叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000001

2. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000002

3. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000003

4. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000004

5. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000005

6. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000006

7. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000007

8. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000008

9. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000009

10. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000010

11. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000011

12. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000012

13. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000013

14. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000014

15. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000015

16. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000016

17. 挚爱的流浪汉(the Belovéd Vagabond) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第1/17页

[	[wʌn]	]
[	**1**	**]**
[	1	]

[1]

[ðə; ði]	-	['vægəbɑːnd]	[	[ˌtuː'tuː]	]
The	**Belovéd**	**Vagabond**	**[**	**2**	**]**
这	-	流浪汉	[	2	]

挚爱的流浪汉[2]

[ðə; ði]	[kəm'pliːt]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[dʒeɪ]	.	['lɑːk]
THE	**COMPLETE**	**WORKS**	**OF**	**WILLIAM**	**J**	**.**	**LOCKE**
这	完全的	作品	的	威廉	J	.	洛克

威廉·J·洛克全集

['aɪdəlz]
IDOLS
偶像

偶像

['septiməs]
SEPTIMUS
七分音

塞普蒂默斯

['derəˌlɪkts]
DERELICTS
流浪汉

流浪汉

[ðə; ði]	[juː'zɜːrpər]
THE	**USURPER**
这	篡位者

篡位者

[wer]	[lʌv]	[ɪz]
WHERE	**LOVE**	**IS**
在哪里	爱	是

爱在哪里

[ðə; ði]	[waɪt]	[dʌv]
THE	**WHITE**	**DOVE**
这	白色的	鸽子

白鸽

['saɪmən]	[ðə; ði]	['dʒestər]
SIMON	**THE**	**JESTER**
西蒙	这	小丑

小丑西蒙

[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɪn]	['ʃæˌdoʊz]
A	**STUDY**	**IN**	**SHADOWS**
一个	学习	在	阴影

阴影研究

[ðə; ði]	-	['væɡəbɑːnd]
THE	**BELOVÉD**	**VAGABOND**
这	-	流浪汉

挚爱的流浪汉

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	[ʌv; əv]	[sə'mæriə; sə'meriə]
AT	**THE**	**GATE**	**OF**	**SAMARIA**
在	这	门	的	撒玛利亚

在撒玛利亚城门

[ðə; ði]	['mɔrəlz]	[ʌv; əv]	['mɑːrkəs]	-
THE	**MORALS**	**OF**	**MARCUS**	**ORDEYNE**
这	德	的	马库斯	-

马库斯·奥德恩的道德观

[ðə; ði]	['deməɡɑːɡ]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	[feɪr]	[	[θriː]	]
THE	**DEMAGOGUE**	**AND**	**LADY**	**PHAYRE**	**[**	**3**	**]**
这	煽动者	和	女士	费尔	[	3	]

煽动家和菲尔夫人[3]

[ðə; ði]
The
这

这

-	['væɡəbɑːnd]
Belovéd	**Vagabond**
-	流浪汉

挚爱的流浪者

[baɪ]	['wɪljəm]	[dʒeɪ]	.	['lɑːk]
By	**William**	**J**	**.**	**Locke**
经过	威廉	J	.	洛克

作者：威廉·J·洛克

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	['septiməs]	,	"
"	**Septimus**	**,**	**"**
"	塞普蒂默斯	,	"

“塞普蒂默斯，”

"	['aɪdəlz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Idols**	**,**	**"**	**Etc**	**.**
"	偶像	,	"	ETC	.

“偶像”等等。

[ə; eɪ]	.	[el]	.	['bɝːt]	['kʌmpəni]
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]	[	[fɔːr]	]
Publishers	**New**	**York**	**[**	**4**	**]**
出版商	新的	约克	[	4	]

纽约出版社[4]

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1905**
版权	,	-

版权所有，1905年

[baɪ][dʒɑːn] [leɪn]
By John Lane
经过 约翰 车道

约翰·莱恩

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ][dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni]
By John Lane Company
经过 约翰 车道 公司

约翰·莱恩公司

[set] [ʌp] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
SET UP , ELECTROTYPED AND PRINTED BY
放 向上 , 电铸 和 打印 经过

由……设置、电铸和印刷

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] [[faɪv]]
THE PUBLISHERS PRINTING CO . , NEW YORK [5]
这 出版商 印刷 一氧化碳 . , 新的 约克 [5]

纽约出版社印刷公司[5]

[ðə; ði] - ['vægəbɑːnd]
THE BELOVÉD VAGABOND
这 - 流浪汉

挚爱的流浪汉

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
This is not a story about myself .
这 是 不是 一个 故事 关于 我 .

这不是关于我的故事。

[laɪk] ['kænɪŋz] ['ɔːrgən] - ['graɪndər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tel] .
Like Canning's organ - grinder I have none to tell .
喜欢 罐头食品 器官 - 磨床 我 有 没有任何 到 告诉 .

就像坎宁的街头艺人一样，我无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] - ,
It is the story of Paragot ,
它 是 这 故事 的 - ,

这是帕拉戈特的故事，

[ðə; ði] - ['vægəbɑːnd] — [pliːz] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frentʃ] - ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
the belovéd vagabond — please pronounce his name French - fashion — and if I
这 - 流浪汉 — 请 发音 他的 姓名 法语 - 时尚 — 和 如果 我
[əb'truːd] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
obtrude myself on your notice it is because I was so much involved in the
突兀 我 在 你的 注意 它 是 因为 我 曾是 所以 很多 涉及 在 这
['medli] [ʌv; əv] [fɑːrs] [ænd; ənd]['trædʒədi] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
medley of farce and tragedy which made up some years of his life ,
混合曲 的 闹剧 和 悲剧 哪个 制成 向上 一些 年 的 他的 生活 ,

那位亲爱的流浪汉——请用法语发音他的名字——如果我打扰到您，那是因为我曾深深卷入他生命中那几年闹剧与悲剧交织的人生之中。

[ðæt]	[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	['ʌðərwaɪz]	.
that	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**tell**	**the**	**story**	**otherwise**	**.**
那	我	不	知道	如何	到	告诉	这	故事	否则	.

我不知道还能用什么其他方式讲述这个故事。

[tuː; tə]	-	[aɪ]	[oʊ]	['evriθɪŋ]	.
To	**Paragot**	**I**	**owe**	**everything**	**.**
到	-	我	欠	一切	.

我的一切都归功于帕拉戈特。

[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[maɪ]	['benɪfæktər]	,	[maɪ]	['venəˌreɪtid]	['mæstər]	,	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[frend]	,	[maɪ]	[kri'eɪtər]	.
He	**is**	**at**	**once**	**my**	**benefactor**	**,**	**my**	**venerated**	**master**	**,**	**my**	**beloved**	**friend**	**,**	**my**	**creator**	**.**
他	是	在	一次	我的	恩人	,	我的	受人尊敬	掌握	,	我的	心爱	朋友	,	我的	创作者	.

他既是我的恩人，又是我敬爱的导师，又是我挚爱的朋友，又是我的创造者。

[kleɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[hiː; hi]	['məʊldɪd]	[ˌem 'iː]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kə'priːs]	,
Clay	**in**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**moulded**	**me**	**according**	**to**	**his**	**caprice**	**,**
黏土	在	他的	双手	,	他	模制	我	根据	到	他的	任性	,

他手中握着泥土，随心所欲地塑造了我。

[ænd; ənd]	[ɪn'spaɪərd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
and	**inspired**	**me**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**.**
和	灵感	我	和	这	气息	的	生活	.

它赋予我生命的气息。

[maɪ]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪz]	[drentʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	-	.
My	**existence**	**is**	**drenched**	**with**	**the**	**colour**	**of**	**Paragot**	**.**
我的	存在	是	湿透了	和	这	颜色	的	-	.

我的生命中充满了帕拉戈特的色彩。

[aɪ]	[leɪ]	[kleɪm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	,
I	**lay**	**claim**	**to**	**no**	**personality**	**of**	**my**	**own**	**,**
我	躺	宣称	到	不	性格	的	我的	自己的	,

我并不声称自己拥有任何独特的个性。

[ænd; ənd]	['eni]	['oʊbɪtər]	['dɪktə]	[ðæt]	[meɪ]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[pen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'suːɪŋ]
and	**any**	**obiter**	**dicta**	**that**	**may**	**fall**	**from**	**my**	**pen**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**ensuing**
和	任何	附带意见	格言	那	可能	落下	从	我的	笔	在	这	课程	的	这	随后

['nærətɪv]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[rɪ'flekʃnz]	[ʌv; əv]	-	[fə'lɑːsəfi]	.
narrative	**are**	**but**	**reflections**	**of**	**Paragot's**	**philosophy**	**.**
叙述	是	但	反思	的	-	哲学	.

在接下来的叙述中，我笔下可能出现的任何附带意见，都不过是帕拉戈哲学思想的体现。

[men]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	['iːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Men	**have**	**spoken**	**evil**	**of**	**him**	**.**
男人	有	说	邪恶的	的	他	.

人们都说他的坏话。

[hiː; hi]	[snæpt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[æt; ət]	['kæləmni]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪnst]	,
He	**snapped**	**his**	**fingers**	**at**	**calumny**	**,**	**but**	**I**	**winced**	**,**
他	啪啪	他的	手指	在	诽谤	,	但	我	畏缩	,

他打了个响指，仿佛在斥责诽谤，但我却不由自主地畏缩了一下。

['nevər]	['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['æltɪtjuːdz]	[ʌv; əv]	[skɔːrn]	[wer'ɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[hæz; həz]	[ɪts]
never	**having**	**reached**	**the**	**calm**	**altitudes**	**of**	**scorn**	**wherein**	**his**	**soul**	**has**	**its**
绝不	拥有	达到	这	冷静的	海拔	的	轻蔑	其中	他的	灵魂	有	它是

[ˌhæbɪ'teɪʃn]	.
habitation	**.**
居住地	.

他从未达到过蔑视的平静高境，而他的灵魂就栖息在那里。

[aɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn] [naʊ] ;

I burned to defend him , and I burn now ;

我 烧伤 到 保卫 他 , 和 我 烧伤 现在 ;

我曾为保护他而燃烧，如今我仍在燃烧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˌæpə'loʊdʒiə] , [hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and that is why I propose to write his apologia , his justification .

和 那 是 为什么 我 提出 到 写 他的 辩解 , 他的 理由 .

这就是为什么我打算为他写一篇辩护词，为他辩解。

[waɪ] [hiː; hi] ['siŋgld] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə'dɑːpʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] ['ɜːtʃɪnz] [ʌv; əv]

Why he singled me out for adoption from among the unwashed urchins of

为什么 他 单身 我 出去 为了 采用 从 之中 这 未洗的 海胆 的

['lʌndən] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] .

London I never could conjecture .

伦敦 我 绝不 可以 推测 .

我始终无法猜到，他为什么从伦敦那些衣衫褴褛的流浪儿中选中我收养。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . [[sɪks]]

Once I asked him . [6]

一次 我 问 他 . [6]

我曾经问过他。[6]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌgli] , ['dɜːrti] , [rɪkɪti] , ['ʌndər] - [saɪzd] , [ˌʌndər'fed]

" Because , " said he , " you were ugly , dirty , ricketty , under - sized , underfed

" 因为 , " 说 他 , " 你 是 丑陋的 , 肮脏的 , 摇摇欲坠的 , 在下面 - 尺寸 , 营养不良

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and wholly uninteresting .

和 完全 无聊 .

“因为，”他说，“你又丑又脏又瘦，个子矮小，营养不良，而且完全无趣。”

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [briːðd]

Also because your mother was the very worst washer - woman that ever breathed

还 因为 你的 母亲 曾是 这 非常 最差 垫圈 - 女士 那 曾经 呼吸

[dʒɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

gin into a shirt - front .

杜松子酒 进入 一个 衬衫 - 正面 .

也因为你母亲是史上最糟糕的洗衣妇，她竟然把杜松子酒的气味吹进了衬衫里。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] , [də'rekt][ænd; ənd] [ɪm'plaɪd] , [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] .

" I did not resent these charges , direct and implied , against my mother .

" 我 做过 不是 怨恨 这些 收费 , 直接的 和 暗示 , 反对 我的 母亲 .

“我并不怨恨这些针对我母亲的直接或间接的指控。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['lɔːndər] [ˊvilənəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [drɪŋk] [dʒɪn] ,

She did launder villainously , and she did drink gin ,

她 做过 洗衣 邪恶地 , 和 她 做过 喝 杜松子酒 ,

她确实从事过卑鄙的洗钱活动，而且她也喝过杜松子酒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] ['gʌtər] - [snaɪps] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and of the nine uncared - for gutter - snipes she brought into the world ,

和 的 这 九 无人关心 - 为了 排水沟 - 狙击手 她 带来 进入 这 世界 ,

她生下了九个无人照管的街头流浪儿，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

I think I was the most unkempt and neglected .

我 思考 我 曾是 这 最多 蓬头垢面 和 被忽视的 .

我觉得我是最邋遢、最被忽视的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;

I know that Sunday - school books tell you to love your mother ;

我 知道 那 星期日 - 学校 图书 告诉 你 到 爱 你的 母亲 ;

我知道主日学校的课本教导我们要爱你的母亲；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[mə'tɜːrn(ə)l]	[kə'resɪs]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[wɜːr; wər]	[əd'ministəd]	[baɪ]
but	**if**	**the**	**only**	**maternal**	**caresses**	**you**	**could**	**remember**	**were**	**administered**	**by**
但	如果	这	仅有的	母体	爱抚	你	可以	记住	是	管理	经过

[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wet]	[per]	[ʌv; əv]	['wʊlən]	[drɔːrz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[flæt]	-	['aɪərn]	,
means	**of**	**a**	**wet**	**pair**	**of**	**woollen**	**drawers**	**or**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**hot**	**flat**	**-**	**iron**	**,**
方法	的	一个	湿的	一对	的	羊毛	抽屉	或者	这	边缘	的	一个	热的	平坦的	-	铁	,

但如果你唯一能记住的母爱抚摸方式，是用湿漉漉的羊毛内裤或滚烫的熨斗边缘，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	['fɪliəl]	['paɪəti]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuː]	['sʌmwʌt]	['æbstrækt]	.
you	**would**	**find**	**filial**	**piety**	**a**	**virtue**	**somewhat**	**abstract**	**.**
你	会	寻找	孝	虔诚	一个	美德	有些	抽象的	.

你会觉得孝道是一种有些抽象的美德。

['verɪli]	[duː]	['ɪrwɪg]	[ker]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['prɑːdʒəni]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[maɪ]	['mʌðər]	.
Verily	**do**	**earwigs**	**care**	**more**	**for**	**their**	**progeny**	**than**	**did**	**my**	**mother**	**.**
确实	做	蠼螋	关心	更多的	为了	他们的	后代	比	做过	我的	母亲	.

蠼螋对它们的后代确实比我母亲更关心。

[ʃiː; ʃi]	[soʊld]	[ˌem 'iː]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[soʊl]	[tuː; tə]	-	[fɔːr; fər]	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	[kraʊn]	.
She	**sold**	**me**	**body**	**and**	**soul**	**to**	**Paragot**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**.**
她	卖	我	身体	和	灵魂	到	-	为了	一半	-	一个	-	王冠	.

她以半克朗的价格把我连人带灵魂卖给了帕拉戈特。

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[aʊt]	[ðʌs]	.
It	**fell**	**out**	**thus**	**.**
它	跌倒	出去	因此	.

它就这样掉了下来。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	—	['teknɪkli]	['spiːkɪŋ]	—	[kliːn]	['lɪnɪn]	,	[aɪ]	[nɑːkt]	[æt; ət]
One	**morning**	**,**	**laden**	**with**	**his**	**—**	**technically**	**speaking**	**—**	**clean**	**linen**	**,**	**I**	**knocked**	**at**
一	早晨	,	满载	和	他的	—	技术上来说	请讲	—	干净的	亚麻布	,	我	敲门	在

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	-	['tʃembər]	.
the	**door**	**of**	**Paragot's**	**chambers**	**.**
这	门	的	-	房间	.

一天早晨，我提着他——严格来说——干净的床单，敲响了帕拉戈特的房门。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	['tʃembər]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪf]	[nɑːt]	[græn'dɪləkwənt]	,
He	**called**	**them**	**chambers**	**,**	**for**	**he**	**was**	**nothing**	**if**	**not**	**grandiloquent**	**,**
他	称为	他们	房间	,	为了	他	曾是	没有什么	如果	不是	夸夸其谈	,

他称它们为“房间”，因为他向来喜欢夸夸其谈。

[bʌt; bət]	['riːəli]	[ðeɪ]	[kən'sistid]	[ɪn]	[æn; ən]	['ætɪk]	[ɪn]	['tævɪˌstɑːk]	[striːt]	,	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	,
but	**really**	**they**	**consisted**	**in**	**an**	**attic**	**in**	**Tavistock**	**Street**	**,**	**Covent**	**Garden**	**,**
但	真的	他们	由……组成	在	一个	阁楼	在	塔维斯托克	街道	,	科文特	花园	,

但实际上，他们的住处位于科文特花园塔维斯托克街的一间阁楼里。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	[klʌb]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prɪ'zaɪdɪd]	.
above	**the**	**curious**	**club**	**over**	**which**	**he**	**presided**	**.**
多于	这	好奇的	俱乐部	超过	哪个	他	主持	.

在他主持的那个奇特俱乐部之上。

[aɪ]	[nɑːkt]	,	[ðen]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
I	**knocked**	**,**	**then**	**,**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	敲门	,	然后	,	在	这	门	.

然后，我敲了敲门。

[ə; eɪ]	['sɑːnərəs]	[vɔɪs]	[beɪd]	[ˌem 'iː]	['entər]	.
A	**sonorous**	**voice**	**bade**	**me**	**enter**	**.**
一个	响亮的	嗓音	巴德	我	进入	.

一个浑厚的声音示意我进去。

-	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	,	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[paɪp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɔːrsəlɪn]	[boʊl]	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]
Paragot	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**smoking**	**a**	**huge**	**pipe**	**with**	**a**	**porcelain**	**bowl**	**and**	**reading**	**a**
-	躺	在	床	，	吸烟	一个	巨大的	管道	和	一个	瓷	碗	和	阅读	一个

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

帕拉戈特躺在床上，抽着一根瓷碗大烟斗，一边看书。

[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪm'prest]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	['greɪtli]
The	**fact**	**of**	**one**	**individual**	**having**	**a**	**room**	**all**	**to**	**himself**	**impressed**	**me**	**so**	**greatly**
这	事实	的	一	个人	拥有	一个	房间	全部	到	他自己	印象深刻	我	所以	非常

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	,
with	**a**	**sense**	**of**	**luxury**	**,**
和	一个	感觉	的	奢华	，

一个人独享一间房间这件事，给我留下了极其深刻的印象，让我感受到了一种奢华的氛围。

[rɪ'faɪnmənt]	[ænd; ənd]	['paʊər]	,	[ðæt]	[aɪ]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ɪts]	['pɪtɪfəlnəs]	[ænd; ənd]	['skwɑːlər]	.
refinement	**and**	**power**	**,**	**that**	**I**	**neglected**	**to**	**observe**	**its**	**pitifulness**	**and**	**squalor**	**.**
精炼	和	力量	，	那	我	被忽视的	到	观察	它是	可怜	和	肮脏不堪	.

精致与力量，让我忽略了它的可怜和肮脏。

[nɔːr]	[ʌv; əv]	-	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	.
Nor	**of**	**Paragot's**	**personal**	**appearance**	**was**	**I**	**critical**	**.**
也不	的	-	个人的	外貌	曾是	我	批判的	.

我对帕拉戈的个人外貌也并无批评之意。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[blæk]	[her]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[blæk]	[bɪrd]	,	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[blæk]	['fɪŋgər]	-
He	**had**	**long**	**black**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**long**	**black**	**beard**	**,**	**and**	**long**	**black**	**finger**	**-**
他	有	长的	黑色的	头发	，	和	一个	长的	黑色的	胡须	，	和	长的	黑色的	手指	-

[neɪlz]	.
nails	**.**
指甲	.

他留着长长的黑发、长长的黑胡子和长长的黑指甲。

[ðə; ði]	[læst]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[kə'mændɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[ə'ʃeɪmɪdli]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]
The	**last**	**were**	**so**	**long**	**and**	**commanding**	**that**	**I**	**thought**	**ashamedly**	**of**	**my**	**own**
这	最后的	是	所以	长的	和	指挥	那	我	想法	羞愧地	的	我的	自己的

['bɪtn]	['fɪŋgətɪps]	,	[	['sɛvən]	]
bitten	**fingertips**	**,**	**[**	**7**	**]**
被咬	指尖	，	[	7	]

最后几根手指又长又粗，我羞愧地想到自己被咬伤的指尖[7]。

[ænd; ənd]	['vaʊd]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[tuː]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	,
and	**vowed**	**that**	**when**	**I**	**too**	**became**	**a**	**great**	**man**	**,**
和	发誓	那	什么时候	我	也	成为	一个	伟大的	男人	，

并立誓，当我成为伟人时，

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[smoʊk]	[ə; eɪ]	['pɔːrsəlɪn]	[paɪp]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋz]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[ruːm]	,
able	**to**	**smoke**	**a**	**porcelain**	**pipe**	**of**	**mornings**	**in**	**my**	**own**	**room**	**,**
有能力的	到	抽烟	一个	瓷	管道	的	早晨	在	我的	自己的	房间	，

清晨，我可以在自己的房间里抽一根瓷烟斗。

[maɪ]	[neɪlz]	[ʃʊd; ʃəd]	['iːkwəl]	[hɪz; ɪz]	[ɪn]	['splendər]	.
my	**nails**	**should**	**equal**	**his**	**in**	**splendour**	**.**
我的	指甲	应该	平等的	他的	在	辉煌	.

我的指甲应该和他一样华丽。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['wɑːʃɪŋ]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[ə'naʊnst]	,	"	[ænd; ənd]	,	[pliːz]	,	[sɜːr] ,
"	**I**	**have**	**brought**	**the**	**washing**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**announced**	**,**	**"**	**and**	**,**	**please**	**,**	**Sir ,**
"	我	有	带来	这	洗涤	，	先生	，	"	我	宣布	，	"	和	，	请	，	先生 ，

“先生，我把衣服拿来了，”我宣布道，“还有，先生，请您……”

['mʌðər] [sez] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ]['set(ə)l] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
mother says I'm not to let you have it unless you settle up for the last
母亲 说道 我是 不是 到 让 你 有 它 除非 你 定居 向上 为了 这 最后的
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

妈妈说，除非你把过去三周的账结清，否则我不会把东西给你。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['swɔːrði] , ['heri] [legz] , [æz; əz]
" I had a transient vision of swarthy , hairy legs , as
" 我 有 一个 瞬态 想象 的 黝黑的 , 毛茸茸 腿 , 作为
- [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Paragot leaped out of bed .
- 跳跃 出去 的 床 .

“我眼前一闪而过，看到一双黝黑多毛的腿，帕拉戈特从床上跳了起来。”

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːrt] .
He stood over me , man of all the luxuries that he was , in his nightshirt .
他 站立 超过 我 , 男人 的 全部 这 奢侈品 那 他 曾是 , 在 他的 睡衣 .

他穿着睡衣站在我面前，尽管他拥有所有奢华的条件。

['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] !
Fancy having a shirt for the day and a shirt for the night !
想要 拥有 一个 衬衫 为了 这 天 和 一个 衬衫 为了 这 夜晚 !

想要一件白天穿的衬衫和一件晚上穿的衬衫吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] ?
" Do you mean that you will dispute possession of it with me , vi et armis ?
" 做 你 意思是 那 你 将要 争议 拥有 的 它 和 我 , 六 等 武器 ?
"
"
"

“你的意思是你要和我兵戎相见，争夺它的所有权吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [kən'fjuːzd] .
" Yes , Sir , " said I , confused .
" 是的 , 先生 , " 说 我 , 使困惑 .

“是的，先生，”我困惑地说道。

[hiː; hi] [læft] , [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [kɔːld] [ˌem 'iː]['deɪvɪd] , [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər]
He laughed , clapped me on the shoulder , called me David , Jack the Giant - Killer
他 笑了 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 , 称为 我 大卫 , 杰克 这 巨大的 - 杀手
,
,
,

他笑着拍了拍我的肩膀，叫我大卫，杰克，巨人杀手。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [bʊk] .
and bade me deliver the washing - book .
和 巴德 我 递送 这 洗涤 - 书 .

他吩咐我把洗衣簿送过去。

[aɪ] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][tɔːrn]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡriːsi] ,
I fumbled in the pocket of my torn jacket and handed him a greasy ,
我 笨手笨脚 在 这 口袋 的 我的 撕裂 夹克 和 递交 他 一个 腻 ,

我在破夹克的口袋里摸索着，递给他一个油腻腻的东西。

['dɔɡz] - [ɪrd] [mæs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
dog's - eared mass of paper .
狗的 - 耳朵 大量的 的 纸 .

一堆卷边的纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ]['riəlaizd] [maɪ] [mis'teik] ,
As soon as his eyes fell on it , I realised my mistake ,
作为 很快 作为 他的 眼睛 跌倒 在 它 , 我 意识到 我的 错误 ,
他目光刚一落在那儿，我就意识到自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .
and produced the washing book from the other pocket .
和 生产 这 洗涤 书 从 这 其他 口袋 .
然后从另一个口袋里掏出洗衣簿。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [aɪ]
" I've given you the wrong one , Sir , " said I , reaching for the treasure I
" 我已经 给定 你 这 错误的 一 , 先生 , " 说 我 , 到达 为了 这 宝藏 我
[hæd; həd] [sə'rendərd] .
had surrendered .
有 投降 .
“先生，我给您拿错了，”我说着，伸手去拿我交出的宝物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [daɪvd] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] .
But he threw himself on his bed and dived his legs beneath the clothes .
但 他 扔 他自己 在 他的 床 和 潜水 他的 腿 下面 这 衣服 .
但他却扑倒在床上，把双腿钻进了衣服里。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !
“精彩的！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [hiː; hi][ɪz] [fɔːr] [fʊt] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] ,
" He is four foot nothing , he looks like a yard of pack - thread ,
" 他 是 四 脚 没有什么 , 他 看起来 喜欢 一个 院子 的 盒 - 线 ,
“他身高不到四英尺，看起来像一码长的捆扎线。”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] - [wɑːʃt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ]
he would fight me for an ill - washed shirt and a pair of holes with
他 会 斗争 我 为了 一个 患病的 - 洗过 衬衫 和 一个 一对 的 孔 和
['bɪts][ʌv; əv] [sɑːk] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
bits of sock round them ,
比特 的 短袜 圆形的 他们 ,
他会为了件洗得乱七八糟的衬衫和一双用袜子碎片包起来的破洞跟我打架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] - ['pærədaɪs] [lɔːst] - !
and he reads ' Paradise Lost ' !
和 他 阅读 - 天堂 丢失的 - !
他居然在读《失乐园》！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['epɪk][æt; ət][maɪ] [hed] ,
" He made a gesture of throwing the disreputable epic at my head ,
" 他 制成 一个 手势 的 投掷 这 声名狼藉的 史诗 在 我的 头 ,
“他做了个要把那本声名狼藉的史诗巨著扔向我脑袋的动作，

[ænd; ənd][aɪ] [kɜːrvd] [maɪ][ɑːrm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliərli] [dɪ'fensɪv] . [[eɪt]]
and I curved my arm in an attitude only too familiarly defensive . [8]
和 我 弯曲 我的 手臂 在 一个 态度 仅有的 也 熟悉地 防守 . [8]
我弯曲手臂，摆出一副非常熟悉的防御姿态。[8]

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [kraɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

" I found it in a bundle of washing , Sir , " I cried apologetically .

" 我 成立 它 在 一个 捆 的 洗涤 , 先生 , " 我 哭 带着歉意地 .

“先生，我是在一堆待洗的衣服里找到的。”我歉意地喊道。

[æt; ət] [hoʊm] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] [sɪn] .

At home reading was the unforgivable sin .

在 家 阅读 曾是 这 不可饶恕 罪 .

在家读书是不可饶恕的罪过。

[hæd; həd][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hæf] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [ˈhoʊlli]

Had my mother discovered me poring over the half intelligible but wholly

有 我的 母亲 发现 我 泡 超过 这 一半 可理解的 但 完全

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,

fascinating story of Adam and Eve and the Devil ,

迷人 故事 的 亚当 和 前夕 和 这 魔鬼 ,

如果我母亲发现我正在埋头研读那本我半懂不懂但却无比引人入胜的亚当、夏娃和魔鬼的故事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmplɪment] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .

she would have beaten me with the first implement to her hand .

她 会 有 被打败 我 和 这 第一的 实施 到 她 手 .

她会用手边第一件东西就把我打倒。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈterər] [lest] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

I had a moment's terror lest the possession of a work of

我 有 一个 瞬间 恐怖 免得 这 拥有 的 一个 工作 的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [wʊd] [tʃæˈstaɪz]

literature should be so horrible a crime that even Paragot would chastise

文学 应该 是 所以 可怕 一个 犯罪 那 甚至 - 会 惩罚

[ˌem ˈiː] .

me .

我 .

我曾一度恐惧，害怕拥有文学作品竟是一种如此可怕的罪行，以至于连帕拉戈特都会斥责我。

[tuː; tə][maɪ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈtætərd] [θɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd]

To my consternation he thrust the tattered thing — it was an antiquated

到 我的 惊愕 他 推力 这 破烂 事物 — 它 曾是 一个 过时的

[ˈsɪksˌpeni] [ɪˈdɪʃn] — [ˈʌndər] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] .

sixpenny edition — under my nose and commanded me to read .

六便士 版 — 在下面 我的 鼻子 和 命令 我 到 读 .

令我惊恐的是，他把那本破旧的东西——一本过时的六便士版本——塞到我鼻子底下，命令我读。

" - [ʌv; əv][ˈmænz][fɜːrst] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] - — [ɡoʊ][ɑːn] .

" ' Of Man's first disobedience ' — Go on .

" - 的 男人的 第一的 不服从 - — 去 在 .

“‘人类的第一次违抗’——继续。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

If you can read it intelligently I'll pay your mother .

如果 你 能 读 它 聪明地 患病的 支付 你的 母亲 .

如果你能理解它的意思，我就付钱给你妈妈。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzent] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈwɑːʃɪŋ]

If you can't I'll write to her politely to say that I resent having my washing

如果 你 不能 患病的 写 到 她 礼貌地 到 说 那 我 怨恨 拥有 我的 洗涤

[sent] [hoʊm] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

sent home by persons of no education .

发送 家 经过 人 的 不 教育 .

如果你做不到，我会礼貌地写信告诉她，我很不满让没有受过教育的人把我的衣服送回家。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,

" I began in great fear , but having , I suppose , an instinctive appreciation of letters ,

" 我 开始 在 伟大的 害怕 , 但 拥有 , 我 认为 , 一个 本能 欣赏 的 信件 ,

“我一开始非常害怕，但我想，这大概是源于我对文字的本能欣赏吧。”

[aɪ] [maʊðd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [laɪnz] [nɑːt] [tuː] ['broʊkənli] .

I mouthed the rolling lines not too brokenly .

我 嘴巴 这 滚动 线条 不是 也 破碎地 .

我用嘴型念着滚动的线条，没有断断续续。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [mjuːz] ? " [æskt] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [pɔːzd] .

" What's a Heavenly Muse ? " asked Paragot , as soon as I paused .

" 是什么 一个 天上 沉思 ? " 问 - , 作为 很快 作为 我 暂停 .

“什么是天上的缪斯？”我刚停下脚步，帕拉戈特就问道。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

I had not the faintest idea .

我 有 不是 这 最微弱 主意 .

我一点头绪都没有。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˌpærədi'saiəkəl] [bæk] [jɑːrd] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ?

" Do you think it's a Paradisiacal back yard where they keep the Horse of the Apocalypse ?

" 做 你 思考 它是 一个 天堂般的 后退 院子 在哪里 他们 保持 这 马 的 这 启示录 ?

你认为这是天堂般的后院，里面养着末日之马吗?

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

" I caught a twinkle in the blue eyes which he bent fiercely upon me .

" 我 捕捉 一个 闪烁 在 这 蓝色的 眼睛 哪个 他 弯曲 激烈地 之上 我 .

“我捕捉到他那双湛蓝的眼睛里闪烁着光芒，他正专注地看着我。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

" If you please , Sir , " said I , " I think it is the Bird of Paradise .

" 如果 你 请 , 先生 , " 说 我 , " 我 思考 它 是 这 鸟 的 天堂 .

“先生，如果您不介意的话，”我说，“我认为它是天堂鸟。”

" [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] ; [ænd; ənd] - ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] - ['bɒtəmd] [tʃer] ,

" Then we both laughed ; and Paragot bidding me sit on the wreck of a cane - bottomed chair ,

" 然后 我们 两个都 笑了 ; 和 - 投标 我 坐 在 这 破坏 的 一个 甘蔗 - 底部 椅子 ,

“然后我们俩都笑了；帕拉戈特示意我坐在那把破烂的藤椅上，

[geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

gave me my first lesson in Greek Mythology .

给予 我 我的 第一的 课 在 希腊语 神话 .

它给了我希腊神话的第一堂课。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪ] , [[naɪn]]

He talked for nearly an hour , and I , [9]

他 谈话 为了 几乎 一个 小时 , 和 我 , [9]

他讲了将近一个小时，而我[9]

['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] , [maɪ] [wɪts] ['ʃaːpənd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪl] -
ragged urchin of the London streets , my wits sharpened by hunger and ill -
破烂不堪 顽童 的 这 伦敦 街道 , 我的 智慧 锋利 经过 饥饿 和 患病的 -
['juːsɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

我是伦敦街头衣衫褴褛的流浪儿，饥饿和虐待磨砺了我的头脑。

[sæt] [spel] - [baʊnd] [ɑːn][maɪ] ['kʌmfərtləs] [pɜːrtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][gɔdz]
sat spell - bound on my comfortless perch , while he unfolded the tale of Gods
卫星 拼写 - 边界 在 我的 无安慰 栖息 , 尽管 他 展开 这 故事 的 神
[ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,
and Goddesses ,
和 女神们 ,

我坐在那简陋的栖木上，看得入了迷，他绘声绘色地讲述着诸神的故事。

[ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [oʊ'lɪmpəs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪn'ræptʃərd] ['vɪʒ(ə)n] .
and unveiled Olympus before my enraptured vision .
和 揭幕 奥林匹斯山 前 我的 眉飞色舞 想象 .

奥林匹斯山的美景在我眼前徐徐展开，令我陶醉不已。

" [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ?
" Boy , " said he suddenly , " can you cook a herring ?
" 男生 , " 说 他 突然 , " 能 你 厨师 一个 鲱鱼 ?

“孩子,”他突然说道，“你会做鲱鱼吗？ ”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" I came down to earth with a bang .
" 我 来了 向下 到 地球 和 一个 砰 .

“我轰然坠落地球。”

[stʌnd] [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Stunned I stared at him .
目瞪口呆 我 凝视 在 他 .

我惊呆了，呆呆地看着他。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['wɑndərɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I distinctly remember wondering where I was .
我 明显地 记住 好奇 在哪里 我 曾是 .

我清楚地记得当时我在想自己身在何处。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Can you cook a herring ? " he shouted .
" 能 你 厨师 一个 鲱鱼 ? " 他 喊叫 .

“你会做鲱鱼吗？ ”他喊道。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" Yes , Sir , " I cried , jumping to my feet .
" 是的 , 先生 , " 我 哭 , 跳 到 我的 脚 .

“是的，先生！ ”我喊道，跳了起来。

" [ðen] [kʊk] [tuː] — [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Then cook two — one for you and one for me .
" 然后 厨师 二 — 一 为了 你 和 一 为了 我 .

“那就做两份——一份给你，一份给我。”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːlsoʊ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]
You'll find them somewhere about the room , also tea and bread and butter
你会 寻找 他们 某处 关于 这 房间 , 还 茶 和 面包 和 黄油
[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] - [stoʊv] ,
and a gas - stove ,
和 一个 气体 - 火炉 ,

你会在房间的某个地方找到它们，还有茶、面包、黄油和煤气炉。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ɪz] ['redi] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
and when all is ready let me know .
和 什么时候 全部 是 准备好 让 我 知道 .

一切准备就绪后请通知我。

" [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" He settled himself comfortably in bed and went on reading his book .
" 他 定居 他自己 舒适地 在 床 和 去 在 阅读 他的 书 .

他舒服地躺在床上，继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['heɪgəlz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was Hegel's Philosophy of History .
它 曾是 黑格尔的 哲学 的 历史 .

那是黑格尔的历史哲学。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
I tried to read it afterwards and found that it passed my understanding .
我 尝试 到 读 它 然后 和 成立 那 它 通过了 我的 理解 .

我后来试着读了一下，发现内容超出了我的理解范围。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] ['herɪŋz] , [aɪ] [set] [ə'baʊt] [maɪ] [tæsk] .
In a confused dream of gods and herrings , I set about my task .
在 一个 使困惑 梦 的 神 和 鲱鱼 , 我 放 关于 我的 任务 .

在神灵与鲱鱼交织的迷离梦境中，我开始了我的任务。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sək'siːd] .
Heaven only knows how I managed to succeed .
天堂 仅有的 知道 如何 我 管理 到 成功 .

只有老天才知道我是怎么成功的。

[ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrsuːt] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] - .
In my childish imagination Jupiter was clothed in the hirsute majesty of Paragot .
在 我的 幼稚 想像力 木星 曾是 穿着衣服 在 这 多毛的 威严 的 - .

在我孩童的想象中，朱庇特披上了帕拉戈特那毛茸茸的威严外衣。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
And I was to breakfast with him !
和 我 曾是 到 早餐 和 他 !

我本来要和他一起吃早餐！

[ðə; ði] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [smoʊkt] [paɪp] [ʃerd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The herrings and a half - smoked pipe shared a plate on the top of the
这 鲱鱼 和 一个 一半 - 熏制 管道 共享 一个 盘子 在 这 顶部 的 这
[rɪkɪti] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
ricketty chest of drawers .
摇摇欲坠的 胸部 的 抽屉 .

鲱鱼和半截烟斗放在摇摇晃晃的五斗橱顶上的一个盘子里。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [æʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪʃ] .
I had to blow the ash off the fish .
我 有 到 吹 这 灰 离开 这 鱼 .

我得把鱼身上的灰吹掉。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['mɪkstʃər]
A paper of tea and a loaf of bread I found in a higgledy - piggledy mixture
一个 纸 的 茶 和 一个 面包 的 面包 我 成立 在 一个 杂乱无章 - 猪仔 混合物
[ʌv; əv] [kloʊðz] ,
of clothes ,
的 衣服 ,

我在一堆杂乱无章的衣物中发现了一包茶叶和一条面包。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .
books and papers .
图书 和 文件 .

书籍和文件。

[maɪ]['gɑːdlaɪk] [frend] [hæd; həd] ['kerləsli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [her] - [brʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] .
My godlike friend had carelessly put his hair - brush into the butter .
我的 神一般的 朋友 有 粗心大意 放 他的 头发 - 刷子 进入 这 黄油 .

我那位神一般的朋友不小心把他的发刷放进了黄油里。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] [wɔːrd] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['grɪdaɪərn] ,
The condition of the sole cooking utensil warred even against my sense of the fitness of gridirons ,
这 状况 的 这 唯一 烹饪 用具 战争 甚至 反对 我的 感觉 的 这 健康 的 烤架 ,

那件唯一的烹饪用具的状况甚至与我对烤架适用性的认知相悖。

[ænd; ənd][aɪ] [klenzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] .
and I cleansed it with his towel .
和 我 已清洗 它 和 他的 毛巾 .

我用他的毛巾擦干净了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,
Since then I have breakfasted in the houses of the wealthy ,
自从 然后 我 有 早餐 在 这 房屋 的 这 富裕 ,

从那以后，我开始在富人家里吃早餐。

[aɪ][hæv; həv] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] , [aɪ][hæv; həv] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [-]
I have lunched at the Café Anglais , I have dined at the Savoy [10]
我 有 午餐 在 这 咖啡店 英语 , 我 有 用餐 在 这 萨沃伊 [-]

我曾在英国咖啡馆吃过午餐，也曾在萨沃伊酒店吃过晚餐[10]

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['iːtn] , ['nevər] [tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,
but never have I eaten , never till they give me a welcoming banquet in the Elysian fields ,
但 绝不 有 我 吃 , 绝不 直到 他们 给 我 一个 欢迎 宴会 在 这 极乐世界 字段 ,

但我从未进食，直到他们在极乐世界为我举办一场欢迎宴。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [soʊ][æm'broʊʒəl][ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst] ['herɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
shall I eat so ambrosial a meal as that first herring with Paragot .
将 我 吃 所以 甘露 一个 一顿饭 作为 那 第一的 鲱鱼 和 - .

我是否该享用像第一道鲱鱼配帕拉戈那样美味无比的佳肴?

[wen] [aɪ][hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] , [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
When I had set it on the little deal table , he deigned to remember my existence ,
什么时候 我 有 放 它 在 这 小的 交易 桌子 , 他 设计 到 记住 我的 存在 ,

当我把它放在那张小交易桌上时，他才勉强想起我的存在。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [roʊz] , [dɒnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and closing his book , rose , donned a pair of trousers and sat down .
和 结束 他的 书 , 玫瑰 , 穿戴 一个 一对 的 裤子 和 卫星 向下 .

他合上书，站起身，穿上裤子，坐了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['teɪbl] - ['mænərz] .
He gave me my first lesson in table - manners .
他 给予 我 我的 第一的 课 在 桌子 - 礼仪 .

他给了我第一堂餐桌礼仪课。

" [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Boy , " said he ,
" 男生 , " 说 他 ,

“孩子，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [sfiəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] ,
" if you wish to adorn the high social spheres for which you are destined ,
" 如果 你 希望 到 装饰 这 高的 社会的 球体 为了 哪个 你 是 注定 ,

“如果你渴望跻身你命中注定的上流社会，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .
you must learn the value of convention .
你 必须 学习 这 价值 的 习俗 .

你必须学会尊重传统。

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] - [strɔːz] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk]
Bread and cheese - straws and asparagus and the leaves of an artichoke
面包 和 奶酪 - 吸管 和 芦笋 和 这 树叶 的 一个 朝鲜蓟
[ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ;
are eaten with the fingers ;
是 吃 和 这 手指 ;

面包、奶酪条、芦笋和洋蓟叶子都可以用手指食用；

[bʌt; bət][nɑːt] ['herɪŋz] [ɔːr] ['swiːtbredz] [ɔːr][aɪs] [kriːm] .
but not herrings or sweetbreads or ice cream .
但 不是 鲱鱼 或者 甜面包 或者 冰 奶油 .

但不包括鲱鱼、甜面包或冰淇淋。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][læst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][iks'træktiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
As regards the last you are doubtless in the habit of extracting it from
作为 问候 这 最后的 你 是 毫无疑问 在 这 习惯 的 提取 它 从
[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [waɪn] - [glæs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] .
a disappointing wine - glass with your tongue .
一个 令人失望 葡萄酒 - 玻璃 和 你的 舌头 .

至于最后一点，你无疑已经习惯用舌头从令人失望的酒杯中把它舔出来。

[ðɪs] [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɚ] ['mɑːnd] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][bæd][fɔːrm] .
This in notre monde is regarded as bad form .
这 在 我们的 世界 是 认为 作为 坏的 形式 .

在我国，这被认为是不礼貌的。

- ['noʊtrə, 'noʊtɚ] ['mɑːnd] - [ɪz] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] .
' Notre Monde ' is French , a language which you will have to learn .
- 圣母 世界 - 是 法语 , 一个 语言 哪个 你 将要 有 到 学习 .

《Notre Monde》是法语，这是一门你必须学习的语言。

[ɪts] [greɪt] [juːz][ɪz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə]
Its great use is in talking to English people when you don't want them to
它是 伟大的 使用 是 在 说 到 英语 人们 什么时候 你 不 想 他们 到
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
understand what you say .
理解 什么 你 说 .

它最大的用途是在与英国人交谈时，当你不想让他们听懂你在说什么的时候。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [veɪn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
They pretend they do , for they are too vain to admit their ignorance .
他们 假装 他们 做 , 为了 他们 是 也 徒劳 到 承认 他们的 无知 .

他们假装知道，因为他们太虚荣，不肯承认自己的无知。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn]['prɑːfɪts][baɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
The wise man profits by the vanity of his fellow - creatures .
这 明智的 男人 利润 经过 这 虚荣 的 他的 同伴 - 生物 .

智者善于利用他人的虚荣心。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[waɪz]	['æftər]	[ðɪs]	['mænər]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[biː; bi]	[hɪr]	['iːtɪŋ]	['herɪŋz]	[ɪn]	['tævɪˌstɑːk]	[striːt]	,
If	**I**	**were**	**not**	**wise**	**after**	**this**	**manner**	**,**	**should**	**I**	**be**	**here**	**eating**	**herrings**	**in**	**Tavistock**	**Street**	**,**
如果	我	是	不是	明智的	后	这	方式	,	应该	我	是	这里	吃	鲱鱼	在	塔维斯托克	街道	,

如果我没有这样的智慧，我又怎会在这里，在塔维斯托克街吃鲱鱼呢?

['kɔvənt]	['gɑːrdn]	?
Covent	**Garden**	**?**
科文特	花园	?

科文特花园?

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**I**	**was**	**too**	**full**	**of**	**food**	**and**	**adoration**	**to**	**reply**	**.**
"	我	曾是	也	满的	的	食物	和	崇拜	到	回复	.

“我当时吃得太饱，又太受宠爱，所以没能回复。”

[aɪ]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	['dʌmli]	['wɝːʃəpɪŋ]	[ænd; ənd]	[tʃoʊkt]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	.
I	**gazed**	**at**	**him**	**dumbly**	**worshipping**	**and**	**choked**	**over**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
我	凝视	在	他	默默地	崇拜	和	窒息	超过	一个	杯子	的	茶	.

我呆呆地望着他膜拜的神情，结果被一杯茶呛到了。

[wen]	[aɪ]	[rɪ'kʌvərd]	[hiː; hi]	['kwestʃənd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hoʊm]	[laɪf]	,	[maɪ]	['skuːlɪŋ]	,
When	**I**	**recovered**	**he**	**questioned**	**me**	**as**	**to**	**my**	**home**	**life**	**,**	**my**	**schooling**	**,**
什么时候	我	恢复	他	被质问	我	作为	到	我的	家	生活	,	我的	学校教育	,

我康复后，他询问了我的家庭生活、我的求学经历，

[maɪ]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[steɪt]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['nəʊʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.
my	**ideas**	**of**	**a**	**future**	**state**	**and**	**my**	**notions**	**of**	**a**	**career**	**in**	**this**	**world**	**.**
我的	想法	的	一个	未来	状态	和	我的	概念	的	一个	职业	在	这	世界	.

我对未来状态的设想以及我对在这个世界上的职业生涯的构想。

[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ðen]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[fraɪd]	-	[fɪʃ]	[ʃɑːp]	.
The	**height**	**of**	**my**	**then**	**ambition**	**was**	**to**	**keep**	**a**	**fried**	**-**	**fish**	**shop**	**.**
这	高度	的	我的	然后	志向	曾是	到	保持	一个	油煎	-	鱼	店铺	.

我当时最大的梦想就是开一家炸鱼店。

[ðə; ði]	[ˌrestərə'tɜːr]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[maɪ]	[gʊd]	['mʌðər]	[delt]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪt]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːrweɪ]	[ɪn]	['drjəri]	[leɪn]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
The	**restaurateur**	**with**	**whom**	**my**	**good**	**mother**	**dealt**	**used**	**to**	**sit**	**for**	**hours**	**in**	**his**	**doorway**	**in**	**Drury**	**Lane**	**reading**	**a**	**book**	**,**
这	餐馆老板	和	谁	我的	好的	母亲	已处理	用过的	到	坐	为了	小时	在	他的	门口	在	德鲁里	车道	阅读	一个	书	,

我母亲经常光顾的那位餐馆老板，常常一连几个小时坐在德鲁里巷的店门口看书。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kən'sɪdərd]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['dɪgnɪfaɪd]	[ænd; ənd]	['skɑːlərli]	[ˌævə'keɪʃ(ə)n]	.
and	**I**	**considered**	**this**	**a**	**most**	**dignified**	**and**	**scholarly**	**avocation**	**.**
和	我	经过考虑的	这	一个	最多	凝重	和	学术性的	业余爱好	.

我认为这是一项非常高尚且富有学术价值的业余爱好。

[wen]	[aɪ]	[meɪd]	[ðɪs]	[nɑː'iːv]	[ə'vaʊəl]	[tuː; tə]	-	,	[hiː; hi]	[	-	]
When	**I**	**made**	**this**	**naïve**	**avowal**	**to**	**Paragot**	**,**	**he**	**[**	**11**	**]**
什么时候	我	制成	这	幼稚的	承认	到	-	,	他	[	-	]

当我向帕拉戈特做出这个天真的声明时，他[11]

[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['pɪti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
looked	**at**	**me**	**with**	**a**	**queer**	**pity**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
看起来	在	我	和	一个	酷儿	遗憾	在	他的	眼睛	,

他用一种奇怪的怜悯眼神看着我，

[ænd; ənd]	['mʌtəd]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[tʌŋ]	.
and	**muttered**	**an**	**exclamation**	**in**	**a**	**foreign**	**tongue**	**.**
和	低声说道	一个	感叹	在	一个	外国的	舌头	.

然后他用外语低声惊叹了一声。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[met]	['eniwʌn]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[streɪndʒ]	[oʊðz]	[æz; əz]	-	.
I	**have**	**never**	**met**	**anyone**	**so**	**full**	**of**	**strange**	**oaths**	**as**	**Paragot**	**.**
我	有	绝不	遇见	任何人	所以	满的	的	奇怪的	誓言	作为	-	.

我从未见过像帕拉戈特那样满口怪异誓言的人。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪˈlɪdʒəs]	[kənˈvikʃənz]	,
As	**to**	**my**	**religious**	**convictions**	**,**
作为	到	我的	宗教	定罪	,

至于我的宗教信仰，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tʃiːfli]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪɪŋ]	[kənˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hel]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[maɪ]
they	**were**	**chiefly**	**limited**	**to**	**a**	**terrifying**	**conception**	**of**	**the**	**hell**	**to**	**which**	**my**
他们	是	主要	有限的	到	一个	恐怖	概念	的	这	地狱	到	哪个	我的

['mʌðər]	['deɪli]	[kənˈsaɪnd]	[ˌem ˈiː]	.
mother	**daily**	**consigned**	**me**	**.**
母亲	日常的	寄售	我	.

他们主要局限于我母亲每天把我送入的那种可怕的地狱概念。

[ɪn]	['dɛvəlz]	,	[fairz]	,	[tʃeɪnz]	[ænd; ənd]	['pɪtʃfɔːrk]	[ɪts]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kəmˈpliːt]	[æz; əz]
In	**devils**	**,**	**fires**	**,**	**chains**	**and**	**pitchforks**	**its**	**establishment**	**was**	**as**	**complete**	**as**
在	魔鬼	,	火灾	,	链条	和	干草叉	它是	建立	曾是	作为	完全的	作为

['eni]	[ɪnˈfɜːrnoʊ]	[di'piktid]	[baɪ]	[ɔrkɑːgnə]	.
any	**inferno**	**depicted**	**by**	**Orcagna**	**.**
任何	地狱	描绘	经过	奥尔卡尼亚	.

魔鬼、火焰、锁链和干草叉，它的建立与奥尔卡尼亚描绘的任何地狱一样完整。

[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[naɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[swet]	[θruː]	['driːmiŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**used**	**to**	**wake**	**up**	**of**	**nights**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**through**	**dreaming**	**of**	**it**	**.**
我	用过的	到	唤醒	向上	的	夜晚	在	一个	寒冷的	汗	通过	做梦	的	它	.

我以前经常梦到它，然后惊醒过来，一身冷汗。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	-	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Paragot**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	-	,

“我的儿子，”帕拉戈特说。

"	[ðə; ði]	[moʊst]	['emɪnənt]	[di'vainz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[məˈtɪriəl]
"	**the**	**most**	**eminent**	**divines**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**a**	**material**
"	这	最多	杰出	神灵	的	这	教会	的	英格兰	将要	告诉	你	那	一个	材料

[hel]	[wɪð; wɪθ]	[kənˈsuːmɪŋ]	[fleɪmz]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪkˈsploʊdɪd]	['fæləsi]	.
hell	**with**	**consuming**	**flames**	**is**	**an**	**exploded**	**fallacy**	**.**
地狱	和	消费	火焰	是	一个	爆炸了	谬论	.

“英国国教最杰出的神学家会告诉你，有吞噬一切的烈焰的物质地狱是一个被证伪的谬论。

[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪˈðaʊt]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['emɪnənt]	[dɪˈvaɪn]	.
I	**can**	**tell**	**you**	**the**	**same**	**without**	**being**	**an**	**eminent**	**divine**	**.**
我	能	告诉	你	这	相同的	没有	存在	一个	杰出	神圣的	.

即使我不是什么德高望重的神明，我也可以告诉你同样的事情。

[ðə; ði]	['wɪkɪd]	['kæri]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[hel]	[əˈbaʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	['dʊrɪŋ]	[laɪf]	—	[hɪr]	,
The	**wicked**	**carry**	**their**	**own**	**hell**	**about**	**with**	**them**	**during**	**life**	**—**	**here**	**,**
这	邪恶	携带	他们的	自己的	地狱	关于	和	他们	期间	生活	—	这里	,

恶人活着的时候就带着自己的地狱——在这里，

['sʌmwer]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	['gʌlɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stʌmək]	,
somewhere	**between**	**the**	**gullet**	**and**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**stomach**	**,**
某处	之间	这	食道	和	这	坑	的	这	胃	,

位于食道和胃之间的某个地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [wɪtʃ] [smel] [ˈvaɪlli] [ʌv; əv][gæs] . "
and it prevents their enjoyment of herrings which smell vilely of gas . "
和 它 阻止 他们的 享受 的 鲱鱼 哪个 闻 卑鄙地 的 气体 . "

这使得他们无法享用散发着恶臭煤气味的鲱鱼。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ˈdɛvəlz] , [ðen] ? " [aɪ] [æskt] .
" There ain't no devils , then ? " I asked .
" 那里 不是 不 魔鬼 , 然后 ? " 我 问 .

“那么，世上就没有魔鬼吗？”我问道。

" - [mil] [daɪəbəlz] , [noʊ] !
" Sacré mille diables , No !
" - 千 恶魔 , 不 !

“Sacré mille diables，不！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ?
" Haven't I been exhausting myself with telling you so ?
" 还没有 我 到过 精疲力竭 我 和 讲述 你 所以 ?

“我难道还没跟你说过很多遍吗？”

" [aɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ,
" I said little ,
" 我 说 小的 ,

我没说什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɔːrər]
but to this day I remember the thrilling sense of deliverance from a horror
但 到 这 天 我 记住 这 惊险 感觉 的 解救 从 一个 恐怖
[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
which had gone far to crush the little childish joy allowed me by circumstance .
哪个 有 已消失 远的 到 压碎 这 小的 幼稚 喜悦 允许 我 经过 环境 .

但直到今天，我仍然记得从一场恐怖中解脱出来的激动人心的感觉，那场恐怖几乎摧毁了我因环境所允许的一点点童真快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪəri] [hel] , [noʊ] [red] - [hɑːt] [ˈpɪnsərz] , [noʊ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fˈrɪzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪzlɪŋ]
There was no fiery hell , no red - hot pincers , no eternal frizzling and sizzling
那里 曾是 不 火热 地狱 , 不 红色的 - 热的 钳 , 不 永恒 蓬松 和 炙热
[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
of the flesh ,
的 这 肉 ,

没有烈焰地狱，没有灼热的钳子，也没有肉体永无止境的煎熬和炙烤。

[laɪk] [ˈʌntə,ˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsæmjuːlz] [fɪʃ] - [ʃɑːp] .
like unto that of the fish in Mr . Samuel's fish - shop .
喜欢 到 那 的 这 鱼 在 先生 . 塞缪尔的 鱼 - 店铺 .

就像塞缪尔先生鱼店里的鱼一样。

- [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈpeɪgən] .
Paragot had transformed me by a word into a happy young pagan .
- 有 转变 我 经过 一个 单词 进入 一个 快乐的 年轻的 异教徒 .

帕拉戈特一句话就把我变成了一个快乐的年轻异教徒。

[maɪ] [aɪz] [swæm][æz; əz][aɪ] [ˈswɑːloʊd] [maɪ][læst][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
My eyes swam as I swallowed my last bit of bread and butter .
我的 眼睛 游泳 作为 我 吞咽 我的 最后的 少量 的 面包 和 黄油 .

我咽下最后一口涂着黄油的面包时，眼前一阵发晕。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] - .
" What is your name ? " asked Paragot .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 - .

“你叫什么名字？”帕拉戈特问道。

" [ɔː'gʌstəs] , [sɜːr] . "
" Augustus , Sir . "
" 奥古斯都 , 先生 . "

“奥古斯都先生。”

" [ɔː'gʌstəs] , [wʌt] ? "
" Augustus , what ? "
" 奥古斯都 , 什么 ? "

“奥古斯都，什么？”

" [smɪθ] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" Smith , " I murmured .
" 史密斯 , " 我 低声说道 .

“史密斯，”我低声说道。

" [seɪm] [æz; əz] ['mʌðɚz] . " [-]
" Same as mother's . " [12]
" 相同的 作为 母亲的 . " [-]

“和母亲的一样。”[12]

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was forgetting , " said he .
" 我 曾是 遗忘 , " 说 他 .

“我忘了，”他说。

" [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [neɪm] [aɪ] [dɪs'laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'gʌstəs] .
" Now if there is one name I dislike more than Smith it is Augustus .
" 现在 如果 那里 是 一 姓名 我 不喜欢 更多的 比 史密斯 它 是 奥古斯都 .

“如果说我最讨厌的名字不是史密斯，那就是奥古斯都了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have been thinking of a very nice name for you .
我 有 到过 思维 的 一个 非常 好的 姓名 为了 你 .

我一直在想一个很适合你的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
It is Asticot .
它 是 - .

它是阿斯蒂科特。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔː'gʌstəs] [smɪθ] . "
It expresses you better than Augustus Smith . "
它 表达 你 更好的 比 奥古斯都 史密斯 . "

它比奥古斯都·史密斯更能表达你的心意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] [pə'laɪtli] .
" It is a very good name , Sir , " said I politely .
" 它 是 一个 非常 好的 姓名 , 先生 , " 说 我 礼貌地 .

“先生，这真是个好名字。”我礼貌地说。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wəːmz, vɔːrms]
I learned soon after that it is a French word meaning the little grey worms
我 学习 很快 后 那 它 是 一个 法语 单词 意义 这 小的 灰色的 蠕虫
[wɪtʃ] ['fɪʃərmən] [kɔːl] " ['dʒent(ə)l] ,
which fishermen call " gentles ,
哪个 渔民 称呼 " 温柔 ,

我后来很快了解到，这是一个法语词，意思是渔民们称之为“gentles”的小灰虫子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ;
" and that it was not such a complimentary appellation as I had imagined ;
" 和 那 它 曾是 不是 这样的 一个 免费 称谓 作为 我 有 想象 ;

“而且，这并不是我想象中的那种褒义称呼；

[bʌt; bət] - [aɪ] [bɪˈkeɪm] , [ænd; ənd] - [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
but Asticot I became , and Asticot I remained for many a year .
但 - 我 成为 , 和 - 我 剩余 为了 许多 一个 年 .

但我变成了阿斯蒂科特，而且我在这里待了很多年。

" [wɑːʃ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ˈfjuːtʃər] [əˈreɪndʒmənts] .
" Wash up the things , my little Asticot , " said he , " and afterwards we will discuss future arrangements .
" 洗 向上 这 事物 , 我的 小的 - , " 说 他 , " 和 然后 我们 将要 讨论 未来 安排 .

“把东西洗干净，我的小阿斯蒂科特，”他说，“之后我们再讨论未来的安排。”

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈskʌləri] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] .
" According to his directions I took the tray down to a kind of scullery on the floor below .
" 根据 到 他的 方向 我 采取 这 托盘 向下 到 一个 种类 的 洗碗间 在 这 地面 以下 .

“按照他的指示，我把托盘拿到楼下类似洗碗间的房间里。”

[ðə; ði] [wet] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [aɪ] [draɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [ræɡ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɪŋk] ;
The wet plates and cups I dried on a greasy rag which I found lying on the sink ;
这 湿的 盘子 和 杯子 我 干燥 在 一个 腻 抹布 哪个 我 成立 说谎 在 这 下沉 ;

我用在水槽边找到的一块油腻抹布擦干了湿漉漉的盘子和杯子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈlɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] ,
and this seemed to me a refinement of luxurious living ; for at home ,
和 这 似乎 到 我 一个 精炼 的 豪华 活的 ; 为了 在 家 ,

在我看来，这似乎是奢华生活的一种精致体现；因为在家中，

[wen] [wiː; wi][dɪd] [wɑːʃ] [pleɪts] ,
when we did wash plates ,
什么时候 我们 做过 洗 盘子 ,

当我们洗盘子的时候，

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [held] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][tæp] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ræn] [ɔːf] ,
we merely held them under the tap till the remains of food ran off ,
我们 仅仅 握住 他们 在下面 这 轻敲 直到 这 遗迹 的 食物 跑 离开 ,

我们只是把它们放在水龙头下冲洗，直到食物残渣流走为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and we never thought of drying them .
和 我们 绝不 想法 的 烘干 他们 .

我们从未想过要把它们晒干。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] - [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
When I returned to the bedroom Paragot was dressed for the day .
什么时候 我 返回 到 这 卧室 - 曾是 穿着 为了 这 天 .

当我回到卧室时，帕拉戈特已经穿戴整齐了。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [rɪsts] [ænd; ənd][hændz][prəʊ'truːdid][fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
His long lean wrists and hands protruded far through the sleeves of an old
他的 长的 倾斜 手腕 和 双手 突出 远的 通过 这 袖子 的 一个 老的
[braʊn] ['dʒækɪt] .
brown jacket .
棕色的 夹克 .

他修长的手腕和双手从一件旧棕色夹克的袖子里伸出来很长一段距离。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
He wore a grey flannel shirt and an old bit of black ribbon done up in a
他 穿着 一个 灰色的 绒布 衬衫 和 一个 老的 少量 的 黑色的 丝带 完毕 向上 在 一个
[baʊ; boʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] ;
bow by way of a tie ;
弓 经过 方式 的 一个 领带 ;

他穿着一件灰色法兰绒衬衫，用一条旧黑色丝带打了个蝴蝶结当领带；

[hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] , [wʌns] [blæk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər]
his slouch hat , once black , was now green with age , and his boots were
他的 伛 帽子 , 一次 黑色的 , 曾是 现在 绿色的 和 年龄 , 和 他的 靴子 是
['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] .
innocent of blacking .
清白的 的 黑化 .

他那顶曾经是黑色的软呢帽，现在已经泛绿了，而他的靴子却没有沾过鞋油。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]
But my eyes were dazzled by a heavy gold watch chain across his waistcoat
但 我的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 一个 重的 金子 手表 链 穿过 他的 马甲
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] - ['biːɪŋs] .
and I thought him the most glorious of betailored beings .
和 我 想法 他 这 最多 辉煌 的 - 生物 .

但我的目光被他马甲上那条沉重的金表链吸引住了，我觉得他是衣着考究的人中最耀眼的一位。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] ,
" My little Asticot , " said he ,
" 我的 小的 - , " 说 他 ,

“我的小阿斯蒂科特，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['mʌðɚz] [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːmz]
" would you like to forsake your gentle mother's wash - tub and your dreams
" 会 你 喜欢 到 背叛 你的 温和的 母亲的 洗 - 浴缸 和 你的 梦境
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪd] - [fɪʃ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['entər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ?
of a fried - fish shop and enter my service ?
的 一个 油煎 - 鱼 店铺 和 进入 我的 服务 ?

“你愿意放弃你温柔母亲的洗衣盆和你的炸鱼店梦想，来为我效力吗？”

[aɪ] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [baɪ] ['destəni] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb]
I , the heir of all the ages , am driven by Destiny to running The Lotus Club
我 , 这 继承人 的 全部 这 年龄 , 是 驱动 经过 命运 到 跑步 这 莲花 俱乐部
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

我，所有时代的继承人，被命运驱使着经营楼下的莲花俱乐部。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['loʊtəs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [iːt] [traɪp] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['meməri] .
We call it ' Lotus ' because we eat tripe to banish memory .
我们 称呼 它 - 莲花 - 因为 我们 吃 肚 到 放逐 记忆 .

我们称它为“莲花”，因为我们吃牛肚是为了消除记忆。

[ðə; ði] [-]
The [13]
这 [-]

['membər] [miːt] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [traɪp] , [drɪŋk] [bɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
members meet together in order to eat tripe , drink beer and hear me talk .
成员 见面 一起 在 命令 到 吃 肚 , 喝 啤酒 和 听到 我 讲话 .

成员们聚在一起吃牛肚、喝啤酒，听我讲话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [traɪp] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː] ,
You can eat tripe and hear me talk too ,
你 能 吃 肚 和 听到 我 讲话 也 ,

你一边吃着牛肚一边听我说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pruːv] [bəuθ][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] .
and that will improve both your mind and your body .
和 那 将要 提升 两个都 你的 头脑 和 你的 身体 .

这样既能改善你的精神状态，也能增强你的身体素质。

[waɪl] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] , [ðə; ði] ['weɪtər] , ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skʌljən] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt]
While Cherubino , the waiter , teaches you how to be a scullion , I will instruct
尽管 切鲁比诺 , 这 服务员 , 教导 你 如何 到 是 一个 厨房杂务工 , 我 将要 指示
[juː; jʊ][ɪn] [fə'lɑːsəfi] .
you in philosophy .
你 在 哲学 .

当侍者切鲁比诺教你如何做厨房帮工时，我将教你哲学。

[ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
The sofa in the Club will make an excellent bed for you ,
这 沙发 在 这 俱乐部 将要 制作 一个 出色的 床 为了 你 ,

俱乐部里的沙发非常适合你睡。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [wiːk] .
and your wages will be eighteen pence a week .
和 你的 工资 将要 是 十八 便士 一个 星期 .

你的工资每周是十八便士。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkəts] ,
" He thrust his hands in his trouser pockets ,
" 他 推力 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 ,

他把手插进裤兜里，

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [er] .
and rattling his money looked at me with an enquiring air .
和 嘎嘎作响 他的 钱 看起来 在 我 和 一个 查询 空气 .

他一边晃动着手里的钱，一边用一种探究的眼神看着我。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] ['wʌndər] .
I returned his gaze for a while , lost in a delirious wonder .
我 返回 他的 目光 为了 一个 尽管 , 丢失的 在 一个 谵妄 想知道 .

我与他对视了一会儿，沉浸在一种近乎痴迷的惊奇之中。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
I tried to speak .
我 尝试 到 说话 .

我试着开口说话。

['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
Something stuck in my throat .
某物 卡住 在 我的 喉 .

我喉咙里好像卡了什么东西。

[aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blʌbər] [ænd; ənd] [draɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌklz] .
I broke into a blubber and dried my eyes with my knuckles .
我 打破 进入 一个 大声哭 和 干燥 我的 眼睛 和 我的 指关节 .

我嚎啕大哭，用指关节擦干了眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ˈlɪt(ə)l] - [ðæt] [trɔtid] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɚz]
It was an intoxicated little Asticot that trotted by his side to my mother's
它 曾是 一个 酣 小的 - 那 小跑 经过 他的 边 到 我的 母亲的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

是一只喝醉了的小阿斯蒂科特犬，它小跑着跟在他身边，来到了我母亲的住处。

[ðer; ðər][ˈoʊvər] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ðə; ði][ˈbɑːrɡən][wʌz; wəz] [strʌk] .
There over gin - and - water the bargain was struck .
那里 超过 杜松子酒 - 和 - 水 这 便宜货 曾是 击 .

就在一杯杜松子酒兑水的陪伴下，双方达成了协议。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈpɔkitid] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪki] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɪŋɡərz] [saɪnd]
My mother pocketed half - a - crown and with shaky unaccustomed fingers signed
我的 母亲 口袋 一半 - 一个 - 王冠 和 和 摇晃 不习惯 手指 签名
[hɜːr; hər] [neɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈpeni] - [stæmp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [wɪtʃ] -
her name across a penny - stamp at the foot of a document which Paragot
她 姓名 穿过 一个 一分钱 - 邮票 在 这 脚 的 一个 文档 哪个 -
[hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
had drawn up .
有 绘制 向上 .

我母亲揣了半克朗，用颤抖的、不习惯的手指在帕拉戈起草的一份文件底部的一枚便士邮票上签了名。

[aɪ] [bɪˈliːv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)l] [diːd] .
I believe each of them was convinced that they had executed a legal deed .
我 相信 每个 的 他们 曾是 确信 那 他们 有 执行 一个 合法的 契据 .

我相信他们每个人都确信自己签署了一份合法的文件。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [inˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkrɪtɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪpt] [maɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My mother after inspecting me critically for a moment wiped my nose with the
我的 母亲 后 检查 我 关键 为了 一个 片刻 擦拭 我的 鼻子 和 这
[piːs] [ʌv; əv] [ˈsækɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] -
piece of sacking that served as her apron and handed me over to Paragot
片 的 解雇 那 服务 作为 她 围裙 和 递交 我 超过 到 -
,
,
,

母亲仔细打量了我一会儿后，用她围裙上的麻布擦了擦我的鼻子，然后把我交给了帕拉戈特。

[huː] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs]
who marched away with his purchase as proud as if I had been a piece
WHO 行军 离开 和 他的 购买 作为 自豪的 作为 如果 我 有 到过 一个 片
[ʌv; əv][ˈsekənd] - [hænd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] .
of second - hand furniture picked up cheap .
的 第二 - 手 家具 挑选 向上 便宜的 .

他得意洋洋地带着买来的东西走了，就好像我是件便宜的二手家具一样。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ;
I may as well remark here that Paragot was not his real name ;
我 可能 作为 出色地 评论 这里 那 - 曾是 不是 他的 真实的 姓名 ;

我不妨在这里说明一下，帕拉戈特并不是他的真名；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][dʒəuˈsaiə] - [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
neither was Josiah Henkendyke by which he was then known to me .
两者都不 曾是 约西亚 - 经过 哪个 他 曾是 然后 已知 到 我 .

乔赛亚·亨肯迪克也不是我当时所认识的那个名字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['meɪniə][fɔːr; fər] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][juːz] [hæf]
He had a harmless mania for names , and I have known him use half
他 有 一个 无害 狂热 为了 姓名 , 和 我 有 已知 他 使用 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .

他有一种无害的取名癖，我见过他用过不下六个名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] ['leɪtər][æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['eɪliəs][ɪz][ðə; ði][wʌn]
But that of Paragot which he assumed later as his final alias is the one
但 那 的 - 哪个 他 假定 之后 作为 他的 最终的 别名 是 这 一
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
with which he is most associated in my mind ,
和 哪个 他 是 最多 联系 在 我的 头脑 ,

但在我看来，他后来使用的最后一个化名“帕拉戈特”才是他最广为人知的化名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
and to avoid confusion I must call him that from the start .
和 到 避免 困惑 我 必须 称呼 他 那 从 这 开始 .

为了避免混淆，我从一开始就必须这样称呼他。

[ɪn'diːd] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [daʊn] [-]
Indeed , looking backward down [14]
的确 , 寻找 落后 向下 [-]

事实上，回顾过去[14]

[ðə; ði] ['jɪrz] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] - .
the years , I wonder how he could ever have been anything else than Paragot .
这 年 , 我 想知道 如何 他 可以 曾经 有 到过 任何事物 别的 比 - .

多年来，我一直在想，他怎么可能不是帕拉戈特呢？

[ðæt] [ə'pɑːloʊ][kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒəʊnz][ɪz]
That Phœbus Apollo could once have borne the name of John Jones is
那 菲布斯 阿波罗 可以 一次 有 出生 这 姓名 的 约翰 琼斯 是
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
unimaginable .
难以想象 .

难以想象，菲布斯·阿波罗神庙曾经可能名为约翰·琼斯。

" [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Boy , " said he , as we retraced our steps to Tavistock Street , " you are
" 男生 , " 说 他 , 作为 我们 重走 我们的 步骤 到 塔维斯托克 街道 , " 你 是
[maɪ] [θɪŋ] ,
my thing ,
我的 事物 ,

“孩子，”当我们沿着原路返回塔维斯托克街时，他说，“你是我的心头好。”

[maɪ] ['tʃæt(ə)l] , [maɪ]['fæmjʊləs] .
my chattel , my famulus .
我的 动产 , 我的 法穆鲁斯 .

我的奴隶，我的贵重物品。

[noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][oʊld] [bɪ'lɔːŋd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] ['sɪtɪzn] .
No slave of old belonged more completely to a free - born citizen .
不 奴隶 的 老的 属于 更多的 完全地 到 一个 自由的 - 出生 公民 .

古代没有哪个奴隶比自由公民更完全属于自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['mæstər] - ! "
You will address me as ' master ' ! "
你 将要 地址 我 作为 - 掌握 - ! "

你要称呼我为“主人”！

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] .
" Yes , Sir , " said I .
" 是的 , 先生 , " 说 我 .

“是的，先生，”我说。

" ['mæstər] !
" Master !
" 掌握 !

“掌握！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['mæstər][ɔːr] ['meɪtrə] [ɔːr]['maɪstroʊ] [ɔːr] [mə'dʒistə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Master or maître or maestro or magister according to the language you are
" 掌握 或者 师傅 或者 大师 或者 大师 根据 到 这 语言 你 是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“根据你所使用的语言，可以是 Master、maître、maestro 或 magister。”

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Now do you understand ? "
现在 做 你 理解 ? "

现在你明白了吗?

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" Yes , Master , " said I .
" 是的 , 掌握 , " 说 我 .

“是的，主人，”我说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
He nodded approval .
他 点头 赞同 .

他点头表示赞同。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [striːt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][æt; ət]['ɑːrmz]
At the corner of a by - street he stopped short and held me at arm's
在 这 角落 的 一个 经过 - 街道 他 停止 短的 和 握住 我 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

在一条小街的拐角处，他突然停了下来，与我保持着一臂的距离。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] .
" You are a horrible object , my little Asticot , " said he .
" 你 是 一个 可怕 目的 , 我的 小的 - , " 说 他 .

“你真是个可怕的东西，我的小阿斯蒂科特，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kloʊð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] .
" I must clothe you in a manner befitting the Lotus Club .
" 我 必须 衣服 你 在 一个 方式 合适 这 莲花 俱乐部 .

“我必须让你穿得像莲花俱乐部成员一样得体。”

" [hiː; hi][ræn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːp] - ['diːlɜ˞z] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['sʌndri] ['gɑːrmənts] [ɪn]
" He ran me into a slop - dealer's and fitted me out in sundry garments in
" 他 跑 我 进入 一个 邋遢 - 经销商 和 适配 我 出去 在 杂项 服装 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“他把我带到一个卖废品的店里，给我买了各种各样的衣服，其中，

[ɔːlˈðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈsevrəl]	[ˈsaɪzɪz]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
although	**they**	**were**	**several**	**sizes**	**too**	**large**	**for**	**me**	**,**
虽然	他们	是	一些	尺寸	也	大的	为了	我	,

虽然它们比我的尺码大了好几号，

[aɪ]	[felt]	[maɪˈself]	[klæd]	[laɪk]	[ˈsɑːləmən]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈglɔːri]	.
I	**felt**	**myself**	**clad**	**like**	**Solomon**	**in**	**all**	**his**	**glory**	**.**
我	毛毡	我	覆膜	喜欢	所罗门	在	全部	他的	荣耀	.

我感觉自己像所罗门王一样，浑身散发着荣耀的光芒。

[ðen]	[wiː; wi]	[went]	[hoʊm]	.
Then	**we**	**went**	**home**	**.**
然后	我们	去	家	.

然后我们就回家了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈskʌləri]	.
On	**the**	**way**	**up**	**to**	**his**	**room**	**he**	**paused**	**at**	**the**	**scullery**	**.**
在	这	方式	向上	到	他的	房间	他	暂停	在	这	洗碗间	.

在回房间的路上，他在洗碗间停了下来。

[ə; eɪ]	[dɪˈʃevld]	[ˈwʊmən]	[wʌz; wəz]	[ˈtaɪdiɪŋ]	[ʌp]	.
A	**dishevelled**	**woman**	**was**	**tidying**	**up**	**.**
一个	蓬头垢面	女士	曾是	整理	向上	.

一个衣衫不整的女人正在收拾东西。

"	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhaʊskiːpər]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈprez(ə)nt]	[juː; jʊ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[nuː]	[ˈskʌljən]	
"	**Mrs**	**.**	**Housekeeper**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**allow**	**me**	**to**	**present**	**you**	**our**	**new**	**scullion**	
"	太太	.	管家	,	"	说	他	,	"	允许	我	到	展示	你	我们的	新的	厨房杂务工	

[ˈpjuːp(ə)l]	.
pupil	**.**
瞳孔	.

“管家夫人,”他说，“请允许我向您介绍我们新来的厨房帮工学徒。”

[ˈkaɪndli]	[ɪnˈstrʌkt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːtiz]	,	[fiːd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wɑːʃ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Kindly	**instruct**	**him**	**in**	**his**	**duties**	**,**	**feed**	**him**	**and**	**wash**	**his**	**head**	**.**
亲切地	指示	他	在	他的	职责	,	喂养	他	和	洗	他的	头	.

请您悉心指导他履行职责，喂他吃饭，并帮他洗头。

[ˈɔːlsoʊ]	[pliːz]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	.
Also	**please**	**remember**	**that**	**he**	**answers**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Asticot**	**.**
还	请	记住	那	他	答案	到	这	姓名	的	-	.

另外请记住，他的听话名字是 Asticot。

"	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	[ænd; ənd]	[went]	[ˌdaʊnˈsterz]	[ˈhʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[tuːn]	.
"	**He**	**swung**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**went**	**downstairs**	**humming**	**a**	**tune**	**.**
"	他	摇摆	在	他的	脚跟	和	去	楼下	哼唱	一个	调	.

他踮起脚尖，哼着小曲下了楼。

[aɪ]	[rɪˈmeɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhaʊskiːpər]	[huː]	[ˈkærid]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]	[ˈzeləsli]	.
I	**remained**	**with**	**Mrs**	**.**	**Housekeeper**	**who**	**carried**	**out**	**his**	**instructions**	**zealously**	**.**
我	剩余	和	太太	.	管家	WHO	携带	出去	他的	指示	热忱地	.

我留在了管家太太身边，她尽心尽力地执行他的指示。

[aɪ]	[kæn; kən]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ˈsɔːrnəs]	[ɑːn]	[maɪ]	[skælp]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	.
I	**can**	**feel**	**the**	**soreness**	**on**	**my**	**scalp**	**to**	**this**	**day**	**.**
我	能	感觉	这	疼痛	在	我的	头皮	到	这	天	.

直到今天，我的头皮仍然隐隐作痛。

[ðʌs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[aʊt]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[məˈtɜːrn(ə)l]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[ˈentərd]	[	-	]
Thus	**it**	**fell**	**out**	**that**	**I**	**quitted**	**the**	**maternal**	**roof**	**and**	**entered**	**[**	**15**	**]**
因此	它	跌倒	出去	那	我	辞职	这	母体	屋顶	和	进入	[	-	]

因此，我离开了母亲的庇护，进入了[15]

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - .
the service of Paragot .
这 服务 的 - .

Paragot 的服务。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['æftərwərdz] ;
I never saw my mother again , as she died soon afterwards ;
我 绝不 锯 我的 母亲 再次 , 作为 她 死亡 很快 然后 ;

我再也没见过我的母亲，因为她不久后就去世了;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['gʌtərs]
and as my brood of brothers and sisters vanished down the diverse gutters
和 作为 我的 幼虫 的 兄弟 和 姐妹 消失了 向下 这 各种各样的 排水沟
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

当我的兄弟姐妹们消失在伦敦形形色色的阴沟里时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['fæməli] ;
I found myself with Paragot for all my family ;
我 成立 我 和 - 为了 全部 我的 家庭 ;

我发现我的全家人都用 Paragot 服务;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʊk] [bæk]
and now that I have arrived at an age when a man can look back
和 现在 那 我 有 到达的 在 一个 年龄 什么时候 一个 男人 能 看 后退
[dɪs'pæʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] ,
dispassionately on his past ,
冷静地 在 他的 过去的 ,

现在我已经到了可以冷静地回顾自己过去的年纪了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
it is my pride that I can lay my hand on my heart and avow him to be
它 是 我的 自豪 那 我 能 躺 我的 手 在 我的 心 和 承认 他 到 是
[ðə; ði] [best] ['fæməli] [ðæt] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] . [-]
the best family that boy ever had . [16]
这 最好的 家庭 那 男生 曾经 有 . [-]

我感到无比自豪的是，我可以扪心自问，他（指我的家人）是那个男孩拥有过的最好的家庭。[16]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [sə'saɪəti][aɪ][hæv; həv][met] .
The Lotus Club was the oddest society I have met .
这 莲花 俱乐部 曾是 这 最奇怪的 社会 我 有 遇见 .

莲花俱乐部是我见过的最奇怪的社团。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['dɪndʒi] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪndʒi] ['wɪndoʊz] :
The premises consisted of one long dingy room with two dingy windows :
这 前提 由……组成 的 一 长的 昏暗的 房间 和 二 昏暗的 视窗 :

房子只有一间狭长的昏暗房间，里面有两扇昏暗的窗户：

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [ə'merɪkən] [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
the furniture of a long table covered with dirty American cloth , a multitude of
这 家具 的 一个 长的 桌子 涵盖 和 肮脏的 美国人 布 , 一个 民众 的
['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,
wooden chairs ,
木制的 椅子 ,

一张铺着脏兮兮的美式桌布的长桌，配着许多木椅，

[æn; ən][oʊld]['soʊfə] , [tuː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['dɪnər] - ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
an old sofa , two dilapidated dinner - waggons , and a frame against the wall
一个 老的 沙发 , 二 破旧的 晚餐 - 马车 , 和 一个 框架 反对 这 墙
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,
一张旧沙发，两辆破旧的餐车，以及靠墙摆放的一个相框，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [klɪps] , ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪps] [dɪ'pendɪd] [stem] ['daʊnwərdz] ;
by means of clips , churchwarden pipes depended stem downwards ;
经过 方法 的 片段 , 教堂执事 管道 取决于 干 向下 ;
通过夹子，教堂长管将管柄向下固定；

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [klɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
and by each clip was a label bearing a name .
和 经过 每个 夹子 曾是 一个 标签 轴承 一个 姓名 .
每个夹子旁边都有一个标签，上面写着名字。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɑːr][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
On the table stood an enormous jar of tobacco .
在 这 桌子 站立 一个 巨大的 罐 的 烟草 .
桌上放着一个巨大的烟草罐。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɑːʃt] ['glæsɪz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['wægənz] .
A number of ill - washed glasses decorated the dinner - waggons .
一个 数字 的 患病的 - 洗过 眼镜 装饰 这 晚餐 - 马车 .
餐车上摆放着许多洗得不干净的玻璃杯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ][blaɪnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
There was not a curtain , not a blind , not a picture .
那里 曾是 不是 一个 窗帘 , 不是 一个 瞎的 , 不是 一个 图片 .
房间里没有窗帘，没有百叶窗，也没有画。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ,
The further end of the room away from the door contained a huge fireplace ,
这 更远 结尾 的 这 房间 离开 从 这 门 包含 一个 巨大的 壁炉 ,
房间远离门口的一端是一个巨大的壁炉。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mæntlpiːs] [tikt] [ə; eɪ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [klɑːk] .
and on the wooden mantelpiece ticked a three - and - sixpenny clock .
和 在 这 木制的 壁炉架 勾选 一个 三 - 和 - 六便士 钟 .
木制壁炉架上摆着一个三便士六便士的钟，滴答作响。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] .
During the daytime it was an abode of abominable desolation .
期间 这 白天 它 曾是 一个 住所 的 可恶 荒凉 .
白天，这里是一片极其荒凉的景象。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
No one came near it until nine o'clock in the evening ,
不 一 来了 靠近 它 直到 九 点钟 在 这 晚上 ,
直到晚上九点，才有人靠近它。

[wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['membər] ['strægəld] [ɪn] ,
when one or two members straggled in ,
什么时候 一 或者 二 成员 散落的 在 ,
当一两个成员陆续进来时，

[tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ɔːr] [bɪr] ,
took down their long pipes and called for whisky or beer ,
采取 向下 他们的 长的 管道 和 称为 为了 威士忌酒 或者 啤酒 ,
他们取下长烟斗，要来威士忌或啤酒。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌælkə'hɑːlɪk][be'vəridʒiz][ðə; ði] [klʌb] [prə'vaɪdɪd] .
the only alcoholic beverages the club provided .
这 仅有的 酗酒者 饮料 这 俱乐部 假如 .

俱乐部提供的唯一酒精饮料。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [greɪt] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] ,
These were kept in great barrels in the scullery ,
这些 是 保留 在 伟大的 桶 在 这 洗碗间 ,

这些食物都存放在厨房的大桶里。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
presided over by Mrs . Housekeeper until it was time to prepare the supper ,
主持 超过 经过 太太 . 管家 直到 它 曾是 时间 到 准备 这 晚餐 ,

晚饭前，一直由管家太太主持。

[wen] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ɑːr'selvz] .
when Cherubino and I helped ourselves .
什么时候 切鲁比诺 和 我 帮助 我们自己 .

我和切鲁比诺一起享用美食。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][leɪd] .
At eleven the cloth was laid .
在 十一 这 布 曾是 铺设 .

十一点，布铺好了。

[frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [hæf][pæst] ['membər] [keɪm] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] .
From then till half past members came in considerable numbers .
从 然后 直到 一半 过去的 成员 来了 在 大量 数字 .

从那时起直到半月，会员人数都相当可观。

[æt; ət][hæf][pæst] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
At half past supper was served .
在 一半 过去的 晚餐 曾是 服务 .

晚餐时间过了一半就上菜了。

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traɪp] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,
A steaming dish of tripe furnished the head of the table in front of Paragot ,
一个 蒸煮 盘子 的 肚 提供 这 头 的 这 桌子 在 正面 的 - ,

帕拉戈特面前的桌子最上面摆着一盘热气腾腾的牛肚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [ðə; ði] [fʊt] . [-]
and a cut of cold beef the foot . [17]
和 一个 切 的 寒冷的 牛肉 这 脚 . [-]

还有一块冷牛肉脚。[17]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['prez(ə)nt] ; [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['klæsɪz] :
There were generally from fifteen to thirty present ; men of all classes :
那里 是 一般来说 从 十五 到 三十 展示 ; 男人 的 全部 课程 :
['dʒəːnəlists] , ['æktər] , ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [aʊt] - [æt; ət] - ['elbəuz] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .
Journalists , actors , lawyers , out - at - elbows nondescripts .
记者 , 演员 , 律师 , 出去 - 在 - 肘部 普通的 .

出席者一般有十五到三十人；各阶层人士都有：记者、演员、律师、以及一些默默无闻的普通人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtər] [eks'tʃeindʒiŋ]
I have seen one of Her Majesty's Judges and a prizefighter exchanging
我 有 已见 一 的 她 陛下的 法官 和 一个 拳击手 交换
[vjuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
views across the table .
浏览 穿过 这 桌子 .

我曾亲眼目睹女王陛下的一位法官和一位拳击手隔桌交流意见。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈtendid] [ˈregjələrli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] - [ˈkʌmər] .

A few attended regularly ; but the majority seemed to be always new - comers .

一个 很少 参加 经常 ; 但 这 多数 似乎 到 是 总是 新的 - 来者 .

少数人经常参加；但大多数人似乎总是新来的。

[ðeɪ] [sʌpt] , [tɔːkt] , [smoʊkt] ,

They supped , talked , smoked ,

他们 喝 , 谈话 , 熏制 ,

他们吃着晚饭，聊着天，抽着烟。

[ænd; ənd][dræŋk] [ˈwɪski] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

and drank whisky until two or three o'clock in the morning and appeared to

和 喝 威士忌酒 直到 二 或者 三 点钟 在 这 早晨 和 出现 到

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [prəˈdɪdʒəsli] .

enjoy themselves prodigiously .

享受 他们自己 惊人地 .

他们一直喝威士忌到凌晨两三点，看起来玩得非常尽兴。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɑːn] [diˈpɑːtɪŋ] [ðeɪ] [rʌŋ] - [ˈfɜːrvəntli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt]

I noticed that on departing they wrung Paragot fervently by the hand and thanked

我 注意到 那 在 离开 他们 拧干 - 热切地 经过 这 手 和 谢谢

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .

him for their delightful evening .

他 为了 他们的 愉快 晚上 .

我注意到，临走时，他们热情地握着帕拉戈特的手，感谢他让他们度过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

I remembered his telling me that they came to hear him talk .

我 记得 他的 讲述 我 那 他们 来了 到 听到 他 讲话 .

我记得他告诉我，他们是来听他演讲的。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] : [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [kəmˈpelɪŋli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd] [stɑːk] - [stɪl] [ræpt] [ɪn]

He did talk : sometimes so compellingly that I would stand stock - still rapt in

他 做过 讲话 : 有时 所以 令人信服地 那 我 会 站立 库存 - 仍然 欣喜若狂 在

[ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈekstəsi] :

reverential ecstasy :

敬畏的 狂喜 :

他确实会说话：有时他的话语如此引人入胜，以至于我会呆立不动，沉浸在敬畏的狂喜之中：

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [raʊnd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪʃ]

once to the point of letting the potatoes I was handing round roll off the dish

一次 到 这 观点 的 出租 这 土豆 我 曾是 处理 圆形的 卷 离开 这 盘子

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

on to the floor .

在 到 这 地面 .

有一次，我甚至让递过来的土豆从盘子里滚落到地上。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [əˈgen] ; [fɔːr; fər] [ˌkɛrʊˈbiːnoʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ænd; ənd]

I never was so rapt again ; for Cherubino picking up the potatoes and

我 绝不 曾是 所以 欣喜若狂 再次 ; 为了 切鲁比诺 挑选 向上 这 土豆 和

[ˈfɑːloʊɪŋ] [maɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈeksɪt] ,

following my frightened exit ,

下列的 我的 害怕 出口 ,

我再也没有如此着迷过；因为凯鲁比诺捡起土豆，跟着我惊恐地离开了。

[broʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] .

broke them over my head on the landing , by way of chastisement .

打破 他们 超过 我的 头 在 这 降落 , 经过 方式 的 惩罚 .

为了惩罚我，我把它们砸在楼梯平台上我的头上。

[ðə; ði] [best] ['bɑːbəz] [duː][nɑːt][juːz][hɑːt] ['miːli] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .
The best barbers do not use hot mealy potatoes for the hair .
这 最好的 理发师 做 不是 使用 热的 粉状 土豆 为了 这 头发 .

最好的理发师不会用热乎乎的土豆泥来理发。

[wen] [ðə; ði] [læst] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , - ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ætɪk] ,
When the last guest had departed , Paragot mounted to his attic ,
什么时候 这 最后的 客人 有 已离开 , - 安装 到 他的 阁楼 ,

最后一位客人离开后，帕拉戈特登上了阁楼。

['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] — [iːtʃ] [went] ['sevrəl] [weɪz]
Mrs . Housekeeper and Cherubino went their several ways — each went several ways
太太 . 管家 和 切鲁比诺 去 他们的 一些 方式 — 每个 去 一些 方式
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, I think ,
, 我 思考 ,

管家太太和凯鲁比诺各自走上了不同的道路——我想，他们各自走上了不同的道路。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'tʃekt] [kə'mænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]
for they had unchecked command during the evening over the whisky and
为了 他们 有 未经核实 命令 期间 这 晚上 超过 这 威士忌酒 和
[bɪr] ['bærəlz] — [ænd; ənd][aɪ] ,
beer barrels — and I ,
啤酒 桶 — 和 我 ,

因为到了晚上，他们对威士忌和啤酒桶拥有绝对的控制权——而我，

['drægɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bedkloʊðz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['soʊfə] , [went] [tuː; tə] [bed] [ə'mɪd]
dragging a bundle of bedclothes from beneath the sofa , went to bed amid
拖拽 一个 捆 的 床上用品 从 下面 这 沙发 , 去 到 床 之中
[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [traɪp] ,
the fumes of tripe ,
这 烟雾 的 肚 ,

她从沙发底下拖出一捆被褥，在牛肚的气味中上了床。

[gæs] , [tə'bækoʊ] , ['ælkəhɔːl][ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs]
gas , tobacco , alcohol and humanity , and slept the sleep of perfect happiness
气体 , 烟草 , 酒精 和 人类 , 和 睡着了 这 睡觉 的 完美的 幸福
.
.
.

汽油、烟草、酒精和人性，然后沉入了完美幸福的梦乡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['brekfəst] [fɔːr; fər] -
In the morning , at about eleven , I rose and prepared breakfast for Paragot
在 这 早晨 , 在 关于 十一 , 我 玫瑰 和 准备 早餐 为了 -
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

早上大约十一点，我起床为帕拉戈特和我自己准备早餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪt] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
which we ate together in his room .
哪个 我们 吃 一起 在 他的 房间 .

我们在他房间里一起吃了那顿饭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
For a couple of hours he instructed me in what he was pleased to call
为了 一个 夫妻 的 小时 他 指示 我 在 什么 他 曾是 高兴 到 称呼
[ðə; ði][hjuː'mænitiz] .
the humanities .
这 人文科学 .

他花了几个小时指导我学习他乐于称之为人文学科的知识。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ,
Then he sent me out into the street for air and exercise ,
然后 他 发送 我 出去 进入 这 街道 为了 空气 和 锻炼 ,

然后他让我到街上透透气、活动活动。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] , [-]
with instructions to walk to Hyde Park , [18]
和 指示 到 走 到 海德 公园 , [-]

指示步行前往海德公园[18]

[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] ,
Westminster Abbey , St . Paul's Cathedral ,
威斯敏斯特 修道院 , 英石 . 保罗的 大教堂 ,

威斯敏斯特教堂、圣保罗大教堂

[ˈwaɪtliz] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [əbˈdʒektɪv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
Whiteley's — he always had a fresh objective for me — and to bring
怀特利 — 他 总是 有 一个 新鲜的 客观的 为了 我 — 和 到 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [maɪ] [vjuːz] [ˌðerˈɑːn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn]
him back my views thereon and an account of what I had noticed on
他 后退 我的 浏览 其上 和 一个 帐户 的 什么 我 有 注意到 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

怀特利——他总是给我一个新的目标——让我向他汇报我对该目标的看法以及我在此过程中注意到的情况。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd]
When I came home I delivered myself into the hands of Mrs . Housekeeper and
什么时候 我 来了 家 我 发表 我 进入 这 双手 的 太太 . 管家 和
[tɜːrnd] [ˈskʌljən] [əˈgen] .
turned scullion again .
转向 厨房杂务工 再次 .

我回到家后，就把自己交给了管家太太，重新当起了洗碗工。

[ðə; ði] [pleɪts] , [ˈglæsɪz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋz] [ˈɔːrdʒi][wɜːr; wər]
The plates , glasses , knives and forks of the previous evening's orgy were
这 盘子 , 眼镜 , 刀具 和 叉子 的 这 以前的 晚上 狂欢 是
[wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] ,
washed and cleaned ,
洗过 和 已清洗 ,

前一晚狂欢派对用过的盘子、杯子、刀叉都被清洗干净了。

[ðə; ði] [ruːm] [swept] [ænd; ənd] [ˈɛrd] ,
the room swept and aired ,
这 房间 扫荡 和 播出 ,

房间打扫干净并通风了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][maɪˈself] [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪt] [æt; ət]
and a meal cooked for Mrs . Housekeeper and myself which we ate at
和 一个 一顿饭 煮熟 为了 太太 . 管家 和 我 哪个 我们 吃 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] .
a corner of the long table .
一个 角落 的 这 长的 桌子 .

还有一份专门为管家太太和我准备的饭菜，我们在长桌的一角吃了起来。

- [hɪmˈself] [daind] [aʊt] .
Paragot himself dined out .
- 他自己 用餐 出去 .

帕拉戈特本人外出就餐。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋz] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
On Sunday evenings the Club was shut ,
在 星期日 晚上 这 俱乐部 曾是 关闭 ,

周日晚上俱乐部不营业。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊskiːpər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
and as Mrs . Housekeeper did not make her appearance on the Sabbath ,
和 作为 太太 . 管家 做过 不是 制作 她 外貌 在 这 安息日 ,

由于管家太太在安息日没有出现，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [ˈnaɪts] [ˈsʌpər] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] .
the remains of Saturday night's supper stayed on the table till Monday afternoon .
这 遗迹 的 周六 夜晚 晚餐 入住 在 这 桌子 直到 周一 下午 .

周六晚上剩下的晚餐一直放在桌子上，直到周一下午才被清理掉。

[ɪˈmædʒɪn] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [traɪp] [ˈθɜːrti] [sɪks] [ˈaʊərz] [oʊld] !
Imagine remains of tripe thirty six hours old !
想象 遗迹 的 肚 三十 六 小时 老的 !

想象一下存放了36个小时的牛肚残骸！

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
I mention this , not because it is of any great interest ,
我 提到 这 , 不是 因为 它 是 的 任何 伟大的 兴趣 ,

我提到这件事，并不是因为它有什么特别之处。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][saɪd][ʌv; əv] - [ˈkærəktər] .
but because it exhibits a certain side of Paragot's character .
但 因为 它 展品 一个 肯定 边 的 - 特点 .

但因为它展现了帕拉戈特性格的某个方面。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkrɪtɪk(ə)l] .
In those early days I was not critical .
在 那些 早期的 天 我 曾是 不是 批判的 .

在那些早期日子里，我并不爱批评。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
I lived in a maze of delight .
我 居住地 在 一个 迷宫 的 喜 .

我生活在一个充满欢乐的迷宫里。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈtʃeɪmbər] ,
Paragot was the Wonder of the Earth , my bedroom a palace chamber ,
- 曾是 这 想知道 的 这 地球 , 我的 卧室 一个 宫殿 房间 ,

帕拉戈特是世界奇迹，我的卧室是宫殿般的寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [smel] [pəˈveɪdɪd] [maɪ] [ˈsensɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmz] [ʌv; əv]
and the abominable Sunday night smell pervaded my senses like the perfumes of
和 这 可恶 星期日 夜晚 闻 弥漫 我的 感官 喜欢 这 香水 的
[ɔːl] [ðə; ði] - .
all the Arabies .
全部 这 - .

星期天晚上那股令人作呕的气味，就像所有阿拉伯人的香水味一样，弥漫在我的感官之中。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] - [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" My son , " said Paragot one morning ,
" 我的 儿子 , " 说 - 一 早晨 ,

“我的儿子,”一天早晨，帕拉戈特说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][maɪ]
in the middle of a French lesson — from the first he was bent on my
在 这 中间 的 一个 法语 课 — 从 这 第一的 他 曾是 弯曲 在 我的
['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — " [maɪ] [sʌn] ,
learning the language — " My son ,
学习 这 语言 — " 我的 儿子 ,

在法语课上——从一开始他就决心让我学习这门语言——“我的儿子，

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kælɪˌbæn] ,
I wonder whether you are going to turn out a young Caliban ,
我 想知道 无论 你 是 去 到 转动 出去 一个 年轻的 卡利班 ,

我想知道你是否会培养出一个年轻的卡利班。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]
and after I have shewn you the True Divinity of Things , return to your
和 后 我 有 展示 你 这 真的 神 的 事物 , 返回 到 你的
['dæmz][gɑːd][sɛtəboʊs] ?
dam's god Setebos ?
大坝的 上帝 塞特博斯 ?

在我向你展示了万物真正的神性之后，你还要回到你母亲的神塞特博斯那里去吗?

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" He regarded me earnestly with his light blue eyes which looked so odd in his
" 他 认为 我 切实 和 他的 光 蓝色的 眼睛 哪个 看起来 所以 奇怪的 在 他的
['swɔːrði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [feɪs] .
swarthy black - bearded face .
黝黑的 黑色的 - 留着胡子的 脸 .

“他用他那双浅蓝色的眼睛认真地看着我，这双眼睛在他黝黑的、留着黑胡子的脸上显得格外奇怪。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['sɪkərˌæks] ?
" Is there any hope for the race of Sycorax ?
" 是 那里 任何 希望 为了 这 种族 的 西科拉克斯 ?

“赛科拉克斯族还有希望吗？”

" [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [riːd] " [ðə; ði] ['tempɪst] " [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'luːʒnz]
" As we had read " The Tempest " the day before , I understood the allusions
" 作为 我们 有 读 " 这 暴风雨 " 这 天 前 , 我 理解 这 暗示
. [-]
. [19]
. [-]

“由于我们前一天读过《暴风雨》，所以我理解了其中的典故。[19]

" [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi] ['erɪəl] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] .
" I would sooner be Ariel , Master , " said I , by way of showing off my learning .
" 我 会 很快 是 爱丽儿 , 掌握 , " 说 我 , 经过 方式 的 显示 离开 我的 学习 .

“我宁愿成为爱丽儿，师傅，”我说道，以此炫耀我的学识。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['begər] [tuː] , " [sed] - .
" He was an ungrateful beggar too , " said Paragot .
" 他 曾是 一个 忘恩负义 乞丐 也 , " 说 - .

“他也是个忘恩负义的乞丐，”帕拉戈特说。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;
He went on talking , but I heard him not ;
他 去 在 说 , 但 我 听到 他 不是 ;

他继续说下去，但我没听见。

[fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ['kwɪkli] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɔspərəj] ,
for my childish mind quickly associated him with Prospero ,
为了 我的 幼稚 头脑 迅速地 联系 他 和 普洛斯彼罗 ,

我幼稚的心灵很快就把他和普洛斯彼罗联系起来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [splɪt] [paɪnz]

and I wondered where lay his magic staff with which he could split pines

和 我 想知道 在哪里 躺 他的 魔法 职员 和 哪个 他 可以 分裂 松树

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] ['trɪksi] ['spɪrɪts] ,

and liberate tricksy spirits ,

和 解放 调皮 烈酒 ,

我想知道他那根能劈开松树、释放恶灵的魔法杖在哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['baʊər] [ʌv; əv]

and whether he had a beautiful daughter hidden in some bower of

和 无论 他 有 一个 美丽的 女儿 隐 在 一些 凉亭 的

['tævɪˌstɑːk] [striːt] ,

Tavistock Street ,

塔维斯托克 街道 ,

他是否在塔维斯托克街的某个僻静角落里藏着一个漂亮的女儿?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['fɜːdəˌnænd]

and whether the cadaverous Cherubino might not be a metamorphosed Ferdinand

和 无论 这 尸体的 切鲁比诺 可能 不是 是 一个 变态 费迪南德

.

:

.

以及那具尸体般的切鲁比诺是否可能是费迪南德的变态版本。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

He appeared the embodiment of all wisdom and power ,

他 出现 这 实施例 的 全部 智慧 和 力量 ,

他仿佛是智慧和力量的化身。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and yet he had the air of one cheated of his kingdom .

和 然而 他 有 这 空气 的 一 作弊 的 他的 王国 .

然而，他却一副被骗走王国的模样。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [eɪdʒ] .

He seemed also to be of reverential age .

他 似乎 还 到 是 的 敬畏的 年龄 .

他看起来也年纪相当大了，应该受到尊敬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɔːrti] .

As a matter of fact he was not yet forty .

作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 不是 然而 四十 .

事实上，他当时还不到四十岁。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

My attention was recalled by his rising and walking about the room .

我的 注意力 曾是 召回 经过 他的 上升 和 步行 关于 这 房间 .

他起身在房间里走动，引起了我的注意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər] [vaɪl] ['bɑːdi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] ,

" I am making this experiment on your vile body , my little Asticot , " said he ,

" 我 是 制作 这 实验 在 你的 卑鄙的 身体 , 我的 小的 - , " 说 他 ,

“我正在你这卑贱的身体上做这个实验，我的小阿斯蒂科特，”他说。

" [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

" to prove my Theory of Education .

" 到 证明 我的 理论 的 教育 .

“为了证明我的教育理论。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['eksələnt] [bɔːrd] [skuːl]
You have had , so far as it goes , what is called an excellent Board School
你 有 有 ， 所以 远的 作为 它 去 ， 什么 是 称为 一个 出色的 木板 学校
['treɪnɪŋ] .
Training .
训练 .

就目前而言，你已经接受了非常优秀的公立学校教育。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['sɪksti] - [fɔːr] [baɪ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɪn][jʊr; jər]
You can read and write and multiply sixty - four by thirty - seven in your
你 能 读 和 写 和 乘 六十 - 四 经过 三十 - 七 在 你的
[hed] ,
head ,
头 ，

你会读写，还能心算六十四乘以三十七。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and you can repeat the Kings of England .
和 你 能 重复 这 国王 的 英格兰 .

你可以重现英格兰国王的时代。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If you had been fortunate and gone to a Public school they would have
如果 你 有 到过 幸运 和 已消失 到 一个 民众 学校 他们 会 有
[stʌft] [jʊr; jər] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [griːk] [vɜːbz][ænd; ənd] [dæmd] [fækts] [ə'baʊt] [t'raɪæŋglz] .
stuffed your brain full of Greek verbs and damned facts about triangles .
填充 你的 脑 满的 的 希腊语 动词 和 该死的 事实 关于 三角形 .

如果你有幸上公立学校，他们会给你灌输大量的希腊动词和关于三角形的该死的知识。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] ,
But of the meaning of life , the value of life , the art of life ,
但 的 这 意义 的 生活 ， 这 价值 的 生活 ， 这 艺术 的 生活 ，

但关于生命的意义、生命的价值、生命的艺术，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] .
you would never have had a glimmering perception .
你 会 绝不 有 有 一个 微光 洞察力 .

你永远不会有那一点点洞察力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
I am going to educate you , my little Asticot , through the imagination .
我 是 去 到 教育 你 ， 我的 小的 - ， 通过 这 想像力 .

我的小阿斯蒂科特，我要通过想象力来教育你。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ɪt'self] .
The intellect can look after itself .
这 智力 能 看 后 本身 .

智力可以自我调节。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
We will go now to the National Gallery .
我们 将要 去 现在 到 这 国家的 画廊 .

我们现在要去国家美术馆。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][maɪ][kæp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] .
" He caught up his hat and threw me my cap , and we went out .
" 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 扔 我 我的 帽 ， 和 我们 去 出去 .

“他捡起自己的帽子，把我的帽子扔给我，然后我们就出去了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['breθləs] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
He had a sudden , breathless way of doing things .
他 有 一个 突然 ， 喘不过气 方式 的 正在做 事物 .

他做事的方式很突然，节奏很快。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [-]
I am sure [20]
我 是 当然 [-]

我确信[20]

[ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri]
thirty seconds had not elapsed between the idea of the National Gallery
三十 秒 有 不是 过去 之间 这 主意 的 这 国家的 画廊
[ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
entering his head and our finding ourselves on the stairs .
进入 他的 头 和 我们的 寻找 我们自己 在 这 楼梯 .

从他脑海中浮现出国家美术馆的构想，到我们发现自己站在楼梯上，前后不到三十秒。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] .
We went to the National Gallery .
我们 去 到 这 国家的 画廊 .

我们去了国家美术馆。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːlɪŋ] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [mæs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [bɪˈfɔːr]
I came away with a reeling undistinguishable mass of form and colour before
我 来了 离开 和 一个 卷轴 无法区分的 大量的 的 形式 和 颜色 前
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

我眼前只剩下一团令人眼花缭乱、难以分辨的形状和色彩。

[aɪ] [felt] [sɪk] .
I felt sick .
我 毛毡 生病的 .

我感觉不舒服。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [stʊd] [aʊt] [klɪr] .
Only one single picture stood out clear .
仅有的 一 单身的 图片 站立 出去 清除 .

只有一张照片格外引人注目。

- [tɔːkt] [ɪˈtæliən][ɑːrt][tuː; tə][maɪ] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
Paragot talked Italian art to my uncomprehending ears all the way home .
- 谈话 意大利语 艺术 到 我的 难以理解 耳朵 全部 这 方式 家 .

回家的路上，帕拉戈特一直在跟我滔滔不绝地讲意大利艺术，我完全听不懂。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
" Now , " said he , when he had settled himself comfortably in his old
" 现在 , " 说 他 , 什么时候 他 有 定居 他自己 舒适地 在 他的 老的
[ˈwɪkər] - [wɜːrk] [tʃer] [əˈɡen] ,
wicker - work chair again ,
柳条 - 工作 椅子 再次 ,

“现在,”他一边说着，一边再次舒服地坐回他那张旧藤椅里。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [best] ?
" which of the pictures did you like best ?
" 哪个 的 这 图片 做过 你 喜欢 最好的 ?

你最喜欢哪张照片?

" [waɪ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɪktʃər] ([seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈdʒiːniəs]
" Why that particular picture (save that it is the supreme art of a supreme genius
" 为什么 那 特别的 图片 (节省 那 它 是 这 最高 艺术 的 一个 最高 天才
) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əˈloʊn] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
) should have alone fixed itself on my mind ,
) 应该 有 独自的 固定的 本身 在 我的 头脑 ,

“除了它是天才艺术家的杰作之外，为什么只有那幅画会让我如此魂牵梦萦呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpʌzlz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It has been one of the psychological puzzles of my life .
它 有 到过 一 的 这 心理 谜题 的 我的 生活 .

这曾是我人生中的一大心理学谜题。

" [ə; eɪ][ˈmænz] [hed] , [ˈmæstər] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" A man's head , master , " said I ; " I can't describe it ,
" 一个 男人的 头 , 掌握 , " 说 我 ; " 我 不能 描述 它 ,

“那是一个人头，主人，”我说；“我无法描述它。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
but I think I could draw it . "
但 我 思考 我 可以 画 它 . "

但我认为我可以画出来。

" [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Draw it ?
" 画 它 ?

“画出来？ ”

" [hiː; hi] [ˈekəud] [ɪnˈkredʒələsli] .
" he echoed incredulously .
" 他 回声 难以置信地 .

他难以置信地重复道。

" [jes] , [ˈmæstər] .
" Yes , Master .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" He pulled a stump of pencil from his pocket and threw it to me .
" 他 拉 一个 树桩 的 铅笔 从 他的 口袋 和 扔 它 到 我 .

他从口袋里掏出一截铅笔头扔给了我。

[aɪ] [felt] [ˈluːmɪnəsli] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [hed] .
I felt luminously certain I could draw the head .
我 毛毡 发光地 肯定 我 可以 画 这 头 .

我当时无比确信自己能画出头部。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
A curious exaltation filled me as I sat at a corner of the table before a
一个 好奇的 提高 已填 我 作为 我 卫星 在 一个 角落 的 这 桌子 前 一个
[ˈflætnd] - [aʊt] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [tiː] .
flattened - out piece of paper that had wrapped up tea .
扁平的 - 出去 片 的 纸 那 有 包装 向上 茶 .

我坐在桌子一角，面前是一张摊开的纸，上面包着茶叶，一种奇特的兴奋感涌上心头。

- [stʊd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [druː] .
Paragot stood over me , as I drew .
- 站立 超过 我 , 作为 我 画 .

帕拉戈特站在我上方，看着我画画。

" [nɑːm][diː] [djuː] [diː][nɑːm][diː] [djuː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Nom de Dieu de nom de Dieu ! " cried he .
" 诺姆 德 上帝 德 诺姆 德 上帝 ! " 哭 他 .

“Nom de Dieu de nom de Dieu！”他喊道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈdʒiːɑːn]	[bɛˈliːniːz]	[doʊdʒ]	-	.
"	**It**	**is**	**Gian**	**Bellini's**	**Doge**	**Loredano**	**.**
"	它	是	吉安	贝利尼	狗狗币	-	.

这是吉安·贝利尼的《总督洛雷达诺》。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[ˈpɪktʃər]	,
But	**what**	**made**	**you**	**remember**	**that**	**picture**	**,**
但	什么	制成	你	记住	那	图片	,

是什么让你想起了那张照片？

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[bɔːrd]	[skuːlz]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[ˈmænɪdʒ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
and	**how**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Board**	**schools**	**could**	**you**	**manage**	**to**	**draw**	**it**	**?**
和	如何	在	这	姓名	的	木板	学校	可以	你	管理	到	画	它	?

你究竟是怎么从私立学校里画出这种画的？

"	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ˈswɪftli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**He**	**walked**	**swiftly**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
"	他	步行	迅速地	向上	和	向下	这	房间	.

他在房间里快速地来回踱步。

"	[nɑːm]	[diː]	[djuː]	[diː]	[nɑːm]	[diː]	[djuː]	!	"	[	-	]
"	**Nom**	**de**	**Dieu**	**de**	**nom**	**de**	**Dieu**	**!**	**"**	**[**	**21**	**]**
"	诺姆	德	上帝	德	诺姆	德	上帝	!	"	[	-	]

“Nom de Dieu de nom de Dieu！”[21]

"	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˈhɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[men]	[ɑːn]	[maɪ]	[sleɪt]	[æt; ət]	[skuːl]	,	"	[sed]	[aɪ]	[ˈmɑːdɪstli]	.
"	**I**	**used**	**to**	**draw**	**horses**	**and**	**men**	**on**	**my**	**slate**	**at**	**school**	**,**	**"**	**said**	**I**	**modestly**	**.**
"	我	用过的	到	画	马匹	和	男人	在	我的	石板	在	学校	,	"	说	我	谦虚地	.

“我以前在学校的时候经常在石板上画马和人,”我谦虚地说。

-	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɔːrsəlɪn]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[əˈbaʊt]	[ˈstreɪndʒli]	[ɪkˈsaɪtɪd]	.
Paragot	**filled**	**his**	**porcelain**	**pipe**	**and**	**walked**	**about**	**strangely**	**excited**	**.**
-	已填	他的	瓷	管道	和	步行	关于	奇怪的	兴奋的	.

帕拉戈特装满了他的瓷烟斗，然后异常兴奋地四处走动。

[ˈsʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
Suddenly	**he**	**stopped**	**.**
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

"	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**little**	**Asticot**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	小的	-	,	"	说	他	,

“我的小阿斯蒂科特,”他说。

"	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[goʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[help]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈhaʊskiːpər]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈdɜːrti]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	[ˈdɪʃɪz]	,
"	**you**	**had**	**better**	**go**	**down**	**and**	**help**	**Mrs**	**.**	**Housekeeper**	**to**	**wash**	**up**	**the**	**dirty**	**plates**	**and**	**dishes**	**,**
"	你	有	更好的	去	向下	和	帮助	太太	.	管家	到	洗	向上	这	肮脏的	盘子	和	菜肴	,

你最好下去帮管家太太洗洗脏盘子和碗碟。

[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[soʊlz]	[seɪk]	.
for	**your**	**soul's**	**sake**	**.**
为了	你的	灵魂的	清酒	.

为了你的灵魂。

" [wʌt] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['griːsi] ['krɑːkəri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
" What my soul had to do with greasy crockery I could not in the least
" 什么 我的 灵魂 有 到 做 和 腻 陶器 我 可以 不是 在 这 至少
['fæðəm] ;
fathom ;
捉摸 ;

“我一点也想不明白我的灵魂和油腻的餐具有什么关系；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .
but the next morning Paragot gave me a drawing lesson .
但 这 下一个 早晨 - 给予 我 一个 绘画 课 .

但第二天早上，帕拉戈特就给我上了一堂绘画课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['mɑːdəsti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['tælənt] ,
It would be false modesty for me to say that I did not show talent ,
它 会 是 错误的 谦逊 为了 我 到 说 那 我 做过 不是 展示 天赋 ,

如果我说我没有展现出天赋，那就是虚伪的谦虚。

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [aɪ] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
since the making of pictures is the means whereby I earn my living at the
自从 这 制作 的 图片 是 这 方法 由此 我 赚 我的 活的 在 这
['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .

因为目前我靠拍摄照片谋生。

[ðə; ði] [gɪft] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .
The gift once discovered , I exercised it in and out of season .
这 礼物 一次 发现 , 我 锻炼 它 在 和 出去 的 季节 .

一旦发现自己的天赋，我就在赛季内外都加以运用。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] - ,
" My son , " said Paragot ,
" 我的 儿子 , " 说 - ,

“我的儿子，”帕拉戈特说。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌləri]
when I showed him a sketch of Mrs . Housekeeper as she lay on the scullery
什么时候 我 显示 他 一个 草图 的 太太 . 管家 作为 她 躺 在 这 洗碗间
[flɔːr] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
floor one Saturday night ,
地面 一 周六 夜晚 ,

当我给他看一张管家太太周六晚上躺在洗碗间地板上的素描图时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sevrəl] [weɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
unable to go any one of her several ways , " I am afraid you are an
无法 到 去 任何 一 的 她 一些 方式 , " 我 是 害怕的 你 是 一个
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

她无法选择任何一条路，“恐怕你是一位艺术家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] ?
Do you know what an artist is ?
做 你 知道 什么 一个 艺术家 是 ?

你知道什么是艺术家吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [ˈmelənkɑːli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

He pronounced the word in tones of such deep melancholy that I felt it must

他 发音 这 单词 在 音调 的 这样的 深的 忧郁 那 我 毛毡 它 必须

[dɪˈnoʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈpreɪvd] .

denote something particularly depraved .

表示 某物 特别 堕落的 .

他念出这个词时语气中充满了深深的忧郁，我觉得它一定意味着某种特别堕落的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ˈwaɪti] - [braʊn]

" It is the man who has the power of doing up his soul in whitey - brown

" 它 是 这 男人 WHO 有 这 力量 的 正在做 向上 他的 灵魂 在 白人 - 棕色的

[ˈpeɪpər] [ˈpɑːrslz] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [θriː] [ˈheipəns] [əˈpiːs] .

paper parcels and selling them at three halfpence apiece .

纸 包裹 和 销售 他们 在 三 半便士 一块 .

“这个人有能力将自己的灵魂装进白褐色的纸包里，然后以每个三便士的价格出售。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪpɪŋ] [æn; ən] [eg] .

" This was at breakfast one morning while he was chipping an egg .

" 这 曾是 在 早餐 一 早晨 尽管 他 曾是 切片 一个 蛋 .

“那是一天早上吃早餐时，他正在敲鸡蛋的时候。”

[ˈoʊnli] [tuː] [egz] [ˈfɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [diːp] [ɪn] [maɪn] .

Only two eggs furnished forth our repast , and I was already deep in mine .

仅有的 二 鸡蛋 提供 前进 我们的 餐饮 , 和 我 曾是 已经 深的 在 矿 .

我们只吃了两个鸡蛋，而我已经狼吞虎咽地吃完了。

[hiː; hi] [skuːpt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

He scooped off the top of the shell ,

他 抢先报道 离开 这 顶部 的 这 壳 ,

他把贝壳顶部的肉挖掉了，

[rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

regarded it for a second and then rose with the egg and went to

认为 它 为了 一个 第二 和 然后 玫瑰 和 这 蛋 和 去 到

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the window .

这 窗户 .

她看了看鸡蛋，然后拿着鸡蛋起身走到窗边。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [flai] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Since you have wings you had better fly , " said he ,

" 自从 你 有 翅膀 你 有 更好的 飞 , " 说 他 ,

“既然你有了翅膀，就最好飞吧，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] . [-]

and he threw it into the street . [22]

和 他 扔 它 进入 这 街道 . [-]

然后他把它扔到了街上。[22]

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

" My little Asticot , " he added , resuming his seat .

" 我的 小的 - , " 他 额外 , 恢复 他的 座位 .

“我的小阿斯蒂科特，”他一边说着，一边重新坐了下来。

" [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ˈɑːrtɪst] : [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

" I myself was once an artist : now I am a philosopher : it is much better .

" 我 我 曾是 一次 一个 艺术家 : 现在 我 是 一个 哲学家 : 它 是 很多 更好的 .

“我曾经是一名艺术家，现在我是一名哲学家，这感觉好多了。”

" [hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

" He cheerfully attacked his bread and butter .

" 他 愉快地 遭到攻击 他的 面包 和 黄油 .

他兴高采烈地享用着他的面包和黄油。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɔːr][maɪ] [oʊn] ['griːdɪnɪs] [ðæt] ['prɑːmptɪd]
Whether it was a sense of his goodness or my own greediness that prompted
无论 它 曾是 一个 感觉 的 他的 善良 或者 我的 自己的 贪婪 那 提示
[ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
me I know not ,
我 我 知道 不是 ，

我不知道是出于对他的善良的敬仰，还是出于我自己的贪婪，才促使我这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [maɪ][hæf] ['iːtn] [eg] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
but I pushed my half eaten egg across to him and begged him to finish
但 我 推动 我的 一半 吃 蛋 穿过 到 他 和 乞求 他 到 结束
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我把吃了一半的鸡蛋推到他面前，求他吃完。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He looked queerly at me for a moment .
他 看起来 奇怪地 在 我 为了 一个 片刻 .

他用一种奇怪的眼神看了我一会儿。

" [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] .
" I accept it , " said he , " in the spirit in which it is offered .
" 我 接受 它 ， " 说 他 ， " 在 这 精神 在 哪个 它 是 提供 .

“我接受，”他说，“本着对方所怀有的精神。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['sɑːləmli] [eɪt] [maɪ] [eg] ,
" The great man solemnly ate my egg ,
" 这 伟大的 男人 庄严地 吃 我的 蛋 ，

这位伟人庄严地吃掉了我的蛋，

[ænd; ənd] [praɪd] [soʊ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['swɑːloʊ] .
and pride so filled my heart that I could scarcely swallow .
和 自豪 所以 已填 我的 心 那 我 可以 几乎 吞 .

骄傲之情溢于言表，令我几乎无法吞咽。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [mæn][ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
A smaller man than Paragot would have refused .
一个 较小的 男人 比 - 会 有 拒绝 .

比帕拉戈特心胸更窄的人会拒绝的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ]
From what I gathered from conversations overheard whilst I was serving
从 什么 我 聚集 从 对话 无意中听到 而 我 曾是 服务
['membər] [wɪð; wɪθ] [traɪp] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl] ,
members with tripe and alcohol ,
成员 和 肚 和 酒精 ，

根据我在为会员们提供牛肚和酒水时无意中听到的对话，我了解到：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] .
it appeared that my revered master was a mysterious personage .
它 出现 那 我的 受人尊敬的 掌握 曾是 一个 神秘 人士 .

我敬爱的师父似乎是一位神秘人物。

[ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
About eight months before ,
关于 八 几个月 前 ，

大约八个月前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ðen] [ʌn'prɑːspərəs] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
he had entered the then unprosperous Club for the first time as a guest
他 有 进入 这 然后 不富裕 俱乐部 为了 这 第一的 时间 作为 一个 客人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] ,
of the founder and proprietor ,
的 这 创始人 和 业主 ,

他第一次进入当时并不兴旺的俱乐部，是以创始人兼老板的客人的身份。

[æn; ən][oʊld]['æktər] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːrm] .
an old actor who was growing infirm .
一个 老的 演员 WHO 曾是 生长 虚弱 .

一位年迈体弱的演员。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['viːəməntli] .
He talked vehemently .
他 谈话 强烈地 .

他慷慨激昂地发言。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪns] ['ɑːkjupaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
The next night he took the presidential chair which he since occupied , to the
这 下一个 夜晚 他 采取 这 总统 椅子 哪个 他 自从 占领 , 到 这
['klʌbz] ['greɪtər] ['glɔːri] .
Club's greater glory .
俱乐部的 更大的 荣耀 .

第二天晚上，他坐上了主席的宝座，此后他一直担任这个职位，为俱乐部带来了更大的荣耀。

[bʌt; bət] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
But whence he came , who and what he was , no one seemed to know .
但 何处 他 来了 , WHO 和 什么 他 曾是 , 不 一 似乎 到 知道 .

但他从何而来，他是谁，他是什么，似乎没有人知道。

[wʌn] [fæt][mæn] [huːz] [er] [ʌv; əv] [pɔːr'tentəs] ['wɪzdəm] ([ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt]) [kɔːzd] [ˌem 'iː]
One fat man whose air of portentous wisdom (and insatiable appetite) caused me
一 胖的 男人 谁 空气 的 不祥的 智慧 (和 贪得无厌 食欲) 导致 我
[mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] ,
much annoyance ,
很多 烦恼 ,

一个胖男人，他那副故作高深的姿态（以及永无止境的食欲）让我非常恼火。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
proclaimed him a Russian Nihilist and asked me whether there were
宣布 他 一个 俄语 虚无主义者 和 问 我 无论 那里 是
['eni] [bɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
any bombs in his bedroom .
任何 炸弹 在 他的 卧室 .

他宣称他是俄罗斯虚无主义者，并问我他的卧室里有没有炸弹。

[ə'nʌðər] [mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
Another man declared that he had seen him leading a bear in the streets
其他 男人 声明 那 他 有 已见 他 领导 一个 熊 在 这 街道
[ʌv; əv] ['wɔːsɔː] .
of Warsaw .
的 华沙 .

另一名男子声称，他看到他牵着一头熊在华沙街头行走。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] .
His manner offended me .
他的 方式 被冒犯了 我 .

他的态度令我感到冒犯。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] , ['mɪstər] . [ju(ː)'lisiːz] ? " [æskt] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" Have you ever been to Warsaw , Mr . Ulysses ? " asked the fat man .
" 有 你 曾经 到过 到 华沙 , 先生 . 尤利西斯 ? " 问 这 胖的 男人 .

“尤利西斯先生，您去过华沙吗？”胖子问道。

['mɪstər] . [ju(ː)'lisiːz][wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] .
Mr . Ulysses was the traditional title of the head of the Lotus Club .
先生 . 尤利西斯 曾是 这 传统的 标题 的 这 头 的 这 莲花 俱乐部 .

尤利西斯先生是莲花俱乐部会长的传统头衔。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ber] [ðer; ðər] , ['mæstər] , " [aɪ] [paɪpt] ,
" This gentleman says he saw you leading a bear there , Master , " I piped ,
" 这 绅士 说道 他 锯 你 领导 一个 熊 那里 , 掌握 , " 我 管道 ,
['ræθfəli] ,
wrathfully ,
愤怒地 ,

“这位先生说他看到您在那里牵着一头熊，主人，”我怒气冲冲地说道。

[ɪn][maɪ] [ʃrɪl] ['trebl] . [-]
in my shrill treble . [23]
在 我的 尖锐 高音 . [-]

在我尖锐的高音中。[23]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
There was the sudden silence of consternation .
那里 曾是 这 突然 沉默 的 惊愕 .

一阵突如其来的寂静，充满了惊愕。

[ɔːl] , [sʌm; səm] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] , [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [lʊkt]
All , some five and twenty , laid down their knives and forks and looked
全部 , 一些 五 和 二十 , 铺设 向下 他们的 刀具 和 叉子 和 看起来
[æt; ət] - ,
at Paragot ,
在 - ,

大约二十五六个人放下刀叉，看着帕拉戈特。

[huː] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
who rose from his seat .
WHO 玫瑰 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [dɪ'kleɪmd] :
Throwing out his right hand he declaimed :
投掷 出去 他的 正确的 手 他 朗诵 :

他伸出右手，高声喊道：

" - - - , - , - , - - -
" Ἄνδρα μοι ἔννεπε , Μοῦσα , πολύτροπον , ὃς μάλα πολλὰ
" - - - , - , - , - - -

“Ἄνδρα μοι ἔννεπε、Μοῦσα、πολύτροπον、ὃς μάλα πολλὰ

- , - - - - - ·
πλάγχθη , ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν ·
- , - - - - - ·

πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν·

- δ’ - - - - - - .
πολλῶν δ’ ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω .
- δ’ - - - - - - .

πολλῶν δ’ ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
" Does anyone know what that is ?
" 做 任何人 知道 什么 那 是 ?

“有人知道那是什么吗？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz]
" A young fellow at the end of the table said it was the opening lines
" 一个 年轻的 同伴 在 这 结尾 的 这 桌子 说 它 曾是 这 开幕 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
of the Odyssey .
的 这 奥德赛 .

“坐在桌子尽头的一位年轻人说，这是《奥德赛》的开篇几行。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] - , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk]
" You are right , sir , " said Paragot , threading his fingers through his long black
" 你 是 正确的 , 先生 , " 说 - , 螺纹 他的 手指 通过 他的 长的 黑色的
[her] .
hair .
头发 .

“您说得对，先生,”帕拉戈特说着，手指穿过他乌黑的长发。

" [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,
" They tell of my predecessor in office , the first President of this Club ,
" 他们 告诉 的 我的 前任 在 办公室 , 这 第一的 总统 的 这 俱乐部 ,

“他们讲述了我的前任，也就是本俱乐部的第一任主席的故事，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
who was a man of many wanderings and many sufferings and had seen
WHO 曾是 一个 男人 的 许多 漫游 和 许多 苦难 和 有 已见
['meni] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
many cities and knew the hearts of men .
许多 城市 和 知道 这 心 的 男人 .

他曾四处漂泊，饱经风霜，游历过许多城市，了解人心。

[aɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['ɑːdəsi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] ,
I , gentlemen , have had my Odyssey , and I have been to Warsaw ,
我 , 先生们 , 有 有 我的 奥德赛 , 和 我 有 到过 到 华沙 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

各位先生，我已经完成了我的奥德赛之旅，我去过华沙，而且，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪpiər] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd]
" with a rapier flash of a glance at the gentleman who had accused
" 和 一个 细剑 闪光 的 一个 瞥一眼 在 这 绅士 WHO 有 被告
[hɪm; ɪm][ʌv; əv]['liːdɪŋ; ˈledɪŋ] [berz] ,
him of leading bears ,
他 的 领导 熊 ,

“他目光如炬地扫过那位指责他放熊的先生，

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
" I know the miserable hearts of men .
" 我 知道 这 悲惨的 心 的 男人 .

我了解人心的悲惨之处。

" [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .
" He rapped on the table with his hammer .
" 他 说唱 在 这 桌子 和 他的 锤 .

他用锤子敲了敲桌子。

" - , [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

" Asticot , come here , " he shouted .

" - , 来 这里 , " 他 喊叫 .

“阿斯蒂科特，过来！”他喊道。

[aɪ] [əu'beid] ['tremblɪŋ] .

I obeyed trembling .

我 服从 发抖 .

我颤抖着服从了。

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ,

" If ever you lift up your voice again in this assembly ,

" 如果 曾经 你 举起 向上 你的 嗓音 再次 在 这 集会 ,

“如果你再在这个集会上大声说话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] [sɔːs] , ['sekənd] - [hænd] [traɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

I will have you boiled and served up with onion sauce , second - hand tripe that you are ,

我 将要 有 你 煮沸 和 服务 向上 和 洋葱 酱 , 第二 - 手 肚 那 你 是 ,

我会把你煮了，配上洋葱酱，你这二手牛肚！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːtn] [ˌʌndər'dʌn] .

and you shall be eaten underdone .

和 你 将 是 吃 未煮熟 .

你将被生吞活剥。

[naʊ] [goʊ] .

Now go .

现在 去 .

现在走吧。

" [aɪ] [felt] ['ʃrɪvld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] .

" I felt shrivelled to the size of a pea .

" 我 毛毡 干瘪 到 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

我感觉自己萎缩得像豌豆那么大。

[bɪ'niːθ] - [groʊ'tɛsknəs] [ræn] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [sɪ'verəti] .

Beneath Paragot's grotesqueness ran an unprecedented severity .

下面 - 怪诞 跑 一个 空前的 严重性 .

在帕拉戈特怪诞的外表下，隐藏着一种前所未有的严厉。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [gler] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] .

I was conscious of the accusing glare of every eye .

我 曾是 有意识的 的 这 指控 强光 的 每一个 眼睛 .

我能感觉到每个人眼中充满指责的目光。

[ɪn] [maɪ] [blaɪnd] [boʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rʌn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [drɪŋks] [wɪtʃ] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] . [-]

In my blind bolt to the door I had the good fortune to run headlong into a tray of drinks which Cherubino was carrying . [24]

在 我的 瞎的 螺栓 到 这 门 我 有 这 好的 财富 到 跑步 一头扎 进入 一个 托盘 的 饮料 哪个 切鲁比诺 曾是 携带 . [-]

我盲目地用门闩打开门，幸运地一头撞上了切鲁比诺端着的一盘饮料。[24]

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The disaster saved the situation .

这 灾难 已保存 这 情况 .

灾难反而扭转了局面。

['læftər]	[ræŋ]	[aʊt]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[bɪ'keɪm]	['dʒen(ə)rəl]	.
Laughter	**rang**	**out**	**loud**	**and**	**the**	**talk**	**became**	**general**	**.**
笑声	响铃	出去	大声	和	这	讲话	成为	一般的	.

一阵哄笑声响起，谈话也变得随意起来。

[ðə; ði]	['ɪntərluːd]	[wʌz; wəz]	[fər'gɑːtn]	;
The	**interlude**	**was**	**forgotten**	**;**
这	插曲	曾是	被遗忘的	;

这段插曲被遗忘了;

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[maɪ]	['mæstər]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[berz]	[ɪn]	['wɔːsɔː]	['vænɪʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[klʌb]	[fɔːr; fər]	['evər]	['æftər]	.
but	**the**	**man**	**who**	**said**	**he**	**had**	**seen**	**my**	**master**	**leading**	**bears**	**in**	**Warsaw**	**vanished**	**from**	**the**	**Club**	**for**	**ever**	**after**	**.**
但	这	男人	WHO	说	他	有	已见	我的	掌握	领导	熊	在	华沙	消失了	从	这	俱乐部	为了	曾经	后	.

但是，那个声称在华沙看到我的主人带领熊的人，从此以后就从俱乐部消失了。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[aɪ]	['entərd]	-	[ruːm]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['riːdɪŋ]	[ɪn]	[bed]	.
The	**next**	**morning**	**when**	**I**	**entered**	**Paragot's**	**room**	**to**	**wake**	**him**	**I**	**found**	**him**	**reading**	**in**	**bed**	**.**
这	下一个	早晨	什么时候	我	进入	-	房间	到	唤醒	他	我	成立	他	阅读	在	床	.

第二天早上我走进帕拉戈特的房间叫他起床时，发现他正躺在床上看书。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
He	**looked**	**up**	**from**	**his**	**book**	**.**
他	看起来	向上	从	他的	书	.

他从书中抬起头来。

"	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[berz]	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	['kæləmni]	,
"	**My**	**little**	**Asticot**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**leading**	**bears**	**is**	**better**	**than**	**calumny**	**,**
"	我的	小的	-	,	"	说	他	,	"	领导	熊	是	更好的	比	诽谤	,

“我的小阿斯蒂科特,”他说，“领导熊总比诽谤好。”

[bʌt; bət]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	[ɪz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[bəʊθ]	.
but	**indiscretion**	**is**	**worse**	**than**	**both**	**.**
但	轻率	是	更糟	比	两个都	.

但轻率比两者都更糟糕。

"	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	.
"	**And**	**that**	**is**	**all**	**I**	**heard**	**of**	**the**	**matter**	**.**
"	和	那	是	全部	我	听到	的	这	事情	.

“这就是我听到的全部内容。”

[aɪ]	['nevər]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klʌb]	[ə'gen]	.
I	**never**	**lifted**	**up**	**my**	**voice**	**in**	**the**	**Club**	**again**	**.**
我	绝不	抬起	向上	我的	嗓音	在	这	俱乐部	再次	.

我之后再也没有在俱乐部里大声说话了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[blæk]	[keɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌbərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'raʊzd]	[maɪ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
There	**was**	**a**	**curious**	**black**	**case**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**cupboard**	**in**	**his**	**room**	**which**	**for**	**some**	**time**	**aroused**	**my**	**curiosity**	**.**
那里	曾是	一个	好奇的	黑色的	案件	在	这	顶部	的	一个	橱柜	在	他的	房间	哪个	为了	一些	时间	被唤醒	我的	好奇心	.

他房间橱柜顶上放着一个奇特的黑色盒子，一段时间以来，它引起了我的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[noʊ]	[bɑːks]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	.
It	**was**	**like**	**no**	**box**	**I**	**had**	**seen**	**before**	**.**
它	曾是	喜欢	不	盒子	我	有	已见	前	.

这和我以前见过的任何盒子都不一样。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ]
But one afternoon Paragot took it down and extracted therefrom a violin which
但 一 下午 - 采取 它 向下 和 提取 由此 一个 小提琴 哪个

['æftər] ['tjʊnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
after tuning he began to play .
后 调谐 他 开始 到 玩 .

但有一天下午，帕拉戈特把它取了下来，从中取出一把小提琴，调好音后就开始演奏。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [seɪv]
Now although fond of music I have never been able to learn any instrument save
现在 虽然 喜爱 的 音乐 我 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 任何 乐器 节省

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] — [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] ['ʌðərwaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['fɪŋgər] [aʊt] " [gɑːd]
the tambourine — my highest success otherwise has been to finger out " God
这 铃鼓 — 我的 最高 成功 否则 有 到过 到 手指 出去 " 上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] " [ænd; ənd] " [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːkə'riːnə] —
save the Queen " and " We won't go home till morning " on the ocarina —
节省 这 女王 " 和 " 我们 惯于 去 家 直到 早晨 " 在 这 陶笛 —

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['fɪdl] [siːmz]
and to this day a person able to play the piano or the fiddle seems
和 到 这 天 一个 人 有能力的 到 玩 这 钢琴 或者 这 小提琴 似乎

[pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kæni] [gɪft] ;
possessed of an uncanny gift ;
拥有 的 一个 不可思议 礼物 ;

虽然我喜欢音乐，但我除了铃鼓之外，从未学会过任何乐器——我最大的成就就是用陶笛吹奏出《天佑女王》和《我们直到天亮才回家》——直到今天，一个会弹钢琴或小提琴的人似乎都拥有某种不可思议的天赋;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [freʃ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] , [æn; ən][ɪg'zekjutənt]
but in that remote period of my fresh rescue from the gutter , an executant
但 在 那 偏僻的 时期 的 我的 新鲜的 救援 从 这 排水沟 , 一个 执行人

[ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] .
appeared something superhuman .
出现 某物 超人类 .

但在我刚从社会底层被拯救出来的那段遥远时期，一位执行者出现了，他简直像个超人。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd]['oʊpən] [maʊθ] .
I stared at him with stupid open mouth .
我 凝视 在 他 和 愚蠢的 打开 嘴 .

我呆呆地张着嘴，目瞪口呆地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第2/17页

[hiː; hi]	[pleɪd]	[wʌt]	[aɪ]	['æftərwərdz]	['lɜːrnɪd]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['brɑːmzɪz]	[hʌŋ'geriən]	['dænsəz, 'dænsɪz]	.
He	**played**	**what**	**I**	**afterwards**	**learned**	**was**	**one**	**of**	**Brahms's**	**Hungarian**	**dances**	**.**
他	玩	什么	我	然后	学习	曾是	一	的	勃拉姆斯	匈牙利	舞蹈	.

他演奏的曲子，我后来才知道是勃拉姆斯的一首匈牙利舞曲。

[hɪz; ɪz]	[læŋk]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[her]	[wɜːrkt]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	['muːvmənt]	.
His	**lank**	**figure**	**and**	**long**	**hair**	**worked**	**in**	**unison**	**with**	**the**	**music**	**which**	**filled**	**the**	**room**	**with**	**a**	**wild**	**tumult**	**of**	**movement**	**.**
他的	空白	数字	和	长的	头发	工作	在	齐声	和	这	音乐	哪个	已填	这	房间	和	一个	荒野	骚乱	的	移动	.

他瘦削的身材和长长的头发与音乐完美契合，音乐在房间里激荡起狂野的律动。

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**had**	**not**	**heard**	**anything**	**like**	**it**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	有	不是	听到	任何事物	喜欢	它	在	我的	生活	.

我这辈子都没听过这样的话。

[ˌaɪ 'tiː]	[set]	['evri]	[nɜːrv]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	['dænsɪŋ]	.
It	**set**	**every**	**nerve**	**of**	**me**	**dancing**	**.**
它	放	每一个	神经	的	我	跳舞	.

它让我全身的神经都跟着舞动起来。

[aɪ]	[sə'poʊz]	-	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	['jʌŋstər]	.
I	**suppose**	**Paragot**	**found**	**his**	**interest**	**in**	**me**	**because**	**I**	**was**	**such**	**an**	**impressionable**	**youngster**	**.**
我	认为	-	成立	他的	兴趣	在	我	因为	我	曾是	这样的	一个	易受影响的	青少年	.

我想帕拉戈特之所以对我感兴趣，是因为我当时是个很容易受影响的年轻人。

[wen]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'brʌpt]	[fɪ'næli]	,	[hiː; hi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
When	**,**	**at**	**the**	**abrupt**	**finale**	**,**	**he**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**thought**	**of**	**it**	**,**
什么时候	,	在	这	突然	终曲	,	他	问	我	什么	我	想法	的	它	,

在戛然而止的结尾，他问我对此有何感想。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[skers]	['stæmər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.	[	-	]
I	**could**	**scarce**	**stammer**	**a**	**word**	**.**	**[**	**25**	**]**
我	可以	稀少	结巴	一个	单词	.	[	-	]

我几乎说不出一个字。[25]

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kwɪr]	[kaɪnd]	[lʊks]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tjʊnd]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	.
He	**gave**	**me**	**one**	**of**	**his**	**queer**	**kind**	**looks**	**while**	**he**	**tuned**	**a**	**string**	**.**
他	给予	我	一	的	他的	酷儿	种类	看起来	尽管	他	调谐	一个	细绳	.

他一边调琴弦，一边给了我一个他特有的、古怪的眼神。

"	[aɪ]	[stɪl]	['wʌndər]	,	[maɪ]	[sʌn]	,
"	**I**	**still**	**wonder**	**,**	**my**	**son**	**,**
"	我	仍然	想知道	,	我的	儿子	,

“我仍然想知道，我的儿子，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] -
whether it would not be better for your soul that you should go on scullioning
无论 它 会 不是 是 更好的 为了 你的 灵魂 那 你 应该 去 在 -
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] . "
to the end of time . "
到 这 结尾 的 时间 . "

你难道不应该一直做洗碗工直到世界末日吗？这样对你的灵魂或许更好。

" [waɪ] , ['mæstər] ?
" Why , Master ?
" 为什么 , 掌握 ?

“为什么，主人？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" - [mil] [daɪəbəlz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Sacré mille diables , " he cried ,
" - 千 恶魔 , " 他 哭 ,

“Sacré mille diables，”他喊道，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?
" do you think I am going to give you a reason for everything ?
" 做 你 思考 我 是 去 到 给 你 一个 原因 为了 一切 ?

你觉得我会给你解释所有事情的原因吗？

[juːl] [lɜːrn] [fæst] [ɪ'nʌf] .
You'll learn fast enough .
你会 学习 快速地 足够的 .

你会很快学会的。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['lisnd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['gɑːdlaɪk]
" He laughed and went on playing , and , as I listened , the more godlike
" 他 笑了 和 去 在 玩耍 , 和 , 作为 我 听着 , 这 更多的 神一般的
[hiː; hi] [gruː] .
he grew .
他 生长 .

“他笑着继续演奏，我听着，觉得他越来越像神了。”

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ɪts] [keɪs] ,
" The streets of Paris , " said he , returning the fiddle to its case ,
" 这 街道 的 巴黎 , " 说 他 , 返回 这 小提琴 到 它是 案件 ,

“巴黎的街道，”他一边说着，一边把小提琴放回琴盒里。

" [ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekt] [soʊlz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] . "
" are strewn with the wrecked souls of artists . "
" 是 散落的 和 这 损毁 灵魂 的 艺术家 . "

“到处散落着艺术家们破碎的灵魂。”

" [ænd; ənd][nɑːt] ['lʌndən] ? "
" And not London ? "
" 和 不是 伦敦 ? "

“难道不是伦敦吗？”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
" My little Asticot , " he replied , " I am a Frenchman ,
" 我的 小的 - , " 他 回复 , " 我 是 一个 法国人 ,

“我的小阿斯蒂科特，”他回答说，“我是个法国人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːndəst][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɑːrt][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪɡˈzɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and it is our fondest illusion that no art can possibly exist out of Paris .
和 它 是 我们的 最爱 错觉 那 不 艺术 能 可能 存在 出去 的 巴黎 .

我们最美好的幻想是，任何艺术都不可能存在于巴黎之外。

" [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæskən] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ]
" I discovered later that he was the son of a Gascon father and an Irish
" 我 发现 之后 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 加斯科涅 父亲 和 一个 爱尔兰
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“后来我发现他的父亲是加斯科涅人，母亲是爱尔兰人。”

[wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌbaɪˈlɪŋɡwəl][ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni]
which accounted for his being absolutely bilingual and , indeed , for many
哪个 已记录 为了 他的 存在 绝对地 双语 和 , 的确 , 为了 许多
[ˈɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] .
oddities of temperament .
奇闻异事 的 气质 .

这就解释了他为何能说两种语言，以及他性格中许多古怪之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
But now he proclaimed himself a Frenchman ,
但 现在 他 宣布 他自己 一个 法国人 ,

但现在他却自称是法国人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and for a time I was oppressed with a sense of disappointment .
和 为了 一个 时间 我 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 失望 .

有一段时间，我被一种失望的情绪所压垮。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] [aɪ][hæd; həd][ˈboʊltɪd] [ɪˈnʌf] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækts][tuː; tə] [noʊ]
At the Board School I had bolted enough indigestible historical facts to know
在 这 木板 学校 我 有 螺栓连接 足够的 难以消化的 历史 事实 到 知道
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [frentʃ] ,
that the English had always beaten the French ,
那 这 英语 有 总是 被打败 这 法语 ,

在私立学校，我死记硬背了足够多的晦涩难懂的历史事实，以至于我知道英国人总是打败法国人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈvæstli]
and I had drawn the natural conclusion that the French were a vastly
和 我 有 绘制 这 自然的 结论 那 这 法语 是 一个 非常
[ɪnˈfɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] .
inferior race of beings .
下 种族 的 生物 .

于是我自然而然地得出结论：法国人是一个远逊于其他种族的民族。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] ,
It was , I verily believe ,
它 曾是 , 我 确实 相信 ,

我确信，的确如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdɑːlətri]
the first step in my spiritual education to realise that the god of my idolatry
这 第一的 步 在 我的 精神 教育 到 意识到 那 这 上帝 的 我的 偶像崇拜
[ˈsʌfərd] [noʊ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] .
suffered no diminution of grandeur by reason of his nationality .
遭受 不 减少 的 宏伟 经过 原因 的 他的 国籍 .

我精神教育的第一步是认识到，我偶像崇拜的神不会因为他的国籍而失去他的伟大。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [geɪnd] [ək'seʃ(ə)n] ,
Indeed he gained accession ,
的确 他 获得 加入 ,

他确实获得了王位，

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæg'nɪləkwənt] [wei] ,
for after this he talked often to me of France in his magniloquent way ,
为了 后 这 他 谈话 经常 到 我 的 法国 在 他的 雄辩的 方式 ,

此后，他经常用他那雄辩的口才和我谈起法国。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['siːkrətli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
until I began secretly to be ashamed of being English .
直到 我 开始 偷偷 到 是 羞愧 的 存在 英语 .

直到我开始暗自为自己是英国人而感到羞耻。

[ðɪs] [-]
This [26]
这 [-]

这[26]

[hæd; həd][wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ] [set] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vɪgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]
had one advantage , in that I set myself with redoubled vigour to learn his
有 一 优势 , 在 那 我 放 我 和 加倍 活力 到 学习 他的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

我有一个优势，那就是我加倍努力地学习他的语言。

[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
So extraordinary was the veneration I had for the man who had
所以 非凡的 曾是 这 崇敬 我 有 为了 这 男人 WHO 有
[træn'splæntɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] ['soʊpsʌdz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [laɪf]['ɪntuː] [ðɪs]
transplanted me from the kicks and soapsuds of my former life into this
移植 我 从 这 踢 和 肥皂泡 的 我的 以前的 生活 进入 这
[bɪ'wɪldərɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [griːk] [gɔdz][ænd; ənd] ['erɪəl] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;
bewildering land of Greek gods and Ariels and pictures and music ;
扑朔迷离 土地 的 希腊语 神 和 艾瑞尔斯 和 图片 和 音乐 ;

我对这位将我从过去充满欢笑和肥皂泡的生活中移植到这个令人眼花缭乱的希腊诸神、爱丽儿、图画和音乐的土地上的男人，怀有非同寻常的崇敬之情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] ['meni] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋz] , [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ,
for the man who spoke many unknown tongues , wore a gold watch chain ,
为了 这 男人 WHO 辐 许多 未知 舌头 , 穿着 一个 金子 手表 链 ,

那位会说多种无人知晓的语言的人，戴着一条金表链。

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
had been to Warsaw and every city mentioned in my school geography ,
有 到过 到 华沙 和 每一个 城市 提及 在 我的 学校 地理 ,

我去过华沙，也去过学校地理课上提到的所有城市。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌtər]
and presided like a king over an assembly of those whom as a gutter
和 主持 喜欢 一个 国王 超过 一个 集会 的 那些 谁 作为 一个 排水沟
['ɜːrtʃɪn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] " [tɑːf] " ;
urchin I had been wont to designate " toffs " ;
顽童 我 有 到过 惯于 到 指定 " 贵族 " ;

他像国王一样主持着一群人，而我小时候在街头巷尾时，常常称他们为“上流人士”。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɪˈnefɪs(ə)nt]	[ˈbiːɪŋ]	[huː]	[hæd; həd]	[prəˈvaɪdɪd]	[ˌem ˈiː]	,	[ɡʌs]	[smɪθ]	[ˈeɪliəs]	-	,	[wɪð; wɪθ]
for	**the**	**beneficent**	**being**	**who**	**had**	**provided**	**me**	**,**	**Gus**	**Smith**	**alias**	**Asticot**	**,**	**with**
为了	这	仁慈的	存在	WHO	有	假如	我	,	格斯	史密斯	别名	-	,	和

[ə; eɪ]	[ˈnaɪtʃɜːrt]	,
a	**nightshirt**	**,**
一个	睡衣	,

感谢那位好心人，他给了我，格斯·史密斯（又名阿斯蒂科特），一件睡衣。

[ˌkɒndɪˈsendɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	[hæf]	[maɪ]	[eɡ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈsuːpərvaɪz]	[hɪz; ɪz]
condescended	**to**	**eat**	**half**	**my**	**egg**	**and**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**supervise**	**his**
居高临下的	到	吃	一半	我的	蛋	和	到	允许	我	到	监督	他的

[ˈbedtʃeɪmbər]	[ænd; ənd]	[meɪnˈteɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːrdərli]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[dɪsˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n]	,
bedchamber	**and**	**maintain**	**it**	**in**	**an**	**orderly**	**state**	**of**	**disintegration**	**,**
卧室	和	维持	它	在	一个	秩序	状态	的	解体	,

他纡尊降贵地吃了我半个鸡蛋，还允许我监督他的寝宫，并使其保持有序的破败状态。

[her]	-	[ˈbrʌʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ˈbʌtər]	[ænd; ənd]	[təˈbækoʊ]	-	[æʃ]	[frʌm; frəm]	[fɪʃ]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	,
hair	**-**	**brushes**	**from**	**butter**	**and**	**tobacco**	**-**	**ash**	**from**	**fish**	**;**	**for**	**the**	**man**	**who**	**,**
头发	-	刷子	从	黄油	和	烟草	-	灰	从	鱼	;	为了	这	男人	WHO	,

[ɡɑːd]	[noʊz]	,
God	**knows**	**,**
上帝	知道	,

用黄油做的发刷，用鱼的烟灰做的发刷；对于那个，上帝知道，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈkriːtʃərz]	[tuː; tə]	[əˈweɪkən]	[ðə; ði]	[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[wɪˈðɪn]	[maɪ]
was	**the**	**first**	**of**	**human**	**creatures**	**to**	**awaken**	**the**	**emotion**	**of**	**love**	**within**	**my**
曾是	这	第一的	的	人类	生物	到	觉醒	这	情感	的	爱	之内	我的

[ˈtʃaɪldz]	[brest]	—	[soʊ]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌvenəˈreɪʃn]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
child's	**breast**	**—**	**so**	**extraordinary**	**was**	**the**	**veneration**	**I**	**had**	**for**	**him**	**,**
孩子的	胸部	—	所以	非凡的	曾是	这	崇敬	我	有	为了	他	,

他是第一个唤醒我孩子心中爱意的生物——我对他的敬仰之情非同寻常。

[ðæt]	[ɔːlˈðoʊ]	[aɪ]	[ˈstɑːrtɪd]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˈnærətɪv]	[baɪ]	[ˈseɪɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	-	[ˈstɔːri]
that	**although**	**I**	**started**	**out**	**on**	**this**	**narrative**	**by**	**saying**	**it**	**was**	**Paragot's**	**story**
那	虽然	我	开始	出去	在	这	叙述	经过	说	它	曾是	-	故事

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[maɪ]	[oʊn]	[aɪ]	[prəˈpoʊzd]	[tuː; tə]	[tel]	,
and	**not**	**my**	**own**	**I**	**proposed**	**to**	**tell**	**,**
和	不是	我的	自己的	我	建议的	到	告诉	,

虽然我一开始就说过，我要讲述的是帕拉戈特的故事，而不是我自己的故事，

[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ˌiɡəˈtɪstɪkl]	[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]	.
I	**hope**	**to**	**be**	**pardoned**	**for**	**a**	**brief**	**egotistical**	**excursion**	**.**
我	希望	到	是	赦免	为了	一个	简短的	自负	短途旅行	.

我希望能够被原谅，因为我这次有点自恋。

[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ˈtʃɔːsər]	,	-	[hæd; həd]	[ˈoʊvər]	"	[hɪz; ɪz]		-	"	[ə; eɪ]	[ʃelf]
Like	**the**	**gentleman**	**in**	**Chaucer**	**,**	**Paragot**	**had**	**over**	**"**	**his**	**beddes**	**hedde**	**"**	**a**	**shelf**
喜欢	这	绅士	在	乔叟	,	-	有	超过	"	他的	床	-	"	一个	架子

[ʌv; əv]	[bʊks]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,
of	**books**	**to**	**which**	**,**
的	图书	到	哪个	,

就像乔叟笔下的那位绅士一样，帕拉戈特的床头上方也摆放着一排书架，上面摆满了书籍。

[ˈkerləs]	[ˈkriːtʃər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[driːm]	[ʌv; əv]	[dɪˈnaɪɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[ˈækses]	.
careless	**creature**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**dream**	**of**	**denying**	**me**	**access**	**.**
粗心	生物	那	他	曾是	,	他	做过	不是	梦	的	否认	我	使用权	.

他生性粗心，做梦也没想到会阻止我进入。

[ɪn] [ðæt] [ætɪk] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] [aɪ] [riːd] ['smɔlit] [ænd; ənd]['baɪrən][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [spelt]
In that attic in Tavistock Street I read Smollett and Byron and somehow spelt
在 那 阁楼 在 塔维斯托克 街道 我 读 斯莫利特 和 拜伦 和 不知何故 拼写
[θruː] " ['nænə; 'nɑːnə] .
through " Nana .
通过 " 娜娜 .

在塔维斯托克街的那间阁楼里，我读了斯莫利特和拜伦的作品，不知怎么地拼出了“娜娜”这个词。

" [aɪ][ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [diː] - ['krɪsti] ,
" I also found there the De Imitatione Christi ,
" 我 还 成立 那里 这 德 - 克里斯蒂 ,

“我还在那里找到了《De Imitatione Christi》，

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
which I read with much the same enjoyment as I did the others .
哪个 我 读 和 很多 这 相同的 享受 作为 我 做过 这 其他的 .

我读这本书时，和读其他书一样，感到非常愉快。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['prɪgɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
You must not think this priggish of me .
你 必须 不是 思考 这 伪善 的 我 .

你千万别觉得我这么迂腐。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [stɑːrvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [riːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prɪntɪd] .
The impressionable child of starved imagination will read anything that is printed .
这 易受影响的 孩子 的 饥饿 想像力 将要 读 任何事物 那 是 打印 .

想象力匮乏、易受影响的孩子会阅读任何印刷品。

[ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In my mother's house I used to purloin the squares of newspaper in which the
在 我的 母亲的 房子 我 用过的 到 窃 这 正方形 的 报纸 在 哪个 这
[fraɪd] [fɪʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sæmjuːlz] [-]
fried fish from Mr . Samuel's [27]
油煎 鱼 从 先生 . 塞缪尔的 [-]

在我母亲家，我常常偷拿报纸上印着塞缪尔先生[27]炸鱼的方格。

[hæd; həd] [bɪn] [ræpt] , [ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [riːd] [ðem; ðəm] .
had been wrapped , and surreptitiously read them .
有 到过 包装 , 和 偷偷摸摸 读 他们 .

书已被包裹起来，他偷偷地读了起来。

[waɪ] [nɑːt] [seɪnt] ['tɔməs] - ['kempis] ?
Why not Saint Thomas à Kempis ?
为什么 不是 圣 托马斯 - 肯皮斯 ?

为什么不选择圣托马斯·阿·坎皮斯呢?

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə]['bɪts] ,
I have in my possession now a filthy piece of paper , dropping to bits ,
我 有 在 我的 拥有 现在 一个 污秽 片 的 纸 , 下降 到 比特 ,

我手里现在拿着一张脏兮兮的纸，它已经破损不堪了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːpɪd] , [ɪn][maɪ] [raʊnd] [bɔːrd] [skuːl] [bɔɪ] ['hændraɪtɪŋ] ,
on which is copied , in my round Board School boy handwriting ,
在 哪个 是 复制 , 在 我的 圆形的 木板 学校 男生 手写 ,

上面抄录着，是我在圆板学校读书时写的字迹。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - .
the eleventh chapter of the De Imitatione .
这 第十一 章 的 这 德 - .

《模仿论》第十一章。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] :
It runs :
它 跑步 :

它运行如下：

" [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [hæst] [stɪl] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [wel] ['lɜːrnɪd] [jet] .
" My Son , thou hast still many things to learn , which thou hast not well learned yet .
" 我的 儿子 , 你 哈斯特 仍然 许多 事物 到 学习 , 哪个 你 哈斯特 不是 出色地 学习 然而 .
"
"
"

“我的孩子，你还有许多东西需要学习，你还没有完全掌握。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [lɔːrd] ? "
" What are they , Lord ? "
" 什么 是 他们 , 主 ? "

“主啊，它们是什么？”

" [tuː; tə] [pleɪs] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['pleʒər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
" To place thy desire altogether in subjection to my good pleasure and not to
" 到 地方 你的 欲望 共 在 隶属 到 我的 好的 乐趣 和 不是 到
[biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,
be a lover of thyself ,
是 一个 情人 的 你自己 ,

“将你的欲望完全置于我的喜悦之下，不要自恋，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['siːkər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] .
but an earnest seeker of my will .
但 一个 认真 寻求者 的 我的 将要 .

但他却是我意志的真诚追求者。

[ðaɪ] [dɪ'zaɪɚz] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd][ɜːrdʒ] [ðiː] ['fɔːrwərd] :
Thy desires often excite and urge thee forward :
你的 欲望 经常 激发 和 敦促 你 向前 :

你的欲望常常激励你前进：

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [mɔːr] [muːvd] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] ['ɑːbdʒekts]
but consider with thyself whether thou art not more moved for thine own objects
但 考虑 和 你自己 无论 你 艺术 不是 更多的 已搬 为了 你的 自己的 对象
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnər] .
than for my honour .
比 为了 我的 荣誉 .

但你扪心自问，你是不是更看重自己的利益，而不是我的荣誉？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
If it is myself that thou seekest thou shalt be well content with whatsoever I shall
如果 它 是 我 那 你 寻找 你 应 是 出色地 内容 和 任何 我 将
[ɔːr'deɪn] ;
ordain ;
授职 ;

如果你寻求的是我本人，你必将对我所安排的一切感到满意；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [liːθ] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
but if any pursuit of thine own lieth hidden within thee ,
但 如果 任何 追逐 的 你的 自己的 谎言 隐 之内 你 ,

但如果你内心深处隐藏着对自身谎言的追求，

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [ðiː] [daʊn] .
behold it is this which hindreth and weigheth thee down .
看哪 它 是 这 哪个 - 和 称重 你 向下 .

看哪，正是这东西阻碍你、压垮你。

" [bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [lest] [ðaʊ] [straɪv] [tuː] ['ɜːrnɪstli] ['æftər][sʌm; səm][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kən'siːvd] ,
" Beware , therefore , lest thou strive too earnestly after some desire which thou hast conceived ,
" 提防 , 所以 , 免得 你 努力 也 切实 后 一些 欲望 哪个 你 哈斯特 构思 ,

因此，你要谨慎，不要过于热切地追求你所萌生的某种愿望。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] : [lest] ['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pent] [ðiː] ['æftərwərdz] ,
without taking counsel of me : lest haply it repent thee afterwards ,
没有 采取 法律顾问 的 我 : 免得 或许 它 悔改 你 然后 ,

不听我的劝告，恐怕你日后会后悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'pliːz] [ðiː] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [pliːzd] ,
and that displease thee which before pleased ,
和 那 得罪 你 哪个 前 高兴 ,

而先前令你愉悦的，如今却令你不悦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [lɔːŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] .
and for which thou didst long as for a great good .
和 为了 哪个 你 迪斯特 长的 作为 为了 一个 伟大的 好的 .

你为此所渴望，如同渴望一件伟大的好事。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['evri] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [ɡʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['fɑːloʊd] :
For not every affection which seemeth good is to be forthwith followed :
为了 不是 每一个 感情 哪个 似乎 好的 是 到 是 立即 随后 :

并非所有看似美好的感情都应该立即付诸行动：

['niːðər] [ɪz] ['evri] ['ɑːpəzɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'vɔɪdɪd] .
neither is every opposite affection to be immediately avoided .
两者都不 是 每一个 对面的 感情 到 是 立即地 避免 .

也不是所有相反的感情都应该立即避免。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][juːz] [rɪ'streɪnt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ɡʊd] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
Sometimes it is expedient to use restraint even in good desires and wishes ,
有时 它 是 权宜 到 使用 克制 甚至 在 好的 欲望 和 愿望 ,

即使是美好的愿望和愿望，有时也需要克制。

[lest] [θruː] [ɪmpər'tjʊnəti] [ðaʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
lest through importunity thou fall into distraction of mind ,
免得 通过 恳求 你 落下 进入 分心 的 头脑 ,

免得你因过于恳求而心神不宁，

[lest] [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
lest through want of discipline thou become a stumbling - block to others ,
免得 通过 想 的 纪律 你 变得 一个 踉跄 - 堵塞 到 其他的 ,

免得你因缺乏自律而成为别人的绊脚石。

[ɔːr] [lest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðaʊ] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
or lest by the resistance of others thou be suddenly disturbed and brought to confusion .
或者 免得 经过 这 反抗 的 其他的 你 是 突然 不安 和 带来 到 困惑 .

或免得因他人的抵抗而突然受到惊扰，陷入混乱。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [tuː; tə] [straɪv] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpɪtaɪt] ,
" Sometimes indeed it is needful to use violence , and manfully to strive against the sensual appetite ,
" 有时 的确 它 是 需要 到 使用 暴力 , 和 勇敢地 到 努力 反对 这 感性的 食欲 ,

“有时候确实需要使用暴力，并且要勇敢地与感官欲望作斗争。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [-]
and not to consider what [28]
和 不是 到 考虑 什么 [-]

而不去考虑[28]

[ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [ɔːr][nɑːt] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [straɪv] ['æftər] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt] ,
the flesh may or not will ; but rather to strive after this , that it may become subject ,
这 肉 可能 或者 不是 将要 ； 但 相当 到 努力 后 这 ， 那 它 可能 变得 主题 ，

肉体或许愿意，或许不愿意；但更应该努力追求，使之服从。

[haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
however unwillingly , to the spirit .
然而 不情愿地 ， 到 这 精神 .

然而，即便不情愿，也要顺从精神。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['sleɪvəri] ,
And for so long it ought to be chastised and compelled to undergo slavery ,
和 为了 所以 长的 它 应该 到 是 受责罚 和 被迫 到 经历 奴隶制 ，

如此长久以来，它理应受到惩罚，被迫遭受奴役。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ,
even until it be ready for all things ; and learn to be contented with little ,
甚至 直到 它 是 准备好 为了 全部 事物 ； 和 学习 到 是 满足 和 小的 ，

甚至直到它为一切做好准备；并学会知足常乐，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
to be delighted with things simple , and never to murmur at any inconvenience .
到 是 高兴极了 和 事物 简单的 ， 和 绝不 到 低语 在 任何 不便 .

要乐于接受简单的事物，从不抱怨任何不便。

" [let] [noʊ][wʌn] [biː; bi] [ʃɑːkt] .
" Let no one be shocked .
" 让 不 一 是 震惊 .

不要让任何人感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ækts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
It was one of the great acts of devotion of my life .
它 曾是 一 的 这 伟大的 行为 的 虔诚 的 我的 生活 .

这是我一生中最伟大的奉献行为之一。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] ,
I copied this out as a boy , not because it counselled me in my duty towards God ,
我 复制 这 出去 作为 一个 男生 ， 不是 因为 它 建议 我 在 我的 责任 向 上帝 ，

我小时候抄写这段文字，并不是因为它教导我如何尽对上帝的义务。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sʌmd] [ʌp][maɪ] [hoʊl] ['duːti][tuː; tə] - .
but because it summed up my whole duty to Paragot .
但 因为 它 总结 向上 我的 所有的 责任 到 - .

但因为它概括了我对 Paragot 的全部责任。

- [wʌz; wəz] " [ˌem 'iː] .
Paragot was " Me .
- 曾是 " 我 .

Paragot 就是“我”。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] ['evri] [laɪn] .
" I saw the relation between Paragot and myself in every line .
" 我 锯 这 关系 之间 - 和 我 在 每一个 线 .

“我从每一行字中都看到了帕拉戈特和我之间的联系。”

[hæd; həd][nɑːt][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [bʊks]
Had not I often fallen into distraction of mind over my drawing and books
有 不是 我 经常 倒下 进入 分心 的 头脑 超过 我的 绘画 和 图书
[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [ˌdaʊn'sterz] ?
when I ought to have been helping Mrs . Housekeeper downstairs ?
什么时候 我 应该 到 有 到过 帮助 太太 . 管家 楼下 ?

我难道不是经常因为沉迷于绘画和书籍而分心，而没有在楼下帮管家太太干活吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
Was it not want of discipline that made me a stumbling - block that memorable
曾是 它 不是 想 的 纪律 那 制成 我 一个 踉跄 - 堵塞 那 难忘
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ?
night in the Club ?
夜晚 在 这 俱乐部 ?

难道不是因为缺乏自律，我才在那个难忘的俱乐部之夜成为了绊脚石吗?

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd][ɔːr'deɪn] ?
Ought I not to be content with everything Paragot should ordain ?
应该 我 不是 到 是 内容 和 一切 - 应该 授职 ?

我难道不应该对帕拉戈特所安排的一切感到满意吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['mɜːrmər] [æt; ət][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ?
And was it not my duty to murmur at no inconvenience ?
和 曾是 它 不是 我的 责任 到 低语 在 不 不便 ?

难道我没有义务在任何不便之处抱怨吗?

['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ] [ʃoʊd] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] - .
Years afterwards I showed this paper to Paragot .
年 然后 我 显示 这 纸 到 - .

多年后，我把这篇论文拿给帕拉戈特看。

[hiː; hi] [wept] .
He wept .
他 哭泣 .

他哭了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wel] ['tʃoʊzn] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I had not well chosen my opportunity .
我 有 不是 出色地 选定 我的 机会 .

我没有选对机会。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
I remember , the night after I copied the chapter ,
我 记住 , 这 夜晚 后 我 复制 这 章 ,

我记得，抄写完那一章后的第二天晚上，

[ˌkɛrʊˈbiːnoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [helpt] - [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .
Cherubino and I helped Paragot up the stairs and put him to bed .
切鲁比诺 和 我 帮助 - 向上 这 楼梯 和 放 他 到 床 .

我和切鲁比诺扶着帕拉戈特上了楼，然后把他放到床上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .
It was the first time I had seen him the worse for liquor .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 这 更糟 为了 酒 .

这是我第一次见到他醉得如此厉害。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
But when one has been accustomed to see one's mother and all her
但 什么时候 一 有 到过 习惯 到 看 一个人的 母亲 和 全部 她
[əˈdʌlt; ˈædʌlt] [əˈkweɪntəns] [ded] [drʌŋk] ,
adult acquaintances dead drunk ,
成人 熟人 死的 醉 ,

但是，当一个人习惯了看到自己的母亲和她所有的成年熟人都酩酊大醉时，

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [ˈslaɪtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] . [-
]
**the spectacle of a god slightly overcome with wine is neither here nor there . [29
]**
这 奇观 的 一个 上帝 轻微地 克服 和 葡萄酒 是 两者都不 这里 也不 那里 . [-
]

神明略微被酒醉的景象与此无关。[29]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmerɪt] ([ɪf] [ˈmerɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
There was one merit (if merit it was) of my mother's establishment .
那里 曾是 一 优点 (如果 优点 它 曾是) 的 我的 母亲的 建立 .

我母亲的店有一个优点（如果这算优点的话）。

[noʊ] [ˈskelitnz] [ˈlɜːkt] [ɪn] [ˈkʌbədz] .
No skeletons lurked in cupboards .
不 骷髅 潜伏 在 橱柜 .

橱柜里没有藏着什么不可告人的秘密。

[ðeɪ] [flɔːntid] [ðer; ðər] [ˈgrɪmnəs] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
They flaunted their grimness all over the place .
他们 炫耀 他们的 阴郁 全部 超过 这 地方 .

他们到处炫耀自己的阴郁。

[sʌtʃ] [ˈletərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [treɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] ,
Such letters as she received trailed about the kitchen , for all who chose to read ,
这样的 信件 作为 她 已收到 拖着 关于 这 厨房 , 为了 全部 WHO 选择 到 读 ,

她收到的这类信件散落在厨房各处，供所有愿意阅读的人阅读。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [klenz] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
until they were caught up to cleanse a frying - pan .
直到 他们 是 捕捉 向上 到 洁净 一个 煎炸 - 平底锅 .

直到他们被叫去清洗煎锅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] ['praɪvət] ['pepərz] [ðer; ðər] ['sæŋktəti] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; [ænd; ənd][aɪ]
As she possessed no private papers their sanctity was never inculcated ; and I
作为 她 拥有 不 私人的 文件 他们的 圣洁 曾是 绝不 灌输 ; 和 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rʌmidʒd] ,
could have rummaged ,
可以 有 翻找 ,

由于她没有任何私人文件，所以从未被灌输过这些文件的神圣性；而我本可以翻找它们。

[hæd; həd][aɪ][soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn] ['evri] [drɔːr] [ɔːr][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'rekʃn]
had I so desired , in every drawer or box in the house without fear of correction
有 我 所以 想要的 , 在 每一个 抽屉 或者 盒子 在 这 房子 没有 害怕 的 更正
.
.
.

如果我愿意，我可以把东西放在家里的每个抽屉或盒子里，而不用担心受到惩罚。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi] [leɪd] [noʊ] [ɪm'bɑːrgoʊ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
When I took up my abode with Paragot , he laid no embargo on any of his
什么时候 我 采取 向上 我的 住所 和 - , 他 铺设 不 禁运 在 任何 的 他的
[bɪ'lɔːŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

当我搬去和帕拉戈特一起住的时候，他并没有扣留他的任何财物。

[ðə; ði] ['ætɪk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
The attic , except for sleeping purposes , was as much mine as his ,
这 阁楼 , 除了 为了 睡眠 目的 , 曾是 作为 很多 矿 作为 他的 ,

除了睡觉之外，阁楼对我来说和对他来说一样重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət]
and it did not occur to me that anything it contained could not be at
和 它 做过 不是 发生 到 我 那 任何事物 它 包含 可以 不是 是 在
[maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .
my disposal .
我的 处理 .

我当时并没有想到，里面的任何东西都不能由我支配。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˌæpə'loʊdʒiə][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
This must be my apologia for reading , in all innocence , but with much
这 必须 是 我的 辩解 为了 阅读 , 在 全部 无辜 , 但 和 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

这一定是我为自己当初懵懂无知却又乐在其中地阅读而作出的辩解。

[sʌm; səm]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [deɪ] ,
some documents of a private nature which I discovered one day ,
一些 文件 的 一个 私人的 自然 哪个 我 发现 一 天 ,

有一天，我发现了一些私人文件。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['entərd] - ['sɜːrvɪs] ,
about a year after I had entered Paragot's service ,
关于 一个 年 后 我 有 进入 - 服务 ,

大约在我加入帕拉戈特公司一年后，

[stʌft] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] .
stuffed by way of keeping them together in an old woollen stocking .
填充 经过 方式 的 保持 他们 一起 在 一个 老的 羊毛 袜 .

用旧羊毛袜把它们塞在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]
They have been put into my possession now for the purpose of writing this
他们 有 到过 放 进入 我的 拥有 现在 为了 这 目的 的 写作 这
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

这些资料现在交由我保管，目的是为了撰写这篇叙述。

[soʊ][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fens] ['hævɪŋ] [bɪn] [pəːdʒd] , [aɪ] [niːd] ['ɔːfər] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ]
so my original offence having been purged , I need offer no apology for referring
所以 我的 原来的 罪行 拥有 到过 已清除 , 我 需要 提供 不 道歉 为了 指
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

既然我最初的冒犯已被消除，我无需为提及他们而道歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments] ;
There was no sort of order in the bundle of documents ;
那里 曾是 不 种类 的 命令 在 这 捆 的 文件 ;

这捆文件毫无章法可言；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ə; eɪ] ['drɑːməderi] ,
you might as well look for the quality of humour in a dromedary ,
你 可能 作为 出色地 看 为了 这 质量 的 幽默 在 一个 单峰骆驼 ,

你还不如去骆驼身上寻找幽默感呢。

[ɔːr][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn][ə; eɪ]['piːənɪst] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn] - .
or of mercy in a pianist , as that of method in Paragot .
或者 的 怜悯 在 一个 钢琴家 , 作为 那 的 方法 在 - .

或者说，钢琴家的仁慈，就像帕拉戈的技法一样。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [haʊ'evər] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [tuː] [meɪn] [sets] ,
I managed however to disentangle two main sets ,
我 管理 然而 到 解开 二 主要的 套 ,

但我还是设法理清了两个主要部分，

[wʌn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lʌv] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdɪskə'nektɪd] [noʊts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
one a series of love letters and the other disconnected notes of travel .
一 一个 系列 的 爱 信件 和 这 其他 断开连接 笔记 的 旅行 .

一本是一系列情书，另一本是零散的旅行笔记。

[ɪn] [bəuθ][wʌz; wəz][aɪ] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] . [-]
In both was I mightily interested . [30]
在 两个都 曾是 我 非常 感兴趣的 . [-]

我对这两方面都非常感兴趣。[30]

[ðə; ði] [lʌv] - ['letərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]
The love - letters , some of which were written in English and some in
这 爱 - 信件 , 一些 的 哪个 是 书面 在 英语 和 一些 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

这些情书，有些是用英文写的，有些是用法文写的，

[wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [neɪmd] [dʒoʊ'ænə] .
were addressed to a beautiful lady named Joanna .
是 已解决 到 一个 美丽的 女士 命名 乔安娜 .

写给一位名叫乔安娜的美丽女士。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɪm'self] [sed] [soʊ] .
I knew she was beautiful because Paragot himself said so .
我 知道 她 曾是 美丽的 因为 - 他自己 说 所以 .

我知道她很漂亮，因为帕拉戈特本人也这么说过。

" [pjʊr] [et] - [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] [əʊb] [dævrɪl] , "
" Pure et ravissante comme une aube d'avril , "
" 纯的 等 - comme 一 奥布 四月 , "

“Pure et ravissante comme une aube d'avril”,

" [maɪ] [dɪr] [driːm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvlinəs] , "
" My dear dream of English loveliness , "
" 我的 亲爱的 梦 的 英语 可爱 , "

“我亲爱的英式美梦”，

" [ðə; ði] [fer] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] " [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pruːf] ['pɑːzətɪv] .
" the fair flower of my life " and remarks such as these were proof positive .
" 这 公平的 花 的 我的 生活 " 和 评论 这样的 作为 这些 是 证明 积极的 .

“我生命中最美丽的花朵”之类的评价就是最好的证明。

[ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['poʊstɪd] .
The odd part of it was that they seemed not to have been posted .
这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 他们 似乎 不是 到 有 到过 发布 .

奇怪的是，这些内容似乎并没有被发布出去。

[hiː; hi] [roʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道：

" [nɑːt] [tɪl] [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ə'gen] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [ðiːz]
" not till my arms are again around you will your beloved eyes behold these
" 不是 直到 我的 武器 是 再次 大约 你 将要 你的 心爱 眼睛 看哪 这些
['autpɔːriŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
outpourings of my heart .
倾诉 的 我的 心 .

只有当我再次将你拥入怀中，你那双可爱的眼睛才能看到我倾诉的这些心声。

" [ðə; ði]['peɪpər] ['hedɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] " ['pærɪs] .
" The paper heading bore the word " Paris .
" 这 纸 标题 钻孔 这 单词 " 巴黎 .

报纸的标题是“巴黎”。

" [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['bæfəld]
" Allusions to a great artistic project on which he was working baffled
" 暗示 到 一个 伟大的 艺术 项目 在 哪个 他 曾是 在职的 困惑
[maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
my young and ignorant curiosity .
我的 年轻的 和 无知 好奇心 .

“他提到的那项伟大的艺术计划，激起了我年轻无知的好奇心。”

" [aɪ][hæv; həv] [lʌv] , [juːθ] , ['dʒiːniəs] , ['bjuːti] [ɑːn][maɪ][saɪd] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
" I have Love , Youth , Genius , Beauty on my side , " he wrote , " and I shall
" 我 有 爱 , 青年 , 天才 , 美丽 在 我的 边 , " 他 写道 , " 和 我 将
['kɑːŋkər] .
conquer .
征服 .

“我拥有爱情、青春、才华和美貌，”他写道，“我必将征服一切。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
We shall be irresistible .
我们 将 是 无法抗拒 .

我们将势不可挡。

[feɪm] [wɪl] [ə'tend] [maɪ]['dʒiːniəs] , ['hɑːmɪdʒ] [jʊr; jər] ['bjuːti] ;
Fame will attend my genius , homage your Beauty ;
名声 将要 出席 我的 天才 , 尊敬 你的 美丽 ;

名声将伴随我的才华，向你的美丽致敬；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɑːn]['roʊziz][ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
we shall walk on roses and dwell in the Palaces of the Earth .
我们 将 走 在 玫瑰 和 住 在 这 宫殿 的 这 地球 .

我们将漫步玫瑰花丛中，居住在人间宫殿里。

" [maɪ] [hɑːrt] [θrɪld] [wen] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] .
" My heart thrilled when I read these lines .
" 我的 心 激动不已 什么时候 我 读 这些 线条 .

读到这些话，我心潮澎湃。

[aɪ] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I knew that Paragot was a great man .
我 知道 那 - 曾是 一个 伟大的 男人 .

我知道帕拉戈特是个伟大的人。

[hɪr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [pruːf] .
Here , again , was proof .
这里 , 再次 , 曾是 证明 .

这再次证明了这一点。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['pæləs] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
I did not reflect that this vision splendid of earth's palaces had faded into the
我 做过 不是 反映 那 这 想象 灿烂 的 地球的 宫殿 有 褪色 进入 这
['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] ['gærət] .
twilight of the Tavistock Street garret .
暮 的 这 塔维斯托克 街道 阁楼 .

我当时并没有意识到，这幅人间宫殿的壮丽景象，已经消逝在了塔维斯托克街阁楼的暮色之中。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
Thank heaven we have had years of remembered life before we learned to
感谢 天堂 我们 有 有 年 的 记得 生活 前 我们 学习 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

感谢上苍，在我们学会推理之前，我们拥有多年的记忆生活。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ][ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['letər] [deɪz] ,
I had many pictures of my hero in those strange letter days ,
我 有 许多 图片 的 我的 英雄 在 那些 奇怪的 信 天 ,

在那些奇特的通信年代，我有很多我偶像的照片。

[soʊ] [rɪ'moʊt] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] .
so remote to my childish mind .
所以 偏僻的 到 我的 幼稚 头脑 .

与我幼稚的心灵如此遥远。

[hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
He crosses the Channel in December ,
他 十字架 这 渠道 在 十二月 ,

他将于12月穿越英吉利海峡。

[dʒʌst][tuː; tə] [skʌlk] [fɔːr; fər][wʌn][dɑːrk] [naɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skwer] [wer]
just to skulk for one dark night against the railings of the London Square where
只是 到 潜行 为了 一 黑暗的 夜晚 反对 这 栏杆 的 这 伦敦 正方形 在哪里
[ʃiː; ʃi] [dwelt] ,
she dwelt ,
她 居住 ,

只是为了在伦敦广场她居住的那栋楼的栏杆旁，躲藏一个漆黑的夜晚。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] .
in the hope of seeing her shadow on the blind .
在 这 希望 的 看到 她 阴影 在 这 瞎的 .

希望能透过百叶窗看到她的影子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðə; ði]['lʌvəz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn]
For some reason which I could not comprehend , the lovers were forbidden
为了 一些 原因 哪个 我 可以 不是 理解 , 这 恋人 是 禁止
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

出于我无法理解的原因，这对恋人被禁止见面。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] ,
It rains , he sees nothing ,
它 雨 , 他 看到 没有什么 ,

下雨了，他什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][koʊld]
but he returns to Paris with contentment in his heart and a terrible cold
但 他 返回 到 巴黎 和 满意 在 他的 心 和 一个 糟糕的 寒冷的
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

但他回到巴黎时，心中充满满足，却患上了严重的感冒。

[bʌt; bət] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
But , " I have seen the doorstep , " he writes ,
但 , " 我 有 已见 这 家门口 , " 他 写 ,

但他写道：“我已经看到了门槛。”

" - [tuː] [lez] ['d͡ʒɝz] [sɛs] ['peti] [pi'eɪdz][ˌes 'aɪ] - . " [-]
" qu'effleurent tous les jours ces petits pieds si adorés . " [31]
" - 我们 莱斯 日子 ces 小 pieds 是 - . " [-]

“qu'effleurent tous les jours ces petits pieds si adorés。”[31]

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['mɑːdərn] ['mænər] [ʌv; əv] [wuː] .
I hate your modern manner of wooing .
我 恨 你的 现代的 方式 的 求爱 .

我讨厌你这种现代的求爱方式。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['eldərli] ['kaʊns(ə)l] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
A few weeks ago a young woman in need of my elderly counsel showed me a
一个 很少 周 前 一个 年轻的 女士 在 需要 的 我的 老年 法律顾问 显示 我 一个
['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .
letter from her betrothed .
信 从 她 未婚妻 .

几周前，一位需要我这位长者指点的年轻女子给我看了一封她未婚夫的来信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,
He had been educated at Oxford University and possessed a motor - car ,
他 有 到过 受过教育 在 牛津 大学 和 拥有 一个 发动机 - 车 ,

他曾在牛津大学接受教育，并拥有一辆汽车。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] " [oʊld][gɜːrl] " [ænd; ənd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['regjələr]
and yet he addressed her as " old girl " and alluded to " the regular
和 然而 他 已解决 她 作为 " 老的 女孩 " 和 暗示 到 " 这 常规的
['biːnfiːst] " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ;
beanfeast " they would have when they were married ;
豆宴 " 他们 会 有 什么时候 他们 是 已婚 ;

然而，他却称呼她为“老姑娘”，并暗示他们结婚后会定期举行“豆宴”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
and the damsel not only found nothing wanting in the missive ,
和 这 闺女 不是 仅有的 成立 没有什么 想要 在 这 信函 ,

这位少女不仅在信中发现一切都如她所愿，

[bʌt; bət] ['treʒərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pæpɪˌreɪtɪd] [kɪs] .
but treasured it as if it had been an impapyrated kiss .
但 珍藏 它 作为 如果 它 有 到过 一个 残疾的 吻 .

但他却像珍藏一个受伤的吻一样珍视它。

" [ʒ'wɑː][diː] [mɒn] - , " [roʊt] - ,
" Joie de mon âme , " wrote Paragot ,
" 乔伊 德 星期一 - , " 写道 - ,

帕拉戈写道：“Joie de mon ameme”，

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [soʊ] [ə'dɔrd] [tʌtʃ] ['laɪtli] ['evri] [deɪ] .
" I have seen the doorstep which your little feet so adored touch lightly every day .
" 我 有 已见 这 家门口 哪个 你的 小的 脚 所以 受人喜爱 触碰 轻轻 每一个 天 .

“我见过你那双小脚每天都轻轻踏过的门阶。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] .
" I like that better .
" 我 喜欢 那 更好的 .

我更喜欢这个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
But this is the opinion of the Asticot of a hundred and fifty .
但 这 是 这 观点 的 这 - 的 一个 百 和 五十 .

但这只是一百五十名阿斯蒂科特人的意见。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːntræst] :
The Asticot of fourteen could not contrast :
这 - 的 十四 可以 不是 对比 :

十四岁的阿斯蒂科特无法与之对比：

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sə'faist] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] - [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
for him sufficed the Absolute of the romance of Paragot's love - making .
为了 他 足够了 这 绝对 的 这 浪漫 的 - 爱 - 制作 .

对他来说，帕拉戈特爱情浪漫的绝对性就足够了。

[jet] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] — ['fəːdəˌnænd] ,
Yet I did have a standard of comparison — Ferdinand ,
然而 我 做过 有 一个 标准 的 比较 — 费迪南德 ,

但我确实有一个比较标准——费迪南德，

[huːm] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
whom till then I had regarded as the Prince of Lovers .
谁 直到 然后 我 有 认为 作为 这 王子 的 恋人 .

在那之前，我一直把他视为情圣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
But he paled into the most prosaic young man before the newly illuminated
但 他 苍白 进入 这 最多 平淡无奇 年轻的 男人 前 这 新 照明
- ,
Paragot ,
- ,

但在焕然一新的帕拉戈特面前，他瞬间变得像个最平庸的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][mə'rændə][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
and as for Miranda I sent her packing from her throne in my heart
和 作为 为了 米兰达 我 发送 她 包装 从 她 王座 在 我的 心
[ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .
and Joanna reigned in her stead .
和 乔安娜 统治 在 她 坚定 .

至于米兰达，我把她从我心中的王座上赶了下来，乔安娜取而代之。

['lɪt(ə)l]	['ɪdiət]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[aɪ]	[set]	[tuː; tə]	['driːmiŋ]	[ʌv; əv]	[dʒoʊ'ænə]	.
Little	**idiot**	**that**	**I**	**was**	**,**	**I**	**set**	**to**	**dreaming**	**of**	**Joanna**	**.**
小的	笨蛋	那	我	曾是	，	我	放	到	做梦	的	乔安娜	.

我当时真是个傻瓜，竟然开始梦见乔安娜。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hoʊldz]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['mjuːzɪk] .
You	**may**	**not**	**like**	**the**	**name**	**,**	**but**	**to**	**me**	**it**	**held**	**and**	**still**	**holds**	**unspeakable**	**music .**
你	可能	不是	喜欢	这	姓名	，	但	到	我	它	握住	和	仍然	持有	无法形容	音乐 .

你或许不喜欢这个名字，但对我来说，它曾经、现在仍然承载着难以言喻的音乐。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['pepərz]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sed]	,	[wɜːr; wər]	['rekərdz]	[ʌv; əv]	['træv(ə)l] ,
The	**other**	**papers**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**were**	**records**	**of**	**travel ,**
这	其他	文件	，	作为	我	有	说	，	是	记录	的	旅行 ，

正如我所说，其他文件都是旅行记录。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	['rekəgnaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	['sʌbsɪkwənt]	[dʒoʊ'ænə]	-	[les]	[deɪz]	.
and	**I**	**instinctively**	**recognized**	**that**	**they**	**referred**	**to**	**subsequent**	**Joanna**	**-**	**less**	**days**	**.**
和	我	本能地	认可	那	他们	指	到	随后的	乔安娜	-	较少的	天	.

我本能地意识到，他们指的是之后没有乔安娜的日子。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæks]	[ʌv; əv]	[bɪlz]	[ɪn]	[aʊt'lændɪʃ]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	,	[liːvz]	[tɔːrn]	[frʌm; frəm]	['griːsi]	[noʊt]	-	[bʊks] ,
They	**were**	**written**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**bills**	**in**	**outlandish**	**languages**	**,**	**leaves**	**torn**	**from**	**greasy**	**note**	**-**	**books ,**
他们	是	书面	在	这	背部	的	账单	在	古怪的	语言	，	树叶	撕裂	从	腻	笔记	-	图书 ，

它们用奇异的语言写在钞票背面，钞票是从油腻的笔记本上撕下来的。

[weɪst]	[stʌf]	[eks'heɪlɪŋ]	[ɪg'zɑːtɪk]	['əudəz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːdz]	[ænd; ənd]	[skræps]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
waste	**stuff**	**exhaling**	**exotic**	**odours**	**,**	**and**	**odds**	**and**	**scraps**	**of**	**paper**	**indescribable .**
浪费	东西	呼气	异域风情	气味	，	和	赔率	和	碎屑	的	纸	无法形容 .

散发着异味的废弃物，以及各种难以描述的零碎纸片。

[ɪn]	['æftər]	['jɪrz]	[ɪn]	['pærɪs]	[aɪ]	[bɪ'sɔːt]	-	,	['ɔːlmoʊst]	[ɑːn]	[maɪ]	[niːz] ,
In	**after**	**years**	**in**	**Paris**	**I**	**besought**	**Paragot**	**,**	**almost**	**on**	**my**	**knees ,**
在	后	年	在	巴黎	我	恳求	-	，	几乎	在	我的	膝盖 ，

在巴黎生活多年后，我几乎是跪着恳求帕拉戈特，

[tuː; tə]	[raɪt]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['vægəˌbɑːndɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	['pepərz]	[rɪ'fɜːr]	.
to	**write**	**an**	**account**	**of**	**the**	**years**	**of**	**vagabondage**	**to**	**which**	**these**	**papers**	**refer**	**.**
到	写	一个	帐户	的	这	年	的	流浪	到	哪个	这些	文件	参考	.

撰写一篇关于这些文章中所提及的多年流浪生活的记述。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	,	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[ə; eɪ]	[ˌpɪkə'resk]	['roʊmæns]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðæt]	[	-]
It	**would**	**make**	**,**	**I**	**told**	**him**	**,**	**a**	**picaresque**	**romance**	**compared**	**with**	**which**	**that**	**[**	**32]**
它	会	制作	，	我	讲述	他	，	一个	流浪汉小说	浪漫	比较的	和	哪个	那	[	-]

我告诉他，这将是一部流浪汉式的浪漫故事，相比之下[32]

[ʌv; əv]	[gɪl]	['baɪəs]	[diː]	-	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['wɑːndərɪŋz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[pʌmp]	.
of	**Gil**	**Bias**	**de**	**Santillane**	**were**	**the**	**tale**	**of**	**wanderings**	**round**	**a**	**village**	**pump**	**.**
的	吉尔	偏见	德	-	是	这	故事	的	漫游	圆形的	一个	村庄	泵	.

吉尔·比亚斯·德·桑蒂拉内的故事讲述的是一群人围绕着一个村庄水泵四处游荡。

[sʌtʃ] , [sed] [aɪ] , [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [men] [tuː; tə] [prə'duːs] .
Such , said I , is given to few men to produce .
这样的 , 说 我 , 是 给定 到 很少 男人 到 生产 .

我说，这样的作品，很少有人能创作出来。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] .
But Paragot only smiled , and sipped his absinthe .
但 - 仅有的 微笑 , 和 啜饮 他的 苦艾酒 .

但帕拉戈特只是微微一笑，啜饮了一口苦艾酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi] [sed] .
It was against his principles , he said .
它 曾是 反对 他的 原则 , 他 说 .

他说，这违背了他的原则。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒentlər]['hæbɪtæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['greɪvn]
The world would be a gentler habitat if there had never been written or graven
这 世界 会 是 一个 更温和 栖息地 如果 那里 有 绝不 到过 书面 或者 雕刻
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,
record of a human action ,
记录 的 一个 人类 行动 ,

如果人类的任何行为都没有留下文字或铭文记录，世界将会更加美好。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['pændər][tuː; tə][ðə; ði] [əb'siːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
and he refused to pander to the obscene curiosity of the multitude
和 他 拒绝 到 讨好者 到 这 猥亵 好奇心 的 这 民众
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .
as to the thoughts and doings of an entire stranger .
作为 到 这 想法 和 行为 的 一个 全部的 陌生人 .

他拒绝迎合大众对一个完全陌生人的想法和行为的猥亵好奇心。

[bɪ'saɪdz] , ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
Besides , literary composition was beset with too many difficulties .
除了 , 文学 作品 曾是 围困 和 也 许多 困难 .

此外，文学创作也面临着诸多困难。

[wʌnz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi]
One's method of expression had always to be in evening dress which he
一个人的 方法 的 表达 有 总是 到 是 在 晚上 裙子 哪个 他
[əb'hɔːr] ,
abhorred ,
令人厌恶 ,

他表达自我的方式总是要穿着他厌恶的晚礼服。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][ðə; ði]['vaɪələt][ɪŋk][ænd; ənd][pɪn] - ['pɔɪntɪd] [penz] [sə'plaɪd] [ɪn][kæ'feɪz]
and he could not abide the violet ink and pin - pointed pens supplied in cafés
和 他 可以 不是 遵守 这 紫色 墨水 和 别针 - 尖 钢笔 供应 在 咖啡馆
[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [raɪts] .
and places where one writes .
和 地方 在哪里 一 写 .

他无法忍受咖啡馆和写作场所提供的紫色墨水和针尖钢笔。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːdəsi] .
So the world has lost a new Odyssey .
所以 这 世界 有 丢失的 一个 新的 奥德赛 .

所以，世界失去了一部新的奥德赛。

[ðə; ði] [noʊts] [fɔːrmd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ˌdɪskə'nektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
The notes formed reading as disconnected as a dictionary .
这 笔记 形成 阅读 作为 断开连接 作为 一个 字典 .

这些笔记读起来就像字典一样零散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'brʌpt] .
They were so abrupt .
他们 是 所以 突然 .

他们态度非常生硬。

['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [maɪ] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['stɪŋɪŋ] - ['netlz] ;
Incidents were noted which stimulated my young imagination like stinging - nettles ;
事件 是 著名的 哪个 刺激 我的 年轻的 想像力 喜欢 刺痛 - 荨麻 ;
[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and then nothing more .
和 然后 没有什么 更多的 .

有些事像荨麻一样刺激着我幼小的想象力；然后就再也没有其他事发生了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]['dʒɜːrmən] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd]
" As soon as Hedwige had taught me German , she grew sick and tired
" 作为 很快 作为 - 有 教授 我 德语 , 她 生长 生病的 和 疲劳的
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
of me ;
的 我 ;

“海德薇格教了我德语之后，就对我感到厌烦了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ]
and when she wanted to marry an under - officer of cavalry with
和 什么时候 她 通缉 到 结婚 一个 在下面 - 官 的 骑兵 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,
moustaches reaching to the top of his Pikelhaube ,
胡子 到达 到 这 顶部 的 他的 - ,

当她想嫁给一位留着齐肩胡须、胡子都快长到尖顶头盔上的骑兵下级军官时，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ['wɔːkɪŋ]
who tried to run me through the body when he saw such a scarecrow walking
WHO 尝试 到 跑步 我 通过 这 身体 什么时候 他 锯 这样的 一个 稻草人 步行
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
out with her ,
出去 和 她 ,

当他看到这样一个像稻草人一样的人和她一起走出去时，他试图用枪指着我的身体。

[aɪ] [left] ['kæsəl] .
I left Cassel .
我 左边 卡塞尔 .

我离开了卡塞尔。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kæsəl] , - ,
" And that was all I learned with regard to Cassel , Hedwige ,
" 和 那 曾是 全部 我 学习 和 看待 到 卡塞尔 , - ,

“这就是我所了解到的关于卡塞尔和海德薇格的一切。”

([seɪv] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] [noʊts]) [ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ] .
(save from two other notes) or his learning the German tongue .
(节省 从 二 其他 笔记) 或者 他的 学习 这 德语 舌头 .

（除了另外两张纸条）或者他学习德语。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The following note is the only one he thought worth while to make of a
这 下列的 笔记 是 这 仅有的 一 他 想法 值得 尽管 到 制作 的 一个
['dʒɜːrni] [θruː] ['rʌʃə] .
journey through Russia .
旅行 通过 俄罗斯 .

以下笔记是他认为唯一值得记录的俄罗斯之旅见闻。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [hoʊl] ([ən] [traʊ] [ɪn'fekt]) .
" Novotorshakaya is a beastly hole (un trou infect) .
" - 是 一个 兽 洞 (联合国 洞 感染) .

"Novotorshakaya is a eastly hole (un trou infect).

[ðə; ði] [bʌgz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kəm'pænjənəbl] ['kriːtʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
The bugs are the most companionable creatures in it , and they are the
这 漏洞 是 这 最多 友善的 生物 在 它 , 和 他们 是 这
[kliːnɪst] . "
cleanest . "
最干净 . "

昆虫是这里最讨人喜欢的生物，也是最爱干净的生物。

" [æt; ət] [prɑːg] , " [hiː; hi] ['skrɪbəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] - [kʌp] [rɪŋz]
" At Prague , " he scribbles on a sheet of paper stained with coffee - cup rings
" 在 布拉格 , " 他 涂鸦 在 一个 床单 的 纸 染色 和 咖啡 - 杯子 戒指
,
,
,

“在布拉格，”他在一张沾满咖啡杯印的纸上潦草地写道。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['bɜːrglər] , [-]
" I made the acquaintance of a polite burglar , [33]
" 我 制成 这 熟人 的 一个 有礼貌的 窃贼 , [-]

“我结识了一位彬彬有礼的窃贼[33]

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɜːrtiəs] ['krɪmənəlz] , [ðer; ðər]
who introduced me to his lady wife , and to other courteous criminals , their
WHO 介绍 我 到 他的 女士 妻子 , 和 到 其他 有礼貌 罪犯 , 他们的
['spaʊsɪz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
spouses and families .
配偶 和 家庭 .

他将我介绍给了他的妻子，以及其他彬彬有礼的罪犯、他们的配偶和家人。

[maɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃek] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'kwaɪrd] ,
My slight knowledge of Czech , which I had by this time acquired ,
我的 轻微 知识 的 捷克语 , 哪个 我 有 经过 这 时间 获得 ,

我当时略懂一些捷克语，

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [væst] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
enabled me to take vast pleasure in their society .
已启用 我 到 拿 广阔的 乐趣 在 他们的 社会 .

这让我从与他们的交往中获得极大的乐趣。

['græntɪd] [ðer; ðər][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['premɪsɪz] , [beɪst] [ɑːn] [ˌpruː'dɑːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
Granted their sociological premises , based on Proudhon , they are too logical .
的确 他们的 社会学 前提 , 基于 在 普鲁东 , 他们 是 也 逻辑 .

如果承认他们的社会学前提是基于普鲁东的观点，那么他们的逻辑性就太强了。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [kən'venʃ(ə)n]
The lack of imaginative power to break away from convention , their convention
这 缺少 的 富有想象力的 力量 到 休息 离开 从 习俗 , 他们的 习俗
,
,
,

缺乏打破常规的想象力，他们的常规，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['diːfekt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .
is a serious defect in their character .
是 一个 严肃的 缺点 在 他们的 特点 .

这是他们性格上的严重缺陷。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['tjuːəm][ˌiː es 'tiː] ['miəm] [tuː] ['sɪriəsli] .

They take their gospel of tuum est meum too seriously .

他们 拿 他们的 福音 的 tuum est 梅姆 也 严重地 .

他们把“你的就是我的”这套教义看得太认真了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ðəm'selvz] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I do not inordinately sympathise with people who get themselves hanged for a

我 做 不是 过度 同情 和 人们 WHO 得到 他们自己 绞刑 为了 一个

['prɪnsəp(ə)l] .

principle .

原则 .

我并不特别同情那些为了坚持原则而自缢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [frend] - [dɪd] .

And that is what my friend Mysdrizin did .

和 那 是 什么 我的 朋友 - 做过 .

我的朋友 Mysdrizin 就是这么做的。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [prɑːg] , ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]

An old lady of Prague , obstinate as the old sometimes are , on whom he

一个 老的 女士 的 布拉格 , 顽固 作为 这 老的 有时 是 , 在 谁 他

[kɔːld] [prə'feʃənəli] ,

called professionally ,

称为 专业地 ,

他因工作需要拜访了一位布拉格的老太太，老太太有时很固执。

[dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ; [ˌwerə'pɑːn] ,

disputed his theories ; whereupon ,

争议 他的 理论 ; 于是 ,

他反驳了他的理论；于是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

instead of smiling with the indulgence of one who knows the art of living ,

反而 的 微笑 和 这 放纵 的 一 WHO 知道 这 艺术 的 活的 ,

而不是像懂得生活艺术的人那样带着宽容的微笑，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] -

and letting her have her own way , he convinced her with a life -

和 出租 她 有 她 自己的 方式 , 他 确信 她 和 一个 生活 -

[prɪ'zɜːrvər] .

preserver .

保护者 .

他顺从了她的想法，用一个救生圈说服了她。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['predəsesər] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [di'zaiərɪŋ] ['spiːdi] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fled]

His widow , like her predecessor of Ephesus , desiring speedy consolation , I fled

他的 寡妇 , 喜欢 她 前任 的 以弗所 , 渴望 迅速 安慰 , 我 逃亡

[ðə; ði] ['sɪti] .

the city .

这 城市 .

他的遗孀，像她的前任以弗所人一样，渴望尽快得到安慰，于是逃离了这座城市。

[maɪ][ˌepikjuə'riːənizəm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['aɪərn] - [baʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] ['klæʃt] .

My Epicureanism and her iron - bound individualism would have clashed .

我的 伊壁鸠鲁主义 和 她 铁 - 边界 个人主义 会 有 冲突 .

我的享乐主义和她坚定的个人主义是会发生冲突的。

[aɪ]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[prɑːg]	-	['kætər]	[meɪnz]	[sə'fɪʃntli]	[ɪn]	[maɪ]	['tendər]	['tʃaɪldhʊd]	.
I	**had**	**played**	**the**	**Battle**	**of**	**Prague**	**à**	**quatre**	**mains**	**sufficiently**	**in**	**my**	**tender**	**childhood**	**.**
我	有	玩	这	战斗	的	布拉格	-	四	电源	足够	在	我的	投标	童年	.

我在幼年时期就玩过很多次《布拉格之战》四手棋了。

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[waɪld]	['jɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌriːkə'mens]	.
I	**had**	**no**	**wild**	**yearning**	**to**	**recommence**	**.**
我	有	不	荒野	渴望	到	重新开始	.

我并没有强烈的重新开始的渴望。

"	[hɪr]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	:
"	**Here**	**is**	**another**	**:**
"	这里	是	其他	:

“还有一个例子：

"	[və'rəunə]	—	—
"	**Verona**	**—**	**—**
"	维罗纳	—	—

维罗纳——

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[deɪt]	.
"	**There**	**is**	**no**	**date**	**.**
"	那里	是	不	日期	.

没有日期。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['dʒɑːtɪŋz]	[ber]	[ə; eɪ]	[deɪt]	,
None	**of**	**these**	**jottings**	**bear**	**a**	**date**	**,**
没有任何	的	这些	笔记	熊	一个	日期	,

这些笔记都没有标注日期。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[læst]	[sɔː]	-	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðiːz]	[fɑːr]	[ɔːf]	['meməriz]	.
and	**when**	**I**	**last**	**saw**	**Paragot**	**he**	**had**	**not**	**the**	**patience**	**to**	**arrange**	**these**	**far**	**off**	**memories**	**.**
和	什么时候	我	最后的	锯	-	他	有	不是	这	耐心	到	安排	这些	远的	离开	回忆	.

我上次见到帕拉戈时，他还没有耐心去整理这些遥远的回忆。

[və'rəunə]	!
Verona	**!**
维罗纳	!

维罗纳！

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ri'kɔːlz]	[ɪ'mɛmərəbəl]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	—	['vɪstəz]	[ʌv; əv]	['næroʊ]	[oʊld]	[striːts]	['redələnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['renəsɑːns]	,
To	**me**	**the**	**word**	**recalls**	**immemorable**	**associations**	**—**	**vistas**	**of**	**narrow**	**old**	**streets**	**redolent**	**of**	**the**	**Renaissance**	**,**
到	我	这	单词	召回	令人难忘	协会	—	景色	的	狭窄的	老的	街道	芬芳的	的	这	复兴	,

对我而言，这个词唤起了难忘的回忆——文艺复兴时期狭窄古老街道的景象，

['ekəuiŋ]	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	[brɔːl]	[ænd; ənd]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	,
echoing	**still**	**with**	**brawl**	**and**	**clash**	**of**	**arms**	**,**
回声	仍然	和	争吵	和	冲突	的	武器	,

耳边依然回荡着打斗和武器碰撞的声音，

[ænd; ənd]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[stɑːk]	[ɪn]	[treɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['fænsi]	.
and	**haunted**	**by**	**the**	**general**	**stock**	**in**	**trade**	**of**	**the**	**artist's**	**historical**	**fancy**	**.**
和	闹鬼的	经过	这	一般的	库存	在	贸易	的	这	艺术家的	历史	想要	.

并且深受艺术家历史幻想中常见的题材影响。

[bʌt; bət][dɪd][vəˈrəunə] [əˈpiːl] [tuː; tə] - [roʊˈmæntɪk] [sens] ?
But did Verona appeal to Paragot's romantic sense ?
但 做过 维罗纳 上诉 到 - 浪漫的 感觉 ?

但维罗纳是否触动了帕拉戈的浪漫情怀呢？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
Not a bit of it . [34]
不是 一个 少量 的 它 . [-]

一点儿也没有。[34]

" [æt; ət][vəˈrəunə] , " [rʌnz] [ðə; ði][ˈdʒɑːtɪŋ] , " [aɪ] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪriːəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndərteɪkər] [ɪn]
" At Verona , " runs the jotting , " I lodged with the cheeriest little undertaker in
" 在 维罗纳 , " 跑步 这 随笔 , " 我 已提交 和 这 最快乐的 小的 殡仪员 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“在维罗纳，”手记写道，“我寄宿在世界上最开朗的小殡仪员家，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [loʊ] - [klæs] [ˈpræktɪs] .
who had a capital low - class practice .
WHO 有 一个 首都 低的 - 班级 实践 .

他从事的是一项低级的生意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒər] ,
His wife , four children , and whoever happened to be the lodger ,
他的 妻子 , 四 孩子们 , 和 谁 发生 到 是 这 房客 ,

他的妻子、四个孩子，以及碰巧是房客的那个人，

[wɜːr; wər][ɔːl] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsɜːrvɪs] .
were all pressed into the merry service .
是 全部 按下 进入 这 欢乐 服务 .

都被强征入伍，开始了快乐的服役。

[wiː; wi] [sæŋ] [ˈfjuːnɪkjuˌlaɪ] - [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [neɪlz] .
We sang Funiculi funiculà as we drove in the nails .
我们 唱 索 - 作为 我们 驾驶 在 这 指甲 .

我们一边开车打钉子一边唱着《缆车歌》。

[wen] [aɪ] [meɪk] [ˈkɔːfɪnz] [əˈgen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðæt] [rɪˈfreɪn] .
When I make coffins again I shall sing that refrain .
什么时候 我 制作 棺材 再次 我 将 唱歌 那 避免 .

等我再次制作棺材时，我一定会唱起这首副歌。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈjuːnizənəl, -sən-][ˈvæljuː] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
It has an unisonal value that is positively captivating .
它 有 一个 单调 价值 那 是 积极地 引人入胜 .

它具有一种令人着迷的统一价值。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [spəˈgeti] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Had it not been that a diet of spaghetti and anæmic wine ,
有 它 不是 到过 那 一个 饮食 的 意大利细面条 和 贫血 葡萄酒 ,

如果不是因为长期食用意大利面和饮用寡淡无味的葡萄酒，

[ə; eɪ][tɔːrd] - [bɔːwaˈɪɔː] ([ɪnˈtestɪn] - [ˈtwɪstər]) [ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ˈvɪrələns] [ˈʌndəˈmaind] [maɪ]
a tord - boyau (intestine - twister) of unparalleled virulence undermined my
一个 托德 - 博尧 (肠 - 龙卷风) 的 无与伦比 毒力 被削弱 我的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
constitution , and that the four children ,
宪法 , 和 那 这 四 孩子们 ,

一种毒性空前的肠绞痛（tord-boyau）损害了我的身体，而且那四个孩子，

[huːz] ['bedruːm; 'bedrʊm][aɪ] [ʃerd] , [ɔːl] [tʊk] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðʌs]
whose bedroom I shared , all took whooping - cough at once and thus
谁 卧室 我 共享 , 全部 采取 欢呼 - 咳嗽 在 一次 和 因此
[rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [sliːp] ,
robbed me of sleep ,
被抢劫 我 的 睡觉 ,

我和谁合住一个卧室，谁就同时得了百日咳，害得我彻夜难眠。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːfɪn] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]['fjuːnɪkjuˌlaɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði]
I might have been coffin - making to the tune of Funiculi , Funiculà to the
我 可能 有 到过 棺材 - 制作 到 这 调 的 索 , - 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

我可能一直到今天还在伴着《缆车，缆车》的旋律制作棺材。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɑːtɪŋz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
" Here and there were jottings of figures .
" 这里 和 那里 是 笔记 的 数据 .

“这里那里零星地写着一些数字。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - ['taɪni]['pætrɪmoʊni][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] — [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn]
I know now they refer to Paragot's tiny patrimony on which he — and I , in
我 知道 现在 他们 参考 到 - 微小的 遗产 在 哪个 他 — 和 我 , 在
['æftər] ['jɪrz] — [səb'sɪstid] .
after years — subsisted .
后 年 — 生存 .

我现在才知道，他们指的是帕拉戈特留下的那点遗产，他（以及后来的我）都靠这笔遗产生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
It was so small that no wonder he worked now and then for a living
它 曾是 所以 小的 那 不 想知道 他 工作 现在 和 然后 为了 一个 活的
[weɪdʒ] .
wage .
工资 .

他住的地方太小了，难怪他需要时不时地打工挣点零花钱才能维持生计。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [naʊ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðen] ,
I also see now , as of course I could not be expected to see then ,
我 还 看 现在 , 作为 的 课程 我 可以 不是 是 预期的 到 看 然后 ,

我现在也明白了，当然，这在当时是不可能预料到的。

[ðæt] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] , [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr]
that Paragot , being a creature of extremes , would either have the highest or
那 - , 存在 一个 生物 的 极端情况 , 会 任何一个 有 这 最高 或者
[ðə; ði] ['loʊɪst] .
the lowest .
这 最低 .

帕拉戈特是一个极端生物，他的性格要么极好，要么极差。

[ɪn] [ðiːz] ['træv(ə)l] - [sketʃiz] , [æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][grænd] [hoʊ'tel] ,
In these travel - sketches , as he cannot go to Grand Hotels ,
在 这些 旅行 - 草图 , 作为 他 不能 去 到 盛大 酒店 ,

在这些旅行速写中，由于他无法入住豪华酒店，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] [laɪk] ['leɪzər] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr]['fæməli] ['hɑːstəlriz] [wer] [hiː; hi]
I find him avoiding like lazar - houses the commercial or family hostelries where he
我 寻找 他 避免 喜欢 拉扎尔 - 房屋 这 商业的 或者 家庭 旅店 在哪里 他
[wɪl] [ˌfɔːr'gæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ,
will foregather with the half - educated ,
将要 聚集 和 这 一半 - 受过教育 ,

我发现他像躲避麻风病院一样躲避商业或家庭旅馆，因为在那里他会和那些半吊子文化人混在一起。

[ðə; ði] [hæf] - [bred] , [ðə; ði] [hæf] - [soʊld] ; [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] [ræŋk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
the half - bred , the half - souled ; the offence of them is too rank for his spirit .
这 一半 - 繁殖 , 这 一半 - 有灵魂的 ; 这 罪行 的 他们 是 也 秩 为了 他的 精神 .

那些混血儿，那些半吊子；他们的冒犯太过恶劣，他的灵魂无法承受。

[ðə; ði] [priː'tɛndɪŋ] ['sɪmiən] [klæs] ,
The pretending simian class ,
这 假装 猿猴 班级 ,

假装猿猴的阶级，

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ,
aping the vices of the rich and instinct with the vices of the low ,
模仿 这 恶习 的 这 富有的 和 本能 和 这 恶习 的 这 低的 ,

模仿富人的恶习，并本能地效仿底层人民的恶习。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪn] ['niːðər] , [muːvz] [ðə; ði] ['mænz] ['fjʊriəs] [skɔːrn] .
and frank in neither , moves the man's furious scorn .
和 坦率 在 两者都不 , 移动 这 男人的 狂怒 轻蔑 .

而他对这两方面都不够坦诚，这激起了男人的愤怒和鄙夷。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ri'ælitiz] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
He will have realities at any cost .
他 将要 有 现实 在 任何 成本 .

他无论如何都要接受现实。

[ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [bʌgz] [ʌv; əv] - [dɪd] [nɑːt] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] ,
All said and done , the bugs of Novortovshakaya did not masquerade as hummingbirds ,
全部 说 和 完毕 , 这 漏洞 的 - 做过 不是 化装舞会 作为 蜂鸟 ,

总之，诺沃托夫沙卡亚的虫子并没有伪装成蜂鸟。

[nɔːr] ['meri] [dʒuː'zɛpi] [sɑːkoʊni] [ʌv; əv] [və'rəunə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [dʒɪ'rɑːləmi] [daɪ] ['laibrai] . [-]
nor merry Giuseppi Sacconi of Verona as a critic of Girolami dai Libri . [35]
也不 欢乐 朱塞佩 萨科尼 的 维罗纳 作为 一个 评论家 的 吉罗拉米 戴 书 . [-]

维罗纳的朱塞皮·萨科尼 (Giuseppi Sacconi) 作为吉罗拉米·戴·利布里 (Girolami dai Libri) 的批评者也不高兴。 [35]

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt] , [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
" I don't mind , " he writes on a loose sheet , apropos of nothing ,
" 我 不 头脑 , " 他 写 在 一个 松动的 床单 , 恰好 的 没有什么 ,

“我不介意，”他毫无缘由地在一张散页纸上写道。

" [ðə; ði] [fræŋk] ['dʌŋhɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['pɛzənts] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
" the frank dunghill outside a German peasant's kitchen window .
" 这 坦率 粪堆 外部 一个 德语 农民的 厨房 窗户 .

“德国农民厨房窗外那堆坦率的粪堆。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæməli] [praɪd] .
It is a matter of family pride .
它 是 一个 事情 的 家庭 自豪 .

这是关乎家族荣誉的事。

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [paɪld] [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The higher it can be piled the greater his consideration .
这 更高 它 能 是 堆积 这 更大的 他的 考虑 .

堆积得越高，他越重视。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[loʊð]	[ænd; ənd]	[ə'bɑːmɪneɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʌŋ ˌhiːp]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'niːθ]	-	['dreɪpər]
But	**what**	**I**	**loathe**	**and**	**abominate**	**is**	**the**	**dungheap**	**hidden**	**beneath**	**Hedwige's**	**draper**
但	什么	我	厌恶	和	鄙弃	是	这	粪堆	隐	下面	-	德雷珀

['pɑːˌpɑːz]	['pɑːrlər]	[flɔːr]	.
papa's	**parlour**	**floor**	**.**
爸爸的	客厅	地面	.

但我最厌恶和憎恶的是海德薇格的布商爸爸客厅地板下隐藏的粪堆。

"	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪn]	[maɪ]	['rɔːŋfl]	[sɜːrtʃ]	[θruː]	-	['pepərz]	,	[aɪ]	[felt]	['greɪtli]
"	**When**	**I**	**came**	**to**	**this**	**in**	**my**	**wrongful**	**search**	**through**	**Paragot's**	**papers**	**,**	**I**	**felt**	**greatly**
"	什么时候	我	来了	到	这	在	我的	错误的	搜索	通过	-	文件	,	我	毛毡	非常

[rɪ'liːvd]	.
relieved	**.**
松了口气	.

“当我错误地翻阅帕拉戈特的文稿时，发现了这一点，我感到非常欣慰。”

[aɪ]	[θɔːt]	-	[hæd; həd]	[si'djuːst]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'liːdʒəns]	[tuː; tə]	[dʒoʊ'ænə]	,
I	**thought**	**Hedwige**	**had**	**seduced**	**him**	**from**	**his**	**allegiance**	**to**	**Joanna**	**,**
我	想法	-	有	被诱惑	他	从	他的	忠诚	到	乔安娜	,

我原以为海德薇格诱惑他背叛了乔安娜。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['mærid]	[ðə; ði]	['sɑːrdʒənt]	[wɪð; wɪθ]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
and	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**married**	**the**	**sergeant**	**with**	**moustaches**
和	那	他	曾是	对不起	她	有	已婚	这	军士	和	胡子

[riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	-	,
reaching	**to**	**his**	**Pikelhaube**	**,**
到达	到	他的	-	,

他很后悔她嫁给了那个胡子长到皮克尔头盔的军士长。

[ðoʊ]	[wʌt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	[hɪz; ɪz]	-	[wʌz; wəz]	,
though	**what**	**part**	**of**	**his**	**person**	**his**	**Pikelhaube**	**was**	**,**
尽管	什么	部分	的	他的	人	他的	-	曾是	,

然而，他的尖顶头盔究竟是他身体的哪一部分呢?

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪ'mædʒɪn]	.
I	**could**	**not**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**imagine**	**.**
我	可以	不是	为了	这	生活	的	我	想象	.

我无论如何也无法想象。

[aɪ]	['piktʃəd]	-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ɔː]	-	[kəm'pelɪŋ]	['leɪdi]	.
I	**pictured**	**Hedwige**	**as**	**a**	**gigantic**	**awe**	**-**	**compelling**	**lady**	**.**
我	如图所示	-	作为	一个	巨大	敬畏	-	引人注目的	女士	.

我脑海中的海德薇格是一位身材高大、令人敬畏的女士。

[ðə; ði]	[neɪm]	['sʌmhaʊ]	[kən'veid]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
The	**name**	**somehow**	**conveyed**	**the**	**idea**	**to**	**me**	**.**
这	姓名	不知何故	传递	这	主意	到	我	.

这个名字不知怎的就让我明白了其中的含义。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pɪ'kjuːliərli]	['kʌmfərtɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɔːrɪd]	[gɜːrl]	[huːz]	['pɑːpə]
It	**was**	**peculiarly**	**comforting**	**to**	**learn**	**that**	**she**	**was**	**a**	**horrid**	**girl**	**whose**	**papa**
它	曾是	奇特地	令人感到安慰	到	学习	那	她	曾是	一个	可怕的	女孩	谁	爸爸

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dreɪpərz]	[ʃɑːp]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['dʌŋhɪl]	.
had	**a**	**draper's**	**shop**	**over**	**a**	**dunghill**	**.**
有	一个	德雷珀的	店铺	超过	一个	粪堆	.

得知她是个可怕的女孩，她的父亲在粪堆上开了一家布料店，这反而让我感到莫名的安慰。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [maɪ] [hed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [suːn] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
I no longer bothered my head concerning her , for soon I came across a
我 不 更长 烦恼 我的 头 有关 她 , 为了 很快 我 来了 穿过 一个
['refrəns] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] .
reference to Joanna .
参考 到 乔安娜 .

我不再为她操心，因为很快我就看到了关于乔安娜的记载。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pwertə] [del][soʊl] , [ðæt] ['swɔːrmɪŋ] ['sentrəl] [ˌpærə'leləgræm]
" I was lounging one day in the Puerta del Sol , that swarming central parallelogram
" 我 曾是 休闲 一 天 在 这 普尔塔 del 索尔 , 那 蜂拥而至 中央 平行四边形
[ʌv; əv] [mə'drɪd] ,
of Madrid ,
的 马德里 ,

“有一天，我闲逛在马德里市中心熙熙攘攘的太阳门广场，那个平行四边形区域。”

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːntents] [ɪt'self]
and musing on the possibilities of progress in a nation which contents itself
和 沉思 在 这 可能性 的 进步 在 一个 国家 哪个 内容 本身
[wɪð; wɪθ][ɑːks] - ['trænspɔːrt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,
with ox - transport in the heart of its capital ,
和 牛 - 运输 在 这 心 的 它是 首都 ,

并思考在一个首都中心地带仍以牛车运输为特征的国家里，进步的可能性究竟有多大。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [pæst][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [stɪl] [swer] [aɪ] [sɔː] [dʒoʊ'ænə] .
when a carriage drove past me in which I can almost still swear I saw Joanna .
什么时候 一个 运输 驾驶 过去的 我 在 哪个 我 能 几乎 仍然 发誓 我 锯 乔安娜 .

一辆马车从我身边驶过，我几乎可以肯定，我在马车里看到了乔安娜。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['keɪl] [diː][sæn][ˌhaɪə'rɑːnɪˌmoʊ] .
It entered the Calle de San Hieronimo .
它 进入 这 卡列 德 圣 希罗尼莫 .

它进入了圣赫罗尼莫街。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [pər'suːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] - [glʌvd] ['soʊldʒər] .
I started in racing pursuit and fell into the arms of a green - gloved soldier .
我 开始 在 赛车 追逐 和 跌倒 进入 这 武器 的 一个 绿色的 - 戴手套 士兵 .

我开始参加赛车追逐赛，结果却落入了一位戴着绿色手套的士兵的怀抱。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [fɔːr; fər][noʊ] [seɪn] [mæn] [rʌnz] [ɪn] [speɪn] ,
To avoid arrest as a madman or a murderer , for no sane man runs in Spain ,
到 避免 逮捕 作为 一个 狂人 或者 一个 凶手 , 为了 不 理智 男人 跑步 在 西班牙 ,

为了避免被当作疯子或杀人犯逮捕，因为在西班牙，没有哪个神志清醒的人会逃跑。

[aɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fi'ɑːkrə][ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [tʃeɪs] [æz; əz][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['vɪktɪm][ʌv; əv]
I leaped into a fiacre and gave such chase as tomorrow's victim of
我 跳跃 进入 一个 菲亚克 和 给予 这样的 追赶 作为 明天 受害者 的
[ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .
the bull - ring would allow .
这 公牛 - 戒指 会 允许 .

我跳进一头野牛，开始追逐，但要看明天斗牛场上的受害者是否还有机会。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] ,
We came up with the carriage on the Prado ,
我们 来了 向上 和 这 运输 在 这 普拉多 ,

我们在普拉多上设计了马车，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
just in time to see the skirts of a lady vanish through the door of a house .
只是 在 时间 到 看 这 裙子 的 一个 女士 消失 通过 这 门 的 一个 房子 .

正好看到一位女士的裙摆消失在房子门口。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [maɪ][kæb][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I dismissed my cab and waited .
我 解雇 我的 出租车 和 等待 .

我让出租车司机下车，然后等了一会儿。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] ['sɑːlɪd] ['aʊərz] .
I waited two solid hours .
我 等待 二 坚硬的 小时 .

我等了整整两个小时。

[ðæt] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
That attracted no attention .
那 吸引 不 注意力 .

这并未引起任何注意。

['evriwʌn] [-]
Everyone [36]
每个人 [-]

所有人[36]

[weɪts] [ɪn] [speɪn] .
waits in Spain .
等待 在 西班牙 .

在西班牙等待。

[tuː; tə][stænd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv]
To stand interminably at a street corner is to take out a patent of
到 站立 无休止地 在 一个 街道 角落 是 到 拿 出去 一个 专利 的
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

在街角站上没完没了，就等于申请了体面的专利。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'faʊndɪd] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] .
But my confounded heart beat wildly .
但 我的 令人困惑 心 打 疯狂地 .

但我那颗混乱的心却狂跳不止。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ægənaɪzd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I had an agonized desire to see her again .
我 有 一个 痛苦的 欲望 到 看 她 再次 .

我内心无比渴望再次见到她。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['koʊtʃmən] [ɪn][maɪ][best] ['spænɪʃ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['bəuiŋ]
I addressed the liveried coachman in my best Spanish , taking off my hat and bowing
我 已解决 这 身着制服的 马车夫 在 我的 最好的 西班牙语 , 采取 离开 我的 帽子 和 鞠躬
[loʊ] .
low .
低的 .

我用我最好的西班牙语向身穿制服的马车夫致意，脱帽鞠躬。

" - [seɪ'njɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ? -
" ' Señor , will you have the great goodness to tell me who is that lady ? '
" - 先生 , 将要 你 有 这 伟大的 善良 到 告诉 我 WHO 是 那 女士 ? -

“先生，您能否告诉我，那位女士是谁？ ”

" - [seɪ'njɔːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ɜːr'bænəti] ,
" ' Señor , ' he replied with equal urbanity ,
" - 先生 , - 他 回复 和 平等的 城市化 ,

“‘先生,’”他同样彬彬有礼地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'rekt] [fɔːr; fər] ['kəutʃmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ræp'skæliənz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
' it is not correct for coachmen to give rapscallions information as to their
- 它 是 不是 正确的 为了 马车夫 到 给 无赖 信息 作为 到 他们的
[ɪmp'lɔɪəz] . -
employers . '
雇主 . -

“马车夫向流氓透露雇主信息是不正确的。”

" - [wen] [jʊr; jər][seɪ'njɔːɹə][bɪdz][ðə; ði] [ræp'skæljən] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
" ' When your Señora bids the rapscallion sit beside her in the carriage and
" - 什么时候 你的 夫人 出价 这 恶棍 坐 旁 她 在 这 运输 和
['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ,
orders you to drive ,
订单 你 到 驾驶 ,

“当你的夫人吩咐那个无赖坐在她旁边的马车里，并命令你开车时，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'ɡret] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] , - [sed] [aɪ] .
you will regret your insolence , ' said I .
你 将要 后悔 你的 傲慢 , - 说 我 .

“你会为你的傲慢感到后悔的，”我说。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɔːti] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
" I turned a haughty back on him ;
" 我 转向 一个 傲慢 后退 在 他 ;

我傲慢地背过身去，不屑地看着他；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['lækiz] [aɪ] [fɪkst] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ɑːn][maɪ][ræɡz] .
but I felt his lackey's eye fixed disapprovingly on my rags .
但 我 毛毡 他的 喽啰 眼睛 固定的 不赞同地 在 我的 破布 .

但我感觉他手下的走狗正用鄙夷的目光盯着我的破烂衣服。

" - [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] ,
" ' I will hear the sound , ' said I to myself , ' of her silvery English voice ,
" - 我 将要 听到 这 声音 , - 说 我 到 我 , - 的 她 银色 英语 嗓音 ,

“我将听到，”我对自己说，“她那银铃般的英语嗓音。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪ] . -
or I will die . '
或者 我 将要 死 . -

否则我会死。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Then the door opened , and the beautiful lady entered the carriage ; and it
" 然后 这 门 打开 , 和 这 美丽的 女士 进入 这 运输 ; 和 它
[wʌz; wəz][nɑːt][dʒoʊ'ænə] .
was not Joanna .
曾是 不是 乔安娜 .

“这时车门开了，一位美丽的女士上了车；但她不是乔安娜。”

" [ðə; ði][ɡɔdz][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .
" The gods were without bowels of compassion for me that day .
" 这 神 是 没有 肠道 的 同情 为了 我 那 天 .

“那天，诸神对我毫无怜悯之心。”

" [ə'nʌðər] [skræp] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" Another scrap contains the following :
" 其他 废料 包含 这 下列的 :

另一张纸片上写着：

" [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['jɪrz] - ['væɡəˌbɑːndɪdʒ] .
" Thus have I come to the end of a five years ' vagabondage .
" 因此 有 我 来 到 这 结尾 的 一个 五 年 - 流浪 .

“就这样，我结束了五年的流浪生活。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt]
I started out as a Pilgrim to the Inner Shrine of Truth which I have sought
我 开始 出去 作为 一个 朝圣 到 这 内 神社 的 真相 哪个 我 有 寻求
[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['lɪzbən] ,
from St . Petersburg to Lisbon ,
从 英石 . 圣彼得堡 到 里斯本 ,
我最初是以朝圣者的身份踏上寻找真理内在圣殿的旅程，我从圣彼得堡一路追寻到里斯本。

[frʌm; frəm][tɑːɔr'miːnə][tuː; tə] ['kristi'aːniə] .
from Taormina to Christiania .
从 陶尔米纳 到 克里斯蒂安尼亚 .
从陶尔米纳到克里斯蒂安尼亚。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃædoʊˌlænd] , ['driːmiŋ] [ɪ'luːsɪv] [driːmz] ,
I have lived in a spiritual shadowland , dreaming elusive dreams ,
我 有 居住地 在 一个 精神 暗影之地 , 做梦 难以捉摸的 梦境 ,
我曾生活在精神的阴影之中，做着虚幻的梦。

[maɪ] ['betər] [pɑːrt] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] .
my better part stayed by the fitful vision of things unseen .
我的 更好的 部分 入住 经过 这 断断续续 想象 的 事物 看不见 .
我内心深处的那份美好，仍然停留在对未见之物的断断续续的想象中。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪld] - [guːs] - [tʃeɪs] [hæz; həz] ['nevər] [mæn] [ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns]
Such an exquisite wild - goose - chase has never man undertaken before or since
这样的 一个 精美的 荒野 - 鹅 - 追赶 有 绝不 男人 已 前 或者 自从
[ðə; ði] [dɪr] [naɪt] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] .
the dear Knight of La Mancha .
这 亲爱的 骑士 的 拉 曼查 .
如此精妙绝伦的徒劳追逐，在拉曼查骑士之前或之后，从未有人进行过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [-]
And now I come to think of it , I don't know what [37]
和 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 什么 [-]
现在想想，我不知道[37]

[ðə; ði] [duːs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ,
the deuce I have been after ,
这 二 我 有 到过 后 ,
我一直想要的那辆二号车，

[seɪv] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
save that instead of pursuing I have all the time been running away .
节省 那 反而 的 追求 我 有 全部 这 时间 到过 跑步 离开 .
但事实是，我一直都在逃避，而不是去追求。

" [ɪn][maɪ][nekst] [kwest] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prə'kleɪm] [maɪ] [ˌdʌlsi'niə] [tuː] ['laʊdli] .
" In my next quest I must not proclaim my Dulcinea too loudly .
" 在 我的 下一个 寻求 我 必须 不是 宣布 我的 杜尔西内亚 也 高声 .
“在我的下一次冒险中，我绝不能太大声地宣扬我的杜尔西内娅。”

[wen] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
When Hedwige's little sister came to me with a doll into which Hedwige had
什么时候 - 小的 姐姐 来了 到 我 和 一个 玩具娃娃 进入 哪个 - 有
['sævɪdʒli] [rʌn] ['hætpɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [keɪm] [aʊt] ,
savagely run hatpins so that the stuffing came out ,
野蛮地 跑步 帽针 所以 那 这 馅 来了 出去 ,
海德薇的小妹妹拿着一个娃娃来找我，海德薇残忍地用帽针扎破了娃娃，把里面的填充物都弄出来了。

[aɪ] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
I consoled the weeping infant with a new doll and the assurance that
我 安慰 这 哭泣 婴儿 和 一个 新的 玩具娃娃 和 这 保证 那
- [wʌz; wəz][ðə; ði]['spaɪtfʊl; -f(ə)l][kæt][æz; əz] [jet] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [seks] .
Hedwige was the spitefullest cat as yet evolved from a feline sex .
- 曾是 这 最恶毒的 猫 作为 然而 进化 从 一个 猫科动物 性别 .

我用一个新娃娃安慰哭泣的婴儿，并向他保证，海德薇是迄今为止从猫科动物进化而来的最恶毒的猫。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - ['vɪʃəsnəs] .
I had no notion at the time of the reason for Hedwige's viciousness .
我 有 不 概念 在 这 时间 的 这 原因 为了 - 恶毒 .

当时我完全不知道海德薇格如此恶毒的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
But now I fancy she must have acted according to mediæval superstition
但 现在 我 想要 她 必须 有 行动 根据 到 中世纪 迷信
[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [dɑːl] [æz; əz][dʒoʊ'ænəz] [heitid] ['efɪdʒi] .
and used the doll as Joanna's hated effigy .
和 用过的 这 玩具娃娃 作为 乔安娜的 憎恨 人偶 .

但我现在觉得她一定是受到了中世纪迷信的影响，把玩偶当作了乔安娜憎恨的化身。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː'tɑːnɪk] [frɪndʒ]
I remember that the next time I saw her I criticised her straight Teutonic fringe
我 记住 那 这 下一个 时间 我 锯 她 我 受到批评 她 直的 条顿 边缘
[ænd; ənd][ˌfænfærə'neɪd; -'nɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [f'rɪzɪnəs] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænəz] [her] .
and fanfaronaded on the captivating frizziness of Joanna's hair .
和 范法罗纳德 在 这 引人入胜 毛躁 的 乔安娜的 头发 .

我记得下次见到她时，我批评了她笔直的日耳曼式刘海，并对乔安娜迷人的蓬松头发大加赞赏。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [rʌn] ['hætpɪn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
The wonder is that Hedwige did not run hatpins into me .
这 想知道 是 那 - 做过 不是 跑步 帽针 进入 我 .

奇迹的是，海德薇格竟然没有用帽针戳我。

[ðə; ði] ['mɝːdɝːɝz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [prɑːg] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] ;
The murderer's widow of Prague was built of sterner stuff ;
这 凶手的 寡妇 的 布拉格 曾是 建造 的 更严厉 东西 ;

这位来自布拉格的凶手遗孀意志坚强；

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] ['hempən] [strænd] [fɔːr; fər][dʒoʊ'ænə] , [ə; eɪ] [peɪl] [kən'sʌmptɪv] ['dɑːksi] , [ə'kɔːrdɪŋ]
she cared not a hempen strand for Joanna , a pale consumptive doxy , according
她 关心 不是 一个 麻秆 链 为了 乔安娜 , 一个 苍白 消耗性的 多西环素 , 根据
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['piktʃərɪŋ] ,
to her picturing ,
到 她 想象 ,

她对乔安娜毫不在意，在她眼里，乔安娜是个面色苍白、患有肺痨的妓女。

[huː] [hæd; həd]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['emɪnənt] [swel] - ['mɑːbzˌmæn][ɪn] ['lʌndən] .
who had jilted me for an eminent swell - mobsman in London .
WHO 有 被抛弃 我 为了 一个 杰出 膨胀 - 黑帮分子 在 伦敦 .

他为了伦敦一位声名显赫的黑帮分子抛弃了我。

" [aɪ] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['oʊvər] [ðiːz] [skræps] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv]
" I spent many happy hours over these scraps , building up the fantastic fairy tale of
" 我 花费 许多 快乐的 小时 超过 这些 碎屑 , 建筑 向上 这 极好的 仙女 故事 的
- [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,
Paragot's antecedents ,
- 来路 ,

“我花了无数个快乐时光，根据这些零碎的素材，构建出帕拉戈特祖先的奇妙童话故事。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt]
and should have gone on reading them for an indefinite time had not
和 应该 有 已消失 在 阅读 他们 为了 一个 不定 时间 有 不是
- [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] .
Paragot one day discovered me .
- 一 天 发现 我 .

如果不是有一天帕拉戈特发现了我的存在，我本应该一直读下去，直到永远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌsækroʊ'sæŋktəti] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pepərz] .
It was then that I learned the sacrosanctity of private papers .
它 曾是 然后 那 我 学习 这 神圣性 的 私人的 文件 .

正是在那时，我才真正认识到私人文件的神圣不可侵犯性。

" [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
" I thought , my little Asticot , " said he , bending his blue eyes on me ,
" 我 想法 , 我的 小的 - , " 说 他 , 弯曲 他的 蓝色的 眼睛 在 我 ,

“我想，我的小阿斯蒂科特，”他边说边将他那双蓝色的眼睛转向我。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
" I thought you were a gentleman .
" 我 想法 你 是 一个 绅士 .

“我以为你是一位绅士。”

" ['oʊnli] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] ['kreɪzi] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" Only Paragot could have had so crazy a thought .
" 仅有的 - 可以 有 有 所以 疯狂的 一个 想法 .

只有帕拉戈特才会有如此疯狂的想法。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
I could not be a gentleman , I reflected , till I had a gold watch - chain .
我 可以 不是 是 一个 绅士 , 我 反映 , 直到 我 有 一个 金子 手表 - 链 .

我心想，如果没有金表链，我就不能算得上是一位绅士。

[haʊ'evər] - [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] ['toʊkən] [ʌv; əv]
However Paragot expected me to be one without the seal and token of
然而 - 预期的 我 到 是 一 没有 这 海豹 和 令牌 的
['aʊtwərd] [ə'dɔːnmənts] ,
outward adornments ,
向外 装饰品 ,

然而，帕拉戈特却希望我成为一个没有外在装饰印记和标志的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [moʊld] [maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . [-]
and I promised faithfully to mould myself according to his expectations . [38]
和 我 承诺 忠实 到 模具 我 根据 到 他的 期望 . [-]

我信守承诺，要按照他的期望来塑造自己。[38]

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmer] [fə'rɑːgoʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] ? "
" How much of this nightmare farrago have you read ? "
" 如何 很多 的 这 恶梦 杂乱无章 有 你 读 ? "

“你读过多少这堆噩梦般的杂烩？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" I know it all by heart , Master , " said I .
" 我 知道 它 全部 经过 心 , 掌握 , " 说 我 .

“师傅，我全都背下来了。”我说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
He took off his old hat and threw it on the bed ,
他 采取 离开 他的 老的 帽子 和 扔 它 在 这 床 ,

他脱下旧帽子，扔到床上。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [pər'pleksɪdli] .
and ran his fingers through his hair perplexedly .
和 跑 他的 手指 通过 他的 头发 困惑地 .

他困惑地用手指梳理着头发。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət] [læst] ,
" My son , " said he at last ,
" 我的 儿子 , " 说 他 在 最后的 ,

“我的儿子，”他最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɔɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [bendɪd] [niːz]
" if you were just a common boy I should make you go on your bended knees
" 如果 你 是 只是 一个 常见的 男生 我 应该 制作 你 去 在 你的 弯曲 膝盖
[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl]
and lift up your hand and swear that you would not reveal to a living soul
和 举起 向上 你的 手 和 发誓 那 你 会 不是 揭示 到 一个 活的 灵魂
[ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pepərz] [kən'teɪn] ,
the mysteries which these papers contain ,
这 谜团 哪个 这些 文件 包含 ,

“如果你只是个普通男孩，我会让你跪下，举起手发誓，保证不会向任何人透露这些文件中所包含的秘密。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər] ['evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪp] - [pleɪts] .
and then I should send you to dwell for ever among the tripe - plates .
和 然后 我 应该 发送 你 到 住 为了 曾经 之中 这 肚 - 盘子 .

然后我应该把你送到牛肚盘里永远居住。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
But I see before me a gentleman ,
但 我 看 前 我 一个 绅士 ,

但我眼前看到的是一位绅士，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
a scholar and an artist and I will not submit him to such an
一个 学者 和 一个 艺术家 和 我 将要 不是 提交 他 到 这样的 一个
[ɪn'dɪgnəti] .
indignity .
侮辱 .

他既是学者又是艺术家，我绝不会让他遭受这样的侮辱。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][kaɪnd]['aɪrəni] .
" He put his hand on my head and looked at me in kind irony .
" 他 放 他的 手 在 我的 头 和 看起来 在 我 在 种类 讽刺 .

他把手放在我的头上，带着一种和蔼的讽刺看着我。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [noʊ][wʌn] , ['mæstər] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] .
" I will never tell no one , Master , " I promised .
" 我 将要 绝不 告诉 不 一 , 掌握 , " 我 承诺 .

“我绝不会告诉任何人，主人，”我承诺道。

" ['eniwʌn] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" Anyone , " he corrected .
" 任何人 , " 他 已更正 .

“任何人，”他纠正道。

" ['eniwʌn] , ['mæstər] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['miːkli] .
" Anyone , Master , " I repeated meekly .
" 任何人 , 掌握 , " 我 重复 温顺地 .

“主人，任何人都可以。”我温顺地重复道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] .
" You will wipe it all out of your memory .
" 你 将要 擦拭 它 全部 出去 的 你的 记忆 .

你会把这一切都从记忆中抹去。

" [aɪ][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈtruːθfl] [wɪð; wɪθ] - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kɔːz]
" I was habitually truthful with Paragot , because he never gave me cause
" 我 曾是 习惯性地 真实 和 - , 因为 他 绝不 给予 我 原因
[tuː; tə][laɪ] .
to lie .
到 说谎 .

“我一向对帕拉戈坦诚相待，因为他从来没有给我说谎的理由。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [ˈmæstər] , " [sed] [aɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə] .
" I can't , Master , " said I , thinking of my dreams of Joanna .
" 我 不能 , 掌握 , " 说 我 , 思维 的 我的 梦境 的 乔安娜 .

“我不能，主人，”我说，脑海中浮现出与乔安娜的梦境。

[ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [toʊn] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
The seriousness of my tone amused him .
这 严肃 的 我的 语气 觉得好笑 他 .

我严肃的语气让他觉得好笑。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
" What has made such an indelible impression on your mind ? "
" 什么 有 制成 这样的 一个 不可磨灭 印象 在 你的 头脑 ? "

什么事情给你留下了如此深刻的印象?

" [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] — — " [aɪ] [bləːtid] [aʊt] ,
" I can't forget — — " I blurted out ,
" 我 不能 忘记 — — " 我 脱口而出 出去 ,

“我忘不了——”我脱口而出。

[muːvd] [bəuθ][baɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [jiːld] [ˈoʊvər][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
moved both by reluctance to yield over my dreams of Joanna and by a desire
已搬 两个都 经过 不情愿 到 屈服 超过 我的 梦境 的 乔安娜 和 经过 一个 欲望
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [maɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ,
to show off my familiarity with French ,
到 展示 离开 我的 熟悉 和 法语 ,

既因为不愿放弃对乔安娜的梦想，也因为想炫耀自己精通法语，

" [aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [sɛs] [ˈpeti] [piˈeɪdz][ˌes ˈaɪ] - .
" I can't forget about ces petits pieds si adorés .
" 我 不能 忘记 关于 ces 小 pieds 是 - .

“我无法忘记 ces petits pieds si adorés。

" [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [skerd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" The smile died from his face , which assumed a queer , scared expression .
" 这 微笑 死亡 从 他的 脸 , 哪个 假定 一个 酷儿 , 害怕的 表达 .

“他脸上的笑容消失了，取而代之的是一种怪异而恐惧的表情。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] [gruː]
He went to the window and stood there so long , that I , in my turn grew
他 去 到 这 窗户 和 站立 那里 所以 长的 , 那 我 , 在 我的 转动 生长
[skerd] .
scared .
害怕的 .

他走到窗边，站了很久，久到我也开始害怕起来。

[aɪ] [ˈriəlaizd] [ˈdɪmli] [wʌt]
I realised dimly what
我 意识到 依稀 什么

我隐约意识到什么

[aɪ] [-]
I [39]
我 [-]

I[39]

[hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] .
had done , and I could have bitten my tongue out .
有 完毕 , 和 我 可以 有 被咬 我的 舌头 出去 .

我已经这么做了，我差点咬掉自己的舌头。

[aɪ] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
I drew near him .
我 画 靠近 他 .

我走近了他。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] ['tɪmɪdli] .
" Master , " said I timidly .
" 掌握 , " 说 我 胆怯地 .

“主人,”我怯生生地说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ;
He did not seem to hear ;
他 做过 不是 似乎 到 听到 ;

他似乎没听见；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
presently he picked up his hat from the bed and walked out without taking
目前 他 挑选 向上 他的 帽子 从 这 床 和 步行 出去 没有 采取
['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
any notice of me .
任何 注意 的 我 .

他随即从床上拿起帽子，径直走了出去，完全没有理会我。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,
We did not refer to the papers again until long afterwards ,
我们 做过 不是 参考 到 这 文件 再次 直到 长的 然后 ,

此后很久我们才再次查阅这些文件。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ʌn'gɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['stɑːkɪŋ] ,
and though they lay unguarded as before in the old stocking ,
和 尽管 他们 躺 无人看守 作为 前 在 这 老的 袜 ,

虽然它们像以前一样毫无防备地躺在旧袜子里，

['nevər] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] . [-]
never till this present day have I set my eyes on them . [40]
绝不 直到 这 展示 天 有 我 放 我的 眼睛 在 他们 . [-]

直到今天，我才第一次见到它们。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [maɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv] - ['siːkrət] , [aɪ] [ə'woʊk] ['leɪtər]
One May morning a year after my surprising of Paragot's secret , I awoke later
一 可能 早晨 一个 年 后 我的 奇怪 的 - 秘密 , 我 醒来 之后
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

在我发现帕拉戈的秘密一年后的一个五月清晨，我比平时醒得晚了一些。

[ðə; ði] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['mɑːrkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ,
the three - and - sixpenny clock on the mantelpiece marking eleven ,
这 三 - 和 - 六便士 钟 在 这 壁炉架 标记 十一 ,

壁炉架上的三便士六便士钟显示时间是十一点。

[ænd; ənd]	['hʌdl]	[ɑːn]	[maɪ]	[kloʊðz]	[ɪn]	[ə'lɑːrm]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[faʊl]	[smelɪŋ]	[klʌb]	[ruːm]	,
and	**huddling**	**on**	**my**	**clothes**	**in**	**alarm**	**I**	**left**	**the**	**foul**	**smelling**	**Club**	**room**	**,**
和	抱团取暖	在	我的	衣服	在	警报	我	左边	这	犯规	闻起来	俱乐部	房间	，

我惊恐地裹紧衣服，离开了那间散发着恶臭的俱乐部房间。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[ə'raʊz]	[maɪ]	['mæstər]	.
and	**ran**	**upstairs**	**to**	**arouse**	**my**	**master**	**.**
和	跑	楼上	到	引起	我的	掌握	.

然后跑上楼去叫醒我的主人。

[tuː; tə]	[maɪ]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'loʊn]	.
To	**my**	**astonishment**	**he**	**was**	**not**	**alone**	**.**
到	我的	惊讶	他	曾是	不是	独自的	.

令我惊讶的是，他并非孤身一人。

[ə; eɪ]	[staʊt]	['flɔːrɪd]	[mæn]	,
A	**stout**	**florid**	**man**	**,**
一个	肥硕	佛罗里达	男人	，

一个身材魁梧、面色红润的男人，

['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['weskət; 'weɪskoʊt]	[wɪtʃ]	['belɪd]	[aʊt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['reɪsɪŋ]	[jɑːt]	,
wearing	**a**	**white**	**waistcoat**	**which**	**bellied**	**out**	**like**	**the**	**sail**	**of**	**a**	**racing**	**yacht**	**,**
穿着	一个	白色的	马甲	哪个	肚子	出去	喜欢	这	帆	的	一个	赛车	游艇	，

他穿着一件白色背心，背心鼓鼓囊囊的，像赛艇的帆一样。

[ə; eɪ]	[frɑːk]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[rɪ'splendənsi]	[ʌv; əv]	[gɑːrb]	,	[stʊd]	[pla:ntid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
a	**frock**	**coat**	**and**	**general**	**resplendency**	**of**	**garb**	**,**	**stood**	**planted**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	连衣裙	外套	和	一般的	辉煌	的	外衣	，	站立	已种植	在	这	中间	的	这	房间	，

一件礼服外套和一身华丽的服饰，矗立在房间中央。

[waɪl]	-	[stɪl]	[ɪn]	['naɪtʃɜːrt]	[bʌt; bət]	['traʊzərd]	,
while	**Paragot**	**still**	**in**	**nightshirt**	**but**	**trousered**	**,**
尽管	-	仍然	在	睡衣	但	穿裤子的	，

而帕拉戈特仍然穿着睡衣，但外面套着裤子。

[sæt]	['swɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːl]	['teɪbl]	.
sat	**swinging**	**his**	**leg**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**deal**	**table**	**.**
卫星	摇摆	他的	腿	在	一个	角落	的	这	交易	桌子	.

他坐在桌边，把腿搭在桌角上晃来晃去。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	['fɪdl]	[wɪtʃ]	-	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[bɪn]	['pleɪɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtɚz]	[ə'raɪv(ə)l]	,
I	**noticed**	**the**	**fiddle**	**which**	**Paragot**	**had**	**evidently**	**been**	**playing**	**before**	**his**	**visitor's**	**arrival**	**,**
我	注意到	这	小提琴	哪个	-	有	显然	到过	玩耍	前	他的	访客	到达	，

我注意到帕拉戈特在访客到来之前显然一直在拉的小提琴。

['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪs'ɔːrdərd]	[bed]	.
lying	**on**	**the**	**disordered**	**bed**	**.**
说谎	在	这	混乱	床	.

躺在凌乱的床上。

"	[huː]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[ðɪs]	?	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[fæt]	[mæn]	['æŋgrəli]	.
"	**Who**	**the**	**devil**	**is**	**this**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**fat**	**man**	**angrily**	**.**
"	WHO	这	魔鬼	是	这	?	"	哭	这	胖的	男人	愤怒地	.

“这到底是谁？”胖子愤怒地喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . - , [maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [huː] [kʊks] [maɪ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [ə'tendz]
" This is Mr . Asticot , my private secretary , who cooks my herrings and attends
" 这 是 先生 . - , 我的 私人的 秘书 , WHO 厨师 我的 鲱鱼 和 参加
[tuː; tə][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
to my correspondence .
到 我的 一致 .

“这位是我的私人秘书阿斯蒂科特先生，他负责为我烹制鲱鱼并处理我的信件。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [kʊks] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] ['mɪstər] . -
Usually he cooks two , but if you will join us at breakfast Mr . Hogson
通常 他 厨师 二 , 但 如果 你 将要 加入 我们 在 早餐 先生 . -
— — "
— — "
— — "

他通常做两份早餐，但霍格森先生，如果您愿意和我们一起吃早餐——”

" ['pɒgsən] , " [bɔːld] [ðə; ði][fæt][mæn] .
" Pogson , " bawled the fat man .
" 波格森 , " 嚎啕大哭 这 胖的 男人 .

“波格森！”胖子吼道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [maɪ]['mæstər] ['swiːtli] .
" I beg your pardon , " said my master sweetly .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 我的 掌握 甜蜜地 .

“请原谅，”我的主人和蔼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [wɪl] [kʊk] [θriː] . "
" If you will join us at breakfast he will cook three . "
" 如果 你 将要 加入 我们 在 早餐 他 将要 厨师 三 . "

“如果你愿意和我们一起吃早餐，他会做三份。”

" [dæm] [jʊr; jər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɒgsən] .
" Damn your breakfast , " said Mr . Pogson .
" 该死 你的 早餐 , " 说 先生 . 波格森 .

“去你的早餐，”波格森先生说道。

" ['oʊnli] [tuː] [ðen] , - .
" Only two then , Asticot .
" 仅有的 二 然后 , - .

“那么只有两个了，阿斯蒂科特。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['brekfəstid] .
This gentleman has already breakfasted .
这 绅士 有 已经 早餐 .

这位先生已经吃过早餐了。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
You will forgive us for not treating you as a stranger .
你 将要 原谅 我们 为了 不是 治疗 你 作为 一个 陌生人 .

请您原谅我们没有把您当作陌生人对待。

" ['mɪstər] . ['pɒgsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
" Mr . Pogson , who was in a rage , thumped the table with his hand . [41]
" 先生 . 波格森 , WHO 曾是 在 一个 愤怒 , 猛击 这 桌子 和 他的 手 . [-]

“波格森先生非常生气，用手猛击桌子。[41]

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv]
" I'll give you to understand Mr . Henkendyke , that I am the proprietor of
" 患病的 给 你 到 理解 先生 . - , 那 我 是 这 业主 的
[ðɪs] [klʌb] .
this club .
这 俱乐部 .

“亨肯迪克先生，我要让您明白，我是这家俱乐部的老板。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] ,
I have bought it with my money ,
我 有 买 它 和 我的 钱 ,

我用自己的钱买的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊ][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɡlɔːri] [æz; əz] [its] [ˈduːɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
and I'm not going to see it go to eternal glory as it's doing under your
和 我是 不是 去 到 看 它 去 到 永恒 荣耀 作为 它是 正在做 在下面 你的
[ˈmænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

我不会眼睁睁地看着它像在你的管理下那样走向永恒的辉煌。

[aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [oʊld] [æs] [bəˈlæntaɪn] .
I'm not like that old ass Ballantyne .
我是 不是 喜欢 那 老的 屁股 巴兰坦 .

我可不像那个老家伙巴兰坦。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [klʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] ,
I'm a business man and I'm going to run this club for a profit ,
我是 一个 商业 男人 和 我是 去 到 跑步 这 俱乐部 为了 一个 利润 ,

我是一名商人，我经营这家俱乐部是为了盈利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪdʒər] [juːl] [ˈdʒɑːli] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ]
and if you continue to be manager you'll jolly well have to turn over a
和 如果 你 继续 到 是 经理 你会 快乐的 出色地 有 到 转动 超过 一个
[nuː] [liːf] . "
new leaf . "
新的 叶子 . "

如果你继续担任经理，那你最好彻底改头换面。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] , " [sed] [maɪ][ˈmæstər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts]
" My good friend , " said my master , rising and thrusting his hands in his pockets
" 我的 好的 朋友 , " 说 我的 掌握 , 上升 和 推进 他的 双手 在 他的 口袋
,
,
,

“我的好朋友，”我的主人说着，站起身来，把手插进口袋里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [məˈnɑːtənəs] . "
" you have told me that about ten times ; it is getting monotonous . "
" 你 有 讲述 我 那 关于 十 时代 ; 它 是 获得 单调 . "

“你已经跟我说过十遍了，真是听腻了。”

" [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [rʌn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɒɡsən] , [ˌʌnˈhidɪŋ] , " [ɪz] [ˈskændələs] .
" The way this place is run , " continued Mr . Pogson , unheeding , " is scandalous .
" 这 方式 这 地方 是 跑步 , " 持续 先生 . 波格森 , 不理会 , " 是 丑闻 .

“这个地方的管理方式，”波格森先生不顾他人，继续说道，“简直令人愤慨。”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [əˈkaʊnt] [kept] .
Not a blessed account kept .
不是 一个 蒙福 帐户 保留 .

没有留下任何值得庆贺的记录。

[noʊ] [tʃek] [ɑːn] [prəˈvɪʒnz] [ɔːr] [drɪŋk] .
No check on provisions or drink .
不 查看 在 条款 或者 喝 .

不检查食品和饮料。

[ˈevri] [naɪt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [drʌŋk] . "
Every night your servants are drunk . "
每一个 夜晚 你的 仆人 是 醉 . "

你的仆人每晚都喝得酩酊大醉。

" [æz; əz] [aulz] , " [sed] - .
" As owls , " said Paragot .
" 作为 猫头鹰 , " 说 - .

“就像猫头鹰一样，”帕拉戈特说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
" And what the dickens do you do ? "
" 和 什么 这 狄更斯 做 你 做 ? "

“那你到底干了些什么？”

" [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['prezɪdənsi] .
" I give the Lotus Club the prestige of my presidency .
" 我 给 这 莲花 俱乐部 这 声望 的 我的 总统职位 .

“我以我的主席身份为莲花俱乐部赢得声望。”

[aɪ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprezɪ'denʃl] ['rezɪdəns] [æz; əz][maɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
I accept a salary and this presidential residence as my remuneration .
我 接受 一个 薪水 和 这 总统 住宅 作为 我的 报酬 .

我接受薪水和这座总统官邸作为我的报酬。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [tʃek] ['bʊtʃɜ˞z] [bɪlz] [laɪk]
You do not expect a man like me to keep ledgers and check butcher's bills like
你 做 不是 预计 一个 男人 喜欢 我 到 保持 账簿 和 查看 肉铺 账单 喜欢
[ə; eɪ] - [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
a twopennyhalfpenny clerk in the City .
一个 - 职员 在 这 城市 .

你不会指望像我这样的人像城里一个两便士半便士的办事员那样记账和核对肉铺账单吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pɒgsən] , [huː] [hæv; həv] ['kjʊriəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [klʌb] ['mænɪdʒmənt] .
It is you , my dear Mr . Pogson , who have curious ideas of club management .
它 是 你 , 我的 亲爱的 先生 . 波格森 , WHO 有 好奇的 想法 的 俱乐部 管理 .

亲爱的波格森先生，您才是对俱乐部管理有着奇特想法的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌærɪθ'metɪkl] ['haɪərlɪŋ] .
You should put this sort of thing into the hands of some arithmetical hireling .
你 应该 放 这 种类 的 事物 进入 这 双手 的 一些 算术 雇工 .

这种事应该交给懂算术的雇工来做。

[aɪ] — " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neɪlz] , [mæg'nɪfɪsntli] — "
I — " he waved his long fingers tipped with their long nails , magnificently — "
我 — " 他 挥手 他的 长的 手指 倾斜 和 他们的 长的 指甲 , 壮丽 — "
[ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
am the picturesque , the intellectual ,
是 这 如画 , 这 知识分子 ,

“我——”他挥了挥修长的手指，指尖也长着长长的指甲，姿态优美——“我是富有诗意的，是知识分子，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
the spiritual guide of the club . "
这 精神 指导 的 这 俱乐部 . "

俱乐部的精神导师。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — — [frɔːd] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['pɒgsən] ,
" You are a — — fraud , " cried Mr . Pogson ,
" 你 是 一个 — — 欺诈罪 , " 哭 先生 . 波格森 ,

“你是个——骗子！”波格森先生喊道。

['juːzɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
using so dreadful an adjective that I dropped the gridiron .
使用 所以 可怕 一个 形容词 那 我 掉落 这 烤架 .

用了个太糟糕的形容词，我把橄榄球都摔了。

-	[hæd; həd]	[treɪnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪs'teɪst]	[ʌv; əv]	[faʊl]	['læŋgwɪdʒ]	.
Paragot	**had**	**trained**	**me**	**to**	**a**	**distaste**	**of**	**foul**	**language**	**.**
-	有	受过训练	我	到	一个	厌恶	的	犯规	语言	.

帕拉戈特让我对粗俗语言产生了厌恶之情。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	[ɪn'kɑːmpɪtənt]	[θiːf]	.
"	**You**	**are**	**a**	**drunken**	**incompetent**	**thief**	**.**
"	你	是	一个	醉	不称职的	贼	.

你是一个醉醺醺的无能小偷。

"	-	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['gɛsts]	['glɑːsi]	[sɪlk]	[hæt]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['maʊntɪd]	[	-	]
"	**Paragot**	**took**	**his**	**guest's**	**glossy**	**silk**	**hat**	**and**	**gold**	**mounted**	**[**	**42**	**]**
"	-	采取	他的	客人的	光滑	丝绸	帽子	和	金子	安装	[	-	]

“帕拉戈特拿走了客人光亮的丝绸帽子和金饰[42]

[keɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
cane	**from**	**the**	**table**	**and**	**put**	**them**	**into**	**his**	**hands**	**.**
甘蔗	从	这	桌子	和	放	他们	进入	他的	双手	.

从桌上拿起拐杖，放到他手里。

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
He	**pointed**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	尖	到	这	门	.

他指了指门。

"	[get]	[aʊt]	—	['kwɪkli]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Get**	**out**	**—**	**quickly**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	得到	出去	—	迅速地	,	"	说	他	.

“快出去！”他说。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['fɪdl]	.
He	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**bed**	**began**	**to**	**play**	**the**	**fiddle**	**.**
他	转向	在	他的	脚跟	和	坐着	在	这	床	开始	到	玩	这	小提琴	.

他转身坐在床上，开始拉小提琴。

['mɪstər]	.	['pɒgsən]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[aʊt]	[stʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['kwɪvərɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]
Mr	**.**	**Pogson**	**instead**	**of**	**getting**	**out**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**quivering**	**like**	**an**
先生	.	波格森	反而	的	获得	出去	站立	在	正面	的	他	颤抖	喜欢	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]	['dʒeli]	,
infuriated	**jelly**	**,**
愤怒的	果冻	,

波格森先生没有下车，而是站在他面前，像一团愤怒的果冻一样颤抖着。

[ænd; ənd]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['bluːmɪŋ]	[klʌb]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bluːmɪŋ]	[ruːm]
and	**informed**	**him**	**that**	**it**	**was**	**his**	**blooming**	**club**	**and**	**his**	**blooming**	**room**
和	知情的	他	那	它	曾是	他的	盛开	俱乐部	和	他的	盛开	房间

,
,
,

并告诉他，那是他那繁华的俱乐部，那是他那繁华的房间。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['eksɪt]	[moʊst]	[kən'viːniənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['bluːmɪŋ]
that	**he**	**would**	**choose**	**the**	**moment**	**of**	**exit**	**most**	**convenient**	**to**	**his**	**own**	**blooming**
那	他	会	选择	这	片刻	的	出口	最多	方便的	到	他的	自己的	盛开

[self]	;
self	**;**
自己	;

他会选择最有利于他蓬勃发展的自我的退出时机；

['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	-	['spiːdi]	['eksɪt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
also	**that**	**Paragot's**	**speedy**	**exit**	**was**	**a**	**matter**	**for**	**his**	**decision**	**.**
还	那	-	迅速	出口	曾是	一个	事情	为了	他的	决定	.

他还表示，帕拉戈特的迅速离职是他自己的决定。

[ɪn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['fjʊri] [hiː; hi] [hiːpt] [ə'bjuːs] [ɑːn] - [huː] [pleɪd] " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv]
In a dancing fury he heaped abuse on Paragot who played " The Last Rose of
在 一个 跳舞 愤怒 他 堆积如山 虐待 在 - WHO 玩 " 这 最后的 玫瑰 的
['sʌmər] ,
Summer ,
夏天 ,

他一边跳舞一边愤怒地辱骂演奏《夏日最后的玫瑰》的帕拉戈特，

" [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] ['treməloʊ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" with rather more tremolo than usual .
" 和 相当 更多的 颤音 比 通常 .

颤音比平时要多一些。

['iːv(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
Even I saw that he was dangerous .
甚至 我 锯 那 他 曾是 危险的 .

连我都看出他很危险。

['mɪstər] . ['pɒgsən] [dɪd][nɑːt] [hiːd] .
Mr . Pogson did not heed .
先生 . 波格森 做过 不是 注意 .

波格森先生没有理会。

['sʌd(ə)nli] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
Suddenly Paragot sprang to his feet towering over the fat man and swung his
突然 - 弹簧 到 他的 脚 参天 超过 这 胖的 男人 和 摇摆 他的
['fɪdl] [ɑːn] [haɪ] [laɪk] [θɔːrz] ['hæmər] .
fiddle on high like Thor's hammer .
小提琴 在 高的 喜欢 雷神的 锤 .

突然，帕拉戈特跳了起来，高高地俯视着胖子，像挥舞雷神之锤一样高高地挥舞着他的小提琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]['mɪstər] . - [hed] .
With a splitting crash it came down on Mr . Pogson's head .
和 一个 分裂 碰撞 它 来了 向下 在 先生 . - 头 .

随着一声巨响，它砸在了波格森先生的头上。

[ðen] - [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]
Then Paragot gripped him and running with him to the door , shot him
然后 - 紧握 他 和 跑步 和 他 到 这 门 , 射击 他
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

然后帕拉戈特抓住他，带着他跑到门口，把他从楼梯上打了下去。

" [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] ,
" That , my little Asticot , " said he , " is the present proprietor of the Lotus Club ,
" 那 , 我的 小的 - , " 说 他 , " 是 这 展示 业主 的 这 莲花 俱乐部 ,

“我的小阿斯蒂科特,”他说，“就是莲花俱乐部的现任老板。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['mænɪdʒər] .
and this is the late manager .
和 这 是 这 晚的 经理 .

这位是已故的经理。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ran to the door for the purpose of locking it .
" 我 跑 到 这 门 为了 这 目的 的 锁定 它 .

我跑到门口是为了把门锁上。

- [smaɪld] .
Paragot smiled .
- 微笑 .

帕拉戈特笑了。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
" He will not come back .
" 他 将要 不是 来 后退 .

他不会回来了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɛndɪd] [wʌt] [fluː'ɛlən] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] - - ['kɔks,kəum] ,
When he has mended what Fluellen calls his ' ploody coxcomb ,
什么时候 他 有 已修复 什么 弗卢伦 呼叫 他的 - - 花花公子 ,

当他修补好弗卢伦所说的“那顶破旧的小鸡鸡”之后，

- [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] .
' he will take out a summons against me for assault .
- 他 将要 拿 出去 一个 传票 反对 我 为了 突击 .

他会以袭击罪起诉我。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bed] , [waɪl] [aɪ] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] , [prɪ'perd] [ðə; ði]
" He threw himself on the bed , while I , in trembling bewilderment , prepared the
" 他 扔 他自己 在 这 床 , 尽管 我 , 在 发抖 困惑 , 准备 这
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“他扑倒在床上，而我则在颤抖和困惑中准备早餐。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
Presently he broke into a loud laugh .
目前 他 打破 进入 一个 大声 笑 .

这时他突然大笑起来。

" [ðə; ði] [fuːl] !
" The fool !
" 这 傻子 !

“傻瓜！ ”

[ðə; ði] ['mæmənait] [fuːl] , - !
The mammonite fool , Asticot !
这 猛犸象 傻子 , - !

阿斯蒂科特，那个贪婪的傻瓜！

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [ju(ː)'lisiːz] - [iːz][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Does he think that Mr . Ulysses - es are picked up by the hundred among the
做 他 思考 那 先生 . 尤利西斯 - es 是 挑选 向上 经过 这 百 之中 这
[smʌg] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ['fɪgjərz] ,
smug young men of the Polytechnic who add up figures ,
踌躇满志 年轻的 男人 的 这 理工学院 WHO 添加 向上 数据 ,

他是不是认为像尤利西斯先生这样的人，会在理工学院那些自鸣得意、只会算数的年轻人中成百上千地出现?

[ænd; ənd] [-]
and [43]
和 [-]

和[43]

[kiːp] [bʊks] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] ?
keep books by double entry ?
保持 图书 经过 双倍的 入口 ?

采用复式记账法吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʌb(ə)l] ['entri] [ɪz] ? "
Do you know what double entry is ? "
做 你 知道 什么 双倍的 入口 是 ? "

你知道什么是复式记账吗?

" [noʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['skwɑːtɪŋ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][gæs] [stoʊv] .
" No , Master , " said I from my squatting seat on the floor by the gas stove .
" 不 , 掌握 , " 说 我 从 我的 蹲姿 座位 在 这 地面 经过 这 气体 火炉 .
“不，主人，”我蹲在煤气灶旁的地板上说道。

" [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
" Thank the gods for your ignorance .
" 感谢 这 神 为了 你的 无知 .
感谢老天让你无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesiəns] [wer'baɪ] ['hjuːmən] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [kribd] [wɪ'ðɪn] [ruːld] [laɪnz] [ænd; ənd]
It is a nescience whereby human aspirations are cribbed within ruled lines and
它 是 一个 无知 由此 人类 抱负 是 抄袭 之内 裁决 线条 和
[meɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
made to balance on the opposite side .
制成 到 平衡 在 这 对面的 边 .
这是一种无知，它将人类的愿望强加于规则的界限之内，并使其在另一侧保持平衡。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] ['mɪstər] . [mæmənz] [bɪ'hest] [ænd; ənd] [krɪb] [maɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz]
Would you like to see me obey Mr . Mammon's behest and crib my aspirations
会 你 喜欢 到 看 我 服从 先生 . 玛门的 要求 和 婴儿床 我的 抱负
[wɪ'ðɪn] [ruːld] [laɪnz] ? "
within ruled lines ? "
之内 裁决 线条 ? "
你难道想看到我听从玛门先生的命令，把我的抱负束缚在条条框框里吗?

" [noʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" No , Master , " said I .
" 不 , 掌握 , " 说 我 .
“不，主人，”我说。

" [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
" The gods have given you understanding , " said he , " which is better than
" 这 神 有 给定 你 理解 , " 说 他 , " 哪个 是 更好的 比
[bʊk] - ['kiːpɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] .
book - keeping by double entry .
书 - 保持 经过 双倍的 入口 .
“神明赐予你智慧，”他说，“这比复式记账法要好得多。”

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['mæstɝz] ['ætɪtuːd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪzd] ['mɪstər] .
" At the time I thought my master's attitude magnificent and I despised Mr .
" 在 这 时间 我 想法 我的 硕士学位 态度 壮丽 和 我 被鄙视的 先生 .
['pɒgsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Pogson from the bottom of my heart .
波格森 从 这 底部 的 我的 心 .
“当时我认为我主人的态度非常了不起，我从心底里鄙视波格森先生。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [mʌnθ]
But since then I have wondered how the deuce the Lotus Club survived a month
但 自从 然后 我 有 想知道 如何 这 二 这 莲花 俱乐部 幸存下来 一个 月
[ʌv; əv] - ['mænɪdʒmənt] .
of Paragot's management .
的 - 管理 .
但从那时起，我就一直想知道莲花俱乐部是如何在帕拉戈特的管理下存活一个月的。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
In after years when I questioned him ,
在 后 年 什么时候 我 被质问 他 ,
多年后当我质问他时，

[hiː; hi] [sed] ['erəli] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [bə'læntaɪn] , [ðə; ði][oʊld]['æktər]
he said airily that he left all financial questions to Ballantyne , the old actor
他 说 轻盈地 那 他 左边 全部 金融的 问题 到 巴兰坦 , 这 老的 演员
[prə'praɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

他漫不经心地说，所有财务问题都交给了老演员兼老板巴兰坦。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][nɑːt]['mænɪdʒər] .
who had grown infirm , and that he was president and not manager .
WHO 有 生长 虚弱 , 和 那 他 曾是 总统 和 不是 经理 .

他身体虚弱，而且他是总裁而不是经理。

[jet] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [peɪd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] , [ˌkɛrʊ'biːnoʊ]
Yet to my certain knowledge he paid wages to Mrs . Housekeeper , Cherubino
然而 到 我的 肯定 知识 他 有薪酬的 工资 到 太太 . 管家 , 切鲁比诺
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

但我确信他确实给管家太太、切鲁比诺和我支付了工资。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['treɪdzmənz] [bɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] - ['bedtʃeɪmbər] [laɪk]
and as for tradesmen's bills they were strewn about Paragot's bedchamber like
和 作为 为了 工匠们的 账单 他们 是 散落的 关于 - 卧室 喜欢
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ʌv; əv][ˌvælɑːm'broʊzə] ,
the autumn leaves of Vallombrosa ,
这 秋天 树叶 的 瓦隆布罗萨 ,

至于商贩的账单，它们像瓦隆布罗萨的秋叶一样散落在帕拉戈的卧室里。

[ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .
in greater numbers than the articles of his attire .
在 更大的 数字 比 这 文章 的 他的 服装 .

数量比他身上的衣物还要多。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌniz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
On the other hand , I have no recollection of moneys coming in .
在 这 其他 手 , 我 有 不 回忆 的 钱 未来 在 .

另一方面，我完全不记得有钱进账。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [luːs] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [bə'læntaɪn]
There must have been some loose unbusinesslike arrangement between Ballantyne
那里 必须 有 到过 一些 松动的 不务正业 安排 之间 巴兰坦
[ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪtʃ] [moʊst][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['mɪstər]
and himself which most justifiably shocked the business instincts of Mr
和 他自己 哪个 最多 理所当然地 震惊 这 商业 本能 的 先生
. ['pɒgsən] .
. Pogson .
. 波格森 .

巴兰坦和他之间肯定存在某种不正当的商业安排，这完全可以理解地令波格森先生的商业本能感到震惊。

[ðer; ðər][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .
There I sympathise with the latter .
那里 我 同情 和 这 后者 .

在这方面，我同情后者。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
But I must admit that he showed a want of tact in dealing with Paragot .
但 我 必须 承认 那 他 显示 一个 想 的 策略 在 处理 和 - .

但我必须承认，他在处理与帕拉戈特的关系时缺乏技巧。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] .

My master was in gay spirits during breakfast .

我的 掌握 曾是 在 同性恋 烈酒 期间 早餐 .

主人早餐时心情很好。

[wen] [hiː; hi] [-]

When he [44]

什么时候 他 [-]

当他[44]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

had finished , he declared the meal to be the most enjoyable he had

有 完成的 , 他 声明 这 一顿饭 到 是 这 最多 令人愉悦 他 有

['iːtn] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] .

eaten in Tavistock Street .

吃 在 塔维斯托克 街道 .

吃完后，他宣称这是他在塔维斯托克街吃过的最美味的一餐。

[maɪ] [ɪn'senseɪt] [kən'siːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌlɪneri] [skɪl]

My insensate conceit regarded the statement as a tribute to my culinary skill

我的 无知觉 自负 认为 这 陈述 作为 一个 贡 到 我的 烹饪 技能

[ænd; ənd][aɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

and I glowed with pride .

和 我 发光 和 自豪 .

我愚昧自负地将这句话视为对我厨艺的赞扬，我为此感到无比自豪。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['herɪŋ] ['kʊkəri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

I informed him that my herring cookery was nothing to what I could do

我 知情的 他 那 我的 鲱鱼 烹饪 曾是 没有什么 到 什么 我 可以 做

[wɪð; wɪθ][spræts] .

with sprats .

和 鲱鱼 .

我告诉他，我做的鲱鱼跟我做的鲱鱼比起来简直不值一提。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] ,

" My little Asticot , " said he , filling his porcelain pipe ,

" 我的 小的 - , " 说 他 , 填充 他的 瓷 管道 ,

“我的小阿斯蒂科特，”他一边往瓷烟斗里灌烟丝一边说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][dʒɔɪnt][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

" I have to offer you my joint congratulation and commiseration .

" 我 有 到 提供 你 我的 联合的 恭喜 和 怜悯 .

“我既要向你们表示祝贺，又要向你们表示慰问。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['skʌljən] .

I congratulate you on your being no longer a scullion .

我 祝贺 你 在 你的 存在 不 更长 一个 厨房杂务工 .

恭喜你不再是厨房杂务工人员了。

[aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sæləri][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [wiːk] .

I commiserate with you on the loss of your salary of eighteen pence a week .

我 怜悯 和 你 在 这 损失 的 你的 薪水 的 十八 便士 一个 星期 .

对于你每周失去十八便士的薪水，我深表同情。

[jʊr; jər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [wʊd] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['eniwʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Your sensitive spirit would revolt against taking service under anyone of Mr .

你的 敏感的 精神 会 反叛 反对 采取 服务 在下面 任何人 的 先生 .

[mæmənz] ['mɝːmɪdɪnz] ,

Mammon's myrmidons ,

玛门的 蚁人 ,

你那敏感的灵魂会抗拒为玛门先生的任何爪牙效力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ] .
and even if it didn't , I am sure he would not employ you .
和 甚至 如果 它 没有 , 我 是 当然 他 会 不是 采用 你 .

即使没有这种情况，我也确信他不会雇用你。

[laɪk] [ˈkælɪˌbæn][noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [juː; jʊ] - [skreɪp] [ˈtrentʃər] [nɔːr] [wɑːʃ] [dɪʃ] - — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]
Like Caliban no longer will you ' scrape trencher nor wash dish ' — at least in the
喜欢 卡利班 不 更长 将要 你 - 刮 挖沟机 也不 洗 盘子 - — 在 至少 在 这
[ˈloʊtəs] [klʌb] — [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər]
Lotus Club — for from this hour
莲花 俱乐部 — 为了 从 这 小时

就像卡利班一样，你再也不会“刮碗碟，洗碗”——至少在莲花俱乐部是这样——因为从此刻起。

[aɪ] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] .
I dismiss you from its service .
我 解雇 你 从 它是 服务 .

我解除你的职务。

" [hiː; hi] [smoʊkt] [ˈsaɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkər] [tʃer] ,
" He smoked silently in his wicker chair ,
" 他 熏制 默默 在 他的 柳条 椅子 ,

他默默地坐在藤椅上抽烟，

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] .
giving me time to realise the sudden change in my fortunes .
给予 我 时间 到 意识到 这 突然 改变 在 我的 财富 .

给了我时间来意识到我的命运发生了如此巨大的变化。

[ðen] [ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
Then only did I understand .
然后 仅有的 做过 我 理解 .

直到那时我才明白。

[aɪ] [sɔː] [maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈmoʊmənt] , [kæst] [ˈmʌðərləs] ,
I saw myself for a desolate moment , cast motherless ,
我 锯 我 为了 一个 荒凉 片刻 , 投掷 无母 ,

我仿佛看到了自己孤苦伶仃的一面，失去了母亲。

[ˈrʌdərləs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wer] [ɑːrt][ænd; ənd] [ˈskɑːlərʃɪp] [met] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li]
rudderless on the wide world where art and scholarship met with contumely
无舵 在 这 宽的 世界 在哪里 艺术 和 奖学金 遇见 和 傲慢
[ænd; ənd] [ˈʌndərˈgroʊn] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈbʌfitid] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .
and undergrown youth was buffeted and despised .
和 矮小的 青年 曾是 颠簸 和 被鄙视的 .

在广阔的世界中迷失方向，艺术和学术遭到蔑视，不成熟的青年受到欺凌和鄙视。

[maɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [driːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
My gorgeous dreams were at an end .
我的 华丽的 梦境 是 在 一个 结尾 .

我美好的梦想就此结束。

[ðə; ði] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˌoʊvərˈspred] [maɪ] [soʊl] .
The blighting commonplace overspread my soul .
这 枯萎病 平凡 蔓延 我的 灵魂 .

令人窒息的平庸侵蚀了我的灵魂。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - ?
" What would you like to do , my little Asticot ?
" 什么 会 你 喜欢 到 做 , 我的 小的 - ?

“我的小阿斯蒂科特，你想做什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hə'roʊɪkli] .
I pulled myself together and looked at him heroically .
我 拉 我 一起 和 看起来 在 他 英勇地 .

我振作起来，用英雄般的眼神看着他。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] .
" I could be a butcher's boy .
" 我 可以 是 一个 肉铺 男生 .

“我可能当个屠夫的学徒。”

" [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" The corners of my mouth twitched .
" 这 角落 的 我的 嘴 抽搐 .

我的嘴角抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdərsəm] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
It was a shuddersome avocation ,
它 曾是 一个 令人不寒而栗 业余爱好 ,

那是一项令人不寒而栗的爱好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bʊtʃər] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
and the prospect of the companionship of other butcher boys who could not
和 这 前景 的 这 友谊 的 其他 屠夫 男孩们 WHO 可以 不是
[drɔː] ,
draw ,
画 ,

以及与其他不会画画的屠夫学徒作伴的前景，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [frentʃ] ,
did not know French ,
做过 不是 知道 法语 ,

不懂法语。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [duːm]
and had never heard of Joanna filled me with a horrible sense of doom
和 有 绝不 听到 的 乔安娜 已填 我 和 一个 可怕 感觉 的 厄运
. [-]
. [45]
. [-]

我从未听说过乔安娜，这让我感到一种可怕的厄运感。[45]

['sʌd(ə)nli] - [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌem 'iː][soʊ]
Suddenly Paragot leaped up in his wild way to his feet and clapped me so
突然 - 跳跃 向上 在 他的 荒野 方式 到 他的 脚 和 鼓掌 我 所以
['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [aɪ] ['stæɡərd] .
heartily on the shoulder that I staggered .
衷心地 在 这 肩膀 那 我 交错 .

突然，帕拉戈特以他特有的狂野方式跳了起来，用力地拍了拍我的肩膀，我踉跄了一下。

" [maɪ] [sʌn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" My son , " cried he , " I have an inspiration .
" 我的 儿子 , " 哭 他 , " 我 有 一个 灵感 .

“我的儿子,”他喊道，“我受到了启发。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ɑːr; ər] ['ɡriːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
It is spring , and the hedgerows are greener than the pavement ,
它 是 春天 , 和 这 树篱 是 更环保 比 这 路面 ,

春天来了，树篱比人行道还要绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər]['waɪdər][ðæn; ðən] ['tævɪˌstɑːk] [striːt] .
and the high roads of Europe are wider than Tavistock Street .
和 这 高的 道路 的 欧洲 是 更广泛 比 塔维斯托克 街道 .

欧洲的大街都比塔维斯托克大街宽。

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , - [diː] [mɒn] [kɜːr] ;
We will seek them to - day , Asticot de mon cœur ;
我们 将要 寻找 他们 到 - 天 , - 德 星期一 心 ;

今天我们将寻找他们，Asticot de mon cœur；

[aɪl] [biː; bi] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][maɪ]['sɑːnkoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'gen] [ɪn] [kwest]
I'll be Don Quixote and you'll be my Sancho , and we'll go again in quest
患病的 是 大学教师 堂吉诃德 和 你会 是 我的 桑乔 , 和 出色地 去 再次 在 寻求
[ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
of adventures .
的 冒险 .

我将成为唐吉诃德，你将成为我的桑丘，我们将再次踏上冒险之旅。

" [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræt] .
" He laughed aloud , and shook me like a little rat .
" 他 笑了 大声 , 和 摇晃 我 喜欢 一个 小的 鼠 .

他大笑起来，像摇晃小老鼠一样摇晃我。

" ['sɛlə] [tiː] [teɪp] [dænz] - , [mɒn] ['peti] - ?
" Cela te tape dans l'œil , mon petit Asticot ?
" 塞拉 te 磁带 丹斯 - , 星期一 小 - ?

“Cela te Tape dans l'œil，mon petit Asticot?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪkɪti] ['wɑːʃstænd] ,
" Without waiting for me to reply , he rushed to the ricketty washstand ,
" 没有 等待 为了 我 到 回复 , 他 匆忙 到 这 摇摇欲坠的 洗手台 ,

“不等我回答，他就冲向了摇摇晃晃的洗手台。”

[pɔːd] [aʊt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['juːər] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑːʃɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [ɪn]
poured out water from the broken ewer , and after washing , began to dress in
倾倒 出去 水 从 这 破碎的 水罐 , 和 后 洗涤 , 开始 到 裙子 在
['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,
feverish haste ,
发烧 匆忙 ,

他倒出破损水罐里的水，洗漱完毕后，便急忙穿好衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第3/17页

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
talking all the time .
说 全部 这 时间 .

一直在说话。

[juːst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌdnnəs] [maɪ] [wɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Used as I was to his suddenness my wits could not move fast enough to follow him .
用过的 作为 我 曾是 到 他的 突然 我的 智慧 可以 不是 移动 快速地 足够的 到 跟随 他 .

由于我已经习惯了他的突然行动，我的反应速度跟不上他的步伐。

" [ðen] [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] ?
" Then I needn't be a butcher's boy ?
" 然后 我 不必 是 一个 肉铺 男生 ?

“那我就不必当屠夫的学徒了？”

" [aɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I said at last .
" 我 说 在 最后的 .

我最后说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [buːt] .
He paused in the act of drawing on a boot .
他 暂停 在 这 行为 的 绘画 在 一个 启动 .

他停下了在靴子上画画的动作。

" ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] ?
" Butcher's boy ?
" 肉铺 男生 ?

“屠夫的儿子？”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] ? "
Do you want to be a butcher's boy ? "
做 你 想 到 是 一个 肉铺 男生 ? "

你想当屠夫的学徒吗?

" [noʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] ['fɜːrvəntli] .
" No , Master , " said I fervently .
" 不 , 掌握 , " 说 我 热切地 .

“不，主人,”我恳切地说。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Then what are you talking of ?
" 然后 什么 是 你 说 的 ?

“那你到底在说什么？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" He had evidently not heard my answer to his question .
" 他 有 显然 不是 听到 我的 回答 到 他的 问题 .

“他显然没有听到我对他的问题的回答。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" I am going to educate you in the High School of the Earth ,
" 我 是 去 到 教育 你 在 这 高的 学校 的 这 地球 ,

“我将在地球高中教育你们，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ]
the University of the Universe , and to - morrow you shall see a cow
这 大学 的 这 宇宙 , 和 到 - 明天 你 将 看 一个 奶牛
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .
and a dandelion .
和 一个 蒲公英 .

宇宙大学，明天你会看到一头牛和一朵蒲公英。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zæstrəsli] ['siːsɪk] . "
And before then you will be disastrously seasick . "
和 前 然后 你 将要 是 灾难性的 晕船 . "

在此之前，你会晕船晕得很厉害。

" [ðə; ði] [siː] !
" The sea !
" 这 海 !

大海!

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'lɪriəs] [ə'meɪzmənt] .
" I cried in delirious amazement .
" 我 哭 在 谵妄 惊愕 .

我欣喜若狂，激动得哭了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [siː] ?
" We are going on the sea ?
" 我们 是 去 在 这 海 ?

我们要出海吗?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
Where are we going ? "
在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里?

" [tuː; tə] [fræns] , ['peti] - , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" To France , petit imbécile , " he cried .
" 到 法国 , 小 - , " 他 哭 .

“去法国吧，小傻瓜,”他喊道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?
" Why are you not getting ready to go there ?
" 为什么 是 你 不是 获得 准备好 到 去 那里 ?

你为什么还不准备去那里?

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ;
" I might have answered that I had no personal preparations to make ;
" 我 可能 有 回答 那 我 有 不 个人的 准备工作 到 制作 ;

“我可能会回答说我没有任何个人准备要做;

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ,
but feeling rebuked for idleness while he was so busy ,
但 感觉 责备 为了 懒惰 尽管 他 曾是 所以 忙碌的 ,

但他明明很忙，却因为懒惰而感到被责备。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
I began to clear away the breakfast things .
我 开始 到 清除 离开 这 早餐 事物 .

我开始收拾早餐用的餐具。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . [-]
He stopped me . [46]
他 停止 我 . [-]

他拦住了我。[46]

" [nɑːm][diː] [djuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] !
" Nom de Dieu , we are not going to travel with cups and saucers !
" 诺姆 德 上帝 , 我们 是 不是 去 到 旅行 和 杯子 和 碟子 !

“我的天哪，我们可不会带着杯子和碟子去旅行！”

" [hiː; hi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['dɜːrti]['kɑːrpɪt][bæg]
" He dragged from the top of the cupboard an incredibly dirty carpet bag
" 他 拖拽 从 这 顶部 的 这 橱柜 一个 难以置信 肮脏的 地毯 包
[ʌv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [æn'tɪkwəti] ,
of huge dimensions and decayed antiquity ,
的 巨大的 方面 和 腐烂的 古代 ,

“他从橱柜顶上拖出一个极其肮脏、体积巨大且年代久远的古董地毯袋。”

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [pæk] [ˌðer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and bade me pack therein our belongings .
和 巴德 我 盒 其中 我们的 财物 .

并嘱咐我把我们的行李装进去。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] ; [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] .
The process was not a lengthy one ; we had so few .
这 过程 曾是 不是 一个 冗长 一 ; 我们 有 所以 很少 .

这个过程并不漫长；因为我们人手很少。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'taɪər]
When we had little more than half filled the bag with articles of attire
什么时候 我们 有 小的 更多的 比 一半 已填 这 包 和 文章 的 服装
[ænd; ənd][ðə; ði] [twɑː'let] [stʌft] [ɪn] [pel] - [mel] ,
and the toilette stuffed in pell - mell ,
和 这 厕所 填充 在 佩尔 - 梅尔 ,

当我们把衣服和洗漱用品胡乱塞进包里，只装了一半多一点的时候，

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['bæləst] .
we looked around for ballast .
我们 看起来 大约 为了 压载物 .

我们四处寻找压舱物。

" [ðə; ði] [bʊks] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" The books , Master , " said I .
" 这 图书 , 掌握 , " 说 我 .

“是书，主人，”我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [fræn'swɑː]['ræbəˌleiz] ,
" We will take the immortal works of Maître François Rabelais ,
" 我们 将要 拿 这 不朽 作品 的 师傅 弗朗索瓦 拉伯雷 ,

我们将以弗朗索瓦·拉伯雷大师的不朽作品为鉴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] . -
and the dirty little edition of ' David Copperfield . '
和 这 肮脏的 小的 版 的 - 大卫 科波菲尔 . -

还有那部低俗版的《大卫·科波菲尔》。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wiː; wi] [wɪl] [sel] [ɪn] ['hoʊliˌwɛl] [striːt] . "
The remainder of the library we will sell in Holywell Street . "
这 余 的 这 图书馆 我们 将要 卖 在 霍利韦尔 街道 . "

图书馆的其余部分我们将在霍利韦尔街出售。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?
" And the violin ?
" 和 这 小提琴 ?

“那小提琴呢？”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [meɪmd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] ,
" He picked up the maimed instrument and , after looking at it critically ,
" 他 挑选 向上 这 残废 乐器 和 , 后 寻找 在 它 关键 ,
[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
threw it into a corner .
扔 它 进入 一个 角落 .

他捡起那件损坏的乐器，仔细端详了一番后，把它扔到了角落里。

" [fɔːr; fər] ['pɒgsən] , " [sed] [hiː; hi] .
" For Pogson , " said he .
" 为了 波格森 , " 说 他 .

“为了波格森，”他说。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [strɪŋ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli]
When we had tied up the books with a piece of stout string providentially
什么时候 我们 有 系 向上 这 图书 和 一个 片 的 肥硕 细绳 天意眷顾
['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
lying at the bottom of the cupboard ,
说谎 在 这 底部 的 这 橱柜 ,

当我们用一根碰巧放在橱柜底部的结实绳子把书捆好后，

['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .
our preparations were complete .
我们的 准备工作 是 完全的 .

我们的准备工作已经完成。

- [dɔnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] - [steɪnd] ['ɪnvə'nes] [keɪp] ,
Paragot donned his cap and a storm - stained Inverness cape ,
- 穿戴 他的 帽 和 一个 风暴 - 染色 因弗内斯 岬 ,

帕拉戈特戴上帽子，披上一件被暴风雨浸透的因弗内斯斗篷。

[grɑːspt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
grasped the carpet bag and looked round the room .
抓住 这 地毯 包 和 看起来 圆形的 这 房间 .

他抓起地毯袋，环顾四周。

" [ɪn] [ruːt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .
" En route , " said he , and I followed with the books .
" 恩 路线 , " 说 他 , 和 我 随后 和 这 图书 .

“路上，”他说，于是我带着书跟了上去。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['evər] .
We gained the street and left the Lotus Club behind us for ever .
我们 获得 这 街道 和 左边 这 莲花 俱乐部 在后面 我们 为了 曾经 .

我们占领了这条街，永远地把莲花俱乐部抛在了身后。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [sed] , [wʌt] [ˌkɛrʊ'biːnoʊ] [sed] ,
What Mrs . Housekeeper said , what Cherubino said ,
什么 太太 . 管家 说 , 什么 切鲁比诺 说 ,

管家太太说的话，凯鲁比诺说的话，

[wʌt] [ðə; ði] ['membər] [sed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]['mɪstər] . [ju(:)'lisiːz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər]
what the members said when they found no Mr . Ulysses presiding at the supper
什么 这 成员 说 什么时候 他们 成立 不 先生 . 尤利西斯 主持 在 这 晚餐
['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
table that evening ,
桌子 那 晚上 ,

当晚，当成员们发现尤利西斯先生没有在餐桌旁主持晚宴时，他们都说了些什么。

[wʌt] ['mɪstər] . ['pɒgsən] [sed] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst]
what Mr . Pogson said when he learned that his assailant had shaken the dust
什么 先生 . 波格森 说 什么时候 他 学习 那 他的 袭击者 有 摇晃 这 灰尘
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]
of the Lotus Club from off his feet and strolled into the wide world without
的 这 莲花 俱乐部 从 离开 他的 脚 和 漫步 进入 这 宽的 世界 没有
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] ,
giving him the opportunity of serving a summons for assault ,
给予 他 这 机会 的 服务 一个 传票 为了 突击 ,

当波格森先生得知袭击者掸去莲花俱乐部的尘土，大摇大摆地走进了外面的世界，甚至没有给他机会向他送达袭击传票时，他说了这样一番话。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
I have never been able to discover .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 .

我始终未能发现。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [-]
Nor have I learned who [47]
也不 有 我 学习 WHO [-]

我也不知道是谁[47]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ɔːl]
succeeded Paragot as president and occupied the palatial chamber of all
成功了 - 作为 总统 和 占领 这 宫殿 房间 的 全部
[ðə; ði] ['hɑːməniz] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['skwɑːlɪd] ['ætɪk] .
the harmonies that was Paragot's squalid attic .
这 和声 那 曾是 - 肮脏的 阁楼 .

他接替帕拉戈特担任总裁，并占据了帕拉戈特曾经肮脏的阁楼，如今却成为充满和谐的宫殿。

[wen] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]
When , in after years , I returned to London the Lotus Club had passed from
什么时候 , 在 后 年 , 我 返回 到 伦敦 这 莲花 俱乐部 有 通过了 从
['hjuːmən] ['meməri] ,
human memory ,
人类 记忆 ,

多年后当我回到伦敦时，莲花俱乐部已经从人们的记忆中消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrki] [set] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['premɪsɪz] [stændz][ɑːn][ɪts] [saɪt] .
and at the present day a perky set of office premises stands on its site .
和 在 这 展示 天 一个 活泼的 放 的 办公室 前提 站立 在 它是 地点 .

如今，这里已建成了一座崭新的办公楼。

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] - [prɪ'sɪpɪteɪt] ['eksədəs][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
The morality of Paragot's precipitate exodus I am not in a position to discuss .
这 道德 的 - 沉淀 出埃及记 我 是 不是 在 一个 位置 到 讨论 .

帕拉戈特仓促出走的道德问题，我不方便讨论。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dis'laikt] [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər][frʌm; frəm]
From his point of view the fact of having disliked the new proprietor from
从 他的 观点 的 看法 这 事实 的 拥有 不喜欢 这 新的 业主 从
[ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,
their first interview ,
他们的 第一的 面试 ,

在他看来，从第一次面谈起就不喜欢新老板这件事，

[ænd; ənd]	['broʊkən]	[ə; eɪ]	['fɪdl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['rendərd]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['prezɪdənt]
and	**broken**	**a**	**fiddle**	**over**	**his**	**head**	**,**	**rendered**	**his**	**position**	**as**	**president**
和	破碎的	一个	小提琴	超过	他的	头	，	渲染	他的	位置	作为	总统

[ʌn'tenəb(ə)l]	.
untenable	**.**
站不住脚的	.

并用小提琴砸碎了他的头，使他的总统职位岌岌可危。

-	[wɔːkt]	[aʊt]	.
Paragot	**walked**	**out**	**.**
-	步行	出去	.

帕拉戈特走了出去。

['æftər]	['hævɪŋ]	[soʊld]	[ðə; ði]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʃɪlɪŋ]	[ɪn]	['hoʊliˌwɛl]	[striːt]	,
After	**having**	**sold**	**the**	**books**	**for**	**a**	**few**	**shillings**	**in**	**Holywell**	**Street**	**,**
后	拥有	卖	这	图书	为了	一个	很少	先令	在	霍利韦尔	街道	，

在霍利韦尔街以几先令的价格卖掉这些书之后，

[wiː; wi]	['mɑːtʃt]	[ʌp]	[fliːt]	[striːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	['entərd]	[ə; eɪ]	[stuː'pendəs]	,
we	**marched**	**up**	**Fleet**	**Street**	**into**	**the**	**City**	**,**	**and**	**entered**	**a**	**stupendous**	**,**
我们	行军	向上	舰队	街道	进入	这	城市	，	和	进入	一个	惊人的	，

我们沿着舰队街进城，进入了一个宏伟壮丽的……

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd]	['bɪldɪŋ]	[wɪtʃ]	-	[ɪn'fɔːrmd]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[bæŋk]	.
unimagined	**building**	**which**	**Paragot**	**informed**	**me**	**was**	**his**	**bank**	**.**
难以想象的	建筑	哪个	-	知情的	我	曾是	他的	银行	.

帕拉戈特告诉我，那是一座我从未想象过的建筑，那是他的银行。

['elɪɡənt]	['dʒent(ə)lmən]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	['ʃʌvld]	[ɡoʊld]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]
Elegant	**gentlemen**	**behind**	**the**	**counter**	**shovelled**	**gold**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**the**	**same**
优雅的	先生们	在后面	这	柜台	铲	金子	到	和	弗	和	这	相同的

['kæʒuəl]	[ɪn'dɪfrəns]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	['ɡrəusəz]	-	[ə'sɪstənts]	['ʃʌv(ə)l]	[tiː]	.
casual	**indifference**	**as**	**I**	**had**	**seen**	**grocers**	**'**	**assistants**	**shovel**	**tea**	**.**
随意的	漠不关心	作为	我	有	已见	杂货商	-	助理	铲	茶	.

柜台后面，衣着考究的绅士们漫不经心地来回搬运金币，就像我以前看到杂货店店员搬运茶叶一样。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ə; eɪ]	['ɡɔːrdʒəs]	['feloʊ]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[pi'keɪ]	[taɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	-
One	**of**	**them**	**,**	**a**	**gorgeous**	**fellow**	**wearing**	**a**	**white**	**piqué**	**tie**	**and**	**a**	**horse**	**-**
一	的	他们	，	一个	华丽的	同伴	穿着	一个	白色的	皮克	领带	和	一个	马	-

[ʃuː]	[pɪn]	,
shoe	**pin**	**,**
鞋	别针	，

其中一位英俊潇洒，系着白色珠地领带，胸前别着马蹄形胸针。

[peɪd]	[sʌtʃ]	['defərəns]	[tuː; tə]	-	[ðæt]	[aɪ]	[went]	[aʊt]	[prə'dɪdʒəsli]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[maɪ]	['mæstɚz]
paid	**such**	**deference**	**to**	**Paragot**	**that**	**I**	**went**	**out**	**prodigiously**	**impressed**	**by**	**my**	**master's**
有薪酬的	这样的	尊重	到	-	那	我	去	出去	惊人地	印象深刻	经过	我的	硕士学位

[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
importance	**.**
重要性	.

我对帕拉戈特毕恭毕敬，以至于我离开时，对我的主人的重要性印象深刻。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[oʊnd]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
I	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**owned**	**the**	**establishment**	**,**
我	曾是	确信	那	他	拥有	这	建立	，

我确信他是这家店的老板。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and during the next quarter of an hour I could not speak to him for
和 期间 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 我 可以 不是 说话 到 他 为了
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

接下来的十五分钟里，我因为敬畏他而无法与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] .
It was about two o'clock when we reached Victoria Station .
它 曾是 关于 二 点钟 什么时候 我们 达到 维多利亚 车站 .

我们到达维多利亚车站时大约是两点钟。

[ðer; ðər] - [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
There Paragot discovered , for the first time ,
那里 - 发现 , 为了 这 第一的 时间 ,

在那里，帕拉戈特第一次发现了

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
that there was not a train till nine in the evening .
那 那里 曾是 不是 一个 火车 直到 九 在 这 晚上 .

直到晚上九点才有火车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [treɪnz] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs][æt; ət]['kwɔːrtər]
It had not occurred to him that trains did not start for Paris at quarter
它 有 不是 发生 到 他 那 火车 做过 不是 开始 为了 巴黎 在 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
of an hour intervals during the day .
的 一个 小时 间隔 期间 这 天 .

他之前从未想到，白天开往巴黎的火车并不是每隔一刻钟就有一班。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" My son , " said he , " now is the time to make practical use of our
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 现在 是 这 时间 到 制作 实际的 使用 的 我们的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

“我的儿子，”他说，“现在是时候将我们的哲学付诸实践了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːpɪŋ] [veɪn] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
Instead of heaping vain maledictions on the Railway Company ,
反而 的 堆积 徒劳 诅咒 在 这 铁路 公司 ,

与其对铁路公司进行无谓的诅咒，

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'pɑːzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
let us deposit our luggage in the cloak room and take a walk on the
让 我们 订金 我们的 行李 在 这 披风 房间 和 拿 一个 走 在 这
[temz] [ɪm'bæŋkmənt] . " [-]
Thames Embankment . " [48]
泰晤士河 堤 . " [-]

让我们把行李寄存在衣帽间，然后去泰晤士河堤岸散步吧。[48]

[wiː; wi] [wɔːkt] ['ðɪðər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
We walked thither and sat on a vacant bench beside the Cleopatra's Needle .
我们 步行 那里 和 卫星 在 一个 空缺 长椅 旁 这 克利奥帕特拉的 针 .

我们走到那里，坐在克利奥帕特拉方尖碑旁的一张空长椅上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] .
It was a warm May afternoon .
它 曾是 一个 温暖的 可能 下午 .

那是一个温暖的五月午后。

[maɪ]	[jʌŋ]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	['faɪərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ik'saitmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[faʊnd]	[rest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	['aɪdlnəs]	.
My	**young**	**mind**	**and**	**body**	**fired**	**by**	**the**	**excitements**	**of**	**the**	**day**	**found**	**rest**	**in**	**the**	**sunny**	**idleness**	**.**
我的	年轻的	头脑	和	身体	被解雇	经过	这	兴奋	的	这	天	成立	休息	在	这	阳光明媚	懒惰	.

白天的兴奋劲儿过后，我年轻的身心在阳光明媚的闲暇时光中得到了放松。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋ]	[ʌp]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	['dɪʃɪz]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsɪz]	.	['haʊskiːpər]	.
It	**was**	**delicious**	**to**	**be**	**here**	**,**	**instead**	**of**	**washing**	**up**	**plates**	**and**	**dishes**	**with**	**Mrs**	**.**	**Housekeeper**	**.**
它	曾是	可口的	到	是	这里	,	反而	的	洗涤	向上	盘子	和	菜肴	和	太太	.	管家	.

能待在这里真是太好了，不用像以前那样和管家太太一起洗盘子洗碗了。

-	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[slaʊtʃ]	[hæt]	,	[stretʃt]	[hɪm'self]	['iːzfʊli]	[ænd; ənd]	[said]	.
Paragot	**took**	**off**	**his**	**old**	**slouch**	**hat**	**,**	**stretched**	**himself**	**easefully**	**and**	**sighed**	**.**
-	采取	离开	他的	老的	伛	帽子	,	拉伸	他自己	轻松地	和	叹了口气	.

帕拉戈特摘下他那顶旧软呢帽，轻松地伸了个懒腰，叹了口气。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	.	"
"	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**Paris**	**to**	**consult**	**Henri**	**Quatre**	**.**	**"**
"	我	是	焦虑的	到	得到	到	巴黎	到	咨询	亨利	四	.	"

“我急切地想去巴黎拜访亨利·卡特。”

"	[huː]	[ɪz]	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	,	['mæstər]	?
"	**Who**	**is**	**Henri**	**Quatre**	**,**	**Master**	**?**
"	WHO	是	亨利	四	,	掌握	?

“亨利·卡特尔是谁，主人？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	.
"	**Henri**	**Quatre**	**is**	**on**	**the**	**Pont**	**Neuf**	**.**
"	亨利	四	是	在	这	庞特	新	.

“亨利·卡特雷在新桥上。

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ðæt]	[kwiːn]	[æn]	[ɪz]	[ded]	.
That	**is**	**a**	**French**	**saying**	**which**	**means**	**that**	**Queen**	**Anne**	**is**	**dead**	**.**
那	是	一个	法语	说	哪个	方法	那	女王	安妮	是	死的	.

这是一句法语谚语，意思是安妮女王去世了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['stætʃuː]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[brɪdʒ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[seɪn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[nɜːf]	.
He	**was**	**a**	**great**	**King**	**of**	**France**	**and**	**his**	**statue**	**on**	**horseback**	**is**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**great**	**bridge**	**across**	**the**	**Seine**	**called**	**the**	**Pont**	**Neuf**	**.**
他	曾是	一个	伟大的	国王	的	法国	和	他的	雕像	在	马背	是	在	这	中间	的	一个	伟大的	桥	穿过	这	噻	称为	这	庞特	新	.

他是法国一位伟大的国王，他的骑马雕像矗立在塞纳河上一座名为新桥（Pont Neuf）的大桥中央。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
He	**is**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
他	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	.

他是我很好的朋友。

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**
我	将要	告诉	你	一个	故事	.

我来给你讲个故事。

[wʌns]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ɪn]	['pærɪs]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	.
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**in**	**Paris**	**a**	**magnificent**	**young**	**man**	**who**	**thought**	**himself**	**a**	**genius**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	巴黎	一个	壮丽	年轻的	男人	WHO	想法	他自己	一个	天才	.

从前，巴黎住着一位才华横溢的年轻人，他自认为是个天才。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	.
He	**was**	**a**	**genius**	**,**	**my**	**little**	**Asticot**	**.**
他	曾是	一个	天才	，	我的	小的	-	.

我的小阿斯蒂科特是个天才。

[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[raɪts]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[bʊks]	,	[peɪnts]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['pɪktʃərz]	,
A	**genius**	**is**	**a**	**man**	**who**	**writes**	**immortal**	**books**	**,**	**paints**	**immortal**	**pictures**	**,**
一个	天才	是	一个	男人	WHO	写	不朽	图书	，	油漆	不朽	图片	，

天才就是写出不朽之作、画出不朽之画的人。

['rɪrz]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	[kə'mɪts]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['fɑːliz]	.
rears	**immortal**	**buildings**	**and**	**commits**	**immortal**	**follies**	**.**
后部	不朽	建筑物	和	提交	不朽	愚行	.

建造不朽的建筑，犯下不朽的罪行。

[dəʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	['enibɑːdi]	.
Don't	**be**	**a**	**genius**	**,**	**my**	**son**	**,**	**it**	**isn't**	**good**	**for**	**anybody**	**.**
不	是	一个	天才	，	我的	儿子	，	它	不是	好的	为了	任何人	.

孩子，别太聪明，这对谁都没好处。

[wel]	,	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	['pɜːrp(ə)l]	[ænd; ənd]	[faɪn]	['lɪnɪn]	[ænd; ənd]	['fɛrd]	['sʌmptʃuəsli]	['evri]	[deɪ]	.
Well	**,**	**this**	**young**	**man**	**was**	**clad**	**in**	**purple**	**and**	**fine**	**linen**	**and**	**fared**	**sumptuously**	**every**	**day**	**.**
出色地	，	这	年轻的	男人	曾是	覆膜	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	和	表现	奢华地	每一个	天	.

这位年轻人身穿紫色上衣和精美亚麻布衣，每天都过着奢华的生活。

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	['væljuəb(ə)l]	['fɜːrnɪtʃər]	.
He	**also**	**had**	**valuable**	**furniture**	**.**
他	还	有	有价值的	家具	.

他还有一些名贵的家具。

[wʌn]	['iːvnɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	[hɪm; ɪm]	.
One	**evening**	**something**	**happened**	**to**	**annoy**	**him**	**.**
一	晚上	某物	发生	到	烦人	他	.

一天晚上，发生了一件让他心烦意乱的事。

"	-	[pɔːzd]	.
"	**Paragot**	**paused**	**.**
"	-	暂停	.

帕拉戈特停顿了一下。

"	[wʌt]	[ə'nɔɪd]	[hɪm; ɪm]	?
"	**What**	**annoyed**	**him**	**?**
"	什么	恼怒	他	?

“什么事惹恼了他？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
" A flaw in what he had conceived to be the scheme of the universe ,
" 一个 缺陷 在 什么 他 有 构思 到 是 这 方案 的 这 宇宙 ,

“他所构想的宇宙秩序中存在一个缺陷，

" [rɪ'plaɪd] [maɪ]['mæstər] .
" replied my master .
" 回复 我的 掌握 .

“我的主人回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] ['meni] ['piːp(ə)l] .
" It annoys many people .
" 它 令人恼火 许多 人们 .

“这让很多人感到恼火。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] , [kæst][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
The young man being annoyed , cast the fruits of his genius into the fire ,
这 年轻的 男人 存在 恼怒 , 投掷 这 水果 的 他的 天才 进入 这 火 ,

年轻人恼怒之下，将他的天才成果扔进了火里。

[tɔːr] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
tore up his purple and fine linen and smashed his furniture with a
撕裂 向上 他的 紫色的 和 美好的 亚麻布 和 粉碎 他的 家具 和 一个
[kruː'seɪdərz] [meɪs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði]
Crusader's mace which happened to be hanging by way of an ornament on the
十字军的 锤 哪个 发生 到 是 绞刑 经过 方式 的 一个 装饰品 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他撕碎了自己的紫色上衣和亚麻布，并用挂在墙上作为装饰品的十字军权杖砸碎了他的家具。

[its] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [-]
It's made of steel [49]
它是 制成 的 钢 [-]

它由钢制成[49]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪks] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] [naɪn] [paʊndz] .
with a knob full of spikes , and weighs about nine pounds .
和 一个 旋钮 满的 的 尖峰 , 和 重量 关于 九 磅 .

旋钮上布满尖刺，重约九磅。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] ['luːɪs] [kwɪnz] ['teɪbl] ,
I know nothing like it for destroying a Louis Quinze table ,
我 知道 没有什么 喜欢 它 为了 摧毁 一个 路易斯 五味子 桌子 ,

我从未见过比这更能毁掉一张路易十五风格桌子的东西。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
or for knocking the works out of a clock .
或者 为了 敲门 这 作品 出去 的 一个 钟 .

或者用来把钟表里的零件敲出来。

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
If you're good , my son , you shall have one when you grow up .
如果 你是 好的 , 我的 儿子 , 你 将 有 一 什么时候 你 生长 向上 .

儿子，如果你表现好，长大后就会得到一个。

" [aɪ] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I looked gratefully at him .
" 我 看起来 感激不尽 在 他 .

我感激地看着他。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

Not content with his kindness to me then ,

不是 内容 和 他的 仁慈 到 我 然后 ，

他当时对我的友善还不够，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['benɪfæktər] [stɪl] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['mænhʊd] .

he would be my benefactor still when I reached manhood .

他 会 是 我的 恩人 仍然 什么时候 我 达到 男子气概 .

即使我长大成人，他依然会是我的恩人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [pækt] [ə; eɪ] [və'liːs] [fʊl] [ʌv; əv] ['nesəseriz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

" The young man then packed a valise full of necessaries and went out into the street .

" 这 年轻的 男人 然后 包装 一个 手提箱 满的 的 必需品 和 去 出去 进入 这 街道 .

“然后，这个年轻人收拾好一个装满必需品的手提箱，走到了街上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .

It was a rainy November evening .

它 曾是 一个 下雨 十一月 晚上 .

那是一个十一月的雨夜。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [θruː] [ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['drɪz(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃuː][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] .

He walked along the quays through the lamp - lit drizzle till he came to the statue of Henri Quatre .

他 步行 沿着 这 码头 通过 这 灯 - 点燃 细雨 直到 他 来了 到 这 雕像 的 亨利 四 .

他沿着码头走着，穿过灯光照耀下的细雨，直到来到亨利四世的雕像前。

[ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [θruː] [kən'flɪktɪŋ] [gliːmz] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ['stætʃuː] .

The Pont Neuf was alive with traffic and the swiftly passing lights of vehicles threw conflicting gleams over the wet statue .

这 庞特 新 曾是 活 和 交通 和 这 迅速地 通过 灯 的 车辆 扔 冲突 闪光 超过 这 湿的 雕像 .

新桥上车水马龙，疾驰而过的车辆灯光在湿漉漉的雕像上投下斑驳的光影。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

The gas - lamps flickered in the wind .

这 气体 - 灯 闪烁 在 这 风 .

煤气灯在风中摇曳。

" - ['flikəd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [drə'mætɪkli] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][gæs] - [læmps] .

" Paragot flickered his long fingers dramatically , to illustrate the gas - lamps .

" - 闪烁 他的 长的 手指 戏剧性地 , 到 阐明 这 气体 - 灯 .

“帕拉戈特夸张地挥动着他修长的手指，来演示煤气灯。

" [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [roʊz] [veɪg] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði] ['luːvər] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

" On all sides rose vague masses of building — the Louvre away beyond the bridge ,

" 在 全部 侧面 玫瑰 模糊的 群众 的 建筑 — 这 卢浮宫 离开 超过 这 桥 ,

四周耸立着模糊的建筑群——卢浮宫在桥的另一边，

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] — [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] — ['swelɪŋ] [laɪk] ['biləuz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

the frowning mass of the Conciergerie — the towering turrets of Notre Dame — swelling like billows against the sky .

这 皱眉 大量的 的 这 礼宾服务 — 这 参天 炮塔 的 圣母 贵妇人 — 肿胀 喜欢 波澜 反对 这 天空 .

巴黎古监狱那令人望而生畏的庞大建筑群——巴黎圣母院高耸的塔楼——像波浪般涌向天空。

[peɪl] [rɪˈflekʃnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Pale reflections came from the river .
苍白 反思 来了 从 这 河 .

河面上映出淡淡的倒影。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - ?
Do you see the picture , my little Asticot ?
做 你 看 这 图片 , 我的 小的 - ?

我的小阿斯蒂科特，你看到照片了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,
And the young man clutched the railings that surround the plinth of the statue ,
和 这 年轻的 男人 紧握 这 栏杆 那 环绕 这 基座 的 这 雕像 ,

年轻人紧紧抓住雕像底座周围的栏杆。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈkætər] ,
and caught sight of the face of Henri Quatre ,
和 捕捉 视线 的 这 脸 的 亨利 四 ,

然后瞥见了亨利·卡特的脸，

[ænd; ənd][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈkætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : - [mɒn][bɔːn]
and Henri Quatre looked at him so kindly that he said : ' Mon bon
和 亨利 四 看起来 在 他 所以 亲切地 那 他 说 : - 星期一 邦
[rwɑː] ,
roi ,
投资回报率 ,

亨利·卡特尔和蔼地看着他，说道：“我的好国王，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [maɪˈself] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ˈpærɪs][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd]
you are of the South like myself : I am leaving Paris to go into the wide
你 是 的 这 南 喜欢 我 : 我 是 离开 巴黎 到 去 进入 这 宽的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

你和我一样来自南方：我即将离开巴黎，走向广阔的世界。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . -
but I don't know where in the wide world to go to . '
但 我 不 知道 在哪里 在 这 宽的 世界 到 去 到 . -

但我不知道在这广阔的世界里该去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ger] [diː][ˈlaɪən] .
And the King nodded his head and pointed to the Gare de Lyon .
和 这 国王 点头 他的 头 和 尖 到 这 加尔 德 里昂 .

国王点了点头，指向里昂火车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , - [mɒn][bɔːn] [rwɑː] , [aɪ] [θæŋk]
And the young man took off his hat and said , ' Mon bon roi , I thank
和 这 年轻的 男人 采取 离开 他的 帽子 和 说 , - 星期一 邦 投资回报率 , 我 感谢
[juː; jʊ] ! -
you ! '
你 ! -

年轻人脱下帽子说：“我的好国王，谢谢您！”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ger] [diː][ˈlaɪən][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] .
He went to the Gare de Lyon and found a train just starting for Italy .
他 去 到 这 加尔 德 里昂 和 成立 一个 火车 只是 开始 为了 意大利 .

他去了里昂火车站，发现有一列刚好开往意大利的火车。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
So he went to Italy .
所以 他 去 到 意大利 .

于是他去了意大利。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	['hɛnri, ˌɒ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	.	"	[	-	]
I	**have**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**Henri**	**Quatre**	**.**	**"**	**[**	**50**	**]**
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	亨利	四	.	"	[	-	]

我非常尊敬亨利·卡特尔。[50]

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðen]	,	['mæstər]	?
"	**And**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**then**	**,**	**Master**	**?**
"	和	什么	发生	到	他	然后	,	掌握	?

“那么，师父，他后来怎么样了呢？”

"	[aɪ]	[æskt]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['breθləs]	[pɔːz]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**breathless**	**pause**	**.**
"	我	问	,	后	一个	喘不过气	暂停	.

“我屏住呼吸，停顿片刻后问道。”

"	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['vægəbɑːnd]	[fə'lɑːsəfər]	,	"	[rɪ'plaɪd]	-	,	[ri'filiŋ]	[hɪz; ɪz]	['pɔːrsəlɪn]	[paɪp]	.
"	**He**	**became**	**a**	**vagabond**	**philosopher**	**,**	**"**	**replied**	**Paragot**	**,**	**refilling**	**his**	**porcelain**	**pipe**	**.**
"	他	成为	一个	流浪汉	哲学家	,	"	回复	-	,	补充	他的	瓷	管道	.

“他成了一个流浪哲学家,”帕拉戈特一边往瓷烟斗里装烟丝一边回答道。

[noʊ]	['ɑːrgjumənt]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	-	[ðæt]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[dɪd]	[nɑːt]	[nɑːd]
No	**argument**	**has**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**convince**	**Paragot**	**that**	**the**	**statue**	**did**	**not**	**nod**
不	争论	有	曾经	到过	有能力的	到	说服	-	那	这	雕像	做过	不是	点头

[ɪts]	[hed]	[ænd; ənd]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['ɪtəli]	.
its	**head**	**and**	**point**	**the**	**way**	**to**	**Italy**	**.**
它是	头	和	观点	这	方式	到	意大利	.

没有任何论据能够说服帕拉戈特，这座雕像没有点头并指向意大利。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[aɪ]	[maɪ'self]	[bi'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
For	**some**	**years**	**I**	**myself**	**believed**	**it**	**;**
为了	一些	年	我	我	相信	它	;

有好几年，我自己也深信不疑；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	['ɑːbviəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	[gliːmz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wet]
but	**at**	**last**	**it**	**became**	**obvious**	**that**	**the**	**flashing**	**gleams**	**of**	**light**	**over**	**the**	**wet**
但	在	最后的	它	成为	明显的	那	这	闪烁	闪光	的	光	超过	这	湿的

['stætʃuː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[trɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
statue	**had**	**made**	**him**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**trick**	**of**	**the**	**eyes**	**.**
雕像	有	制成	他	这	受害者	的	一个	诡计	的	这	眼睛	.

但最终他明白，湿漉漉的雕像上闪烁的光芒让他产生了视觉错觉。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['sɪriəs]	[ə'fens]	[aɪ]	['evər]	[geɪv]	-	[wʌz; wəz]	[wen]	[aɪ]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]
I	**think**	**the**	**only**	**serious**	**offence**	**I**	**ever**	**gave**	**Paragot**	**was**	**when**	**I**	**presented**	**to**
我	思考	这	仅有的	严肃的	罪行	我	曾经	给予	-	曾是	什么时候	我	呈现	到

[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	.
him	**this**	**solution**	**of**	**the**	**mystery**	**.**
他	这	解决方案	的	这	神秘	.

我觉得我唯一一次严重冒犯帕拉戈特，就是我向他展示了这个谜题的答案。

['verid]	['dɪskɔːrs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[miːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[strænd]	['iːtɪŋ]	-	[haʊs]	[fɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[tɪl]	[naɪn]
Varied	**discourse**	**and**	**a**	**meal**	**in**	**a**	**Strand**	**eating**	**-**	**house**	**filled**	**up**	**the**	**hours**	**till**	**nine**
多种多样	话语	和	一个	一顿饭	在	一个	斯特兰德	吃	-	房子	已填	向上	这	小时	直到	九

[ə'klɔk, əu-]	.
o'clock	**.**
点钟	.

在斯特兰德的一家餐馆里，我们一边聊天一边吃饭，一直到晚上九点。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['wʌndərlænd]	[wɪð; wɪθ]	-	.
And	**then**	**I**	**started**	**for**	**Wonderland**	**with**	**Paragot**	**.**
和	然后	我	开始	为了	仙境	和	-	.

然后我开始和 Paragot 一起探索仙境。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] .
We stayed in Paris but two days .
我们 入住 在 巴黎 但 二 天 .

我们在巴黎只待了两天。

[wen] [aɪ] [æskt] [maɪ]['mæstər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋgər] ,
When I asked my master why our sojourn was not longer ,
什么时候 我 问 我的 掌握 为什么 我们的 旅居 曾是 不是 更长 ,

当我问主人为什么我们的逗留时间不长时，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['bɪtər] - [swiːt] " [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
he said something about the " bitter - sweet " of it , which I could not
他 说 某物 关于 这 " 苦的 - 甜的 " 的 它 , 哪个 我 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他说了一些关于这件事“苦乐参半”的话，但我没听懂。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [klɪr] ['meməriz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
I have only two clear memories of Paris .
我 有 仅有的 二 清除 回忆 的 巴黎 .

我对巴黎只有两段清晰的记忆。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] ,
He took me to see Henri Quatre ,
他 采取 我 到 看 亨利 四 ,

他带我去见了亨利·卡特尔，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['stætʃuː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
and explained how the statue nodded and how the hand which held the
和 解释 如何 这 雕像 点头 和 如何 这 手 哪个 握住 这
[reɪnz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ger] [diː]['laɪən] .
reins lifted and pointed to the Gare de Lyon .
缰绳 抬起 和 尖 到 这 加尔 德 里昂 .

并解释了雕像如何点头，以及握着缰绳的手如何抬起并指向里昂火车站。

[wʌt] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [niːd] [aɪ][hæv; həv][ðæn; ðən]['æktʃuəl] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn]
What more conclusive proof of his veracity need I have than actual confrontation
什么 更多的 确凿 证明 的 他的 真实性 需要 我 有 比 实际的 对抗
[wɪð; wɪθ]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] ?
with Henri Quatre ?
和 亨利 四 ?

还有什么比与亨利·卡特尔当面对质更能证明他诚实的证据呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːn] [fɪkst] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɑːrk] [striːt] [wɪð; wɪθ][tɔːl] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər]
The other scene fixed on my mind is a narrow dark street with tall houses on either
这 其他 场景 固定的 在 我的 头脑 是 一个 狭窄的 黑暗的 街道 和 高的 房屋 在 任何一个
[saɪd] ;
side ;
边 ;

我脑海中浮现的另一个画面是一条狭窄昏暗的街道，街道两旁是高耸的房屋；

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌkæ'feɪ] ;
an awning outside a humble café ;
一个 棚 外部 一个 谦逊的 咖啡店 ;

一家简陋咖啡馆外的遮阳篷；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
a little table beneath it at which Paragot and myself were seated .
一个 小的 桌子 下面 它 在 哪个 - 和 我 是 坐着 .

下面有一张小桌子，我和帕拉戈特就坐在那里。

[aɪ] [sipt] [lʌɡ'ʒʊriəsli] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['lɪkər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] ['ɡrenədiːn]
I sipped luxuriously a celestial liquor which I have since learned was grenadine
我 啜饮 奢华地 一个 天体 酒 哪个 我 有 自从 学习 曾是 石榴
['sɪrəp] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;
syrup and water ;
糖浆 和 水 ;

我细细品尝了一种宛如天赐的佳酿，后来才知道它其实是石榴糖浆和水调制的；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌoʊpə'les(ə)nt] ['mɪlki] ['fluːɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk]
in front of Paragot was a curious opalescent milky fluid of which he drank
在 正面 的 - 曾是 一个 好奇的 乳白色 乳白色 体液 的 哪个 他 喝
[ɡreɪt] ['kwɑːntətiz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] . [-]
great quantities during those two days and ever afterwards . [51]
伟大的 数量 期间 那些 二 天 和 曾经 然后 . [-]

帕拉戈特面前有一种奇特的乳白色液体，在那两天以及之后，他都大量饮用了这种液体。[51]

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The time has come , " said he ,
" 这 时间 有 来 , " 说 他 ,

“时机已到，”他说。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
rolling his eyes at me with an awful solemnity and speaking in a thick
滚动 他的 眼睛 在 我 和 一个 可怕 严肃 和 请讲 在 一个 厚的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他用一种极其严肃的语气朝我翻了个白眼，然后用沙哑的声音说道：

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
" the time has come to talk of affairs .
" 这 时间 有 来 到 讲话 的 事务 .

“现在是时候谈谈婚事了。”

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz][æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [frentʃ]
First let me impress on you that Henkendyke is an appellation offensive to French
第一的 让 我 令人印象深刻 在 你 那 - 是 一个 称谓 进攻 到 法语
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

首先我要强调的是，亨肯迪克这个名字对法国人来说是一种冒犯。

[ˌhens'fɔːrwərd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prə'dɛl] — [ˌpɒlɪ'dɔːr] [prə'dɛl] .
Henceforward my name is Pradel — Polydore Pradel .
从此以后 我的 姓名 是 普拉德尔 — 波利多尔 普拉德尔 .

从今以后，我的名字是普拉德尔——波利多尔·普拉德尔。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] - ['sɪv(ə)l] ,
And as it is necessary for you to have an état civil ,
和 作为 它 是 必要的 为了 你 到 有 一个 - 民用 ,

而由于你需要一份民事登记证，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'dɑːpt][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] .
I hereby adopt you as my son .
我 特此 采纳 你 作为 我的 儿子 .

我在此认你为我的儿子。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ðerfɔːr] - [prə'dɛl] .
Your name is therefore Asticot Pradel .
你的 姓名 是 所以 - 普拉德尔 .

因此，你的名字是阿斯蒂科特·普拉德尔。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I hope you like it .
我 希望 你 喜欢 它 .

希望你喜欢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
You have never known what it is to have a father .
你 有 绝不 已知 什么 它 是 到 有 一个 父亲 .

你从未体会过拥有父亲的滋味。

[naʊ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
Now the possession of a father is a privilege to which every human being
现在 这 拥有 的 一个 父亲 是 一个 特权 到 哪个 每一个 人类 存在
[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] .
has a right .
有 一个 正确的 .

拥有父亲是每个人都应享有的特权和权利。

[aɪ] , [ˌpɒlɪˈdɔːr] [prəˈdɛl] , [kənˈfɜːr][ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
I , Polydore Pradel , confer on you that privilege .
我 , 波利多尔 普拉德尔 , 授予 在 你 那 特权 .

我，波利多尔·普拉德尔，授予你这项特权。

[maɪ] [sʌn] —
My son —
我的 儿子 —

我的儿子——

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [klɪŋkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [maɪn] [ænd; ənd] [pledʒd] [ˌem ˈiː] .
" He raised his glass , clinked it against mine and pledged me .
" 他 提高 他的 玻璃 , 叮当 它 反对 矿 和 承诺 我 .

他举起酒杯，与我的酒杯碰杯，并向我宣誓。

" [ˌhensˈfɔːrwərd] , " [sed] - ,
" Henceforward , " said Paragot ,
" 从此以后 , " 说 - ,

“从今以后，”帕拉戈特说道。

" [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wɪl] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" what is good enough for me will I hope not be good enough for you ,
" 什么 是 好的 足够的 为了 我 将要 我 希望 不是 是 好的 足够的 为了 你 ,

“我希望对我来说足够好的东西，对你来说并不够好。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][jʊr; jər][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
and what is too bad for me shall never be your portion .
和 什么 是 也 坏的 为了 我 将 绝不 是 你的 部分 .

对我来说太不幸的事，永远不会是你的不幸。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtrænsɪŋ] [bʌt; bət] [ˈeksɪˌkreɪtid] [fɔːrm] [ʌv; əv]
I swear it by the devil that dwells in this entrancing but execrated form of
我 发誓 它 经过 这 魔鬼 那 居住地 在 这 迷人的 但 诅咒 形式 的
[ˈælkəhɔːl] .
alcohol .
酒精 .

我以居住在这种迷人却又令人憎恶的酒精中的魔鬼的名义发誓。

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
" He finished his drink and called for another .
" 他 完成的 他的 喝 和 称为 为了 其他 .

他喝完一杯，又要了一杯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsɪnθ] [hæd; həd] ['kɜːdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['wɔːtər] ,
As soon as the absinthe had curdled with the dropping water ,
作为 很快 作为 这 苦艾酒 有 凝固 和 这 下降 水 ,
苦艾酒刚一滴水凝结成块，

[hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
he filled up the glass and drank it off .
他 已填 向上 这 玻璃 和 喝 它 离开 .
他把杯子倒满，然后一饮而尽。

[ðen] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'mjuːzd] ['saɪləns] , [waɪl] [aɪ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][maɪ] [tʃer] ,
Then he sat for a long time in bemused silence , while I , perched on my chair ,
然后 他 卫星 为了 一个 长的 时间 在 困惑 沉默 , 尽管 我 , 栖息 在 我的 椅子 ,
然后他沉默地坐了很久，一脸茫然，而我则坐在椅子上，

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði]
reflected on his great goodness and wondered how I should help him up the
反映 在 他的 伟大的 善良 和 想知道 如何 我 应该 帮助 他 向上 这
['dɑːksəm] [sterz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌkerʊ'biːnoʊ] .
darksome stairs of our hotel without the aid of Cherubino .
黑暗的 楼梯 的 我们的 酒店 没有 这 援助 的 切鲁比诺 .
想到他的善良，我不禁纳闷，如果没有凯鲁比诺的帮助，我该如何帮助他爬上我们酒店黑暗的楼梯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
The next day we started on our pilgrimage .
这 下一个 天 我们 开始 在 我们的 朝圣 .
第二天，我们开始了朝圣之旅。

[waɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
Why we went in one direction more than another ,
为什么 我们 去 在 一 方向 更多的 比 其他 ,
为什么我们更多地朝着某个方向发展，而不是另一个方向?

[waɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd]
why we went to one place rather than to another , neither he nor I could
为什么 我们 去 到 一 地方 相当 比 到 其他 , 两者都不 他 也不 我 可以
[tel] .
tell .
告诉 .
他和我都说不清为什么我们去了这个地方而不是另一个地方。

[aɪ] ['nevər] ['kwestʃənd] .
I never questioned .
我 绝不 被质问 .
我从未质疑过。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn] [fʊt] ,
Sometimes we wandered for days on foot ,
有时 我们 漫步 为了 天 在 脚 ,
有时我们会徒步跋涉好几天，

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] [ɔːr][fɑːrm] - ['haʊzɪz] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [wen] [ðə; ði] [naɪts]
sleeping in village inns or farm - houses — occasionally under a hedge when the nights
睡眠 在 村庄 旅馆 或者 农场 - 房屋 — 偶尔 在下面 一个 对冲 什么时候 这 夜晚
[wɜːr; wər][wɔːrm] .
were warm .
是 温暖的 .
晚上睡在乡村客栈或农舍里——有时晚上天气暖和的时候就睡在树篱下。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][æn; ən][oʊld][wɜːrld] [taʊn] ,
Sometimes we spent two or three days in an old world town ,
有时 我们 花费 二 或者 三 天 在 一个 老的 世界 镇 ,
有时我们会在一个充满古韵的小镇待上两三天，

[ænd; ənd] - [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [kəˈθiːdrəlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlektʃər] [ˌem ˈiː][ɑːn]
and Paragot would show me cathedrals and churches and lecture me on
和 - 会 展示 我 大教堂 和 教堂 和 演讲 我 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the history of the [52]
这 历史 的 这 [-]

帕拉戈特会带我参观大教堂和教堂，并给我讲解教堂的历史[52]

[pleɪs] , [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sketʃ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
place , and set me to sketch bits of the picturesque that took his fancy .
地方 , 和 放 我 到 草图 比特 的 这 如画 那 采取 他的 想要 .

他来到一个地方，让我画下他喜欢的风景片段。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,
In the cool ,
在 这 凉爽的 ,

在凉爽的天气里，

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] [æt; ət] [ˈbʊɹʒ] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv]
exquisite cloister of the Chateau of Jacques Cœur at Bourges I learned more of
精美的 修道院 的 这 城堡 的 雅克 心 在 布尔日 我 学习 更多的 的
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
the history of Charles VII than any English boy of my generation .
这 历史 的 查尔斯 七 比 任何 英语 男生 的 我的 一代 .

在布尔日雅克·科尔城堡精致的回廊里，我了解到的查理七世的历史比我同龄的任何英国男孩都要多。

[ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][blwɑː] , [ðə; ði] [ˈsæləmændəz] [ʌv; əv][frænˈswɑː] [prɪˈmɪr] , [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv]
In the Chateau of Blois , the salamanders of François Premier , the statue of
在 这 城堡 的 布卢瓦 , 这 蝾螈 的 弗朗索瓦 总理 , 这 雕像 的
[daɪˈæn][diː] - ,
Diane de Poictiers ,
黛安 德 - ,

在布卢瓦城堡，有弗朗索瓦一世的蝾螈雕像和黛安娜·德·波瓦捷的雕像。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [diː][ˈmeditʃiː] , [ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [diː]
the poison cabinet of Catherine de Medici , the dungeons of the Cardinal de
这 毒 内阁 的 凯瑟琳 德 美第奇家族 , 这 地下城 的 这 红衣主教 德
[ləˈreɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

凯瑟琳·德·美第奇的毒药柜，洛林红衣主教的地牢

[bɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtestimənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈʌndər] - [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] .
became living testimonies of the past under Paragot's imaginative teaching .
成为 活的 证词 的 这 过去的 在下面 - 富有想象力的 教学 .

在帕拉戈的富有想象力的教导下，他们成为了过去历史的活见证。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪmpʌls]
He had set his heart on educating me ; suddenly as the original impulse
他 有 放 他的 心 在 教育 我 ; 突然 作为 这 原来的 冲动
[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
had seized him ,
有 查获 他 ,

他一心想教育我；突然间，最初的冲动再次涌上心头，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdərd] [ænd; ənd]
yet it lasted strong and became the object of his disordered and
然而 它 持续 强的 和 成为 这 目的 的 他的 混乱 和
[ˈʌðərwaɪz] [ˈeɪmləs] [laɪf] .
otherwise aimless life .
否则 漫无目的 生活 .

然而，它却一直延续至今，并成为他混乱且漫无目的的生活的寄托。

[bʊks] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn] [ˈplenti] .

Books we always had in plenty .

图书 我们 总是 有 在 很多 .

我们家一直都很有书。

[ˈtætərd] [ˈklæsɪks] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈpeɪdʒɪz]

Tattered classics are cheap enough in France , and what mattered it if pages

破烂 经典 是 便宜的 足够的 在 法国 , 和 什么 重要 它 如果 页面

[wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ?

were missing ?

是 丢失的 ?

在法国，破旧的经典书籍价格很便宜，缺页又有什么关系呢?

[wen] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

When done with we threw them away .

什么时候 完毕 和 我们 扔 他们 离开 .

用完后我们就把它们扔掉了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trækt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [laɪk] [ðə; ði] [heəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tʃeɪs]

We might have been tracked through the country , like the hares in a paper chase

我们 可能 有 到过 已追踪 通过 这 国家 , 喜欢 这 野兔 在 一个 纸 追赶

,

,

,

我们可能像纸牌游戏中的兔子一样，被人跟踪了整个国家。

[baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][wiː; wi] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

by the trail of literature we left behind us .

经过 这 踪迹 的 文学 我们 左边 在后面 我们 .

循着我们留下的文学足迹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪˈθɑːdɪkl] [ˈtemprəmənt] - [meɪd] [wʌn] [fɪkst] [ruːl] [fɔːr; fər][maɪ]

In spite of his unmethodical temperament Paragot made one fixed rule for my

在 尽管如此 的 他的 不循规蹈矩的 气质 - 制成 一 固定的 规则 为了 我的

[ˈhæbɪts] .

habits .

习惯 .

尽管帕拉戈特性情散漫，但他还是为我的生活习惯制定了一条固定的规则。

[ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [ˈvɪlɪdʒəz] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

In towns and larger villages , I went to bed at nine o'clock .

在 城镇 和 更大的 村庄 , 我 去 到 床 在 九 点钟 .

在城镇和较大的村庄，我晚上九点就上床睡觉了。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] .

What he did with himself by way of amusement in the evenings I never knew .

什么 他 做过 和 他自己 经过 方式 的 娱乐 在 这 晚上 我 绝不 知道 .

我不知道他晚上是如何消遣的。

[nɔːr] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] .

Nor did it occur to me to conjecture .

也不 做过 它 发生 到 我 到 推测 .

我当时也从未想到要进行推测。

[ˈhelθɪli] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [wətˈevər]

Healthily tired after a happy day I was only too glad to crawl to whatever

健康地 疲劳的 后 一个 快乐的 天 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 爬行 到 任何

[kwɪr] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [tʃæns] [prəˈvaɪdɪd] ,

queer resting place chance provided ,

酷儿 休息 地方 机会 假如 ,

度过了愉快的一天后，我虽然疲惫不堪，但还是非常乐意爬到任何偶然发现的奇怪休息处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

and to sleep the sound sleep of boyhood .

和 到 睡觉 这 声音 睡觉 的 童年 .

并沉入童年时的酣眠。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['muːvɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ker]

To be for ever moving amid a fairyland of novelty , to have no care

到 是 为了 曾经 移动 之中 一个 仙境 的 新奇 , 到 有 不 关心

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

for the morrow ,

为了 这 明天 ,

永远生活在充满新奇的仙境中，对明天毫不在意。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['tæsks] [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

to have no tasks save those that were a delight ,

到 有 不 任务 节省 那些 那 是 一个 喜 ,

除了那些令自己愉悦的任务之外，不做任何其他任务。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] ['biːɪŋ] [huːz] ['veri] [rɪ'pruːfs]

to be under the protecting guidance of a godlike being whose very reproofs

到 是 在下面 这 保护 指导 的 一个 神一般的 存在 谁 非常 责备

[wɜːr; wər] ['kaʊtʃt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['kaɪndnəs] ,

were couched in terms of humorous kindness ,

是 卧倒 在 条款 的 幽默 仁慈 ,

受到一位神一般的存在庇护和指导，就连他的责备也带着幽默和善意。

[tuː; tə] [iːt] [streɪndʒ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['frætənaiz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ['deɪli] [gruː]

to eat strange unexpected things , to fraternise in a new tongue , which daily grew

到 吃 奇怪的 意外 事物 , 到 联谊 在 一个 新的 舌头 , 哪个 日常的 生长

[mɔːr] [fə'mɪliər] ,

more familiar ,

更多的 熟悉的 ,

尝试吃一些奇奇怪怪的东西，用一种新的语言与人交流，这种语言每天都变得越来越熟悉。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɜːrtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ɔːr] ['sɪti] ['baɪweɪ] , [tuː; tə] [pæs] ['wʌndərɪŋ] [deɪz] [ə'mʌŋ]

with any urchin on the high - road or city byway , to pass wondering days among

和 任何 顽童 在 这 高的 - 路 或者 城市 旁路 , 到 经过 好奇 天 之中

['kʌntri] [-]

country [53]

国家 [-]

与任何在公路或城市小路上的流浪儿一起，在乡村度过漫长的时光[53]

[saɪts] [ænd; ənd] ['kʌntri] [saʊndz] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vægəbɑːnd] ,

sights and country sounds — to be in short the perfect vagabond ,

景点 和 国家 声音 — 到 是 在 短的 这 完美的 流浪汉 ,

沿途的风景和乡村的声音——简而言之，就是完美的流浪者。

[kʊd; kəd] [bɔɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [laɪf] ?

could boy dream of a more glorious life ?

可以 男生 梦 的 一个 更多的 辉煌 生活 ?

男孩还能梦想更辉煌的人生吗?

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪmzi] [siːzd] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi]

Now and again a whimsy seized my master and he declared that we

现在 和 再次 一个 异想天开 查获 我的 掌握 和 他 声明 那 我们

[mʌst; məst][wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braʊz] .

must work and earn our daily bread by the sweat of our brows .

必须 工作 和 赚 我们的 日常的 面包 经过 这 汗 的 我们的 眉毛 .

我的主人偶尔会突发奇想，宣称我们必须辛勤工作，靠自己的汗水挣得每日的口粮。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] ['tʃɑːrtriːz] [wiː; wi] [haɪrd] [ɑːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] , [mə'sjɜːr]
At a farm near Chartres we hired ourselves out to an elderly couple , Monsieur
在 一个 农场 靠近 沙特尔 我们 雇用 我们自己 出去 到 一个 老年 夫妻 , 先生
[ænd; ənd] ['mædəm] [duːbɔsk] ,
and Madame Dubosc ,
和 夫人 杜博斯克 ,

我们在沙特尔附近的一个农场里，受雇于一对老年夫妇，杜博斯克先生和夫人。

[ænd; ənd] [spent] ['tɔɪlsəm] [bʌt; bət] ['helθi] [deɪz] ['kɑːrtɪŋ] [mə'nʊr] .
and spent toilsome but healthy days carting manure .
和 花费 辛苦 但 健康 天 搬运 肥料 .

他们花了辛苦但健康的日子去运送粪便。

[ɔːl'ðoʊ] - [rɔːt] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mə'sjɜːr] [duːbɔsk]
Although Paragot wrought miracles with his pitchfork , I don't think Monsieur Dubosc
虽然 - 锻 奇迹 和 他的 叉 , 我 不 思考 先生 杜博斯克
[tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
took him seriously .
采取 他 严重地 .

虽然帕拉戈用他的干草叉创造了奇迹，但我认为杜博斯先生并没有把他当回事。

['pez(ə)nt] ['ʃruːdnəs] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'niːθ] - [blaʊs] ,
Peasant shrewdness penetrated to the gentleman beneath Paragot's blouse ,
农民 城府 渗透 到 这 绅士 下面 - 女式衬衫 ,

农民的精明透过帕拉戈特的衬衫渗透到了那位绅士的内心。

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .
and peasant ignorance attributed to him the riches which he did not possess .
和 农民 无知 归因于 到 他 这 财富 哪个 他 做过 不是 具有 .

农民的无知使他拥有了他并不拥有的财富。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [haʊ'evər] ,
They became great friends , however ,
他们 成为 伟大的 朋友们 , 然而 ,

然而，他们却成了很好的朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
and before we left he succeeded in establishing himself as a kind
和 前 我们 左边 他 成功了 在 建立 他自己 作为 一个 种类
[ʌv; əv] ['ɔrəkl] [baɪ]['kjuərɪŋ][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi]
of oracle by curing a pig of some mysterious disease by means of a remedy
的 神谕 经过 养护 一个 猪 的 一些 神秘 疾病 经过 方法 的 一个 补救
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [dæl'meɪʃə] .
which he said he had learned in Dalmatia .
哪个 他 说 他 有 学习 在 达尔马提亚 .

在我们离开之前，他成功地把自己塑造成了一个先知，因为他用一种据说是他在达尔马提亚学到的疗法治好了一头患有神秘疾病的猪。

[oʊld] ['mædəm] [duːbɔsk] [ʃed] [terz] [wen] [wiː; wi] [left] [lɑː] ['heɪ] .
Old Madame Dubosc shed tears when we left La Haye .
老的 夫人 杜博斯克 棚 眼泪 什么时候 我们 左边 拉 海耶 .

离开海牙时，老杜博斯夫人流下了眼泪。

['sʌmtaɪmz] - [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] [baɪ] [reɪl] ,
Sometimes Paragot grew tired of tramping , and we travelled by rail ,
有时 - 生长 疲劳的 的 徒步旅行 , 和 我们 旅行 经过 轨 ,

有时帕拉戈特厌倦了徒步旅行，我们就乘火车出行。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [θɜːrd] [klæs] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['ɑːmnɪbəs] [treɪnz] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri]
in the wooden third class compartments of omnibus trains that stopped at every
在 这 木制的 第三 班级 隔间 的 综合 火车 那 停止 在 每一个
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

在每站都停靠的公共汽车列车的三等木制车厢里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pjʊr] [tʃæns] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taʊn] .
Now and then pure chance took us to any particular town .
现在 和 然后 纯的 机会 采取 我们 到 任何 特别的 镇 .

有时纯粹的偶然会把我们带到某个特定的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['nænsi] [ðæt] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
It was at Nancy that Paragot went to the ticket office and said with
它 曾是 在 南希 那 - 去 到 这 票 办公室 和 说 和
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] : —
the utmost politeness : —
这 极致 礼貌 : —

正是在南锡，帕拉戈特走到售票处，极其礼貌地说道：

" [mə'sjɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? "
" Monsieur , will you have the kindness to give me a ticket ? "
" 先生 , 将要 你 有 这 仁慈 到 给 我 一个 票 ? "

先生，您能好心给我一张票吗？

" [tuː; tə] [wʌt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] .
" To what destination ? " asked the clerk peering through his pigeon hole .
" 到 什么 目的地 ? " 问 这 职员 窥视 通过 他的 鸽子 洞 .

“去哪里？”店员透过鸽子笼的窗口问道。

" [pɑː'bləː] , " [sed] - , " [tuː; tə] ['eni] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː]
" Parbleu , " said Paragot , " to any destination you like provided it is not too
" 帕布鲁 , " 说 - , " 到 任何 目的地 你 喜欢 假如 它 是 不是 也
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

“帕布鲁,”帕拉戈特说，“只要不太贵，你想去哪里都可以。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɑːr'sɜːr] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" The clerk called him a farceur and would have nothing to do with
" 这 职员 称为 他 一个 滑稽剧 和 会 有 没有什么 到 做 和
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [prəu'testid] .
him , but Paragot protested .
他 , 但 - 抗议 .

“店员骂他是骗子，不愿与他有任何瓜葛，但帕拉戈特提出了抗议。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['nænsi] .
" Pardon , Monsieur , I have but one wish , to get away from Nancy .
" 赦免 , 先生 , 我 有 但 一 希望 , 到 得到 离开 从 南希 .

“先生，恕我冒昧，我只有一个愿望，那就是离开南希。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ['stænɪslɑːs] , [-]
I have seen the Episcopal Palace on the Place Stanislas , [54]
我 有 已见 这 圣公会 宫殿 在 这 地方 斯坦尼斯拉斯 , [-]

我曾见过斯坦尼斯拉斯广场上的主教宫[54]

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
the Cathedral ,
这 大教堂 ,

大教堂

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz]

and I have viewed but I have not read the seventy - five thousand volumes

和 我 有 已查看 但 我 有 不是 读 这 七十 - 五 千 卷

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] .

in the University Library .

在 这 大学 图书馆 .

我虽然看过大学图书馆里的七万五千册藏书，但还没有读过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wʌn] [gets] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['nænsi] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] .

You know the places one gets to from Nancy , which I do not .

你 知道 这 地方 一 获得 到 从 南希 , 哪个 我 做 不是 .

你知道从南希出发可以去哪些地方，而我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I am a stranger , in your hands .

我 是 一个 陌生人 , 在 你的 双手 .

我是一个陌生人，在你手中。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] - [kɪ'lɑːmɪtərz] ['dɪstənt] — — "

If you could suggest to me a town about 100 kilometres distant — — "

如果 你 可以 建议 到 我 一个 镇 关于 - 公里 遥远 — — "

如果你能推荐一个距离这里大约100公里的城镇——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['lɔŋwi] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːti] [ə'fɪʃ(ə)l] .

" There is Longwy , " said the haughty official .

" 那里 是 朗威 , " 说 这 傲慢 官方的 .

“还有朗维，”那位傲慢的官员说道。

" [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [θɜːrd] [klæs] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['lɔŋwi] , " [sed]

" Then have the kindness to give me two third class tickets to Longwy , " said

" 然后 有 这 仁慈 到 给 我 二 第三 班级 门票 到 朗威 , " 说

- .

Paragot .

- .

“那就请你好心给我两张去隆维的三等舱车票吧，”帕拉戈特说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɔŋwi] [wiː; wi] [went] .

And to Longwy we went .

和 到 朗威 我们 去 .

于是我们去了朗威。

- ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [smʌg] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Paragot contemplated the lack of interest in the smug little town .

- 思考 这 缺少 的 兴趣 在 这 踌躇满志 小的 镇 .

帕拉戈特对这个自鸣得意的小镇缺乏兴趣感到疑惑。

" [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ['lɔŋwi] [æz; əz][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]

" To hold out Longwy as a goal to the enthusiastic Pilgrim to the Shrine

" 到 抓住 出去 朗威 作为 一个 目标 到 这 热情的 朝圣 到 这 神社

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of Truth ,

的 真相 ,

“将朗维作为前往真理圣地的虔诚朝圣者的目标，

" [sed] [hiː; hi] , " [kʊd; kəd]['oʊnli]['entər][ðə; ði] ['tɪmbər] - [bɪlt] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

" said he , " could only enter the timber - built mind of a French railway official .

" 说 他 , " 可以 仅有的 进入 这 木材 - 建造 头脑 的 一个 法语 铁路 官方的 .

他说，“我只能进入法国铁路官员那僵化的思维模式。”

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

" The record of our wanderings would mark the stages of my own

" 这 记录 的 我们的 漫游 会 标记 这 阶段 的 我的 自己的

[dɪ'veləpmənt] ,

development ,

发展 ,

“我们游历的记录将标志着我自身成长的各个阶段，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .

but would be of little count as a history of Paragot .

但 会 是 的 小的 数数 作为 一个 历史 的 - .

但作为帕拉戈特的历史，它几乎没有任何价值。

[wiː; wi] [træmp] [ænd; ənd] [treɪnd] [saʊθ] [θruː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] .

We tramped and trained south through Italy and spent the winter in Rome .

我们 践踏 和 受过训练 南 通过 意大利 和 花费 这 冬天 在 罗马 .

我们徒步和乘火车一路向南穿越意大利，并在罗马度过了冬天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [boʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz]

Then it entered his head to obtain employment for both of us , as

然后 它 进入 他的 头 到 获得 就业 为了 两个都 的 我们 , 作为

['wɜːrkmən] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

workman and boy ,

工人 和 男生 ,

于是他想到要给我们俩找份工作，一个当工人，一个当学徒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] .

on the excavations of the Forum .

在 这 挖掘 的 这 论坛 .

在罗马广场的发掘工作中。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['ekskəveɪtəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

We lived in the slums with our brother excavators , and were completely

我们 居住地 在 这 贫民窟 和 我们的 兄弟 挖掘机 , 和 是 完全地

['hæpi] .

happy .

快乐的 .

我们和工友们一起住在贫民窟里，过得非常幸福。

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] ['wɔndəd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ['oʊvər] [fræns] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

So happy that though we wandered the next year over France and part of

所以 快乐的 那 尽管 我们 漫步 这 下一个 年 超过 法国 和 部分 的

['dʒɜːrməni][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'gen] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [roʊm] .

Germany the winter again found us working in Rome .

德国 这 冬天 再次 成立 我们 在职的 在 罗马 .

很高兴第二年我们游历了法国和德国的部分地区，但冬天我们又回到了罗马工作。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] ['destəni]

In the following Spring we set our faces northward , and in July Destiny

在 这 下列的 春天 我们 放 我们的 面孔 向北 , 和 在 七月 命运

[ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'vɔɪ] . [-]

overtook us in Savoy . [55]

超越 我们 在 萨沃伊 . [-]

次年春天，我们向北进发，七月，命运在萨瓦追上了我们。[55]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

It was the late afternoon of a sweltering July day .

它 曾是 这 晚的 下午 的 一个 酷热 七月 天 .

那是一个七月酷暑难耐的傍晚。

[ðə; ði] [nɪr] [hɪlz] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The near hills slumbered in the sunshine .

这 靠近 丘陵 沉睡 在 这 阳光 .

附近的山丘在阳光下静静沉睡。

[fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [greɪ] [piːks] [ʌv; əv]['ælpaɪn] [spɜːrz] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Far away beyond them grey peaks of Alpine spurs , patched with snow ,

远的 离开 超过 他们 灰色的 高峰 的 高山 马刺 , 已修补 和 雪 ,

远处，是阿尔卑斯山脉灰色的山峰，上面点缀着积雪。

[roʊz] [ɪn] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

rose in faint outline against the sky .

玫瑰 在 头晕的 大纲 反对 这 天空 .

天空中隐约可见一朵玫瑰。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ɪn] [rɪtʃ] ['aɪdlnəs] , [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ,

The valley lay in rich idleness , green and gold and fruitful ,

这 谷 躺 在 富有的 懒惰 , 绿色的 和 金子 和 卓有成效 ,

山谷一片宁静富饶，绿意盎然，金黄灿烂，物产丰饶。

['jiːldɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['lɑːrdʒnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʃæ'toʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

yielding itself with a maternal largeness to the white fifteenth century château on the hillside .

屈服 本身 和 一个 母体 大 到 这 白色的 第十五 世纪 城堡 在 这 山坡 .

它以一种母性的宏伟姿态，向山坡上那座十五世纪的白色城堡敞开怀抱。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

A long white road stretched away to the left following the convolutions of the valley ,

一个 长的 白色的 路 拉伸 离开 到 这 左边 下列的 这 卷积 的 这 谷 ,

一条长长的白色道路沿着山谷蜿蜒曲折的走向向左侧延伸，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θred] ;

until it became a thread ;

直到 它 成为 一个 线 ;

直到它变成了一根线；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ][fɑːrm] .

on the right it turned sharply by a clump of trees which marked a farm .

在 这 正确的 它 转向 尖锐地 经过 一个 丛 的 树木 哪个 标记 一个 农场 .

右侧拐了个急弯，路边是一片树林，那里是一座农场。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ˌkæ'feɪ] ,

In the middle of it all , in the grateful shadow cast by a wayside café ,

在 这 中间 的 它 全部 , 在 这 感激的 阴影 投掷 经过 一个 路边 咖啡店 ,

在这一切的中心，在路边咖啡馆投下的温暖阴影里，

[sæt] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

sat Paragot and myself ,

卫星 - 和 我 ,

我和帕拉戈特坐在一起，

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [aɪz] [ðə; ði]['bʌksəm][bʌt; bət] ['slætərnli] [patrɔn] [pɔːr] [aʊt] [bɪr] [frʌm; frəm]
watching with thirsty eyes the buxom but slatternly patronne pour out beer from
观看 和 渴 眼睛 这 丰满 但 邋遢地 顾客 倒 出去 啤酒 从
[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
a bottle .
一个 瓶子 .

用渴望的目光注视着那位身材丰满但衣着邋遢的女顾客从瓶子里倒出啤酒。

[ə; eɪ]['dɜːrti] , [lɔːŋ] - ['herd] ['mʌŋgrəl] ['teriər] [læpt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθənwer] [boʊl] ,
A dirty , long - haired mongrel terrier lapped water from an earthenware bowl ,
一个 肮脏的 , 长的 - 头发 杂种狗 梗犬 圈速 水 从 一个 陶器 碗 ,

一只脏兮兮的长毛杂种梗犬正用陶碗舔水。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] .
at the foot of the wooden table at which we sat .
在 这 脚 的 这 木制的 桌子 在 哪个 我们 卫星 .

在我们坐的木桌脚下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːrsɪs] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vægəbɑːnd]['fæməli] ,
This was Narcisse , a recent member of our vagabond family ,
这 曾是 水仙花 , 一个 最近的 成员 的 我们的 流浪汉 家庭 ,

这是纳西斯，我们流浪家庭的新成员。

[huːm] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] ['kæʒuəli] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]
whom my master had casually adopted some weeks before and had
谁 我的 掌握 有 随意地 已采用 一些 周 前 和 有
['krɪsənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['luːkəs][ə; eɪ][nɑːn] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
christened according to some lucus a non lucendo principle of his own .
受洗 根据 到 一些 卢克斯 一个 非 - 原则 的 他的 自己的 .

我的主人几周前随意收养了他，并根据他自己的一些不光彩的原则给他取了名。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
I think he was the least beautiful dog I have ever met ; but I loved him
我 思考 他 曾是 这 至少 美丽的 狗 我 有 曾经 遇见 ; 但 我 喜爱 他
['dɪrli] .
dearly .
亲爱的 .

我觉得他是我见过的最不漂亮的狗；但我非常爱他。

- [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] ,
Paragot drained his tumbler , handed it back to be refilled ,
- 排水 他的 不倒翁 , 递交 它 后退 到 是 已补充 ,

帕拉戈特喝光了杯子里的酒，递回去让人重新斟满。

[dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
drained it again and cleared his throat with the contentment of a man
排水 它 再次 和 已清除 他的 喉 和 这 满意 的 一个 男人
[huːz] [θɜːrst] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪkt] .
whose thirst has been slaked .
谁 口渴 有 到过 熟化 .

他又喝光了一杯，清了清嗓子，一副解渴后满足的样子。

" [naʊ] [wʌn][kæn; kən][spɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .
" Now one can spit , " he exclaimed heartily .
" 现在 一 能 吐 , " 他 惊呼 衷心地 .

“现在可以吐痰了！”他大声喊道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [patrɔn] . [-]
" That is always a comfort to a man , " remarked the patronne . [56]
" 那 是 总是 一个 舒适 到 一个 男人 , " 评论 这 顾客 . [-]

“这对男人来说总是件令人欣慰的事，”女店主说道。[56]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] .
" It is the potentiality that is the comfort .
" 它 是 这 潜力 那 是 这 舒适 .

“正是这种潜力让人感到舒适。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['mædəm] ? "
Have you apartments for the night , Madame ? "
有 你 公寓 为了 这 夜晚 , 夫人 ? "

夫人，请问您今晚有公寓可以借宿吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['di'i'es] ['mesərz] — [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [patrɔn] ['dɪfɪdəntli] .
" They are for des messieurs — for gentlemen , " said the patronne diffidently .
" 他们 是 为了 德斯 先生们 — 为了 先生们 , " 说 这 顾客 羞怯地 .

“这是给先生们吃的，”女店主怯生生地说。

['nɑːrsɪs] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɑːft] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Narcisse having also finished his draught stretched himself out on the ground ,
水仙花 拥有 还 完成的 他的 草稿 拉伸 他自己 出去 在 这 地面 ,

纳西斯也喝完了酒，便躺倒在地。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]
his chin on his fore paws , and glanced furtively upwards at the disparaging
他的 下巴 在 他的 前 爪子 , 和 瞥了一眼 偷偷摸摸 向上 在 这 贬损
['leɪdi] .
lady .
女士 .

他用前爪托着下巴，偷偷地抬头看了一眼那轻蔑的女士。

" ['trɑːn][diː] [-] ! " [kraɪd] - , " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] ? "
" Tron de l'air ! " cried Paragot , " are we not gentlemen ? "
" 创战纪 德 巢穴 ! " 哭 - , " 是 我们 不是 先生们 ? "

“Tron de l'air！”帕拉戈特喊道，“我们难道不是绅士吗？”

" [tiːnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Tiens , you are of the Midi , " cried the woman ,
" 天狮 , 你 是 的 这 MIDI , " 哭 这 女士 ,

“天啊，你是南方人！”女人喊道。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['eksplətɪv] — [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bɔːrn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] [sez] " ['trɑːn][diː] [-] "
recognising the expletive — for no one born north of Avignon says " Tron de l'air "
识别 这 脏话 — 为了 不 一 出生 北 的 阿维尼翁 说道 " 创战纪 德 巢穴 "
— " [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [maː'seilz] .
— " I too am from Marseilles .
— " 我 也 是 从 马赛 .

意识到这是一句脏话——因为没有一个出生在阿维尼翁以北的人会说“Tron de l'air”——“我也是马赛人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
My husband was a Savoyard .
我的 丈夫 曾是 一个 萨瓦人 .

我丈夫是萨瓦人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "
That is why I am here . "
那 是 为什么 我 是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['gæskəni] , " [sed] [maɪ]['mæstər] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn]
" I am a gentleman of Gascony , " said my master , " and this is my son
" 我 是 一个 绅士 的 加斯科涅 , " 说 我的 掌握 , " 和 这 是 我的 儿子
- . "
Asticot . "
- . "

“我是加斯科涅的一位绅士，”我的主人说，“这是我的儿子阿斯蒂科特。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][droʊl] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [patrɔn] .
" It is a droll name , " said the patronne .
" 它 是 一个 滑稽 姓名 , " 说 这 顾客 .

“这名字真滑稽,”女店主说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] . "
" We are commercial travellers on our rounds with samples of philosophy . "
" 我们 是 商业的 旅行者 在 我们的 回合 和 样品 的 哲学 . "

“我们是带着哲学样品四处巡回的商业旅行者。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][droʊl] [treɪd] , " [sed] [ðə; ði] [patrɔn] .
" It is a droll trade , " said the patronne .
" 它 是 一个 滑稽 贸易 , " 说 这 顾客 .

“这真是一门滑稽的生意,”女店主说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgriːsi] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
We were greasy and dirty ,
我们 是 腻 和 肮脏的 ,

我们浑身油腻脏兮兮的，

[ˈsʌnbɜːrnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˌfɛləˈhiːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɛzənts] [bluː] [blaʊs] .
sunburnt to the colour of Egyptian felaheen and dressed in the peasant's blue blouse .
晒伤 到 这 颜色 的 埃及人 费拉欣 和 穿着 在 这 农民的 蓝色的 女式衬衫 .

晒得像埃及女人一样黝黑，穿着农妇的蓝色衬衫。

[ˈkriːtʃərz] [mɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
Creatures more unlike professors of philosophy could not be conceived .
生物 更多的 与此不同 教授们 的 哲学 可以 不是 是 构思 .

世上再也找不到比哲学教授更不像的人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [patrɔn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] — [æz; əz] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ? — [baɪ] - .
But the patronne seemed to be impressed — as who was not ? — by Paragot .
但 这 顾客 似乎 到 是 印象深刻 — 作为 WHO 曾是 不是 ? — 经过 - .

但女赞助人似乎对帕拉戈印象深刻——谁又能不被他打动呢?

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [fræŋks] , [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [pɔːz] .
" The rooms will be three francs , Monsieur , " she said after a calculating pause .
" 这 房间 将要 是 三 法郎 , 先生 , " 她 说 后 一个 计算 暂停 .

“房间一共三个法郎，先生,”她沉思片刻后说道。

" [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðem; ðəm] , " [sed] [maɪ][ˈmæstər] .
" I engage them , " said my master .
" 我 从事 他们 , " 说 我的 掌握 .

“我与他们交战,”我的主人说道。

" - , [eɪd] [ˈmædəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌgɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbedtʃeɪmbər] .
" Asticot , aid Madame to take our luggage up to our bedchambers .
" - , 援助 夫人 到 拿 我们的 行李 向上 到 我们的 卧室 .

“阿斯蒂科特，帮夫人把我们的行李搬到我们的卧室去。”

" [aɪ] [grɑːspt] [maɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ˈhændɪd] - [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈkænvəs] [ˈgrɪpˌsæk] [tuː; tə][ðə; ði] [patrɔn] .
" I grasped my bundle and handed Paragot's dilapidated canvas gripsack to the patronne .
" 我 抓住 我的 捆 和 递交 - 破旧的 帆布 握把包 到 这 顾客 .

我抓起我的包裹，把帕拉戈特的破旧帆布手提袋递给了女主人。

[hiː; hi] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] .
He arrested her .
他 被捕 她 .

他逮捕了她。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mædəm] .
" One moment , Madame .
" 一 片刻 , 夫人 .

“稍等片刻，夫人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [kən'teɪnz] [-]
As you see , my portmanteau contains [57]
作为 你 看 , 我的 合成词 包含 [-]

如您所见，我的合成词包含[57]

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] .
a shirt , a pair of socks , a comb and a toothbrush .
一个 衬衫 , 一个 一对 的 袜子 , 一个 梳子 和 一个 牙刷 .

一件衬衫、一双袜子、一把梳子和一把牙刷。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['veɪgrənt] ['meɪtrə] [fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] ,
Also a copy of the works of the divine vagrant Maître François Villon ,
还 一个 复制 的 这 作品 的 这 神圣的 流浪汉 师傅 弗朗索瓦 维隆 ,

还有一本神圣的流浪大师弗朗索瓦·维庸的作品集。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
which I will take out at once .
哪个 我 将要 拿 出去 在 一次 .

我会立刻把它拿出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd][gɑːt] ['nɪrər] [hæŋd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]
He was a thief and a reprobate and got nearer hanged than any man
他 曾是 一个 贼 和 一个 恶棍 和 得到 更近 绞刑 比 任何 男人
[huː] ['evər] [lɪvd] ,
who ever lived ,
WHO 曾经 居住地 ,

他是个窃贼，是个恶棍，比历史上任何人都更接近绞刑。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv] . "
and he is the dearest friend I have . "
和 他 是 这 亲爱的 朋友 我 有 . "

他是我最亲密的朋友。

" [juː; jʊ][hæv; həv][droʊl] [frendz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [patrɔn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəni] .
" You have droll friends , " remarked the patronne continuing her litany .
" 你 有 滑稽 朋友们 , " 评论 这 顾客 继续 她 连祷 .

“你的朋友们真有趣，”女赞助人一边继续她的长篇大论一边说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jɪrz] [ə'goʊ] , " [said] [maɪ]['mæstər] .
" And to think that he died four hundred years ago , " sighed my master .
" 和 到 思考 那 他 死亡 四 百 年 前 , " 叹了口气 我的 掌握 .

“想想他已经去世四百年了，”我的主人叹了口气。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['mædəm] ,
" Isn't it strange , Madame ,
" 不是 它 奇怪的 , 夫人 ,

“夫人，您不觉得奇怪吗？”

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['breɪvəst] [men] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ?
that all the bravest men and most beautiful women are those that are dead ?
那 全部 这 最勇敢的 男人 和 最多 美丽的 女性 是 那些 那 是 死的 ?

难道所有最勇敢的男人和最美丽的女人都是已经死去的人吗?

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [læft] .
" The landlady laughed .
" 这 房东 笑了 .

房东太太笑了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['gæskən] , [mə'sjɜːr] .
" You talk like a true Gascon , Monsieur .
" 你 讲话 喜欢 一个 真的 加斯科涅 , 先生 .

“先生，您说话真像个加斯科涅人。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['saɪlənt] [ðæt] [wʌn] ['luːzɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌnz] [tʌŋ] .
In this country people are so silent that one loses the use of one's tongue .
在 这 国家 人们 是 所以 沉默的 那 一 失败 这 使用 的 一个人的 舌头 .

在这个国家，人们如此沉默寡言，以至于人都会失去说话的能力。

" [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
" I departed with her to see after domestic arrangements and when I
" 我 已离开 和 她 到 看 后 国内的 安排 和 什么时候 我
[rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [faʊnd] - ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] ,
returned I found Paragot smoking his porcelain pipe ,
返回 我 成立 - 吸烟 他的 瓷 管道 ,

“我陪她去处理家务事，回来时发现帕拉戈特正在抽他的瓷烟斗。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌsti] [tʃaɪld] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] .
and talking to a dusty child in charge of a goat .
和 说 到 一个 尘土飞扬 孩子 在 收费 的 一个 山羊 .

和一个浑身灰尘、负责照看山羊的孩子说话。

['hævɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] ['dʌsti] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [goʊts] .
Having , at that period , a soul above dusty children in charge of goats .
拥有 , 在 那 时期 , 一个 灵魂 多于 尘土飞扬 孩子们 在 收费 的 山羊 .

在那个时期，他拥有超越那些负责放羊的尘土飞扬的孩子们的灵魂。

[aɪ] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['nɑːrsɪs] ,
I sprawled on the ground beside Narcisse ,
我 蔓延 在 这 地面 旁 水仙花 ,

我瘫倒在纳西斯身旁的地上，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪz] [træmp] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] .
and being tired by the day's tramp fell into a doze .
和 存在 疲劳的 经过 这 天 流浪汉 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

由于白天的跋涉让他感到疲惫，他很快就睡着了。

[ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
The good earth , when you have a casing of it already on clothes and
这 好的 地球 , 什么时候 你 有 一个 套管 的 它 已经 在 衣服 和
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

肥沃的土壤，当你的衣服和身上已经沾染了一层它时，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [tiːnz] [tuː; tə]
is a comfortable couch ; but I think you must be in your teens to
是 一个 舒服的 长椅 ; 但 我 思考 你 必须 是 在 你的 青少年 到
[ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
enjoy it .
享受 它 .

这是一张很舒服的沙发；但我认为只有十几岁的青少年才能享受它。

[aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɑːrsɪs] .
I awoke to the sound of Paragot's voice talking to Narcisse .
我 醒来 到 这 声音 的 - 嗓音 说 到 水仙花 .

我被帕拉戈特和纳西斯的说话声吵醒了。

[ðə; ði] [goʊt] [tʃaɪld] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] .
The goat child had slipped away .
这 山羊 孩子 有 滑倒了 离开 .

山羊小孩溜走了。

[æn; ən] [ɑːks] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ['lʌmbərd] [pæst] .
An ox cart laden with hay lumbered past .
一个 牛 大车 满载 和 干草 笨重的 过去的 .

一辆满载干草的牛车缓缓驶过。

[ðə; ði] ['meləunis] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] .
The mellowness of late afternoon lay over the land .
这 柔和 的 晚的 下午 躺 超过 这 土地 .

傍晚的宁静笼罩着大地。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ˌkæ'feɪ] [hæd; həd] ['diːpənd] ['grædʒuəli] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
The shadow cast by the little white café had deepened gradually far beyond the
这 阴影 投掷 经过 这 小的 白色的 咖啡店 有 加深 逐步地 远的 超过 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

那家白色小咖啡馆投下的阴影逐渐加深，远远超出了桌子的范围。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['klætər] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]
From within the house came the faint clatter of footsteps and cooking utensils
从 之内 这 房子 来了 这 头晕的 哒 的 脚步声 和 烹饪 餐具
.
.
.

屋内传来轻微的脚步声和烹饪用具碰撞声。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .
Paragot was still smoking .
- 曾是 仍然 吸烟 .

帕拉戈特还在抽烟。

['nɑːrsɪs] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪl] [ʃeɪpt] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Narcisse sat on his haunches , his ill shaped head to one side and his ears
水仙花 卫星 在 他的 臀部 , 他的 患病的 形状 头 到 一 边 和 他的 耳朵
[kɑːkt] .
cocked .
上膛 .

纳西斯蹲坐在地上，畸形的脑袋歪向一边，耳朵竖了起来。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪg] [æt; ət] [ə; eɪ] [fliː] , [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'baʊt] ['æftər] [ðə; ði]
After making a vicious dig at a flea , he yawned and trotted about after the
后 制作 一个 恶毒 挖 在 一个 跳蚤 , 他 打哈欠 和 小跑 关于 后 这
[-]
[58]
[-]

他狠狠地挖了一只跳蚤，然后打了个哈欠，小跑着追赶[58]

['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
manner of his kind in search of adventure .
方式 的 他的 种类 在 搜索 的 冒险 .

他这种人喜欢冒险。

- ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Paragot summoned him back .
- 被召唤 他 后退 .

帕拉戈特把他召了回来。

" [maɪ] [gʊd] ['nɑːrsɪs] ,
" My good Narcisse ,
" 我的 好的 水仙花 ,

“我亲爱的纳西斯，

['evri] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][mæn][ɔːr][dɔːg] [noʊz]
every spot on the earth has its essential quality which the wise man or dog knows
每一个 点 在 这 地球 有 它是 基本的 质量 哪个 这 明智的 男人 或者 狗 知道
[haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
how to enjoy in its entirety .
如何 到 享受 在 它是 整体 .

地球上的每个地方都有其独特的品质，智者或智狗懂得如何充分享受这些品质。

[ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [wer] [laɪf][ɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
In great cities where life is pulsating around you , you are alert for the unexpected
在 伟大的 城市 在哪里 生活 是 脉动 大约 你 , 你 是 警报 为了 这 意外
.
.
.

在繁华的大都市里，生活节奏飞快，你会时刻警惕意想不到的事情发生。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːldz] ['bækwɔːtər] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['restfl] [stæg'neɪʃ(ə)n] .
The underlying principle of a world's backwater like this is restful stagnation .
这 潜在的 原则 的 一个 世界的 回水区 喜欢 这 是 宁静 停滞 .

像这样的世界落后地区的根本原则是安逸的停滞。

[hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
Here you must wallow in the uneventful .
这里 你 必须 泥坑 在 这 平静无事 .

在这里，你必须沉溺于平淡无奇的生活。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [snɪf] [ə'raʊnd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
In vain you sniff around in quest of the exciting ,
在 徒劳 你 嗅 大约 在 寻求 的 这 激动人心 ,

你徒劳地四处嗅探，寻找刺激，

[mɪ'steɪkɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] .
mistaking like your fellow in the fable the shadow for the substance .
误会 喜欢 你的 同伴 在 这 寓言 这 阴影 为了 这 物质 .

就像寓言故事里的同伴一样，把影子误认为实体。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hɪr] [ɪz] [rest] .
The substance here is rest .
这 物质 这里 是 休息 .

这里的关键在于休息。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] . "
Here nothing ever happens . "
这里 没有什么 曾经 发生 . "

这里什么事都不会发生。

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
" Pardon , Monsieur , " said a voice close upon us .
" 赦免 , 先生 , " 说 一个 嗓音 关闭 之上 我们 .

“对不起，先生，”一个声音从我们耳边传来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [ˌʃæbe'ri] ? "
" Is it very far to Chambéry ? "
" 是 它 非常 远的 到 尚贝里 ? "

到尚贝里很远吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,
" It does not matter , " said a second voice following hard on the first ,
" 它 做 不是 事情 , " 说 一个 第二 嗓音 下列的 难的 在 这 第一的 ,

“没关系，”第二个声音紧随其后说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" for I can go no further .
" 为了 我 能 去 不 更远 .

因为我不能再往前走了。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [ˈstɑːrtɪd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" I jumped to my feet and my master started round in his chair .
" 我 跳了起来 到 我的 脚 和 我的 掌握 开始 圆形的 在 他的 椅子 .

“我猛地站了起来，我的主人也开始在椅子上转过身来。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [æn; ən][oʊld][mæn] .
The first speaker was a girl , the second an old man .
这 第一的 扬声器 曾是 一个 女孩 , 这 第二 一个 老的 男人 .

第一个发言者是位女孩，第二个发言者是一位老人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [tænd] [ænd; ənd] [her] - [bliːtʃt] [ˈpez(ə)nt] [juːθ] ;
She had merely the comeliness of tanned and hair - bleached peasant youth ;
她 有 仅仅 这 美丽 的 晒黑的 和 头发 - 漂白 农民 青年 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪznd] , [laɪnd] ,
he was wizened , lined ,
他 曾是 干瘪 , 衬里 ,

她只有晒黑的皮肤和漂白的头发所代表的那种农家少女的俊俏容貌；他则面容憔悴，满脸皱纹。

[braʊn] [ænd; ənd] [bent] .
browned and bent .
棕色 和 弯曲 .

变黄且弯曲。

[ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [ber] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]
A cotton umbrella shaded the girl's bare head and she carried in her hand a
一个 棉布 伞 阴影 这 女孩们 裸 头 和 她 携带 在 她 手 一个
[keɪn] [vəˈliːs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈkænvəs] .
cane valise covered with grey canvas .
甘蔗 手提箱 涵盖 和 灰色的 帆布 .

一把棉伞遮住了女孩光秃秃的头，她手里提着一个用灰色帆布包裹的藤条手提箱。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈʃæbi] [ˈkeɪsɪz] ,
The old man was burdened with two ancient shabby cases ,
这 老的 男人 曾是 负担 和 二 古老的 破旧 案例 ,

老人肩上扛着两个破旧不堪的旧箱子。

[wʌn] [ˈevɪdəntli] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [ˈkwɪrli] [ʃeɪpt] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
one evidently containing a violin and the other some queerly shaped musical
一 显然 包含 一个 小提琴 和 这 其他 一些 奇怪地 形状 音乐
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

一个盒子里显然装着一把小提琴，另一个盒子里装着某种形状奇特的乐器。

[bəuθ][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] [wɜːr; wər] [ˈweɪˌwɔːrn] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,
Both the new comers were wayworn and dirty ,
两个都 这 新的 来者 是 破旧的 和 肮脏的 ,

这两个新来的人都衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ['siːɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [roʊz][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .
and my master seeing suffering on the old man's face rose and courteously offered him a chair .
和 我的 掌握 看到 痛苦 在 这 老的 男人的 脸 玫瑰 和 礼貌地 提供 他 一个 椅子 .

我的主人看到老人脸上露出痛苦的表情，便起身礼貌地给他请了把椅子。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃæbe'ri] ?
" Sit down and rest , " said he , " and Mademoiselle , you are thinking of going to Chambéry ?
" 坐 向下 和 休息 , " 说 他 , " 和 小姐 , 你 是 思维 的 去 到 尚贝里 ?

“坐下休息吧,”他说，“小姐，您打算去尚贝里吗？ ”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] . "
But it is nearly a day's journey on foot . "
但 它 是 几乎 一个 天 旅行 在 脚 . "

但步行几乎需要一天的时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [-]
" We have to play at a wedding tomorrow , Monsieur , " said [59]
" 我们 有 到 玩 在 一个 婚礼 明天 , 先生 , " 说 [-]

“我们明天要去参加婚礼演出，先生,”[59]

[ðə; ði][gɜːrl] ['pɪtiəsli] .
the girl piteously .
这 女孩 可怜地 .

女孩可怜兮兮的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] . "
" It was arranged two months ago , and we must get there in some manner . "
" 它 曾是 安排 二 几个月 前 , 和 我们 必须 得到 那里 在 一些 方式 . "

“这件事两个月前就安排好了，我们必须想办法去那里。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , " [sed] [aɪ] .
" There is a railway station not far off , " said I .
" 那里 是 一个 铁路 车站 不是 远的 离开 , " 说 我 .

“附近不远处就有一个火车站,”我说。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ten] ['suː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] ,
we have only ten sous in the world , which is not enough to pay for our tickets ,
我们 有 仅有的 十 深 在 这 世界 , 哪个 是 不是 足够的 到 支付 为了 我们的 门票 ,

我们全世界只有十苏，这点钱不够买机票。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

"	[ɪ'mædʒɪn]	,	[mə'sjɜːr]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['twenti]	[fræŋks]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**Imagine**	**,**	**Monsieur**	**,**	**I**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**twenty**	**francs**	**in**	**my**	**pocket**	**this**	**morning**	**,**
"	想象	,	先生	,	我	有	一个	片	的	二十	法郎	在	我的	口袋	这	早晨	,

“先生，您想象一下，我今天早上口袋里只有一张20法郎的钞票。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	,
and	**I**	**went**	**to**	**the**	**station**	**to**	**get**	**a**	**ticket**	**,**
和	我	去	到	这	车站	到	得到	一个	票	,

于是我去车站买票。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	[baɪ]	['reɪlweɪ]	,	[æz; əz]	[maɪ]	['grænfɑːðər]	[ɪz]	[soʊ]	[ɪl]	,
for	**I**	**had**	**counted**	**on**	**going**	**by**	**railway**	**,**	**as**	**my**	**grandfather**	**is**	**so**	**ill**	**,**
为了	我	有	计数	在	去	经过	铁路	,	作为	我的	祖父	是	所以	患病的	,

因为我原本打算乘火车去，而我的祖父病得很重。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[peɪ]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[maɪ]	['luːɪs]	.
and	**when**	**I**	**came**	**to**	**pay**	**,**	**I**	**found**	**I**	**had**	**lost**	**my**	**louis**	**.**
和	什么时候	我	来了	到	支付	,	我	成立	我	有	丢失的	我的	路易斯	.

当我付钱的时候，我发现我的路易币丢了。

[haʊ]	,	[ðə; ði]	[bɔːn]	[djuː]	['oʊnli]	[noʊz]	.
How	**,**	**the**	**bon**	**Dieu**	**only**	**knows**	**.**
如何	,	这	邦	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝才知道个中缘由。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['desəleɪtɪŋ]	,	[mə'sjɜːr]	;	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kiːp]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[æt; ət]	[ʃæbe'ri]	.
It	**is**	**desolating**	**,**	**Monsieur**	**;**	**we**	**had**	**to**	**walk**	**so**	**as**	**to**	**keep**	**our**	**engagement**	**at**	**Chambéry**	**.**
它	是	荒凉的	,	先生	;	我们	有	到	走	所以	作为	到	保持	我们的	订婚	在	尚贝里	.

先生，这里真是荒凉；我们不得不步行前往尚贝里赴约。

[ɪf]	[wiː; wi]	[mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[naʊs]	[sɒmz]	[dænz]	[lɑː]	[ˌpjʊ'reɪ]	[pɔːr]	[taʊt]	[diː]	[bɔːn]	.
If	**we**	**miss**	**it**	**,**	**nous**	**sommes**	**dans**	**la**	**purée**	**pour**	**tout**	**de**	**bon**	**.**
如果	我们	错过	它	,	我们	索姆河	丹斯	拉	菜泥	倒	兜售者	德	邦	.

如果我们错过了，nous sommes dans la purée pour tout de bon。

"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpjʊ'reɪ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	[mes]	[ɪn'diːd]	.
"	**To**	**be**	**in**	**the**	**purée**	**is**	**to**	**be**	**in**	**a**	**very**	**bad**	**mess**	**indeed**	**.**
"	到	是	在	这	菜泥	是	到	是	在	一个	非常	坏的	混乱	的确	.

“陷入泥潭就意味着陷入非常糟糕的境地。”

[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	['æbdʒekt]	['pɛnɪləsnəs]	[fɪld]	[ðə; ði]	['dæmˌzɛlz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[woʊ]	.
The	**prospect**	**of**	**abject**	**pennilessness**	**filled**	**the**	**damsel's**	**eyes**	**with**	**woe**	**.**
这	前景	的	卑贱	身无分文	已填	这	少女的	眼睛	和	悲哀	.

想到自己将一贫如洗，少女的眼中充满了悲伤。

"	[juː; jʊ]	[ɜːrn]	[jʊr; jər]	['lɪvɪŋ]	[baɪ]	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	['wɛdɪŋz]	[fɔːr; fər]	[foʊks]	[tuː; tə]	[dæns]	?	"	[æskt]	[maɪ]	['mæstər]	.
"	**You**	**earn**	**your**	**living**	**by**	**playing**	**at**	**weddings**	**for**	**folks**	**to**	**dance**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**master**	**.**
"	你	赚	你的	活的	经过	玩耍	在	婚礼	为了	各位	到	舞蹈	?	"	问	我的	掌握	.

“你靠在婚礼上演奏，让人们跳舞来谋生吗？”我的主人问道。

"	[jes]	,	[mə'sjɜːr]	.
"	**Yes**	**,**	**Monsieur**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['zɪðər] — [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə] ['fɛrz] .
My grandfather plays the violin and I the zither — we also go to fairs .
我的 祖父 演出 这 小提琴 和 我 这 筝 — 我们 还 去 到 集市 .

我祖父拉小提琴，我弹古筝——我们还经常去集市。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][kæ'feɪz][ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] .
In the winter we play at cafés in large towns .
在 这 冬天 我们 玩 在 咖啡馆 在 大的 城镇 .

冬天我们会在大城市的咖啡馆里演奏。

[laɪf] [ɪz][hɑːrd] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Life is hard , Monsieur , is it not ?
生活 是 难的 , 先生 , 是 它 不是 ?

生活很艰难，先生，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [və'liːs] .
" She closed her umbrella and laid it on the valise .
" 她 关闭 她 伞 和 铺设 它 在 这 手提箱 .

她合上雨伞，把它放在手提箱上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
The old man sat by the table , his head resting on his hands , saying nothing .
这 老的 男人 卫星 经过 这 桌子 , 他的 头 休息 在 他的 双手 , 说 没有什么 .

老人坐在桌旁，双手托着头，一言不发。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['luːɪs] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] !
" When I think of my good louis that is gone !
" 什么时候 我 思考 的 我的 好的 路易斯 那 是 已消失 !

“每当我想起我亲爱的路易，他已经不在了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['trædʒɪkli] .
" she added tragically .
" 她 额外 悲剧的是 .

她悲痛地补充道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fiːtʃər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['hoʊmli] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
The only feature making for charm in a coarse homely face was a set of
这 仅有的 特征 制作 为了 魅力 在 一个 粗 家常的 脸 曾是 一个 放 的
[waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
white even teeth .
白色的 甚至 牙齿 .

在一张粗糙丑陋的脸上，唯一增添魅力的就是一口洁白整齐的牙齿。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'træktɪv] .
I found her singularly unattractive .
我 成立 她 单独地 不吸引人 .

我觉得她一点也不漂亮。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪl] [ɪn][ə; eɪ]
A tear rolled down her cheek and its course was that of a rill in a
一个 撕 滚动 向下 她 脸颊 和 它是 课程 曾是 那 的 一个 溪流 在 一个
['dʌsti] [pleɪn] .
dusty plain .
尘土飞扬 清楚的 .

一滴泪水顺着她的脸颊滚落，如同尘土飞扬的平原上的一条小溪。

" [sə'poʊz] [aɪ] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ? " [sed] [maɪ]['mæstər]['kaɪndli] . [
" Suppose I lend you the money for the railway tickets ? " said my master kindly . [
" 认为 我 借 你 这 钱 为了 这 铁路 门票 ? " 说 我的 掌握 亲切地 . [
-]
60]
-]

“如果我借给你买火车票的钱呢? ”我的主人和蔼地说。[60]

"	[oʊ]	[mə'sjɜːr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
"	**O**	**Monsieur**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**should**	**thank**	**you**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**heart**	**.**
"	哦	先生	,	"	她	哭	,	"	我	应该	感谢	你	从	这	深度	的	我的	心	.

“哦，先生,”她喊道，“我应该由衷地感谢您。”

-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[huː]	,	['æʃ(ə)n]	[feɪst]	,	[wʌz; wəz]	['sterɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Grandpère	**,**	**"**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**old**	**man**	**who**	**,**	**ashen**	**faced**	**,**	**was**	**staring**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
-	,	"	她	转向	到	这	老的	男人	WHO	,	铁青	面对	,	曾是	凝视	在	正面	的	他	,

“爷爷,”她转向那位脸色苍白、直视前方的老人说道。

"	[mə'sjɜːr]	[wɪl]	[lend]	[ˌjuː 'es]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ˌʃæ̃be'ri]	.	"
"	**Monsieur**	**will**	**lend**	**us**	**enough**	**money**	**to**	**get**	**to**	**Chambéry**	**.**	**"**
"	先生	将要	借	我们	足够的	钱	到	得到	到	尚贝里	.	"

“先生会借给我们足够的钱去尚贝里。”

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	,	"	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]	.
"	**I**	**can**	**go**	**no**	**further**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	我	能	去	不	更远	,	"	他	低声说道	.

“我再也走不动了,”他喃喃自语道。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	['kwivəd]	,	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[muːvd]	[spæz'mɑːdɪkli]	,
Then	**his**	**eyelids**	**quivered**	**,**	**his**	**body**	**moved**	**spasmodically**	**,**
然后	他的	眼睑	颤抖	,	他的	身体	已搬	间歇性地	,

然后他的眼皮颤抖起来，身体痉挛抽搐。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[swei]	['saɪdweɪz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**he**	**swayed**	**sideways**	**off**	**the**	**chair**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	他	摇摆	侧身	离开	这	椅子	在	到	这	地面	.

他从椅子上侧身摔到了地上。

[wiː; wi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[eɪd]	[hɪm; ɪm]	.
We	**rushed**	**to**	**aid**	**him**	**.**
我们	匆忙	到	援助	他	.

我们赶紧上前帮助他。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[læp]	.
The	**girl**	**put**	**his**	**head**	**on**	**her**	**lap**	**.**
这	女孩	放	他的	头	在	她	膝	.

女孩把他的头放在自己的腿上。

[maɪ]	['mæstər]	[beɪd]	[ˌem 'iː]	[rʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	[fɔːr; fər]	['brændi]	.
My	**master**	**bade**	**me**	**run**	**into**	**the**	**café**	**for**	**brandy**	**.**
我的	掌握	巴德	我	跑步	进入	这	咖啡店	为了	白兰地	.

主人吩咐我去咖啡馆买白兰地。

[wen]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
When	**I**	**returned**	**the**	**old**	**man**	**was**	**dead**	**.**
什么时候	我	返回	这	老的	男人	曾是	死的	.

我回来的时候，老人已经去世了。

['nɑːrsɪs]	[sæt]	['plæsɪdli]	[baɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[aʊt]	,	['aɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[aɪ'rɑːnɪkli]	.
Narcisse	**sat**	**placidly**	**by**	**,**	**with**	**his**	**tongue**	**out**	**,**	**eyeing**	**his**	**master**	**ironically**	**.**
水仙花	卫星	平静地	经过	,	和	他的	舌头	出去	,	觊觎	他的	掌握	讽刺的是	.

纳西斯平静地坐在一旁，吐着舌头，讽刺地看着他的主人。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[mæn]	,	"	[hɪz; ɪz]	[glæns]	[ɪm'plaɪd]	,	"	[huː]	[sed]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	['hæpənz]	[hɪr]	.
"	**You**	**are**	**the**	**man**	**,**	**"**	**his**	**glance**	**implied**	**,**	**"**	**who**	**said**	**that**	**nothing**	**happens**	**here**	**.**
"	你	是	这	男人	,	"	他的	瞥一眼	暗示	,	"	WHO	说	那	没有什么	发生	这里	.

“你就是那个说这里什么都不会发生的人,”他的眼神暗示道，“

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [dɔːgz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

" I have known many dogs in my life ,

" 我 有 已知 许多 狗 在 我的 生活 ,

我一生中认识很多狗，

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] ['nɑːrsɪs] .

but never so mocking and cynical a dog as Narcisse .

但 绝不 所以 嘲讽 和 愤世嫉俗 一个 狗 作为 水仙花 .

但没有哪条狗像纳西斯那样充满嘲讽和愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər]

It was nearly midnight before my master

它 曾是 几乎 午夜 前 我的 掌握

我的主人去世时已近午夜。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

and I sat down again outside the café .

和 我 卫星 向下 再次 外部 这 咖啡店 .

于是我又在咖啡馆外面坐了下来。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The intervening hours had been spent in journeying to and from the

这 介入 小时 有 到过 花费 在 旅程 到 和 从 这

['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,

nearest village ,

最近的 村庄 ,

其余时间都花在了往返最近村庄的路上。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['dɑːktər][ænd; ənd] - .

and obtaining the necessary services of doctor and curé .

和 获得 这 必要的 服务 的 医生 和 - .

并获得医生和护理人员的必要服务。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

My master was smoking his porcelain pipe , as usual , but strangely silent .

我的 掌握 曾是 吸烟 他的 瓷 管道 , 作为 通常 , 但 奇怪的 沉默的 .

我的主人像往常一样抽着他的瓷烟斗，但却出奇地沉默不语。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A faint circle of light came from the open ground - floor window of the

一个 头晕的 圆圈 的 光 来了 从 这 打开 地面 - 地面 窗户 的 这

[ˌkæ'feɪ] .

café .

咖啡店 .

咖啡馆一楼敞开的窗户透出一圈微弱的光晕。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [gliːmd] ['dɪmli] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌʃt] ['væli] [ðə; ði] [hɪlz] [luːmd]

The white road gleamed dimly , and beyond the hushed valley the hills loomed

这 白色的 路 闪闪发光 依稀 , 和 超过 这 静静地 谷 这 丘陵 迫近

[veɪg] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ,

vague against a black ,

模糊的 反对 一个 黑色的 ,

白色的道路闪烁着微弱的光芒，在寂静的山谷之外，群山在黑色的背景下隐约可见。

['stɑːrlɪt][skaɪ] .

starlit sky .

星光 天空 .

星空璀璨。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['pesnts] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz][dræŋk][ðer; ðər]['saʊər]
In the lighted room a few peasants from neighbouring farms drank their sour
在 这 照明 房间 一个 很少 农民 从 邻接 农场 喝 他们的 酸的
[waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .
white wine and discussed the death in low voices .
白色的 葡萄酒 和 讨论 这 死亡 在 低的 声音 .

在灯光明亮的房间里，几个来自邻近农场的农民喝着酸涩的白葡萄酒，低声讨论着死亡事件。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv] ['getɪŋ]
In other circumstances my master would have joined them under pretext of getting
在 其他 情况 我的 掌握 会 有 加入 他们 在下面 借口 的 获得
['nɪrər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
nearer the Heart of Life ,
更近 这 心 的 生活 ,

在其他情况下，我的主人会以接近生命真谛为借口加入他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'meɪzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɪˌkætə'riːnoʊslɑːv] [-]
and would have told them amazing tales of Ekaterinoslav [61]
和 会 有 讲述 他们 惊人的 故事 的 叶卡捷琳诺斯拉夫 [-]

并会给他们讲述叶卡捷琳诺斯拉夫的奇妙故事[61]

[ɔːr][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] [tɪl] [ðeɪ] [riːld] [hoʊm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
or Valladolid till they reeled home drunk with wine and wonder .
或者 巴利亚多利德 直到 他们 卷曲 家 醉 和 葡萄酒 和 想知道 .

或者去巴利亚多利德，直到他们醉醺醺地、带着惊奇和兴奋摇摇晃晃地回家。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bed] .
And I should have been abed .
和 我 应该 有 到过 阿贝德 .

我本该上床睡觉的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] - [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd]
But to - night Paragot seemed to prefer the silent company of Narcisse and
但 到 - 夜晚 - 似乎 到 更喜欢 这 沉默的 公司 的 水仙花 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

但今晚，帕拉戈似乎更喜欢和我和纳西斯静静地待在一起。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - ?
" What do you think of it all , Asticot ?
" 什么 做 你 思考 的 它 全部 , - ?

“你对这一切有什么看法，阿斯蒂科特？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] , ['mæstər] ? "
" Of what , master ? "
" 的 什么 , 掌握 ? "

“什么事，主人？”

" [deθ] . "
" Death . "
" 死亡 . "

“死亡。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .
" It frightens me , " was all I could answer .
" 它 吓唬 我 , " 曾是 全部 我 可以 回答 .

“这让我感到害怕,”我只能这样回答。

" [wʌt] [aɪ] [rɪ'zent] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['mæstər] [rɪ'flektɪvli] ,

" What I resent about it , " said my master reflectively ,

" 什么 我 怨恨 关于 它 , " 说 我的 掌握 反思地 ,

“我对此感到不满的是，”我的主人若有所思地说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

" is that one is not able to have any personal concern in the most interesting

" 是 那 一 是 不是 有能力的 到 有 任何 个人的 忧虑 在 这 最多 有趣的

[ɪ'vent] [ɪn] [wʌnz] [kə'rɪr] .

event in one's career .

事件 在 一个人的 职业 .

“也就是说，一个人在自己职业生涯中最有趣的事情中，无法投入任何个人情感。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːnərəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

If you could even follow your own funeral and have a chance of weeping

如果 你 可以 甚至 跟随 你的 自己的 葬礼 和 有 一个 机会 的 哭泣

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

for yourself !

为了 你自己 !

如果你能旁听自己的葬礼，有机会为自己哭泣就好了！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kɔːrps] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɪs]

You are never so important as when you are a corpse — and you miss

你 是 绝不 所以 重要的 作为 什么时候 你 是 一个 尸体 — 和 你 错过

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

it all .

它 全部 .

当你变成一具尸体时，你才是最重要的——而你却错过了这一切。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] .

I have a good mind not to die .

我 有 一个 好的 头脑 不是 到 死 .

我头脑清醒，不想死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [ɔːr] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ; [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] .

It is either the silliest or the wisest action of one's life ; I wonder which .

它 是 任何一个 这 最愚蠢的 或者 这 最明智的 行动 的 一个人的 生活 ; 我 想知道 哪个 .

这要么是人生中最愚蠢的举动，要么是最明智的举动；我不知道是哪一个。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

" Presently the girl came down the passage of the café , stood for a moment

" 目前 这 女孩 来了 向下 这 通道 的 这 咖啡店 , 站立 为了 一个 片刻

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

in the doorway ,

在 这 门口 ,

“这时，女孩沿着咖啡馆的过道走了过来，在门口站了一会儿，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and seeing Paragot advanced to the table .

和 看到 - 先进的 到 这 桌子 .

然后看到帕拉戈特晋级到桌边。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" You are very kind , Monsieur , " she said ,

" 你 是 非常 种类 , 先生 , " 她 说 ,

“您真是太好了，先生，”她说。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] . "

" and for what you have done I thank you from my heart . "

" 和 为了 什么 你 有 完毕 我 感谢 你 从 我的 心 . "

“我由衷地感谢你所做的一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [maɪ]['mæstər] .
" It was very little , " said my master .
" 它 曾是 非常 小的 , " 说 我的 掌握 .

“很少,”我的主人说。

" - , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [mædəmwə'zel] [jʊr; jər] [tʃer] ?
" Asticot , why do you not give Mademoiselle your chair ?
" - , 为什么 做 你 不是 给 小姐 你的 椅子 ?

“阿斯蒂科特，你为什么不把你的椅子让给小姐呢？”

[jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɑːrsɪs] .
Your manners are worse than those of Narcisse .
你的 礼仪 是 更糟 比 那些 的 水仙花 .

你的礼貌比纳西斯还差。

[mædəmwə'zel] , [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] .
Mademoiselle , do me the pleasure of being seated .
小姐 , 做 我 这 乐趣 的 存在 坐着 .

小姐，请您坐下。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːrt] , ['pez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" She sat down , her feet apart , peasant fashion , her hands in her lap .
" 她 卫星 向下 , 她 脚 除 , 农民 时尚 , 她 双手 在 她 膝 .

她坐了下来，双脚分开，像个农家妇女一样，双手放在膝盖上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] ['twenti] [fræŋks][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
[dɪ'dʒektɪdli] .
" If I had not lost the twenty francs he would not have died , " she said
dejectedly .
" 如果 我 有 不是 丢失的 这 二十 法郎 他 会 不是 有 死亡 , " 她 说
沮丧地 .

“如果我没有丢掉那二十法郎，他就不会死了,”她沮丧地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" He would have died if you had brought him here in a carriage .
" 他 会 有 死亡 如果 你 有 带来 他 这里 在 一个 运输 .

“如果你用马车把他运到这里，他就会死了。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ænjəˌrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] . [-]
He had aneurism of the heart , the doctor says . [62]
他 有 动脉瘤 的 这 心 , 这 医生 说道 . [-]

医生说他患有心脏动脉瘤。[62]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][læst] [ten] [jɪrz] .
He might have died any moment the last ten years .
他 可能 有 死亡 任何 片刻 这 最后的 十 年 .

过去十年里，他随时都可能死去。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
How old was he ? "
如何 老的 曾是 他 ? "

他当时多大了？

" ['sev(ə)nti] , ['eɪti] , ['naɪnti] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? "
" Seventy , eighty , ninety — how should I know ? "
" 七十 , 八十 , 九十 — 如何 应该 我 知道 ? "

“七十、八十、九十——我怎么知道呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] . "
" But he was your grandfather . "
" 但 他 曾是 你的 祖父 . "

“但他毕竟是你的祖父。”

"	[ɑː]	,	[noʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[mə'sjɜːr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['ænɪmeɪtɪd]	['mænər]	.
"	**Ah**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**,**	**Monsieur**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**in**	**a**	**more**	**animated**	**manner**	**.**
"	啊	,	不	,	的确	,	先生	,	"	她	回复	在	一个	更多的	动画	方式	.

“啊，不，先生，”她语气更加激动地回答道。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['relətɪv]	.
"	**He**	**was**	**not**	**a**	**relative**	**.**
"	他	曾是	不是	一个	相对的	.

他不是亲戚。

[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[pʊr]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[soʊld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	.	"
My	**mother**	**was**	**poor**	**and**	**she**	**sold**	**me**	**to**	**him**	**three**	**years**	**ago**	**.**	**"**
我的	母亲	曾是	贫穷的	和	她	卖	我	到	他	三	年	前	.	"

我母亲很穷，三年前她把我卖给了他。

"	[waɪ]	[ðæt]	[ɪz]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,	['mæstər]	!
"	**Why**	**that**	**is**	**like**	**me**	**,**	**Master**	**!**
"	为什么	那	是	喜欢	我	,	掌握	!

“这很像我，师父！”

"	[aɪ]	[kraɪd]	,	['væstli]	['ɪntrəstɪd]
"	**I**	**cried**	**,**	**vastly**	**interested**
"	我	哭	,	非常	感兴趣的

.
.
.

“我哭了，非常感兴趣。”

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**English**	**,**	**"**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**things**	**that**	**must**	**be**	**forgotten**	**.**
"	我的	儿子	,	"	说	他	在	英语	,	"	那	是	一	的	这	事物	那	必须	是	被遗忘的	.

“我的儿子，”他用英语说，“这是必须忘记的事情之一。”

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[mædəmwə'zel]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[frentʃ]
And	**then**	**,**	**Mademoiselle**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**French**
和	然后	,	小姐	?	"	他	问	在	法语

.
.
.

那么，小姐呢？他用法语问道。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['zɪðər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[dæns]
"	**Then**	**he**	**taught**	**me**	**to**	**play**	**the**	**zither**	**and**	**to**	**dance**
"	然后	他	教授	我	到	玩	这	筝	和	到	舞蹈

.
.
.

“然后他教我弹奏古筝和跳舞。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
I	**am**	**sorry**	**he**	**is**	**dead**	**.**
我	是	对不起	他	是	死的	.

我很遗憾他去世了。

[deɪm]	,	[wiː]	,	[pɑːr]	[ɪg'zɛmpl]	!
Dame	**,**	**oui**	**,**	**par**	**exemple**	**!**
贵妇人	,	是的	,	帕	例如	!

Dame, oui, par exemple!

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wiːp]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['grænfɑːðər]	.
But	**I**	**do**	**not**	**weep**	**for**	**him**	**as**	**for**	**a**	**grandfather**	**.**
但	我	做	不是	哭泣	为了	他	作为	为了	一个	祖父	.

但我不会像为祖父哭泣那样为他哭泣。

[oʊ]	,	[noʊ]	!	"
Oh	**,**	**no**	**!**	**"**
哦	,	不	!	"

哦，不！

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" And your mother ? "
" 和 你的 母亲 ? "

“那你母亲呢？”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [jɪr] .
" She died last year .
" 她 死亡 最后的 年 .

她去年去世了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈloʊn] .
So I am all alone .
所以 我 是 全部 独自的 .

我孤身一人。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlaɪvlihʊd] .
" He asked her what she thought of doing for her livelihood .
" 他 问 她 什么 她 想法 的 正在做 为了 她 生计 .

他问她打算靠什么谋生。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .
She shrugged her shoulders with the resignation of her class .
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 这 辞职 的 她 班级 .

她像班上其他同学一样，无奈地耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
" I can always earn my living .
" 我 能 总是 赚 我的 活的 .

我总能谋生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌbræsəˈriː] , [kæˈfeɪz] - [ˈkɑːnsərts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈferli] [wel] [noʊn] .
There are brasseries , cafés - concerts in all the towns — I am fairly well known .
那里 是 啤酒馆 , 咖啡馆 - 音乐会 在 全部 这 城镇 — 我 是 相当 出色地 已知 .

各个城镇都有啤酒馆、咖啡馆兼音乐会——我算是小有名气。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
They will give me an engagement .
他们 将要 给 我 一个 订婚 .

他们会给我订婚。

[ɪl] [foʊ] [ˈpæsər] [pɑːr] - [kɑːm] [lez] [ˈoʊtrə] . "
Il faut passer par là comme les autres . "
il 错误 过路人 帕 - comme 莱斯 其他人 . "

Il faut passer par là comme les autres。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][ˈmæstər] .
" You must go through it like the others ? " repeated my master .
" 你 必须 去 通过 它 喜欢 这 其他的 ? " 重复 我的 掌握 .

“你也必须像其他人一样经历这一切吗？”我的主人重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] . "
" But you are very young , my poor child . "
" 但 你 是 非常 年轻的 , 我的 贫穷的 孩子 . "

“可是你还太小了，我的孩子。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌeɪˈtiːn] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" I am eighteen , Monsieur , I know I shall not make a fortune .
" 我 是 十八 , 先生 , 我 知道 我 将 不是 制作 一个 财富 .

“先生，我已经十八岁了，我知道我不会发大财。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [peɪnt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈhevi] .
I am not pretty enough even when I paint , and my figure is heavy .
我 是 不是 漂亮的 足够的 甚至 什么时候 我 画 , 和 我的 数字 是 重的 .

即使画画，我的容貌也不够漂亮，而且我的身材比较胖。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pɛr] - [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . "
That is what Père Paragot used to complain of . "
那 是 什么 父亲 - 用过的 到 抱怨 的 . "
这就是帕拉戈神父过去常抱怨的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [maɪ]['mæstər] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] . [-]
" What was his name ? " asked my master , pricking up his ears . [63]
" 什么 曾是 他的 姓名 ? " 问 我的 掌握 , 刺 向上 他的 耳朵 . [-]
“他叫什么名字？”我的主人竖起耳朵问道。[63]

" - - — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
" Berzélius Paragot — and he took the name of Nibbidard ,
" - - — 和 他 采取 这 姓名 的 - ,
“贝尔泽利乌斯·帕拉戈特——他改名为尼比达尔，

[wɪtʃ] [miːnz] - [noʊ] [lʌk] - — [soʊ][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] - - - . "
which means ' no luck ' — so he loved to call himself Berzélius Nibbidard Paragot . "
哪个 方法 - 不 运气 - — 所以 他 喜爱 到 称呼 他自己 - - - . "
意思是“运气不好”——所以他喜欢自称贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特。

" - - - , " [maʊðd] [maɪ]['mæstər] ['dʒɔɪəsli] .
" Berzélius Nibbidard Paragot , " mouthed my master joyously .
" - - - , " 嘴巴 我的 掌握 欣喜地 .
“贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特，”我的主人高兴地念道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ! "
" I would give anything for a name like that ! "
" 我 会 给 任何事物 为了 一个 姓名 喜欢 那 ! "
“我愿意付出一切来换取这样一个名字！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔrz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
" It is yours if you like to take it , " she said quite seriously .
" 它 是 你的 如果 你 喜欢 到 拿 它 , " 她 说 相当 严重地 .
“如果你喜欢，它就是你的了，”她很认真地说。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . "
" No one will want it any more . "
" 不 一 将要 想 它 任何 更多的 . "
“再也不会有人想要它了。”

" ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Little Asticot of my heart , " said he , " what do you think of it ?
" 小的 - 的 我的 心 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 它 ?
“我心中的小阿斯蒂科特，”他说，“你觉得它怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪkli] [roʊ'mæntɪk] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
" It struck me as a most aristocratically romantic appellation .
" 它 击 我 作为 一个 最多 贵族式的 浪漫的 称谓 .
“我觉得这是一个极具贵族浪漫气息的称谓。”

[aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪliːəsɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I was used to his aliases by this time .
我 曾是 用过的 到 他的 别名 经过 这 时间 .
那时我已经习惯了他的化名。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] " [prə'dɛl] ,
He had long ceased to call himself " Pradel ,
他 有 长的 停止 到 称呼 他自己 " 普拉德尔 ,
他早已不再自称“普拉德尔”了

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" and what was our surname for the moment I am now unable to
" 和 什么 曾是 我们的 姓 为了 这 片刻 我 是 现在 无法 到
[ˌrekə'lekt] .
recollect .
追忆 .

“而我们当时的姓氏是什么，我现在想不起来了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] - - , - ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wei] ,
" You look like ' Paragot , ' Master , " said I , and , in an inexplicable way ,
" 你 看 喜欢 - - , - 掌握 , " 说 我 , 和 , 在 一个 无法解释的 方式 ,

“您长得像‘帕拉戈特’，师傅，”我说，然后，不知为何，

[hiː; hi][dɪd] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] .
he did — as I have before remarked .
他 做过 — 作为 我 有 前 评论 .

正如我之前所说，他确实做到了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊ'mɛtrɪkəl] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
He called me a psychometrical genius and enquired the name of the young
他 称为 我 一个 心理测量 天才 和 询问 这 姓名 的 这 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

他称我为心理测量天才，并询问了那位年轻女士的姓名。

" [ˌɑːmə'liː] [du'prɑː] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Amélie Duprat , Monsieur , " she said .
" 阿梅莉 杜普拉特 , 先生 , " 她 说 .

“艾米丽·杜普拉特，先生，”她说。

" [bʌt; bət] [pɔːr] [lə] [meɪ'tjeɪ] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'feʃən(ə)l] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæ'feɪz] —
" But pour le métier — we must have professional names for the cafés —
" 但 倒 勒 职业 — 我们 必须 有 专业的 姓名 为了 这 咖啡馆 —
[pɛr] - [kɔːld] [ˌem 'iː] - [blɑːn'ket] [diː] [voʊ] . - "
Père Paragot called me ' Blanquette de Veau . ' "
父亲 - 称为 我 - 白葡萄酒 德 小牛肉 . - "

“但是，为了专业——我们必须给咖啡馆起一个专业的名字——帕拉戈神父叫我‘Blanquette de Veau’。”

" [dɪ'lɪʃəs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Delicious ! " cried he .
" 可口的 ! " 哭 他 .

“真好吃！”他喊道。

" [soʊ] ['evriwʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [blɑːn'ket] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] .
" So everyone calls me Blanquette , " she explained gravely .
" 所以 每个人 呼叫 我 白葡萄酒 , " 她 解释 严重地 .

“所以大家都叫我布兰凯特，”她严肃地解释道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

- — [hiː; hi] ['riːəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] — [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
Paragot — he really assumed the name from this moment — refilled his pipe .
- — 他 真的 假定 这 姓名 从 这 片刻 — 已补充 他的 管道 .

帕拉戈特——从这一刻起，他真的给自己起了这个名字——重新装满了烟斗。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['pesnts] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [waɪn] , ['klætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,
The belated peasants , having finished their wine , clattered out of the café ,
这 迟到的 农民 , 拥有 完成的 他们的 葡萄酒 , 咔嗒咔嗒地 出去 的 这 咖啡店 ,

迟到的农民们喝完酒后，叮叮当当地走出了咖啡馆。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] .
and took off their hats as they passed us .
和 采取 离开 他们的 帽子 作为 他们 通过了 我们 .

他们经过我们身边时脱下了帽子。

" [laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mesərz] ? " [ri'mɑːkt] [blɑːn'ket] .
" Life is very hard , is it not , Messieurs ? " remarked Blanquette .
" 生活 是 非常 难的 , 是 它 不是 , 先生们 ? " 评论 白葡萄酒 .

“生活很艰难，不是吗，先生们？”布朗凯特说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
It seemed to be her favourite philosophic proposition .
它 似乎 到 是 她 最喜欢的 哲学 主张 .

这似乎是她最喜欢的哲学命题。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɪf] [pɛr] - [hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ! " [-]
" If Père Paragot had only lived to play at the wedding tomorrow ! " [64]
" 如果 父亲 - 有 仅有的 居住地 到 玩 在 这 婚礼 明天 ! " [-]

“如果帕拉戈神父能活到明天参加婚礼演奏就好了！”[64]

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ten] [fræŋks] . "
" I should have had ten francs . "
" 我 应该 有 有 十 法郎 . "

“我本应该有十法郎。”

" [ɑː] ! " [sed] [maɪ]['mæstər] .
" Ah ! " said my master .
" 啊 ! " 说 我的 掌握 .

“啊！”我的主人说道。

" [fɜːrst][aɪ] [luːz] [maɪ] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ten] [fræŋks] !
" First I lose my louis , and now I lose my ten francs !
" 第一的 我 失去 我的 路易斯 , 和 现在 我 失去 我的 十 法郎 !

“我先丢了路易，现在又丢了十法郎！”

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

['seɪntiː] [vjɛrʒ] [diː] !
Sainte Vierge de Miséricorde !
圣特 维尔日 德 慈悲之声 !

慈悲圣圣母！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .
" It was heart - rending .
" 它 曾是 心 - 渲染 .

“真是令人心碎。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stipjuleit] [fiː] [æt; ət] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['wɛdɪŋz] .
Sometimes they received more than the stipulated fee at these village weddings .
有时 他们 已收到 更多的 比 这 规定的 费用 在 这些 村庄 婚礼 .

有时，他们在这些乡村婚礼上收到的报酬会超过规定的金额。

[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	[hæt]	[raʊnd]	.
They	**passed**	**the**	**hat**	**round**	**.**
他们	通过了	这	帽子	圆形的	.

他们把帽子传来传去。

[ɪf]	[ðə; ði]	[gests]	[wɜːr; wər]	['meloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	[waɪn]	,	[wɪtʃ]	[meɪks]	[foʊks]	['dʒenərəs]	,
If	**the**	**guests**	**were**	**mellow**	**with**	**good**	**wine**	**,**	**which**	**makes**	**folks**	**generous**	**,**
如果	这	客人	是	醇厚	和	好的	葡萄酒	,	哪个	制作	各位	慷慨的	,

如果宾客们喝了好酒，心情舒畅，慷慨大方，

[ðeɪ]	['ɔːf(ə)n]	[ɜːrnd]	['dʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	.
they	**often**	**earned**	**double**	**the**	**amount**	**.**
他们	经常	获得	双倍的	这	数量	.

他们往往能赚到双倍的钱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[iːt]	,
And	**they**	**always**	**had**	**as**	**much**	**as**	**they**	**liked**	**to**	**eat**	**,**
和	他们	总是	有	作为	很多	作为	他们	喜欢	到	吃	,

而且他们总是能吃到自己想吃的量。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[skræps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	.
and	**could**	**take**	**away**	**scraps**	**in**	**a**	**handkerchief**	**.**
和	可以	拿	离开	碎屑	在	一个	手帕	.

可以用手帕把碎屑带走。

"	[ænd; ənd]	[gʊd]	['hoʊlsəm]	['nɜːrɪʃmənt]	,	[mə'sjɜːr]	.
"	**And**	**good**	**wholesome**	**nourishment**	**,**	**Monsieur**	**.**
"	和	好的	健康	营养	,	先生	.

“还有良好的营养，先生。”

[wʌns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[ə; eɪ]	[guːs]	.
Once	**it**	**was**	**half**	**a**	**goose**	**.**
一次	它	曾是	一半	一个	鹅	.

它曾经是半只鹅。

"	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	.
"	**And**	**now**	**there**	**was**	**nothing**	**,**	**nothing**	**.**
"	和	现在	那里	曾是	没有什么	,	没有什么	.

“现在什么都没有了，什么都没有了。”

[blɑːn'ket]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[djuː]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
Blanquette	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**bon**	**Dieu**	**any**	**longer**	**.**
白葡萄酒	做过	不是	相信	在	这	邦	上帝	任何	更长	.

布朗凯特不再相信上帝了。

[ʃiː; ʃi]	['berid]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[wept]	.
She	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**wept**	**.**
她	埋葬	她	脸	在	她	武器	和	哭泣	.

她把脸埋在臂弯里，痛哭起来。

-	[smoʊkt]	['helpləsli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	.
Paragot	**smoked**	**helplessly**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
-	熏制	无助地	为了	一个	很少	时刻	.

帕拉戈特无助地抽了一会儿烟。

[aɪ]	,	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[tuː; tə]	['wɪmənz]	[terz]	,	[felt]	[ðə; ði]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[blɑːn'ket]
I	**,**	**unused**	**to**	**women's**	**tears**	**,**	**felt**	**the**	**desolation**	**of**	**the**	**race**	**of**	**Blanquette**
我	,	未使用的	到	女性的	眼泪	,	毛毡	这	荒凉	的	这	种族	的	白葡萄酒

[diː]	[voʊ]	[ˌoʊvər'spred]	[ˌem 'iː]	.
de	**Veau**	**overspread**	**me**	**.**
德	小牛肉	蔓延	我	.

我从未听过女人的眼泪，却感受到了布朗凯特·德·沃的悲怆之情笼罩着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第4/17页

[bʌt; bət]	[ðæt]	[aɪ]	[kən'sɪdərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'niːθ]	[maɪ]	['dɪgnəti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	,
But	**that**	**I**	**considered**	**it**	**to**	**be**	**beneath**	**my**	**dignity**	**as**	**a**	**man**	**,**
但	那	我	经过考虑的	它	到	是	下面	我的	尊严	作为	一个	男人	,

但我认为这有损我作为男人的尊严。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[wept]	[tuː]	.
I	**should**	**have**	**wept**	**too**	**.**
我	应该	有	哭泣	也	.

我也应该哭的。

['sʌd(ə)nli]	-	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
Suddenly	**Paragot**	**brought**	**his**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**.**
突然	-	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	开始	到	他的	脚	.

突然，帕拉戈特一拳砸在桌子上，然后站了起来。

[blɑːn'ket]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[skerd]	[wet]	[feɪs]	,	['dɪmli]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hæf]	[laɪt]	.
Blanquette	**lifted**	**a**	**scared**	**wet**	**face**	**,**	**dimly**	**seen**	**in**	**the**	**half**	**light**	**.**
白葡萄酒	抬起	一个	害怕的	湿的	脸	,	依稀	已见	在	这	一半	光	.

在昏暗的光线下，布兰奎特抬起一张惊恐湿润的脸。

"	[ˌtɑː'nɛr]	[diː]	[djuː]	!	"	[kraɪd]	[hiː; hi]	,
"	**Tonnerre**	**de**	**Dieu**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**
"	雷	德	上帝	!	"	哭	他	,

“Tonnerre de Dieu！”他喊道，

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hoʊld]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ten]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ə; eɪ]	[guːs]	,
"	**If**	**you**	**hold**	**so**	**much**	**to**	**your**	**ten**	**francs**	**and**	**half**	**a**	**goose**	**,**
"	如果	你	抓住	所以	很多	到	你的	十	法郎	和	一半	一个	鹅	,

“如果你如此看重你的十法郎和半只鹅，

[aɪ]	[maɪ'self]	[wɪl]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌʃæbe'ri]	[tə'mɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['fɪdl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.	"
I	**myself**	**will**	**come**	**with**	**you**	**to**	**Chambéry**	**tomorrow**	**and**	**fiddle**	**at**	**the**	**wedding**	**.**	**"**
我	我	将要	来	和	你	到	尚贝里	明天	和	小提琴	在	这	婚礼	.	"

明天我将亲自陪你去尚贝里，在婚礼上演奏小提琴。

"	[juː; jʊ]	,	[mə'sjɜːr]	?
"	**You**	**,**	**Monsieur**	**?**
"	你	,	先生	?

“您，先生？”

"	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	.
"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

"	[jes]	,	[aɪ]	.	[waɪ]	[nɑːt]	?
"	**Yes**	**,**	**I**	**.**	**Why**	**not**	**?**
"	是的	,	我	.	为什么	不是	?

“是的，我。为什么不呢？”

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kɑːnt]	[skreɪp]	['kætgʌt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[pɛr]	-	?
Do	**you**	**think**	**I**	**can't**	**scrape**	**catgut**	**as**	**well**	**as**	**Père**	**Paragot**	**?**
做	你	思考	我	不能	刮	羊肠线	作为	出色地	作为	父亲	-	?

你认为我刮羊肠线不如帕拉戈神父吗？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊstfl] [weɪ] .
" He walked to and fro declaring his musical powers in his boastful way .
" 他 步行 到 和 弗 声明 他的 音乐 权力 在 他的 自夸 方式 .

他来回踱步，用他那自夸的方式宣称自己的音乐才能。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [-]
If he chose he could rip out the hearts [65]
如果 他 选择 他 可以 撕裂 出去 这 心 [-]

如果他愿意，他可以挖出心脏[65]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
of a dead Municipal Council with a violin ,
的 一个 死的 市政 理事会 和 一个 小提琴 ,

一个死去的市政委员会成员拿着小提琴

[ænd; ənd][kʊd; kəd][set][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] .
and could set a hospital for paralytics a - dancing .
和 可以 放 一个 医院 为了 麻痹剂 一个 - 跳舞 .

并可能设立一家医院，专门收容瘫痪病人跳舞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪdld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['hæməlin] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪd]['paɪpər] .
He would have fiddled the children of Hamelin away from the Pied Piper .
他 会 有 拨弄 这 孩子们 的 哈默林 离开 从 这 馅饼 派珀 .

他本可以把哈默尔恩的孩子们从花衣魔笛手身边引开。

['dɪdnt] [blɑːn'ket] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?
Didn't Blanquette believe him ?
没有 白葡萄酒 相信 他 ?

布兰奎特不相信他吗?

" [bʌt; bət] [jes] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" But yes , Monsieur , " she said fervently .
" 但 是的 , 先生 , " 她 说 热切地 .

“是的，先生，”她热情地说。

" [æsk] - .
" Ask Asticot .
" 问 - .

问问阿斯蒂科特。

" [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] .
" My faith in him was absolute .
" 我的 信仰 在 他 曾是 绝对 .

我对他绝对信任。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
To my mind he had even understated his abilities .
到 我的 头脑 他 有 甚至 低调 他的 能力 .

在我看来，他甚至低估了自己的能力。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdisi'luːʒənɪŋ] ['jɪrz] [hæz; həz] [sɪns] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][maɪ]
The experience of the disillusioning years has since caused me to modify my
这 经验 的 这 令人失望 年 有 自从 导致 我 到 调整 我的
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

那段令人失望的岁月经历使我改变了我的看法；

[bʌt; bət] - ['boʊstf(ə)lnəs] [hæz; həz][nɑːt] ['lesnd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [aɪz] .
but Paragot's boastfulness has not lessened him in my eyes .
但 - 自夸 有 不是 减少 他 在 我的 眼睛 .

但帕拉戈特的自夸并没有降低我对他的评价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
And this leads to a curious reflection .
和 这 线索 到 一个 好奇的 反射 .

这引发了一个有趣的思考。

[wen] [ə; eɪ]['gæskən] [boʊsts] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
When a Gascon boasts , you love him for it ; when a Prussian does it ,
什么时候 一个 加斯科涅 吹嘘 , 你 爱 他 为了 它 ; 什么时候 一个 普鲁士 做 它 ,

加斯科涅人吹嘘时，你会因此而喜欢他；普鲁士人吹嘘时，

[jʊr; jər] [toʊz] ['tɪŋgl] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
your toes tingle to kick him to Berlin .
你的 脚趾 刺痛 到 踢 他 到 柏林 .

你恨不得一脚把他踹到柏林去。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [meɪd] - [ə'dɔːrəb(ə)l] ,
His very whimsical braggadocio made Paragot adorable ,
他的 非常 异想天开 吹牛 制成 - 可爱的 ,

他那异想天开的自夸风格让帕拉戈特显得格外可爱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am at a loss to think what he would have been without it .
和 我 是 在 一个 损失 到 思考 什么 他 会 有 到过 没有 它 .

我实在无法想象如果没有那份工作，他会变成什么样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] ,
" Of course , " said he , " if you are proud ,
" 的 课程 , " 说 他 , " 如果 你 是 自豪的 ,

“当然，”他说，“如果你感到自豪的话，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
if you don't want to be seen in the company of a scarecrow like me ,
如果 你 不 想 到 是 已见 在 这 公司 的 一个 稻草人 喜欢 我 ,

如果你不想被人看到和我这样的稻草人待在一起，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is nothing more to be said .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

" [blɑːn'ket] ['hʌmbli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [praɪd] .
" Blanquette humbly repudiated the charge of pride .
" 白葡萄酒 谦卑地 被否认 这 收费 的 自豪 .

布兰奎特谦逊地否认了傲慢的指控。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][hɜːr; hər] [ten] [fræŋks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm]
Her soul was set on her ten francs and she didn't care how she got them
她 灵魂 曾是 放 在 她 十 法郎 和 她 没有 关心 如何 她 得到 他们
.
.
.

她一心只想得到那十法郎，根本不在乎用什么方法得到它们。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [mə'sjɜːrz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .
She accepted Monsieur's generous offer out of a full heart .
她 公认 先生的 慷慨的 提供 出去 的 一个 满的 心 .

她真心实意地接受了先生的慷慨提议。

" [ðæts] [sens] , " [sed] [maɪ]['mæstər] .
" That's sense , " said my master .
" 那就是 感觉 , " 说 我的 掌握 .

“这很有道理，”我的主人说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'hɜːrs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] . " [-]
" We shall rehearse at daybreak . " [66]
" 我们 将 排练 在 拂晓 . " [-]

“我们将在黎明时分进行排练。”[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dɑːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] — - ,
Dawn found us all in a field some distance from the café — Paragot ,
黎明 成立 我们 全部 在 一个 场地 一些 距离 从 这 咖啡店 — - ,
[blɑːn'ket] , ['nɑːrsɪs] , [ðə; ði] ['zɪðər] ,
Blanquette , Narcisse , the zither ,
白葡萄酒 , 水仙花 , 这 筝 ,

黎明时分，我们一行人来到离咖啡馆不远处的一片田野里——帕拉戈特、布朗凯特、纳西斯、齐特琴，

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][aɪ] ,
the fiddle and I ,
这 小提琴 和 我 ,

我和小提琴，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [mju'zɪʃənz] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['dʒɪŋli] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['poʊlkə] [ðæt] [meɪd]
and while the two musicians rehearsed the jingly waltzes and polkas that made
和 尽管 这 二 音乐家 排练 这 叮叮当当 华尔兹 和 波尔卡舞曲 那 制成
[ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ˌrɛpər'twɑːr] ,
up the old man's répertoire ,
向上 这 老的 男人的 曲目 ,

当两位乐师排练老人保留曲目的那些欢快的华尔兹和波尔卡舞曲时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɑːrsɪs] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt]
I tried to explain the situation to Narcisse who sat with his ears cocked
我 尝试 到 解释 这 情况 到 水仙花 WHO 卫星 和 他的 耳朵 上膛
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .
wondering what the deuce all the noise was about .
好奇 什么 这 二 全部 这 噪音 曾是 关于 .

我试图向纳西斯解释情况，他竖起耳朵坐着，想知道这到底是怎么回事。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [blɑːn'ket] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] . "
" Ah , Monsieur , " said Blanquette , during a pause , " you play like a great artist . "
" 啊 , 先生 , " 说 白葡萄酒 , 期间 一个 暂停 , " 你 玩 喜欢 一个 伟大的 艺术家 . "

“啊，先生，”布朗凯特停顿了一下说道，“您演奏得像一位伟大的艺术家。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
" Didn't I tell you so ?
" 没有 我 告诉 你 所以 ?

我不是早就告诉过你了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he cried triumphantly .
" 他 哭 凯旋而归 .

他得意地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdid] [mʌtʃ] . "
" You must have studied much . "
" 你 必须 有 研究 很多 . "

你一定学了很多东西。

" [prə'dɪdʒəsli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Prodigiously , " said he .
" 惊人地 , " 说 他 .

“非常惊人，”他说。

" [pɛr] - [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] ,
" Père Paragot had played the violin for sixty years ,
" 父亲 - 有 玩 这 小提琴 为了 六十 年 ,

“帕拉戈神父拉了六十年小提琴，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
but he could not make it sing like that . "
但 他 可以 不是 制作 它 唱歌 喜欢 那 . "

但他没办法让它发出那样的声音。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'per] [pɛr] - [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] ?
" You would not compare Père Paragot with my master ?
" 你 会 不是 比较 父亲 - 和 我的 掌握 ?

你不会把帕拉戈神父和我的师傅相提并论吧?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] .
" I exclaimed by way of rebuke .
" 我 惊呼 经过 方式 的 训斥 .

我大声斥责道。

[blɑːn'ket] [ˌækwɪ'es] ['hʌmbli] .
Blanquette acquiesced humbly .
白葡萄酒 默许 谦卑地 .

布兰凯特谦卑地默许了。

" [wen] [wʌn] ['hiːrz] [mə'sjɜːr] , [wʌn] [hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [wʌnz] ['bɑːdi] . "
" When one hears Monsieur , one has the devil in one's body . "
" 什么时候 一 听到 先生 , 一 有 这 魔鬼 在 一个人的 身体 . "

“一听到‘先生’这个词，就说明你体内有魔鬼附身。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" Listen to this ,
" 听 到 这 ,

“听着，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl]
" said the delighted Paragot jumping on to his feet and tucking the fiddle
" 说 这 高兴极了 - 跳 在 到 他的 脚 和 塞进 这 小提琴
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
beneath his chin .
下面 他的 下巴 .

“帕拉戈特高兴地说着，跳了起来，把小提琴夹在下巴底下。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɑːdz][skaɪ][ænd; ənd] [griːn] [fiːldz]
And there in the pure dawn with nothing but God's sky and green fields
和 那里 在 这 纯的 黎明 和 没有什么 但 神的 天空 和 绿色的 字段
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

在纯净的黎明中，周围只有上帝的天空和绿色的田野，什么也没有。

[hiː; hi] [pleɪd] [guː'noʊz] " ['ɑːveɪ][mə'riːə] , " ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
he played Gounod's " Ave Maria , " putting into his execution all his imaginative
他 玩 古诺的 " 大道 玛丽亚 , " 推杆 进入 他的 执行 全部 他的 富有想象力的
['fɜːrvər] ,
fervour ,
热情 ,

他演奏了古诺的《圣母颂》，将他所有的想象力和热情都倾注其中。

[ænd; ənd] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['treməloʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪbret] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and accentuating the tremolo passages in a vibrating ecstasy which to
和 强调 这 颤音 段落 在 一个 振动 狂喜 哪个 到
- [ˌʌn'kʌltʃərd] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] . [-]
Blanquette's uncultured soul was the very passion of music . [67]
- 没文化的 灵魂 曾是 这 非常 热情 的 音乐 . [-]

并强调颤音段落，使其充满颤抖的狂喜，这对于布朗凯特那未开化的灵魂来说，就是音乐的激情所在。[67]

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [vaɪə'lɪnɪsts] [duː] [nɑːt] [,əuvər'emfəsis] [ðə; ði] ['treməloʊ] .
I have since learned that the greatest violinists do not overemphasise the tremolo .
我 有 自从 学习 那 这 最 小提琴手 做 不是 过分强调 这 颤音 .

我后来了解到，最伟大的小提琴家并不会过分强调颤音。

" [ɑː] [djuː] !
" Ah Dieu !
" 啊 上帝 !

“啊，上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
it is beautiful , " she murmured .
它 是 美丽的 , " 她 低声说道 .

“真漂亮,”她喃喃自语道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .
" Isn't it ? " cried Paragot .
" 不是 它 ? " 哭 - .

“难道不是吗？”帕拉戈特喊道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , [eɪ] ?
" And it touches your heart , my little Blanquette , eh ?
" 和 它 触摸 你的 心 , 我的 小的 白葡萄酒 , 嗯 ?

“这触动了你的心，我的小布兰凯特，是吗？”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɑːrtɪsts] [tə'geðər] . "
We are all artists together . "
我们 是 全部 艺术家 一起 . "

我们都是艺术家。

" [aɪ] , [mə'sjɜːr] ?
" I , Monsieur ?
" 我 , 先生 ?

“我，先生？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ræn] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['zɪðər] [strɪŋz] .
" She laughed and ran her hands over the zither strings .
" 她 笑了 和 跑 她 双手 超过 这 筝 字符串 .

她笑着，用手抚摸着古筝的琴弦。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .
" I ought to be at work in the fields .
" 我 应该 到 是 在 工作 在 这 字段 .

“我应该在田里干活。”

[soʊ] [pɛr] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
So Père Paragot used to say .
所以 父亲 - 用过的 到 说 .

帕拉戈神父过去常这么说。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [guːs] .
I make no progress — I am as stupid as a goose .
我 制作 不 进步 — 我 是 作为 愚蠢的 作为 一个 鹅 .

我毫无进展——我笨得像只鹅。

"	[tuː]	['aʊərz]	['æftərwərdz]	[wiː; wi]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ʃæbe'ri]	,
"	**Two**	**hours**	**afterwards**	**we**	**started**	**for**	**Chambéry**	**,**
"	二	小时	然后	我们	开始	为了	尚贝里	,

两小时后，我们出发前往尚贝里。

[æz; əz]	[ɑːd]	[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[æz; əz]	['evər]	[geɪv]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[haɪ]	-	['roʊdz]	['geɪəti]	.
as	**odd**	**a**	**procession**	**as**	**ever**	**gave**	**food**	**for**	**a**	**high**	**-**	**road's**	**gaiety**	**.**
作为	奇怪的	一个	游行	作为	曾经	给予	食物	为了	一个	高的	-	道路的	欢乐	.

如此奇特的游行队伍，为大街上的人们带来了欢乐。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	[greɪ]	[və'liːs]	['kærid]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	[baɪ]	[blɑːn'ket]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
From	**the**	**old**	**grey**	**valise**	**carried**	**the**	**previous**	**day**	**by**	**Blanquette**	**she**	**had**
从	这	老的	灰色的	手提箱	携带	这	以前的	天	经过	白葡萄酒	她	有

[prə'duːst]	[mʌtʃ]	['prɑːpərti]	['faɪnəri]	.
produced	**much**	**property**	**finery**	**.**
生产	很多	财产	服饰	.

布兰凯特从前一天携带的旧灰色手提箱里，取出了许多华丽的财产。

[ə; eɪ]	[blæk]	['velvətiːn]	['dʒækɪt]	[rɪ'splendənt]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrl]	-	['bʌtnz]	,	['velvətiːn]	[niː]	-	['brɪtʃɪz]
A	**black**	**velveteen**	**jacket**	**resplendent**	**with**	**pearl**	**-**	**buttons**	**,**	**velveteen**	**knee**	**-**	**breeches**
一个	黑色的	平绒	夹克	灿烂	和	珍珠	-	按钮	,	平绒	膝盖	-	马裤

[taɪd]	[wɪð; wɪθ]	['rɪbənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	,
tied	**with**	**ribbons**	**at**	**the**	**knees**	**,**
系	和	丝带	在	这	膝盖	,

一件饰有珍珠纽扣的黑色丝绒外套，搭配膝盖处系有丝带的丝绒及膝短裤。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['reɪkɪʃ]	['ælpaɪn]	[hæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['feðər]	[ə'dɔrnd]	[maɪ]	['mæstɚz]	['pɜːrs(ə)n]	.
and	**a**	**rakish**	**Alpine**	**hat**	**with**	**a**	**feather**	**adorned**	**my**	**master's**	**person**	**.**
和	一个	浪荡子	高山	帽子	和	一个	羽毛	装饰	我的	硕士学位	人	.

我的主人头上戴着一顶饰有羽毛的潇洒阿尔卑斯山帽。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪs'repjətəbl]	['hevi]	[buːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[greɪ]	['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd]	['stɑːkɪŋz]	[meɪ]
His	**own**	**disreputable**	**heavy**	**boots**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**grey**	**worsted**	**stockings**	**may**
他的	自己的	声名狼藉的	重的	靴子	和	一个	一对	的	灰色的	最差	长筒袜	可能

[nɑːt]	[hæv; həv]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[fə'stɪdiəs]	['fɪnɪʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːstuːm]	;
not	**have**	**formed**	**a**	**fastidious**	**finish**	**to**	**the**	**costume**	**;**
不是	有	形成	一个	挑剔	结束	到	这	戏服	;

他那双不入流的厚重靴子和一双灰色羊毛长袜可能并没有为这身装扮画上一个完美的句号；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	.
but	**in**	**my**	**eyes**	**he**	**looked**	**magnificent**	**.**
但	在	我的	眼睛	他	看起来	壮丽	.

但在我看来，他英俊极了。

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[blɑːn'ket]	[ə; eɪ]	[pæn'dɔːrə]	[bɑːks]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]
Towards	**the**	**transfiguration**	**of**	**Blanquette**	**a**	**Pandora**	**box**	**could**	**not**	**have**
向	这	变形	的	白葡萄酒	一个	潘多拉	盒子	可以	不是	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[mɔːr]	.
effected	**more**	**.**
受影响	更多的	.

对于布兰凯特的转变而言，潘多拉魔盒的影响也无与伦比。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[skɜːrt]	,	[ə; eɪ]	[waɪt]	['fɪʃʊ]	['mɑːdərətli]	[freʃ]	,
She	**was**	**attired**	**in**	**a**	**short**	**skirt**	**,**	**a**	**white**	**fichu**	**moderately**	**fresh**	**,**
她	曾是	穿着	在	一个	短的	裙子	,	一个	白色的	菲楚	中等程度	新鲜的	,

她身穿短裙，披着一件略显清爽的白色披肩。

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ɪ'tæliən]	[hed]	-	[dres]	[ænd; ənd]	['skɑːrlət]	['stɑːkɪŋz]	.
a	**kind**	**of**	**Italian**	**head**	**-**	**dress**	**and**	**scarlet**	**stockings**	**.**
一个	种类	的	意大利语	头	-	裙子	和	猩红	长筒袜	.

一种意大利式头饰和猩红色长袜。

[ɪ'nɔːrməs] [gɪlt] [ɪr] - [rɪŋz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ʌv; əv] [bluː] [biːdz]

Enormous gilt ear - rings swung from her ears ; a cable of blue beads

巨大的 镀金 耳朵 - 戒指 摇摆 从 她 耳朵 ; 一个 电缆 的 蓝色的 珠子

[en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] ;

encircled her neck ;

包围 她 脖子 ;

她耳朵上戴着巨大的镀金耳环；脖子上戴着一串蓝色珠子项链；

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [daɪd] ['pɑːmɪgrænɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks]

her lips were dyed pomegranate , her eyes darkened and her cheeks

她 嘴唇 是 染色 石榴 , 她 眼睛 变暗 和 她 脸颊

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] .

touched with rouge .

感动 和 胭脂 .

她的嘴唇染成了石榴红色，眼睛变得阴沉，脸颊上抹了胭脂。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [gɪlt] [ʃuːz] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [klɪŋkt] [ðer; ðər] [hiːlz]

A pair of substantial gilt shoes slung over her shoulders clinked their heels

一个 一对 的 重大的 镀金 鞋 吊着 超过 她 肩膀 叮当 他们的 高跟鞋

[tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

together as she walked .

一起 作为 她 步行 .

她肩上挎着一双厚重的镀金皮鞋，走起路来，鞋跟互相碰撞发出清脆的响声。

['nɑːrsɪs] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bjuːtiəs] ['kriːtʃər] ,

Narcisse barked his ecstatic admiration around this beauteous creature ,

水仙花 吠叫 他的 欣喜若狂 钦佩 大约 这 美丽的 生物 ,

纳西斯对着这美丽的生物狂吠，表达着他欣喜若狂的赞美之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [maɪn] [tuː] .

and had I been a dog I should have barked mine too .

和 有 我 到过 一个 狗 我 应该 有 吠叫 矿 也 .

如果我是一条狗，我也应该吠叫。

[maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['oʊnli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

My dignity as a man only allowed me to [68]

我的 尊严 作为 一个 男人 仅有的 允许 我 到 [-]

作为男人的尊严只允许我[68]

[kæst] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gɪlt]

cast sidelong glances at her and hope that she would soon put on the gilt

投掷 横 眼神 在 她 和 希望 那 她 会 很快 放 在 这 镀金

[ʃuːz] .

shoes .

鞋 .

她不时侧目看着她，希望她能尽快穿上那双金鞋。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As for my master , on beholding her ,

作为 为了 我的 掌握 , 在 凝视 她 ,

至于我的主人，当他看到她时，

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kɑːmplɪmənt] ,

he doffed his hat and saluted her with a fantastic compliment ,

他 脱掉 他的 帽子 和 敬礼 她 和 一个 极好的 赞扬 ,

他脱帽致敬，并对她给予了极高的赞美。

[hwer'æt] [ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] [brɪk] - [red] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

whereat the girl blushed brick - red and turned her head away .

哪里 这 女孩 脸红了 砖 - 红色的 和 转向 她 头 离开 .

于是，女孩脸颊绯红，扭过头去。

" [mɑːtliːz] [ðə; ði]['oʊnli] [wer] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] .
" Motley's the only wear , my son , " he cried gaily .
" 莫特利 这 仅有的 穿 , 我的 儿子 , " 他 哭 兴高采烈地 .

“儿子，只有杂色衣服才适合你！”他兴高采烈地喊道。

" [ɪn] [ðɪs] [kæp][ænd; ənd] ['belz] , [aɪ] [siː] [laɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
" In this cap and bells , I see life under a different aspect .
" 在 这 帽 和 铃铛 , 我 看 生活 在下面 一个 不同的 方面 .

“戴上这顶帽子和铃铛，我看到了人生的不同面貌。”

['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Never has it appeared to me sweeter and more irresponsible .
绝不 有 它 出现 到 我 更甜 和 更多的 不负责任 .

在我看来，这既甜蜜又不负责任。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you feel it ?
不 你 感觉 它 ?

你难道没有感觉到吗?

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .
But I forgot .
但 我 忘了 .

但我忘了。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['mɑːtli] .
You haven't any motley .
你 还没有 任何 杂乱无章 .

你没有任何杂乱无章的东西。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] .
I apologise for my want of tact .
我 道歉 为了 我的 想 的 策略 .

我为我的失言道歉。

[blɑːn'ket] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [frentʃ] , " [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] - ?
Blanquette , " he added in French , " why haven't you found a costume for Asticot ?
白葡萄酒 , " 他 额外 在 法语 , " 为什么 还没有 你 成立 一个 戏服 为了 - ?

“布兰凯特,”他用法语补充道，“为什么你还没找到阿斯蒂科的服装? ”

" [blɑːn'ket] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] .
" Blanquette replied in her matter - of - fact way that she hadn't any .
" 白葡萄酒 回复 在 她 事情 - 的 - 事实 方式 那 她 之前没有 任何 .

布兰奎特用她一贯的平淡语气回答说，她没有。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [maɪ] [pə'raiədəm] .
They walked on together , and I dropped behind suddenly realising my pariahdom .
他们 步行 在 一起 , 和 我 掉落 在后面 突然 意识到 我的 贱民 .

他们一起继续往前走，我突然意识到自己成了弃儿，落在了后面。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni]
I wondered whether these magnificent beings would be ashamed of my company
我 想知道 无论 这些 壮丽 生物 会 是 羞愧 的 我的 公司
[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃæ̃be'ri] .
when we arrived at Chambéry .
什么时候 我们 到达的 在 尚贝里 .

我想知道，当我们到达尚贝里时，这些雄伟的生物是否会因我的陪伴而感到羞耻。

[aɪ]	['piktʃəd]	[maɪ'self]	['sɪtɪŋ]	['loʊnsəm]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːrsɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	[waɪl]	[ðeɪ]	['revəld]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['splendər]	,
I	**pictured**	**myself**	**sitting**	**lonesome**	**with**	**Narcisse**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**while**	**they**	**revelled**	**in**	**their**	**splendour**	**,**
我	如图所示	我	坐着	寂寞	和	水仙花	在	这	市场	-	地方	尽管	他们	尽情狂欢	在	他们的	辉煌	,

我幻想自己和纳西斯孤零零地坐在集市上，看着他们沉浸在自己的荣光之中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[self]	-	['pɪti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ˌoʊvər'keɪm]	[ˌem 'iː]	.
and	**the**	**self**	**-**	**pity**	**of**	**the**	**child**	**overcame**	**me**	**.**
和	这	自己	-	遗憾	的	这	孩子	克服	我	.

孩子的自怜自艾让我难以自持。

"	['mæstər]	,	"	[sed]	[aɪ]	['dɪzməli]	,	"	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	['nɑːrsɪs]
"	**Master**	**,**	**"**	**said**	**I**	**dismally**	**,**	**"**	**what**	**shall**	**Narcisse**
"	掌握	,	"	说	我	令人沮丧地	,	"	什么	将	水仙花

“主人,”我沮丧地说，“纳西斯该怎么办？”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	?
and	**I**	**do**	**while**	**you**	**are**	**at**	**the**	**wedding**	**?**
和	我	做	尽管	你	是	在	这	婚礼	?

那我趁你参加婚礼的时候做吗?

"	[hiː; hi]	[wiːld]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ˌem 'iː]	,
"	**He**	**wheeled**	**round**	**and**	**regarded**	**me**	**,**
"	他	带轮子的	圆形的	和	认为	我	,

他猛地转过身来看着我，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ʃeɪp]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**knew**	**by**	**the**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**an**	**inspiration**	**was**	**taking**	**shape**	**behind**	**them**	**.**
和	我	知道	经过	这	光	在	他的	眼睛	那	一个	灵感	曾是	采取	形状	在后面	他们	.

我从他眼中闪烁的光芒中知道，某种灵感正在他眼中酝酿。

"	[aɪl]	[bai]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[red]	[ʃɜːrt]	[ænd; ənd]	[pə'meɪd,pə'mɑːd]	[jʊr; jər]	[her]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
"	**I'll**	**buy**	**you**	**a**	**red**	**shirt**	**and**	**pomade**	**your**	**hair**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**one**	**of**	**us**	**,**
"	患病的	买	你	一个	红色的	衬衫	和	头油	你的	头发	,	和	你	将	是	一	的	我们	,

“我会给你买件红衬衫，再给你抹上发油，你就会成为我们的一员。”

[maɪ]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hæt]	.
my	**son**	**,**	**and**	**go**	**round**	**with**	**the**	**hat**	**.**
我的	儿子	,	和	去	圆形的	和	这	帽子	.

我的儿子，然后戴着帽子四处走走。

"	[aɪ]	[ɪg'zʌltid]	['ɑːbviəsli]	.
"	**I**	**exulted**	**obviously**	**.**
"	我	欣喜若狂	明显地	.

我当时当然欣喜若狂。

"	[naʊ]	[ðə; ði]	[dɔːg]	[wɪl]	[fiːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[pər'plekst]	.
"	**Now**	**the**	**dog**	**will**	**feel**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**perplexed**	**.**
"	现在	这	狗	将要	感觉	出去	的	它	,	"	说	他	,	困惑	.

“现在这只狗应该会感觉好些了,”他困惑地说。

"	[aɪ]	[wɪl]	[kən'sʌlt]	[blɑːn'ket]	.
"	**I**	**will**	**consult**	**Blanquette**	**.**
"	我	将要	咨询	白葡萄酒	.

我会咨询布兰凯特。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃeɪv] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['puːdl] ? "
Do you think we could shave Narcisse and make him think he's a poodle ? "
做 你 思考 我们 可以 刮胡子 水仙花 和 制作 他 思考 他是 一个 贵宾犬 ? "

你觉得我们能不能把纳西斯的毛剃光，让他觉得自己像只贵宾犬?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [blɑːn'ket] ['greɪvli] . [-]
" That would be impossible , Monsieur , " replied Blanquette gravely . [69]
" 那 会 是 不可能的 , 先生 , " 回复 白葡萄酒 严重地 . [-]

“那是不可能的，先生，”布朗凯特严肃地回答道。[69]

[æz; əz] ['nɑːrsɪs] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
As Narcisse was enjoying himself to his heart's content ,
作为 水仙花 曾是 享受 他自己 到 他的 心脏的 内容 ,

当纳西斯尽情享受着他的快乐时，

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smelz] [hɪz; ɪz]
darting from side to side of the road and sniffing for the smells his
飞镖 从 边 到 边 的 这 路 和 嗅闻 为了 这 气味 他的
[soʊl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
soul delighted in ,
灵魂 高兴极了 在 ,

它在路两旁来回穿梭，嗅着那些令它灵魂愉悦的气味。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
I did not concern myself about his feelings .
我 做过 不是 忧虑 我 关于 他的 情怀 .

我并不在意他的感受。

[fɔːr; fər] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [aɪ'rɑːnɪkli] [də'rektɪd] [ə'genst] [maɪ'self]
For Paragot's suggestion which I knew was ironically directed against myself
为了 - 建议 哪个 我 知道 曾是 讽刺的是 指导 反对 我
, [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .
, I did not care .
, 我 做过 不是 关心 .

对于帕拉戈特提出的那个我明知是讽刺地针对我的建议，我并不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['aɪrəni]
So long as I was to be with my companions and of them , irony
所以 长的 作为 我 曾是 到 是 和 我的 同伴 和 的 他们 , 讽刺
[dɪd][nɑːt] ['mætər] .
did not matter .
做过 不是 事情 .

只要能和我的同伴们在一起，只要能和他们在一起，讽刺就无关紧要了。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [læft] .
I caught the twinkle in his eye and laughed .
我 捕捉 这 闪烁 在 他的 眼睛 和 笑了 .

我捕捉到他眼中闪烁的光芒，不禁笑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['nɑːrsɪs] .
He was as joyous as Narcisse .
他 曾是 作为 欢乐 作为 水仙花 .

他像纳西斯一样快乐。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
The gladness of the July morning danced in his veins .
这 欢乐 的 这 七月 早晨 跳舞 在 他的 静脉 .

七月清晨的喜悦在他血管里奔涌。

[hiː; hi]	[pʊld]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[ænd; ənd]	[baʊ; boʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[beɪz]	[bæg]	[ænd; ənd]	['fɪdld]	[æz; əz]
He	**pulled**	**the**	**violin**	**and**	**bow**	**out**	**of**	**the**	**old**	**baize**	**bag**	**and**	**fiddled**	**as**
他	拉	这	小提琴	和	弓	出去	的	这	老的	台布	包	和	拨弄	作为

[wiː; wi]	[wɔːkt]	.
we	**walked**	**.**
我们	步行	.

他从旧布袋里掏出小提琴和琴弓，边走边拉琴。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	[prə'seʃ(ə)n]	.
It	**must**	**have**	**been**	**an**	**amazing**	**procession**	**.**
它	必须	有	到过	一个	惊人的	游行	.

那一定是一场盛大的游行。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[huːz]	[kloʊðz]	[ænd; ənd]	['fʌŋkʃnz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'suːmd]	[leɪ]	[koʊld]
And	**the**	**old**	**man**	**whose**	**clothes**	**and**	**functions**	**we**	**had**	**assumed**	**lay**	**cold**
和	这	老的	男人	谁	衣服	和	函数	我们	有	假定	躺	寒冷的

[ænd; ənd]	[stɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['loʊnli]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['kændlz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**stiff**	**in**	**the**	**little**	**lonely**	**room**	**with**	**candles**	**at**	**his**	**head**	**and**	**his**	**feet**	**.**
和	僵硬的	在	这	小的	孤独	房间	和	蜡烛	在	他的	头	和	他的	脚	.

而那位我们曾代为扮演他角色、身穿他衣服的老人，如今却冰冷僵硬地躺在那间孤寂的小房间里，头边和脚边都点着蜡烛。

['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['reɪlweɪ]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[ˌʃæbe'ri]	[blɑːn'ket]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɑːrtləs]	[wei]
During	**our**	**railway**	**journey**	**to**	**Chambéry**	**Blanquette**	**told**	**us**	**in**	**her**	**artless**	**way**
期间	我们的	铁路	旅行	到	尚贝里	白葡萄酒	讲述	我们	在	她	不矫揉造作	方式

[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
what	**she**	**knew**	**of**	**his**	**history**	**.**
什么	她	知道	的	他的	历史	.

在前往尚贝里的火车旅途中，布朗凯特用她朴实无华的方式向我们讲述了她所了解的尚贝里的历史。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['kræbɪd]	[ænd; ənd]	['krɑːtʃəti]	['eɪnʃənt]	[ə'dɪktɪd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]
In	**the**	**flesh**	**he**	**had**	**been**	**a**	**crabbed**	**and**	**crotchety**	**ancient**	**addicted**	**to**	**drink**
在	这	肉	他	有	到过	一个	螃蟹	和	古怪的	古老的	上瘾	到	喝

.
.
.

真人他是个脾气暴躁、性情古怪的老人，而且嗜酒如命。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɪd(ə)l]	[laɪf]	[ɪn]	['prɪzn]	[fɔːr; fər]	['peti]	[θefts]	.
He	**had**	**passed**	**some**	**years**	**of**	**his**	**middle**	**life**	**in**	**prison**	**for**	**petty**	**thefts**	**.**
他	有	通过了	一些	年	的	他的	中间	生活	在	监狱	为了	小气	盗窃	.

他中年时期曾因轻微盗窃罪在监狱里度过几年。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	—	-	[maɪnd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[græsp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[pɛr]	-	['hævɪŋ]
In	**his**	**youth**	**—**	**Blanquette's**	**mind**	**could**	**not**	**grasp**	**the**	**idea**	**of**	**Père**	**Paragot**	**having**
在	他的	青年	—	-	头脑	可以	不是	抓牢	这	主意	的	父亲	-	拥有

[wʌns]	[bɪn]	[jʌŋ]	—	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	['blækgɑːrd]	.
once	**been**	**young**	**—**	**he**	**must**	**have**	**been**	**an**	**astonishing**	**blackguard**	**.**
一次	到过	年轻的	—	他	必须	有	到过	一个	惊人	浑蛋	.

布朗凯特无法理解帕拉戈神父年轻时的样子——他年轻时一定是一个惊人的恶棍。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[biːt]	[blɑːn'ket]	,
He	**had**	**been**	**wont**	**to**	**beat**	**Blanquette**	**,**
他	有	到过	惯于	到	打	白葡萄酒	,

他以前经常击败布兰奎特。

[ʌn'tɪl]	[wʌn]	[deɪ]	['riːəˌlaɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[streŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɪm; ɪm]	[fɜːrm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[grɪp]	[ænd; ənd]
until	**one**	**day**	**realising**	**her**	**young**	**strength**	**she**	**held**	**him**	**firm**	**in**	**her**	**grip**	**and**
直到	一	天	意识到	她	年轻的	力量	她	握住	他	公司	在	她	紧握	和

['θretnd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɑːnd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pə'sistid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'temptɪd]
threatened	**to**	**throw**	**him**	**into**	**a**	**pond**	**if**	**he**	**persisted**	**in**	**his**	**attempted**
威胁	到	扔	他	进入	一个	池塘	如果	他	持续	在	他的	尝试过

[tʃæ'staɪzmənt]	.
chastisement	**.**
惩罚	.

直到有一天，她意识到自己年轻力壮，便紧紧抓住他，威胁说如果他继续试图惩罚她，就把他扔进池塘里。

[sɪns]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'spektɪd]	[hɜːr; hər]	['pɜːrs(ə)n]	,
Since	**then**	**he**	**had**	**respected**	**her**	**person**	**,**
自从	然后	他	有	受人尊敬	她	人	,

从那时起，他就一直很尊重她。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['ænsəˌraɪn]
but	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**he**	**had**	**cursed**	**her**	**for**	**anserine**
但	到	这	天	的	他的	死亡	他	有	被诅咒的	她	为了	鹅肌

[stuː'pɪdəti]	.
stupidity	**.**
愚蠢	.

但直到他临终前，他都还在诅咒她愚蠢如猿猴。

[æn; ən]	[ˌʌn'lʌvli]	,	['lʌvləs]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'lʌvd]	[oʊld]	[mæn]	.
An	**unlovely**	**,**	**loveless**	**and**	**unloved**	**old**	**man**	**.**
一个	不可爱	,	无爱	和	不被爱的	老的	男人	.

一个不讨人喜欢、没有爱、也不被人爱的老人。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[blɑːn'ket]	[hæv; həv]	[wept]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	?
Why	**should**	**Blanquette**	**have**	**wept**	**over**	**him**	**?**
为什么	应该	白葡萄酒	有	哭泣	超过	他	?

布兰奎特为什么要为他哭泣?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[-]	['haɪli]	[strʌŋ]	['temprəmənt]	[ænd; ənd]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['fæs(ə)l]
She	**had**	**not**	**the**	**Parisian's**	**highly**	**strung**	**temperament**	**and**	**capacity**	**for**	**facile**
她	有	不是	这	巴黎人的	高度	串	气质	和	容量	为了	容易的

[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
emotion	**.**
情感	.

她没有巴黎人那种高度敏感的性情和容易动情的性格。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pez(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːr]	,	[sloʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
She	**was**	**peasant**	**to**	**the**	**core**	**,**	**slow**	**to**	**rejoice**	**,**	**and**	**[**	**70**	**]**
她	曾是	农民	到	这	核	,	慢的	到	靡	,	和	[	-	]

她骨子里是个农民，很少高兴，而且[70]

[sloʊ]	[tuː; tə]	[griːv]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pɛzənts]	[rɪ'mɔːrsləs]	['lɑːdʒɪk]	[ɪn]	[in'vizidʒɪŋ]	[ðə; ði]
slow	**to**	**grieve**	**,**	**and**	**she**	**had**	**the**	**peasant's**	**remorseless**	**logic**	**in**	**envisaging**	**the**
慢的	到	悲伤	,	和	她	有	这	农民的	冷酷无情	逻辑	在	设想	这

[ˌelɪ'mentl]	[fækts]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
elemental	**facts**	**of**	**existence**	**.**
元素	事实	的	存在	.

她不轻易悲伤，并且拥有农民般冷酷无情的逻辑去理解生存的基本事实。

[pɛr]	-	[wʌz; wəz]	['wɪkɪd]	.
Père	**Paragot**	**was**	**wicked**	**.**
父亲	-	曾是	邪恶	.

帕拉戈神父是个恶人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

['tænt] [mjɜː] .
Tant mieux .
坦特 更好 .

好多了。

[blɑːn'ket] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] ['reinbəuz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]
Blanquette had not the divine sense of humour which rainbows the tears of
白葡萄酒 有 不是 这 神圣的 感觉 的 幽默 哪个 彩虹 这 眼泪 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

布兰凯特没有那种能让世人泪流成河的幽默感。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['mæstɚz] [pə'zeʃn] .
That was my dear master's possession .
那 曾是 我的 亲爱的 硕士学位 拥有 .

那是我亲爱的主人的遗物。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [laɪk] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ʌnsə,fisti'keiʃən] .
But at the obvious she could laugh like any child of unsophistication .
但 在 这 明显的 她 可以 笑 喜欢 任何 孩子 的 不成熟 .

但对于显而易见的事情，她却能像任何一个天真的孩子一样大笑。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ʃæbe'ri] ,
In the long shaded avenue of Chambéry ,
在 这 长的 阴影 大街 的 尚贝里 ,

在尚贝里绿树成荫的长廊里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] - [stɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [stɔːlz] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər]
with its crowded market - stalls on either side — stalls where you saw displayed for
和 它是 挤 市场 - 摊位 在 任何一个 边 — 摊位 在哪里 你 锯 显示 为了
[seɪl] [roʊlz][ʌv; əv]['kælɪkoʊ][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['rʌsti] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['mɛlənz]
sale rolls of calico and boots and gauffrettes and rusty locks and melons
销售 卷 的 印花布 和 靴子 和 - 和 生锈的 锁 和 甜瓜
[ænd; ənd]['rəʊzəriːz][ænd; ənd] ['flaɪbloʊn] [bʊks] — - [bɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [red] [ʃɜːrt] ([wɪtʃ] —
and rosaries and flyblown books — Paragot bought me my red shirt (which —
和 念珠 和 苍蝇吹拂 图书 — - 买 我 我的 红色的 衬衫 (哪个 —
[mɪ'rɑːbəl] ['dɪktjuː] !
mirabile dictu !
奇迹 dictu !

市场两旁挤满了摊位——摊位上摆满了待售的印花布卷、靴子、褶边帽、生锈的锁、甜瓜、念珠和苍蝇拍打过的书籍——帕拉戈特给我买了一件红衬衫（这件衬衫——mirabile dictu！

— [hæd; həd] ['tæsld] [kɔːrdz][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['kɑːlər]) [ænd; ənd][pə'meɪd,pə'mɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [her] .
— had tasselled cords to tie the collar) and pomade for my hair .
— 有 带流苏的 绳索 到 领带 这 衣领) 和 头油 为了 我的 头发 .

（有流苏绳用来系领子）和发蜡。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [bluː] [ʃɪ'fɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][baʊ; boʊ]
He also purchased a yard of blue chiffon which he tied in an artistic bow
他 还 购买 一个 院子 的 蓝色的 薄纱 哪个 他 系 在 一个 艺术 弓
[raʊnd] - [nek] ,
round Narcisse's neck ,
圆形的 - 脖子 ,

他还买了一码蓝色雪纺布，用它打了个漂亮的蝴蝶结系在纳西斯的脖子上。

[hwer'æt]	[blɑːn'ket]	[læft]	['hɑːrtɪli]	;
whereat	**Blanquette**	**laughed**	**heartily**	**;**
哪里	白葡萄酒	笑了	衷心地	;

布兰凯特随即开怀大笑；

[ænd; ənd]	[wen]	['nɑːrsɪs]	['boʊltɪd]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	-	[stɔːl]	[ænd; ənd]	['graʊlɪŋ]	[ˌdɪspə'zest]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'dɔːrnmənt]	,
and	**when**	**Narcisse**	**bolted**	**beneath**	**a**	**flower**	**-**	**stall**	**and**	**growling**	**dispossessed**	**himself**	**of**	**the**	**adornment**	**,**
和	什么时候	水仙花	螺栓连接	下面	一个	花	-	摊位	和	咆哮	被剥夺	他自己	的	这	装饰	,

当纳西斯冲到花摊底下，咆哮着夺走自己的装饰品时，

[ænd; ənd]	[set]	[tuː; tə]	[wɪð; wɪθ]	[tuːθ]	[ænd; ənd]	[klɔː]	[tuː; tə]	[rend]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	['frægmənts]	,
and	**set**	**to**	**with**	**tooth**	**and**	**claw**	**to**	**rend**	**it**	**into**	**fragments**	**,**
和	放	到	和	齿	和	爪	到	撕裂	它	进入	片段	,

然后挥舞着牙齿和利爪，将它撕成碎片。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[kən'vʌlst]	[wɪð; wɪθ]	[mɜːrθ]	.
she	**threw**	**herself**	**on**	**a**	**bench**	**convulsed**	**with**	**mirth**	**.**
她	扔	她自己	在	一个	长椅	抽搐	和	欢笑	.

她笑得浑身抽搐，扑倒在长椅上。

[æz; əz]	-	[hæd; həd]	[spent]	['fɪfti]	['senˌtaɪmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɪ'fɑːn]	[aɪ]	[θɔːt]	[ðɪs]	[hɪ'lærəti]	[ɪk'siːdɪŋli]	[ɪl]	-	['neɪtʃərd]	;
As	**Paragot**	**had**	**spent**	**fifty**	**centimes**	**on**	**the**	**chiffon**	**I**	**thought**	**this**	**hilarity**	**exceedingly**	**ill**	**-**	**natured**	**;**
作为	-	有	花费	五十	厘米	在	这	薄纱	我	想法	这	欢闹	非常	患病的	-	自然	;

由于帕拉戈特花了五十生丁买雪纺布，我认为这种嘲笑极其恶意；

[bʌt; bət]	[wen]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	[dɔːg]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	['nɑːrsɪs]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[wʌz; wəz]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːrsɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deθ]	['græpl]
but	**when**	**another**	**and**	**a**	**larger**	**dog**	**came**	**up**	**to**	**see**	**what**	**Narcisse**	**was**	**doing**	**and**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**was**	**whirling**	**about**	**with**	**Narcisse**	**in**	**a**	**death**	**grapple**
但	什么时候	其他	和	一个	更大的	狗	来了	向上	到	看	什么	水仙花	曾是	正在做	和	在	一半	一个	分钟	曾是	旋转	关于	和	水仙花	在	一个	死亡	抓钩

,	
,	
,	

但当另一只体型更大的狗走过来查看纳西斯在做什么时，不到半分钟，它就和纳西斯展开了一场生死搏斗。

[ænd; ənd]	[blɑːn'ket]	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	,
and	**Blanquette**	**sprang**	**forward**	**,**
和	白葡萄酒	弹簧	向前	,

布兰奎特向前跃去，

['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[dɔːgz]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[rɪsk]	[ænd; ənd]	[tʊk]	['aʊər; ɑːr]	['bliːdɪŋ]	['mʌŋgrəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,
separated	**the**	**two**	**dogs**	**at**	**some**	**risk**	**and**	**took**	**our**	**bleeding**	**mongrel**	**to**	**her**	**bosom**	**,**
分开	这	二	狗	在	一些	风险	和	采取	我们的	出血	杂种狗	到	她	怀	,

她冒着一定风险将两只狗分开，然后把流血的杂种狗抱在怀里。

[kən'səuliŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['wʊmənli]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['pɪti]	,
consoling	**him**	**with**	**womanly**	**words**	**of**	**pity**	**,**
安慰	他	和	女性	字	的	遗憾	,

她用充满怜悯的女性话语安慰他，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtendər] [ɪn] [blɑːnˈket] [wɪtʃ] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [maɪ] [rɪˈzentmənt] .
I saw there was something tender in Blanquette which mitigated my resentment .
我 锯 那里 曾是 某物 投标 在 白葡萄酒 哪个 缓解 我的 怨恨 .

我发现布兰凯特身上有一种温柔的气质，这减轻了我的怨恨。

[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [diːˈju][soʊˈleɪl] , [wer] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] , [-]
The Restaurant du Soleil , where the marriage feast was held , [71]
这 餐厅 杜 太阳 , 在哪里 这 婚姻 盛宴 曾是 握住 , [-]

婚礼宴席在太阳餐厅举行[71]

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪrˌwɪɡi] [ˈhɑːstəlri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
was an earwiggy hostelry on the outskirts of the town ,
曾是 一个 蠼螋 旅店 在 这 郊区 的 这 镇 ,

那是一家位于镇郊的破旧旅馆，

[ˈʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ˈroʊdweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈlætɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
sheltered from the prying roadway by a screen of green lattice and a series
避难所 从 这 窥探 道路 经过 一个 屏幕 的 绿色的 格子 和 一个 系列
[ʌv; əv] - ,
of tonnelles ,
的 - ,

绿色的格子屏风和一系列的百叶窗将其与窥视的道路隔开，

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈɑːrbər] , [iːtʃ] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] , [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [frentʃ]
the dusty arbours , each furnished with table and chairs , beloved of French
这 尘土飞扬 凉亭 , 每个 提供 和 桌子 和 椅子 , 心爱 的 法语
[ˈrevləz] .
revellers .
狂欢者 .

这些布满灰尘的凉亭，每个凉亭里都摆放着桌椅，深受法国狂欢者的喜爱。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɡeɪt] [stretʃt] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələr][saɪn] - [bɔːrd] [ˈberɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
Above the entrance gate stretched the semi - circular sign - board bearing in addition
多于 这 入口 门 拉伸 这 半 - 圆 符号 - 木板 轴承 在 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
to the name ,
到 这 姓名 ,

入口大门上方悬挂着一块半圆形招牌，上面除了名称外，还写着：

[ðə; ði][ˈledʒənd] " [ˈdʒɑːrdɪn] . [ˈnoʊˌsɛs] .
the legend " Jardin . Noces .
这 传奇 " 花园 . 诺塞斯 .

传说“Jardin. Noces.

[feɪts] .
Fêtes .
节日 .

节日。

" [wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪm] - [triːz] [ˈkloʊsli] [plaːntid] [θruː] [diːp] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡræslis]
" Within , a few lime - trees closely planted threw deep shadow over the grassless
" 之内 , 一个 很少 酸橙 - 树木 密切 已种植 扔 深的 阴影 超过 这 无草
[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

“园内，几棵密植的菩提树在光秃秃的花园上投下深深的阴影；

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈwɪltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [bed] .
shrubs and flowers wilted in a neglected bed .
灌木 和 花朵 枯萎的 在 一个 被忽视的 床 .

无人照管的花坛里，灌木和花卉都枯萎了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fər'lɔːrn] [dɪ'meɪn] [wʌz; wəz]['sjuːpəvaizd][baɪ][ə; eɪ]['meɪndʒi] ['weɪtər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]
Usually the forlorn demesne was supervised by a mangy waiter brooding over
通常 这 绝望 领地 曾是 受监督 经过 一个 疥癣 服务员 沉思 超过
['meɪndʒi] [teiblz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['mændʒiər][kæt] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['plækɑːd] [lɪst]
mangy tables and by a mangier cat who kept a furtive eye on the placarded list
疥癣 表格 和 经过 一个 更邋遢 猫 WHO 保留 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 在 这 标语牌 列表
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [plæt][diː'ju]['dʒuːr][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər]
of each day's plat du jour and wondered when her turn would come for
的 每个 天 平台 杜 一天 和 想知道 什么时候 她 转动 会 来 为了
['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz][soʊ'teɪ][diː]['læpɪn] .
Thursday's Sauté de lapin .
星期四的 炒 德 兔 .

通常，这片荒凉的庄园由一个衣衫褴褛的服务员监管，他整日闷闷不乐地照看着脏兮兮的桌子；还有一只更脏兮兮的猫，它偷偷地盯着每天的特色菜菜单，想知道什么时候才能轮到自己吃周四的炒兔肉。

[bʌt; bət] [teiblz] ,
But tables ,
但 表格 ,

但是桌子，

[kæt][ænd; ənd] ['weɪtər] [kæst] ['meindʒinis] [ə'saɪd] [wen] [wiː; wi] ([ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
cat and waiter cast manginess aside when we (the pride of that day still remains
猫 和 服务员 投掷 疥疮 旁边 什么时候 我们 (这 自豪 的 那 天 仍然 遗迹
[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [i'tælisaiz] [ðə; ði][wɜːrd]) [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]
and makes me italicise the word) came down to play at the wedding of
和 制作 我 斜体 这 单词) 来了 向下 到 玩 在 这 婚礼 的
[ə'dɑːlf] - [ænd; ənd] - - .
Adolphe Querlat and Léontine Bringuet .
阿道夫 - 和 - - .

当我们（那天的骄傲至今犹存，让我特意用斜体字强调这个词）来到阿道夫·奎拉和莱昂蒂娜·布林盖的婚礼上玩耍时，猫和侍者抛开了疥癣。

" [tiːnz] ! [wer] [ɪz] [pɛr] - ? " [æskt] [fæt] ['mædəm] - — [pər'spaɪr] [ɪn]
" Tiens ! where is Père Paragot ? " asked fat Madame Bringuet — perspiring in
" 天狮 ! 在哪里 是 父亲 - ? " 问 胖的 夫人 - — 出汗 在
[ˌʌnə'kʌstəmd] ['kɔːrsɪt] [ænd; ənd] [blæk] [bɑːm'beɪzɪn] .
unaccustomed corset and black bombazine .
不习惯 紧身胸衣 和 黑色的 炸弹素 .

“天哪！帕拉戈神父在哪里？”胖胖的布林盖夫人问道——她穿着不习惯的紧身胸衣和黑色薄纱，汗流浃背。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] , ['mædəm] , " [ɪk'spleɪnd] [blɑːn'ket] .
he is no longer , Madame , " explained Blanquette .
他 是 不 更长 , 夫人 , " 解释 白葡萄酒 .

“他已经不在了，夫人，”布兰凯特解释道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːʒər] ['jestərdeɪ] .
" He had a seizure yesterday .
" 他 有 一个 发作 昨天 .

他昨天癫痫发作了。

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [stoʊn] [ded] . "
He fell off his chair , and we picked him up stone dead . "
他 跌倒 离开 他的 椅子 , 和 我们 挑选 他 向上 石头 死的 . "

他从椅子上摔了下来，我们把他扶起来时，他已经死了。

"	[tiːnz]	,	[tiːnz]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sæd]	.	"
"	**Tiens**	**,**	**tiens**	**,**	**but**	**it**	**is**	**sad**	**.**	**"**
"	天狮	,	天狮	,	但	它	是	伤心	.	"

“天啊，天啊，但真是令人难过。”

"	[bʌt; bət]	[noʊ]	.
"	**But**	**no**	**.**
"	但	不	.

但是，不。

[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[ˈmætər]	.
It	**does**	**not**	**matter**	**.**
它	做	不是	事情	.

不要紧。

[ðɪs]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[dæns]	[mʌtʃ]	[ˈbetər]	[ðæn; ðən]	[pɛr]	-	,
This	**gentleman**	**will**	**make**	**you**	**dance**	**much**	**better**	**than**	**Père**	**Paragot**	**,**
这	绅士	将要	制作	你	舞蹈	很多	更好的	比	父亲	-	,

这位先生会让你跳得比帕拉戈神父好得多。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɪspəd]	[enˈkəʊmiːəmz]	[ˈɪntuː]	[məˈdæmz]	[ɪr]	.
"	**and**	**she**	**whispered**	**encomiums**	**into**	**Madame's**	**ear**	**.**
"	和	她	低声说道	赞誉	进入	夫人的	耳朵	.

她低声在夫人耳边说着赞美之词。

"	[ɪnˈtʃæntɪd]	,	[məˈsjɜːr]	.
"	**Enchanted**	**,**	**Monsieur**	**.**
"	迷人的	,	先生	.

“我着迷了，先生。”

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[neɪm]	?
And	**your**	**name**	**?**
和	你的	姓名	?

你叫什么名字?

"	[maɪ]	[ˈmæstər]	[swept]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrtli]	[baʊ; boʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeðərd]	[hæt]	—	[noʊ]	[wʌn]	[ˈevər]
"	**My**	**master**	**swept**	**a**	**courtly**	**bow**	**with**	**his**	**feathered**	**hat**	**—**	**no**	**one**	**ever**
"	我的	掌握	扫荡	一个	宫廷式	弓	和	他的	羽毛	帽子	—	不	一	曾经

[boʊd]	[soʊ]	[mægˈnɪfɪsntli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	.	[	-	]
bowed	**so**	**magnificently**	**as**	**he**	**.**	**[**	**72**	**]**
鞠躬	所以	壮丽	作为	他	.	[	-	]

“我的主人用他的羽毛帽行了一个庄严的鞠躬礼——没有人像他那样行过如此庄严的鞠躬礼。[72]

"	-	-	-	,	[kəˈdet]	,	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[ˈsɜːrvɪs]	.	"
"	**Berzélius**	**Nibbidard**	**Paragot**	**,**	**cadet**	**,**	**at**	**your**	**service**	**.**	**"**
"	-	-	-	,	学员	,	在	你的	服务	.	"

“贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特，学员，为您效劳。”

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˈhʌŋgri]	,	[məˈsjɜːr]	-	—	[ænd; ənd]	[mædəmwəˈzel]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]
"	**You**	**must**	**be**	**hungry**	**,**	**Monsieur**	**Paragot**	**—**	**and**	**Mademoiselle**	**and**	**this**	**little**
"	你	必须	是	饥饿的	,	先生	-	—	和	小姐	和	这	小的

[məˈsjɜːr]	,	"	[sed]	[ˈmædəm]	-	[ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli]	.
monsieur	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Bringuet**	**hospitably**	**.**
先生	,	"	说	夫人	-	热情好客	.

“帕拉戈先生，您一定饿了吧——还有小姐和这位小先生,”布林盖夫人热情地说道。

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ˈteɪbl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sæl]	-	[ˈmeɪndʒər]	.
"	**We**	**are**	**at**	**table**	**in**	**the**	**salle**	**à**	**manger**	**.**
"	我们	是	在	桌子	在	这	厅	-	马槽	.

“我们在餐厅的餐桌旁。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] .
You will join us .
你 将要 加入 我们 .

你会加入我们。

" [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['næroʊ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
" We entered the long narrow room and sat down to the banquet .
" 我们 进入 这 长的 狭窄的 房间 和 卫星 向下 到 这 宴会 .

我们走进狭长的房间，坐下来享用宴会。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] !
what a feast !
什么 一个 盛宴 !

真是一场盛宴！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔmələts] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] ['iːlz] [ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] [traɪp] [ænd; ənd]
There were omelettes and geese and eels and duck and tripe and
那里 是 煎蛋卷 和 鹅 和 鳗鱼 和 鸭子 和 肚 和
['ʌnjən] [suːp] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sʌkjələns] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
onion soup and sausages and succulences inconceivable .
洋葱 汤 和 香肠 和 多肉植物 不可思议 .

有煎蛋卷、鹅、鳗鱼、鸭、牛肚、洋葱汤、香肠，以及难以想象的美味佳肴。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [fer] [ʌv; əv] ['vægəˌbɑːndɪdʒ] [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hed]
Accustomed to the Spartan fare of vagabondage I plunged into the dishes head
习惯 到 这 斯巴达 票价 的 流浪 我 暴跌 进入 这 菜肴 头
['fɔːrmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] .
foremost like a hungry puppy .
首先 喜欢 一个 饥饿的 小狗 .

习惯了流浪生活中简朴的饮食，我像一只饥饿的小狗一样，头朝下扑向菜肴。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [deθ] .
Should I eat such a meal as that to - day it would be my death .
应该 我 吃 这样的 一个 一顿饭 作为 那 到 - 天 它 会 是 我的 死亡 .

如果我今天吃了那样一顿饭，我会没命的。

[heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['stʌmək] [ʌv; əv] [juːθ] !
Hey for the light heart and elastic stomach of youth !
嘿 为了 这 光 心 和 松紧带 胃 的 青年 !

嘿，为了青春的轻盈心灵和弹性胃口！

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['pɝːsənz] , [ðə; ði][bæn][ænd; ənd] [ˌæ'rɪɛr] [bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Some fifty persons , the ban and arrière ban of the relations of the young
一些 五十 人 , 这 禁止 和 后方 禁止 的 这 关系 的 这 年轻的
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

大约五十人，包括这对年轻夫妇的亲戚，

['gʌzəld] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒd] [ænd; ənd] ['weltərɪŋ] [mæs] .
guzzled in a wedged and weltering mass .
狼吞虎咽 在 一个 楔形 和 缝合 大量的 .

狼吞虎咽地吞咽着，形成一个楔形且翻滚的团块。

['wɪznd] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd]['stɑːlɪd][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ænd; ənd] [pæntid] [ɪn][ðə; ði]
Wizened grandfathers and stolid large - eyed children ate and panted in the
干瘪 祖父们 和 沉稳 大的 - 眼睛 孩子们 吃 和 喘息 在 这
['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [ə'gen] .
suffocating heat , and gorged again .
令人窒息的 热 , 和 饱食 再次 .

饱经风霜的老爷爷和目光呆滞的大眼睛孩子们在闷热的空气中吃着东西，气喘吁吁，然后又狼吞虎咽起来。

[nɑːt] [tɪl] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [dɪd] [tʌŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wæg] ['friːli] .
Not till half way through the repast did tongues begin to wag freely .
不是 直到 一半 方式 通过 这 餐饮 做过 舌头 开始 到 摇摆 自由 .

直到宴席进行到一半，人们才开始畅所欲言。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tɪ'zæn] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] — ['sɪrəpi] ['pærədaɪs][tuː; tə][maɪ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['pælət] —
At last the tisane of champagne — syrupy paradise to my uncultivated palate —
在 最后的 这 花草茶 的 香槟酒 — 糖浆 天堂 到 我的 未开垦的 味蕾 —
[wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
was handed round and the toasts were drunk .
曾是 递交 圆形的 和 这 祝酒 是 醉 .

最后，香槟花草茶——对于我这种未经世事的味蕾来说，简直是甜腻的天堂——被分发了出来，大家举杯祝酒。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['gɑːrtər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'mɪd] ['bɔɪstərəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd][,ɪnjuː'ɛndoʊz] ,
The bride's garter was secured amid boisterous shouts and innuendos ,
这 新娘的 袜带 曾是 安全 之中 喧闹的 喊叫 和 影射 ,

在喧闹的叫喊声和暗示声中，新娘的吊袜带被系好了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and then we left the stifling room and entered the garden ,
和 然后 我们 左边 这 令人窒息 房间 和 进入 这 花园 ,

然后我们离开了那间令人窒息的房间，走进了花园。

[ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the elders to smoke and drink and gossip at the little tables beneath the
这 长者 到 抽烟 和 喝 和 闲话 在 这 小的 表格 下面 这
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

老人们在走廊下的小桌子旁抽烟、喝酒、闲聊。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊk][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['græv(ə)l] .
the younger folk to dance on the uneven gravel .
这 年轻 民间 到 舞蹈 在 这 不均匀 碎石 .

年轻人们在凹凸不平的碎石路上跳舞。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Young as I was ,
年轻的 作为 我 曾是 ,

尽管我当时还很年轻，

[aɪ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][,em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
I felt grateful that no physical exercise was required of me for some hours
我 毛毡 感激的 那 不 身体的 锻炼 曾是 必需的 的 我 为了 一些 小时
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

我很庆幸接下来的几个小时里我不需要进行任何体育锻炼。

['iːv(ə)n]	['nɑːrsɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæt]	(	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	)	['wɔdld]	['hevɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Even	**Narcisse**	**and**	**the**	**cat**	**(**	**which**	**followed**	**him**	**)**	**waddled**	**heavily**	**to**	**the**
甚至	水仙花	和	这	猫	(	哪个	随后	他	)	摇摇摆摆	重度	到	这

[və'rændə]	[wer]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
verandah	**where**	**we**	**were**	**to**	**play**	**.**
阳台	在哪里	我们	是	到	玩	.

就连纳西斯和那只猫（它跟着纳西斯）也摇摇摆摆地走到我们要玩耍的阳台上。

[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['gɪv(ə)n]	.
The	**signal**	**to**	**start**	**was**	**soon**	**given**	**.**
这	信号	到	开始	曾是	很快	给定	.

很快，比赛开始的信号就发出了。

-	[tʌkt]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,	[tjʊnd]	[ʌp]	,	[weɪvd]	[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	[wɪð; wɪθ]
Paragot	**tucked**	**his**	**violin**	**under**	**his**	**chin**	**,**	**tuned**	**up**	**,**	**waved**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**with**
-	塞进去	他的	小提琴	在下面	他的	下巴	,	调谐	向上	,	挥手	一	,	二	,	三	和

[hɪz; ɪz]	[baʊ; boʊ]	;
his	**bow**	**;**
他的	弓	;

帕拉戈特把小提琴夹在下巴底下，调好音，用琴弓挥动琴弦，画了一、二、三；

[blɑːn'ket]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[kɔːrd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['zɪðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dæns]	[	-	]
Blanquette	**struck**	**a**	**cord**	**on**	**her**	**zither**	**and**	**the**	**dance**	**[**	**73**	**]**
白葡萄酒	击	一个	绳索	在	她	筝	和	这	舞蹈	[	-	]

布兰凯特弹奏起齐特琴，翩翩起舞[73]

[bɪ'gæn]	.
began	**.**
开始	.

开始了。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['despərətli]	[kə'rekt]	.
At	**first**	**all**	**was**	**desperately**	**correct**	**.**
在	第一的	全部	曾是	绝望地	正确的	.

起初一切都完全正确。

[ðə; ði]	[men]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪl]	-	['fɪtɪŋ]	['brɔːdˌklɔːθ]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɔːrməs]	['wedɪŋ]
The	**men**	**in**	**their**	**ill**	**-**	**fitting**	**broadcloth**	**and**	**white**	**ties**	**and**	**enormous**	**wedding**
这	男人	在	他们的	患病的	-	配件	府绸	和	白色的	领带	和	巨大的	婚礼

['feivəz]	,
favours	**,**
恩惠	,

男人们穿着不合身的呢绒西装，系着白色领带，手里拿着巨大的结婚回礼，

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[taɪt]	[ænd; ənd]	['diːsnt]	['faɪnəri]	,	[dʒaɪˌreɪtid]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːləm]	[ˌsɜːrkəm'spekʃn]	.
the	**women**	**in**	**their**	**tight**	**and**	**decent**	**finery**	**,**	**gyrated**	**with**	**solemn**	**circumspection**	**.**
这	女性	在	他们的	紧的	和	体面的	服饰	,	旋转	和	庄严	谨慎	.

身着紧身得体服饰的女人们，举止庄重谨慎。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sə'vɔɪ]	[waɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
But	**by**	**degrees**	**the**	**music**	**and**	**the**	**good**	**Savoy**	**wines**	**and**	**the**	**abominable**
但	经过	学位	这	音乐	和	这	好的	萨沃伊	葡萄酒	和	这	可恶

['koʊnjæk]	[flʌʃt]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[set]	['hedz]	[ə; eɪ]	-	['swɪmɪŋ]	.
cognac	**flushed**	**faces**	**and**	**set**	**heads**	**a**	**-**	**swimming**	**.**
科涅克白兰地	酡	面孔	和	放	头部	一个	-	游泳	.

但渐渐地，音乐、上好的萨沃伊葡萄酒和糟糕的干邑白兰地让人们脸红脖子粗，头晕目眩。

[ðə; ði]	['sweltərɪŋ]	[hiːt]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	['grædʒuəl]	[dis'kɑːdɪŋ]	[ʌv; əv]	['gɑːrmənts]	.
The	**sweltering**	**heat**	**caused**	**a**	**gradual**	**discarding**	**of**	**garments**	**.**
这	酷热	热	导致	一个	逐渐地	丢弃	的	服装	.

酷热难耐的天气导致人们逐渐丢弃衣物。

[ɑːrmz] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər][ɡrɪp][ʌv; əv] [weists] .
Arms took a closer grip of waists .
武器 采取 一个 更近 紧握 的 腰部 .

手臂更紧地环住了腰部。

[laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] [friː] [dʒests] [rɪ'pleɪst] ['fɔːrm(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [steps] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd]
Loud laughter and free jests replaced formal conversation ; steps were performed
大声 笑声 和 自由的 笑话 替换 正式的 对话 ; 步骤 是 执行
[ʌv; əv] ['sʌðərn] ['fæntəsi] ;
of Southern fantasy ;
的 南方 幻想 ;

喧闹的笑声和自由的玩笑取代了正式的谈话；人们跳起了南方幻想曲的舞步；

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ɪn] [klaʊdz] ; [θroʊt] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ðoʊ] ['kaʊntənənsiz] ['striːmd] ; [ðə; ði]
the dust rose in clouds ; throats were choked though countenances streamed ; the
这 灰尘 玫瑰 在 云 ; 喉咙 是 窒息 尽管 面容 流媒体 ; 这
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] .
consumption of wine was Rabelaisian .
消耗 的 葡萄酒 曾是 拉伯雷式 .

尘土飞扬，浓烟滚滚；喉咙哽咽，但脸上却洋溢着笑容；饮酒的场面如同拉伯雷笔下的人物一般荒诞。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrdʒi] - ['fɪdld] [wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,
And all through the orgy Paragot fiddled with strenuous light - heartedness ,
和 全部 通过 这 狂欢 - 拨弄 和 费力的 光 - 真心 ,

在整个狂欢过程中，帕拉戈特始终保持着一种强硬的轻松姿态。

[ænd; ənd] [blɑːn'ket] [θrʌmd] [hɜːr; hər] ['zɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Blanquette thrummed her zither with the awful earnestness of a
和 白葡萄酒 嗡嗡作响 她 筝 和 这 可怕 认真 的 一个
['wʊmən] [ɑːn] [huːz] ['efərts] [ten] [fræŋks][ænd; ənd][pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [ɡuːs] [dɪ'pendɪd] .
woman on whose efforts ten francs and perhaps half a goose depended .
女士 在 谁 努力 十 法郎 和 也许 一半 一个 鹅 取决于 .

布朗凯特弹奏着她的齐特琴，那种认真劲儿，仿佛十法郎和半只鹅的命运都系于她一人之身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dæns] .
But it was Paragot who made the people dance .
但 它 曾是 - WHO 制成 这 人们 舞蹈 .

但真正让人们翩翩起舞的是帕拉戈特。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pə'mɑːdid] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
To me , sitting in red shirt and pomaded hair at his feet ,
到 我 , 坐着 在 红色的 衬衫 和 发蜡 头发 在 他的 脚 ,

对我来说，他穿着红色衬衫，头发抹了发油，坐在他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
it seemed as if he were a magician .
它 似乎 作为 如果 他 是 一个 魔术师 .

他看起来就像个魔术师。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
He threw his bow across the strings and compelled them to do his
他 扔 他的 弓 穿过 这 字符串 和 被迫 他们 到 做 他的
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

他将弓弦扔到琴弦上，强迫它们听从他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
He was the great , the omnipotent personage of the feast .
他 曾是 这 伟大的 , 这 无所不能 人士 的 这 盛宴 .

他是宴会上伟大、无所不能的人物。

[aɪ] [sʌnd] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
I sunned myself in his glory .
我 阳光照射 我 在 他的 荣耀 .

我沐浴在他的光辉之中。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [gɪft][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [æz; əz]
Indeed , he had the incommunicable gift of setting his soul a - dancing as
的确 , 他 有 这 无法沟通 礼物 的 环境 他的 灵魂 一个 - 跳舞 作为
[hiː; hi] [pleɪd] ,
he played ,
他 玩 ,

的确，他有一种无法言喻的天赋，演奏时能让自己的灵魂翩翩起舞。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɑːnst] .
of putting the devil into the feet of those who danced .
的 推杆 这 魔鬼 进入 这 脚 的 那些 WHO 跳舞 .

将魔鬼放在跳舞者的脚下。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪn'ræptʃərd] .
The wedding party were enraptured .
这 婚礼 派对 是 眉飞色舞 .

婚礼上的宾客们都陶醉其中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌmpərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,
If he had consumed all the bumpers he was offered ,
如果 他 有 消耗 全部 这 保险杠 他 曾是 提供 ,

如果他吃掉了所有提供给他的保险杠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlər] [æt; ət][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [weɪk] .
he would have been as drunk as a fiddler at an Irish wake .
他 会 有 到过 作为 醉 作为 一个 小提琴手 在 一个 爱尔兰 唤醒 .

他当时肯定醉得像个参加爱尔兰葬礼的提琴手一样。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
During a much needed interval in the dancing he advanced to the edge of the
期间 一个 很多 需要 间隔 在 这 跳舞 他 先进的 到 这 边缘 的 这
[və'rændə] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] [pleɪd] ['stiːvən] ['hɛlɝz] " [ˌtærən'telə] ,
verandah and as a solo played Stephen Heller's " Tarantella ,
阳台 和 作为 一个 独奏 玩 史蒂芬 赫勒的 " 塔兰泰拉舞曲 ,

在舞蹈间隙，他走到阳台边缘，独自演奏了斯蒂芬·海勒的《塔兰泰拉舞曲》。

" [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
" which crowned his triumph .
" 哪个 加冕 他的 胜利 .

“这为他的胜利锦上添花。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['swɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [pɜːrl] - ['bʌtnd]
With his unkempt beard and swarthy face and ridiculous pearl - buttoned
和 他的 蓬头垢面 胡须 和 黝黑的 脸 和 荒谬的 珍珠 - 纽扣
['velvətiːn] ,
velveteens ,
丝绒 ,

他留着蓬乱的胡须，皮肤黝黑，穿着滑稽的珍珠纽扣天鹅绒衬衫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] [,piktʃə'resknis] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [-]
there was an air of rakish picturesqueness about Paragot , and [74]
那里 曾是 一个 空气 的 浪荡子 风景如画 关于 - , 和 [-]

帕拉戈特身上有一种放荡不羁的风景如画的气质，[74]

[hiː; hi] [ri'teind] , [wʌt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər]

he retained , what indeed he never quite lost , a certain aristocracy of demeanour

他 保留 ， 什么 的确 他 绝不 相当 丢失的 ， 一个 肯定 贵族 的 风度

.

.

.

他保留了某种贵族般的举止，事实上，他从未完全失去过这种举止。

[waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] " [bɪs] ! " [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Wild cries of " Bis ! " saluted him when he stopped .

荒野 哭泣 的 " bis ! " 敬礼 他 什么时候 他 停止 .

当他停下来时，人们高喊着“比斯！”向他致敬。

[men] [klæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ʌtərɪŋ] ['klʌmzi] [oʊðz] , ['wɪmɪn] [smaɪld] [æt; ət]

Men clapped each other on the shoulder uttering clumsy oaths , women smiled at

男人 鼓掌 每个 其他 在 这 肩膀 发出声音 笨拙 誓言 ， 女性 微笑 在

[hɪm; ɪm] ['lɑːrdʒli] .

him largely .

他 很大程度上 .

男人们互相拍着肩膀，笨拙地咒骂着，女人们则大多对他微笑。

['mædəm] - , ['riːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪt] [gaʊn] , [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs]

Madame Bringuet , reeking in her tight gown , held up to him a brimming glass

夫人 - ， 臭气熏天 在 她 紧的 袍 ， 握住 向上 到 他 一个 充满 玻璃

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ;

of champagne ;

的 香槟酒 ;

布林盖夫人身穿紧身礼服，浑身散发着难闻的气味，她举起一杯满满的香槟递给他；

[ðə; ði] [braɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊz] .

the bride threw him a rose .

这 新娘 扔 他 一个 玫瑰 .

新娘扔给他一朵玫瑰。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ænd; ənd] ['æftər] ['bəuiŋ] [loʊ] [dræŋk]

He kissed the flower , put it in his button - hole and after bowing low drank

他 亲吻 这 花 ， 放 它 在 他的 按钮 - 洞 和 后 鞠躬 低的 喝

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [helθ] .

to her health .

到 她 健康 .

他亲吻了那朵花，把它插在纽扣孔里，深深鞠躬后，为她的健康干杯。

[aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

I recalled my childish ambition to keep a fried fish shop and despised it

我 召回 我的 幼稚 志向 到 保持 一个 油煎 鱼 店铺 和 被鄙视的 它

['hɑːrtɪli] .

heartily .

衷心地 .

我回想起小时候想开一家炸鱼店的梦想，不禁对此感到无比厌恶。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] - , [θɔːt] [aɪ] ,

If I only could play the violin like Paragot , thought I ,

如果 我 仅有的 可以 玩 这 小提琴 喜欢 - ， 想法 我 ，

我心想，如果我能像帕拉戈特那样拉小提琴就好了。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wʌt] ['greɪtər] ['glɔːri] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hoʊld]

and win the plaudits of the multitude , what greater glory could the earth hold

和 赢 这 赞誉 的 这 民众 ， 什么 更大的 荣耀 可以 这 地球 抓住

?

?

?

赢得众人的赞誉，世间还有什么比这更大的荣耀呢？

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [blɑːn'ket] [woʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [driːmz] .
The practical Blanquette woke me from my dreams .
这 实际的 白葡萄酒 觉醒 我 从 我的 梦境 .

务实的布兰奎特把我从梦中唤醒。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] .
Now was the moment , said she , to go round with the hat .
现在 曾是 这 片刻 , 说 她 , 到 去 圆形的 和 这 帽子 .

她说，现在是时候戴着帽子四处走走了。

[aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,
I swung myself down from the verandah ,
我 摇摆 我 向下 从 这 阳台 ,

我从阳台上荡了下来，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ʃel] ([ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]) [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [went] [maɪ] [raʊnd] .
the traditional shell (in lieu of a hat) in my hand , and went my round .
这 传统的 壳 (在 代替 的 一个 帽子) 在 我的 手 , 和 去 我的 圆形的 .

我手里拿着传统的贝壳（代替帽子），开始了我的巡视。

['mʌni] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Money was poured into it .
钱 曾是 倾倒 进入 它 .

投入了巨额资金。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [aɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts] .
Time after time I emptied it into my bulging pockets .
时间 后 时间 我 清空 它 进入 我的 凸起 口袋 .

我一次又一次地把它倒进鼓鼓囊囊的口袋里。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , - [aɪz] [dɪstendɪd] ['streɪndʒli] .
When I returned to the verandah , Blanquette's eyes distended strangely .
什么时候 我 返回 到 这 阳台 , - 眼睛 膨胀 奇怪的 .

当我回到阳台上时，布兰凯特的眼睛奇怪地睁大了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] - , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['mænər] .
She glanced at Paragot , who smiled at her in an absent manner .
她 瞥了一眼 在 - , WHO 微笑 在 她 在 一个 缺席的 方式 .

她瞥了一眼帕拉戈特，帕拉戈特心不在焉地对她笑了笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] .
For the moment the artist in him was predominant .
为了 这 片刻 这 艺术家 在 他 曾是 主要的 .

此刻，他内心的艺术家占据了主导地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [breθ]
He was the centre of his little world , and its adulation was as breath
他 曾是 这 中心 的 他的 小的 世界 , 和 它是 崇拜 曾是 作为 气息
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
to his nostrils .
到 他的 鼻孔 .

他就是他小世界的中心，人们对他的崇拜就像呼吸一样自然。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] , [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [mæn] , [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This is what I , the mature man , know to be the case .
这 是 什么 我 , 这 成熟 男人 , 知道 到 是 这 案件 .

这是我这个成熟的男人所知道的事实。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
To me , then , he was but the King receiving tribute from his subjects .
到 我 , 然后 , 他 曾是 但 这 国王 接收 贡 从 他的 主题 .

在我看来，他只不过是接受臣民贡赋的国王而已。

[wen] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnkɔːr] ,
When Paragot with a flourish of his bow responded to the encore ,
什么时候 - 和 一个 繁荣 的 他的 弓 回应 到 这 安可 ,

当帕拉戈特潇洒地鞠躬回应返场时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][hænd][slɪp]['ɪntuː] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [tɪl]
I found my hand slip into Blanquette's and there it remained in a tight grip till
我 成立 我的 手 滑 进入 - 和 那里 它 剩余 在 一个 紧的 紧握 直到
[flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [hiː; hi] [ə'gen] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .
flushed and triumphant he again acknowledged the applause .
酡 和 凯 他 再次 已确认 这 掌声 .

我发现我的手滑进了布兰奎特的手中，并紧紧地握着，直到他再次面红耳赤、得意洋洋地向掌声致意。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [blɑːn'ket] [ænd; ənd][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ][swɔːrn]
Nothing was said between Blanquette and myself , but she became my sworn
没有什么 曾是 说 之间 白葡萄酒 和 我 , 但 她 成为 我的 宣誓
['sɪstər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .
sister from that moment .
姐姐 从 那 片刻 .

我和布兰奎特之间什么也没说，但从那一刻起，她就成了我的结拜姐妹。

[ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,
And Narcisse sat at our feet looking down on the crowd ,
和 水仙花 卫星 在 我们的 脚 寻找 向下 在 这 人群 ,

纳西斯坐在我们脚边，俯视着人群。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] ['mɑːkɪŋli] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [lɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
his tongue lolling out mockingly and a satiric leer on his face . [75]
他的 舌头 懒散 出去 嘲讽地 和 一个 讽刺的 斜视 在 他的 脸 . [-]

他吐着舌头，嘲讽地笑着，脸上带着一丝戏谑的笑容。[75]

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] - , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] , [ɪl] - ['laɪtɪd] ,
" My children , " said Paragot , on our return journey in the close , ill - lighted ,
" 我的 孩子们 , " 说 - , 在 我们的 返回 旅行 在 这 关闭 , 患病的 - 照明 ,
['wʊd(ə)n] - ['siːtɪd] [θɜːrd] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] ,
wooden - seated third - class compartment ,
木制的 - 坐着 第三 - 班级 隔间 ,

“我的孩子们，”帕拉戈特在返程途中说道，当时我们正坐在狭小、光线昏暗、木质座椅的三等车厢里。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .
" we have had a glorious day .
" 我们 有 有 一个 辉煌 天 .

“我们度过了美好的一天。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌn] - [kɪst] , [snoʊ] - [kæpt] [piːks] [ðæt] [raɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
One of those sun - kissed , snow - capped peaks that rise here and there in the
一 的 那些 太阳 - 亲吻 , 雪 - 封顶 高峰 那 上升 这里 和 那里 在 这
[mə'nɑːtənəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [laɪf] .
monotonous range of life .
单调 范围 的 生活 .

在单调乏味的生活中，偶尔会冒出一些阳光普照、白雪皑皑的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [tɔːk] [ɪn] ['metəfər] .
It fills the soul with poetry and makes one talk in metaphor .
它 填充 这 灵魂 和 诗 和 制作 一 讲话 在 隐喻 .

它使人的灵魂充满诗意，使人说话时充满比喻。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['mɛtəfɔrz] , [maɪ] [sʌn] .
In such moments as these we are all metaphors , my son .
在 这样的 时刻 作为 这些 我们 是 全部 隐喻 , 我的 儿子 .

孩子，在这样的时刻，我们都是隐喻。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]
We are illuminated expressions of the divine standing for the commonplace
我们 是 照明 表达式 的 这 神圣的 常设 为了 这 平凡
[θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .
things of yesterday and tomorrow .
事物 的 昨天 和 明天 .

我们是神圣的化身，代表着昨日和明日的平凡事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]
We have accomplished what millions and millions are striving and struggling
我们 有 完成 什么 百万 和 百万 是 努力 和 挣扎
[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .
and failing to do at this very hour .
和 失败 到 做 在 这 非常 小时 .

我们已经完成了千百万人此刻正在努力奋斗却未能完成的事情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] !
We have achieved success !
我们 有 已达成 成功 !

我们成功了！

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɑːn]['hjuːmən] [soʊlz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mæstəri] !
We have left on human souls the impress of our mastery !
我们 有 左边 在 人类 灵魂 这 令人印象深刻 的 我们的 精通 !

我们在人类灵魂上留下了我们统治的印记！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɔːg] - ['taɪərd][ænd; ənd] , [aɪ] [pər'siːv] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
We are also all of us dog - tired and , I perceive , disinclined to listen
我们 是 还 全部 的 我们 狗 - 疲劳的 和 , 我 感知 , 不情愿 到 听
[tuː; tə] [ˌtrænsen'dentl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
to transcendental conversation . "
到 超验的 对话 . "

我们都筋疲力尽，而且，我感觉，大家都不愿意听什么高深莫测的对话了。

" [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , ['mæstər] ,
" I'm not tired , master ,
" 我是 不是 疲劳的 , 掌握 ,

“我不累，主人。”

" [aɪ] [dɪ'klerd] [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] [tuː] ['ledn] ['aɪˌlɪdz] [wʊd]
" I declared as stoutly as the effort of keeping open two leaden eyelids would
" 我 声明 作为 坚定地 作为 这 努力 的 保持 打开 二 铅灰色 眼睑 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 .

“我竭尽全力地说道，尽管我睁不开沉重的眼皮，力气实在有限。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢？

" [hiː; hi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [blɑːn'ket] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .
" he asked turning to Blanquette by his side — I occupied the opposite corner .
" 他 问 转弯 到 白葡萄酒 经过 他的 边 — 我 占领 这 对面的 角落 .

“他转身问身旁的布兰凯特——我占据了对面的角落。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
She confessed .
她 坦白 .

她坦白了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
A very little .
一个 非常 小的 .

很少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [mə'sjɜːr] [hæd; həd] [sed] ,
But she had listened to all Monsieur had said ,
但 她 有 听着 到 全部 先生 有 说 ,

但她把先生说的话都听进去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
and if he continued to talk she would not think of going to sleep .
和 如果 他 持续 到 讲话 她 会 不是 思考 的 去 到 睡觉 .

如果他继续说下去，她就没法睡觉了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Whereupon she closed her eyes ,
于是 她 关闭 她 眼睛 ,

于是她闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð]
and when I opened mine I saw that her head had slipped along the smooth
和 什么时候 我 打开 矿 我 锯 那 她 头 有 滑倒了 沿着 这 光滑的
['wʊd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
wooden back of the carriage and rested on Paragot's shoulder .
木制的 后退 的 这 运输 和 休息 在 - 肩膀 .

当我打开车门时，我看到她的头顺着马车光滑的木制后背滑了下来，靠在了帕拉戈特的肩膀上。

[θruː] [ʃɪr] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz]
Through sheer kindliness and pity he had put his arm around her so as
通过 透明 善良 和 遗憾 他 有 放 他的 手臂 大约 她 所以 作为
[tuː; tə]['set(ə)l] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .
to settle her comfortably as she slept .
到 定居 她 舒适地 作为 她 睡着了 .

出于一片好心和怜悯，他搂着她，让她睡得舒服些。

[aɪ] ['envid] [hɜːr; hər] .
I envied her .
我 令人羡慕 她 .

我羡慕她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
When she awoke at the first stoppage of the train ,
什么时候 她 醒来 在 这 第一的 停止 的 这 火车 ,

当她在火车第一次停靠站醒来时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
she started away from him with a little gasp .
她 开始 离开 从 他 和 一个 小的 喘气 .

她轻喘一声，转身就走。

" [oʊ] [mə'sjɜːr] !
" O Monsieur !
" 哦 先生 !

“哦，先生！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem ˈiː] . "
You should have told me . "
你 应该 有 讲述 我 . "

你应该早点告诉我。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [pɛr] - , " [sed] [hiː; hi] .
" I am only Père Paragot , " said he .
" 我 是 仅有的 父亲 - , " 说 他 .

“我只是帕拉戈神父，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [hed] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ˈdʒækɪt] [ʌv; əv]
" You must often have had your head against this mountebank jacket of
" 你 必须 经常 有 有 你的 头 反对 这 骗子 夹克 的
[maɪn] . " [-]
mine . " [76]
矿 . " [-]

“你一定经常把头靠在我的这件江湖骗子外套上吧。”[76]

[ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
She misunderstood him .
她 被误解 他 .

她误会他了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
Her eyes flashed .
她 眼睛 闪光灯 .

她眼中闪过一丝光芒。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It is the first time in my life — I swear it .
" 它 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 — 我 发誓 它 .

“这是我人生中的第一次——我发誓。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈfɔːrfɪŋgər] [krɔːst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" She held up her two forefingers crossed and kissed them .
" 她 握住 向上 她 二 食指 交叉 和 亲吻 他们 .

她举起交叉的两根食指，亲吻了一下。

" [pɛr] - !
" Père Paragot !
" 父亲 - !

“Père Paragot!

[ɑː] [nɑːn] !
ah non !
啊 非 !

啊，不!

[ˈniːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [əˈnʌðər] .
neither he nor another .
两者都不 他 也不 其他 .

他和其他人都不是。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "
I am an honest girl , though you may not think so . "
我 是 一个 诚实的 女孩 , 尽管 你 可能 不是 思考 所以 . "

我是一个诚实的女孩，虽然你可能不这么认为。

" [maɪ] [gʊd] [blɑːnˈket] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkaɪndli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈska:d] [kɔːrs] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
" My good Blanquette , " said he kindly , taking her scarred coarse hand in his ,
" 我的 好的 白葡萄酒 , " 说 他 亲切地 , 采取 她 疤痕 粗 手 在 他的 ,

“我亲爱的布兰凯特，”他温柔地说着，握住了她那只伤痕累累、粗糙的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [briːðd] ,
" you are as honest a girl as ever breathed ,
" 你 是 作为 诚实的 一个 女孩 作为 曾经 呼吸 ,

你是我见过最诚实的女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [pɛr] - ['dɪdnt] [let][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi]
and if Père Paragot didn't let you put your sleepy little head on his shoulder he
和 如果 父亲 - 没有 让 你 放 你的 困 小的 头 在 他的 肩膀 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stəʊniːə] ['hartɪd] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
must have been a stonier hearted old curmudgeon than you have given
必须 有 到过 一个 斯托尼 心地 老的 脾气古怪的人 比 你 有 给定
[wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
one to believe .
一 到 相信 .

如果帕拉戈神父不让你把睡眼惺忪的小脑袋靠在他的肩膀上，那他一定比你想象的还要铁石心肠、脾气古怪。

" [soʊ][hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] ,
" So he soothed her and explained , while our two fellow passengers ,
" 所以 他 舒缓 她 和 解释 , 尽管 我们的 二 同伴 乘客 ,

于是他安抚她并解释道，而我们另外两位乘客则说：

[ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['stɑːlɪdli] .
a wizened old peasant and his wife , regarded them stolidly .
一个 干瘪 老的 农民 和 他的 妻子 , 认为 他们 沉稳地 .

一位饱经风霜的老农和他的妻子面无表情地看着他们。

" [mɒn] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" Mon Dieu , it is hot , " said Blanquette .
" 星期一 上帝 , 它 是 热的 , " 说 白葡萄酒 .

“天哪，天气很热，”布兰凯特说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , - ?
" Don't you think so , Asticot ?
" 不 你 思考 所以 , - ?

“你不这么认为吗，阿斯蒂科特？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fæn] . "
I wish I had a fan . "
我 希望 我 有 一个 扇子 . "

我希望我能有个粉丝。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [faʊl] [ɪz] [ræpt] [ɪn] , " [sed] - .
" I will make you one out of the paper the fowl is wrapped in , " said Paragot .
" 我 将要 制作 你 一 出去 的 这 纸 这 鸡 是 包装 在 , " 说 - .

“我会用包裹家禽的纸给你做一个，”帕拉戈特说。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ] [guːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [faʊl] ['maɪnəs][hæf][ə; eɪ] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]
Not half a goose , but a cold fowl minus half a wing had been our
不是 一半 一个 鹅 , 但 一个 寒冷的 鸡 减 一半 一个 翼 有 到过 我们的
[ˌsʌplɪ'mentri] ['gəːdən] .
supplementary guerdon .
补充 格尔登 .

我们的额外津贴不是半只鹅，而是一只少了半个翅膀的冷禽。

['diːsntli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
Decently enveloped in a sheet of newspaper it lay on her lap .
体面地 被包裹 在 一个 床单 的 报纸 它 躺 在 她 膝 .

它被一张报纸妥善地包裹着，放在她的腿上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [twɪst] ['ɪntuː]
When he had divested it of its covering , which he proceeded to twist into
什么时候 他 有 剥离 它 的 它是 覆盖 , 哪个 他 继续 到 捻 进入
[ə; eɪ][fæn] ,
a fan ,
一个 扇子 ,

当他剥去外衣后，便将其捻成一把扇子。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['lʊkɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['neɪkɪd] .
it still lay on her lap , looking astonishingly naked .
它 仍然 躺 在 她 膝 , 寻找 令人震惊地 裸 .

它仍然躺在她腿上，看起来几乎是赤裸的。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
At the next station the old peasant and his wife got out and we had
在 这 下一个 车站 这 老的 农民 和 他的 妻子 得到 出去 和 我们 有
[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
the compartment to ourselves .
这 隔间 到 我们自己 .

下一站，老农夫和他的妻子下了车，我们独享了整个车厢。

[blɑːn'ket] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] ['oʊvər][æn; ən]
Blanquette produced from her pocket a handkerchief knotted over an
白葡萄酒 生产 从 她 口袋 一个 手帕 打结的 超过 一个
[ɪ'nɔːrməs] [lʌmp] .
enormous lump .
巨大的 块 .

布兰凯特从口袋里掏出一块手帕，手帕打了个结盖住一个巨大的肿块。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] , [mə'sjɜːr] .
" These are the takings , Monsieur .
" 这些 是 这 收入 , 先生 .

“先生，这些是收入。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɔpəz] ['ɪntuː] ['sɪlvər] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər]
It looks small ; but they changed the coppers into silver at the restaurant for
它 看起来 小的 ; 但 他们 已更改 这 铜 进入 银 在 这 餐厅 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

它看起来很小；但餐厅帮我把铜换成了银。

" [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , " [læft] [maɪ]['mæstər] .
" It's a fortune , " laughed my master .
" 它是 一个 财富 , " 笑了 我的 掌握 .

“这是一笔巨款，”我的主人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ,
" It is much , " she replied gravely ,
" 它 是 很多 , " 她 回复 严重地 ,

“很多，”她严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['treʒər] .
and undoing the knot she offered him with both hands the glittering treasure .
和 撤销 这 结 她 提供 他 和 两个都 双手 这 闪闪发光 宝藏 .

她解开绳结，双手捧起那闪闪发光的宝物递给他。

" [aɪ] [hoʊp] [-]
" I hope [77]
" 我 希望 [-]

“我希望[77]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenərəs] , [mə'sjɜːr] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪnd] [ðə; ði]
you will be a little generous , Monsieur — I know it was you who gained the
你 将要 是 一个 小的 慷慨的 , 先生 — 我 知道 它 曾是 你 WHO 获得 这
- . "
quête . "
- . "

先生，您就稍微宽容一点吧——我知道是您赢得了这场追捕。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hændz] ,
" My good child ! " cried he , interrupting her and pushing back her hands ,
" 我的 好的 孩子 ! " 哭 他 , 打断 她 和 推动 后退 她 双手 ,

“我的好孩子！”他喊道，打断了她的话，并推开了她的手。

" [wʌt] ['luːnəsi] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʌtərɪŋ] ?
" what lunacy are you uttering ?
" 什么 疯狂 是 你 发出声音 ?

你在胡说八道些什么?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['fɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] [pens] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] ['wɛdɪŋz] ? "
Do you imagine that I go about fiddling for pence at village weddings ? "
做 你 想象 那 我 去 关于 拉琴 为了 便士 在 村庄 婚礼 ? "

你以为我会到处在乡村婚礼上卖艺赚钱吗?

" [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] — "
" But Monsieur — "
" 但 先生 — "

“但是先生——”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɪmbəs(ə)l] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
" But little imbecile , I did it to help you ,
" 但 小的 白痴 , 我 做过 它 到 帮助 你 ,

“但是你这个小笨蛋，我这么做是为了帮你。”

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [jʊr; jər] [ten] [fræŋks][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [guːs] .
to enable you to get your ten francs and half a goose .
到 使能够 你 到 得到 你的 十 法郎 和 一半 一个 鹅 .

让你能够得到你的十法郎和半只鹅。

- [tuː] .
Asticot too .
- 也 .

阿斯蒂科特也是。

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ?
Haven't you been enchanted all day to be of service to Mademoiselle ?
还没有 你 到过 迷人的 全部 天 到 是 的 服务 到 小姐 ?

你难道一整天都没被侍奉小姐的喜悦所感染吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsld] ['kɑːlər]
Do you want to be paid for wearing a red shirt with a tasselled collar
做 你 想 到 是 有薪酬的 为了 穿着 一个 红色的 衬衫 和 一个 带流苏的 衣领
[ænd; ənd] [pɑːmənd] [ɪn][jʊr; jər] [her] ?
and pommade in your hair ?
和 发蜡 在 你的 头发 ?

你愿意穿一件带流苏领的红色衬衫，头发上抹着发蜡，然后获得报酬吗?

[ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd]['sɑːnkoʊ]['pænzə] ['reskjuːɪŋ]
Aren't we going about the world like Don Quixote and Sancho Panza rescuing
不是 我们 去 关于 这 世界 喜欢 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 潘扎 救援
['dæmzəlz][ɪn] [dɪ'stres] ?
damsels in distress ?
少女们 在 痛苦 ?

我们难道不是像堂吉诃德和桑丘·潘萨那样，在世间四处拯救落难少女吗?

['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['loʊdstɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] ? "

Isn't that the lodestar of our wanderings ? "

不是 那 这 北极星 的 我们的 漫游 ? "

那难道不是我们漂泊的指路明灯吗?

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .

" Yes , master , " said I .

" 是的 , 掌握 , " 说 我 .

“是的，主人。”我说。

[blɑːn'ket] [lʊkt] ['oʊpən] - [maʊðd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Blanquette looked open - mouthed from him to me , from me to him

白葡萄酒 看起来 打开 - 嘴巴 从 他 到 我 , 从 我 到 他

, [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] .

, scarce able to grasp such magnanimity .

, 稀少 有能力的 到 抓牢 这样的 海量 .

布兰凯特目瞪口呆地看着他和我，又看着我和他，几乎无法理解这种宽宏大量。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌgld] [fɔːr; fər] , [fɔːt] [fɔːr; fər] ,

To the peasant , money is a commodity to be struggled for , fought for ,

到 这 农民 , 钱 是 一个 商品 到 是 挣扎 为了 , 战斗 为了 ,

[grɑːspt] , [praɪzd] ;

grasped , prized ;

抓住 , 珍贵的 ;

对农民来说，金钱是一种需要奋斗、争夺、攫取和珍惜的商品；

[tuː; tə][biː; bi] [dəuld] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ɪ'lɪksər] .

to be doled out like the drops of a priceless Elixir Vitæ .

到 是 施 出去 喜欢 这 滴 的 一个 无价 灵药 vitæ .

如同珍贵的生命灵药般分批分发。

- [hæd; həd][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ɑːr'tɪstɪk][skɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Paragot had the aristocratic , artistic scorn of it ; and I , as I have

- 有 这 贵族 , 艺术 轻蔑 的 它 ; 和 我 , 作为 我 有

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said before ,

说 前 ,

帕拉戈特对此抱有贵族式的、艺术家式的蔑视；而我，正如我之前所说，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

was the pale reflexion of Paragot .

曾是 这 苍白 反射 的 - .

是帕拉戈特的苍白倒影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

" It is yours , " I explained , as might a great prince's chamberlain ,

" 它 是 你的 , " 我 解释 , 作为 可能 一个 伟大的 王子的 管家 ,

“这是你的，”我解释道，语气就像一位伟大王子的侍从大臣会说的那样。

" [ðə; ði]['mæstər] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" the master gained it for you .

" 这 掌握 获得 它 为了 你 .

“主人已经为你赢得了它。”

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

" The tears came into her eyes .

" 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [went] [daʊn] .

The corners of her lips went down .

这 角落 的 她 嘴唇 去 向下 .

她的嘴角向下垂了下来。

- [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
Paragot turned half round in his seat and put his hands on her shoulders .
- 转向 一半 圆形的 在 他的 座位 和 放 他的 双手 在 她 肩膀 .

帕拉戈特在座位上转过半圈，双手搭在她的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [faʊl] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [sɔːlt] ,
" If you spill tears on the fowl you will make it too salt ,
" 如果 你 洒 眼泪 在 这 鸡 你 将要 制作 它 也 盐 ,

“如果你把眼泪洒在禽鸟身上，它会变得太咸。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
and I shall throw it out of the window .
和 我 将 扔 它 出去 的 这 窗户 .

我要把它扔出窗外。

" - [peɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˈfɪdlər] .
" Paragot paid the modest funeral expenses of the worn - out fiddler .
" - 有薪酬的 这 谦虚的 葬礼 开支 的 这 磨损 - 出去 小提琴手 .

“帕拉戈特支付了这位疲惫不堪的小提琴手的少量丧葬费用。”

[æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz] [-]
Asked why he did not leave the matter in the hands [78]
问 为什么 他 做过 不是 离开 这 事情 在 这 双手 [-]

当被问及为何不将此事交由他人处理时[78]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [neɪm]
of the communal authorities he replied that he could not take a man's name
的 这 公社 当局 他 回复 那 他 可以 不是 拿 一个 男人的 姓名
[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
without paying for it .
没有 付费 为了 它 .

他向社区当局回应说，他不能不付钱就拿走一个人的名字。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] - - - [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [diːl] [ˈkɔːfɪn]
Such an appellation as Berzélius Nibbidard Paragot was worth a deal coffin
这样的 一个 称谓 作为 - - - 曾是 值得 一个 交易 棺材
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɔːr] [tuː] .
and a mass or two .
和 一个 大量的 或者 二 .

像贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特这样的称号，价值连城，相当于一口棺材和一两场弥撒。

[ðɪs] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] - [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
This fine sense of integrity was above Blanquette's comprehension .
这 美好的 感觉 的 正直 曾是 多于 - 理解 .

这种高尚的正直感超出了布兰奎特的理解范围。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
She thought the funeral was a waste of money .
她 想法 这 葬礼 曾是 一个 浪费 的 钱 .

她认为葬礼是浪费钱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ded] , " [ʃiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd] .
" It should go to benefit the living and not the dead , " she argued .
" 它 应该 去 到 益处 这 活的 和 不是 这 死的 , " 她 争论 .

她辩称：“这笔钱应该用于造福活着的人，而不是死人。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Wait till you are dead yourself , " he replied ,
" 等待 直到 你 是 死的 你自己 , " 他 回复 ,

“等你死了再说吧,”他回答道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] .
" and see how you would like to be robbed of your name .
" 和 看 如何 你 会 喜欢 到 是 被抢劫 的 你的 姓名 .

“看看你愿意被剥夺名字吗？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
There are many things for you to learn , my child . "
那里 是 许多 事物 为了 你 到 学习 , 我的 孩子 . "

孩子，你还有很多东西要学。

" [ɪl] [naɪ] [ə; eɪ] ['pɑː] ['boʊkuː] — [nɑːt] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Il n'y a pas beaucoup — not many , " she said with a sigh .
" il 不 一个 帕斯 很多 — 不是 许多 , " 她 说 和 一个 叹 .

“Il n'y a pas beaucoup – not many,”她叹了口气说道。

" [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] [lɜːrn] ['veri] ['kwɪkli] .
" We who are poor and live on the high - roads learn very quickly .
" 我们 WHO 是 贫穷的 和 居住 在 这 高的 - 道路 学习 非常 迅速地 .

“我们这些住在公路边的穷人学得很快。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː] ['suː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [bred] .
If you are hungry and have two sous you can buy bread .
如果 你 是 饥饿的 和 有 二 深 你 能 买 面包 .

如果你饿了，身上又有两块钱，就可以买面包了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː] ['suː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] [huː] ['dʌznt] [niːd] [ðem; ðəm] ,
If you only have two sous and you throw them to a dog who doesn't need them ,
如果 你 仅有的 有 二 深 和 你 扔 他们 到 一个 狗 WHO 不 需要 他们 ,

如果你只有两块肉，却把它们扔给不需要它们的狗，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɑːrv] .
you have nothing to buy bread with , and you starve .
你 有 没有什么 到 买 面包 和 , 和 你 饿死 .

你没有钱买面包，你饿死了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [geɪn] [tuː] ['suː] .
And it is not so easy to gain two sous .
和 它 是 不是 所以 简单的 到 获得 二 深 .

获得两个苏并不容易。

" - [sʌkt] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] .
" Paragot sucked reflectively at his porcelain pipe .
" - 真烂 反思地 在 他的 瓷 管道 .

帕拉戈特若有所思地吸了一口瓷烟斗。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [ˌɑːrgjə'mentəm] [æd] [vɛntrɪm] [ɪz] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] . "
" Asticot , " said he , " the argumentum ad ventrem is irrefutable . "
" - , " 说 他 , " 这 论证 广告 腹部 是 无可辩驳的 . "

“阿斯蒂科特,”他说，“论点是无可辩驳的。”

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['mæl] " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now I must go and make my malle " she said .
" 现在 我 必须 去 和 制作 我的 槌 " 她 说 .

“我现在得去制作我的木槌了。”她说。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃæbe'ri] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [tuː] ['suː] . "
" I return to Chambéry to try to earn my two sous . "
" 我 返回 到 尚贝里 到 尝试 到 赚 我的 二 深 . "

“我回到尚贝里，希望能挣到两苏。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['oʊvər] [ðə; ði] [naɪt] ?
" Won't you stay here over the night ?
" 惯于 你 停留 这里 超过 这 夜晚 ?

“你今晚不打算留宿吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] . "
You must be very tired . "
你 必须 是 非常 疲劳的 . "

你一定很累了。

" [wʌn] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
" One must work for one's living , Monsieur , " she said moving away .
" 一 必须 工作 为了 一个人的 活的 , 先生 , " 她 说 移动 离开 .

“人总要靠劳动谋生，先生,”她说着便转身离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] .
It was afternoon .
它 曾是 下午 .

当时是下午。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [θriː] ['dʌsti] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wer]
We had trudged the three dusty miles back from the tiny churchyard where
我们 有 艰难跋涉 这 三 尘土飞扬 英里 后退 从 这 微小的 墓地 在哪里
[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ˌʌnlə'mentɪd] [greɪv] ,
we had left the old man's unlamented grave ,
我们 有 左边 这 老的 男人的 无人哀悼 严重 ,

我们跋涉了三英里尘土飞扬的路，从我们离开老人无人哀悼的坟墓的小教堂墓地返回。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .
and Paragot , as usual , was washing his throat with beer .
和 - , 作为 通常 , 曾是 洗涤 他的 喉 和 啤酒 .

而帕拉戈特像往常一样，正用啤酒漱口。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,
It must be noted , not to his glorification ,
它 必须 是 著名的 , 不是 到 他的 荣耀 ,

必须指出的是，这并非为了颂扬他，

[ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['draɪnəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] [-]
that about this time a chronic dryness began to be the main [79]
那 关于 这 时间 一个 慢性的 干燥 开始 到 是 这 主要的 [-]

大约在这个时候，慢性干燥开始成为主要问题[79]

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [hjuː'mektəntˌjuː'mektənt] [ðæt] [siːmd]
characteristic of Paragot's throat , and the only humectant that seemed
特征 的 - 喉 , 和 这 仅有的 保湿剂 那 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] .
to be of no avail was water .
到 是 的 不 可用 曾是 水 .

这是帕拉戈特喉咙的特征，唯一似乎无效的保湿剂是水。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [bleɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .
The sun still blazed and the hush of the July afternoon lay over the valley .
这 太阳 仍然 燃烧的 和 这 嘘 的 这 七月 下午 躺 超过 这 谷 .

太阳依旧炽热，七月午后的静谧笼罩着整个山谷。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪk'set] [fɔːrm] [ʌv; əv] [blɑːn'ket] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ;
Paragot watched the thickset form of Blanquette disappear into the café ;
- 观看 这 粗壮 形式 的 白葡萄酒 消失 进入 这 咖啡店 ;

帕拉戈特看着布兰凯特魁梧的身影消失在咖啡馆里；

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ə'drest] ['nɑːrsɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ]
he poured out another bottle of beer and addressed Narcisse who was blinking
他 倾倒 出去 其他 瓶子 的 啤酒 和 已解决 水仙花 WHO 曾是 眨眼
['aɪdli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
idly up at him .
闲散地 向上 在 他 .

他又倒了一瓶啤酒，对着茫然地眨着眼睛望着他的纳西斯说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['diːsnt] [steɪz] , [maɪ][dɔːg] , [ɔːr][noʊ] [steɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
" If she had a pair of decent stays , my dog , or no stays at all ,
" 如果 她 有 一个 一对 的 体面的 停留 , 我的 狗 , 或者 不 停留 在 全部 ,

“如果她有一对合适的束身衣，我的狗就会这样，或者干脆没有束身衣，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] .
she might have something of a figure .
她 可能 有 某物 的 一个 数字 .

她身材可能还不错。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — [noʊ] .
On the whole — no .
在 这 所有的 — 不 .

总的来说——不。

" ['nɑːrsɪs] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]
" Narcisse stood on his hind legs , his forepaws on his master's arm , and
" 水仙花 站立 在 他的 后 腿 , 他的 前爪 在 他的 硕士学位 手臂 , 和
['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [hwaɪnz] .
uttered little plaintive whines .
说出 小的 哀怨 抱怨 .

“纳西斯用后腿站着，前爪搭在主人的胳膊上，发出呜咽的低吟。

- ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Paragot patted him on the head .
- 轻拍 他 在 这 头 .

帕拉戈特拍了拍他的头。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , ['elbəuz] [ɑːn] [niːz] ,
As I was engaged a yard or two away , elbows on knees ,
作为 我 曾是 已订婚的 一个 院子 或者 二 离开 , 肘部 在 膝盖 ,

我当时和她相距一两码，双肘撑在膝盖上，

[ɪn] [wʌt] - [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['stʌdiz] — [ti'ɛriz] " - ['di'i'es] ['temps]
in what Paragot was pleased to call my studies — Thierry's " Récits des Temps
在 什么 - 曾是 高兴 到 称呼 我的 研究 — 蒂埃里的 " - 德斯 温度
- , " [ə; eɪ] ['tætərd] ,
Mérovingiens , " a tattered ,
- , " 一个 破烂 ,

在帕拉戈特欣然称之为我的研究——蒂埃里的《墨洛温王朝时期记述》——一本破旧的……

['flaɪbloʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [ʃæbe'ri] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt]
flyblown copy of which he had bought at Chambéry — he was careful not
苍蝇吹拂 复制 的 哪个 他 有 买 在 尚贝里 — 他 曾是 小心 不是
[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ;
to interrupt me ;
到 打断 我 ;

这是他在尚贝里买的一本仿古书——他小心翼翼地不打断我；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
he talked to the dog .
他 谈话 到 这 狗 .

他跟狗说话了。

- [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Paragot had to talk to something .
- 有 到 讲话 到 某物 .

帕拉戈特总得找点什么说话。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ;
If he were alone he would have talked to his shadow ;
如果 他 是 独自的 他 会 有 谈话 到 他的 阴影 ;

如果他独自一人，他会对着自己的影子说话；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒstrəfaiz] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] .
in his coffin he would have apostrophised the worms .
在 他的 棺材 他 会 有 带撇号 这 蠕虫 .

如果他躺在棺材里，他一定会用撇号把虫子们杀死。

" [jes] , [maɪ][dɔːg] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [bɪr] .
" Yes , my dog , " said he , after a draught of beer .
" 是的 , 我的 狗 , " 说 他 , 后 一个 草稿 的 啤酒 .

“是的，我的狗，”他喝了一大口啤酒后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] .
" We have passed through more than we wotted of these two days .
" 我们 有 通过了 通过 更多的 比 我们 沃特 的 这些 二 天 .

“这两天我们经历的事情比我们预想的要多得多。”

[wiː; wi][hæv; həv] [held] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
We have held a human being by the hand and have faced with her
我们 有 握住 一个 人类 存在 经过 这 手 和 有 面对 和 她
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] .
the eternal verities .
这 永恒 真理 .

我们曾握着一个人的手，与她一同面对永恒的真理。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [tuː] ['suː] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ,
Now she is going to earn her two sous in the whirlpool ,
现在 她 是 去 到 赚 她 二 深 在 这 漩涡 ,

现在她要在漩涡里挣两块钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [wɪl] [sʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [kleɪmz] [tuː; tə]
and the whirlpool will suck her down , and as she has not claims to
和 这 漩涡 将要 吸 她 向下 , 和 作为 她 有 不是 索赔 到
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

漩涡会将她卷下去，而她又没有美貌可言，

['nɑːrsɪs] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['iːðər] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr] ['fɪgjər] ,
Narcisse , of any kind whatsoever , either of face or figure ,
水仙花 , 的 任何 种类 任何 , 任何一个 的 脸 或者 数字 ,

任何形式的水仙花，无论是面容还是身材，

[hɜːrz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʌdərsəm] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [end] .
hers will be a shuddersome career and end .
她的 将要 是 一个 令人不寒而栗 职业 和 结尾 .

她的职业生涯和结局将会令人不寒而栗。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [blɑːn'ket] [diː] [voʊ] .
Say you are sorry for poor Blanquette de Veau .
说 你 是 对不起 为了 贫穷的 白葡萄酒 德 小牛肉 .

请代我向可怜的布兰凯特·德·沃表达你的同情。

" ['nɑːrsɪs] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪr] ,
" Narcisse sniffed at the table , but finding it bare of everything but beer ,
" 水仙花 嗅了嗅 在 这 桌子 , 但 寻找 它 裸 的 一切 但 啤酒 ,

纳西丝嗅了嗅桌子，却发现桌上除了啤酒什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] , [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]
in which he took no interest , dropped on his four legs and curled himself up in
在 哪个 他 采取 不 兴趣 , 掉落 在 他的 四 腿 和 卷曲 他自己 向上 在
['dʌdʒən] . [-]
dudgeon . [80]
怒气 . [-]

他对此毫无兴趣，四肢着地，气得蜷缩成一团。[80]

" [juː; jʊ] [dæmd] ['sɪnɪk(ə)l] ['senʃʊəlɪst] , " [kraɪd] [maɪ]['mæstər] .
" You damned cynical sensualist , " cried my master .
" 你 该死的 愤世嫉俗 感官主义者 , " 哭 我的 掌握 .

“你这个该死的愤世嫉俗的享乐主义者！”我的主人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
" I have wasted the breath of my sentiment upon you .
" 我 有 浪费 这 气息 的 我的 情绪 之上 你 .

我已将我的情感倾诉于你，却徒劳无功。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [mɔːr] [bɪr] .
" And he called out for the landlady and more beer .
" 和 他 称为 出去 为了 这 房东 和 更多的 啤酒 .

“然后他喊房东太太来，又要了些啤酒。”

['prez(ə)ntli] [blɑːn'ket] [ɪ'mɜːrdʒd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['zɪðər] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪ]
Presently Blanquette emerged laden with zither case and fiddle and little grey
目前 白葡萄酒 出现 满载 和 筝 案件 和 小提琴 和 小的 灰色的
[və'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] - ['bʌtnd] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] .
valise and the pearl - buttoned suit which was slung over one arm .
手提箱 和 这 珍珠 - 纽扣 套装 哪个 曾是 吊着 超过 一 手臂 .

这时，布兰凯特走了出来，手里提着琴盒、小提琴、灰色小手提箱，还有那件珍珠纽扣套装，套装搭在一只胳膊上。

" [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,
" Monsieur , " she said , putting down her impedimenta ,
" 先生 , " 她 说 , 推杆 向下 她 障碍 ,

“先生,”她放下手中的包说道。

" [ðə; ði] [patrɔn] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]
" the patronne has told me that you have paid for my lodging and my
" 这 顾客 有 讲述 我 那 你 有 有薪酬的 为了 我的 住宿 和 我的
['nɜːrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

“赞助人告诉我，你已经支付了我的住宿和伙食费用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [mə'sjɜːr] .
I am very grateful , Monsieur .
我 是 非常 感激的 , 先生 .

先生，我非常感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['kɑːstuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [riː'peiŋ] [jʊr; jər]
And if you will accept this costume it will be a way of repaying your
和 如果 你 将要 接受 这 戏服 它 将要 是 一个 方式 的 偿还 你的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

如果你接受这套服装，这将是我对你恩情的一种回报。

" - [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Paragot rose , took the suit and laid it on his chair .
" - 玫瑰 , 采取 这 套装 和 铺设 它 在 他的 椅子 .

帕拉戈特站起身，拿起西装，放在椅子上。

" [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪəli] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [æz; əz] [ɪf] [blɑːn'ket] [hæd; həd]
" I accept it loyally , " said he , with a bow , as if Blanquette had
" 我 接受 它 忠诚地 , " 说 他 , 和 一个 弓 , 作为 如果 白葡萄酒 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
been a duchess .
到过 一个 公爵夫人 .

“我忠诚地接受它，”他鞠躬说道，仿佛布兰凯特是一位公爵夫人。

" [ə'duː] , [mə'sjɜːr] , [et] [mɛr'siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" Adieu , Monsieur , et merci , " she said holding out her hand .
" 再见 , 先生 , 等 谢谢 , " 她 说 保持 出去 她 手 .

“再见，先生，谢谢。”她说着，伸出了手。

- [stʌk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .
Paragot stuck both his hands in his trousers pockets .
- 卡住 两个都 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 .

帕拉戈特把双手插进了裤兜里。

" [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My good child , " said he ,
" 我的 好的 孩子 , " 说 他 ,

“我的好孩子，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrləs] [hel] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
" you are bound straight for the most cheerless hell that was ever inhabited by
" 你 是 边界 直的 为了 这 最多 冷冷清清 地狱 那 曾是 曾经 有人居住的 经过
[ˌʌnə'mjuːzɪŋ] ['dɛvəlz] .
unamusing devils .
不好笑 魔鬼 .

“你注定要下到有史以来最阴森恐怖的地狱，那里居住着一群无趣的魔鬼。”

" [blɑːn'ket] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [dʌl] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [wei] .
" Blanquette shrugged her shoulders and spoke in her dull fatalistic way .
" 白葡萄酒 耸了耸肩 她 肩膀 和 辐 在 她 乏味的 宿命论 方式 .

布兰奎特耸了耸肩，用她那平淡而宿命的语气说道。

" [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?
" Que voulez - vous ?
" 奎 你想 - 您 ?

“Que voulez-vous?”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [geɪ] .
I know it is not gay .
我 知道 它 是 不是 同性恋 .

我知道这不是同性恋行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪ'tjeɪ] .
But it is in the métier .
但 它 是 在 这 职业 .

但这属于专业范畴。

[wen] [pɛr] - [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
When Père Paragot was alive it was different .
什么时候 父亲 - 曾是 活 它 曾是 不同的 .

帕拉戈神父在世的时候，情况并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətiz] , [pɛr] - .
He had his good qualities , Père Paragot .
他 有 他的 好的 品质 , 父亲 - .

帕拉戈神父也有他的优点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːɡ] .
He was like a watch - dog .
他 曾是 喜欢 一个 手表 - 狗 .

他就像一条看门狗。

[ɪf] [ˈeni][mæn][keɪm] [nɪr] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] .
If any man came near me he was fierce .
如果 任何 男人 来了 靠近 我 他 曾是 凶猛的 .

任何男人如果靠近我，都会变得凶狠。

[aɪ][dɪd][nɑːt][əˈmjuːz][maɪˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ɡɜːrl] .
I did not amuse myself , it is true , but I remained an honest girl .
我 做过 不是 娱乐 我 , 它 是 真的 , 但 我 剩余 一个 诚实的 女孩 .

我确实没有自娱自乐，但我依然是个诚实的女孩。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now it is changed .
现在 它 是 已更改 .

现在已经改了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

[aɪ][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌbræsəˈriː] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] .
I go into a brasserie to play and dance .
我 去 进入 一个 啤酒馆 到 玩 和 舞蹈 .

我去一家小酒馆演奏和跳舞。

[aɪ][kæn; kən][ɡet][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [ˌbræsəˈriː] [ˈtɪsɑːt] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər]
I can get an engagement at the Café Brasserie Tissot , " and then after
我 能 得到 一个 订婚 在 这 咖啡店 啤酒馆 天梭 , " 和 然后 后
[ə; eɪ] [pɔːz] ,
a pause ,
一个 暂停 ,

我可以在蒂索咖啡馆（Café Brasserie Tissot）订个位子，”然后停顿了一下，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [-]
turning her head away , she added the fatalistic [81]
转弯 她 头 离开 , 她 额外 这 宿命论 [-]

她扭过头去，补充道，宿命论[81]

[wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [bɪˈfɔːr] : " [ɪf] [foʊ] [ˈpæsər] [pɑːr] - , [kɑːm] [lez] [ˈoʊtrə] . "
words she had used before : " If faut passer par là , comme les autres . "
字 她 有 用过的 前 : " 如果 错误 过路人 帕 - , comme 莱斯 其他人 . "

她以前说过的话：“如果 faut passer par là，comme les autres。”

" [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [maɪ] [ˈmæstər] ,
" I forbid you ! " cried my master ,
" 我 禁止 你 ! " 哭 我的 掌握 ,

“我禁止你这样做！”我的主人喊道。

[straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] .
striding up and down in front of her and ejaculating horrible oaths .
大步走 向上 和 向下 在 正面 的 她 和 射精 可怕 誓言 .

在她面前来回踱步，嘴里不停地咒骂着可怕的脏话。

[hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
He invoked the sacred name of pigs and of all kinds of other things .
他 调用 这 神圣 姓名 的 猪 和 的 全部 种类 的 其他 事物 .

他念诵了猪的圣名以及其他各种事物的圣名。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mə'sjɜːr] [θɪ'riː] ,
My attention had long since been diverted from the learned Monsieur Thierry ,
我的 注意力 有 长的 自从 到过 改道 从 这 学习 先生 蒂埃里 ,

我的注意力早已从博学的蒂埃里先生身上转移开了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and I wondered what she had to pass through like the others .
和 我 想知道 什么 她 有 到 经过 通过 喜欢 这 其他的 .

我不禁想知道，她和其他人一样，又经历了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ɔːr] [maɪ] ['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [soʊ] [prə'feinli]
It must be something dreadful , or my master would not be raving so profanely
它 必须 是 某物 可怕 , 或者 我的 掌握 会 不是 是 狂言 所以 亵渎地
.
:
.

这一定是件可怕的事情，否则我的主人不会如此粗俗地咒骂。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] .
I learned in after years .
我 学习 在 后 年 .

我多年后才明白。

[ʌv; əv] [ɔːl] [m'juːtɪleɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːjə] [diː]
Of all mutilated lives there are few more ghastly than those of the fille de
的 全部 残缺 生活 那里 是 很少 更多的 阴森 比 那些 的 这 女儿 德
[ˌbræsə'riː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
brasserie in a small French provincial town .
啤酒馆 在 一个 小的 法语 省级 镇 .

在所有被摧残的人生中，很少有比法国小镇小酒馆女服务员的人生更可怕的了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [blɑːn'ket] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːlɪd] ,
And here was Blanquette about to abandon herself to it with stolid ,
和 这里 曾是 白葡萄酒 关于 到 放弃 她自己 到 它 和 沉稳 ,
['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
hopeless resignation .
绝望 辞职 .

而布兰奎特却要以一种麻木、绝望的顺从态度接受这一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .
There was no question of vicious instinct .
那里 曾是 不 问题 的 恶毒 本能 .

这根本不是出于邪恶的本能。

[wʌt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['glæmər] [ðə; ði] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [dɪd] [nɑːt] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
What semblance of glamour the life presented did not attract her in the least .
什么 外表 的 魅力 这 生活 呈现 做过 不是 吸引 她 在 这 至少 .

这种生活所展现出的任何光鲜亮丽的表象都丝毫没有吸引到她。

[ə; eɪ]	['swetɪd]	['eɪliən]	['feɪsɪz]	['ræbɪt]	-	['pʊlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[iːst]	[end]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['pleʒərəbl]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	.
A	**sweated**	**alien**	**faces**	**rabbit**	**-**	**pulling**	**in**	**the**	**East**	**End**	**with**	**more**	**pleasurable**	**anticipation**	**.**
一个	汗流浃背	外星人	面孔	兔子	-	拉	在	这	东方	结尾	和	更多的	令人愉悦的	预期	.

一个汗流浃背的外星人在东区面对着拉兔子的挑战，心中充满了愉悦的期待。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌbræsə'riː]	!
"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**allow**	**you**	**to**	**take**	**an**	**engagement**	**in**	**a**	**brasserie**	**!**
"	我	是	不是	去	到	允许	你	到	拿	一个	订婚	在	一个	啤酒馆	!

“我绝不允许你在小酒馆里赴约！”

"	['ʃaʊtɪd]	[maɪ]	['mæstər]	.
"	**shouted**	**my**	**master**	**.**
"	喊叫	我的	掌握	.

“我的主人喊道。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
"	**Do**	**you**	**hear**	**?**
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ]	[fər'bɪd]	[juː; jʊ]	!	"
I	**forbid**	**you**	**!**	**"**
我	禁止	你	!	"

我禁止你这样做！

"	[bʌt; bət]	[mə'sjɜːr]	—	—	"	[bɪ'gæn]	[blɑːn'ket]	['pɪtiəsli]	.
"	**But**	**Monsieur**	**—**	**—**	**"**	**began**	**Blanquette**	**piteously**	**.**
"	但	先生	—	—	"	开始	白葡萄酒	可怜地	.

“但是先生——”布兰凯特可怜兮兮地说道。

[ðen]	-	[hæd; həd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sʌd(ə)n]	[ˌɪnspə'reiʃənz]	.
Then	**Paragot**	**had**	**one**	**of**	**his**	**sudden**	**inspirations**	**.**
然后	-	有	一	的	他的	突然	灵感	.

然后，帕拉戈特突然灵光一现。

[hiː; hi]	[kræʃt]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['teɪbl]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[glæs]	[ænd; ənd]	['bɒtlz]	[liːpt]	[ænd; ənd]	['nɑːrsɪs]	['dɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	.
He	**crashed**	**his**	**fist**	**on**	**the**	**little**	**table**	**so**	**that**	**the**	**glass**	**and**	**bottles**	**leaped**	**and**	**Narcisse**	**darted**	**for**	**shelter**	**into**	**the**	**café**	**.**
他	崩溃了	他的	拳头	在	这	小的	桌子	所以	那	这	玻璃	和	瓶子	跳跃	和	水仙花	飞镖	为了	庇护所	进入	这	咖啡店	.

他一拳砸在小桌子上，玻璃杯和瓶子都飞了出去，纳西斯赶紧躲进了咖啡馆。

"	['trɑːn]	[diː]	[-]	!
"	**Tron**	**de**	**l'air**	**!**
"	创战纪	德	巢穴	!

"Tron de l'air！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**have**	**it**	**.**
"	我	有	它	.

我有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
It is an illumination .
它 是 一个 照明 .

这真是醍醐灌顶。

- — [hɪr] !
Asticot — here !
- — 这里 !

阿斯蒂科特——就在这里！

[liːv] [jʊr; jər] [bʊk] .
Leave your book .
离开 你的 书 .

把你的书留下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪm] .
I shall be Paragot in character as well as name .
我 将 是 - 在 特点 作为 出色地 作为 姓名 .

我的角色和名字都将是帕拉戈特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ] [blɑːnˈket] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɪdld] [ˈjestərdeɪ] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
We shall fiddle with Blanquette as we fiddled yesterday — and I shall be
我们 将 小提琴 和 白葡萄酒 作为 我们 拨弄 昨天 — 和 我 将 是
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [laɪk] [pɛr] - [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [gɜːrl] .
a watch - dog like Père Paragot and keep her an honest girl .
一个 手表 - 狗 喜欢 父亲 - 和 保持 她 一个 诚实的 女孩 .

我们将像昨天一样摆弄布朗凯特——而我将像帕拉戈神父一样当看门狗，让她做一个诚实的女孩。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɜːrm] , - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
We'll make it a firm , Paragot and Company ,
出色地 制作 它 一个 公司 , - 和 公司 ,

我们将成立一家公司，帕拉戈特公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [ˈsuː] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and there will always be two sous for bread and two to throw to a
和 那里 将要 总是 是 二 深 为了 面包 和 二 到 扔 到 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

总会有两个苏用来做面包，两个用来喂狗。

[aɪ] [laɪk] [ˈθroʊɪŋ] [ˈsuː] [tuː; tə][dɔːgz] . [-]
I like throwing sous to dogs . [82]
我 喜欢 投掷 深 到 狗 . [-]

我喜欢把生菜扔给狗吃。[82]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈneɪtʃər] .
It is my nature .
它 是 我的 自然 .

这是我的本性。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
Now I know why I was sent into the world .
现在 我 知道 为什么 我 曾是 发送 进入 这 世界 .

现在我知道我来到这个世界的意义了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [lænd][ʌv; əv] [fræns] .
It was to play the fiddle up and down the sunny land of France .
它 曾是 到 玩 这 小提琴 向上 和 向下 这 阳光明媚 土地 的 法国 .

那是在阳光明媚的法国各地拉小提琴。

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	[waɪ]	['hævnt]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	?
My	**little**	**Asticot**	**,**	**why**	**haven't**	**we**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**?**
我的	小的	-	,	为什么	还没有	我们	想法	的	它	前	?

我的小阿斯蒂科特，我们之前怎么没想到呢?

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	,	-	,
You	**shall**	**learn**	**to**	**play**	**the**	**trumpet**	**,**	**Asticot**	**,**
你	将	学习	到	玩	这	喇叭	,	-	,

阿斯蒂科特，你将学会吹小号。

[ænd; ənd]	['nɑːrsɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[haɪnd]	[legz]	[ænd; ənd]	[kə'lekt]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
and	**Narcisse**	**shall**	**walk**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**collect**	**the**	**money**	**.**
和	水仙花	将	走	在	他的	后	腿	和	收集	这	钱	.

纳西斯将用后腿走路去收取钱财。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	!	"
It	**will**	**be**	**magnificent**	**!**	**"**
它	将要	是	壮丽	!	"

那将会非常壮观!

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['sɪriəs]	,	[mə'sjɜːr]	?	"	[æskt]	[blɑːn'ket]	,	['tremblɪŋ]	.
"	**Are**	**you**	**serious**	**,**	**Monsieur**	**?**	**"**	**asked**	**Blanquette**	**,**	**trembling**	**.**
"	是	你	严肃的	,	先生	?	"	问	白葡萄酒	,	发抖	.

“先生，您是认真的吗? ”布朗凯特颤抖着问道。

"	['sɪriəs]	?
"	**Serious**	**?**
"	严肃的	?

“严肃的?

['oʊvər]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[keɪm]	[streɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[djuː]	?
Over	**an**	**inspiration**	**that**	**came**	**straight**	**from**	**the**	**bon**	**Dieu**	**?**
超过	一个	灵感	那	来了	直的	从	这	邦	上帝	?

灵感竟然直接来自上帝?

[bʌt; bət]	[jes]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɪriəs]	.
But	**yes**	**,**	**I**	**am**	**serious**	**.**
但	是的	,	我	是	严肃的	.

是的，我是认真的。

[et]	[tɔɪ]	?
Et	**toi**	**?**
等	托伊	?

你呢?

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['ʃɑːrpli]	['juːzɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðə; ði]	[fə'mɪliər]	['proʊnaʊn]	,
"	**he**	**added**	**sharply**	**using**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**familiar**	**pronoun**	**,**
"	他	额外	尖锐地	使用	为了	这	第一的	时间	这	熟悉的	代词	,

“他语气生硬地补充道，这是他第一次使用那个熟悉的代词,

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[wɪl]	[biːt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[pɛr]	-	?	"
"	**are**	**you**	**afraid**	**I**	**will**	**beat**	**you**	**like**	**Père**	**Paragot**	**?**	**"**
"	是	你	害怕的	我	将要	打	你	喜欢	父亲	-	?	"

你怕我会像帕拉戈神父那样揍你吗?

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['hʌskɪli]	;
"	**You**	**can**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**she**	**said**	**huskily**	**;**
"	你	能	如果	你	喜欢	,	"	她	说	沙哑地	;

“如果你愿意的话，可以,”她沙哑地说；

[ænd; ənd]	[aɪ]	['wʌndɚd]	[waɪ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[kriːm]
and	**I**	**wondered**	**why**	**on**	**earth**	**she**	**should**	**have**	**turned**	**the**	**colour**	**of**	**cream**
和	我	想知道	为什么	在	地球	她	应该	有	转向	这	颜色	的	奶油

[tʃiːz]	.	[	-	]
cheese	**.**	**[**	**83**	**]**
奶酪	.	[	-	]

我纳闷她为什么会变成奶油奶酪的颜色。[83]

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[nɑːt]	['biːɪŋ]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	['hævɪŋ]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	[ə; eɪ]	[streɪ]	[dɔːg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Not	**being**	**content**	**with**	**having**	**attached**	**to**	**his**	**person**	**a**	**stray**	**dog**	**and**	**a**
不是	存在	内容	和	拥有	随附的	到	他的	人	一个	流浪	狗	和	一个

['mʌŋgrəl]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[hɪm'self]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['destiniz]	,
mongrel	**boy**	**and**	**rendering**	**himself**	**responsible**	**for**	**their**	**destinies**	**,**
杂种狗	男生	和	渲染	他自己	负责任的	为了	他们的	命运	,

他并不满足于仅仅收养一只流浪狗和一个杂种男孩，并让他们的命运由自己来承担，

-	[mʌst; məst]	[naʊ]	['sæd(ə)l]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	.
Paragot	**must**	**now**	**saddle**	**himself**	**with**	**a**	**young**	**woman**	**.**
-	必须	现在	鞍	他自己	和	一个	年轻的	女士	.

帕拉戈特现在必须找个年轻女子来陪伴自己。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dʒɪpsi]	,	['hoʊldɪŋ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ə'lʊrmənts]	[ɪn]	['lʌstrəs]
Had	**she**	**been**	**a**	**beautiful**	**gipsy**	**,**	**holding**	**fascinating**	**allurements**	**in**	**lustrous**
有	她	到过	一个	美丽的	吉普赛人	,	保持	迷人	诱惑	在	光泽的

[aɪz]	[ænd; ənd]	['pɑːmɪgrænɪt]	[lɪps]	,
eyes	**and**	**pomegranate**	**lips**	**,**
眼睛	和	石榴	嘴唇	,

如果她是一位美丽的吉普赛女郎，拥有迷人的双眸和石榴红的嘴唇，那么

[ænd; ənd]	['wɪtʃəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌp(ə)l]	['fɪgjər]	,	[ðə; ði]	[ækt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmənpleɪs]	[ʌv; əv]
and	**witchery**	**in**	**a**	**supple**	**figure**	**,**	**the**	**act**	**would**	**have**	**been**	**a**	**commonplace**	**of**
和	巫术	在	一个	柔软	数字	,	这	行为	会	有	到过	一个	平凡	的

['hjuːmən]	['wiːknəs]	.
human	**weakness**	**.**
人类	弱点	.

如果巫术是一种柔弱的姿态，那么这种行为就会成为人类弱点的常见表现。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[blɑːn'ket]	,	[skwɑːt]	[ænd; ənd]	[kɔːrs]	,
But	**in**	**the**	**case**	**of**	**poor**	**Blanquette**	**,**	**squat**	**and**	**coarse**	**,**
但	在	这	案件	的	贫穷的	白葡萄酒	,	蹲	和	粗	,

但就可怜的布兰凯特而言，他身材矮胖，举止粗鲁。

[hɜːr; hər]	['hevi]	[fitʃər]	['oʊnli]	[ri'diːmd]	[frʌm; frəm]	['ʌglinəs]	[baɪ]	[juːθ]	,	['ɑːnəsti]	[ænd; ənd]	[kliːn]
her	**heavy**	**features**	**only**	**redeemed**	**from**	**ugliness**	**by**	**youth**	**,**	**honesty**	**and**	**clean**
她	重的	特征	仅有的	已赎回	从	丑陋	经过	青年	,	诚实	和	干净的

[tiːθ]	,
teeth	**,**
牙齿	,

她五官厚重，唯有青春、诚实和洁白的牙齿才能使她免于丑陋。

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[seks]	[wʌz; wəz]	['æbsənt]	.
the	**eternal**	**attraction**	**of**	**sex**	**was**	**absent**	**.**
这	永恒	景点	的	性别	曾是	缺席的	.

性爱的永恒吸引力消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz] ['nɑːrsɪs] [ɔːr]
From the decorative point of view she was as unlovely as Narcisse or
从 这 装饰性的 观点 的 看法 她 曾是 作为 不可爱 作为 水仙花 或者
[maɪ'self] .
myself .
我 .

从装饰角度来看，她和纳西斯或者我一样，都谈不上可爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌl] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['ɪɡnərənt] , [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - [æz; əz]
She was dull , unimaginative , ignorant , as far removed from Paragot as
她 曾是 乏味的 , 缺乏想象力 , 无知 , 作为 远的 已移除 从 - 作为
['nɑːrsɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
Narcisse from a greyhound .
水仙花 从 一个 灵缇犬 .

她愚钝、缺乏想象力、无知，与帕拉戈特相去甚远，就像纳西斯与灰狗相去甚远一样。

[waɪ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ʃʊd; ʃəd] - [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər]
Why then , in the name of men and angels , should Paragot have taken her
为什么 然后 , 在 这 姓名 的 男人 和 天使 , 应该 - 有 已采取 她
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ?
under his protection ?
在下面 他的 保护 ?

那么，凭着人类和天使的名义，帕拉戈特为什么要保护她呢？

[maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - .
My only answer to the question is that he was Paragot .
我的 仅有的 回答 到 这 问题 是 那 他 曾是 - .

我对这个问题的唯一回答是，他就是帕拉戈特。

[dʒʌdʒ] ['ʌðər] [men] [baɪ] [wət'evər] ['stændərd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hænd] ;
Judge other men by whatever standard you have to hand ;
法官 其他 男人 经过 任何 标准 你 有 到 手 ;

用你手头现有的任何标准来评判其他人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['mænər] ;
it will serve its purpose in a rough and ready manner ;
它 将要 服务 它是 目的 在 一个 粗糙的 和 准备好 方式 ;

它将以一种粗略而简便的方式达到目的；

[bʌt; bət] - — [ən'les] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ'dɑːlətri][hæz; həz][əb'skjuəd] ['riːz(ə)n] — - [kæn; kən]
but Paragot — unless with me idolatry has obscured reason — Paragot can
但 - — 除非 和 我 偶像崇拜 有 模糊不清 原因 — - 能
['oʊnli][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ðæt] ['æbsəluːt] ['stændərd] [wɪtʃ] [laɪz] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
only be measured by that absolute standard which lies awful and unerring on the
仅有的 是 测量 经过 那 绝对 标准 哪个 谎言 可怕 和 毫无错误 在 这
[niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] .
knees of the high gods .
膝盖 的 这 高的 神 .

但是，除非我被偶像崇拜蒙蔽了理智，否则帕拉戈特只能用至高神膝上那可怕而又绝对正确的标准来衡量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][ɡɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [duːm] .
Of course he saved the girl from a hideous doom .
的 课程 他 已保存 这 女孩 从 一个 可怕 厄运 .

他当然把女孩从可怕的厄运中救了出来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['kaɪndli] , ['ɜːrnɪst] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
Thousands of kindly , earnest men have done the same in one way or another .
数千 的 亲切地 , 认真 男人 有 完毕 这 相同的 在 一 方式 或者 其他 .

成千上万善良真诚的人都以各种方式做过同样的事情。

[bʌt; bət] - [wei] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .
But Paragot's way was different from anyone else's .
但 - 方式 曾是 不同的 从 任何人 其他人的 .

但帕拉戈特的方式与任何人都不同。

[ɪts] ['glɔːriəs] ['luːnəsi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['meθədz] . [-]
Its glorious lunacy lifted it above ordinary human methods . [84]
它是 辉煌 疯狂 抬起 它 多于 普通的 人类 方法 . [-]

它那辉煌的疯狂超越了普通人类的方法。[84]

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['waɪldli] [ɪm'pʌlsɪv] ['piːp(ə)l] [rɪ'pent] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʒenə'roʊsɪtiz] [æz; əz]
So many of your wildly impulsive people repent them of their generosities as
所以 许多 的 你的 疯狂地 冲动 人们 悔改 他们 的 他们的 慷慨 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['fɜːrvər] [hæz; həz] [kuːld] .
soon as the magnanimous fervour has cooled .
很快 作为 这 坦荡 热情 有 冷却 .

你们当中许多冲动的人，一旦慷慨的热情消退，就会后悔自己的慷慨行为。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'pentid] .
The grandeur of Paragot lay in the fact that he never repented .
这 宏伟 的 - 躺 在 这 事实 那 他 绝不 悔改 .

帕拉戈特的伟大之处在于他从未忏悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , ['weɪstrəl] , ['brægərt] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
He was fantastic , self - indulgent , wastrel , braggart , what you will ;
他 曾是 极好的 , 自己 - 放纵的 , 败家子 , 自吹自擂者 , 什么 你 将要 ;

他是个很棒的人，自私自利，挥霍无度，爱吹牛，随便你怎么形容吧；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [soʊl]
but he had an exaggerated notion of the value of every human soul
但 他 有 一个 夸张的 概念 的 这 价值 的 每一个 人类 灵魂
[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
save his own .
节省 他的 自己的 .

但他对除自己以外的所有人的灵魂都抱有过高的看法。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [pʊr] [blɑːn'ket] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
The destiny of poor Blanquette was to him of infinitely more importance
这 命运 的 贫穷的 白葡萄酒 曾是 到 他 的 无限地 更多的 重要性
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wʌz; wəz] - .
than that of the wayward genius that was Paragot .
比 那 的 这 任性的 天才 那 曾是 - .

在他看来，可怜的布朗凯特的命运远比桀骜不驯的天才帕拉戈的命运重要得多。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The pathos of his point of view had struck me , even as a child ,
这 感伤 的 他的 观点 的 看法 有 击 我 , 甚至 作为 一个 孩子 ,

即使在我还是个孩子的时候，他的观点中所蕴含的悲悯之情就深深打动了我。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][maɪ]['prɑːspekts] .
when he discoursed on my prospects .
什么时候 他 谈论的 在 我的 前景 .

当他谈论我的前途时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ə; eɪ] [fɪlm] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
" I am Paragot , my son , " he would say , " a film full of wind and wonder ,
" 我 是 - , 我的 儿子 , " 他 会 说 , " 一个 电影 满的 的 风 和 想知道 ,

“我是帕拉戈特，我的儿子，”他会说，“一部充满风与奇迹的电影。”

['fæntəsi] [ænd; ənd] ['fɑːli] , ['drɪvn] [laɪk] ['θɪsldaʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
fantasy and folly , driven like thistledown about the world .
幻想 和 蠢事 , 驱动 喜欢 蓟绒 关于 这 世界 .

幻想与愚行，如同蓟绒般席卷世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] .
I do not count .
我 做 不是 数数 .

我不算数。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
But you , my little Asticot , have the Great Responsibility before you .
但 你 , 我的 小的 - , 有 这 伟大的 责任 前 你 .

但是，我的小阿斯蒂科特，你肩负着重大的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌplɪft] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [dʒɔɪ][tuː; tə]
It is for you to uplift a corner of the veil of Life and show joy to
它 是 为了 你 到 提升 一个 角落 的 这 面纱 的 生活 和 展示 喜悦 到
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
men and women where they would not have sought it .
男人 和 女性 在哪里 他们 会 不是 有 寻求 它 .

你的使命是揭开生命面纱的一角，为那些原本不会寻求快乐的人们带来快乐。

[wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] ['wɪzdəm] , [maɪ] [sʌn] ,
Work now and gather wisdom , my son ,
工作 现在 和 收集 智慧 , 我的 儿子 ,

孩子，现在就努力工作，积累智慧吧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [kʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] ['destəni] .
so that when the Great Day comes you may not miss your destiny .
所以 那 什么时候 这 伟大的 天 来 你 可能 不是 错过 你的 命运 .

这样，当那伟大的一天到来时，你就不会错过你的命运。

" [ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] — " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪn] .
" And once , he added wistfully — " as I have missed mine .
" 和 一次 , 他 额外 怅然地 — " 作为 我 有 错过 矿 .

“还有一次，”他怅然地补充道——“因为我错过了我的。”

" [æz; əz] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːrt] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði]
" As Paragot decided that we should not start off then and there into the
" 作为 - 决定 那 我们 应该 不是 开始 离开 然后 和 那里 进入 这
[ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]
unknown but remain at the café until we had laid our plan of
未知 但 保持 在 这 咖啡店 直到 我们 有 铺设 我们的 计划 的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

“帕拉戈特决定我们不应该立刻踏入未知领域，而应该留在咖啡馆，直到我们制定好行动计划为止。”

[blɑːn'ket] [tʊk] [hɜːr; hər] [və'liːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Blanquette took her valise into the house , and , for the rest of the day ,
白葡萄酒 采取 她 手提箱 进入 这 房子 , 和 , 为了 这 休息 的 这 天 ,

布兰凯特把她的手提箱带进了屋里，然后，在接下来的时间里，

['bizid] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [patrɔn] ; - [dræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz]
busied herself in the kitchen with the patronne ; Paragot drank with the villagers
忙碌 她自己 在 这 厨房 和 这 顾客 ; - 喝 和 这 村民们
[ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ;
in the café ;
在 这 咖啡店 ;

她和女主人在厨房里忙碌着；帕拉戈特则在咖啡馆里和村民们喝酒；

[ænd; ənd][aɪ] , [wen] [θɪ'riː] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ðeɪ]
and I , when Thierry and Narcisse had given me all the companionship they
和 我 , 什么时候 蒂埃里 和 水仙花 有 给定 我 全部 这 友谊 他们
[hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ,
had to offer ,
有 到 提供 ,

而我，在蒂埃里和纳西斯给予了我他们所能给予的一切陪伴之后，

[kɜːrld] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [spred] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [sæl] - ['meɪndʒər]
curled myself up on the mattress spread in a corner of the tiny salle à manger
卷曲 我 向上 在 这 床垫 传播 在 一个 角落 的 这 微小的 厅 - 马槽
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

我蜷缩在狭小餐室角落里的床垫上，睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
The next morning Paragot awakened with an Idea .
这 下一个 早晨 - 觉醒 和 一个 主意 .

第二天早上，帕拉戈特醒来时突然有了个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [
He would go to Aix - les - Bains which was close by , and would return [
他 会 去 到 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 哪个 曾是 关闭 经过 , 和 会 返回 [
-]
85]
-]

他会去附近的艾克斯莱班，然后再返回[85]

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

晚上。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .
The nature of his errand he would not tell me .
这 自然 的 他的 差事 他 会 不是 告诉 我 .

他没有告诉我他此行的目的。

[huː] [wʌz; wəz][aɪ] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɜːrm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['aʊtgoʊɪŋz] [ænd; ənd]
Who was I , little grey worm that I was , to question his outgoings and
WHO 曾是 我 , 小的 灰色的 蠕虫 那 我 曾是 , 到 问题 他的 支出 和
[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmɪŋz] ?
his incomings ?
他的 传入 ?

我算老几，一个卑微的小灰虫，怎敢质疑他的收支?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɜːrm] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The little grey worm would stay with Blanquette and Narcisse and see to it
这 小的 灰色的 蠕虫 会 停留 和 白葡萄酒 和 水仙花 和 看 到 它
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
that they did not bite each other .
那 他们 做过 不是 咬 每个 其他 .

那条小灰虫会一直陪伴着布兰凯特和纳西斯，确保他们不会互相咬伤。

[aɪ] ['hʌmbli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [əʊ'beid] [ðə; ði] [bɪ'hest] .
I humbly accepted the rebuke and obeyed the behest .
我 谦卑地 公认 这 训斥 和 服从 这 要求 .

我谦卑地接受了责备，并服从了命令。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ; [blɑːn'ket]
The afternoon found the three of us in a field under a tree ; Blanquette
这 下午 成立 这 三 的 我们 在 一个 场地 在下面 一个 树 ; 白葡萄酒
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] ,
embracing her knees ,
拥抱 她 膝盖 ,

午后，我们三人身处田野中的一棵树下；布兰奎特抱着双膝，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and the dog asleep with his throat across her feet .
和 这 狗 睡着了 和 他的 喉 穿过 她 脚 .

而那条狗睡着了，它的喉咙横跨在她的脚上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['kɑːt(ə)n] [dres] ,
She was wearing her old cotton dress ,
她 曾是 穿着 她 老的 棉布 裙子 ,

她穿着她那件旧棉布连衣裙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [patrɔn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and as she had been helping the patronne all the morning ,
和 作为 她 有 到过 帮助 这 顾客 全部 这 早晨 ,

由于她整个上午都在帮助那位女店主，

[hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəuz] [dɪ'spleɪɪŋ] [staʊt] , ['stʌbi] [ɑːrmz] .
her sleeves were rolled up to her elbows displaying stout , stubby arms .
她 袖子 是 滚动 向上 到 她 肘部 显示 肥硕 , 矮胖的 武器 .

她的袖子卷到了手肘处，露出了粗壮的短臂。

[ðə; ði][tɑːp] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [bʌt; bət]
The top button of her bodice was open ; she was bare - headed , but
这 顶部 按钮 的 她 紧身胸衣 曾是 打开 ; 她 曾是 裸 - 标题 , 但
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她胸衣最上面的纽扣敞开着；她没戴帽子，但她的头发，

['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɪn] [ʃeɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [wʌz; wəz] [kɔɪld] ['niːtli] .
little deeper in shade than her tanned face and neck , was coiled neatly .
小的 更深 在 阴影 比 她 晒黑的 脸 和 脖子 , 曾是 卷曲 整齐地 .

比她晒黑的脸和脖子颜色稍深一些，整齐地盘踞着。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Had it not been for the hard grip of the day before I should have
有 它 不是 到过 为了 这 难的 紧握 的 这 天 前 我 应该 有
['dʒeləsli] [ri'zentid] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['vægəbɑːnd] [frə'tɜːrnəti] .
jealously resented her admission into our vagabond fraternity .
嫉妒 怨恨 她 入学 进入 我们的 流浪汉 兄弟会 .

如果不是前一天的严厉管教，我本该嫉妒她加入我们这个流浪者团体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ˌmæskjə'lɪnəti] [aɪ]
As it was , from the height of my sixteen - year - old masculinity I
作为 它 曾是 , 从 这 高度 的 我的 十六 - 年 - 老的 男性气质 我
['sʌmwʌt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :
somewhat looked down upon her :
有些 看起来 向下 之上 她 :

事实上，在我十六岁那年青春鼎盛时期，我多少有些瞧不起她：

[nɑːt][æz; əz] [pʊr] [blɑːn'ket] , [ðə; ði] ['zɪðər] - ['pleɪɪŋ] ['veɪgrənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .
not as poor Blanquette , the zither - playing vagrant ; but as a girl .
不是 作为 贫穷的 白葡萄酒 , 这 筝 - 玩耍 流浪汉 ; 但 作为 一个 女孩 .

不是扮演可怜的布兰凯特，那个弹奏齐特琴的流浪女；而是扮演一个女孩。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [kriː'eɪʃənz] [lɔːds] , [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [seks][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] ?
Could we , creation's lords , do with a creature of an inferior sex in our wanderings ?
可以 我们 , 创造的 领主们 , 做 和 一个 生物 的 一个 下 性别 在 我们的 漫游 ?

我们作为造物主，难道愿意在旅途中接纳一个低等性别的生物吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [fiːts] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ?
Could she perform our feats of endurance ?
可以 她 履行 我们的 壮举 的 耐力 ?

她能像我们一样展现出惊人的耐力吗?

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
I questioned her anxiously .
我 被质问 她 焦虑地 .

我焦急地询问她。

" [mwɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" Moi ? " she laughed , " I am as strong as any man .
" 我 ? " 她 笑了 , " 我 是 作为 强的 作为 任何 男人 .

“我? ”她笑着说，“我和任何男人一样强壮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['proʊtest] ,
" She leaped to her feet and , before I could protest ,
" 她 跳跃 到 她 脚 和 , 前 我 可以 反对 ,

她猛地站起身来，还没等我抗议，

[hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
had picked me off the ground like a kitten and was tossing me in her arms .
有 挑选 我 离开 这 地面 喜欢 一个 小猫 和 曾是 抛掷 我 在 她 武器 .

她像抱小猫一样把我从地上抱起来，扔到怀里。

" [(v)wɑ'lɑ] !
" Voilà !
" 瞧! !

“瞧! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [di'pɒzitiŋ] [ˌem 'iː] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
" she said , depositing me tenderly on the grass ;
" 她 说 , 存款 我 温柔地 在 这 草 ;

“她说着，温柔地把我放在草地上;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [dɪs'lɒdʒd] ['nɑːrsɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
and having collected the dislodged Narcisse she embraced her knees and laughed again .
和 拥有 集 这 脱落 水仙花 她 拥抱 她 膝盖 和 笑了 再次 .

她捡起被碰落的纳西斯，抱住膝盖，又笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɑːnɪst] [læf] ; [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bɪg] ['bɔɪz] [læf] ,
It was a kind honest laugh ; a good - natured , big boy's laugh ,
它 曾是 一个 种类 诚实的 笑 ; 一个 好的 - 自然 , 大的 男孩们 笑 ,

那是一种真诚友善的笑声；一种大男孩特有的、爽朗的笑声。

['kʌmɪŋ] [fʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [-]
coming full out of her eyes and shewing [86]
未来 满的 出去 的 她 眼睛 和 显示 [-]

完全从她的眼睛里流出来，并显示出[86]

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .
her strong white teeth .
她 强的 白色的 牙齿 .

她拥有一口洁白坚固的牙齿。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
I lost the sense of insult in admiration of her strength .
我 丢失的 这 感觉 的 侮辱 在 钦佩 的 她 力量 .

我被她的坚强所折服，忘记了被冒犯的感觉。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [blɑːn'ket] , " [sed] [aɪ] .
" You should have been a boy , Blanquette , " said I .
" 你 应该 有 到过 一个 男生 , 白葡萄酒 , " 说 我 .

“你本该是个男孩，布兰凯特，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ]
She assented , acknowledging at once her inferiority and thus restoring my
她 同意 , 承认 在 一次 她 自卑 和 因此 恢复 我的
[self] [rɪ'spekt] .
self respect .
自己 尊重 .

她表示同意，既承认了自己的不足，也因此恢复了我的自尊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
" You are lucky , you , to be one .
" 你 是 幸运的 , 你 , 到 是 一 .

“你很幸运，能成为其中一员。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði] [eg] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
In this world the egg is for the men and the shell is for the women . "
在 这 世界 这 蛋 是 为了 这 男人 和 这 壳 是 为了 这 女性 . "

在这个世界上，鸡蛋是男人的，蛋壳是女人的。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['bɔɪz] [kloʊðz] ?
" Why don't you cut off your hair and put on boy's clothes ?
" 为什么 不 你 切 离开 你的 头发 和 放 在 男孩们 衣服 ?

你为什么不剪掉头发，穿上男装呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðə; ði] [eg] .
" Then you would get the egg .
" 然后 你 会 得到 这 蛋 .

然后你就能得到鸡蛋了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
No one could tell the difference . "
不 一 可以 告诉 这 不同之处 . "

谁也分辨不出来。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" You don't think I look like a woman ?
" 你 不 思考 我 看 喜欢 一个 女士 ?

你不觉得我长得像女人吗？

[aɪ]	?
I	**?**
我	?

我?

[mɒn]	[djuː]	!
Mon	**Dieu**	**!**
星期一	上帝	!

我的天哪!

[wer]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[aɪz]	?
Where	**are**	**your**	**eyes**	**?**
在哪里	是	你的	眼睛	?

你的眼睛在哪里?

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	[ɪn'dɪɡnənt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[huː]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	:
"	**She**	**was**	**actually**	**indignant**	**with**	**me**	**who**	**had**	**thought**	**to**	**please**	**her**	**:**
"	她	曾是	实际上	愤怒	和	我	WHO	有	想法	到	请	她	:

“她其实很生气，因为我原本想讨她欢心:”

[maɪ]	[fɜːrst]	[ɪn'kaʊntər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	['pærədɑːks]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	.
my	**first**	**encounter**	**with**	**the**	**bewildering**	**paradox**	**of**	**woman**	**.**
我的	第一的	遇到	和	这	扑朔迷离	悖论	的	女士	.

我第一次体会到女性身上这种令人困惑的悖论。

"	[ɑː]	!	['meɪs]	[nɑːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[pæntid]	.
"	**Ah**	**!**	**mais**	**non**	**,**	**"**	**she**	**panted**	**.**
"	啊	!	麦斯	非	,	"	她	喘息	.

“啊! 但不是,”她喘着气说。

"	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[strɔːŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ɡrɑːs]	-	[djuː]	,	[aɪ]	[dəunt]	[rɪ'zemb(ə)l]	[wʌn]
"	**I**	**may**	**be**	**strong**	**like**	**a**	**man**	**,**	**but**	**grâce**	**à**	**Dieu**	**,**	**I**	**don't**	**resemble**	**one**
"	我	可能	是	强的	喜欢	一个	男人	,	但	优雅	-	上帝	,	我	不	类似	一

.
.
.

“我可能像一个男人一样坚强，但主啊，我不像一个人。

[lʊk]	.
Look	**.**
看	.

看。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[boʊlt]	['ʌpraɪt]	,	[hɜːr; hər]	[hændz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[dɪ'veləpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bʌst]
"	**And**	**she**	**sat**	**bolt**	**upright**	**,**	**her**	**hands**	**at**	**her**	**waist**	**developing**	**her**	**bust**
"	和	她	卫星	螺栓	直立	,	她	双手	在	她	腰部	发展	她	摔碎

[tuː; tə]	[ɪts]	[fʊl]	[ɪk'stent]	.
to	**its**	**full**	**extent**	**.**
到	它是	满的	程度	.

她笔直地坐了起来，双手叉腰，将胸部推向极致。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌdʒoʊ'liː]	,	[ˌdʒoʊ'liː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['sɑːlɪdli]	[bɪlt]	[æz; əz]
She	**was**	**not**	**jolie**	**,**	**jolie**	**,**	**she**	**explained**	**,**	**but**	**she**	**was**	**as**	**solidly**	**built**	**as**
她	曾是	不是	朱莉	,	朱莉	,	她	解释	,	但	她	曾是	作为	稳固地	建造	作为

[ə'nʌðər]	;
another	**;**
其他	;

她解释说，她并不漂亮，但她的身材和其他人一样健壮；

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪɡ'zæmɪn]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[siː]	[haʊ]	[laɪk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flætɪst]	[ʌv; əv]
I	**was**	**to**	**examine**	**myself**	**and**	**see**	**how**	**like**	**I**	**was**	**to**	**the**	**flattest**	**of**
我	曾是	到	检查	我	和	看	如何	喜欢	我	曾是	到	这	最平坦	的

['bɔrdz]	.
boards	**.**
板	.

我要审视自己，看看自己与最平坦的木板有多么相似。

['ruːtɪd; raʊtɪd][aɪ] [tʃuːd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .
Routed I chewed blades of grass in silence until she spoke again .
路由 我 咀嚼 刀片 的 草 在 沉默 直到 她 辐 再次 .
我气得直跺脚，默默地咀嚼着草叶，直到她再次开口说话。

" [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] . "
" Tell me of the patron . "
" 告诉 我 的 这 赞助人 . "
“告诉我赞助人的情况。”

" [ðə; ði]['peɪtrən] ?
" The patron ?
" 这 赞助人 ?
赞助人?

" [aɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" I asked , puzzled .
" 我 问 , 困惑 .
我疑惑地问道。

" [jes] — [mə'sjɜːr] — [jʊr; jər]['mæstər] . "
" Yes — Monsieur — your master . "
" 是的 — 先生 — 你的 掌握 . "
“是的，先生，您的主人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['meɪtrə] , " [sed] [aɪ] , " [nɑːt]['peɪtrən] .
" You must call him maître , " said I , " not patron .
" 你 必须 称呼 他 师傅 , " 说 我 , " 不是 赞助人 .
“你应该称呼他为师傅,”我说，“而不是赞助人。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtrən][wʌz; wəz] ['eni] ['pedlɪŋ] " [bɔːs] ,
" For the patron was any peddling " boss ,
" 为了 这 赞助人 曾是 任何 兜售 " 老板 ,
“因为赞助人就是任何兜售商品的‘老板’,

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" the leader of a troupe of performing dogs or the miserable landlord of a
" 这 领导者 的 一个 剧团 的 表演 狗 或者 这 悲惨的 房东 的 一个
['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
village inn ,
村庄 客栈 ,
“表演犬团的团长，或是乡村客栈里郁郁寡欢的老板，

- [ə; eɪ]['peɪtrən] [-]
Paragot a patron [87]
- 一个 赞助人 [-]
Paragot 赞助人[87]

" [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
" I meant no harm .
" 我 意思是 不 伤害 .
我没有恶意。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [blɑːn'ket] , ['hʌmbli] .
I have too much respect for him , " said Blanquette , humbly .
我 有 也 很多 尊重 为了 他 , " 说 白葡萄酒 , 谦卑地 .
“我对他非常尊敬,”布兰奎特谦虚地说。

[ə'gen]	['riːin'steitid]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[aɪ]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['mæstər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
Again	**reinstated**	**in**	**my**	**position**	**of**	**superiority**	**I**	**explained**	**the**	**Master**	**to**	**her**
再次	恢复	在	我的	位置	的	优势	我	解释	这	掌握	到	她

['femənɪn]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
feminine	**intelligence**	**.**
女性	智力	.

再次回到优越地位后，我向她解释了大师的道理，展现了她女性的智慧。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tuː; tə]	['evri]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[noʊz]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]
"	**He**	**has**	**been**	**to**	**every**	**place**	**in**	**the**	**world**	**and**	**knows**	**everything**	**that**	**is**	**to**
"	他	有	到过	到	每一个	地方	在	这	世界	和	知道	一切	那	是	到

[biː; bi]	[noʊn]	,
be	**known**	**,**
是	已知	,

“他去过世界上的每一个地方，知道所有该知道的事情。”

[ænd; ənd]	[spiːks]	['evri]	['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	[ɪz]	['spoʊkən]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
and	**speaks**	**every**	**language**	**that**	**is**	**spoken**	**under**	**the**	**sun**	**,**
和	说话	每一个	语言	那	是	说	在下面	这	太阳	,

他精通世间所有语言，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[riːd]	['evri]	[bʊk]	[ðæt]	['evər]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,
and	**has**	**read**	**every**	**book**	**that**	**ever**	**was**	**written**	**,**
和	有	读	每一个	书	那	曾经	曾是	书面	,

他读过所有写过的书，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[breɪk]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['mænz]	[hed]	.	"
and	**I**	**have**	**seen**	**him**	**break**	**a**	**violin**	**over**	**a**	**man's**	**head**	**.**	**"**
和	我	有	已见	他	休息	一个	小提琴	超过	一个	男人的	头	.	"

我曾亲眼看到他用小提琴砸碎一个人的头。

"	[tiːnz]	!	"	[sed]	[blɑːn'ket]	.
"	**Tiens**	**!**	**"**	**said**	**Blanquette**	**.**
"	天狮	!	"	说	白葡萄酒	.

“天哪！”布兰凯特说道。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrəm]	[æt; ət]	[roʊm]	[læst]	['wɪntər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɑːrgjumənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]
"	**In**	**the**	**Forum**	**at**	**Rome**	**last**	**winter**	**he**	**had**	**an**	**argument**	**with**	**the**	**most**
"	在	这	论坛	在	罗马	最后的	冬天	他	有	一个	争论	和	这	最多

['lɜːrnɪd]	[prə'fesər]	[ɪn]	['jʊrəp]	[huː]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌekskə'veɪʃənz]	,
learned	**professor**	**in**	**Europe**	**who**	**is**	**making**	**the**	**excavations**	**,**
学习	教授	在	欧洲	WHO	是	制作	这	挖掘	,

“去年冬天在罗马广场，他与欧洲最有学识的教授发生了争论，这位教授正在进行考古发掘工作。”

[ænd; ənd]	[pruːvd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	.	"
and	**proved**	**him**	**to**	**be**	**wrong**	**.**	**"**
和	已证实	他	到	是	错误的	.	"

并证明他错了。

"	[tiːnz]	!	"	[rɪ'piːtɪd]	[blɑːn'ket]	,	[mʌtʃ]	[ɪm'prest]	,
"	**Tiens**	**!**	**"**	**repeated**	**Blanquette**	**,**	**much**	**impressed**	**,**
"	天狮	!	"	重复	白葡萄酒	,	很多	印象深刻	,

“天哪！”布兰凯特重复道，显然非常佩服。

[ðoʊ]	[ʌv; əv]	['fɔːrəm]	[ɔːr]	[ˌekskə'veɪʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	['noʊʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['nɑːrsɪs]	.
though	**of**	**Forum**	**or**	**excavations**	**she**	**had**	**no**	**more**	**notion**	**than**	**Narcisse**	**.**
尽管	的	论坛	或者	挖掘	她	有	不	更多的	概念	比	水仙花	.

尽管她对广场或考古发掘一无所知，就像纳西斯一样。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[tə'mɑːroʊ]	,
"	**If**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**king**	**tomorrow**	**,**
"	如果	他	通缉	到	是	一个	国王	明天	,

“如果他想明天就当国王，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
he would only have to go up to a throne and sit upon it . "
他 会 仅有的 有 到 去 向上 到 一个 王座 和 坐 之上 它 . "

他只需要走到王座前，坐上去就行了。

" [bʌt; bət][noʊ] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" But no , " said Blanquette .
" 但 不 , " 说 白葡萄酒 .

“但是不，”布兰奎特说。

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] . "
" To be a king one must be a king's son . "
" 到 是 一个 国王 一 必须 是 一个 国王的 儿子 . "

“要想成为国王，必须是国王的儿子。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ?
" How do you know that he isn't ?
" 如何 做 你 知道 那 他 不是 ?

你怎么知道他不是？

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊd; kəd] - [ænd; ənd] [ɪf] - [aɪ] - [wʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" I asked with a could - and if - I - would expression of mystery .
" 我 问 和 一个 可以 - 和 如果 - 我 - 会 表达 的 神秘 .

“我带着一种神秘的、仿佛在问‘我能做到吗？’的表情问道。

" ['kɪŋz] [sʌnz] [dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gæmɪnz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" King's sons don't go about the high roads with little gamins like you ,
" 国王学院 儿子们 不 去 关于 这 高的 道路 和 小的 游戏 喜欢 你 ,

“国王的儿子们不会带着你这样的小鬼在大街上闲逛。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [blɑːn'ket] .
" replied the practical Blanquette .
" 回复 这 实际的 白葡萄酒 .

“务实的布兰凯特回答道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [tuː] ?
" How do you know that I am not a king's son too ?
" 如何 做 你 知道 那 我 是 不是 一个 国王的 儿子 也 ?

“你怎么知道我不是国王的儿子呢？”

" [aɪ] [æskt] , [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [self] - [ə'grændɪsmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
" I asked , less with the idea of self - aggrandisement than that of vindication
" 我 问 , 较少的 和 这 主意 的 自己 - 扩张 比 那 的 平反
[ʌv; əv] - .
of Paragot .
的 - .

“我这样问，与其说是为了自我吹嘘，不如说是为了证明帕拉戈的清白。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊld][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [soʊld][ˌem 'iː]
" Because you yourself said that your mother sold you as my mother sold me
" 因为 你 你自己 说 那 你的 母亲 卖 你 作为 我的 母亲 卖 我
[tuː; tə] [pɛr] - .
to Père Paragot .
到 父亲 - .

“因为你亲口说过，你母亲把你卖给了帕拉戈神父，就像我母亲把我卖给了帕拉戈神父一样。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'tentɪvnɪs] [ʌv; əv]
" Whereupon it suddenly occurred to me that as far as retentiveness of
" 于是 它 突然 发生 到 我 那 作为 远的 作为 保留率 的
['meməri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
memory was concerned ,
记忆 曾是 担心的 ,

“这时我突然想到，就记忆保持而言，

[blɑːn'ket] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['ærəgəns] [aɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [daʊn]
Blanquette was not such a fool as in my arrogance I had set her down
白葡萄酒 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 在 我的 傲慢 我 有 放 她 向下
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

布兰凯特并不像我傲慢地认为的那样愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [-]
I was going [88]
我 曾是 去 [-]

我当时正要[88]

[tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌem 'iː] [pruːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]
to retort that his magnificence in purchasing me proved him a personage of
到 反驳 那 他的 壮丽 在 购买 我 已证实 他 一个 人士 的
[haɪ] ['ɔːrdər] ,
high order ,
高的 命令 ,

反驳说，他购买我的举动证明了他是一位品格高尚的人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
but as I quickly reflected that the same argument might apply to the rank of
但 作为 我 迅速地 反映 那 这 相同的 争论 可能 申请 到 这 秩 的
[ðə; ði] [kən'temd] [pɛr] - ,
the contemned Père Paragot ,
这 蔑视 父亲 - ,

但我很快想到，同样的论点也可能适用于被轻视的帕拉戈神父的级别，

[aɪ] [ri'freind] .
I refrained .
我 克制 .

我忍住了。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'suːɪŋ] ,
A silence ensuing ,
一个 沉默 随后 ,

一阵沉默之后，

[aɪ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
I uncomfortably resolved to study my master with a view to
我 不舒服地 已解决 到 学习 我的 掌握 和 一个 看法 到
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] .
acquiring his skill in repartee .
收购 他的 技能 在 妙语连珠 .

我忐忑不安地决定研究我的老师，以便学习他机智的谈吐。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ðə; ði]['mæstər] ? " [in'kwaiəd] [blɑːn'ket] .
" But what does he do , the Master ? " enquired Blanquette .
" 但 什么 做 他 做 , 这 掌握 ? " 询问 白葡萄酒 .

“可是大师是做什么的呢？”布朗凯特问道。

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ? "
" How does he earn his living ? "
" 如何 做 他 赚 他的 活的 ? "

他靠什么谋生?

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That shows you know nothing about him , " I cried triumphantly .
" 那 演出 你 知道 没有什么 关于 他 , " 我 哭 凯旋而归 .

“这说明你对他一无所知！”我得意地喊道。

" ['kɪŋz] [sʌnz] [duː][nɑːt] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
" King's sons do not earn their living .
" 国王学院 儿子们 做 不是 赚 他们的 活的 .

“国王的儿子们不靠劳动谋生。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
They have got it already .
他们 有 得到 它 已经 .

他们已经拿到了。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðæt] [ɪn] [bʊks] ? "
Haven't you ever read that in books ? "
还没有 你 曾经 读 那 在 图书 ? "

你从来没在书里读到过吗?

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [riːd] [bʊks] , " [said] [blɑːn'ket] .
" I can read and write , but I don't read books , " sighed Blanquette .
" 我 能 读 和 写 , 但 我 不 读 图书 , " 叹了口气 白葡萄酒 .

“我会读写，但我不会读书,”布兰凯特叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['klevər] .
" I am not clever .
" 我 是 不是 聪明的 .

我并不聪明。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "
You will have to teach me . "
你 将要 有 到 教 我 . "

你得教我。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,
" This is the book I am reading , " said I ,
" 这 是 这 书 我 是 阅读 , " 说 我 ,

“这是我正在读的书,”我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " - ['di'i'es] ['temps] - " [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .
taking the " Récits des Temps Mérovingiens " from my pocket .
采取 这 " - 德斯 温度 - " 从 我的 口袋 .

从口袋里掏出《墨洛温时期记》。

[ə'gen] [blɑːn'ket] [said] .
Again Blanquette sighed .
再次 白葡萄酒 叹了口气 .

布兰奎特又叹了口气。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] , - . "
" You must be very clever , Asticot . "
" 你 必须 是 非常 聪明的 , - . "

“你一定很聪明，阿斯蒂科特。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [aɪ] ['mɑːdɪstli] ,
" Not at all , " said I modestly ,
" 不是 在 全部 , " 说 我 谦虚地 ,

“完全不是,”我谦虚地说。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [blɑːn'ket] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gʌlf]
but I felt that it was nice of Blanquette to realise the intellectual gulf
但 我 毛毡 那 它 曾是 好的 的 白葡萄酒 到 意识到 这 知识分子 海湾
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

但我认为布兰凯特能够意识到我们之间的智力鸿沟，这很好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" It is the Master who has taught me all I know .
" 它 是 这 掌握 WHO 有 教授 我 全部 我 知道 .

“是师父教会了我所有的一切。”

" [aɪ] [spoʊk] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] ,
" I spoke , God wot ,
" 我 辐 , 上帝 什么 ,

“我开口说话了，天哪，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]
as if my knowledge would have burst through the covers of an Encyclopædia
作为 如果 我的 知识 会 有 爆裂 通过 这 封面 的 一个 百科全书
— " [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .
— " Three years ago I could not speak a word of French .
— " 三 年 前 我 可以 不是 说话 一个 单词 的 法语 .

仿佛我的知识会从百科全书的封面中迸发出来——“三年前我一句法语都不会说。”

['fænsi] .
Fancy .
想要 .

想要。

[ænd; ənd] [naʊ] — — "
And now — — "
和 现在 — — "

现在——”

" [juː; jʊ] [stɪl] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" You still talk like an Englishman , " said Blanquette .
" 你 仍然 讲话 喜欢 一个 英国人 , " 说 白葡萄酒 .

“你说话还是像个英国人，”布兰凯特说。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [əb'sɜːrd][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,
Looking back now on those absurd far - off days ,
寻找 后退 现在 在 那些 荒诞 远的 - 离开 天 ,

现在回想起来，那些遥远而荒诞的日子……

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['æftər][ɔːl][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [frʌm; frəm]
I wonder whether after all I did not learn as much that was vital from
我 想知道 无论 后 全部 我 做过 不是 学习 作为 很多 那 曾是 必不可少的 从
[blɑːn'ket] [æz; əz][frʌm; frəm] - .
Blanquette as from Paragot .
白葡萄酒 作为 从 - .

我开始怀疑，我从布朗凯特身上学到的重要知识，是否不如从帕拉戈身上学到的多。

[hɜːr; hər] ['daʊnraɪt] , [də'rekt] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑːmən] - [sens] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .
Her downright , direct , unimaginative common - sense amounted to genius .
她 彻头彻尾 , 直接的 , 缺乏想象力 常见的 - 感觉 金额 到 天才 .

她那种直截了当、缺乏想象力的常识，其实堪称天才之作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [maɪ] ['bʌblz] [-]
At the time I preferred genius in the fantastic form which inflated my bubbles [89]
在 这 时间 我 首选 天才 在 这 极好的 形式 哪个 膨胀 我的 气泡 [-]

当时我更喜欢天才那种天马行空的幻想[89]

[ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of self - conceit , instead of bursting them ;
的 自己 - 自负 , 反而 的 爆发 他们 ;

与其说是自负，不如说是自负；

[bʌt; bət] [ɪn] ['æftər] [laɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrstər] .
but in after life one has a high appreciation of the burster .
但 在 后 生活 一 有 一个 高的 欣赏 的 这 爆裂器 .

但死后，人们对爆破者却抱有很高的敬意。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'krɪməˌneɪtid] .
In the moment's mortification , however , I recriminated .
在 这 瞬间 屈辱 , 然而 , 我 相互指责 .

然而，在那一刻的羞愧中，我却自责不已。

" [juː; jʊ] [meɪk] [wɜːrs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
" You make worse mistakes than I do .
" 你 制作 更糟 错误 比 我 做 .

你犯的错误比我更严重。

[juː; jʊ] [seɪ] - - ['lese 'fer] ,
You say ' j'allons faire ,
你 说 - - 公平 ,

你说“j'allons faire”，

- [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - ['dʒiː] [veɪz] ['lese 'fer] - [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌju ɛn 'i] ['tʃɛn] . "
' when you ought to say ' je vais faire ' and I heard you talk about une chien . "
- 什么时候 你 应该 到 说 - 杰 瓦伊斯 公平 - 和 我 听到 你 讲话 关于 一 狗 . "

“你应该说‘je vais faire’，但我听到你谈论的是‘une chien’。”

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [blɑːn'ket] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪv] [hjuː'mɪləti] .
" That is because I have no education , " replied Blanquette , with her grave humility .
" 那 是 因为 我 有 不 教育 , " 回复 白葡萄酒 , 和 她 严重 谦逊 .

“那是因为我没有受过教育,”布兰凯特以她一贯的谦逊语气回答道。

" [aɪ] [spiːk] [laɪk] [ðə; ði] ['pesnts] ; [nɑːt] [laɪk] [ɪn'strʌktɪd] ['piːp(ə)l] — [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
" I speak like the peasants ; not like instructed people — not like the Master , for instance . "
" 我 说话 喜欢 这 农民 ; 不是 喜欢 指示 人们 — 不是 喜欢 这 掌握 , 为了 实例 . "

“我说话像农民一样，不像受过教育的人那样——比如，不像那位大师那样。”

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" No one could speak like the Master , " said I .
" 不 一 可以 说话 喜欢 这 掌握 , " 说 我 .

“没有人能像大师那样说话,”我说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[blɑːn'ket] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [snɔːd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ək'septɪŋ]

Blanquette hugged her knees and Narcisse snored at her feet , accepting

白葡萄酒 拥抱 她 膝盖 和 水仙花 打鼾 在 她 脚 , 接受

[hɜːr; hər][æz; əz]['vægəbɑːnd] ['kɑːmræd] .

her as vagabond comrade .

她 作为 流浪汉 同志 .

布兰凯特抱住膝盖，纳西斯在她脚边打着鼾，把她当成了流浪的同伴。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [blɑːn'ket] ;

I lay on my back and forgot Blanquette ;

我 躺 在 我的 后退 和 忘了 白葡萄酒 ;

我仰面躺着，忘记了布兰凯特；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [woʊv]

and out of the intricacies of myriad leaf and branch against the sky wove

和 出去 的 这 错综复杂 的 无数 叶子 和 分支 反对 这 天空 编织

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌmerəu'vindʒiən] ['wɪmɪn] .

pictures of Merovingian women .

图片 的 墨洛温王朝 女性 .

在天空映衬下的无数树叶和树枝交织而成的图案中，勾勒出墨洛温王朝女性的形象。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪz] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] [ʌv; əv] [bluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [kwiːn]

There where the black branches cut a lozenge of blue was the pale Queen

那里 在哪里 这 黑色的 分支 切 一个 菱形 的 蓝色的 曾是 这 苍白 女王

- ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

Galeswinthe lying on her bed .

- 说谎 在 她 床 .

在黑色树枝切割出一片蓝色菱形的地方，苍白的盖尔斯温斯女王正躺在她的床上。

[θruː] [jɑːn][dɑːrk] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʌndər] - [liːvz] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['stræŋglər] [sent] [baɪ]

Through yon dark cluster of under - leaves one could discern the strangler sent by

通过 远 黑暗的 簇 的 在下面 - 树叶 一 可以 辨别 这 绞杀者 发送 经过

[kɪŋ] - [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] .

King Hilperic to murder her .

国王 - 到 谋杀 她 .

透过那片黑暗的树叶，人们可以辨认出国王希尔佩里克派来谋杀她的绞杀者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['reɪdiənt] [pætʃ] [ˌsɪlu'etɪd] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] ['lʌvlinəs]

And in that radiant patch silhouetted clear and cold and fierce in loveliness

和 在 那 辐射状 修补 剪影 清除 和 寒冷的 和 凶猛的 在 可爱

[wʌz; wəz] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

was Frédégonde waiting for the King .

曾是 - 等待 为了 这 国王 .

在那片光芒四射的土地上，弗雷德贡德的身影清晰、冷峻而又充满魅力地映照着，她正等待着国王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['sleɪɪŋz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

She was a glittering sword of a woman whose slayings fascinated me .

她 曾是 一个 闪闪发光 剑 的 一个 女士 谁 杀戮 着迷 我 .

她就像一把闪耀的利剑，她的杀戮令我着迷。

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlər] - [huːz] [fɔːrm] [aɪ] [sɔː] ['autlaind] [ɪn][ə; eɪ]

I much preferred her to the gentler Brunehilde whose form I saw outlined in a

我 很多 首选 她 到 这 更温和 - 谁 形式 我 锯 概述 在 一个

[sɔːft] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːn] .

soft shadow of green .

柔软的 阴影 的 绿色的 .

我更喜欢她，而不是温柔的布鲁内希尔德，我看到布鲁内希尔德的身影被柔和的绿色阴影勾勒出来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [freɪmz] [ɪn][maɪ] ['eriəl] ['gæləri] [fɔːr; fər] - [tuː] ['dɔtɚz] , -
I tried to find frames in my aerial gallery for Brunehilde's two daughters , Ingonde
我 尝试 到 寻找 框架 在 我的 天线 画廊 为了 - 二 女儿们 , -
[ænd; ənd] - ,
and Chlodoswinde ,
和 - ,

我试图在我的航拍照片库中为布鲁内希尔德的两个女儿英贡德和克洛多斯温德寻找合适的画面。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] [huːz] [neɪm] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'kwaɪrd] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɑːd]
especially the latter whose name appealed to my acquired taste for odd
尤其 这 后者 谁 姓名 上诉 到 我的 获得 品尝 为了 奇怪的
[nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] ,
nomenclature ,
命名法 ,

尤其是后者，它的名字很符合我对奇特命名方式的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the conscious effort brought me back to the modern world , and the
和 这 有意识的 努力 带来 我 后退 到 这 现代的 世界 , 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] .
sound of Blanquette's voice .
声音 的 - 嗓音 .

而这种有意识的努力让我回到了现代世界，也让我听到了布兰凯特的声音。

" [ˌti ju]['seɪz] , - , [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" Tu sais , Asticot , I can wash the Master's shirts and mend his clothes .
" 图 说 , - , 我 能 洗 这 硕士学位 衬衫 和 修补 他的 衣服 .

“阿斯蒂科特，你知道吗，我可以洗主人的衬衫，补主人的衣服。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . " [-]
I can also make his coffee in the morning . " [90]
我 能 还 制作 他的 咖啡 在 这 早晨 . " [-]

我早上还可以给他煮咖啡。[90]

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] .
Her eyes had a far - away look .
她 眼睛 有 一个 远的 - 离开 看 .

她的眼神迷离远方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [deɪ] [driːmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
She was living in the land of day dreams even as I had been .
她 曾是 活的 在 这 土地 的 天 梦境 甚至 作为 我 有 到过 .

她和我一样，都生活在白日梦的世界里。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['brekfəst] , " [sed] [aɪ] ['dʒeləsli] .
" I always prepare the Master's breakfast , " said I jealously .
" 我 总是 准备 这 硕士学位 早餐 , " 说 我 嫉妒 .

“我总是负责准备主人的早餐，”我嫉妒地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['duːti] . "
" It is the woman's duty . "
" 它 是 这 女性的 责任 . "

这是女人的责任。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] .
" I don't care , " I retorted .
" 我 不 关心 , " 我 反驳 .

“我不在乎，”我反驳道。

[ʃiː; ʃi]	[ʌn'klæspt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[ænd; ənd]
She	**unclasped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**coming**	**forward**	**on**	**to**	**her**	**knees**	**and**
她	解开	她	双手	,	和	未来	向前	在	到	她	膝盖	和

['bendɪŋ]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	,
bending	**over**	**me**	**,**
弯曲	超过	我	,

她松开双手，跪在地上，俯身靠近我。

[brʌʃt]	[ə; eɪ]	[strænd]	[ʌv; əv]	[her]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['fɔːrhed]	.
brushed	**a**	**strand**	**of**	**hair**	**from**	**my**	**forehead**	**.**
刷过	一个	链	的	头发	从	我的	前额	.

他拂去我额前的一根头发。

"	[aɪ]	[wɪl]	[prɪ'per]	[jɔːrz]	[tuː]	,	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['dʒentli]	,
"	**I**	**will**	**prepare**	**yours**	**too**	**,**	**Asticot**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**,**
"	我	将要	准备	你的	也	,	-	,	"	她	说	轻轻地	,

“我也会为你准备的，阿斯蒂科特，”她温柔地说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[haʊ]	[naɪs]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	.
"	**and**	**you**	**will**	**see**	**how**	**nice**	**that**	**will**	**be**	**.**
"	和	你	将要	看	如何	好的	那	将要	是	.

“你会发现那有多美好。”

[men]	[kɑːnt]	[duː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[ðem; ðəm]	.
Men	**can't**	**do**	**these**	**things**	**where**	**there**	**is**	**a**	**woman**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**
男人	不能	做	这些	事物	在哪里	那里	是	一个	女士	到	看	后	他们	.

有女人照顾的话，男人就做不了这些事。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['prɑːpər]	.
It	**is**	**not**	**proper**	**.**
它	是	不是	恰当的	.

这不合适。

"	[soʊ]	,	['flætərd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌmæskjə'lɪnəti]	,	['biːɪŋ]	['ræŋkt]	[wɪð; wɪθ]	-	[æz; əz]	[ə; eɪ]	"	[mæn]	,
"	**So**	**,**	**flattered**	**in**	**my**	**masculinity**	**,**	**being**	**ranked**	**with**	**Paragot**	**as**	**a**	**"**	**man**	**,**
"	所以	,	受宠若惊	在	我的	男性气质	,	存在	排名	和	-	作为	一个	"	男人	,

“所以，能和帕拉戈特一起被评为‘男人’，我感到很荣幸，这肯定了我的男子气概。”

"	[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˌsʌltə'nesk]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['greɪʃəsli]	[kən'sentid]	[tuː; tə]
"	**I**	**took**	**a**	**sultanesque**	**view**	**of**	**the**	**situation**	**and**	**graciously**	**consented**	**to**
"	我	采取	一个	苏丹式	看法	的	这	情况	和	亲切地	同意	到

[hɜːr; hər]	[prə'poʊzd]	[ˌmɪnɪ'streɪʃnz]	.
her	**proposed**	**ministrations**	**.**
她	建议的	服事	.

“我以苏丹般的姿态看待这件事，欣然同意了她提出的施行安排。”

-	[keɪm]	[bæk]	[traɪ'ʌmfənt]	[frʌm; frəm]	['ɛks, 'eɪks]	-	[lez]	-	['beɪnz]	.
Paragot	**came**	**back**	**triumphant**	**from**	**Aix**	**-**	**les**	**-**	**Bains**	**.**
-	来了	后退	凯	从	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	.

帕拉戈特从艾克斯莱班凯旋而归。

['hædnt]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'spaɪərd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ðer; ðər]	?
Hadn't	**he**	**told**	**me**	**he**	**had**	**been**	**inspired**	**to**	**go**	**there**	**?**
之前没有	他	讲述	我	他	有	到过	灵感	到	去	那里	?

他不是跟我说过他是受到启发才去那里的吗？

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['oʊpən]	-	[er]	['restrɑːnt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[læk]	[diː]	[bʊr'ʒɛt]
The	**man**	**who**	**played**	**the**	**violin**	**at**	**the**	**open**	**-**	**air**	**Restaurant**	**by**	**the**	**Lac**	**de**	**Bourget**
这	男人	WHO	玩	这	小提琴	在	这	打开	-	空气	餐厅	经过	这	拉克	德	布尔热

[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ðæt]	[deɪ]	['fɔːlən]	[ɪl]	.
had	**just**	**that**	**day**	**fallen**	**ill**	**.**
有	只是	那	天	倒下	患病的	.

在布尔热湖畔露天餐厅演奏小提琴的男子当天正好生病了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ] ['wiːks] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
The result , a week's engagement for Blanquette and himself .
这 结果 , 一个 本周 订婚 为了 白葡萄酒 和 他自己 .

结果是，布兰奎特和他订婚一周。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But , my child , " said he ,
" 但 , 我的 孩子 , " 说 他 ,

“但是，我的孩子,”他说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [æn; ən] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]
" you will have to suffer an inharmonious son of Satan who makes a
" 你 将要 有 到 遭受 一个 不和谐的 儿子 的 撒但 WHO 制作 一个
[dɪs'kɔːrdənt] ['heɪdiːz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l][pi'ænoʊ] .
discordant Hades out of an execrable piano .
不和谐的 哈迪斯 出去 的 一个 可憎的 钢琴 .

“你将不得不忍受一个不和谐的撒旦之子，他用一架糟糕的钢琴制造出一个不和谐的地狱。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] .
He had the impudence to tell me that he came from the Conservatoire .
他 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 他 来了 从 这 音乐学院 .

他竟然厚颜无耻地告诉我，他毕业于音乐学院。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən]['ɔːrɡən] - [ɡraɪndərz] ['mʌŋki] !
He , with as much ear for music as an organ - grinder's monkey !
他 , 和 作为 很多 耳朵 为了 音乐 作为 一个 器官 - 研磨机的 猴 !

他对音乐的鉴赏力，就像街头艺人的猴子一样糟糕！

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — - — [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][nɑːt] [tuː] ['bædli] !
He said to me — Paragot — that I played the violin not too badly !
他 说 到 我 — - — 那 我 玩 这 小提琴 不是 也 糟糕 !

帕拉戈特对我说，我拉小提琴拉得还不错！

[aɪ] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [duːm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I foresee a hideous doom overhanging that young man , my children .
我 预见 一个 可怕 厄运 悬垂 那 年轻的 男人 , 我的 孩子们 .

我预见到可怕的厄运将笼罩着那个年轻人，我的孩子们。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] - [dɪ'vaʊərɪŋ]
Before the week is out I will throw him into the maw of his soul - devouring
前 这 星期 是 出去 我 将要 扔 他 进入 这 嘴 的 他的 灵魂 - 吞噬
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

一周结束之前，我就要把他扔进他那吞噬灵魂的钢琴的巨口里。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɡɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] . " [-]
my children , give me to drink , for I am thirsty . " [91]
我的 孩子们 , 给 我 到 喝 , 为了 我 是 渴 . " [-]

我的孩子们，给我水喝，因为我渴了。[91]

['maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [blɑːn'ket] , [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Mindful of my dignity as a man , I glanced at Blanquette , who went into the
正念 的 我的 尊严 作为 一个 男人 , 我 瞥了一眼 在 白葡萄酒 , WHO 去 进入 这
[ˌkæ'feɪ] [ə'biːdiəntli] ,
café obediently ,
咖啡店 顺从地 ,

顾及我作为男人的尊严，我瞥了一眼布兰凯特，他顺从地走进了咖啡馆。

[waɪl]	[aɪ]	[steɪd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mæstər]	.
while	**I**	**stayed**	**with**	**my**	**master**	**.**
尽管	我	入住	和	我的	掌握	.

当时我住在我的主人家。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	['moʊmənt]	.
It	**was**	**a**	**sweet**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	甜的	片刻	.

那是一个温馨的时刻。

-	[gript]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	.
Paragot	**gripped**	**me**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
-	紧握	我	经过	这	肩膀	.

帕拉戈特抓住了我的肩膀。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	[waɪl]	[blɑːn'ket]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɜːrk]	,	[wɪtʃ]	[kɑː'lail]	[sez]	[ɪz]	[ðə; ði]	['nəublist]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
"	**My**	**son**	**,**	**while**	**Blanquette**	**and**	**I**	**work**	**,**	**which**	**Carlyle**	**says**	**is**	**the**	**noblest**	**function**	**of**	**man**	**,**
"	我的	儿子	,	尽管	白葡萄酒	和	我	工作	,	哪个	凯雷集团	说道	是	这	最高贵	功能	的	男人	,

“我的儿子在我和布兰奎特工作的时候，卡莱尔说这是人类最高尚的职责，

[bʌt; bət]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[oʊn]	[aɪ'diːəz]	,	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[red]	-	[ʃɜːrt]	,
but	**concerning**	**which**	**I**	**have**	**my**	**own**	**ideas**	**,**	**you**	**cannot**	**live**	**in**	**red**	**-**	**shirted**	**,**
但	有关	哪个	我	有	我的	自己的	想法	,	你	不能	居住	在	红色的	-	衬衫	,

但对此我有自己的想法，你不能穿着红衫生活，

[pə'mɑːdid]	[ænd; ənd]	['ʌðərwaɪz]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	['stuːdiəs]	['leɪzinəs]	.
pomaded	**and**	**otherwise**	**picturesque**	**and**	**studious**	**laziness**	**.**
发蜡	和	否则	如画	和	好学的	懒惰	.

涂抹发蜡，除此之外，还显得风景如画，懒散好学。

[lʊk]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	,
Look	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**round**	**,**
看	,	"	他	哭	,	指向	到	一个	圆形的	,

“看！”他指着一个圆形物体喊道。

[flæt]	['ɑːbdʒekt]	[ræpt]	[ɪn]	['peɪpər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
flat	**object**	**wrapped**	**in**	**paper**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**.**
平坦的	目的	包装	在	纸	哪个	他	有	带来	和	他	.

他带来的一个用纸包裹的扁平物体。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðæt]	[ɪz]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**that**	**is**	**?**	**"**
"	做	你	知道	什么	那	是	?	"

你知道那是什么吗?

"	[ðæt]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	"	[ɪz]	[ə; eɪ]	[keɪk]	.	"
"	**That**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**is**	**a**	**cake**	**.**	**"**
"	那	,	"	说	我	,	"	是	一个	蛋糕	.	"

“那是一块蛋糕,”我说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌtæmbə'riːn]	,	"	[sed]	[maɪ]	['mæstər]	.
"	**It**	**is**	**a**	**tambourine**	**,**	**"**	**said**	**my**	**master**	**.**
"	它	是	一个	铃鼓	,	"	说	我的	掌握	.

“这是铃鼓,”我的主人说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] - [saɪd] [ˈrestrɑːnt] [æt; ət]
The next day found us in the garden of the little lake - side restaurant at
这 下一个 天 成立 我们 在 这 花园 的 这 小的 湖 - 边 餐厅 在
[ˈɛks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .
Aix - les - Bains playing at lunch time .
艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 玩耍 在 午餐 时间 .

第二天，我们在艾克斯莱班湖边一家小餐馆的花园里玩耍，当时正值午餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn][ˈhjuːmən]
The young man at the piano whom I had expected to see a fiend in human
这 年轻的 男人 在 这 钢琴 谁 我 有 预期的 到 看 一个 恶魔 在 人类
[ʃeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [kənˈsʌmptɪv] [ˈfeloʊ] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
shape was a harmless consumptive fellow who played with the sweet patience
形状 曾是 一个 无害 消耗性的 同伴 WHO 玩 和 这 甜的 耐心
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][bɑːks] .
of a musical box .
的 一个 音乐 盒子 .

我原以为在钢琴前看到的会是一个披着人皮的恶魔，结果却是一个无害的肺痨患者，他弹琴时像音乐盒一样温柔耐心。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " [ˈʃɛr] - ,
He shook hands with me and called me " cher collègue ,
他 摇晃 双手 和 我 和 称为 我 " 亲爱的 - ,

他和我握手，并称呼我“亲爱的同事”。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [lʌv] - [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
" and before nightfall told me of a disastrous love - story in consequence of
" 和 前 黄昏 讲述 我 的 一个 灾难性的 爱 - 故事 在 结果 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“在夜幕降临之前，她给我讲述了一个悲惨的爱情故事，结果……”

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
were it not for his mother , he would drown himself in the lake .
是 它 不是 为了 他的 母亲 , 他 会 溺水 他自己 在 这 湖 .

若非母亲所为，他早已投湖自尽。

[hiː; hi] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] - [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeloʊz] - [ˈbloʊər] [dʌz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
He effaced himself before Paragot much as the bellows - blower does before the
他 抹去 他自己 前 - 很多 作为 这 风箱 - 鼓风机 做 前 这
[ˈɔːrɡənɪst] .
organist .
管风琴师 .

他在帕拉戈特面前偃旗息鼓，就像风箱吹奏者在管风琴演奏者面前一样。

[hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [blɑːnˈket] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn][æt; ət]
His politeness to Blanquette would have put to the blush any young man at
他的 礼貌 到 白葡萄酒 会 有 放 到 这 脸红 任何 年轻的 男人 在
[ðə; ði][bɔːn] - [ɔːr][ðə; ði] [ˈluːvər] .
the Bon Marché or the Louvre .
这 邦 - 或者 这 卢浮宫 .

他对布朗凯特的礼貌举止，会让乐蓬马歇百货公司或卢浮宫的任何一位年轻男士都感到羞愧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Laripet .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫拉里佩特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːdɪst] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
I was ordered to make modest use of my tambourine until sufficient instruction
我 曾是 订购 到 制作 谦虚的 使用 的 我的 铃鼓 直到 充足的 操作说明
[frʌm; frəm] - [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [luːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
from Paragot should authorise him to let me loose with it ;
从 - 应该 授权 他 到 让 我 松动的 和 它 ;

我奉命谨慎使用我的铃鼓，直到帕拉戈特给予我足够的指示，才允许我自由使用；

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði]
I was merely to add to the picturesqueness of the group on the
我 曾是 仅仅 到 添加 到 这 风景如画 的 这 团体 在 这
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

我只不过是来为站台上的这群人增添一些美感而已。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] .
and at intervals to go the round of the guests collecting money .
和 在 间隔 到 去 这 圆形的 的 这 客人 收集 钱 .

然后每隔一段时间就到客人中间收取费用。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [-]
I liked this , for I [92]
我 喜欢 这 , 为了 我 [-]

我喜欢这个，因为我[92]

[kʊd; kəd] [ðen] ['dʒɪŋgl][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .
could then jingle the tambourine without fear of reproof .
可以 然后 铃铛 这 铃鼓 没有 害怕 的 责备 .

这样一来，他就可以肆无忌惮地摇铃鼓而不用担心受到责备了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
You have no idea what an ordeal it is for a boy to have a
你 有 不 主意 什么 一个 考验 它 是 为了 一个 男生 到 有 一个
[ˌtæmbə'riːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['dʒɪŋgl] .
tambourine which he must not jingle .
铃鼓 哪个 他 必须 不是 铃铛 .

你根本无法想象，对于一个男孩来说，拥有一个不能发出叮当声的铃鼓是多么痛苦的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔɪzi]
But the shady charm of the garden compensated for the repression of noisy
但 这 阴凉 魅力 的 这 花园 补偿 为了 这 抑制 的 嘈杂
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

但花园阴凉处的魅力弥补了对喧闹本能的压抑。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [friː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
After months of tramping in the broiling sun , free and perfect as it was ,
后 几个月 的 徒步旅行 在 这 烤制 太阳 , 自由的 和 完美的 作为 它 曾是 ,

经过几个月在烈日下跋涉，虽然自由自在，但一切都很完美。

[ðə; ði] ['iːzi] ['loʊfɪŋ] [laɪf] [siːmd] [swiːt] .
the easy loafing life seemed sweet .
这 简单的 游手好闲 生活 似乎 甜的 .

轻松惬意的生活似乎很美好。

[wiː; wi] [went] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪ] [taʊn] [ɪt'self] .
We went little into the gay town itself .
我们 去 小的 进入 这 同性恋 镇 本身 .

我们并没有深入到那个同性恋小镇本身。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
For my part I did not like it .
为了 我的 部分 我 做过 不是 喜欢 它 .

我个人并不喜欢。

['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [greɪt]
Aix - les - Bains consisted of a vast Enchanted Garden set in a valley , great
艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 由......组成 的 一个 广阔的 迷人的 花园 放 在 一个 谷 , 伟大的
['maʊntnz] ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
mountains hemming it round .
山脉 缝边 它 圆形的 .

艾克斯莱班就像一座巨大的魔法花园，坐落在山谷之中，四周群山环绕。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdi] [striːts] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pæləs] ,
Skirting the Enchanted Garden were shady streets and mysterious palaces ,
裙边 这 迷人的 花园 是 阴凉 街道 和 神秘 宫殿 ,

环绕着魔法花园的是绿树成荫的街道和神秘的宫殿。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənderi] [ɪn'tʃæntmənt] ,
some having gardens of their own of a secondary enchantment ,
一些 拥有 花园 的 他们的 自己的 的 一个 次要 魅力 ,

有些花园本身就带有某种奇幻色彩，

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
and shops where jewels and perfumes and white ties and flowers
和 商店 在哪里 珠宝 和 香水 和 白色的 领带 和 花朵
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and other objects of strange luxury were exhibited in the windows .
和 其他 对象 的 奇怪的 奢华 是 展出 在 这 视窗 .

商店橱窗里陈列着珠宝、香水、白色领结、鲜花和其他奇特的奢侈品。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʊk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪr] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ,
But these took the humble place of mere accessories to the Enchanted Garden ,
但 这些 采取 这 谦逊的 地方 的 仅仅 配件 到 这 迷人的 花园 ,

但它们在魔法花园中仅仅扮演了不起眼的装饰品的角色。

['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] - [baɪ] [greɪt] [haɪ] ['gɪldɪd] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [bluː] - ['koʊtɪd] ,
jealously guarded against Asticot by great high gilded railings and by blue - coated ,
嫉妒 守卫 反对 - 经过 伟大的 高的 镀金 栏杆 和 经过 蓝色的 - 涂层 ,
['sɪlvər] - ['bʌtnd] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .
silver - buttoned functionaries at the gates .
银 - 纽扣 官员 在 这 大门 .

阿斯蒂科特受到严密保护，高高的镀金栏杆和身穿蓝色制服、佩戴银色纽扣的守卫人员严密把守。

[wɪ'ðɪn] [roʊz] [tuː] ['wʌndər] ['haʊzɪz] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [doʊm] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] , [bɪ'wɪldərɪŋ]
Within rose two Wonder Houses gorgeous with dome and pinnacle , bewildering
之内 玫瑰 二 想知道 房屋 华丽的 和 穹顶 和 巅峰 , 扑朔迷离
[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [snoʊ] ,
with gold and snow ,
和 金子 和 雪 ,

其中耸立着两座壮丽的奇观屋，圆顶和尖顶交相辉映，金碧辉煌，令人叹为观止。

[dɪ'spleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [saɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kuːl] [stretʃ] [ʌv; əv] [və'rændəz] ,
displaying before the aching sight the long cool stretch of verandahs ,
显示 前 这 疼痛 视线 这 长的 凉爽的 拉紧 的 阳台 ,

映入眼帘的是绵延凉爽的走廊，这景象令人心痛。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][væst] [ɪnˈtɪəriəz] [wens] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][dɪm] [saʊnd]
and offering the baffling glimpse of vast interiors whence floated the dim sound
和 提供 这 莫名其妙 一瞥 的 广阔的 室内 何处 漂浮 这 暗淡 声音
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈlæftər] ;
of music and laughter ;
的 音乐 和 笑声 ;

并令人费解地瞥见了广阔的内部空间，从中飘荡出微弱的音乐和笑声；

[ænd; ənd] [braɪt] , [ˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] , [ɪn] [ˈwʌndrəs] [ˈreɪmənt] , [ˈwɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
and bright , happy beings , in wondrous raiment , wandered in and out
和 明亮的 , 快乐的 生物 , 在 奇妙的 服饰 , 漫步 在 和 出去
[ʌnˈtʃælɪndʒd] , [ˌʌnkənˈsɜːrnd] ,
unchallenged , unconcerned ,
未受挑战 , 漠不关心 ,

一群快乐明亮的生物，身着华丽的服饰，自由自在地进进出出，无人阻拦，也毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈbɜːrθraɪt] .
as if the Wonder Houses were their birthright .
作为 如果 这 想知道 房屋 是 他们的 与生俱来的权利 .

仿佛这些奇幻屋是他们与生俱来的权利。

[aɪ] , [ə; eɪ] [ˈʃæbi] , [ˈpeniləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiri] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ɡeɪts] [dɪsˈkɑːnsələt] .
I , a shabby , penniless little Peri , stood at the gilded gates disconsolate .
我 , 一个 破旧 , 身无分文 小的 佩里 , 站立 在 这 镀金 大门 沮丧的 .

我，一个衣衫褴褛、身无分文的小佩里，沮丧地站在镀金的大门前。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I didn't like it .
我 没有 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈhaʊzɪz] [əˈprest]
The mystery of the unknown beatitude within the Wonder Houses oppressed
这 神秘 的 这 未知 至福 之内 这 想知道 房屋 受压迫者
[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfeɪntnəs] .
me to faintness .
我 到 模糊 .

奇幻屋中那未知的幸福之谜令我感到一阵眩晕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
It was unimaginable .
它 曾是 难以想象 .

简直难以想象。

[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [kwiːn] - ;
Through the leaves of a tree I could see the pale Queen Galeswinthe ;
通过 这 树叶 的 一个 树 我 可以 看 这 苍白 女王 - ;

透过树叶，我看见了苍白的盖尔斯温斯女王；

[bʌt; bət] [θruː] [ðoʊz] [ɡeɪ] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wɔːlz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
but through those gay enchanting walls I could see nothing .
但 通过 那些 同性恋 妖娆 墙壁 我 可以 看 没有什么 .

但透过那迷人的同性恋风格的墙壁，我什么也看不到。

[ðeɪ] [bɔːk] [maɪ] [soʊl] . [-]
They baulked my soul . [93]
他们 犹豫不决 我的 灵魂 . [-]

他们让我的灵魂受挫。[93]

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
When I tried to explain my feelings to Paragot he looked at me in his kind ,
什么时候 我 尝试 到 解释 我的 情怀 到 - 他 看起来 在 我 在 他的 种类 ,

当我试图向帕拉戈特解释我的感受时，他用他特有的眼神看着我。

[sæd] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
sad way and shook his head .
伤心 方式 和 摇晃 他的 头 .

他悲伤地摇了摇头。

" [maɪ] ['wʌndər] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] ,
" My wonder - headed little Asticot , " said he ,
" 我的 想知道 - 标题 小的 - , " 说 他 ,

“我那聪明伶俐的小阿斯蒂科特,”他说。

" [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['gjuːgɔː,'guːgɔː] ['wʌndər] ['haʊzɪz] — — " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]
" within those gewgaw Wonder Houses — — " Then he stopped abruptly and
" 之内 那些 格高 想知道 房屋 — — " 然后 他 停止 突然 和
[weɪvd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [noʊ] .
waved me away , " No .
挥手 我 离开 , " 不 .

“在那些奇珍异宝的奇幻屋里——”然后他突然停了下来，挥手示意我离开，“不。

[its] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɔgəlz]
It's a devilish good thing for you to have something your imagination boggles
它是 一个 恶魔般的 好的 事物 为了 你 到 有 某物 你的 想像力 博格斯
[æt; ət] .
at .
在 .

拥有让你想象力驰骋的事物，对你来说是一件既美妙又有点邪恶的事。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
Stick to the Ideal , my son , and hug the Unexplained .
戳 到 这 理想的 , 我的 儿子 , 和 拥抱 这 无法解释 .

孩子，坚持理想，拥抱未解之谜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sɑːlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːr; ər] ['boʊld]
The people who have solved the Riddle of the Universe at fifteen are bowled
这 人们 WHO 有 已解决 这 谜语 的 这 宇宙 在 十五 是 保龄球
['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʊk] [æt; ət] ['fɪfti] .
over by the Enigma of their cook at fifty .
超过 经过 这 谜 的 他们的 厨师 在 五十 .

十五岁时就能解开宇宙之谜的人，到了五十岁却会被自己厨师的谜团所震惊。

[plʌg] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['feri] - [teɪl] ,
Plug your life as full as it can hold with fantasy and fairy - tale ,
插头 你的 生活 作为 满的 作为 它 能 抓住 和 幻想 和 仙女 - 故事 ,

让你的生活充满幻想和童话，尽可能地丰富多彩。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [bɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'siːnoʊz][ʌv; əv]
and thank God that your soul is baulked by the Mysteries of the Casinos of
和 感谢 上帝 那 你的 灵魂 是 犹豫不决 经过 这 谜团 的 这 赌场 的
['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] . "
Aix - les - Bains . "
艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 . "

感谢上帝，你的灵魂已被艾克斯莱班赌场的神秘所束缚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] , ['mæstər] ?
" But what do they do there , Master ?
" 但 什么 做 他们 做 那里 , 掌握 ?

“可是，师傅，他们在那里做什么呢？”

" [aɪ] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [ðə; ði] [men] ['wɜːrʃɪp] [streɪndʒ] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌn] ['æftər] [fɔːls] [gɔdz] , [ænd; ənd]
" The men worship strange goddesses and the women run after false gods , and
" 这 男人 崇拜 奇怪的 女神们 和 这 女性 跑步 后 错误的 神 , 和
[ɔːl] ['præktɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ'dɔlətriːz] .
all practice fascinating idolatries .
全部 实践 迷人 偶像崇拜 .

“男人们崇拜奇异的女神，女人们追逐虚假的神灵，他们都进行着令人着迷的偶像崇拜。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
" I did not in the least know what he meant , which was what he intended .
" 我 做过 不是 在 这 至少 知道 什么 他 意思是 , 哪个 曾是 什么 他 故意的 .

“我完全不明白他的意思，而这正是他的意图。”

[wen] [aɪ] [kən'sʌltid] [blɑːn'ket] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
When I consulted Blanquette one morning ,
什么时候 我 咨询 白葡萄酒 一 早晨 ,

一天早上我向布兰奎特咨询时，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃeɪdi] ['ævənuː] [wɪtʃ] [kə'nekts]
as she and I alone were sauntering down the long shady avenue which connects
作为 她 和 我 独自的 是 闲逛 向下 这 长的 阴凉 大街 哪个 连接
[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
the town with the little - port of the lake ,
这 镇 和 这 小的 - 港口 的 这 湖 ,

我和她独自沿着连接小镇和湖边小港口的长长的林荫大道漫步时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːrkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] [flɜːrz] ,
she said that people went into the Cercle and the Villa des Fleurs ,
她 说 那 人们 去 进入 这 圆 和 这 别墅 德斯 花朵 ,

她说人们去了Cercle和Villa des Fleurs，

[ðə; ði] [tuː] ['wʌndər] ['haʊzɪz] [ə'fɔːrsed] , ['mɪrli] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] .
the two Wonder Houses aforesaid , merely to gamble .
这 二 想知道 房屋 上述 , 仅仅 到 赌博 .

上述两家奇幻屋，仅仅是为了赌博。

[aɪ] [puː] - [puːd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] .
I pooh - poohed the notion .
我 呸 - 嘲笑 这 概念 .

我对此嗤之以鼻。

" [ðə; ði] ['mæstər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [greɪt] [streɪndʒ] [gɔdz] , [wer] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] . "
" The Master says they are Temples of great strange gods , where people worship . "
" 这 掌握 说道 他们 是 寺庙 的 伟大的 奇怪的 神 , 在哪里 人们 崇拜 . "

“大师说，那是供奉着伟大而奇异的神灵的神庙，人们在那里进行祭拜。”

" [gɔdz] !
" Gods !
" 神 !

“诸神！

[wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[ɪl] [naɪ] [ə; eɪ] [ˌkju ju 'i] [lə] [bɔːn] [djuː] , " [kwoʊθ] [blɑːn'ket] .
Il n'y a que le bon Dieu , " quoth Blanquette .
il 不 一个 que 勒 邦 上帝 , " 引用 白葡萄酒 .

“我不是一个好人”，布兰凯特说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,
" You have evidently not heard of the gods of Greece and Rome ,
" 你 有 显然 不是 听到 的 这 神 的 希腊 和 罗马 ,

“显然你没听说过希腊和罗马的神祇。”

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['bækəs] . "
Jupiter and Apollo and Venus and Bacchus . "
木星 和 阿波罗 和 金星 和 巴克斯 . "

木星、阿波罗、维纳斯和巴克斯。

" [ɑː] , [tiːnz] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" Ah , tiens , " said Blanquette .
" 啊 , 天狮 , " 说 白葡萄酒 .

“啊，天，”布兰凯特说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'tæljənz] [swer] - [ˌkɔɹ'poʊ][ˌdiː 'aɪ]['bækəj] . -
" I have heard Italians swear ' Corpo di Bacco . '
" 我 有 听到 意大利人 发誓 - 公司 迪 烟草 . -

“我听过意大利人发誓‘Corpo di Bacco’。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ? " [-]
That is why ? " [94]
那 是 为什么 ? " [-]

这就是原因吗？[94]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [aɪ][ɪn][maɪ]['grændəst] ['mænər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" Of course , " said I in my grandest manner , " and there are heaps of other
" 的 课程 , " 说 我 在 我的 最宏伟 方式 , " 和 那里 是 堆积如山 的 其他
[gɔdz] [bɪ'saɪdz] . "
gods besides . "
神 除了 . "

“当然，”我用最庄重的语气说道，“而且除此之外还有许多其他的神呢。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kæθlɪks] .
" All the same , " she objected , " I always thought the Italians were good Catholics .
" 全部 这 相同的 , " 她 反对 , " 我 总是 想法 这 意大利人 是 好的 天主教徒 .
"
"
"

“尽管如此，”她反驳道，“我一直认为意大利人都是虔诚的天主教徒。”

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [aɪ] ,
" So they may be , " said I ,
" 所以 他们 可能 是 , " 说 我 ,

“或许如此，”我说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd]
" but that doesn't prove that there are not beautiful gods and goddesses and
" 但 那 不 证明 那 那里 是 不是 美丽的 神 和 女神们 和
['aɪdəlz][ænd; ənd] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] [flɜːrz] .
idols and shrines in the Cercle and the Villa des Fleurs .
偶像 和 神社 在 这 圆 和 这 别墅 德斯 花朵 .

“但这并不能证明在塞尔克勒和弗勒尔别墅中没有美丽的神祇、女神、偶像和神龛。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] [blɑːn'ket] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [les]
" As this was unanswerable Blanquette diverted the conversation to the less
" 作为 这 曾是 无法回答 白葡萄酒 改道 这 对话 到 这 较少的
[ˌtrænsen'dentl] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['bɔːldnəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - .
transcendental topic of the premature baldness of Monsieur Laripet .
超验的 话题 的 这 过早 秃顶 的 先生 - .

“由于这个问题无法回答，布朗凯特便将谈话转移到了一个不那么超验的话题上，即拉里佩先生过早秃顶的问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['hæpi] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ]
If the doings of the bright happy beings were hidden from me while they
如果 这 行为 的 这 明亮的 快乐的 生物 是 隐 从 我 尽管 他们
['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊz] ,
worshipped in the Casinos ,
崇拜 在 这 赌场 ,

如果那些快乐光明的人们在赌场里寻欢作乐时，他们的所作所为都被我隐藏起来，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [diː'ju]
I at least met them at close quarters in the garden of the Restaurant du
我 在 至少 遇见 他们 在 关闭 四分之一 在 这 花园 的 这 餐厅 杜
[læk] .
Lac .
拉克 .

我至少在湖畔餐厅的花园里近距离地见过他们。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt]
In some respects this garden resembled that of the Restaurant
在 一些 尊重 这 花园 类似 那 的 这 餐厅
[diː'ju][soʊ'leɪl][æt; ət] [ˌʃæ̃be'ri] .
du Soleil at Chambéry .
杜 太阳 在 尚贝里 .

在某些方面，这个花园与尚贝里太阳餐厅的花园很相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'rændə] [raʊnd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ɪt'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ɪn] ['dʒɔɪəs]
There was a verandah round the restaurant itself , there were trees in joyous
那里 曾是 一个 阳台 圆形的 这 餐厅 本身 , 那里 是 树木 在 欢乐
['lifɪdʒ] ,
leafage ,
叶子 ,

餐厅周围有一条走廊，树木枝繁叶茂，生机勃勃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [teiblz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weitəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
there were little tables , and there were waiters hurrying to and fro
那里 是 小的 表格 , 和 那里 是 服务员 匆忙 到 和 弗
[wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
with napkins under their arms .
和 餐巾纸 在下面 他们的 武器 .

餐厅里摆放着一些小桌子，服务员们腋下夹着餐巾匆匆穿梭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
But that was all the resemblance .
但 那 曾是 全部 这 相似 .

但相似之处仅限于此。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Our little platform stood against the railings separating the garden from the
我们的 小的 平台 站立 反对 这 栏杆 分离 这 花园 从 这
[kiː] .
quay .
码头 .

我们的小平台靠着分隔花园和码头的栏杆而立。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['ʃɪməd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] , [greɪt] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Behind us shimmered the blue lake , great mountains rising behind ; away on the
在后面 我们 闪闪发光 这 蓝色的 湖 , 伟大的 山脉 上升 在后面 ; 离开 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

在我们身后，波光粼粼的蓝色湖泊，巍峨的群山耸立在远处的右侧；

[ɛm'bʊzəmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	['maʊntnsaɪd]	,	[flæʃt]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃæ'toʊ]	[diː]	-	.
embosomed	**in**	**the**	**green**	**mountainside**	**,**	**flashed**	**the**	**white**	**Château**	**de**	**Hautecombe**	**.**
凸起的	在	这	绿色的	山坡	,	闪光灯	这	白色的	城堡	德	-	.

在翠绿的山坡上，巍峨的白色奥特孔布城堡熠熠生辉。

['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[mɪd]	-	[leɪk]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['pæd(ə)l]	-	['stiːmər]	[tʃɜːnd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[weɪk]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[foʊm]	.
Always	**in**	**mid**	**-**	**lake**	**a**	**tiny**	**paddle**	**-**	**steamer**	**churned**	**up**	**a**	**wake**	**of**	**white**	**foam**	**.**
总是	在	中	-	湖	一个	微小的	桨	-	汽船	搅打	向上	一个	唤醒	的	白色的	泡沫	.

湖中央总有一艘小小的明轮船搅起一片白色泡沫。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪt'self]	[stʊd]	[æn; ən]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[bɑːks]	—	[ə; eɪ]	['kæm(ə)rə]	[ɒb'skjʊrə]	—	[tuː; tə]
On	**the**	**quay**	**itself**	**stood**	**an**	**enchanting**	**little**	**box**	**—**	**a**	**camera**	**obscura**	**—**	**to**
在	这	码头	本身	站立	一个	妖娆	小的	盒子	—	一个	相机	暗箱	—	到

[wɪtʃ]	[aɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	['ɑːrtɪst]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɑːn.treɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	,
which	**I**	**as**	**a**	**fellow**	**artist**	**was**	**given**	**the**	**entrée**	**by**	**the**	**proprietor**	**,**
哪个	我	作为	一个	同伴	艺术家	曾是	给定	这	主菜	经过	这	业主	,

码头上摆放着一个迷人的小盒子——暗箱——作为一名艺术家，我得到了店主的许可，得以参观。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	['hev(ə)nli]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['lændskeɪp]	;
and	**in**	**which**	**one**	**could**	**see**	**heavenly**	**pictures**	**of**	**the**	**surrounding**	**landscape**	**;**
和	在	哪个	一	可以	看	天上	图片	的	这	周围	景观	;

从中可以看到周围风景如画的景象；

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	['aɪd(ə)l]	[kæbz]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['ɔːnɪŋz]	,
there	**were**	**also**	**idle**	**cabs**	**with**	**white**	**awnings**	**,**
那里	是	还	闲置的	出租车	和	白色的	遮阳篷	,

还有一些停着的出租车，车顶有白色遮阳篷。

[ænd; ənd]	[fez]	['tɝːks]	[pər'spaɪr]	['ʌndər]	[fəːz]	[ænd; ənd]	[rʌgz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['hɔkt]	[fɔːr; fər]	[	-	]
and	**fezzed**	**Turks**	**perspiring**	**under**	**furs**	**and**	**rugs**	**which**	**they**	**hawked**	**for**	**[**	**95**	**]**
和	费兹	土耳其人	出汗	在下面	毛皮	和	地毯	哪个	他们	觥	为了	[	-	]

戴着毡帽的土耳其人在兜售皮毛和地毯时汗流浃背[95]

[seɪl]	.
sale	**.**
销售	.

销售。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
In	**front**	**of**	**us**	**,**	**within**	**the**	**garden**	**,**
在	正面	的	我们	,	之内	这	花园	,

在我们面前，在花园里，

[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪdiəntli]	['reɪməntɪd]	[læft]	['oʊvər]	['deɪnti]	[fuːd]	[set]	[ɑːn]	['snoʊi]
a	**joyous**	**crowd**	**of**	**the**	**radiantly**	**raimented**	**laughed**	**over**	**dainty**	**food**	**set**	**on**	**snowy**
一个	欢乐	人群	的	这	光芒四射	穿戴整齐的	笑了	超过	纤巧	食物	放	在	下雪的

[klɔːðz]	.
cloths	**.**
布料	.

一群身着华丽服饰的人们欢声笑语，享用着摆放在雪白桌布上的精致食物。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['lɑːbstər]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	,
Here	**and**	**there**	**a**	**lobster**	**struck**	**a**	**note**	**of**	**colour**	**,**
这里	和	那里	一个	龙虾	击	一个	笔记	的	颜色	,

偶尔会有几只龙虾点缀其间，增添了一抹亮丽的色彩。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnlaɪt]	['straɪkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[red]	[ɔːr]	[goʊld]	[træns'lusənsi]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]
or	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**striking**	**through**	**the**	**red**	**or**	**gold**	**translucencies**	**of**	**wine**	**in**	**a**
或者	一个	射线	的	阳光	引人注目	通过	这	红色的或者		金子	半透明	的	葡萄酒	在	一个

[glæs]	:
glass	**:**
玻璃	:

或一束阳光透过酒杯中红色或金色的酒液半透明层照射进来：

[wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ɔːr'kestrəl] ['duːtiz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən]['æbsənt] -
which distracted my attention from my orchestral duties and caused an absent -
哪个 愣 我的 注意力 从 我的 管弦乐 职责 和 导致 一个 缺席的 -
['maɪndɪd]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][maɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
minded jingle of my tambourine .
有思想 铃铛 的 我的 铃鼓 .

这让我无法专心演奏，导致我的铃鼓发出心不在焉的叮当声。

[wʌt] [aɪ] [lʌvd] [moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
What I loved most was to make my round among the tables and mingle
什么 我 喜爱 最多 曾是 到 制作 我的 圆形的 之中 这 表格 和 交融
['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .
closely with the worshippers .
密切 和 这 信徒 .

我最喜欢的是在餐桌间穿梭，与信徒们亲密交流。

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [kliːn] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] ['flænəlz] , ['sʌmtaɪmz] [stɜːrn]
Of the men , clean and correct in their perfectly fitting flannels , sometimes stern
的 这 男人 , 干净的 和 正确的 在 他们的 完美 配件 法兰绒 , 有时 船尾
, ['sʌmtaɪmz] ['mɑːkɪŋ] ,
, sometimes mocking ,
, 有时 嘲讽 ,

这些男人衣着整洁，一丝不苟，穿着合身的法兰绒衬衫，有时严肃，有时嘲讽。

['sʌmtaɪmz] ['petɪʃli] [krɔːs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz]
sometimes pettishly cross , I was rather shy ; but I was quite at my ease
有时 斤斤计较 叉 , 我 曾是 相当 害羞的 ; 但 我 曾是 相当 在 我的 舒适
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
with the women ,
和 这 女性 ,

我有时会有点小脾气，性格也比较害羞；但我跟女性相处得非常自在。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['meni] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
even with those whose many rings and jewels ,
甚至 和 那些 谁 许多 戒指 和 珠宝 ,

即使是那些拥有众多戒指和珠宝的人，

['vaɪələnt] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dres] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌdɪfə'renʃieɪt]
violent perfumes and daring effects of dress made me instinctively differentiate
暴力 香水 和 大胆 效果 的 裙子 制成 我 本能地 区分
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪətər][ænd; ənd] [les] [bɪ'dʒuːəld] ['sɪstər] .
from their quieter and less bejewelled sisters .
从 他们的 更安静 和 较少的 镶满珠宝的 姐妹 .

浓烈的香水味和大胆的着装风格让我本能地与那些安静、不那么爱打扮的姐妹们区分开来。

[blɑːn'ket] ['læfɪŋli] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " ['peti] " [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sɔːft] [aɪz]
Blanquette laughingly called me a " petit polisson " and said that I made soft eyes
白葡萄酒 笑着 称为 我 一个 " 小 波利松 " 和 说 那 我 制成 柔软的 眼睛
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

布兰凯特笑着叫我“小女囚”，还说我对她们抛媚眼。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] .
Perhaps I did .
也许 我 做过 .

或许我的确这么做了。

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['skerkroʊ]
When one is a hundred and fifty it is hard to realise that one's little scarecrow
什么时候 一 是 一个 百 和 五十 它 是 难的 到 意识到 那 一个人的 小的 稻草人
['bɔɪz] [aɪz] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
boy's eyes may have touched the hearts of women .
男孩们 眼睛 可能 有 感动 这 心 的 女性 .

人到了一百五十岁，很难意识到自己小时候那双像稻草人一样的眼睛可能已经打动了女人的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ˌtæmbə'riːn] [wʌz; wəz] ['rerli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
But the appeal of the outstretched tambourine was rarely refused .
但 这 上诉 的 这 伸展 铃鼓 曾是 很少 拒绝 .

但伸出的铃鼓的吸引力很少被拒绝。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [wʊd] [seɪ] .
" Get out of this , " the man would say .
" 得到 出去 的 这 , " 这 男人 会 说 .

“快离开这里,”那人会说。

" [bʌt; bət][noʊ] .
" But no .
" 但 不 .

但是，不。

[rɪ'meɪn] .
Remain .
保持 .

保持。

[ɪl][ə; eɪ] [-] [ˌes 'aɪ] - — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
Il a l'air si drôle — what is your name ? "
il 一个 巢穴 是 - — 什么 是 你的 姓名 ? "

Il a l'air si drôle—你叫什么名字?

" ['dʒiː] - - , ['mædəm] , - [vɔtʁ] ['sɜːrvɪs] .
" Je m'appelle Asticot , Madame , à votre service .
" 杰 - - , 夫人 , - 你的 服务 .

“我的阿斯蒂科特女士，请您提供服务。

" [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" This always amused the lady .
" 这 总是 觉得好笑 这 女士 .

“这总是让那位女士觉得很有趣。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'veriəbli] ['empti] [pɜːrs] .
She would search through an invariably empty purse .
她 会 搜索 通过 一个 总是 空的 钱包 .

她会翻遍那永远空空如也的钱包。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] .
" Give him fifty centimes .
" 给 他 五十 厘米 .

给他五十分钱。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] .
" And the man would throw a silver piece into the tambourine .
" 和 这 男人 会 扔 一个 银 片 进入 这 铃鼓 .

“然后那个人会往铃鼓里扔一枚银币。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .
Once I was in luck .
一次 我 曾是 在 运气 .

我曾经走运过。

[ðə; ði]['leɪdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ten] - [fræŋk] [piːs] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
The lady found a ten - franc piece in her purse .
这 女士 成立 一个 十 - 法郎 片 在 她 钱包 .

这位女士在钱包里发现了一枚十法郎的硬币。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] . " [-]
" That is all I have . " [96]
" 那 是 全部 我 有 . " [-]

“这就是我全部的财产了。”[96]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃeɪndʒ] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] .
" I have no change , " growled the man .
" 我 有 不 改变 , " 咆哮 这 男人 .

“我没有零钱,”那人咆哮道。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" If I give you this , " said the lady , " what would you do with it ? "
" 如果 我 给 你 这 , " 说 这 女士 , " 什么 会 你 做 和 它 ? "

“如果我把这个给你,”那位女士说，“你会怎么处理它呢？ ”

" [ɪf] ['mædəm] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]
" If Madame would tell me where to get it , I would buy a photograph of
" 如果 夫人 会 告诉 我 在哪里 到 得到 它 , 我 会 买 一个 照片 的
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

“如果夫人能告诉我哪里可以买到，我就买一张夫人的照片。”

" [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - " [ˌɪnspə'reiʃənz] " ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
" said I , with one of Paragot's " inspirations " ; for she was very pretty .
" 说 我 , 和 一 的 - " 灵感 " ; 为了 她 曾是 非常 漂亮的 .

“我说，这是帕拉戈特的‘灵感’之一；因为她非常漂亮。”

" [(v)wɑ'lɑ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
" Voilà , " she laughed putting the gold into my hand .
" 瞧! , " 她 笑了 推杆 这 金子 进入 我的 手 .

“瞧,”她笑着把金子放到我手里。

" [ˌti ju][ˌem ˈiː][feɪz][lɑː] ['kuːr] , [ˌmɛ̃tnɑ̃] .
" Tu me fais la cour , maintenant .
" 图 我 费斯 拉 法院 , 主控 .

“Tu me fais la cour，维修工。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑː'sel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
Come and see me at the Villa Marcelle and I will give you a photograph
来 和 看 我 在 这 别墅 马塞尔 和 我 将要 给 你 一个 照片
['grætɪs,'greɪtɪs] .
gratis .
免费 .

来马塞尔别墅找我，我会免费送你一张照片。

" [bʌt; bət] - [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃɑːkɪŋ]
" But Paragot when I repeated the conversation to him called the lady shocking
" 但 - 什么时候 我 重复 这 对话 到 他 称为 这 女士 令人震惊
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“但是当我把这段对话复述给帕拉戈特听时，他却用令人震惊的词语辱骂那位女士。”

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [mɑː'sel] .
and forbade me to go within a mile of the Villa Marcelle .
和 禁止 我 到 去 之内 一个 英里 的 这 别墅 马塞尔 .

并禁止我靠近马塞尔别墅一英里以内。

[soʊ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[ðə; ði]	['foʊtəgræf]	.
So	**I**	**did**	**not**	**get**	**the**	**photograph**	**.**
所以	我	做过	不是	得到	这	照片	.

所以我没拍到照片。

[ðə; ði]	[nekst]	[best]	[θɪŋ]	[aɪ]	[lʌvd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	-	[aɪz]	['glɪtər]	[wen]	[aɪ]	[rɪ'tɜːrnd]
The	**next**	**best**	**thing**	**I**	**loved**	**was**	**to**	**see**	**Blanquette's**	**eyes**	**glitter**	**when**	**I**	**returned**
这	下一个	最好的	事物	我	喜爱	曾是	到	看	-	眼睛	闪光	什么时候	我	返回

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[ænd; ənd]	[pɔːd]	['sɪlvər]	[ænd; ənd]	['kɑːpər]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[læp]	.
to	**the**	**platform**	**and**	**poured**	**silver**	**and**	**copper**	**into**	**her**	**lap**	**.**
到	这	平台	和	倾倒	银	和	铜	进入	她	膝	.

其次让我感到欣喜的是，当我回到站台上，把银币和铜币倒在布兰奎特的腿上时，看到她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi]	['ʌtəd]	[streɪndʒ]	['lɪt(ə)l]	[ˌekskləˈmeɪʃənz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	[pleɪd]
She	**uttered**	**strange**	**little**	**exclamations**	**under**	**her**	**breath**	**,**	**and**	**her**	**fingers**	**played**
她	说出	奇怪的	小的	感叹词	在下面	她	气息	,	和	她	手指	玩

[kə'resiŋli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɔɪnz]	.
caressingly	**with**	**the**	**coins**	**.**
温柔地抚摸	和	这	硬币	.

她低声发出一些奇怪的感叹声，手指轻轻地摆弄着硬币。

"	[wiː; wi]	[geɪn]	[mɔːr]	[hɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ðæn; ðən]	[pɛr]	-	[dɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
"	**We**	**gain**	**more**	**here**	**in**	**a**	**day**	**than**	**Père**	**Paragot**	**did**	**in**	**a**	**week**	**.**
"	我们	获得	更多的	这里	在	一个	天	比	父亲	-	做过	在	一个	星期	.

“我们一天获得的收益比帕拉戈神父一周获得的收益还要多。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	.
It	**is**	**wonderful**	**.**
它	是	精彩的	.

太棒了。

[-]	-	[ˌsiː 'iː]	['pɑː]	,	['meɪtrə]	?
N'est	**-**	**ce**	**pas**	**,**	**Maître**	**?**
巢	-	ce	帕斯	,	师傅	?

不是吗，先生？

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	.
"	**she**	**said**	**one**	**morning**	**.**
"	她	说	一	早晨	.

一天早上，她说。

-	[tjʊnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	.
Paragot	**tuned**	**his**	**violin**	**and**	**looked**	**down**	**on**	**her**	**.**
-	调谐	他的	小提琴	和	看起来	向下	在	她	.

帕拉戈特调好小提琴，低头看着她。

"	['mʌni]	[pliːziz]	[juː; jʊ]	,	[blɑːn'ket]	?	"
"	**Money**	**pleases**	**you**	**,**	**Blanquette**	**?**	**"**
"	钱	请	你	,	白葡萄酒	?	"

“布兰奎特，你喜欢钱吗？”

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

"	[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋz]	[suː]	[baɪ]	[suː]	.
"	**She**	**counted**	**the**	**takings**	**sou**	**by**	**sou**	**.**
"	她	计数	这	收入	苏	经过	苏	.

她一苏一苏地数着收入。

" [jet] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ʃer] . "
" Yet you did not want to accept your just share . "
" 然而 你 做过 不是 想 到 接受 你的 只是 分享 . "

“然而你却不愿接受你应得的那一份。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɪz] [nɑːt] [dʒʌst] , ['mæstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .
" What you make me take is not just , Master , " she said , simply .
" 什么 你 制作 我 拿 是 不是 只是 , 掌握 , " 她 说 , 简单地 .

“主人，您让我接受的并不公平，”她简单地说。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mʌni] ,
Much as she loved money ,
很多 作为 她 喜爱 钱 ,

尽管她很爱钱，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [rɪ'beld] [ə'genst] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] — [ə; eɪ] [θɜːrd]
her sense of justice rebelled against Paragot's division of the takings — a third
她 感觉 的 正义 叛乱 反对 - 分配 的 这 收入 — 一个 第三
[fɔːr; fər] - ,
for Laripet ,
为了 - ,

她秉持正义，反对帕拉戈特对赃物的分配方式——三分之一归拉里佩特。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] [-]
a third for Blanquette and a third for himself which he generously [97]
一个 第三 为了 白葡萄酒 和 一个 第三 为了 他自己 哪个 他 慷慨地 [-]

其中三分之一给布兰奎特，三分之一给自己，他慷慨地[97]

[ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
shared with me .
共享 和 我 .

与我分享。

[pɛr] - [juːst] [tuː; tə] [swiːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['evri] [suː] [ænd; ənd] [blɑːn'ket] [hæd; həd]
Père Paragot used to sweep into his pockets every sou and Blanquette had
父亲 - 用过的 到 扫 进入 他的 口袋 每一个 苏 和 白葡萄酒 有
[tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪnt] [ɪk'spensɪz] .
to subsist on whatever he chose to allow for joint expenses .
到 生存 在 任何 他 选择 到 允许 为了 联合的 开支 .

帕拉戈神父过去常常把每一分钱都揣进口袋，布朗凯特只能靠他拿出来支付共同开支来勉强糊口。

[hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['ɪnwərd] [praɪd] ,
Her new position of independence was a subject for much inward pride ,
她 新的 位置 的 独立 曾是 一个 主题 为了 很多 向内 自豪 ,

她获得独立地位后，内心感到非常自豪。

['mɪŋgld] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] .
mingled however with a consciousness of her own unworthiness .
混合 然而 和 一个 意识 的 她 自己的 不配 .

然而，她内心深处却也充满了自卑感。

[mə'sjɜːr] - , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Monsieur Laripet , yes ; she would grant that he was entitled to the same as
先生 - , 是的 ; 她 会 授予 那 他 曾是 标题 到 这 相同的 作为
[ðə; ði] ['mæstər] ;
the Master ;
这 掌握 ;

拉里佩先生，是的；她会承认他有权享有与主人相同的权利；

[bʌt; bət] [hɜːr'self] — [noʊ] .
but herself — no .
但 她自己 — 不 .

但她自己——不。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ðə; ði] ['klʌmzi] ['strʌmər] ?
Was not the Master the great artist , and she but the clumsy strummer ?
曾是 不是 这 掌握 这 伟大的 艺术家 , 和 她 但 这 笨拙 弹奏者 ?

难道大师不是伟大的艺术家，而她不过是笨拙的弹琴者吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ri'kwaiəmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] — [tə'bækoʊ] ,
Was he not also a man , with more requirements than she — tobacco ,
曾是 他 不是 还 一个 男人 , 和 更多的 要求 比 她 — 烟草 ,
['æbsɪnθ] , ['brændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
absinthe , brandy and the like ?
苦艾酒 , 白兰地 和 这 喜欢 ?

他难道不也是个男人吗？他的需求难道不比她多吗？——烟草、苦艾酒、白兰地之类的?

" [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" A third is too much , " she added .
" 一个 第三 是 也 很多 , " 她 额外 .

“三分之一太多了,”她补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːrɡjuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hævz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [jɔːr'self]
" If you argue , " said he , " I will divide it in halves for Laripet and yourself
" 如果 你 争论 , " 说 他 , " 我 将要 划分 它 在 一半 为了 - 和 你自己
,
,
,

“如果你争辩,”他说，“我会把它分成两半，一半给拉里佩特，一半给你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] . "
and I won't touch a penny . "
和 我 惯于 触碰 一个 一分钱 . "

我一分钱都不会动。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌɪdi'ɑːtɪk] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" That would be idiotic , " said Blanquette .
" 那 会 是 愚蠢的 , " 说 白葡萄酒 .

“那太愚蠢了,”布兰奎特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It would be in keeping with life generally , " he answered .
" 它 会 是 在 保持 和 生活 一般来说 , " 他 回答 .

“这符合生活的常态,”他回答道。

" [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
" In a comic opera one thing is not more idiotic than another .
" 在 一个 漫画 歌剧 一 事物 是 不是 更多的 愚蠢的 比 其他 .

“在滑稽歌剧中，没有哪件事比另一件事更愚蠢。”

[jes] , [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['fjuːnɪkjuˌlaɪ] , - .
Yes , Monsieur Laripet , we will give them Funiculi , Funiculà .
是的 , 先生 - , 我们 将要 给 他们 索 , - .

是的，拉里佩特先生，我们会给他们 Funiculi，Funiculà。

[aɪ][wʌns] [droʊv] [ɪn] ['kɔːfɪn] [neɪlz] [tuː; tə] [ðæt] [tuːn] [ɪn][və'rəunə] .
I once drove in coffin nails to that tune in Verona .
我 一次 驾驶 在 棺材 指甲 到 那 调 在 维罗纳 .

我曾经在维罗纳伴着这首曲子开车运送棺材钉。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] — [wiː; wi] , [mə'sjɜːr]
Now we will set people eating to it in Aix - les - Bains — we , Monsieur
现在 我们 将要 放 人们 吃 到 它 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 — 我们 , 先生
- , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Laripet , you and I ,
- , 你 和 我 ,

现在我们要让艾克斯莱班的人们享用这道菜——我们，拉里佩先生，你和我，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['petɪd] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæpɪtəlz] !
who ought to be the petted minions of great capitals !
WHO 应该 到 是 这 被宠爱 小黄人 的 伟大的 首都 !

他们本应是大国首都宠爱的爪牙!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] . "
It is a comic opera . "
它 是 一个 漫画 歌剧 . "

这是一部滑稽歌剧。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [get] [bred] [ɔːr][wʌn] [wʊd] [stɑːrv] , " [sed] [blɑːn'ket] [pər'sʊ] [hɜːr; hər]
" One has to get bread or one would starve , " said Blanquette pursuing her
" 一 有 到 得到 面包 或者 一 会 饿死 , " 说 白葡萄酒 追求 她
['ɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

“人总得有面包吃，否则就会饿死，”布兰奎特继续说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [bred] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
" And to get bread one must have money .
" 和 到 得到 面包 一 必须 有 钱 .

“要想买到面包，就必须有钱。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [bred] . "
If I had all the money you would not eat bread . "
如果 我 有 全部 这 钱 你 会 不是 吃 面包 . "

“如果我拥有所有的钱，你就没面包吃了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['bri(ː)əuʃiz] , " [læft] - [kwoʊtɪŋ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
" I should eat brioches , " laughed Paragot quoting Marie Antoinette .
" 我 应该 吃 奶油蛋卷 , " 笑了 - 引用 玛丽 安托瓦内特 .

“我应该吃奶油蛋卷，”帕拉戈特笑着引用玛丽·安托瓦内特的话说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæstər] , " [sed] [blɑːn'ket] ['wɪstfəli] .
" You always laugh at me , Master , " said Blanquette wistfully .
" 你 总是 笑 在 我 , 掌握 , " 说 白葡萄酒 怅然地 .

“主人，您总是嘲笑我，”布兰奎特怅然地说。

- [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] .
Paragot drew his bow across the strings .
- 画 他的 弓 穿过 这 字符串 .

帕拉戈特拉弓搭弦。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] [aɪ][dəunt] [læf] [æt; ət] , [-]
" There is nothing in this comical universe I don't laugh at , [98]
" 那里 是 没有什么 在 这 滑稽 宇宙 我 不 笑 在 , [-]

“在这个滑稽的世界里，没有什么事情是我不笑的，”[98]

[maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , " [sed] [hiː; hi] .
my little Blanquette , " said he .
我的 小的 白葡萄酒 , " 说 他 .

“我的小布兰凯特，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [gʊd] [oʊld] [man'tɛn] — [aɪ] ['ræðər] [læf] [ðæn; ðən] [wiːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [læf]
" I am like good old Montaigne — I rather laugh than weep , because to laugh
" 我 是 喜欢 好的 老的 蒙田 — 我 相当 笑 比 哭泣 , 因为 到 笑
[ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .
is the more dignified .
是 这 更多的 凝重 .

“我像老蒙田一样——我宁愿笑也不愿哭，因为笑更显尊严。”

" - [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" Laripet struck a chord on the piano .
" - 击 一个 弦 在 这 钢琴 .

“拉里佩特在钢琴上弹奏出了动人的旋律。”

- [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [θriː] [baːz] .
Paragot joined in and played three bars .
- 加入 在 和 玩 三 酒吧 .

Paragot 也加入进来，演奏了三小节。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Then he stopped short .
然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was not the vestige of a laugh on his face .
那里 曾是 不是 这 痕迹 的 一个 笑 在 他的 脸 .

他脸上没有一丝笑意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]
It was deadly white , and his eyes were those of a man who sees a
它 曾是 致命 白色的 , 和 他的 眼睛 是 那些 的 一个 男人 WHO 看到 一个
[goʊst] .
ghost .
鬼 .

他的脸惨白得可怕，他的眼睛就像看到了鬼魂一样。

[ðə; ði] [fɔːr] [braɪt] ['hæpi] ['biːɪŋs] ,
The four bright happy beings ,
这 四 明亮的 快乐的 生物 ,

四个快乐明亮的生命，

[tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][æt; ət] [huːm]
two ladies and two men who had just entered the garden and at whom
二 女士们 和 二 男人 WHO 有 只是 进入 这 花园 和 在 谁
[hɪz; ɪz] [ster] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
his stare was directed ,
他的 盯 曾是 指导 ,

他的目光落在了刚刚走进花园的两女两男身上。

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
took no notice ,
采取 不 注意 ,

没有理会，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['meɪtrə] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
but followed a bowing maître d'hôtel to a table that had been reserved for
但 随后 一个 鞠躬 师傅 - 到 一个 桌子 那 有 到过 预订的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们还是跟随鞠躬的餐厅领班来到了为他们预留的餐桌旁。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skwɑːtɪŋ] [æt; ət]
I sprang to the platform , on the edge of which I had been squatting at
我 弹簧 到 这 平台 , 在 这 边缘 的 哪个 我 有 到过 蹲姿 在
- [fiːt] .
Blanquette's feet .
- 脚 .

我跳到平台上，我之前一直蹲在平台边缘，就在布兰凯特的脚边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['mæstər] ?
" Are you ill , Master ?
" 是 你 患病的 , 掌握 ?

“主人，您生病了吗？”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
" He started .
" 他 开始 .

他开始了。

" [ɪl] ? [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Ill ? Of course not .
" 患病的 ? 的 课程 不是 .

生病了吗？当然没有。

['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] - .
Pardon , Monsieur Laripet .
赦免 , 先生 - .

对不起，拉里佩先生。

- .
Recommençons .
- .

建议。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [tuːn] [ænd; ənd] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [æz; əz] [ɪf]
" He plunged into the merry tune and fiddled with all his might , as if
" 他 暴跌 进入 这 欢乐 调 和 拨弄 和 全部 他的 可能 , 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .

“他沉浸在欢快的曲调中，使出浑身解数拉琴，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]
But I saw his nostrils quivering and the sweat running down his face into
但 我 锯 他的 鼻孔 颤抖 和 这 汗 跑步 向下 他的 脸 进入
[hɪz; ɪz] [bɪrd] . [-]
his beard . [99]
他的 胡须 . [-]

但我看到他的鼻孔在颤抖，汗水顺着他的脸颊流到胡须上。[99]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wen] ['fjuːnɪkjuˌlaɪ] - [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
When Funiculi Funiculà was over he sat on the wooden chair provided for
什么时候 索 - 曾是 超过 他 卫星 在 这 木制的 椅子 假如 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
him and wiped his face .
他 和 擦拭 他的 脸 .

当缆车之旅结束后，他坐在为他准备的木椅上擦了擦脸。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
His hands shook .
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

[hiː; hi] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
He beckoned me to come near .
他 招手 我 到 来 靠近 .

他示意我靠近。

"	[duː]	[aɪ]	[lʊk]	[tuː]	[groʊ'tesk]	[ə; eɪ]	['maʊntɪbæŋk]	[ˌtɑːm'fuːl]	?
"	**Do**	**I**	**look**	**too**	**grotesque**	**a**	**mountebank**	**Tomfool**	**?**
"	做	我	看	也	怪诞	一个	骗子	傻瓜	?

“我看起来像个太滑稽可笑的江湖骗子吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
"	**he**	**asked**	**in**	**English**	**.**
"	他	问	在	英语	.

他用英语问道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['werɪŋ]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	-	['bʌtnd]	['velvətiːn]	[suːt]	[huːz]	[mæg'nɪfɪsns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	
He	**was**	**wearing**	**the**	**pearl**	**-**	**buttoned**	**velveteen**	**suit**	**whose**	**magnificence**	**he**	**had**	
他	曾是	穿着	这	珍珠	-	纽扣	平绒	套装	谁	壮丽	他	有	

[ɪn'hænst]	[baɪ]	['nuːli]	['pəːtʃəst]	[stiːl]	-	['bʌkld]	[ʃuːz]	[ænd; ənd]	[blæk]	['stɑːkɪŋz]	,
enhanced	**by**	**newly**	**purchased**	**steel**	**-**	**buckled**	**shoes**	**and**	**black**	**stockings**	**,**
增强型	经过	新	购买	钢	-	弯曲	鞋	和	黑色的	长筒袜	,

他身穿珍珠纽扣丝绒西装，新买的钢扣皮鞋和黑色长袜更衬托出这身装扮的华丽。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[les]	['bɪgətɪd]	['wɜːrʃɪpər]	[ðæn; ðən]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]
and	**to**	**a**	**less**	**bigoted**	**worshipper**	**than**	**me**	**I**	**suppose**	**he**	**must**	**have**
和	到	一个	较少的	偏执的	崇拜者	比	我	我	认为	他	必须	有

[lʊkt]	[ə; eɪ]	['maʊntɪbæŋk]	[ˌtɑːm'fuːl]	;
looked	**a**	**mountebank**	**Tomfool**	**;**
看起来	一个	骗子	傻瓜	;

我想，对于一个不像我这样偏执的信徒来说，他一定看起来像个江湖骗子；

[bʌt; bət]	[aɪ]	['oʊnli]	[geɪpt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	.
but	**I**	**only**	**gaped**	**at**	**his**	**question**	**.**
但	我	仅有的	张开的	在	他的	问题	.

但我却目瞪口呆地看着他的问题。

"	[duː]	[aɪ]	?
"	**Do**	**I**	**?**
"	做	我	?

是吗?

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	['ɔːlmoʊst]	['fɪrsli]	.
"	**he**	**repeated**	**almost**	**fiercely**	**.**
"	他	重复	几乎	激烈地	.

他几乎是凶狠地重复道。

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['mæstər]	,	"	[sed] [aɪ]	.
"	**You**	**look**	**beautiful**	**,**	**Master**	**,**	**"**	**said** **I**	**.**
"	你	看	美丽的	,	掌握	,	"	说 我	.

“您真漂亮，主人，”我说。

[hiː; hi]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[liːn]	['fɪŋgərz]	['wɪrəli]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**passed**	**his**	**lean**	**fingers**	**wearily**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
他	通过了	他的	倾斜	手指	疲劳	超过	他的	眼睛	.

他疲惫地用修长的手指揉了揉眼睛。

"	['pɑːrd(ə)n]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	.
"	**Pardon**	**,**	**my**	**little**	**Asticot**	**.**
"	赦免	,	我的	小的	-	.

“对不起，我的小阿斯蒂科特。”

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[θɪŋz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
There	**are**	**things**	**in**	**Heaven**	**and**	**Earth**	**etc**	**.**
那里	是	事物	在	天堂	和	地球	ETC	.

天地间有万物等等。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mistəriz] .
Myriads of Mysteries .
无数 的 谜团 .

无数谜团。

[æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['wʌndər] ['haʊzɪz] ['jɑːndər] .
As many in the heart of man as in your Wonder Houses yonder .
作为 许多 在 这 心 的 男人 作为 在 你的 想知道 房屋 远处 .

就像你们那边的奇幻宫殿里一样，人心中也充满了奇迹。

[get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brændi] .
Get me some brandy .
得到 我 一些 白兰地 .

给我弄点白兰地来。

[θriː] ['peti] ['vɛriːz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər] .
Three petits verres poured into a tumbler .
三 小 玻璃杯 倾倒 进入 一个 不倒翁 .

三个小维雷斯倒入玻璃杯中。

" [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" I went off to the restaurant and obtained the drink .
" 我 去 离开 到 这 餐厅 和 获得 这 喝 .

我去了餐厅，买了那杯饮料。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['kɔːrəs] [ðæt] [rʌnz] [θruː] " [ɔːr'feɪ] ['oʊ]
When I returned they were playing the mocking chorus that runs through " Orphée aux
什么时候 我 返回 他们 是 玩耍 这 嘲讽 合唱 那 跑步 通过 " 奥菲斯 辅助
[ɛnfɝz] .
Enfers .
恩弗斯 .

当我回来时，他们正在演奏《地狱中的奥菲欧》中那段嘲讽的合唱。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] ['oʊvər] , - [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .
" The number over , Paragot drained the glass at one gulp .
" 这 数字 超过 , - 排水 这 玻璃 在 一 咕噜 .

“数到一半，帕拉戈特一口气喝光了杯子里的酒。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [broʊk] ['ɪntuː][ʌn'juːʒuəl] [ə'plɔːz] .
The company broke into unusual applause .
这 公司 打破 进入 异常 掌声 .

公司里爆发出罕见的掌声。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] " [bɪs] ! "
Some one shouted " Bis ! "
一些 一 喊叫 " bis ! "

有人喊道：“比斯！ ”

" [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" Get me some more , " said he .
" 得到 我 一些 更多的 , " 说 他 .

“再给我拿些来，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [tuːn] ? " [-]
" Do you know why I chose that tune ? " [100]
" 做 你 知道 为什么 我 选择 那 调 ? " [-]

“你知道我为什么选择那首曲子吗？ ”[100]

" [noʊ] , ['mæstər] . "
" No , Master . "
" 不 , 掌握 . "

“不，主人。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['twenti] ['dɛvəlz] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪd] ['liːpfrɔːg] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] . "
" Because twenty devils entered into me and played leapfrog over one another . "
" 因为 二十 魔鬼 进入 进入 我 和 玩 蛙跳 超过 一 其他 . "

“因为有二十个魔鬼进入了我的身体，他们互相嬉戏打闹。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuːn] .
" I am very fond of that little tune .
" 我 是 非常 喜爱 的 那 小的 调 .

我非常喜欢这首小曲子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [geɪ] , " [sed] [blɑːn'ket] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]
It is so gay , " said Blanquette , as if she were introducing a fresh topic of
它 是 所以 同性恋 , " 说 白葡萄酒 , 作为 如果 她 是 介绍 一个 新鲜的 话题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“这太娘炮了，”布兰凯特说道，仿佛在介绍一个新的谈话话题。

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ]['mæstər] .
" I detest it , " said my master .
" 我 厌恶 它 , " 说 我的 掌握 .

“我讨厌它，”我的主人说。

[ðə; ði] ['meɪtrə] - [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [ə'gen]
The maître d'hôtel came up and asked that the chorus should be played again
这 师傅 - 来了 向上 和 问 那 这 合唱 应该 是 玩 再次
[æz; əz][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .
as an encore .
作为 一个 安可 .

餐厅领班走过来，要求将合唱部分再演奏一遍作为安可曲。

[aɪ] [fetʃt] - [drɪŋk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
I fetched Paragot's drink and having set it down beside him on the platform ,
我 已获取 - 喝 和 拥有 放 它 向下 旁 他 在 这 平台 ,

我去拿了帕拉戈特的饮料，放在他身旁的站台上，

[went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
went round with my tambourine .
去 圆形的 和 我的 铃鼓 .

我拿着铃鼓四处走动。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt]
When I reached the table at which the four new comers were seated I found that
什么时候 我 达到 这 桌子 在 哪个 这 四 新的 来者 是 坐着 我 成立 那
[ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
they spoke English .
他们 辐 英语 .

当我走到四位新来者所在的桌子旁时，我发现他们说英语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
They were a young man in a straw hat , a young girl ,
他们 是 一个 年轻的 男人 在 一个 稻草 帽子 , 一个 年轻的 女孩 ,

他们是一个戴着草帽的年轻男子，一个年轻女孩，

[ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːki] [noʊz] ,
a forbidding looking man of forty with a beaky nose ,
一个 禁止 寻找 男人 的 四十 和 一个 喙 鼻子 ,

一个相貌凶恶、鹰钩鼻的四十岁男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and the loveliest lady I have ever seen in my life .
和 这 最可爱的 女士 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 .

也是我一生中见过的最可爱的女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] .
She had the complexion of a sea - shell .
她 有 这 肤色 的 一个 海 - 壳 .

她的肤色像贝壳一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [koʊld][ænd; ənd] ['stedfæst] ;
Her eyes were the blue of glaciers , and they shone cold and steadfast ;
她 眼睛 是 这 蓝色的 的 冰川 , 和 他们 闪耀 寒冷的 和 坚定不移 ;

她的眼睛是冰川般的蓝色，闪烁着冰冷而坚定的光芒；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][kaɪnd] .
but her lips were kind .
但 她 嘴唇 是 种类 .

但她的嘴唇很温柔。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [tuːl] [hæt][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] ,
Her black hair under the large white tulle hat had the rare bluish tinge ,
她 黑色的 头发 在下面 这 大的 白色的 薄纱 帽子 有 这 稀有的 蓝蓝色 色调 ,

她那顶白色薄纱大帽子下的黑发泛着罕见的蓝色光泽。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɪgəret] [smoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
looking as if cigarette smoke had been blown through it .
寻找 作为 如果 卷烟 抽烟 有 到过 吹 通过 它 .

看起来像是被香烟烟雾熏过一样。

[smɔːl] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] [meɪd] [ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [driːmz] .
Small and exquisitely made she sat the princess of my boyish dreams .
小的 和 精美绝伦 制成 她 卫星 这 公主 的 我的 男孩气 梦境 .

她娇小玲珑，精致可爱，是我少年时代梦中的公主。

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [tuːn] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" I call it a ripping tune , " cried the young girl .
" 我 称呼 它 一个 撕裂 调 , " 哭 这 年轻的 女孩 .

“我觉得这首歌太棒了！”小女孩喊道。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" I hate it more than any other tune in the world ,
" 我 恨 它 更多的 比 任何 其他 调 在 这 世界 ,

“我讨厌这首歌胜过世界上任何其他歌曲。”

" [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" said the lovely lady with a shiver .
" 说 这 迷人的 女士 和 一个 颤抖 .

“这位美丽的女士打了个寒颤说道。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] [wət'evər] ['sɪlvəri] ['saʊndɪŋ]
Her voice was like a peal of bells or running water or whatever silvery sounding
她 嗓音 曾是 喜欢 一个 皮尔 的 铃铛 或者 跑步 水 或者 任何 银色 听起来
[θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] .
things you will .
事物 你 将要 .

她的声音就像钟声、流水声，或者任何你能想到的悦耳动听的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['predʒudisiz] , " [sed] [ðə; ði] ['biːki] - [noʊzd] [mæn][ʌv; əv]
" It is very absurd to have such prejudices , " said the beaky - nosed man of
" 它 是 非常 荒诞 到 有 这样的 偏见 , " 说 这 喙 - 鼻子 男人 的
['fɔːrti] .
forty .
四十 .

“抱有这种偏见真是荒谬至极，”这位四十岁、鹰钩鼻的男人说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['frentʃmən] .
He spoke like a Frenchman , and like a very disagreeable Frenchman .
他 辐 喜欢 一个 法国人 , 和 喜欢 一个 非常 令人不快的 法国人 .

他的说话方式像个法国人，而且像个非常令人讨厌的法国人。

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [ə'dres] [maɪ] ['prɪnses] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ?
How dared he address my princess in that tone ?
如何 敢于 他 地址 我的 公主 在 那 语气 ?

他竟敢用那种语气跟我的公主说话?

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
I extended my tambourine .
我 扩展 我的 铃鼓 .

我延长了我的铃鼓。

" [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] - ? " [æskt] [ðə; ði] [strɔː] - ['hætɪd] [jʌŋ] [-]
" Qu'est - ce que vous désirez ? " asked the straw - hatted young [101]
" 寻求 - ce que 您 - ? " 问 这 稻草 - 戴帽子的 年轻的 [-]

“Qu'est-ce que vous désirez? ”草帽年轻人问道[101]

[mæn][ɪn][æn; ən]['æksent][æz; əz] [brɪ'tænɪk] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [be'lerəfən] .
man in an accent as Britannic as the main deck of the Bellerophon .
男人 在 一个 口音 作为 不列颠尼克 作为 这 主要的 甲板 的 这 贝勒罗丰 .

一个男人操着一口浓重的英国口音，就像贝勒罗丰号主甲板一样。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [tʌŋ]
.
" Anything that the ladies will kindly give me , Sir , " I replied in our native tongue
.
" 任何事物 那 这 女士们 将要 亲切地 给 我 , 先生 , " 我 回复 在 我们的 本国的 舌头
.

“先生，女士们愿意给我什么都行。”我用我们的母语回答道。

" [hə'loʊ] ! ['ɪŋglɪʃ] ?
" Hullo ! English ?
" 你好 ! 英语 ?

你好！英语好吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [fræns] [fɔːr; fər] ?
What are you knocking about France for ?
什么 是 你 敲门 关于 法国 为了 ?

你在法国到处乱窜干什么?

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .
" I glanced at the lovely lady .
" 我 瞥了一眼 在 这 迷人的 女士 .

我瞥了一眼这位美丽的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [bred] [ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
She was crumbling bread and not taking the least notice of me .
她 曾是 摇摇欲坠 面包 和 不是 采取 这 至少 注意 的 我 .

她正在掰面包屑，根本没注意到我。

[aɪ][wʌz; wəz] [piːkt] .
I was piqued .
我 曾是 激怒 .

我感到很生气。

"	[maɪ]	['mæstər]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[fə'lɑːsəfi]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[aɪ]	[pə'laɪtli]	.
"	**My**	**Master**	**thinks**	**it**	**the**	**best**	**way**	**to**	**teach**	**me**	**philosophy**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**I**	**politely**	**.**
"	我的	掌握	思考	它	这	最好的	方式	到	教	我	哲学	,	先生	,	"	说	我	礼貌地	.

“我的师傅认为这是教我哲学最好的方法，先生，”我礼貌地说道。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['lɜːrnɪd]	[mʌtʃ]	[fə'lɑːsəfi]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[liːst]	['lɜːrnɪd]	[pə'laɪtnəs]	.
If	**I**	**had**	**not**	**learned**	**much**	**philosophy**	**from**	**him**	**I**	**had**	**at**	**least**	**learned**	**politeness**	**.**
如果	我	有	不是	学习	很多	哲学	从	他	我	有	在	至少	学习	礼貌	.

即使我没从他那里学到多少哲学知识，至少也学会了礼貌待人。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
The	**lady**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**.**
这	女士	看起来	向上	和	一个	微笑	.

那位女士抬起头，面带微笑。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ɪk'skleɪmd]	[ðæt]	['iːðər]	[maɪ]	[rɪ'mɑːrk]	[ɔːr]	[maɪ'self]	—	[aɪ]	[fər'get]	[wɪtʃ]	—	[wʌz; wəz]	['rɪpɪŋ]	.
The	**young**	**girl**	**exclaimed**	**that**	**either**	**my**	**remark**	**or**	**myself**	**—**	**I**	**forget**	**which**	**—**	**was**	**ripping**	**.**
这	年轻的	女孩	惊呼	那	任何一个	我的	评论	或者	我	—	我	忘记	哪个	—	曾是	撕裂	.

小女孩惊呼，要么是我的话，要么是我本人——我忘了是哪一个——简直太糟糕了。

[aɪ]	[peɪd]	['lɪt(ə)l]	[hiːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
I	**paid**	**little**	**heed**	**to**	**her**	**.**
我	有薪酬的	小的	注意	到	她	.

我没怎么理会她。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[ˌdisri'gɑːdid]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['ædʒɪktɪv]	;
I	**have**	**always**	**disregarded**	**the**	**people**	**of**	**one**	**adjective**	**;**
我	有	总是	被忽视	这	人们	的	一	形容词	;

我一直对那些被归类为“一个形容词”的人不屑一顾；

[ðeɪ]	[siːm]	['pɑːvərti]	-	['strɪkən]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	[sʌnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[welθ]	[ʌv; əv]	-	['epəˌθets]	.
they	**seem**	**poverty**	**-**	**stricken**	**to**	**one**	**who**	**has**	**sunned**	**himself**	**in**	**the**	**wealth**	**of**	**Paragot's**	**epithets**	**.**
他们	似乎	贫困	-	受打击的	到	一	WHO	有	阳光照射	他自己	在	这	财富	的	-	绰号	.

对于那些沉浸在帕拉戈特丰富多彩的形容词中的人来说，他们看起来十分贫穷。

"	[jʊr; jər]	['mæstər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	['bʌtnz]	?	"	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
"	**Your**	**master**	**is**	**the**	**gentleman**	**in**	**the**	**pearl**	**buttons**	**?**	**"**	**enquired**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	你的	掌握	是	这	绅士	在	这	珍珠	按钮	?	"	询问	这	年轻的	男人	.

“你的主人就是那位佩戴珍珠纽扣的先生吗？”年轻人问道。

"	[jes]	,	[sɜːr]	.	"
"	**Yes**	**,**	**Sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

"	[wɒts]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?	"
"	**What's**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	是什么	他的	姓名	?	"

“他叫什么名字？ ”

" - - - , [sɜːr] , " [sed] [aɪ][soʊ] ['praʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [læft] .

" Berzélius Nibbidard Paragot , Sir , " said I so proudly that the lovely princess laughed .

" - - - , 先生 , " 说 我 所以 自豪地 那 这 迷人的 公主 笑了 .

“贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特先生,”我自豪地说，美丽的公主笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

" I must look at him , " she said turning round in her chair .

" 我 必须 看 在 他 , " 她 说 转弯 圆形的 在 她 椅子 .

“我必须看看他,”她说着，转过身来。

[aɪ] [tuː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] :

I too glanced at the familiar group on the platform :

我 也 瞥了一眼 在 这 熟悉的 团体 在 这 平台 :

我也瞥了一眼站台上那群熟悉的身影：

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;

Laripet with his back to us , working his arms and shoulders at the piano ;

- 和 他的 后退 到 我们 , 在职的 他的 武器 和 肩膀 在 这 钢琴 ;

拉里佩特背对着我们，在钢琴前活动着手臂和肩膀；

[blɑːn'ket] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [θrʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['zɪðər] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;

Blanquette seated on the other side , thrumming away at the zither on her lap ;

白葡萄酒 坐着 在 这 其他 边 , 嗡嗡作响 离开 在 这 筝 在 她 膝 ;

布兰凯特坐在另一边，膝上弹着齐特琴；

['nɑːrsɪs] [lɔlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)l] [grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] - ['fɪdlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

Narcisse lolling his tongue in that cynical grin of his ; and Paragot fiddling in front ,

水仙花 懒散 他的 舌头 在 那 愤世嫉俗 咧嘴笑 的 他的 ; 和 - 拉琴 在 正面 ,

纳西斯吐着舌头，露出他那标志性的愤世嫉俗的笑容；帕拉戈特则在前面拉琴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [pə'zest] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kæni] [ster] . [-]

like a fiddler possessed , his clear eyes fixed on the lady in a most uncanny stare . [102]

喜欢 一个 小提琴手 拥有 , 他的 清除 眼睛 固定的 在 这 女士 在 一个 最多 不可思议 盯 . [-]

就像一个着了魔的提琴手，他清澈的眼睛以一种极其诡异的目光盯着那位女士。[102]

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [wʌns] [mɔːr] .

When she turned again , she shivered once more .

什么时候 她 转向 再次 , 她 瑟瑟发抖 一次 更多的 .

她再次转过身时，又打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['krʌmbliŋ] [bred] .

She did not look up but went on crumbling bread .

她 做过 不是 看 向上 但 去 在 摇摇欲坠 面包 .

她没有抬头，继续啃着碎面包。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siː] - [ʃel] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] .

It shocked me to notice that the pink of her sea - shell face had gone and that her fingers trembled .

它 震惊 我 到 注意 那 这 粉色的 的 她 海 - 壳 脸 有 已消失 和 那 她 手指 颤抖 .

我震惊地发现她贝壳般粉嫩的脸庞消失了，她的手指也在颤抖。

[ðen]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[kən'dʒektʃər]	[dɑːnst]	[θruː]	[maɪ]	[breɪn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fər'gɑːt]	[maɪ]	[ˌtæmbə'riːn]	.
Then	**a**	**wild**	**conjecture**	**danced**	**through**	**my**	**brain**	**and**	**I**	**forgot**	**my**	**tambourine**	**.**
然后	一个	荒野	推测	跳舞	通过	我的	脑	和	我	忘了	我的	铃鼓	.

然后，一个天马行空的想法在我脑海中闪过，我竟然忘记带铃鼓了。

"	[juː; jʊ]	[stɪl]	[hɪr]	?	"	[læft]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn] .
"	**You**	**still**	**here**	**?**	**"**	**laughed**	**the**	**young**	**man .**
"	你	仍然	这里	?	"	笑了	这	年轻的	男人 .

“你还在这儿? ”年轻人笑着说。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	?
"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

"	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	.
"	**I**	**started**	**.**
"	我	开始	.

“我已开始。

"	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[aɪ]	['muːvɪŋ]	[ə'weɪ] .
"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**I**	**moving**	**away .**
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	我	移动	离开 .

“对不起，先生，”我边说边走开了。

[hiː; hi]	[læft]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	[bæk]	.
He	**laughed**	**and**	**called**	**me**	**back**	**.**
他	笑了	和	称为	我	后退	.

他笑了笑，然后又给我回了电话。

"	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[fræŋks]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfi]	[bʊk]	.	"
"	**Here**	**are**	**two**	**francs**	**to**	**buy**	**a**	**philosophy**	**book**	**.**	**"**
"	这里	是	二	法郎	到	买	一个	哲学	书	.	"

“这里有两法郎，可以买本哲学书。”

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[faɪv]	['suː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	['wɜːri]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen] ,
"	**And**	**here**	**are**	**five**	**sous**	**not**	**to**	**come**	**and**	**worry**	**us**	**again ,**
"	和	这里	是	五	深	不是	到	来	和	担心	我们	再次 ,

“还有五个家伙，别再来烦我们了。”

"	[sed]	[ðə; ði]	['oʊldər]	[mæn]	[ɪn]	[frentʃ] .
"	**said**	**the**	**older**	**man**	**in**	**French .**
"	说	这	老	男人	在	法语 .

“老人用法语说道。”

[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[waɪ]	[ðeɪ]	['tɔləreitid]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[maɪ]
While	**I**	**was**	**wondering**	**why**	**they**	**tolerated**	**such**	**a**	**disagreeable**	**man**	**in**	**the**	**party**	**my**
尽管	我	曾是	好奇	为什么	他们	容忍	这样的	一个	令人不快的	男人	在	这	派对	我的

['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdiːz]	['fɪŋgərz]	[fluː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[tʃeɪn]	[pɜːrs]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
beautiful	**lady's**	**fingers**	**flew**	**to**	**the**	**gilt**	**chain**	**purse**	**by**	**her**	**side**	**.**
美丽的	女士的	手指	飞翔	到	这	镀金	链	钱包	经过	她	边	.

正当我纳闷为什么他们能容忍这样一个令人讨厌的男人参加聚会时，我美丽的女士的手指飞快地伸向了她身旁的金链钱包。

"	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[faɪv]	[fræŋks]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['ɪŋglɪʃ] !
"	**And**	**here**	**are**	**five**	**francs**	**because**	**you**	**are**	**English !**
"	和	这里	是	五	法郎	因为	你	是	英语 !

“这是五法郎，因为你是英国人！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	;
"	**she**	**exclaimed**	**;**
"	她	惊呼	;

她惊呼道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm]
and as she held me for a second with her eyes I saw in them
和 作为 她 握住 我 为了 一个 第二 和 她 眼睛 我 锯 在 他们
[ˈɪnfɪnət] [depθs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
infinite depths of sadness and longing .
无限 深度 的 悲伤 和 渴望 .

当她用眼神凝视我片刻，我从她的眼神中看到了无尽的悲伤和渴望。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]
When I returned to the platform the piece had just been brought to an
什么时候 我 返回 到 这 平台 这 片 有 只是 到过 带来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

当我回到站台时，演出刚刚结束。

- [pɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Paragot poured his second brandy down his throat and sat with his head in
- 倾倒 他的 第二 白兰地 向下 他的 喉 和 卫星 和 他的 头 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

帕拉戈特将第二杯白兰地灌进喉咙，然后双手抱头坐着。

[aɪ] [ʃed] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [maɪ] [ˈteɪkɪŋz] [ˈɪntuː] - [læp] .
I shed , as usual , my takings into Blanquette's lap .
我 棚 , 作为 通常 , 我的 收入 进入 - 膝 .

我像往常一样把收入都给了布兰凯特。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈiːkwəld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [saɪz] .
On seeing the five - franc piece her eyes equalled it in size .
在 看到 这 五 - 法郎 片 她 眼睛 等于 它 在 尺寸 .

看到那枚五法郎的硬币，她的眼睛瞪得和硬币一样大。

" [tiːnz] ! [sent] [ˈsuː] !
" Tiens ! Cent sous !
" 天狮 ! 中心 深 !

“天！百分！

[huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
who gave it you ?
WHO 给予 它 你 ?

谁给你的？

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The most beautiful lady in the world .
这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 .

世界上最美丽的女人。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈhægərdli] .
Paragot raised his head and looked at me haggardly .
- 提高 他的 头 和 看起来 在 我 憔悴的 .

帕拉戈特抬起头，憔悴地看着我。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [fræŋks] ? "
" Why did she give you five francs ? "
" 为什么 做过 她 给 你 五 法郎 ? "

“她为什么给了你五法郎？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . "
" Because I was English , she said . "
" 因为 我 曾是 英语 , 她 说 . "

“因为我是英国人，”她说。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did she talk to you ? "
" 做过 她 讲话 到 你 ? "

她跟你说过话吗?

" [jes] , ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [spiːk] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . " [-]
" Yes , Master , and I have never heard anyone speak so beautifully . " [103]
" 是的 , 掌握 , 和 我 有 绝不 听到 任何人 说话 所以 非常漂亮 . " [-]

“是的，师父，我从未听过有人说话如此优美。”[103]

- [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [tuːn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .
Paragot made no answer , but began to tune his violin .
- 制成 不 回答 , 但 开始 到 调 他的 小提琴 .

帕拉戈特没有回答，而是开始调他的小提琴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l][maɪ] [kwɑː'tet] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
During the next interval my quartette left the restaurant .
期间 这 下一个 间隔 我的 四重奏 左边 这 餐厅 .

在接下来的间隙，我的四重奏乐队离开了餐厅。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
I ran to the gate , and bowed as they passed by .
我 跑 到 这 门 , 和 鞠躬 作为 他们 通过了 经过 .

我跑到大门口，向经过的众人鞠躬致意。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [swept] [aʊt] [koʊld] - [aɪd] ,
The young fellow gave me a friendly nod , but the lovely lady swept out cold - eyed ,
这 年轻的 同伴 给予 我 一个 友好的 点头 , 但 这 迷人的 女士 扫荡 出去 寒冷的 - 眼睛 ,

那个年轻人友好地朝我点了点头，但那位美丽的女士却冷冷地走了出去。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] .
looking neither to right nor left .
寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 .

既不向左也不向右看。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuː] - [hɔːrst] [kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['ɔːnɪŋ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
A large two - horsed cab with a gay awning awaited them on the quay .
一个 大的 二 - 马 出租车 和 一个 同性恋 棚 等待中 他们 在 这 码头 .

码头上停着一辆大型双马马车，车顶有色彩鲜艳的遮阳篷，正等着他们。

[æz; əz][maɪ]['leɪdi] ['entərd] , [hɜːr; hər][skɜːrt] [ˌʌp'lɪftɪd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] [dis'kləuzd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,
As my lady entered , her skirt uplifted ever so little disclosed the most delicately shaped ,
作为 我的 女士 进入 , 她 裙子 提升 曾经 所以 小的 披露 这 最多 轻柔地 形状 ,

夫人进来时，裙摆微微撩起，露出了形状优美的胸部。

['taɪni] [fʊt] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ʃʊr] .
tiny foot that has ever been attached to woman , and then I felt sure .
微小的 脚 那 有 曾经 到过 随附的 到 女士 , 和 然后 我 毛毡 当然 .

我曾见过女人拥有过的最纤细的脚，然后我确信无疑。

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [soʊ] [ə'dɔrd] .
" Those little feet so adored .
" 那些 小的 脚 所以 受人喜爱 .

“那双可爱的小脚丫。”

" [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [freɪz] [liːpt] [tuː; tə][maɪ][breɪn][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]
" The haunting phrase leaped to my brain and I stood staring at the departing
" 这 令人难忘 短语 跳跃 到 我的 脑 和 我 站立 凝视 在 这 离开
['kærɪdʒ] [ə'θril] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
carriage athrill with excitement .
运输 刺激 和 激动 .

“那句令人难忘的短语突然涌入我的脑海，我激动地站在那里，目不转睛地盯着驶离的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ'ænə] — ['lʌvliər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['loʊtəs] [klʌb]
It was Joanna — lovelier than I had pictured her in my Lotus Club
它 曾是 乔安娜 — 更可爱 比 我 有 如图所示 她 在 我的 莲花 俱乐部
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

是乔安娜——比我在莲花俱乐部梦境中描绘的她还要美丽动人。

[mɔːr] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [deɪmz] [diː'ju]['temps]
more gracious than Ingonde or Chlodoswinde or any of the belles dames du temps
更多的 亲切 比 - 或者 - 或者 任何 的 这 美女 女士们 杜 温度
['dʒædɪs] [huːz] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][baɪ] ['meɪtrə] [fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] [maɪ]['mæstər][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [meɪd]
jadis whose ballade by Maître François Villon my master had but lately made
贾迪斯 谁 叙事曲 经过 师傅 弗朗索瓦 维隆 我的 掌握 有 但 最近 制成
[ˌem 'iː] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] " [swiːt] ['simfəniz] .
me learn by heart and whose names were so many " sweet symphonies .
我 学习 经过 心 和 谁 姓名 是 所以 许多 " 甜的 交响乐 .

比英贡德、克洛多斯温德，或者任何一位昔日佳人都更优雅，我的老师最近让我背诵了弗朗索瓦·维庸大师的叙事诗，而她们的名字本身就是许多“甜美的交响曲”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ'ænə] , " [pjʊr] [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [dɑːn] " ;
" It was Joanna , " pure and ravishing as an April dawn " ;
" 它 曾是 乔安娜 , " 纯的 和 迷人的 作为 一个 四月 黎明 " ;

“那是乔安娜，纯洁而迷人，如同四月的黎明”；

[dʒoʊ'ænə] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'luːsɪv] [deɪz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ,
Joanna beloved of Paragot in those elusive days when I could not picture him ,
乔安娜 心爱 的 - 在 那些 难以捉摸的 天 什么时候 我 可以 不是 图片 他 ,

乔安娜是帕拉戈特在那些我无法想象他模样的难忘日子里最爱的人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kruː'seɪdərz] [meɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
before he smashed his furniture with a crusader's mace and started on his
前 他 粉碎 他的 家具 和 一个 十字军的 锤 和 开始 在 他的
['wɑːndərɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] .
wanderings under the guidance of Henri Quatre .
漫游 在下面 这 指导 的 亨利 四 .

之后，他用十字军的权杖砸碎了家具，并在亨利·卡特的指导下开始了流浪之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ'ænə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ægənaɪzd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɪn] [mə'drɪd] [ænd; ənd]
It was Joanna whom he had an agonized desire to see in Madrid and
它 曾是 乔安娜 谁 他 有 一个 痛苦的 欲望 到 看 在 马德里 和
[huːz] ['sɪlvəri] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] .
whose silvery English voice he had longed to hear .
谁 银色 英语 嗓音 他 有 渴望 到 听到 .

他无比渴望在马德里见到乔安娜，也一直渴望听到她那银铃般的英语嗓音。

[ænd; ənd]	[aɪ]	,	-	,	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['sɪlvəri]	[vɔɪs]	.
And	**I**	**,**	**Asticot**	**,**	**had**	**seen**	**her**	**and**	**had**	**heard**	**her**	**silvery**	**voice**	**.**
和	我	,	-	,	有	已见	她	和	有	听到	她	银色	嗓音	.

而我，阿斯蒂科特，曾见过她，也曾听过她银铃般的声音。

[ə'mʌŋ]	[bɔɪz]	[ə'ʃʊrədli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['blesɪd; blest]	.
Among	**boys**	**assuredly**	**I**	**was**	**the**	**most**	**blessed**	**.**
之中	男孩们	当然	我	曾是	这	最多	蒙福	.

在男孩中，我无疑是最幸运的。

[bʌt; bət]	-	[siːmd]	[ðæt]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	[ðə; ði]	[moʊst]	['mɪzrəb(ə)l]	,
But	**Paragot**	**seemed**	**that**	**day**	**of**	**all**	**men**	**the**	**most**	**miserable**	**,**
但	-	似乎	那	天	的	全部	男人	这	最多	悲惨的	,

但那天，帕拉戈特似乎是所有人中最痛苦的。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[mɔːr]	[dɔːg]	-	[laɪk]	[ðæn; ðən]	['nɑːrsɪs]	[ɪn]	[maɪ]	['sɪmpəθi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[mudz]	,
and	**I**	**more**	**dog**	**-**	**like**	**than**	**Narcisse**	**in**	**my**	**sympathy**	**with**	**his**	**moods**	**,**
和	我	更多的	狗	-	喜欢	比	水仙花	在	我的	同情	和	他的	情绪	,

而我，比纳西斯更像狗，更能体会他的情绪起伏。

['ɔːlmoʊst]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[maɪ]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[hwaɪnd]	[fɔːr; fər]	[woʊ]	.
almost	**lifted**	**up**	**my**	**nose**	**and**	**whined**	**for**	**woe**	**.**
几乎	抬起	向上	我的	鼻子	和	抱怨	为了	悲哀	.

我差点儿抬起鼻子，哭诉自己的悲惨遭遇。

[ɔːl]	[maɪ]	[θrɪl]	[daɪd]	[ə'weɪ]	.
All	**my**	**thrill**	**died**	**away**	**.**
全部	我的	刺激	死亡	离开	.

我的兴奋感瞬间消失殆尽。

[aɪ]	[felt]	['gɪlti]	,	['ɑːdli]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	.	[	-	]
I	**felt**	**guilty**	**,**	**oddly**	**ashamed**	**of**	**myself**	**.**	**[**	**104**	**]**
我	毛毡	有罪的	,	奇怪	羞愧	的	我	.	[	-	]

我感到内疚，莫名地为自己感到羞愧。[104]

[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˌpesɪ'mɪstɪk]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
I	**took**	**a**	**pessimistic**	**view**	**of**	**life**	**.**
我	采取	一个	悲观	看法	的	生活	.

我对生活持悲观态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第6/17页

[wʌt]	,	[θɔːt]	[aɪ]	,	[ɑːr; ər]		[sent]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	[pleɪ]	['hævək]
What	**,**	**thought**	**I**	**,**	**are**	**Joannas**	**sent**	**into**	**the**	**world**	**for**	**,**	**save**	**to**	**play**	**havoc**
什么	,	想法	我	,	是	乔安娜	发送	进入	这	世界	为了	,	节省	到	玩	混乱

[wɪð; wɪθ]	[menz]	['hæpinəs]	?
with	**men's**	**happiness**	**?**
和	男士	幸福	?

我心想，乔安娜来到世上除了破坏男人的幸福之外，还有什么意义呢?

['meɪtrə]	[fræn'swɑː]	[vɪ'lɑːn]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
Maître	**François**	**Villon**	**was**	**quite**	**right**	**.**
师傅	弗朗索瓦	维隆	曾是	相当	正确的	.

弗朗索瓦·维庸大师说得很对。

['sæmsən]	,	[ˌsɑːrdənə'peɪləs]	,	['deɪvɪd]	,	['meɪtrə]	[fræn'swɑː]	[hɪm'self]	,	[ɔːl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[griːf]	['oʊvər]		.
Samson	**,**	**Sardanapalus**	**,**	**David**	**,**	**Maître**	**François**	**himself**	**,**	**all**	**came**	**to**	**grief**	**over**	**Joannas**	**.**
参孙	,	萨达那帕勒斯	,	大卫	,	师傅	弗朗索瓦	他自己	,	全部	来了	到	悲伤	超过	乔安娜	.

参孙、萨达纳帕勒斯、大卫、弗朗索瓦大师本人都对乔安娜感到悲痛。

"	['biːn]	[ɜː'rɜː]	[ˌkju ju 'aɪ]	[riːɛn]	[naɪ]	[ə; eɪ]	.	"	['hæpi]	[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]
"	**Bien**	**heureux**	**qui**	**rien**	**n'y**	**a**	**.**	**"**	**Happy**	**is**	**he**	**who**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**
"	比恩	幸福	qui	里恩	不	一个	.	"	快乐的	是	他	WHO	有	没有什么	到	做	和

-	[ɪm]	.
'	**em**	**.**
-	呃	.

"Bien heureux qui rien n'y a." Happy is the he who was nothing to do with 'em.

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[friː]	-	[left]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	[baɪ]	[hɪm'self]	;
As	**soon**	**as**	**we**	**were**	**free**	**Paragot**	**left**	**us**	**,**	**and**	**went**	**off**	**by**	**himself**	**;**
作为	很快	作为	我们	是	自由的	-	左边	我们	,	和	去	离开	经过	他自己	;

[ˌwerə'pɑːn]	[aɪ]	,
whereupon	**I**	**,**
于是	我	,

我们一获得自由，帕拉戈特就离开了我们，独自一人走了；于是，我，

[mɪ'metɪk]	[æz; əz]	[æn; ən]	[eɪp]	,	[rɪ'dʒektɪd]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	-	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]
mimetic	**as**	**an**	**ape**	**,**	**rejected**	**the**	**humble**	**Blanquette's**	**invitation**	**to**	**take**	**a**	**walk**
拟态	作为	一个	猿	,	拒绝	这	谦逊的	-	邀请	到	拿	一个	走

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
with	**her**	**,**
和	她	,

她像猿猴一样模仿，拒绝了谦逊的布兰凯特与她散步的邀请。

[ænd; ənd]	['stroʊld]	['muːdɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɪð; wɪθ]	['nɑːrsɪs]	[æt; ət]	[maɪ]	[hiːlz]	.
and	**strolled**	**moodily**	**into**	**the**	**town**	**with**	**Narcisse**	**at**	**my**	**heels**	**.**
和	漫步	情绪低落地	进入	这	镇	和	水仙花	在	我的	高跟鞋	.

我闷闷不乐地漫步走进小镇，纳西斯跟在我身后。

[ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ'rɒnik] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['təuhedid] ['flaʊər] - ['selər]
A dog fight or two and a Byronic talk with a little towheaded flower - seller
一个 狗 斗争 或者 二 和 一个 拜伦式 讲话 和 一个 小的 浅棕色 花 - 卖方

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌsti] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['saɪkləmən] — [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːrt] - [bɒ'nɜːr] [ʃiː; ʃi] [sed]
who gave me a dusty bunch of cyclamen — as a porte - bonheur she said
WHO 给予 我 一个 尘土飞扬 束 的 仙客来 — 作为 一个 门 - 幸福 她 说

['prɪtɪli] — [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər]
prettily — whiled away the time until the people began to drift out of the Wonder
漂亮 — 虽然 离开 这 时间 直到 这 人们 开始 到 漂移 出去 的 这 想知道

['haʊzɪz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Houses to dress for dinner .
房屋 到 裙子 为了 晚餐 .

一两场狗斗，还有和一位金发碧眼的小花贩的拜伦式谈话——她送给我一束沾满灰尘的仙客来——她甜美地说，这是送给我的“幸福的礼物”——消磨了时间，直到人们开始从奇幻屋里出来，换上衣服去吃晚餐。

[aɪ] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] [hoʊp]
I lingered at the gates , going from one to the other , in the unavowed hope
我 徘徊不去 在 这 大门 ， 去 从 一 到 这 其他 ， 在 这 未公开的 希望

,
,
,

我徘徊在城门前，从一个门走到另一个门，心中怀着一种未曾言明的希望。

['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dʒoʊ'ænə] .
little idiot that I was , of seeing Joanna .
小的 笨蛋 那 我 曾是 ， 的 看到 乔安娜 .

我当时真是个小傻瓜，竟然去看乔安娜。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ['di'i'es] [flɜːrz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
At last , at the main entrance to the Villa des Fleurs I caught sight of
在 最后的 ， 在 这 主要的 入口 到 这 别墅 德斯 花朵 我 捕捉 视线 的

- .
Paragot .
- .

最后，在花之别墅的正门，我看到了帕拉戈。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['velvətiːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vægəbɑːnd] [kloʊðz] ,
He had changed from the velveteens into his vagabond clothes ,
他 有 已更改 从 这 丝绒 进入 他的 流浪汉 衣服 ，

他脱下了天鹅绒衣服，换上了流浪汉的装束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][maɪ'self] .
and was evidently on the same errand as myself .
和 曾是 显然 在 这 相同的 差事 作为 我 .

显然，他和我执行的是同一件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [nɪr] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] ,
I did not venture near , respecting his desire for solitude ,
我 做过 不是 风险投资 靠近 ， 尊重 他的 欲望 为了 孤独 ，

我没有靠近，尊重他喜欢独处的愿望。

[bʌt; bət] [laʊndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]
but lounged at the corner of the main street and the road leading down
但 休闲 在 这 角落 的 这 主要的 街道 和 这 路 领导 向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] ,
to the Villa ,
到 这 别墅 ，

但他却懒洋洋地躺在主街和通往别墅的道路的拐角处，

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
playing with Narcisse and longing for something to happen .
玩耍 和 水仙花 和 渴望 为了 某物 到 发生 .

与纳西斯玩耍，渴望发生些什么。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɡɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['jʌŋstər] , [hɪz; ɪz] [breɪn]
You see it is not given every day to an impressionable youngster , his brain
你 看 它 是 不是 给定 每一个 天 到 一个 易受影响的 青少年 , 他的 脑
[stʌft] [wɪð; wɪθ]['poʊətri] ,
stuffed with poetry ,
填充 和 诗 ,

你看，诗歌并不是每天都能给予一个易受影响的年轻人的，他的脑子里充满了诗歌。

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪ'luːsɪv] ['vɪʒəneri] [θɪŋz] ,
pictures , and such like delusive visionary things ,
图片 , 和 这样的 喜欢 虚幻的 有远见的 事物 ,

图片，以及诸如此类虚幻的幻想事物，

[tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrld] .
to tumble head first into the romance of the actual world .
到 翻滚 头 第一的 进入 这 浪漫 的 这 实际的 世界 .

一头扎进现实世界的浪漫之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['roʊmæns][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
For the moment the romance was at a standstill .
为了 这 片刻 这 浪漫 曾是 在 一个 停顿 .

此刻，这段恋情陷入了停滞。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['tʃæptər] .
I longed for a further chapter .
我 渴望 为了 一个 更远 章 .

我渴望看到下一章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˌmerəu'vindʒiən] [taɪmz] .
It was a pity , I reflected , that we did not live in Merovingian times .
它 曾是 一个 遗憾 , 我 反映 , 那 我们 做过 不是 居住 在 墨洛温王朝 时代 .

我心想，可惜我们没有生活在墨洛温王朝时期。

[ðen] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪn][ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] — ['evriwʌn]
Then Paragot and I could have lain in wait with our horses — everyone
然后 - 和 我 可以 有 莱恩 在 等待 和 我们的 马匹 — 每个人
[hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['naɪtli] [deɪz] — [ænd; ənd] [-]
had horses in knightly days — and [105]
有 马匹 在 骑士精神 天 — 和 [-]

然后，我和帕拉戈特就可以骑马埋伏起来——在骑士时代，人人都有马——[105]

[wen] [dʒoʊ'ænə] [keɪm] [nɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['biːki] - [noʊzd] [mæn] ,
when Joanna came near , we should have killed the beaky - nosed man ,
什么时候 乔安娜 来了 靠近 , 我们 应该 有 被杀 这 喙 - 鼻子 男人 ,

当乔安娜靠近时，我们应该杀了那个鹰钩鼻男人。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sædəlˌboʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
and Paragot would have swung her on his saddlebow and we should
和 - 会 有 摇摆 她 在 他的 鞍弓 和 我们 应该
[hæv; həv] ['ɡæləpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɪŋdəm] ,
have galloped away to his castle in the next kingdom ,
有 疾驰 离开 到 他的 城堡 在 这 下一个 王国 ,

帕拉戈特会把她甩到马鞍上，然后我们就会策马奔向他在邻国的城堡。

[wer]	-	,	[ænd; ənd]	[dʒoʊ'ænə]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[blɑːn'ket]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['taɪrˌwʊmən]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['prɪnses]	,
where	**Paragot**	**,**	**and**	**Joanna**	**and**	**I**	**,**	**with**	**Blanquette**	**to**	**be**	**tirewoman**	**to**	**our**	**princess**	**,**
在哪里	-	,	和	乔安娜	和	我	,	和	白葡萄酒	到	是	轮胎女工	到	我们的	公主	,

帕拉戈特、乔安娜和我，还有布兰奎特，她们将担任我们公主的侍女。

[wʊd]	[hæv; həv]	[lɪvd]	['hæpi]	['evər]	['æftər]	.
would	**have**	**lived**	**happy**	**ever**	**after**	**.**
会	有	居住地	快乐的	曾经	后	.

他们本会从此过上幸福的生活。

[wʌt]	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[get]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,	['hev(ə)n]	[noʊz]	:
What	**I**	**expected**	**to**	**get**	**for**	**myself**	**,**	**heaven**	**knows**	**:**
什么	我	预期的	到	得到	为了	我	,	天堂	知道	:

天知道我原本期望得到什么：

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[straɪk]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[pə'reniəl]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðɚz]	[blɪs]	[maɪt]	[wer]	[aʊt]	[ðə; ði]	['staʊtɪst]	['æltruɪzəm]	.
it	**did**	**not**	**strike**	**me**	**that**	**perennial**	**contemplation**	**of**	**another's**	**bliss**	**might**	**wear**	**out**	**the**	**stoutest**	**altruism**	**.**
它	做过	不是	罢工	我	那	多年生	沉思	的	另一个的	极乐	可能	穿	出去	这	最粗壮的	利他主义	.

我当时并没有想到，长时间地思考他人的幸福可能会耗尽最坚定的利他主义。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[keɪm]	[tuː]	['leɪdiz]	,
Then	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Villa**	**came**	**two**	**ladies**	**,**
然后	突然	出去	的	这	门	的	这	别墅	来了	二	女士们	,

突然，别墅门口走了出来两位女士。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æz; əz]	[dʒoʊ'ænə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]	['pɑːrti]	.
one	**of**	**whom**	**I**	**recognised**	**as**	**Joanna**	**and**	**the**	**other**	**as**	**the**	**young**	**girl**	**of**	**the**	**luncheon**	**party**	**.**
一	的	谁	我	已确认	作为	乔安娜	和	这	其他	作为	这	年轻的	女孩	的	这	午餐	派对	.

其中一人我认出是乔安娜，另一人是午餐聚会上的小女孩。

[ðə; ði]	[fə'sɑːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlə]	['stretʃɪz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	.
The	**façade**	**of**	**the**	**villa**	**stretches**	**across**	**the**	**road**	**and**	**is**	**about**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**corner**	**.**
这	正面	的	这	别墅	伸展	穿过	这	路	和	是	关于	一个	百	码	从	这	角落	.

别墅的正面横跨马路，距离街角大约一百码。

[aɪ]	[sɔː]	-	[stænd]	['rɪdʒɪd]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	,
I	**saw**	**Paragot**	**stand**	**rigid**	**,**	**and**	**make**	**no**	**sign**	**of**	**recognition**	**as**	**she**	**passed**	**him**	**by**	**,**
我	锯	-	站立	死板的	,	和	制作	不	符号	的	认出	作为	她	通过了	他	经过	,

我看到帕拉戈特僵立在那里，从他身边走过时，没有表现出任何认出他的迹象。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ʌp]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[kwiːn]	.
with	**her**	**head**	**up**	**,**	**like**	**a**	**proud**	**queen**	**.**
和	她	头	向上	,	喜欢	一个	自豪的	女王	.

她昂首挺胸，像一位骄傲的女王。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɑːd] [peɪn] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
I felt an odd pain at my heart .
我 毛毡 一个 奇怪的 疼痛 在 我的 心 .

我感到心脏一阵莫名的疼痛。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ]['kruːəl] ?
Why was she so cruel ?
为什么 曾是 她 所以 残忍的 ?

她为什么如此残忍?

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,
Her eyes were of the blue of glaciers ,
她 眼睛 是 的 这 蓝色的 的 冰川 ，

她的眼睛是冰川般的蓝色，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [siːmd] ['tendər] [ænd; ənd][kaɪnd] .
but all the rest of her face had seemed tender and kind .
但 全部 这 休息 的 她 脸 有 似乎 投标 和 种类 .

但她脸上的其他部位看起来都很温柔和善。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
I was aware , in a general way ,
我 曾是 意识到的 ， 在 一个 一般的 方式 ，

我大致了解这一点。

[ðæt] ['reɪdiəntli] [ə'taɪərd] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['rægəˌmʌfinz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
that radiantly attired ladies do not shake hands with ragamuffins in public places ,
那 光芒四射 穿着 女士们 做 不是 摇 双手 和 衣衫褴褛的 在 民众 地方 ，

衣着光鲜的女士不会在公共场合与衣衫褴褛的人握手。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [kən'sɪdərd] - [ə; eɪ]
but you must please to remember that I no more considered Paragot a
但 你 必须 请 到 记住 那 我 不 更多的 经过考虑的 - 一个
['rægəmʌfɪn] [ðen; ðən][aɪ] [θɔːt] [blɑːn'ket] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] .
ragamuffin than I thought Blanquette the equal of Joanna .
衣衫褴褛的 比 我 想法 白葡萄酒 这 平等的 的 乔安娜 .

但你必须记住，我并不认为帕拉戈特是个衣衫褴褛的人，就像我并不认为布兰凯特能与乔安娜相提并论一样。

- [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Paragot to me was the peer of kings .
- 到 我 曾是 这 同伴 的 国王 .

在我看来，帕拉戈特是王者之师。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
I turned away sorrowing and sauntered up the little street that leads to the
我 转向 离开 悲伤 和 漫步 向上 这 小的 街道 那 线索 到 这
[ɛˌtæblɪʃmɑnt] ['di'i'es]['beɪnz] .
Etablissement des Bains .
极乐 德斯 贝恩斯 .

我悲伤地转身，沿着通往 Etablissement des Bains 的小街漫步而去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I was disappointed in Joanna and did not want to see her again .
我 曾是 失望的 在 乔安娜 和 做过 不是 想 到 看 她 再次 .

我对乔安娜很失望，不想再见到她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kruːəlti] .
She should be punished for her cruelty .
她 应该 是 受到惩罚 为了 她 残酷 .

她应该为自己的残忍行为受到惩罚。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
I sat down on one of the benches on the Place ,
我 卫星 向下 在 一 的 这 长椅 在 这 地方 ，

我坐在广场上的一条长椅上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [me'riː] [klɑːk] ['stɑːlɪdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌpər] .
and looking at the Mairie clock stolidly thought of supper .
和 寻找 在 这 市政厅 钟 沉稳地 想法 的 晚餐 .

看着市政厅的钟，我呆呆地想着晚饭的事。

[ðeɪ] [meɪd] ['feɪməs] ['ʌnjən] [suːp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əu'berʒ] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd]
They made famous onion soup at the little auberge where we lodged , and
他们 制成 著名的 洋葱 汤 在 这 小的 旅馆 在哪里 我们 已提交 ， 和
- , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
Paragot , himself a connoisseur ,
- ， 他自己 一个 行家 ，

我们下榻的小旅馆里，他们做的洋葱汤非常有名，而帕拉戈本人就是一位美食家。

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðer; ðər] [traɪps] - [lɑː] [moʊd] [diː] [siːn] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [-]
had pronounced their tripes à la mode de Caen superior to anything [106]
有 发音 他们的 牛肚 - 拉 模式 德 卡昂 优越的 到 任何事物 [-]

他们宣称他们的卡昂风味牛肚比任何东西都好[106]

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] .
that Mrs . Housekeeper had executed for the Lotus Club .
那 太太 . 管家 有 执行 为了 这 莲花 俱乐部 .

管家太太为莲花俱乐部执行的任务。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
Besides I was getting hungry .
除了 我 曾是 获得 饥饿的 .

而且我也饿了。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ['rerli] ['kɔmpenseits] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
With youth a full heart rarely compensates an empty stomach ,
和 青年 一个 满的 心 很少 补偿 一个 空的 胃 ，

年轻的时候，一颗充盈的心很难弥补饥饿的肚子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['empti] .
and now even my heart was growing empty .
和 现在 甚至 我的 心 曾是 生长 空的 .

现在就连我的心也变得空虚起来。

['prez(ə)ntli] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .
Presently who should emerge into the Place but the two ladies .
目前 WHO 应该 出现 进入 这 地方 但 这 二 女士们 .

此时此刻，出现在这里的竟然是这两位女士。

[aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [krɔːs] .
I sat on my bench and watched them cross .
我 卫星 在 我的 长椅 和 观看 他们 叉 .

我坐在长椅上，看着他们过马路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
They were evidently going up the hill to one of the hotels behind the
他们 是 显然 去 向上 这 爬坡道 到 一 的 这 酒店 在后面 这
[ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] .
Etablissement .
极乐 .

他们显然是要上山去 Etablissement 后面的其中一家酒店。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[dres]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[tuːl]	[hæt]	['kʌlərd]	[baɪ]	[θriː]	[greɪt]	['roʊziz]	,
In	**her**	**white**	**dress**	**and**	**white**	**tulle**	**hat**	**coloured**	**by**	**three**	**great**	**roses**	**,**
在	她	白色的	裙子	和	白色的	薄纱	帽子	有色	经过	三	伟大的	玫瑰	,

她身穿白色连衣裙，头戴饰有三朵大玫瑰的白色薄纱帽，

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[her]	[ænd; ənd]	[siː]	-	[ʃel]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sweɪɪŋ]	['sʌp(ə)l]	['fɪgjər]	,
with	**her**	**beautiful**	**hair**	**and**	**sea**	**-**	**shell**	**face**	**and**	**swaying**	**supple**	**figure**	**,**
和	她	美丽的	头发	和	海	-	壳	脸	和	摇晃	柔软	数字	,

她有着美丽的秀发、贝壳般的脸庞和摇曳生姿的曼妙身姿，

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['wɜːrʃɪpfl]	[ɪn]	['wʊmən]	.
she	**looked**	**the**	**incarnation**	**of**	**all**	**that**	**was**	**worshipful**	**in**	**woman**	**.**
她	看起来	这	化身	的	全部	那	曾是	崇拜的	在	女士	.

她看起来就像是女性所有美好品质的化身。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[nelt]	[ænd; ənd]	[preɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
I	**could**	**have**	**knelt**	**and**	**prayed**	**to**	**her**	**.**
我	可以	有	跪下	和	祈祷	到	她	.

我本可以跪下来向她祈祷。

[waɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[soʊ]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mæstər]	?
Why	**was**	**she**	**so**	**cruel**	**to**	**my**	**master**	**?**
为什么	曾是	她	所以	残忍的	到	我的	掌握	?

她为什么对我主人如此残忍？

[aɪ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['mɪŋgld]	[rɪ'proʊtʃ]	[ænd; ənd]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	.
I	**regarded**	**her**	**with**	**mingled**	**reproach**	**and**	**adoration**	**.**
我	认为	她	和	混合	责备	和	崇拜	.

我以既责备又崇拜的复杂心情看待她。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɪkst]	['fiːlɪŋ]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə'meɪzmənt]	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['seprət]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	,
But	**the**	**mixed**	**feeling**	**gave**	**place**	**to**	**one**	**of**	**amazement**	**when**	**I**	**saw**	**her**	**separate**	**from**	**her**	**companion**	**,**
但	这	混合	感觉	给予	地方	到	一	的	惊愕	什么时候	我	锯	她	分离	从	她	伴侣	,

但当我看到她与同伴分开时，复杂的情绪转变成了惊讶。

[huː]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[straɪk]	[streɪt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
who	**continued**	**her**	**way**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**strike**	**straight**	**across**	**the**	**Place**	**in**	**my**	**direction**	**.**
WHO	持续	她	方式	向上	这	爬坡道	,	和	罢工	直的	穿过	这	地方	在	我的	方向	.

她继续向上攀登，径直穿过广场，朝我的方向走来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
She	**was**	**coming**	**to**	**me**	**.**
她	曾是	未来	到	我	.

她正朝我走来。

[aɪ]	[roʊz]	,	[tʊk]	[ɔːf]	[maɪ]	['rægɪd]	[hæt]	[ænd; ənd]	[twɜːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	,
I	**rose**	**,**	**took**	**off**	**my**	**ragged**	**hat**	**and**	**twirled**	**it**	**in**	**my**	**fingers**	**,**
我	玫瑰	,	采取	离开	我的	破烂不堪	帽子	和	旋转	它	在	我的	手指	,

我站起身，摘下破旧的帽子，在手指间转来转去。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pə'laɪt]	[ɪn]	[fræns]	.
which	**was**	**the**	**way**	**that**	**Paragot**	**had**	**taught**	**me**	**to**	**be**	**polite**	**in**	**France**	**.**
哪个	曾是	这	方式	那	-	有	教授	我	到	是	有礼貌的	在	法国	.

这是帕拉戈特教我在法国如何表现得有礼貌的方式。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" I want to speak to you , " she said quickly .
" 我 想 到 说话 到 你 , " 她 说 迅速地 .

“我想和你谈谈,”她急切地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" You are the boy with the tambourine , aren't you ? "
" 你 是 这 男生 和 这 铃鼓 , 不是 你 ? "

“你就是那个拿铃鼓的男孩，对吧？”

" [jes] , [mædəmwəˈzel] .
" Yes , Mademoiselle .
" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

" - [hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] " [mɪs] . "
" Paragot had threatened to shoot me if I called any young lady " Miss . "
" - 有 威胁 到 射击 我 如果 我 称为 任何 年轻的 女士 " 错过 . "

“帕拉戈特曾威胁说，如果我称呼任何年轻女士为‘小姐’，他就会开枪打死我。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ? "
" What is the name of the — the gentleman who played the violin ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这 — 这 绅士 WHO 玩 这 小提琴 ? "

“那位拉小提琴的先生叫什么名字？”

" - - - . "
" Berzélius Nibbidard Paragot . "
" - - - . "

“贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ? "
" That is not his real name ? "
" 那 是 不是 他的 真实的 姓名 ? "

“那不是他的真名吗？”

" [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [aɪ] . [-]
" No , Mademoiselle , " said I . [107]
" 不 , 小姐 , " 说 我 . [-]

“不，小姐,”我说。[107]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ;
" I don't know , " said I . " This is a new name ;
" 我 不 知道 , " 说 我 . " 这 是 一个 新的 姓名 ;

“我不知道,”我说。“这是一个新名字；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] . "
he has only had it a week . "
他 有 仅有的 有 它 一个 星期 . "

他才感染一周。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? "
" How long have you known him ? "
" 如何 长的 有 你 已知 他 ? "

你认识他多久了？

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [mædəmwəˈzel] .
" A long , long time , Mademoiselle .
" 一个 长的 , 长的 时间 , 小姐 .

“很久很久了，小姐。”

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] . "
He adopted me when I was quite small . "
他 已采用 我 什么时候 我 曾是 相当 小的 . "

我小时候他收养了我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [bɪg] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You are not very big now , " she said with a smile .
" 你 是 不是 非常 大的 现在 , " 她 说 和 一个 微笑 .

“你现在个头还不大，”她笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] , " [sed] [aɪ] ['praʊdli] .
" I am nearly sixteen , " said I proudly .
" 我 是 几乎 十六 , " 说 我 自豪地 .

“我快十六岁了，”我自豪地说。

[tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
To herself she murmured , " I don't think I can be mistaken .
到 她自己 她 低声说道 , " 我 不 思考 我 能 是 错误 .

她喃喃自语道：“我想我不会弄错吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" In a different tone she continued ,
" 在 一个 不同的 语气 她 持续 ,

她换了个语气继续说道：

" [juː; jʊ] [spoʊk] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]
" You spoke some nonsense about his being your master and teaching you
" 你 辐 一些 废话 关于 他的 存在 你的 掌握 和 教学 你
[fə'lɑːsəfi] . "
philosophy . "
哲学 . "

“你说了一些关于他是你的老师，教你哲学之类的胡话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɑːnsens] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .
" It wasn't nonsense , " I replied stoutly .
" 它 不是 废话 , " 我 回复 坚定地 .

“这不是胡说八道，”我坚定地回答道。

" [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
" He teaches me everything .
" 他 教导 我 一切 .

他教会了我一切。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] , [ænd; ənd]
He teaches me history and Shakespeare and François Villon , and
他 教导 我 历史 和 莎士比亚 和 弗朗索瓦 维隆 , 和
['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] .
painting and Schopenhauer and the tambourine .
绘画 和 叔本华 和 这 铃鼓 .

他教我历史、莎士比亚、弗朗索瓦·维庸、绘画、叔本华和铃鼓。

" [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] [paʊtid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn]
" Her pretty lips pouted in a little gasp of astonishment as she leaned on
" 她 漂亮的 嘴唇 撅嘴 在 一个 小的 喘气 的 惊讶 作为 她 倾斜 在
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['pærəsɔːl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
her long parasol and looked at me .
她 长的 阳伞 和 看起来 在 我 .

她倚着长长的阳伞，惊讶地看着我，漂亮的嘴唇微微嘟起，发出了一声轻叹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [friːk] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" You are the oddest little freak I have come across for a long time .
" 你 是 这 最奇怪的 小的 怪物 我 有 来 穿过 为了 一个 长的 时间 .

“你是我很久以来遇到的最古怪的小家伙。”

" [aɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] .
" I smiled happily .
" 我 微笑 快乐地 .

我开心地笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [ə'proʊbriəs] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd]
She could have called me anything opprobrious in that silvery voice of hers and
她 可以 有 称为 我 任何事物 可耻 在 那 银色 嗓音 的 她的 和
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smaɪld] .
I should have smiled .
我 应该 有 微笑 .

她可以用她那银铃般的声音骂我任何难听的话，而我应该微笑。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] " [smaɪl] " [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .
Now I come to think of it " smile " is the wrong word .
现在 我 来 到 思考 的 它 " 微笑 " 是 这 错误的 单词 .

现在想想，“微笑”这个词用得不太恰当。

[ðə; ði][mæn] [smaɪlz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnz] .
The man smiles , the boy grins .
这 男人 微笑 , 这 男生 咧嘴笑 .

男人笑了，男孩咧嘴笑了。

[aɪ] [grɪnd] ['hæpɪli] .
I grinned happily .
我 咧嘴一笑 快乐地 .

我高兴地咧嘴一笑。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['mæstər] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] ['ɔːrkɪstrə] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Has your master always played the violin in orchestras like this ? "
" 有 你的 掌握 总是 玩 这 小提琴 在 管弦乐队 喜欢 这 ? "

“你的师傅一直都是在这样的乐团里拉小提琴吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [aɪ] . " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Oh , no , Mademoiselle , " said I . " Of course not .
" 哦 , 不 , 小姐 , " 说 我 . " 的 课程 不是 .

“哦，不，小姐，”我说。“当然不是。”

[hiː; hi]['oʊnli][bɪ'gæn] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] . "
He only began four days ago . "
他 仅有的 开始 四 天 前 . "

他四天前才开始上班。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ðen] ? "
" What was his employment till then ? "
" 什么 曾是 他的 就业 直到 然后 ? "

他之前从事什么工作？

" [waɪ] , [nʌn] , " [sed] [aɪ] .
" Why , none , " said I .
" 为什么 , 没有任何 , " 说 我 .

“为什么没有呢？”我说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] - [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
It seemed absurd for Paragot to have employment like a [108]
它 似乎 荒诞 为了 - 到 有 就业 喜欢 一个 [-]

对于 Paragot 来说，从事像 [108] 这样的工作似乎很荒谬

[mæn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['kaʊntər] .
man behind a shop - counter .
男人 在后面 一个 店铺 - 柜台 .

商店柜台后面的男人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [huː] [wɜːr; wər] " [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] "
I remembered acquaintances of my mother's who were " out of employment "
我 记得 熟人 的 我的 母亲的 WHO 是 " 出去 的 就业 "
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vaɪlnəs] .
and their unspeakable vileness .
和 他们的 无法形容 卑鄙 .

我想起了母亲的一些“失业”熟人，以及他们令人发指的卑鄙行径。

[ðen] , ['ekoʊ][ʌv; əv] - ([fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?) , [aɪ] ['ædɪd] :
Then , echo of Paragot (for what else could I be ?) , I added :
然后 , 回声 的 - (为了 什么 别的 可以 我 是 ?) , 我 额外 :

然后，我回想起帕拉戈特（我还能是什么呢？），补充道：

" [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" We just walk about Europe for the sake of my education .
" 我们 只是 走 关于 欧洲 为了 这 清酒 的 我的 教育 .

“我们只是为了我的教育而游历欧洲。”

[maɪ]['mæstər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
My master said I was to learn Life from the Book of the Universe .
我的 掌握 说 我 曾是 到 学习 生活 从 这 书 的 这 宇宙 .

我的师父说，我要从宇宙之书中学习人生。

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][sæt] [daʊn] .
" The lovely lady sat down .
" 这 迷人的 女士 卫星 向下 .

这位美丽的女士坐了下来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pærət] .
" I believe you are nothing more nor less than an amazing little parrot .
" 我 相信 你 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 惊人的 小的 鹦鹉 .

我认为你就是一只非常棒的小鹦鹉。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [jʊr; jər]['mæstər] . "
I'm sure you speak exactly like your master . "
我是 当然 你 说话 确切地 喜欢 你的 掌握 . "

我相信你说话的方式和你主人一模一样。

" [oʊ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [aɪ] ['mɑːdɪstli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Oh , no , Mademoiselle , " said I modestly , " I wish I could .
" 哦 , 不 , 小姐 , " 说 我 谦虚地 , " 我 希望 我 可以 .

“哦，不，小姐，”我谦虚地说，“我希望我能做到。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
There is no one who can talk like him in all the world .
那里 是 不 一 WHO 能 讲话 喜欢 他 在 全部 这 世界 .

全世界没有人能像他那样说话。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stedi] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
" She gave me a long , steady , half - frightened look out of her blue eyes .
" 她 给予 我 一个 长的 , 稳定的 , 一半 - 害怕 看 出去 的 她 蓝色的 眼睛 .

她用她那双蓝色的眼睛，带着一丝恐惧，长久而坚定地看着我。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] ;
I know now that I had struck a chord of memory ;
我 知道 现在 那 我 有 击 一个 弦 的 记忆 ;

我现在知道，我触动了你记忆中的某个角落；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] - [aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that I had established beyond question in her mind Paragot's identity with the
那 我 有 已确立的 超过 问题 在 她 头脑 - 身份 和 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [deɪz] [pæst] ;
man who had loved her in days past ;
男人 WHO 有 喜爱 她 在 天 过去的 ;

我已经毫无疑问地在她心中确立了帕拉戈特就是过去爱过她的那个男人；

[ðæt] [oʊld] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['sɝːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that old things sweet and terrifying surged within her heart .
那 老的 事物 甜的 和 恐怖 激增 之内 她 心 .

那些甜蜜又可怕的旧事物在她心中涌动。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] - .
Even then , holding their secret , I saw that she had recognised Paragot .
甚至 然后 , 保持 他们的 秘密 , 我 锯 那 她 有 已确认 - .

即使那时她保守着这个秘密，我还是看出她认出了帕拉戈特。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ;
" You must think me a very inquisitive lady , " she said , with a forced smile ;
" 你 必须 思考 我 一个 非常 好奇 女士 , " 她 说 , 和 一个 强制 微笑 ;

“你一定觉得我是一个爱刨根问底的女士吧,”她强颜欢笑地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
" but you must forgive me .
" 但 你 必须 原谅 我 .

但你必须原谅我。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mæstər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [fə'lɑːsəfi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
What you said this morning about your master teaching you philosophy interested me
什么 你 说 这 早晨 关于 你的 掌握 教学 你 哲学 感兴趣的 我
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

今天早上你讲的关于你的师傅教你哲学的那番话，我非常感兴趣。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
One thing I should like to know ,
一 事物 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道的一件事是：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,
" and she dug at the gravel with the point of her parasol ,
" 和 她 挖 在 这 碎石 和 这 观点 的 她 阳伞 ,

她用阳伞尖刨着碎石，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə][æsk] .
" and that I hardly like to ask .
" 和 那 我 几乎 喜欢 到 问 .

“而我其实不太想问这个问题。”

[ɪz][hiː; hi] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['veri] [pʊr] ? "
Is he — are you — very poor ? "
是 他 — 是 你 — 非常 贫穷的 ? "

他——或者说你——很穷吗？

" [pʊr] ?
" Poor ?
" 贫穷的 ?

“贫穷的？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [aɪˈdiːə] .
" It was a totally new idea .
" 它 曾是 一个 完全 新的 主意 .

“这是一个全新的想法。”

" [waɪ] , [noʊ] , [mædəmwəˈzel] ;
" Why , no , Mademoiselle ;
" 为什么 , 不 , 小姐 ;

“不，小姐；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [sendz] [hɪm; ɪm][bæŋk] - [noʊts] [wenˈevər] [hiː; hi]
he has a great bank in London which sends him bank - notes whenever he
他 有 一个 伟大的 银行 在 伦敦 哪个 发送 他 银行 - 笔记 每当 他
[ˈwɒnts] [ðem; ðəm] .
wants them .
想要 他们 .

他在伦敦有一家很棒的银行，他需要的时候，银行会给他寄钞票。

[aɪ] [wʌns] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I once went with him .
我 一次 去 和 他 .

我曾经和他一起去过一次。

[hiː; hi][hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He has heaps of money .
他 有 堆积如山 的 钱 .

他很有钱。

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [roʊz] .
" The lady rose .
" 这 女士 玫瑰 .

女士站了起来。

" [soʊ] [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So this going about as a mountebank is only a masquerade , " she said ,
" 所以 这 去 关于 作为 一个 骗子 是 仅有的 一个 化装舞会 , " 她 说 ,

“所以，你这种装模作样地扮演江湖骗子只是伪装而已,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] . [-]
with a touch of scorn . [109]
和 一个 触碰 的 轻蔑 . [-]

带着一丝轻蔑。[109]

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [help] [blɑːnˈket] , " [sed] [aɪ] .
" He did it to help Blanquette , " said I .
" 他 做过 它 到 帮助 白葡萄酒 , " 说 我 .

“他这样做是为了帮助布兰奎特,”我说。

" [blɑːnˈket] ? "
" Blanquette ? "
" 白葡萄酒 ? "

“布兰凯特？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈzɪðər] .
" The girl who plays the zither .
" 这 女孩 WHO 演出 这 筝 .

弹奏古筝的女孩。

[maɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] [tuː] . "
My master has adopted her too . "
我的 掌握 有 已采用 她 也 . "

我的主人也收养了她。

" [oʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['frɔːsti] [ə'gen] .
" Oh , has he ? " said the lady , the blue of her eyes becoming frosty again .
" 哦 , 有 他 ? " 说 这 女士 , 这 蓝色的 的 她 眼睛 成为 霜冻 再次 .

“哦，是吗？”那位女士说道，她湛蓝的眼睛再次变得冰冷。

[aɪ] ['dɪmli] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [blɑːn'ket] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] .
I dimly perceived that in mentioning Blanquette I had been indiscreet .
我 依稀 感知 那 在 提及 白葡萄酒 我 有 到过 轻率 .

我隐约意识到，提到布兰凯特这件事，我显得有些失礼。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
In what respect , I know not .
在 什么 尊重 , 我 知道 不是 .

我不知道具体是指哪方面。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] - [waɪd] - ['hɑːrtɪdnəs] .
I had intended my remark to be a tribute to Paragot's wide - heartedness .
我 有 故意的 我的 评论 到 是 一个 贡 到 - 宽的 - 真心 .

我本意是想借此表达对帕拉戈特宽广胸怀的敬意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
She took it as if I had told her of a crime .
她 采取 它 作为 如果 我 有 讲述 她 的 一个 犯罪 .

她以为我告诉了她一件犯罪案件。

['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [driːm] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [reɪs] .
Women , even the loveliest of dream Joannas , are a mystifying race .
女性 , 甚至 这 最可爱的 的 梦 乔安娜 , 是 一个 神秘的 种族 .

女人，即使是最美丽的梦中情人乔安娜，也是一个神秘的群体。

" ['biːn] [ɜː'rɜː] [ˌkju ju 'aɪ][riːɛn][naɪ][ə; eɪ] . "
" Bien heureux qui rien n'y a . "
" 比恩 幸福 qui 里恩 不 一个 . "

“Bien heureux qui rien n'y a。”

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Goodbye , " she said .
" 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

" [ˌgʊd'baɪ] , [mædəmwə'zel] .
" Goodbye , Mademoiselle .
" 再见 , 小姐 .

“再见，小姐。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,
" She must have read mortification in my face , for she turned after a step or two ,
" 她 必须 有 读 屈辱 在 我的 脸 , 为了 她 转向 后 一个 步 或者 二 ,

“她一定从我的脸上读出了羞愧，因为走了一两步后她就转过身去了。”

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['kaɪndli] .
and said more kindly .
和 说 更多的 亲切地 .

语气也更和蔼了些。

" [jʊə(r)] [nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['eniweɪ] .
" You're not responsible , anyway .
" 你是 不是 负责任的 , 反正 .

反正你也不负责。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] ,
" Then she paused , as if hesitating , while I stood hat in hand ,
" 然后 她 暂停 , 作为 如果 犹豫不决 , 尽管 我 站立 帽子 在 手 ,

“然后她停顿了一下，似乎在犹豫，而我则双手提着帽子站在那里。”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as I had done during our conversation .
作为 我 有 完毕 期间 我们的 对话 .

就像我在我们的谈话中所做的那样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I wonder if I can trust you .
" 我 想知道 如果 我 能 相信 你 .

我不知道我是否可以信任你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [aʊt]
" She took her purse from the bag hanging at her waist and drew out
" 她 采取 她 钱包 从 这 包 绞刑 在 她 腰部 和 画 出去
[ə; eɪ][goʊld] [piːs] .
a gold piece .
一个 金子 片 .

她从挂在腰间的包里拿出钱包，掏出一枚金币。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I will give you this if you promise not to tell your Master that you have
" 我 将要 给 你 这 如果 你 承诺 不是 到 告诉 你的 掌握 那 你 有
['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
spoken to me this afternoon .
说 到 我 这 下午 .

“如果你答应不告诉你的主人你今天下午跟我说过话，我就把这个给你。”

" [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
" I shrank back .
" 我 缩小 后退 .

我向后退缩了。

[rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Remember I had been for three years in the hourly companionship of a man
记住 我 有 到过 为了 三 年 在 这 每小时 友谊 的 一个 男人
[ʌv; əv] ['lɔːfti] [soʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪwərdnəs] ,
of lofty soul for all his waywardness ,
的 高远 灵魂 为了 全部 他的 任性 ,

请记住，我曾与一位尽管行为任性却拥有高尚灵魂的人朝夕相处了三年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːdəld] [ˌem 'iː] [laɪk] [wæks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
and he had modelled me like wax to his liking .
和 他 有 建模 我 喜欢 蜡 到 他的 喜欢 .

他把我像蜡像一样塑造成了他喜欢的样子。

[ðə; ði][goʊld] [piːs] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] .
The gold piece was tempting .
这 金子 片 曾是 诱人的 .

那块金子很诱人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [meltid]
I had never owned a gold piece in my life — and all the frost had melted
我 有 绝不 拥有 一个 金子 片 在 我的 生活 — 和 全部 这 霜 有 融化
[frʌm; frəm][dʒoʊ'ænəz] [aɪz] .
from Joanna's eyes .
从 乔安娜的 眼睛 .

我这辈子从来没有拥有过一件金饰——乔安娜眼中的冰冷瞬间融化了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'anəːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] .
But I felt I should be dishonored in taking money .
但 我 毛毡 我 应该 是 蒙羞 在 采取 钱 .

但我认为收钱是一种耻辱。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] . [-]
" I promise without that , " I said . [110]
" 我 承诺 没有 那 , " 我 说 . [-]

“我保证不会有那件事，”我说。[110]

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd] .
She put the coin back in her purse and held out her delicately gloved hand .
她 放 这 硬币 后退 在 她 钱包 和 握住 出去 她 轻柔地 戴手套 手 .

她把硬币放回钱包，伸出戴着精致手套的手。

" ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Promise with this , then , " she said .
" 承诺 和 这 , 然后 , " 她 说 .

“那就用这个来许诺吧，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sensətɪv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]
And then I knew for the first time what an exquisite sensitive thing is a
和 然后 我 知道 为了 这 第一的 时间 什么 一个 精美的 敏感的 事物 是 一个
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

那一刻，我第一次明白了甜食是多么精致细腻的东西。

[haɪ] - [bred] ['leɪdi] .
high - bred lady .
高的 - 繁殖 女士 .

出身高贵的女士。

['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [greɪs] .
Only such a one could have performed that act of grace .
仅有的 这样的 一个 一 可以 有 执行 那 行为 的 优雅 .

只有这样的人才能做出如此恩典之举。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'sɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəs(ə)l] ['weltərɪŋ] [ɪn] [blɪs] .
She converted me into a besotted little imbecile weltering in bliss .
她 转换 我 进入 一个 着迷 小的 白痴 缝合 在 极乐 .

她把我变成了一个被她迷得神魂颠倒、沉浸在幸福中的傻瓜。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [soʊlz] ['welfer] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['eni] [fæntæzmə'gɔːrɪk] [bɪ'hest] [ʃiː; ʃi]
I would have pledged my soul's welfare to execute any phantasmagoric behest she
我 会 有 承诺 我的 灵魂的 福利 到 执行 任何 奇幻的 要求 她
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɔːr'deɪn] .
had chosen to ordain .
有 选定 到 授职 .

我愿以灵魂的福祉为代价，执行她所颁布的任何天马行空的旨意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['ɛks, 'eɪks] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] —
" I am leaving Aix tomorrow morning — but if you are ever in any trouble —
" 我 是 离开 艾克斯 明天 早晨 — 但 如果 你 是 曾经 在 任何 麻烦 —
[baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
by the way what is your name ? "
经过 这 方式 什么 是 你的 姓名 ? "

“我明天早上就要离开艾克斯了——不过，如果你遇到任何麻烦——对了，你叫什么名字？”

" - [prə'dɛl] , " [sed] [aɪ] ,
" Asticot Pradel , " said I ,
" - 普拉德尔 , " 说 我 ,

“阿斯蒂科特·普拉德尔，”我说。

[rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [prə'dɛl] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd]
reflecting for the first time that though Polydore Pradel had perished and
反思 为了 这 第一的 时间 那 尽管 波利多尔 普拉德尔 有 遇难 和
- - - ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
Berzélius Nibbidard Paragot reigned in his stead ,
- - - 统治 在 他的 坚定 ,

他第一次意识到，虽然波利多雷·普拉德尔已经去世，而贝尔泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特取而代之，

[maɪ] [oʊn] ['bɔːroʊd] [ɔːr] [ɪn'ventɪd] [neɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] .
my own borrowed or invented name remained unaltered .
我的 自己的 借来的 或者 发明 姓名 剩余 未改变的 .

我借用或自创的名字保持不变。

[ɔː'gʌstəs] [smɪθ] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] , ['mɪθɪkl] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][noʊ]
Augustus Smith lingered in my memory as a vague , mythical creature of no
奥古斯都 史密斯 徘徊不去 在 我的 记忆 作为 一个 模糊的 , 神话 生物 的 不
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

奥古斯都·史密斯在我记忆中只是一个模糊的、无关紧要的神话人物。

[dʒoʊ'ænə] [smaɪld] .
Joanna smiled .
乔安娜 微笑 .

乔安娜笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reidə] [tuː] .
" You are a little masquerader too .
" 你 是 一个 小的 化装舞会 也 .

你也是个小小的伪装者。

[wel] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] — [rɪ'membər] [ðə; ði]
Well — if you are ever in any trouble , and I can help you — remember the
出色地 — 如果 你 是 曾经 在 任何 麻烦 , 和 我 能 帮助 你 — 记住 这
[kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] ,
Comtesse de Verneuil ,
伯爵夫人 德 韦尔讷伊 ,

嗯——如果你遇到任何麻烦，而我能帮上忙——记住韦尔纳伊伯爵夫人。

['sɛvən] ['ævənuː] [diː] [mɛsiːn] , ['pærɪs] .
7 Avenue de Messine , Paris .
7 大街 德 梅西讷 , 巴黎 .

巴黎梅西讷大道7号。

" [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .
" This offer of friendship took my breath away .
" 这 提供 的 友谊 采取 我的 气息 离开 .

这份友谊的提议让我感动得说不出话来。

[aɪ] [grɪnd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I grinned stupidly at her .
我 咧嘴一笑 愚蠢地 在 她 .

我傻傻地冲她咧嘴一笑。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌz(ə)ld] .
I was also puzzled .
我 曾是 还 困惑 .

我也很困惑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" What is the matter ? " she laughed .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 笑了 .

“怎么了？”她笑着说。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] ? — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] ['stæməd] .
" The Comtesse de Verneuil ? — but you are English , " I stammered .
" 这 伯爵夫人 德 韦尔纳伊 ? — 但 你 是 英语 , " 我 结结巴巴 .

“韦尔纳伊伯爵夫人？——可是你是英国人啊，”我结结巴巴地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [frentʃ] .
But my husband is French .
但 我的 丈夫 是 法语 .

但我丈夫是法国人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] .
He is the Comte de Verneuil .
他 是 这 孔特 德 韦尔纳伊 .

他是韦尔纳伊伯爵。

[rɪ'membər] ['sɛvən] ['ævənuː] [diː] [mɛsiːn] .
Remember 7 Avenue de Messine .
记住 7 大街 德 梅西讷 .

记住梅西讷大道7号。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['stju:pifaid] - ['twə:liŋ]
" She nodded graciously and turned away leaving a stupefied Asticot twirling
" 她 点头 亲切地 和 转向 离开 离开 一个 目瞪口呆 - 旋转
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

她优雅地点了点头，转身离开，留下目瞪口呆的阿斯蒂科特转着帽子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !
Her husband !
她 丈夫 !

她的丈夫！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [mædəmwə'zel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
And I had been calling her Mademoiselle all the time !
和 我 有 到过 呼叫 她 小姐 全部 这 时间 !

我一直都叫她小姐！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wiːvɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
And I had been weaving fairy tales of our riding off with her to
和 我 有 到过 编织 仙女 故事 的 我们的 骑术 离开 和 她 到
- ['kæs(ə)l] ! [-]
Paragot's castle ! [111]
- 城堡 ! [-]

我曾编造童话故事，说我们和她一起骑马去帕拉戈特的城堡！[111]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
She was married .
她 曾是 已婚 .

她已婚。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] !
Her husband was the Comte de Verneuil !
她 丈夫 曾是 这 孔特 德 韦尔纳伊 !

她的丈夫是韦尔纳伊伯爵！

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Worse than that .
更糟 比 那 .

比这更糟。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['biːki] - [noʊzd] [mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['suː]
Her husband was the disagreeable beaky - nosed man who gave me five sous
她 丈夫 曾是 这 令人不快的 喙 - 鼻子 男人 WHO 给予 我 五 深
[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
to go away .
到 去 离开 .

她的丈夫是那个令人讨厌的鹰钩鼻男人，他给了我五苏让我离开。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [dɪ'zæstər] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .
A sense of desolation , disaster , disillusionment overwhelmed me .
一个 感觉 的 荒凉 , 灾难 , 幻灭 不堪重负 我 .

一种荒凉、灾难和幻灭的感觉笼罩着我。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [likt]
I sat on the bench and burst out crying and Narcisse jumped up and licked
我 卫星 在 这 长椅 和 爆裂 出去 哭泣 和 水仙花 跳了起来 向上 和 舔过
[maɪ] [feɪs] . [-]
my face . [112]
我的 脸 . [-]

我坐在长椅上，突然放声大哭，纳西斯跳起来舔我的脸。[112]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]
It was nearly midnight when Paragot returned to our inn on the outskirts
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 - 返回 到 我们的 客栈 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

帕拉戈特回到我们位于镇郊的旅店时，已近午夜。

[hiː; hi] [riːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wer] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
He reeled up to the doorstep where I sat in the moonlight awaiting his return .
他 卷曲 向上 到 这 家门口 在哪里 我 卫星 在 这 月光 等待中 他的 返回 .

他踉跄地走到门口，我坐在月光下等他回来。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] ? "
" Why aren't you in bed ? "
" 为什么 不是 你 在 床 ? "

你为什么不在床上?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [sliːp] , ['mæstər] ,
" It was too hot and I couldn't sleep , Master ,
" 它 曾是 也 热的 和 我 不能 睡觉 , 掌握 ,

“太热了，我睡不着觉，主人。”

" [sed] [aɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dɪzməli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]
" said I . As a matter of fact I had been dismally failing to compose a
" 说 我 . 作为 一个 事情 的 事实 我 有 到过 令人沮丧地 失败 到 撰写 一个
['poʊəm][ɑːn][dʒoʊ'ænə]['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] .
poem on Joanna after the style of Maître François Villon .
诗 在 乔安娜 后 这 风格 的 师傅 弗朗索瓦 维隆 .

“我说。事实上，我一直没能成功地按照弗朗索瓦·维庸大师的风格创作一首关于乔安娜的诗。”

[dʒʌst][æz; əz] ['juːθfl] ['dræmətɪst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] [ækt]['trædʒədi] ,
Just as youthful dramatists begin with a five act tragedy ,
只是 作为 青春 剧作家 开始 和 一个 五 行为 悲剧 ,
就像年轻的剧作家们通常从五幕悲剧开始创作一样，

[soʊ][duː] ['juːθfl] ['poʊəts] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .
so do youthful poets begin with a double ballade .
所以 做 青春 诗人 开始 和 一个 双倍的 叙事曲 .
所以年轻的诗人常常以双人叙事诗开始创作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] [raɪmz] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] ,
In order to eke out the slender stock of rhymes to Joanna ,
在 命令 到 埃克 出去 这 苗条 库存 的 韵律 到 乔安娜 ,
为了勉强凑齐给乔安娜的那些押韵的歌词，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ɪn] [ɪndiːænə] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [fɪt] .
I had to drag in Indianna which somehow didn't fit .
我 有 到 拖 在 印第安纳州 哪个 不知何故 没有 合身 .
我不得不把印第安娜拉进来，但她不知为何不太合适。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃauə] [hɜːr; hər] ['feivəz] [laɪk] ['mænə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]
I remember also that she showered her favours like manna , which was not very
我 记住 还 那 她 淋浴 她 恩惠 喜欢 吗哪 , 哪个 曾是 不是 非常
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .
我还记得她慷慨解囊，如同撒下甘霖一般，但这并没有什么新意。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] ['hevɪli] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Paragot seated himself heavily by my side .
- 坐着 他自己 重度 经过 我的 边 .
帕拉戈特沉重地坐在我身边。

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" The moon has a baleful influence , my son , " said he in a thick voice .
" 这 月亮 有 一个 有害的 影响 , 我的 儿子 , " 说 他 在 一个 厚的 嗓音 .
“孩子，月亮会带来厄运，”他用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ɪ'fʌldʒəns] .
" And you'll come under it if you sit too long beneath its effulgence .
" 和 你会 来 在下面 它 如果 你 坐 也 长的 下面 它是 光辉 .
“如果你在它的光芒下待得太久，你就会受到它的伤害。”

[ðæts] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's what has happened to me .
那就是 什么 有 发生 到 我 .
我遇到的情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [tɔːk] [ʌn'menʃənəbl] [ˌɪmbə'sɪləti] .
It makes one talk unmentionable imbecility .
它 制作 一 讲话 不可言说的 白痴 .
这会让人说出不堪入耳的蠢话。

" [hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] [ˌkɑːnsər'tiːnə] - [ɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz] ,
" He just missed concertina - ing the last two words ,
" 他 只是 错过 手风琴 - ing 这 最后的 二 字 ,
他差点就用手风琴式的折叠方式打出最后两个字了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['traɪʌmf] .
and looked at me with an air of solemn triumph .
和 看起来 在 我 和 一个 空气 的 庄严 胜利 .
他用一种庄严的胜利者的神情看着我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [fɔːlt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" It isn't the Man in the Moon's fault , my little Asticot , " he continued .
" 它 不是 这 男人 在 这 月亮的 过错 , 我的 小的 - , " 他 持续 .

“这不是月亮上的人的错，我的小阿斯蒂科特，”他继续说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I've been having a very interesting conversation with him .
" 我已经 到过 拥有 一个 非常 有趣的 对话 和 他 .

“我和他进行了一次非常有趣的谈话。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] ['feloʊ] .
He is a most polite fellow .
他 是 一个 最多 有礼貌的 同伴 .

他是个很有礼貌的人。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He said if I would go up and join him he would make room for me .
他 说 如果 我 会 去 向上 和 加入 他 他 会 制作 房间 为了 我 .

他说如果我上去和他一起去，他会给我腾出地方。

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's all a lie , you know ,
它是 全部 一个 说谎 , 你 知道 ,

你知道，这一切都是谎言。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
about his having been sent there for gathering sticks on a Sunday .
关于 他的 拥有 到过 发送 那里 为了 采集 棍子 在 一个 星期日 .

据说他因为星期天捡柴而被派到那里去。

[hiː; hi] [went] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
He went of his own accord , because it was [113]
他 去 的 他的 自己的 符合 , 因为 它 曾是 [-]

他自愿前往，因为那是[113]

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['wʊmən] .
the only place where he could be four thousand miles away from any woman .
这 仅有的 地方 在哪里 他 可以 是 四 千 英里 离开 从 任何 女士 .

唯一能让他远离任何女人四千英里的地方。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Think of it , little Asticot of my heart .
思考 的 它 , 小的 - 的 我的 心 .

想想吧，我心中的小阿斯蒂科特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][laɪz][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [sez] .
There are lots of lies told about the moon , he says .
那里 是 很多 的 谎言 讲述 关于 这 月亮 , 他 说道 .

他说，关于月亮有很多谎言。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][wəːmz, vɔːrms] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn]
He looks down on the earth and sees all of us little worms wriggling in
他 看起来 向下 在 这 地球 和 看到 全部 的 我们 小的 蠕虫 扭动 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr'selvz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
and out and over one another and thinking ourselves so important and
和 出去 和 超过 一 其他 和 思维 我们自己 所以 重要的 和
[hiː; hi] [kræks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;
he cracks his sides with laughing ;
他 裂缝 他的 侧面 和 笑 ;

他俯视着大地，看到我们这些小虫子互相蠕动、钻来钻去，还以为自己很重要，他便捧腹大笑起来；

[ænd; ənd][jʊr; jər][bɔːld] - ['hedɪd] ['idiəts] [wɪð; wɪθ] ['spaɪglæs] [teɪk] [ðə; ði] [kræks] [fɔːr; fər] ['maʊnt(ə)n]
and your bald - headed idiots with spyglasses take the cracks for mountain
和 你的 秃 - 标题 白痴 和 望远镜 拿 这 裂缝 为了 山
['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] .
ranges and volcanoes .
范围 和 火山 .

而你们这些拿着望远镜的秃头白痴却把裂缝当成了山脉和火山。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] ['femənɪn] ['wɪmɪn] ,
I'm going to live in the moon , away from female feminine women ,
我是 去 到 居住 在 这 月亮 , 离开 从 女性 女性 女性 ,

我要住在月球上，远离那些女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] .
and if you are good my son , you shall come too .
和 如果 你 是 好的 我的 儿子 , 你 将 来 也 .

如果你表现好，我的孩子，你也会来的。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I explained to him as delicately as I could that I should regard such a
" 我 解释 到 他 作为 轻柔地 作为 我 可以 那 我 应该 看待 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
change rather as a punishment than as a reward .
改变 相当 作为 一个 惩罚 比 作为 一个 报酬 .

“我尽可能委婉地向他解释说，我认为这样的改变与其说是奖励，不如说是惩罚。”

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
He broke into a laugh .
他 打破 进入 一个 笑 .

他突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [tuː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] [stɪl] [wet] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] ?
" You too — with the milk of the feeding - bottle still wet on your lips ?
" 你 也 — 和 这 牛奶 的 这 喂养 - 瓶子 仍然 湿的 在 你的 嘴唇 ?

“你也一样——嘴唇上还沾着奶瓶里的奶呢？”

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtiˌkoʊts] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] !
The trail of the petticoat's over us all !
这 踪迹 的 这 衬裙 超过 我们 全部 !

裙摆的痕迹笼罩着我们所有人！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][seks] ['femənɪn] ['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['tɜːrnɪp] - [hed] ?
What has been putting the sex feminine into your little turnip - head ?
什么 有 到过 推杆 这 性别 女性 进入 你的 小的 芜菁 - 头 ?

你那小傻瓜脑袋里到底发生了什么事，让你产生了女性化的性观念？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] ? "
Have you fallen in love with Blanquette ? "
有 你 倒下 在 爱 和 白葡萄酒 ? "

你爱上布兰凯特了吗？

" [noʊ] , ['mæstər] ,
" No , Master ,
" 不 , 掌握 ,

“不，主人，

" [sed] [aɪ] . " [wen] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
" said I . " When I fall in love it will be with a very beautiful lady .
" 说 我 . " 什么时候 我 落下 在 爱 它 将要 是 和 一个 非常 美丽的 女士 .

“我说。“当我坠入爱河时，我的对象会是一位非常美丽的女士。”

" - ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .
" Paragot pointed upwards .
" - 尖 向上 .

“帕拉戈特向上指着。”

" [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [kræk] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] [saɪdz] .
" I see another crack in my friend's sides .
" 我 看 其他 裂缝 在 我的 朋友们 侧面 .

“我看到我朋友的肋骨上又出现了一道裂缝。”

[wiː; wi][ɔːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] , [maɪ] [pʊr] - , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
We all fall in love with beautiful ladies , my poor Asticot , one after the other ,
我们 全部 落下 在 爱 和 美丽的 女士们 , 我的 贫穷的 - , 一 后 这 其他 ,

可怜的阿斯蒂科特，我们都会爱上美丽的姑娘，一个接一个。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk] [ʃiːp] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtənz] [ʌv; əv]
plunging into destruction with the comic sheep - headedness of the muttons of
骤降 进入 破坏 和 这 漫画 羊 - 头脑 的 这 羊肉 的
['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ] .
Panurge .
潘努尔格 .

像潘努尔格的羊群一样，愚蠢地走向毁灭。

[ə'nʌðər] ['wʊli] [wʌn]['oʊvər] ?
Another woolly one over ?
其他 毛茸茸的 一 超过 ?

又一个毛茸茸的家伙?

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [lɑːfs] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [kræk] [goʊ][hɪz; ɪz][saɪdz] .
Ho ! ho ! laughs the man in the moon , and crack go his sides .
何 ! 何 ! 笑声 这 男人 在 这 月亮 , 和 裂缝 去 他的 侧面 .

嚯！嚯！月亮上的男人大笑起来，他的肋骨也咯咯作响。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [əu'berʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn]
" The door opened behind us and the proprietor of the auberge appeared on
" 这 门 打开 在后面 我们 和 这 业主 的 这 旅馆 出现 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

“我们身后的门开了，旅馆老板出现在门口。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['liːtər][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [mə'sjɜːr] [bɑnɪvɑːrd] , " [kraɪd] - .
" Give me half a litre of red wine , Monsieur Bonnivard , " cried Paragot .
" 给 我 一半 一个 升 的 红色的 葡萄酒 , 先生 邦尼瓦尔 , " 哭 - .

“给我半升红酒，博尼瓦尔先生，”帕拉戈喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['meɪtrə] [dʒə'hɑːn][koʊ'tɑːrd] [huːz] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] [ɪn]
" I am the descendant of Maître Jehan Cotard whose throat was so dry that in
" 我 是 这 后裔 的 师傅 杰汉 科塔尔 谁 喉 曾是 所以 干燥 那 在
[ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][spɪt] . " [-]
this world he was never known to spit . " [114]
这 世界 他 曾是 绝不 已知 到 吐 . " [-]

“我是让·科塔尔大师的后裔，他的喉咙非常干燥，以至于在这个世界上，他从未吐过痰。”[114]

" ['biːn] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] .
" Bien , Monsieur , " said the patron .
" 比恩 , 先生 , " 说 这 赞助人 .

“好的，先生，”顾客说。

- [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] ,
Paragot filled his porcelain pipe and lit it with clumsy fingers ,
- 已填 他的 瓷 管道 和 点燃 它 和 笨拙 手指 ,

帕拉戈特将瓷烟斗装满烟丝，用笨拙的手指点燃。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
and did not speak till his wine was brought .
和 做过 不是 说话 直到 他的 葡萄酒 曾是 带来 .

直到有人给他端来酒，他才开口说话。

" [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['ɛks, 'eɪks][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" My son , we are leaving Aix the first thing in the morning .
" 我的 儿子 , 我们 是 离开 艾克斯 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“儿子，我们明天一早就要离开艾克斯。”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" I started up in alarm .
" 我 开始 向上 在 警报 .

我惊恐地跳了起来。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] [diː'ju][læk] .
We had not finished our engagement at the Restaurant du Lac .
我们 有 不是 完成的 我们的 订婚 在 这 餐厅 杜 拉克 .

我们在湖畔餐厅的约会还没有结束。

" [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restrɑːnt] [diː'ju][læk][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiət]
" I care no more for the Restaurant du Lac than for the rest of the idiot
" 我 关心 不 更多的 为了 这 餐厅 杜 拉克 比 为了 这 休息 的 这 笨蛋
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

“我对湖畔餐厅的关心程度，就跟对其他愚蠢之人一样。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [bʌt; bət] [blɑːn'ket] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
" But Blanquette — it would break her heart . "
" 但 白葡萄酒 — 它 会 休息 她 心 . "

“但是布兰奎特——这会让她心碎的。”

" [ɔːl] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] . "
" All women's hearts can be mended for twopence . "
" 全部 女性的 心 能 是 已修复 为了 两便士 . "

“所有女人的心只需两便士就能治愈。”

" [ænd; ənd][menz] ? "
" And men's ? "
" 和 男士 ? "

“男士的呢？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['broʊkən] , [maɪ] [sʌn] ,
" They have to go about with them broken , my son ,
" 他们 有 到 去 关于 和 他们 破碎的 , 我的 儿子 ,

“他们不得不带着这些破损的东西到处走，我的孩子，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [klæŋk][ænd; ənd]['dʒæŋgl][ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪt]
and the pieces clank and jangle and chink and jingle inside like a crate
和 这 件 铮铮 和 争吵 和 裂缝 和 铃铛 里面 喜欢 一个 箱
[ʌv; əv]['broʊkən] ['krɑːkəri] .
of broken crockery .
的 破碎的 陶器 .

里面的碎片叮当作响，像一箱碎瓷器一样。

[wiː; wi] [liːv] ['ɛks, 'eɪks] [tə'mɑːroʊ] . "
We leave Aix tomorrow . "
我们 离开 艾克斯 明天 . "

我们明天离开艾克斯。

" [bʌt; bət]['mæstər] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] . "
" But Master , " I cried , " there is no necessity . "
" 但 掌握 , " 我 哭 , " 那里 是 不 必要性 . "

“可是师父,”我喊道，“没有必要。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɛks, 'eɪks][hɜːr'self] [tə'mɑːroʊ] . "
" She is leaving Aix herself tomorrow . "
" 她 是 离开 艾克斯 她自己 明天 . "

“她明天将亲自离开艾克斯。”

" [ʃiː; ʃi] !
" She !
" 她 !

“她！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [kwaɪt] ['soʊbər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" he shouted , quite sober for the moment .
" 他 喊叫 , 相当 清醒 为了 这 片刻 .

他大声喊道，此刻他显得十分清醒。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ʃiː; ʃi] - ?
" Who the devil do you mean by ' she ' ?
" WHO 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 - 她 - ?

“你说的‘她’到底是指谁？ ”

" [aɪ] [ʌp'breɪdid] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪn] ['ɪdiət] .
" I upbraided myself for a vain idiot .
" 我 责备 我 为了 一个 徒劳 笨蛋 .

我责备自己是个虚荣的傻瓜。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [oʊθ] [swɔːrn] [ɑːn][dʒoʊ'ænəz][hænd] .
Here was I on the point of breaking my oath sworn on Joanna's hand .
这里 曾是 我 在 这 观点 的 打破 我的 誓言 宣誓 在 乔安娜的 手 .

我当时几乎就要违背在乔安娜手上发下的誓言了。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
I felt ashamed and frightened .
我 毛毡 羞愧 和 害怕 .

我感到羞愧和害怕。

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['rʌfli] .
He grasped my shoulder roughly .
他 抓住 我的 肩膀 大致 .

他粗暴地抓住了我的肩膀。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ʃiː; ʃi] - ?
" Who do you mean by ' she ' ?
" WHO 做 你 意思是 经过 - 她 - ?

你说的“她”指的是谁？

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" The Lady of the Lake , Master , " said I .
" 这 女士 的 这 湖 , 掌握 , " 说 我 .

“湖中仙女，主人，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kiːnli] ,
He looked at me for a moment keenly ,
他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 敏锐地 ,

他锐利地看了我一会儿，

[ðen] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf]
then relaxed his grip and shrugged his shoulders with the ghost of a laugh
然后 轻松 他的 紧握 和 耸了耸肩 他的 肩膀 和 这 鬼 的 一个 笑
.
:
.

然后他放松了手，耸了耸肩，带着一丝笑意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hoʊlz] [ɪn] ['lædərz] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]
" If you see holes in ladders in this perspicacious fashion you'll have to forsake the
" 如果 你 看 孔 在 梯子 在 这 敏锐的 时尚 你会 有 到 背叛 这
[pæðz] [ʌv; əv][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] . " [-]
paths of art for the higher walks of the Prefecture of Police . " [115]
路径 的 艺术 为了 这 更高 散步 的 这 州 的 警察 . " [-]

“如果你能以这种敏锐的眼光看到梯子上的洞，你就不得不放弃艺术之路，去走警察局的更高阶的步道了。”[115]

[hiː; hi] [pʌft] ['saɪləntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He puffed silently at his pipe for a few moments and then turning his
他 膨胀的 默默 在 他的 管道 为了 一个 很少 时刻 和 然后 转弯 他的
[hed] [ə'weɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
head away asked me in a low voice :
头 离开 问 我 在 一个 低的 嗓音 :

他默默地抽了一会儿烟斗，然后转过头去，低声问我：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ?
" How can you know that she is leaving tomorrow ?
" 如何 能 你 知道 那 她 是 离开 明天 ?

你怎么知道她明天就要离开?

" [aɪ][laɪd; liːd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - .
" I lied for the first time to Paragot .
" 我 撒谎了 为了 这 第一的 时间 到 - .

“我第一次对帕拉戈撒谎。”

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [soʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] . "
" I overheard her say so while I was waiting with the tambourine . "
" 我 无意中听到 她 说 所以 尽管 我 曾是 等待 和 这 铃鼓 . "

“我拿着铃鼓等候的时候，无意中听到她说了这话。”

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

“当然？ ”

" [kwaɪt] [ʃʊr] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" This seemed to satisfy him , to my great relief .
" 这 似乎 到 满足 他 , 到 我的 伟大的 宽慰 .

“令我大为欣慰的是，他似乎对此感到满意。”

[haʊ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [oʊθ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['ʌndər] [krɔːs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [noʊ] .

How my poor little oath would have fared under cross examination I don't know .

如何 我的 贫穷的 小的 誓言 会 有 表现 在下面 叉 考试 我 不 知道 .

我不知道我那可怜的小誓词在交叉质询下会如何表现。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

At any rate honour was saved .

在 任何 速度 荣誉 曾是 已保存 .

无论如何，荣誉得以保全。

- [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] [boʊl] .

Paragot laid aside his pipe and looked wistfully into the past over his wine bowl .

- 铺设 旁边 他的 管道 和 看起来 怅然地 进入 这 过去的 超过 他的 葡萄酒 碗 .

帕拉戈特放下烟斗，对着酒碗，怅然地凝视着过去。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

" The Lady of the Lake , " he murmured .

" 这 女士 的 这 湖 , " 他 低声说道 .

“湖中仙女，”他喃喃自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðæt] .

" I have called her many things good and bad in my time , but never that .

" 我 有 称为 她 许多 事物 好的 和 坏的 在 我的 时间 , 但 绝不 那 .

“我这辈子对她说过很多好话和坏话，但从来没有说过那样的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - .

You are a genius , my little Asticot .

你 是 一个 天才 , 我的 小的 - .

你真是个天才，我的小阿斯蒂科特。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['sloʊli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn][bəuθ][hændz] .

" He finished his wine slowly , holding the bowl in both hands .

" 他 完成的 他的 葡萄酒 缓慢地 , 保持 这 碗 在 两个都 双手 .

他双手捧着酒碗，慢慢地喝完了杯中的酒。

[ðə; ði] [muːn] [smaɪld] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The moon smiled at us in a friendly way , sailing high over the mountains .

这 月亮 微笑 在 我们 在 一个 友好的 方式 , 帆船 高的 超过 这 山脉 .

月亮友好地对我们微笑，高悬于群山之上。

[ðer; ðər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [men] [ə'laɪk] ,

There entered my head the novel reflection that he was smiling on all men alike ,

那里 进入 我的 头 这 小说 反射 那 他 曾是 微笑 在 全部 男人 同样 ,

我脑海中突然冒出一个新奇的想法：他微笑着，一视同仁地看着所有男人。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

the good and the bad , the just and the unjust .

这 好的 和 这 坏的 , 这 只是 和 这 不公正 .

善与恶，正义与不正义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][dʒoʊ'ænəz] ['biːki] - [noʊzd] ['hʌzbənd] .

He was smiling just the same on Joanna's beaky - nosed husband .

他 曾是 微笑 只是 这 相同的 在 乔安娜的 喙 - 鼻子 丈夫 .

他对着乔安娜那鹰钩鼻的丈夫也露出了同样的笑容。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

Her husband !

她 丈夫 !

她的丈夫！

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

Something caught at my heart .

某物 捕捉 在 我的 心 .

我心里有什么东西被触动了。

[dɪd] - [noʊ] ?
Did Paragot know ?
做过 - 知道 ?

Paragot知道吗?

[aɪ] [di'beitid] ['æŋkʃəsli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I debated anxiously in my mind whether I should impart the disastrous information .
我 辩论 焦虑地 在 我的 头脑 无论 我 应该 传授 这 灾难性的 信息 .

我内心焦急地权衡着是否应该将这个灾难性的消息告诉别人。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] [aʊt]
If he knew that she was a married woman he would put foolish thoughts out
如果 他 知道 那 她 曾是 一个 已婚 女士 他 会 放 愚蠢 想法 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

如果他知道她是已婚妇女，他就会把那些愚蠢的想法从脑海中剔除出去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ˌmerəu'vindʒiən][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [roʊ'mæntɪk]['ɛpəks, 'iːpəks] [ðæt] [men]
for it was only in Merovingian and such like romantic epochs that men
为了 它 曾是 仅有的 在 墨洛温王朝 和 这样的 喜欢 浪漫的 纪元 那 男人
[lʌvd] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] .
loved other men's wives .
喜爱 其他 男士 妻子们 .

因为只有在墨洛温王朝及类似的浪漫时代，男人才会爱上别人的妻子。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
I touched him timidly on the arm .
我 感动 他 胆怯地 在 这 手臂 .

我怯生生地碰了碰他的胳膊。

" ['mæstər] , — [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [-]
" Master , — I overheard something else . " [116]
" 掌握 , — 我 无意中听到 某物 别的 . " [-]

“主人，——我无意中听到了一些话。”[116]

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
" She is married , and that is her husband . "
" 她 是 已婚 , 和 那 是 她 丈夫 . "

“她已婚，那是她丈夫。”

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ? "
" Did he take off his hat ? "
" 做过 他 拿 离开 他的 帽子 ? "

他摘帽子了吗?

" [noʊ] , ['mæstər] . "
" No , Master . "
" 不 , 掌握 . "

“不，主人。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skeɪli] - ['hedɪd] ['vʌltʃər] , " [sed] - ['driːmɪli] .
" He is a scaly - headed vulture , " said Paragot dreamily .
" 他 是 一个 鳞片状的 - 标题 秃鹫 , " 说 - 梦幻般地 .

“他是一只长着鳞片的秃鹫,”帕拉戈梦呓般地说。

" [hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['suː] , " [sed] [aɪ] ,
" He only gave me five sous , " said I ,
" 他 仅有的 给予 我 五 深 , " 说 我 ,

“他只给了我五个苏,”我说。

[rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪs'kloʊʒər] [prə'duːst] [noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
relieved and yet disappointed at finding that my disclosure produced no agitation .
松了口气 和 然而 失望的 在 寻找 那 我的 披露 生产 不 搅动 .

得知我的披露并未引起任何骚动，我既感到宽慰又感到失望。

- ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Paragot fumbled in his pocket .
- 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

帕拉戈特在口袋里摸索了一番。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['bætn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We will not batten on his charity , " said he ,
" 我们 将要 不是 板条 在 他的 慈善机构 , " 说 他 ,

“我们不会依赖他的慈善捐助,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kɔpəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .
and he cast three or four coppers into the silent street .
和 他 投掷 三 或者 四 铜 进入 这 沉默的 街道 .

他将三四个铜板扔进了寂静的街道。

[ðeɪ] [kræʃt] , [roʊld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋks] .
They crashed , rolled and fell over with little chinks .
他们 崩溃了 , 滚动 和 跌倒 超过 和 小的 裂缝 .

它们碰撞、翻滚、倒下，发出轻微的噼啪声。

['nɑːrsɪs] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'sliːp] [trɔtid] [aʊt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Narcisse who had hitherto been asleep trotted out and sniffed at them .
水仙花 WHO 有 迄今为止 到过 睡着了 小跑 出去 和 嗅了嗅 在 他们 .

一直睡着的纳西斯小跑出来，嗅了嗅他们。

- [læft] ; [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ,
Paragot laughed ; then checked himself ,
- 笑了 ; 然后 已检查 他自己 ,

帕拉戈特笑了，然后又止住了笑意。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [neɪld] ['fɔːrfɪŋgər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and holding up a long - nailed forefinger looked at me with an air of
和 保持 向上 一个 长的 - 钉子 食指 看起来 在 我 和 一个 空气 的
['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] .
awful solemnity .
可怕 严肃 .

她竖起一根长着长指甲的食指，用一种极其严肃的神情看着我。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - .
" Listen to the wisdom of Paragot .
" 听 到 这 智慧 的 - .

聆听帕拉戈特的智慧。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kliːn] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['skeɪli] - ['hedɪd]
There is not a woman worth a clean man that does not marry a scaly - headed
那里 是 不是 一个 女士 值得 一个 干净的 男人 那 做 不是 结婚 一个 鳞片状的 - 标题
['vʌltʃər] .
vulture .
秃鹫 .

世上没有哪个女人配得上一个品行端正的男人，而不嫁给一个满头鳞甲的秃鹫。

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]
" He murmured an incoherence or two , and there was then a
" 他 低声说道 一个 语无伦次 或者 二 , 和 那里 曾是 然后 一个
[lɔːŋ] ['saɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .

他咕哝了几句含糊不清的话，然后是一阵漫长的沉默。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] .
Presently his head knocked sharply against the lintel .
目前 他的 头 敲门 尖锐地 反对 这 楣 .

突然，他的头重重地撞在了门楣上。

[aɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
I roused him .
我 唤醒 他 .

我把他叫醒了。

" ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .
" Master , it won't be good for us to sit any longer in the moonshine .
" 掌握 , 它 惯于 是 好的 为了 我们 到 坐 任何 更长 在 这 私酿酒 .

“师父，我们继续坐在月光下对身体不好。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" He turned a glazed look on me .
" 他 转向 一个 釉面 看 在 我 .

他眼神空洞地看着我。

" [mɪ'nɜːrvəz] [aʊl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Minerva's Owl , " said he , " I am quite aware of it .
" 米涅瓦的 猫头鹰 , " 说 他 , " 我 是 相当 意识到的 的 它 .

“密涅瓦的猫头鹰,”他说，“我非常清楚它的存在。”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ,
" He rose and lumbered into the inn , and I ,
" 他 玫瑰 和 笨重的 进入 这 客栈 , 和 我 ,

他起身，笨拙地走进客栈，而我，

['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
having guided him up the narrow staircase to his room ,
拥有 引导 他 向上 这 狭窄的 楼梯 到 他的 房间 ,

我领着他沿着狭窄的楼梯上了楼，回到了他的房间。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][maɪ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][sə'lɑːn] .
descended to my bunk in a corner of the tiny salon .
下降 到 我的 假寐 在 一个 角落 的 这 微小的 沙龙 .

我下楼来到位于狭小沙龙角落里的铺位上。

[maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sketʃi] .
My sleeping arrangements were always sketchy .
我的 睡眠 安排 是 总是 粗糙的 .

我的睡眠条件一直很不稳定。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['ɛks, 'eɪks] ,
In the morning when I questioned him as to our departure from Aix ,
在 这 早晨 什么时候 我 被质问 他 作为 到 我们的 离开 从 艾克斯 ,

早上我问他我们何时离开艾克斯时，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
he affected not to understand ,
他 做作的 不是 到 理解 ,

他假装不理解。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [hæd; həd]
and told me that I had been dreaming and that the moonshine had
和 讲述 我 那 我 有 到过 做梦 和 那 这 私酿酒 有
[ə'fektɪd] [maɪ] [breɪn] . [-]
affected my brain . [117]
做作的 我的 脑 . [-]

他告诉我，我是在做梦，是私酿酒影响了我的大脑。[117]

" [kən'sɪdər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] ,
" Consider , my son , " said he , " that when I returned last night ,
" 考虑 , 我的 儿子 , " 说 他 , " 那 什么时候 我 返回 最后的 夜晚 ,

“想想看，我的儿子，”他说，“我昨晚回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [woʊk] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
I found you fast asleep on the doorstep , and you never woke up till this morning
我 成立 你 快速地 睡着了 在 这 家门口 , 和 你 绝不 觉醒 向上 直到 这 早晨
.
.
.

我发现你睡在门口，一直到今天早上才醒。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][dɑs; dɔs][ðə; ði] [bʊk]
" From this I gathered that for the second time he had dosed the book
" 从 这 我 聚集 那 为了 这 第二 时间 他 有 剂量 这 书
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][maɪ] ['praɪɪŋ] [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
of his life to my prying though innocent eyes .
的 他的 生活 到 我的 窥探 尽管 清白的 眼睛 .

“由此我推断，他第二次将自己的人生故事展现在我这双好奇却又天真的眼睛面前。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['filip] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['filip] ['soʊbər] .
I also learned the peculiar difference between Philip drunk and Philip sober .
我 还 学习 这 奇特 不同之处 之间 菲利普 醉 和 菲利普 清醒 .

我还了解到菲利普醉酒和清醒时的独特之处。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
When our engagement at Aix was at an end ,
什么时候 我们的 订婚 在 艾克斯 曾是 在 一个 结尾 ,

我们在艾克斯的活动结束后，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] .
the proprietor of the restaurant desired to renew it , but Paragot declined .
这 业主 的 这 餐厅 想要的 到 更新 它 , 但 - 拒绝 .

餐厅老板希望续签合同，但帕拉戈特拒绝了。

[ðə; ði] [sɪk] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] - [hæd; həd]
The sick violinist whom we had replaced had recovered and Paragot had
这 生病的 小提琴手 谁 我们 有 替换 有 恢复 和 - 有
[siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seen him on the quay looking through the railings with the hungry eyes of a
已见 他 在 这 码头 寻找 通过 这 栏杆 和 这 饥饿的 眼睛 的 一个
[sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːnɑːk] ['ɑːdən] .
sort of musical Enoch Arden .
种类 的 音乐 以诺 阿登 .

我们替换的那位生病的小提琴手已经康复了，帕拉戈特在码头上看到他透过栏杆向外张望，眼神中充满了音乐界的伊诺克·阿登式的渴望。

[blɑːn'ket] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]
Blanquette had some little difficulty in preventing him from rushing out there
白葡萄酒 有 一些 小的 困难 在 预防 他 从 匆忙 出去 那里
[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] .
and then and delivering his fiddle into the other's hands .
和 然后 和 运送 他的 小提琴 进入 这 其他的 双手 .

布兰凯特费了些周折才阻止他冲出去，把小提琴递到对方手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
It was necessary to be reasonable , she said .
它 曾是 必要的 到 是 合理的 , 她 说 .

她说，必须讲道理。

" [nɑːm][diː] [djuː] !
" Nom de Dieu !
" 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .
" he cried , " if I were reasonable I should be lost .
" 他 哭 , " 如果 我 是 合理的 我 应该 是 丢失的 .

他哭着说：“如果我理智的话，我就应该迷失方向。”

['riːz(ə)n] [wʊd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] .
Reason would set me down in Paris with gloves and an umbrella .
原因 会 放 我 向下 在 巴黎 和 手套 和 一个 伞 .

理智会让我带着手套和雨伞出现在巴黎。

['riːz(ə)n] [wʊd] [ɪm'plænt][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reason would implant a sunny smile on my face above the red ribbon of the
原因 会 注入 一个 阳光明媚 微笑 在 我的 脸 多于 这 红色的 丝带 的 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Legion of Honour .
军团 的 荣誉 .

理智会让我脸上绽放出灿烂的笑容，高于荣誉军团勋章的红色绶带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kɔ̃'frɛr] [æt; ət][ðə; ði]
It would marry me to the daughter of one of my confrères at the
它 会 结婚 我 到 这 女儿 的 一 的 我的 同僚 在 这
[ˌɑːkə'dɛmiː] ['di'i'es] [boʊz] [aːts] .
Académie des Beaux Arts .
学院 德斯 美男子 艺术 .

它会让我娶我在美术学院的一位同事的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['proʊkrieɪt] [maɪ] ['spiːʃiːz] , - [nɑːm][diː] [djuː] !
It would make me procreate my species , cré nom de Dieu !
它 会 制作 我 生育 我的 物种 , - 诺姆 德 上帝 !

这将使我繁衍我的物种，cré nom de Dieu！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
It would make me send you and Asticot and Narcisse to the devil .
它 会 制作 我 发送 你 和 - 和 水仙花 到 这 魔鬼 .

那样我会把你、阿斯蒂科特和纳西斯送进地狱。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] - .
If I were reasonable I should not be Paragot .
如果 我 是 合理的 我 应该 不是 是 - .

如果我讲道理，我就不应该是帕拉戈特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] -
The man who lives according to reason has the heart of a sewing -
这 男人 WHO 生活 根据 到 原因 有 这 心 的 一个 缝纫 -
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

凡是遵循理性的人，都有一颗缝纫机般的心。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" But out of regard for Blanquette he served his time faithfully at the
" 但 出去 的 看待 为了 白葡萄酒 他 服务 他的 时间 忠实 在 这
['restrɑːnt] [diː'ju][læk] ,
Restaurant du Lac ,
餐厅 杜 拉克 ,

“但出于对布朗凯特的敬意，他忠实地在湖畔餐厅服役。”

[ænd; ənd]['rekənsaild][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ˌvaɪə'lɪnɪst][hɪz; ɪz] [oʊn]
and reconciled his conscience with reason by giving the hungry violinist his own
和 和解 他的 良心 和 原因 经过 给予 这 饥饿的 小提琴手 他的 自己的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] .
share of the takings .
分享 的 这 收入 .

他让良心与理智相符，于是将自己应得的那份收入分给了饥饿的小提琴手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [blɑːn'ket] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [-]
It was only when Blanquette suggested the further [118]
它 曾是 仅有的 什么时候 白葡萄酒 建议 这 更远 [-]

直到布兰凯特提出进一步的建议[118]

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['gæskən] ['ɑːbdərəsi] .
exploitation of Aix that he showed his Gascon obduracy .
开发 的 艾克斯 那 他 显示 他的 加斯科涅 顽固 .

他对艾克斯的利用，展现了他加斯科涅人的顽固不化。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][soʊl] ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['festəd] [ˌaɪ 'tiː]
If there was one place in the world where the soul sickened and festered it
如果 那里 曾是 一 地方 在 这 世界 在哪里 这 灵魂 恶心 和 溃烂的 它
[wʌz; wəz]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] .
was Aix - les - Bains .
曾是 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .

如果说世界上有一个地方会让灵魂感到恶心和腐烂，那就是艾克斯莱班。

['mæmən] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [ə'stɑːrti] [kwiːn] .
Mammon was King thereof and Astarte Queen .
玛门 曾是 国王 其中 和 阿斯塔特 女王 .

玛门是那里的国王，阿斯塔特是那里的女王。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪdl] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['biːljəl] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]
He was going to fiddle no more for sons of Belial and daughters of
他 曾是 去 到 小提琴 不 更多的 为了 儿子们 的 恶魔 和 女儿们 的
['eɪˌhoʊlə] .
Aholah .
阿霍拉 .

他再也不会为彼列之子和阿霍拉之女们演奏小提琴了。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [truːθ] ,
He had set out to travel to the Heart of Truth ,
他 有 放 出去 到 旅行 到 这 心 的 真相 ,

他启程前往真理之心，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wei]	['ðɪðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[liːd]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[ʃraɪn]	[ʌv; əv]	['deɪˌgɑːn]	[ænd; ənd]	['æstəˌrɔθ]	.
and	**the**	**way**	**thither**	**did**	**not**	**lead**	**through**	**the**	**Inner**	**Shrine**	**of**	**Dagon**	**and**	**Astaroth**	**.**
和	这	方式	那里	做过	不是	带领	通过	这	内	神社	的	达贡	和	阿斯塔罗斯	.

通往那里的路并不经过达贡和阿斯塔罗斯的内殿。

[blɑːn'ket]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	,
Blanquette	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**know**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**,**
白葡萄酒	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

布兰奎特根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['oʊnli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['glɪmər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	.
and	**I**	**only**	**had**	**a**	**vague**	**glimmer**	**of**	**his**	**meaning**	**.**
和	我	仅有的	有	一个	模糊的	微光	的	他的	意义	.

我只隐约明白了他的意思。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[siː]	[naʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sensətɪv]	['neɪtʃər]	[tʃeɪft]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
But	**I**	**see**	**now**	**that**	**his**	**sensitive**	**nature**	**chafed**	**at**	**the**	**false**	**position**	**.**
但	我	看	现在	那	他的	敏感的	自然	擦伤	在	这	错误的	位置	.

但我现在明白，他敏感的天性让他对这种错误的立场感到不满。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[foʊk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,	[kəm'pelɪŋ]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
Among	**the**	**simple**	**village**	**folk**	**he**	**was**	**a**	**personality**	**,**	**compelling**	**awe**	**and**	**admiration**	**.**
之中	这	简单的	村庄	民间	他	曾是	一个	性格	,	引人注目的	敬畏	和	钦佩	.

在淳朴的村民眼中，他是一位极具魅力的人物，令人敬畏和钦佩。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['aɪdləz]	[ʌv; əv]	['ɛks, 'eɪks]	,	[huːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɔːftinəs]	[hiː; hi]	[dɪ'spaɪzd]	,
Among	**the**	**idlers**	**of**	**Aix**	**,**	**whom**	**in**	**his**	**loftiness**	**he**	**despised**	**,**
之中	这	惰轮	的	艾克斯	,	谁	在	他的	高傲	他	被鄙视的	,

在他傲慢自大的眼中，艾克斯的游手好闲之徒们，他却鄙视他们。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɪdlɪŋ]	['maʊntɪbæŋk]	[tuː; tə]	[huːm]	['eni]	['griːsi]	['wɔləuə]	[ɪn]	['rɪtʃɪz]	[kʊd; kəd]	[kæst]	[ə; eɪ]	[dɪs'deɪnfl]	[fræŋk]	.
he	**was**	**but**	**the**	**fiddling**	**mountebank**	**to**	**whom**	**any**	**greasy**	**wallower**	**in**	**riches**	**could**	**cast**	**a**	**disdainful**	**franc**	**.**
他	曾是	但	这	拉琴	骗子	到	谁	任何	腻	泥潭	在	财富	可以	投掷	一个	轻蔑的	法郎	.

他不过是个只会耍小聪明的江湖骗子，任何一个油滑的富翁都可以轻蔑地向他扔一个法郎。

[soʊ]	[wʌns]	[mɔːr]	[wiː; wi]	[tʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[roʊd]	,
So	**once**	**more**	**we**	**took**	**to**	**the**	**high**	**road**	**,**
所以	一次	更多的	我们	采取	到	这	高的	路	,

于是我们再次选择了走正道。

[ænd; ənd]	-	[θruː]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[dɪ'presɪŋ]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	['mæmən]	(	[dʒoʊ'ænə]	)	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[self]	[ə'gen]	.
and	**Paragot**	**threw**	**off**	**the**	**depressing**	**burden**	**of**	**Mammon**	**(**	**Joanna**	**)**	**and**	**became**	**his**	**irresponsible**	**self**	**again**	**.**
和	-	扔	离开	这	沉闷	负担	的	玛门	(	乔安娜	)	和	成为	他的	不负责任	自己	再次	.

帕拉戈特摆脱了玛门（乔安娜）的沉重负担，又变回了那个不负责任的自己。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[kən'fjuːzd]	['meməriz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[fæn'tæstɪk]	['dʒɜːrniɪŋ]	.
I	**have**	**but**	**confused**	**memories**	**of**	**our**	**fantastic**	**journeyings**	**.**
我	有	但	使困惑	回忆	的	我们的	极好的	旅程	.

我对那些奇妙的旅程只有一些模糊的记忆。

['stretʃɪz]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[waɪt]	[roʊd]	[ænd; ənd]	['bleɪzɪŋ]	[sʌn]	.
Stretches	**of**	**long**	**white**	**road**	**and**	**blazing**	**sun**	**.**
伸展	的	长的	白色的	路	和	炽烈	太阳	.

绵延的白色公路和烈日。

['læfɪŋ]	['væliz]	[ænd; ənd]	[kɔːrn]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['fɑːrmsted]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	.
Laughing	**valleys**	**and**	**corn**	**fields**	**and**	**white**	**farmsteads**	**among**	**the**	**trees**	**.**
笑	山谷	和	玉米	字段	和	白色的	农场	之中	这	树木	.

欢声笑语的山谷、玉米田和树林间的白色农舍。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[feɪt]	[ɔːr]	['wedɪŋ]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[pleɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊbər]	['vestɪd]	['pezntri]	.
Now	**and**	**then**	**a**	**village**	**fête**	**or**	**wedding**	**at**	**which**	**we**	**played**	**to**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**sober**	**vested**	**peasantry**	**.**
现在	和	然后	一个	村庄	宴请	或者	婚礼	在	哪个	我们	玩	到	这	热情	的	这	清醒	既得权益	农民	.

偶尔也会在乡村集市或婚礼上表演，赢得穿着朴素、衣着考究的农民们的热烈掌声。

[naɪts]	[pæst]	[ɪn]	[bɑːnz]	,	[dɪ'zɜːrtɪd]	['baɪər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	['kɒtidʒz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]	[kæ'feɪz]	.
Nights	**passed**	**in**	**barns**	**,**	**deserted**	**byres**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**cottages**	**and**	**infinitesimal**	**cafés**	**.**
夜晚	通过了	在	谷仓	,	荒凉的	牛棚	,	在	这	地面	的	小屋	和	无穷小	咖啡馆	.

夜晚在谷仓、废弃的牛棚、小屋的地板上和小得可怜的咖啡馆里度过。

['aʊərz]	[ʌv; əv]	['aɪdlnəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['weɪsaɪd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ˌmɪd'deɪ]	[miːl]	,
Hours	**of**	**idleness**	**by**	**the**	**wayside**	**after**	**the**	**midday**	**meal**	**,**
小时	的	懒惰	经过	这	路边	后	这	正午	一顿饭	,

午饭后，在路边闲逛好几个小时。

[wen]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[sæt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[fer]	[prə'vaɪdɪd]	[baɪ]	[blɑːn'ket]	,	[blæk]	[bred]	,	[tʃiːz]	,
when	**the**	**four**	**of**	**us**	**sat**	**round**	**the**	**fare**	**provided**	**by**	**Blanquette**	**,**	**black**	**bread**	**,**	**cheese**	**,**
什么时候	这	四	的	我们	卫星	圆形的	这	票价	假如	经过	白葡萄酒	,	黑色的	面包	,	奶酪	,

我们四个人围坐在布兰凯特提供的食物旁，黑面包，奶酪，

[ʃɑːr'kuːtəˌri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['bɑːt(ə)l]	[ʌv; əv]	[θɪn]	[waɪn]	.
charcuterie	**and**	**the**	**eternal**	**bottle**	**of**	**thin**	**wine**	**.**
熟食	和	这	永恒	瓶子	的	薄的	葡萄酒	.

熟食拼盘和永远喝不完的淡葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rʌf]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['plenti]	.
It	**was**	**rough**	**,**	**but**	**there**	**was**	**plenty**	**.**
它	曾是	粗糙的	,	但	那里	曾是	很多	.

虽然条件艰苦，但物资充足。

-	[sɔː]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	-	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	[ɪn'devər]	.
Paragot	**saw**	**to**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**Blanquette's**	**economical**	**endeavours**	**.**
-	锯	到	那	,	在	尽管如此	的	-	经济	努力	.

尽管布朗凯特采取了节约措施，但帕拉戈还是做到了。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[sliːp]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tʃæt]	[ɪn]	[loʊ]	['vɔɪsɪz]	[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɪm; ɪm]	.
Sometimes	**he**	**would**	**sleep**	**while**	**she**	**and**	**I**	**chatted**	**in**	**low**	**voices**	**so**	**as**	**not**	**to**	**wake**	**him**	**.**
有时	他	会	睡觉	尽管	她	和	我	聊天	在	低的	声音	所以	作为	不是	到	唤醒	他	.

有时，我和她会小声聊天，以免吵醒他，而他会在这时睡着。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ] [-]
She told me of her wanderings with [119]
她 讲述 我 的 她 漫游 和 [-]

她向我讲述了她与[119]的游历

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] .
the old man , the hardness of her former life .
这 老的 男人 , 这 硬度 的 她 以前的 生活 .

老人，她过去生活的艰辛。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] [wet] [rægz][ðə; ði] [lɔːŋ]
Often she had cried herself to sleep for hunger , shivering in wet rags the long
经常 她 有 哭 她自己 到 睡觉 为了 饥饿 , 瑟瑟发抖 在 湿的 破布 这 长的
[naɪt] [θruː] .
night through .
夜晚 通过 .

她常常因为饥饿而哭着入睡，整夜裹在湿漉漉的破布里瑟瑟发抖。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] : [ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz]
Now it was all changed : she ate too much and was getting as fat as
现在 它 曾是 全部 已更改 : 她 吃 也 很多 和 曾是 获得 作为 胖的 作为
[ə; eɪ][pɪg] .
a pig .
一个 猪 .

现在一切都变了：她吃得太多，变得像猪一样胖。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?
Did I not think so ?
做过 我 不是 思考 所以 ?

难道我不是这么想的吗?

[(v)wɑ'lɑ] !
Voilà !
瞧! !

瞧!

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['weɪstbænd] [ænd; ənd] [ðen] [sweld]
In her artless way she guided my finger into her waistband and then swelled
在 她 不矫揉造作 方式 她 引导 我的 手指 进入 她 腰带 和 然后 肿胀
[hɜːr'self] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][frɑːg][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɜːr; hər][gɜːrθ] .
herself out like the frog in the fable to prove the increase in her girth .
她自己 出去 喜欢 这 青蛙 在 这 寓言 到 证明 这 增加 在 她 周长 .

她用她那天真无邪的方式引导我的手指伸进她的腰带里，然后像寓言故事里的青蛙一样鼓起身体，以证明她腰围的增加。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɔːstrɪkən] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] .
She spoke in awestricken whispers of the Master himself .
她 辐 在 敬畏 低语 的 这 掌握 他自己 .

她用敬畏的低语谈论着大师本人。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kaɪnd] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['dʒenərəs] , ['boʊstfl] ,
Save that he was utterly kind , impulsive , generous , boastful ,
节省 那 他 曾是 完全地 种类 , 冲动 , 慷慨的 , 自夸 ,

除了他极其善良、冲动、慷慨、爱自夸之外，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌn'treɪnd] [ɪr] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] ,
and according to her untrained ear a violinist of the first quality ,
和 根据 到 她 未经训练的 耳朵 一个 小提琴手 的 这 第一的 质量 ,

据她那未经训练的耳朵判断，这位小提琴手是一位一流的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
she knew not what manner of man he was .
她 知道 不是 什么 方式 的 男人 他 曾是 .

她不知道他是怎样的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]
She had enough imagination to feel vaguely that he had dropped from
她 有 足够的 想像力 到 感觉 依稀 那 他 有 掉落 从
[væst] ['speɪsɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['næroʊ] [wɜːrld] .
vast spaces into her narrow world .
广阔的 空间 进入 她 狭窄的 世界 .

她凭着丰富的想象力，隐约感觉到他仿佛是从广袤无垠的空间坠落到她狭小的世界里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
But he was a mystery .
但 他 曾是 一个 神秘 .

但他却是个谜。

[wʌns] , [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
Once , the previous summer , as she was resting by the roadside with the old
一次 ， 这 以前的 夏天 ， 作为 她 曾是 休息 经过 这 路边 和 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

前年夏天，她和老人一起在路边休息时，

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðen] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,
even as we were doing then , an amiable person , she told me ,
甚至 作为 我们 是 正在做 然后 ， 一个 可亲 人 ， 她 讲述 我 ，

就在我们做这件事的时候，她告诉我，她是一个和蔼可亲的人。

[wɪð; wɪθ]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [stuːl] [ænd; ənd] [peɪnt] - [bɑːks] ,
with easel and stool and paint - box ,
和 画架 和 凳子 和 画 - 盒子 ，

配有画架、凳子和颜料盒，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔɪl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
came along and requested their permission to make an oil sketch of them
来了 沿着 和 请求 他们的 允许 到 制作 一个 油 草图 的 他们
.
.
.

他走过来请求他们允许他为他们画一幅油画素描。

[waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hiː; hi] [kən'vəːst] ,
While he painted he conversed ,
尽管 他 绘 他 交谈 ，

他一边作画一边与人交谈。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sisili] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ʌv; əv]['pærɪs] [wens] [hiː; hi]
telling them of Sicily whither he was going and of Paris whence he
讲述 他们 的 西西里岛 往哪里去 他 曾是 去 和 的 巴黎 何处 他
[keɪm] .
came .
来了 .

他告诉他们他要去西西里岛，以及他来自巴黎。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - .
In a dim way she associated him with Paragot .
在 一个 暗淡 方式 她 联系 他 和 - .

她隐约觉得他和帕拉戈特很像。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
The two had the same trick of voice and manner ,
这 二 有 这 相同的 诡计 的 嗓音 和 方式 ,

两人都用了同样的说话方式和举止技巧。

[ænd; ənd] [held] [ʌn'juːʒuəl] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [faɪv] [fræŋks] .
and held unusual views as to the value of five francs .
和 握住 异常 浏览 作为 到 这 价值 的 五 法郎 .

并且对五法郎的价值持有不同寻常的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['peɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['elɪgəntli] [drest] ,
But the amiable painter had been a gentleman elegantly dressed ,
但 这 可亲 画家 有 到过 一个 绅士 优雅地 穿着 ,

但这位和蔼可亲的画家是一位衣着考究的绅士。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [taʊnz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][kæbz][ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]
such as she saw in the large towns driving in cabs and consuming drinks in
这样的 作为 她 锯 在 这 大的 城镇 驾驶 在 出租车 和 消费 饮料 在
[ɪk'spensɪv] [kæ'feɪz] ,
expensive cafés ,
昂贵的 咖啡馆 ,

例如，她在那些大城市里看到人们乘坐出租车，在昂贵的咖啡馆里喝酒。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd][dɪd]
whereas the Master was attired like a peasant and slept in barns and did
然而 这 掌握 曾是 穿着 喜欢 一个 农民 和 睡着了 在 谷仓 和 做过
['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgəntli] [drest] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][kæ'feɪz][dɪd][nɑːt][duː] .
everything that the elegantly dressed gentlemen in cafés did not do .
一切 那 这 优雅地 穿着 先生们 在 咖啡馆 做过 不是 做 .

而大师却穿着农民的服装，睡在谷仓里，做着咖啡馆里衣着考究的绅士们不会做的一切。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] [maɪnd]
At all events she was penetrated with the consciousness of a loftier mind
在 全部 活动 她 曾是 渗透 和 这 意识 的 一个 更高 头脑
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,

总之，她被一种更高尚的思想和精神所深深影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .
and she contented herself even as I did with being his devoted slave .
和 她 满足 她自己 甚至 作为 我 做过 和 存在 他的 奉献 奴隶 .

她和我一样，都甘愿做他忠诚的奴隶。

['ɔːf(ə)n] [tuː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æm'bɪʃənz] .
Often too she spoke of her own ambitions .
经常 也 她 辐 的 她 自己的 抱负 .

她也经常谈及自己的抱负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [-]
If she were [120]
如果 她 是 [-]

如果她是[120]

[rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
rich she would have a little house of her own .
富有的 她 会 有 一个 小的 房子 的 她 自己的 .

如果她家境富裕，她就会拥有一栋属于自己的小房子。

[pər'hæps][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Perhaps for company she would like someone to stay with her .
也许 为了 公司 她 会 喜欢 某人 到 停留 和 她 .

或许她只是想找个人陪伴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [kliːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [mend] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði]
She would keep it so clean , and would mend all the linen , and do the
她 会 保持 它 所以 干净的 , 和 会 修补 全部 这 亚麻布 , 和 做 这
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

她会把房间打扫得一尘不染，会缝补所有的床单，还会做饭。

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə]
and save to go to market , would never leave it from one year's end to
和 节省 到 去 到 市场 , 会 绝不 离开 它 从 一 年 结尾 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

攒钱去市场买东西，绝不会从上一年年底拖到下一年。

[ə; eɪ] [gʊd] [sliːk] [kæt][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] [wʊd] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [fəˈlɪsəti] .
A good sleek cat to curl up by the fireside would complete her felicity .
一个 好的 光滑 猫 到 卷曲 向上 经过 这 炉边 会 完全的 她 费利西蒂 .

一只毛色柔顺、可以蜷缩在壁炉旁的猫咪，会让她感到无比幸福。

" [bʌt; bət] [blɑːnˈket] !
" But Blanquette !
" 但 白葡萄酒 !

但是布兰奎特！

" [aɪ] [wʊd] [kraɪ] .
" I would cry .
" 我 会 哭 .

我会哭的。

" [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
" The sun and the stars and the high road and the smell of spring
" 这 太阳 和 这 明星 和 这 高的 路 和 这 闻 的 春天
[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] . "
and the fields and the freedom of this life — you would miss them . "
和 这 字段 和 这 自由 的 这 生活 — 你 会 错过 他们 . "

“你会想念阳光、星辰、大道、春天的气息、田野以及这种生活的自由。”

" [-] [lə] [meɪˈnɑːʒ] , [mwɑː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" J'aime le ménage , moi , " she would reply , shaking her head .
" 我爱 勒 三人行 , 我 , " 她 会 回复 , 摇晃 她 头 .

“J'aime le ménage，moi，”她会摇着头回答。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] [ðə; ði] [liːst] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæɡəbɑːnd] [ˈɪnstɪŋkt]
Of all persons I have ever met the least imbued with the vagabond instinct
的 全部 人 我 有 曾经 遇见 这 至少 注入 和 这 流浪汉 本能
[wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvæɡəbɑːnd] [blɑːnˈket] [diː] [voʊ] .
was the professional vagabond Blanquette de Veau .
曾是 这 专业的 流浪汉 白葡萄酒 德 小牛肉 .

在我所认识的所有人中，最没有流浪精神的要数职业流浪者布朗凯特·德·沃了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] , - [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəs]
Sometimes , instead of sleeping , Paragot would talk to us from the curious
有时 , 反而 的 睡眠 , - 会 讲话 到 我们 从 这 好奇的
[stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
store of his learning ,
店铺 的 他的 学习 ,

有时，帕拉戈特不睡觉，而是从他那充满奇思妙想的知识宝库里和我们交谈。

[ˈɔːlweɪz] [bent] [ɑːn][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs] [tuː] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
always bent on my education and desirous too of improving the mind of
总是 弯曲 在 我的 教育 和 渴望 也 的 改善 这 头脑 的
[blɑːnˈket] .
Blanquette .
白葡萄酒 .

我一直致力于学习，也渴望提升布兰凯特的思维能力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blɑːnˈket] [huː] [slept] , [ˈnɑːrsɪs] [ˈhʌdld] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
Sometimes it was Blanquette who slept , Narcisse huddled up against her ,
有时 它 曾是 白葡萄酒 WHO 睡着了 , 水仙花 蜷缩着 向上 反对 她 ,

有时是布兰凯特睡着了，纳西斯就依偎在她身边。

[waɪl] - [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtætərd] [bʊks] , [ɔːr] [ˈskɛtʃt] ,
while Paragot and I read our tattered books , or sketched ,
尽管 - 和 我 读 我们的 破烂 图书 , 或者 草图 ,

帕拉戈特和我一边读着我们那些破旧的书，一边画着素描，

[ɔːr] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æz; əz][maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tæsk] .
or discussed the theme which I had written overnight as my evening task .
或者 讨论 这 主题 哪个 我 有 书面 过夜 作为 我的 晚上 任务 .

或者讨论我连夜写好的主题，那是我晚上要完成的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [skuːl] ;
It was an odd school ;
它 曾是 一个 奇怪的 学校 ;

这是一所很奇怪的学校；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ˈeni] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,
but though I could not have passed any examination held by the sons of men ,
但 尽管 我 可以 不是 有 通过了 任何 考试 握住 经过 这 儿子们 的 男人 ,

但我虽然不可能通过世人举办的任何考试，

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈkʌltʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
I verily believe I had a wider culture , in the truest sense of the word ,
我 确实 相信 我 有 一个 更广泛 文化 , 在 这 最真实的 感觉 的 这 单词 ,

我真心相信我拥有更广阔的文化视野，这是真正意义上的文化视野。

[ðæn; ðən][moʊst] [jʊθs] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
than most youths of my age .
比 最多 青年 的 我的 年龄 .

比大多数同龄的年轻人都要好。

[aɪ] [kreivd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] ;
I craved it , it is true , and I drank from an inexhaustible source ;
我 渴望 它 , 它 是 真的 , 和 我 喝 从 一个 取之不尽的 来源 ;

我确实渴望它，而且我饮用的是一个取之不尽用之不竭的源泉；

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðæt] [sɔːrs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [səˈplaɪ]
but few men have the power of directing that source so as to supply
但 很少 男人 有 这 力量 的 导演 那 来源 所以 作为 到 供应
[ðə; ði] [soʊlz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] .
the soul's need of a boy of sixteen .
这 灵魂的 需要 的 一个 男生 的 十六 .

但很少有人有能力引导这种力量，以满足一个十六岁男孩的灵魂需求。

[wel] , [wel] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] - [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [məˈhɔmit] - [ɪz][hɪz; ɪz]
Well , well — I suppose Allah Paragot is great and Mahomet Asticot is his
出色地 , 出色地 — 我 认为 真主 - 是 伟大的 和 穆罕默德 - 是 他的
[ˈprɑːfɪt] .
prophet .
先知 .

嗯，嗯——我猜阿拉·帕拉戈特很伟大，穆罕默德·阿斯蒂科特是他的先知。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['fɪdld] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [-]
We wandered and fiddled and zithered and tambourined [121]
我们 漫步 和 拨弄 和 齐特琴 和 铃鼓 [-]

我们四处游荡，拉琴、弹古筝、敲铃鼓[121]

[θruː] [fræns] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['vægəˌbɑːndɪdʒ]
through France till the chills and rains of autumn rendered our vagabondage
通过 法国 直到 这 寒意 和 雨 的 秋天 渲染 我们的 流浪
[les] ['meri] .
less merry .
较少的 欢乐 .

我们一路穿越法国，直到秋天的寒风和雨水使我们的流浪生活不再那么快乐。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌbræsə'riː] [ɑːn]
The end of October found us fulfilling a week's engagement at a brasserie on
这 结尾 的 十月 成立 我们 满足 一个 本周 订婚 在 一个 啤酒馆 在
[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] .
the outskirts of Tours .
这 郊区 的 旅游 .

十月底，我们在图尔郊外的一家小酒馆完成了一周的演出。

[tuː] [ruːmz; rʊmz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [stɔːl] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər]
Two rooms over a stable and a manger in an empty stall below were
二 房间 超过 一个 稳定的 和 一个 马槽 在 一个 空的 摊位 以下 是
[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
assigned to us ;
分配 到 我们 ;

我们被分配到马厩楼上的两间房间和一个空马厩楼下的马槽；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [krept] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ['wɪrid] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði]
and every night we crept to our resting places wearied to death by the
和 每一个 夜晚 我们 悄悄地爬 到 我们的 休息 地方 疲惫 到 死亡 经过 这
['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .
evening's work .
晚上 工作 .

每天晚上，我们都筋疲力尽地爬回休息的地方，被晚上的工作累得筋疲力尽。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] : [ðə; ði]
I have always found performance on a musical instrument exhausting in itself : the
我 有 总是 成立 表现 在 一个 音乐 乐器 精疲力竭 在 本身 : 这
[ˌtæmbə'riːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
tambourine , for instance ,
铃鼓 , 为了 实例 ,

我一直觉得演奏乐器本身就很累人：例如，演奏铃鼓。

[kɔːlz] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ˌtæmbə'riːn] ,
calls for considerable physical energy ; but when the instrument , tambourine ,
呼叫 为了 大量 身体的 活力 ; 但 什么时候 这 乐器 , 铃鼓 ,
[ˌvaɪə'lɪn] [ɔːr] ['zɪðər] ,
violin or zither ,
小提琴 或者 筝 ,

需要消耗相当大的体力；但当演奏乐器，如铃鼓、小提琴或齐特琴时，

[ɪz] ['præktɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n]
is practised for several hours in a little stuffy room filled with three or four dozen
是 已实践 为了 一些 小时 在 一个 小的 闷 房间 已填 和 三 或者 四 打
['ɑːbviəsli] [ˌʌn'wɑːʃt] ['hjuːmənz] ,
obviously unwashed humans ,
明显地 未洗的 人类 ,

在狭小闷热的房间里，挤满了三四十个明显没洗干净的人，练习要持续几个小时。

['riːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bæd]	[tə'bækoʊ]	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	['æbsɪnθ]	,	[ænd; ənd]	[pə'veɪdid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['goʊsts]	[ʌv; əv]	[ɪn'fɪriər]	[miːlz]	,
reeking	**with**	**bad**	**tobacco**	**and**	**worse**	**absinthe**	**,**	**and**	**pervaded**	**by**	**the**	**ghosts**	**of**	**inferior**	**meals**	**,**
臭气熏天	和	坏的	烟草	和	更糟	苦艾酒	,	和	弥漫	经过	这	鬼魂	的	下	餐	,

弥漫着劣质烟草和更糟糕的苦艾酒的气味，还萦绕着劣质食物的残渣。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[mɔːr]	[ˌpenɪ'tenʃl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['tredmɪl]	.
it	**becomes**	**more**	**penitential**	**than**	**the**	**treadmill**	**.**
它	变成	更多的	忏悔	比	这	跑步机	.

它比跑步机更具苦行性质。

[ə; eɪ]	['dɔgz]	[laɪf]	,	[sed]	-	.
A	**dog's**	**life**	**,**	**said**	**Paragot**	**.**
一个	狗的	生活	,	说	-	.

帕拉戈特说，这就是狗的一生。

[hwer'æt]	['nɑːrsɪs]	[snɪft]	.
Whereat	**Narcisse**	**sniffed**	**.**
哪里	水仙花	嗅了嗅	.

纳西斯轻蔑地嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fɪ'lɒsəfərz]	[dɔːg]	,	[sed]	[hiː; hi]	.
It	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**life**	**for**	**a**	**philosopher's**	**dog**	**,**	**said**	**he**	**.**
它	曾是	不是	在	全部	这	生活	为了	一个	哲学家的	狗	,	说	他	.

他说，这根本不像哲学家爱犬该过的生活。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,	[blɑːn'ket]	['entərd]	-	['bedtʃeɪmbər]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**last**	**day**	**of**	**our**	**engagement**	**,**	**Blanquette**	**entered**	**Paragot's**	**bedchamber**	**as**	**usual**	**,**
在	这	早晨	的	这	最后的	天	的	我们的	订婚	,	白葡萄酒	进入	-	卧室	作为	通常	,

在我们订婚的最后一天早上，布朗凯特像往常一样走进了帕拉戈的卧室。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[boʊlz]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[ænd; ənd]	[hʌŋks]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[bred]	[ðæt]	[fɔːrmd]	['aʊər; ɑːr]	['ɜːrli]	[miːl]	.
with	**the**	**bowls**	**of**	**coffee**	**and**	**hunks**	**of**	**coarse**	**bread**	**that**	**formed**	**our**	**early**	**meal**	**.**
和	这	碗	的	咖啡	和	帅哥	的	粗	面包	那	形成	我们的	早期的	一顿饭	.

我们早饭吃的是几碗咖啡和几块粗糙的面包。

[aɪ]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['meɪndʒər]	[ænd; ənd]	[krept]	['ɪntuː]	-	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[wɔːrmθ]	,
I	**had**	**risen**	**from**	**my**	**manger**	**and**	**crept**	**into**	**Paragot's**	**room**	**for**	**warmth**	**,**
我	有	升起	从	我的	马槽	和	悄悄地爬	进入	-	房间	为了	温暖	,

我从马槽里爬出来，偷偷溜进帕拉戈特的房间取暖。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[slept]	[aɪ]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
and	**while**	**he**	**slept**	**I**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**window**	**reading**	**a**	**book**	**.**
和	尽管	他	睡着了	我	卫星	在	这	地面	经过	这	窗户	阅读	一个	书	.

他睡觉的时候，我坐在窗边的地板上看书。

[æz; əz][fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] ['iːtn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]
As for Blanquette she had dressed and eaten long before and had
作为 为了 白葡萄酒 她 有 穿着 和 吃 长的 前 和 有
[helpt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [meɪk]
helped the servant of the café to sweep and wash the tables and make
帮助 这 仆人 的 这 咖啡店 到 扫 和 洗 这 表格 和 制作
[ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the coffee for the household .
这 咖啡 为了 这 家庭 .

至于布兰凯特，她早就穿戴整齐、吃过饭了，还帮着咖啡馆的仆人打扫卫生、擦桌子，并为客人煮咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['pɛzənts] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə'bed] , [wɪtʃ] ,
It was not in her peasant's nature to be abed , which ,
它 曾是 不是 在 她 农民的 自然 到 是 阿贝德 , 哪个 ,

她生性贫瘠，不喜卧床休息，这不符合她农家女的本性。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]
now I come to think of it , must be a characteristic of the artistic
现在 我 来 到 思考 的 它 , 必须 是 一个 特征 的 这 艺术
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

现在想想，这一定是艺术家气质的一个特征。

- [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Paragot loved it .
- 喜爱 它 .

帕拉戈特很喜欢。

[hiː; hi]['oʊnli] [woʊk] [wen] [blɑːn'ket] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
He only woke when Blanquette brought him his coffee .
他 仅有的 觉醒 什么时候 白葡萄酒 带来 他 他的 咖啡 .

直到布兰奎特给他端来咖啡，他才醒过来。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊðz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]
Ordinarily he would remonstrate with picturesque oaths at being aroused from
按说 他 会 抗议 和 如画 誓言 在 存在 被唤醒 从
[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,
his slumbers ,
他的 睡眠 ,

通常情况下，他被从睡梦中吵醒后，会用一些生动形象的咒骂来抗议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [wʊd] [-]
and having taken the coffee from her hands , would [122]
和 拥有 已采取 这 咖啡 从 她 双手 , 会 [-]

接过她手中的咖啡后，[122]

[dɪs'mɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
dismiss her with a laugh .
解雇 她 和 一个 笑 .

笑着打发她走。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [prə'praɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] .
He observed the most rigid propriety in his relations with Blanquette .
他 观察到 这 最多 死板的 礼 在 他的 关系 和 白葡萄酒 .

他在与布朗凯特的交往中恪守着极其严格的礼仪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
But this morning he directed her to remain .
但 这 早晨 他 指导 她 到 保持 .

但今天早上他指示她留下来。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Sit down , my child ; I have to speak to you .
" 坐 向下 , 我的 孩子 ; 我 有 到 说话 到 你 .

“孩子，坐下；我有话要跟你说。”

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃer] [ɔːr] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːn] -
" As there was no chair or stool in the uncomfortable room — it had lean -
" 作为 那里 曾是 不 椅子 或者 凳子 在 这 不舒服 房间 — 它 有 倾斜 -
[tuː; tə] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ber] ['dɜːrti] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] —
to walls and bare dirty boards and contained only the bed and a table —
到 墙壁 和 裸 肮脏的 板 和 包含 仅有的 这 床 和 一个 桌子 —
[ʃiː; ʃi][sæt] [ə'biːdiəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər]
she sat obediently at the foot of the bed next to Narcisse and folded her
她 卫星 顺从地 在 这 脚 的 这 床 下一个 到 水仙花 和 折叠 她
[hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
hands in her lap .
双手 在 她 膝 .

“由于这间不舒服的房间里没有椅子或凳子——墙壁是斜靠的，木板光秃秃的，里面只有一张床和一张桌子——她顺从地坐在床脚，挨着纳西斯，双手放在膝盖上。

- [broʊk] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːps][baɪ]
Paragot broke his bread into his coffee and fed himself with the sops by
- 打破 他的 面包 进入 他的 咖啡 和 美联储 他自己 和 这 肥皂 经过
[miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] ['teɪbl] - [spuːn] .
means of a battered table - spoon .
方法 的 一个 伤痕累累 桌子 - 勺子 .

帕拉戈特把面包掰碎扔进咖啡里，然后用一把破旧的汤匙舀着面包屑吃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
When he had swallowed two or three mouthfuls he addressed her .
什么时候 他 有 吞咽 二 或者 三 一口一口 他 已解决 她 .

他咽下两三口食物后，才开口对她说话。

" [maɪ] [gʊd] [blɑːn'ket] ,
" My good Blanquette ,
" 我的 好的 白葡萄酒 ,

“我亲爱的布兰奎特，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have been wandering through the world for many years in search of the
我 有 到过 漫游 通过 这 世界 为了 许多 年 在 搜索 的 这
[sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
springs of Life .
弹簧 的 生活 .

多年来，我一直在世界各地游历，寻找生命的源泉。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ] ['skreɪpɪŋ] ['kætgʌt][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [ˌbræsə'riː] [dju'bwɑː] . "
I do not find them by scraping catgut in the Café Brasserie Dubois . "
我 做 不是 寻找 他们 经过 刮擦 羊肠线 在 这 咖啡店 啤酒馆 杜波依斯 . "

我在杜波伊斯咖啡馆的羊肠线上刮不到它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːr'leɪɑːnz] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" It would be better to go to Orléans , " said Blanquette .
" 它 会 是 更好的 到 去 到 奥尔良 , " 说 白葡萄酒 .

“去奥尔良会更好,”布朗凯特说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː] [kuː'rɔːn] [ðer; ðər][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] . "
" We were at the Café de la Couronne there last winter and I danced . "
" 我们 是 在 这 咖啡店 德 拉 冠 那里 最后的 冬天 和 我 跳舞 . "

“去年冬天我们去了那里的皇冠咖啡馆，我还跳了舞。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ɔːr'leɪɑːnz] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kwest] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not even your dancing at Orléans would help me in my quest , " said he .
" 不是 甚至 你的 跳舞 在 奥尔良 会 帮助 我 在 我的 寻求 , " 说 他 .

“即使你在奥尔良的舞蹈也帮不了我完成我的使命，”他说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['mɝːmɝd] [blɑːn'ket] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] .
" I don't understand , " murmured Blanquette looking at him helplessly .
" 我 不 理解 , " 低声说道 白葡萄酒 寻找 在 他 无助地 .

“我不明白，”布兰奎特无助地看着他，喃喃自语道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Have the kindness , " said he , pointing to the table ,
" 有 这 仁慈 , " 说 他 , 指向 到 这 桌子 ,

“请展现你的善意，”他指着桌子说。

" [tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ˌvaɪə'lɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] . "
" to smash that confounded violin into a thousand pieces . "
" 到 粉碎 那 令人困惑 小提琴 进入 一个 千 件 . "

“把那把该死的提琴砸成碎片。”

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [blɑːn'ket] .
What is the matter ? " cried Blanquette .
什么 是 这 事情 ? " 哭 白葡萄酒 .

“出什么事了？”布兰凯特喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] . "
" It does not please me . "
" 它 做 不是 请 我 . "

“我对此并不满意。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" I know it is not a good one , " said Blanquette .
" 我 知道 它 是 不是 一个 好的 一 , " 说 白葡萄酒 .

“我知道这不是个好主意，”布兰奎特说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['betər] . "
" We will save money until we can buy a better . "
" 我们 将要 节省 钱 直到 我们 能 买 一个 更好的 . "

“我们会攒钱，直到能买到更好的车。”

" [aɪ] [wʊd] ['eksəkreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɑːp] .
" I would execrate it were it a Stradivarius , " said he , his mouth full of sop .
" 我 会 诅咒 它 是 它 一个 斯特拉迪瓦里 , " 说 他 , 他的 嘴 满的 的 肥皂 .

“如果它是斯特拉迪瓦里小提琴，我一定会痛恨它，”他嘴里塞满了糖，含糊不清地说。

" - , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [dəunt][juː; jʊ] [loʊð] [jʊr; jər] [ˌtæmbə'riːn] ? " [-]
" Asticot , " he called , " don't you loathe your tambourine ? " [123]
" - , " 他 称为 , " 不 你 厌恶 你的 铃鼓 ? " [-]

“阿斯蒂科特，”他喊道，“你不讨厌你的铃鼓吗？”[123]

" [jes] , ['mæstər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
" Yes , Master , " I replied from the floor .
" 是的 , 掌握 , " 我 回复 从 这 地面 .

“是的，主人。”我从地上回答道。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðər] ? "
" Do you love playing the zither ? "
" 做 你 爱 玩耍 这 筝 ? "

你喜欢弹奏古筝吗?

" [bʌt; bət][noʊ] , ['meɪtrə] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" But no , Maître , " said Blanquette .
" 但 不 , 师傅 , " 说 白葡萄酒 .

“但是不，大师,”布兰凯特说。

" [waɪ] [ðen] , " [sed] [maɪ]['mæstər] ,
" Why then , " said my master ,
" 为什么 然后 , " 说 我的 掌握 ,

“那么,”我的主人说，“

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pər'suː] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" should we pursue a career which is equally abominable to the three of us ?
" 应该 我们 追求 一个 职业 哪个 是 同样地 可恶 到 这 三 的 我们 ?

“我们是否应该追求一份我们三个人都同样厌恶的职业? ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sleɪvz] , [nɑːm] [-] ['tʃɛn] ! "
We are not slaves , nom d'un chien ! "
我们 是 不是 奴隶 , 诺姆 逼债 狗 ! "

我们不是奴隶，名义上！ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] , " [sed] [blɑːn'ket] , " [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" We must work , " said Blanquette , " or what would become of us ?
" 我们 必须 工作 , " 说 白葡萄酒 , " 或者 什么 会 变得 的 我们 ?

“我们必须工作,”布兰凯特说，“否则我们将来怎么办? ”

" - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə] [blɑːn'ket]
" Paragot finished his coffee and bread and handed the bowl to Blanquette
" - 完成的 他的 咖啡 和 面包 和 递交 这 碗 到 白葡萄酒
[huː] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
who nursed it in her lap ,
WHO 护理 它 在 她 膝 ,

帕拉戈特喝完咖啡，吃完面包，把碗递给布兰凯特，布兰凯特把它放在腿上细细端详。

[waɪl] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['snʌgli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
while he settled himself snugly beneath the bedclothes .
尽管 他 定居 他自己 舒适地 下面 这 床上用品 .

他舒舒服服地钻进被窝里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θruː]
The autumn rain beat against the dirty little window and the wind howled through
这 秋天 雨 打 反对 这 肮脏的 小的 窗户 和 这 风 嚎叫 通过
[tʃɪŋks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,
chinks and crevices ,
裂缝 和 缝隙 ,

秋雨拍打着脏兮兮的小窗户，狂风从缝隙间呼啸而过。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][koʊld][dæmp] [er] .
filling the room with cold damp air .
填充 这 房间 和 寒冷的 潮湿 空气 .

房间里充满了冰冷潮湿的空气。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][oʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][maɪ]['meɪndʒər] - [bed]['kloʊzər]
I drew the old blanket which I had brought from my manger - bed closer
我 画 这 老的 毯子 哪个 我 有 带来 从 我的 马槽 - 床 更近
[raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
round my shoulders .
圆形的 我的 肩膀 .

我把从马槽里带来的旧毯子裹得更紧了些，盖在肩上。

[blɑːn'ket] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɛzənts] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][sæt]
Blanquette with her peasant's indifference to change of temperature sat
白葡萄酒 和 她 农民的 漠不关心 到 改变 的 温度 卫星
[ˌʌnkən'sɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [dres] .
unconcerned in her thin cotton dress .
漠不关心 在 她 薄的 棉布 裙子 .

布兰凯特像个农妇一样，对气温变化漠不关心，穿着单薄的棉布裙，毫不在意地坐着。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" But what will become of us ?
" 但 什么 将要 变得 的 我们 ?

但我们将会怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , " [sed] [hiː; hi] .
" I shall continue to exist , " said he .
" 我 将 继续 到 存在 , " 说 他 .

“我将继续存在下去,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" But I , what shall I do ? "
" 但 我 , 什么 将 我 做 ? "

“可是我，我该怎么办呢? ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [maɪ] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - .
" You can fill my porcelain pipe , and let me think , " replied Paragot .
" 你 能 充满 我的 瓷 管道 , 和 让 我 思考 , " 回复 - .

“你可以帮我把瓷烟斗装满，让我好好想想,”帕拉戈特回答道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːm] [ə'biːdiənt] [wei] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
She rose in her calm obedient way and , having carried out his orders ,
她 玫瑰 在 她 冷静的 听话 方式 和 , 拥有 携带 出去 他的 订单 ,

她平静顺从地起身，执行了他的命令后，

[riː'siːtid] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
reseated herself at the foot of the bed .
重新就座 她自己 在 这 脚 的 这 床 .

她重新坐到床脚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] [ə'laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You are the most patient creature alive , " said he ,
" 你 是 这 最多 病人 生物 活 , " 说 他 ,

“你是世上最有耐心的人,”他说。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðər] ,
" otherwise you would not be contented to go on playing the zither ,
" 否则 你 会 不是 是 满足 到 去 在 玩耍 这 筝 ,

否则你就不会满足于继续弹奏古筝了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] .
which is not a very exhilarating instrument , my little Blanquette .
哪个 是 不是 一个 非常 令人振奋 乐器 , 我的 小的 白葡萄酒 .

我的这支小布兰凯特琴，并不是一支令人振奋的乐器。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] ,
I am not patient ,
我 是 不是 病人 ,

我没有耐心。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[ˌvaɪəˈlɪn]	[əˈgen]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmɪljən]	[ˈjɪrz]	[ˈæftər]	[təˈnaɪt]	,
and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**play**	**the**	**violin**	**again**	**for**	**a**	**million**	**years**	**after**	**tonight**	**,**
和	我	是	不是	去	到	玩	这	小提琴	再次	为了	一个	百万	年	后	今晚	,

今晚之后，我一百万年都不会再拉小提琴了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌvaɪəˈlɪn]	[ɪz]	[suːˈpɪriər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈzɪðər]	.	"	[	-	]
and	**the**	**violin**	**is**	**superior**	**to**	**the**	**zither**	**.**	**"**	**[**	**124**	**]**
和	这	小提琴	是	优越的	到	这	筝	.	"	[	-	]

小提琴比齐特琴更胜一筹。[124]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第7/17页

[blɑːn'ket]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]	.
Blanquette	**regarded**	**him**	**uncomprehending**	**.**
白葡萄酒	认为	他	难以理解	.

布兰凯特一脸茫然地看着他。

"	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[aɪ]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[maɪ]
"	**If**	**I**	**were**	**a**	**king**	**I**	**would**	**live**	**in**	**a**	**palace**	**and**	**you**	**should**	**be**	**my**
"	如果	我	是	一个	国王	我	会	居住	在	一个	宫殿	和	你	应该	是	我的

['haʊskiːpər]	.
housekeeper	**.**
管家	.

“如果我是国王，我会住在宫殿里，而你应该做我的管家。”

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['rægɪd]	['vægəbɑːnd]	[tuː]	['aɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,
But	**as**	**I**	**am**	**a**	**ragged**	**vagabond**	**too**	**idle**	**to**	**work**	**,**
但	作为	我	是	一个	破烂不堪	流浪汉	也	闲置的	到	工作	,

但我是一个衣衫褴褛的流浪汉，又懒得工作，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['pʌz(ə)ld]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'spoʊz(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
I	**am**	**puzzled**	**as**	**to**	**the**	**disposal**	**of**	**you**	**.**
我	是	困惑	作为	到	这	处理	的	你	.

我不明白你将被如何处置。

"	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['veri]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
"	**She**	**grew**	**very**	**white**	**and**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	她	生长	非常	白色的	和	玫瑰	到	她	脚	.

“她脸色变得非常苍白，然后站了起来。”

"	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	.
"	**I**	**understand**	**.**
"	我	理解	.

“我明白。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['draɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	.
You	**are**	**driving**	**me**	**away**	**.**
你	是	驾驶	我	离开	.

你正在把我赶走。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[dɪ'zaɪər]	[aɪ]	[wɪl]	[ɜːrn]	[maɪ]	['lɪvɪŋ]	[ə'loʊn]	.
If	**it**	**is**	**your**	**desire**	**I**	**will**	**earn**	**my**	**living**	**alone**	**.**
如果	它	是	你的	欲望	我	将要	赚	我的	活的	独自的	.

如果你希望如此，我可以独自谋生。

['dʒiː]	[en iː]	['vuː]	[sə'raɪ]	['pɑː]	[suə]	[lə]	[dɑːs]	.
Je	**ne**	**vous**	**serai**	**pas**	**sur**	**le**	**dos**	**.**
杰	ne	您	塞莱	帕斯	苏尔	勒	做	.

Je ne vous serai pas sur le dos。

"	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['vʌlgər]	[ə'sevəˌreɪʃən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
"	**For**	**all**	**her**	**vulgar**	**asseveration**	**that**	**she**	**would**	**not**	**be**	**on**	**his**	**back**	**,**
"	为了	全部	她	庸俗	断言	那	她	会	不是	是	在	他的	后退	,

尽管她曾粗俗地断言她不会骑在他背上，

[hɜːr; hər]	['mænər]	[held]	[ə; eɪ]	['dɪgnəti]	[wɪtʃ]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	.
her	**manner**	**held**	**a**	**dignity**	**which**	**touched**	**him**	**.**
她	方式	握住	一个	尊严	哪个	感动	他	.

她的举止端庄优雅，深深打动了他。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] , " [hiː; hi] [læft] .
" But I don't drive you away , little idiot , " he laughed .
" 但 我 不 驾驶 你 离开 , 小的 笨蛋 , " 他 笑了 .

“但我不会赶你走，小笨蛋,”他笑着说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

“相反。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] - [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] .
You are like Asticot and Narcisse .
你 是 喜欢 - 和 水仙花 .

你就像阿斯蒂科特和纳西斯。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You belong to me .
你 属于 到 我 .

你属于我。

[bʌt; bət] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
But Asticot is going to learn how to become an artist ,
但 - 是 去 到 学习 如何 到 变得 一个 艺术家 ,

但阿斯蒂科特将会学习如何成为一名艺术家。

[ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [bɔːrd] [kæn; kən] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fliːz] .
and Narcisse when he is bored can hunt for fleas .
和 水仙花 什么时候 他 是 无聊的 能 打猎 为了 跳蚤 .

而纳西斯无聊的时候会去抓跳蚤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['dɪfrəntli] .
You are a young woman ; things must arrange themselves differently .
你 是 一个 年轻的 女士 ; 事物 必须 安排 他们自己 不同 .

你是一位年轻女性；事情的安排方式应该与你不同。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] ! "
Voilà tout ! "
瞧! 兜售者 ! "

瞧!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" It is very simple , " said Blanquette .
" 它 是 非常 简单的 , " 说 白葡萄酒 .

“这很简单,”布兰凯特说。

" [haʊ] , ['sɪmp(ə)l] ? "
" How , simple ? "
" 如何 , 简单的 ? "

“怎么可能，这么简单？”

" [deɪm] !
" Dame !
" 贵妇人 !

“贵妇人!

[aɪ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - . "
I can work for you and Asticot . "
我 能 工作 为了 你 和 - . "
我可以为你和 Asticot 工作。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [kraɪd] - .
" The devil ! " cried Paragot .
" 这 魔鬼 ! " 哭 - .
“魔鬼！”帕拉戈特喊道。

" [bʌt; bət] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] .
" But yes , " she went on earnestly .
" 但 是的 , " 她 去 在 切实 .
“但是，是的，”她认真地继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" I know that men are men , and sometimes they do not like to work .
" 我 知道 那 男人 是 男人 , 和 有时 他们 做 不是 喜欢 到 工作 .
我知道男人就是男人，有时候他们不喜欢工作。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
It happens very often .
它 发生 非常 经常 .
这种情况经常发生。

[tiːnz] ! [mɒn] ['meɪtrə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'loʊn] .
Tiens ! mon maître , I am alone , all that is most alone .
天狮 ! 星期一 师傅 , 我 是 独自的 , 全部 那 是 最多 独自的 .
Tiens! mon maître, I am alone, all the most alone.

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - .
You are the only friends I have in the world , you and Asticot .
你 是 这 仅有的 朋友们 我 有 在 这 世界 , 你 和 - .
你和阿斯蒂科特是我在这个世界上唯一的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
You have been kinder to me than any one I have ever met .
你 有 到过 幼儿园 到 我 比 任何 一 我 有 曾经 遇见 .
你比我见过的任何人都更友善。

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] .
I put you in my prayers every night .
我 放 你 在 我的 祈祷 每一个 夜晚 .
我每晚都会为你祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
It is a very little thing that I should work for you ,
它 是 一个 非常 小的 事物 那 我 应该 工作 为了 你 ,
能为你工作，只是一件微不足道的小事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fə'tiːgz] [juː; jʊ][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn] [ðiːz] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ˌkæbə'reɪ] .
if it fatigues you to scrape the fiddle in these holes of cabarets .
如果 它 疲劳 你 到 刮 这 小提琴 在 这些 孔 的 歌舞表演 .
如果你觉得在夜总会的这些破旧小店里拉小提琴很累的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .
是真的。

[truː] [æz; əz][ðə; ði][bɔːn] [djuː] .
True as the bon Dieu .
真的 作为 这 邦 上帝 .
真如上帝一般。

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self]['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I would tear myself into four pieces for you .
我 会 撕 我 进入 四 件 为了 你 .

我愿意为你把自己撕成四块。

['dʒiː] [swiː] [-]
Je suis [125]
杰 苏伊斯 [-]

Je suis[125]

[breɪv] ['fiːjə] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] .
brave fille , and I can work .
勇敢的 女儿 , 和 我 能 工作 .

勇敢的女孩，我可以工作。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" she cried , looking deep into his eyes .
" 她 哭 , 寻找 深的 进入 他的 眼睛 .

她哭着，深深地凝视着他的眼睛。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .
" You can't refuse .
" 你 不能 拒绝 .

你不能拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] . "
It is not possible . "
它 是 不是 可能的 . "

这不可能。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] , " [sed] - .
" Yes , I refuse , " said Paragot .
" 是的 , 我 拒绝 , " 说 - .

“是的，我拒绝,”帕拉戈特说。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [feɪs] [ɑːn][pɑːm] , ['elboʊ] [ɑːn] ['pɪloʊ] ,
He had turned on his side , face on palm , elbow on pillow ,
他 有 转向 在 他的 边 , 脸 在 棕榈 , 弯头 在 枕头 ,

他侧身躺着，脸埋在手掌里，手肘撑在枕头上。

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
had regarded her sternly as she spoke .
有 认为 她 严厉地 作为 她 辐 .

她说话时，他严厉地看着她。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
I saw that he was very angry .
我 锯 那 他 曾是 非常 生气的 .

我看到他非常生气。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəs(ə)l] ?
" For what do you take me , little imbecile ?
" 为了 什么 做 你 拿 我 , 小的 白痴 ?

“你把我当成什么了，小笨蛋? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?
Do you know that you insult me ?
做 你 知道 那 你 侮辱 我 ?

你知道你是在侮辱我吗?

[aɪ][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
I to be supported by a woman ?
我 到 是 有 经过 一个 女士 ?

我需要一位女性的支持吗?

[nɑːm][diː] [djuː] [diː] [djuː] !
Nom de Dieu de Dieu !
诺姆 德 上帝 德 上帝 !

上帝的名!

" [hɪz; ɪz]['aɪər] [bleizd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" His ire blazed up suddenly .
" 他的 愤怒 燃烧的 向上 突然 .

他突然怒火中烧。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [skəuldid] , ['boʊstɪd] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
He cursed , scolded , boasted all in a breath .
他 被诅咒的 , 责骂 , 吹嘘 全部 在 一个 气息 .

他一口气把咒骂、斥责、吹嘘全都说了出来。

[blɑːn'ket] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['terəfaɪd] .
Blanquette looked at him terrified .
白葡萄酒 看起来 在 他 恐惧 .

布兰奎特惊恐地看着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

[greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Great tears rolled down her cheeks .
伟大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" But I have made you angry , " she wailed .
" 但 我 有 制成 你 生气的 , " 她 哀嚎 .

“可是我惹你生气了,”她哭喊道。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [spɜːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][hɜːrt][hɜːr; hər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The scornful spurning of her devotion hurt her less than the sense of
这 轻蔑的 拒绝 的 她 虔诚 伤害 她 较少的 比 这 感觉 的
['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
having caused his wrath .
拥有 导致 他的 愤怒 .

她对他的忠诚遭到轻蔑的拒绝，但这远不及触怒他、让她感到痛苦。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] ['femənɪn] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['oʊvər] - ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
The primitive savage feminine is not complicated by over - subtlety of feeling .
这 原始 野蛮的 女性 是 不是 复杂的 经过 超过 - 微妙之处 的 感觉 .

原始野蛮的女性特质并不会因为情感的过度微妙而变得复杂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [rɪ'pentənt] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] .
As soon as she could speak she broke into repentant protestation .
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 打破 进入 悔改的 断言 .

她一能说话就立刻开始忏悔抗议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] .
She had not meant to anger him .
她 有 不是 意思是 到 愤怒 他 .

她并非有意惹他生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She had spoken from her heart .
她 有 说 从 她 心 .

她说的都是发自肺腑的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪɡnərənt] .
She was so ignorant .
她 曾是 所以 无知 .

她真是太无知了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self]['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She would tear herself into four pieces for him .
她 会 撕 她自己 进入 四 件 为了 他 .

她愿意为他把自己撕成碎片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] ['fiːjə] .
She was brave fille .
她 曾是 勇敢的 女儿 .

她是个勇敢的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .
She was alone and he was her only friend .
她 曾是 独自的 和 他 曾是 她 仅有的 朋友 .

她孤身一人，他是她唯一的朋友。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
He must forgive her .
他 必须 原谅 她 .

他必须原谅她。

[aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['mɑːnstrəsli] ['tɪrfl] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
I , feeling monstrously tearful , jumped to my feet .
我 , 感觉 极其可怕 内牛满面 , 跳了起来 到 我的 脚 .

我当时泪流满面，猛地站了起来。

" [jes] , ['mæstər] , [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] .
" Yes , Master , forgive her .
" 是的 , 掌握 , 原谅 她 .

“是的，主人，请原谅她。”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" He burst out laughing .
" 他 爆裂 出去 笑 .

他突然大笑起来。

" [oʊ] [wʌt] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Oh what three beautiful fools we are !
" 哦 什么 三 美丽的 傻瓜 我们 是 !

“哦，我们真是三个美丽的傻瓜！”

[blɑːn'ket] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [tuː] ['hʌlkɪŋ] [men] , [aɪ][tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri] ,
Blanquette to think of supporting two hulking men , I to be angry ,
白葡萄酒 到 思考 的 支持 二 庞大的 男人 , 我 到 是 生气的 ,

一想到布兰奎特要照顾两个身材魁梧的男人，我就很生气。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [pliːd] ['trædʒɪkli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪrənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]
and Asticot to plead tragically as if I were a tyrant about to cut off
和 - 到 恳求 悲剧的是 作为 如果 我 是 一个 暴君 关于 到 切 离开
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

阿斯蒂科特悲惨地哀求，仿佛我是一个即将砍下她头颅的暴君。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ,
My little Blanquette , you have touched my heart ,
我的 小的 白葡萄酒 , 你 有 感动 我的 心 ,

我的小布兰凯特，你感动了我的心。

[ænd; ənd] [huː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [kæn; kən] [iːt] - [legz] [ænd; ənd] ['lɪvər] [ɪf]
and who touches the heart of Paragot can eat Paragot's legs and liver if
和 WHO 触摸 这 心 的 - 能 吃 - 腿 和 肝 如果
[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrsti] .
he is hungry and drink his blood if he is thirsty .
他 是 饥饿的 和 喝 他的 血 如果 他 是 渴 .

触碰到帕拉戈特心脏的人，如果饿了，可以吃掉帕拉戈特的腿和肝脏；如果渴了，可以喝掉帕拉戈特的血。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [-]
I will remember it all my life , and if you [126]
我 将要 记住 它 全部 我的 生活 , 和 如果 你 [-]

我会终生铭记，如果你[126]

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][ˌdeɪ'ʒɜːnər][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
will bring me my déjeuner I will stay in bed till this afternoon . "
将要 带来 我 我的 午餐 我 将要 停留 在 床 直到 这 下午 . "

会给我送来午餐，我会一直躺在床上直到今天下午。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .
" Then I am not to leave you ? " she asked , somewhat bewildered .
" 然后 我 是 不是 到 离开 你 ? " 她 问 , 有些 困惑 .

“那我不能离开你吗？”她有些困惑地问道。

" [gʊd] ['hevəns] [noʊ] !
" Good heavens no !
" 好的 天 不 !

“天哪，不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['fɪdlɪŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ]
" Because I am sick of fiddling do you suppose I am going to send you
" 因为 我 是 生病的 的 拉琴 做 你 认为 我 是 去 到 发送 你
[ə'drɪft] ?
adrift ?
漂流 ?

“因为我厌倦了摆弄小玩意儿，你以为我会把你抛弃吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
We shall settle down for the winter .
我们 将 定居 向下 为了 这 冬天 .

我们将安顿下来过冬。

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] .
Some capital .
一些 首都 .

一些资金。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , - ? "
Which one would you like , Asticot ? "
哪个 一 会 你 喜欢 , - ? "

阿斯蒂科特，你想要哪一个？

" ['bjuːdə] - , " [sed] [aɪ][æt; ət]['rændəm] .
" Buda - Pesth , " said I at random .
" 布达 - 佩斯 , " 说 我 在 随机的 .

“布达佩斯,”我随口说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]['bjuːdə] - .
" Very well , " said Paragot , " the day after tomorrow we start for Buda - Pesth .
" 非常 出色地 , " 说 - , " 这 天 后 明天 我们 开始 为了 布达 - 佩斯 .

“很好,”帕拉戈特说，“后天我们出发前往布达佩斯。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now let me go to sleep .
现在 让 我 去 到 睡觉 .

让我睡觉吧。

" [wiː; wi] [tʊk] [ɪg'zæktli] [tuː] [mʌnθs] ['getɪŋ] [tuː; tə]['bjuːdə] - .
" We took exactly two months getting to Buda - Pesth .
" 我们 采取 确切地 二 几个月 获得 到 布达 - 佩斯 .

“我们花了整整两个月才到达布达佩斯。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːks] ['soʊdʒɜːrn]
The only incident of our journey which I clearly remember is a week's sojourn
这 仅有的 事件 的 我们的 旅行 哪个 我 清楚地 记住 是 一个 本周 旅居
[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][lɑː] ['heɪ] [nɪr] ['tʃɑːrtriːz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['kɑːrtɪd] [mə'nʊr] ,
at the farm of La Haye near Chartres where we had carted manure ,
在 这 农场 的 拉 海耶 靠近 沙特尔 在哪里 我们 有 推车 肥料 ,

旅途中唯一让我记忆犹新的事件，是在沙特尔附近的拉海农场停留了一周，我们在那里运送粪便。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm]
and where we renewed our acquaintance with Monsieur and Madame
和 在哪里 我们 更新 我们的 熟人 和 先生 和 夫人
[duːbɔsk] . [-]
Dubosc . [127]
杜博斯克 . [-]

在那里，我们与杜博斯先生和夫人重逢。[127]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn]['bjuːdə] - [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] .
In Buda - Pesth three things happened .
在 布达 - 佩斯 三 事物 发生 .

在布达佩斯发生了三件事。

[fɜːrst] , - [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [boʊn] ,
First , Paragot slipped in the street and broke his ankle bone ,
第一的 , - 滑倒了 在 这 街道 和 打破 他的 踝 骨 ,

首先，帕拉戈特在街上滑倒，摔断了脚踝骨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,
so that he lay seven weeks in hospital ,
所以 那 他 躺 七 周 在 医院 ,

所以他在医院躺了七个星期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [blɑːn'ket] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [lɪvd] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːn][ðə; ði]
during which time Blanquette and I and Narcisse lived like sparrows on the
期间 哪个 时间 白葡萄酒 和 我 和 水仙花 居住地 喜欢 麻雀 在 这
['haustɔp] ,
housetops ,
屋顶 ,

那段时间，我和布兰凯特、纳西斯就像麻雀一样生活在屋顶上。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [in,kɔm-prihensə'biləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] .
dazed by the incomprehensibilities of the strange city .
茫然 经过 这 难以理解 的 这 奇怪的 城市 .

被这座陌生城市的种种不可思议之处弄得晕头转向。

['sekəndli] , - [ænt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪstər] ,
Secondly , Paragot's aunt , his mother's sister ,
第二 , - 阿姨 , 他的 母亲的 姐姐 ,

其次，帕拉戈特的姑姑，他母亲的妹妹，

[daɪd] [ɪn'testeɪt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]
died intestate leaving a small sum of money which he inherited as her
死亡 无遗嘱 离开 一个 小的 和 的 钱 哪个 他 遗传 作为 她
['nɪrəst] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .
nearest surviving relative .
最近的 幸存 相对的 .

她去世时未留下遗嘱，只留下一小笔钱，由她最近的在世亲属继承。

['θɜːrdli] , - [fel] [ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['θiːədɚ] - [ðə; ði] ['peɪntər] ,
Thirdly , Paragot fell into the arms of Theodor Izelin the painter ,
第三 , - 跌倒 进入 这 武器 的 西奥多 - 这 画家 ,

第三，帕拉戈特投入了画家西奥多·伊泽林的怀抱。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['pærɪs]['stuːd(ə)nt] [deɪz] .
an old friend of Paris student days .
一个 老的 朋友 的 巴黎 学生 天 .

巴黎学生时代的老朋友。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiət] , [wɜːr; wər] ['læstɪŋ] .
The consequences of the first accident , though not immediate , were lasting .
这 结果 的 这 第一的 事故 , 尽管 不是 即时 , 是 持久 .

第一次事故的后果虽然不是立竿见影的，但却是持久的。

- [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
Paragot walked for ever afterwards with a slight limp ,
- 步行 为了 曾经 然后 和 一个 轻微 跛行 ,

此后，帕拉戈特走路总是有些跛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][træmps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
and his tramps along the high - roads of Europe had to be abandoned .
和 他的 流浪汉 沿着 这 高的 - 道路 的 欧洲 有 到 是 弃 .

他不得不放弃沿着欧洲公路的徒步旅行。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] - [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .
The consequence of the second was that Paragot went to London .
这 结果 的 这 第二 曾是 那 - 去 到 伦敦 .

第二个后果是帕拉戈去了伦敦。

[sʌm; səm]['liːg(ə)l] [fɔːr'mæləti] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz]
Some legal formality , the establishment of identity or what not , necessitated his
一些 合法的 正式 , 这 建立 的 身份 或者 什么 不是 , 必要 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

某些法律手续，比如身份核实之类的，需要他到场。

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [θruː] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]
I daresay he could have arranged matters through consuls and lawyers and
我 敢说 他 可以 有 安排 事情 通过 领事 和 律师 和
[sʌtʃ] - [laɪk] [foʊk] ,
such - like folk ,
这样的 - 喜欢 民间 ,

我敢说他完全可以通过领事、律师之类的人来安排事情。

[bʌt; bət] - [huː] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz]
but Paragot who was childishly simple in business matters obeyed the summons
但 - WHO 曾是 幼稚地 简单的 在 商业 事情 服从 这 传票
[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
to London without question .
到 伦敦 没有 问题 .

但帕拉戈特在商业事务上天真幼稚，毫不犹豫地服从了前往伦敦的召唤。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
As a consequence of the third I became an inmate of the house of
作为 一个 结果 的 这 第三 我 成为 一个 囚犯 的 这 房子 的
['θiːədɝ] - .
Theodor Izelin .
西奥多 - .

第三件事的后果是，我成了西奥多·伊泽林家的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
It was all very bewildering .
它 曾是 全部 非常 扑朔迷离 .

这一切都令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] -
It was arranged that during Paragot's absence in England I should board with Izelin
它 曾是 安排 那 期间 - 缺席 在 英格兰 我 应该 木板 和 -
,
,
,

双方约定，在帕拉戈特不在英国期间，我将住在伊泽林家。

[blɑːn'ket] [wɪð; wɪθ] - ['eldərli] [-]
Blanquette with Izelin's elderly [128]
白葡萄酒 和 - 老年 [-]

布兰凯特与伊泽林的老人[128]

['mɑːd(ə)l] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi]
model , a lady of unimpeachable respectability and a rough and ready
模型 , 一个 女士 的 无可指摘 体面 和 一个 粗糙的 和 准备好
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
acquaintance with the French language ,
熟人 和 这 法语 语言 ,

模特，一位品行无可挑剔的女士，并且对法语略知一二。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːrsɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltərnət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [is'tæbliʃmənts] .
and that Narcisse should alternate between the two establishments .
和 那 水仙花 应该 备用 之间 这 二 机构 .

并且纳西斯应该在这两个地方轮流居住。

- ['bɪznəs] [kən'kluːdid] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bjuːdə] - ,
Paragot's business concluded , he would return to Buda - Pesth ,
- 商业 结束 , 他 会 返回 到 布达 - 佩斯 ,

帕拉戈特的生意结束后，他将返回布达佩斯。

[kə'lekt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][goʊ] ['wɪðər] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [drɪft] [hɪm; ɪm] .
collect us and go whither the wind might drift him .
收集 我们 和 去 往哪里去 这 风 可能 漂移 他 .

带上我们，随风飘荡吧。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	['aʊtfɪt]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[bɪ'heɪvjər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['leɪdiːz]	[haʊs]	.
I	**was**	**provided**	**with**	**a**	**respectable**	**outfit**	**and**	**with**	**detailed**	**instructions**	**as**	**to**	**correct**	**behaviour**	**in**	**a**	**lady's**	**house**	**.**
我	曾是	假如	和	一个	可敬	全套服装	和	和	详细的	指示	作为	到	正确的	行为	在	一个	女士的	房子	.

他们为我提供了一套体面的服装，并详细指导我如何在女士家中举止得体。

['θiːədɝ]	-	[waɪf]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['wʊmən]	.
Theodor	**Izelin's**	**wife**	**was**	**a**	**charming**	**woman**	**.**
西奥多	-	妻子	曾是	一个	迷人	女士	.

西奥多·伊泽林的妻子是一位迷人的女性。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	;	[bʌt; bət]	[huː]	[kʊd; kəd]	['rekən]	[ɑːn]	-	?
Everything	**was**	**arranged**	**;**	**but**	**who**	**could**	**reckon**	**on**	**Paragot**	**?**
一切	曾是	安排	;	但	WHO	可以	估计	在	-	?

一切都已安排妥当；但谁又能料到帕拉戈特会出手呢？

[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	—	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	—	-	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['ætɪk]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,
On	**the**	**night**	**before**	**his**	**departure**	**—**	**indeed**	**it**	**must**	**have**	**been**	**two**	**or**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**—**	**Paragot**	**burst**	**into**	**my**	**little**	**attic**	**bedroom**	**,**
在	这	夜晚	前	他的	离开	—	的确	它	必须	有	到过	二	或者	三	在	这	早晨	—	-	爆裂	进入	我的	小的	阁楼	卧室	,

在他离开的前一天晚上——确切地说，应该是凌晨两三点——帕拉戈特闯进了我阁楼上的小卧室。

['kænd(ə)l]	[ɪn]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rʌb]	[maɪ]	['stɑːrtld]	[aɪz]	,
candle	**in**	**hand**	**,**	**and**	**before**	**I**	**had**	**time**	**to**	**rub**	**my**	**startled**	**eyes**	**,**
蜡烛	在	手	,	和	前	我	有	时间	到	擦	我的	惊慌	眼睛	,

我手里拿着蜡烛，还没来得及揉揉惊愕的双眼，

[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
sat	**down**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**began**	**to**	**speak**	**.**
卫星	向下	在	这	床	和	开始	到	说话	.

他坐在床上，开始说话。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	!
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**have**	**had**	**an**	**inspiration**	**!**
"	我的	儿子	,	"	说	他	,	"	我	有	有	一个	灵感	!

“我的儿子，”他说，“我得到了灵感！”

"	[huː]	[bʌt; bət]	-	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'weɪkənd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	?
"	**Who**	**but**	**Paragot**	**would**	**have**	**awakened**	**a**	**boy**	**at**	**two**	**or**	**three**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**announce**	**an**	**inspiration**	**?**
"	WHO	但	-	会	有	觉醒	一个	男生	在	二	或者	三	在	这	早晨	到	宣布	一个	灵感	?

除了帕拉戈特，还有谁会在凌晨两三点把一个男孩叫醒，宣布他的灵感呢？

[ænd; ənd]	[huː]	[bʌt; bət]	-	[wʊd]	['ɔːltər]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪmpʌls]	?
And	**who**	**but**	**Paragot**	**would**	**alter**	**the**	**course**	**of**	**human**	**lives**	**on**	**the**	**flash**	**of**	**an**	**impulse**	**?**
和	WHO	但	-	会	改变	这	课程	的	人类	生活	在	这	闪光	的	一个	冲动	?

除了帕拉戈特，还有谁能在一瞬间的冲动下改变人类的命运？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sʌpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	.
"	**It**	**came**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**while**	**I**	**was**	**supping**	**with**	**Izelin**	**.**
"	它	来了	,	"	他	哭	,	"	尽管	我	曾是	啜饮	和	-	.

“它来了，”他喊道，“当时我正在和伊泽琳吃晚饭。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I worked it all out .
我 工作 它 全部 出去 .

我已经把一切都想明白了。

[hiː; hi] [ə'griːd] .
He agreed .
他 同意 .

他同意了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] . "
So it is settled . "
所以 它 是 定居 . "

就这么定了。

" [wʌt] , ['mæstər] ?
" What , Master ?
" 什么 , 掌握 ?

“什么事，主人？”

" [aɪ] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" I asked , sitting up .
" 我 问 , 坐着 向上 .

我坐起身问道。

[hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [felt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['bɪrdɪd] [feɪs] ,
His slouch felt hat and his swarthy bearded face ,
他的 伛 毛毡 帽子 和 他的 黝黑的 留着胡子的 脸 ,

他那顶软塌塌的毡帽和黝黑的胡须脸，

[hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən]
his glittering eyes and the candle on his knees gave him the air of an
他的 闪闪发光 眼睛 和 这 蜡烛 在 他的 膝盖 给予 他 这 空气 的 一个
[ɪk'saɪtɪd] [gai] [fɔːks] .
excited Guy Fawkes .
兴奋的 盖伊 福克斯 .

他闪亮的双眼和膝盖上的蜡烛让他看起来像个兴奋的盖伊·福克斯。

" [jʊr; jər] [kə'rɪr] , [maɪ] [sʌn] .
" Your career , my son .
" 你的 职业 , 我的 儿子 .

“孩子，这是你的事业。”

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]
The money I am going to collect in London shall be devoted to your
这 钱 我 是 去 到 收集 在 伦敦 将 是 奉献 到 你的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我在伦敦筹集的资金将用于你的教育。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] , ['ɪnfənt] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
You shall learn to paint , infant Raphael and Izelin shall teach you .
你 将 学习 到 画 , 婴儿 拉斐尔 和 - 将 教 你 .

你将学会画画，小拉斐尔和伊泽琳会教你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [ʃæl; ʃəl]
And you shall learn the manners of a gentleman , and Madame Izelin shall
和 你 将 学习 这 礼仪 的 一个 绅士 , 和 夫人 - 将
[tiːtʃ] [juː; jʊ] .
teach you .
教 你 .

你将学习绅士的礼仪，伊泽林夫人将教你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
And you shall learn what it is to have a heart ,
和 你 将 学习 什么 它 是 到 有 一个 心 ,

你们将会明白什么是心，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] - [tuː] ['jɪrz] - [ˌsepə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . " [
and if you care a hang for Paragot two years ' separation shall teach you . " [
和 如果 你 关心 一个 悬挂 为了 - 二 年 - 分离 将 教 你 . " [
-]
129]
-]

如果你在乎，那么两年的分离会让你明白帕拉戈特的苦恼。[129]

" [tuː] ['jɪrz] !
" Two years !
" 二 年 !

两年了！

" [aɪ] [kraɪd] [ə'gæst] .
" I cried aghast .
" 我 哭 惊愕 .

我惊恐地哭了。

" [bʌt; bət] ['mæstər] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [tuː] ['jɪrz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "
" But master I can't live two years here without you ! "
" 但 掌握 我 不能 居住 二 年 这里 没有 你 ! "

“可是师父，没有您，我怎么能在这里活两年呢！”

" [wiː; wi] [faɪnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi]
" We find we can live without a devil of a lot of things when we
" 我们 寻找 我们 能 居住 没有 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 事物 什么时候 我们
[hæv; həv] [tuː; tə] ,
have to ,
有 到 ,

“我们发现，当不得不放弃很多东西的时候，我们也能活下去。”

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[wen] [aɪ] [smæʃt] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kruː'seɪdərz] [meɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv]
When I smashed my furniture with the crusader's mace I thought I could not live
什么时候 我 粉碎 我的 家具 和 这 十字军的 锤 我 想法 我 可以 不是 居住
['eniwer] [wɪ'ðaʊt] — ['sʌmθɪŋ] .
anywhere without — something .
任何地方 没有 — 某物 .

当我用十字军的权杖砸碎我的家具时，我想如果没有——某种东西，我就无法在任何地方生活。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] .
But here I am as alive as a dragon - fly .
但 这里 我 是 作为 活 作为 一个 龙 - 飞 .

但我此刻却像蜻蜓一样充满活力。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" He went on talking .
" 他 去 在 说 .

他继续说了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .
It was for my good .
它 曾是 为了 我的 好的 .

这对我有好处。

[hɪz; ɪz]['broʊkən]['æŋk(ə)l] [boʊn] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌperipə'tetɪk] ['tuːtərʃɪp]
His broken ankle bone had compelled him to resign his peripatetic tutorship
他的 破碎的 踝 骨 有 被迫 他 到 辞职 他的 四处游荡的 辅导
[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
in the University of the Universe .
在 这 大学 的 这 宇宙 .

脚踝骨折迫使他辞去了在宇宙大学巡回授课的职务。

[ɪn][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [ə'kædəmi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'strʌktər] .
In a narrower Academy he would be but a poor instructor .
在 一个 较窄 学院 他 会 是 但 一个 贫穷的 讲师 .

如果是在一所规模较小的学院里，他只会是一名糟糕的教师。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [laɪz][ænd; ənd] [ʃæmz] ,
If he had taught me to speak the truth and despise lies and shams ,
如果 他 有 教授 我 到 说话 这 真相 和 鄙视 谎言 和 骗局 ,

如果他教导我说真话，鄙视谎言和虚假，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [triːz]
and to love pictures and music and cathedrals and books and trees
和 到 爱 图片 和 音乐 和 大教堂 和 图书 和 树木
[ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
and all beautiful things ,
和 全部 美丽的 事物 ,

热爱绘画、音乐、教堂、书籍、树木以及一切美好的事物。

[nɑːm][diː] [djuː] !
nom de Dieu !
诺姆 德 上帝 !

nom de Dieu!

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
he had accomplished his mission .
他 有 完成 他的 使命 .

他完成了他的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['influənsiz] .
It was time for other influences .
它 曾是 时间 为了 其他 影响 .

是时候引入其他因素了。

[wen] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][tə'naɪts, tuː'naɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
When an inspiration such as tonight's came to him he took it as
什么时候 一个 灵感 这样的 作为 今晚 来了 到 他 他 采取 它 作为
[ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ([aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
a command from a Higher Power (I am convinced that he believed it) ,
一个 命令 从 一个 更高 力量 (我 是 确信 那 他 相信 它) ,

当他获得像今晚这样的灵感时，他将其视为来自更高力量的命令（我确信他相信这一点）。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
against which he was powerless .
反对 哪个 他 曾是 无力 .

他对此无能为力。

" ['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" Providence ordains that you stay here with the Izelins .
" 普罗维登斯 授职 那 你 停留 这里 和 这 - .
“冥冥之中自有安排，你注定要留在这里，和伊泽林一家在一起。”

['æftərwərdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - ['stuːdioʊ][ɪn]['pærɪs] .
Afterwards you shall go to Janot's studio in Paris .
然后 你 将 去 到 - 工作室 在 巴黎 .
之后你将前往巴黎的雅诺工作室。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][hjuː'mænitiz][æt; ət]['bjuːdə] - . "
In the meantime you can attend classes in the humanities at Buda - Pesth . "
在 这 与此同时 你 能 出席 课程 在 这 人文科学 在 布达 - 佩斯 . "
与此同时，你可以在布达佩斯大学参加人文课程。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['biːstli] ['læŋgwɪdʒ] !
" I can't understand the beastly language !
" 我 不能 理解 这 兽 语言 !
“我听不懂这种野兽般的语言！”

" [aɪ] ['grʌmbld] .
" I grumbled .
" 我 咕哝 .
我咕哝道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] . "
" You will learn it , my son . "
" 你 将要 学习 它 , 我的 儿子 . "
“你会学会的，孩子。”

" [noʊ][wʌn] ['evər] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , " [aɪ] [kən'tendid] .
" No one ever speaks it out of Hungary , " I contended .
" 不 一 曾经 说话 它 出去 的 匈牙利 , " 我 有争议 .
“在匈牙利，从来没有人会这么说，”我反驳道。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My son , " said he ,
" 我的 儿子 , " 说 他 ,
“我的儿子，”他说。

" [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]
" the value of a man is often measured by his useless and fantastic
" 这 价值 的 一个 男人 是 经常 测量 经过 他的 无用 和 极好的
[ə'teɪnmənts] .
attainments .
成就 .
“衡量一个人的价值，往往要看他取得了哪些无用且惊人的成就。”

" [ðen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [end] ['spʌtərd] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .
" Then the candle end sputtered out and we were in darkness .
" 然后 这 蜡烛 结尾 溅射 出去 和 我们 是 在 黑暗 .
“然后蜡烛的末端突然熄灭了，我们陷入了黑暗。”

- [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] ,
Paragot bade me good night ,
- 巴德 我 好的 夜晚 ,
Paragot 向我道了晚安，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sens] [ʌv; əv] [bɜːnd] ['kænd(ə)l] [griːs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
and left me to a mingled sense of burned candle grease and desolation .
和 左边 我 到 一个 混合 感觉 的 烧伤 蜡烛 润滑脂 和 荒凉 .
留下我的只有一种混合着烧焦的蜡烛油味和荒凉感。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He departed the next day .
他 已离开 这 下一个 天 .

他第二天就离开了。

[blɑːn'ket] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [-]
Blanquette and I with a dejected [130]
白葡萄酒 和 我 和 一个 垂头丧气 [-]

布兰奎特和我沮丧地[130]

['nɑːrsɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] , [wɔːkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Narcisse at our heels , walked back from the railway station to the hotel ,
水仙花 在 我们的 高跟鞋 , 步行 后退 从 这 铁路 车站 到 这 酒店 ,

纳西斯跟在我们身后，从火车站走回酒店。

[wer] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['mænli] ['dɪgnəti] [aɪ] [broʊk] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [blɑːn'ket] [pʊt]
where losing all sense of manly dignity I broke down crying and Blanquette put
在哪里 输 全部 感觉 的 男子气概 尊严 我 打破 向下 哭泣 和 白葡萄酒 放
[hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː] ['mʌð.ɚˌwaɪz] .
her arm round my neck and comforted me motherwise .
她 手臂 圆形的 我的 脖子 和 安慰 我 母亲的智慧 .

我彻底丧失了男子气概，崩溃大哭，布兰奎特搂着我的脖子，像母亲一样安慰我。

[tuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] - [roʊt] [tuː; tə] [blɑːn'ket] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] ,
Two months afterwards Paragot wrote to Blanquette to join him in Paris ,
二 几个月 然后 - 写道 到 白葡萄酒 到 加入 他 在 巴黎 ,

两个月后，帕拉戈写信给布朗凯特，邀请他到巴黎与他会合。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]
and when the flutter of her wet handkerchief from the railway carriage
和 什么时候 这 扑 的 她 湿的 手帕 从 这 铁路 运输
['wɪndoʊ] [bɪ'keɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] ['vɪzəb(ə)l] ,
window became no longer visible ,
窗户 成为 不 更长 可见的 ,

当火车车厢窗户里她湿漉漉的手帕飘动的身影再也看不见时，

[ðen] [ɪn'diːd] [aɪ] [felt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
then indeed I felt myself to be a stranger in a strange land .
然后 的确 我 毛毡 我 到 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .

那时，我确实觉得自己像个身处异乡的陌生人。

[tuː] ['jɪrz] !
Two years !
二 年 !

两年了！

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] ['endləs] ['hɑːrteɪk] .
I can remember even now their endless heartache .
我 能 记住 甚至 现在 他们的 无尽的 心痛 .

直到现在，我仍然记得他们无尽的痛苦。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][kaɪnd] ; ['mædəm] - , [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] ,
The Izelins were kind ; Madame Izelin , a refined Hungarian lady ,
这 - 是 种类 ; 夫人 - , 一个 精制 匈牙利 女士 ,

伊泽林一家人很和善；伊泽林夫人是一位举止优雅的匈牙利女士。

[bɪ'keɪm] [maɪ] [stɔːntʃ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] [ɪn] ['mænərz] ; [maɪ] [laɪf] [tiːmd]
became my staunch friend as well as my instructress in manners ; my life teemed
成为 我的 坚定 朋友 作为 出色地 作为 我的 女教师 在 礼仪 ; 我的 生活 拥挤
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] ,
with interests ,
和 兴趣 ,

她既成了我最忠实的朋友，也成了我的礼仪导师；我的生活充满了各种兴趣爱好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪniæk] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] - .

and I worked like a little maniac ; but all the time I longed for Paragot .

和 我 工作 喜欢 一个 小的 疯子 ; 但 全部 这 时间 我 渴望 为了 - .

我像个疯子一样工作；但我一直渴望着帕拉戈特。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sentɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Had it not been for his letters I should have scented my way back to

有 它 不是 到过 为了 他的 信件 我 应该 有 香味 我的 方式 后退 到

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

him like a dog ,

他 喜欢 一个 狗 ,

要不是他写信给我，我早就像狗一样循着气味找到他了。

[ə'krɔːs] ['jʊrəp] .

across Europe .

穿过 欧洲 .

遍及欧洲。

[ɑː] [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv] - — [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] — [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Ah those letters of Paragot — I have them still — what a treasury they are

啊 那些 信件 的 - — 我 有 他们 仍然 — 什么 一个 财政部 他们 是

[ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['wɪzdəm] !

of grotesque fantasy and philosophic wisdom !

的 怪诞 幻想 和 哲学 智慧 !

啊，帕拉戈特的那些信件——我至今还保存着——它们真是奇幻故事和哲学智慧的宝库啊！

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

They gave me but little news of his doings .

他们 给予 我 但 小的 消息 的 他的 行为 .

他们几乎没有告诉我他的任何动向。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] .

He had settled down in Paris with Blanquette as his housekeeper .

他 有 定居 向下 在 巴黎 和 白葡萄酒 作为 他的 管家 .

他定居在巴黎，布朗凯特是他的管家。

[hɪz; ɪz] ['flɔːrɪdli] [ə'næθəˌmaɪzd] ['æŋk(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [waɪl] [hɪz; ɪz]

His floridly anathematised ankle kept him hobbling about the streets while his

他的 华丽地 被诅咒的 踝 保留 他 跛行 关于 这 街道 尽管 他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

heart was chasing butterflies over the fields .

心 曾是 追逐 蝴蝶 超过 这 字段 .

他那伤痕累累、伤痕累累的脚踝让他只能一瘸一拐地走在街上，而他的心却在田野上追逐着蝴蝶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [siː'nækjʊləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

He had founded a coenaculum for the cultivation of the Higher

他 有 创立 一个 肉眼 为了 这 栽培 的 这 更高

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .

Conversation at the Café Delphine .

对话 在 这 咖啡店 德尔菲娜 .

他在德尔菲娜咖啡馆创办了一个修习高阶对话的修行中心。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['hɑːfiz][ænd; ənd]

He had taken up Persian and was saturating himself with Hafiz and

他 有 已采取 向上 波斯语 和 曾是 饱和 他自己 和 哈菲兹 和

['fɜːr'duːsi] .

Firdusi .

菲尔杜西 .

他开始学习波斯语，并大量研读哈菲兹和菲尔杜西的作品。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
His health was good .
他的 健康 曾是 好的 .

他身体状况良好。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Indeed he was a man of iron constitution .
的确 他 曾是 一个 男人 的 铁 宪法 .

他的确是个意志坚强的人。

[blɑːn'ket] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌplɪmentɪd] [ðiːz] ['miːgər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [laɪf] .
Blanquette now and then supplemented these meagre details of objective life .
白葡萄酒 现在 和 然后 补充 这些 微薄 细节 的 客观的 生活 .

布兰凯特偶尔会补充一些客观生活中的零星细节。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bel] [ˌæpɑːrt'mɛnt] .
The master had taken a bel appartement .
这 掌握 有 已采取 一个 贝尔 公寓 .

主人租了一间不错的公寓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːtənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
There were curtains to his bed .
那里 是 窗帘 到 他的 床 .

他的床边有帘子。

[fuːd] [wʌz; wəz] [dɪr] [ɪn]['pærɪs] . [-]
Food was dear in Paris . [131]
食物 曾是 亲爱的 在 巴黎 . [-]

巴黎的食物很贵。[131]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] .
They had been to Fontainebleau .
他们 有 到过 到 枫丹白露 .

他们去过枫丹白露。

['nɑːrsɪs] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .
Narcisse had stolen the sausages of the concierge .
水仙花 有 被盗 这 香肠 的 这 门房 .

纳西斯偷了门房的香肠。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
The Master was always talking of me and of the great future for which
这 掌握 曾是 总是 说 的 我 和 的 这 伟大的 未来 为了 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] .
I was destined .
我 曾是 注定 .

师父总是谈论我，以及我注定要拥有的伟大未来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] .
But when I became famous I was not to forget my little Blanquette .
但 什么时候 我 成为 著名的 我 曾是 不是 到 忘记 我的 小的 白葡萄酒 .

但是当我成名之后，我并没有忘记我的小布兰凯特。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ˌem aɪ 'es] - [spelt] [wɜːrdz] [naʊ] : " [ɪl][en iː][ˌɛfˌoʊ'tiː] - - [tɑː] [pə'tiːt]
I see the sprawling mis - spelt words now : " Il ne fot jamés oublié ta petite
我 看 这 蔓延 误 - 拼写 字 现在 : " il ne 脚 - - ta 娇小
[blɑːn'ket] .
Blanquette .
白葡萄酒 .

我现在看到了那些拼写错误的大字：“Il ne fot jamés oublié ta petite Blanquette。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [fər'get] [hɜːr; hər] !
" As if I could ever forget her !
" 作为 如果 我 可以 曾经 忘记 她 !

“我怎么可能忘记她呢！”

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
I arrived in Paris one evening a day or two earlier than I was expected .
我 到达的 在 巴黎 一 晚上 一个 天 或者 二 早些时候 比 我 曾是 预期的 .

我比预计时间提前一两天，在一个晚上抵达了巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [baɪ] - [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,
It had been ordained by Paragot that I should break my journey at Berlin ,
它 有 到过 受戒 经过 - 那 我 应该 休息 我的 旅行 在 柏林 ,

帕拉戈特曾命我止步柏林，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,
in order to visit that capital ,
在 命令 到 访问 那 首都 ,

为了去那个首都参观，

[bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [tʌgd] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l]
but affection tugged at my heart - strings and compelled me to travel
但 感情 拉扯 在 我的 心 - 字符串 和 被迫 我 到 旅行
[streɪt] [θruː] [frʌm; frəm]['bjuːdə] - .
straight through from Buda - Pesth .
直的 通过 从 布达 - 佩斯 .

但是，情愫拨动了我的心弦，促使我从布达佩斯直接前往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
It was Paragot and Blanquette and Narcisse that I wanted to see and
它 曾是 - 和 白葡萄酒 和 水仙花 那 我 通缉 到 看 和
[nɑːt][bɜːr'lɪn] .
not Berlin .
不是 柏林 .

我真正想看的是帕拉戈、布朗凯特和纳西斯，而不是柏林。

[jet] [wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs]['plætfɔːrm] ,
Yet when I stepped out of the train on to the Paris platform ,
然而 什么时候 我 步 出去 的 这 火车 在 到 这 巴黎 平台 ,

然而，当我走出火车，踏上巴黎站台时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
I was conscious for the first time of development .
我 曾是 有意识的 为了 这 第一的 时间 的 发展 .

我第一次意识到自己正在发育。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːsntli] [ə'taɪərd] .
I was decently attired .
我 曾是 体面地 穿着 .

我穿着得体。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
I had a bag filled with the garments of respectability .
我 有 一个 包 已填 和 这 服装 的 体面 .

我有一个装满体面衣物的袋子。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
I had money in my pocket , also a packet of cigarettes .
我 有 钱 在 我的 口袋 , 还 一个 包 的 香烟 .

我口袋里有钱，还有一包香烟。

[ə; eɪ] ['potər] [tʊk] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ['weðər] [mə'sjɜːr]

A porter took my luggage and enquired in the third person whether Monsieur

一个 搬运工 采取 我的 行李 和 询问 在 这 第三 人 无论 先生

[dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][kæb] .

desired a cab .

想要的 一个 出租车 .

一名搬运工接过我的行李，用第三人称询问先生是否需要出租车。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] .

The temptation was too great for eighteen .

这 诱惑 曾是 也 伟大的 为了 十八 .

十八岁的她，抵挡不住诱惑。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæb][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [wei] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][noʊ] . - [ruː] ['di'i'es] - [wer]

I took the cab in a lordly way and drove to No . 11 Rue des Saladiers where

我 采取 这 出租车 在 一个 尊贵的 方式 和 驾驶 到 不 . - 后悔 德斯 - 在哪里

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] " [bel] [ˌæpɑːrt'mɛnt] .

Paragot had his " bel appartement .

- 有 他的 " 贝尔 公寓 .

我以贵族的姿态坐上出租车，前往萨拉迪耶街 11 号，帕拉戈在那里拥有他的“漂亮公寓”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tɪsəpətɔːri] [θrɑːb] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər]

" And with the anticipatory throb of joy at beholding my beloved Master

" 和 和 这 预期 搏动 的 喜悦 在 凝视 我的 心爱 掌握

[wʌz; wəz] ['miŋɡld] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [veɪn] - ['ɡlɔːriəs] ['hæpinəs] .

was mingled a thrill of vain - glorious happiness .

曾是 混合 一个 刺激 的 徒劳 - 辉煌 幸福 .

“在即将见到我敬爱的主人时，心中涌起一阵激动的喜悦，其中还夹杂着一种虚荣的幸福感。

- [ɪn][ə; eɪ][kæb] !

Asticot in a cab !

- 在 一个 出租车 !

出租车里的阿斯蒂科特！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɪtnəs] [ʌv; əv]

It was absurd , and yet it seemed to fall within the divine fitness of

它 曾是 荒诞 , 和 然而 它 似乎 到 落下 之内 这 神圣的 健康 的

[θɪŋz] .

things .

事物 .

这很荒谬，但似乎又符合事物发展的必然规律。

[ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] .

The cab stopped in a narrow street .

这 出租车 停止 在 一个 狭窄的 街道 .

出租车停在一条狭窄的街道上。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːl] ['haʊzɪz] ['lʊkɪŋ] [fæn'tæstɪkli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

I had an impression of tall houses looking fantastically dilapidated in the dim

我 有 一个 印象 的 高的 房屋 寻找 太棒了 破旧的 在 这 暗淡

[ɡæs] - [laɪt] ,

gas - light ,

气体 - 光 ,

昏暗的煤气灯光下，高楼大厦给我的印象是破败不堪，非常可怕。

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɜːrki] ['ɡeɪtweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

of little shops on the ground floor , and of little murky gateways leading to

的 小的 商店 在 这 地面 地面 , 和 的 小的 浑浊的 网关 领导 到

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'bʌv] .

the habitations above .

这 居住地 多于 .

一楼是小商店，楼上是昏暗的小门通往住所。

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	[ʌv; əv]	[noʊ]	.	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['wɜːkmənz]	['drɪŋkɪŋ]	[ʃɑːp]	,	['sʌmtaɪmz]	[	-	]
Beside	**the**	**gateway**	**of**	**No**	**.**	**11**	**was**	**a**	**small**	**workman's**	**drinking**	**shop**	**,**	**sometimes**	**[**	**132**	**]**
旁	这	网关	的	不	.	-	曾是	一个	小的	工人的	喝	店铺	,	有时	[	-	]

11号大门旁边有一家小工人的饮酒店，有时[132]

[kɔːld]	[ɪn]	['pærɪs]	[ə; eɪ]	[zɪŋk]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːlɪʃt]	[zɪŋk]	[bɑːr]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪts]	['prɪnsəp(ə)l]	['fiːtʃər]	.
called	**in**	**Paris**	**a**	**zinc**	**on**	**account**	**of**	**the**	**polished**	**zinc**	**bar**	**which**	**is**	**its**	**principal**	**feature**	**.**
称为	在	巴黎	一个	锌	在	帐户	的	这	抛光	锌	酒吧	哪个	是	它是	主要的	特征	.

在巴黎被称为锌，因为它的主要特征是抛光的锌棒。

[ʌn'taɪdi]	,	['slaʊtʃɪŋ]	['piːp(ə)l]	[fɪld]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Untidy	**,**	**slouching**	**people**	**filled**	**the**	**street**	**.**
凌乱	,	伛	人们	已填	这	街道	.

街上挤满了衣衫褴褛、佝偻着身子的人们。

[də'rektɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	-	[goʊʃ]	,	[aɪ]	['maʊntɪd]	['næroʊ]	,	['iːv(ə)l]	[smelɪŋ]	,	['bædli]	['laɪtɪd]	[sterz]
Directed	**by**	**the**	**concierge**	**to**	**the**	**cinquième**	**à**	**gauche**	**,**	**I**	**mounted**	**narrow**	**,**	**evil**	**smelling**	**,**	**badly**	**lighted**	**stairs**
指导	经过	这	门房	到	这	-	-	左撇子	,	我	安装	狭窄的	,	邪恶的	闻起来	,	糟糕	照明	楼梯

,
,
,

在门房的指引下，我来到了左侧第五街，沿着狭窄、气味难闻、光线昏暗的楼梯向上走去。

[ænd; ənd]	[ræŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dezɪgneɪtɪd]	[dɔːr]	.
and	**rang**	**at**	**the**	**designated**	**door**	**.**
和	响铃	在	这	指定的	门	.

然后按响了指定门铃。

[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpənd]	;	[blɑːn'ket]	[ə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læmp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
It	**opened**	**;**	**Blanquette**	**appeared**	**with**	**a**	**lamp**	**in**	**her**	**hand**	**.**
它	打开	;	白葡萄酒	出现	和	一个	灯	在	她	手	.

门开了；布兰凯特手里拿着一盏灯出现了。

"	[mə'sjɜːr]	-	?	"
"	**Monsieur**	**désire**	**?**	**"**
"	先生	-	?	"

“德西雷先生？”

"	['meɪs]	['sɛst, 'seɪ]	[mwɑː]	,	[blɑːn'ket]	.
"	**Mais**	**c'est**	**moi**	**,**	**Blanquette**	**.**
"	玉米	是	我	,	白葡萄酒	.

“但那是我，布兰凯特。”

"	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['mɪnɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ʌʃəd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	,
"	**In**	**another**	**minute**	**she**	**had**	**ushered**	**me**	**in**	**,**
"	在	其他	分钟	她	有	引导	我	在	,

“又过了一会儿，她就把我领了进去。”

[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	[læmp]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[hʌgɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	[jʌŋ]	[ɑːrmz]	.
set	**down**	**the**	**lamp**	**and**	**was**	**hugging**	**me**	**in**	**her**	**strong**	**young**	**arms**	**.**
放	向下	这	灯	和	曾是	拥抱	我	在	她	强的	年轻的	武器	.

她放下灯，用她强壮的年轻手臂抱住了我。

"	[bʌt; bət]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
"	**But**	**my**	**little**	**Asticot**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**.**
"	但	我的	小的	-	,	我	做过	不是	知道	你	.

“但是我的小阿斯蒂科特，我并不认识你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
You have changed .
你 有 已更改 .

你变了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] .
You are no longer the same .
你 是 不 更长 这 相同的 .

你已经不再是以前的你了。

[ˌti ju][iːz] [taʊt] - [feɪt] [mə'sjɜːr] !
Tu es tout à fait monsieur !
图 es 兜售者 - 事实 先生 !

Tu es tout à fait monsieur!

[haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] . "
How proud the Master will be . "
如何 自豪的 这 掌握 将要 是 . "

主人该有多么自豪啊!

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ə'læs] , [ðə; ði]['mæstər] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
" Alas , the Master did not expect me to - day and was at the Café
" 唉 , 这 掌握 做过 不是 预计 我 到 - 天 和 曾是 在 这 咖啡店
['delfiːn; del'fiːn] .
Delphine .
德尔菲娜 .

“唉，师父今天没想到我会来，他在德尔菲娜咖啡馆。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
She would go straightway and tell him .
她 会 去 立刻 和 告诉 他 .

她会立刻去告诉他。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I must be tired and hungry .
我 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 .

我一定是又累又饿了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
She would get me something to eat .
她 会 得到 我 某物 到 吃 .

她会给我弄点吃的。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] !
But who would have thought I should have come back a monsieur !
但 WHO 会 有 想法 我 应该 有 来 后退 一个 先生 !

谁能想到我回来的时候竟然成了一位先生!

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] !
How I had grown !
如何 我 有 生长 !

我长大了好多啊!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˌæpɑːrt'mɛnt] .
I must see the appartement .
我 必须 看 这 公寓 .

我一定要去看看那套公寓。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[səˈlɑːn]	.
This	**was**	**the**	**salon**	**.**
这	曾是	这	沙龙	.

这里是美发沙龙。

[aɪ]	[lʊkt]	[əˈraʊnd]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
I	**looked**	**around**	**me**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	看起来	大约	我	为了	这	第一的	时间	.

我第一次环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[seɪv]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪdɪd]	[rep]	[swiːt]	[əˈreɪndʒd]	[ˈprɪmli]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz] ，
Nothing	**in**	**it**	**save**	**the**	**rickettiness**	**of**	**a**	**faded**	**rep**	**suite**	**arranged**	**primly**	**around**	**the**	**walls ,**
没有什么	在	它	节省	这	-	的	一个	褪色	代表	套房	安排	纯粹	大约	这	墙壁 ，

里面除了摇摇欲坠、褪色破旧的舞台布景摆放在墙边之外，什么也没有。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈbukʃelvz]	[stʌft]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtætərd]	[ˈvɑːljəmz]	[səˈdʒestɪd]	-	.
and	**a**	**few**	**bookshelves**	**stuffed**	**with**	**tattered**	**volumes**	**suggested**	**Paragot**	**.**
和	一个	很少	书架	填充	和	破烂	卷	建议	-	.

几个塞满破旧书籍的书架让人联想到帕拉戈特。

[ðə; ði]	[raʊnd]	[ˈsentər]	[ˈteɪbl]	,	[ˈkʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[əˈmerɪkən]	[klɔːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpɑːlɪʃt]	[flɔːr]	[wɜːr; wər]	[ˈspɑːtləs]	.
The	**round**	**centre**	**table**	**,**	**covered**	**with**	**American**	**cloth**	**,**	**and**	**the**	**polished**	**floor**	**were**	**spotless**	**.**
这	圆形的	中心	桌子	,	涵盖	和	美国人	布	,	和	这	抛光	地面	是	一尘不染	.

铺着美式桌布的圆形中央桌和光洁的地板一尘不染。

[tʃiːp]	[prɪnt]	[ˈkɜːtənz]	[əˈdɔrnd]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	[kənˈteɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[kəˈneri]	[hʌŋ]	[bɪˈtwiːn]	[ðem; ðəm]	.
Cheap	**print**	**curtains**	**adorned**	**the**	**windows**	**and**	**a**	**cage**	**containing**	**a**	**canary**	**hung**	**between**	**them**	**.**
便宜的	打印	窗帘	装饰	这	视窗	和	一个	笼	包含	一个	金丝雀	悬挂	之间	他们	.

窗户上挂着廉价的印花窗帘，窗帘之间还挂着一个装着金丝雀的笼子。

[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]		—	[wʌn]	[ə; eɪ]	[ˈpɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi]	—	[ɪn]	[gɪlt]	[freɪmz]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[ɑːrˈtɪstɪk]	[ˌdekəˈreɪʃn]	.	[-]
Three	**or**	**four**	**oleographs**	**—**	**one**	**a**	**portrait**	**of**	**Garibaldi**	**—**	**in**	**gilt**	**frames**	**formed**	**the**	**artistic**	**decoration**	**.**	**[133]**
三	或者	四	油印画	—	一	一个	肖像	的	加里波第	—	在	镀金	框架	形成	这	艺术	装饰	.	[-]

三四幅油画——其中一幅是加里波第的肖像——装裱在镀金画框中，构成了艺术装饰。[133]

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[huː]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃərz]	, "	[sed]	[blɑːnˈket]	[ˈpraʊdli]	.
"	**It**	**was**	**I**	**who**	**chose**	**the**	**pictures**	**, "**	**said**	**Blanquette**	**proudly**	**.**
"	它	曾是	我	WHO	选择	这	图片	, "	说	白葡萄酒	自豪地	.

“这些照片是我挑选的，”布兰奎特自豪地说。

[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊpənd]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[disˈkləuzd]	[ðə; ði]	[ˈsliːpɪŋ]	[ˈtʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmæstər]	,	[ˈveri]	[ber]	,	[bʌt; bət]	[ˈveri]	[kliːn] .
She	**opened**	**a**	**door**	**and**	**disclosed**	**the**	**sleeping**	**chamber**	**of**	**the**	**Master**	**,**	**very**	**bare**	**,**	**but**	**very**	**clean .**
她	打开	一个	门	和	披露	这	睡眠	房间	的	这	掌握	,	非常	裸	,	但	非常	干净的 .

她打开一扇门，露出了主人的寝室，房间很简陋，但很干净。

[ə'nʌðər] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
Another door led into the kitchen — a slip of a place but glistening like the
其他 门 引领 进入 这 厨房 — 一个 滑 的 一个 地方 但 闪闪发光 喜欢 这

[mə'ʃiːn] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
machine room of a man - of - war .
机器 房间 的 一个 男人 - 的 - 战争 .

另一扇门通往厨房——一个狭小的空间，却像军舰的机舱一样闪闪发光。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ]
" I have a bedroom upstairs , and there is one also for you which
" 我 有 一个 卧室 楼上 , 和 那里 是 一 还 为了 你 哪个

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz]['teɪkən] .
the Master has taken .
这 掌握 有 已采取 .

“我楼上有一间卧室，还有一间是给你的，主人已经占用了。”

[kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Come and I will show you .
来 和 我 将要 展示 你 .

来，我带你去看。

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætiks] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] .
" We mounted to the attics and I was duly installed .
" 我们 安装 到 这 阁楼 和 我 曾是 正式地 已安装 .

“我们把设备安装到了阁楼上，我也顺利地安装好了。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed]
" I would have put some flowers if I had known you were coming , " said
" 我 会 有 放 一些 花朵 如果 我 有 已知 你 是 未来 , " 说

[blɑːn'ket] .
Blanquette .
白葡萄酒 .

“如果我知道你要来，我就会放些花来，”布兰奎特说。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [pleɪn] [feɪs] ['biːmɪŋ]
We went down again and she prepared food for me , her plain face beaming
我们 去 向下 再次 和 她 准备 食物 为了 我 , 她 清楚的 脸 光芒四射

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
as she talked .
作为 她 谈话 .

我们又下楼去了，她为我准备食物，说话时，她那张朴素的脸上洋溢着笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .
She was entirely happy .
她 曾是 完全 快乐的 .

她非常开心。

[noʊ][wʌn][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
No one so perfect as the Master had ever been the head of a household .
不 一 所以 完美的 作为 这 掌握 有 曾经 到过 这 头 的 一个 家庭 .

历史上从未有过像主人那样完美的一家之主。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] .
Of course he was untidy .
的 课程 他 曾是 凌乱 .

他当然不修边幅。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] .
But such was the nature of men .
但 这样的 曾是 这 自然 的 男人 .

但这就是人性。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt]
If he did not make stains on the floor with muddy boots and lumps of meat
如果 他 做过 不是 制作 污渍 在 这 地面 和 浑 靴子 和 肿块 的 肉
[θroʊn] [tuː; tə] ['nɑːrsɪs] ,
thrown to Narcisse ,
抛掷 到 水仙花 ,

如果他没有用沾满泥巴的靴子在地板上留下污渍，也没有把肉块扔给纳西斯，

[ænd; ənd] ['lɪtər] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [bʊks] ,
and litter the rooms with clothes and tobacco and books ,
和 垃圾 这 房间 和 衣服 和 烟草 和 图书 ,

房间里到处堆放着衣服、烟草和书籍。

[wʌt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ?
what occupation would there be for a housekeeper ?
什么 职业 会 那里 是 为了 一个 管家 ?

管家可以从事什么职业?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
As it was she worked from morning to night .
作为 它 曾是 她 工作 从 早晨 到 夜晚 .

她每天从早到晚都在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
And the result ; was it not neat and clean and beautiful ?
和 这 结果 ; 曾是 它 不是 整洁的 和 干净的 和 美丽的 ?

结果呢？难道不是整洁美观吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['zɪðər] [ɪn] [ˌbræsə'riː] .
she was happy not to be playing the zither in brasseries .
她 曾是 快乐的 不是 到 是 玩耍 这 筝 在 啤酒馆 .

她很高兴自己不用在小酒馆里弹奏齐特琴了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] .
All her dreams were realised .
全部 她 梦境 是 意识到 .

她的所有梦想都实现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪ'nɑːʒ] .
She had a ménage .
她 有 一个 三人行 .

她曾有过三人性生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [sɜːrv] .
And she had the Master to serve .
和 她 有 这 掌握 到 服务 .

她还有主人要服侍。

[naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .
Now would she fetch him from the Café Delphine .
现在 会 她 拿来 他 从 这 咖啡店 德尔菲娜 .

现在她会去德尔菲娜咖啡馆接他。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [blɑːn'ket] [ænd; ənd]
Half an hour afterwards he strode into the room , followed by Blanquette and
一半 一个 小时 然后 他 大步走 进入 这 房间 , 随后 经过 白葡萄酒 和
['nɑːrsɪs] .
Narcisse .
水仙花 .

半小时后，他大步走进房间，布兰凯特和纳西斯跟在他身后。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
He spoke in French and embraced me French fashion .
他 辐 在 法语 和 拥抱 我 法语 时尚 .

他用法语和我交谈，并以法式方式拥抱了我。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Then he cried out in English and wrung me by the hand .
然后 他 哭 出去 在 英语 和 拧干 我 经过 这 手 .

然后他用英语大喊一声，紧紧抓住我的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['nɑːrsɪs] [huː] [liːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['fræntɪkli] .
He was almost as excited as Narcisse who leaped and barked frantically .
他 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 水仙花 WHO 跳跃 和 吠叫 疯狂地 .

他几乎和纳西斯一样兴奋，纳西斯又蹦又跳，疯狂地吠叫着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] , [eɪ] [blɑːn'ket] ? " [-]
" It is good to have him back , eh Blanquette ? " [134]
" 它 是 好的 到 有 他 后退 , 嗯 白葡萄酒 ? " [-]

“他回来真是太好了，对吧，布兰奎特？”[134]

" [wiː] , ['meɪtrə] .
" Oui , Maître .
" 是的 , 师傅 .

“Oui, Maître.”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
He does not know how sad it has been without him .
他 做 不是 知道 如何 伤心 它 有 到过 没有 他 .

他不知道没有他的日子有多么难过。

" [blɑːn'ket] [smaɪld] , [wept] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] .
" Blanquette smiled , wept and removed the remains of my supper .
" 白葡萄酒 微笑 , 哭泣 和 已移除 这 遗迹 的 我的 晚餐 .

布兰凯特笑了笑，哭了起来，然后收走了我剩下的晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [tɪ'zæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn]
Then she set on the table glasses and a bottle of tisane they had bought on
然后 她 放 在 这 桌子 眼镜 和 一个 瓶子 的 花草茶 他们 有 买 在
[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
the way home .
这 方式 家 .

然后她把杯子和他们在回家路上买的一瓶花草茶放在桌子上。

[wiː; wi] [dræŋk] [ðə; ði] ['saʊər] [swiːt] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɪkwɪd] [goʊld] [ænd; ənd] [klɪŋkt]
We drank the sour sweet champagne as if it were liquid gold and clinked
我们 喝 这 酸的 甜的 香槟酒 作为 如果 它 是 液体 金子 和 叮当
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

我们像品尝液体黄金一样畅饮着酸甜可口的香槟，并碰杯庆祝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɑːrsɪs] [ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [tə'geðər] .
and with Narcisse all talked and barked together .
和 和 水仙花 全部 谈话 和 吠叫 一起 .

纳西斯和其他动物一起说话、吠叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

It was a glad home - coming .

它 曾是 一个 高兴的 家 - 未来 .

这是一次令人欣喜的回家之旅。

- [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Paragot had changed very little .

- 有 已更改 非常 小的 .

帕拉戈特几乎没有什么变化。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃiːks]

The hair on his temple was beginning to turn grey and his sallow cheeks

这 头发 在 他的 寺庙 曾是 开始 到 转动 灰色的 和 他的 黄褐色 脸颊

[wɜːr; wər] ['θɪnər] .

were thinner .

是 更薄 .

他鬓角的头发开始变灰，原本蜡黄的脸颊也消瘦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['heri] [ˌʌn'kempt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ænd; ənd]

But he was the same hairy unkempt creature of prodigious finger nails and

但 他 曾是 这 相同的 毛茸茸 蓬头垢面 生物 的 惊人 手指 指甲 和

[dɪs'repjətəbl] ['gɑːrmənts] ,

disreputable garments ,

声名狼藉的 服装 ,

但他还是那个毛发蓬乱、衣衫褴褛、指甲很长的家伙。

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fænsi] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]

still full of strange oaths and picturesque fancy , and still smoking his pipe

仍然 满的 的 奇怪的 誓言 和 如画 想要 , 和 仍然 吸烟 他的 管道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [boʊl] .

with the porcelain bowl .

和 这 瓷 碗 .

他依然满口怪言，满脑子奇思妙想，依然叼着瓷碗烟斗抽烟。

['prez(ə)ntli] [blɑːn'ket] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

Presently Blanquette retired to bed and Paragot and I talked far into the night

目前 白葡萄酒 退休 到 床 和 - 和 我 谈话 远的 进入 这 夜晚

.

:

.

随后，布兰凯特上床睡觉了，我和帕拉戈特一直聊到深夜。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ,

Before we separated ,

前 我们 分开 ,

在我们分开之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪmli] [set] ['fɜːrnɪtʃər]

with a comprehensive wave of the hand he indicated the primly set furniture

和 一个 综合的 海浪 的 这 手 他 表明的 这 纯粹 放 家具

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

and polished floor .

和 抛光 地面 .

他挥了挥手，示意摆放整齐的家具和光洁的地板。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪs'kʌmfərt] ?

" Did you ever behold such exquisite discomfort ?

" 做过 你 曾经 看哪 这样的 精美的 不适 ?

你曾见过如此极致的不适吗?

" [pʊr] [blɑːn'ket] ! [-]
" Poor Blanquette ! [135]
" 贫穷的 白葡萄酒 ! [-]

“可怜的布兰奎特！[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ; ['pærɪs] ; [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - :
How far away it all seems ; Paris ; the Rue des Saladiers :
如何 远的 离开 它 全部 似乎 ; 巴黎 ; 这 后悔 德斯 - :

这一切似乎都遥不可及；巴黎；萨拉迪耶街：

[ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [dʒə'noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪntər] [kɔːld] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hændɪd]
the atelier Janot where the illustrious painter called us his children and handed
这 工作室 贾诺特 在哪里 这 杰出 画家 称为 我们 他的 孩子们 和 递交
[ˌjuː 'es][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [trænz'mɪt] ,
us the sacred torch of his art for us to transmit ,
我们 这 神圣 火炬 的 他的 艺术 为了 我们 到 发送 ,

在雅诺工作室，这位杰出的画家称我们为他的孩子，并将他神圣的艺术火炬交给我们传承。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fleɪm] , [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ; [ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
could we but keep it aflame , to succeeding generations ; the Café
可以 我们 但 保持 它 燃烧 , 到 成功 几代人 ; 这 咖啡店
['delfiːn; del'fiːn] , [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɔɪn] ,
Delphine , with Madame Boin ,
德尔菲娜 , 和 夫人 博因 ,

我们能否让它的火焰延续下去，传承给子孙后代；德尔菲娜咖啡馆，以及博安夫人，

[fæt] , [pɪŋk] , [ɜːr'beɪn] , [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [pə'rʊkəri] , [enθ'rəʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
fat , pink , urbane , her hair a miracle of perrukery , enthroned behind the
胖的 , 粉色的 , 彬彬有礼 , 她 头发 一个 奇迹 的 佩鲁克利 , 登基 在后面 这
['kaʊntər] ; [maɪ] [dɪr] ['mæstər] ,
counter ; my dear Master ,
柜台 ; 我的 亲爱的 掌握 ,

丰腴、粉嫩、优雅，她的头发是精心修剪的，宛如奇迹，端坐在柜台后面；我亲爱的主人，

- , [hɪm'self] !
Paragot , himself !
- , 他自己 !

帕拉戈特本人！

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !
How far away !
如何 远的 离开 !

有多远！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
It is not good to live to a hundred and fifty .
它 是 不是 好的 到 居住 到 一个 百 和 五十 .

活到一百五十岁并不是一件好事。

[ðə; ði] ['bækwərd] ['vɪstə] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪz] [tuː] ['fraɪtnɪŋli] [lɔːŋ] .
The backward vista down the years is too frighteningly long .
这 落后 景色 向下 这 年 是 也 令人恐惧地 长的 .

回望过去那些岁月，感觉时间过得太长了，令人恐惧。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .
I found Paragot established as the Dictator of the Café Delphine .
我 成立 - 已确立的 作为 这 独裁者 的 这 咖啡店 德尔菲娜 .

我发现帕拉戈特已经确立了自己作为德尔菲娜咖啡馆独裁者的地位。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
No one seemed to question his position .
不 一 似乎 到 问题 他的 位置 .

似乎没有人质疑他的立场。

[hiː; hi] [ruːld] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'krætɪkli] , ['hævɪŋ] [institjuːtid] ['sʌndri] ['ɔrdənənsɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]
He ruled there autocratically , having instituted sundry ordinances disobedience to
他 裁决 那里 专制地 , 拥有 已设立 杂项 法令 不服从 到
[wɪtʃ] [hæd; həd]['eksaɪl][æz; əz][ɪts] ['penəlti] .
which had exile as its penalty .
哪个 有 流亡 作为 它是 惩罚 .

他在那里实行独裁统治，制定了各种法令，违者将被流放。

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['dɪkteɪtər]
The most generous of creatures , he had nevertheless ordained that as Dictator
这 最多 慷慨的 的 生物 , 他 有 尽管如此 受戒 那 作为 独裁者
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [skɑːt] - [friː] .
he should go scot - free .
他 应该 去 苏格兰人 - 自由的 .

尽管他为人慷慨，但他却下令，作为独裁者，他应该逍遥法外。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] [ɔːr] [ʃuː'kruːt] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd]
To have declined to pay for his absinthe or choucroute would have closed
到 有 拒绝 到 支付 为了 他的 苦艾酒 或者 酸菜 会 有 关闭
[ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][ɪn][ə; eɪ] ['stuːdənts] [feɪs] .
the Café Delphine in a student's face .
这 咖啡店 德尔菲娜 在 一个 学生 脸 .

如果拒绝支付苦艾酒或酸菜的费用，那会让德尔菲娜咖啡馆当着学生的面关门大吉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] ['mædəm] -
He had a prescriptive right to the table under the lee of Madame Boin's
他 有 一个 规范性的 正确的 到 这 桌子 在下面 这 李 的 夫人 -
['kaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

他依法享有博安夫人柜台下那张桌子的使用权。

[ænd; ənd][ðə; ði][peg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [hæt] .
and the peg behind him was sacred to his green hat .
和 这 钉子 在后面 他 曾是 神圣 到 他的 绿色的 帽子 .

他身后的衣钩是用来挂他那顶绿色帽子的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
To the students he was a mystery .
到 这 学生 他 曾是 一个 神秘 .

对学生们来说，他是个谜。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [haʊ] [hiː; hi] [səb'sɪstid] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
No one knew where he lived , how he subsisted , what he had been .
不 一 知道 在哪里 他 居住地 , 如何 他 生存 , 什么 他 有 到过 .

没有人知道他住在哪里，如何谋生，以及他过去是什么样的人。

['veriəs] ['ruːmər] [fɪld] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] .
Various rumours filled the Quartier .
各种各样的 谣言 已填 这 区 .

街区里流传着各种各样的谣言。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .
According to one he was a Russian Nihilist escaped from Siberia .
根据 到 一 他 曾是 一个 俄语 虚无主义者 逃脱 从 西伯利亚 .

据其中一人称，他是一名从西伯利亚逃出来的俄罗斯虚无主义者。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑːrk] ,

Another , and one nearer the mark ,

其他 , 和 一 更近 这 标记 ,

另一个，而且更接近目标，

['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [ˌriː'vizitɪŋ] [oʊld]['stuːd(ə)nt]

credited him with being a kind of Rip van Winkle revisiting old student

已认可 他 和 存在 一个 种类 的 撕裂 货车 温克尔 重温 老的 学生

[siːnz] ['æftər][ə; eɪ] ['twenti] ['jɪrz] - ['slʌmbər] .

scenes after a twenty years ' slumber .

场景 后 一个 二十 年 - 睡眠 .

有人称赞他就像睡了二十年的里普·凡·温克尔，重返学生时代。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [-]

He seemed to pass his life between the Luxembourg [136]

他 似乎 到 经过 他的 生活 之间 这 卢森堡 [-]

他似乎一生都在卢森堡[136]和卢森堡之间度过。

['gaːdnz] , [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .

Gardens , the Pont Neuf and the Café Delphine .

花园 , 这 庞特 新 和 这 咖啡店 德尔菲娜 .

花园、新桥和德尔菲娜咖啡馆。

" ['pærɪs] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [buːl] - ['mɪtʃ] - !

" Paris , " he used to say , " it is the Boul ' Mich ' !

" 巴黎 , " 他 用过的 到 说 , " 它 是 这 布尔 - 密歇根州 - !

“巴黎，”他过去常说，“就是密歇根大道！”

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [æz; əz]

" Although he would turn to the absolute stranger who had been brought as

" 虽然 他 会 转动 到 这 绝对 陌生人 WHO 有 到过 带来 作为

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [seɪ] ,

a privilege to his table and say ,

一个 特权 到 他的 桌子 和 说 ,

“尽管他会转向那位被特意带到他餐桌上的陌生人，说道：

['juːzɪŋ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋgjələr] , " [bai] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

using the familiar second person singular , " Buy me an evening paper ,

使用 这 熟悉的 第二 人 单数 , " 买 我 一个 晚上 纸 ,

使用熟悉的第二人称单数，“给我买份晚报，

" [ɔːr] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] , " ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][æn; ən]

" or addressing the company at large , " Somebody is going to offer me an

" 或者 解决 这 公司 在 大的 , " 某人 是 去 到 提供 我 一个

['æbsɪnθ] ,

absinthe ,

苦艾酒 ,

或者对公司全体员工说：“有人要给我倒一杯苦艾酒，

" [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] .

" and promptly order it , he was never known to borrow money .

" 和 及时 命令 它 , 他 曾是 绝不 已知 到 借 钱 .

“并立即下单，他从未借过钱。”

[ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] [vekst] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ,

This eccentricity vexed the soul of the Quartier ,

这 古怪 烦恼 这 灵魂 的 这 区 ,

这种怪癖令街区的人们感到困扰。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] .

where the chief use of money is to be borrowed .

在哪里 这 首席 使用 的 钱 是 到 是 借来的 .

资金的主要用途是借贷。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['æskɪŋ] ['niːdi] ['jʌŋstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][faɪv]
To me the idea of Paragot asking needy youngsters for the loan of five
到 我 这 主意 的 - 问 贫困 年轻人 为了 这 贷款 的 五
[fræŋks][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['luːdɪkrəs] ;
francs was exquisitely ludicrous ;
法郎 曾是 精美绝伦 荒谬 ;

在我看来，帕拉戈向贫困的年轻人借5法郎的想法简直荒谬至极；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I am only setting down the impression of the Quartier regarding him .
我 是 仅有的 环境 向下 这 印象 的 这 区 关于 他 .

我只是记录一下街区对他的印象。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi]['nevər] ['bɔːroʊ] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɡeɪv] [hoʊl] [fræŋks][ɪn] ['tʃærəti] .
Not only did he never borrow but sometimes gave whole francs in charity .
不是 仅有的 做过 他 绝不 借 但 有时 给予 所有的 法郎 在 慈善机构 .

他不仅从不借钱，有时还会捐出整法郎做慈善。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['kwɑːrəl] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔː] - ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]
One evening an unseemly quarrel having arisen between two law - students from
一 晚上 一个 不体面的 争吵 拥有 出现 之间 二 法律 - 学生 从
[əu'vεən] ([ðə; ði] [ʌv; əv] [fræns]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ə'ledʒd]
Auvergne (the Bœotia of France) and the waiter as to an alleged
奥弗涅 (这 波俄提亚 的 法国) 和 这 服务员 作为 到 一个 据称
[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['suː] ,
overcharge of two sous ,
超额收费 的 二 苏 ,

一天晚上，两名来自奥弗涅（法国的波奥蒂亚）的法律系学生与侍者之间发生了一场不雅的争吵，起因是侍者被指控多收了两苏。

- [ə'roʊz][ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['hɜːrkjuːl] [paɪ]
Paragot arose in wrath , and dashing a louis on the table with a " Hercule paie
- 出现 在 愤怒 , 和 帅气 一个 路易斯 在 这 桌子 和 一个 " 赫拉克勒斯 支付
- [tɔɪ] ,
- toi ,
- 托伊 ,

帕拉戈特勃然大怒，将一张路易钞票摔在桌子上，上面写着“赫拉克勒斯·派托伊”。

" [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
" stalked majestically out of the Café .
" 跟踪 雄伟地 出去 的 这 咖啡店 .

“威风凛凛地走出了咖啡馆。”

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [riː'fʌndiŋ] [ðə; ði] ['twenti]
A deputation waited on him next day with the object of refunding the twenty
一个 代表团 等待 在 他 下一个 天 和 这 目的 的 退款 这 二十
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

第二天，一个代表团来拜访他，目的是退还那二十法郎。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] (['nætʃ(ə)rəli]) [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] .
He refused (naturally) to take a penny .
他 拒绝 (自然) 到 拿 一个 一分钱 .

他（自然）拒绝接受一分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['miːkli] [ək'septɪd] [ðə; ði]
It would be a lesson to them , said he , and they meekly accepted the
它 会 是 一个 课 到 他们 , 说 他 , 和 他们 温顺地 公认 这
[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

他说，这将给他们一个教训，他们也温顺地接受了责备。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ?
" But what did you study here , before you went to sleep ?
" 但 什么 做过 你 学习 这里 , 前 你 去 到 睡觉 ?

“但是，在你睡觉之前，你在这里学习了什么？”

" [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ['θiːəri] [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" an impudent believer in the Rip van Winkle theory once asked him .
" 一个 厚颜无耻 信徒 在 这 撕裂 货车 温克尔 理论 一次 问 他 .

“一位厚颜无耻的瑞普·凡·温克尔理论信徒曾这样问他。”

" [ðə; ði][lɔːst][a:ts][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] , [mɒn] ['peti] , " [ri'tɔːtid] - ,
" The lost arts of discretion and good manners , mon petit , " retorted Paragot ,
" 这 丢失的 艺术 的 审慎 和 好的 礼仪 , 星期一 小 , " 反驳 - ,

“少爷，你这失传的谨慎和礼貌啊。”帕拉戈特反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ə'fendər] .
with a flash of his blue eyes which scorched the offender .
和 一个 闪光 的 他的 蓝色的 眼睛 哪个 烧焦的 这 罪犯 .

他湛蓝的眼睛闪过一道光芒，仿佛灼烧着那个冒犯者。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] ['væljuː][fɔːr; fər]
The students paid his score willingly , for in his talk they had full value for
这 学生 有薪酬的 他的 分数 心甘情愿 , 为了 在 他的 讲话 他们 有 满的 价值 为了
[ðer; ðər] ['mʌni] .
their money .
他们的 钱 .

学生们心甘情愿地支付了他的费用，因为他的演讲物超所值。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][ə; eɪ]['loʊtəs] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
I found the Café Delphine a Lotus Club , with a difference .
我 成立 这 咖啡店 德尔菲娜 一个 莲花 俱乐部 , 和 一个 不同之处 .

我发现 Café Delphine 是一家与众不同的 Lotus Club。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['skʌljən] [-]
Instead of being the scullion [137]
反而 的 存在 这 厨房杂务工 [-]

而不是当厨房帮工[137]

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nʌn]
I was a member , and took my seat with the rest , and , though none
我 曾是 一个 成员 , 和 采取 我的 座位 和 这 休息 , 和 , 尽管 没有任何
[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
suspected it ,
怀疑 它 ,

我是其中一员，和其他人一起入座，尽管没有人怀疑这一点，

[peɪd] [fɔːr; fər] - [drɪŋks] [wɪð; wɪθ] - ['mʌni] .
paid for Paragot's drinks with Paragot's money .
有薪酬的 为了 - 饮料 和 - 钱 .

用帕拉戈的钱付了帕拉戈的酒钱。

['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'vʌldʒd] .
Our real relations were never divulged .
我们的 真实的 关系 是 绝不 泄露 .

我们的真实关系从未被公开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'fekt]	[bəuθ]	['aʊər; ɑːr]	[pə'ziʃənz]	,	[sed]	[hiː; hi]	.
It	**would**	**affect**	**both**	**our**	**positions**	**,**	**said**	**he**	**.**
它	会	影响	两个都	我们的	职位	,	说	他	.

他说，这将影响我们双方的立场。

[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	['aʊər; ɑːr]	['frendʃɪp]	,
To	**explain**	**our**	**friendship**	**,**
到	解释	我们的	友谊	,

为了解释我们的友谊，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[met]	[æt; ət]	['bjuːdə]	-		[wer]	[aɪ]
it	**was**	**only**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**we**	**had**	**met**	**at**	**Buda**	**-**	**Pesth**	**where**	**I**
它	曾是	仅有的	必要的	到	说	那	我们	有	遇见	在	布达	-	佩斯	在哪里	我

[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	-	,
had	**been**	**sent**	**to**	**study**	**with**	**the**	**famous**	**Izelin**	**,**
有	到过	发送	到	学习	和	这	著名的	-	,

我只需说明我们是在布达佩斯相遇的，当时我被派去跟随著名的伊泽林学习。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	-	.
who	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Paragot's**	**.**
WHO	曾是	一个	朋友	的	-	.

他是帕拉戈特的朋友。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	他	,

“我的儿子,”他说。

"	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[huː]	[hæz; həz]	['stʌdid]	[ɪn]	['bjuːdə]	-	
"	**the**	**fact**	**of**	**your**	**being**	**an**	**Englishman**	**who**	**has**	**studied**	**in**	**Buda**	**-**	**Pesth**
"	这	事实	的	你的	存在	一个	英国人	WHO	有	研究	在	布达	-	佩斯

[ænd; ənd]	[spiːks]	[frentʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	[wɪl]	[ɪn'taɪt(ə)l]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'spekt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɑːr'tiːeɪ]	.
and	**speaks**	**French**	**like**	**a**	**Frenchman**	**will**	**entitle**	**you**	**to**	**respect**	**in**	**the**	**Quartier**	**.**
和	说话	法语	喜欢	一个	法国人	将要	标题	你	到	尊重	在	这	区	.

“你身为在布达佩斯学习过的英国人，并且能说一口地道的法语，这足以让你在街区里赢得尊重。”

[jʊr; jər]	['priːviəs]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[ɪn'sɪst]	[tuː]	[mʌtʃ]	,	[wɪl]
Your	**previous**	**acquaintance**	**with**	**me**	**,**	**on**	**which**	**you**	**need**	**not**	**insist**	**too**	**much**	**,**	**will**
你的	以前的	熟人	和	我	,	在	哪个	你	需要	不是	坚持	也	很多	,	将要

[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
bring	**you**	**distinction**	**.**
带来	你	区别	.

你之前与我相识，这一点你无需过多强调，这将为你赢得荣誉。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	.
"	**And**	**so**	**it**	**turned**	**out**	**.**
"	和	所以	它	转向	出去	.

结果确实如此。

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	['ɔːlsoʊ]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[er]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	,
I	**felt**	**that**	**around**	**me**	**also**	**hung**	**a**	**little**	**air**	**of**	**mystery**	**,**
我	毛毡	那	大约	我	还	悬挂	一个	小的	空气	的	神秘	,

我感觉周围也弥漫着一丝神秘的气氛。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ʌn'prɑːfɪtəbl]	[ɔːr]	[ʌn'plez(ə)nt]	.
which	**was**	**by**	**no**	**means**	**unprofitable**	**or**	**unpleasant**	**.**
哪个	曾是	经过	不	方法	无利可图	或者	令人不快的	.

这绝非一件无利可图或令人不快的事。

[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ˌkɔmpli'keiʃəns]	,	[haʊ'evər]	,
To	**avoid**	**complications**	**,**	**however**	**,**
到	避免	并发症	,	然而	,

然而，为了避免出现并发症，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [bɪˈfɪtɪŋ] [maɪ][ˈmænz] [ɪˈsteɪt]
and also in order that I should have the freedom befitting my man's estate
和 还 在 命令 那 我 应该 有 这 自由 合适 我的 男人的 财产
[ænd; ənd][maɪ] [truː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kwɑːrˈtiːeɪ] ,
and my true education in the Quartier ,
和 我的 真的 教育 在 这 区 ,

而且，为了让我拥有与我男人的身份相称的自由，以及在街区接受真正的教育，

- [θruː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈiˈes] - ,
Paragot threw me out of the nest in the Rue des Saladiers ,
- 扔 我 出去 的 这 巢 在 这 后悔 德斯 - ,

帕拉戈特把我从萨拉迪耶街的巢穴里扔了出来，

[ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɪkst] [əˈlaʊəns] [beɪd] [ˌem ˈiː] [siːk] [maɪ] [oʊn] [ˈʃeltər] [ænd; ənd]
and assigning to me a fixed allowance bade me seek my own shelter and
和 分配 到 我 一个 固定的 津贴 巴德 我 寻找 我的 自己的 庇护所 和
[meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
make my way in the world .
制作 我的 方式 在 这 世界 .

并给我分配了一笔固定的生活费，让我自己寻找住处，在社会上谋生。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑːn] .
I made it as best I could , and the months went on .
我 制成 它 作为 最好的 我 可以 , 和 这 几个月 去 在 .

我尽了全力，时间就这样一天天过去了。

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˈbrɪstl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [ˈkænɑːt]
Why I should have been dreaming outside the Hôtel Bristol that afternoon , I cannot
为什么 我 应该 有 到过 做梦 外部 这 酒店 布里斯托尔 那 下午 , 我 不能
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

我记不清那天下午为什么会在布里斯托尔酒店外做梦了。

[ɪf] [tuː; tə] - [ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ,
If to Paragot Paris was the Boulevard Saint - Michel ,
如果 到 - 巴黎 曾是 这 大道 圣 - 米歇尔 ,

如果对帕拉戈特来说，巴黎就是圣米歇尔大道，

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ɪtˈself][ə; eɪ] [vɑːstə] [ˈferilænd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] ,
to me it spread itself a vaster fairyland through which I loved to wander ,
到 我 它 传播 本身 一个 更广阔 仙境 通过 哪个 我 喜爱 到 漫步 ,

对我而言，它展现出一片广阔的仙境，我乐于在其中漫步。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːz] [mæɡˈnɪfɪsns] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [driːm] .
and before whose magnificences I loved to dream .
和 前 谁 壮丽 我 喜爱 到 梦 .

我曾梦想在祂的辉煌之下遨游。

[waɪ] [nɑːt] [driːm] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] ?
Why not dream therefore in the Place Vendôme ?
为什么 不是 梦 所以 在 这 地方 旺多姆 ?

那么，为什么不在旺多姆广场做梦呢?

[ˈʃʊrli] [maɪ] [ˌæspɚˈeɪʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sɔːd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
Surely my aspirations in those days soared as high as the Column ,
一定 我的 抱负 在 那些 天 飙升 作为 高的 作为 这 柱子 ,

当然，我那时的抱负也像那座纪念柱一样高耸入云。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [ɡɑːrb] ([bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ] -) — [ðə; ði]
and surely the student's garb (beloved and ordained by Paragot) — the
和 一定 这 学生 外衣 (心爱 和 受戒 经过 -) — 这
[ˈmʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [kæp] , [-]
mushroom - shaped cap , [138]
蘑菇 - 形状 帽 , [-]

当然还有学生的服装（帕拉戈特喜爱并规定的）——蘑菇形状的帽子，[138]

[ðə; ði] [taɪt] [ˈæŋk(ə)l] , [taɪt] [ˈθroʊtɪd] [ˈvelvətiːn] — [ˈrendərd] [ˈeni] [ˌeksenˈtrɪsəti] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs]
the tight ankled , tight throated velveteens — rendered any eccentricity a commonplace
这 紧的 脚踝 , 紧的 喉咙 丝绒 — 渲染 任何 古怪 一个 平凡
.
.
.

紧身的天鹅绒裤——裤脚紧绷，喉咙也紧绷——使得任何怪癖都变得司空见惯。

[ˈɜːrli] [sprɪŋ] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [inˈkʌridʒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪʒəneri] .
Early Spring too was in the air , which encourages the young visionary .
早期的 春天 也 曾是 在 这 空气 , 哪个 鼓励 这 年轻的 有远见的 .

早春的气息也随之而来，这让这位年轻的梦想家倍感鼓舞。

[spruːs] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [moʊˈdiːst] [wɪð; wɪθ] [ˈbændˌbɑːks] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]
Spruce young men and tripping modistes with bandboxes under their arms and
云杉 年轻的 男人 和 绊倒 时尚达人 和 乐队盒子 在下面 他们的 武器 和
[ðə; ði] [sʌn] [ɡlɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [trɪm] [ber] [ˈhedz] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [əˈkrɔːs]
the sun glinting over their trim bare heads hurried along through the traffic across
这 太阳 闪闪发光 超过 他们的 修剪 裸 头部 慌忙 沿着 通过 这 交通 穿过
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][maɪ][saɪd] .
the Place and landed on the pavement by my side .
这 地方 和 登陆 在 这 路面 经过 我的 边 .

衣着光鲜的年轻人和衣着邋遢的男裁缝腋下夹着手电筒，阳光照耀着他们修剪整齐的光头，匆匆穿过广场上的车流，来到我身边的人行道上。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈmɪlɪnər] .
I must own to have been not unaffected by the tripping milliners .
我 必须 自己的 到 有 到过 不是 不受影响 经过 这 绊倒 女帽商 .

我必须承认，我并没有完全不受那些绊倒人的女帽匠的影响。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [wiːv] [ðəmˈselvz] [tuː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [lædz] [sprɪŋ] [ˈvɪʒənz] ?
Why should they not weave themselves too into a painter lad's spring visions ?
为什么 应该 他们 不是 编织 他们自己 也 进入 一个 画家 小伙子的 春天 愿景 ?

为什么他们不能也融入到一位画家少年的春日幻想中呢?

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ʌv; əv][soʊ][ˈreɪdiənt][ə; eɪ] [ˈlʌvlinəs] [æz; əz][tuː; tə][send] [moʊˈdiːst] [ˈpækɪŋ]
Suddenly a lady — of so radiant a loveliness as to send modistes packing
突然 一个 女士 — 的 所以 辐射状 一个 可爱 作为 到 发送 时尚达人 包装
[frʌm; frəm][maɪ] [hed] — [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɔːd]
from my head — emerged from the Hôtel Bristol and crossed the broad
从 我的 头 — 出现 从 这 酒店 布里斯托尔 和 交叉 这 广阔
[ˈpeɪvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [vɪkˈtɔːriə] .
pavement to a waiting victoria .
路面 到 一个 等待 维多利亚 .

突然，一位美艳动人的女士从布里斯托尔酒店走了出来，穿过宽阔的人行道，走向一辆等候在那里的维多利亚式轿车。她的美貌如此耀眼，让我脑海中所有的时尚设计师都黯然失色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈɡleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She had eyes like the blue of glaciers and the tenderest mouth in the world .
她 有 眼睛 喜欢 这 蓝色的 的 冰川 和 这 最嫩的 嘴 在 这 世界 .

她有着冰川般湛蓝的眼睛和世界上最温柔的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
She glanced at me .
她 瞥了一眼 在 我 .

她瞥了我一眼。

[ə; eɪ] [ˈflɑːpi] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpærɪs][ˈstuːd(ə)nt] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [sprɪŋlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] ,
A floppy picturesque Paris student , lounging springlike in the Place Vendôme ,
一个 软盘 如画 巴黎 学生 ， 休闲 像弹簧一样 在 这 地方 旺多姆 ，

一位身姿慵懒、容光焕发的巴黎女学生，像春天般慵懒地躺在旺多姆广场上。

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdiːz] [glæns] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
is worth a fair lady's glance of curiosity .
是 值得 一个 公平的 女士的 瞥一眼 的 好奇心 .

值得一位淑女好奇地瞥一眼。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][kæp] .
I raised my cap .
我 提高 我的 帽 .

我举起帽子致意。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈhɔːtɪli] ; [ðen] [əˈgen] , [ˈpʌz(ə)ld] ; [ðen] [stɑːpt] .
She glanced at me again , haughtily ; then again , puzzled ; then stopped .
她 瞥了一眼 在 我 再次 ， 傲慢地 ； 然后 再次 ， 困惑 ； 然后 停止 .

她傲慢地又看了我一眼；然后又疑惑地看了我一眼；然后停住了。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] - [bred] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [səˈluːtid]
" If I don't know you , you are a very ill - bred young man to have saluted
" 如果 我 不 知道 你 ， 你 是 一个 非常 患病的 - 繁殖 年轻的 男人 到 有 敬礼
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ，

“如果我不认识你，你这个年轻人向我敬礼真是太没教养了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" she said in French .
" 她 说 在 法语 .

她用法语说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] . "
" But I think I have seen you before . "
" 但 我 思考 我 有 已见 你 前 . "

“但我好像以前见过你。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [boʊd] .
" If I had not met you before I should not have bowed .
" 如果 我 有 不是 遇见 你 前 我 应该 不是 有 鞠躬 .

“如果我之前没有见过你，我不会鞠躬。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː] [vərˈnɜːr] , " [sed] [aɪ][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈveri] [ˈbɔɪɪʃli] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] .
You are the Comtesse de Verneuil , " said I in English , very boyishly and eagerly .
你 是 这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 ， " 说 我 在 英语 ， 非常 男孩气地 和 急切地 .

“您就是韦尔纳伊伯爵夫人，”我用英语说道，语气非常稚嫩而急切。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊˈænə][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntuː][maɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti]
The spring and the sight of Joanna had sent the blood into my pasty
这 春天 和 这 视线 的 乔安娜 有 发送 这 血 进入 我的 糊状物
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

春天的气息和乔安娜的身影让我苍白的脸颊泛起了红晕。

" [aɪ] [wʌns] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" I once played the tambourine at Aix , " I added .
" 我 一次 玩 这 铃鼓 在 艾克斯 , " 我 额外 .

“我曾经在艾克斯演奏过铃鼓,”我补充道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,
She grew suddenly pale ,
她 生长 突然 苍白 ,

她脸色突然变得苍白，

[pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] ['vaiəlits] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
put her hand to her heart and clutched at a bunch of Parma violets she was wearing .
放 她 手 到 她 心 和 紧握 在 一个 束 的 帕尔马 紫罗兰 她 曾是 穿着 .

她把手放在胸口，紧紧攥着身上佩戴的一束帕尔马紫罗兰。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
They fell to the ground .
他们 跌倒 到 这 地面 .

他们倒在了地上。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd] .
" No , no , it is nothing , " she said , as I stepped forward .
" 不 , 不 , 它 是 没有什么 , " 她 说 , 作为 我 步 向前 .

“不，不，没什么,”她说着，我向前走了一步。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] .
" Only a slight shock .
" 仅有的 一个 轻微 震惊 .

“只是轻微的震惊。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] .
I remember you perfectly .
我 记住 你 完美 .

我清楚地记得你。

[juː; jʊ] [sed] [-]
You said [139]
你 说 [-]

你说[139]

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
your name was Asticot .
你的 姓名 曾是 - .

你的名字是阿斯蒂科特。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
I asked you to come and see me .
我 问 你 到 来 和 看 我 .

我请你来见我。

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
Why haven't you ? "
为什么 还没有 你 ? "

你为什么还没有?

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [wɑːnt] .
" You said I might come if I were in want .
" 你 说 我 可能 来 如果 我 是 在 想 .

你说过如果我需要的话，我可能会来。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mæstər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
But thanks to my dear Master I am not .
但 谢谢 到 我的 亲爱的 掌握 我 是 不是 .
但感谢我亲爱的师父，我才没有成为那样的人。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
" I picked up the violets .
" 我 挑选 向上 这 紫罗兰 .
我摘下了紫罗兰。

" [jʊr; jər]['mæstər] ?
" Your master ?
" 你的 掌握 ?
“你的主人？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
" She looked relieved , and thanked me with a smile for the flowers .
" 她 看起来 松了口气 , 和 谢谢 我 和 一个 微笑 为了 这 花朵 .
她看起来如释重负，笑着感谢我送的花。

" [hiː; hi][ɪz] [wel] ?
" He is well ?
" 他 是 出色地 ?
他身体还好吗?

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] ?
He is with you in Paris ?
他 是 和 你 在 巴黎 ?
他现在和你一起在巴黎吗?

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? "
Is he still playing the violin ? "
是 他 仍然 玩耍 这 小提琴 ? "
他现在还在拉小提琴吗?

" [hiː; hi][ɪz] [wel] , " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] ,
" He is well , " said I . " He is in Paris ,
" 他 是 出色地 , " 说 我 . " 他 是 在 巴黎 ,
“他很好,”我说。“他在巴黎。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət] [hoʊm] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
but he only plays the violin at home when , as he says ,
但 他 仅有的 演出 这 小提琴 在 家 什么时候 , 作为 他 说道 ,
但他只在家拉小提琴，正如他所说，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] .
he wants to have a conversation with his soul .
他 想要 到 有 一个 对话 和 他的 灵魂 .
他想和自己的灵魂对话。

" [ðə; ði][frɔːst] [meltid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The frost melted from her eyes and they smiled at me .
" 这 霜 融化 从 她 眼睛 和 他们 微笑 在 我 .
她眼中的冰霜融化了，对我笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] . "
" You have caught his trick of talking . "
" 你 有 捕捉 他的 诡计 的 说 . "
你识破了他的说话伎俩。

" [juː; jʊ][wʌns] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['pærət] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . "
" You once called me an amazing parrot , Madame , " said I . " It is quite true . "
" 你 一次 称为 我 一个 惊人的 鹦鹉 , 夫人 , " 说 我 . " 它 是 相当 真的 . "
“夫人，您曾经称我为一只了不起的鹦鹉,”我说。“这倒是真的。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] [fɔːr; fər]['evər] .
" In the meantime , " said she , " we can't stand in the Place Vendôme for ever .
" 在 这 与此同时 , " 说 她 , " 我们 不能 站立 在 这 地方 旺多姆 为了 曾经 .

“与此同时，”她说，“我们不可能永远站在旺多姆广场上。”

[kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
Come for a drive and we can talk in the carriage . "
来 为了 一个 驾驶 和 我们 能 讲话 在 这 运输 . "

来兜风吧，我们可以在车厢里聊天。

" [ɪn][ðə; ði] — — " [aɪ] [gɑːspt] ['stju:pifaid] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .
" In the — — " I gasped stupefied , pointing to the victoria .
" 在 这 — — " 我 倒吸一口气 目瞪口呆 , 指向 到 这 维多利亚 .

“在——”我惊愕地倒吸一口气，指着维多利亚式轿车。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Why not ? " she laughed .
" 为什么 不是 ? " 她 笑了 .

“为什么不呢？”她笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['deɪndʒərəs] ? "
" Do you think it's dangerous ? "
" 做 你 思考 它是 危险的 ? "

你觉得这危险吗?

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] — —
" No , " said I , " but — —
" 不 , " 说 我 , " 但 — —

“不，”我说，“但是——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
" But she was already in the carriage ;
" 但 她 曾是 已经 在 这 运输 ;

但她当时已经在马车里了;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [soʊ]
and as I stepped in beside her I noted the tips of her little feet so
和 作为 我 步 在 旁 她 我 著名的 这 尖端 的 她 小的 脚 所以
[ə'dɔrd] [baɪ] - .
adored by Paragot .
受人喜爱 经过 - .

当我走到她身边时，我注意到了帕拉戈特非常喜爱的她的小脚趾。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] .
" I'm glad you're English , " she remarked , arranging the rug .
" 我是 高兴的 你是 英语 , " 她 评论 , 安排 这 小地毯 .

“我很高兴你是英国人，”她一边整理地毯一边说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['gæləntri] .
" A young Frenchman would have replied with the obvious gallantry .
" 一个 年轻的 法国人 会 有 回复 和 这 明显的 英勇 .

“一个年轻的法国人会以显而易见的绅士风度来回应。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ræðər] [dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːbviəsnəs] .
I think the young Englishman rather despises that kind of obviousness .
我 思考 这 年轻的 英国人 相当 鄙视 那 种类 的 显而易见 .

我认为这位年轻的英国人相当厌恶这种直白。

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [æskt] ['wɪðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['mædəm] [lɑː]
" The coachman turned on his seat and asked whither he should drive Madame la
" 这 马车夫 转向 在 他的 座位 和 问 往哪里去 他 应该 驾驶 夫人 拉
[kɪŋ'tes] .
Comtesse .
伯爵夫人 .

“车夫转过身，问伯爵夫人应该去哪里。”

" ['eniwer] .
" Anywhere .
" 任何地方 .

任何地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] " — [ðen] ['despərətli] , " [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .
I don't know " — then desperately , " Drive to the fortifications .
我 不 知道 " — 然后 绝望地 , " 驾驶 到 这 防御工事 .

我不知道”——然后绝望地说，“开车去防御工事那里。”

[wer] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ɑːr; ər][aɪ] ['hævnt] [-]
Where the fortifications are I haven't [140]
在哪里 这 防御工事 是 我 还没有 [-]

防御工事在哪里，我还没有[140]

[ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .
the remotest idea .
这 最远 主意 .

最不可能的想法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [get]
I believe they are a kind of pleasure resort for people who want to get
我 相信 他们 是 一个 种类 的 乐趣 采取 为了 人们 WHO 想 到 得到
['mə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

我认为那里是为那些想被谋杀的人准备的一种享乐度假地。

[juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
You hear of them in the papers .
你 听到 的 他们 在 这 文件 .

你会在报纸上看到他们的消息。

[wi:l] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
We'll cross the river , " she said to the coachman .
出色地 叉 这 河 , " 她 说 到 这 马车夫 .

“我们过河吧，”她对马车夫说。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [kɑːstiːgliː'oʊni] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] ,
We started , drove down the Rue Castiglione , along the Rue de Rivoli ,
我们 开始 , 驾驶 向下 这 后悔 卡斯蒂廖内 , 沿着 这 后悔 德 里沃利 ,

我们出发了，沿着卡斯蒂廖内街（Rue Castiglione）行驶，然后沿着里沃利街（Rue de Rivoli）行驶，

[strʌk] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] .
struck off by the Louvre and over the Pont Neuf .
击 离开 经过 这 卢浮宫 和 超过 这 庞特 新 .

从卢浮宫和新桥上划过。

['stændɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌtər] ['ɜːrtʃɪnz] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
Standing in conversation with Joanna , I had the gutter urchin's confidence of
常设 在 对话 和 乔安娜 , 我 有 这 排水沟 海胆的 信心 的
[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
the pavement ,
这 路面 ,

和乔安娜站在一起交谈时，我像个街头流浪儿一样自信满满。

[ðə; ði]	['ɪmpjədəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	.
the	**impudence**	**of**	**the**	**street**	**.**
这	厚颜无耻	的	这	街道	.

街头的厚颜无耻。

['siːtɪd]	[bɪ'saɪd]	['mædəm]	[lɑː]	[kjŋ'tes]	[diː]	[vər'nɜːr]	[ɪn]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[vɪk'tɔːriə]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[dʌm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	,
Seated	**beside**	**Madame**	**la**	**Comtesse**	**de**	**Verneuil**	**in**	**an**	**elegant**	**victoria**	**I**	**was**	**as**	**dumb**	**as**	**a**	**fish**	**,**
坐着	旁	夫人	拉	伯爵夫人	德	韦尔讷伊	在	一个	优雅的	维多利亚	我	曾是	作为	哑的	作为	一个	鱼	,

我坐在优雅的维多利亚式椅子上，挨着韦尔纳伊伯爵夫人，却像条傻子一样不知所措。

[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	['greɪʃəsnəs]	[set]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[æt; ət]	[maɪ]	[iːz]	.
until	**her**	**graciousness**	**set**	**me**	**more**	**at**	**my**	**ease**	**.**
直到	她	亲切	放	我	更多的	在	我的	舒适	.

直到她的亲切态度让我感到更加自在。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	[kwɑːr'tiːeɪ]	[aɪ]	['trembld]	[lest]	['eni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['feloʊ]	['stjʊdnts]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
As	**we**	**passed**	**through**	**the**	**Quartier**	**I**	**trembled**	**lest**	**any**	**of**	**my**	**fellow**	**students**	**should**	**see**	**me**	**.**
作为	我们	通过了	通过	这	区	我	颤抖	免得	任何	的	我的	同伴	学生	应该	看	我	.

穿过街区时，我浑身颤抖，生怕被同学们看到。

"	-	[ə'vɛk]	[ˌju ɛn 'i]	[fem]	[diː'ju]	['mɑːnd]	[ʃiːk]	!
"	**Asticot**	**avec**	**une**	**femme**	**du**	**monde**	**chic**	**!**
"	-	和	一	女性	杜	世界	时尚	!

“Asticot avec une femme du monde 时尚！

[ɪl]	[kɔːrt]	[lez]	[bɑːn]	['fɔːtʃənz]	[ˌsiː 'iː]	-	['peti]	['diːəbl]	.
Il	**court**	**les**	**bonnes**	**fortunes**	**ce**	**sacré**	**petit**	**diable**	**.**
il	法庭	莱斯	好	财富	ce	-	小	迪亚布尔	.

Il Court les bonnes Fortunes ce Sacré petit diable.

[oʊ]	[-]	-	[ˌti ju]	-	?
Ou	**l'as**	**-**	**tu**	**pêchée**	**?**
你的	拉	-	tu	-	?

Ou l'as-tu pêchée?

"	[aɪ]	['ʃivəd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[ɪ'mædʒɪnd]	['rɪbəldriz]	.
"	**I**	**shivered**	**at**	**their**	**imagined**	**ribaldries**	**.**
"	我	瑟瑟发抖	在	他们的	想象	粗俗的	.

“我想象中他们的粗俗言语让我不寒而栗。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'θril]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	—	[səf'juːzd]	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	['ɪntuː]	[ˌɪmbə'sɪləti]	.
And	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**athrill**	**with**	**pride**	**and**	**joy**	**—**	**suffused**	**therewith**	**into**	**imbecility**	**.**
和	全部	这	时间	我	曾是	刺激	和	自豪	和	喜悦	—	弥漫	由此	进入	白痴	.

而我始终沉浸在自豪和喜悦之中——以至于变得愚蠢。

['verɪli]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mə'sjɜːr]	[tuː; tə]	[draɪv]	[wɪð; wɪθ]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	!
Verily	**I**	**must**	**be**	**a**	**monsieur**	**to**	**drive**	**with**	**Countesses**	**!**
确实	我	必须	是	一个	先生	到	驾驶	和	伯爵夫人	!

我一定是位先生才能和伯爵夫人一起开车！

[ænd; ənd]	['verɪli]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ferilænd]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	['draɪvɪŋ]	[ɪn]	[dʒoʊ'ænəz]	['kærɪdʒ]	.
And	**verily**	**it**	**must**	**be**	**fairyland**	**for**	**Asticot**	**to**	**be**	**driving**	**in**	**Joanna's**	**carriage**	**.**
和	确实	它	必须	是	仙境	为了	-	到	是	驾驶	在	乔安娜的	运输	.

阿斯蒂科特能乘坐乔安娜的马车，那一定是仙境一般的地方。

"	[ðæt]	[ɪz]	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]
"	**That**	**is**	**Henri**	**Quatre**	**,**	**"**	**said**	**she**	**pointing**	**to**	**the**	**statue**	**as**	**we**	**crossed**	**the**	**bridge**
"	那	是	亨利	四	,	"	说	她	指向	到	这	雕像	作为	我们	交叉	这	桥

.
.
.

“那是亨利·卡特尔，”我们过桥时，她指着雕像说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[maɪ]	['mæstər]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	['pærɪs]	—	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]
"	**It**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**my**	**Master**	**brought**	**me**	**to**	**see**	**in**	**Paris**	**—**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**I**	**said**
"	它	曾是	这	第一的	事物	我的	掌握	带来	我	到	看	在	巴黎	—	年	前	,	"	我	说

,
,
,

“那是我师父多年前带我到巴黎看的第一件事，”我说。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['veri]	['jʌŋz]	['kjʊriəs]	[ˌem aɪ 'es]	-	[rilaɪ'zeʃən]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
with	**the**	**very**	**young's**	**curious**	**mis**	**-**	**realisation**	**of**	**time**	**.**
和	这	非常	杨氏	好奇的	误	-	实现	的	时间	.

以及幼儿对时间的好奇误解。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	.	"
"	**He**	**is**	**very**	**fond**	**of**	**Henri**	**Quatre**	**.**	**"**
"	他	是	非常	喜爱	的	亨利	四	.	"

“他非常喜欢亨利·卡特尔。”

"	[waɪ]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**Why**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	为什么	?	"	她	问	.

“为什么？”她问。

[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['veɪgli]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː'seɪdərz]	[meɪs]	.
I	**told**	**her**	**vaguely**	**the**	**story**	**of**	**the**	**crusader's**	**mace**	**.**
我	讲述	她	依稀	这	故事	的	这	十字军的	锤	.

我大致跟她讲了十字军权杖的故事。

[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['stɑːrtld]	['ɪntrəst]	.
She	**listened**	**with**	**a**	**somewhat**	**startled**	**interest**	**.**
她	听着	和	一个	有些	惊慌	兴趣	.

她带着几分惊讶的兴趣听着。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[jʊr; jər]	['mæstər]	[ɪz]	[mæd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	.
"	**I**	**believe**	**your**	**Master**	**is**	**mad**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	我	相信	你的	掌握	是	疯狂的	,	"	她	评论	.

“我认为你的主人疯了，”她说道。

"	[ɪn'diːd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	['evriwʌn]	[ɪz]	[mæd]	.
"	**Indeed**	**,**	**"**	**she**	**added**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**everyone**	**is**	**mad**	**.**
"	的确	,	"	她	额外	后	一个	暂停	,	"	我	相信	每个人	是	疯狂的	.

“的确，”她停顿了一下，补充道，“我相信每个人都疯了。”

[aɪm]	[mæd]	.
I'm	**mad**	**.**
我是	疯狂的	.

我生气了。

[jʊə(r)] [mæd] . "
You're mad . "
你是 疯狂的 . "

你疯了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [aɪ] [kraɪd] ['wɔːrmli] .
" Oh , I am not , " I cried warmly .
" 哦 , 我 是 不是 , " 我 哭 热情地 .

“哦，我不是，”我激动地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]['hjuːmən][gɑːd][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [-]
" You must be to set up a human god and worship him as [141]
" 你 必须 是 到 放 向上 一个 人类 上帝 和 崇拜 他 作为 [-]

“你们必须设立一个人神，并像崇拜[141]一样崇拜他。”

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['mæstər] .
you do your Master .
你 做 你的 掌握 .

你做你的主人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪstər] . - .
You are the maddest of all of us , Mr . Asticot .
你 是 这 最疯狂的 的 全部 的 我们 , 先生 . - .

阿斯蒂科特先生，你是我们当中最疯狂的人。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ['nɛtəld] [ˌem 'iː] .
" A touch of light scorn in her tone nettled me .
" 一个 触碰 的 光 轻蔑 在 她 语气 荨麻 我 .

她语气中一丝轻蔑让我感到不舒服。

['iːv(ə)n][dʒoʊ'ænə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪ'revərəntli] .
Even Joanna should not speak of him irreverently .
甚至 乔安娜 应该 不是 说话 的 他 不敬地 .

即使是乔安娜也不应该对他出言不逊。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , " [sed] [aɪ] ,
" If he had bought you from your mother for half - a - crown , " said I ,
" 如果 他 有 买 你 从 你的 母亲 为了 一半 - 一个 - 王冠 , " 说 我 ,

“如果他只花了半克朗就从你母亲那里把你买下来，”我说，

" [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] - , [juː; jʊ] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
" and made you into a student at Janot's , you would worship him too ,
" 和 制成 你 进入 一个 学生 在 - , 你 会 崇拜 他 也 ,
['mædəm] . "
Madame . "
夫人 . "

“如果他让你成为雅诺的学生，你也会崇拜他的，夫人。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I have been wondering whether you kept your promise to me ,
" 我 有 到过 好奇 无论 你 保留 你的 承诺 到 我 ,

我一直在想你是否信守了对我的承诺，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [aɪ] [wɪʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ɪ'reləvənt] — " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
" she said — I wish women were not so disconcertingly irrelevant — " but now I
" 她 说 — 我 希望 女性 是 不是 所以 令人不安地 无关紧要 — " 但 现在 我
[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] . "
am quite sure . "
是 相当 当然 . "

“她说——我希望女性不会如此令人不安地无关紧要——但现在我非常确定。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [maɪ]['mæstər] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .
" Of course I didn't tell my master , " I declared stoutly .
" 的 课程 我 没有 告诉 我的 掌握 , " 我 声明 坚定地 .

“我当然没有告诉我的主人，”我斩钉截铁地说道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [draɪv] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː] . "
And this little drive must be a secret too . "
和 这 小的 驾驶 必须 是 一个 秘密 也 . "

而且这次短途旅行也必须是秘密进行的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [aɪ] [sed] .
" If you wish , " I said .
" 如果 你 希望 , " 我 说 .

“如果你愿意的话，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" But I don't like to have secrets from him . "
" 但 我 不 喜欢 到 有 秘密 从 他 . "

但我不想对他有秘密。

" [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Give me his address , " she said after a pause ,
" 给 我 他的 地址 , " 她 说 后 一个 暂停 ,

“把他的地址告诉我，”她顿了顿说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] .
and I noticed she spoke with some effort .
和 我 注意到 她 辐 和 一些 努力 .

我注意到她说话有些吃力。

" [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [goʊ][baɪ] [ðæt] [əb'sɜːrd] [neɪm] ?
" Does he still go by that absurd name ?
" 做 他 仍然 去 经过 那 荒诞 姓名 ?

“他还用那个荒唐的名字吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][noʊ] . - [ruː] ['di'i'es] - .
" His name is Berzélius Paragot , and he lives at No . 11 Rue des Saladiers .
" 他的 姓名 是 - - , 和 他 生活 在 不 . - 后悔 德斯 - .
"
"
"

“他的名字叫贝尔泽利乌斯·帕拉戈，住在萨拉迪耶街11号。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ? "
" Do you know his real name ? "
" 做 你 知道 他的 真实的 姓名 ? "

你知道他的真名吗？

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gæstən] [diː] .
" Yes , Madame , " said I . " It is Gaston de Nérac .
" 是的 , 夫人 , " 说 我 . " 它 是 加斯顿 德 内拉克 .

“是的，夫人，”我说。“他是加斯顿·德·内拉克。”

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [θruː] [mə'sjɜːr] - . "
I only learned it lately through Monsieur Izelin . "
我 仅有的 学习 它 最近 通过 先生 - . "
我最近才从伊泽林先生那里学到这一点。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] - , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you know Izelin , too ? " she asked .
" 做 你 知道 - , 也 ? " 她 问 .
“你也认识伊泽林吗？”她问道。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [steɪ] [ɪn]['bjuːdə] - .
I explained my stay in Buda - Pesth .
我 解释 我的 停留 在 布达 - 佩斯 .
我解释了我在布达佩斯的经历。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [mə'sjɜːr] - ['retɪsns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɜːrli] [deɪz] .
I also mentioned Monsieur Izelin's reticence in speaking of Paragot's early days .
我 还 提及 先生 - 沉默寡言 在 请讲 的 - 早期的 天 .
我还提到伊泽林先生不愿谈及帕拉戈的早期经历。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [baɪ][maɪ]['mæstər] .
I think he was cautioned by my Master .
我 思考 他 曾是 警告 经过 我的 掌握 .
我认为他受到了我主人的告诫。

" [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" And who do you think I am ?
" 和 WHO 做 你 思考 我 是 ?
你认为我是谁?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
" The sudden question startled me .
" 这 突然 问题 惊慌 我 .
这突如其来的问题让我吓了一跳。

" [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːr; ər][dʒoʊ'ænə] . "
" You , " said I , " are Joanna . "
" 你 , " 说 我 , " 是 乔安娜 . "
“你,”我说，“就是乔安娜。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?
“的确?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðæt] , [preɪ] ? " [-]
How long have you known that , pray ? " [142]
如何 长的 有 你 已知 那 , 祈祷 ? " [-]
请问，你是什么时候知道这件事的？[142]

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] . "
" When I came to you with the tambourine at Aix - les - Bains . "
" 什么时候 我 来了 到 你 和 这 铃鼓 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 . "
“当我带着铃鼓来到艾克斯莱班找你的时候。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [bluː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" I don't understand , " she said , the frozen blue coming into her eyes .
" 我 不 理解 , " 她 说 , 这 冷冻 蓝色的 未来 进入 她 眼睛 .
“我不明白,”她说，眼中闪过一丝冰冷的蓝色。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðen] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" Did he tell you then — a child like you ? "
" 做过 他 告诉 你 然后 — 一个 孩子 喜欢 你 ? "
“他当时有没有告诉你——像你这样的孩子？”

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] ['iːgərli] ,
" He has never mentioned your name to me , Madame , " I said eagerly ,
" 他 有 绝不 提及 你的 姓名 到 我 , 夫人 , " 我 说 急切地 ,

“他从未向我提起过您的名字，夫人，”我急切地说。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] .
for I saw her resentment .
为了 我 锯 她 怨恨 .

因为我看到了她的怨恨。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Then how did you know ?
" 然后 如何 做过 你 知道 ?

“那你是怎么知道的？”

" [aɪ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] .
" I recounted the history of the old stocking .
" 我 叙述 这 历史 的 这 老的 袜 .

我讲述了那只旧袜子的来历。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] - [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I also mentioned Paragot's appeal to me as a scholar and a gentleman .
我 还 提及 - 上诉 到 我 作为 一个 学者 和 一个 绅士 .

我还提到了帕拉戈特作为学者和绅士的魅力。

[ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] .
A wan smile played about her lips .
一个 万 微笑 玩 关于 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝苦涩的微笑。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ? "
" Was that soon after he bought you for half - a - crown ? "
" 曾是 那 很快 后 他 买 你 为了 一半 - 一个 - 王冠 ? "

“那是在他用半克朗买下你之后不久吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] .
" Yes , Madame , " said I .
" 是的 , 夫人 , " 说 我 .

“是的，夫人，”我说。

" [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] ? "
" And an old stocking ? "
" 和 一个 老的 袜 ? "

“还有一只旧丝袜？”

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , Madame .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] . "
And since then we have never spoken of the papers . "
和 自从 然后 我们 有 绝不 说 的 这 文件 . "

从那以后，我们就再也没有提起过那些文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第8/17页

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	—	[ðə; ði]	[dʒoʊ'ænə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	?	"
"	**But**	**how**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**the**	**—**	**the**	**Joanna**	**of**	**the**	**papers**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	你	知道	我	曾是	这	—	这	乔安娜	的	这	文件	?	"

“但是你怎么知道我就是报纸上写的那个乔安娜呢？”

"	[aɪ]	[gest]	,	"	[sed]	[aɪ]	.	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peti]	[pi'eɪdz]	[ˌes 'aɪ]	-	.
"	**I**	**guessed**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**her**	**of**	**the**	**petits**	**pieds**	**si**	**adorés**	**.**
"	我	猜对了	,	"	说	我	.	我	可以	不是	告诉	她	的	这	小	pieds	是	-	.

“我猜的,”我说。“我不能告诉她petits pieds si adorés是什么。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɑːd]	[bɔɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**are**	**an**	**odd**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	一个	奇怪的	男生	,	"	她	说	.

“你真是个古怪的孩子,”她说。

"	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[jɔːr'self]	.
"	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**yourself**	**.**
"	告诉	我	全部	关于	你自己	.

“跟我说说你自己的情况吧。”

"	[ˌʌn'vɜːrst]	[ɪn]	['wʊmənz]	[waɪlz]	[aɪ]	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['flætərɪŋ]	['ɪntrəst]	.
"	**Unversed**	**in**	**woman's**	**wiles**	**I**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**at**	**her**	**flattering**	**interest**	**.**
"	不熟悉	在	女性的	诡计	我	酡	和	乐趣	在	她	奉承	兴趣	.

“我不谙女人的伎俩，她殷勤的奉承让我感到高兴不已。”

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	-	.
I	**did**	**not**	**perceive**	**that**	**it**	**was**	**an**	**invitation**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**Paragot**	**.**
我	做过	不是	感知	那	它	曾是	一个	邀请	到	告诉	她	全部	关于	-	.

我当时并没有意识到这是邀请我向她讲述帕拉戈特的一切。

[aɪ]	[rɪ'leɪtɪd]	,	[haʊ'evər]	,
I	**related**	**,**	**however**	**,**
我	有关的	,	然而	,

然而，我却感同身受。

['aːtlisli]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[aɪ]	[dɪ'lɪvərd]	[maɪ]	['tætərd]	['kɑːpi]
artlessly	**the**	**story**	**of**	**my**	**life**	**from**	**the**	**morning**	**when**	**I**	**delivered**	**my**	**tattered**	**copy**
不经意地	这	故事	的	我的	生活	从	这	早晨	什么时候	我	发表	我的	破烂	复制

[ʌv; əv]	"	['pærədaɪs]	[lɔːst]	"	[tuː; tə]	-	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['griːsi]	['wɑːʃɪŋ]	[bʊk]	:
of	**"**	**Paradise**	**Lost**	**"**	**to**	**Paragot**	**instead**	**of**	**the**	**greasy**	**washing**	**book**	**:**
的	"	天堂	丢失的	"	到	-	反而	的	这	腻	洗涤	书	:

毫不掩饰地讲述我的人生故事，从我把那本破旧的《失乐园》而不是油腻的洗衣簿交给帕拉戈特的那天早上开始：

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪ]	['nærətɪv]	[gləud]	['roʊziər]	[wɪð; wɪθ]	[poʊ'etɪk]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
and	**if**	**my**	**narrative**	**glowed**	**rosier**	**with**	**poetic**	**illusion**	**than**	**the**	**pages**	**on**	**which**
和	如果	我的	叙述	发光	更红润	和	诗意的	错觉	比	这	页面	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[set]	[daʊn]	,
it	**has**	**been**	**set**	**down**	**,**
它	有	到过	放	向下	,

如果我的叙述比它所书写的文字更闪耀着诗意的幻想光芒，

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌnaɪn'tiːn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ænd; ənd] [pər'spektɪv]
pray forgive nineteen for seeing things in a different light and perspective
祈祷 原谅 十九 为了 看到 事物 在 一个 不同的 光 和 看法
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
from a hundred and fifty .
从 一个 百 和 五十 .

请原谅十九个人看待事物的方式和角度与一百五十个人不同。

[ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] [klʌb] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['mædəm]
In my description of the Lotus Club , for instance , I felt instinctively that Madame
在 我的 描述 的 这 莲花 俱乐部 , 为了 实例 , 我 毛毡 本能地 那 夫人
[diː] [-]
de [143]
德 [-]

例如，在描述莲花俱乐部时，我本能地感觉到德夫人[143]

[vər'nɜːr] [wʊd] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [traɪp] ;
Verneuil would wince at the sound of tripe ;
韦尔讷伊 会 畏缩 在 这 声音 的 肚 ;

韦尔纳伊一听到“牛肚”这个词就会皱眉；

[aɪ] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] -
I conveyed to her my own childish impression of the magnificence of Paragot's
我 传递 到 她 我的 自己的 幼稚 印象 的 这 壮丽 的 -
['bedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,

我向她讲述了我孩提时代对帕拉戈卧室富丽堂皇的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] .
and the story of our wanderings became an Idyll of No Man's Land .
和 这 故事 的 我们的 漫游 成为 一个 牧歌 的 不 男人的 土地 .

我们的漂泊故事变成了无人区的田园诗。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" And what is he doing now ?
" 和 什么 是 他 正在做 现在 ?

他现在在做什么?

" [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] .
" We had grown so confidential that we exchanged smiles .
" 我们 有 生长 所以 机密的 那 我们 交换 微笑 .

“我们变得如此亲密，以至于我们互相微笑。”

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , " [sed] [aɪ] .
" He is cultivating philosophy , " said I .
" 他 是 耕作 哲学 , " 说 我 .

“他是在钻研哲学，”我说。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt]
Perhaps it was a sign of my development that I could detect a little spot
也许 它 曾是 一个 符号 的 我的 发展 那 我 可以 探测 一个 小的 点
[ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn][maɪ]['aɪdl] .
of clay in my idol .
的 黏土 在 我的 偶像 .

也许这是我成长的一个标志，因为我能在我的偶像身上发现一小块黏土。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] , [pæst][ðə; ði] [ɒbˌzɜːrvə'twɑːr] [tuː; tə] [ˌmɔːn'ruːʒ] ,
We had gone south , past the Observatoire to Montrouge ,
我们 有 已消失 南 , 过去的 这 天文台 到 蒙鲁日 ,

我们一路向南，经过天文台，到达了蒙鲁日。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] -

and had turned back before I realised that we were in the Boulevard Saint -

和 有 转向 后退 前 我 意识到 那 我们 是 在 这 大道 圣 -

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] [end] [ʌv; əv][maɪ] [draɪv] .

Michel again near the prearranged end of my drive .

米歇尔 再次 靠近 这 预先安排 结尾 的 我的 驾驶 .

等我意识到我们又回到了圣米歇尔大道，接近我预定的驾车路线终点时，我已经折返了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" Do you know why I am so glad to have met you to - day ? " she asked .

" 做 你 知道 为什么 我 是 所以 高兴的 到 有 遇见 你 到 - 天 ? " 她 问 .

“你知道我为什么今天这么高兴能见到你吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] — [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

" I think — indeed I know I can trust you .

" 我 思考 — 的确 我 知道 我 能 相信 你 .

“我想——事实上我知道我可以信任你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

I am in great trouble and I have an idea that your Master can help me .

我 是 在 伟大的 麻烦 和 我 有 一个 主意 那 你的 掌握 能 帮助 我 .

我遇到了很大的麻烦，我想您的主人或许能帮帮我。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [soʊ] ['wɪstfəli] ,

" She looked at me so earnestly , so wistfully ,

" 她 看起来 在 我 所以 切实 , 所以 怅然地 ,

她用如此真挚、如此渴望的眼神看着我，

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

her face seemed to grow of a sudden so young and helpless ,

她 脸 似乎 到 生长 的 一个 突然 所以 年轻的 和 无助 ,

她的脸突然变得如此年轻无助，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['bɔɪz] [fæn'tæstɪk] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [raʊzd] .

that all my boy's fantastic chivalry was roused .

那 全部 我的 男孩们 极好的 骑士精神 曾是 唤醒 .

我儿子所有奇妙的骑士精神都被激发出来了。

" [maɪ]['mæstər] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [aɪ] [kraɪd] .

" My Master would lay down his life for you , Madame , " I cried .

" 我的 掌握 会 躺 向下 他的 生活 为了 你 , 夫人 , " 我 哭 .

“夫人，我的主人会为您献出生命，”我喊道。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] . "

" And so would I . "

" 和 所以 会 我 . "

“我也会这么做。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ? "

" Even if I never , never , in this world forgave him ? "

" 甚至 如果 我 绝不 , 绝不 , 在 这 世界 原谅了 他 ? "

即使我这辈子都永远不会原谅他？

" [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] , ['mædəm] , " [aɪ] ['ænsər] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt]

" You would forgive him in the next , Madame , " I answered , scarce knowing what

" 你 会 原谅 他 在 这 下一个 , 夫人 , " 我 回答 , 稀少 会心 什么

[aɪ] [sed] ,

I said ,

我 说 ,

“夫人，您很快就会原谅他的，”我回答道，几乎不知道自己说了些什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] .
" and he would be contented .
" 和 他 会 是 满足 .

他会感到满足。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
" The carriage stopped at the appointed place .
" 这 运输 停止 在 这 任命 地方 .

马车在约定的地点停了下来。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpiən]
I felt as if I were about to descend from the side of an Olympian
我 毛毡 作为 如果 我 是 关于 到 下降 从 这 边 的 一个 奥运选手
['gɑːdəs] [tuː; tə]['sɔːrdɪd][hjuː'mænəti] ,
goddess to sordid humanity ,
女神 到 肮脏的 人类 ,

我感觉自己仿佛即将从奥林匹斯女神的身边坠落到卑微的人间。

[tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][tuː; tə]
to step from the Land East of the Sun and West of the Moon on to
到 步 从 这 土地 东方 的 这 太阳 和 西方 的 这 月亮 在 到
[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .
the common earth .
这 常见的 地球 .

从太阳以东、月亮以西的土地踏上平凡的地球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] . [-]
It was I who looked wistful . [144]
它 曾是 我 WHO 看起来 怅惘 . [-]

是我一脸惆怅。[144]

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" May I come to see you , Madame ?
" 可能 我 来 到 看 你 , 夫人 ?

“我可以来见您吗，夫人？”

" [ðə; ði] [kwɪk] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" The quick fear came into her eyes .
" 这 快的 害怕 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中迅速闪过一丝恐惧。

" [nɑːt][æz; əz] [jet] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" Not as yet , Mr . Asticot , " she said holding out her hand .
" 不是 作为 然而 , 先生 . - , " 她 说 保持 出去 她 手 .

“还没到时候，阿斯蒂科特先生,”她说着，伸出了手。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwɪr] ['tempərd] [æt; ət] [taɪmz] .
" My husband is queer tempered at times .
" 我的 丈夫 是 酷儿 淬火 在 时代 .

“我丈夫有时脾气很古怪。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will write to you .
我 将要 写 到 你 .

我会给你写信。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .
" The carriage drove off .
" 这 运输 驾驶 离开 .

马车开走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
For the second time she had left me with her husband on her lips .
为了 这 第二 时间 她 有 左边 我 和 她 丈夫 在 她 嘴唇 .

这是她第二次离开我时，嘴唇上还残留着她丈夫的气息。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .
I had forgotten him completely .
我 有 被遗忘的 他 完全地 .

我完全把他忘了。

[aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
I stamped my foot on the pavement .
我 盖章 我的 脚 在 这 路面 .

我跺了跺脚。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skeɪli] ['vʌltʃər] , " [sed] [aɪ] , ['ekəuiŋ] - .
" He is a scaly vulture , " said I , echoing Paragot .
" 他 是 一个 鳞片状的 秃鹫 , " 说 我 , 回声 - .

“他是一只长着鳞片的秃鹫，”我附和着帕拉戈特的话说道。

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[haʊ] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
How I hated the poor man .
如何 我 憎恨 这 贫穷的 男人 .

我多么讨厌那个可怜的人啊。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ,
One evening , about a week after this ,
一 晚上 , 关于 一个 星期 后 这 ,

大约一周后的一个晚上，

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
some seven or eight of us were gathered around Paragot's table at the Café
一些 七 或者 八 的 我们 是 聚集 大约 - 桌子 在 这 咖啡店
['delfiːn; del'fiːn] .
Delphine .
德尔菲娜 .

我们七八个人围坐在德尔菲娜咖啡馆帕拉戈特的桌子旁。

[tuː] [wɜːr; wər] - — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['embrioʊ] ['peɪntər] — [maɪ] [kəm'pænjənz]
Two were rapins — we have no word for the embryo painter — my companions
二 是 - — 我们 有 不 单词 为了 这 胚胎 画家 — 我的 同伴
[ɪn] - [ˌætl'jeɪ] .
in Janot's atelier .
在 - 工作室 .

其中两位是拉宾斯——我们没有词来形容这位胚胎画家——他们是我在雅诺工作室的同伴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] — [pʊr] ['kæzəlɪt] .
Of the rest I only remember one — poor Cazalet .
的 这 休息 我 仅有的 记住 一 — 贫穷的 卡扎莱特 .

其余的人我只记得一个——可怜的卡扎莱特。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [self] - ['teɪlərd] [groʊ'tesk] [ə'taɪər] ,
He wore a self - tailored grotesque attire ,
他 穿着 一个 自己 - 量身定制 怪诞 服装 ,

他身穿一套自己缝制的怪诞服装，

[ə; eɪ]	[braʊn]	[stʌf]	['tuːnɪk]	[gɜːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[weɪst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['leðərn]	[belt]	,
a	**brown**	**stuff**	**tunic**	**girt**	**at**	**the**	**waist**	**by**	**a**	**leathern**	**belt**	**,**
一个	棕色的	东西	束腰外衣	束	在	这	腰部	经过	一个	皮革	腰带	,

一件棕色棉质束腰外衣，腰间系着一条皮带。

['ʃeɪpləs]	['traʊzərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mə'tɪriəl]	,	[ænd; ənd]	['sænd(ə)lz]	.
shapeless	**trousers**	**of**	**the**	**same**	**material**	**,**	**and**	**sandals**	**.**
无形	裤子	的	这	相同的	材料	,	和	凉鞋	.

同材质的宽松长裤和凉鞋。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	['jeloʊ]	[her]	[ænd; ənd]	[ʌn'trɪmd]	['tʃɪkɪn]	[flʌf]	[gruː]	['kæʒuəli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
He	**had**	**long**	**yellow**	**hair**	**and**	**untrimmed**	**chicken**	**fluff**	**grew**	**casually**	**about**	**his**	**face**	**.**
他	有	长的	黄色的	头发	和	未修剪的	鸡	起毛	生长	随意地	关于	他的	脸	.

他留着一头长长的黄发，脸上随意地长着未经修剪的绒毛。

[ə; eɪ]	['sɑːmbər]	['dʒiːniəs]	,	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[dɑːrk]	['raɪðɪŋ]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[soʊlz]	[ɪn]	[peɪn]	,
A	**sombre**	**genius**	**,**	**he**	**used**	**to**	**paint**	**dark**	**writhing**	**horrors**	**of**	**souls**	**in**	**pain**	**,**
一个	阴沉	天才	,	他	用过的	到	画	黑暗的	扭动	恐怖	的	灵魂	在	疼痛	,

他是一位忧郁的天才，过去常画痛苦灵魂扭曲扭曲的黑暗恐怖景象。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	['liːtəz]	[ʌv; əv]	[ænɪ'zet]	.
and	**in**	**his**	**hours**	**of**	**relaxation**	**to**	**drink**	**litres**	**of**	**anisette**	**.**
和	在	他的	小时	的	松弛	到	喝	升	的	茴香酒	.

闲暇时，他会喝上几升茴香酒。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	[dis'laikt]	[ænd; ənd]	[skɔft]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[wɪtʃ]	[griːvd]	[ˌem 'iː]	['sɔːrli]	,
At	**first**	**he**	**disliked**	**and**	**scoffed**	**at**	**me**	**because**	**I**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**	**which**	**grieved**	**me**	**sorely**	**,**
在	第一的	他	不喜欢	和	嘲笑	在	我	因为	我	曾是	一个	英国人	,	哪个	伤心	我	非常	,

起初他因为我是英国人而讨厌我、嘲笑我，这让我非常难过。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['dʒiːniəs]	,	[seɪv]	-	,	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	.
for	**I**	**regarded**	**him**	**as**	**the**	**greatest**	**genius**	**,**	**save**	**Paragot**	**,**	**of**	**my**	**acquaintance**	**:**
为了	我	认为	他	作为	这	最	天才	,	节省	-	,	的	我的	熟人	.

因为在我看来，除了帕拉戈之外，他是我认识的人中最伟大的天才。

[aɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ten]	['jɪrz]	['æftərwərdz]	[ə; eɪ]	['suː]	-	[ʃef]	[diː]	[ger]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['beldʒən]	[frʌn'tɪr]	.
I	**found**	**him**	**ten**	**years**	**afterwards**	**a**	**sous**	**-**	**chef**	**de**	**gare**	**on**	**the**	**Belgian**	**frontier**	**.**
我	成立	他	十	年	然后	一个	深	-	厨师	德	火车站	在	这	比利时人	边境	.

十年后，我在比利时边境找到他时，他是一名火车站副站长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[hæf]	[pæst]	[ɪ'lev(ə)n]	.
It	**was**	**about**	**half**	**past**	**eleven**	**.**
它	曾是	关于	一半	过去的	十一	.

当时大约是十一点半。

['aʊər; ɑːr]	['teɪbl]	[gliːmd]	[ə; eɪ]	['mɑːtli]	['wɪldərnəs]	[ʌv; əv]	['glæsɪz]	[ænd; ənd]	['sɔːsəz]	.
Our	**table**	**gleamed**	**a**	**motley**	**wilderness**	**of**	**glasses**	**and**	**saucers**	**.**
我们的	桌子	闪闪发光	一个	杂乱无章	荒野	的	眼镜	和	碟子	.

我们的桌子上摆满了五颜六色的玻璃杯和碟子，宛如一片色彩斑斓的海洋。

['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] [teiblz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] : [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
Only two other tables were occupied : at the one two men and a woman
仅有的 二 其他 表格 是 占领 : 在 这 一 二 男人 和 一个 女士
[pleɪd] [mə'nil] ,
played manille ,
玩 马尼拉 ,

只有另外两张桌子有人：一张桌子上坐着两男一女在玩马尼拉棋。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] ['rætld] ['dɔminəuz] , ['mædəm] [bɔɪn] , [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
on the other a pair of players rattled dominoes , Madame Boin , sunk into her
在 这 其他 一个 一对 的 玩家 摇晃 骨牌 , 夫人 博因 , 沉没 进入 她
[roʊlz][ʌv; əv][fæt] ,
rolls of fat ,
卷 的 胖的 ,

另一边，两个玩家在玩多米诺骨牌，博因夫人则陷进了她那层层叠叠的肥肉里。

[draʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-]
drowsed on her throne behind the [145]
昏昏欲睡 在 她 王座 在后面 这 [-]

昏昏欲睡地躺在她身后的王座上[145]

['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

柜台。

['hɜːrkjuːl] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] -
Hercule stood by , his dirty napkin tucked under his arm , listening to Paragot's
赫拉克勒斯 站立 经过 , 他的 肮脏的 餐巾 塞进去 在下面 他的 手臂 , 聆听 到 -
['dɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

赫拉克勒斯站在一旁，把脏餐巾夹在胳膊下，听着帕拉戈特的讲话。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,
Through the glass side of the café one could see the moving ,
通过 这 玻璃 边 的 这 咖啡店 一 可以 看 这 移动 ,

透过咖啡馆的玻璃墙，可以看到移动的物体。

['flerɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
flaring lights of the Boulevard Saint - Michel .
燃烧 灯 的 这 大道 圣 - 米歇尔 .

圣米歇尔大道上闪烁的灯光。

- [sipt] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [boʊl] ,
Paragot sipped absinthe and smoked his eternal pipe with the porcelain bowl ,
- 啜饮 苦艾酒 和 熏制 他的 永恒 管道 和 这 瓷 碗 ,
[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .
和 谈话 .

帕拉戈特一边啜饮着苦艾酒，一边抽着他那根装着瓷碗的永恒烟斗，一边与人交谈。

" [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] !
" The Quartier Latin !
" 这 区 拉丁 !

“拉丁区！”

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ˌbʊr'ʒwɑː] - ['strɪkən] [ə'keldəmə] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] ?
Do you call this bourgeois - stricken aceldama the Quartier Latin ?
做 你 称呼 这 资产阶级 - 受打击的 艾塞尔达玛 这 区 拉丁 ?

你把这个饱受资产阶级摧残的贫民窟称为拉丁区吗?

[duː]	[juː; jʊ]	['mɪzrəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[maɪs]	[ɪn]	[kliːn]	['ʃɜːts]	[kɔːl]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[vaɪ]	[diː]	[boʊ'hɛm]	?
Do	**you**	**miserable**	**little**	**white**	**mice**	**in**	**clean**	**shirts**	**call**	**this**	**the**	**Vie**	**de**	**Bohème**	**?**
做	你	悲惨的	小的	白色的	小鼠	在	干净的	衬衫	称呼	这	这	争夺	德	波西米亚	?

你们这些穿着干净衬衫的可怜的小白鼠，把这叫做波西米亚生活吗?

[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ə'mʌŋ]	[juː; jʊ]	,	[seɪv]	['kæzəlɪt]	[huːz]	['tʃɪlbleɪnz]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'diːsnt]	,
Is	**there**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**fellow**	**among**	**you**	**,**	**save**	**Cazalet**	**whose**	**chilblains**	**make**	**him**	**indecent**	**,**
是	那里	一个	魔鬼	的	一个	同伴	之中	你	,	节省	卡扎莱特	谁	冻疮	制作	他	不雅	,

你们当中除了卡扎莱特之外，还有哪个家伙像魔鬼一样？卡扎莱特因为冻疮而衣衫褴褛。

[huː]	['dʌznt]	[wer]	[sɑːks]	?
who	**doesn't**	**wear**	**socks**	**?**
WHO	不	穿	袜子	?

谁不穿袜子?

['hævnt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[dres]	['suːts]	?
Haven't	**you**	**all**	**dress**	**suits**	**?**
还没有	你	全部	裙子	西装	?

你们不都穿西装吗?

[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['sʌfəkeɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['vɜːrtʃuː]	?
Aren't	**you**	**all**	**suffocating**	**with**	**virtue**	**?**
不是	你	全部	令人窒息的	和	美德	?

你们难道不是都被美德压得喘不过气来吗?

[wʊd]	['eni]	[mɑː'sel]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[laɪ]	['neɪkɪd]	[ɪn]	[bed]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[deɪz]	[soʊ]	[ðæt]	-	[kʊd; kəd]	[pɑːn]	[jʊr; jər]	[kloʊðz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['werwɪðɔːl]	[tuː; tə]	[nɜːrs]	['mimi,'miːmi]	[ɪn]	['sɪknəs]	?
Would	**any**	**Marcel**	**of**	**you**	**lie**	**naked**	**in**	**bed**	**for**	**two**	**days**	**so**	**that**	**Rodolfe**	**could**	**pawn**	**your**	**clothes**	**for**	**the**	**wherewithal**	**to**	**nurse**	**Mimi**	**in**	**sickness**	**?**
会	任何	马塞尔	的	你	说谎	裸	在	床	为了	二	天	所以	那	-	可以	典当	你的	衣服	为了	这	所需资源	到	护士	咪咪	在	疾病	?

你们当中有谁愿意赤身裸体地躺在床上两天，好让鲁道夫典当自己的衣服，换取钱来照顾生病的咪咪?

[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['mimi,'miːmi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['iːtiəleɪtɪd]	[kwɑːr'tiːeɪ]	?	"
Is	**there**	**a**	**Mimi**	**in**	**the**	**whole**	**etiolated**	**Quartier**	**?**	**"**
是	那里	一个	咪咪	在	这	所有的	黄化	区	?	"

整个萧条的街区里有叫咪咪的人吗?

"	[bʌt; bət]	[jes]	,	[mɒn]	[vjuː]	,	"	[sed]	[maɪ]	[frend]	-	[huː]	['praɪdɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ɪntɪməsi]	[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	.
"	**But**	**yes**	**,**	**mon**	**vieux**	**,**	**"**	**said**	**my**	**friend**	**Bringard**	**who**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**intimacy**	**with**	**life**	**.**
"	但	是的	,	星期一	老的	,	"	说	我的	朋友	-	WHO	自豪	他自己	在	他的	亲密关系	和	生活	.

“但是，是的，我的老伙计，”我的朋友布林加尔说道，他以自己对生活的深刻理解而自豪。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	.
"	**There**	**are**	**even**	**a**	**great**	**many**	**.**
"	那里	是	甚至	一个	伟大的	许多	.

“甚至还有很多。”

"	-	[swept]	[hɪz; ɪz]	['skɪni]	['fɪŋgərz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrkjələr]	['dʒestʃər]	.
"	**Paragot**	**swept**	**his**	**skinny**	**fingers**	**in**	**a**	**circular**	**gesture**	**.**
"	-	扫荡	他的	瘦骨嶙峋的	手指	在	一个	圆	手势	.

帕拉戈特用他那瘦长的手指画了个圈。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	?
"	**Where**	**are**	**they**	**?**
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[juː; jʊ] [siː] [nɑːt] .
You see not .
你 看 不是 .

你看不到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [læmz] .
It is a stunted generation , my gentle little lambs .
它 是 一个 发育不良 一代 , 我的 温和的 小的 羔羊 .

这是一代发育不良的孩子，我的小绵羊们。

[waɪ] - [nɑːm][diː] [seɪnt] - [ænˈtwɑːn] !
Why sacré nom de Saint - Antoine !
为什么 - 诺姆 德 圣 - 安托万 !

为什么圣安东尼是神圣的!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpəzɪt] [oʊðz] ,
" he cried , with one of his apposite oaths ,
" 他 哭 , 和 一 的 他的 适当 誓言 ,

他喊道，并带着他惯常的誓言，

" [ðə; ði] [ˈveri] [pɪgz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] .
" the very pigs in the good days could teach you lessons in the romantic .
" 这 非常 猪 在 这 好的 天 可以 教 你 课程 在 这 浪漫的 .

“即使是往日里那些猪，也能教会你浪漫的道理。”

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæʃnz] ?
Vices you have — but the noble passions ?
恶习 你 有 — 但 这 高贵 激情 ?

你有一些恶习——但你又有哪些高尚的热情呢?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][diːˈju] [koʊˈʃɑːn] [fiˈdɛl] ?
Did you ever hear of the Café du Cochon Fidèle ?
做过 你 曾经 听到 的 这 咖啡店 杜 猪 忠诚 ?

你听说过 Café du Cochon Fidèle 吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈiˈes] .
It was situated in the Rue des Cordiers .
它 曾是 位于 在 这 后悔 德斯 科迪耶斯 .

它位于科迪耶街。

[ˈmimi,ˈmiːmi][lɑː] [blɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdemwɑːˈzel] [diːˈju] [ˈkɑmˌtwɑːr] .
Mimi la Blonde was the demoiselle du comptoir .
咪咪 拉 金发 曾是 这 少女 杜 电脑 .

金发女郎咪咪 (Mimi la Blonde) 是商行小姐。

[ɑː]	-	!
Ah	**bigre**	**!**
啊	-	!

啊，大灰！

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[ˌdemwɑː'zel]	[diː'ju]	['kɑmˌtwɑːr]	[naʊ]	.
There	**are**	**no**	**such**	**demoiselles**	**du**	**comptoir**	**now**	**.**
那里	是	不	这样的	少女们	杜	电脑	现在	.

现在已经没有这样的de comptoir了。

[ɪk'skwɪzɪt]	.
Exquisite	**.**
精美的	.

精美的。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

"	[hiː; hi]	[bluː]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[neɪlz]	.
"	**He**	**blew**	**a**	**kiss**	**from**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**long**	**nails**	**.**
"	他	吹	一个	吻	从	这	尖端	的	他的	长的	指甲	.

他用长长的指甲尖送上了一个飞吻。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[ˌɪmpə'laɪt]	,	[mə'sjɜːr]	-	,	"	[kraɪd]	['mædəm]	[bɔɪn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θroʊn]	.	[	-	]
"	**You**	**are**	**very**	**impolite**	**,**	**Monsieur**	**Paragot**	**,**	**"**	**cried**	**Madame**	**Boin**	**from**	**her**	**throne**	**.**	**[**	**146**	**]**
"	你	是	非常	不礼貌	,	先生	-	,	"	哭	夫人	博因	从	她	王座	.	[	-	]

“帕拉戈先生，您太没礼貌了！”博安夫人从宝座上喊道。[146]

"	['lɪs(ə)n]	,	['mædəm]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪɡ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[dʒʌdʒ]	.
"	**Listen**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**pig**	**and**	**you**	**shall**	**judge**	**:**
"	听	,	夫人	,	"	说	他	,	"	到	这	故事	的	这	猪	和	你	将	法官	.

“夫人，请听我讲讲猪的故事，您自己判断吧。”他说。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[kwɑːr'tiːeɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	[fɔːr; fər]	['mimi,'miːmi]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɪɡ]	.
The	**whole**	**quartier**	**was**	**mad**	**for**	**Mimi**	**,**	**including**	**a**	**pig**	**.**
这	所有的	区	曾是	疯狂的	为了	咪咪	,	包括	一个	猪	.

整个街区的人都为咪咪疯狂，就连一头猪也不例外。

[jes]	,	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[fæt]	[kliːn]	[pɪɡ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[aɪz]	.
Yes	**,**	**a**	**great**	**fat**	**clean**	**pig**	**with**	**sentimental**	**eyes**	**.**
是的	,	一个	伟大的	胖的	干净的	猪	和	感伤的	眼睛	.

是的，一头又肥又干净、眼神感伤的猪。

[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɑ:ku:ti'ei]	['ɑːpəzɪt]	.
He	**belonged**	**to**	**the**	**charcutier**	**opposite**	**.**
他	属于	到	这	熟食师	对面的	.

他属于对面那家肉制品店。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ɔː'θentɪk]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwɑːr'tiːeɪ]	.
I	**am**	**telling**	**you**	**the**	**authentic**	**history**	**of**	**the**	**Quartier**	**.**
我	是	讲述	你	这	真正的	历史	的	这	区	.

我将向你讲述这个街区的真实历史。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət]['mimi,'miːmi]
Every day the devoted animal would stand at the door and gaze at Mimi
每一个 天 这 奉献 动物 会 站立 在 这 门 和 目光 在 咪咪
[wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [ɑː] !
with adoration — ah !
和 崇拜 — 啊 !

每天，这只忠诚的动物都会站在门口，满怀爱慕地凝视着咪咪——啊！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektfl] , ['pæʃənət] ,
but such an adoration , my children , an adoration , respectful , passionate ,
但 这样的 一个 崇拜 ， 我的 孩子们 ， 一个 崇拜 ， 尊重 ， 热情的 ，
[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .
without hope .
没有 希望 .

但这是爱慕啊，我的孩子们，一种充满敬意、热情洋溢、却又不带一丝希望的爱慕。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sensətɪv] [snaʊt] ['kwivəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
Only now and then his poor sensitive snout quivered his despair .
仅有的 现在 和 然后 他的 贫穷的 敏感的 鼻子 颤抖 他的 绝望 .

只有偶尔，他那可怜的、敏感的鼻子才会颤抖着，流露出绝望。

['sʌmtaɪmz] ['hæpiːɚ] ['raɪvlz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] , ['meɪs] [pɔːr] - ['pɑː] [mɔɪn] [kɑːtʃənz] [ˌkju ju 'i]['luːɪ] ,
Sometimes happier rivals , with two legs , mais pour ça pas moins cochons que lui ,
有时 更快乐 竞争对手 ， 和 二 腿 ， 麦斯 倒 - 帕斯 莫因斯 鸡 que 刘 ，

有时更快乐的对手，有两条腿，mais pour ça pas moins cochons que lui，

[əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
admitted him into the café .
承认 他 进入 这 咖啡店 .

让他进了咖啡馆。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [wel] [ə'reɪndʒd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He would sit before the counter , his little tail well arranged behind him ,
他 会 坐 前 这 柜台 ， 他的 小的 尾巴 出色地 安排 在后面 他 ，

他会坐在柜台前，小尾巴整齐地摆在身后。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] [ʌp] [pə'laɪtli] ,
his ears cocked up politely ,
他的 耳朵 上膛 向上 礼貌地 ，

他的耳朵礼貌地竖了起来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðɪs] [pʊr] - — [ðeɪ] [kɔːld]
his eyes full of tears — he wept like a cow this poor Népomucène — they called
他的 眼睛 满的 的 眼泪 — 他 哭泣 喜欢 一个 奶牛 这 贫穷的 - — 他们 称为
[hɪm; ɪm] - — [ænd; ənd] [wen] ['mimi,'miːmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] ['lɪt(ə)l]
him Népomucène — and when Mimi looked at him he would utter little
他 - — 和 什么时候 咪咪 看起来 在 他 他 会 说出 小的
[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stræŋgjuleɪtɪd] ['truːbədɔːr] .
cries of the heart like a strangulated troubadour .
哭泣 的 这 心 喜欢 一个 被勒死 吟游诗人 .

他双眼噙满泪水——可怜的尼波穆塞内哭得像头牛——他们都叫他尼波穆塞内——当咪咪看着他时，他会像被勒住脖子的吟游诗人一样发出内心的低声哭泣。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɑz; wəz] ['hoʊpləs] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] [jɪr] [hiː; hi] ['nevər] ['weivəd] .
Ah , it was hopeless this passion ; but for one long year he never wavered .
啊 ， 它 曾是 绝望 这 热情 ； 但 为了 一 长的 年 他 绝不 犹豫不决 .

啊，这份激情是徒劳的；但他整整一年都没有动摇过。

[ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
The Quartier respected him .
这 区 受人尊敬 他 .

街区居民都很尊敬他。

[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	:
Of	**him**	**it**	**was**	**said**	**:**
的	他	它	曾是	说	:

人们曾这样评价他：

"	[lʌv]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['meʒər]	[tuː; tə]	[geɪdʒ]	['aʊər; ɑːr]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	.
"	**Love**	**is**	**given**	**to**	**us**	**as**	**a**	**measure**	**to**	**gauge**	**our**	**power**	**of**	**suffering**	**.**
"	爱	是	给定	到	我们	作为	一个	措施	到	测量	我们的	力量	的	痛苦	.

“爱是赐予我们的，用来衡量我们承受苦难的能力。”

"	['sʌd(ə)nli]	['mimi,'miːmi]	['dɪsə'pɪrd]	.
"	**Suddenly**	**Mimi**	**disappeared**	**.**
"	突然	咪咪	消失	.

“突然，咪咪消失了。”

[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	-	,	[ə; eɪ]	['tʃɑːrkoʊl]	['mɜːrtʃənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	.
She	**married**	**a**	**certain**	**Godiveau**	**,**	**a**	**charcoal**	**merchant**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
她	已婚	一个	肯定	-	,	一个	木炭	商人	在	这	附近	.

她嫁给了附近一位名叫戈迪沃的木炭商人。

-	[stʊd]	[ɔːl]	[deɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['hægərd]	[aɪz]	.
Népomucène	**stood**	**all**	**day**	**by**	**the**	**door**	**with**	**haggard**	**eyes**	**.**
-	站立	全部	天	经过	这	门	和	枯槁	眼睛	.

尼波穆塞内整天站在门口，眼神憔悴。

[ðen]	['noʊɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	[noʊ]	[mɔːr]	,
Then	**knowing**	**she**	**would**	**return**	**no**	**more**	**,**
然后	会心	她	会	返回	不	更多的	,

她知道自己再也不会回来了，

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[er]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊdweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[buːl]	-	['mɪtʃ]	-
he	**walked**	**with**	**a**	**determined**	**air**	**to**	**the**	**roadway**	**of**	**the**	**Boul**	**'**	**Mich**	**'**
他	步行	和	一个	决定	空气	到	这	道路	的	这	布尔	-	密歇根州	-

[ænd; ənd]	[kæst]	[hɪm'self]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːmnɪbəs]	.
and	**cast**	**himself**	**beneath**	**the**	**wheels**	**of**	**an**	**omnibus**	**.**
和	投掷	他自己	下面	这	车轮	的	一个	综合	.

他神情坚定地走到密歇根大道上，纵身跃入一辆公共汽车的车轮下。

[hiː; hi]	[kə'mɪtɪd]	['suːɪsaɪd]	.
He	**committed**	**suicide**	**.**
他	坚定的	自杀	.

他自杀了。

"	-	[stɑːpt]	[ə'brʌptli]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['æbsɪnθ]	.
"	**Paragot**	**stopped**	**abruptly**	**and**	**finished**	**his**	**absinthe**	**.**
"	-	停止	突然	和	完成的	他的	苦艾酒	.

帕拉戈特突然停了下来，喝完了他的苦艾酒。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[voʊ'sɪfərəs]	[ə'plɔːz]	.
There	**was**	**vociferous**	**applause**	**.**
那里	曾是	喧闹的	掌声	.

现场响起热烈的掌声。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[met]	['eniwʌn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gɪft]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk(ə)l]	[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]	.
I	**have**	**never**	**met**	**anyone**	**with**	**his**	**gift**	**of**	**magical**	**narration**	**.**
我	有	绝不	遇见	任何人	和	他的	礼物	的	神奇	旁白	.

我从未见过像他那样拥有神奇叙述天赋的人。

['hɜːrkjuːl] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [eɪt]
Hercule was summoned amid a confused hubbub and received orders for eight
赫拉克勒斯 曾是 被召唤 之中 一个 使困惑 尘嚣 和 已收到 订单 为了 八
[ɔːr] [naɪn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [drɪŋk] .
or nine different kinds of drink .
或者 九 不同的 种类 的 喝 .

赫拉克勒斯在一片混乱的喧闹声中被召唤过来，并接到了八九种不同饮料的订单。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fæn'tæstɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [poʊ'teɪʃən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . [-]
We were fantastic in our potations in those days . [147]
我们 是 极好的 在 我们的 饮料 在 那些 天 . [-]

那时候我们的饮料非常棒。[147]

" [ɑː] ! " [sed] - , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , " [oʊ] [sɒnt] [lez] [neɪʒɪz] [dæntən] ?
" Ah ! " said Paragot , excited as usual by his success , " ou sont les neiges d'antan ?
" 啊 ! " 说 - , 兴奋的 作为 通常 经过 他的 成功 , " 你的 儿子 莱斯 雪 丹坦 ?

“啊！”帕拉戈特说道，他像往常一样为自己的成功感到兴奋，“ou sont les neiges d'antan?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [pɛr] ['kɔrdiːɝ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['kɔrdiːɝ] ?
Where is the good Père Cordier of the Café Cordier ?
在哪里 是 这 好的 父亲 科迪尔 的 这 咖啡店 科迪尔 ?

科迪耶咖啡馆那位和蔼可亲的科迪耶神父在哪里?

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌg] [noʊz] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ]
He would play billiards with his nose , and a little pug nose at that , my
他 会 玩 台球 和 他的 鼻子 , 和 一个 小的 哈巴狗 鼻子 在 那 , 我的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他会用鼻子打台球，而且他的鼻子还是个小小的倒钩鼻子呢，我的孩子们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['griːsi] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .
When it grew greasy he would chalk it deliberately .
什么时候 它 生长 腻 他 会 粉笔 它 故意地 .

如果表面变得油腻，他就会故意用粉笔涂抹。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] .
Once he made a break of two hundred and forty - five .
一次 他 制成 一个 休息 的 二 百 和 四十 - 五 .

他曾突破了245码。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] !
A champion !
一个 冠军 !

冠军!

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['kɔrdiːɝ] [ɪt'self] ?
The Café Cordier itself ?
这 咖啡店 科迪尔 本身 ?

科迪埃咖啡馆本身呢?

[swept] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [dɪr] [ɪ'mɛmərəbəl] ['dɪsəluːt] [θɪŋz] .
Swept long ago into the limbo of dear immemorable dissolute things .
扫荡 长的 前 进入 这 炼狱 的 亲爱的 令人难忘 荒淫 事物 .

很久以前就被卷入了那些美好却又令人难忘的放荡事物的虚无之中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː'ju] [bʌs] - [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [buːl] - ['mɪtʃ] - [wer] [mə'riː] [lɑː]
Then there was the Café du Bas - Rhin on the Boul ' Mich ' where Marie la
然后 那里 曾是 这 咖啡店 杜 巴斯 - 鼻涕虫 在 这 布尔 - 密歇根州 - 在哪里 玛丽 拉
- [dræŋk] ['fɪfti] - [faɪv] [bɑːk] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'genst] [e'lɛn] [lɑː] - [huː] [dræŋk]
Démocrate drank fifty - five bocks in an evening against Hélène la Sévère who drank
- 喝 五十 - 五 博克斯 在 一个 晚上 反对 海伦 拉 - WHO 喝
['fɪfti] - [θriː] .
fifty - three .
五十 - 三 .

然后是位于 Boul' Mich' 的 Café du Bas-Rhin，在那里，Marie la Démocrate 一晚上喝了 55 杯博克啤酒，而 Hélène la Sévère 则喝了 53 杯。

[wer] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [naʊ] , [oʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sloʊ] [wəːmz, vɔːrms] ?
Where are such women now , O generation of slow worms ?
在哪里 是 这样的 女性 现在 , 哦 一代 的 慢的 蠕虫 ?

如今这样的女性在哪里呢，慢虫一代啊?

[wer] [ɪz] — —
Where is — —
在哪里 是 — —

在哪里——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .
His jaw dropped .
他的 颚 掉落 .

他惊得下巴都快掉下来了。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he exclaimed in English , rising from his chair .
" 他 惊呼 在 英语 , 上升 从 他的 椅子 .

“他用英语喊道，同时从椅子上站了起来。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
We followed his gaze .
我们 随后 他的 目光 .

我们顺着他的目光望去。

[ə'staʊndɪd] , [aɪ] [tuː] [spræŋ] [ʌp] .
Astounded , I too sprang up .
震惊 , 我 也 弹簧 向上 .

惊愕不已，我也跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
It was the Comtesse de Verneuil standing in the doorway and looking in her
它 曾是 这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 常设 在 这 门口 和 寻找 在 她
['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] :
frightened way into the café :
害怕 方式 进入 这 咖啡店 :

站在门口的是韦尔纳伊伯爵夫人，她惊恐地望着咖啡馆里:

[dʒoʊ'ænə]	[ɪn]	[dɑːrk]	['fɪtɪŋ]	[toʊk]	[ænd; ənd]	[luːs]	['dʒækɪt]	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['gliːmɪŋ]	[haɪ]	['iːvnɪŋ]	[dres]
Joanna	**in**	**dark**	**fitting**	**toque**	**and**	**loose**	**jacket**	**beneath**	**which**	**one**	**saw**	**a**	**gleaming**	**high**	**evening**	**dress**
乔安娜	在	黑暗的	配件	帽子	和	松动的	夹克	下面	哪个	一	锯	一个	闪闪发光	高的	晚上	裙子

. **.** .

乔安娜戴着深色合身的毛线帽和宽松的外套，外套下露出一件闪亮的高领晚礼服。

[aɪ]	['noʊtɪd]	['swɪftli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['vaiəlits]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[toʊk]	.
I	**noted**	**swiftly**	**that**	**she**	**had**	**violets**	**in**	**her**	**toque**	**.**
我	著名的	迅速地	那	她	有	紫罗兰	在	她	帽子	.

我很快注意到她的毛线帽上别着紫罗兰。

[hɜːr; hər]	['bjuːti]	,	[hɜːr; hər]	[rer]	['deɪntinəs]	[kəm'peld]	[ə; eɪ]	['stjuːpifaid]	['saɪləns]	.
Her	**beauty**	**,**	**her**	**rare**	**daintiness**	**compelled**	**a**	**stupefied**	**silence**	**.**
她	美丽	,	她	稀有的	精致	被迫	一个	目瞪口呆	沉默	.

她的美貌，她罕见的优雅，令在场众人鸦雀无声。

[aɪ]	[sped]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	.
I	**sped**	**towards**	**the**	**door**	**and**	**went**	**with**	**her**	**into**	**the**	**street**	**.**
我	加速	向	这	门	和	去	和	她	进入	这	街道	.

我快步走向门口，和她一起走到街上。

[ə; eɪ]	[kloʊzd]	['kærɪdʒ]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	.
A	**closed**	**carriage**	**stood**	**by**	**the**	**kerb**	**.**
一个	关闭	运输	站立	经过	这	抑制	.

一辆封闭式马车停在路边。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[luːs]	['dʒækɪt]	[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɜːrvəsli]	.
She	**took**	**me**	**by**	**the**	**front**	**of**	**my**	**loose**	**jacket**	**and**	**twisted**	**it**	**nervously**	**.**
她	采取	我	经过	这	正面	的	我的	松动的	夹克	和	扭曲	它	紧张地	.

她抓住我宽松外套的前襟，紧张地扭动着。

"	[get]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,	['mɪstər]	.	-	.
"	**Get**	**him**	**out**	**,**	**Mr**	**.**	**Asticot**	**.**
"	得到	他	出去	,	先生	.	-	.

“把他弄出去，阿斯蒂科特先生。”

[tel]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.	"
Tell	**him**	**I**	**must**	**see**	**him**	**.**	**"**
告诉	他	我	必须	看	他	.	"

告诉他我必须见他。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[hɪr]	?
"	**But**	**how**	**did**	**you**	**come**	**here**	**?**
"	但	如何	做过	你	来	这里	?

“但是你是怎么来到这里的？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	[aɪ]	[went]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	['di'i'es]	-	.
"	**I**	**went**	**first**	**to**	**the**	**Rue**	**des**	**Saladiers**	**.**
"	我	去	第一的	到	这	后悔	德斯	-	.

我先去了萨拉迪耶街。

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	['delfiːn; del'fiːn]	.
The	**servant**	**told**	**me**	**I**	**should**	**find**	**him**	**at**	**the**	**Café**	**Delphine**	**.**
这	仆人	讲述	我	我	应该	寻找	他	在	这	咖啡店	德尔菲娜	.

服务员告诉我应该去德尔菲娜咖啡馆找他。

" [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] , [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I left her outside , and re - entering , met him in the middle of the
" 我 左边 她 外部 , 和 关于 - 进入 , 遇见 他 在 这 中间 的 这
[ˌkæ'feɪ] ,
Café ,
咖啡店 ,

我把她留在外面，然后重新进去，在咖啡馆中央遇到了他。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][wɪð; wɪθ] [-]
grasping his green hat in one hand and the pipe with [148]
抓握 他的 绿色的 帽子 在 一 手 和 这 管道 和 [-]

他一手抓着他的绿色帽子，一手抓着烟斗[148]

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [boʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the porcelain bowl in the other .
这 瓷 碗 在 这 其他 .

另一个是瓷碗。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
All eyes were turned anxiously towards us .
全部 眼睛 是 转向 焦虑地 向 我们 .

所有人的目光都焦急地转向我们。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" She has come for you , Master , " I whispered .
" 她 有 来 为了 你 , 掌握 , " 我 低声说道 .

“她来找您了，主人,”我低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] .
" She needs you .
" 她 需求 你 .

她需要你。

[kʌm] . "
Come . "
来 . "

来。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" What does she want with me ?
" 什么 做 她 想 和 我 ?

她想从我这里得到什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It was all over and done with thirteen years ago .
它 曾是 全部 超过 和 完毕 和 十三 年 前 .

这一切十三年前就结束了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" His voice shook .
" 他的 嗓音 摇晃 .

他的声音颤抖了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [aɪ] .
" She is waiting , " said I .
" 她 是 等待 , " 说 我 .

“她正在等,”我说。

[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɑː'sɪləti] .
I drew him to the door and he obeyed me with strange docility .
我 画 他 到 这 门 和 他 服从 我 和 奇怪的 码头 .

我把他拉到门口，他出奇地顺从地服从了我。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [swept]
He drew a deep breath as soon as we emerged on to the wind - swept
他 画 一个 深的 气息 作为 很快 作为 我们 出现 在 到 这 风 - 扫荡
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

我们一踏上被风吹拂的人行道，他就深深地吸了一口气。

" ['gæstən] . "
" Gaston . "
" 加斯顿 . "

“加斯顿。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['niːðər]
They remained looking at each other for several seconds , agitated , neither
他们 剩余 寻找 在 每个 其他 为了 一些 秒 , 激动 , 两者都不
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
able to speak .
有能力的 到 说话 .

他们激动地对视了几秒钟，谁也说不出话来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" You were very cruel to me long ago , " she said at last .
" 你 是 非常 残忍的 到 我 长的 前 , " 她 说 在 最后的 .

“你以前对我非常残忍，”她最后说道。

[maɪ]['mæstər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;
My Master remained silent ;
我的 掌握 剩余 沉默的 ;

我的主人沉默不语；

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪp] [snæpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn]
the wooden stem of the pipe snapped between his fingers and the porcelain
这 木制的 干 的 这 管道 啪啪 之间 他的 手指 和 这 瓷
[boʊl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
bowl fell with a crash to the pavement .
碗 跌倒 和 一个 碰撞 到 这 路面 .

烟斗的木柄在他手指间断裂，瓷碗重重地摔在人行道上。

" ['veri] ['kruːəl] , ['gæstən] .
" Very cruel , Gaston .
" 非常 残忍的 , 加斯顿 .

“加斯顿，你太残忍了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
But you can make a little reparation now , if you like . "
但 你 能 制作 一个 小的 赔偿 现在 , 如果 你 喜欢 . "

不过，如果你愿意的话，现在可以做一些补偿。

" [aɪ] [rɪ'per] [maɪ] ['kruːəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" I repair my cruelty to you ?
" 我 维修 我的 残酷 到 你 ?

“我能弥补我对你的残忍吗？”

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [men] [læf] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
" He laughed as men laugh in great pain .
" 他 笑了 作为 男人 笑 在 伟大的 疼痛 .

他笑了，就像男人在极度痛苦中笑一样。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end][tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [fɑːrs] .
It will be a fitting end to a topsy - turvy farce .
它 将要 是 一个 配件 结尾 到 一个 颠倒 - 颠簸 闹剧 .

这将为这场荒诞闹剧画上一个完美的句号。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ? "
What can I do for Madame la Comtesse ? "
什么 能 我 做 为了 夫人 拉 伯爵夫人 ? "

我能为伯爵夫人做些什么?

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] .
" My husband is ill .
" 我的 丈夫 是 患病的 .

我丈夫生病了。

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Come to him .
来 到 他 .

到他那里去。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] .
My carriage is here .
我的 运输 是 这里 .

我的马车到了。

[oʊ] , [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌber'hedɪd] .
Oh , put on your hat and don't stand there French fashion , bareheaded .
哦 , 放 在 你的 帽子 和 不 站立 那里 法语 时尚 , 免冠 .

哦，戴上你的帽子，别像法国人那样光着头站在那里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] . "
We are English . "
我们 是 英语 . "

我们是英国人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [maɪ]['mæstər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
" We are what you will , " said my Master putting on his hat .
" 我们 是 什么 你 将要 , " 说 我的 掌握 推杆 在 他的 帽子 .

“我们就是你们想要的样子,”我的主人一边说着，一边戴上了帽子。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʌstbɪn] [ʌv; əv]
" At present however I am mystified by your lighting on me in the dustbin of
" 在 展示 然而 我 是 困惑 经过 你的 灯光 在 我 在 这 垃圾桶 的
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“然而，此刻我却对你在巴黎垃圾堆里发现我的存在感到困惑不解。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['sɪftɪŋ] . "
You must have done much sifting . "
你 必须 有 完毕 很多 筛分 . "

你一定做了大量的筛选工作。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [draɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" I will tell you as we drive , " she said . [149]
" 我 将要 告诉 你 作为 我们 驾驶 , " 她 说 . [-]

“我边开车边告诉你,”她说。[149]

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
I walked with them across the pavement and opened the carriage door .
我 步行 和 他们 穿过 这 路面 和 打开 这 运输 门 .

我陪着他们穿过人行道，打开了马车门。

" [ˌɡʊd'naɪt] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" Goodnight , Mr . Asticot , " said Madame la Comtesse holding out her hand .
" 晚安 , 先生 . - , " 说 夫人 拉 伯爵夫人 保持 出去 她 手 .

“晚安，阿斯蒂科先生,”伯爵夫人说着，伸出了手。

- [lʊkt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
Paragot looked from me to her , shrugged his shoulders and followed
- 看起来 从 我 到 她 , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 随后
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
her into the carriage .
她 进入 这 运输 .

帕拉戈特看了看我，又看了看她，耸了耸肩，跟着她上了马车。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'trɪbjuːts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃrʌɡ] , [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv]
My master had many English attributes , but in the shrug , the pantomime of
我的 掌握 有 许多 英语 属性 , 但 在 这 耸肩 , 这 哑剧 的
['kɪzmet] ,
Kismet ,
命运 ,

我的主人有很多英国人的特质，但在耸肩、哑剧《命运》中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [frentʃ] . [-]
he was exclusively French . [150]
他 曾是 只 法语 . [-]

他完全是法国人。[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

" ['meɪs] [dɪs] [dɒŋk] , - ,
" Mais dis donc , Asticot ,
" 玉米 迪斯 唐克 , - ,

“Mais dis donc, Asticot,

" [sed] [blɑːn'ket] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [eɡ] - [ʃel] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [waɪl] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪt]
" said Blanquette holding a half egg - shell in each hand while the yolk and white
" 说 白葡萄酒 保持 一个 一半 蛋 - 壳 在 每个 手 尽管 这 蛋黄 和 白色的
[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,
fell into the bowl ,
跌倒 进入 这 碗 ,

布兰凯特说着，两只手各拿着半个蛋壳，蛋黄和蛋白落入碗中。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [keɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] ? "
" who was the lady that came last night and wanted to see the Master ? "
" WHO 曾是 这 女士 那 来了 最后的 夜晚 和 通缉 到 看 这 掌握 ? "

“昨晚来拜见师父的那位女士是谁? ”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .
" You had better ask him , " said I .
" 你 有 更好的 问 他 , " 说 我 .

“你最好去问问他,”我说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "
" I have done so , but he will not tell me . "
" 我 有 完毕 所以 , 但 他 将要 不是 告诉 我 . "

“我已经这么做了，但他不肯告诉我。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] .
" He told me to ask the serpent .
" 他 讲述 我 到 问 这 蛇 .

“他让我去问蛇。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , " [sed] [blɑːn'ket] .
I don't know what he meant , " said Blanquette .
我 不 知道 什么 他 意思是 , " 说 白葡萄酒 .

“我不知道他是什么意思,”布兰奎特说。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [iːv] .
I explained the allusion to the curiosity of Eve .
我 解释 这 典故 到 这 好奇心 的 前夕 .

我解释了这是在影射夏娃的好奇心。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [blɑːn'ket] ,
" But , " objected the literal Blanquette ,
" 但 , " 反对 这 文字 白葡萄酒 ,

“但是,”布兰凯特直言不讳地反驳道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrpənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] . "
" there is no serpent in the Rue des Saladiers — unless it is you . "
" 那里 是 不 蛇 在 这 后悔 德斯 - — 除非 它 是 你 . "

“萨拉迪耶街上没有蛇——除非那条蛇就是你。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ðoʊz] [egz] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" You have beaten those eggs enough , " I remarked .
" 你 有 被打败 那些 鸡蛋 足够的 , " 我 评论 .

“你已经把那些鸡蛋打得够多了,”我说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔməlɪts] — [ɑː] [noʊ] ! "
" You can teach me many things , but how to make omelettes — ah no ! "
" 你 能 教 我 许多 事物 , 但 如何 到 制作 煎蛋卷 — 啊 不 ! "

“你可以教我很多东西，但是怎么做煎蛋卷——啊，不行！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [jʊr; jər] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] , [dəunt]
" All right , " said I , " when your inordinate curiosity has spoiled the thing , don't
" 全部 正确的 , " 说 我 , " 什么时候 你的 过度 好奇心 有 被宠坏了 这 事物 , 不
[bleɪm] [ˌem 'iː] . "
blame me . "
责备 我 . "

“好吧,”我说，“如果你的过度好奇心把事情搞砸了，可别怪我。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" She is very pretty , " said Blanquette .
" 她 是 非常 漂亮的 , " 说 白葡萄酒 .

“她很漂亮,”布兰奎特说。

" ['prɪti] ?
" Pretty ?
" 漂亮的 ?

“漂亮的?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
She is entirely adorable .
她 是 完全 可爱的 .

她真是太可爱了。

" [blɑːn'ket] [said] .
" Blanquette sighed .
" 白葡萄酒 叹了口气 .

布兰奎特叹了口气。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lʌvəz] . "
" She must have a great many lovers . "
" 她 必须 有 一个 伟大的 许多 恋人 . "

“她一定有很多情人。”

" [blɑːn'ket] ! " [kraɪd] [aɪ] ['skændəˌlaɪzd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] . "
" Blanquette ! " cried I scandalised , " she is married . "
" 白葡萄酒 ! " 哭 我 丑闻 , " 她 是 已婚 . "

“布兰凯特！”我惊呼道，“她结婚了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['lʌvəz] .
If she weren't she could not have lovers .
如果 她 不是 她 可以 不是 有 恋人 .

如果她不是那样的人，她就不可能有情人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I wish I were only half as beautiful .
我 希望 我 是 仅有的 一半 作为 美丽的 .

我希望自己能有她一半的美貌。

" [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['sɪzəld] , [ænd; ənd] [blɑːn'ket] [said]
" The lump of butter cast into the frying - pan sizzled , and Blanquette sighed
" 这 块 的 黄油 投掷 进入 这 煎炸 - 平底锅 滋滋作响 , 和 白葡萄酒 叹了口气
[ə'gen] .
again .
再次 .

放入煎锅的黄油发出滋滋声，布兰凯特又叹了口气。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [-]
I must explain that I had come , as [151]
我 必须 解释 那 我 有 来 , 作为 [-]

我必须解释我来到这里，正如[151]

[aɪ]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [tuː; tə] [ʃer] - [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bed] ,
I often did , to share Paragot's midday meal , but as he was still abed ,
我 经常 做过 , 到 分享 - 正午 一顿饭 , 但 作为 他 曾是 仍然 阿贝德 ,

我经常这样做，去和帕拉戈一起吃午饭，但他当时还在卧床休息。

[blɑːn'ket] [hæd; həd] [en'taɪst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['taɪni] ['kɪtʃɪn] .
Blanquette had enticed me into her tiny kitchen .
白葡萄酒 有 诱人的 我 进入 她 微小的 厨房 .

布兰凯特把我骗进了她那间狭小的厨房。

[ðə; ði] ['ɑːmlət] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst]
The omelette being for my sole consumption I may be pardoned for my interest
这 煎蛋卷 存在 为了 我的 唯一 消耗 我 可能 是 赦免 为了 我的 兴趣
[ɪn][ɪts] [kən'kɑːkʃn] .
in its concoction .
在 它是 混合物 .

这道煎蛋卷是专门为我一个人准备的，所以我对它的制作方法感兴趣也情有可原。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv]['lʌvəz] ?
" So that you could be married and have lovers ?
" 所以 那 你 可以 是 已婚 和 有 恋人 ?
“这样你就可以结婚，同时又有情人？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] .
" I asked in a superior way .
" 我 问 在 一个 优越的 方式 .
我以一种高人一等的语气问道。

" [tuː] ['meni] ['lʌvəz] [meɪk] [laɪf] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['seɪdʒli] .
" Too many lovers make life unhappy , " she replied sagely .
" 也 许多 恋人 制作 生活 不开心 , " 她 回复 睿智地 .
“情人太多会让生活不快乐,”她睿智地回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['prɪti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][wɑːnt][wʌn] — [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" If I were pretty I should only want one — one to love me for myself . "
" 如果 我 是 漂亮的 我 应该 仅有的 想 一 — 一 到 爱 我 为了 我 . "
“如果我长得漂亮，我只想要一个——一个爱我本真的人。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [lʌvd] [naʊ] ? "
" And for what are you loved now ? "
" 和 为了 什么 是 你 喜爱 现在 ? "
“那你现在又因何而受人爱戴呢？”

" [fɔːr; fər][maɪ] ['ɔməlɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
" For my omelettes , " she said with a deft turn of the frying - pan .
" 为了 我的 煎蛋卷 , " 她 说 和 一个 麻利 转动 的 这 煎炸 - 平底锅 .
“为了我的煎蛋卷,”她说着，灵巧地转动了一下煎锅。

" [blɑːn'ket] , " [sed] [aɪ] , " ['dʒiː] [tədɔreɪ] .
" Blanquette , " said I , " je t'adore .
" 白葡萄酒 , " 说 我 , " 杰 我爱 .
“布兰凯特,”我说，“我很喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [iːz] - [ˌti ju] [beɪt] !
" She laughed with an " es - tu bête !
" 她 笑了 和 一个 " es - tu 野兽 !
”她大笑起来，“es-tu bête！

" [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər]
" and ministered to my wants as I sat down to my meal at a corner
" 和 服事 到 我的 想要 作为 我 卫星 向下 到 我的 一顿饭 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
of the kitchen table .
的 这 厨房 桌子 .
当我坐在厨房餐桌一角用餐时，他们满足了我的各种需求。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] .
She loved this .
她 喜爱 这 .
她很喜欢这个。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['speklɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [sə'lɑːn] ,
Great as was her pride in the speckless and orderly salon ,
伟大的 作为 曾是 她 自豪 在 这 无斑点 和 秩序 沙龙 ,
她对自己整洁有序的沙龙感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ðer; ðər] .
she never felt at her ease there .
她 绝不 毛毡 在 她 舒适 那里 .
她在那里始终感到不自在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] , [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [æz; əz]
In the kitchen she was herself , at home , and could do the honours as
在 这 厨房 她 曾是 她自己 , 在 家 , 和 可以 做 这 荣誉 作为
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

在厨房里，她就像在家里一样自在，能够胜任女主人的角色。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ? "
" Do you think the beautiful lady is in love with the Master ? "
" 做 你 思考 这 美丽的 女士 是 在 爱 和 这 掌握 ? "

你认为这位美丽的女士爱上了师父吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɜːjəˈtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɪz]
" You have been reading the feuilletons of the Petit Journal and your head is
" 你 有 到过 阅读 这 连载小说 的 这 小 杂志 和 你的 头 是
[fʊl] [ʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈnɑːnsens] ,
full of sentimental nonsense ,
满的 的 感伤的 废话 ,

“你一直在读《小日报》上的连载文章，脑子里全是感伤的废话。”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈmæstər] . "
" It is not nonsense for a woman to love the Master . "
" 它 是 不是 废话 为了 一个 女士 到 爱 这 掌握 . "

“女人爱慕师父并非无稽之谈。”

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈtiːzɪŋli] , " [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
" I exclaimed teasingly , " perhaps you are in love with him too .
" 我 惊呼 戏谑地 , " 也许 你 是 在 爱 和 他 也 .

我戏谑地说道：“也许你也爱上他了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [ˈkæsəroʊl] .
" She turned her back on me and began to clean a spotless casserole .
" 她 转向 她 后退 在 我 和 开始 到 干净的 一个 一尘不染 沙锅 .

她背过身去，开始清洗一个一尘不染的砂锅。

" [meɪndʒ] [tʌn] [ˈɑːmlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mange ton omelette , " she said .
" 疥癣 吨 煎蛋卷 , " 她 说 .

“吃你的煎蛋卷吧,”她说。

[maɪ] [miːl] [ˈoʊvər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ruːm] .
My meal over , I went to Paragot's room .
我的 一顿饭 超过 , 我 去 到 - 房间 .

吃完饭后，我去了帕拉戈特的房间。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [nɑːt][æz; əz][ˈjuːʒuəl][paɪp][ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈvɑːljəm] [ɪn]
I found him in bed , not as usual pipe in mouth and a tattered volume in
我 成立 他 在 床 , 不是 作为 通常 管道 在 嘴 和 一个 破烂 体积 在
[hɪz; ɪz] [-]
his [152]
他的 [-]

我发现他躺在床上，嘴里叼着烟斗，手里拿着一本破旧的书[152]，这与往常不同。

[hænd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

hand , but lying on his back , his arms crossed beneath his head ,

手 , 但 说谎 在 他的 后退 , 他的 武器 交叉 下面 他的 头 ,

他手放在地上，仰面躺着，双臂交叉枕在脑后。

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blɑːn'ket] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

staring into the white curtains of which Blanquette was so proud .

凝视 进入 这 白色的 窗帘 的 哪个 白葡萄酒 曾是 所以 自豪的 .

凝视着布兰凯特引以为傲的白色窗帘。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

" My son , " said he ,

" 我的 儿子 , " 说 他 ,

“我的儿子,”他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] ['æftər][maɪ] ['welfer] [ænd; ənd][maɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz]

after he had enquired after my welfare and my lunch and advised me as

后 他 有 询问 后 我的 福利 和 我的 午餐 和 建议 我 作为

[tuː; tə] ['kuːlɪŋ] ['mɪdɪkəmənts] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪmpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to cooling medicaments wherewith to mitigate a certain pimplous condition of

到 冷却 药物 以及 到 缓解 一个 肯定 脓疱 状况 的

[tʃiːk] ,

cheek ,

脸颊 ,

他询问了我的身体状况和午餐情况，并建议我服用一些清凉的药物来缓解脸颊上的一些粉刺。

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

" My son , I want you to make me a promise .

" 我的 儿子 , 我 想 你 到 制作 我 一个 承诺 .

“儿子，我想让你答应我一件事。”

[swer] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

Swear that if a hitch occurs in your scheme of the cosmos ,

发誓 那 如果 一个 拴住 发生 在 你的 方案 的 这 宇宙 ,

发誓，如果你的宇宙计划出现任何差错，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kruː'seɪdərz] [meɪs] .

you will not break up your furniture with a crusader's mace .

你 将要 不是 休息 向上 你的 家具 和 一个 十字军的 锤 .

你不会用十字军的权杖砸碎你的家具。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪ'frækʃən] .

Such a proceeding has infinite consequences of effraction .

这样的 一个 进行中 有 无限 结果 的 侵入 .

这样的程序会产生无穷无尽的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'rʌpts] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] [smæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

It disrupts your existence and ends with the irreparable smash of your

它 扰乱 你的 存在 和 结束 和 这 无法弥补的 粉碎 的 你的

['pɔːrsəlɪn] [paɪp] .

porcelain pipe .

瓷 管道 .

它会扰乱你的生活，最终导致你的瓷烟斗彻底破碎，无法挽回。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [rɪ'flektɪvli] .

" Whereupon he asked me for a cigarette and began to smoke reflectively .

" 于是 他 问 我 为了 一个 卷烟 和 开始 到 抽烟 反思地 .

于是他向我要了一支烟，然后若有所思地开始抽烟。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːrdər] [wʌnz] [skiːm] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [hɪtʃ] [kæn; kən] [ə'kɜːr] , " [sed] [aɪ] .

" One ought to order one's scheme so that no hitch can occur , " said I .

" 一 应该 到 命令 一个人的 方案 所以 那 不 拴住 能 发生 , " 说 我 .

“一个人应该把自己的计划安排得井井有条，以免出现任何差错,”我说。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər]
" As far as I can gather from the theologians that is beyond the power
" 作为 远的 作为 我 能 收集 从 这 神学家 那 是 超过 这 力量
['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
even of the Almighty ,
甚至 的 这 全能者 ,

“据我从神学家那里了解到的情况，这甚至超出了全能者的能力范围。”

" [sed] - .
" said Paragot .
" 说 - .

帕拉戈特说道。

[blɑːn'ket] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æbsɪnθ] .
Blanquette appeared with the morning absinthe .
白葡萄酒 出现 和 这 早晨 苦艾酒 .

布兰凯特带着早晨的苦艾酒出现了。

" [ðə; ði] [hɪtʃ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn][maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrt(ə)l][kən'troʊl] ,
" The hitch , my son , in my case was beyond mortal control ,
" 这 拴住 , 我的 儿子 , 在 我的 案件 曾是 超过 凡人 控制 ,

“孩子，我遇到的问题是凡人无法控制的。”

" [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bed] - ['kɜːtənz] .
" he said looking up at the bed - curtains .
" 他 说 寻找 向上 在 这 床 - 窗帘 .

“他抬头看着床帘说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" You may think that I caused it in the first place .
" 你 可能 思考 那 我 导致 它 在 这 第一的 地方 .

“你可能认为这件事是我造成的。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
You heard me last night accused of cruelty .
你 听到 我 最后的 夜晚 被告 的 残酷 .

昨晚你们听到我被指控残忍。

[juː; jʊ] , [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðen; ðən][aɪ] [θɔːt] .
You , discreet little image that you are , know more about things than I thought .
你 , 慎重 小的 图像 那 你 是 , 知道 更多的 关于 事物 比 我 想法 .

你，这个谨慎的小家伙，比我想象的更了解事情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wʌndər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ][mæn] , [wʌt] [kæn; kən]
And yet you must wonder , now that you are nearly a man , what can
和 然而 你 必须 想知道 , 现在 那 你 是 几乎 一个 男人 , 什么 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

然而，你现在几乎已经是个男人了，你肯定会想，未来会怎样？

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [dɪs'repjətəbl] ['heri] ['skæliwæg] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]
what can have been between this disreputable hairy scallywag who is eating the
什么 能 有 到过 之间 这 声名狼藉的 毛茸茸 饭桶 WHO 是 吃 这
[bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ,
bread of idleness and ,
面包 的 懒惰 和 ,

这个游手好闲、声名狼藉的毛茸茸的无赖和……之间究竟发生了什么？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] , " ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
" with a sip of his absinthe , " drinking the waters of destruction ,
" 和 一个 啜饮 的 他的 苦艾酒 , " 喝 这 水 的 破坏 ,

他抿了一口苦艾酒，“饮下毁灭之水”，

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['deɪnti] [laɪf] .
and that fair creature of dainty life .
和 那 公平的 生物 的 纤巧 生活 .

还有那娇弱美丽的生命。

[dəʊnt] [dʒʌdʒ] ['eniwʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - - [haɪ]['suːmʊs] , [ˌkju ju 'aɪ]['ɑːmnɪbəs] ['vɛrɪs] ['fɑːlsə] -
Don't judge anyone , my little Asticot ' Hi sumus , qui omnibus veris falsa quædam
不 法官 任何人 , 我的 小的 - - 你好 萨姆斯 , qui 综合 维里斯 假 -
[es] - ,
esse dicamus ,
esse - ,

不要评判任何人，我的小阿斯蒂科特'嗨，sumus，qui omnibus veris falsa quædam esse dicamus，

['tɑːntɑː,'tæntə] - , [ʌt][ɪn][ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['nʌlə] [ɪnsɪt] [sɜːt] - [et] - ['nəʊtə] . -
tanta similitudine , ut in iis nulla insit certe judicandi et assentiendi nota . '
坦塔 - , ut 在 iis 空 内部 肯定 - 等 - 备注 . -

tanta similitudine, ut in iis nulla insit certe judicandi et assentiendi nota.'

[ðæt] [ɪz] [-]
That is [153]
那 是 [-]

即[153]

['sisərəu] , [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]
Cicero , an author to whom I regret I have not been able to introduce you
西塞罗 , 一个 作者 到 谁 我 后悔 我 有 不是 到过 有能力的 到 介绍 你
,
,
,

我很遗憾没能向您介绍西塞罗这位作家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪz][soʊ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [laɪk]
and it means that the false is so mingled with the true and looks so like
和 它 方法 那 这 错误的 是 所以 混合 和 这 真的 和 看起来 所以 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这意味着虚假与真实如此混杂，看起来如此相似。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃʊr] [mɑːrk] [wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
that there is no sure mark whereby we may distinguish one from the other .
那 那里 是 不 当然 标记 由此 我们 可能 区分 一 从 这 其他 .

没有确凿的标志可以区分它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
It is a damned fool of a world .
它 是 一个 该死的 傻子 的 一个 世界 .

这是一个愚蠢至极的世界。

" [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪsnd] [muːd] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
" In this chastened mood I left him .
" 在 这 受了教训 情绪 我 左边 他 .

“带着这种懊悔的心情，我离开了他。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
I learned later in the day that the appearance of the Comtesse in the Café
我 学习 之后 在 这 天 那 这 外貌 的 这 伯爵夫人 在 这 咖啡店
['delfiːn; del'fiːn][ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kɔːzd] [noʊ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Delphine and the exodus of Paragot had caused no small sensation .
德尔菲娜 和 这 出埃及记 的 - 有 导致 不 小的 感觉 .

当天晚些时候我才知道，伯爵夫人出现在德尔菲娜咖啡馆以及帕拉戈特的离开引起了不小的轰动。

['kæzəlɪt] [hæd; həd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
Cazalet had peeped through the glass door .
卡扎莱特 有 偷窥 通过 这 玻璃 门 .

卡扎莱特透过玻璃门向外窥视。

" - [nɑːm][diː][nɑːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] !
" Cré nom de nom , she is driving him off in her own carriage !
" - 诺姆 德 诺姆 , 她 是 驾驶 他 离开 在 她 自己的 运输 !

“Cré nom de nom，她正用自己的马车把他赶走！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ænɪ'zet] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz]
" He returned to the table and drank a glass of anisette to steady his
" 他 返回 到 这 桌子 和 喝 一个 玻璃 的 茴香酒 到 稳定的 他的
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

他回到桌边，喝了一杯茴香酒来平复心情。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ?
Who was the lady ?
WHO 曾是 这 女士 ?

那位女士是谁?

['evɪdəntli] - [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
Evidently Paragot was leading a double life .
显然 - 曾是 领导 一个 双倍的 生活 .

显然，帕拉戈特过着双重生活。

['mædəm] [bɔɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]
Madame Boin nodded her head mysteriously as though possessed of secrets
夫人 博因 点头 她 头 神秘地 作为 尽管 拥有 的 秘密
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ] .
she would not divulge .
她 会 不是 泄露 .

博安夫人神秘地点了点头，仿佛有什么秘密不愿透露。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['prɑːfɪtləs] [kən'dʒektʃər] .
They spent the evening in profitless conjecture .
他们 花费 这 晚上 在 无利可图 推测 .

他们整晚都在进行毫无益处的猜测。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] - , [ðə; ði] ['heri] [dɪs'repjətəbl] ['skæliwæg] ,
The fact remained that Paragot , the hairy disreputable scallywag ,
这 事实 剩余 那 - , 这 毛茸茸 声名狼藉的 饭桶 ,

事实仍然是，那个毛茸茸的、声名狼藉的恶棍帕拉戈特

[hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
had relations with a high born and beautiful woman .
有 关系 和 一个 高的 出生 和 美丽的 女士 .

与一位出身高贵、容貌美丽的女子发生了关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stuːpɪfaɪɪŋ] .
It was stupefying .
它 曾是 令人震惊 .

真是令人震惊。

- [æbrəkədæbrənt] !
C'était abracadabrant !
- abracadabrant !

C'était abracadabrant!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
That was the final word .
那 曾是 这 最终的 单词 .

这是最终定论。

[wen] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] [kɔːlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æbrəkədæbrənt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
When the Quartier Latin calls a thing abracadabrant there is no more to be said .
什么时候 这 区 拉丁 呼叫 一个 事物 abracadabrant 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

当 Quartier Latin 将某物称为 abracadabrant 时，就没什么好说的了。

[ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd]
The Café Delphine was far from being the school of discretion and good
这 咖啡店 德尔菲娜 曾是 远的 从 存在 这 学校 的 审慎 和 好的
['mænərz] [ðæt] - ['friːkwəntid] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
manners that Paragot frequented in his youth ,
礼仪 那 - 经常光顾 在 他的 青年 ,

德尔菲娜咖啡馆远非帕拉戈年轻时常去的那种讲究谨慎和举止得体的场所。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
but such was his personal influence that when he reappeared in his usual
但 这样的 曾是 他的 个人的 影响 那 什么时候 他 再次出现 在 他的 通常
[pleɪs] [noʊ][wʌn] [derd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
place no one dared allude to the disconcerting incident .
地方 不 一 敢于 暗示 到 这 令人不安 事件 .

但他的个人影响力如此之大，以至于当他再次出现在他常去的地方时，没有人敢提及那件令人不安的事件。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪsnd] [muːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪ] ,
Paragot had recovered from the chastened mood and was gay ,
- 有 恢复 从 这 受了教训 情绪 和 曾是 同性恋 ,
[ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ,
Rabelaisian ,
拉伯雷式 ,

帕拉戈特已经从沮丧的情绪中恢复过来，他变得快乐起来，像拉伯雷一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒestʃərz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .
and with great gestures talked of all subjects under heaven .
和 和 伟大的 手势 谈话 的 全部 主题 在下面 天堂 .

他们以夸张的手势谈论天下万事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt][ænd; ənd] ['meni] ['ɑːkitekts] -
One of the International Exhibitions was in prospect and many architects '
一 的 这 国际的 展览 曾是 在 前景 和 许多 建筑师 -
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] .
offices were busy with projects for the new buildings .
办公室 是 忙碌的 和 项目 为了 这 新的 建筑物 .

其中一场国际展览会正在筹备中，许多建筑事务所都在忙着设计新建筑。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] — [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
A discussion on these having arisen — two of our company were architectural
一个 讨论 在 这些 拥有 出现 — 二 的 我们的 公司 是 建筑
['stjʊdnts] — - [dɪ'klerd] [ðæt] [-]
students — Paragot declared that [154]
学生 — - 声明 那 [-]

就此展开了讨论——我们公司有两名建筑系学生——帕拉戈特宣称[154]

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pæleɪ] [diː] - .
the Exhibition would be incomplete without a Palais de Dipsomanie .
这 展览 会 是 未完成 没有 一个 宫殿 德 - .

如果没有一座“酒瘾宫”，展览就不算完整。

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['sentrəl]	['fiːtʃər]	.
Indeed	**it**	**should**	**be**	**the**	**central**	**feature**	**.**
的确	它	应该	是	这	中央	特征	.

它确实应该是核心特征。

"	[tiːnz]	!
"	**Tiens**	**!**
"	天狮	!

天狮！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	!
"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**have**	**an**	**inspiration**	**!**
"	他	哭	,	"	我	有	一个	灵感	!

他喊道：“我灵感来了！”

[sʌm; səm]	[wʌn]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[blæk]	['pens(ə)l]	.
Some	**one**	**give**	**me**	**a**	**soft**	**black**	**pencil**	**.**
一些	一	给	我	一个	柔软的	黑色的	铅笔	.

谁能给我一支软黑铅笔?

['hɜːrkjuːl]	,	[klɪr]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Hercule	**,**	**clear**	**the**	**table**	**.**
赫拉克勒斯	,	清除	这	桌子	.

赫拉克勒斯，把桌子收拾干净。

"	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['næpkɪn]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	-	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['glæsɪz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'muːvd]	,
"	**He**	**caught**	**the**	**napkin**	**from**	**beneath**	**Hercule's**	**arm**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**glasses**	**were**	**removed**	**,**
"	他	捕捉	这	餐巾	从	下面	-	手臂	和	作为	很快	作为	这	眼镜	是	已移除	,

“他从赫拉克勒斯的胳膊底下接过餐巾纸，眼镜一摘下，

[hiː; hi]	[draɪd]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[tɑːp]	,	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	-	['fæʃ(ə)n]	,
he	**dried**	**the**	**marble**	**top**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**pencil**	**draughtsman's**	**fashion**	**,**
他	干燥	这	大理石	顶部	,	和	保持	这	铅笔	-	时尚	,

他擦干了大理石台面，然后像绘图员一样拿着铅笔，

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪntʃɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[wɪð; wɪθ]	['fiːvərɪʃ]	[heɪst]	.
a	**couple**	**of**	**inches**	**from**	**the**	**point**	**,**	**began**	**to**	**draw**	**with**	**feverish**	**haste**	**.**
一个	夫妻	的	英寸	从	这	观点	,	开始	到	画	和	发烧	匆忙	.

离尖端几英寸的地方，他开始急切地拔枪。

[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['fɪŋgərz]	[wɜːrkt]	['mædʒɪkli]	.
His	**long**	**fingers**	**worked**	**magically**	**.**
他的	长的	手指	工作	神奇地	.

他修长的手指灵巧无比。

[wiː; wi]	[bent]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,	['hoʊldɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[breθ]	,	[æz; əz]	['grædʒuəli]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['mɑːrvələs]	,	[wɪrd]	,
We	**bent**	**over**	**him**	**,**	**holding**	**our**	**breath**	**,**	**as**	**gradually**	**emerged**	**the**	**most**	**marvellous**	**,**	**weird**	**,**
我们	弯曲	超过	他	,	保持	我们的	气息	,	作为	逐步地	出现	这	最多	奇妙	,	诡异的	,

我们俯身靠近他，屏住呼吸，渐渐地，最奇妙、最怪异的景象浮现出来。

['raɪətəs]	[driːm]	[ʌv; əv]	['drʌŋkən]	['ɑːrkɪtektʃər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kʊd; kəd]	['evər]	[bɪ'hoʊld]	.
riotous	**dream**	**of**	**drunken**	**architecture**	**the**	**world**	**could**	**ever**	**behold**	**.**
暴乱的	梦	的	醉	建筑学	这	世界	可以	曾经	看哪	.

世人所能见到的，醉酒建筑的狂野梦想。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['kɑːləmz]	['ædmərəbli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,	['ʌpsaɪd]	[daʊn]	.
There	**were**	**columns**	**admirably**	**indicated**	**,**	**upside**	**down**	**.**
那里	是	列	令人钦佩地	表明的	，	上行	向下	.

有些柱子的位置标示得非常巧妙，只是上下颠倒了。

[ðə; ði]	[doʊmz]	[lʊkt]	[laɪk]	[tɑːps]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ɪn'fleɪtɪd]	[bə'luːnz]	.
The	**domes**	**looked**	**like**	**tops**	**of**	**half**	**inflated**	**balloons**	**.**
这	穹顶	看起来	喜欢	最高额	的	一半	膨胀	气球	.

这些圆顶看起来像半充气的气球顶部。

[ɪ'nɔːrməs]	['bʌtrəsɪz]	[sə'pɔːrtɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[liːnd]	[ɪn'keɪpəbl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
Enormous	**buttresses**	**supporting**	**nothing**	**leaned**	**incapable**	**against**	**the**	**building**	**.**
巨大的	扶壁	支持	没有什么	倾斜	无法	反对	这	建筑	.

巨大的扶壁空无一物，无力地倚靠在建筑物上。

['bɔtlz]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[kʌps]	[fɔːrmd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæd]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	.
Bottles	**and**	**wine**	**cups**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**mad**	**construction**	**.**
瓶子	和	葡萄酒	杯子	形成	部分	的	这	疯狂的	建造	.

瓶子和酒杯也成了这疯狂建筑的一部分。

['sætərz]	-	['hedz]	[lɪəd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['wɪndoʊz]	.
Satyrs	**'**	**heads**	**leered**	**instead**	**of**	**windows**	**.**
萨提尔	-	头部	斜视	反而	的	视窗	.

窗户被萨提尔的头颅遮蔽了。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['pæləs]	[lʊkt]	['riːlɪŋ]	[drʌŋk]	.
The	**whole**	**palace**	**looked**	**reeling**	**drunk**	**.**
这	所有的	宫殿	看起来	卷轴	醉	.

整个宫殿看起来都摇摇晃晃，像是喝醉了一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[skɪl]	.
It	**was**	**a**	**tremendous**	**feat**	**of**	**imagination**	**and**	**skill**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	特技	的	想像力	和	技能	.

这是极富想象力和技巧的壮举。

[ðə; ði]	['aʊər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[spent]	[ɪn]	[ɪ'læbəreɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	[laɪk]	[faɪv]	['mɪnɪts]	.
The	**hour**	**that**	**he**	**spent**	**in**	**elaborating**	**it**	**passed**	**like**	**five**	**minutes**	**.**
这	小时	那	他	花费	在	详细说明	它	通过了	喜欢	五	分钟	.

他花了一个小时详细阐述，感觉却只过了五分钟。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hiː; hi]	[θruː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['pens(ə)l]	.
When	**he**	**had**	**finished**	**he**	**threw**	**down**	**his**	**pencil**	**.**
什么时候	他	有	完成的	他	扔	向下	他的	铅笔	.

他写完后，把铅笔扔在了地上。

"	[(v)wɑ'lɑ]	!
"	**Voilà**	**!**
"	瞧!	!

“瞧！”

"	[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	['emptid]	[ðə; ði]	[glæs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[gʌlp]	.
"	**Then**	**he**	**called**	**for**	**his**	**drink**	**and**	**emptied**	**the**	**glass**	**at**	**a**	**gulp**	**.**
"	然后	他	称为	为了	他的	喝	和	清空	这	玻璃	在	一个	咕噜	.

然后他要了杯饮料，一口气喝光了杯子里的酒。

[wiː; wi]	[ɔːl]	['klæmər]	['aʊər; ɑːr]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
We	**all**	**clamoured**	**our**	**admiration**	**.**
我们	全部	喧闹	我们的	钦佩	.

我们都纷纷表达了钦佩之情。

" [bʌt; bət] - , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stjʊdnts] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , "
" But Paragot , " cried one of the architectural students in considerable excitement , "
" 但 - , " 哭 一 的 这 建筑 学生 在 大量 激动 , "
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [treɪnd] ['ɑːrkɪtekt] ,
you are a trained architect ,
你 是 一个 受过训练 建筑师 ,

“但是帕拉戈特,”一位建筑系学生激动地喊道，“你是一位训练有素的建筑师！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] !
and a great architect !
和 一个 伟大的 建筑师 !

他还是一位伟大的建筑师！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
It is the work of a genius .
它 是 这 工作 的 一个 天才 .

这是天才之作。

['gɑːrniːɚ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Garnier himself could not have done it .
卡尼尔 他自己 可以 不是 有 完毕 它 .

加尼耶本人也做不到。

" - [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['næpkɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['proʊtest]
" Paragot whipped up the napkin from the seat and , before we could protest
" - 鞭打 向上 这 餐巾 从 这 座位 和 , 前 我们 可以 反对
,
,
,

帕拉戈特从座位上迅速拿起餐巾纸，还没等我们抗议，

[rʌbd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] .
rubbed the drawing into a black smudge .
摩擦 这 绘画 进入 一个 黑色的 弄脏 .

将图画擦成黑色污迹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] , ['peɪntər] , ['ɑːrkɪtekt] , [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , [-]
" I am a poet , painter , architect , musician and philosopher , [155]
" 我 是 一个 诗人 , 画家 , 建筑师 , 音乐家 和 哲学家 , [-]

“我是一位诗人、画家、建筑师、音乐家和哲学家，[155]

[mɒn] ['peti] ['biːbiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - .
mon petit Bibi , " said he , " and my name is Berzélius Nibbidard Paragot .
星期一 小 比比 , " 说 他 , " 和 我的 姓名 是 - - - .

“我的小比比,”他说，“我的名字是贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] — [ɪk'sept] - ,
" It was growing late and we all rose in a body — except Paragot ,
" 它 曾是 生长 晚的 和 我们 全部 玫瑰 在 一个 身体 — 除了 - ,

“天色渐晚，我们都起身离开了——除了帕拉戈特。”

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] .
who made a point of remaining after everyone had gone .
WHO 制成 一个 观点 的 其余的 后 每个人 有 已消失 .

他特意在所有人都离开后留了下来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
He caught me by the sleeve .
他 捕捉 我 经过 这 袖子 .

他抓住了我的袖子。

"	[steɪ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Stay**	**a**	**bit**	**to**	**-**	**night**	**,**	**my**	**little**	**Asticot**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	停留	一个	少量	到	-	夜晚	,	我的	小的	-	,	"	说	他	.

“今晚留下来一会儿吧，我的小阿斯蒂科特，”他说。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[leɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	.
Usually	**he**	**would**	**not**	**allow**	**me**	**to**	**remain**	**late**	**at**	**the**	**Café**	**.**
通常	他	会	不是	允许	我	到	保持	晚的	在	这	咖啡店	.

他通常不会允许我在咖啡馆待到很晚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[helθ]	;
It	**was**	**bad**	**for**	**my**	**health**	**;**
它	曾是	坏的	为了	我的	健康	;

这对我的健康有害；

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[weɪst]	[maɪ]	[taɪm]	[ðʌs]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['iːvnɪŋz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
and	**indeed**	**I**	**was**	**not**	**supposed**	**to**	**waste**	**my**	**time**	**thus**	**more**	**than**	**two**	**evenings**	**a**	**week**	**.**
和	的确	我	曾是	不是	据称	到	浪费	我的	时间	因此	更多的	比	二	晚上	一个	星期	.

事实上，我每周最多也不应该浪费两个晚上的时间这样做。

-	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'kluːd]	[maɪ]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['helət]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
Paragot	**did**	**not**	**include**	**my**	**seeing**	**him**	**make**	**a**	**Helot**	**of**	**himself**	**as**	**part**	**of**	**my**	**education**	**.**
-	做过	不是	包括	我的	看到	他	制作	一个	希洛特人	的	他自己	作为	部分	的	我的	教育	.

帕拉戈特并没有将我亲眼目睹他如何沦为希洛人纳入我的教育范畴。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['θiːəri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
This	**was**	**the**	**theory**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**.**
这	曾是	这	理论	在	这	后退	的	他的	头脑	.

这是他脑海中一直萦绕着的想法。

[ɪn]	['præktɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	(	[ɔːr]	[naɪts]	)	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊtəs]	[klʌb]	.
In	**practice**	**it**	**had**	**occurred**	**at**	**intervals**	**since**	**the**	**days**	**(**	**or**	**nights**	**)**	**of**	**the**	**Lotus**	**Club**	**.**
在	实践	它	有	发生	在	间隔	自从	这	天	(	或者	夜晚	)	的	这	莲花	俱乐部	.

实际上，自莲花俱乐部成立以来，这种情况就断断续续地发生过。

-	['ɔːrdərd]	[ə'nʌðər]	[drɪŋk]	.
Paragot	**ordered**	**another**	**drink**	**.**
-	订购	其他	喝	.

帕拉戈特又点了一杯酒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	,	[sed]	[hiː; hi]	,
It	**was**	**astonishing**	**,**	**said**	**he**	**,**
它	曾是	惊人	,	说	他	,

他说，这太令人震惊了。

[haʊ]	[prə'vɑːkətɪv]	[ʌv; əv]	[θɜːrst]	[wʌz; wəz]	['eni]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
how	**provocative**	**of**	**thirst**	**was**	**any**	**diversion**	**from**	**the**	**ordinary**	**course**	**of**	**life**	**.**
如何	挑衅	的	口渴	曾是	任何	导流	从	这	普通的	课程	的	生活	.

任何偏离正常生活轨道的事情都会激起多么强烈的口渴感。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[pɪg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	['kɔrdiːɝ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hjuːmən]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'mɑːkt]	,
"	**If**	**the**	**pig**	**of**	**the**	**Café**	**Cordier**	**had**	**been**	**human**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	如果	这	猪	的	这	咖啡店	科迪尔	有	到过	人类	,	"	他	评论	,

“如果科迪耶咖啡馆里的那头猪是个人的话，”他说道，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]
" he would have sat down and consumed intoxicating liquors instead of throwing
" 他 会 有 卫星 向下 和 消耗 醉人 酒 反而 的 投掷
[hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
himself under the wheels of an omnibus .
他自己 在下面 这 车轮 的 一个 综合 .

“他宁愿坐下来喝点烈酒，也不愿跳到公共汽车的车轮下自杀。”

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] , " ['revərəns] [ðæt] [pɪg] .
My son , " he said with solemn eyes , " reverence that pig .
我的 儿子 , " 他 说 和 庄严 眼睛 , " 尊敬 那 猪 .

“我的儿子,”他神情严肃地说，“敬畏那头猪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] .
It is few of us who have his courage and single - heartedness .
它 是 很少 的 我们 WHO 有 他的 勇气 和 单身的 - 真心 .

我们当中很少有人拥有他那样的勇气和一心一意。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [koʊ'hɪrənt] [streɪn] ,
" He went on talking for some time in a semi - coherent strain ,
" 他 去 在 说 为了 一些 时间 在 一个 半 - 相干 拉紧 ,

他继续说了一会儿话，语无伦次。

['klaʊdɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dɪm] [ə'luːʒnz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
clouding over with dim allusions the vital idea which , I verily believe ,
云雾 超过 和 暗淡 暗示 这 必不可少的 主意 哪个 , 我 确实 相信 ,

模糊的暗示掩盖了至关重要的理念，而我真心相信，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] [ʌv; əv]
had I been a kind woman of the world instead of a raw youth of
有 我 到过 一个 种类 女士 的 这 世界 反而 的 一个 生的 青年 的
[ˌnaɪn'tiːn] ,
nineteen ,
十九 ,

如果我不是一个懵懂的十九岁少女，而是一个善良世故的女人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kristəlaiz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [spiːtʃ] .
he would have crystallised with flaming speech .
他 会 有 结晶 和 炽盛 演讲 .

他会发表一番慷慨激昂的演说。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʌmli] ,
I could only listen to him dumbly ,
我 可以 仅有的 听 到 他 默默地 ,

我只能呆呆地听着他说话。

['veɪgli] [dɪ'vɪnəˌtɔːri] [θruː] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
vaguely divinatory through my love for him and I suppose through a certain
依稀 占卜 通过 我的 爱 为了 他 和 我 认为 通过 一个 肯定
[ˌtemprə'mentl] ['sensətɪvnəs] , [bʌt; bət][ə'læs] !
temperamental sensitiveness , but alas !
性情古怪 敏感性 , 但 唉 !

我对他的爱让我隐隐约约地有所预感，我想，某种程度上也源于我敏感的性情，但唉！

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][laɪf] . [-]
uncomprehending by reason of my inexperience in the deeps of life . [156]
难以理解 经过 原因 的 我的 缺乏经验 在 这 深水 的 生活 . [-]

由于我对人生的深刻理解缺乏经验，所以无法理解。[156]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
Presently he announced that he was ready to start .
目前 他 宣布 那 他 曾是 准备好 到 开始 .

他随即宣布他已准备好开始。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
He walked somewhat unsteadily to the door , his hand on my shoulder .
他 步行 有些 不稳定地 到 这 门 , 他的 手 在 我的 肩膀 .

他步履蹒跚地走向门口，一只手搭在我的肩膀上。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] - , " [sed] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
" My little son Asticot , " said he on the threshold ,
" 我的 小的 儿子 - , " 说 他 在 这 临界点 ,

“我的小儿子阿斯蒂科特，”他站在门口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][ɑːn][maɪ][roʊd][tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][vaɪn] - [liːvz] [ɪn]
" I am so far on my road to immortality that I ought to have vine - leaves in
" 我 是 所以 远的 在 我的 路 到 不朽 那 我 应该 到 有 藤 - 树叶 在
[maɪ] [her] ;
my hair ;
我的 头发 ;

“我离永生已经很近了，我的头发上应该插着葡萄叶了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['wɜːrmwʊd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
instead of which I have wormwood in my heart .
反而 的 哪个 我 有 蒿 在 我的 心 .

我心中却充满苦艾。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] . "
Will you kindly take me to the Pont Neuf . "
将要 你 亲切地 拿 我 到 这 庞特 新 . "

请您带我去新桥好吗?

" [bʌt; bət] [dɪr] ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "
" But dear Master , " said I , " what on earth are you going to do there ? "
" 但 亲爱的 掌握 , " 说 我 , " 什么 在 地球 是 你 去 到 做 那里 ? "

“可是，亲爱的师父，”我说，“您到底要去那里做什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] . "
" I have something important to say to Henri Quatre . "
" 我 有 某物 重要的 到 说 到 亨利 四 . "

“我有一件重要的事情要对亨利·卡特说。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [aɪ] ['ɝːdʒd] , " [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - . "
" You can say it better , " I urged , " in the Rue des Saladiers . "
" 你 能 说 它 更好的 , " 我 敦促 , " 在 这 后悔 德斯 - . "

“在萨拉迪耶街，你可以说得更好，”我劝道。

" [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] , " [sed] [hiː; hi] ['brʌskli] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" To the Pont Neuf , " said he brusquely , pushing me away .
" 到 这 庞特 新 , " 说 他 粗暴地 , 推动 我 离开 .

“去新桥，”他粗暴地说着，把我推开。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] .
I had to humour him .
我 有 到 幽默 他 .

我只能顺着他。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
We started up the Boulevard Saint - Michel .
我们 开始 向上 这 大道 圣 - 米歇尔 .

我们沿着圣米歇尔大道出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drizlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
It was drizzling with rain .
它 曾是 毛毛雨 和 雨 .

下着毛毛雨。

" ['mæstər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
" Master , we had better go home .
" 掌握 , 我们 有 更好的 去 家 .

"主人，我们最好回家。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stroʊd] [ɑːn] .
" He did not reply , but strode on .
" 他 做过 不是 回复 , 但 大步走 在 .

他没有回答，而是大步向前走去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kætˌlaɪk] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [reɪn] .
I have a catlike dislike of rain .
我 有 一个 猫科动物 不喜欢 的 雨 .

我像猫一样讨厌下雨。

[aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I bear it philosophically , but that is all .
我 熊 它 从哲学角度来看 , 但 那 是 全部 .

我能坦然接受，仅此而已。

[tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['daʊnpɔːr] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] .
To carry on a conversation during a persistent downpour is beyond my powers .
到 携带 在 一个 对话 期间 一个 执着的 倾盆大雨 是 超过 我的 权力 .

在瓢泼大雨中与人交谈，对我来说是不可能的。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
I might as well try to sing under water .
我 可能 作为 出色地 尝试 到 唱歌 在下面 水 .

我不如试试在水下唱歌。

- , [huː] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] - ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [wʊd]
Paragot , who ordinarily was indifferent to the seasons ' difference , and would
- , WHO 按说 曾是 冷漠 到 这 季节 - 不同之处 , 和 会
['dɪskɔːrs] ['geɪli] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] ,
discourse gaily in a deluge ,
话语 兴高采烈地 在 一个 洪水 ,

帕拉戈特通常对季节变化漠不关心，即使在洪水滔滔不绝之时也会兴高采烈地谈论此事。

[wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
walked on in silence .
步行 在 在 沉默 .

他们默默地继续往前走。

[wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌm'brelə] - ['kʌvərd] [kraʊd] , [pæst][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['terəsɪz] [ʌv; əv]
We went along amid the umbrella - covered crowd , past the steaming terraces of
我们 去 沿着 之中 这 伞 - 涵盖 人群 , 过去的 这 蒸煮 露台 的
[kæ'feɪz] ,
cafés ,
咖啡馆 ,

我们穿过撑着伞的人群，经过热气腾腾的咖啡馆露台，

[huːz] [laɪts] [set] [ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [gler] [ænd; ənd] [sent] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [frʌm; frəm]
whose lights set the kiosques in a steady glare and sent shafts of yellow from
谁 灯 放 这 售货亭 在 一个 稳定的 强光 和 发送 轴 的 黄色的 从
[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [kæbz] ,
the tops of stationary cabs ,
这 最高额 的 静止的 出租车 ,

它们的灯光将售货亭照得明亮耀眼，静止的出租车顶上射出缕缕黄光。

[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[wet]	['pæsɪŋ]	['træfɪk]	[ɪn]	['lɪvɪd]	['flæʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	['feɪsɪz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌn'riːəl]	[sɪg'nɪfɪkəns]	;
and	**caught**	**the**	**wet**	**passing**	**traffic**	**in**	**livid**	**flashes**	**,**	**and**	**illuminated**	**faces**	**to**	**an**	**unreal**	**significance**	**;**
和	捕捉	这	湿的	通过	交通	在	铁青	闪光灯	，	和	照明	面孔	到	一个	虚幻	意义	；

捕捉到湿漉漉的过往车辆在刺眼的闪光中闪过，照亮了人们的脸庞，赋予它们一种不真实的意义；

[daʊn]	[ðə; ði]	[gluːm]	-	[ɪn'veləpt]	,	['saɪlənt]	[keɪz]	[fraund]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪm]	[ænd; ənd]	['mɑːnstrəs]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	,
down	**the**	**gloom**	**-**	**enveloped**	**,**	**silent**	**quais**	**frowned**	**upon**	**by**	**the**	**dim**	**and**	**monstrous**	**masses**	**of**	**architecture**	**,**
向下	这	愁云	-	被包裹	，	沉默的	码头	皱眉	之上	经过	这	暗淡	和	滔天	群众	的	建筑学	，

沿着阴暗寂静的码头向下走，周围是阴沉而庞大的建筑群，显得格格不入。

['ga:diŋ]	[ðə; ði]	[seɪn]	[laɪk]	[ˌfæntæzmə'gɔːrɪkl]	['bæstiənz]	,	[nʌn]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	['aʊtlaɪn]	,	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[felt]	['luːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[	-	]
guarding	**the**	**Seine**	**like**	**phantasmagorical**	**bastions**	**,**	**none**	**visible**	**in**	**outline**	**,**	**but**	**only**	**felt**	**looming**	**in**	**the**	**[**	**157**	**]**
守护	这	罾	喜欢	奇幻的	堡垒	，	没有任何	可见的	在	大纲	，	但	仅有的	毛毡	迫在眉睫	在	这	[	-	]

像奇幻的堡垒一样守护着塞纳河，虽然轮廓不可见，但感觉它们在[157]中若隐若现。

[reɪn]	-	[fɪld]	[naɪt]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	-	['tjuːtiləri]	[kɪŋ]	.
rain	**-**	**filled**	**night**	**,**	**until**	**we**	**reached**	**the**	**statue**	**of**	**Paragot's**	**tutelary**	**King**	**.**
雨	-	已填	夜晚	，	直到	我们	达到	这	雕像	的	-	保护	国王	.

经过一个雨夜，我们终于到达了帕拉戈特守护国王的雕像。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[fel]	['mɪzrəbli]	.
And	**the**	**rain**	**fell**	**miserably**	**.**
和	这	雨	跌倒	惨痛地	.

雨下得很大。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[wet]	[θruː]	.
We	**were**	**wet**	**through**	**.**
我们	是	湿的	通过	.

我们全身都湿透了。

[aɪ]	[pʊt]	[maɪ]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['drɪpɪŋ]	[sliːv]	.
I	**put**	**my**	**hand**	**on**	**his**	**dripping**	**sleeve**	**.**
我	放	我的	手	在	他的	滴落	袖子	.

我把手放在他滴水的袖子上。

"	['mæstər]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	.
"	**Master**	**,**	**let**	**me**	**see**	**you**	**home**	**.**
"	掌握	,	让	我	看	你	家	.

“主人，让我送您回家。”

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	['rʌfli]	.
"	**He**	**shook**	**me**	**off**	**roughly**	**.**
"	他	摇晃	我	离开	大致	.

他粗暴地把我甩开了。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	.	"
"	**You**	**can**	**go**	**.**	**"**
"	你	能	去	.	"

你可以走了。

"	[bʌt; bət]	[dɪr]	['mæstər]	,	"	[aɪ]	[ɪm'plɔːd]	.
"	**But**	**dear**	**Master**	**,**	**"**	**I**	**implored**	**.**
"	但	亲爱的	掌握	,	"	我	恳求	.

“可是，亲爱的师父,”我恳求道。

[hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒestʃər] .
He put both hands behind his head and threw out his arms in a great gesture .
他 放 两个都 双手 在后面 他的 头 和 扔 出去 他的 武器 在 一个 伟大的 手势 .
他双手抱头，张开双臂，做出一个伟大的手势。

" [bɔɪ] !
" Boy !
" 男生 !
“男生！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] ?
Can't you see , " cried he , " that I am in agony of soul ?
不能 你 看 , " 哭 他 , " 那 我 是 在 痛苦 的 灵魂 ?
“难道你看不见吗？”他喊道，“我正承受着巨大的精神痛苦？”

" [aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" I bent my head and went away .
" 我 弯曲 我的 头 和 去 离开 .
我低下头，走了。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] .
God knows what he said to Henri Quatre .
上帝 知道 什么 他 说 到 亨利 四 .
天知道他对亨利·卡特说了什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] [geθ'seməni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
I suppose each of us has a pet Gethsemane of his own .
我 认为 每个 的 我们 有 一个 宠物 客西马尼 的 他的 自己的 .
我想我们每个人心中都有一个属于自己的“客西马尼园”。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] , [blɑːn'ket] [ə'pɪrd] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stuːdənts] ['ætɪk] .
One night , a few weeks later , Blanquette appeared in my little student's attic .
一 夜晚 , 一个 很少 周 之后 , 白葡萄酒 出现 在 我的 小的 学生 阁楼 .
几周后的一个晚上，布兰凯特出现在我这位小学生的阁楼里。

['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] - [huː] [ʃoʊd]
Fired by the example of some of my comrades at Janot's who showed
被解雇 经过 这 例子 的 一些 的 我的 同志们 在 - WHO 显示
['glɪsnɪŋ] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
glistening five - franc pieces as the rewards of industry ,
闪闪发光 五 - 法郎 件 作为 这 奖励 的 行业 ,
受到雅诺百货公司一些同事的启发，他们展示了闪闪发光的五法郎硬币，作为勤奋的回报。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːndli] [hoʊpt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk]
I was working up a drawing which I fondly hoped I could sell to a comic
我 曾是 在职的 向上 一个 绘画 哪个 我 深情地 希望 我 可以 卖 到 一个 漫画
['peɪpər] .
paper .
纸 .
我当时正在创作一幅画作，我满怀希望地想把它卖给漫画报社。

[juːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] [æm'bɪʃənz] .
Youth is the period of insensate ambitions .
青年 是 这 时期 的 无知觉 抱负 .
青春期是充满盲目野心的时期。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [æz; əz] [blɑːn'ket] ['entərd] , [ber] - ['hedɪd] — [waɪz] [gɜːrl] ,
I put down my charcoal as Blanquette entered , bare - headed — wise girl ,
我 放 向下 我的 木炭 作为 白葡萄酒 进入 , 裸 - 标题 — 明智的 女孩 ,
我放下手中的木炭，布兰奎特走了进来，她没戴帽子——真是个聪明的女孩。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] — [ænd; ənd][æz; əz] ['niːtli] [drest] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['deɪli]
she scorned hats and bonnets — and as neatly dressed as her figure daily
她 被鄙视 帽子 和 引擎盖 — 和 作为 整齐地 穿着 作为 她 数字 日常的
['groʊɪŋ] ['dʌmpiər] [wʊd] [ə'laʊ] .
growing dumpier would allow .
生长 邓皮尔 会 允许 .

她鄙视帽子和头巾——尽管她的身材日益臃肿，但她仍然尽可能地穿着整洁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
She was laughing .
她 曾是 笑 .

她笑了。

" [ges] [wʌt] [jʊr; jər] [koʊn'sjerʒ] [sed] . "
" Guess what your concierge said . "
" 猜测 什么 你的 门房 说 . "

“猜猜你的礼宾员说了什么？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]
" That it was improper for you to come to see me at this hour of
" 那 它 曾是 不当 为了 你 到 来 到 看 我 在 这 小时 的
[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

“你在这个深夜来见我，实在是不合适。”

" [ɪm'prɑːpər] ? [bɑː] ! " [kraɪd] [blɑːn'ket] , [fɔːr; fər] [huːm] [sʌtʃ] [kən'vɛnʃənz] [ɪg'zɪstɪd] [nɑːt] .
" Improper ? Bah ! " cried Blanquette , for whom such conventions existed not .
" 不当 ? 呸 ! " 哭 白葡萄酒 , 为了 谁 这样的 惯例 存在 不是 .

“不合时宜？呸！”布朗凯特喊道，在他看来，这种习俗根本不存在。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən] ['ʒɔːli] ['peti] [ə'mɑːnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌp'sterz] .
" But she told me that it was un joli petit amant that I had upstairs .
" 但 她 讲述 我 那 它 曾是 联合国 乔莉 小 阿曼特 那 我 有 楼上 .

“但她告诉我，楼上我有一个漂亮的小情人。”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] . [-]
" She laughed again . [158]
" 她 笑了 再次 . [-]

她又笑了。[158]

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['fʌni] ?
" You find that funny ?
" 你 寻找 那 有趣的 ?

你觉得这很好笑吗？

" [aɪ] [æskt] , [maɪ] ['dɪgnəti] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] .
" I asked , my dignity somewhat ruffled .
" 我 问 , 我的 尊严 有些 褶皱的 .

我问道，我的尊严有些受损。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "
" I suppose I am as pretty a little lover as anyone else . "
" 我 认为 我 是 作为 漂亮的 一个 小的 情人 作为 任何人 别的 . "

“我想我和其他小情人一样，也是个漂亮的小情人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][droʊl] . "

" But you and me , Asticot , it is so droll . "

" 但 你 和 我 , - , 它 是 所以 滑稽 . "

“但是你和我之间，阿斯蒂科特，真是太滑稽了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

" If you put it that way , " I admitted , " it is .

" 如果 你 放 它 那 方式 , " 我 承认 , " 它 是 .

“如果你这么说的话,”我承认，“确实如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] - .

But the concierge doesn't think it possible that you are not my maîtresse .

但 这 门房 不 思考 它 可能的 那 你 是 不是 我的 - .

但门房不相信你不是我的女主人。

[waɪ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

Why otherwise should you be running in and out of my room ,

为什么 否则 应该 你 是 跑步 在 和 出去 的 我的 房间 ,

不然你为什么会频繁进出我的房间?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

as if it belonged to you ? "

作为 如果 它 属于 到 你 ? "

就好像它是你的一样?

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɪr] [suːn] ,

" You will be bringing a maîtresse of your own here soon ,

" 你 将要 是 带来 一个 - 的 你的 自己的 这里 很快 ,

“你很快就会带自己的情妇来这里了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [blɑːn'ket] ['eni] [lɔːŋgər] .

and then you won't want Blanquette any longer .

和 然后 你 惯于 想 白葡萄酒 任何 更长 .

到那时，你就再也不想吃布兰凯特蛋糕了。

" [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][wʌn] [tuː] [rɪ'moʊt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

" I dismissed the idea as one too remote for contemplation .

" 我 解雇 这 主意 作为 一 也 偏僻的 为了 沉思 .

“我认为这个想法太过遥远，不值得考虑，所以就放弃了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːd(ə)l][æt; ət] - [wen] [wiː; wi]

At the same time I reflected that I kissed a pretty model at Janot's when we

在 这 相同的 时间 我 反映 那 我 亲吻 一个 漂亮的 模型 在 - 什么时候 我们

[met] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

met alone on the stairs .

遇见 独自的 在 这 楼梯 .

与此同时，我回想起在 Janot's 的楼梯上与一位漂亮的模特单独相遇时，我吻了她。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

I wondered whether the diabolical perspicacity of women had seen traces of

我 想知道 无论 这 邪恶的 洞察力 的 女性 有 已见 痕迹 的

[ðə; ði] [kɪs] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

the kiss on my lips .

这 吻 在 我的 嘴唇 .

我心想，女人那狡猾的洞察力是否已经看到了我嘴唇上留下的吻痕。

" [aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ?

" I disturb you ?

" 我 打扰 你 ?

我打扰到你了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" she asked drawing up my other wooden chair to the deal table and sitting down .
" 她 问 绘画 向上 我的 其他 木制的 椅子 到 这 交易 桌子 和 坐着 向下 .

她拉过我的另一把木椅到谈判桌旁坐下。

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I can work while you talk .
我 能 工作 尽管 你 讲话 .

你可以边工作边听你说话。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['gəːkinz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['kæʒuəli] [ɑːn]
" She put her elbow on a couple of pickled gherkins that remained casually on
" 她 放 她 弯头 在 一个 夫妻 的 腌制 小黄瓜 那 剩余 随意地 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər] [ə; eɪ] [pə'ræmbjulətəri] [miːl] .
the table after a perambulatory meal .
这 桌子 后 一个 步行 一顿饭 .

“她用手肘碰了碰桌上随意摆放的几根腌黄瓜，那是她边走边吃完饭后留下的。”

" [oʊ] , [haʊ] ['dɜːrti] [men] [ɑːr; ər] !
" Oh , how dirty men are !
" 哦 , 如何 肮脏的 男人 是 !

“哦，男人真肮脏！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstər] .
You are worse than the Master .
你 是 更糟 比 这 掌握 .

你比主人还糟糕。

[oʊ] [lɑː] ! [lɑː] !
Oh la ! la !
哦 拉 ! 拉 !

哦啦啦！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [pleɪts] [tə'geðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] !
and he puts his boots and his dirty plates together on his bed !
和 他 放置 他的 靴子 和 他的 肮脏的 盘子 一起 在 他的 床 !

他把靴子和脏盘子放在床上！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] . "
It is time that you did have a maîtresse to keep the place in order . "
它 是 时间 那 你 做过 有 一个 - 到 保持 这 地方 在 命令 . "

是时候让你的庄园有个女主人来维持秩序了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , " [aɪ] [sed] ['læfɪŋli] .
" I believe you really do want to come here in that capacity , " I said laughingly .
" 我 相信 你 真的 做 想 到 来 这里 在 那 容量 , " 我 说 笑着 .

“我相信你确实想以那种身份来到这里，”我笑着说。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .
She flushed at the jest and drew herself up .
她 酡 在 这 笑话 和 画 她自己 向上 .

她被这句玩笑弄得脸红了，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , - .
" You have no right to say that , Asticot .
" 你 有 不 正确的 到 说 那 , - .

“你没有权利这么说，阿斯蒂科特。”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][ðə; ði] ['mæstɚz] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
I would sooner be the Master's servant than the mistress or even the wife of
我 会 很快 是 这 硕士学位 仆人 比 这 情妇 或者 甚至 这 妻子 的
['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
any man living .
任何 男人 活的 .

我宁愿做主人的仆人，也不愿做任何男人的情妇，甚至妻子。

[hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , ['evriθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
He is everything to me , my little Asticot , everything , do you hear ?
他 是 一切 到 我 , 我的 小的 - , 一切 , 做 你 听到 ?

他是我的一切，我的小阿斯蒂科特，一切，你听到了吗?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] .
although he loves me just as he loves you and Narcisse .
虽然 他 爱 我 只是 作为 他 爱 你 和 水仙花 .

虽然他爱我，就像他爱你和纳西斯一样。

[ɪl][en iː] [-]
Il ne [159]
il ne [-]

Il ne[159]

[foʊ] ['pɑː][tiː] [mokɚ] [diː][mwɑː] .
faut pas te moquer de moi .
错误 帕斯 te 莫克尔 德 我 .

faut pas te moquer de moi.

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You must not laugh at me .
你 必须 不是 笑 在 我 .

你不许嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] .
It hurts me .
它 疼痛 我 .

这让我很伤心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [ɪn] [blɑːn'ket] [ə; eɪ] [groʊn]
" It was only then , for the first time , that I realised in Blanquette a grown
" 它 曾是 仅有的 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 那 我 意识到 在 白葡萄酒 一个 生长
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“直到那时，我才第一次意识到布兰凯特是一位成熟的女性。”

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [weɪf] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][dɔːg]
Hitherto I had regarded her merely as a female waif picked up like the dog
迄今为止 我 有 认为 她 仅仅 作为 一个 女性 孤儿 挑选 向上 喜欢 这 狗
[ænd; ənd][maɪ'self] ['ʌndər] - ['vægəbɑːnd][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [taɪz] [ʌv; əv]
and myself under Paragot's vagabond arm and attached to him by ties of
和 我 在下面 - 流浪汉 手臂 和 随附的 到 他 经过 领带 的
['grætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

此前我一直把她看作是一个像狗和我一样被帕拉戈特流浪汉抱在怀里的女孤儿，并因感激之情与他联系在一起。

[naʊ] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Now , lo and behold !
现在 , 洛 和 看哪 !

现在，瞧!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [θrɑːb] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

she was a woman talking of deep things with a treacherous throb in her voice .

她 曾是 一个 女士 说 的 深的 事物 和 一个 奸诈 搏动 在 她 嗓音 .

她说话时语气阴险，语气中带着一丝不祥的预感，谈论着一些深奥的话题。

[aɪ] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [hændz] .

I reached across the table and took one of her coarse hands .

我 达到 穿过 这 桌子 和 采取 一 的 她 粗 双手 .

我越过桌子，握住了她的一只粗糙的手。

" [ˈmeɪs][ˌti ju] - [dɒŋk] , [mɑː] [poʊv] [blɑːnˈket] !

" Mais tu l'aimes donc , ma pauvre Blanquette !

" 玉米 tu - 唐克 , 玛 穷人 白葡萄酒 !

“亲爱的，亲爱的布兰凯特！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

" I exclaimed in sympathy and consternation .

" 我 惊呼 在 同情 和 惊愕 .

我既同情又惊愕地惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

She looked down and nodded .

她 看起来 向下 和 点头 .

她低头点了点头。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I did not know what to say .

我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑːn][maɪ][hænd] .

A tear fell on my hand .

一个 撕 跌倒 在 我的 手 .

一滴眼泪落在了我的手上。

[aɪ] [nuː] [stɪl] [les] .

I knew still less .

我 知道 仍然 较少的 .

我懂得就更少了。

[ðen] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] .

Then crying out she was very unhappy , she began to sob .

然后 哭泣 出去 她 曾是 非常 不开心 , 她 开始 到 哭泣 .

然后她哭喊着，表示自己非常不开心，开始抽泣。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

" He does not want me — even to pass the time .

" 他 做 不是 想 我 — 甚至 到 经过 这 时间 .

“他甚至不希望我陪他消磨时间。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

It has never entered his head .

它 有 绝不 进入 他的 头 .

他从未想过这个问题。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈʌgli] .

I am too ugly .

我 是 也 丑陋的 .

我太丑了。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I do not demand that he should love me .

我 做 不是 要求 那 他 应该 爱 我 .

我并不要求他爱我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] . "

It would be asking for the moon . "

它 会 是 问 为了 这 月亮 . "

这简直是痴人说梦。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] [veɪn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

" But he does love you , like a father , " I said , in vain consolation .

" 但 他 做 爱 你 , 喜欢 一个 父亲 , " 我 说 , 在 徒劳 安慰 .

“但他确实像父亲一样爱你,”我徒劳地安慰道。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

" I love him like a son and you should love him like a daughter .

" 我 爱 他 喜欢 一个 儿子 和 你 应该 爱 他 喜欢 一个 女儿 .

“我爱他如同爱儿子，你也应该爱他如同爱女儿。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

" She did not even condescend to notice this counsel of perfection .

" 她 做过 不是 甚至 屈尊 到 注意 这 法律顾问 的 完美 .

她甚至不屑于理会这种追求完美的建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌgli] .

She was too ugly .

她 曾是 也 丑陋的 .

她太丑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] .

She was built like a hayrick .

她 曾是 建造 喜欢 一个 草垛 .

她身材像个干草堆。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['nevər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The Master had never cast his eyes on her , as doubtless he would have

这 掌握 有 绝不 投掷 他的 眼睛 在 她 , 作为 毫无疑问 他 会 有

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

师父从未正眼瞧过她，尽管他本该这么做的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə'lʊrmənt] .

being a man , had she any of the qualities of allurement .

存在 一个 男人 , 有 她 任何 的 这 品质 的 诱惑 .

身为男人，她又怎具备任何诱惑力?

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] , [pʊr] [blɑːn'ket] ,

She suffered , poor Blanquette ,

她 遭受 , 贫穷的 白葡萄酒 ,

可怜的布兰凯特，她受了很多苦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [in'dʒjəriə] - [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [fər'seɪkən]

from the spretæ injuria formæ with reason even more solid than the forsaken

从 这 - 损伤 - 和 原因 甚至 更多的 坚硬的 比 这 被遗弃的

['daɪdoʊ] .

Dido .

蒂朵 .

从 spretæ injuria formæ 中，理由甚至比被遗弃的狄多还要坚定。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hʌmb(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	['sɒbd]	;
She	**was**	**humble**	**,**	**she**	**sobbed**	**;**
她	曾是	谦逊的	,	她	啜泣	;

她很谦卑，她啜泣着；

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'mænd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[klɪkt]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[neɪl]	.
she	**did**	**not**	**demand**	**a**	**bit**	**of**	**love**	**bigger**	**than**	**that**	**—**	**and**	**she**	**clicked**	**her**	**finger**	**nail**	**.**
她	做过	不是	要求	一个	少量	的	爱	大	比	那	—	和	她	点击	她	手指	指甲	.

她没有要求比这更大的爱——然后她咔哒一声弹了一下指甲。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.	[	-	]
With	**that**	**she**	**would**	**be**	**proud**	**and**	**happy**	**.**	**[**	**160**	**]**
和	那	她	会	是	自豪的	和	快乐的	.	[	-	]

她会为此感到骄傲和快乐。[160]

"	[ɪf]	[ðə; ði]	['mæstər]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	[geɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[maɪnd]	,
"	**If**	**the**	**master**	**were**	**as**	**gay**	**as**	**he**	**used**	**to**	**be**	**,**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**,**
"	如果	这	掌握	是	作为	同性恋	作为	他	用过的	到	是	,	我	应该	不是	头脑	,

“如果主人像以前那样快乐，我倒也不介意。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lɪftɪŋ]	[ə; eɪ]	[groʊ'teskli]	[steɪnd]	[feɪs]	.
"	**she**	**said**	**,**	**lifting**	**a**	**grotesquely**	**stained**	**face**	**.**
"	她	说	,	举重	一个	怪诞地	染色	脸	.

“她说着，抬起一张满是污渍的脸。”

"	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[goʊz]	['drɪŋkɪŋ]	,	['drɪŋkɪŋ]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[draʊn]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	,
"	**But**	**when**	**he**	**goes**	**drinking**	**,**	**drinking**	**so**	**as**	**to**	**drown**	**his**	**love**	**for**	**another**	**woman**	**,**
"	但	什么时候	他	去	喝	,	喝	所以	作为	到	溺水	他的	爱	为了	其他	女士	,

“但是当他去喝酒，借酒浇愁，试图麻痹自己对另一个女人的爱恋时，

['sɛst, 'seɪ]	[plʌs]	[fɔːrt]	[ˌkju ju 'i]	[mwɑː]	.
c'est	**plus**	**fort**	**que**	**moi**	**.**
是	加	堡	que	我	.

c'est plus fort que moi.

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ber]	.	"
It	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**bear**	**.**	**"**
它	是	更多的	比	我	能	熊	.	"

我实在无法承受了。

"	[wɪtʃ]	['ʌðər]	['wʊmən]	?	"
"	**Which**	**other**	**woman**	**?**	**"**
"	哪个	其他	女士	?	"

“另一个女人？”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	.
"	**You**	**know**	**very**	**well**	**.**
"	你	知道	非常	出色地	.

你很清楚。

[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	.
That	**beautiful**	**lady**	**.**
那	美丽的	女士	.

那位美丽的女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
She has come more than once to fetch him away .
她 有 来 更多的 比 一次 到 拿来 他 离开 .

她不止一次来把他带走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɪ'tests] [hɪm; ɪm] ;
She is a wicked woman , for she does not love him ; she even detests him ;
她 是 一个 邪恶 女士 , 为了 她 做 不是 爱 他 ; 她 甚至 厌恶 他 ;

她是个恶毒的女人，因为她不爱他，甚至憎恨他。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
one can see that .
一 能 看 那 .

这一点显而易见。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [blɑːn'ket] .
I should like to kill her , " cried Blanquette .
我 应该 喜欢 到 杀 她 , " 哭 白葡萄酒 .

“我真想杀了她！”布兰凯特喊道。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][soʊ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][stɛərd][æt; ət]
The idea of anyone wanting to kill Joanna was so novel that I stared at
这 主意 的 任何人 想要 到 杀 乔安娜 曾是 所以 小说 那 我 凝视 在
[hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] .
her speechless .
她 无言 .

有人想要杀死乔安娜的想法太出乎我的意料了，我呆呆地看着她，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It took some time for my wits to accommodate themselves to the point of
它 采取 一些 时间 为了 我的 智慧 到 容纳 他们自己 到 这 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

我花了些时间才理解这种观点。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" If I were a man I would not drink myself to death for the sake of a
" 如果 我 是 一个 男人 我 会 不是 喝 我 到 死亡 为了 这 清酒 的 一个
['wʊmən] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ,
woman who treated me so ,
女士 WHO 治疗 我 所以 ,

“如果我是个男人，我不会为了一个这样对待我的女人而酗酒而死。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
" she remarked , recovering her composure .
" 她 评论 , 恢复中 她 镇定 .

她恢复了镇定，说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Is it as bad as that ?
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ?

情况真有那么糟糕吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

[men]	[mʌst; məst]	[drɪŋk]	.
Men	**must**	**drink**	**.**
男人	必须	喝	.

男人必须喝酒。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ˈneɪtʃər]	.
It	**is**	**their**	**nature**	**.**
它	是	他们的	自然	.

这是他们的本性。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['limits]	.
But	**there**	**should**	**be**	**limits**	**.**
但	那里	应该	是	限制	.

但应该有所限制。

[wʌn]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[mæn]	.
One	**ought**	**to**	**be**	**reasonable**	**,**	**even**	**a**	**man**	**.**
一	应该	到	是	合理的	,	甚至	一个	男人	.

即使是男人，也应该讲道理。

[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[soʊ]	?
Did	**I**	**not**	**think**	**so**	**?**
做过	我	不是	思考	所以	?

难道我不是这么想的吗?

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	-	['hæbɪts]	.
In	**her**	**matter**	**of**	**fact**	**way**	**she**	**gave**	**me**	**details**	**of**	**Paragot's**	**habits**	**.**
在	她	事情	的	事实	方式	她	给予	我	细节	的	-	习惯	.

她用一种不带感情色彩的语气，向我详细描述了帕拉戈特的习惯。

[ðə; ði]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	['æbsɪnθ]	[hæd; həd]	[groʊn]	[tuː; tə]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	.
The	**one**	**morning**	**absinthe**	**had**	**grown**	**to**	**two**	**or**	**three**	**.**
这	一	早晨	苦艾酒	有	生长	到	二	或者	三	.

原本每天早上喝一杯的苦艾酒，现在已经增加到两三杯了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第9/17页

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['brændi] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
There was brandy too in his bedroom .
那里 曾是 白兰地 也 在 他的 卧室 .

他的卧室里还有白兰地。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" And it eats such a deal of money , my little Asticot , " she remarked .
" 和 它 吃 这样的 一个 交易 的 钱 , 我的 小的 - , " 她 评论 .

“我的小阿斯蒂科特真是太费钱了,”她说道。

['æftər] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp] [maɪ]['dɜːrti] [pleɪts] ,
After which , to relieve her feelings , she washed up my dirty plates ,
后 哪个 , 到 缓解 她 情怀 , 她 洗过 向上 我的 肮脏的 盘子 ,

之后，为了舒缓自己的情绪，她帮我洗了脏盘子。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] .
and discoursed on the economics of catering .
和 谈论的 在 这 经济学 的 餐饮服务 .

并探讨了餐饮业的经济学问题。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
I walked with her through the two or three streets that separated me from
我 步行 和 她 通过 这 二 或者 三 街道 那 分开 我 从

[ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - ,
the Rue des Saladiers ,
这 后悔 德斯 - ,

我陪她走过了将我与萨拉迪耶街隔开的两三条街道，

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['weðər] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
and went upstairs with her to see whether Paragot had returned .
和 去 楼上 和 她 到 看 无论 - 有 返回 .

然后和她一起上楼去看帕拉戈特是否回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was past midnight .
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - .
There was no Paragot .
那里 曾是 不 - .

没有帕拉戈特这个人。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] [-]
I went to the Café Delphine [161]
我 去 到 这 咖啡店 德尔菲娜 [-]

我去了德尔菲娜咖啡馆[161]

[prə'faʊndli] [dɪ'prest] [baɪ] - ['stɔːri] .
profoundly depressed by Blanquette's story .
深刻地 郁闷 经过 - 故事 .

布兰奎特的故事让我深感沮丧。

[hɪr] [wʌz; wəz] [blɑːn'ket] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Here was Blanquette eating her heart out for Paragot , who was killing his
这里 曾是 白葡萄酒 吃 她 心 出去 为了 - , WHO 曾是 杀 他的
[soʊl] [fɔːr; fər][dʒoʊ'ænə] ,
soul for Joanna ,
灵魂 为了 乔安娜 ,

布兰奎特为帕拉戈特心痛不已，而帕拉戈特却为了乔安娜而心如刀绞。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
who was miserably unhappy on account of her husband ,
WHO 曾是 惨痛地 不开心 在 帐户 的 她 丈夫 ,

她因为丈夫而感到非常痛苦不堪。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skeɪli] - ['hedɪd] - .
who was suffering some penalty for his scaly - headed vulturedom .
WHO 曾是 痛苦 一些 惩罚 为了 他的 鳞片状的 - 标题 - .

他因其鳞状脑袋的秃鹫行径而受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] - [ðæt] - [dʒæk] - [bɪlt] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
It was a kind of House - that - Jack - built tale of misery , of which I
它 曾是 一个 种类 的 房子 - 那 - 杰克 - 建造 故事 的 苦难 , 的 哪个 我
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
seemed to be the foundation .
似乎 到 是 这 基础 .

那是一个类似“杰克建造的房子”的悲惨故事，而我似乎就是这座房子的地基。

[seɪv] [fɔːr; fər] - [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz] ['empti] .
Save for Paragot the café was empty .
节省 为了 - 这 咖啡店 曾是 空的 .

除了帕拉戈特之外，咖啡馆里空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kɔːrnər] , ['briːðɪŋ] ['stɝ.tɚ.əs.li] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
He was asleep in his usual corner , breathing stertorously , his head against the
他 曾是 睡着了 在 他的 通常 角落 , 呼吸 响亮地 , 他的 头 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他睡在常待的角落里，呼吸粗重，头靠着墙。

['mædəm] [bɔɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər] [ə'kaʊnts] .
Madame Boin on her throne was busy over accounts .
夫人 博因 在 她 王座 曾是 忙碌的 超过 账户 .

坐在宝座上的博因夫人正忙着处理账目。

['hɜːrkjuːl] [dəuzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Hercule dozed at a table by the door , his napkin in the crook of his arm .
赫拉克勒斯 打盹 在 一个 桌子 经过 这 门 , 他的 餐巾 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

赫拉克勒斯趴在门口的桌子旁打盹，餐巾夹在他的胳膊弯里。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] - [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .
He nodded towards Paragot as I entered and made a helpless gesture .
他 点头 向 - 作为 我 进入 和 制成 一个 无助 手势 .

我进去时，他朝帕拉戈特点了点头，做了个无助的手势。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [aɪ]
I looked at the huddled figure against the wall and wondered how the deuce I
我 看起来 在 这 蜷缩着 数字 反对 这 墙 和 想知道 如何 这 二 我
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
was to take him home .
曾是 到 拿 他 家 .

我看着靠墙蜷缩的身影，心想我该怎么把他带回家呢？

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['mʌni]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kæb]	.
I	**had**	**no**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**cab**	**.**
我	有	不	钱	到	支付	为了	一个	出租车	.

我没钱付出租车费。

[aɪ]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɪm; ɪm]	.
I	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**rouse**	**him**	**.**
我	尝试	在	徒劳	到	唤醒	他	.

我试图叫醒他，但徒劳无功。

"	[mə'sjɜːr]	[hæd; həd]	['betər]	[let]	[hɪm; ɪm]	[steɪ]	[hɪr]	,	"	[sed]	['hɜːrkjuːl]	.
"	**Monsieur**	**had**	**better**	**let**	**him**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Hercule**	**.**
"	先生	有	更好的	让	他	停留	这里	,	"	说	赫拉克勒斯	.

“先生最好让他留在这里，”赫拉克勒斯说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
"	**It**	**won't**	**be**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	它	惯于	是	这	第一的	时间	.

“这不会是第一次。”

"	[maɪ]	[hɑːrt]	[gruː]	['iːv(ə)n]	['heviərðən'er]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**My**	**heart**	**grew**	**even**	**heavier**	**than**	**it**	**was**	**before**	**.**
"	我的	心	生长	甚至	较重	比	它	曾是	前	.

我的心比以前更加沉重了。

[noʊ]	['wʌndər]	[pʊr]	[blɑːn'ket]	[wʌz; wəz]	[dɪs'meɪd]	.
No	**wonder**	**poor**	**Blanquette**	**was**	**dismayed**	**.**
不	想知道	贫穷的	白葡萄酒	曾是	沮丧	.

难怪可怜的布兰奎特会如此沮丧。

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[kætʃ]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[kʌmz]	,	"	[sed]	[aɪ] ,
"	**He**	**will**	**catch**	**his**	**death**	**of**	**cold**	**when**	**the**	**morning**	**comes**	**,**	**"**	**said**	**I ,**
"	他	将要	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	什么时候	这	早晨	来	,	"	说	我 ,

“他会在清晨冻死的，”我说。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[θriː]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[wɔːrm]	['laɪɪŋ]	[hæd; həd]	['sɔfənd]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	['veɪgrənt]	[deɪz]	.
for	**the**	**night**	**was**	**fresh**	**and**	**three**	**years**	**of**	**warm**	**lying**	**had**	**softened**	**the**	**Paragot**	**of**	**vagrant**	**days**	**.**
为了	这	夜晚	曾是	新鲜的	和	三	年	的	温暖的	说谎	有	软化	这	-	的	流浪汉	天	.

因为夜晚清新，三年温暖的卧榻已经软化了流浪岁月的帕拉戈特。

"	[wʌn]	[mʌst; məst]	[daɪ]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	,	"	['mɔːrəˌlaɪzd]	['hɜːrkjuːl]	[ɪnh'juːmənlɪ]	.
"	**One**	**must**	**die**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**"**	**moralised**	**Hercule**	**inhumanly**	**.**
"	一	必须	死	很快	或者	之后	,	"	道德化的	赫拉克勒斯	毫无人性	.

“人迟早都会死，”赫拉克勒斯冷酷无情地说道。

[aɪ]	[ʃʊk]	[maɪ]	['mæstər]	[ə'gen]	.
I	**shook**	**my**	**master**	**again**	**.**
我	摇晃	我的	掌握	再次	.

我又摇晃了一下我的主人。

[hiː; hi]	[grʌntid]	.
He	**grunted**	**.**
他	哼哼	.

他哼了一声。

[aɪ]	[ʃʊk]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	['vaɪələntli]	.
I	**shook**	**him**	**more**	**violently**	**.**
我	摇晃	他	更多的	暴力	.

我更加用力地摇晃他。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [lɪmp]
To my relief he opened his eyes , smiled at me and waved a limp
到 我的 宽慰 他 打开 他的 眼睛 , 微笑 在 我 和 挥手 一个 跛行
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
salutation .
问候 .

令我松了一口气的是，他睁开了眼睛，对我笑了笑，并无力地挥了挥手致意。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌdɪpsə'menɪə] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" The Palace of Dipsomania , " he murmured .
" 这 宫殿 的 酗酒 , " 他 低声说道 .

“贪婪之宫,”他喃喃自语道。

" [noʊ] , ['mæstər] ,
" No , Master ,
" 不 , 掌握 ,

“不，主人，

" [sed] [aɪ] . " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - .
" said I . " This is the Café Delphine and you live in the Rue des Saladiers .
" 说 我 . " 这 是 这 咖啡店 德尔菲娜 和 你 居住 在 这 后悔 德斯 - .
"
"
"

“我说，‘这里是德尔菲娜咖啡馆，你住在萨拉迪耶街。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] .
" It is a nuisance to live anywhere .
" 它 是 一个 滋扰 到 居住 任何地方 .

无论住在哪里都是一种麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] — [tuː; tə] [-]
I was born to be a bird — to [162]
我 曾是 出生 到 是 一个 鸟 — 到 [-]

我生来就是一只鸟——[162]

[ruːst] [ɑːn] [triːz] .
roost on trees .
栖息地 在 树木 .

栖息在树上。

" [aɪ][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [spiːtʃ] .
" I had considerable difficulty in disentangling the words from his thick speech .
" 我 有 大量 困难 在 解开 这 字 从 他的 厚的 演讲 .

“我费了好大劲才从他含糊不清的讲话中听懂几个词。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He shut his eyes — then opened them again .
他 关闭 他的 眼睛 — 然后 打开 他们 再次 .

他闭上眼睛——然后又睁开了。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [aʊl] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][twɪg] ?
" How does a drunken owl stay on his twig ?
" 如何 做 一个 醉 猫头鹰 停留 在 他的 枝条 ?

“一只喝醉的猫头鹰如何才能留在树枝上？”

" [æz; əz][aɪ] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['dɪsəluːt] [aulz] ,
" As I felt no interest in the domestic habits of dissolute owls ,
" 作为 我 毛毡 不 兴趣 在 这 国内的 习惯 的 荒淫 猫头鹰 ,

“我对放荡不羁的猫头鹰的家庭生活习性毫无兴趣，

[aɪ]	[set]	[ə'baʊt]	['getɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hoʊm]	.
I	**set**	**about**	**getting**	**him**	**home**	**.**
我	放	关于	获得	他	家	.

我着手把他送回家。

[aɪ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[griːn]	[hæt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[peg]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
I	**took**	**his**	**green**	**hat**	**from**	**the**	**peg**	**and**	**put**	**it**	**on**	**his**	**head**	**,**
我	采取	他的	绿色的	帽子	从	这	钉子	和	放	它	在	他的	头	,

我从挂钩上取下他的绿色帽子，戴在他头上。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	-	[help]	[druː]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[set]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**with**	**Hercule's**	**help**	**drew**	**away**	**the**	**table**	**and**	**set**	**him**	**on**	**his**	**feet**	**.**
和	和	-	帮助	画	离开	这	桌子	和	放	他	在	他的	脚	.

在赫拉克勒斯的帮助下，他把桌子搬开，让他站了起来。

"	[ə; eɪ]	[mæn]	[laɪk]	[ðæt]	!
"	**A**	**man**	**like**	**that**	**!**
"	一个	男人	喜欢	那	!

“像他那样的人！”

[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	"	[sed]	['mædəm]	[bɔɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
It	**goes**	**to**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Boin**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
它	去	到	我的	心	,	"	说	夫人	博因	在	一个	低的	嗓音	.

“这让我非常感动，”博因夫人低声说道。

[aɪ]	[felt]	[ʌn'riːznəbli]	['æŋgri]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	,	[seɪv]	[maɪ'self]	[ɔːr]	[pər'hæps]	[blɑːn'ket]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['pɪti]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	['mæstər]	.
I	**felt**	**unreasonably**	**angry**	**that**	**any**	**one**	**,**	**save**	**myself**	**or**	**perhaps**	**Blanquette**	**,**	**should**	**pity**	**my**	**beloved**	**master**	**.**
我	毛毡	不合理地	生气的	那	任何	一	,	节省	我	或者	也许	白葡萄酒	,	应该	遗憾	我的	心爱	掌握	.

我感到莫名的愤怒，除了我自己或者布朗凯特之外，竟然有人会同情我敬爱的主人。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[wer'baɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ruːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	['mædəm]	[bɔɪn]	.
I	**did**	**not**	**answer**	**,**	**whereby**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**was**	**rude**	**to**	**the**	**good**	**Madame**	**Boin**	**.**
我	做过	不是	回答	,	由此	我	是	害怕的	我	曾是	粗鲁的	到	这	好的	夫人	博因	.

我没有回答，恐怕因此对善良的博因夫人失礼了。

-	[lɜːtʃ]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['hɜːrkjuːl]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	['stedid]	[hɪm; ɪm]	.
Paragot	**lurched**	**forward**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**Hercule**	**caught**	**and**	**steadied**	**him**	**.**
-	踉跄了一下	向前	和	会	有	倒下	有	不是	赫拉克勒斯	捕捉	和	稳定	他	.

帕拉戈特踉跄向前，要不是赫拉克勒斯扶住他，他就会摔倒。

"	['broʊkən]	['æŋk(ə)l]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	-	.
"	**Broken**	**ankle**	**,**	**"**	**explained**	**Paragot**	**.**
"	破碎的	踝	,	"	解释	-	.

“脚踝骨折了，”帕拉戈特解释道。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	['mæstər]	,	"	[aɪ]	['ɜːdʒd]	['æŋkʃəsli]	.
"	**You**	**must**	**try**	**to**	**walk**	**,**	**Master**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**anxiously**	**.**
"	你	必须	尝试	到	走	,	掌握	,	"	我	敦促	焦虑地	.

“主人，您一定要试着走走。”我焦急地催促道。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	['di'i'es]	-	?
How	**was**	**I**	**going**	**to**	**get**	**him**	**to**	**the**	**Rue**	**des**	**Saladiers**	**?**
如何	曾是	我	去	到	得到	他	到	这	后悔	德斯	-	?

我该如何把他带到萨拉迪耶街呢？

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [weid] ['kruːəli] [ɑːn][maɪ] [freɪl] ['bɑːdi] .
His arm round my neck weighed cruelly on my frail body .
他的 手臂 圆形的 我的 脖子 称重 残酷地 在 我的 脆弱 身体 .

他搂着我脖子的手臂，沉重的重量压得我虚弱的身体喘不过气来。

" [pʊt] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] .
" Put best foot forward , " he murmured making a step and pausing .
" 放 最好的 脚 向前 , " 他 低声说道 制作 一个 步 和 暂停 .

“迈出最好的一步,”他低声说道，迈出一步，然后停了下来。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [wɜːrst] [fʊt] . "
" That is very easy ; but the devil of it is when time comes for worst foot . "
" 那 是 非常 简单的 ; 但 这 魔鬼 的 它 是 什么时候 时间 来 为了 最差 脚 . "

“这很容易；但棘手的是，当最糟糕的情况发生时。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , " [sed] [aɪ] .
" Try it , for goodness sake , " said I .
" 尝试 它 , 为了 善良 清酒 , " 说 我 .

“看在上帝的份上，试试吧,”我说。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [læf] .
He tried it with a silly laugh .
他 尝试 它 和 一个 愚蠢的 笑 .

他傻笑着试了试。

[ðen] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][dʒoʊ'ænə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt]
Then the swing door of the café opened and Joanna with her sweet
然后 这 摇摆 门 的 这 咖啡店 打开 和 乔安娜 和 她 甜的
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . [-]
frightened face appeared on the threshold . [163]
害怕 脸 出现 在 这 临界点 . [-]

然后咖啡馆的旋转门打开了，乔安娜带着她那可爱又害怕的脸出现在门口。[163]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] [froʊz] - ['ɪntuː] ['moʊmənteri] [sə'braɪəti] .
The sight of Joanna froze Paragot into momentary sobriety .
这 视线 的 乔安娜 冻住了 - 进入 瞬间 清醒 .

看到乔安娜，帕拉戈特瞬间清醒过来。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [swei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][wʌn]
He stood rigid for a few seconds and then swayed into a chair by one
他 站立 死板的 为了 一个 很少 秒 和 然后 摇摆 进入 一个 椅子 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
of the tables and sat with his head in his hands .
的 这 表格 和 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 .

他僵直地站了几秒钟，然后摇摇晃晃地走到一张桌子旁的椅子上坐下，双手抱头。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] .
I went up to Joanna .
我 去 向上 到 乔安娜 .

我走到乔安娜跟前。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mædəm] . "
" He can't come to - night , Madame . "
" 他 不能 来 到 - 夜晚 , 夫人 . "

“他今晚来不了，夫人。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fɪt] .
" He is not fit .
" 他 是 不是 合身 .

他身体不适。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər]
" As she realised my meaning a look of great pain and repulsion passed over
" 作为 她 意识到 我的 意义 一个 看 的 伟大的 疼痛 和 排斥 通过了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“当她意识到我的意思时，脸上闪过一丝痛苦和厌恶的神色。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] .
" But he must come .
" 但 他 必须 来 .

但他必须来。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] .
Perhaps he will be better presently .
也许 他 将要 是 更好的 目前 .

或许他现在情况会好转。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will accompany us and help me , Mr . Asticot , won't you ?
你 将要 陪伴 我们 和 帮助 我 , 先生 . - , 惯于 你 ?

阿斯蒂科特先生，您会陪同我们并帮助我，对吗?

" [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][frɔːst] [meltid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['sɪlvəri]
" As usual the frost melted from her eyes and her voice — the silvery
" 作为 通常 这 霜 融化 从 她 眼睛 和 她 嗓音 — 这 银色
['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] — [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
English voice — went to my heart .
英语 嗓音 — 去 到 我的 心 .

“像往常一样，她眼中的寒意融化了，她的声音——那银铃般的英国嗓音——直击我的心房。”

[aɪ] [bent] ['oʊvər] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
I bent over Paragot and whispered .
我 弯曲 超过 - 和 低声说道 .

我俯身靠近帕拉戈特，低声说道。

" [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] , " ['mʌtəd] -
" Take her from this pigstye and the sight of the hog , " muttered Paragot
" 拿 她 从 这 猪圈 和 这 视线 的 这 猪 , " 低声说道 -
.
.
.

“把她从这个猪圈里带走，让她远离猪，”帕拉戈特低声说道。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [wɪts] .
His hands were clenched in a mighty effort to concentrate his wits .
他的 双手 是 紧握 在 一个 强大的 努力 到 集中 他的 智慧 .

他双手紧握，竭力集中精神。

[dʒoʊ'ænə] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Joanna approached and touched him on the shoulder .
乔安娜 接近 和 感动 他 在 这 肩膀 .

乔安娜走上前去，轻轻拍了拍他的肩膀。

" ['gæstən] .
" Gaston .
" 加斯顿 .

“加斯顿。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [læf] .
" Suddenly he relaxed his grip and broke into a stupid laugh .
" 突然 他 轻松 他的 紧握 和 打破 进入 一个 愚蠢的 笑 .

“他突然放松了手，傻笑起来。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

['sɑːri] ['hævnt] [gɑːt] — ['velvətiːn] [suːt] . "
Sorry haven't got — velveteen suit . "
对不起 还没有 得到 — 平绒 套装 . "

抱歉，我没有——天鹅绒套装。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What does he say ?
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" she asked turning to me .
" 她 问 转弯 到 我 .

她转过头问我。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] . [-]
" That he will come , Madame , " said I . [164]
" 那 他 将要 来 , 夫人 , " 说 我 . [-]

“他会来的，夫人，”我说。[164]

['hɜːrkjuːl] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][frɑːg] - [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Hercule aided me to frog - march him out of the café and across the
赫拉克勒斯 协助 我 到 青蛙 - 行进 他 出去 的 这 咖啡店 和 穿过 这
['peɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
pavement to the waiting carriage .
路面 到 这 等待 运输 .

赫拉克勒斯帮我把他押出咖啡馆，穿过人行道，送到等候的马车上。

[dʒoʊ'ænə] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] .
Joanna took her seat by his side and I sat opposite .
乔安娜 采取 她 座位 经过 他的 边 和 我 卫星 对面的 .

乔安娜在他旁边坐下，我坐在他对面。

['hɜːrkjuːl] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] .
Hercule shut the carriage door and we drove off .
赫拉克勒斯 关闭 这 运输 门 和 我们 驾驶 离开 .

赫拉克勒斯关上马车门，我们便驾车离开了。

- ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['stuːpər] .
Paragot relapsed into stupor .
- 复发 进入 昏迷 .

帕拉戈特再次陷入昏迷。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ,
" I don't know how to ask you to forgive me , Mr . Asticot ,
" 我 不 知道 如何 到 问 你 到 原谅 我 ， 先生 . - ，

“我不知道该如何请求您的原谅，阿斯蒂科特先生，”

[fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] .
for keeping you out of your bed at this time of night , " said Joanna .
为了 保持 你 出去 的 你的 床 在 这 时间 的 夜晚 ， " 说 乔安娜 .

“害得你大半夜没睡好觉，”乔安娜说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['frendləs] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] .
" But I am very friendless here in Paris .
" 但 我 是 非常 没有朋友 这里 在 巴黎 .

但我在巴黎几乎没有朋友。

" [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [buːl] - ['mɪtʃ] - [baɪ][ðə; ði] [keɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt][diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] ,
" We went along the Boul ' Mich ' by the quais to the Pont de la Concorde ,
" 我们 去 沿着 这 布尔 - 密歇根州 - 经过 这 码头 到 这 庞特 德 拉 协和式飞机 ，

“我们沿着米歇尔大道，经过码头，到达了协和桥。”

[krɔːst] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [ænd; ənd] ,
crossed the vast and now silent expanse of the Place de la Concorde and ,
交叉 这 广阔的 和 现在 沉默的 广阔 的 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 ，

穿过如今寂静无声的协和广场，

['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] ['bʊləvɑːrd] [ˌmæl'zɜːrb] [ænd; ənd][ðə; ði]
going by the Rue Royale and the long dull Boulevard Malesherbes and the
去 经过 这 后悔 皇家 和 这 长的 乏味的 大道 雄性草本植物 和 这
['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] ,
Boulevard Haussmann ,
大道 奥斯曼 ，

沿着皇家街、漫长而乏味的马勒塞尔布大道和奥斯曼大道行驶，

['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [mɛsiːn] .
entered the Avenue de Messine .
进入 这 大街 德 梅西讷 .

进入梅辛大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
It is a long drive under the most cheerful circumstances ;
它 是 一个 长的 驾驶 在下面 这 最多 快乐 情况 ；

这是一次在最愉快的情况下进行的长途旅行；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn]
but at one o'clock in the morning in the company of the dearest thing in
但 在 一 点钟 在 这 早晨 在 这 公司 的 这 亲爱的 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][hæf] [drʌŋk] ,
the world to me half drunk ,
这 世界 到 我 一半 醉 ，

但在凌晨一点，在我最爱的人陪伴下，我半醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and the dear lady whom he worshipped horrified and disgusted at the
和 这 亲爱的 女士 谁 他 崇拜 惊恐万分 和 厌恶 在 这
[θɔːt] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .
thought thereof , it seemed interminable .
想法 其中 ， 它 似乎 没完没了 .

而他所敬爱的那位女士一想到这件事就感到恐惧和厌恶，这似乎永无止境。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən] .
At last we arrived at No . 7 .
在 最后的 我们 到达的 在 不 . 7 .

最后我们到达了7号。

[æt; ət][maɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wɪ'ðɪn] .
At my ring the door swung open drawn by the concierge within .
在 我的 戒指 这 门 摇摆 打开 绘制 经过 这 门房 之内 .

我按响门铃，门就被里面的门房拉开了。

[aɪ] [helpt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I helped Paragot out of the carriage .
我 帮助 - 出去 的 这 运输 .

我扶帕拉戈下了马车。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɔːk] ['stedəli] .
He made a desperate effort to stand and walk steadily .
他 制成 一个 绝望的 努力 到 站立 和 走 稳步 .

他拼尽全力想要站起来，稳步行走。

['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbər][wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [greɪt] [ɪn'diːsnsi] [ʌp] [ðə; ði]
Heaven knows how he managed to clamber with not too great indecency up the
天堂 知道 如何 他 管理 到 攀 和 不是 也 伟大的 不雅 向上 这
[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [flæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
stairs to the Comte de Verneuil's flat on the first floor .
楼梯 到 这 孔特 德 - 平坦的 在 这 第一的 地面 .

天知道他是如何毫发无损地爬上楼梯，到达位于一楼的韦尔纳伊伯爵的公寓的。

[dʒoʊ'ænə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lætʃ] [kiː]
Joanna opened the door with her latch key
乔安娜 打开 这 门 和 她 闩锁 钥匙

乔安娜用钥匙打开了门。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['sɔːftli] - [lɪt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
and we entered a softly - lit drawing room .
和 我们 进入 一个 轻轻 - 点燃 绘画 房间 .

我们走进了一间灯光柔和的客厅。

" [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , " [sed] - .
" Let me sit down , " said Paragot .
" 让 我 坐 向下 , " 说 - .

“让我坐下吧,”帕拉戈特说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] .
" I shall be better presently .
" 我 将 是 更好的 目前 .

我很快就会好起来的。

" [hiː; hi][sæŋk][æn; ən] [ə'ʃeɪmd] [hiːp] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
" He sank an ashamed heap on a sofa by the wall ,
" 他 沉没 一个 羞愧 堆 在 一个 沙发 经过 这 墙 ,

他羞愧地瘫倒在墙边的沙发上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and with his fingers through his long black hair fought for mastery over his
和 和 他的 手指 通过 他的 长的 黑色的 头发 战斗 为了 精通 超过 他的
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

他用手指梳理着乌黑的长发，努力控制着自己的醉意。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər]
The Comtesse de Verneuil left us and presently returned , having taken off her
这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 左边 我们 和 目前 返回 , 拥有 已采取 离开 她
[hæt][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ræp] . [-]
hat and evening wrap . [165]
帽子 和 晚上 裹 . [-]

韦尔纳伊伯爵夫人离开了我们，不久又回来了，她脱下了帽子和晚礼服。[165]

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'dɪrə] [waɪn] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
She brought a little silver tray with Madeira wine and biscuits .
她 带来 一个 小的 银 托盘 和 马德拉 葡萄酒 和 饼干 .

她端来一个小银托盘，上面放着马德拉葡萄酒和饼干。

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .
" We need something , Mr . Asticot , " she said graciously .
" 我们 需要 某物 , 先生 . - , " 她 说 亲切地 .

“我们需要一些东西，阿斯蒂科特先生，”她和蔼地说。

[wiː; wi] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] - [rɪ'kʌvəri] .
We drank the wine and sat down to wait for Paragot's recovery .
我们 喝 这 葡萄酒 和 卫星 向下 到 等待 为了 - 恢复 .

我们喝了酒，坐下来等待帕拉戈特康复。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [meɪ] , [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] [gləud] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] - [piːs]
Although it was late May , a wood fire glowed beneath the great chimney - piece
虽然 它 曾是 晚的 可能 , 一个 木头 火 发光 下面 这 伟大的 烟囱 - 片
.
.
.

虽然已是五月下旬，但巨大的壁炉下仍然燃着熊熊的柴火。

[ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wer] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrbl] [ʌv; əv] ['tʃerəbz] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
This made of blue and white ware with corbels of cherubs caught my attention .
这 制成 的 蓝色的 和 白色的 仓库 和 托架 的 小天使 捕捉 我的 注意力 .

这件由青花瓷制成、带有小天使托架的器物吸引了我的目光。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
I had seen things like it in the stately museums of Italy .
我 有 已见 事物 喜欢 它 在 这 庄严 博物馆 的 意大利 .

我在意大利那些庄严的博物馆里见过类似的东西。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['delə] ['rəubiə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" But this is Della Robbia , " I exclaimed .
" 但 这 是 德拉 罗比亚 , " 我 惊呼 .

“但这可是德拉罗比亚啊！”我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .
She smiled , somewhat surprised .
她 微笑 , 有些 惊讶 .

她笑了，有些惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['mɪstər] . - ?
" You are a connoisseur as well as a philosopher , Mr . Asticot ?
" 你 是 一个 行家 作为 出色地 作为 一个 哲学家 , 先生 . - ?

“阿斯蒂科特先生，您既是鉴赏家又是哲学家吗？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delə] ['rəubiə] .
Yes , it is Della Robbia .
是的 , 它 是 德拉 罗比亚 .

是的，是德拉罗比亚。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lektər] .
The Comte de Verneuil is a great collector .
这 孔特 德 韦尔讷伊 是 一个 伟大的 集电极 .

韦尔纳伊伯爵是一位伟大的收藏家。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then for the first time I looked about the room ,
" 然后 为了 这 第一的 时间 我 看起来 关于 这 房间 ,

“然后我第一次环顾了一下房间，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [æz; əz][aɪ] [ˈriəlaizd] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
and I caught my breath as I realised its wealth and luxury .
和 我 捕捉 我的 气息 作为 我 意识到 它是 财富 和 奢华 .
当我意识到它的财富和奢华时，我不禁倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][fərˈgɑːt] - , [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] [ˈtæpɪstriːz] ,
For a time I forgot Paragot , lost in a dream of Florentine tapestries ,
为了 一个 时间 我 忘了 - , 丢失的 在 一个 梦 的 佛罗伦萨 挂毯 ,
[ˈpraɪsləs] [ˈkæbɪnəts] ,
priceless cabinets ,
无价 橱柜 ,
有一段时间，我忘记了帕拉戈，沉浸在佛罗伦萨挂毯和无价橱柜的梦境中。

[ˈpɔːrsəlɪn] , [ˈsɪlvər] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈrɪtʃli] [toʊnd] [rʌgz] , [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪðmɪk] [laɪnz] ,
porcelain , silver , pictures , richly toned rugs , chairs with rhythmic lines ,
瓷 , 银 , 图片 , 丰富 色调 地毯 , 椅子 和 节奏 线条 ,
瓷器、银器、画作、色调浓郁的地毯、线条流畅的椅子

[ɔːl] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈmɪstəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
all softened into harmonious mystery by the shaded light of the lamps .
全部 软化 进入 和谐 神秘 经过 这 阴影 光 的 这 灯 .
灯光的柔和光芒将一切都柔化成和谐的神秘感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ruːm] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [luːpt] [ˈkɜːtənz] [ə; eɪ] [greɪt]
At the end of a further room just visible through the looped curtains a great
在 这 结尾 的 一个 更远 房间 只是 可见的 通过 这 循环 窗帘 一个 伟大的
[piːs] [ʌv; əv] [ˈstætʃueri] [gliːmd] [waɪt] .
piece of statuary gleamed white .
片 的 雕像 闪闪发光 白色的 .
透过环绕的窗帘，隐约可见另一个房间尽头，一座巨大的雕像闪耀着白光。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] .
I had never entered such a room in my life before .
我 有 绝不 进入 这样的 一个 房间 在 我的 生活 前 .
我这辈子从未进过这样的房间。

[maɪ][ˈmæstər][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
My master had taken me through the show apartments of great houses and
我的 掌握 有 已采取 我 通过 这 展示 公寓 的 伟大的 房屋 和
[ˈpæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,
我的主人曾带我参观过豪宅和宫殿的样板间，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [tʌtʃ] .
but they were uninhabited , wanted the human touch .
但 他们 是 无人 , 通缉 这 人类 触碰 .
但它们无人居住，渴望人类的抚慰。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ]
It had not occurred to me that men and women could have such
它 有 不是 发生 到 我 那 男人 和 女性 可以 有 这样的
[ˈwʌndər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
wonder as their daily environment ,
想知道 作为 他们的 日常的 环境 ,
我之前从未想过，人们会对日常生活环境产生如此惊奇之感。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ɪnˈvest] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] .
or could invest it with the indefinable charm of intimacy .
或者 可以 投资 它 和 这 无法定义的 魅力 的 亲密关系 .
或者可以赋予它难以言喻的亲密魅力。

[aɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[dʒoʊ'ænə]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['delə]	['rəubiə]	['tʃɪmni]	-	[piːs]
I	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Joanna**	**as**	**she**	**sat**	**by**	**the**	**Della**	**Robbia**	**chimney**	**-**	**piece**
我	转向	和	看起来	在	乔安娜	作为	她	卫星	经过	这	德拉	罗比亚	烟囱	-	片

,	['greɪʃəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,
,	**gracious**	**and**	**distinguished**	**,**
,	亲切	和	杰出的	,

我转过身，看到乔安娜坐在德拉·罗比亚壁炉旁，举止优雅，气质高贵。

[ænd; ənd]	[dʒoʊ'ænə]	[bɪ'keɪm]	['mɜːdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[diː]	[vər'nɜːr]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['leɪdi]	,
and	**Joanna**	**became**	**merged**	**in**	**the**	**Countess**	**de**	**Verneuil**	**,**	**the**	**great**	**lady**	**,**
和	乔安娜	成为	合并	在	这	伯爵夫人	德	韦尔讷伊	,	这	伟大的	女士	,

乔安娜融入了韦尔纳伊伯爵夫人，这位伟大的女士，

[æz; əz]	[fɑːr]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[ber]	['ætɪk]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['treʒər]	[haʊs]
as	**far**	**removed**	**from**	**me**	**as**	**my**	**little**	**bare**	**attic**	**from**	**this**	**treasure**	**house**
作为	远的	已移除	从	我	作为	我的	小的	裸	阁楼	从	这	宝藏	房子

[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	.
of	**luxury**	**.**
的	奢华	.

这和我相比，就像我那简陋的小阁楼和这座奢华的宝库之间的距离一样遥远。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[soʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wɔːr]	[	-	]
She	**wore**	**the**	**room**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**as**	**I**	**wore**	**[**	**166**	**]**
她	穿着	这	房间	,	所以	到	说话	,	作为	我	穿着	[	-	]

可以说，她把整个房间都穿在了身上，就像我把整个房间都穿在了身上一样[166]

[ðə; ði]	['ætɪk]	.
the	**attic**	**.**
这	阁楼	.

阁楼。

[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	['sʌd(ə)n]	[tɪ'mɪdəti]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['berli]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ri'maːks]	.
Overcome	**by**	**sudden**	**timidity**	**I**	**could**	**barely**	**reply**	**to**	**her**	**remarks**	**.**
克服	经过	突然	胆怯	我	可以	仅仅	回复	到	她	评论	.

我突然变得胆怯起来，几乎无法回应她的话。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[muːd]	[fɔːr; fər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	[pʊr]	['leɪdi]	;	[soʊ]	[ðer; ðər]	[drɑːpt]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]
She	**was**	**in**	**no**	**mood**	**for**	**conversation**	**,**	**poor**	**lady**	**;**	**so**	**there**	**dropped**	**upon**	**us**
她	曾是	在	不	情绪	为了	对话	,	贫穷的	女士	;	所以	那里	掉落	之上	我们

[ə; eɪ]	[ded]	['saɪləns]	,
a	**dead**	**silence**	**,**
一个	死的	沉默	,

她当时根本没有心情说话，可怜的女士；于是，我们之间陷入了死一般的沉默。

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[steərd]	['froʊzənli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪər]	[waɪl]	[aɪ]	,	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[muːv]	,
during	**which**	**she**	**stared**	**frozenly**	**into**	**the**	**fire**	**while**	**I**	**,**	**afraid**	**to**	**move**	**,**
期间	哪个	她	凝视	冻僵	进入	这	火	尽管	我	,	害怕的	到	移动	,

期间，她呆呆地盯着火焰，而我，害怕得一动不动。

['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	[taɪm]	[baɪ]	['stɔːriŋ]	[ɪn]	[maɪ]	['meməri]	['evri]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]
occupied	**the**	**time**	**by**	**storing**	**in**	**my**	**memory**	**every**	**bewitching**	**detail**	**of**	**her**	**dress**
占领	这	时间	经过	存储	在	我的	记忆	每一个	迷人的	细节	的	她	裙子

[ænd; ənd]	['pɜːrs(ə)n]	.
and	**person**	**.**
和	人	.

我把她衣着和举止的每一个迷人细节都牢牢记在心上，以此消磨时间。

[ðə; ði] [ɔɪl] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [hæŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ]
The oil sketch of her I made a day or two afterwards hangs before me as I
这 油 草图 的 她 我 制成 一个 天 或者 二 然后 悬挂 前 我 作为 我
[raɪt] [ðiːz] [laɪnz] .
write these lines .
写 这些 线条 .

我写下这些文字的时候，我眼前挂着一两天后画的她的油画素描。

[aɪ] ['praɪdɪd] [maɪ'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] — [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː]
I prided myself on having caught the colour of her hair — black with the blue
我 自豪 我 在 拥有 捕捉 这 颜色 的 她 头发 — 黑色的 和 这 蓝色的
[rɪ'flekʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] .
reflections like the blue of cigarette smoke .
反思 喜欢 这 蓝色的 的 卷烟 抽烟 .

我为自己捕捉到她头发的颜色而感到自豪——黑色中透着像香烟烟雾一样的蓝色光泽。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [laʊd] [graʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
Suddenly the quietness was startled by loud groans of agony and unintelligible
突然 这 寂静 曾是 惊慌 经过 大声 呻吟 的 痛苦 和 无法理解
[spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] .
speech coming from some room of the flat .
演讲 未来 从 一些 房间 的 这 平坦的 .

突然，公寓里某个房间里传来痛苦的呻吟声和含糊不清的说话声，打破了宁静。

- ['stægərd] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] , ['heri] , [dɪ'ʃevld] ['spektər] ,
Paragot staggered noisily to his feet , a shaking , hairy , dishevelled spectre ,
- 交错 喧闹地 到 他的 脚 , 一个 摇晃 , 毛茸茸 , 蓬头垢面 幽灵 ,
['blɪŋkɪŋ] [gleɪzd] [aɪz] .
blinking glazed eyes .
眨眼 釉面 眼睛 .

帕拉戈特踉跄着站起身来，浑身颤抖，毛发蓬乱，像个幽灵，眼神呆滞地眨着。

['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv]
Madame de Verneuil started and leaned forward , her hands on the arms of
夫人 德 韦尔讷伊 开始 和 倾斜 向前 , 她 双手 在 这 武器 的
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

韦尔纳伊夫人猛地一惊，身体前倾，双手扶在椅子的扶手上。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wiː; wi] [ɔːl] ['lisnd]
" My husband , " she whispered , and for a few seconds we all listened
" 我的 丈夫 , " 她 低声说道 , 和 为了 一个 很少 秒 我们 全部 听着
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] .
to the unearthly sounds .
到 这 超凡脱俗的 声音 .

“我的丈夫,”她低声说道，我们都听了几秒钟这诡异的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then she rose and turned to me .
然后 她 玫瑰 和 转向 到 我 .

然后她站起身来，转向我。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" You had better see it through .
" 你 有 更好的 看 它 通过 .

你最好坚持到底。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə] - .
" She crossed to Paragot .
" 她 交叉 到 - .

她渡海去了帕拉戈特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [naʊ] ? "
" Are you better now ? "
" 是 你 更好的 现在 ? "

你现在好些了吗?

" [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ]['mæstər] , ['hʌmbli] ,
" I can do what is required of me , " said my master , humbly ,
" 我 能 做 什么 是 必需的 的 我 , " 说 我的 掌握 , 谦卑地 ,

“我能做到主人要求我做的事,”我的主人谦卑地说。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] .
though in his ordinary voice .
尽管 在 他的 普通的 嗓音 .

虽然是用他平常的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['soʊbər] .
He was practically sober .
他 曾是 几乎 清醒 .

他几乎完全清醒了。

" [ðen] [kʌm] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] .
" Then come , " said Joanna .
" 然后 来 , " 说 乔安娜 .

“那就来吧,”乔安娜说。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
We followed her out of the room ,
我们 随后 她 出去 的 这 房间 ,

我们跟着她走出了房间。

[θruː] ['sɔːftli] ['kɑːrpətɪd] ['kɒrɪdɔːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [veisis] ,
through softly carpeted corridors full of pictures and statues and beautiful vases ,
通过 轻轻 铺地毯的 走廊 满的 的 图片 和 雕像 和 美丽的 花瓶 ,

穿过铺着柔软地毯、摆满画作、雕像和精美花瓶的走廊，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
and entered a dimly lit bedroom .
和 进入 一个 依稀 点燃 卧室 .

然后走进了一间光线昏暗的卧室。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [bed] , [wer] [leɪ] [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ,
A nurse rose from a chair by the bed , where lay a bald - headed ,
一个 护士 玫瑰 从 一个 椅子 经过 这 床 , 在哪里 躺 一个 秃 - 标题 ,

一名护士从床边的椅子上站了起来，床边躺着一个秃头男子，

['biːki] - [noʊzd] [mæn] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['mædnəs] .
beaky - nosed man groaning and raving in some terrible madness .
喙 - 鼻子 男人 呻吟 和 狂言 在 一些 糟糕的 疯狂 .

一个鹰钩鼻的男人发出呻吟和狂怒，陷入某种可怕的疯狂之中。

[dʒoʊ'ænə] [gript] [maɪ][ɑːrm][æz; əz] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] . [-]
Joanna gripped my arm as Paragot went to the bedside . [167]
乔安娜 紧握 我的 手臂 作为 - 去 到 这 床头 . [-]

帕拉戈特走到床边时，乔安娜紧紧抓住我的胳膊。[167]

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gæstən][diː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am Gaston de Nérac , " said he .
" 我 是 加斯顿 德 内拉克 , " 说 他 .

“我是加斯顿·德·内拉克,”他说。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
The Comte de Verneuil raised himself on his elbow and looked at him in a
这 孔特 德 韦尔讷伊 提高 他自己 在 他的 弯头 和 看起来 在 他 在 一个
[waɪld] [wei] .
wild way .
荒野 方式 .

韦尔纳伊伯爵用手肘撑起身子，眼神狂野地看着他。

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [grɪp] ['sʌmˌwənz] [ɑːrm] ,
I too should have liked to grip someone's arm ,
我 也 应该 有 喜欢 到 紧握 某人的 手臂 ,

我也曾有过想要抓住别人手臂的念头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [θruː] [ˌem 'iː] ,
for the sight of the man sent a shudder through me ,
为了 这 视线 的 这 男人 发送 一个 不寒而栗 通过 我 ,

因为看到那个男人，我感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'səuliŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [dʒoʊ'ænə] .
but I braced myself up under the consoling idea that I was protecting Joanna .
但 我 支撑 我 向上 在下面 这 安慰 主意 那 我 曾是 保护 乔安娜 .

但我安慰自己说，我是在保护乔安娜。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] [ðen] ?
" You are not dead then ?
" 你 是 不是 死的 然后 ?

“那你还没死吧? ”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] .
I did not kill you ? " said the Comte de Verneuil .
我 做过 不是 杀 你 ? " 说 这 孔特 德 韦尔讷伊 .

“我没有杀你? ”韦尔纳伊伯爵说道。

" [noʊ] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .
" No , since I am here to tell you that I am alive .
" 不 , 自从 我 是 这里 到 告诉 你 那 我 是 活 .

“不，因为我来这里就是要告诉你们，我还活着。”

" [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
" The sweat poured off the man's face .
" 这 汗 倾倒 离开 这 男人的 脸 .

汗水从男人的脸上倾泻而下。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
He lay back exhausted .
他 躺 后退 筋疲力尽的 .

他筋疲力尽地躺了下来。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .
" I do not know why , " he gasped , " but I thought I had killed you .
" 我 做 不是 知道 为什么 , " 他 倒吸一口气 , " 但 我 想法 我 有 被杀 你 .

“我不知道为什么,”他喘着气说，“但我以为我已经杀了你。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He closed his eyes .
" 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" That is enough , " said the nurse .
" 那 是 足够的 , " 说 这 护士 .

“够了,”护士说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Without a word , we all returned to the drawing - room .
没有 一个 单词 , 我们 全部 返回 到 这 绘画 - 房间 .

我们一言不发地回到了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['kɑːmədi] .
It was an astounding comedy .
它 曾是 一个 惊人 喜剧 .

这是一部精彩绝伦的喜剧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ'ænə][tuː; tə][maɪ]['mæstər] .
" I am grateful , " said Joanna to my master .
" 我 是 感激的 , " 说 乔安娜 到 我的 掌握 .

“我很感激，”乔安娜对我的主人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'peiŋ] [juː; jʊ] . "
" I wish there were some means of repaying you . "
" 我 希望 那里 是 一些 方法 的 偿还 你 . "

“我真希望有办法报答你。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ,
" I thought , " said he , with a touch of irony which she did not notice ,
" 我 想法 , " 说 他 , 和 一个 触碰 的 讽刺 哪个 她 做过 不是 注意 ,

“我当时想，”他说道，语气中带着一丝讽刺，但她并没有察觉。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] .
" that it was I who was paying for a wrong I did you .
" 那 它 曾是 我 WHO 曾是 付费 为了 一个 错误的 我 做过 你 .

“是我在为我曾经对你做的错误付出代价。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" She drew herself up and surveyed him from head to foot , with a little
" 她 画 她自己 向上 和 调查 他 从 头 到 脚 , 和 一个 小的
[er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
air of disdain .
空气 的 蔑视 .

她挺直身子，从头到脚打量了他一番，带着一丝轻蔑。

" [aɪ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [rɔːŋ] . "
" I forget , " she said icily , " that you ever did me any wrong . "
" 我 忘记 , " 她 说 冰冷地 , " 那 你 曾经 做过 我 任何 错误的 . "

“我忘了，”她冷冷地说，“你曾经做错过我。”

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] .
" And I can't , " said he ; " I wish to heaven I could .
" 和 我 不能 , " 说 他 ; " 我 希望 到 天堂 我 可以 .

“但我做不到，”他说；“我真希望我能做到。”

[juː; jʊ] [bɪ'held] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] — [æn; ən] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər]
You beheld me to - night in the process of trying — an unedifying sight for
你 观看 我 到 - 夜晚 在 这 过程 的 尝试 — 一个 令人沮丧的 视线 为了
['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] . "
Madame la Comtesse de Verneuil . "
夫人 拉 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 . "

今晚你目睹了我尝试的过程——这对于韦尔纳伊伯爵夫人来说，实在有失体面。

" [æn; ən] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] .
" An unedifying sight for anybody , " said Joanna .
" 一个 令人沮丧的 视线 为了 任何人 , " 说 乔安娜 .

“这对任何人来说都是令人不齿的景象，”乔安娜说。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
Something pathetic in his attitude touched her .
某物 可怜的 在 他的 态度 感动 她 .

他态度中某种令人同情的可怜之处触动了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hartɪd] ['wʊmən] .
She was a tender - hearted woman .
她 曾是 一个 投标 - 心地 女士 .

她是个心地善良的女人。

[hɜːr; hər][hænd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] . [-]
Her hand caught his sleeve . [168]
她 手 捕捉 他的 袖子 . [-]

她的手抓住了他的袖子。[168]

" ['gæstən] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Gaston , why have you come down to this ?
" 加斯顿 , 为什么 有 你 来 向下 到 这 ?

“加斯顿，你为什么会沦落到这种地步？”

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] ? "
You of all men ? "
你 的 全部 男人 ? "

你，竟然是男人?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [pʊr] [fuːl] [ʌv; əv][ɔːl] [pʊr] [fuːlz] [huː] [teɪks] [laɪf] ['sɪriəsli] .
" Because I am the one poor fool of all poor fools who takes life seriously .
" 因为 我 是 这 一 贫穷的 傻子 的 全部 贫穷的 傻瓜 WHO 需要 生活 严重地 .

因为我是所有傻瓜中唯一一个认真对待生活的傻瓜。

" [dʒoʊ'ænə] [said] .
" Joanna sighed .
" 乔安娜 叹了口气 .

乔安娜叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I can't understand you . "
" 我 不能 理解 你 . "

“我听不懂你在说什么。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nə'sesəti] ? "
" Is there any necessity ? "
" 是 那里 任何 必要性 ? "

有必要吗?

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .
" You belong to a time when one wanted to understand everything .
" 你 属于 到 一个 时间 什么时候 一 通缉 到 理解 一切 .

“你属于一个渴望了解一切的时代。”

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætərz] .
Now nothing much matters .
现在 没有什么 很多 事情 .

现在很多事都不重要了。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] . "
But curiously in your case the desire has returned . "
但 奇怪的是 在 你的 案件 这 欲望 有 返回 . "

但奇怪的是，你的这种欲望又回来了。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd]
" You understood me well enough to be sure that when you wanted me I would
" 你 理解 我 出色地 足够的 到 是 当然 那 什么时候 你 通缉 我 我 会
[biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
be at your service . "
是 在 你的 服务 . "

“你很了解我，知道当你需要我的时候，我会为你效劳。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know , " she said .
" 我 不 知道 , " 她 说 .

“我不知道,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['riːz(ə)n] .
" It was a desperate resort to save my husband's reason .
" 它 曾是 一个 绝望的 采取 到 节省 我的 丈夫的 原因 .

“这是我为了挽救我丈夫的理智而采取的无奈之举。”

[oʊ] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Oh , come , " she cried , moving to the chairs by the fire ,
哦 , 来 , " 她 哭 , 移动 到 这 椅子 经过 这 火 ,

“哦，来吧,”她喊道，一边走向火炉旁的椅子。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" let us sit and talk for five minutes .
" 让 我们 坐 和 讲话 为了 五 分钟 .

让我们坐下来谈谈五分钟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
The other times you came and went and we scarcely spoke a word .
这 其他 时代 你 来了 和 去 和 我们 几乎 辐 一个 单词 .

其他时候你来来往往，我们几乎没说过一句话。

[bɪ'saɪdz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'vənəbl] .
Besides , " with a forced laugh , " it would not have been convenable .
除了 , " 和 一个 强制 笑 , " 它 会 不是 有 到过 方便的 .

此外，他强颜欢笑道：“这也不方便。”

[naʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] .
Now Mr . Asticot is here as chaperon .
现在 先生 . - 是 这里 作为 监护人 .

现在阿斯蒂科特先生是来陪同的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['riːəl] [laɪf] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ?
It doesn't seem like real life , does it , that you and I should be here ?
它 不 似乎 喜欢 真实的 生活 , 做 它 , 那 你 和 我 应该 是 这里 ?

你我竟然会在这里，这感觉太不真实了，对吧？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp]
It is like some grotesque dream in which all sorts of incoherences are mixed up
它 是 喜欢 一些 怪诞 梦 在 哪个 全部 排序 的 不连贯性 是 混合 向上
[tə'geðər] .
together .
一起 .

这就像一场怪诞的梦境，各种不连贯的事物混杂在一起。

[dəunt][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] ? "
Don't you at least find it interesting ? "
不 你 在 至少 寻找 它 有趣的 ? "

你难道不觉得它有趣吗？

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['tuːθeɪk] , " [rɪ'plaɪd] - .
" As interesting as toothache , " replied Paragot .
" 作为 有趣的 作为 牙疼 , " 回复 - .

“就像牙痛一样令人厌烦，”帕拉戈特回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [peɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['gæstən] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,
" If it is pain for you to talk to me , Gaston , I will not detain you ,
" 如果 它 是 疼痛 为了 你 到 讲话 到 我 , 加斯顿 , 我 将要 不是 扣留 你 ,

“加斯顿，如果你觉得跟我说话很痛苦，我不会耽搁你。”

" [sed] [dʒoʊ'ænə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" said Joanna , rising from her chair .
" 说 乔安娜 , 上升 从 她 椅子 .

“乔安娜说着，从椅子上站了起来。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['mænərz] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
" Forgive me , " said he ; " I suppose my manners have gone with the rest .
" 原谅 我 , " 说 他 ; " 我 认为 我的 礼仪 有 已消失 和 这 休息 .

“请原谅，”他说，“我想我的礼貌也和其他人一样失礼了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You may help me to recover them if you allow me to talk to you .
你 可能 帮助 我 到 恢复 他们 如果 你 允许 我 到 讲话 到 你 .

如果你允许我跟你谈谈，你或许能帮我找回它们。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪrəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He passed his hand wearily over his face ,
" 他 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 脸 ,

他疲惫地用手揉了揉脸，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'spred] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pælər] .
which during the last minute or two had been overspread by a queer pallor .
哪个 期间 这 最后的 分钟 或者 二 有 到过 蔓延 经过 一个 酷儿 苍白 .

在最后的一两分钟里，他的脸上笼罩着一层诡异的苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] ['gæstli] .
He looked ghastly .
他 看起来 阴森 .

他看起来面目狰狞。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['buːzɪŋ] - [ken] [-]
" Tell me , " said he , " why you come to that boozing - ken [169]
" 告诉 我 , " 说 他 , " 为什么 你 来 到 那 酗酒 - 肯 [-]

“告诉我，”他说，“你为什么来那个喝酒的地方[169]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
of a place ?
的 一个 地方 ?

某个地方？

[ə; eɪ] [noʊt] [wʊd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] .
A note would reach me and I would obey .
一个 笔记 会 抵达 我 和 我 会 服从 .

我会收到一张纸条，然后遵照执行。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
" She explained that there was no time for letter - writing .
" 她 解释 那 那里 曾是 不 时间 为了 信 - 写作 .

她解释说，她没有时间写信。

[ðə; ði] [koʊmts] [ə'tæks] [keɪm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [naɪt] .
The Comte's attacks came on suddenly at night .
这 孔德 攻击 来了 在 突然 在 夜晚 .

伯爵的袭击在夜间突然发生。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər][ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd]
To soothe him it was necessary to find the chief actor in the absurd
到 舒缓 他 它 曾是 必要的 到 寻找 这 首席 演员 在 这 荒诞
[ˈkɑːmədi] [æt; ət] [wʌns] ,
comedy at once ,
喜剧 在 一次 ,

为了安抚他，必须立刻找到这出荒诞喜剧的主角。

[æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
at any cost to her reputation .
在 任何 成本 到 她 名声 .

不惜一切代价损害自己的名誉。

[bɪˈsaɪdz] , [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
Besides , what did it matter ?
除了 , 什么 做过 它 事情 ?

再说，这又有什么关系呢?

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,
The only person who knew of her escapade was the coachman ,
这 仅有的 人 WHO 知道 的 她 恶作剧 曾是 这 马车夫 ,

唯一知道她这段冒险经历的人是马车夫。

[æn; ən][oʊld][ˈfæməli][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] , [æz; əz] [dɪˈskriːt] [æz; əz] [deθ] .
an old family servant of the Comte , as discreet as death .
一个 老的 家庭 仆人 的 这 孔特 , 作为 慎重 作为 死亡 .

伯爵家的一位老仆人，行事谨慎得如同死神一般。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðiːz] [əˈtæks] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [maɪ] [ˈmæstər] .
" How long have these attacks been going on ? " asked my master .
" 如何 长的 有 这些 攻击 到过 去 在 ? " 问 我的 掌握 .

“这些袭击持续多久了？”我的主人问道。

[dʒoʊˈænə] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
Joanna poured out her story with the pathetic eagerness of a woman who
乔安娜 倾倒 出去 她 故事 和 这 可怜的 渴望 的 一个 女士 WHO
[hæz; həz] [kept] [ˈheɪtfl] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [faɪndz][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
has kept hateful secrets in her heart too long and at last finds a human
有 保留 可恶 秘密 在 她 心 也 长的 和 在 最后的 发现 一个 人类
[soʊl] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kənˈfaɪd] .
soul in whom she can confide .
灵魂 在 谁 她 能 信任 .

乔安娜倾诉了自己的故事，语气中带着一种可怜的渴望，仿佛一个女人心中藏着太久的可恨秘密，终于找到了一个可以倾诉的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ][sæt] [ˈmɑːdɪstli] [əˈpɑːrt] ,
I think she almost forgot my presence , for I sat modestly apart ,
我 思考 她 几乎 忘了 我的 在场 , 为了 我 卫星 谦虚地 除 ,

我想她几乎忘了我的存在，因为我一直谦逊地坐在她旁边。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [waɪd] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [læmp] .
separated from them by the wide cone of light cast by the shaded lamp .
分开 从 他们 经过 这 宽的 锥体 的 光 投掷 经过 这 阴影 灯 .

它们与灯罩投射出的宽阔光锥隔开了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈreɪndʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz]
The first symptoms of mental derangement , she said , had manifested themselves
这 第一的 症状 的 精神的 精神错乱 , 她 说 , 有 表现出来 他们自己
[tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
two years ago .
二 年 前 .

她说，精神错乱的最初症状两年前就出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈfriːkwənsi] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] .
They had gradually increased in frequency and intensity .
他们 有 逐步地 增加 在 频率 和 强度 .

它们出现的频率和强度逐渐增加。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərv(ə)l] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vərˈnɜːr] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .
During the interval the Comte de Verneuil went about the world a sane man .
期间 这 间隔 这 孔特 德 韦尔讷伊 去 关于 这 世界 一个 理智 男人 .

在此期间，韦尔纳伊伯爵像个正常人一样周游世界。

[ðə; ði] [əˈtæks] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] , [keɪm] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
The attacks , as she had explained , came on suddenly , always at night ,
这 攻击 , 作为 她 有 解释 , 来了 在 突然 , 总是 在 夜晚 ,

正如她所解释的那样，这些袭击来得突然，总是在夜间。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ˈgæstən] [diː] .
and his fixed idea was that he had killed Gaston de Nérac .
和 他的 固定的 主意 曾是 那 他 有 被杀 加斯顿 德 内拉克 .

他坚信自己杀死了加斯顿·德·内拉克。

[bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [ˈlæstɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Before Paragot had appeared they lasted two or three days ,
前 - 有 出现 他们 持续 二 或者 三 天 ,

在帕拉戈特出现之前，他们持续了两三天。

[tɪl] [ðeɪ] [spent] [ðəmˈselvz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [greɪt] [ˈbɑːdɪli] [prɑːˈstreɪʃn] .
till they spent themselves leaving the patient in great bodily prostration .
直到 他们 花费 他们自己 离开 这 病人 在 伟大的 身体上的 俯伏 .

直到他们耗尽所有力气，留下病人身体极度虚弱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ˌem ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˈbrɪstl] ,
When she had met me taking the Spring outside the Hôtel Bristol ,
什么时候 她 有 遇见 我 采取 这 春天 外部 这 酒店 布里斯托尔 ,

她是在布里斯托尔酒店外的泉水边遇见我的。

[ə; eɪ] [waɪld] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfrənˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuŋt]
a wild idea had entered her head that the confrontation of the Comte
一个 荒野 主意 有 进入 她 头 那 这 对抗 的 这 孔特
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgæstən] [diː] [maɪt] [end] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] .
with the living Gaston de Nérac might end his madness .
和 这 活的 加斯顿 德 内拉克 可能 结尾 他的 疯狂 .

她脑海中突然冒出一个疯狂的想法：让伯爵与活着的加斯顿·德·内拉克对峙，或许能结束他的疯狂。

[ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [əˈtæk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ˈiːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] -
On the occasion of the next attack she had rushed in eager search for Paragot
在 这 场合 的 这 下一个 攻击 她 有 匆忙 在 渴望的 搜索 为了 -
,
,
,

下一次袭击发生时，她急切地冲过去寻找帕拉戈特。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [-]
had brought him [170]
有 带来 他 [-]

把他带来了[170]

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmædʒɪk(ə)l] .
to the raving bedside , and the result had been magical .
到 这 狂言 床头 , 和 这 结果 有 到过 神奇 .

赶到情绪激动的病床边，结果却出乎意料地好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [kjʊr] ['pɜːrmənənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'tæk] [rɪ'tɜːrnd]
She had thought the cure permanent ; but a fortnight later the attack returned
她 有 想法 这 治愈 永恒的 ; 但 一个 两星期 之后 这 攻击 返回
,
,
,

她原以为这种疗法是永久性的；但两周后，病情复发了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
as it had returned again and again , and as it had returned
作为 它 有 返回 再次 和 再次 , 和 作为 它 有 返回
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

它一次又一次地回来，就像今晚它再次回来一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , ['gæstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt]
" It is charitable of you to have come , Gaston , " she said , in her sweet
" 它 是 慈善 的 你 到 有 来 , 加斯顿 , " 她 说 , 在 她 甜的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“加斯顿，你来真是太好了,”她用甜美的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
" and I must ask you to forgive me for anything unkind I may have
" 和 我 必须 问 你 到 原谅 我 为了 任何事物 不友善 我 可能 有
[sed] .
said .
说 .

“如果我说过任何不友善的话，请您原谅。”

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
" He made some reply in a low voice which I did not hear ,
" 他 制成 一些 回复 在 一个 低的 嗓音 哪个 我 做过 不是 听到 ,

“他低声回答了几句，但我没听清。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
and for a little time their talk was pitched in the same tone .
和 为了 一个 小的 时间 他们的 讲话 曾是 投球 在 这 相同的 语气 .

有一段时间，他们的谈话语气都一样。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] .
I began to grow sleepy .
我 开始 到 生长 困 .

我开始犯困了。

[aɪ] [ə'raʊzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [hɪr] [dʒoʊ'ænə] [seɪ] ,
I aroused myself with a jerk to hear Joanna say ,
我 被唤醒 我 和 一个 混蛋 到 听到 乔安娜 说 ,

听到乔安娜说的话，我猛地一颤，有了反应。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [dɪ'testəbl] [tuːn] [frʌm; frəm] - [ɔːr'feɪ] ['oʊ] [ɛnfɝz] - ? "
" Why did you play that detestable tune from ' Orphée aux Enfers ' ? "
" 为什么 做过 你 玩 那 可恨 调 从 - 奥菲斯 辅助 恩弗斯 - ? "

“你为什么播放《地狱中的奥菲欧》里那首令人厌恶的曲子？”

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" To see if you would recognise it .
" 到 看 如果 你 会 认出 它 .

看看你是否能认出来。

[sʌm; səm] ['mɑːkɪŋ] ['dev(ə)l] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː] .
Some mocking devil prompted me .
一些 嘲讽 魔鬼 提示 我 .

某个嘲讽的魔鬼怂恿了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuːn] [juː; jʊ]
It was the last tune you
它 曾是 这 最后的 调 你

那是你听的最后一首歌

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [tə'geðər] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑːrti] .
and I heard together — the night of our engagement party .
和 我 听到 一起 — 这 夜晚 的 我们的 订婚 派对 .

我听到他们一起说——那是在我们订婚派对的那晚。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
The band played it in the garden . "
这 乐队 玩 它 在 这 花园 . "

乐队在花园里演奏了这首曲子。

" [dəunt] — [dəunt] !
" Don't — don't !
" 不 — 不 !

“不要——不要！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ'ænə] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
" exclaimed Joanna , putting up her hands to her face .
" 惊呼 乔安娜 , 推杆 向上 她 双手 到 她 脸 .

“乔安娜惊呼一声，双手捂住了脸。”

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [waɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meri]
This then was why each had cried out at Aix - les - Bains against the merry
这 然后 曾是 为什么 每个 有 哭 出去 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 反对 这 欢乐
['lɪt(ə)l] [tuːn] .
little tune .
小的 调 .

这就是为什么他们在艾克斯莱班大声抗议这首欢快的小曲的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
It was interesting .
它 曾是 有趣的 .

很有意思。

[aɪ] [sɔː] [haʊ'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒæŋgld] ['hɔːrəbli] [ɑːn] [tens] [nəːvs] .
I saw however that it must have jangled horribly on tense nerves .
我 锯 然而 那 它 必须 有 叮当作响 糟糕透了 在 紧张 神经 .

但我发现，它一定给紧张的神经带来了极大的刺激。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
She dashed away her hands suddenly and strained her face towards him .
她 虚线 离开 她 双手 突然 和 紧张 她 脸 向 他 .

她突然抽回双手，努力把脸转向他。

" [waɪ] , ['gæstən] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
" Why , Gaston — why did you ?
" 为什么 , 加斯顿 — 为什么 做过 你 ?

“为什么，加斯顿——你为什么要这样做？ ”

" [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He rose with a deprecating gesture and there was a hunted look in his eyes .
" 他 玫瑰 和 一个 弃用 手势 和 那里 曾是 一个 猎杀 看 在 他的 眼睛 .

他起身时带着一丝不屑的神情，眼神中透着一丝惊恐。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] - , [maɪ] ['mæstər] ,
During all this strange scene he was no longer Paragot , my master ,
期间 全部 这 奇怪的 场景 他 曾是 不 更长 - , 我的 掌握 ,

在这一切怪异的场景中，他不再是我的主人帕拉戈特了。

[bʌt; bət] ['gæstən] [diː] [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
but Gaston de Nérac whom I did not know .
但 加斯顿 德 内拉克 谁 我 做过 不是 知道 .

但我并不认识加斯顿·德·内拉克。

[hɪz; ɪz] [waɪld] , [ˌpɪktʃə'resk] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [dɪr] ['vægəbɑːnd] ['mænər] [hæd; həd] [gɔːn] .
His wild , picturesque speech , his dear vagabond manner had gone .
他的 荒野 , 如画 演讲 , 他的 亲爱的 流浪汉 方式 有 已消失 .

他那狂野而富有诗意的言辞，他那可爱的流浪汉气质都消失了。

[ðə; ði] [ˊhægədnis] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['despərət] [-]
The haggardness of some desperate [171]
这 憔悴 的 一些 绝望的 [-]

一些绝望的人的憔悴[171]

['ɪlnəs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [aɪ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] .
illness changed his features and I grew frightened .
疾病 已更改 他的 特征 和 我 生长 害怕 .

疾病改变了他的容貌，我感到害怕。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
I came to his side .
我 来了 到 他的 边 .

我来到他身边。

" ['mæstər] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] .
" Master — we must take a cab .
" 掌握 — 我们 必须 拿 一个 出租车 .

“主人——我们必须打车。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "
Have you any money ? "
有 你 任何 钱 ? "

你有钱吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] . "
" Yes , " he said faintly , " let us go home . "
" 是的 , " 他 说 淡淡的 , " 让 我们 去 家 . "

“是的,”他虚弱地说，“我们回家吧。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] !
" But you are ill !
" 但 你 是 患病的 !

但是你生病了！

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] !
You look as white as a ghost !
你 看 作为 白色的 作为 一个 鬼 !

你脸色苍白得像个鬼！

" [kraɪd] [dʒoʊ'ænə] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

" cried Joanna , in alarm .

" 哭 乔安娜 , 在 警报 .

“乔安娜惊恐地喊道。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] — [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] ,

" I had a dinner of herbs — in the liquid form of absinthe ,

" 我 有 一个 晚餐 的 草药 — 在 这 液体 形式 的 苦艾酒 ,

“我吃了一顿草药晚餐——以苦艾酒的液态形式呈现，

" [sed] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] - .

" said my master with a clutch at Paragot .

" 说 我的 掌握 和 一个 离合器 在 - .

“我的主人紧紧地抓着帕拉戈特说道。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

" How does it go ?

" 如何 做 它 去 ?

情况如何？

['betər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] [wer] [lʌv] [ɪz] — — "

Better a dinner of herbs where love is — — "

更好的 一个 晚餐 的 草药 在哪里 爱 是 — — "

一顿以香草为主的晚餐，爱就在那里——

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

" Ah ! Monsieur has not yet gone , " said the nurse , hurrying into the room .

" 啊 ! 先生 有 不是 然而 已消失 , " 说 这 护士 , 匆忙 进入 这 房间 .

“啊！先生还没走呢，”护士说着，急忙走进房间。

" [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] .

" Monsieur le Comte begs me to give this to Monsieur .

" 先生 勒 孔特 乞求 我 到 给 这 到 先生 .

勒孔特先生恳求我把这个交给先生。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

" She held out a letter .

" 她 握住 出去 一个 信 .

她递出一封信。

" [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [bɑːks] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

" Monsieur le Comte made me open his despatch box , Madame , " she added

" 先生 勒 孔特 制成 我 打开 他的 调度 盒子 , 夫人 , " 她 额外

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

apologetically .

带着歉意地 .

“夫人，是勒孔特先生让我打开他的公文箱的，”她歉意地补充道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

She left the room .

她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

- [stʊd] ['twəːliŋ] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Paragot stood twirling the letter between his fingers .

- 站立 旋转 这 信 之间 他的 手指 .

帕拉戈特站在那里，手指间把玩着那封信。

[dʒoʊ'ænə] [beɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Joanna bade him open it .

乔安娜 巴德 他 打开 它 .

乔安娜命令他打开它。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt]
It might be something important Paragot drew from the envelope half a sheet
它 可能 是 某物 重要的 - 画 从 这 信封 一半 一个 床单
[ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] .
of note - paper .
的 笔记 - 纸 .

这可能是件重要的事情。帕拉戈特从信封里抽出了一张半张便笺纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
He looked at it ,
他 看起来 在 它 ,

他看了看，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈstæɡərɪŋ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] .
made a staggering step to the door and fell sprawling prone upon the carpet .
制成 一个 令人震惊 步 到 这 门 和 跌倒 蔓延 易于 之上 这 地毯 .

他踉跄着走到门口，然后一头栽倒在地毯上。

[dʒoʊˈænə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
Joanna uttered a little cry of fright , and , as I did ,
乔安娜 说出 一个 小的 哭 的 惊吓 , 和 , 作为 我 做过 ,

乔安娜惊叫了一声，我也跟着叫了一声。

[kæst] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
cast herself on her knees beside him .
投掷 她自己 在 她 膝盖 旁 他 .

她跪倒在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
He had fainted .
他 有 昏厥 .

他昏过去了。

[ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [fuːd] , [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tɔːrdz] [səˈbraɪəti] , [ðə; ði]
Abstinence from food , drink , his tremendous effort of will towards sobriety , the
节制 从 食物 , 喝 , 他的 巨大的 努力 的 将要 向 清醒 , 这
[streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
strain of the interview ,
拉紧 的 这 面试 ,

他禁食禁水，展现出惊人的意志力以保持清醒，面试也让他倍感压力。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
had brought him to the verge of the precipice ,
有 带来 他 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

已经把他带到了悬崖边，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ˈtɒplɪŋ] [ˈoʊvər] .
and it only required the shock of the letter to send him toppling over .
和 它 仅有的 必需的 这 震惊 的 这 信 到 发送 他 倾倒 超过 .

仅仅是这封信带来的冲击就让他崩溃了。

[wiː; wi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .
We propped his head on cushions and loosened his collar .
我们 支撑 他的 头 在 靠垫 和 松动 他的 衣领 .

我们把他的头垫在垫子上，然后松开了他的衣领。

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? " [ɡɑːspt] [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] .
" What can we do ? " gasped my dear lady .
" 什么 能 我们 做 ? " 倒吸一口气 我的 亲爱的 女士 .

“我们该怎么办？”我亲爱的女士喘着气问道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [lə] [koʊmts] [ruːm] , " [sed] [aɪ] . [-]

" I will call the nurse from Monsieur le Comte's room , " said I . [172]

" 我 将要 称呼 这 护士 从 先生 勒 孔德 房间 , " 说 我 . [-]

“我去给孔特先生房间的护士打电话，”我说。[172]

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] ['hoʊpfəli] .

" She will know , " said Joanna hopefully .

" 她 将要 知道 , " 说 乔安娜 希望 .

“她会知道的，”乔安娜满怀希望地说。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊmts] [ruːm] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] .

I went to the Comte's room , opened the door and beckoned to the nurse .

我 去 到 这 孔德 房间 , 打开 这 门 和 招手 到 这 护士 .

我走到伯爵的房间，打开门，向护士招手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

She gave a glance at her sleeping patient and joined me in the corridor .

她 给予 一个 瞥一眼 在 她 睡眠 病人 和 加入 我 在 这 走廊 .

她瞥了一眼熟睡的病人，然后走到走廊和我汇合。

[ɑːn] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sæl] - ['vɑːlət(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

On my explanation she brought water and sal - volatile and returned with me

在 我的 解释 她 带来 水 和 盐 - 易挥发的 和 返回 和 我

[tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

to the drawing - room .

到 这 绘画 - 房间 .

听我解释后，她拿来了水和盐挥发物，和我一起回到了客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [sə'praiziz] .

It was a night of stupefying surprises .

它 曾是 一个 夜晚 的 令人震惊 惊喜 .

那晚充满了令人震惊的惊喜。

[ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [æbrəkədæbrənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

The quartier would have called it abracadabrant and they would not have been

这 区 会 有 称为 它 abracadabrant 和 他们 会 不是 有 到过

[fɑːr] [rɔːŋ] .

far wrong .

远的 错误的 .

街区居民可能会称之为“神奇的咒语”，他们的说法也并非完全错误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nekroʊmænsi] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

There was necromancy in the air .

那里 曾是 死灵术 在 这 空气 .

空气中弥漫着亡灵术的气息。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I felt it , as I followed the nurse across the threshold .

我 毛毡 它 , 作为 我 随后 这 护士 穿过 这 临界点 .

当我跟着护士跨过门槛时，我感觉到了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] , [sʌm; səm] [groʊ'tesk] [dɪ'veləpmənt] .

I anticipated something odd , some grotesque development .

我 预期 某物 奇怪的 , 一些 怪诞 发展 .

我预感到会发生一些奇怪的、怪诞的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]

In the atmosphere of those I loved in those days I was as sensitive as a

在 这 气氛 的 那些 我 喜爱 在 那些 天 我 曾是 作为 敏感的 作为 一个

[bə'rɑːmɪtər] .

barometer .

晴雨表 .

在那些日子里，我身处我所爱之人的氛围中，我的敏感度就像晴雨表一样。

- [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz][waɪld] ['heri] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['sætn] ['kuʃənz] ,

Paragot lay still as death , his wild hairy head on the satin cushions ,

- 躺 仍然 作为 死亡 , 他的 荒野 毛茸茸 头 在 这 缎 靠垫 ,

帕拉戈特一动不动地躺着，像死了一样，他那蓬乱的毛头枕在缎面垫子上。

[bʌt; bət][dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt]

but Joanna was crouching on her knees in the midst of the cone of light

但 乔安娜 曾是 蹲伏 在 她 膝盖 在 这 中间 的 这 锥体 的 光

[kæst][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

cast by the shaded lamp ,

投掷 经过 这 阴影 灯 ,

但乔安娜却跪在灯罩投射出的锥形光圈中央。

['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [blæntʃt] [feɪs] , [ðə; ði] [hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] .

reading , with parted lips and blanched face , the half sheet of note - paper .

阅读 , 和 分手了 嘴唇 和 焯水 脸 , 这 一半 床单 的 笔记 - 纸 .

他嘴唇微张，脸色苍白，读着那半张便笺。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

As we entered she turned and looked at me and her eyes were

作为 我们 进入 她 转向 和 看起来 在 我 和 她 眼睛 是

['froʊz(ə)n][hɑːrd] [bluː] .

frozen hard blue .

冷冻 难的 蓝色的 .

我们进去的时候，她转过身看着我，她的眼睛冰冷而湛蓝。

[ðə; ði] [nɜːrs] [bent] ['oʊvər][baɪ][maɪ] ['mæstɚz] [saɪd] .

The nurse bent over by my master's side .

这 护士 弯曲 超过 经过 我的 硕士学位 边 .

护士弯腰来到我主人身边。

[dʒoʊ'ænə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Joanna stretched out her arms full length towards me .

乔安娜 拉伸 出去 她 武器 满的 长度 向 我 .

乔安娜向我伸出了双臂。

" [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪlvəri] [toʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

" Read , " she cried , and her voice was harsh with no silvery tone in it

" 读 , " 她 哭 , 和 她 嗓音 曾是 残酷的 和 不 银色 语气 在 它

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

“读！”她喊道，声音沙哑，一点也不悦耳。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

I took the paper wonderingly from her fingers .

我 采取 这 纸 惊奇地 从 她 手指 .

我惊奇地从她指间接过那张纸。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst]

Why she should have shown it to me , the wretched little pasty - faced

为什么 她 应该 有 所示 它 到 我 , 这 可怜 小的 糊状物 - 面对

['gʌtər] - [bred] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ,

gutter - bred art student ,

排水沟 - 繁殖 艺术 学生 ,

她为什么要把这幅画给我看，我这个可怜的、面色苍白的、出身贫寒的艺术系学生?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ]
I could not conceive for many of the after years during which I wrestled with
我 可以 不是 构想 为了 许多 的 这 后 年 期间 哪个 我 摔跤 和
[ðə; ði] [hed] - [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['splɪtɪŋ] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the head - and heart - splitting perplexities of women .
这 头 - 和 心 - 分裂 困惑 的 女性 .

在之后的许多年里，我一直无法理解女性的种种复杂问题，这些问题既令人头疼又令人心碎。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ'evər] [seks] [ðeɪ] [meɪ]
But experience has taught me that human beings , of whichever sex they may
但 经验 有 教授 我 那 人类 生物 , 的 任何 性别 他们 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但经验告诉我，人类，无论性别如何，

[wɪl] [duː] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌp'hiːv(ə)l] .
will do amazing things in times of spiritual upheaval .
将要 做 惊人的 事物 在 时代 的 精神 动荡 .

在精神动荡时期，祂将创造奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['prɪmɪst] [ʌv; əv] ['vɪkərz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [kɜːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊl] - ['hivər]
I have known the primmest of vicar's churchwardens curse like a coal - heaver
我 有 已知 这 最原始的 的 牧师的 教堂执事 诅咒 喜欢 一个 煤炭 - 重物
[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kʌmbənt] [tʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ə; eɪ] [les] [prɪm] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] . [-]
when a new incumbent chose in his stead a less prim man than he . [173]
什么时候 一个 新的 现任 选择 在 他的 坚定 一个 较少的 原始 男人 比 他 . [-]

我曾见过一位最拘谨的牧师的教堂执事，当新任牧师选择一位不如他拘谨的人来代替他时，他像个煤工一样咒骂。[173]

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['hjuːmən] ['entəti] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I was just a human entity , I suppose ,
我 曾是 只是 一个 人类 实体 , 我 认为 ,

我想，我只不过是一个普通人而已。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [sfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [ðə; ði]
who had strayed into the sacred and intimate sphere of her life — the
WHO 有 迷路了 进入 这 神圣 和 亲密的 领域 的 她 生活 — 这
['oʊnli][wʌn][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
only one perhaps in the world who had done so .
仅有的 一 也许 在 这 世界 WHO 有 完毕 所以 .

他闯入了她神圣而私密的生活领域——或许是世界上唯一一个这样做的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
She was stricken to the soul .
她 曾是 受打击的 到 这 灵魂 .

她感到灵魂深处受到了打击。

['ɪnstɪŋkt] [kəm'peld] [maɪ] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] .
Instinct compelled my sharing of her pain .
本能 被迫 我的 分享 的 她 疼痛 .

本能驱使我感同身受她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .
She commanded me to read .
她 命令 我 到 读 .

她命令我读书。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .
I was only nineteen .
我 曾是 仅有的 十九 .

我当时只有十九岁。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] ['aɪsəl][ɔːr] [iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had she commanded me to drink up eisel or eat a crocodile , I would have
有 她 命令 我 到 喝 向上 艾塞尔 或者 吃 一个 鳄鱼 ， 我 会 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done it .
完毕 它 .

如果她命令我喝下艾塞尔酒或者吃鳄鱼肉，我也会照做。

[aɪ] [riːd] .
I read .
我 读 .

我读过。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['iːtən] [skwer] : [ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn]
The address of the letter was Eaton Square : the date , the 20th of June
这 地址 的 这 信 曾是 伊顿 正方形 : 这 日期 , 这 20th 的 六月
[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
thirteen years before .
十三 年 前 .

信件的地址是伊顿广场；日期是十三年前的6月20日。

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The wording as follows : —
这 措辞 作为 跟随 : —

措辞如下：—

" [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aɪ][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['gæstən]
" In consideration of the sum of Ten thousand pounds I the undersigned Gaston
" 在 考虑 的 这 和 的 十 千 磅 我 这 下方签名 加斯顿
[diː] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][nɑːt][tuː; tə][hoʊld] ['eni]
de Nérac promise and undertake from this moment not to hold any
德 内拉克 承诺 和 承担 从 这 片刻 不是 到 抓住 任何
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒoʊ'ænə] ['rʌʃˌwɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
communication by word or writing with Miss Joanna Rushworth for the space of
沟通 经过 单词 或者 写作 和 错过 乔安娜 拉什沃思 为了 这 空间 的
[tuː] ['jɪrz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [dʒuːn] - — . [ʃʊd; ʃəd] [haʊ'evər]
two years — that is to say until midnight of the 20th June 18 — . Should however
二 年 — 那 是 到 说 直到 午夜 的 这 20th 六月 - — . 应该 然而
[mɪs] [dʒoʊ'ænə] ['rʌʃˌwɜːrθ] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
Miss Joanna Rushworth be married in the meantime ,
错过 乔安娜 拉什沃思 是 已婚 在 这 与此同时 ,

“鉴于收到一万英镑的款项，本人，签名人加斯顿·德·内拉克，承诺并保证自即日起两年内——即至2018年6月20日午夜——不与乔安娜·拉什沃思小姐进行任何形式的口头或书面联系。然而，如果乔安娜·拉什沃思小姐在此期间结婚，

[aɪ] ['sɑːləmli] [ˌʌndər'teɪk] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə]
I solemnly undertake on my honour as a gentleman not of my own free will to
我 庄严地 承担 在 我的 荣誉 作为 一个 绅士 不是 的 我的 自己的 自由的 将要 到
[hoʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wət'evər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
hold any communication with her whatever as long as I live ,
抓住 任何 沟通 和 她 任何 作为 长的 作为 我 居住 ,

我以绅士的荣誉郑重承诺，在我有生之年，我绝不会出于自愿与她进行任何形式的联系。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] ,
or should circumstances force us to meet ,
或者 应该 情况 力量 我们 到 见面 ,

或者如果情况迫使我们见面，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,
not to acquaint her in any way with the terms of this agreement ,
不是 到 熟人 她 在 任何 方式 和 这 条款 的 这 协议 ,

不要以任何方式让她了解本协议的条款，

[wer'ʌv] [aɪ][hoʊld][maɪ'self] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['letər] .
whereof I hold myself bound by the spirit as well as by the letter .
其中 我 抓住 我 边界 经过 这 精神 作为 出色地 作为 经过 这 信 .

我谨遵其精神和文字。

['gæstən] [diː] .
Gaston de Nérac .
加斯顿 德 内拉克 .

加斯顿·德·内拉克。

" [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪst] [maɪnd][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
" My young and unpractised mind required some minutes to realise the meaning
" 我的 年轻的 和 未经训练的 头脑 必需的 一些 分钟 到 意识到 这 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [ə'griːmənt] .
of this precious agreement .
的 这 宝贵的 协议 .

“我年轻稚嫩，思维不够成熟，花了些时间才理解这份珍贵协议的意义。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][dʒoʊ'ænə] .
When it had done so I stared blankly at Joanna .
什么时候 它 有 完毕 所以 我 凝视 茫然地 在 乔安娜 .

当这一切发生时，我茫然地盯着乔安娜。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəslaɪk] ['fæʃ(ə)n] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
The nurse in her businesslike fashion drew the curtains and flung the French
这 护士 在 她 商业化 时尚 画 这 窗帘 和 扔 这 法语
['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] .
windows wide open .
视窗 宽的 打开 .

护士以她一贯的职业作风拉上窗帘，并将落地窗大开。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['feɪntɪd] .
" He has only fainted .
" 他 有 仅有的 昏厥 .

他只是晕倒了。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] .
He will soon come round .
他 将要 很快 来 圆形的 .

他很快就会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [saɪd] .
" She returned to Paragot's side .
" 她 返回 到 - 边 .

她回到了帕拉戈特身边。

[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [-]
Joanna and I remained [174]
乔安娜 和 我 剩余 [-]

乔安娜和我留了下来[174]

['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
staring at each other .
凝视 在 每个 其他 .

两人互相凝视着。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
She rose , took me by the sleeve and dragged me to the fireplace .
她 玫瑰 , 采取 我 经过 这 袖子 和 拖拽 我 到 这 壁炉 .

她站起身，抓住我的袖子，把我拖到壁炉旁。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" The writing is my husband's , " she said in a whisper .
" 这 写作 是 我的 丈夫的 , " 她 说 在 一个 耳语 .
“这是我丈夫写的,”她低声说道。

" [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .
" The signature is his , " pointing to Paragot .
" 这 签名 是 他的 , " 指向 到 - .
“这是他的签名,”他指着帕拉戈特说。

" [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
" He sold me to my husband for ten thousand pounds on the evening of
" 他 卖 我 到 我的 丈夫 为了 十 千 磅 在 这 晚上 的
['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɑːrti] .
our engagement party .
我们的 订婚 派对 .
“在我们订婚派对当晚，他以一万英镑的价格把我卖给了我的丈夫。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] ['kʌntri] .
I haven't a friend in this hateful country .
我 还没有 一个 朋友 在 这 可恶 国家 .
在这个充满仇恨的国家，我没有一个朋友。

" [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] ,
" I longed to tell her she had at least one friend ,
" 我 渴望 到 告诉 她 她 有 在 至少 一 朋友 ,
我多么想告诉她，她至少还有一个朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [help][nɔːr] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but as I could neither help nor advise her I said nothing .
但 作为 我 可以 两者都不 帮助 也不 建议 她 我 说 没有什么 .
但我既帮不了她，也给不了她建议，所以我什么也没说。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .
" No wonder he has a banking account , " she said with a bitter laugh .
" 不 想知道 他 有 一个 银行业 帐户 , " 她 说 和 一个 苦的 笑 .
“难怪他有银行账户,”她苦笑着说。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪnd] ['wʊmənz] ['hjuːmər] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
I noticed then that a strained woman's humour is unpleasant .
我 注意到 然后 那 一个 紧张 女性的 幽默 是 令人不快的 .
我当时就注意到，一个勉强的女人的幽默感是令人不快的。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She sat down .
她 卫星 向下 .
她坐了下来。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][lɪps] ['kwivəd] .
The corners of her kind lips quivered .
这 角落 的 她 种类 嘴唇 颤抖 .
她温柔的唇角微微颤抖。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] .
" The world is turned upside down , " she said piteously .
" 这 世界 是 转向 上行 向下 , " 她 说 可怜地 .
“世界颠倒了,”她悲惨地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] , ['ɑːnər] [ɔːr] ['lɔɪəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

" There is no love , honour or loyalty in it .

" 那里 是 不 爱 , 荣誉 或者 忠诚 在 它 .

“其中没有爱、荣誉或忠诚。”

[aɪ] [felt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] ;

I felt this evening as if I could forgive him ;

我 毛毡 这 晚上 作为 如果 我 可以 原谅 他 ;

今晚我感觉自己好像可以原谅他了;

[bʌt; bət] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] , " [oʊ] ,

but now — " She rose and wrung her hands and exclaimed sharply , " Oh ,

但 现在 — " 她 玫瑰 和 拧干 她 双手 和 惊呼 尖锐地 , " 哦 ,

[ɪts] ['heɪtfl] ,

it's hateful ,

它是 可恶 ,

但现在——”她站起身，搓着手，尖锐地喊道：“哦，真可恶！”

[ɪts] ['heɪtfl] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [beɪs] !

it's hateful for men to be so base !

它是 可恶 为了 男人 到 是 所以 根据 !

男人如此卑劣真是令人憎恶!

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [sel] [dʒoʊ'ænə][fɔːr; fər] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

" That it was a base action to sell Joanna for any sum of money ,

" 那 它 曾是 一个 根据 行动 到 卖 乔安娜 为了 任何 和 的 钱 ,

“把乔安娜卖掉，无论多少钱，都是一种卑鄙的行为。”

[haʊ'evər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn] ['lɑːrdʒnəs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] .

however bewildering in largeness , I could not deny .

然而 扑朔迷离 在 大 , 我 可以 不是 否定 .

然而，尽管规模庞大得令人难以置信，我却无法否认。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd]

But that Paragot should have been guilty of it I would not have believed

但 那 - 应该 有 到过 有罪的 的 它 我 会 不是 有 相信

[hæd; həd][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒoʊ'ænəz] [oʊn] [lɪps] .

had the accusation come from Joanna's own lips .

有 这 指控 来 从 乔安娜的 自己的 嘴唇 .

但如果指控是乔安娜亲口说的，我是不会相信帕拉戈特会犯下这种罪行的。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pruːf] .

The confounded scrap of paper , however , was proof .

这 令人困惑 废料 的 纸 , 然而 , 曾是 证明 .

然而，那张不起眼的纸片却成了证据。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [dʒoʊ'ænə][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Therein he had pledged himself to give up Joanna for ten thousand pounds ,

其中 他 有 承诺 他自己 到 给 向上 乔安娜 为了 十 千 磅 ,

他曾发誓，如果得到一万英镑，他就放弃乔安娜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪli] - ['hedɪd] ['vʌltʃər] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

and the scaly - headed vulture had paid the money .

和 这 鳞片状的 - 标题 秃鹫 有 有薪酬的 这 钱 .

而那只鳞头秃鹫已经付了钱。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [nɜːrs] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

I turned away sadly and went to help the nurse minister to my master .

我 转向 离开 令人遗憾的是 和 去 到 帮助 这 护士 部长 到 我的 掌握 .

我悲伤地转身，去帮护士照顾我的主人。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fetʃ] [ə; eɪ] [kæb] .
He opened his eyes and whispered that I must fetch a cab .
他 打开 他的 眼睛 和 低声说道 那 我 必须 拿来 一个 出租车 .

他睁开眼睛，低声告诉我，我得去叫辆出租车。

" [ɔːr][ə; eɪ] [dʌŋ] - [kɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
" Or a dung - cart , " he added , characteristically .
" 或者 一个 粪 - 大车 , " 他 额外 , 典型地 .

“或者一辆粪车，”他补充道，语气很有特色。

[glæd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət] ['ævənuː] [ænd; ənd]['æftər] [-]
Glad of action I went out into the long quiet avenue and after [175]
高兴的 的 行动 我 去 出去 进入 这 长的 安静的 大街 和 后 [-]

很高兴能采取行动，我走到了漫长而安静的大道上，然后[175]

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fi'ɑːkrə] .
five minutes ' walk hailed a passing fiacre .
五 分钟 - 走 赞誉 一个 通过 菲亚克 .

步行五分钟后，我向路过的菲亚克打招呼。

[ðə; ði] [nɜːrs] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
The nurse admitted me when I rang the bell .
这 护士 承认 我 什么时候 我 响铃 这 钟 .

我按铃后，护士给我办理了入院手续。

[aɪ] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left]
I found Paragot sitting on the sofa by the wall , and Joanna where I had left
我 成立 - 坐着 在 这 沙发 经过 这 墙 , 和 乔安娜 在哪里 我 有 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我发现帕拉戈特坐在靠墙的沙发上，乔安娜则待在我离开时的位置上。

[baɪ][ðə; ði] ['delə] ['rəubiə] ['tʃɪmni] - [piːs] .
by the Della Robbia chimney - piece .
经过 这 德拉 罗比亚 烟囱 - 片 .

德拉·罗比亚烟囱旁。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pænjənəbl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Apparently they had not had a very companionable five minutes .
显然 他们 有 不是 有 一个 非常 友善的 五 分钟 .

显然，他们相处的五分钟并不愉快。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][aɪ] ['entərd] .
He rose as I entered .
他 玫瑰 作为 我 进入 .

我进去的时候，他站了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I thought you were never coming , " said he .
" 我 想法 你 是 绝不 未来 , " 说 他 .

“我还以为你永远不会来了呢，”他说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "
" Let us go . "
" 让 我们 去 . "

“放我们走。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mædəm] . "
" I must say good - bye to Madame . "
" 我 必须 说 好的 - 再见 到 夫人 . "

“我必须向夫人道别了。”

" [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Be quick about it , " he whispered .
" 是 快的 关于 它 , " 他 低声说道 .

“快点，”他低声说道。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dʒoʊ'ænəz] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [baʊ; boʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
I crossed the room to Joanna's chair and made a French bow according to
我 交叉 这 房间 到 乔安娜的 椅子 和 制成 一个 法语 弓 根据 到
[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['mænərz] .
my instruction in manners .
我的 操作说明 在 礼仪 .

我穿过房间走到乔安娜的椅子旁，按照礼仪课上的指示行了一个法式鞠躬。

" [gʊd] [naɪt] , ['mædəm] .
" Good night , Madame .
" 好的 夜晚 , 夫人 .

“晚安，夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɔːft] ['lɪt(ə)l][hænd] , [bʌt; bət] [kwaɪt]
" She held out her hand to me — such a delicate soft little hand , but quite
" 她 握住 出去 她 手 到 我 — 这样的 一个 精美的 柔软的 小的 手 , 但 相当
[koʊld][ænd; ənd] ['nɜːrvləs] .
cold and nerveless .
寒冷的 和 无神经 .

她向我伸出手——那是一只纤细柔软的小手，但却冰冷而麻木。

" [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . - .
" Good night , Mr . Asticot .
" 好的 夜晚 , 先生 . - .

“晚安，阿斯蒂科特先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] .
I am sorry our friendship has been so short .
我 是 对不起 我们的 友谊 有 到过 所以 短的 .

很遗憾我们的友谊如此短暂。

" [aɪ] [dʒɔɪnd] - .
" I joined Paragot .
" 我 加入 - .

我加入了 Paragot。

[hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] : —
He said from where he stood by the door : —
他 说 从 在哪里 他 站立 经过 这 门 : —

他站在门口说道：——

" [gʊd] [naɪt] , ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] .
" Good night , Madame la Comtesse .
" 好的 夜晚 , 夫人 拉 伯爵夫人 .

“晚安，伯爵夫人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" She made no reply .
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bəʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
Instinctively both of us lingered a second on the threshold ,
本能地 两个都 的 我们 徘徊不去 一个 第二 在 这 临界点 ,

我们俩本能地在门槛上停留了一秒钟。

['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l]
filling our eyes with the beauty and luxury that were all part and parcel
填充 我们的 眼睛 和 这 美丽 和 奢华 那 是 全部 部分 和 包裹
[ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] ,
of Joanna ,
的 乔安娜 ,

乔安娜的美丽与奢华让我们目不暇接，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [felt] [laɪk] [tuː] [bæd]['eɪndʒəlz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]
and as the door closed behind us we felt like two bad angels turned out of
和 作为 这 门 关闭 在后面 我们 我们 毛毡 喜欢 二 坏的 天使 转向 出去 的
['pærədaɪs] . [-]
Paradise . [176]
天堂 . [-]

当门在我们身后关上时，我们感觉自己就像两个被逐出天堂的坏天使。[176]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg]
I came across him the next afternoon sitting on a stone bench in the Luxembourg
我 来了 穿过 他 这 下一个 下午 坐着 在 一个 石头 长椅 在 这 卢森堡
['gaːdnz] .
Gardens .
花园 .

第二天下午，我在卢森堡花园的石凳上碰到了他。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [slaʊtʃt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His hat was slouched forward over his eyes .
他的 帽子 曾是 懒散地 向前 超过 他的 眼睛 .

他的帽子耷拉在眼睛上。

[hɪz; ɪz][hænd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [bɪrd] [prəʊ'truːdid][ɪn][ə; eɪ]
His hand supported his chin so that his long straggling beard protruded in a
他的 手 有 他的 下巴 所以 那 他的 长的 零散的 胡须 突出 在 一个
['kjʊriəs] [i'dʒɪpʃn] [ˌhɔːrɪzɑːn'tæləti] .
curious Egyptian horizontality .
好奇的 埃及人 水平性 .

他用手托着下巴，长长的、稀疏的胡须以一种奇特的埃及式水平姿态伸出来。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [leɪst] [buːts] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['juːʒuəl][ʌv; əv] ['blækɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]
His ill - laced boots innocent as usual of blacking , for he would not allow
他的 患病的 - 系带 靴子 清白的 作为 通常 的 黑化 , 为了 他 会 不是 允许
[blɑːn'ket] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
Blanquette to touch them ,
白葡萄酒 到 触碰 他们 ,

他那双鞋带系得乱七八糟的靴子一如既往地干净，没有沾过鞋油，因为他不允许布兰凯特碰它们。

[wɜːr; wər] [stʌk] [aʊt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['pæsər] - [baɪ] .
were stuck out ostentatiously , and to the peril of the near passers - by .
是 卡住 出去 炫耀地 , 和 到 这 危险 的 这 靠近 过路人 - 经过 .

它们醒目地伸出来，对附近的行人构成了危险。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ['mænɪfestɪd] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪfaɪd] ;
He had never during our acquaintance manifested any sense of the dandified ;
他 有 绝不 期间 我们的 熟人 表现出来 任何 感觉 的 这 精致的 ;

在与他相识期间，他从未表现出任何纨绔子弟的姿态；

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði]['kæʒuəl] , ['ʌn'nəutisəbl] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
on our travels he had worn the casual , unnoticeable dress of the peasant ,
在 我们的 旅行 他 有 磨损 这 随意的 , 不易察觉的 裙子 的 这 农民 ,

在我们的旅途中，他一直穿着农民那种随意、不起眼的服装。

[seɪv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmæskə'reɪdid] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] - ['bʌtnd] ['velvətiːn] ;
save when he had masqueraded in the pearl - buttoned velveteens ;
节省 什么时候 他 有 伪装 在 这 珍珠 - 纽扣 丝绒 ;

除了他伪装成穿着珍珠纽扣天鹅绒长袍的时候；

[ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [er] [ʌv; əv][ˌbrægə'doʊtʃioʊ][hæd; həd][set] [ɔːf] [hɪz; ɪz][boʊ'hiːmiən][gɑːrb] :
in London a swaggering air of braggadocio had set off his Bohemian garb :
在 伦敦 一个 趾高气扬 空气 的 吹牛 有 放 离开 他的 波西米亚 外衣 :

在伦敦，他那身波西米亚风格的装束衬托出一种趾高气扬、自吹自擂的神态：

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [di'mɔrəlalz] [dɪsrepjʊtə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] - [strʌk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː]
but never had the demoralised disreputability of Paragot struck me until I saw
但 绝不 有 这 士气低落 声名狼藉 的 - 击 我 直到 我 锯
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] .
him in the Luxembourg Gardens .
他 在 这 卢森堡 花园 .

但直到我在卢森堡公园见到帕拉戈特，我才真正感受到他那种颓废不堪、声名狼藉的形象。

['evriθɪŋ] [els] [wɔːr] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [freʃ] [ə'pɪrəns] , ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] .
Everything else wore a startlingly fresh appearance , after the heavy rains .
一切 别的 穿着 一个 令人震惊地 新鲜的 外貌 , 后 这 重的 雨 .

暴雨过后，其他一切都焕然一新。

[ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪm] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːtər] [diː] [hoʊg] ['gɑːrdn] [pæθ] .
The gravel walk had the prim neatness of a Peter de Hoogh garden path .
这 碎石 走 有 这 原始 整洁 的 一个 彼得 德 胡格 花园 小路 .

这条碎石小路整洁得像彼得·德·霍格设计的花园小径一样。

[ðə; ði] [waɪt] ['bæləˌstreɪdz] [ænd; ənd] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ,
The white balustrades and flights of steps around the great circle ,
这 白色的 栏杆 和 航班 的 步骤 大约 这 伟大的 圆圈 ,

大圆周围的白色栏杆和台阶，

[ðə; ði] ['stætʃueri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [leɪk] , [flæʃt] [pjʊr] .
the statuary and the fountains in the middle lake , flashed pure .
这 雕像 和 这 喷泉 在 这 中间 湖 , 闪光灯 纯的 .

中央湖泊中的雕像和喷泉闪闪发光，纯净无瑕。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [kæps][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [ðer; ðər] [geɪ] [sɪlk] ['striːməz] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd]
The enormous white caps of nurses , their gay silk streamers fluttering behind
这 巨大的 白色的 帽子 的 护士 , 他们的 同性恋 丝绸 主播 飘动 在后面
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['tʃɪldrən] ,
them , the white - clad children ,
他们 , 这 白色的 - 覆膜 孩子们 ,

护士们巨大的白色护士帽，她们身后飘扬着色彩鲜艳的丝绸飘带，还有穿着白色衣服的孩子们，

[ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
the light summer dresses of women ;
这 光 夏天 连衣裙 的 女性 ;

女士们的轻薄夏装；

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['nuːzpeɪpər] [held] [baɪ] ['ʌðər] ['laʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði] [siːts] ;
the patches of white newspaper held by other loungers on the seats ;
这 补丁 的 白色的 报纸 握住 经过 其他 躺椅 在 这 座位 ;

其他躺椅上的乘客手里拿着几块白色报纸；

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['sɪroʊ] - ['kjuːmjələs] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] ['pærɪs][skaɪ] ;
a dazzling bit of cirro - cumulus scudding across the clear Paris sky ;
一个 耀眼的 少量 的 圆卷 - 积云 疾驰 穿过 这 清除 巴黎 天空 ;

一团耀眼的卷积云掠过巴黎晴朗的天空；

[ðə; ði] [peɪl] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [-]
the pale dome of the Panthéon rising to [177]
这 苍白 穹顶 的 这 万神殿 上升 到 [-]

万神殿的浅色圆顶升起[177]

[ðə; ði] [iːst] ;
the East ;
这 东方 ;

东方；

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] [ɪt'self] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
the background of the Luxembourg itself in which one was only conscious of
这 背景 的 这 卢森堡 本身 在 哪个 一 曾是 仅有的 有意识的 的
[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊld] ['kɔːnisiz] ;
the high lights on the long bold cornices ;
这 高的 灯 在 这 长的 大胆的 檐口 ;

卢森堡酒店本身的背景，人们只能注意到长长的、醒目的檐口上的高光；

[ɔːl] [set] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪm'fɑːnɪk] ['væljuː] .
all set the key of the picture and gave it symphonic value .
全部 放 这 钥匙 的 这 图片 和 给予 它 交响乐 价值 .

这一切都奠定了画面的基调，赋予了它交响乐般的价值。

[ðə; ði] [aɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [greɪz] ,
The eye rejected everything but the whites and the pearl greys ,
这 眼睛 拒绝 一切 但 这 白人 和 这 珍珠 灰色 ,

眼睛只注意到白色和珍珠灰色，其他一切都被排斥在外。

[sə'bɔ:dineitiŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [toʊnz] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['pjʊrəti] .
subordinating all other tones to its impression of fantastic purity .
从属关系 全部 其他 音调 到 它是 印象 的 极好的 纯度 .

它将所有其他音调都置于其极致纯净的印象之下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [ɪŋk] [blɑːt] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [sæt] - .
And there like an ink blot splashed on the picture , sat Paragot .
和 那里 喜欢 一个 墨水 印迹 溅起 在 这 图片 , 卫星 - .

帕拉戈特就坐在那里，就像泼在画上的一团墨迹。

[ðə; ði] ['veri] ['faʊlɪst] [ɑːd] - ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mɑntɛskwiːəs] " [e'spriː] ['di'i'es] ['ləuis] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The very foulest odd - volume of Montesquieu's " Esprit des Lois " which could be
这 非常 最卑鄙的 奇怪的 - 体积 的 孟德斯鸠的 " 精神 德斯 路易丝 " 哪个 可以 是
[pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [leɪ] [ʌn'oʊpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
picked up on the quays lay unopened on his knee .
挑选 向上 在 这 码头 躺 未开封 在 他的 膝盖 .

他膝盖上放着一本孟德斯鸠《论法的精神》中最破旧的一卷，这卷书在码头上随处可见，而且还没有打开。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɑːrsɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Not until Narcisse , who was sleeping at his feet ,
不是 直到 水仙花 , WHO 曾是 睡眠 在 他的 脚 ,

直到睡在他脚边的纳西斯……

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [dɪd] - ['noʊtɪs] [maɪ] [ə'proʊtʃ] .
jumped up and barked a welcome around me did Paragot notice my approach .
跳了起来 向上 和 吠叫 一个 欢迎 大约 我 做过 - 注意 我的 方法 .

在我周围跳起来吠叫着表示欢迎，帕拉戈特注意到我的靠近了吗？

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [siːmd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['dɜːrtiər]
He held out his hand , and the finger - nails seemed longer and dirtier
他 握住 出去 他的 手 , 和 这 手指 - 指甲 似乎 更长 和 更脏
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

他伸出手，指甲似乎比以往任何时候都更长更脏。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He drew me down to the seat beside him .
他 画 我 向下 到 这 座位 旁 他 .

他拉着我坐到他旁边的座位上。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [ræn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" You were asleep when I ran in this morning , Master , " said I apologetically ,
" 你 是 睡着了 什么时候 我 跑 在 这 早晨 , 掌握 , " 说 我 带着歉意地 ,

“主人，我今天早上跑进来的时候您还在睡觉，”我歉意地说。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
for it was the first time I had seen him that day .
为了 它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 那 天 .

因为那是我那天第一次见到他。

" [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - .
" Since then I have been thinking , my little Asticot .
" 自从 然后 我 有 到过 思维 , 我的 小的 - .

“从那时起，我一直在想，我的小阿斯蒂科特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [hed]
It is a vain occupation for a May afternoon , and it makes your head
它 是 一个 徒劳 职业 为了 一个 可能 下午 , 和 它 制作 你的 头
[eɪk] .
ache .
疼痛 .

在五月的午后做这种事太无聊了，而且还会让人头疼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] ['kɑːrtɪŋ] [mə'nʊr] [fɔːr; fər] ['mædəm] [duːbɔsk] .
I should be much better employed carting manure for Madame Dubosc .
我 应该 是 很多 更好的 受雇 搬运 肥料 为了 夫人 杜博斯克 .

我应该去给杜博斯夫人运粪才更有发展前景。

[wiː; wi] [ɜːrnd] [tuː] [fræŋks] .
We earned two francs .
我们 获得 二 法郎 .

我们赚了2法郎。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ ”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [bæk] [eɪkt] ['terəbli] ['æftərwərdz] , " [sed] [aɪ] ['læfɪŋ] .
" I remember that my back ached terribly afterwards , " said I laughing .
" 我 记住 那 我的 后退 疼痛 可怕 然后 , " 说 我 笑 .

“我记得之后我的背疼得厉害，”我笑着说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊl] !
" Ah , but the ease and comfort in your soul !
" 啊 , 但 这 舒适 和 舒适 在 你的 灵魂 !

“啊，但你灵魂深处的轻松和舒适啊！”

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [jet] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
Perhaps there's nothing much the matter with yours yet , is there ? "
也许 有 没有什么 很多 这 事情 和 你的 然而 , 是 那里 ? "

或许你的还没出什么大问题，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I think it's all right , " I answered .
" 我 思考 它是 全部 正确的 , " 我 回答 .

“我觉得没问题,”我回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['meditətivli] ,
" Something must be wrong with mine , " he remarked meditatively ,
" 某物 必须 是 错误的 和 矿 , " 他 评论 冥想地 ,

“我的肯定出问题了,”他沉思着说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" because at a crisis in my life I haven't had an inspiration .
" 因为 在 一个 危机 在 我的 生活 我 还没有 有 一个 灵感 .

因为在我人生的危机时刻，我没有灵感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slʌgɪʃ] .
It is sluggish .
它 是 迟缓 .

它运行缓慢。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][soʊl] [pɪl] . " [-]
I want a soul pill . " [178]
我 想 一个 灵魂 丸 . " [-]

我想要一颗灵魂药丸。[178]

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ɔː'dæsəti] .
This time it was I who had an inspiration — one of terrifying audacity .
这 时间 它 曾是 我 WHO 有 一个 灵感 — 一 的 恐怖 大胆 .

这一次，灵感来了——一个大胆得令人胆寒的灵感。

" ['mæstər] , [pər'hæps] ['æbsɪnθ] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Master , perhaps absinthe isn't good for it , " said I all in a breath .
" 掌握 , 也许 苦艾酒 不是 好的 为了 它 , " 说 我 全部 在 一个 气息 .

“师父，或许苦艾酒对它不好,”我一口气说道。

" ['ɪnfənt] ['sɑːləmən] , " [rɪ'plaɪd] - [aɪ'rɑːnɪkli] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['gæðərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Infant Solomon , " replied Paragot ironically , " where have you gathered such a
" 婴儿 所罗门 , " 回复 - 讽刺的是 , " 在哪里 有 你 聚集 这样的 一个
[stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ?
store of wisdom ?
店铺 的 智慧 ?

“小所罗门,”帕拉戈特讽刺地回答道，“你从哪里积累了如此丰富的智慧? ”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "
Have you a scrap of paper in your pocket ? "
有 你 一个 废料 的 纸 在 你的 口袋 ? "

你口袋里有纸片吗?

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt]
" Yes , Master , " said I , producing a sketch - book and preparing to tear out
" 是的 , 掌握 , " 说 我 , 生产 一个 草图 - 书 和 准备 到 撕 出去
[ə; eɪ] [liːf] .
a leaf .
一个 叶子 .

“是的，主人,”我说着，拿出素描本，准备撕下一页。

[hiː; hi] [stɑːpt] [maɪ][hænd] .
He stopped my hand .
他 停止 我的 手 .

他阻止了我的手。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
" Leave it in .
" 离开 它 在 .

别动它。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈsɪsəroʊz] [diː][ˈneɪtʊərə] [ˈdiːɔːrəm]
As I am sure you don't remember the passage from Cicero's De Natura Deorum
作为 我 是 当然 你 不 记住 这 通道 从 西塞罗的 德 自然 德奥鲁姆
[wɪtʃ] [aɪ][ˈkwoʊtɪd][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] ,
which I quoted to you some time ago ,
哪个 我 引 到 你 一些 时间 前 ,

我相信你一定不记得我之前引用过的西塞罗《论神性》中的那段话了，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætn] [tʌŋ] , [aɪ] [wɪl] [ˈdɪkteɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
since you are unacquainted with the Latin tongue , I will dictate it to you ,
自从 你 是 不熟悉的 和 这 拉丁 舌头 , 我 将要 听写 它 到 你 ,

因为你不懂拉丁语，所以我将口述给你听。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪtər][ɔːr][æn; ən][ˈɑːveɪ]
and you can learn it by heart and say it like a Pater or an Ave
和 你 能 学习 它 经过 心 和 说 它 喜欢 一个 帕特 或者 一个 大道
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] .
morning and evening .
早晨 和 晚上 .

你可以把它背下来，像早晚诵念《天主经》或《圣母经》一样诵念。

" [aɪ] [roʊt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪkˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
" I wrote down at his dictation the passage concerning the impossibility of
" 我 写道 向下 在 他的 听写 这 通道 有关 这 不可能 的
[dʒʌdʒɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [truː] .
judging between the false and true .
评判 之间 这 错误的 和 真的 .

“我根据他的口述写下了关于无法判断真假的那段话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
And that is how I was able to set it down in its proper place in a previous
和 那 是 如何 我 曾是 有能力的 到 放 它 向下 在 它是 恰当的 地方 在 一个 以前的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

正因如此，我才能在前一章中把它放在合适的位置。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? "
" Do you know why I have made you do this ? "
" 做 你 知道 为什么 我 有 制成 你 做 这 ? "

你知道我为什么让你这么做吗？

" [jes] , [ˈmæstər] , " [sed] [aɪ] ,
" Yes , Master , " said I ,
" 是的 , 掌握 , " 说 我 ,

“是的，主人，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

for I knew that he referred to the sale of Joanna for ten thousand pounds

为了 我 知道 那 他 指 到 这 销售 的 乔安娜 为了 十 千 磅

.

.

.

因为我知道他指的是以一万英镑的价格把乔安娜卖掉。

" ['sɜːrkəmstæns] ['flætnz] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Circumstance flattens a man out sometimes , " said he ,

" 环境 扁平 一个 男人 出去 有时 , " 说 他 ,

“环境有时会让人变得意志消沉，”他说。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['aiənd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt] [stiːm] ['roʊlər] .

" like a ribbon — as if he had been carefully ironed by a hot steam roller .

" 喜欢 一个 丝带 — 作为 如果 他 有 到过 小心 熨烫过的 经过 一个 热的 蒸汽 滚筒 .

“像一条丝带——仿佛他被热蒸汽熨斗仔细熨烫过一样。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['flætnd] [mæn] [kɑːnt] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I suppose a flattened man can't have an inspiration .

我 认为 一个 扁平的 男人 不能 有 一个 灵感 .

我想，一个被压扁的人是不可能获得灵感的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [tuːm] - [stoʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɔːk] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] - [hɪk] - [ˌkju ju 'aɪ]

I am my own tomb - stone and you can chalk across me ' Hic jacet qui

我 是 我的 自己的 墓 - 石头 和 你 能 粉笔 穿过 我 - 嗝 - qui

[əu'liːm] - [fjuːɪt] . -

olim Paragotus fuit . '

奥利姆 - 水果 . -

我就是我自己的墓碑，你可以用粉笔在我身上刻上“Hic jacet qui olim Paragotus fuit”。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

" His tone was so dejected that I felt a sinking at my heart ,

" 他的 语气 曾是 所以 垂头丧气 那 我 毛毡 一个 下沉 在 我的 心 ,

“他的语气如此沮丧，让我感到心头一沉。”

[ə; eɪ] ['skrætʃinəs] [ɪn][maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərinɪs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

a scratchiness in my nose and a wateriness in my eyes .

一个 刺痒 在 我的 鼻子 和 一个 水状 在 我的 眼睛 .

鼻子发痒，眼睛流泪。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [sə'prest] ['sɪmpəθi] .

I suffered the pangs of suppressed sympathy .

我 遭受 这 疼痛 的 被抑制 同情 .

我承受着压抑同情心的煎熬。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [-]

What could a boy [179]

什么 可以 一个 男生 [-]

一个男孩能做什么[179]

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [seɪ] [ɔːr][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [roʊ'tʌndəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['flætnd] ['hɪroʊ] ?

of nineteen say or do in order to restore rotundity to a flattened hero ?

的 十九 说 或者 做 在 命令 到 恢复 圆润 到 一个 扁平的 英雄 ?

十九个人说或做什么才能使一个扁平的英雄恢复圆润的身材?

" ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [laɪ]

" Years ago , " he continued after a pause , " I found the world a Lie

" 年 前 , " 他 持续 后 一个 暂停 , " 我 成立 这 世界 一个 说谎

“多年前，”他停顿了一下，继续说道，“我发现这个世界是个谎言。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈstɑːrtɪd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[tʃeɪs]	[ðə; ðiː]	[waɪld]	[ɡuːs]	[ʌv; əv]	[truːθ]	.
and	**I**	**started**	**off**	**to**	**chase**	**the**	**wild**	**goose**	**of**	**Truth**	**.**
和	我	开始	离开	到	追赶	这	荒野	鹅	的	真相	.

于是我开始追逐真理这只野鹅。

[aɪ]	[ˈkæptʃərd]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	[ˈælkəhɔːl]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˌem ˈiː]	[ɪˈventʃuəli]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ðiː]	[stiːm]	[ˈroʊlər]	.
I	**captured**	**nothing**	**but**	**a**	**taste**	**for**	**alcohol**	**which**	**brought**	**me**	**eventually**	**beneath**	**the**	**steam**	**roller**	**.**
我	捕获	没有什么	但	一个	品尝	为了	酒精	哪个	带来	我	最终	下面	这	蒸汽	滚筒	.

我除了染上嗜酒的恶习之外，一无所获，最终这恶习把我推向了死亡的深渊。

[wɜːr; wər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[ðə; ðiː]	[ˈsɪliːəst]	[ˈledʒənd]	[ɪnˈventɪd]	[baɪ]	[mæn]	,
Were	**it**	**not**	**the**	**silliest**	**legend**	**invented**	**by**	**man**	**,**
是	它	不是	这	最愚蠢的	传奇	发明	经过	男人	，

如果这不是人类编造的最愚蠢的传说，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	-	[bɪˈwer]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[stiːm]	[ˈroʊlər]	. -
I	**should**	**say**	**to**	**you**	**'**	**Beware**	**of**	**the**	**steam**	**roller**	**. '**
我	应该	说	到	你	-	提防	的	这	蒸汽	滚筒	. -

我应该提醒你们“小心蒸汽压路机”。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˈmænz]	[ˈsoʊbər]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ðiː]	[θɪŋ]	[hɪmˈself]	; [ɪf]	[hiː; hi]	[ˈɪznt]	,
But	**if**	**a**	**man's**	**sober**	**he**	**can**	**see**	**the**	**thing**	**himself**	**; if**	**he**	**isn't**	**,**
但	如果	一个	男人的	清醒	他	能	看	这	事物	他自己	; 如果	他	不是	,

但如果一个人神志清醒，他就能自己看清这件事；如果他神志不清，

[hiː; hi]	[kɑːnt]	[riːd]	[ðə; ðiː]	[ˈwɔːrnɪŋ]	.
he	**can't**	**read**	**the**	**warning**	**.**
他	不能	读	这	警告	.

他看不懂警告。

[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈoʊnli]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]		[ænd; ənd]	[juːl]	[biː; bi]	[ˈhæpi] .
I	**can**	**only**	**tell**	**you**	**to**	**be**	**unalcoholic**	**and**	**you'll**	**be**	**happy .**
我	能	仅有的	告诉	你	到	是	无酒精	和	你会	是	快乐的 .

我只能告诉你，戒酒会让你快乐。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[sʌn]	-	,
You	**see**	**,**	**my**	**little**	**son**	**Asticot**	**,**
你	看	,	我的	小的	儿子	-	,

你看，我的小儿子阿斯蒂科特，

[tuː; tə]	[wʌt]	[depθs]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪˈsendɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ðiː]	[əˈpɑːsl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˌplætɪˈtuːdənəs]	.
to	**what**	**depths**	**I**	**have**	**descended**	**in**	**that**	**I**	**can**	**be**	**the**	**Apostle**	**of**	**the**	**Platitudinous**	**.**
到	什么	深度	我	有	下降	在	那	我	能	是	这	使徒	的	这	老生常谈	.

我究竟堕落到何种地步，竟能成为陈词滥调的使徒。

"	[hiː; hi]	[liːnd]	[ˈfɔːrwərd]	,	[tʃɪn]	[ɑːn]	[ˈnʌklz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	[əˈɡen]	[stʌk]	[aʊt]	[ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] .
"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**chin**	**on**	**knuckles**	**,**	**and**	**his**	**beard**	**again**	**stuck**	**out**	**horizontally .**
"	他	倾斜	向前	,	下巴	在	指关节	,	和	他的	胡须	再次	卡住	出去	水平方向 .

他向前倾身，下巴抵着指关节，胡子又横着伸了出来。

[ˈhæpi]	[ˈpiːp(ə)l]	[pæst]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	.
Happy	**people**	**passed**	**us**	**by**	**.**
快乐的	人们	通过了	我们	经过	.

快乐的人从我们身边经过。

[fɔːr; fər] ['meni] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
For many the work of the day was already over and they had the
为了 许多 这 工作 的 这 天 曾是 已经 超过 和 他们 有 这
['lɪŋgərɪŋ] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
lingering magic of the sunshine for their own .
挥之不去的 魔法 的 这 阳光 为了 他们的 自己的 .

对许多人来说，一天的工作已经结束，他们可以独自享受阳光的余晖。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bluː] - [blauz] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [brʌʃt] [kloʊz]
A young blue - bloused workman and a girl hanging on his arm brushed close
一个 年轻的 蓝色的 - 衬衫 工人 和 一个 女孩 绞刑 在 他的 手臂 刷过 关闭
[baɪ]['aʊər; ɑːr] [siːt] .
by our seat .
经过 我们的 座位 .

一个身穿蓝色衬衫的年轻工人，挽着他的胳膊，从我们座位旁擦身而过。

" [ˌes 'aɪ] , [naʊs] [ɔrɑːnz] ['di'i'es]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [et] [diː] [boʊz] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Si , nous aurons des enfants , et de beaux enfants , " she cried .
" 硅 , 我们 奥伦斯 德斯 孩子们 , 等 德 美男子 孩子们 , " 她 哭 .

“Si，nous aurons des enfants，et de beaux enfants，”她喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .
" I hope they will , " said Paragot , looking at them wistfully .
" 我 希望 他们 将要 , " 说 - , 寻找 在 他们 怅然地 .

“我希望他们能做到，”帕拉戈特望着他们，眼神中充满了渴望。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] : " [hæz; həz][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
Then after a pause : " Has the Comtesse de Verneuil any children ? "
然后 后 一个 暂停 : " 有 这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 任何 孩子们 ? "

停顿片刻后，她又问道：“韦尔纳伊伯爵夫人有孩子吗？”

" [noʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" No , Master , " said I in a tone of conviction .
" 不 , 掌握 , " 说 我 在 一个 语气 的 定罪 .

“不，主人，”我坚定地说。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['leɪtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm][blæŋk] ['ɪgnərəns] .
It struck me later that I had spoken from blank ignorance .
它 击 我 之后 那 我 有 说 从 空白的 无知 .

后来我才意识到，我当时完全是出于无知才说出那些话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] .
But at the moment the question seemed preposterous .
但 在 这 片刻 这 问题 似乎 荒谬 .

但当时这个问题似乎很荒谬。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
In many ways I had still the unreasoning instincts of a child .
在 许多 方式 我 有 仍然 这 不讲道理 本能 的 一个 孩子 .

在很多方面，我仍然保留着孩子般不理智的本能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi][dʒoʊ'ænə][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Because I had never contemplated my dear lady Joanna in the light of a
因为 我 有 绝不 思考 我的 亲爱的 女士 乔安娜 在 这 光 的 一个
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

因为我从未以母亲的视角看待过我亲爱的乔安娜女士，

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldləs] .
I unhesitatingly proclaimed her childless .
我 毫不犹豫 宣布 她 无子女 .

我毫不犹豫地宣布她没有孩子。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

As a matter of fact I was right . [180]

作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 正确的 . [-]

事实上，我是对的。[180]

- , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'plaɪ] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [foʊk] .

Paragot , satisfied with my reply , watched the endless stream of cheerful folk .

- , 使满意 和 我的 回复 , 观看 这 无尽的 溪流 的 快乐 民间 .

帕拉戈特对我的回答很满意，看着络绎不绝、兴高采烈的人们。

[wʌns] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [hɪm'self] : —

Once he quoted to himself : —

一次 他 引 到 他自己 : —

他曾对自己说过：——

" - [ðə; ði]['goʊldən] [fʊt] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] - — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl]

" ' The golden foot of May is on the flowers ' — and on the heads of all

" - 这 金的 脚 的 可能 是 在 这 花朵 - — 和 在 这 头部 的 全部

[bʌt; bət][ˌem 'iː] .

but me .

但 我 .

“‘五月的金色足迹落在花朵上’——落在除了我以外的所有人的头上。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

" Suddenly he sat back and seized me by the arm .

" 突然 他 卫星 后退 和 查获 我 经过 这 手臂 .

“他突然向后靠去，抓住我的胳膊。”

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz]

" Asticot , you are a man now , and you must see things with the eyes

" - , 你 是 一个 男人 现在 , 和 你 必须 看 事物 和 这 眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of a man .

的 一个 男人 .

“阿斯蒂科特，你现在是个人了，你必须用成年人的眼光看待事物。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sʌn] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]

I have loved you like my son — if you should turn away , thinking evil things of

我 有 喜爱 你 喜欢 我的 儿子 — 如果 你 应该 转动 离开 , 思维 邪恶的 事物 的

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

我爱你如同爱我的儿子——如果你背弃我，对我心怀恶意，

[laɪk] ['sʌmwʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

like someone else , it would break my heart .

喜欢 某人 别的 , 它 会 休息 我的 心 .

就像其他人一样，这会让我心碎。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['peɪpər] .

Neither she nor you ought to have seen that accursed paper .

两者都不 她 也不 你 应该 到 有 已见 那 被诅咒的 纸 .

你和她都不应该看到那张该死的纸。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [blɑːn'ket] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ker]

You and Blanquette and the dog are all I have in the world to care

你 和 白葡萄酒 和 这 狗 是 全部 我 有 在 这 世界 到 关心

[fɔːr; fər] ,

for ,

为了 ,

你、布兰奎特和那条狗是我在这个世界上唯一需要照顾的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第10/17页

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and I want you all to think well of me .
和 我 想 你 全部 到 思考 出色地 的 我 .

我希望你们都能对我留下好印象。

" [ðen] [ðə; ði] [terz] [dɪd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] ,
" Then the tears did spring into my eyes ,
" 然后 这 眼泪 做过 春天 进入 我的 眼睛 ,

“然后，我的眼泪就涌了出来。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstɚz] [ə'piːl] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['truːɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [ˌem 'iː] .
for my beloved master's appeal went home to that which was truest and best in me .
为了 我的 心爱 硕士学位 上诉 去 家 到 那 哪个 曾是 最真实的 和 最好的 在 我 .

因为我敬爱的主人的呼唤触动了我内心最真实、最美好的部分。

[aɪ] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .
I stammered out something , I know not what ; but it came from my heart .
我 结结巴巴 出去 某物 , 我 知道 不是 什么 ; 但 它 来了 从 我的 心 .

我结结巴巴地说了些什么，我自己也不知道是什么；但那是发自内心的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
It pleased him .
它 高兴 他 .

他很高兴。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪm'petʃuəs] [wei] .
He jumped to his feet in his old impetuous way .
他 跳了起来 到 他的 脚 在 他的 老的 浮躁 方式 .

他像往常一样，鲁莽地跳了起来。

" ['brɑːvoʊ] , ['peti] - [diː] [mɒn] [kɜːr] !
" Bravo , petit Asticot de mon cœur !
" Bravo , 小 - 德 星期一 心 !

“太棒了，小 Asticot de mon cœur！

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
The nightmare is over , and we can enjoy the sunshine again .
这 恶梦 是 超过 , 和 我们 能 享受 这 阳光 再次 .

噩梦结束了，我们可以再次享受阳光了。

[wiː; wi] [wɪl] [dræg] [blɑːn'ket] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ɪt'self] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dʒɑːləti] ,
We will drag Blanquette from the Rue des Saladiers which does not lay itself out for jollity ,
我们 将要 拖 白葡萄酒 从 这 后悔 德斯 - 哪个 做 不是 躺 本身 出去 为了 欢乐 ,

我们将把布朗凯特从萨拉迪耶街拖出来，那里可不是个适合寻欢作乐的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rekləs] ['restrɑːnt] .
and we will dine at a reckless restaurant .
和 我们 将要 用餐 在 一个 鲁莽 餐厅 .

我们将去一家比较另类的餐厅用餐。

[blɑːn'ket] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [sneɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['pɪgz] [fiːt] [ænd; ənd]
Blanquette shall eat the snails which she adores and I shall eat pig's feet and
白葡萄酒 将 吃 这 蜗牛 哪个 她 喜爱 和 我 将 吃 猪的 脚 和
[juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌndər'dʌn] ['biːfsteɪk] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .
you an underdone beefsteak to nourish your little body .
你 一个 未煮熟 牛排 到 滋养 你的 小的 身体 .

布兰凯特将吃她最爱的蜗牛，我将吃猪蹄，而你将吃一块半生不熟的牛排来滋养你幼小的身体。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [iːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - [lə] [peɪn] - [diː][lɑː] - . -
And we shall all eat with our dinner ' le pain bénit de la gaîté . '
和 我们 将 全部 吃 和 我们的 晚餐 - 勒 疼痛 - 德 拉 - . -

我们都将和晚餐一起吃“le pain bénit de la gaîté”。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] ['iːgər] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
" He strode off eager as usual to put his idea into immediate execution .
" 他 大步走 离开 渴望的 作为 通常 到 放 他的 主意 进入 即时 执行 .

他像往常一样兴高采烈地大步离开，迫不及待地想要立即将自己的想法付诸实践。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - .
He talked all the way to the Rue des Saladiers .
他 谈话 全部 这 方式 到 这 后悔 德斯 - .

他一路聊到了萨拉迪耶街。

[pʊr] [blɑːn'ket] !
Poor Blanquette !
贫穷的 白葡萄酒 !

可怜的布兰奎特！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] .
He had been neglecting her .
他 有 到过 疏忽 她 .

他一直冷落她。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ; [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə]
A girl of her age needed some amusement ; we would go to the Théâtre
一个 女孩 的 她 年龄 需要 一些 娱乐 ; 我们 会 去 到 这 剧院
, [ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,
, the Porte Saint - Martin ,
, 这 波特 圣 - 马丁 ,

她这个年纪的女孩需要一些娱乐；我们会去圣马丁门剧院，

[laɪk] [gʊd] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['melədrɑːmə] [soʊ] [ðæt] [blɑːn'ket] [kʊd; kəd] [wiːp] . [-]
like good bourgeois , and see a melodrama so that Blanquette could weep . [181]
喜欢 好的 资产阶级 , 和 看 一个 情节剧 所以 那 白葡萄酒 可以 哭泣 . [-]

像个好资产阶级一样，去看一部情节剧，好让布朗凯特哭出来。[181]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - [lez] - [diː]['pærɪs] . -
" They are playing ' Les Eventreurs de Paris . '
" 他们 是 玩耍 - 莱斯 - 德 巴黎 . -

“他们正在演奏‘Les Eventreurs de Paris’。”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I hear they rip each other up on the stage and everybody is reeking with
我 听到 他们 撕裂 每个 其他 向上 在 这 阶段 和 大家 是 臭气熏天 和
[blʌd] — [gʊd] ['ɑːnɪst] [red] [blʌd] — ['kærid] [ɪn] ['blædərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] ,
blood — good honest red blood — carried in bladders under their costumes ,
血 — 好的 诚实的 红色的 血 — 携带 在 膀胱 在下面 他们的 服装 ,

我听说他们在舞台上互相撕咬，每个人身上都散发着血腥味——鲜红的血——藏在戏服下的膀胱里。

[maɪ] [sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][jʊr; jər] [snʌb] ['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [ɑːr'tɪstɪk] [noʊz] — [bʌt; bət]
You turn up what you can of your snub little superior artistic nose — but
你 转动 向上 什么 你 能 的 你的 冷落 小的 优越的 艺术 鼻子 — 但
[blɑːn'ket] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .
Blanquette will be in Paradise .
白葡萄酒 将要 是 在 天堂 .

你摆出一副傲慢自大的艺术家姿态——但布兰奎特将会在天堂。

" [blɑːn'ket] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrid] ['tempər] [wen] [wiː; wi]
" Blanquette was in the slip of a kitchen and a flurried temper when we
" 白葡萄酒 曾是 在 这 滑 的 一个 厨房 和 一个 慌 脾气 什么时候 我们
['entərd] .
entered .
进入 .

“我们进去的时候，布兰凯特正在厨房里忙得焦头烂额，而且脾气很暴躁。”

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" But , Master , you said you would not be home for dinner .
" 但 , 掌握 , 你 说 你 会 不是 是 家 为了 晚餐 .

“可是，主人，您说过您不会回家吃晚饭。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — ['oʊnli] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
There is nothing in the house — only this which I was cooking for myself ,
那里 是 没有什么 在 这 房子 — 仅有的 这 哪个 我 曾是 烹饪 为了 我 ,

屋里什么都没有——只有我给自己做的这些。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hɜːr; hər][fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [prɔːŋz] [ə; eɪ]
" and she dived her fork into the pot and brought up on the prongs a
" 和 她 潜水 她 叉 进入 这 锅 和 带来 向上 在 这 叉状物 一个
[dɪ'mɪnjətɪv] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .
diminutive piece of beef .
小字 片 的 牛肉 .

她把叉子伸进锅里，用叉齿叉起一小块牛肉。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [dɪ'mænd] ['dɪnər] ,
" And now you and Asticot demand dinner ,
" 和 现在 你 和 - 要求 晚餐 ,

“现在你和阿斯蒂科特要吃晚饭了，

[æz; əz] [ɪf] ['dinəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
as if dinners came out of the pot of their own accord .
作为 如果 晚餐 来了 出去 的 这 锅 的 他们的 自己的 符合 .

仿佛晚餐是自己从锅里出来的一样。

[ɑː] [men] !
Ah men !
啊 男人 !

啊，男人！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
They are always like that .
他们 是 总是 喜欢 那 .

他们一直都是这样。

" [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" I put my arm round her waist .
" 我 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 .

我搂住了她的腰。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] , [blɑːn'ket] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ,
" We are all dining out together , Blanquette ; but if you don't want to come ,
" 我们 是 全部 用餐 出去 一起 , 白葡萄酒 ; 但 如果 你 不 想 到 来 ,

“我们都要一起出去吃饭，布兰奎特；但如果你不想来，

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	.	"
you	**shall**	**stay**	**at**	**home**	**.**	**"**
你	将	停留	在	家	.	"

你必须待在家里。

"	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['dɪnər]	,	"	[sed]	-	,
"	**And**	**without**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Paragot**	**,**
"	和	没有	晚餐	,	"	说	-	,

“而且晚饭也没吃,”帕拉戈特说。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrk]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[ðə; ði]	[miːt]	[tuː; tə]	['nɑːrsɪs]	.
taking	**the**	**fork**	**from**	**her**	**hand**	**and**	**throwing**	**the**	**meat**	**to**	**Narcisse**	**.**
采取	这	叉	从	她	手	和	投掷	这	肉	到	水仙花	.

他从她手中夺过叉子，把肉扔给纳西斯。

"	[ɑː]	,	['meɪs]	[nɑːn]	!	"	[kraɪd]	[blɑːn'ket]	,	[huːz]	[sens]	[ʌv; əv]	[ɪ'kɑːnəmi]	[wʌz; wəz]	['aʊtreɪdʒd]
"	**Ah**	**,**	**mais**	**non**	**!**	**"**	**cried**	**Blanquette**	**,**	**whose**	**sense**	**of**	**economy**	**was**	**outraged**
"	啊	,	麦斯	非	!	"	哭	白葡萄酒	,	谁	感觉	的	经济	曾是	义愤填膺

.
.
.

“啊，不！”布朗凯特喊道，他的节俭意识受到了极大的冒犯。

[bʌt; bət]	[wen]	['nɑːrsɪs]	[spræŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːf]	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[hɑːt]	,
But	**when**	**Narcisse**	**sprang**	**on**	**the**	**beef**	**and**	**finding**	**it**	**too**	**hot**	**,**
但	什么时候	水仙花	弹簧	在	这	牛肉	和	寻找	它	也	热的	,

但当纳西斯扑向牛肉，发现它太烫时，

[leɪ]	['graʊlɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kuːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[aʊt]	['læfɪŋ]
lay	**growling**	**at**	**it**	**until**	**it**	**should**	**cool**	**,**	**she**	**broke**	**out**	**laughing**
躺	咆哮	在	它	直到	它	应该	凉爽的	,	她	打破	出去	笑

.
.
.

她对着它低声咆哮，直到它冷却下来，然后才大笑起来。

"	['æftər]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[tʌf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[əd'mɪtɪd]
"	**After**	**all**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**very**	**tough**	**,**	**"**	**she**	**admitted**
"	后	全部	,	它	会	有	到过	非常	艰难的	,	"	她	承认

.
.
.

“毕竟，那会非常艰难,”她承认道。

"	[ðen]	[waɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ʃuː]	['leðər]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**Then**	**why**	**in**	**the**	**sacred**	**name**	**of**	**shoe**	**leather**	**were**	**you**	**going**	**to**	**eat**	**it**
"	然后	为什么	在	这	神圣	姓名	的	鞋	皮革	是	你	去	到	吃	它

?
?
?

“那么，你究竟是出于什么目的，才会去吃它呢？”

"	[æskt]	-	.
"	**asked**	**Paragot**	**.**
"	问	-	.

帕拉戈特问道。

"	[fuːd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːtn]	,	[nɑːt]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	,	['mæstər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]
"	**Food**	**is**	**to**	**be**	**eaten**	**,**	**not**	**thrown**	**away**	**,**	**Master**	**,**	**"**	**she**	**replied**
"	食物	是	到	是	吃	,	不是	抛掷	离开	,	掌握	,	"	她	回复

[sen'tenʃəsli]	.
sententiously	**.**
义正言辞地	.

“食物是用来吃的，不是用来扔的，主人,”她一本正经地回答道。

[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['ɑːmnɪbəs]	[ænd; ənd]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ænd; ənd]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[grændz]	['bʊləvɑːrd]	,
We	**took**	**the**	**omnibus**	**and**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**went**	**up**	**the**	**Grands**	**Boulevards**	**,**
我们	采取	这	综合	和	交叉	这	河	和	去	向上	这	大人物	林荫大道	,

我们搭乘公共汽车过河，沿着大道一路向上行驶。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər] - [huː] [kept] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] -
an unusual excursion for Paragot who kept obstinately to the Boulevard Saint -
一个 异常 短途旅行 为了 - WHO 保留 顽固地 到 这 大道 圣 -
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ] [-]
Michel and the poorer [182]
米歇尔 和 这 贫穷 [-]

对于一直坚持走圣米歇尔大道和穷人路的帕拉戈来说，这是一次不同寻常的旅行[182]

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] , [θruː] [fɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [frendz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]
streets of the quartier , through fear , I believe , of meeting friends of former
街道 的 这 区 ， 通过 害怕 ， 我 相信 ， 的 会议 朋友们 的 以前的
[deɪz] .
days .
天 .

我认为，人们之所以走在街区的街道上，是因为他们害怕遇到以前的朋友。

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [miːl] .
A restaurant outside the Porte Saint - Martin provided a succulent meal .
一个 餐厅 外部 这 波特 圣 - 马丁 假如 一个 多肉植物 一顿饭 .

圣马丁门外的一家餐厅提供了一顿美味佳肴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The place was crowded .
这 地方 曾是 挤 .

那里人很多。

[tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
Two young soldiers sat at our table ,
二 年轻的 士兵 卫星 在 我们的 桌子 ,

两名年轻士兵坐在我们桌旁，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɔː] - ['strɪkən] [tuː; tə] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'dɪdʒəsli]
and listened awe - stricken to Paragot's conversation and were prodigiously
和 听着 敬畏 - 受打击的 到 - 对话 和 是 惊人地
[pə'laɪt] [tuː; tə] [blɑːn'ket] , [huː] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ,
polite to Blanquette , who , they discovered ,
有礼貌的 到 白葡萄酒 ， WHO ， 他们 发现 ,

他们敬畏地聆听着帕拉戈的谈话，并对布朗凯特表现得异常礼貌，他们发现，

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] , [laɪk] [ðəm'selvz] .
was from Normandy , like themselves .
曾是 从 诺曼底 ， 喜欢 他们自己 .

他们和他们一样，都来自诺曼底。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] , ['æftər][ðə; ði][fræŋk] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
And when they asked , after the frank manner of their kind ,
和 什么时候 他们 问 ， 后 这 坦率 方式 的 他们的 种类 ,

当他们以他们那种直率的方式询问时，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ,
which of us had the honour to be the lover of Mademoiselle ,
哪个 的 我们 有 这 荣誉 到 是 这 情人 的 小姐 ,

我们之中谁有幸成为小姐的情人?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [feɪs] , " [bʌt; bət] ['niːðər] , [mə'sjɜːr] !
and she cried with scarlet face , " But neither , Monsieur !
和 她 哭 和 猩红 脸 ， " 但 两者都不 ， 先生 !

她脸涨得通红，哭着说：“可是，先生，都不是！”

" [wiː; wi][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
" we all shouted together and laughed and became the best friends in the
" 我们 全部 喊叫 一起 和 笑了 和 成为 这 最好的 朋友们 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我们一起欢呼、一起大笑，成为了世界上最好的朋友。

['hæpi] ['kʌntri] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] !
Happy country of fraternity !
快乐的 国家 的 兄弟会 !

幸福的博爱之国！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drə'guːnz] [ænd; ənd] [wɔːr] ['helmits] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
The little soldiers — they were dragoons and wore helmets too big for them
这 小的 士兵 — 他们 是 龙骑兵 和 穿着 头盔 也 大的 为了 他们
[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hɔːrsher] [pluːmz] — [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] ['seɪbərz][tuː; tə][ðə; ði]
and long horsehair plumes — accompanied us with clanking sabres to the
和 长的 马鬃 羽流 — 伴随 我们 和 叮当作响 军刀 到 这
['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
gallery of the theatre ,
画廊 的 这 剧院 ,

这些小士兵——他们是龙骑兵，戴着对他们来说太大的头盔和长长的马鬃羽饰——挥舞着叮当作响的马刀，陪同我们来到剧院的楼座。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][sæt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [blɑːn'ket] , [huː] ,
and at Paragot's invitation sat one on each side of Blanquette , who ,
和 在 - 邀请 卫星 一 在 每个 边 的 白葡萄酒 , WHO ,

应帕拉戈的邀请，两人分别坐在布朗凯特的两侧，布朗凯特本人也这样认为。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv]
what with the unaccustomed bloodshed of the spectacle and the gallantry of
什么 和 这 不习惯 流血事件 的 这 奇观 和 这 英勇 的
[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,
her neighbours ,
她 邻居 ,

由于这场盛会中罕见的流血事件以及邻居们的英勇行为，

[pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['hæpinəs] .
passed an evening of delirious happiness .
通过了 一个 晚上 的 谵妄 幸福 .

度过了一个无比幸福的夜晚。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [soʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] - - [diː]['pærɪs] ,
In those days I had an æsthetic soul above the ' Eventreurs de Paris ,
在 那些 天 我 有 一个 审美的 灵魂 多于 这 - - 德 巴黎 ,

那时，我拥有超越“巴黎事件者”的审美灵魂。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .
' and I made fun of it to Paragot , whose thoughts were far away .
- 和 我 制成 乐趣 的 它 到 - , 谁 想法 是 远的 离开 .

我便拿这件事取笑帕拉戈特，而帕拉戈特当时心不在焉。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðɪs] , [aɪ] [kept] [maɪ] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm][tuː; tə][maɪ'self] ,
When I perceived this , I kept my withering sarcasm to myself ,
什么时候 我 感知 这 , 我 保留 我的 枯萎 讽刺 到 我 ,

当我意识到这一点时，我克制住了自己，没有说出尖刻的讽刺之语。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ] ['flætnd] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [bloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædər] ['ɪntuː]
and realised that a flattened man cannot be blown like a bladder into
和 意识到 那 一个 扁平的 男人 不能 是 吹 喜欢 一个 膀胱 进入
['pɜːrmənənt] [roʊ'tʌndəti] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːrt] - ['stuːd(ə)nt] .
permanent rotundity even by the faith and affection of a little art - student .
永恒的 圆润 甚至 经过 这 信仰 和 感情 的 一个 小的 艺术 - 学生 .

他意识到，即使是靠一个小艺术系学生的信念和爱，也不能像吹膀胱一样把一个扁平的人吹成永久的圆润身材。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mɑːvəld] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,
But I marvelled all the more at his gaiety during the intervals ,
但 我 惊叹不已 全部 这 更多的 在 他的 欢乐 期间 这 间隔 ,

但我更惊叹于他在休息间隙的快乐表现。

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrɔŋd] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [dræŋk] [bɑːk] [ɑːn] [ðə; ði]
when we all went outside into the thronged boulevard and drank bocks on the
什么时候 我们 全部 去 外部 进入 这 熙熙攘攘 林荫大道 和 喝 博克斯 在 这
['terəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ,
terrace of the café ,
阳台 的 这 咖啡店 ,

当我们都走到外面熙熙攘攘的林荫大道上，在咖啡馆的露台上喝啤酒时，

[ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪz] [ðə; ði]
and I learned how great a factor in the continued existence of humanity is the
和 我 学习 如何 伟大的 一个 因素 在 这 持续 存在 的 人类 是 这
[wɪl] - [tuː; tə] - [læf] ,
Will - to - Laugh ,
将要 - 到 - 笑 ,

我了解到，笑的意愿对于人类的延续是多么重要的因素。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
which I think the German philosopher has omitted from his system .
哪个 我 思考 这 德语 哲学家 有 省略 从 他的 系统 .

我认为这位德国哲学家在他的体系中省略了这一点。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] - [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['roʊlər]
I mention this incident to show how Paragot defied the effects of the steam roller
我 提到 这 事件 到 展示 如何 - 违抗 这 效果 的 这 蒸汽 滚筒
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊtwərdli] [hɪm'self] [ə'gen] .
and became outwardly himself again .
和 成为 向外 他自己 再次 .

我提到这件事是为了说明帕拉戈特是如何摆脱蒸汽压路机的影响，重新恢复了原本的面貌。

[hiː; hi] [-]
He [183]
他 [-]

他[183]

[dɪd] [nɑːt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['delfiːn; del'fiːn] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [went] ['soʊbərli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
did not visit the Café Delphine that night , but went soberly home with
做过 不是 访问 这 咖啡店 德尔菲娜 那 夜晚 , 但 去 清醒地 家 和
[blɑːn'ket] ,
Blanquette ,
白葡萄酒 ,

当晚他没有去德尔菲娜咖啡馆，而是和布朗凯特一起清醒地回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [ɑːd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
and I believe read himself to sleep with his tattered odd volume of
和 我 相信 读 他自己 到 睡觉 和 他的 破烂 奇怪的 体积 的
[ˌmɔntes'kjuː] .
Montesquieu .
孟德斯鸠 .

我相信他经常捧着那本破旧的孟德斯鸠著作入睡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [haʊ'evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
The following evening however found him in his usual seat under the lee of
这 下列的 晚上 然而 成立 他 在 他的 通常 座位 在下面 这 李 的
['mædəm] - ['kaʊntər] ,
Madame Boin's counter ,
夫人 - 柜台 ,

然而，第二天晚上，人们发现他像往常一样坐在博安夫人柜台下背风处的位置上。

['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [ə; eɪ][væst]
arguing on art , literature and philosophy and consuming a vast
争论 在 艺术 , 文学 和 哲学 和 消费 一个 广阔的
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['ælkəhɔls] .
quantity of ill - assorted alcohols .
数量 的 患病的 - 各种各样的 酒精 .

争论艺术、文学和哲学，并大量饮用各种不规则的酒类。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] .
And then his life resumed its normal course .
和 然后 他的 生活 恢复 它是 普通的 课程 .

然后，他的生活又恢复了正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mædəm] [bɔɪn] ['siːɪŋ] [ɪn] - [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ædʒʌŋkt]
It was about this time that Madame Boin seeing in Paragot an attractive adjunct
它 曾是 关于 这 时间 那 夫人 博因 看到 在 - 一个 吸引人的 附件
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ,
to her establishment and ,
到 她 建立 和 ,

大约就在这个时候，博安夫人认为帕拉戈特是她产业的一个有吸引力的补充，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃwʊmənz] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] ,
with a Frenchwoman's business instinct , desiring to make it permanent ,
和 一个 法国女人的 商业 本能 , 渴望 到 制作 它 永恒的 ,
['pærəlaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
paralysed him by an offer of marriage .
瘫痪 他 经过 一个 提供 的 婚姻 .

她像法国女人一样有着敏锐的商业头脑，一心想让这段感情长久，于是向他求婚，让他不知所措。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,
" Madame , " said he , as soon as he had recovered ,
" 夫人 , " 说 他 , 作为 很快 作为 他 有 恢复 ,

“夫人,”他缓过神来后说道。

" [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ,
" if I accepted the great honour which you propose ,
" 如果 我 公认 这 伟大的 荣誉 哪个 你 提出 ,

“如果我接受您提议的这份殊荣，

[juː; jʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'bændən] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪr]
you would doubtless require me to abandon certain personal habits which are dear
你 会 毫无疑问 要求 我 到 放弃 肯定 个人的 习惯 哪个 是 亲爱的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

您无疑会要求我放弃某些我珍视的个人习惯，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [trɪm] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [ʌv; əv] [huːz]
and also to trim my hair and beard and cut my finger - nails of whose
和 还 到 修剪 我的 头发 和 胡须 和 切 我的 手指 - 指甲 的 谁
[fæn'tæstɪk][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praʊd] . "
fantastic length I am inordinately proud . "
极好的 长度 我 是 过度 自豪的 . "

还要修剪头发和胡须，剪掉我引以为傲的、长度惊人的指甲。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [neɪlz] , " [sed] ['mædəm] [bɔɪn] [rɪ'flektɪvli] .
" I think I should ask you to cut your nails , " said Madame Boin reflectively .
" 我 思考 我 应该 问 你 到 切 你的 指甲 , " 说 夫人 博因 反思地 .

“我想我应该请你剪剪指甲,”博安夫人若有所思地说。

" [ðen] , ['mædəm] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Then , Madame , " said Paragot , " it would be impossible .
" 然后 , 夫人 , " 说 - , " 它 会 是 不可能的 .

“那么,夫人,”帕拉戈特说,“那就不可能了。”

[ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'dɔːnmənts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Shorn of these adornments I should lose the power of conversation and I should
剪 的 这些 装饰品 我 应该 失去 这 力量 的 对话 和 我 应该
[biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['sæmsən][ɑːn][jʊr; jər][hændz] . "
be a helpless and useless Samson on your hands . "
是 一个 无助 和 无用 参孙 在 你的 双手 . "

如果剥夺了这些装饰,我将失去说话的能力,我将变成你手中无助无用的参孙。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [lɔːŋ] [neɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɑːrgjuːd] ['mædəm] [bɔɪn] .
" I don't see what long nails have to do with talking , " argued Madame Boin .
" 我 不 看 什么 长的 指甲 有 到 做 和 说 , " 争论 夫人 博因 .

“我不明白长指甲和说话有什么关系,”博因夫人争辩道。

" [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['nesəseri] [θɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] - .
" They give one the necessary thirst , " replied Paragot .
" 他们 给 一 这 必要的 口渴 , " 回复 - .

“它们能让人感到必要的口渴,”帕拉戈特回答说。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
" My son , " said he when relating to me this adventure ,
" 我的 儿子 , " 说 他 什么时候 相关 到 我 这 冒险 ,

“我的儿子,”他在向我讲述这段经历时说道。

" [duː][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [tɔːrdz] ['widəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
" do not cultivate a habit of affability towards widows of the lower middle classes
" 做 不是 培育 一个 习惯 的 亲切 向 寡妇 的 这 降低 中间 课程
.
:
.

不要对中下层阶级的寡妇表现出和蔼可亲的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [prɑːg] — " [-]
There was once a murderer's widow of Prague — " [184]
那里 曾是 一次 一个 凶手的 寡妇 的 布拉格 — " [-]

从前,布拉格有一位杀人犯的遗孀——[184]

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" I know , " said I .
" 我 知道 , " 说 我 .

“我知道,”我说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] . "
" There was an old stocking . "
" 那里 曾是 一个 老的 袜 . "

“那里有一只旧袜子。”

" [aɪ][fər'ɡɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I forgot , " said he ,
" 我 忘了 , " 说 他 ,

“我忘了，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] ['daːkənd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and his laughing face darkened and I saw that he fell to thinking of
和 他的 笑 脸 变暗 和 我 锯 那 他 跌倒 到 思维 的
[dʒoʊ'ænə] .
Joanna .
乔安娜 .

他笑着的脸色渐渐阴沉下来，我看到他开始想起乔安娜了。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
Although much of my leisure was absorbed by the companionship of my beloved
虽然 很多 的 我的 闲暇 曾是 吸收 经过 这 友谊 的 我的 心爱
['mæstər][ænd; ənd] [blɑːn'ket] ,
Master and Blanquette ,
掌握 和 白葡萄酒 ,

虽然我的大部分空闲时间都花在了陪伴我亲爱的主人和布兰凯特身上，

[aɪ] [jet] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I yet had an individual life of my own .
我 然而 有 一个 个人 生活 的 我的 自己的 .

但我依然拥有自己的独立生活。

[aɪ] [meɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] .
I made dozens of acquaintances and one or two friends .
我 制成 几十个 的 熟人 和 一 或者 二 朋友们 .

我结识了几十个熟人，还有一两个朋友。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I had not a care in the world .
我 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .

我当时无忧无虑。

[bɪsɑːrd] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [skuːl] [ɪn] - [ˌætl'jeɪ] ,
Bisard , the great man attached to the life school in Janot's atelier ,
比萨尔德 , 这 伟大的 男人 随附的 到 这 生活 学校 在 - 工作室 ,

比萨尔，这位在雅诺工作室从事生活艺术创作的伟人，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [hɑːrt] ['liːpɪŋ]
proclaimed me one of the best of my year , and sent my heart leaping
宣布 我 一 的 这 最好的 的 我的 年 , 和 发送 我的 心 跳跃
[skaɪ] - [haɪ] .
sky - high .
天空 - 高的 .

宣布我为年度最佳之一，让我欣喜若狂。

[aɪ] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
I worked early and late .
我 工作 早期的 和 晚的 .

我早出晚归。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [æz; əz] ([wɜːrs] [lʌk]) ['oʊnli] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] .
I also played the fool as (worse luck) only boyhood can .
我 还 玩 这 傻子 作为 (更糟 运气) 仅有的 童年 能 .

我也像（更糟糕的是）只有男孩才会做的傻事一样胡闹。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɛloʊz] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪmbəs(ə)l] ['sɔŋz] .
With my fellows , arm in arm through the streets , I shouted imbecile songs .
和 我的 伙伴们 , 手臂 在 手臂 通过 这 街道 , 我 喊叫 白痴 歌曲 .

我和我的伙伴们手挽着手走在街上，高唱着愚蠢的歌曲。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][bɑːlz][diːˈju][kwɑːrˈtiːeɪ] , [fɔːr; fər]
I went to all kinds of reprehensible places — to the bals du quartier , for
我 去 到 全部 种类 的 应受谴责的 地方 — 到 这 巴尔斯 杜 区 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

我去过各种令人不齿的地方——例如，街区舞厅。

[wer] [wiː; wi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈdæmzəlz] [huː] [θɔːt] [ʃuːˈkruːt] [ˈɡɑːrni] [ə; eɪ]
where we danced with simple - minded damsels who thought choucroute garnie a
在哪里 我们 跳舞 和 简单的 - 有思想 少女们 WHO 想法 酸菜 加尼 一个
[ˈdʒenərəs] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][væ̃; væn] - [æz; əz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ɔːl]
generous supper and a bottle of vin cacheté as setting the seal of all
慷慨的 晚餐 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 - 作为 环境 这 海豹 的 全部
[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][hoʊst] .
that was most distinguished upon the host .
那 曾是 最多 杰出的 之上 这 主持人 .

我们与头脑简单的姑娘们一起跳舞，她们认为一顿丰盛的晚餐，比如酸菜炖菜，再加上一瓶珍藏葡萄酒，就足以彰显主人最杰出的品格。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [fræŋks] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [fɑːnˈʃet] ,
With the first five francs that I made by selling a drawing I treated Fanchette ,
和 这 第一的 五 法郎 那 我 制成 经过 销售 一个 绘画 我 治疗 范切特 ,

我用卖画赚来的头五个法郎给范切特治病。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l][aɪ] [kɪst] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [tuː; tə][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] .
the little model I kissed on the stairs , to a trip to Saint - Cloud .
这 小的 模型 我 亲吻 在 这 楼梯 , 到 一个 旅行 到 圣 - 云 .

我在楼梯上亲吻的小模特，前往圣克卢旅行。

[faɪv] [fræŋks] [went] [prəˈdɪdʒəsli] [fɑːr][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Five francs went prodigiously far in those days .
五 法郎 去 惊人地 远的 在 那些 天 .

在当时，5法郎可是相当值钱的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ,
They had to ,
他们 有 到 ,

他们不得不这样做。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˈdespərətli] [pʊr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][əˈfɔːrd] [bʌt; bət][wʌn] [miːl]
as some of us were desperately poor and could afford but one meal
作为 一些 的 我们 是 绝望地 贫穷的 和 可以 买得起 但 一 一顿饭
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

我们当中有些人极其贫困，一天只能吃上一顿饭。

[ˈfɔːrtʃənət] [juːθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wenˈevər] [ˈmʌni] [ræn] [ʃɔːrt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ɔːr]
Fortunate youth that I was , whenever money ran short , instead of borrowing or
幸运 青年 那 我 曾是 , 每当 钱 跑 短的 , 反而 的 借贷 或者
[ˈstɑːrvɪŋ] ,
starving ,
饥饿 ,

我年轻时很幸运，每当钱不够用的时候，不用借钱或挨饿，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [blɑːn'ket] [ænd; ənd]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd]

I had only to climb to Blanquette and open my mouth like a young bird

我 有 仅有的 到 爬 到 白葡萄酒 和 打开 我的 嘴 喜欢 一个 年轻的 鸟

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][naɪs][fæt] [θɪŋz] .

and she filled it with nice fat things .

和 她 已填 它 和 好的 胖的 事物 .

我只需爬到布朗凯特面前，像雏鸟一样张开嘴，她就会往我嘴里塞满美味肥美的东西。

[pʊr] ['sændld] ['kæzəlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Poor sandalled Cazalet of the yellow hair , on the other hand ,

贫穷的 凉鞋 卡扎莱特 的 这 黄色的 头发 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，可怜的穿着凉鞋、有着黄色头发的卡扎莱特

[lɪvd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][draɪ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

lived sometimes for a week on dry bread and water .

居住地 有时 为了 一个 星期 在 干燥 面包 和 水 .

有时他们能靠干面包和水生活一个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] ['seɪləb(ə)l]

It was partly his own fault ; for had he chosen to make saleable

它 曾是 部分 他的 自己的 过错 ; 为了 有 他 选定 到 制作 可售

['drɔɪŋz] [-]

drawings [185]

图画 [-]

这部分是他自己的错；因为他本可以创作出可以出售的画作[185]

[hiː; hi] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [fræŋks] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [teɪk] [fɑːn'ʃɛt] [tuː; tə] [seɪnt] -

he too might have had five francs wherewith to take Fanchette to Saint -

他 也 可能 有 有 五 法郎 以及 到 拿 范切特 到 圣 -

[klaʊd] .

Cloud .

云 .

他或许也有五法郎，可以带范切特去圣克卢。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pjɛ'rɛt] [ɪn] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kæps][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp]

Pretty little Pierrettes in frills and pointed caps are more attractive to the cheap

漂亮的 小的 皮埃雷特 在 褶边 和 尖 帽子 是 更多的 吸引人的 到 这 便宜的

['pɜːrtʃəsər] [ðæn; ðən] ['ʌgli] [soʊlz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['tɔːrment] ;

purchaser than ugly souls writhing in torment ;

购买者 比 丑陋的 灵魂 扭动 在 折磨 ;

对于廉价的买家来说，穿着褶边和尖顶帽的漂亮小皮埃雷特比在痛苦中挣扎的丑陋灵魂更有吸引力；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz][ɑːr'tɪstɪk] .

and really they are quite as artistic .

和 真的 他们 是 相当 作为 艺术 .

它们确实都很有艺术天赋。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['fɪrsli] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .

We quarrelled fiercely over this one day , and he challenged me to a duel .

我们 争吵 激烈地 超过 这 一 天 , 和 他 挑战 我 到 一个 决斗 .

有一天，我们为此事激烈争吵，他向我发起决斗挑战。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['pistlz] .

I replied that I had no money to buy pistols .

我 回复 那 我 有 不 钱 到 买 手枪 .

我回答说我没钱买手枪。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] , [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['seɪbər] .

Neither had he , he retorted , but I could borrow a sabre .

两者都不 有 他 , 他 反驳 , 但 我 可以 借 一个 军刀 .

他也没有，他反驳道，但我可以借一把军刀。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌn] .
He himself had one .
他 他自己 有 一 .

他自己也有一个。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
His father had been an officer .
他的 父亲 有 到过 一个 官 .

他的父亲曾是一名军官。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [bɔːld] [ɪn] ['gliːfl] ['juːnɪs(ə)n] " [vwa'si] [lə] ['seɪbər] , [lə] ['seɪbər] [diː] [mɒn] [pɛr] ,
Whereupon the studio bawled in gleeful unison " Voici le sabre , le sabre de mon père ,
于是 这 工作室 嚎啕大哭 在 兴高采烈 齐声 " voici 勒 军刀 , 勒 军刀 德 星期一 父亲 ,

于是工作室齐声欢呼“Voici le sabre, le saber de mon père,

" [ænd; ənd] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['tuːmʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['ɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" and dragged us in tumult to the Café opposite where we swore eternal
" 和 拖拽 我们 在 骚乱 到 这 咖啡店 对面的 在哪里 我们 发誓 永恒
['frendʃɪp] ['oʊvər] [grɑːg] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] .
friendship over grogs américains .
友谊 超过 格罗格酒 美国人 .

然后他们把我们拖到对面的咖啡馆，在那里我们一边喝着美式格罗格酒，一边发誓要结为永远的友谊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
From this I do not mean you to infer that I was a devil of a fellow ,
从 这 我 做 不是 意思是 你 到 推断 那 我 曾是 一个 魔鬼 的 一个 同伴 ,

我这么说并不是想让你推断我是一个十恶不赦的人。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [spred] [ə; eɪ] [hʌʃ] ['oʊvər] ['gɑːdli] ['fæməliz] .
the mention of whose name spread a hush over godly families .
这 提到 的 谁 姓名 传播 一个 嘘 超过 敬虔的 家庭 .

他的名字一提起，虔诚的家庭便鸦雀无声。

[gɑːd] [wɑːtˌwʌt] !
God wot !
上帝 什么 !

我的天啊！

[aɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrm] .
I did little harm .
我 做过 小的 伤害 .

我没造成多大伤害。

[aɪ] ['oʊnli] [eɪt] [wʌt] ['mɜːrgər] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bred] [ʌv; əv] ['geɪəti] , " [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [juːθ]
I only ate what Murger calls " the Blessed bread of gaiety , " the food of youth
我 仅有的 吃 什么 谋杀 呼叫 " 这 蒙福 面包 的 欢乐 , " 这 食物 的 青年
.
:
.

我只吃了穆尔格称之为“快乐的圣饼”，也就是青春的食物。

[rɪ'membər] , [tuː] ,
Remember , too ,
记住 , 也 ,

还要记住，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
it was the first time in my life that I had companions of my own age .
它 曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 有 同伴 的 我的 自己的 年龄 .

这是我一生中第一次有同龄的伙伴。

[ɪn'diːd]	,	[soʊ]	['nɪrli]	[hæd; həd]	[aɪ]	['mɑːdəld]	[maɪ'self]	[ɑːn]	-	[ðə; ði]	['evər]	[jʌŋ]	,
Indeed	**,**	**so**	**nearly**	**had**	**I**	**modelled**	**myself**	**on**	**Paragot**	**the**	**ever**	**young**	**,**
的确	,	所以	几乎	有	我	建模	我	在	-	这	曾经	年轻的	,

事实上，我几乎完全以永葆青春的帕拉戈特为榜样。

[ðæt]	[maɪ]	['kɒmreɪdz]	[læft]	[æt; ət]	[maɪ]	[oʊld]	['fæʃnd]	[aɪ'diːəz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['hoʊpləsli]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
that	**my**	**comrades**	**laughed**	**at**	**my**	**old**	**fashioned**	**ideas**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**hopelessly**	**behind**	**the**	**times**	**.**
那	我的	同志们	笑了	在	我的	老的	造型	想法	,	和	我	成立	我	绝望地	在后面	这	时代	.

我的同志们嘲笑我的老派想法，我发现自己已经彻底落伍了。

[juːθ]	[hɑːps]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	['saɪdweɪz]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[liːpt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'hed]	.
Youth	**hops**	**an**	**inch**	**sideways**	**and**	**thinks**	**it**	**has**	**leaped**	**a**	**mile**	**ahead**	**.**
青年	酒花	一个	英寸	侧身	和	思考	它	有	跳跃	一个	英里	前方	.

年轻人横向跳一英寸，就以为自己跳了一英里。

[ɔːl]	[ɪz]	['vænəti]	,	['iːv(ə)n]	[juːθ]	.
All	**is**	**vanity**	**,**	**even**	**youth**	**.**
全部	是	虚荣	,	甚至	青年	.

一切都是虚空，就连青春也是如此。

-	[tɪz]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['vænəti]	[ðoʊ]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[waɪz]	[smaɪl]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gretfl]	[ɪn'dʌldʒəns]	;
'	**Tis**	**a**	**pleasant**	**vanity**	**though**	**,**	**on**	**which**	**the**	**wise**	**smile**	**with**	**regretful**	**indulgence**	**;**
-	的	一个	令人愉快的	虚荣	尽管	,	在	哪个	这	明智的	微笑	和	遗憾	放纵	;

这是一种令人愉悦的虚荣，智者会带着遗憾的微笑来欣赏它；

[ænd; ənd]	[ˌðer'ɪn]	[leɪ]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	-	.
and	**therein**	**lay**	**the**	**wisdom**	**of**	**Paragot**	**.**
和	其中	躺	这	智慧	的	-	.

而这正是帕拉戈特的智慧所在。

"	[ɑː]	!	[kən'faʊndɪd]	['lɪt(ə)l]	[kɑːk]	-	['spæroʊ]	—	[aɪ]	['hævnt]	[siːn]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**Ah**	**!**	**confounded**	**little**	**cock**	**-**	**sparrow**	**—**	**I**	**haven't**	**seen**	**you**	**for**	**a**	**week**	**,**	**"**	**he**	**said**	**one**	**morning**	**,**
"	啊	!	令人困惑	小的	公鸡	-	麻雀	—	我	还没有	已见	你	为了	一个	星期	,	"	他	说	一	早晨	,

“啊！可恶的小麻雀——我一个星期都没见到你了，”一天早上他说。

['ʃeɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[tɪl]	[maɪ]	[tiːθ]	['tʃætəd]	.
shaking	**me**	**by**	**the**	**shoulders**	**till**	**my**	**teeth**	**chattered**	**.**
摇晃	我	经过	这	肩膀	直到	我的	牙齿	喋喋不休	.

他揪着我的肩膀摇晃，直到我牙齿打颤。

"	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['lɪt(ə)l]	['spæroʊ]	[juː; jʊ]	[nɪ'glektɪd]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	?
"	**What**	**about**	**the**	**other**	**little**	**sparrow**	**you**	**neglected**	**me**	**for**	**on**	**Sunday**	**?**
"	什么	关于	这	其他	小的	麻雀	你	被忽视的	我	为了	在	星期日	?

“星期天你为了那只小麻雀而忽略了我，那你呢？ ”

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[liːst]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	?
Is	**she**	**at**	**least**	**good**	**-**	**looking**	**?**
是	她	在	至少	好的	-	寻找	?

她至少长得好看吗?

[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	?
A	**model**	**?**
一个	模型	?

模特?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ten] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
And she is a good girl and supports her widowed mother and ten brothers and sisters ,
和 她 是 一个 好的 女孩 和 支持 她 寡 母亲 和 十 兄弟 和 姐妹 ,

她是个好女孩，赡养着寡居的母亲和十个兄弟姐妹。

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [-]
And she calls [186]
和 她 呼叫 [-]

她打电话[186]

[hɜːr'self]
herself
她自己

她自己

[fɑːn'ʃɛt] ?
Fanchette ?
范切特 ?

女粉丝?

['nɑːrsɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - [ə'fekʃənz] [hæz; həz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [neɪm] [ʌv; əv] [fɑːn'ʃɛt] .
Narcisse , the lady of Monsieur Asticot's affections has the singular name of Fanchette .
水仙花 , 这 女士 的 先生 - 情感 有 这 单数 姓名 的 范切特 .

纳尔西斯，阿斯蒂科先生心仪的女子，有着一个独特的名字：范切特。

" [ˌwerə'pɑːn] ['nɑːrsɪs] [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [ænd; ənd][pla:ntid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪndkwɔːrtərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] .
" Whereupon Narcisse uncurled himself from slumber and planted himself on his hindquarters in front of me and grinned at me with lolling tongue .
" 于是 水仙花 展开 他自己 从 睡眠 和 已种植 他自己 在 他的 后腿 在 正面 的 我 和 咧嘴一笑 在 我 和 懒散 舌头 .

于是，纳西斯从睡梦中舒展开身体，一屁股坐在我面前，吐着舌头冲我咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒdlz] !
" But she is quite a different kind of girl from all the other models !
" 但 她 是 相当 一个 不同的 种类 的 女孩 从 全部 这 其他 模型 !

但她和其他模特完全不同！

" [aɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .
" I cried eagerly .
" 我 哭 急切地 .

我激动地哭了起来。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [poʊz] [fɔːr; fər] ? "
" What does she pose for ? "
" 什么 做 她 姿势 为了 ? "

她拍什么照片?

" [wel] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [aɪ] ['stæməd] , ['rednɪŋ] .
" Well — of course — you know how it is — " I stammered , reddening .
" 出色地 — 的 课程 — 你 知道 如何 它 是 — " 我 结结巴巴 , 发红 .

“嗯——当然——你知道的——”我结结巴巴地说，脸涨得通红。

- [læft] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['lætn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [bɔɪ] .
Paragot laughed and quoted something in Latin about an ingenuous boy .
- 笑了 和 引 某物 在 拉丁 关于 一个 天真无邪 男生 .

帕拉戈特笑着引用了一句拉丁语，内容是关于一个天真的男孩。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
" Would she be a fit companion for Blanquette and Narcisse and myself ?
" 会 她 是 一个 合身 伴侣 为了 白葡萄酒 和 水仙花 和 我 ?

她会是布兰凯特、纳西斯和我合适的伴侣吗?

" ['hævɪŋ] [diːp] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [fɑːn'ʃɛt] ,
" Having deep convictions as to the essential virtues of Fanchette ,
" 拥有 深的 定罪 作为 到 这 基本的 美德 的 范切特 ,

“对范切特的本质美德深信不疑，

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
I swore that she could not disgrace so respectable a company .
我 发誓 那 她 可以 不是 耻辱 所以 可敬 一个 公司 .

我发誓她绝不会玷污如此体面的公司。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['pɪknɪk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['fɒntinbləu] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" We will all picnic together in the woods of Fontainebleau on Sunday , " said he .
" 我们 将要 全部 野餐 一起 在 这 树林 的 枫丹白露 在 星期日 , " 说 他 .

“星期天我们将一起在枫丹白露的树林里野餐,”他说。

[wiː; wi]['pɪknɪk] - [ed] .
We picnic - ed .
我们 野餐 - 编辑 .

我们去野餐了。

[fɑːn'ʃɛt] [hæd; həd][noʊ] ['ʃaɪnəs] .
Fanchette had no shynesses .
范切特 有 不 害羞 .

范切特一点也不害羞。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [pɪ'kjuːliərli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [prə'dɪdʒəsli] ,
She found Paragot peculiarly diverting , and though I enjoyed the day prodigiously ,
她 成立 - 奇特地 转移注意力 , 和 尽管 我 享受 这 天 惊人地 ,

她觉得帕拉戈特格外有趣，虽然我也非常享受这一天，

[aɪ] ['riəlaizd] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
I realised afterwards that I had spent most of it in the company of
我 意识到 然后 那 我 有 花费 最多 的 它 在 这 公司 的
[blɑːn'ket] .
Blanquette .
白葡萄酒 .

后来我才意识到，我大部分时间都是和布兰凯特在一起度过的。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My son , " said he ,
" 我的 儿子 , " 说 他 ,

“我的儿子,”他说。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][soʊ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɒdlz] [ðæt] [hæv; həv] [poʊzd] [fɔːr; fər]
" there never was a model so like all the other models that have posed for
" 那里 绝不 曾是 一个 模型 所以 喜欢 全部 这 其他 模型 那 有 摆拍 为了
[ðə; ði] [wel] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] - [juː; jʊ] - [noʊ] - [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] ,
the well - of - course - you - know - how - it - is ,
这 出色地 - 的 - 课程 - 你 - 知道 - 如何 - 它 - 是 ,

“从来没有哪个模特像其他所有为……摆姿势的模特一样，当然，你知道是怎么回事,”

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .
since the world began .
自从 这 世界 开始 .

自世界诞生以来。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] ['juːɪŋ] ,
" A week later , when I found my particular friend Ewing ,
" 一个 星期 之后 , 什么时候 我 成立 我的 特别的 朋友 尤因 ,

一周后，当我找到我的老朋友尤因时，

[huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['meni] [em'bærəsmənts] ,
whom as a tongue - tied Englishman I had relieved of many embarrassments ,
谁 作为 一个 舌头 - 系 英国人 我 有 松了口气 的 许多 尴尬 ,

我作为一个不善言辞的英国人，曾帮助他摆脱了许多尴尬。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['iːz(ə)l] , ['brændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ɪn] ['twenti]
and for whom I had secured an easel , branding it myself in twenty
和 为了 谁 我 有 安全 一个 画架 , 品牌推广 它 我 在 二十
['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
places with his name ,
地方 和 他的 姓名 ,

我为他弄来了一幅画架，并在上面亲手用烙铁在二十个地方烙上了他的名字。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [-]
and for whom I had [187]
和 为了 谁 我 有 [-]

以及我曾为之[187]

[ˌendʒɪ'nɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [skuːl] — [wen] [aɪ] [sɔː] ['juːɪŋ]
engineered a good position next to mine in the Life School — when I saw Ewing
工程 一个 好的 位置 下一个 到 矿 在 这 生活 学校 — 什么时候 我 锯 尤因
[hʌgɪŋ] [fɑːn'ʃɛt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
hugging Fanchette on the stairs ,
拥抱 范切特 在 这 楼梯 ,

我在人生学校里精心安排了一个挨着我的好位置——当我看到尤因在楼梯上拥抱范切特时，

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['lændɪŋ] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [maɪ] [im'breisiz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] ,
on the very landing sacred to my embraces , I knew that Paragot was right ,
在 这 非常 降落 神圣 到 我的 拥抱 , 我 知道 那 - 曾是 正确的 ,

就在我神圣的拥抱之地，我知道帕拉戈特是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːn'ʃɛt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and that Fanchette was just a fickle , naughty little model like the others .
和 那 范切特 曾是 只是 一个 反复无常 , 淘气 小的 模型 喜欢 这 其他的 .

而那个范切特只不过是和其他模特一样，一个反复无常、调皮捣蛋的小模特而已。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['meʒər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] ['fɔntinbləu]
But if Paragot had not taken her measure before my eyes at Fontainebleau
但 如果 - 有 不是 已采取 她 措施 前 我的 眼睛 在 枫丹白露
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
and made a figured drawing so to speak of her heart and soul ,
和 制成 一个 想 绘画 所以 到 说话 的 她 心 和 灵魂 ,

但是，如果帕拉戈特没有在枫丹白露当着我的面仔细审视她，并可以说是描绘出她的内心世界，

[ʃəʊ] [ðer; ðər] [eg'zɪgjuəs] [daɪmenʃ(ə)nz] ,
shewing their exiguous dimensions ,
显示 他们的 稀少 方面 ,

展现出它们娇小的尺寸，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][kæst][maɪ'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [laɪk] [ðə; ði][pɪg]
I might have cast myself beneath the wheels of an omnibus like the pig
我 可能 有 投掷 我 下面 这 车轮 的 一个 综合 喜欢 这 猪
- ,
Népomucène ,
- ,

我本可能像猪尼波穆克内一样，把自己扔到公共汽车的车轮下。

[ɔːr] [blækt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['juːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
or blacked the eyes of Ewing who was smaller than myself .
或者 变黑 这 眼睛 的 尤因 WHO 曾是 较小的 比 我 .

或者把比我矮小的尤因的眼睛打青。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['kʌp(ə)l] [ɪn]
I put my hands in my trousers ' pockets and surveyed the abashed couple in
我 放 我的 双手 在 我的 裤子 - 口袋 和 调查 这 羞愧 夫妻 在
- [best] ['mænər] .
Paragot's best manner .
- 最好的 方式 .

我把手插进口袋，用帕拉戈特最好的方式打量着这对尴尬的夫妇。

" [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [aɪ] [læft] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
" Amuse yourselves well , my children , " I laughed , in French , and turned away
" 娱乐 你们自己 出色地 , 我的 孩子们 , " 我 笑了 , 在 法语 , 和 转向 离开
[hɑːrt] - [hoʊl] .
heart - whole .
心 - 所有的 .

“孩子们，好好玩吧，”我用法语笑着说，然后心安理得地转身离开了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] - .
This is an instance of the wisdom of Paragot .
这 是 一个 实例 的 这 智慧 的 - .

这就是帕拉戈特智慧的一个例证。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
He smiled on the vanity of my youth , and personally conducted me to the
他 微笑 在 这 虚荣 的 我的 青年 , 和 亲自 实施 我 到 这
['bærənnəs] ['wɪðər]
barrenness whither
不育 往哪里去

他嘲笑我年轻时的虚荣，并亲自将我带到那片荒芜之地。

[ˌaɪ 'tiː][led] .
it led .
它 引领 .

它导致了……

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [stɪl] .
In this particular case the result was more positive still .
在 这 特别的 案件 这 结果 曾是 更多的 积极的 仍然 .

在这个案例中，结果甚至更加令人满意。

['juːɪŋ] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˌmæɡnə'nɪməti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Ewing in admiration of my magnanimity at the time ,
尤因 在 钦佩 的 我的 海量 在 这 时间 ,

尤因当时钦佩我的宽宏大量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ʌv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn]
and a fortnight later of my profound knowledge of women — for he in
和 一个 两星期 之后 的 我的 深刻的 知识 的 女性 — 为了 他 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] ['witnist] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌɑːskjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fɑːn'ʃɛt] — ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə]
his turn witnessed the alien osculations of Fanchette — cultivated my friendship to
他的 转动 目击者 这 外星人 亲吻 的 范切特 — 栽培 我的 友谊 到
[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['riːses] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the extent of urging me to spend some of the summer recess at his
这 程度 的 敦促 我 到 花费 一些 的 这 夏天 凹陷处 在 他的
['fɑːðɚz] ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn]['sʌməsit, -set] .
father's country vicarage in Somerset .
父亲的 国家 牧师住宅 在 萨默塞特郡 .

两周后，我对女性的深刻了解——因为他亲眼目睹了范切特异乎寻常的亲吻——加深了我的友谊，以至于他敦促我利用暑假去他父亲位于萨默塞特的乡村牧师住宅待一段时间。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [tɑːgz] , " [sed] [hiː; hi] , ['aɪɪŋ] [maɪ][ə'taɪər]
" But you'll have to get some other togs , " said he , eyeing my attire
" 但 你会 有 到 得到 一些 其他 泳衣 , " 说 他 , 觊觎 我的 服装
['duːbiəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“不过你得另买几套衣服，”他一边说着，一边怀疑地打量着我的穿着。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
" If you come like that to church on Sunday ,
" 如果 你 来 喜欢 那 到 教会 在 星期日 ,

“如果你星期天这样来教堂，

[maɪ] ['gʌvərnər] [wʊd] [fər'get] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]['bæptaɪz][juː; jʊ] .
my governor would forget and want to baptise you .
我的 州长 会 忘记 和 想 到 洗礼 你 .

我的州长会忘记这件事，并且想要给你施洗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He was once a missionary , you know .
他 曾是 一次 一个 传教士 , 你 知道 .

你知道，他以前是名传教士。

" [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ək'septəns] .
" When I mentioned the invitation , Paragot insisted on acceptance .
" 什么时候 我 提及 这 邀请 , - 坚持 在 验收 .

“当我提到邀请时，帕拉戈特坚持要接受。”

" [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [kən'fəːz] [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [kən'flɪkts] [-]
" The Latin Quarter confers an exuberance of tone which conflicts [188]
" 这 拉丁 四分之一 授予 一个 热情洋溢 的 语气 哪个 冲突 [-]

“拉丁区赋予了一种欢欣雀跃的氛围，这与[188]相矛盾

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊzfəl] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænərz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] ['destɪnd]
with the reposeful ideal of manners required in the beau monde which I destined
和 这 宁静的 理想的 的 礼仪 必需的 在 这 帅哥 世界 哪个 我 注定
[juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['soʊpsʌdz] .
you to grace when I took you from the maternal soapsuds .
你 到 优雅 什么时候 我 采取 你 从 这 母体 肥皂泡 .

带着上流社会所需的沉稳优雅的举止，我注定要让你在离开母亲的温顺呵护后，进入那个光鲜亮丽的上流社会。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrsənɪdʒ] [ig'zəːts][ə; eɪ] [rɪ'presɪv] ['ɪnfluəns] .
You will find an English Parsonage exerts a repressive influence .
你 将要 寻找 一个 英语 牧师住宅 施压 一个 压制性的 影响 .

你会发现英国牧师住宅施加着一种压制性的影响。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['juːɪŋz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
But for Heaven's sake don't fall in love with Ewing's eldest sister , who , I am
但 为了 天 清酒 不 落下 在 爱 和 尤因的 长子 姐姐 , WHO , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

但看在上帝的份上，千万别爱上尤因的大姐，我敢肯定，

[ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] .
is addicted to piety and good works .
是 上瘾 到 虔诚 和 好的 作品 .

他沉迷于虔诚和善行。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [wɪl] [hæv; həv]
She will try to make a good work of you and thus all my labour will have
她 将要 尝试 到 制作 一个 好的 工作 的 你 和 因此 全部 我的 劳动 将要 有
[bɪn] [ɪn][veɪn] .
been in vain .
到过 在 徒劳 .

她会尽力把你培养成一个好人，这样我的所有努力就都白费了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [haʊ'evər] ,
" In his heart , however ,
" 在 他的 心 , 然而 ,

然而，在他内心深处，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['dʒentlfoʊk] [ɑːn]
I believe he was immensely proud at having trained me to meet gentlefolk on
我 相信 他 曾是 非常 自豪的 在 拥有 受过训练 我 到 见面 绅士们 在
[mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .
more or less equal terms .
更多的 或者 较少的 平等的 条款 .

我相信他非常自豪地认为，他教会了我如何与绅士淑女们平等相处。

['juːɪŋz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Ewing's invitation was a tribute to himself .
尤因的 邀请 曾是 一个 贡 到 他自己 .

尤因的邀请是对他自己的致敬。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk]
To fit me for church on Sunday and other functions of civilisation he took
到 合身 我 为了 教会 在 星期日 和 其他 函数 的 文明 他 采取
['juːɪŋ] ([æz; əz] ['kaʊnsələr]) [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
Ewing (as counsellor) and myself to a tailor's and plunged enthusiastically
尤因 (作为 顾问) 和 我 到 一个 裁缝 和 暴跌 踊跃
['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] .
into the details of my outfit .
进入 这 细节 的 我的 全套服装 .

为了让我穿得合身，以便参加周日的教堂礼拜和其他文明活动，他带着尤因（作为顾问）和我去了裁缝店，热情地研究我服装的细节。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['ʃægi] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
I can see him now , shaggy and shabby ,
我 能 看 他 现在 , 毛茸茸 和 破旧 ,

我现在还能看到他，蓬头垢面，衣衫褴褛。

['fɪŋgərɪŋ] [stʌfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['dreɪpərz] ['kaʊntər] .
fingering stuffs with the anxious solicitude of a woman at a draper's counter .
指法 东西 和 这 焦虑的 关怀 的 一个 女士 在 一个 德雷珀的 柜台 .

像在布料店柜台前购物的女人那样，带着焦虑和关切的神情摆弄着各种东西。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkʌntri] [ˈsuːtɪŋ] .
" That's a nice country suiting .
" 那就是 一个 好的 国家 适合 .

“那是一个很适合乡村的场所。”

[ˌaɪ ˈtiː] [iksˈpresiz] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] , [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [raɪt] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [muːd] .
It expresses its purpose , suggests the right gaiety of mood .
它 表达 它是 目的 , 建议 这 正确的 欢乐 的 情绪 .

它表达了它的目的，暗示了恰当的欢乐气氛。

[wʌt] [sez] [ˈɑːrbɪtər] - ? "
What says Arbiter elegantiarum ? "
什么 说道 仲裁者 - ? "

优雅仲裁者怎么说？ ”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] [ʃaɪ] ? " [sez] [ˈjuːɪŋ] ,
" Don't you think it might make the cart - horses shy ? " says Ewing ,
" 不 你 思考 它 可能 制作 这 大车 - 马匹 害羞的 ? " 说道 尤因 ,

“你不觉得这会让拉车的马匹害怕吗？”尤因说道。

[ænd; ənd] - [drɑːps] [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [ænd; ənd] - [ˈlaɪtnɪŋ] [tʃek] [ðæt] [hæz; həz]
and Paragot drops reluctantly the thunder - and - lightning check that has
和 - 滴 勉强 这 雷 - 和 - 闪电 查看 那 有
[siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈfænsi] .
seized his unaccustomed fancy .
查获 他的 不习惯 想要 .

帕拉戈特不情愿地放下了那张让他一时兴起的雷电图案的支票。

[maɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [dres] [suːt] .
My wardrobe included a dress suit .
我的 衣柜 包括 一个 裙子 套装 .

我的衣柜里有一套连衣裙套装。

[æt; ət] - [ˈbɪdɪŋ] , [aɪ] [dɔnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] ,
At Paragot's bidding , I donned it when it arrived ,
在 - 投标 , 我 穿戴 它 什么时候 它 到达的 ,

按照帕拉戈特的指示，东西一到我就穿上了。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈiˈes] - [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
and on my way to him transfixed the Rue des Saladiers with awe and
和 在 我的 方式 到 他 呆若木鸡 这 后悔 德斯 - 和 敬畏 和
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

在去见他的路上，我被萨拉迪耶街的景色深深吸引，充满了敬畏和惊奇。

[ˌʌpˈsterz] , - [twɜːld] [ˌem ˈiː] [ˈsloʊli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmænɪkɪn] [ɑːn][ə; eɪ]
Upstairs , Paragot twirled me slowly round as if I were a mannequin on a
楼上 , - 旋转 我 缓慢地 圆形的 作为 如果 我 是 一个 人体模型 在 一个
[ˈpɪvət] ,
pivot ,
枢 ,

楼上，帕拉戈特慢慢地把我转了个圈，就像我是一个绕着轴旋转的人体模型一样。

[ænd; ənd] [kɔːld] [blɑːnˈket] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
and called Blanquette to admire ,
和 称为 白葡萄酒 到 钦佩 ,

并打电话给布兰凯特表示赞赏，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [streɪndʒ] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and uttered strange oaths in the dozen languages of which he was

和 说出 奇怪的 誓言 在 这 打 语言 的 哪个 他 曾是

[ˈmæstər] .

master .

掌握 .

他用自己精通的十几种语言，发出奇怪的誓言。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Was I not beautiful ?

曾是 我 不是 美丽的 ?

我难道不漂亮吗?

[blɑːnˈket] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

Blanquette admitted that I was .

白葡萄酒 承认 那 我 曾是 .

布兰奎特承认我的确是。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

All that was most beautiful ; without a doubt .

全部 那 曾是 最多 美丽的 ; 没有 一个 怀疑 .

这一切都美极了，毋庸置疑。

[aɪ] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [-]

I resembled the stylish people who went to [189]

我 类似 这 时髦的 人们 WHO 去 到 [-]

我像那些去[189]的时髦人士

[ɪkˈspensɪv] [ˈfjuːnərəlz] .

expensive funerals .

昂贵的 葬礼 .

昂贵的葬礼。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

In fact , she added with a sigh , I was too beautiful .

在 事实 , 她 额外 和 一个 叹 , 我 曾是 也 美丽的 .

事实上,”她叹了口气补充道，“我太漂亮了。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [trænsˈfɪɡjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈjɑːnd]

She saw her brother Asticot transfigured into the resplendent gentleman beyond

她 锯 她 兄弟 - 变形 进入 这 灿烂 绅士 超过

[hɜːr; hər] [sfɪr] ,

her sphere ,

她 领域 ,

她看到她的哥哥阿斯蒂科特蜕变成一位光芒四射、超凡脱俗的绅士，远远超出了她的视野。

[ænd; ənd] [said] [ˈwʊmənˌlaɪk] [æt; ət][maɪ] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] .

and sighed womanlike at my apotheosis .

和 叹了口气 姝 在 我的 神化 .

她像女人一样叹了口气，为我的神化而欢呼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [wɔːk] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ˌberˈhedɪd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

She could no longer walk by my side , bareheaded , in the streets .

她 可以 不 更长 走 经过 我的 边 , 免冠 , 在 这 街道 .

她再也不能像以前那样，不戴帽子，走在我身边了。

[ðə; ði] [dres] [suːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [dɪˈtestid] [baɪ] [ˈwʊmən] .

The dress suit was a symbol of change detested by woman .

这 裙子 套装 曾是 一个 象征 的 改变 令人厌恶的 经过 女士 .

套装裙是女性所厌恶的变革的象征。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [haʊ'evər] [hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
She gave the matter however her practical attention .
她 给予 这 事情 然而 她 实际的 注意力 .

然而，她还是对此事给予了实际的关注。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" He ought to have patent - leather shoes , " she observed .
" 他 应该 到 有 专利 - 皮革 鞋 , " 她 观察到 .

“他应该穿漆皮鞋，”她评论道。

" [ðæts] [truː] , " [sed] - , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [rɪ'flektɪvli] .
" That's true , " said Paragot , pulling his beard reflectively .
" 那就是 真的 , " 说 - , 拉 他的 胡须 反思地 .

“没错，”帕拉戈特说着，若有所思地拽了拽胡子。

" ['juːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Ewing should have mentioned it ;
" 尤因 应该 有 提及 它 ;

尤因本应该提到这件事；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [læk] [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
but I have noticed a singular lack of universality in the sons of English
但 我 有 注意到 一个 单数 缺少 的 普遍性 在 这 儿子们 的 英语
['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] . "
clergymen . "
神职人员 . "

但我注意到，英国牧师的儿子们身上存在着一种独特的缺乏普遍性的问题。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
" And now my son , " said he on the eve of my departure ,
" 和 现在 我的 儿子 , " 说 他 在 这 前夕 的 我的 离开 ,

“现在，我的儿子，”他在我离开的前一天晚上说道。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][nə'stældʒə][ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd]
" I too have the nostalgia of green fields and the smell of hay and
" 我 也 有 这 怀旧 的 绿色的 字段 和 这 闻 的 干草 和
[mə'nʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] ['æftər][reɪn] .
manure and the fresh earth after rain .
肥料 和 这 新鲜的 地球 后 雨 .

“我也怀念绿色的田野、干草和粪便的气味，以及雨后泥土的清新气息。”

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
I have at last an inspiration .
我 有 在 最后的 一个 灵感 .

我终于有了灵感。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['æŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [wɔːk] ,
As this confounded ankle will not let me walk ,
作为 这 令人困惑 踝 将要 不是 让 我 走 ,

这该死的脚踝让我无法行走，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['haɪər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [hiː; hi] [wɪl] .
I shall hire a donkey and let him take me whither he will .
我 将 聘请 一个 驴 和 让 他 拿 我 往哪里去 他 将要 .

我将租一头驴，让它带我去它想去的地方。

['nɑːrsɪs] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "
Narcisse shall accompany me . "
水仙花 将 陪伴 我 . "

纳西斯将陪伴我。

" [ænd; ənd] [blɑːn'ket] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ? "
" And Blanquette , will she trudge beside the donkey ? "
" 和 白葡萄酒 , 将要 她 跋涉 旁 这 驴 ? "

“那么布兰凯特，她会跟在驴子旁边蹒跚而行吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][lɑː]
" I have arranged for Blanquette to go into villégiatura at the farm of La
" 我 有 安排 为了 白葡萄酒 到 去 进入 - 在 这 农场 的 拉
['heɪ] . "
Haye . "
海耶 . "

“我已经安排布兰凯特去拉海农场做乡村生活。”

" [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [duːbɔsk] ? "
" With Monsieur and Madame Dubosc ? "
" 和 先生 和 夫人 杜博斯克 ? "

“和杜博斯克先生和夫人一起吗？”

" [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" Your logical faculty does you credit , my son .
" 你的 逻辑 学院 做 你 信用 , 我的 儿子 .

“孩子，你的逻辑思维能力值得称赞。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] ,
They are most excellent people ,
他们 是 最多 出色的 人们 ,

他们都是非常优秀的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['taʊərz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz]
although they could not tell me how many towers the Cathedral of Chartres
虽然 他们 可以 不是 告诉 我 如何 许多 塔楼 这 大教堂 的 沙特尔
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

虽然他们无法告诉我沙特尔大教堂有多少座塔楼。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
You will remember an excursion we made on Sunday ,
你 将要 记住 一个 短途旅行 我们 制成 在 星期日 ,

你一定还记得我们星期天的那次郊游吧？

[ænd; ənd][aɪ] ['lektʃərd] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .
and I lectured learnedly on the archæology of the fabric .
和 我 讲课 博学地 在 这 考古学 的 这 织物 .

我博学地讲解了这种织物的考古学特征。

[maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [skɪl] [ɪn]['kjuəriŋ][ə; eɪ][pɪg] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
My learning impressed them less than my skill in curing a pig according to a
我的 学习 印象深刻 他们 较少的 比 我的 技能 在 养护 一个 猪 根据 到 一个
[dæl'meɪʃn] ['resəpi] .
Dalmatian recipe .
达尔马提亚犬 食谱 .

比起我的学识，他们更欣赏我按照达尔马提亚食谱腌制猪肉的技艺。

[ðeɪ] [wɪl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blɑːn'ket] [fɔːr; fər] [ten] [fræŋks] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
They will board and lodge Blanquette for ten francs a week and she will be
他们 将要 木板 和 小屋 白葡萄酒 为了 十 法郎 一个 星期 和 她 将要 是
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [-]
as happy as Marie Antoinette [190]
作为 快乐的 作为 玛丽 安托瓦内特 [-]

他们将以每周十法郎的价格为布朗凯特提供食宿，她会像玛丽·安托瓦内特一样快乐[190]。

[waɪl] ['heɪmeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] [ˌtriːə'nɒn] .
while haymaking at the Petit Trianon .
尽管 干草收割 在 这 小 特里亚农 .

在小特里亚农山上收割干草的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [giːs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [waɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [maɪ] ['dɑːŋki]
She will occupy herself with geese and turkeys while I shall be riding my donkey
她 将要 占据 她自己 和 鹅 和 火鸡 尽管 我 将 是 骑术 我的 驴
. "
. "
. "

她会照看鹅和火鸡，而我会骑着我的驴出去。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [fɪr] .
" Master , " said I , " I only have one fear .
" 掌握 , " 说 我 , " 我 仅有的 有 一 害怕 .

“师父,”我说，“我只有一个恐惧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'dɑːpt] [ðæt] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - .
You will adopt that donkey and bring it to live in the Rue des Saladiers .
你 将要 采纳 那 驴 和 带来 它 到 居住 在 这 后悔 德斯 - .

你将收养那头驴，并把它带到沙拉迪耶街居住。

" - [læft] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] . [-]
" Paragot laughed , drained his glass of absinthe and ordered another . [191]
" - 笑了 , 排水 他的 玻璃 的 苦艾酒 和 订购 其他 . [-]

帕拉戈特笑了，喝光了杯中的苦艾酒，又点了一杯。[191]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] .
Thus the three of us were again separated .
因此 这 三 的 我们 是 再次 分开 .

于是，我们三人再次走散了。

[blɑːn'ket] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [dʌks] [ʌv; əv] [lɑː] ['heɪ] ,
Blanquette was enjoying herself amongst the pigs and ducks of La Haye ,
白葡萄酒 曾是 享受 她自己 在 这 猪 和 鸭子 的 拉 海耶 ,

布兰凯特在拉海的猪鸭群中玩得很开心。

[wens] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['kʌntri] [θɪŋz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]
whence she wrote letters in which her joy in country things mingled with anxiety
何处 她 写道 信件 在 哪个 她 喜悦 在 国家 事物 混合 和 焦虑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ;
as to the neglected condition of the Master ;
作为 到 这 被忽视的 状况 的 这 掌握 ;

她写信给主人，信中既表达了她对乡村生活的喜悦，也流露出对主人被忽视状况的担忧；

[aɪ][led][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [laɪf] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,
I led a pleasant but somewhat nervous life in Somersetshire ,
我 引领 一个 令人愉快的 但 有些 紧张的 生活 在 萨默塞特郡 ,

我在萨默塞特郡过着愉快但又有些紧张的生活。

['spendɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] [vjuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
spending hours in vain attempts to reconcile the cosmic views of Paragot and
开支 小时 在 徒劳 尝试 到 调和 这 宇宙 浏览 的 - 和
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪkər] ,
an English vicar ,
一个 英语 牧师 ,

花费数小时徒劳地试图调和帕拉戈特和一位英国牧师的宇宙观，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði] [kə'rektɪtjuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]

and learning sometimes with hot humiliation the correctitudes of English country

和 学习 有时 和 热的 屈辱 这 正确性 的 英语 国家

['vɪkərɪdʒ] [bɪ'heɪvjər] ; [ænd; ənd] - ,

vicarage behaviour ; and Paragot ,

牧师住宅 行为 ; 和 - ,

有时还要忍受着羞辱，学习英国乡村牧师的行为规范；以及帕拉戈特，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [roʊd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

his long legs dangling on each side of his donkey , rode , as I thought ,

他的 长的 腿 悬挂 在 每个 边 的 他的 驴 , 骑 , 作为 我 想法 ,

[ˌpɪktʃə'reskli] ['veɪgrənt] ,

picturesquely vagrant ,

风景如画 流浪汉 ,

他双腿长长地垂在驴子的两侧，骑着驴子，在我看来，颇具流浪汉的风范。

[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [fræns] .

through the leafy byways of France .

通过 这 绿叶 小路 的 法国 .

穿过法国绿树成荫的小路。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] ,

A fortnight after my arrival , however ,

一个 两星期 后 我的 到达 , 然而 ,

然而，在我抵达两周后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][baɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] .

he informed me by letter of his resolve to stay in Paris .

他 知情的 我 经过 信 的 他的 解决 到 停留 在 巴黎 .

他写信告诉我他决心留在巴黎。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['vægəbɑːnd] ['kærəktər] .

He had failed to find an ass of the true vagabond character .

他 有 失败的 到 寻找 一个 屁股 的 这 真的 流浪汉 特点 .

他没能找到一头真正具有流浪汉气质的驴。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [æs] [hiː; hi] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The ideal ass he sought should be a companion as well as a means of

这 理想的 屁股 他 寻求 应该 是 一个 伴侣 作为 出色地 作为 一个 方法 的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion .

运动 .

他理想中的驴既应该是伴侣，也是交通工具。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən]['ɜːrbən] ['dɑːŋki] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .

He would not take an urban donkey into the country against its will .

他 会 不是 拿 一个 城市的 驴 进入 这 国家 反对 它是 将要 .

他不会违背驴子的意愿，把一头城市驴子带到乡下。

[tuː; tə] [fɔːrs] ['eni] ['kriːtʃər] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [æs] ,

To force any creature , man , woman , or ass ,

到 力量 任何 生物 , 男人 , 女士 , 或者 屁股 ,

强迫任何生物，无论是男人、女人还是驴，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv][ɪts] ['temprəmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

out of the groove of its temperament were a crime of which he could not

出去 的 这 槽 的 它是 气质 是 一个 犯罪 的 哪个 他 可以 不是

[biː; bi] ['gɪlti] .

be guilty .

是 有罪的 .

他天性使然，犯下了他不可能犯下的罪行。

[ðen] , [ə'gen] , ['nɑːrsɪs] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Then , again , Narcisse did not enter into the spirit of the pilgrimage .
然后 , 再次 , 水仙花 做过 不是 进入 进入 这 精神 的 这 朝圣 .

然而，纳西斯仍然没有融入朝圣的精神。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ænd; ənd] ['glaʊəd] ['sʌlənli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ]
He laid his head along his forepaws and glowered sullenly instead of barking
他 铺设 他的 头 沿着 他的 前爪 和 怒目而视 闷闷不乐地 反而 的 叫声
[wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 .

他把头枕在前爪上，闷闷不乐地瞪着眼，而不是热情地吠叫。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] ,
Again , when he announced his intention of leaving Paris ,
再次 , 什么时候 他 宣布 他的 意图 的 离开 巴黎 ,

再次，当他宣布打算离开巴黎时，

['hɜːrkjuːl] [groʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['mædəm] [bɔɪn] [wept] [soʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
Hercule groaned aloud and Madame Boin wept so profusely that sitting beneath her
赫拉克勒斯 呻吟 大声 和 夫人 博因 哭泣 所以 大量地 那 坐着 下面 她
['kaʊntər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ʌm'brelə] .
counter he had to put up a borrowed umbrella .
柜台 他 有 到 放 向上 一个 借来的 伞 .

赫拉克勒斯大声呻吟，博安夫人哭得泣不成声，以至于坐在她柜台下的赫拉克勒斯不得不撑起一把借来的伞。

['kæzəlɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [ferz] , [wɜːr; wər] [-]
Cazalet too , and a few others too poor for railway fares , were [192]
卡扎莱特 也 , 和 一个 很少 其他的 也 贫穷的 为了 铁路 票价 , 是 [-]

卡扎莱特也和其他一些穷得付不起火车票的人[192]

['steɪɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
staying in town .
入住 在 镇 .

留在城里。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['ælkəhɔls][ʌv; əv]
Also the Café Delphine had spoiled him for the horrible alcohols of
还 这 咖啡店 德尔菲娜 有 被宠坏了 他 为了 这 可怕 酒精 的
['weɪsaɪd] [kæ'feɪz] .
wayside cafés .
路边 咖啡馆 .

此外，德尔菲娜咖啡馆也让他对路边咖啡馆里难以下咽的酒味失去了兴趣。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,
And , lastly ,
和 , 最后 ,

最后，

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [ɪt'self] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd][ɪts]
what did it matter where the body found itself so long as the soul had its
什么 做过 它 事情 在哪里 这 身体 成立 本身 所以 长的 作为 这 灵魂 有 它是
[sə'riːn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ?
serene habitations ?
安详 居住地 ?

只要灵魂有安宁的居所，肉体身处何地又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['letər] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .
The letter depressed me .
这 信 郁闷 我 .

这封信让我感到沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I was beginning to see Paragot with the eyes of a man .
我 曾是 开始 到 看 - 和 这 眼睛 的 一个 男人 .

我开始用男人的眼光看待帕拉戈特。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
I felt that this inability to carry out an inspiration was a sign of decay .
我 毛毡 那 这 无力 到 携带 出去 一个 灵感 曾是 一个 符号 的 衰变 .

我觉得这种无法将灵感付诸实践的现象是衰败的标志。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['wiːkənd] .
The springs of action had weakened .
这 弹簧 的 行动 有 减弱 .

行动的动力已经减弱。

[ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [θəːstid] [fɔːr; fər] [swiːt] [θɪŋz] , ['hæbɪt] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːlər]
Though the spirit thirsted for sweet things , habit chained him to the squalor
尽管 这 精神 口渴 为了 甜的 事物 , 习惯 连锁 他 到 这 肮脏不堪
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .
of the Café Delphine .
的 这 咖啡店 德尔菲娜 .

虽然他的内心渴望甜食，但习惯却将他束缚在了德尔菲娜咖啡馆的肮脏环境中。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ['haʊshoʊld] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
When the quiet Somersetshire household knelt around the drawing - room for
什么时候 这 安静的 萨默塞特郡 家庭 跪下 大约 这 绘画 - 房间 为了
['iːvnɪŋ] [prerz] ,
evening prayers ,
晚上 祈祷 ,

当宁静的萨默塞特郡一家人跪在客厅里进行晚祷时，

[aɪ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['loʊnli] ['mæstər][hæd; həd]
I speculated on the stage of intoxication at which my lonely master had
我 推测 在 这 阶段 的 中毒 在 哪个 我的 孤独 掌握 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

我猜测我那孤独的主人当时处于醉酒的哪个阶段。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] ,
I was a million miles from speculating on what was really happening ,
我 曾是 一个 百万 英里 从 推测 在 什么 曾是 真的 发生 ,

我当时根本没想过要去猜测到底发生了什么，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɜːrt] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [noʊt] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
and when I received a curt uncharacteristic note from Paragot a fortnight
和 什么时候 我 已收到 一个 简短 异常 笔记 从 - 一个 两星期
['leɪtər] ['bɛɡɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][æt; ət] [wʌns] ,
later begging me to return to Paris at once ,
之后 乞讨 我 到 返回 到 巴黎 在 一次 ,

两周后，我收到了帕拉戈特一封语气生硬、一反常态的信，恳求我立即返回巴黎。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,
a day or two before the formal expiry of my visit ,
一个 天 或者 二 前 这 正式的 到期日 的 我的 访问 ,

在我正式访问结束前一两天，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .
it only occurred to me that he might be ill .
它 仅有的 发生 到 我 那 他 可能 是 患病的 .

我这才想到他可能生病了。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ger] [seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ][æt; ət][hæf][pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The crowded train steamed into the Gare Saint - Lazare at half past seven in the
这 挤 火车 蒸 进入 这 加尔 圣 - 拉扎尔 在 一半 过去的 七 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早上七点半，拥挤的火车缓缓驶入圣拉扎尔火车站。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] - ,
I was desperately anxious to get to Paragot ,
我 曾是 绝望地 焦虑的 到 得到 到 - ,

我当时非常渴望到达帕拉戈特。

[ænd; ənd][bæg][ɪn][hænd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
and bag in hand I stood with a sickening feeling of suspense by the open
和 包 在 手 我 站立 和 一个 令人作呕 感觉 的 悬念 经过 这 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我手提着包，站在敞开的门口，心中充满了令人窒息的紧张感。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .
waiting for the train to slow down .
等待 为了 这 火车 到 慢的 向下 .

等待火车减速。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] .
I sprang out .
我 弹簧 出去 .

我跳了出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər] [ɑːd] ['dɑːts][ʌv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt]
In an instant the line of porters were odd dots of blue in the throng that
在 一个 立即的 这 线 的 搬运工 是 奇怪的 点 的 蓝色的 在 这 人群 那
[swɔːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
swarmed out of the carriages .
蜂拥而至 出去 的 这 马车 .

瞬间，从马车里涌出的人群中，一排排搬运工变成了一个个蓝色的点。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ænt][ɪn][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]
I became a mere ant in the heap , and struggled with the others towards the
我 成为 一个 仅仅 蚂蚁 在 这 堆 , 和 挣扎 和 这 其他的 向 这
['bæriər] .
barrier .
障碍 .

我变成了蚁群中的一只蚂蚁，和其他蚂蚁一起挣扎着向屏障前进。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['tɪkɪt] ,
After giving up my ticket ,
后 给予 向上 我的 票 ,

放弃机票后，

[aɪ][set] [daʊn] [maɪ][bæg][tuː; tə][rest][maɪ] [streɪnd] [ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
I set down my bag to rest my strained arm for a minute , and looked around
我 放 向下 我的 包 到 休息 我的 紧张 手臂 为了 一个 分钟 , 和 看起来 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我放下包，让酸痛的手臂休息一会儿，然后环顾四周。

[ðen]	[aɪ]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[huːz]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]
Then	**I**	**noticed**	**a**	**stranger**	**approaching**	**whose**	**smiling**	**face**	**had**	**an**	**air**	**of**
然后	我	注意到	一个	陌生人	接近	谁	微笑	脸	有	一个	空气	的

[ʌn'kæni]	[fəˌmɪli'ærəti]	.
uncanny	**familiarity**	**.**
不可思议	熟悉	.

然后我注意到一个陌生人走过来，他脸上带着笑容，却给人一种莫名的熟悉感。

[wer]	[hæd; həd]	[aɪ]	[siːn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[gɔːnt]	[mæn]	[bɪ'fɔːr]	?
Where	**had**	**I**	**seen**	**the**	**long**	**gaunt**	**man**	**before**	**?**
在哪里	有	我	已见	这	长的	瘦削	男人	前	?

我之前在哪里见过这个身材高瘦的男人？

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[hæt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[frɑːk]	[koʊt]	.
He	**wore**	**a**	**silk**	**hat**	**and**	**a**	**frock**	**coat**	**.**
他	穿着	一个	丝绸	帽子	和	一个	连衣裙	外套	.

他戴着丝绸礼帽，穿着礼服大衣。

[maɪ]	[	-	]
My	**[**	**193**	**]**
我的	[	-	]

我的[193]

[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[sɪlk]	-	['hætɪd]	['dʒent(ə)lmən]	[ɪn]	['pærɪs]	[wʌz; wəz]	['lɪmɪtɪd]	.
acquaintance	**with**	**silk**	**-**	**hatted**	**gentlemen**	**in**	**Paris**	**was**	**limited**	**.**
熟人	和	丝绸	-	戴帽子的	先生们	在	巴黎	曾是	有限的	.

在巴黎，我与戴着丝绸礼帽的绅士们的接触非常有限。

[aɪ]	[pɪkt]	[ʌp]	[maɪ]	[bæg]	.
I	**picked**	**up**	**my**	**bag**	**.**
我	挑选	向上	我的	包	.

我拿起我的包。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	.
My	**little**	**Asticot**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**stranger**	**.**
我的	小的	-	,	"	哭	这	陌生人	.

“我的小阿斯蒂科特,”陌生人喊道。

"	[haʊ]	[gʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
"	**How**	**good**	**it**	**is**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	如何	好的	它	是	到	看	你	.

见到你真好。

"	[aɪ]	[drɑːpt]	[maɪ]	[bæg]	.
"	**I**	**dropped**	**my**	**bag**	**.**
"	我	掉落	我的	包	.

我的包掉了。

[aɪ]	[drɑːpt]	[maɪ]	[dʒɔː]	.
I	**dropped**	**my**	**jaw**	**.**
我	掉落	我的	颚	.

我惊得下巴都快掉下来了。

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[drɑːpt]	[maɪ]	[breɪnz]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[bɪn]	[luːs]	.
I	**would**	**have**	**dropped**	**my**	**brains**	**had**	**they**	**been**	**loose**	**.**
我	会	有	掉落	我的	大脑	有	他们	到过	松动的	.

如果我的脑浆是松动的，我早就把它掉下来了。

[ðɪs]	[kə'dævərəs]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[wʌz; wəz]	-	—	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	-
This	**cadaverous**	**image**	**of**	**respectability**	**was**	**Paragot**	**—**	**but**	**a**	**Paragot**
这	尸体的	图像	的	体面	曾是	-	—	但	一个	-

[træns'mɔgrəˌfaɪd]	[bɪ'jɑːnd]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	.
transmogrified	**beyond**	**recognition**	**even**	**by**	**me**	**.**
变形	超过	认出	甚至	经过	我	.

这种死气沉沉的体面形象是帕拉戈特——但帕拉戈特已经面目全非，连我都认不出来了。

[hɪz; ɪz]	[her]	[wʌz; wəz]	[krɑːpt]	[ʃɔːrt]	.
His	**hair**	**was**	**cropped**	**short**	**.**
他的	头发	曾是	裁剪	短的	.

他的头发剪得很短。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[kliːn]	['ʃeɪvn]	.
His	**face**	**was**	**clean**	**shaven**	**.**
他的	脸	曾是	干净的	剃光	.

他刮了胡子，脸上干干净净的。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[træns'fɪgjəd]	[hed]	[ʃoʊn]	[ə; eɪ]	[flæt]	[brɪmd]	[sɪlk]	[hæt]	.
On	**his**	**transfigured**	**head**	**shone**	**a**	**flat**	**brimmed**	**silk**	**hat**	**.**
在	他的	变形	头	闪耀	一个	平坦的	满溢	丝绸	帽子	.

他容貌焕然一新的头上，戴着一顶平沿丝绸帽。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ˊvilənəsli]	['fɪtɪŋ]	[frɑːk]	[koʊt]	['bʌtnd]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,
He	**wore**	**a**	**villainously**	**fitting**	**frock**	**coat**	**buttoned**	**across**	**his**	**chest**	**,**
他	穿着	一个	邪恶地	配件	连衣裙	外套	纽扣	穿过	他的	胸部	,

他穿着一件剪裁极其合身的反派式礼服外套，胸前扣子扣得严严实实。

[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['rɪŋkli]	['kriːsɪz]	['stretʃiŋ]	[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['bʌt(ə)n]	.
with	**long**	**wrinkly**	**creases**	**stretching**	**horizontally**	**from**	**each**	**button**	**.**
和	长的	皱巴巴的	褶皱	伸展	水平方向	从	每个	按钮	.

每颗纽扣都横向延伸出长长的皱褶。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	['lemən]	['kʌlərd]	[glʌvz]	[ə; eɪ]	[saɪz]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
His	**hands**	**were**	**encased**	**in**	**lemon**	**coloured**	**gloves**	**a**	**size**	**too**	**large**	**for**	**him**
他的	双手	是	包裹	在	柠檬	有色	手套	一个	尺寸	也	大的	为了	他

.
.
.

他的双手戴着柠檬色的手套，但手套的尺寸对他来说太大了。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['iːv(ə)n]	[maɪ]	[bɪ'wɪldərmənt]	[dɪd]	[nɑːt]	[blaɪnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hæf]
When	**he**	**extended**	**his**	**hand**	**even**	**my**	**bewilderment**	**did**	**not**	**blind**	**me**	**to**	**the**	**half**
什么时候	他	扩展	他的	手	甚至	我的	困惑	做过	不是	瞎的	我	到	这	一半

-	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[flæt]	[ded]	[tɪps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	.
-	**inch**	**of**	**flat**	**dead**	**tips**	**to**	**the**	**fingers**	**.**
-	英寸	的	平坦的	死的	尖端	到	这	手指	.

当他伸出手时，即使我感到困惑，也没有让我忽略他手指尖那半英寸长的扁平死皮。

[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌm'brelə]	—	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['brɔɪlɪŋ]	['ɔːgəst]	['mɔːrnɪŋ]
Beneath	**his**	**arm**	**was**	**an**	**umbrella**	**—**	**on**	**a**	**broiling**	**August**	**morning**
下面	他的	手臂	曾是	一个	伞	—	在	一个	烤制	八月	早晨

!
!
!

在一个酷热的八月早晨，他的胳膊下夹着一把伞！

[hiː; hi]	[wɔːr]	[spæts]	—	[ɪn]	[mɪd]	-	['sʌmər]
He	**wore**	**spats**	**—**	**in**	**mid**	**-**	**summer**
他	穿着	争吵	—	在	中	-	夏天

!
!
!

他竟然在盛夏穿了绑腿！

[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	[wɜːr; wər]	[fɔːn]	['kʌlərd]	.
His	**trousers**	**were**	**fawn**	**coloured**	**.**
他的	裤子	是	讨好	有色	.

他的裤子是浅褐色的。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪp] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
I could only gape at him as he wrung me by the hand .
我 可以 仅有的 张开 在 他 作为 他 拧干 我 经过 这 手 .
他揪着我的手，我只能目瞪口呆地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] , [maɪ] [sʌn] . "
" You are surprised , my son . "
" 你 是 惊讶 , 我的 儿子 . "
“孩子，你很惊讶。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ][treɪn] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" I did not expect you to meet my train , Master , " said I .
" 我 做过 不是 预计 你 到 见面 我的 火车 , 掌握 , " 说 我 .
“我没想到您会来接我，主人，”我说。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
" If one could anticipate all the happenings of life it would lose its fascination .
" 如果 一 可以 预料 全部 这 事件 的 生活 它 会 失去 它是 魅力 .
“如果一个人能够预料到生活中发生的一切，那么生活就会失去它的魅力。”

[maɪ] [sʌn] , [goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "
My son , go your way and do your duty , but believe in the unexpected . "
我的 儿子 , 去 你的 方式 和 做 你的 责任 , 但 相信 在 这 意外 . "
我的孩子，走你的路，尽你的本分，但要相信意想不到的事情会发生。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [æskt] , [ə'gen] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['glɔːri] .
" But what has happened ? " I asked , again surveying his ill - fitting glory .
" 但 什么 有 发生 ? " 我 问 , 再次 测量 他的 患病的 - 配件 荣耀 .
“但是发生了什么事？”我问道，再次打量着他那不合身的华丽装束。

" [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" The Comte de Verneuil is dead , " he answered .
" 这 孔特 德 韦尔讷伊 是 死的 , " 他 回答 .
“韦尔纳伊伯爵死了，”他回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ? "
" Are you going to his funeral ? "
" 是 你 去 到 他的 葬礼 ? "
你会去参加他的葬礼吗?

" [ɪn] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lemən] [kɪdz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [krə'væt] ?
" In these ? " he cried holding up the lemon kids , " and this cravat ?
" 在 这些 ? " 他 哭 保持 向上 这 柠檬 孩子们 , " 和 这 领结 ?
“这些？”他举起柠檬形状的儿童玩具喊道，“还有这条领巾？”

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flɑːpi] ['pɜːrp(ə)l] [taɪ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [-]
" I noticed that he wore a floppy purple tie adorned with [194]
" 我 注意到 那 他 穿着 一个 软盘 紫色的 领带 装饰 和 [-]
“我注意到他戴着一条松垮的紫色领带，上面装饰着[194]

['jeloʊ] [spɑːts] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
yellow spots , outside the lapels of his coat .
黄色的 地点 , 外部 这 翻领 的 他的 外套 .
他外套翻领外侧有黄色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['diːteɪl] .
It required more than two glances to take in all his detail .
它 必需的 更多的 比 二 眼神 到 拿 在 全部 他的 细节 .
需要看两眼以上才能看清他的所有细节。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['berid] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .
" Besides , " he added , " my distinguished patient was buried a fortnight ago .
" 除了 , " 他 额外 , " 我的 杰出的 病人 曾是 埋葬 一个 两星期 前 .
“此外，”他补充道，“我那位尊贵的病人两周前已经下葬了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] , [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" He looked at me with an amused smile , enjoying my mystification like a child .
" 他 看起来 在 我 和 一个 觉得好笑 微笑 , 享受 我的 神秘化 喜欢 一个 孩子 .

他带着玩味的笑容看着我，像个孩子一样享受着我的困惑。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] . "
" You didn't know me . "
" 你 没有 知道 我 . "

“你不认识我。”

" [noʊ] , [ˈmæstər] .
" No , Master .
" 不 , 掌握 .

“不，主人。”

" [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
" I rubbed my eyes .
" 我 摩擦 我的 眼睛 .

我揉了揉眼睛。

" [ɪn][fækt][aɪ] [ˈskersli] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" In fact I scarcely recognise you now . "
" 在 事实 我 几乎 认出 你 现在 . "

“事实上，我现在几乎认不出你了。”

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈgen] [ˈgæstən] [diː] , " [sed] [hiː; hi] [mægˈnɪfɪsntli] .
" That is because I am again Gaston de Nérac , " said he magnificently .
" 那 是 因为 我 是 再次 加斯顿 德 内拉克 , " 说 他 壮丽 .

“那是因为我又变回了加斯顿·德·内拉克，”他威严地说道。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] .
I had an idea that he must have come into the family fortune .
我 有 一个 主意 那 他 必须 有 来 进入 这 家庭 财富 .

我当时就觉得他一定是继承了家族遗产。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vərˈnɜːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
But what had the death of the Comte de Verneuil to do with it ?
但 什么 有 这 死亡 的 这 孔特 德 韦尔讷伊 到 做 和 它 ?

但韦尔纳伊伯爵之死与此事有何关系呢?

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][bæg] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈeksɪt] .
I picked up my bag again and walked with him to the exit .
我 挑选 向上 我的 包 再次 和 步行 和 他 到 这 出口 .

我重新拿起包，和他一起走向出口。

[ðə; ði] [ˈhʌriŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] [baɪ][maɪ][treɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][səˈbɜːrbən] [pˈlætfɔːmz] [ˈrendərd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The hurrying crowd of passengers by my train and of clerks and work - people pouring from suburban platforms rendered conversation impossible .
这 匆忙 人群 的 乘客 经过 我的 火车 和 的 职员 和 工作 - 人们 浇注 从 郊区 平台 渲染 对话 不可能的 .

我乘坐的列车上挤满了匆匆而过的乘客，郊区站台上也涌出许多职员和工人，使得交谈变得不可能。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [geɪts] - [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [brɪsk] [laɪf] [ðæt] [swɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diːˈju][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .
At the station gates Paragot stood and watched the brisk life that swarmed up and down the Rue Saint - Lazare and the Rue du Havre .
在 这 车站 大门 - 站立 和 观看 这 轻快 生活 那 蜂拥而至 向上 和 向下 这 后悔 圣 - 拉扎尔 和 这 后悔 杜 勒阿弗尔 .

帕拉戈站在车站门口，看着圣拉扎尔街和勒阿弗尔街上熙熙攘攘的人群。

[ˈpærɪs] [əˈweɪkənz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈlʌndən] .
Paris awakens a couple of hours earlier than London .
巴黎 觉醒 一个 夫妻 的 小时 早些时候 比 伦敦 .

巴黎比伦敦早起几个小时。

[klɑːks] [ˈhɜːrid] [baɪ][wɪð; wɪθ] [flæt] [ˈleðər] [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
Clerks hurried by with flat leather portfolios under their arms .
职员 慌忙 经过 和 平坦的 皮革 投资组合 在下面 他们的 武器 .

职员们腋下夹着扁平的皮质文件夹匆匆走过。

[ˈsɜːrvənt] [trɔtid] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [ɔːr] [ˈhoʊmwərdz] ,
Servants trotted to market , or homewards ,
仆人 小跑 到 市场 , 或者 回家 ,

仆人们小跑着去赶集，或者回家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [loʊf] [prəˈtruːdiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbæskəts] .
with the end of a long golden loaf protruding from their baskets .
和 这 结尾 的 一个 长的 金的 面包 突出 从 他们的 篮子 .

篮子里露出一根长长的金黄色面包的一端。

[wɜːrk] - [ˈgɜ˞ːlz] [sped] [baɪ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Work - girls sped by in all directions .
工作 - 女孩们 加速 经过 在 全部 方向 .

妓女们从四面八方飞奔而过。

[ˈɔmnɪˌbʌsiz] [ˈlʌmbərd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
Omnibuses lumbered along as at midday .
公共汽车 笨重的 沿着 作为 在 正午 .

正午时分，公共汽车缓缓行驶。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kæˈfeɪz] [ˈɑːpəzɪt] ,
Before the great cafés opposite ,
前 这 伟大的 咖啡馆 对面的 ,

在对面那些大型咖啡馆之前，

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] [ˈloʊɚd] ,
the tables were already set out on the terrace and the awnings lowered ,
这 表格 是 已经 放 出去 在 这 阳台 和 这 遮阳篷 降低 ,

露台上已经摆好了桌子，遮阳篷也放下来了。

[ænd; ənd] [waɪt] - [ˈeɪpr(ə)n] [ˈweitəz] [stʊd] [ɪkˈspektənt] .
and white - aproned waiters stood expectant .
和 白色的 - 围裙 服务员 站立 怀孕 .

身穿白色围裙的服务员们满怀期待地站在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
The whole scene was bathed in the gay morning sunshine .
这 所有的 场景 曾是 洗澡 在 这 同性恋 早晨 阳光 .

整个场景都沐浴在明媚的晨光中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , - , " [sed] [maɪ][ˈmæstər] .
" It is good to be alive , Asticot , " said my master .
" 它 是 好的 到 是 活 , - , " 说 我的 掌握 .

“活着真好，阿斯蒂科特，”我的主人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]
" It is [195]
" 它 是 [-]

“它是[195]

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs] .
good to be in Paris .
好的 到 是 在 巴黎 .

很高兴来到巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] .
It is good to get up early .
它 是 好的 到 得到 向上 早期的 .

早起是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɜːrk] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is good to see the world's work beginning .
它 是 好的 到 看 这 世界的 工作 开始 .

很高兴看到世界的工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'fɜːrnəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
It is also good to feel infernally hungry and to have the means of
它 是 还 好的 到 感觉 地狱般地 饥饿的 和 到 有 这 方法 的
['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zaɪɚz] .
satisfying one's desires .
令人满意 一个人的 欲望 .

感到极度饥饿，并且有办法满足自己的欲望，也是件好事。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [blɑːn'ket] , [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] ,
But as , in the absence of Blanquette , my establishment is disorganised ,
但 作为 , 在 这 缺席 的 白葡萄酒 , 我的 建立 是 混乱 ,

但是，由于布兰凯特不在，我的机构一片混乱。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
I think we had better have our breakfast at a crêmerie than in the
我 思考 我们 有 更好的 有 我们的 早餐 在 一个 - 比 在 这
[ruː] ['di'i'es] - .
Rue des Saladiers .
后悔 德斯 - .

我觉得我们最好去奶油店吃早餐，而不是在沙拉迪耶街吃。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
We can talk over our coffee .
我们 能 讲话 超过 我们的 咖啡 .

我们可以边喝咖啡边聊。

" [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
" I accompanied him across the street in a muddled condition of intellect ,
" 我 伴随 他 穿过 这 街道 在 一个 混乱 状况 的 智力 ,

“我当时神志不清，陪他穿过马路。”

['kæstɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
casting sidelong glances at him from time to time ,
铸件 横 眼神 在 他 从 时间 到 时间 ,

她时不时地斜眼瞥他一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəl] .
as if to assure myself that he was real .
作为 如果 到 保证 我 那 他 曾是 真实的 .

仿佛是为了向自己确认他是真实存在的。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [wer] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm]
Having just come from an English environment where the niceties of costume
拥有 只是 来 从 一个 英语 环境 在哪里 这 礼貌 的 戏服
[wɜːr; wər][æz; əz]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
were as rigidly observed as the niceties of religion ,
是 作为 严格地 观察到 作为 这 礼貌 的 宗教 ,

我刚从英国来，那里对服饰的讲究和对宗教的讲究一样严格。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] - [ə'taɪər] .
I could not help marvelling at Paragot's attire .
我 可以 不是 帮助 惊叹 在 - 服装 .

我不禁对帕拉戈特的装束感到惊叹。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tenθ] - [reɪt] [frentʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈæktər] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [duːk]
He looked like a tenth - rate French provincial actor made up to represent a duke
他 看起来 喜欢 一个 第十 - 速度 法语 省级 演员 制成 向上 到 代表 一个 公爵
,
,
,

他看起来就像一个蹩脚的法国地方演员，浓妆艳抹地扮演着公爵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [ɑːr; ər] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [ðɪs]
and in a country where none but actors and footmen are clean - shaven this
和 在 一个 国家 在哪里 没有任何 但 演员 和 侍从 是 干净的 - 剃光 这
[ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [əkˈsentʃueɪtɪd] .
likeness was the more accentuated .
相似 曾是 这 更多的 强调 .

在一个除了演员和男仆以外几乎没人刮胡子的国家，这种相似之处就更加突出了。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [ˈheri] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz]
Also the difference between Paragot hairy and bearded and Paragot in his
还 这 不同之处 之间 - 毛茸茸 和 留着胡子的 和 - 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˈkæloʊ] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [æn; ən][oʊld][ʌnˈbroʊkən][ˈheɪz(ə)l] [nʌt] [ænd; ənd][ɪts][bɔːld] ,
present callow state was that between an old unbroken hazel nut and its bald ,
展示 卡洛 状态 曾是 那 之间 一个 老的 未破 榛 坚果 和 它是 秃 ,

此外，毛茸茸、长着胡须的帕拉戈特和现在稚嫩的帕拉戈特之间的区别，就像一颗完整的老榛子和它光秃秃的榛子之间的区别一样。

[ˈʃrɪvld] [ˈkɜːrn(ə)l] .
shrivelled kernel .
干瘪 核心 .

干瘪的果仁。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] - , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [krɪsp] [hɔːrs] -
We entered the crêmerie , sat down and ordered our coffee and crisp horse -
我们 进入 这 - , 卫星 向下 和 订购 我们的 咖啡 和 脆 马 -
[ʃuː] [loʊvz] .
shoe loaves .
鞋 面包 .

我们走进这家冰淇淋店，坐下，点了咖啡和酥脆的马蹄形面包。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˌdeɪˈʒɜːnər][æt; ət][ə; eɪ] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪntɪli] [sɜːrvd] [miːlz]
I think the petit déjeuner at a crêmerie is one of the most daintily served meals
我 思考 这 小 午餐 在 一个 - 是 一 的 这 最多 轻柔地 服务 餐
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

我认为在法式甜品店享用的早餐是法国最精致的餐点之一。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] [ˈɡlɪsənz] [soʊ] [ˈfreʃli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈnæpkɪn][ɪz][soʊ] [ˈspɑːtləs] ,
The morning dew glistens so freshly on the butter , the fringed napkin is so spotless ,
这 早晨 露 闪闪发光 所以 新鲜的 在 这 黄油 , 这 流苏 餐巾 是 所以 一尘不染 ,

清晨的露水在黄油上闪闪发光，带流苏的餐巾洁白无瑕。

[ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [kʌps] [ˈɔːfər] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈdʒenərəs] .
the wide - mouthed cups offer themselves so delicately generous .
这 宽的 - 嘴巴 杯子 提供 他们自己 所以 轻柔地 慷慨的 .

宽口杯展现出如此精致慷慨的姿态。

[ɪf] [ˈevriwʌn] [ˈbrekfəstid] [ðer; ðər] [kraɪm] [wʊd] [siːs] .
If everyone breakfasted there crime would cease .
如果 每个人 早餐 那里 犯罪 会 停止 .

如果每个人都在那里吃早餐，犯罪就会停止。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [hætʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [ɪ'nɪkwəti] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['influənsiz] .
No man could hatch a day's iniquity amid such influences .
不 男人 可以 孵化 一个 天 罪恶 之中 这样的 影响 .

在这样的环境下，没有人能作恶多端。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf] - [wei] [θruː] ,
When we were half - way through ,
什么时候 我们 是 一半 - 方式 通过 ,

当我们走到一半的时候，

- [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [blæk] - [edʒd]
Paragot unbuttoned his frock coat and took from his pocket a black - edged
- 解开纽扣 他的 连衣裙 外套 和 采取 从 他的 口袋 一个 黑色的 - 边缘
['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flʌriʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
letter which he flourished before my eyes .
信 哪个 他 繁荣 前 我的 眼睛 .

帕拉戈特解开礼服的扣子，从口袋里掏出一封黑边信，在我眼前挥舞起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] , [tuː; tə] [-]
It was then that I noticed , to [196]
它 曾是 然后 那 我 注意到 , 到 [-]

那时我才注意到，[196]

[maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
my great surprise , that he had cut his finger - nails .
我的 伟大的 惊喜 , 那 他 有 切 他的 手指 - 指甲 .

令我非常惊讶的是，他竟然剪了指甲。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mædəm] [bɔɪn] .
I thought of Madame Boin .
我 想法 的 夫人 博因 .

我想起了博因夫人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
" It is from the Comtesse de Verneuil , and it gives you the word of
" 它 是 从 这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 , 和 它 给予 你 这 单词 的
[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] . "
the enigma . "
这 谜 . "

“它出自韦尔纳伊伯爵夫人之手，它揭示了谜底。”

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
" Yes , Master , " said I , eyeing the letter .
" 是的 , 掌握 , " 说 我 , 觊觎 这 信 .

“是的，主人，”我一边说着，一边看着那封信。

" [kən'fes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] [læft] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" Confess , my little Asticot , " he laughed , " that you are dying of curiosity . "
" 承认 , 我的 小的 - , " 他 笑了 , " 那 你 是 垂死 的 好奇心 . "

“坦白吧，我的小阿斯蒂科特，”他笑着说，“你真是好奇得要命。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" You would tell me , " said I , " that it was no death for a gentleman . "
" 你 会 告诉 我 , " 说 我 , " 那 它 曾是 不 死亡 为了 一个 绅士 . "

“你会告诉我，”我说，“这对于一位绅士来说，算不上死亡。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [ʌn'sed] ['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [di'laits] [ˌem 'iː] , " [sed]
" You have a way of repeating my unsaid epigrams which delights me , " said
" 你 有 一个 方式 的 重复 我的 未说出口的话 警句 哪个 美味 我 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“你总能把我没说出口的格言重复出来，这让我很高兴，”他说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
throwing the letter on the table .
投掷 这 信 在 这 桌子 .

把信扔到桌子上。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Read it .
" 读 它 .

读一下。

" [aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" I read as follows :
" 我 读 作为 跟随 :

我读到的内容如下：

" [ʃæ'toʊ] ['mɑːrliər]
" Château Marlier
" 城堡 马利尔

“马利尔酒庄”

[prɛ] [diː] ['nɛvɝz] .
près de Nevers .
近 德 永不 .

近讷韦尔。

13th [ɔːg] . - —
13th Aug . 18 —
13th 八月 . - —

2018年8月13日—

" [maɪ] [dɪr] ['gæstən] :
" My dear Gaston :
" 我的 亲爱的 加斯顿 :

我亲爱的加斯顿：

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] .
" The newspapers may have told you the news of my husband's death on the 1st August .
" 这 报纸 可能 有 讲述 你 这 消息 的 我的 丈夫的 死亡 在 这 1st 八月 .

“报纸可能已经报道过我丈夫于8月1日去世的消息。”

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
Since then I have been longing to write to you
自从 然后 我 有 到过 渴望 到 写 到 你

从那时起，我就一直渴望给你写信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] .
but I have not found the strength .
但 我 有 不是 成立 这 力量 .

但我还没有找到那样的力量。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] .
Yet I must .
然而 我 必须 .

但我必须这样做。

" [fər'gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [ʌn'hæpi] [naɪt] [wiː; wi] [met] .
" Forgive me for the cruel things I said on the last unhappy night we met .
" 原谅 我 为了 这 残忍的 事物 我 说 在 这 最后的 不开心 夜晚 我们 遇见 .

请原谅我在上次我们见面的那个不愉快的夜晚所说的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] .
I did not know what I do now .
我 做过 不是 知道 什么 我 做 现在 .

我以前根本不知道自己在做什么。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
Before my husband died he told me the true circumstances of the money
前 我的 丈夫 死亡 他 讲述 我 这 真的 情况 的 这 钱
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

我丈夫去世前告诉我这笔钱交易的真相。

[maɪ] ['hʌzbənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['gæstən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sel] [ˌem 'iː] .
My husband bought me , it is true , Gaston , but you did not sell me .
我的 丈夫 买 我 , 它 是 真的 , 加斯顿 , 但 你 做过 不是 卖 我 .

没错，加斯顿，是我丈夫买下了我，但你并没有卖掉我。

[juː; jʊ] ['sækrifaist] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .
You sacrificed all to save my father from prison and me from disgrace .
你 牺牲 全部 到 节省 我的 父亲 从 监狱 和 我 从 耻辱 .

你牺牲了一切，才将我父亲从监狱中救出来，也让我免于耻辱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] ,
You have lived through everything a brave , loyal gentleman ,
你 有 居住地 通过 一切 一个 勇敢的 , 忠诚 绅士 ,

你经历了一切，是一位勇敢忠诚的绅士。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['heɪtfl] [naɪt] [juː; jʊ] [kept] ['saɪlənt] .
and even on that hateful night you kept silent .
和 甚至 在 那 可恶 夜晚 你 保留 沉默的 .

即使在那个令人憎恶的夜晚，你也保持沉默。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [frend] , [wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! [-]
But oh , my friend , what misery it has been to all of us ! [197]
但 哦 , 我的 朋友 , 什么 苦难 它 有 到过 到 全部 的 我们 ! [-]

但是，我的朋友啊，这对我们所有人来说是多么痛苦啊！[197]

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] 28th — [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] .
" I shall be in Paris on the 28th — Hôtel Meurice .
" 我 将 是 在 巴黎 在 这 28th — 酒店 莫里斯 .

“我将于28日抵达巴黎——入住莫里斯酒店。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?
If you care to see me will you make an appointment ?
如果 你 关心 到 看 我 将要 你 制作 一个 预约 ?

如果你想见我，请预约好吗?

[aɪ] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] .
I would meet you at any place you might suggest .
我 会 见面 你 在 任何 地方 你 可能 建议 .

我可以在你建议的任何地点与你见面。

[ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [mɛsiːn] [ɪz] [dis'mæntld] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
The flat in the Avenue de Messine is dismantled and , besides , I shrink from
这 平坦的 在 这 大街 德 梅西纳 是 拆卸 和 , 除了 , 我 收缩 从
['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .
going back there .
去 后退 那里 .

梅西纳大街上的那套公寓已经被拆掉了，而且，我也不想再回去了。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

" [dʒoʊ'ænə][diː] [vər'nɜːr] . "
" Joanna de Verneuil . "
" 乔安娜 德 韦尔讷伊 . "

“乔安娜·德·韦尔纳伊。”

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [breɪv] , ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" You see , my son , what she calls me — a brave , loyal gentleman , " he cried ,
" 你 看 , 我的 儿子 , 什么 她 呼叫 我 — 一个 勇敢的 , 忠诚 绅士 , " 他 哭 ,

“你看，我的儿子，她是怎么称呼我的——一位勇敢忠诚的绅士，”他喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['boʊstf(ə)lnəs] .
with his pathetic boastfulness .
和 他的 可怜的 自夸 .

他那可悲的自夸。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank Heaven she knows it .
" 感谢 天堂 她 知道 它 .

“谢天谢地她知道这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
I have kept the secret deep in my heart all these years .
我 有 保留 这 秘密 深的 在 我的 心 全部 这些 年 .

这些年来，我一直把这个秘密深藏在心底。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] , [eɪ] ?
One must be a man to do that , eh ?
一 必须 是 一个 男人 到 做 那 , 嗯 ?

只有真男人才能做到那样，对吧?

" [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" He thumped his heart and drank a draught of coffee .
" 他 猛击 他的 心 和 喝 一个 草稿 的 咖啡 .

他捶了捶胸顿足，喝了一大口咖啡。

[ðen] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he wiped his mouth with the back of his hand .
然后 他 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

然后他用手背擦了擦嘴。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [braʊn] [steɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .
He eyed the brown stain disgustedly .
他 眼睛 这 棕色的 弄脏 厌恶地 .

他厌恶地瞥了一眼那块褐色污渍。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] - ['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] ['gæstən] [diː] .
" That , " said he , " is Paragot peeping out through Gaston de Nérac .
" 那 , " 说 他 , " 是 - 偷窥 出去 通过 加斯顿 德 内拉克 .

“那是帕拉戈特透过加斯顿·德·内拉克的脸窥视着。”他说。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrld] [ðeɪ] [juːz] ['teɪbl] - ['næpkɪnz] . "
You will have observed that in the polite world they use table - napkins . "
你 将要 有 观察到 那 在 这 有礼貌的 世界 他们 使用 桌子 - 餐巾纸 . "

你会注意到，在讲究礼仪的场合，人们会使用餐巾纸。

" [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [vər'nɜːr] , " [sed] [aɪ] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɔːr]
" The Comtesse de Verneuil , " said I , bringing back the conversation to more
" 这 伯爵夫人 德 韦尔讷伊 , " 说 我 , 带来 后退 这 对话 到 更多的
['ɪntrəstɪŋ] ['mætərz] ,
interesting matters ,
有趣的 事情 ,

“韦尔纳伊伯爵夫人，”我说道，把话题拉回到了更有趣的事情上。

" [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] 28th .
" writes that she will be in Paris on the 28th .
" 写 那 她 将要 是 在 巴黎 在 这 28th .

她写道，她将于28日在巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 28th ['jestərdeɪ] . "
It was the 28th yesterday . "
它 曾是 这 28th 昨天 . "

昨天是28号。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am aware of it .
" 我 是 意识到的 的 它 .

我知道这件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
I have been aware of it for a fortnight .
我 有 到过 意识到的 的 它 为了 一个 两星期 .

我两周前就知道这件事了。

['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] .
Yesterday I had a long interview with Madame la Comtesse .
昨天 我 有 一个 长的 面试 和 夫人 拉 伯爵夫人 .

昨天我和伯爵夫人进行了长时间的面谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
It was very satisfactory .
它 曾是 非常 令人满意的 .

非常满意。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
To - day I pay her a ceremonious visit at eleven o'clock .
到 - 天 我 支付 她 一个 隆重 访问 在 十一 点钟 .

今天上午十一点，我将去拜访她，进行一次正式的探望。

[æt; ət] [twelv] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] ['ɔːfər]
At twelve I hope you will also pay your respects and offer
在 十二 我 希望 你 将要 还 支付 你的 尊重 和 提供
[jʊr; jər] [kən'dəʊlənsiz] [tuː; tə] ['mædəm] .
your condolences to Madame .
你的 慰问 到 夫人 .

我希望十二点钟你们也能向夫人表达敬意和慰问。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] . "
You ought to have a silk hat . "
你 应该 到 有 一个 丝绸 帽子 . "

你应该戴顶丝绸帽子。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , " [aɪ] [læft] , " [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [buːl] - ['mɪtʃ] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] ,
" But , Master , " I laughed , " If I went down the Boul ' Mich ' in a silk hat ,
" 但 , 掌握 , " 我 笑了 , " 如果 我 去 向下 这 布尔 - 密歇根州 - 在 一个 丝绸 帽子 ,

“但是，师傅，”我笑着说，“如果我戴着丝绸帽子走下密歇根大道，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪm'prɑːpər] [bɪ'heɪvjər] . "
I should be taken up for improper behaviour . "
我 应该 是 已采取 向上 为了 不当 行为 . "
我应该因行为不当而被起诉。

" [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [glʌvz] ? "
" You at least have gloves ? "
" 你 在 至少 有 手套 ? "
“你至少有手套吧？”

" [jes] , ['mæstər] . " [-]
" Yes , Master . " [198]
" 是的 , 掌握 . " [-]
“是的，主人。”[198]

" [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wer] [bəuθ] [glʌvz] [waɪl] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .
" Remember that in this country you wear both gloves while paying a call .
" 记住 那 在 这 国家 你 穿 两个都 手套 尽管 付费 一个 称呼 .
“记住，在这个国家，拜访别人时要戴两只手套。”

[juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] ['bæləns] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] . "
You also balance your hat on your knees . "
你 还 平衡 你的 帽子 在 你的 膝盖 . "
你还要把帽子放在膝盖上保持平衡。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" But Madame de Verneuil is English , " I remarked .
" 但 夫人 德 韦尔讷伊 是 英语 , " 我 评论 .
“但是韦尔纳伊夫人是英国人，”我说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [fræns] ,
" She has learned correct behaviour in France ,
" 她 有 学习 正确的 行为 在 法国 ,
“她在法国学会了正确的行为举止，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .
" he replied with the solemnity of a professor of deportment .
" 他 回复 和 这 严肃 的 一个 教授 的 仪态 .
他以一位举止优雅的教授的庄重语气回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You will have noticed in her letter , " he continued ,
" 你 将要 有 注意到 在 她 信 , " 他 持续 ,
“你会在她的信中注意到，”他继续说道。

" [haʊ] ['delɪkətli] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['mjʊərɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]
" how delicately she implies that the Hôtel Meurice would not be a suitable
" 如何 轻柔地 她 暗示 那 这 酒店 莫里斯 会 不是 是 一个 合适的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
rendezvous .
会合 .
她多么委婉地暗示莫里斯酒店不是一个合适的约会地点。

[ɪn] [maɪ] [leɪt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [aɪ] ['daʊtləs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['mjʊərɪs] .
In my late incarnation I doubtless should have surprised the Hôtel Meurice .
在 我的 晚的 化身 我 毫无疑问 应该 有 惊讶 这 酒店 莫里斯 .
在我生命的最后阶段，我无疑应该给莫里斯酒店一个惊喜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪnd] [ðə; ði] [hed] ['potər] .
I should have pained the Head Porter .
我 应该 有 痛苦 这 头 搬运工 .
我真应该把行李主管打一顿。

[ɪn][maɪ][lɪv; laɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv]['gæstən][diː] [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['flʌŋkiˌdʌm] .
In my live character of Gaston de Nérac I command the respect of flunkeydom .
在 我的 居住 特点 的 加斯顿 德 内拉克 我 命令 这 尊重 的 流氓 .

在我的真人角色加斯顿·德·内拉克中，我赢得了喽啰们的尊敬。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][kɑːrd] — —
I give my card — —
我 给 我的 卡片 — —

我递出我的名片——

" [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æn; ən] [ɔːr'neɪt] ,
" He produced from his pocket and flourished in the air an ornate ,
" 他 生产 从 他的 口袋 和 繁荣 在 这 空气 一个 华丽 ,

他从口袋里掏出一把华丽的……，在空中挥舞起来。

['hevɪli] ['prɪntɪd] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [speɪdz] .
heavily printed visiting - card of somewhat the size and appearance of the Three of Spades .
重度 打印 访问 - 卡片 的 有些 这 尺寸 和 外貌 的 这 三 的 黑桃 .

一张印刷精美的名片，大小和外观与黑桃三有些相似。

[aɪ] [felt] ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
I felt greatly awed by the sight of this final emblem of respectability .
我 毛毡 非常 敬畏 经过 这 视线 的 这 最终的 徽 的 体面 .

看到这最后的体面象征，我感到无比敬畏。

" [aɪ] [gɪv] [maɪ][kɑːrd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] ['prɔsˌtreɪts] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" I give my card , " he repeated , " and the Hôtel Meurice prostrates itself before me .
" 我 给 我的 卡片 , " 他 重复 , " 和 这 酒店 莫里斯 前列腺 本身 前 我 .

“我递上我的名片，”他重复道，“莫里斯酒店便向我俯首称臣。”

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] ,
" While Paragot was playing on the lighter side of the conjuncture ,
" 尽管 - 曾是 玩耍 在 这 打火机 边 的 这 交汇点 ,

“虽然帕拉戈特当时是在以轻松的方式看待这件事，

[maɪ][maɪnd] [dɑːnst] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
my mind danced in wonder and delight .
我的 头脑 跳舞 在 想知道 和 喜 .

我的思绪在惊奇和喜悦中翩翩起舞。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɪn][maɪ][hændz] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .
I read the letter , which he left in my hands , several times over .
我 读 这 信 , 哪个 他 左边 在 我的 双手 , 一些 时代 超过 .

我把这封他留在我手里的信读了好几遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][dʒoʊ'ænəz] [aɪz] ; [neɪ] [mɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
He was cleared in Joanna's eyes ; nay more , he stood revealed a hero .
他 曾是 已清除 在 乔安娜的 眼睛 ; 不 更多的 , 他 站立 揭晓 一个 英雄 .

在乔安娜眼中，他清白了；不仅如此，他还被塑造成了一位英雄。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [juːθ] [bɪ'djuːd] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] .
The generous ardour of youth bedewed my eyelids .
这 慷慨的 热情 的 青年 露水 我的 眼睑 .

青春的热情让我的眼睑湿润。

" ['mæstər] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Master , " I cried , " this must be wonderful news for you .
" 掌握 , " 我 哭 , " 这 必须 是 精彩的 消息 为了 你 .

“主人,”我喊道,“这对您来说一定是个好消息。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
" He nodded over his coffee cup .
" 他 点头 超过 他的 咖啡 杯子 .

他一边喝咖啡一边点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
" You are right , my little Asticot ; it is , " he answered gravely .
" 你 是 正确的 , 我的 小的 - ; 它 是 , " 他 回答 严重地 .

“你说得对，我的小阿斯蒂科特；的确如此,”他严肃地回答道。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] [æt; ət] [nuːn] ,
When I called at the Hôtel Meurice at noon ,
什么时候 我 称为 在 这 酒店 莫里斯 在 中午 ,

我中午到访莫里斯酒店时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] ['serəmoʊni] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ['praɪvət]
I was conducted with embarrassing ceremony to Madame de Verneuil's private
我 曾是 实施 和 尴尬的 仪式 到 夫人 德 - 私人的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

我被以一种令人尴尬的仪式引至德·韦尔纳伊夫人的私人客厅。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [aɪ] [rɪ'hɜːst] , [ɪn] [-]
and on my way I rehearsed , in [199]
和 在 我的 方式 我 排练 , 在 [-]

在路上，我排练了[199]

[sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pə'laɪt] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [kən'doʊləns] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [tɔːt]
some trepidation , the polite formula of condolence which Paragot had taught
一些 忐忑不安 , 这 有礼貌的 公式 的 慰问 哪个 - 有 教授
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

心中有些忐忑，这是帕拉戈特教我的礼貌性的慰问语。

[wen] [aɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænəz] [feɪs] [droʊv] [pə'laɪt] ['fɔːrmjəˌliː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
When I entered , the sight of Joanna's face drove polite formulæ out of my head .
什么时候 我 进入 , 这 视线 的 乔安娜的 脸 驾驶 有礼貌的 公式 出去 的 我的 头 .

当我进去时，看到乔安娜的脸，我脑子里所有的礼貌用语都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She was dressed in black , it is true ,
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 它 是 真的 ,

她的确身着黑衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['oʊnli] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃel] [pɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]
but the black only set off the shell pink of her cheeks and the blue of
但 这 黑色的 仅有的 放 离开 这 壳 粉色的 的 她 脸颊 和 这 蓝色的 的
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['froʊz(ə)n] ,
her eyes which were no longer frozen ,
她 眼睛 哪个 是 不 更长 冷冻 ,

但黑色反而衬托出她粉嫩的脸颊和不再冰冷的蓝色眼睛。

[bʌt; bət] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kənˈdoʊləns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡeɪɪst] [ɪˈvent]
but laughed at me , as if a visit of condolence were the gayest event
但 笑了 在 我 ， 作为 如果 一个 访问 的 慰问 是 这 同性恋 事件
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但他们却嘲笑我，仿佛来吊唁是最娘娘腔的事情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
" It is so good of you , Mr . Asticot , to come and see me .
" 它 是 所以 好的 的 你 ， 先生 . - ， 到 来 和 看 我 .

“阿斯蒂科特先生，您能来看我，真是太好了。”

[ˈmɪstər] . [diː] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævld] [streɪt] [frʌm; frəm][ˈsʌməsit, -set][ɪn][ˈɔːrdər]
Mr . de Nérac tells me you have travelled straight from Somerset in order
先生 . 德 内拉克 讲述 我 你 有 旅行 直的 从 萨默塞特郡 在 命令
[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .

德内拉克先生告诉我，您是从萨默塞特郡直接赶来做这件事的。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [ˈlʊkɪŋ] ?
How is the West Country looking ?
如何 是 这 西方 国家 寻找 ?

西部地区的情况如何?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [maɪˈself] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [ʃoʊ]
I am of the West Country myself — one of these days you will let me shew
我 是 的 这 西方 国家 我 — 一 的 这些 天 你 将要 让 我 展示
[ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
it you .
它 你 .

我本人就是西部乡村人——总有一天你会让我带你见识见识。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈɡæstən] , [drest] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt]
I like him much better , Gaston , dressed like an Englishman , instead of in that
我 喜欢 他 很多 更好的 ， 加斯顿 ， 穿着 喜欢 一个 英国人 ， 反而 的 在 那
[ˈdredf(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt] [ɡet] - [ʌp] ,
dreadful student get - up ,
可怕 学生 得到 - 向上 ，

我更喜欢他穿得像个英国绅士，而不是那身可怕的学生装扮。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] .
which makes him look like a brigand .
哪个 制作 他 看 喜欢 一个 强盗 .

这让他看起来像个强盗。

[jes] , [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes , England has agreed with him .
是的 ， 英格兰 有 同意 和 他 .

是的，英格兰方面同意他的观点。

[oʊ] ! [duː] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hæt] [daʊn] .
Oh ! do take off your gloves and put your hat down .
哦 ! 做 拿 离开 你的 手套 和 放 你的 帽子 向下 .

哦！请摘下手套，放下帽子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huːz] [hænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] .
I am not a French mamma with a daughter whose hand you are asking .
我 是 不是 一个 法语 妈妈 和 一个 女儿 谁 手 你 是 问 .

我不是那种需要你牵手的法国妈妈，也没有女儿需要你帮忙。

['gæstən]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[glʌvz]	!	"
Gaston	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**told**	**him**	**to**	**keep**	**on**	**his**	**gloves**	**!**	**"**
加斯顿	,	我	是	当然	你	讲述	他	到	保持	在	他的	手套	!	"

加斯顿，我肯定你叮嘱过他要戴着手套！

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'kɔːrəm]	,	[dʒoʊ'ænə]	,	"	[sed]	[maɪ]	['mæstər]	,	['sɑːləmli]	.
"	**I**	**am**	**responsible**	**for**	**his**	**decorum**	**,**	**Joanna**	**,**	**"**	**said**	**my**	**Master**	**,**	**solemnly**	**.**
"	我	是	负责任的	为了	他的	礼仪	,	乔安娜	,	"	说	我的	掌握	,	庄严地	.

“乔安娜，他的举止得体由我负责,”我的主人严肃地说。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tuː]	[hæd; həd]	[dɪ'skɑːrdɪd]	[hæt]	,
I	**noticed**	**that**	**he**	**too**	**had**	**discarded**	**hat**	**,**
我	注意到	那	他	也	有	丢弃	帽子	,

我注意到他也把帽子扔掉了。

[glʌvz]	[ænd; ənd]	[ʌm'brelə]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[fər'lɔːrn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['teɪbl]	.
gloves	**and**	**umbrella**	**which**	**lay**	**forlorn**	**on**	**a**	**distant**	**table**	**.**
手套	和	伞	哪个	躺	绝望	在	一个	遥远	桌子	.

手套和雨伞孤零零地躺在远处的桌子上。

[stɪl]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[wʌz; wəz]	['bʌtnd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	[boʊlt]	['ʌpraɪt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
Still	**his**	**coat**	**was**	**buttoned**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**bolt**	**upright**	**on**	**his**	**chair**	**.**
仍然	他的	外套	曾是	纽扣	,	和	他	卫星	螺栓	直立	在	他的	椅子	.

他的外套扣子还扣着，笔直地坐在椅子上。

['mædəm]	[diː]	-	['sɪlvəri]	[vɔɪs]	['rɪpld]	[ɑːn]	.
Madame	**de**	**Verneuil's**	**silvery**	**voice**	**rippled**	**on**	**.**
夫人	德	-	银色	嗓音	涟漪	在	.

韦尔纳伊夫人银铃般的声音继续回荡。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['gɝːlɪʃli]	[ɪk'saɪtɪd]	.
She	**was**	**girlishly**	**excited**	**.**
她	曾是	少女般地	兴奋的	.

她像个少女一样兴奋。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[pə'sweidid]	['mɪstər]	.	[diː]		[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['hæpɪli]	.
"	**I**	**have**	**persuaded**	**Mr**	**.**	**de**	**Nérac**	**to**	**lunch**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**happily**	**.**
"	我	有	被说服	先生	.	德	内拉克	到	午餐	和	我	,	"	她	说	快乐地	.

“我已经说服德内拉克先生和我共进午餐了,”她高兴地说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
"	**And**	**you**	**must**	**do**	**the**	**same**	**.**
"	和	你	必须	做	这	相同的	.

你们也必须这样做。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	?
Will	**you**	**ring**	**the**	**bell**	**?**
将要	你	戒指	这	钟	?

你会按铃吗？

[wiːl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[hɪr]	.
We'll	**have**	**it**	**up**	**here**	**.**
出色地	有	它	向上	这里	.

我们会把它放在这里。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['sʌməsit, -set]	.
And	**now**	**tell**	**me**	**about**	**Somerset**	**.**
和	现在	告诉	我	关于	萨默塞特郡	.

现在请你谈谈萨默塞特郡吧。

"	['nevər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[swiːtər]	['leɪdi]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	.
"	**Never**	**was**	**there**	**a**	**sweeter**	**lady**	**than**	**mine**	**.**
"	绝不	曾是	那里	一个	更甜	女士	比	矿	.

“我妻子是我见过最温柔的妻子。”

[jes] , [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
Yes , I call her mine ; and with reason .
是的 , 我 称呼 她 矿 ; 和 和 原因 .

是的，我称她为我的；而且有理由。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪʃəs] [-]
Was she not the first vision of gracious [200]
曾是 她 不是 这 第一的 想象 的 亲切 [-]

她难道不是优雅的第一个化身吗[200]

['wʊmənhʊd] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [wɜːrld] ?
womanhood that came into my childhood's world ?
女性 那 来了 进入 我的 童年的 世界 ?

进入我童年世界的女性气质?

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] ['wʊmən] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] .
Up to then woman to me was my mother and Mrs . Housekeeper .
向上 到 然后 女士 到 我 曾是 我的 母亲 和 太太 . 管家 .

在那之前，对我来说，“女人”既是我的母亲，也是女管家。

[dʒoʊ'ænə] [spræŋ] ['mædʒɪkli] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] .
Joanna sprang magically , as in an Arabian Night , out of an old stocking .
乔安娜 弹簧 神奇地 , 作为 在 一个 阿拉伯 夜晚 , 出去 的 一个 老的 袜 .

乔安娜像《一千零一夜》里的女主角一样，神奇地从一只旧袜子里跳了出来。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [swiːtər] ['leɪdi][ðæn; ðən] [maɪn] .
Never was there a sweeter lady than mine .
绝不 曾是 那里 一个 更甜 女士 比 矿 .

我妻子是我见过最温柔的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɑːʃ] - [tʌb] , [ˌtæmbə'riːnz] ,
She welcomed me as if such things as wash - tubs , tambourines ,
她 欢迎 我 作为 如果 这样的 事物 作为 洗 - 浴缸 , 铃鼓 ,

她热情地迎接我，仿佛洗衣盆、铃鼓之类的东西，

[ˌkæ'feɪ] - [ænd; ənd] [æb'sɪnθiˌeɪtɪd] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
Café Delphines and absinthiated Paragots had never existed , and I were
咖啡店 - 和 苦艾酒 - 有 绝不 存在 , 和 我 是
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
one of her own people .
一 的 她 自己的 人们 .

德尔菲娜咖啡馆和苦艾酒帕拉戈特人从未存在过，而我则是她自己人。

" [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ,
" How I long to get back ,
" 如何 我 长的 到 得到 后退 ,

我多么渴望回去啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːdɪst] [ɪk'splɔɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['juːɪŋz] .
" she cried when I had told her of my modest exploits at the Ewings .
" 她 哭 什么时候 我 有 讲述 她 的 我的 谦虚的 漏洞 在 这 翅膀 .

当我告诉她我在尤因家的那些微不足道的功绩时，她哭了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['mɛlfərd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
" I have not been to Melford for five years .
" 我 有 不是 到过 到 梅尔福德 为了 五 年 .

“我已经五年没去过梅尔福德了。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['gæstən] ?
When will you come , Gaston ?
什么时候 将要 你 来 , 加斯顿 ?

加斯顿，你什么时候来?

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[meɪd]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['priːviəs]	['intəvjuːz]	.
"	**They**	**had**	**evidently**	**made**	**good**	**use**	**of**	**their**	**previous**	**interviews**	**.**
"	他们	有	显然	制成	好的	使用	的	他们的	以前的	访谈	.

“他们显然充分利用了之前的面试机会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第11/17页

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**I**	**am**	**going**	**to**	**live**	**in**	**England**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	我	是	去	到	居住	在	英格兰	,	"	她	解释	.

“我打算去英国生活,”她解释说。

"	[æt; ət]	[fɜːrst]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	[æt; ət]	['mɛlfərd]	.
"	**At**	**first**	**I**	**shall**	**stay**	**with**	**my**	**mother**	**at**	**Melford**	**.**
"	在	第一的	我	将	停留	和	我的	母亲	在	梅尔福德	.

“起初我将住在梅尔福德，和母亲住在一起。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	[diː]	-	.
She	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**	**de**	**Nérac's**	**.**
她	是	一个	老的	朋友	的	先生	.	德	-	.

她是德内拉克先生的老朋友。

[oʊ]	,	['gæstən]	,
Oh	**,**	**Gaston**	**,**
哦	,	加斯顿	,

哦，加斯顿

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[soʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	—	[ʌv; əv]
she	**does**	**so**	**want**	**to**	**see**	**you**	**—**	**I**	**have**	**told**	**her**	**the**	**whole**	**story**	**—**	**of**
她	做	所以	想	到	看	你	—	我	有	讲述	她	这	所有的	故事	—	的

[kɔːrs]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ɔːl]	[maɪ]	[pʊr]	['fɑːðɚz]	[ə'ferz]	.
course	**she**	**knew**	**all**	**my**	**poor**	**father's**	**affairs**	**.**
课程	她	知道	全部	我的	贫穷的	父亲的	事务	.

她真的很想见你——我已经把事情的来龙去脉都告诉她了——她当然知道我可怜的父亲的所有私事。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]	[huːz]	['piːp(ə)l]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	['mɛlfərd]	[tuː]	,
And	**I**	**have**	**a**	**cousin**	**whose**	**people**	**live**	**at**	**Melford**	**too**	**,**
和	我	有	一个	表哥	谁	人们	居住	在	梅尔福德	也	,

我有个表亲，他家也住在梅尔福德。

['meɪdʒər]	['wɔltɚz]	—	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	—	[ə; eɪ]	[dɪr]	['feloʊ]	.
Major	**Walters**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**know**	**him**	**—**	**a**	**dear**	**fellow**	**.**
主要的	沃尔特斯	—	我	不	思考	你	知道	他	—	一个	亲爱的	同伴	.

沃尔特斯少校——我想你不认识他——他是个很和蔼的人。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[bɪn]	[æt; ət]	['nɛvɚz]	['helpɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ʌp]	[θɪŋz]	.
He	**has**	**just**	**been**	**at**	**Nevers**	**helping**	**me**	**to**	**settle**	**up**	**things**	**.**
他	有	只是	到过	在	永不	帮助	我	到	定居	向上	事物	.

他刚才在内弗斯帮我处理一些事情。

[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	[trʌ'stiː]	.
He	**is**	**my**	**trustee**	**.**
他	是	我的	受托人	.

他是我的受托人。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[greɪt]	[frendz]	.	"
You	**must**	**be**	**great**	**friends**	**.**	**"**
你	必须	是	伟大的	朋友们	.	"

你们一定是很好的朋友。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	"	[sed]	-	.
"	**I**	**remember**	**the**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Paragot**	**.**
"	我	记住	这	姓名	,	"	说	-	.

“我记得这个名字,”帕拉戈特说。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Why of course you ought to , " she cried prettily with a laugh and a
" 为什么 的 课程 你 应该 到 , " 她 哭 漂亮 和 一个 笑 和 一个
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“你当然应该这么做，”她笑着，脸颊泛红，甜甜地说道。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" I had forgotten .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You were pleased to be jealous of him .
你 是 高兴 到 是 嫉妒的 的 他 .

你很享受嫉妒他的感觉。

['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['drægɪŋ] ['meməriz] [aʊt] [ʌv; əv]
Mr . Asticot , you will have to forgive us for dragging memories out of
先生 . - , 你 将要 有 到 原谅 我们 为了 拖拽 回忆 出去 的
[ðə; ði] [dʌst] [hiːp] .
the dust heap .
这 灰尘 堆 .

阿斯蒂科特先生，请您原谅我们从尘封的记忆中挖掘出这些往事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
It is all so very long ago .
它 是 全部 所以 非常 长的 前 .

那都是很久以前的事了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [pə'θetɪk] .
" Her face grew pathetic .
" 她 脸 生长 可怜的 .

她的脸色变得十分凄惨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['gæstən] . "
" It is very long ago , Gaston . "
" 它 是 非常 长的 前 , 加斯顿 . "

“那是很久以前的事了，加斯顿。”

" [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Thirteen years , " said he .
" 十三 年 , " 说 他 .

“十三年了，”他说。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] .
I calculated .
我 计算 .

我计算了一下。

[dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [-]
Joanna was a grown - up woman about to be [201]
乔安娜 曾是 一个 生长 - 向上 女士 关于 到 是 [-]

乔安娜是一位即将成为[201]的成年女性

['mærid] [wen] [maɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz][sɪks] .
married when my age was six .
已婚 什么时候 我的 年龄 曾是 六 .

我六岁时就结婚了。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .
I suddenly felt very young indeed .
我 突然 毛毡 非常 年轻的 的确 .

我突然觉得自己非常年轻。

[ðə; ði] ['weitəz] [set][ðə; ði] [lʌntʃ] .
The waiters set the lunch .
这 服务员 放 这 午餐 .

服务员摆好了午餐。

[dʒoʊ'ænə] , [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['həʊstɪsiz] , [prɪ'zaɪdɪd] ['geɪli] ,
Joanna , most perfect of hostesses , presided gaily ,
乔安娜 , 最多 完美的 的 女招待 , 主持 兴高采烈地 ,

乔安娜，这位最完美的女主人，热情洋溢地主持了宴会。

[krækt] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks][fɔːr; fər][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
cracked little jokes for my entertainment and inspired me with the power of
裂纹 小的 笑话 为了 我的 娱乐 和 灵感 我 和 这 力量 的
[kwaɪt] ['elɪgənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
quite elegant conversation .
相当 优雅的 对话 .

他讲了一些小笑话逗我开心，并且用优雅的谈话方式启发了我。

- [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] ['pʌzldəm] , [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Paragot preserved his correct demeanour and , to my puzzledom , spoke very little
- 保存完好 他的 正确的 风度 和 , 到 我的 谜题 , 辐 非常 小的
.
.
.

帕拉戈特保持着他应有的举止，令我感到困惑的是，他很少说话。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['ɪnfluəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][spæts][ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][krə'væt]
I wondered whether the repressive influence lay in the spats or the purple cravat
我 想知道 无论 这 压制性的 影响 躺 在 这 争吵 或者 这 紫色的 领结
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [spɑːts] .
with the yellow spots .
和 这 黄色的 地点 .

我想知道，这种压迫感究竟是来自那双绑腿，还是来自那条带有黄色斑点的紫色领巾。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][krə'væt] .
As a painter I didn't like the cravat .
作为 一个 画家 我 没有 喜欢 这 领结 .

作为一名画家，我不喜欢领巾。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪn] .
He drank a great deal of water with his wine .
他 喝 一个 伟大的 交易 的 水 和 他的 葡萄酒 .

他喝酒时喝了很多水。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [wʌns] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
I noticed him once pause in the act of conveying to his mouth a bit of
我 注意到 他 一次 暂停 在 这 行为 的 传递 到 他的 嘴 一个 少量 的
[bred] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪt]
bread held in his fingers with which he had mopped up the sauce in his plate
面包 握住 在 他的 手指 和 哪个 他 有 拖把 向上 这 酱 在 他的 盘子
,
,
,

我注意到他有一次在用手指捏着一块面包，蘸着盘子里的酱汁送入口中的动作中停了下来。

[ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] [boʊnz] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət]
and furtively conceal it between his cutlet bones — a manœuvre which , at
和 偷偷摸摸 隐藏 它 之间 他的 肉排 骨头 — 一个 演习 哪个 , 在
[ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
the time , I could not understand .
这 时间 , 我 可以 不是 理解 .

然后偷偷地把它藏在肉排骨之间——当时，我无法理解这种做法。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] [wiː; wi] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv]
In the Quartier Latin we cleaned our plates to a bright polish with bits of
在 这 区 拉丁 我们 已清洗 我们的 盘子 到 一个 明亮的 抛光 和 比特 的
[bred] .
bread .
面包 .

在拉丁区，我们用面包屑把盘子擦得锃亮。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kən'suːm] [ðə; ði] [sɔːs] ?
How else could you consume the sauce ?
如何 别的 可以 你 消耗 这 酱 ?

除此之外，还能怎么食用这种酱汁呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [dʒoʊ'ænə] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] .
At the end of the meal Joanna gave us permission to smoke .
在 这 结尾 的 这 一顿饭 乔安娜 给予 我们 允许 到 抽烟 .

饭后，乔安娜允许我们抽烟。

" [aɪ] [wəʊnt] [smoʊk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - [pə'laɪtli] .
" I won't smoke , thank you , " said Paragot politely .
" 我 惯于 抽烟 , 感谢 你 , " 说 - 礼貌地 .

“我不抽烟，谢谢。”帕拉戈特礼貌地说。

" ['rʌbɪʃ] ! " [læft] [dʒoʊ'ænə] ,
" Rubbish ! " laughed Joanna ,
" 垃圾 ! " 笑了 乔安娜 ,

“胡说！”乔安娜笑着说。

[ˌwerə'pɑːn] - [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
whereupon Paragot produced a cigarette case from the breast pocket of his
于是 - 生产 一个 卷烟 案件 从 这 胸部 口袋 的 他的
[frɑːk] [koʊt] .
frock coat .
连衣裙 外套 .

于是，帕拉戈特从礼服胸前的口袋里掏出一个烟盒。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] !
Paragot and a cigarette - case !
- 和 一个 卷烟 - 案件 !

帕拉戈特和香烟盒！

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbrəkədæbrənt] !
Once more it was abracadabrant !
一次 更多的 它 曾是 abracadabrant !

它又一次变得神奇起来!

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈkoʊnjæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
He also refused cognac with his coffee .
他 还 拒绝 科涅克白兰地 和 他的 咖啡 .

他还拒绝在咖啡里加白兰地。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
After a time , still feeling that I was very young ,
后 一个 时间 , 仍然 感觉 那 我 曾是 非常 年轻的 ,

过了一段时间，我仍然觉得自己很年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈsinjər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and that my seniors might have further confidential things to say to each other
和 那 我的 老年人 可能 有 更远 机密的 事物 到 说 到 每个 其他
,
,
,

而且我的上级们可能还有一些私密的事情要互相倾诉。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
I rose to take my leave .
我 玫瑰 到 拿 我的 离开 .

我起身告辞。

- [roʊz] [tuː] .
Paragot rose too .
- 玫瑰 也 .

帕拉戈特也升起来了。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [ˈgæstən] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [maɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]
" I would ask you to stay , Gaston , if I hadn't my wretched lawyer to see this
" 我 会 问 你 到 停留 , 加斯顿 , 如果 我 之前没有 我的 可怜 律师 到 看 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“如果我今天下午不该见我那可怜的律师，我会请你留下来，加斯顿。”

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
But you'll come in for an hour after dinner , won't you ?
但 你会 来 在 为了 一个 小时 后 晚餐 , 惯于 你 ?

但你晚饭后会过来待一个小时，对吧?

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [aɪm] [ɪn] [ˈpærɪs] .
No one knows I'm in Paris .
不 一 知道 我是 在 巴黎 .

没有人知道我在巴黎。

[bɪˈsaɪdz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [noʊ] . "
Besides , at this time of year there is no one in Paris to know . "
除了 , 在 这 时间 的 年 那里 是 不 一 在 巴黎 到 知道 . "

此外，一年中的这个时候，在巴黎也没什么人认识。

" [ˈwɪlɪŋli] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [lez] [kənˈviːnənsɪz] — — " [-]
" Willingly , " said Paragot , " but les convenances — — " [202]
" 心甘情愿 , " 说 - , " 但 莱斯 惯例 — — " [-]

“愿意，”帕拉戈说，“但是约定——”[202]

[dʒoʊ'ænəz] ['prɪti] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Joanna's pretty lips parted in astonishment .
乔安娜的 漂亮的 嘴唇 分手了 在 惊讶 .

乔安娜美丽的嘴唇惊讶地微微张开。

" [juː; jʊ] — ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'praiətiz] ? — [maɪ] [dɪr] ['gæstən] !
" You — preaching the proprieties ? — My dear Gaston !
" 你 — 布道 这 礼仪 ? — 我的 亲爱的 加斯顿 !

“你——在宣扬礼仪吗？——我亲爱的加斯顿！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ['gaːdnz] [wɪtʃ]
" I turned to the window and looked at the Tuileries Gardens which
" 我 转向 到 这 窗户 和 看起来 在 这 杜乐丽 花园 哪个
[beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
baked in the afternoon sun .
烘焙 在 这 下午 太阳 .

我转向窗外，望向在午后阳光下炙烤的杜乐丽花园。

[ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] .
The two spoke a little in low voices , but I could not help overhearing .
这 二 辐 一个 小的 在 低的 声音 , 但 我 可以 不是 帮助 偷听 .

两人低声交谈了几句，但我还是忍不住听到了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['gæstən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? "
" Is it true , Gaston , that you have wanted me all these years ? "
" 是 它 真的 , 加斯顿 , 那 你 有 通缉 我 全部 这些 年 ? "

“加斯顿，你这些年来一直想要我，这是真的吗？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] . "
" I want you as much now as I did then . "
" 我 想 你 作为 很多 现在 作为 我 做过 然后 . "

“我现在和以前一样渴望你。”

" [aɪ] , [tuː] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ'ænə] . [-]
" I , too , " whispered Joanna . [203]
" 我 , 也 , " 低声说道 乔安娜 . [-]

“我也是,”乔安娜低声说道。[203]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
As we emerged from the Hôtel Meurice I turned instinctively to the left .
作为 我们 出现 从 这 酒店 莫里斯 我 转向 本能地 到 这 左边 .

走出莫里斯酒店时，我本能地向左转了身。

- [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Paragot drew me to the right .
- 画 我 到 这 正确的 .

帕拉戈特把我引向了右边。

" [ˌhens'fɔːrwərd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['pærɪs] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθraɪt] .
" Henceforward , " said he , " I resume the Paris which is my birthright .
" 从此以后 , " 说 他 , " 我 恢复 这 巴黎 哪个 是 我的 与生俱来的权利 .

“从今以后,”他说，“我将重拾我与生俱来的权利——巴黎。”

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
We will forget for a moment that there are such places as the Boulevard
我们 将要 忘记 为了 一个 片刻 那 那里 是 这样的 地方 作为 这 大道
[seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - .
Saint - Michel and the Rue des Saladiers .
圣 - 米歇尔 和 这 后悔 德斯 - .

我们将暂时忘记圣米歇尔大道和萨拉迪耶街这样的地方。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [rɔi'æl] [pæst] [ðə; ði]
" We walked along the Rue de Rivoli and taking the Rue Royale passed the
" 我们 步行 沿着 这 后悔 德 里沃利 和 采取 这 后悔 皇家 通过了 这
['mædlɪnˌ'mædleɪn][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] .
Madeleine and arrived at the Café de la Paix .
玛德琳 和 到达的 在 这 咖啡店 德 拉 和平 .

“我们沿着里沃利街走，然后转入皇家街，经过玛德莱娜教堂，到达了和平咖啡馆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
It was a broiling afternoon .
它 曾是 一个 烤制 下午 .

那是一个酷热的下午。

[ðə; ði] [kuːl] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][hɑːt] ['weɪferər] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
The cool terrace of the café invited the hot wayfarer to repose .
这 凉爽的 阳台 的 这 咖啡店 受邀 这 热的 旅行者 到 休息 .

咖啡馆凉爽的露台吸引着炎热的旅人前来歇息。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsɪnθ] ?
" Master , " said I , " isn't it almost time for your absinthe ?
" 掌握 , " 说 我 , " 不是 它 几乎 时间 为了 你的 苦艾酒 ?

“主人，”我说，“您喝苦艾酒的时间是不是快到了？ ”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lemən] [kɪdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bæn][ðə; ði] [pleɪs] .
" He raised his lemon kids as if he would ban the place .
" 他 提高 他的 柠檬 孩子们 作为 如果 他 会 禁止 这 地方 .

他养育他的柠檬孩子，就好像他要禁止这个地方存在一样。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [aɪ][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [fɔːr'swɔːrn] [kæ'feɪz] .
" My little Asticot , I have abjured absinthe and forsworn cafés .
" 我的 小的 - , 我 有 放弃 苦艾酒 和 宣誓者 咖啡馆 .

“我的小阿斯蒂科特，我已经戒掉了苦艾酒，也不再去咖啡馆了。”

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [nuː] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] .
I have broken my new porcelain pipe and have cut my finger - nails .
我 有 破碎的 我的 新的 瓷 管道 和 有 切 我的 手指 - 指甲 .

我把新买的瓷烟斗打碎了，还剪到了指甲。

[æz; əz][aɪ] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
As I enter on the path of happiness ,
作为 我 进入 在 这 小路 的 幸福 ,

当我踏上幸福之路，

[aɪ] ['skætər] [ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [ʃredz] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I scatter the dregs and shreds and clippings of the past behind me .
我 分散 这 渣 和 碎屑 和 剪报 的 这 过去的 在后面 我 .

我将过去的残渣、碎片和剪报抛在身后。

[aɪ][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kræpjʊləs] ['jɪrz] .
I divest myself of all the crapulous years .
我 剥离 我 的 全部 这 糟糕透了 年 .

我彻底摆脱了那些糟糕的岁月。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti]
" If he had divested himself of the superfluous trappings of respectability
" 如果 他 有 剥离 他自己 的 这 多余 服饰 的 体面
[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ['friːli] ,
beneath which he was perspiring freely ,
下面 哪个 他 曾是 出汗 自由 ，

“如果他能脱掉身上那些多余的体面外衣，卸下那些让他汗流浃背的伪装，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɝ] .
I thought he would have been happier .
我 想法 他 会 有 到过 更快乐 .

我原以为他会更快乐。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'loʊn] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [mɔɪst] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sight of the umbrella alone made one feel moist , to say nothing of the
这 视线 的 这 伞 独自的 制成 一 感觉 潮湿 ， 到 说 没有什么 的 这
[spæts] .
spats .
争吵 .

光是看到那把伞就让人觉得湿漉漉的，更别提那双绑腿了。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['grenədiːn] ['sɪrəp] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" We might have some grenadine syrup , " I suggested ironically .
" 我们 可能 有 一些 石榴 糖浆 ， " 我 建议 讽刺的是 .

“我们或许有一些石榴糖浆，”我讽刺地建议道。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [hiː; hi] . [-]
" Willingly , " said he . [204]
" 心甘情愿 ， " 说 他 . [-]

“我愿意，”他说。[204]

[soʊ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk] ['grenədiːn] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
So we sat and drank grenadine syrup and water .
所以 我们 卫星 和 喝 石榴 糖浆 和 水 .

于是我们坐下来喝了石榴糖浆兑水。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɑːpt] ['laɪən] ['sʌkɪŋ] ['lɒlɪpɒps] .
He gave me the impression of a cropped lion sucking lollipops .
他 给予 我 这 印象 的 一个 裁剪 狮子 吸吮 棒棒糖 .

他给我的感觉就像一只被阉割过的狮子在吮吸棒棒糖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['næsti] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ][sɪp] ,
" It is peculiarly nasty and unsatisfying , " he remarked after a sip ,
" 它 是 奇特地 可恶的 和 不令人满意 ， " 他 评论 后 一个 啜饮 ，

“这味道真是难喝又令人不满意，”他抿了一口后说道。

" [bʌt; bət] ['daʊtləs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" but doubtless I shall get used to it .
" 但 毫无疑问 我 将 得到 用过的 到 它 .

但毫无疑问，我会习惯的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [maɪ] [sʌn] .
I shall have to get used to a devil of a lot of things , my son .
我 将 有 到 得到 用过的 到 一个 魔鬼 的 一个 很多 的 事物 ， 我的 儿子 .

我得慢慢习惯你这个有很多方面都像魔鬼一样的人，我的儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri]
As soon as the period of her widowhood has elapsed I hope to marry
作为 很快 作为 这 时期 的 她 丧偶 有 过去 我 希望 到 结婚
['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] . "
Madame de Verneuil . "
夫人 德 韦尔讷伊 . "

等她守寡期满后，我希望能够娶德·韦尔纳伊夫人为妻。

" ['mæri] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] ?
" Marry Madame de Verneuil ?
" 结婚 夫人 德 韦尔讷伊 ?

“娶德·韦尔纳伊夫人？”

" [aɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ['nevər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [maɪ] [maɪnd] .
" I cried , the possibility of such an occurrence never having crossed my mind .
" 我 哭 , 这 可能性 的 这样的 一个 发生 绝不 拥有 交叉 我的 头脑 .

“我哭了，我从未想过会发生这样的事。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ræŋk] [lʌv] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ,
When two people of equal rank love and are free to marry ,
什么时候 二 人们 的 平等的 秩 爱 和 是 自由的 到 结婚 ,

当两个地位平等的人相爱且可以自由结婚时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [duː] [soʊ] ?
why should they not do so ?
为什么 应该 他们 不是 做 所以 ?

他们为什么不应该这样做?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? "
Have you any objection ? "
有 你 任何 异议 ? "

你有什么异议吗?

" [noʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" No , Master , " said I .
" 不 , 掌握 , " 说 我 .

“不，主人,”我说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zuːm] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
" I shall resume my profession , " he announced , lighting a cigarette ,
" 我 将 恢复 我的 职业 , " 他 宣布 , 灯光 一个 卷烟 ,

“我将重操旧业,”他一边点燃一支香烟一边宣布。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]
" and in the course of a year or two regain the position to which an
" 和 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 恢复 这 位置 到 哪个 一个
['eɪnʃənt] ['priː] [diː] [roʊm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] .
ancient Prix de Rome is entitled .
古老的 奖 德 罗马 是 标题 .

“并在一两年内重新获得古代罗马大奖得主应有的地位。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I was destined that day to go from astonishment to astonishment .
" 我 曾是 注定 那 天 到 去 从 惊讶 到 惊讶 .

“那天，我注定要经历一波又一波的惊奇。”

" [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['priː] [diː] [roʊm] , ['mæstər] ? "
" You a Prix de Rome , Master ? "
" 你 一个 奖 德 罗马 , 掌握 ? "

“您是罗马大奖得主吗，大师？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .
" Yes , my son , in Architecture .
" 是的 , 我的 儿子 , 在 建筑学 .

“是的，我儿子学的是建筑学。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈreɪdiəns] .
" He was clothed in a new and sudden radiance .
" 他 曾是 穿着衣服 在 一个 新的 和 突然 辐射 .

他突然焕发出一种崭新的光彩。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpærɪs][ɑːrt][ˈstuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpriː] [diː] [roʊm] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
To a Paris art student a Prix de Rome is what a Field Marshal is to a
到 一个 巴黎 艺术 学生 一个 奖 德 罗马 是 什么 一个 场地 元帅 是 到 一个
[ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] ,
private soldier ,
私人的 士兵 ,

对于巴黎的艺术系学生来说，罗马大奖的意义就如同陆军元帅对于普通士兵的意义一样。

[ə; eɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtər] [ʌv; əv] [ˈdinəz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
a Lord Chancellor to the eater of dinners in the Temple .
一个 主 校长 到 这 食客 的 晚餐 在 这 寺庙 .

一位大法官对在圣殿用餐的人说道。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [ˈweivəd] ,
I must confess that though my passionate affection for him never wavered ,
我 必须 承认 那 尽管 我的 热情的 感情 为了 他 绝不 犹豫不决 ,

我必须承认，虽然我对他的爱慕之情从未动摇，

[jet] [maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈrevərəns] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [weɪnd] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .
yet my childish reverence had of late waned in intensity .
然而 我的 幼稚 尊敬 有 的 晚的 减弱 在 强度 .

然而，近来我那孩童般的敬畏之情却渐渐消退了。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [truː] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .
I saw his faults , which is incompatible with true hero - worship .
我 锯 他的 故障 , 哪个 是 不相容 和 真的 英雄 - 崇拜 .

我看到了他的缺点，这与真正的英雄崇拜是不相容的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [klaʊd] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] .
But now he sprang to cloud summits of veneration .
但 现在 他 弹簧 到 云 峰会 的 崇敬 .

但现在他已跃升至受人敬仰的巅峰。

[aɪ] [lʊkt] [ɔː] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpriː] [diː]
I looked awe - stricken at him and beheld nothing but an ancient Prix de
我 看起来 敬畏 - 受打击的 在 他 和 观看 没有什么 但 一个 古老的 奖 德
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

我敬畏地看着他，看到的却只有一座古老的罗马大奖赛奖杯。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌdɪpsəˈmeniə] . [-]
Then I remembered our enthusiasm over the Palace of Dipsomania . [205]
然后 我 记得 我们的 热情 超过 这 宫殿 的 酗酒 . [-]

然后我想起了我们对《酒欲宫殿》的热情。[205]

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ˈdelfiːn; delˈfiːn] , " [aɪ]
" They said you were an architect that night at the Café Delphine , " I
" 他们 说 你 是 一个 建筑师 那 夜晚 在 这 咖啡店 德尔菲娜 , " 我
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“那天晚上在德尔菲娜咖啡馆，他们说你是位建筑师，”我惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , " [sed] - [ˈmɑːdɪstli] .
" I was a genius , " said Paragot modestly .
" 我 曾是 一个 天才 , " 说 - 谦虚地 .

“我曾是个天才，”帕拉戈谦虚地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['pæləs] .
" I used to think in palaces .
" 我 用过的 到 思考 在 宫殿 .

我过去常常在宫殿里思考。

[moʊst][menz] ['pæləs] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['rɪt(ə)n] [bɪg] .
Most men's palaces are little buildings written big .
最多 男士 宫殿 是 小的 建筑物 书面 大的 .

大多数男人的宫殿都是些小建筑，只不过字体很大。

[maɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['pæləs] [rɪ'djʊst] .
My small buildings were palaces reduced .
我的 小的 建筑物 是 宫殿 减少 .

我的小建筑都是缩小版的宫殿。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːft] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] .
I could have roofed in the whole of Paris with a dome .
我 可以 有 有顶棚 在 这 所有的 的 巴黎 和 一个 穹顶 .

我本可以用圆顶覆盖整个巴黎。

[maɪ][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] .
My first commission was to put a new roof on a Baptist Chapel in Ireland .
我的 第一的 委员会 曾是 到 放 一个 新的 屋顶 在 一个 浸信会 教堂 在 爱尔兰 .

我的第一个委托项目是为爱尔兰的一座浸信会教堂安装新屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [met] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .
It was then that I met Madame de Verneuil after an interval of five years .
它 曾是 然后 那 我 遇见 夫人 德 韦尔讷伊 后 一个 间隔 的 五 年 .

就在那时，时隔五年，我再次见到了德·韦尔纳伊夫人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sekənd] ['kʌznz] .
We are second cousins .
我们 是 第二 表兄弟姐妹 .

我们是远房表亲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['kʌznz] .
Her father and my mother were first cousins .
她 父亲 和 我的 母亲 是 第一的 表兄弟姐妹 .

她的父亲和我的母亲是表兄妹。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I have known her since she was born .
我 有 已知 她 自从 她 曾是 出生 .

我从她出生起就认识她了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['rʌgbi] , [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
When I was at Rugby , I spent most of my holidays at her house .
什么时候 我 曾是 在 橄榄球 , 我 花费 最多 的 我的 假期 在 她 房子 .

我在拉格比读书的时候，大部分假期都是在她家度过的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
You must take all this into account , my little Asticot ,
你 必须 拿 全部 这 进入 帐户 , 我的 小的 - ,

你必须把这一切都考虑进去，我的小阿斯蒂科特。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
before you begin to criticise my plans for the future .
前 你 开始 到 批评 我的 计划 为了 这 未来 .

在你开始批评我的未来计划之前。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɜːrv] [ɔːr] [breɪn] [sel] [werˈbaɪ] [wʌn] [iksˈpiəriənsiz] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" By this time the nerve or brain cell whereby one experiences the sensation of
" 经过 这 时间 这 神经 或者 脑 细胞 由此 一 经历 这 感觉 的

[əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [nʌm] .
amazement was numb .
惊愕 曾是 麻木的 .

“此时，人体验到惊奇感的神经或脑细胞已经麻木了。”

[ɪf] - [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [buːn] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [kɪŋ]
If Paragot had informed me that he had been a boon companion of King
如果 - 有 知情的 我 那 他 有 到过 一个 恩惠 伴侣 的 国王

[ˌkjuː ˈeɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd]
Qa and had built the pyramids of Egypt I should not have been surprised
问答 和 有 建造 这 金字塔 的 埃及 我 应该 不是 有 到过 惊讶

.
.
.

如果帕拉戈特告诉我，他曾是卡国王的亲密伙伴，并建造了埃及金字塔，我不会感到惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈveriəs] [fækts] .
I could only record the various facts .
我 可以 仅有的 记录 这 各种各样的 事实 .

我只能记录下各种事实。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈrʌgbi] .
Paragot was at Rugby .
- 曾是 在 橄榄球 .

帕拉戈特当时在拉格比。

- [wʌz; wəz][dʒoʊˈænəz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] .
Paragot was Joanna's second cousin .
- 曾是 乔安娜的 第二 表哥 .

帕拉戈特是乔安娜的远房表兄。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpriː] [diː] [roʊm] .
Paragot was a Prix de Rome .
- 曾是 一个 奖 德 罗马 .

Paragot曾获得罗马大奖。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [huː] [hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l][ɪn]
Paragot was a genius who had put a new roof to a Baptist Chapel in
- 曾是 一个 天才 WHO 有 放 一个 新的 屋顶 到 一个 浸信会 教堂 在

[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

帕拉戈特是一位天才，他为爱尔兰的一座浸信会教堂修建了新屋顶。

- [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [dʒoʊˈænə] .
Paragot was going to marry Joanna .
- 曾是 去 到 结婚 乔安娜 .

帕拉戈特原本要和乔安娜结婚。

[haʊ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈpræktɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
How he proposed to start in practice at his age , with no connection ,
如何 他 建议的 到 开始 在 实践 在 他的 年龄 , 和 不 联系 ,

他打算如何在自己这个年纪，没有任何人脉的情况下开始执业?

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪnˈkwaɪər] .
I did not at the moment enquire .
我 做过 不是 在 这 片刻 查询 .

我当时没有询问。

['niːðər] [dɪd] - .
Neither did Paragot .
两者都不 做过 - .

帕拉戈特也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] ['ɛndz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [miːnz] [teɪk] [ker]
It was Paragot's easy way to leap to ends and let the means take care
它 曾是 - 简单的 方式 到 飞跃 到 结束 和 让 这 方法 拿 关心
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

这是帕拉戈特的惯用伎俩，他总是直奔主题，而让手段自然而然地解决。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['meditətivli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [spæt][ɑːn][ðə; ði]
He drained his glass meditatively and then with a wry face spat on the
他 排水 他的 玻璃 冥想地 和 然后 和 一个 讽刺 脸 争吵 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他若有所思地喝干了杯中的酒，然后带着一丝嘲讽的表情朝地上吐了口唾沫。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['koʊnjæk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [-]
" If I don't have a cognac , my little Asticot , " said he , " I [206]
" 如果 我 不 有 一个 科涅克白兰地 , 我的 小的 - , " 说 他 , " 我 [-]

“如果我没有白兰地，我的小阿斯蒂科特，”他说，“我[206]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] .
shall be sick .
将 是 生病的 .

会生病。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['sɪrəp] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ˌsælɪ'veɪʃn] [ɔːr][ðə; ði]
To - morrow I may be able to swallow syrup without either salivation or the
到 - 明天 我 可能 是 有能力的 到 吞 糖浆 没有 任何一个 唾液分泌 或者 这
[ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .
adventitious aid of alcohol .
不定 援助 的 酒精 .

明天我或许就能不用唾液分泌或酒精的帮助就能吞咽糖浆了。

" [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [faɪn] [ʃæm'peɪn] .
" He summoned the languid waiter and ordered fine champagne .
" 他 被召唤 这 慵懒的 服务员 和 订购 美好的 香槟酒 .

他叫来懒散的服务员，点了一瓶上等香槟。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['læŋgwɪd] [ðɪs] ['tɔːrɪd] [ˌæftər'nuːn] ,
Everything seemed languid this torrid afternoon ,
一切 似乎 慵懒的 这 热带 下午 ,

在这个炎热的下午，一切都显得慵懒而慵懒。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [huː] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] ['ʌndər] [ðer; ðər]
except the British or American tourists who passed by with Baedekers under their
除了 这 英国 或者 美国人 游客 WHO 通过了 经过 和 贝德克尔斯 在下面 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

除了那些腋下夹着旅行指南书路过的英国或美国游客。

[ðə; ði][kæb] - ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] -
The cab - horses in the file opposite us dropped their heads and the glazed -
这 出租车 - 马匹 在 这 文件 对面的 我们 掉落 他们的 头部 和 这 釉面 -
['hætɪd] ['kæbmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pleɪs] [diː] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl]
hatted cabmen regarded the baking Place de l'Opéra with more than their usual
戴帽子的 出租车司机 认为 这 烘烤 地方 德 - 和 更多的 比 他们的 通常
['æpəθi] .
apathy .
冷漠 .

对面一排马车马低下了头，戴着玻璃帽的马车夫们用比平时更加冷漠的目光看着炙热的歌剧院广场。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It looked more like the market place of a sleepy provincial town than the
它 看起来 更多的 喜欢 这 市场 地方 的 一个 困 省级 镇 比 这
[hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs] .
heart of Paris .
心 的 巴黎 .

它看起来更像是某个宁静的省会小镇的集市，而不是巴黎市中心。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd][ðə; ði] -
When the waiter had brought the little glass in a saucer and the verseur
什么时候 这 服务员 有 带来 这 小的 玻璃 在 一个 碟子 和 这 -
[hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['brændi] ,
had poured out the brandy ,
有 倾倒 出去 这 白兰地 ,

当侍者端来盛着白兰地的小玻璃杯，诗人倒出酒来时，

- [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɔɪzɪli] .
Paragot gulped it down and cleared his throat noisily .
- 吞咽 它 向下 和 已清除 他的 喉 喧闹地 .

帕拉戈特一口吞下，然后大声清了清嗓子。

[aɪ] [draʊzd] [ɪn][maɪ] [tʃer] , ['fiːlɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['taɪərd]['æftər][maɪ][ɔːl] [naɪt] ['dʒɜːrni] .
I drowsed in my chair , feeling comfortably tired after my all night journey .
我 昏昏欲睡 在 我的 椅子 , 感觉 舒适地 疲劳的 后 我的 全部 夜晚 旅行 .

经过一夜的旅程，我感到疲惫却很舒服，便在椅子上昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Suddenly I awakened to the fact that Paragot was telling me the story of
突然 我 觉醒 到 这 事实 那 - 曾是 讲述 我 这 故事 的
[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] .
Joanna and the Comte de Verneuil .
乔安娜 和 这 孔特 德 韦尔讷伊 .

我突然意识到，帕拉戈特正在给我讲述乔安娜和韦尔纳伊伯爵的故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
She was exquisite .
她 曾是 精美的 .

她美极了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['freɪgrənt] .
She was fragrant .
她 曾是 香 .

她身上散发着香气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊzbʌd] [wet] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - [duː] .
She was an English rosebud wet with morning - dew .
她 曾是 一个 英语 玫瑰花蕾 湿的 和 早晨 - 露 .

她就像一朵沾满晨露的英国玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
She had all manner of attributes with which I was perfectly well acquainted .
她 有 全部 方式 的 属性 和 哪个 我 曾是 完美 出色地 熟人 .

她具备我非常熟悉的各种特质。

[ðeɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊlz] .
They loved with the ardour of two young and noble souls .
他们 喜爱 和 这 热情 的 二 年轻的 和 高贵 灵魂 .

他们以两个年轻而高尚的灵魂的热情去相爱。

([jʊr; jər]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [nɑːt] [ðʌs] [prə'kleɪm] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [bʌt; bət]
(Your ordinary Englishman would not thus proclaim the nobility of his soul ; but
(你的 普通的 英国人 会 不是 因此 宣布 这 贵族 的 他的 灵魂 ; 但
- , [rɪ'membər] ,
Paragot , remember ,
- , 记住 ,

（普通的英国人不会这样宣扬自己灵魂的高贵；但是帕拉戈特，请记住，

[wʌz; wəz][hæf] [frentʃ] — [ænd; ənd]['ɡæskən][tuː; tə] [buːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['aɪrɪʃ] .)
was half French — and Gascon to boot — and the other half Irish .)
曾是 一半 法语 — 和 加斯科涅 到 启动 — 和 这 其他 一半 爱尔兰 .)

他一半是法国人——而且还有加斯科涅血统——另一半是爱尔兰人。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
It was more than love — it was a consuming passion ;
它 曾是 更多的 比 爱 — 它 曾是 一个 消费 热情 ;

那不仅仅是爱情，而是一种令人沉醉的激情；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['roʊzbʌd] [wet] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] - [duː] .
which was odd in the case of an English rosebud wet with morning - dew .
哪个 曾是 奇怪的 在 这 案件 的 一个 英语 玫瑰花蕾 湿的 和 早晨 - 露 .

对于一朵沾满晨露的英国玫瑰花蕾来说，这显得有些奇怪。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [sə'poʊz] - [ment] [ðæt] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['meɪd(ə)n] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
I suppose Paragot meant that he swept the beloved maiden off her feet with
我 认为 - 意思是 那 他 扫荡 这 心爱 少女 离开 她 脚 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːəməns] ;
his own vehemence ;
他的 自己的 激烈 ;

我想帕拉戈特的意思是，他用自己的热情征服了心爱的少女；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['truːli] .
and indeed she must have loved him truly .
和 的确 她 必须 有 喜爱 他 真的 .

她一定是真心爱他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] ['meditʃiː] ,
He was fresh from the Villa Medici ,
他 曾是 新鲜的 从 这 别墅 美第奇家族 ,

他刚从美第奇别墅出来，

[ðə; ði]['pærədaɪs] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['priː] [diː] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [aːts] [kəm'pliːt]
the Paradise where all the winners of the Prix de Rome in the various arts complete
这 天堂 在哪里 全部 这 获奖者 的 这 奖 德 罗马 在 这 各种各样的 艺术 完全的
[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ;
their training ;
他们的 训练 ;

这里是罗马大奖赛各艺术类获奖者完成训练的天堂；

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; ['fɔːrtʃən] [-]
he had won an important competition ; fortune [207]
他 有 韩元 一个 重要的 竞赛 ; 财富 [-]

他赢得了一场重要的比赛；财富[207]

[smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
smiled on him ;
微笑 在 他 ;

他朝他笑了笑；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ruːl] [laɪnz] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
he had only to rule lines on drawing paper to become one of the great
他 有 仅有的 到 规则 线条 在 绘画 纸 到 变得 一 的 这 伟大的
[wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
ones of the earth .
一个 的 这 地球 .

他只需在绘图纸上画线，就能成为地球上最伟大的人物之一。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] .
He became engaged to Joanna .
他 成为 已订婚的 到 乔安娜 .

他与乔安娜订婚了。

[naʊ] , [dʒoʊ'ænəz] ['fɑːðər] , ['saɪmən] ['rʌʃˌwɜːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Now , Joanna's father , Simon Rushworth , was a London solicitor in very fashionable
现在 , 乔安娜的 父亲 , 西蒙 拉什沃思 , 曾是 一个 伦敦 律师 在 非常 时髦
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ;

乔安娜的父亲西蒙·拉什沃思是伦敦一位颇有名气的律师；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːls] [ˌdʒiːni'æləti] , [sed] - ,
a man of false geniality , said Paragot ,
一个 男人 的 错误的 温和 , 说 - ,

帕拉戈特说，那是一个虚伪和蔼的人。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][lɪps][bʌt; bət] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]
who smiled at you with lips but seemed always to be looking at some
WHO 微笑 在 你 和 嘴唇 但 似乎 总是 到 是 寻找 在 一些
[hel] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
hell over your shoulder .
地狱 超过 你的 肩膀 .

他嘴角带着微笑看着你，但似乎总在注视着你身后的某个地狱。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'moʊtɪd] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] , [æn; ən]['æŋgloʊ] - [frentʃ]
He also promoted companies , and the Comte de Verneuil , an Anglo - French
他 还 推广 公司 , 和 这 孔特 德 韦尔讷伊 , 一个 盎格鲁 - 法语
[ˌfɪnən'sɪr] , [stʊd] ['evər][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
financier , stood ever by his elbow ,
金融家 , 站立 曾经 经过 他的 弯头 ,

他还提拔公司，而英法金融家韦尔纳伊伯爵则始终在他身边支持他。

['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [tuːl] [ænd; ənd] [duːp] [ænd; ənd] [drɔːr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt]
using him as his tool and dupe and drawer in general of chestnuts
使用 他 作为 他的 工具 和 欺骗 和 抽屉 在 一般的 的 栗子
[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
from the fire .
从 这 火 .

把他当作工具、傀儡和替罪羊，让他从火中取出栗子。

[ðə; ði] [kuŋt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [dʒoʊ'ænə] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
The Comte wanted to marry Joanna , " which was absurd , seeing that I was his rival ,
这 孔特 通缉 到 结婚 乔安娜 , " 哪个 曾是 荒诞 , 看到 那 我 曾是 他的 竞争对手 ,

伯爵想娶乔安娜为妻，“这很荒谬，因为我是他的情敌。”

" [sed] - ['sɪmpli] .
" said Paragot simply .
" 说 - 简单地 .

帕拉戈特简单地说。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kʌmpəniz] [feɪld] .
One of Mr . Rushworth's companies failed .
一 的 先生 . - 公司 失败的 .

拉什沃思先生的一家公司倒闭了。

['mɪstər] . - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klaɪənts] [gruː] [ə'lɑːrmd] .
Mr . Rushworth's fashionable clients grew alarmed .
先生 . - 时髦 客户 生长 惊慌 .

拉什沃思先生那些时髦的客户们开始感到担忧。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
He gave a party in honour of Joanna's engagement and invited all his clients .
他 给予 一个 派对 在 荣誉 的 乔安娜的 订婚 和 受邀 全部 他的 客户 .

他为庆祝乔安娜订婚举办了一场派对，并邀请了他所有的客户。

['ʌgli] ['ruːmər] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
Ugly rumours spread among the guests .
丑陋的 谣言 传播 之中 这 客人 .

宾客间流传着难听的谣言。

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The presage of disaster was in the air .
这 预示 的 灾难 曾是 在 这 空气 .

灾难的预兆已经笼罩在空气中。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .
Paragot began to suspect the truth .
- 开始 到 怀疑 这 真相 .

帕拉戈特开始怀疑真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['pɑːrti] .
It was a hateful party .
它 曾是 一个 可恶 派对 .

那是一场令人憎恶的聚会。

[ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pleɪd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] " [ɔːr'feɪ] ['oʊ] [ɛnfɝz] ,
The band in the garden played selections from " Orphée aux Enfers ,
这 乐队 在 这 花园 玩 选择 从 " 奥菲斯 辅助 恩弗斯 ,

花园里的乐队演奏了《Orphée aux Enfers》中的选曲，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'freɪn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] .
" and the mocking refrain accompanied the last words he was to have with Joanna .
" 和 这 嘲讽 避免 伴随 这 最后的 字 他 曾是 到 有 和 乔安娜 .

“而这句嘲讽的话语，伴随着他与乔安娜的最后对话。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ɪk'spleɪnd] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
The Comte de Verneuil called him aside , explained Rushworth's position .
这 孔特 德 韦尔讷伊 称为 他 旁边 , 解释 - 位置 .

韦尔纳伊伯爵把他叫到一边，解释了拉什沃思的处境。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] - ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [trʌst] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]
Ten thousand pounds of his clients ' money which he held in trust had gone in
十 千 磅 的 他的 客户 - 钱 哪个 他 握住 在 相信 有 已消失 在
[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the failure of the company .
这 失败 的 这 公司 .

公司倒闭导致他代为保管的客户一万英镑资金打了水漂。

[ɪf] [ðæt] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
If that amount was not at his disposal the next morning , he was finished
如果 那 数量 曾是 不是 在 他的 处理 这 下一个 早晨 , 他 曾是 完成的
, [snʌft] [aʊt] .
, snuffed out .
, 熄灭 出去 .

如果第二天早上他没有那笔钱，他就完了，彻底完了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,
It appeared that no one in Paris or London would lend him the money ,
它 出现 那 不 一 在 巴黎 或者 伦敦 会 借 他 这 钱 ,

看来巴黎和伦敦都没有人愿意借钱给他。

[hɪz; ɪz]['kredɪt] ['biːɪŋ] [gɔːn] .
his credit being gone .
他的 信用 存在 已消失 .

他的信用没了。

[ən'les] [em] . [diː] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪl]
Unless M . de Nérac could find the ten thousand pounds there was the gaol
除非 M . 德 内拉克 可以 寻找 这 十 千 磅 那里 曾是 这 监狱
[jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][em] . [diː] - [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
yawning with horrible certainty for M . de Nérac's prospective father - in - law .
打哈欠 和 可怕 肯定 为了 M . 德 - 预期 父亲 - 在 - 法律 .

除非德·内拉克先生能找到那一万英镑，否则监狱将无可避免地向德·内拉克先生未来的岳父敞开大门。

[æz; əz] - ['pætrɪmoʊni] , [ɪn'vestɪd] [ɪn] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd]
As Paragot's patrimony , invested in French government securities , was not a third
作为 - 遗产 , 投资 在 法语 政府 证券 , 曾是 不是 一个 第三
[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [hiː; hi] [-]
of this sum , he [208]
的 这 和 , 他 [-]

由于帕拉戈的遗产投资于法国政府债券，但还不到这笔款项的三分之一，因此他[208]

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][kɔːl] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]
could do nothing but wring his hands in despair and call on Providence and
可以 做 没有什么 但 拧 他的 双手 在 绝望 和 称呼 在 普罗维登斯 和
[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] .
the Comte de Verneuil .
这 孔特 德 韦尔讷伊 .

他只能绝望地搓着手，祈求天意和韦尔纳伊伯爵的帮助。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
The former turned a deaf ear .
这 以前的 转向 一个 聋 耳朵 .

前者充耳不闻。

[ðə; ði]	['lætər]	[dɪ'klerd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fɪ'lænθrəpɪst]	;
The	**latter**	**declared**	**himself**	**a**	**man**	**of**	**business**	**and**	**not**	**a**	**philanthropist**	**;**
这	后者	声明	他自己	一个	男人	的	商业	和	不是	一个	慈善家	;

后者自称是商人，而不是慈善家；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[haʊ'evər]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[æn; ən]	['ɑːpʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiːz]	[ə'fekʃənz]	.
he	**was**	**ready**	**however**	**to**	**purchase**	**an**	**option**	**on**	**the**	**young**	**lady's**	**affections**	**.**
他	曾是	准备好	然而	到	购买	一个	选项	在	这	年轻的	女士的	情感	.

但他却准备买下这位年轻女士的芳心。

[dɪd]	[nɑːt]	[em]	.	[diː]		[noʊ]	[wʌt]	[æn; ən]	['ɑːpʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	?
Did	**not**	**M**	**.**	**de**	**Nérac**	**know**	**what**	**an**	**option**	**was**	**?**
做过	不是	M	.	德	内拉克	知道	什么	一个	选项	曾是	?

德·内拉克先生难道不知道什么是期权吗?

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪk'spleɪn]	.
He	**would**	**explain**	**.**
他	会	解释	.

他会解释的。

[hiː; hi]	[drɑːftid]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['kɑːntrækt]	.
He	**drafted**	**the**	**famous**	**contract**	**.**
他	起草	这	著名的	合同	.

他起草了那份著名的合同。

[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	-	['sɪgnətʃər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hænd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[drɔːn]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['saɪmən]	['rʌʃˌwɜːrθ]	.
In	**return**	**for**	**Paragot's**	**signature**	**he**	**would**	**hand**	**him**	**a**	**cheque**	**drawn**	**in**	**favour**	**of**	**Simon**	**Rushworth**	**.**
在	返回	为了	-	签名	他	会	手	他	一个	查看	绘制	在	偏爱	的	西蒙	拉什沃思	.

作为帕拉戈特签字的回报，他将给他一张以西蒙·拉什沃思为收款人的支票。

"	[nɑːm]	[diː]	[djuː]	!	"	[kraɪd]	-	,	['bæŋɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	['teɪbl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]
"	**Nom**	**de**	**Dieu**	**!**	**"**	**cried**	**Paragot**	**,**	**banging**	**the**	**marble**	**table**	**,**	**with**	**his**
"	诺姆	德	上帝	!	"	哭	-	,	砰砰作响	这	大理石	桌子	,	和	他的

[fɪst]	,
fist	**,**
拳头	,

“上帝之名！”帕拉戈特喊道，同时用拳头猛击大理石桌子。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɪn]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[vaɪs]	[hiː; hi]	[held]	[ˌem 'iː]	?
"	**Do**	**you**	**see**	**in**	**what**	**a**	**vice**	**he**	**held**	**me**	**?**
"	做	你	看	在	什么	一个	副	他	握住	我	?

你看到他把我控制得有多紧吗?

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	,	[ðæt]	[mæn]	!
He	**was**	**a**	**devil**	**,**	**that**	**man**	**!**
他	曾是	一个	魔鬼	,	那	男人	!

那个人简直是个魔鬼!

[ðə; ði]	['oʊnli]	['hjuːmən]	[treɪt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[rer]	[eɪps]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[æt; ət]	['nɛvɚz]
The	**only**	**human**	**trait**	**about**	**him**	**was**	**a**	**passion**	**for**	**rare**	**apes**	**of**	**which**	**he**	**had**	**a**	**collection**	**at**	**Nevers**
这	仅有的	人类	特征	关于	他	曾是	一个	热情	为了	稀有的	猿猴	的	哪个	他	有	一个	收藏	在	永不

.
.
.

他身上唯一的人类特征就是对珍稀猿类的热爱，他在内韦尔收藏了一些这种猿类。

[θæŋk]	['hev(ə)n]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ded]	!
Thank	**Heaven**	**they**	**are**	**dead**	**!**
感谢	天堂	他们	是	死的	!

感谢老天，他们都死了!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Thank Heaven he is dead !
感谢 天堂 他 是 死的 !

感谢老天，他死了！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Thank Heaven he lost most of the money for which he preyed on his kind .
感谢 天堂 他 丢失的 最多 的 这 钱 为了 哪个 他 被捕食 在 他的 种类 .

谢天谢地，他失去了大部分靠剥削同类而获得的钱财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [ə; eɪ] ['skeɪli] - ['hedɪd] ['vʌltʃər] .
He was a vulture , a scaly - headed vulture .
他 曾是 一个 秃鹫 , 一个 鳞片状的 - 标题 秃鹫 .

他是一只秃鹫，一只头上长满鳞片的秃鹫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæriən] [kaɪt] [ə'bʌv] ['evri] ['rɑːt(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'sɜːrn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]
He was the carrion kite above every rotten financial concern in London and Paris
他 曾是 这 腐肉 风筝 多于 每一个 烂 金融的 忧虑 在 伦敦 和 巴黎
.
.
.

他就像一只腐肉风筝，笼罩着伦敦和巴黎所有腐败的金融机构。

[ðæt] [wɪtʃ] [went] [nɪr] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [pʊr] [veɪn] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɪld] [hɪz; ɪz]
That which went near to ruin my poor vain fool of a father - in - law filled his
那 哪个 去 靠近 到 废墟 我的 贫穷的 徒劳 傻子 的 一个 父亲 - 在 - 法律 已填 他的
['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkəts] .
bulging pockets .
凸起 口袋 .

差点毁了我那可怜的、虚荣的、愚蠢的岳父的东西，却让他鼓鼓囊囊的口袋里装满了钱。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ]
I hated him living
我 憎恨 他 活的

我恨他活着

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ded] !
and I hate him dead !
和 我 恨 他 死的 !

我恨他至死！

" [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [flæt] [brɪmd] [sɪlk] [hæt][tuː; tə][ðə; ði]
" He tore open his frock coat and pushed the flat brimmed silk hat to the
" 他 撕裂 打开 他的 连衣裙 外套 和 推动 这 平坦的 满溢 丝绸 帽子 到 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['lemən] [kɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃərz] .
back of his head and waved his lemon kids in his old extravagant gestures .
后退 的 他的 头 和 挥手 他的 柠檬 孩子们 在 他的 老的 靡 手势 .

“他撕开礼服外套，把平沿丝绸帽推到脑后，挥舞着他那柠檬色的帽子，做出他以前那种夸张的手势。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['stoʊlən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What did the stolen ten thousand pounds matter to him ?
" 什么 做过 这 被盗 十 千 磅 事情 到 他 ?

“被偷走的一万英镑对他来说有什么意义？”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['prɪzn] [tuː; tə] ['rʌʃˌwɜːrθ] , [dʒoʊ'ænəz] ['fɑːðər] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
It mattered prison to Rushworth , Joanna's father — think of the horror of it
它 重要 监狱 到 拉什沃思 , 乔安娜的 父亲 — 思考 的 这 恐怖 的 它
!
!
!

对于乔安娜的父亲拉什沃思来说，监狱意义重大——想想那有多可怕！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] .
She would have died from the disgrace — her mother too .
她 会 有 死亡 从 这 耻辱 — 她 母亲 也 .

她会因为这耻辱而死——她的母亲也会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][dʒestid] , - .
And the devil jested , Asticot .
和 这 魔鬼 玩笑 , - .

魔鬼开玩笑说，阿斯蒂科特。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['rʌʃ,wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['ærəus][ʌv; əv]
He talked of Rushworth being smitten with the slings and black arrows of
他 谈话 的 拉什沃思 存在 迷恋 和 这 吊索 和 黑色的 箭头 的
[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] .
outrageous fortune .
令人愤慨 财富 .

他谈到拉什沃思被命运的无情打击所击垮。

[nɑːm][diː] [djuː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] !
Nom de Dieu , I could have strangled him !
诺姆 德 上帝 , 我 可以 有 被勒死 他 !

我的天啊，我真想掐死他！

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[tuː] ['jɪrz] !
Two years !
二 年 !

两年了！

[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]
To go out of her [209]
到 去 出去 的 她 [-]

走出她[209]

[laɪf] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ded] !
life for two years as if I had been struck dead !
生活 为了 二 年 作为 如果 我 有 到过 击 死的 !

这两年我的生活就像死了一样！

[jet] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz] .
Yet after two years I could come back and say what I chose .
然而 后 二 年 我 可以 来 后退 和 说 什么 我 选择 .

然而两年后，我可以回来表达我的选择。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .
I signed the contract .
我 签名 这 合同 .

我签了合同。

[aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I went out of the house .
我 去 出去 的 这 房子 .

我走出了家门。

[aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd] .
I kept my word .
我 保留 我的 单词 .

我信守了承诺。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Noblesse oblige .
贵族 必须 .

贵族义务。

[aɪ][wʌz; wəz]['gæstən][diː] .
I was Gaston de Nérac .
我 曾是 加斯顿 德 内拉克 .

我就是加斯顿·德·内拉克。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .
I came back to Paris .
我 来了 后退 到 巴黎 .

我回到了巴黎。

[aɪ] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
I worked night and day for eighteen months .
我 工作 夜晚 和 天 为了 十八 几个月 .

我日夜不停地工作了十八个月。

[aɪ][hæd; həd]['dʒiːniəs] .
I had genius .
我 有 天才 .

我曾拥有天才天赋。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊp] .
I had hope .
我 有 希望 .

我曾抱有希望。

[aɪ][hæd; həd] [juːθ] .
I had youth .
我 有 青年 .

我曾拥有青春。

[aɪ][hæd; həd] [feɪθ] .
I had faith .
我 有 信仰 .

我心存信念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] .
She would never marry the Comte de Verneuil .
她 会 绝不 结婚 这 孔特 德 韦尔讷伊 .

她永远不会嫁给韦尔纳伊伯爵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['enibɑːdi] .
She would not marry anybody .
她 会 不是 结婚 任何人 .

她不会嫁给任何人。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] .
I counted the days .
我 计数 这 天 .

我数着日子过。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['saɪmən] ['rʌʃˌwɜːrθ] .
Meanwhile he posed as the saviour of Simon Rushworth .
同时 他 摆拍 作为 这 救主 的 西蒙 拉什沃思 .

与此同时，他又扮演了西蒙·拉什沃思的救星。

[hiː; hi] ['pɔɪznd] [dʒoʊ'ænəz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
He poisoned Joanna's mind against me .
他 中毒 乔安娜的 头脑 反对 我 .

他挑拨离间，让乔安娜对我心生怨恨。

[hiː; hi]	[laɪd; liːd]	,	[ɪn'ventɪd]	['ɪnfəmiːz]	.
He	**lied**	**,**	**invented**	**infamies**	**.**
他	撒谎了	,	发明	家族	.

他撒谎，捏造了不光彩的家族。

[ðɪs]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	['leɪtli]	.
This	**I**	**have**	**heard**	**lately**	**.**
这	我	有	听到	最近	.

我最近经常听到这样的说法。

[hiː; hi]	[kən'fest]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pleɪ]	-	['feloʊ]	.
He	**confessed**	**it**	**all**	**to**	**her**	**before**	**the**	**devil**	**took**	**him**	**as**	**a**	**play**	**-**	**fellow**	**.**
他	坦白	它	全部	到	她	前	这	魔鬼	采取	他	作为	一个	玩	-	同伴	.

在被魔鬼掳走之前，他向她坦白了一切。

[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[soʊ]	['kruːəli]	['triːtɪd]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	.
Of	**one**	**who**	**had**	**so**	**cruelly**	**treated**	**her**	**all**	**things**	**were**	**possible**	**.**
的	一	WHO	有	所以	残酷地	治疗	她	全部	事物	是	可能的	.

对于一个曾如此残忍对待她的人来说，一切皆有可能。

[ʃiː; ʃi]	[hæf]	[bi'liːvd]	[ðem; ðəm]	.
She	**half**	**believed**	**them**	**.**
她	一半	相信	他们	.

她半信半疑。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
At	**last**	**he**	**told**	**her**	**I**	**was**	**dead**	**.**
在	最后的	他	讲述	她	我	曾是	死的	.

最后他告诉她我已经死了。

[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pærɪs]	['hɑːspɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['fjuːnərəl]	.
An	**acquaintance**	**had**	**found**	**me**	**in**	**a**	**Paris**	**hospital**	**and**	**had**	**paid**	**for**	**my**	**funeral**	**.**
一个	熟人	有	成立	我	在	一个	巴黎	医院	和	有	有薪酬的	为了	我的	葬礼	.

一位熟人在巴黎的一家医院里发现了我的遗体，并支付了我的葬礼费用。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌdɪsbɪ'liːf]	.
She	**had**	**no**	**reason**	**for**	**disbelief**	**.**
她	有	不	原因	为了	怀疑	.

她没有任何理由不相信。

[hiː; hi]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	.
He	**pressed**	**his**	**suit**	**.**
他	按下	他的	套装	.

他熨烫了西装。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	['ɝːdʒd]	[hɜːr; hər]	—	[ðə; ði]	[fuːl]	['rʌʃˌwɜːrθ]	[suːn]	['æftərwərdz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['kraɪsɪs]	,
Her	**father**	**and**	**mother**	**urged**	**her**	**—**	**the**	**fool**	**Rushworth**	**soon**	**afterwards**	**came**	**to**	**another**	**crisis**	**,**
她	父亲	和	母亲	敦促	她	—	这	傻子	拉什沃思	很快	然后	来了	到	其他	危机	,

她的父母劝她——傻瓜拉什沃思不久后又陷入了另一场危机，

[ænd; ənd]	[diː]	[vər'nɜːr]	[ə'gen]	[stept]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[di'mɑːndid]	[dʒoʊ'ænə]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[praɪs]	.
and	**de**	**Verneuil**	**again**	**stepped**	**in**	**and**	**demanded**	**Joanna**	**as**	**the**	**price**	**.**
和	德	韦尔讷伊	再次	步	在	和	要求	乔安娜	作为	这	价格	.

德·韦尔纳伊再次介入，要求将乔安娜作为交换条件。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l] .
She is gentle .
她 是 温和的 .

她很温柔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] ['tendərər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [huː] ['evər] [lɪvd] .
She has a heart tenderer than that of any woman who ever lived .
她 有 一个 心 投标人 比 那 的 任何 女士 WHO 曾经 居住地 .

她的心比世上任何一个女人都更加温柔。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
One day I heard she had married him .
一 天 我 听到 她 有 已婚 他 .

有一天，我听说她嫁给了他。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It is thirteen years ago .
它 是 十三 年 前 .

那是十三年前的事了。

" [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] [glæs] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" He poured some water into the syrup glass and gulped it down .
" 他 倾倒 一些 水 进入 这 糖浆 玻璃 和 吞咽 它 向下 .

他往糖浆杯里倒了些水，然后一口气喝了下去。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
I remained silent .
我 剩余 沉默的 .

我保持沉默。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [seɪv] [wʌns] — [wen] [hiː; hi]
I had never seen him give way to violent emotion — save once — when he
我 有 绝不 已见 他 给 方式 到 暴力 情感 — 节省 一次 — 什么时候 他
[broʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] ['oʊvər]['mɪstər] . - [hed] .
broke the fiddle over Mr . Pogson's head .
打破 这 小提琴 超过 先生 . - 头 .

除了有一次他用小提琴砸在波格森先生头上之外，我从未见过他流露出过强烈的情绪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] :
Presently he said with a whimsical twist of his lips :
目前 他 说 和 一个 异想天开 捻 的 他的 嘴唇 :

他嘴角带着一丝戏谑的笑意，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː'seɪdərz] [meɪs] . "
" You may have heard me speak of a crusader's mace . "
" 你 可能 有 听到 我 说话 的 一个 十字军的 锤 . "

“你们可能听我说过十字军的权杖。”

" [jes] , ['mæstər] . "
" Yes , Master . "
" 是的 , 掌握 . "

“是的，主人。”

" [ðæts] [wen] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's when I used it .
" 那就是 什么时候 我 用过的 它 .

“那时我使用了它。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] . [-]
I had an inspiration , " he remarked quietly . [210]
我 有 一个 灵感 , " 他 评论 悄悄 . [-]

“我灵光一闪,”他平静地说。[210]

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪf] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [bi'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
" Master , " said I after a while , " if Madame de Verneuil believed you to be dead ,
" 掌握 , " 说 我 后 一个 尽管 , " 如果 夫人 德 韦尔讷伊 相信 你 到 是 死的 ,

“主人,”过了一会儿我说，“如果韦尔纳伊夫人认为您已经死了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ə'laɪv][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] . "
it must have been a shock to her when she saw you alive at Aix - les - Bains . "
它 必须 有 到过 一个 震惊 到 她 什么时候 她 锯 你 活 在 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 . "

当她在艾克斯莱班看到你还活着时，她一定非常震惊。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
" She learned soon after her marriage that her husband had been mistaken .
" 她 学习 很快 后 她 婚姻 那 她 丈夫 有 到过 错误 .

“婚后不久，她就得知丈夫弄错了。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['venɪs] .
Her mother had caught sight of me in Venice .
她 母亲 有 捕捉 视线 的 我 在 威尼斯 .

她母亲在威尼斯看到了我。

['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] ['nevər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ] .
Madame de Verneuil never forgave him the lie .
夫人 德 韦尔讷伊 绝不 原谅了 他 这 说谎 .

韦尔纳伊夫人始终没有原谅他的谎言。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærəktər] .
She is gentle , my son , but she has character .
她 是 温和的 , 我的 儿子 , 但 她 有 特点 .

她性格温柔，我的儿子，但她很有个性。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" It was after that , I think , that the frozen look came into her eyes .
" 它 曾是 后 那 , 我 思考 , 那 这 冷冻 看 来了 进入 她 眼睛 .

“我想，就是在那之后，她的眼神才变得冰冷。”

[ˌðens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] , [huː] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ,
Thenceforward she was ice to the Comte de Verneuil , who for pleasant ,
此后 她 曾是 冰 到 这 孔特 德 韦尔讷伊 , WHO 为了 令人愉快的 ,

此后，她对韦尔纳伊伯爵十分友好，因为他觉得她很讨人喜欢。

[də'mestɪk] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rer] [eɪps] .
domestic companionship had to resort to his rare apes .
国内的 友谊 有 到 采取 到 他的 稀有的 猿猴 .

他只能依靠珍稀的猿类来陪伴家人。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] - .
No wonder his madness took the form of the fixed idea that he had murdered Paragot .
不 想知道 他的 疯狂 采取 这 形式 的 这 固定的 主意 那 他 有 被谋杀 - .

难怪他的疯狂表现为他坚信自己谋杀了帕拉戈特。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
" After all , " he mused , " there must have been some good in the man .
" 后 全部 , " 他 沉思 , " 那里 必须 有 到过 一些 好的 在 这 男人 .
“毕竟,”他沉思道,“这个人身上肯定也有一些善良的品质。”

[hiː; hi] [dɪzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
He desired to make amends .
他 想要的 到 制作 修改 .
他想弥补过错。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld]['kɑːntrækt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz]
He sent me the old contract , so that his wife should not find it after his
他 发送 我 这 老的 合同 , 所以 那 他的 妻子 应该 不是 寻找 它 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
他把那份旧合同寄给我，这样他死后他的妻子就不会发现了。

[hiː; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
He confessed everything to her before he died .
他 坦白 一切 到 她 前 他 死亡 .
他临死前向她坦白了一切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
There is a weak spot somewhere in the heart of the Devil himself .
那里 是 一个 虚弱的 点 某处 在 这 心 的 这 魔鬼 他自己 .
魔鬼的内心深处也存在着弱点。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neri] . "
I shouldn't wonder if he were devoted to a canary . "
我 不应该 想知道 如果 他 是 奉献 到 一个 金丝雀 . "
如果他迷恋的是一只金丝雀，我也不会感到惊讶。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['sʌd(ə)nli] [bi'θiŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] -
" Master , " said I , suddenly bethinking me of the canary in the Rue des Saladiers
" 掌握 , " 说 我 , 突然 思考 我 的 这 金丝雀 在 这 后悔 德斯 -
,
,
,
“主人,”我说道，突然想起了萨拉迪耶街上的那只金丝雀。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [blɑːn'ket] ? "
" if you marry Madame de Verneuil , what will become of Blanquette ? "
" 如果 你 结婚 夫人 德 韦尔讷伊 , 什么 将要 变得 的 白葡萄酒 ? "
“如果你娶了韦尔纳伊夫人，布朗凯特该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" She will come and live with us , of course . "
" 她 将要 来 和 居住 和 我们 , 的 课程 . "
“她当然会来和我们一起生活。”

" [hm] ! " [sed] [aɪ] .
" H'm ! " said I .
" 嗯 ! " 说 我 .
“嗯！”我说道。

[rɪ'spekt] [fər'bæd,fər'beɪd] ['daʊnraɪt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
Respect forbade downright contradiction .
尊重 禁止 彻头彻尾 矛盾 .
尊重不允许公然反驳。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	['mɑːrv(ə)l]	['mjuːtli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pə'θetɪk]	['ɪɡnərəns]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	.
I	**could**	**only**	**marvel**	**mutely**	**at**	**his**	**pathetic**	**ignorance**	**of**	**woman**	**.**
我	可以	仅有的	奇迹	默默地	在	他的	可怜的	无知	的	女士	.

我只能默默地惊叹于他对女性的无知。

[ɪn'diːd]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪ'plaɪ]	[ɡeɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[stoʊn]	[wɔːl]	.
Indeed	**,**	**his**	**reply**	**gave**	**me**	**the**	**shock**	**of**	**an**	**unexpected**	**stone**	**wall**	**.**
的确	,	他的	回复	给予	我	这	震惊	的	一个	意外	石头	墙	.

他的回答确实让我大吃一惊，就像碰了一鼻子灰一样。

[hiː; hi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['riːs(ə)ntli]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[tʃɑːrt]	[ʌv; əv]	-	[soʊl]	,
He	**,**	**who**	**had**	**but**	**recently**	**taught**	**me**	**the**	**chart**	**of**	**Fanchette's**	**soul**	**,**
他	,	WHO	有	但	最近	教授	我	这	图表	的	-	灵魂	,

他，不久前才教过我范切特灵魂的图表，

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[ˌelɪ'mentri]	['æksiːəmz]	!
to	**be**	**unaware**	**of**	**elementary**	**axioms**	**!**
到	是	不知情	的	初级	公理	!

连基本公理都不懂!

[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[dʒoʊ'ænəz]	['aɪsinəs]	[æt; ət]	['ɛks, 'eɪks]	-	[lez]	-	['beɪnz]	[wen]	[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'dɑːpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['zɪðər]	-	['pleɪɪŋ]	['kɑːliːɡ]	?
Did	**I**	**not**	**remember**	**Joanna's**	**iciness**	**at**	**Aix**	**-**	**les**	**-**	**Bains**	**when**	**I**	**told**	**her**	**of**	**his**	**adoption**	**of**	**my**	**zither**	**-**	**playing**	**colleague**	**?**
做过	我	不是	记住	乔安娜的	冰冷	在	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	什么时候	我	讲述	她	的	他的	采用	的	我的	筝	-	玩耍	同事	?

我难道不记得在艾克斯莱班，当我告诉乔安娜他收养了我的齐特琴演奏同事时，她有多么冷漠吗?

[wʌz; wəz]	[aɪ]	[nɑːt]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[	-	]
Was	**I**	**not**	**aware**	**of**	**poor**	**[**	**211**	**]**
曾是	我	不是	意识到的	的	贫穷的	[	-	]

我难道不知道贫穷吗[211]

-	['mɪzrəb(ə)l]	['dʒeləsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdi]	[huː]	[in'kwaiəd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['mæstər]	?
Blanquette's	**miserable**	**jealousy**	**of**	**the**	**beautiful**	**lady**	**who**	**enquired**	**for**	**her**	**master**	**?**
-	悲惨的	妒忌	的	这	美丽的	女士	WHO	询问	为了	她	掌握	?

布兰凯特对那位询问她主人下落的美丽女士产生了可悲的嫉妒?

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðiːz]	[tuː]	[tə'ɡeðər]	[siːmd]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bɔɪz]	[maɪnd]	,	[ə; eɪ]	['luːdɪkrəs]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	.
To	**bring**	**these**	**two**	**together**	**seemed**	**,**	**even**	**to**	**my**	**boy's**	**mind**	**,**	**a**	**ludicrous**	**impossibility**	**.**
到	带来	这些	二	一起	似乎	,	甚至	到	我的	男孩们	头脑	,	一个	荒谬	不可能	.

即使在我儿子看来，把这两个人凑到一起也是件荒谬绝伦的事。

[jet]	-	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʌn'hjuːmərəs]	['ɡrævəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	['pɑːrsn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪn'serəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ɡʊd]	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	[fɔːr; fər]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	['ɡɝːlz]	;
Yet	**Paragot**	**spoke**	**with**	**the**	**unhumorous**	**gravity**	**of**	**a**	**Methodist**	**parson**	**and**	**the**	**sincerity**	**of**	**a**	**maiden**	**lady**	**with**	**a**	**mission**	**to**	**obtain**	**good**	**situations**	**for**	**deserving**	**girls**	**;**
然而	-	辐	和	这	不幽默的	重力	的	一个	卫理公会	牧师	和	这	诚意	的	一个	少女	女士	和	一个	使命	到	获得	好的	情况	为了	值得	女孩们	;

然而，帕拉戈特说话时却带着卫理公会牧师不苟言笑的严肃，以及一位少女为有才华的女孩争取良好境遇的真诚;

[ə; eɪ][mæn] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,
a man , so please you ,
一个 男人 ， 所以 请 你 ，

一个男人，所以请你……

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn]
who had gone into the holes and corners of the Continent of Europe in
WHO 有 已消失 进入 这 孔 和 角落 的 这 大陆 的 欧洲 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
search of Truth ,
搜索 的 真相 ，

他们曾深入欧洲大陆的各个角落，探寻真理。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ,
who had come face to face with human nature naked and unashamed ,
WHO 有 来 脸 到 脸 和 人类 自然 裸 和 毫不羞愧 ，

那些赤裸裸、毫无羞耻地直面人性的人，

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['ɡæmət][ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rer] ['prɪnses] [dʒoʊ'ænə][tuː; tə]
who had run the gamut of femininity from our rare princess Joanna to
WHO 有 跑步 这 范围 的 女性气质 从 我们的 稀有的 公主 乔安娜 到
[ðə; ði] ['mɝːdɝːz] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [prɑːɡ] ;
the murderer's widow of Prague ;
这 凶手的 寡妇 的 布拉格 ；

她演绎过各种各样的女性形象，从罕见的公主乔安娜到布拉格凶手的遗孀；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['sensətɪv] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
a man who ought to have had so sensitive a perception that the most
一个 男人 WHO 应该 到 有 有 所以 敏感的 一个 洞察力 那 这 最多
['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
subtle and elusive harmonies of woman were as familiar to him as
微妙的 和 难以捉摸的 和声 的 女士 是 作为 熟悉的 到 他 作为
[ðer; ðər][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['beɪbiːz][ɔːr][ðer; ðər] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nuː] [hæts] .
their providential love of babies or their ineradicable passion for new hats .
他们的 天意 爱 的 婴儿 或者 他们的 根深蒂固的 热情 为了 新的 帽子 .

一个男人本应拥有如此敏锐的感知力，以至于女人最微妙、最难以捉摸的和谐对他来说就像她们对婴儿的天赐之爱或她们对新帽子的不可磨灭的热情一样熟悉。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] , ['hævɪŋ] ['dælɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['juːθfl] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He lit another cigarette , having dallied in a somewhat youthful fashion with the
他 点燃 其他 卷烟 ， 拥有 拖延 在 一个 有些 青春 时尚 和 这
['nuːli] [ə'kwaɪrd] [keɪs] ,
newly acquired case ,
新 获得 案件 ，

他点燃了另一支烟，略显稚嫩地把玩着新买的烟盒。

[ænd; ənd] [bluː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'tentɪd] [pʌfs] .
and blew two or three contented puffs .
和 吹 二 或者 三 满足 泡芙 .

然后满足地吹了两三口气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə] , [maɪ] [sʌn] .
" I believe in the Roman conception of the familia , my son .
" 我 相信 在 这 罗马 概念 的 这 家庭 ， 我的 儿子 .

“我信奉罗马的家庭观念，我的儿子。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [blɑːn'ket] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [maɪn] .
You and Blanquette are included in mine .
你 和 白葡萄酒 是 包括 在 矿 .

你和布兰奎特都在我的考虑范围之内。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] ; [bʌt; bət]
You being a man must go outside the world and make your way ; but
你 存在 一个 男人 必须 去 外部 这 世界 和 制作 你的 方式 ; 但
[blɑːn'ket] ,
Blanquette ,
白葡萄酒 ,

身为男人，你必须走出尘世，闯出自己的一片天地；但布兰奎特，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpætərfə'mɪliæs] [wɪtʃ] [ɪz]
being a woman , must remain under the roof of the paterfamilias which is
存在 一个 女士 , 必须 保持 在下面 这 屋顶 的 这 一家之主 哪个 是
[maɪ'self] .
myself .
我 .

身为女性，我必须留在一家之主（也就是我自己）的屋檐下。

" [aɪ] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] .
" I foresaw trouble .
" 我 预见 麻烦 .

我预见到了麻烦。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][dʒoʊ'ænə] ,
When he left me after dinner to pay his promised visit to Joanna ,
什么时候 他 左边 我 后 晚餐 到 支付 他的 承诺 访问 到 乔安娜 ,

晚饭后他离开我，去按约定拜访乔安娜。

[aɪ] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['kæzəlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz] ,
I went in quest of Cazalet of the sandals ,
我 去 在 寻求 的 卡扎莱特 的 这 凉鞋 ,

我去寻找穿凉鞋的卡扎莱特，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spent] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪn][ɑːrt] .
with whom I spent a profitable evening discussing the question of Subject in Art .
和 谁 我 花费 一个 有利可图 晚上 讨论 这 问题 的 主题 在 艺术 .

我和他度过了一个富有成效的夜晚，讨论了艺术中的主体问题。

- [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['steɪb(ə)l][ɪn]
Bringard and Bonnet and himself had rented a dilapidated stable in
- 和 引擎盖 和 他自己 有 租来的 一个 破旧的 稳定的 在
[mɛnɪlmɑːntənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,
Menilmontant which they had fitted up as a studio ,
梅尼尔蒙坦特 哪个 他们 有 适配 向上 作为 一个 工作室 ,

布林加尔和博内特以及他本人在梅尼尔蒙坦租了一间破旧的马厩，并将其改造成了工作室。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['kæzəlɪt] [hæd; həd] [-]
and , as his two colleagues were away , Cazalet had [212]
和 , 作为 他的 二 同事 是 离开 , 卡扎莱特 有 [-]

当他的两个同事不在时，卡扎莱特[212]

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hə'rɪfɪk] ['kænvəsiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
displayed his own horrific canvases all over the place .
显示 他的 自己的 可怕的 画布 全部 超过 这 地方 .

他到处展示自己创作的恐怖画作。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,
The argument , if I remember right ,
这 争论 , 如果 我 记住 正确的 ,

如果我没记错的话，争论的焦点是……

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - ['sʌbdʒekt][ɪn][ɑːrt]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt]
was chiefly concerned with Cazalet's subject in art over which we fought
曾是 主要 担心的 和 - 主题 在 艺术 超过 哪个 我们 战斗
['viːəməntli] ;
vehemently ;
强烈地 ;

主要关注卡扎莱的艺术主题，我们曾就此激烈争论；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['seɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hʌŋ] ['praʊdli] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
but though the sabre of his father hung proudly on the wall ,
但 尽管 这 军刀 的 他的 父亲 悬挂 自豪地 在 这 墙 ,

虽然他父亲的佩剑骄傲地挂在墙上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .
he did not challenge me to a duel .
他 做过 不是 挑战 我 到 一个 决斗 .

他并没有向我发起决斗挑战。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd]
Instead , he invited me to join the trio in the rent of the studio , and
反而 , 他 受邀 我 到 加入 这 三人组 在 这 租 的 这 工作室 , 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

相反，他邀请我和他们三人一起合租这间工作室，而我，

['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv]
suddenly struck with the advantage and importance of having a studio of
突然 击 和 这 优势 和 重要性 的 拥有 一个 工作室 的
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

突然意识到拥有自己的工作室的优势和重要性，

['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
gladly accepted the proposal .
乐意 公认 这 提议 .

欣然接受了提议。

[wen] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] " [maɪ]['stuːdioʊ] , " [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['defɪnətli] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌnz]
When one can say " my studio , " one feels that one is definitely beginning one's
什么时候 一 能 说 " 我的 工作室 , " 一 感觉 那 一 是 确实 开始 一个人的
[prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .
professional career .
专业的 职业 .

当一个人能够说出“我的工作室”时，他会觉得自己的职业生涯正式开始了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['sækɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bed] ,
I left him to sleep on some contrivance of sacking which he called a bed ,
我 左边 他 到 睡觉 在 一些 装置 的 解雇 哪个 他 称为 一个 床 ,

我让他睡在他用麻袋搭成的简易床上，他管那叫床。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
and trudged homewards to the Boulevard Saint - Michel .
和 艰难跋涉 回家 到 这 大道 圣 - 米歇尔 .

然后拖着疲惫的身躯向圣米歇尔大道走去。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] .
Curiosity tempted me to look into the Café Delphine .
好奇心 受诱惑 我 到 看 进入 这 咖啡店 德尔菲娜 .

好奇心驱使我去探访了德尔菲娜咖啡馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
It was deserted .
它 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

[ˈmædəm] [bɔɪn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][fæt][ɑːrmz] [waɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Madame Boin opened her fat arms wide and had it not been for the
夫人 博因 打开 她 胖的 武器 宽的 和 有 它 不是 到过 为了 这
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈkaʊntər] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːspt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
intervening counter would have clasped me to her bosom .
介入 柜台 会 有 紧握 我 到 她 怀 .

博安夫人张开她肥胖的双臂，要不是柜台挡在中间，她就会把我紧紧地抱在怀里。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - ?
What had become of Monsieur Paragot ?
什么 有 变得 的 先生 - ?

帕拉戈先生后来怎么样了？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .
It was more than a fortnight since he had been in the café .
它 曾是 更多的 比 一个 两星期 自从 他 有 到过 在 这 咖啡店 .

他已经超过两周没去过那家咖啡馆了。

[aɪ][laɪd; liːd] , [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
I lied , drank a glass of beer and went home .
我 撒谎了 , 喝 一个 玻璃 的 啤酒 和 去 家 .

我撒了谎，喝了一杯啤酒就回家了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈweɪ] - [ˈkærəktər] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˌspektəˈbɪləti]
I could not take away Paragot's character by declaring his reversion to respectability
我 可以 不是 拿 离开 - 特点 经过 声明 他的 反转 到 体面
. [-]
. [213]
. [-]

我不能通过宣布帕拉戈特恢复体面来抹杀他的品格。[213]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈstuːdioʊ][ɪn] [mɛnɪlmɑːntənt] [hæd; həd][wʌn] [ʌnˈlʊkt] -
My taking the share of the stable - studio in Menilmontant had one unlooked -
我的 采取 这 分享 的 这 稳定的 - 工作室 在 梅尼尔蒙坦特 有 一 未曾注意的 -
[fɔːr; fər] [rɪˈzʌlt] .
for result .
为了 结果 .

我入股梅尼尔蒙坦特的一家马厩兼工作室，却带来了一个意想不到的结果。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪnt] [maɪ] [ˈpɔːrtrət] , " [sed] [dʒoʊˈænə] .
" You must paint my portrait , " said Joanna .
" 你 必须 画 我的 肖像 , " 说 乔安娜 .

“你一定要为我画一幅肖像，”乔安娜说。

" [ˈmædəm] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] ! "
" Madame , " I cried , " if I only could ! "
" 夫人 , " 我 哭 , " 如果 我 仅有的 可以 ! "

“夫人，”我喊道，“如果我能做到就好了！”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtrɪts] , [ˈmɪstər] . - ?
" What is your charge for portraits , Mr . Asticot ?
" 什么 是 你的 收费 为了 肖像 , 先生 . - ?

阿斯蒂科特先生，您画肖像画收费多少？

"	-	[set]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[tiː]	-	[kʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[æŋˈzaɪəti]	.
"	**Paragot**	**set**	**down**	**his**	**tea**	**-**	**cup**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**shade**	**of**	**anxiety**	**.**
"	-	放	向下	他的	茶	-	杯子	和	看起来	在	我	和	一个	阴影	的	焦虑	.

帕拉戈特放下茶杯，带着一丝焦虑看着我。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ˈhævɪŋ]	[tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊˈtɛl]	[ˈmjʊərɪs]	.
We	**were**	**having**	**tea**	**at**	**the**	**Hôtel**	**Meurice**	**.**
我们	是	拥有	茶	在	这	酒店	莫里斯	.

我们在莫里斯酒店喝下午茶。

"	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ˈlʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsɪtər]	,	[ˈmædəm]	,	"	[sed]	[aɪ]	.
"	**The**	**pleasure**	**of**	**looking**	**a**	**long**	**time**	**at**	**the**	**sitter**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	这	乐趣	的	寻找	一个	长的	时间	在	这	保姆	,	夫人	,	"	说	我	.

“长时间凝视模特是一种乐趣，夫人，”我说。

"	[ðæt]	[ɪz]	[ˈveri]	[wel]	[sed]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	-	[riˈmɑːkt]	.
"	**That**	**is**	**very**	**well**	**said**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**Paragot**	**remarked**	**.**
"	那	是	非常	出色地	说	,	我的	儿子	,	"	-	评论	.

“说得非常好，我的孩子，”帕拉戈特评论道。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtʃən]	[ðæt]	[wei]	.
"	**You**	**will**	**not**	**make**	**a**	**fortune**	**that**	**way**	**.**
"	你	将要	不是	制作	一个	财富	那	方式	.

“你那样是发不了财的。”

[haʊˈevər]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[ðɪs]	[taɪm]	—
However	**,**	**if**	**you**	**will**	**play**	**for**	**love**	**this**	**time**	**—**
然而	,	如果	你	将要	玩	为了	爱	这	时间	—

但是，如果你这次是为了爱而战——

"	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ˈhændɪd]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[keɪks]	.
"	**She**	**smiled**	**and**	**handed**	**me**	**the**	**cakes**	**.**
"	她	微笑	和	递交	我	这	蛋糕	.

她笑着把蛋糕递给我。

"	[wer]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[jʊr; jər]	[ˈstuːdioʊ]	[wʌz; wəz]	?	"
"	**Where**	**did**	**you**	**say**	**your**	**studio**	**was**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	说	你的	工作室	曾是	?	"

“你刚才说你的工作室在哪儿？”

"	[bʌt; bət]	,	[ˈmædəm]	,	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[goʊ]	[ðer; ðər]	!
"	**But**	**,**	**Madame**	**,**	**you**	**can't**	**go**	**there**	**!**
"	但	,	夫人	,	你	不能	去	那里	!

“但是，夫人，您不能去那里！”

"	[aɪ]	[ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid]	.
"	**I**	**expostulated**	**.**
"	我	所宣称的	.

我反驳道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌmz]	[ʌv; əv]	[mɛnɪlmɑːntənt]	[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈseməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	[ləˈʃeɪz]	.
"	**It**	**is**	**in**	**the**	**slums**	**of**	**Menilmontant**	**beyond**	**the**	**Cemetery**	**of**	**Père**	**Lachaise**	**.**
"	它	是	在	这	贫民窟	的	梅尼尔蒙坦特	超过	这	公墓	的	父亲	拉雪兹	.

“它位于拉雪兹神父公墓后面的梅尼尔蒙坦特贫民窟。”

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪz]	[ɔːl]	[ˈtʌmblɪŋ]	[daʊn]	—	[ænd; ənd]	[ˈkæzəlɪt]	[sliːps]	[ðer; ðər]	.	"
The	**place**	**is**	**all**	**tumbling**	**down**	**—**	**and**	**Cazalet**	**sleeps**	**there**	**.**	**"**
这	地方	是	全部	翻滚	向下	—	和	卡扎莱特	睡觉	那里	.	"

那地方摇摇欲坠——卡扎莱特就睡在那里。

"	[huː]	[ɪz]	['kæzəlɪt]	? "
"	**Who**	**is**	**Cazalet**	**? "**
"	WHO	是	卡扎莱特	? "

卡扎莱特是谁?

"	[ə; eɪ]	['jeloʊ]	-	['herd]	['kælɪˌbæn]	[ɪn]	['sænd(ə)lz]	,	"	[sed]	- .
"	**A**	**yellow**	**-**	**haired**	**Caliban**	**in**	**sandals**	**,**	**"**	**said**	**Paragot .**
"	一个	黄色的	-	头发	卡利班	在	凉鞋	,	"	说	- .

“一个穿着凉鞋的金发卡利班,”帕拉戈特说道。

[dʒoʊ'ænə]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
Joanna	**clapped**	**her**	**hands**	**like**	**a**	**child**	**.**
乔安娜	鼓掌	她	双手	喜欢	一个	孩子	.

乔安娜像个孩子一样拍手。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**I**	**should**	**love**	**to**	**go**	**.**
"	我	应该	爱	到	去	.

“我很想去。”

[pər'hæps]	['mɪstər]	.	[diː]		[wʊd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[prə'tekt]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['kælɪˌbæn]
Perhaps	**Mr**	**.**	**de**	**Nérac**	**would**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**protect**	**me**	**from**	**Caliban**
也许	先生	.	德	内拉克	会	来	和	我	,	和	保护	我	从	卡利班

.
:
.

或许德·内拉克先生会和我一起去，保护我免受卡利班的伤害。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[reɪz]	[æn; ən]	[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
If	**you**	**won't**	**,**	**"**	**she**	**added**	**seeing**	**that**	**Paragot**	**was**	**about**	**to**	**raise**	**an**	**objection ,**
如果	你	惯于	,	"	她	额外	看到	那	-	曾是	关于	到	增加	一个	异议 ,

“如果你不肯,”她见帕拉戈特要提出反对意见，又补充道，“

"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[baɪ]	[maɪ'self]	.	"	[	-	]
"	**I**	**will**	**go**	**by**	**myself**	**.**	**"**	**[**	**214**	**]**
"	我	将要	去	经过	我	.	"	[	-	]

“我将独自前往。”[214]

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[tʃerz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə'pɑːn]	,	"	[aɪ]	[sed]	['wɔrnɪŋli] .
"	**There**	**are**	**no**	**chairs**	**to**	**sit**	**upon**	**,**	**"**	**I**	**said**	**warningly .**
"	那里	是	不	椅子	到	坐	之上	,	"	我	说	警告 .

“这里没有椅子可以坐,”我警告道。

"	[aɪ]	[wɪl]	[sɪt]	[ə'pɑːn]	['kælɪˌbæn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'klerd] .
"	**I**	**will**	**sit**	**upon**	**Caliban**	**,**	**"**	**she**	**declared .**
"	我	将要	坐	之上	卡利班	,	"	她	声明 .

“我要骑在卡利班身上,”她宣称。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[aɪ]	['peɪntɪd]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[diː]	[vər'nɜːr]	[ɪn]	[pɪrɪədz]
Thus	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**I**	**painted**	**the**	**portrait**	**of**	**Madame**	**de**	**Verneuil**	**in**	**periods**
因此	它	来了	到	经过	那	我	绘	这	肖像	的	夫人	德	韦尔讷伊	在	时期

[ʌv; əv]	[ɪk'stætɪk]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	.
of	**ecstatic**	**happiness**	**and**	**trepidation**	**.**
的	欣喜若狂	幸福	和	忐忑不安	.

因此，我在欣喜若狂和忐忑不安的心情中，画下了韦尔纳伊夫人的肖像。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['evri]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'wɪriɪŋ]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɑːn]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kɔːld] [ðə; ði]
She	**came**	**every**	**day**	**and**	**sat**	**with**	**unwearying**	**patience**	**on**	**what**	**we**	**called the**
她	来了	每一个	天	和	卫星	和	不知疲倦	耐心	在	什么	我们	称为 这

['mɑːd(ə)l]	[θroʊn]	,
model	**throne**	**,**
模型	王座	,

她每天都来，耐心地坐在我们称之为“模型宝座”的椅子上，一刻不停。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərtləs] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] - [tʃer] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [pə'zest] ,
the one comfortless wooden arm - chair the studio possessed ,
这 一 无安慰 木制的 手臂 - 椅子 这 工作室 拥有 ,

工作室里唯一那把不舒服的木制扶手椅，

[waɪl] - ['maʊntɪd] [gɑːrd] [nɪr] [baɪ][ɑːn][æn; ən] ['empti] [bɑːks] .
while Paragot mounted guard near by on an empty box .
尽管 - 安装 警卫 靠近 经过 在 一个 空的 盒子 .

而帕拉戈特则在附近一个空箱子上站岗放哨。

['evriθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðə; ði]
Everything delighted her — the approach through the unsavoury court - yard , the
一切 高兴极了 她 — 这 方法 通过 这 令人不快的 法庭 - 院子 , 这
['dɜːrti] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['kreɪzi] [ɪn'tɪriər] ,
dirty children , the crazy interior ,
肮脏的 孩子们 , 这 疯狂的 内部的 ,

一切都让她感到愉悦——穿过那令人不快的庭院的路，脏兮兮的孩子，以及疯狂的室内装潢。

- ['gæstli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['mɑːstəpiːsɪz] , ['iːv(ə)n] ['kæzəlɪt] [hɪm'self] ,
Cazalet's ghastly and unappreciated masterpieces , even Cazalet himself ,
- 阴森 和 未被赏识 杰作 , 甚至 卡扎莱特 他自己 ,

卡扎莱那些可怕且不被赏识的杰作，甚至卡扎莱本人，

[huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [slaʊtʃ] ['ɔːkwərdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]
who now and then would slouch awkwardly about the place trying to hide his
WHO 现在 和 然后 会 佤 尴尬地 关于 这 地方 尝试 到 隐藏 他的
[toʊz] .
toes .
脚趾 .

他时不时会笨拙地弯腰驼背地走来走去，试图藏起自己的脚趾。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] ,
She expressed simple - hearted wonder at the mysteries of my art ,
她 表达 简单的 - 心地 想知道 在 这 谜团 的 我的 艺术 ,

她对我的艺术的奥秘表达了纯真的惊奇之情。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk] [pɪŋks]
and vowed she saw a speaking likeness in the first stages of chaotic pinks
和 发誓 她 锯 一个 请讲 相似 在 这 第一的 阶段 的 混乱 粉色
[ænd; ənd] [bluːz] .
and blues .
和 蓝调 .

她发誓，在最初混乱的粉色和蓝色中，她看到了一个会说话的相似人物。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have never seen a human being so inordinately contented with the world .
我 有 绝不 已见 一个 人类 存在 所以 过度 满足 和 这 世界 .

我从未见过如此对这个世界感到如此极度满足的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ɪz] [let] [aʊt] [friː] ['ɪntuː]
" I am like a prisoner who has been kept in the dark and is let out free into
" 我 是 喜欢 一个 囚犯 WHO 有 到过 保留 在 这 黑暗的 和 是 让 出去 自由的 进入
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

“我感觉自己像一个被囚禁在黑暗中的囚犯，突然被释放到阳光下。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['geɪəti] .
" she said one day to Paragot , who had remarked on her gaiety .
" 她 说 一 天 到 - , WHO 有 评论 在 她 欢乐 .

有一天，她对帕拉戈特说，帕拉戈特曾称赞她很快乐。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [smel] ['flaʊərz] [ænd; ənd][klæp][maɪ][hændz] .

" I want to run about and dance and smell flowers and clap my hands .

" 我 想 到 跑步 关于 和 舞蹈 和 闻 花朵 和 拍 我的 双手 .

“我想四处奔跑、跳舞、闻花香、拍手。”

" [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪg'zuːbərəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ɔːf] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" In these moments of exuberance she seemed to cast off the shadow of the

" 在 这些 时刻 的 热情洋溢 她 似乎 到 投掷 离开 这 阴影 的 这

['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] .

years and become a girl again .

年 和 变得 一个 女孩 再次 .

“在这些充满活力的时刻，她似乎摆脱了岁月的阴影，重新变成了一个女孩。”

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] [kən'tempəreri] ; [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪnd] [taɪm] -

I regarded her as my contemporary ; but Paragot with his lined time -

我 认为 她 作为 我的 当代的 ; 但 - 和 他的 衬里 时间 -

['biːtn] [feɪs] [lʊkt] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] .

beaten face looked prematurely old .

被打败 脸 看起来 过早 老的 .

我视她为同龄人；但帕拉戈特满脸皱纹，饱经风霜，看起来却过早衰老。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Only now and then ,

仅有的 现在 和 然后 ,

只是偶尔，

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [fɪrs] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['kæzəlɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt]

when he got into fierce argument with Cazalet and swung his arms about

什么时候 他 得到 进入 凶猛的 争论 和 卡扎莱特 和 摇摆 他的 武器 关于

[ænd; ənd] ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [ə,sevə'reiʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ,

and mingled his asseverations with the quaint oaths of the Latin Quarter ,

和 混合 他的 断言 和 这 古雅 誓言 的 这 拉丁 四分之一 ,

当他与卡扎莱特发生激烈争论，挥舞着手臂，并将自己的断言与拉丁区古怪的誓言混杂在一起时，

[dɪd][hiː; hi][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [pɔːr'tentəs] ['grævəti] .

did he relax his portentous gravity .

做过 他 放松 他的 不祥的 重力 .

他放松了那副故作严肃的姿态吗?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" That is just how he used to go on , " she laughed confidentially to me ,

" 那 是 只是 如何 他 用过的 到 去 在 , " 她 笑了 保密 到 我 ,

“他以前就是那样,”她笑着悄悄告诉我。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] - [ʃel] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

her pink - shell face close to mine .

她 粉色的 - 壳 脸 关闭 到 矿 .

她粉嫩的脸庞靠近我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

" He was a whirlwind .

" 他 曾是 一个 旋风 .

他就像一阵旋风。

[hiː; hi] ['kærid] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] . " [-]

He carried everybody off their feet . " [215]

他 携带 大家 离开 他们的 脚 . " [-]

他把所有人都迷倒了。[215]

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [smaɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] .

She caught my eye , smiled and flushed .

她 捕捉 我的 眼睛 , 微笑 和 酡 .

她与我对视，微笑着，脸颊泛红。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][maɪ]
I quite understood that it was she who had been carried off her feet by my
我 相当 理解 那 它 曾是 她 WHO 有 到过 携带 离开 她 脚 经过 我的
[tem'pestʃuəs] ['mæstər] .
tempestuous master .
暴风雨般的 掌握 .

我完全明白，是她被我那性情暴烈的主人迷得神魂颠倒。

" ['meɪs] - [mil] [kɑːtʃənz] , [ˌti ju][naɪ] [kəmprɛndz] [riːɛn][diː'ju] [taʊt] ! " [kraɪd] - , [æt; ət] [ðæt]
" Mais sacré mille cochons , tu n'y comprends rien du tout ! " cried Paragot , at that
" 玉米 - 千 鸡 , tu 不 理解 里恩 杜 兜售者 ! " 哭 - , 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“Mais sacré mille cochons，tu n'y comprends rien du tout！”此时，帕拉戈特喊道。

[aɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [bɪ'fɔːr] ['leɪdiz] ,
I , knowing that this was not a proper expression to use before ladies ,
我 , 会心 那 这 曾是 不是 一个 恰当的 表达 到 使用 前 女士们 ,

我知道在女士面前使用这种表达方式是不合适的，

[kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
kept up the confidential glance for a second .
保留 向上 这 机密的 瞥一眼 为了 一个 第二 .

他保持着那神秘的眼神一秒钟。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . "
" I hope he didn't use such dreadful language . "
" 我 希望 他 没有 使用 这样的 可怕 语言 . "

“我希望他没有使用如此不堪入耳的语言。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" You couldn't in English , could you ?
" 你 不能 在 英语 , 可以 你 ?

你用英语做不到，对吧?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He always spoke English to me .
他 总是 辐 英语 到 我 .

他总是跟我说英语。

[ɪn] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
In French it is different .
在 法语 它 是 不同的 .

法语里的情况则不同。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? -
What did he say ? '
什么 做过 他 说 ? -

他说了什么?

- [mil] [kɑːtʃənz] - !
Sacré mille cochons ' !
- 千 鸡 - !

Sacré mille cochons'!

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlaɪtfəli] .
" She imitated him delightfully .
" 她 模仿 他 令人愉悦 .

她模仿他模仿得惟妙惟肖。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [freɪz] [ðɪs] [pɪˈkjuːliərli] [əˈfensɪv] [ˈeksplətɪv]
You have no idea what a dainty musical phrase this peculiarly offensive expletive
你 有 不 主意 什么 一个 纤巧 音乐 短语 这 奇特地 进攻 脏话
[bɪˈkeɪm] [wen] [ˈʌtəd] [baɪ][hɜːr; hər][lɪps] .
became when uttered by her lips .
成为 什么时候 说出 经过 她 嘴唇 .

你根本无法想象，当这句极其冒犯的脏话从她嘴里说出来时，竟变成了多么优美动听的乐句。

" [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] - [ˈseɪkrɪd] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪgz] - — [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt]
" After all , " she said , " it only means ' sacred thousand pigs ' — but why aren't
" 后 全部 , " 她 说 , " 它 仅有的 方法 - 神圣 千 猪 - — 但 为什么 不是
[juː; jʊ] [ˈpeɪntɪŋ] ,
you painting ,
你 绘画 ,

“毕竟,”她说，“它的意思只是‘神圣的千头猪’——但你为什么不画画呢？”

[ˈmɪstər] . - ? "
Mr . Asticot ? "
先生 . - ? "

阿斯蒂科特先生?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [poʊz] , [ˈmædəm] .
" Because you have got entirely out of pose , Madame .
" 因为 你 有 得到 完全 出去 的 姿势 , 夫人 .

“因为您完全失去了姿势，夫人。”

" [ˌwerəˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] ,
" Whereupon it was necessary to fix her head again ,
" 于是 它 曾是 必要的 到 使固定 她 头 再次 ,

于是，有必要再次固定住她的头部。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪli] [ˈfɪŋgərz] [ˈtiŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] .
and my silly fingers tingled as they touched her hair .
和 我的 愚蠢的 手指 刺痛 作为 他们 感动 她 头发 .

我的手指轻轻触碰到她的头发，一阵酥麻感涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][biː; bi] [roʊˈmæntɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
It is a good thing for a boy of nineteen to be romantically in love with
它 是 一个 好的 事物 为了 一个 男生 的 十九 到 是 浪漫地 在 爱 和
[dʒoʊˈænə] .
Joanna .
乔安娜 .

一个十九岁的男孩爱上乔安娜是一件好事。

[hiː; hi][kæn; kən] [ðʌs] [lɪv; laɪv] [ˈspɪrɪtʃuəli] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
He can thus live spiritually beyond his means , without much danger of
他 能 因此 居住 精神层面 超过 他的 方法 , 没有 很多 危险 的
[ˈbæŋkrʌptsi] ,
bankruptcy ,
破产 ,

因此，他可以过上超出自身经济能力的精神生活，而不会面临破产的危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəgəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] .
and his extravagance shall be counted to him for virtue .
和 他的 奢侈 将 是 计数 到 他 为了 美德 .

他的挥霍无度将被视为他的美德。

[ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

Also if he is painting the princess of his dreams ,

还 如果 他 是 绘画 这 公主 的 他的 梦境 ，

如果他是在描绘他梦中的公主，

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,

he has such an inspiration as is given but to the elect ,

他 有 这样的 一个 灵感 作为 是 给定 但 到 这 选 ，

他拥有只有被选中的人才能获得的灵感。

[ænd; ənd] [wʌt] [skɪl] [hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][mʌst; məst] [səkˈsiːd] [ɪn][ɪts] [ˈpɜːrpəs] .

and what skill he is possessed of must succeed in its purpose .

和 什么 技能 他 是 拥有 的 必须 成功 在 它是 目的 .

他所拥有的技能必须能够达到目的。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈroʊziz] ,

One morning she found on her arrival a bowl of roses ,

一 早晨 她 成立 在 她 到达 一个 碗 的 玫瑰 ，

一天早晨，她到达时发现桌上放着一碗玫瑰花。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] , [pleɪst] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈdeɪɪs]

which I had bought in the markets , placed against her chair on the dais

哪个 我 有 买 在 这 市场 ， 放置 反对 她 椅子 在 这 台

.

:

.

我从市场上买来的，放在她讲台上的椅子旁边。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bəʊθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] .

She uttered a little cry of pleasure and came to me both hands outstretched .

她 说出 一个 小的 哭 的 乐趣 和 来了 到 我 两个都 双手 伸展 .

她发出了一声愉悦的轻呼，向我伸出了双手。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈætɪtuːd] , [hæf] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə]

Taking mine , she turned her head , in an adorable attitude , half upwards to

采取 矿 ， 她 转向 她 头 ， 在 一个 可爱的 态度 ， 一半 向上 到

- . [-]

Paragot . [216]

- . [-]

她接过我的，然后以可爱的姿态，半仰着头看向帕拉戈特。[216]

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . - [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈɡæstən] .

" I believe it is Mr . Asticot who is in love with me , Gaston .

" 我 相信 它 是 先生 . - WHO 是 在 爱 和 我 ， 加斯顿 .

“我相信是阿斯蒂科特先生爱上了我，加斯顿。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] ?

Aren't you jealous ?

不是 你 嫉妒的 ?

你不嫉妒吗?

" [aɪ] [blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] .

" I blushed furiously .

" 我 脸红了 愤怒地 .

我脸红得厉害。

- [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Paragot smiled down on her .

- 微笑 向下 在 她 .

帕拉戈特俯视着她，脸上带着微笑。

" ['hæznt] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [met] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ?

" Hasn't every man you met fallen in love with you since you were two years old ?

" 还没有 每一个 男人 你 遇见 倒下 在 爱 和 你 自从 你 是 二 年 老的 ?

"

"

"

“难道你从两岁起遇到的每个男人不都爱上你吗？”

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .

" I forgive you , " she cried , " because you still can make pretty speeches .

" 我 原谅 你 , " 她 哭 , " 因为 你 仍然 能 制作 漂亮的 演讲 .

“我原谅你,”她哭着说，“因为你仍然可以发表精彩的演讲。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] , ['mɪstər] . - .

Thank you for the roses , Mr . Asticot .

感谢 你 为了 这 玫瑰 , 先生 . - .

谢谢您送的玫瑰，阿斯蒂科特先生。

[ɪf] [aɪ] [wɔːr] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

If I wore one would you paint it in ?

如果 我 穿着 一 会 你 画 它 在 ?

如果我戴上它，你会把它画上去吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['kʌlər] [skiːm] ?

Or would it spoil your colour scheme ?

或者 会 它 剧透 你的 颜色 方案 ?

或者它会破坏你的配色方案?

" [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [roʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] [siː] - [ʃel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

" I selected the rose which would best throw up the pink sea - shell of her face ,

" 我 已选 这 玫瑰 哪个 会 最好的 扔 向上 这 粉色的 海 - 壳 的 她 脸 ,

“我挑选了一朵最能衬托出她脸上粉红色贝壳般光泽的玫瑰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːr'sɑːʒ] .

and she put it gaily in her corsage .

和 她 放 它 兴高采烈地 在 她 胸花 .

她兴高采烈地把它别在了胸花里。

[ʃiː; ʃi] [ˌpɪruː'etid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][skəːts] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] .

She pirouetted up to the dais and with a whisk of skirts seated herself on the throne .

她 旋转 向上 到 这 台 和 和 一个 拂 的 裙子 坐着 她自己 在 这 王座 .

她轻盈地旋转着来到台上，裙摆一扬，便坐上了王座。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [nuː] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃɑːk] .

" If any of my French friends and relations knew I were doing this they would die of shock .

" 如果 任何 的 我的 法语 朋友们 和 关系 知道 我 是 正在做 这 他们 会 死 的 震惊 .

“如果我的法国朋友和亲戚知道我在做这件事，他们会震惊得死掉。”

[its] ['lʌvli] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [kən'venʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

It's lovely to defy conventions for a while .

它是 迷人的 到 违抗 惯例 为了 一个 尽管 .

偶尔打破常规的感觉真好。

[wʌn] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

One will soon have to yield to them . "

一 将要 很快 有 到 屈服 到 他们 . "

人们很快就不得不向他们屈服了。

" [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smuːð] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] , " [ri'mɑːkt] - .

" Conventions are essential for the smooth conduct of social affairs , " remarked Paragot .

" 惯例 是 基本的 为了 这 光滑的 执行 的 社会的 事务 , " 评论 - .

“习俗对于社会事务的顺利进行至关重要,”帕拉戈特说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

She looked at him quizzically .

她 看起来 在 他 疑惑地 .

她疑惑地看着他。

" [maɪ] [dɪr] ['gæstən] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] ['sentɪmənts] ,

" My dear Gaston , if you go on cultivating such unexceptional sentiments ,

" 我的 亲爱的 加斯顿 , 如果 你 去 在 耕作 这样的 平淡无奇 情感 ,

“我亲爱的加斯顿，如果你继续培养这种平庸的情感，

[ðeɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɪn] ['mɛlfərd] .

they'll turn you into a churchwarden as soon as you set foot in Melford .

他们会 转动 你 进入 一个 教堂执事 作为 很快 作为 你 放 脚 在 梅尔福德 .

你一踏进梅尔福德，他们就会把你变成教堂执事。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ɪn]['sʌməsit, -set] ,

" I had seen , for the first time in my life , a churchwarden in Somerset ,

" 我 有 已见 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 一个 教堂执事 在 萨默塞特郡 ,

“我生平第一次在萨默塞特郡见到了教堂执事，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'rekti,tjuːd] .

a local cheesemonger of appalling correctitude .

一个 当地的 奶酪商 的 令人震惊 端正 .

当地一位品行极其糟糕的奶酪商贩。

[ɪf] - ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

If Paragot ever came to resemble him , he was lost .

如果 - 曾经 来了 到 类似 他 , 他 曾是 丢失的 .

如果帕拉戈特变得像他一样，那他就完了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['entəti] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] - [iks'piəriənsiz] ;

There would be an entity who had passed through Paragot's experiences ;

那里 会 是 一个 实体 WHO 有 通过了 通过 - 经历 ;

会有一个实体经历过帕拉戈特的经历；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] - .

but there would be no more Paragot .

但 那里 会 是 不 更多的 - .

但Paragot将不复存在。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] , " [aɪ] [kraɪd] , " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] .

" You must save him , Madame , " I cried , " from being made a churchwarden .

" 你 必须 节省 他 , 夫人 , " 我 哭 , " 从 存在 制成 一个 教堂执事 .

“夫人，您一定要救他,”我喊道，“别让他当教堂执事。”

" - [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" Paragot lit a cigarette .
" - 点燃 一个 卷烟 .

帕拉戈特点燃了一支香烟。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [pʌfs] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepɑːr'tiː] .
I watched the first few puffs , awaiting a repartee .
我 观看 这 第一的 很少 泡芙 , 等待中 一个 妙语连珠 .

我看着最初几缕烟雾，等着听他们妙语连珠。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . [-]
I felt a qualm of apprehension . [217]
我 毛毡 一个 疑虑 的 忧虑 . [-]

我感到一阵不安。[217]

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [diː] - - - [ɪz] ?
Was he already becoming de - Paragot - ised ?
曾是 他 已经 成为 德 - - - 已使用 ?

他当时是否已经开始摆脱帕拉戈特的影响了？

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv]
I did not realise then what it means to a man to cast aside the slough of
我 做过 不是 意识到 然后 什么 它 方法 到 一个 男人 到 投掷 旁边 这 泥沼 的
['meni] ['jɪrz] - [dɪ'keɪ] ,
many years ' decay ,
许多 年 - 衰变 ,

当时我并不明白，对一个人来说，摆脱多年腐朽的旧皮意味着什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd] [kliːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and take his stand clean before the world .
和 拿 他的 站立 干净的 前 这 世界 .

并在世人面前保持清白立场。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] ,
He shivers , is liable to catch cold ,
他 颤抖 , 是 容易 到 抓住 寒冷的 ,

他发抖，容易着凉。

[laɪk] [ðə; ði][træmp] [huːz] [prə'tektɪv] [haɪd] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ɪz] [sə'merəli] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs]
like the tramp whose protective hide of filth is summarily removed in the workhouse
喜欢 这 流浪汉 谁 保护的 隐藏 的 污秽 是 简而言之 已移除 在 这 济贫
[bæθ] .
bath .
洗澡 .

就像流浪汉在济贫院的浴室里，用污垢保护自己的外衣被迅速剥去一样。

[nɔːr] [dɪd] [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .
Nor did my dear lady realise this .
也不 做过 我的 亲爱的 女士 意识到 这 .

我亲爱的夫人也没有意识到这一点。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [braɪt] [friːd] ['kriːtʃər] , ['hʌŋgɝɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
How could she , bright freed creature , hungering after the long withheld
如何 可以 她 , 明亮的 自由 生物 , 饥饿 后 这 长的 隐瞒
['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
joyousness of existence ,
喜悦 的 存在 ,

她怎能如此？她，一个光芒四射、重获自由的生灵，渴望着长久以来被剥夺的生命喜悦。

[ænd; ənd]	[ˈoʊvərˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈluːd]	[hɜːrˈself]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[bɪˈliːf]	[ðæt]	[ˈevri]	[ˈʃædoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[ˈsʌnlaɪt]	?
and	**overwilling**	**to**	**delude**	**herself**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**every**	**shadow**	**was**	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**?**
和	过于任性	到	妄想	她自己	进入	这	信仰	那	每一个	阴影	曾是	一个	射线	的	阳光	?

并且过于自欺欺人地认为每一道阴影都是一缕阳光?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ˈnoʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmænz]	[ɡroʊˈtesk]	[ˈstrʌɡlz]	[tuː; tə]	[kənˈsiːl]	[ðə; ði]	[ˈʃivəriŋ]	[ˈsensətɪvnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈrʌfli]	[kliːnd]	[soʊl]	.
She	**had**	**no**	**notion**	**of**	**the**	**man's**	**grotesque**	**struggles**	**to**	**conceal**	**the**	**shivering**	**sensitiveness**	**of**	**his**	**roughly**	**cleaned**	**soul**	**.**
她	有	不	概念	的	这	男人的	怪诞	斗争	到	隐藏	这	瑟瑟发抖	敏感性	的	他的	大致	已清洗	灵魂	.

她完全没有意识到，这个男人正竭力掩饰他那被粗暴清洗过的灵魂中颤抖的敏感。

[ʃiː; ʃi]	[twɪt]	[hɪm; ɪm]	[ˈmerəli]	.
She	**twitted**	**him**	**merrily**	**.**
她	推特	他	兴高采烈地	.

她兴高采烈地在推特上回复了他。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˈɑːrɡjuː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tɔːrˈneɪdoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[məˈsjɜːr]	[ˈkæzəlɪt]	,
"	**You**	**can**	**argue**	**like**	**a**	**tornado**	**with**	**Monsieur**	**Cazalet**	**,**
"	你	能	争论	喜欢	一个	龙卷风	和	先生	卡扎莱特	,

“你可以像龙卷风一样和卡扎莱先生争论不休，”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ðɪs]	[ˈkʌntriːz]	[ʒɜːn]	[ˈfiːjə]	-	[ˈmɛriːɝ]	.
but	**you**	**think**	**I**	**must**	**be**	**talked**	**to**	**like**	**this**	**country's**	**jeune**	**fille**	**à**	**marier**	**.**
但	你	思考	我	必须	是	谈话	到	喜欢	这	该国的	年轻的	女儿	-	玛丽尔	.

但你认为我必须像对待这个国家的待嫁少女一样被对待。

[ˈiznt]	[hiː; hi]	[pərˈvɜːrs]	,	[ˈmɪstər]	.	-	?
Isn't	**he**	**perverse**	**,**	**Mr**	**.**	**Asticot**	**?**
不是	他	变态	,	先生	.	-	?

阿斯蒂科特先生，他难道不古怪吗?

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ˌentərˈteɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ˈkælɪˌbæn]	.
I	**think**	**I**	**am**	**quite**	**as**	**entertaining**	**as**	**Caliban**	**.**
我	思考	我	是	相当	作为	娱乐	作为	卡利班	.

我觉得我跟卡利班一样有趣。

"	[wel]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wen]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˈkæzəlɪt]	,	[hiː; hi]	[slɪpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[slaʊ]	[əˈɡen]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]	.
"	**Well**	**you**	**see**	**,**	**when**	**he**	**talked**	**to**	**Cazalet**	**,**	**he**	**slipped**	**on**	**the**	**slough**	**again**	**and**	**was**	**comfortable**	**.**
"	出色地	你	看	,	什么时候	他	谈话	到	卡扎莱特	,	他	滑倒了	在	这	泥沼	再次	和	曾是	舒服的	.

“你看，当他和卡扎莱特交谈时，他又一次在泥泞中滑倒了，而且感觉很舒服。”

[hiː; hi]	[ˈweɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[kəmˈpoʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	,
He	**waited**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**as**	**if**	**he**	**were**	**composing**	**a**	**speech**	**,**
他	等待	为了	一个	片刻	或者	二	作为	如果	他	是	构成	一个	演讲	,

他停顿了一两秒，仿佛在斟酌措辞。

[ænd; ənd]	[ðen]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[ˈdrɔːɪŋ]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	,	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
and	**then**	**rose**	**and**	**drawing**	**near**	**her**	**,**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
和	然后	玫瑰	和	绘画	靠近	她	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后他站起身，走到她身边，低声说道：

[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əbˈzɔːrbd]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈpeɪntɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hɪr]	:	—
thinking	**that**	**as**	**I**	**was**	**absorbed**	**in**	**my**	**painting**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**:**	**—**
思维	那	作为	我	曾是	吸收	在	我的	绘画	我	可以	不是	听到	:	—

我当时以为自己全神贯注于绘画，所以听不到任何声音：——

" [ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] [ɪz] [tuː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːr; fər][fæn'tæstɪk] [tɔːk] . "
" This new happiness is too overwhelming for fantastic talk . "
" 这 新的 幸福 是 也 压倒 为了 极好的 讲话 . "

“这种突如其来的幸福太过强烈，难以用言语形容。”

" [oʊ] [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Oh no it isn't , " she declared in a whisper .
" 哦 不 它 不是 , " 她 声明 在 一个 耳语 .

“哦，不，不是这样的，”她低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [bæk] [taɪm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] — [wiː; wi] [waɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɔːl] [ðæt]
" We have put back time thirteen years — we wipe out of our minds all that
" 我们 有 放 后退 时间 十三 年 — 我们 擦拭 出去 的 我们的 思想 全部 那
[hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
has happened in them ,
有 发生 在 他们 ,

“我们让时间倒流了十三年——我们抹去了记忆中那十三年里发生的一切，

[ænd; ənd][stɑːrt][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] .
and start just where we left off .
和 开始 只是 在哪里 我们 左边 离开 .

我们就从上次中断的地方继续。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][fæn'tæstɪk] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] . "
You were fantastic enough then , in all conscience . "
你 是 极好的 足够的 然后 , 在 全部 良心 . "

说实话，你当时就已经非常出色了。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .
" I had the world at my feet and I kicked it about like a football .
" 我 有 这 世界 在 我的 脚 和 我 踢 它 关于 喜欢 一个 足球 .

“我曾拥有全世界，但我却像踢足球一样把它踢来踢去。”

" [hiː; hi] [hʌntʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] . [-]
" He hunched up his shoulders in a helpless gesture . [218]
" 他 弓着背 向上 他的 肩膀 在 一个 无助 手势 . [-]

他无助地耸了耸肩。[218]

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɜːrst][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] . "
" Somehow the football burst and became a helpless piece of leather . "
" 不知何故 这 足球 爆裂 和 成为 一个 无助 片 的 皮革 . "

“不知怎么的，足球爆裂了，变成了一块无力的皮革。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] [dʒoʊ'ænə] .
" I haven't the remotest idea what you mean , " laughed Joanna .
" 我 还没有 这 最远 主意 什么 你 意思是 , " 笑了 乔安娜 .

“我一点儿也不知道你在说什么，”乔安娜笑着说。

" ['mædəm] , " [sed] [aɪ] ,
" Madame , " said I ,
" 夫人 , " 说 我 ,

“夫人，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] . "
" if you turn your head about like that I shall get you all out of drawing . "
" 如果 你 转动 你的 头 关于 喜欢 那 我 将 得到 你 全部 出去 的 绘画 . "

“如果你那样转头，我就把你们都赶出画画的场地。”

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜːr; hər] [poʊz] .
" Oh dear , " said Joanna , resuming her pose .
" 哦 亲爱的 , " 说 乔安娜 , 恢复 她 姿势 .

“哦，天哪，”乔安娜说着，重新摆好了姿势。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
These were enchanted days , I think , for all of us .
这些 是 迷人的 天 , 我 思考 , 为了 全部 的 我们 .

我想，对我们所有人来说，那都是一段美好的时光。

['iːv(ə)n] ['kæzəlɪt] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɔːdɪli] [straɪpt] [sɑːks] ['oʊvər]
Even Cazalet felt the influence and put on a pair of gaudily striped socks over
甚至 卡扎莱特 毛毡 这 影响 和 放 在 一个 一对 的 华丽地 有条纹的 袜子 超过
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] .
which his sandals would not fit .
哪个 他的 凉鞋 会 不是 合身 .

就连卡扎莱特也受到了影响，穿上了一双花哨的条纹袜子，以至于他的凉鞋都穿不上了。

[dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
Joanna was very tender to him , as to everybody ,
乔安娜 曾是 非常 投标 到 他 , 作为 到 大家 ,

乔安娜对他非常温柔，就像对其他人一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][skɜːts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
but she appeared to draw her skirts around her on passing him by ,
但 她 出现 到 画 她 裙子 大约 她 在 通过 他 经过 ,

但她经过他身边时，似乎有意拉紧了裙摆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [slʌg] ,
as if he were a slug ,
作为 如果 他 是 一个 蛞蝓 ,

他就像一只蛞蝓，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
which she did not love but could not harm for the world .
哪个 她 做过 不是 爱 但 可以 不是 伤害 为了 这 世界 .

她并不爱它，但为了世人，她也不忍心伤害它。

- , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] [fɔːr'swɔːrn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] ,
Paragot , having for some absurd reason forsworn his porcelain pipe ,
- , 拥有 为了 一些 荒诞 原因 宣誓者 他的 瓷 管道 ,

帕拉戈特出于某种荒谬的原因放弃了他的瓷烟斗，

[smoʊkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ʌv; əv]['semi] - [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði]
smoked the cigarette of semi - contentment and fulfilled his happiness by the
熏制 这 卷烟 的 半 - 满意 和 已完成 他的 幸福 经过 这
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə][ænd; ənd][maɪ'self] .
contemplation of Joanna and myself .
沉思 的 乔安娜 和 我 .

他抽着半满足的香烟，通过凝视乔安娜和我而感到快乐。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I verily believe he was more at his ease when I was with them .
我 确实 相信 他 曾是 更多的 在 他的 舒适 什么时候 我 曾是 和 他们 .

我确信，当我和他们在一起时，他更自在。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi] [vjuːd] [ɪts] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] .
As for the portrait , he viewed its progress with enthusiastic interest .
作为 为了 这 肖像 , 他 已查看 它是 进步 和 热情的 兴趣 .

至于那幅肖像画，他兴致勃勃地关注着它的创作过程。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɪk'spænsɪvli] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] ,
Now and then he would forget himself and discourse expansively on its merits ,
现在 和 然后 他 会 忘记 他自己 和 话语 广泛地 在 它是 优点 ,

他时不时会忘乎所以，滔滔不绝地谈论它的优点。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] .
to the delight of Joanna .
到 这 喜 的 乔安娜 .

乔安娜对此非常高兴。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] .
He regarded it as his own production .
他 认为 它 作为 他的 自己的 生产 .

他将其视为自己的作品。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɔːt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] -
Had he not bought this poor little devil and all his works for half - a -
有 他 不是 买 这 贫穷的 小的 魔鬼 和 全部 他的 作品 为了 一半 - 一个 -
[kraʊn] ?
crown ?
王冠 ?

他不是只花了半克朗就买下了这个可怜的小家伙和他的所有作品吗?

['ergoʊ] , [ðə; ði] [wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , - .
Ergo , the work taking shape on the canvas was his , Paragot's .
因此 , 这 工作 采取 形状 在 这 帆布 曾是 他的 , - .

因此，画布上正在成形的作品是他的，帕拉戈特的。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ?
What could be more logical ?
什么 可以 是 更多的 逻辑 ?

还有什么比这更合乎逻辑的呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] .
And it was he who had given me my first lessons .
和 它 曾是 他 WHO 有 给定 我 我的 第一的 课程 .

他是我的启蒙老师。

[noʊ] ['mʌðər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [bræt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɔsips] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd]
No mother showing off a precocious brat to her gossips could have displayed
不 母亲 显示 离开 一个 早熟 小子 到 她 八卦 可以 有 显示
[mɔːr] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [praɪd] .
more overweening pride .
更多的 傲慢 自豪 .

没有哪个母亲会像她那样，在闲言碎语中炫耀自己早熟的孩子，表现出如此傲慢自大的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒoʊ'ænə] .
It was pathetic , and I loved him for it , and so did Joanna .
它 曾是 可怜的 , 和 我 喜爱 他 为了 它 , 和 所以 做过 乔安娜 .

这很可悲，但我却因此而爱他，乔安娜也一样。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [haʊ'evər] — [ɔːl] [tuː] [suːn] — - [wen] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]
The time came however — all too soon — - when Madame de Verneuil could live in
这 时间 来了 然而 — 全部 也 很快 — - 什么时候 夫人 德 韦尔讷伊 可以 居住 在
[hɜːr; hər] [lænd] [ʌv; əv] [kɔ'kein] [noʊ] [lɔːŋgər] .
her Land of Cockaigne no longer .
她 土地 的 科凯恩 不 更长 .

然而，德·韦尔纳伊夫人再也无法在她的“懒惰之地”生活下去了——而且这一天来得太快了。

[kən'venʃ(ə)n] [kleɪmd] [hɜːr; hər] .
Convention claimed her .
习俗 声称 她 .

公约认定她。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['meɪdʒər] ['wɔltɚz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [-]
Her cousin , Major Walters , was coming [219]
她 表哥 , 主要的 沃尔特斯 , 曾是 未来 [-]

她的表兄沃尔特斯少校要来了[219]

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
from England to aid her in final arrangements with the lawyers ,
从 英格兰 到 援助 她 在 最终的 安排 和 这 律师 ,

从英国赶来协助她与律师办理最后的安排。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['mɛlfərd] .
and he was to carry her off in a day or two to Melford .
和 他 曾是 到 携带 她 离开 在 一个 天 或者 二 到 梅尔福德 .

他要在一两天内把她带到梅尔福德去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪzməl] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
At the end of the last sitting she looked round the dismal place — it had
在 这 结尾 的 这 最后的 坐着 她 看起来 圆形的 这 惨淡 地方 — 它 有
[dɪs'kʌləd] ,
discoloured ,
变色 ,

最后一次治疗结束后，她环顾四周，发现这个阴暗的地方已经褪色了。

[ʌn'iːv(ə)n] , ['bʌldʒɪŋ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbli] ['dɜːrti] [luːs] [plæŋk] [flɔːr] ,
uneven , bulging whitewashed walls , an unutterably dirty loose plank floor ,
不均匀 , 凸起 粉刷过的 墙壁 , 一个 难以言喻 肮脏的 松动的 板 地面 ,

凹凸不平的粉刷墙面，肮脏不堪、摇摇欲坠的木板地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [pætʃt] [wɪð; wɪθ][mæps][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [wɜːrld] [ɑːn] [mɝkeɪtɝz] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
and a skylight patched with maps of hideous worlds on Mercator's projection ,
和 一个 天窗 已修补 和 地图 的 可怕 世界 在 墨卡托投影 投影 ,

天窗上贴满了墨卡托投影下丑陋世界的地图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [graɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækɪŋ] [wɪtʃ]
and was furnished with packing cases and grime and the sacking which
和 曾是 提供 和 包装 案例 和 污垢 和 这 解雇 哪个
[wʌz; wəz] - [bed] — [ænd; ənd] [said] ['wɪstfəli] ,
was Cazalet's bed — and sighed wistfully ,
曾是 - 床 — 和 叹了口气 怅然地 ,

房间里摆放着包装箱、污垢和卡扎莱特的床铺——麻袋——他怅然地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] [iːv] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdn] .
as if she had been an unoffending Eve thrust out of Eden .
作为 如果 她 有 到过 一个 无害的 前夕 推力 出去 的 伊甸园 .

仿佛她是一个无辜的夏娃，被逐出了伊甸园。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I have been so happy here , " she said to me .
" 我 有 到过 所以 快乐的 这里 , " 她 说 到 我 .

“我在这里过得很开心,”她对我说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] !
" I wonder whether I shall ever be so happy again !
" 我 想知道 无论 我 将 曾经 是 所以 快乐的 再次 !

“我不知道我是否还能再次感到如此快乐！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ?
Do you think I shall ?
做 你 思考 我 将 ?

你认为我会吗?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ] [swɪft] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] — ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] — [æt; ət]
" I noticed her give a swift , sidelong glance — almost imperceptible — at
" 我 注意到 她 给 一个 迅速 , 横 瞥一眼 — 几乎 难以察觉的 — 在
- ,
Paragot ,
- ,

我注意到她迅速地、几乎难以察觉地瞥了帕拉戈一眼，

[huː] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - ['pɪktʃərz] .
who had sauntered down the studio to look at one of Cazalet's pictures .
WHO 有 漫步 向下 这 工作室 到 看 在 一 的 - 图片 .

他漫步走进工作室，欣赏卡扎莱特的一幅画作。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The first time you saw me , " she added , as I found nothing to say ,
" 这 第一的 时间 你 锯 我 , " 她 额外 , 作为 我 成立 没有什么 到 说 ,

“你第一次见到我的时候,”她补充道，因为我一时语塞。

" [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [fə'lɑːsəfi] .
" you announced that you were learning philosophy .
" 你 宣布 那 你 是 学习 哲学 .

你宣布你在学习哲学。

['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem ˈiː] ? "
Haven't you learned enough yet to answer me ? "
还没有 你 学习 足够的 然而 到 回答 我 ? "

你还没学到足够的知识来回答我吗?

" ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , " ['hæpinəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni]
" Madame , " I replied , driven into a corner , " happiness is such an awfully funny
" 夫人 , " 我 回复 , 驱动 进入 一个 角落 , " 幸福 是 这样的 一个 非常 有趣的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“夫人,”我被逼到墙角，回答道，“幸福真是件很有趣的事。”

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
You find it when you least expect it ,
你 寻找 它 什么时候 你 至少 预计 它 ,

它总是在你最意想不到的时候出现。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][dəunt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "
and when you expect it you often don't find it . "
和 什么时候 你 预计 它 你 经常 不 寻找 它 . "

而当你期待它出现时，往往却找不到它。

" [ɪz] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'presɪŋ] , ['mɪstər] . - ? "
" Is that supposed to be comforting or depressing , Mr . Asticot ? "
" 是 那 据称 到 是 令人感到安慰 或者 沉闷 , 先生 . - ? "

阿斯蒂科特先生，您觉得这令人欣慰还是令人沮丧呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [æsk][maɪ]['mæstər] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] .
" I think we had better ask my master , Madame , " I said .
" 我 思考 我们 有 更好的 问 我的 掌握 , 夫人 , " 我 说 .

“我想我们最好问问我的主人，夫人,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第12/17页

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .
" He can tell you better than I .
" 他 能 告诉 你 更好的 比 我 .

他比我更清楚。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk] - .
" But she shook her head and did not ask Paragot .
" 但 她 摇晃 她 头 和 做过 不是 问 - .

但她摇了摇头，没有问帕拉戈特。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - ,
" My son , " said Paragot that evening by his window in the Rue des Saladiers ,
" 我的 儿子 , " 说 - 那 晚上 经过 他的 窗户 在 这 后悔 德斯 - ,

“我的儿子,”那天晚上，帕拉戈在他位于萨拉迪耶街的窗边说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fetɪd] ['əudəz] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm]
trying to disintegrate some fresh air from the fetid odours that rose from
尝试 到 瓦解 一些 新鲜的 空气 从 这 恶臭 气味 那 玫瑰 从
[ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
the narrow street below ,
这 狭窄的 街道 以下 ,

试图驱散从下方狭窄街道上升起的恶臭，吸入一些新鲜空气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ['mædəm] [diː] - [hɑːrt] .
" you have won Madame de Verneuil's heart .
" 你 有 韩元 夫人 德 - 心 .

“你赢得了韦尔纳伊夫人的芳心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] [-]
You are a lucky little [220]
你 是 一个 幸运的 小的 [-]

你真是个幸运的小[220]

- .
Asticot .
- .

阿斯蒂科特。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] .
And I am proud of you because I made you .
和 我 是 自豪的 的 你 因为 我 制成 你 .

我为你感到骄傲，因为你是我造就的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪn][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]
You are a proof to her that I haven't spent all my life in absorbing
你 是 一个 证明 到 她 那 我 还没有 花费 全部 我的 生活 在 吸收
['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['pæləs] .
absinthe and omitting to decorate Europe with palaces .
苦艾酒 和 省略 到 装饰 欧洲 和 宫殿 .

你向她证明，我并非终日沉迷于苦艾酒而忽略了在欧洲建造宫殿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][soʊl] - [stʌf] [ænd; ənd][maɪ]
Instead of bricks and mortar I have worked in soul - stuff and my
反而 的 砖块 和 砂浆 我 有 工作 在 灵魂 - 东西 和 我的
['mæstərpiːs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
masterpiece is an artist ,
杰作 是 一个 艺术家 ，

我没有从事砖瓦建筑，而是从事精神领域的工作，我的杰作是一位艺术家。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] !
— and a great artist , by the Lord God !
— 和 一个 伟大的 艺术家 ，经过 这 主 上帝 ！

——而且他还是一位伟大的艺术家，以主上帝的名义！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" he cried with sudden access of passion ,
" 他 哭 和 突然 使用权 的 热情 ，

他突然情绪激动，放声大哭。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] - [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [greɪt] [gɪft] - [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
" if you will keep ' the sorrowful great gift ' pure and undefiled as a good
" 如果 你 将要 保持 - 这 悲伤 伟大的 礼物 - 纯的 和 未受污染的 作为 一个 好的
['wʊmən] [dʌz] [hɜːr; hər] ['tʃæstəti] .
woman does her chastity .
女士 做 她 贞洁 .

“如果你能像一个好女人保持贞洁那样，保持‘悲伤的伟大礼物’的纯洁和不被玷污。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːrk] , [maɪ] [sʌn] .
You must help me in my work , my son .
你 必须 帮助 我 在 我的 工作 ，我的 儿子 .

儿子，你得帮我干活。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dʌz]
Let me be able to point to you as the one man in the world who does
让 我 是 有能力的 到 观点 到 你 作为 这 一 男人 在 这 世界 WHO 做
[nɑːt] ['prɑːstɪtuːt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
not prostitute his art for money or reputation ,
不是 妓女 他的 艺术 为了 钱 或者 名声 ，

让我能够指着你，说你是世界上唯一一个不为金钱或名誉出卖艺术的人。

[huː] [siːz] [gɑːd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɛpərz] [skɪn] [ænd; ənd] [prə'kleimz] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] ,
who sees God beneath a leper's skin and proclaims Him bravely ,
WHO 看到 上帝 下面 一个 麻风病人 皮肤 和 宣称 他 勇敢地 ，

他透过麻风病人的皮肤看到了上帝，并勇敢地宣扬祂。

[huː] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
who reveals the magical beauty of humanity and compels the fool and the
WHO 揭示 这 神奇 美丽 的 人类 和 强制 这 傻子 和 这
[neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌk] - [reɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrlət][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knave and the man with the muck - rake and the harlot to see it ,
恶棍 和 这 男人 和 这 泥浆 - 耙 和 这 妓女 到 看 它 ，

他揭示了人性的神奇之美，并迫使傻瓜、恶棍、拿着耙子的人和妓女都看到它。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
and sends them away with hope in their hearts ,
和 发送 他们 离开 和 希望 在 他们的 心 ，

让他们带着希望离开。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [let][ˌem 'iː]
and faith in the destiny of the race and charity to one another — let me
和 信仰 在 这 命运 的 这 种族 和 慈善机构 到 一 其他 — 让 我
[siː] [ðɪs] ,
see this ,
看 这 ,

对种族命运的信念和彼此间的友爱——让我看看这一点，

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][baɪ] ['hevəns] !
my son , and by heavens !
我的 儿子 , 和 经过 天 !

我的儿子，我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪd] [baɪ][hændz] —
I shall have done more with my life than erect a temple made by hands —
我 将 有 完毕 更多的 和 我的 生活 比 直立 一个 寺庙 制成 经过 双手 —
[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
and I shall have justified my existence .
和 我 将 有 合理的 我的 存在 .

我的一生所取得的成就将远不止建造一座人手所造的庙宇——我的存在也将得到证明。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ?
You will do this for me , Asticot ?
你 将要 做 这 为了 我 , - ?

阿斯蒂科特，你会帮我做这件事吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" I was young .
" 我 曾是 年轻的 .

我当时还年轻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .
I was impressionable .
我 曾是 易受影响的 .

我当时很容易受人影响。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['grætɪtuːd] .
I loved the man with a passionate gratitude .
我 喜爱 这 男人 和 一个 热情的 感激 .

我怀着无比的感激之情爱着他。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
I gave my promise .
我 给予 我的 承诺 .

我已做出承诺。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]
Heaven knows I have tried to keep it — with what success is neither here nor
天堂 知道 我 有 尝试 到 保持 它 — 和 什么 成功 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

天知道我多么努力地想要留住它——至于成功与否，就无关紧要了。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] - [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðen] ,
The fantastic element in the psychological state of Paragot I did not consider then ,
这 极好的 元素 在 这 心理 状态 的 - 我 做过 不是 考虑 然后 ,

当时我并没有考虑到帕拉戈特心理状态中的奇幻元素。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] .
but now it moves me almost to tears .
但 现在 它 移动 我 几乎 到 眼泪 .

但现在它却几乎让我热泪盈眶。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just think of it .

只是 思考 的 它 .

想想看。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][ˌæpə'loʊdʒiə][proʊ]['viːtə]['suːə] ;

I was his one apologia pro vita sua ;

我 曾是 他的 一 辩解 专业 维塔 苏阿 ;

我是他唯一的道歉者;

[hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

his one good work which he presented with outstretched hands and pleading

他的 一 好的 工作 哪个 他 呈现 和 伸展 双手 和 恳求

[aɪz] , [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] .

eyes , to Joanna .

眼睛 , 到 乔安娜 .

他唯一一件好作品，他张开双臂，用恳求的眼神，献给了乔安娜。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

I love the man too well to say more .

我 爱 这 男人 也 出色地 到 说 更多的 .

我太爱他了，无法再多说什么。

['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['desələt] .

Madame de Verneuil went away leaving both of us desolate .

夫人 德 韦尔讷伊 去 离开 离开 两个都 的 我们 荒凉 .

德·韦尔纳伊夫人离开了，留下我们俩孤苦伶仃。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɛlfərd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] — [æt; ət]['mɪsɪz] . [-]

Even the prospect of visiting Melford a month hence — at Mrs . [221]

甚至 这 前景 的 访问 梅尔福德 一个 月 因此 — 在 太太 . [-]

甚至一个月后去梅尔福德拜访梅尔福德夫人[221]

- ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — ['oʊnli] [ˌɪntər'mɪtəntli] [reɪzd] - ['spɪrɪts] .

Rushworth's cordial invitation — only intermittently raised Paragot's spirits .

- 亲切 邀请 — 仅有的 间歇性地 提高 - 烈酒 .

拉什沃思的热情邀请——只是偶尔能让帕拉戈特心情好转。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [maɪn] [æt; ət][ɔːl] .

It did not affect mine at all .

它 做过 不是 影响 矿 在 全部 .

这完全没有影响到我。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [mɛnɪlmɑːntənt] .

I felt that a glory had faded from Menilmontant .

我 毛毡 那 一个 荣耀 有 褪色 从 梅尼尔蒙坦特 .

我感觉梅尼尔蒙坦特昔日的辉煌已经消逝了。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

Still , I had the portrait to finish ,

仍然 , 我 有 这 肖像 到 结束 ,

但我还得完成这幅肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sketʃiz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɪktʃər]
and the preliminary sketches to make of a deuce of a mythological picture
和 这 初步的 草图 到 制作 的 一个 二 的 一个 神话 图片
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kæzəlɪt] [ænd; ənd] [fɑːn'ʃɛt] ([huː] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] ['kʌmpəni] [hæd; həd]
for which Cazalet and Fanchette (who for want of better company had
为了 哪个 卡扎莱特 和 范切特 (WHO 为了 想 的 更好的 公司 有
[bɪ'kʌm] [ə'dɪktɪd] ['dʊrɪŋ] ['ɔːgəst] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːliːg]) [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['mɒdlz] .
become addicted during August to my colleague) were to serve as models .
变得 上瘾 期间 八月 到 我的 同事) 是 到 服务 作为 模型 .

以及为两幅神话画作绘制的初步草图，卡扎莱和范切特（由于缺乏更好的陪伴，他们在八月份迷上了我的同事）将担任模特。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] [ænd; ənd][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] -
I had my head and hands full of occupation , whereas the reorganized Paragot
我 有 我的 头 和 双手 满的 的 职业 , 然而 这 重组 -
[hæd; həd] [nʌn] .
had none .
有 没有任何 .

我当时忙得不可开交，而重组后的 Paragot 却无事可做。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
He talked in a great way of resuming his profession ,
他 谈话 在 一个 伟大的 方式 的 恢复 他的 职业 ,

他谈得非常精彩，谈到了重返职场的打算。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['drɔːɪŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][pɪnz] ,
and even went the length of buying drawing - paper and pins ,
和 甚至 去 这 长度 的 购买 绘画 - 纸 和 别针 ,

甚至还特意买了绘图纸和图钉。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd][tiː] - [skwer] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz]
and drawing - board and T - squares and dividers and other working tools
和 绘画 - 木板 和 T - 正方形 和 分隔线 和 其他 在职的 工具
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .
of the architect .
的 这 建筑师 .

还有绘图板、丁字尺、圆规以及其他建筑师的工作工具。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][ə; eɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
But as a man cannot design a palace or a pigstye and put it on the
但 作为 一个 男人 不能 设计 一个 宫殿 或者 一个 猪圈 和 放 它 在 这
['mɑːrkɪt] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
market as one can a book or a picture ,
市场 作为 一 能 一个 书 或者 一个 图片 ,

但是，一个人不能像设计一本书或一幅画那样，把宫殿或猪圈设计出来放到市场上出售。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
he made little headway with his project .
他 制成 小的 进展 和 他的 项目 .

他的项目进展甚微。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'fekʃəs]
He obtained the conditions of an open competition for an Infectious
他 获得 这 状况 的 一个 打开 竞赛 为了 一个 传染性
[dɪ'ziːzɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn] [əu'vɛən] ,
Diseases Hospital somewhere in Auvergne ,
疾病 医院 某处 在 奥弗涅 ,

他获得了在奥弗涅地区某地建立一家传染病医院的公开竞标条件。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['grændioʊsli] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
and talked grandiosely about this for a day or two ;
和 谈话 宏伟地 关于 这 为了 一个 天 或者 二 ;

然后就此事大肆宣扬了一两天；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði][plæn][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
but when he came to set out the plan he found that he knew nothing
但 什么时候 他 来了 到 放 出去 这 计划 他 成立 那 他 知道 没有什么
[wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .
whatever about the modern requirements of such a building and cared less .
任何 关于 这 现代的 要求 的 这样的 一个 建筑 和 关心 较少的 .

但当他着手制定计划时，他发现自己对这类建筑的现代要求一无所知，而且也毫不在意。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]
" I will wait , my son , until there is something worthy of an artist's
" 我 将要 等待 , 我的 儿子 , 直到 那里 是 某物 值得 的 一个 艺术家的
[ɪn'devər] .
endeavour .
努力 .

“儿子，我会等到出现值得艺术家努力追求的东西。”

[ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːprə] [haʊs] .
A Palace of Justice in an important town , or an Opera House .
一个 宫殿 的 正义 在 一个 重要的 镇 , 或者 一个 歌剧 房子 .

一座重要城镇的司法宫，或者一座歌剧院。

['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [duː][nɑːt][ɪn'spaɪər][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Hospitals for infectious diseases do not inspire one , and I need inspiration .
医院 为了 传染性 疾病 做 不是 启发 一 , 和 我 需要 灵感 .

传染病医院并不能激发我的灵感，而我需要灵感。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɛlfərd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] .
Besides , the visit to Melford would break the continuity of my work .
除了 , 这 访问 到 梅尔福德 会 休息 这 连续性 的 我的 工作 .

此外，去梅尔福德会打断我的工作连续性。

[aɪ] [bɪ'gɪn] , [maɪ] [sʌn] - , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
I begin , my son Asticot , when I come back , and then you will see .
我 开始 , 我的 儿子 - , 什么时候 我 来 后退 , 和 然后 你 将要 看 .

我的儿子阿斯蒂科特，等我回来，你就会明白了。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['priː] [diː] [roʊm] , [nɑːm][diː][nɑːm] ! [hæz; həz][ɑːr'tɪstɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
An ancient Prix de Rome , nom de nom ! has artistic responsibilities .
一个 古老的 奖 德 罗马 , 诺姆 德 诺姆 ! 有 艺术 职责 .

古老的罗马大奖赛，名义上！有艺术责任。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ɪn] ['splendər] [laɪk]['hoʊlgər] ['dænsk] [wen] [hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He must come back in splendour like Holger Danske when he wakes from his
他 必须 来 后退 在 辉煌 喜欢 霍尔格 丹麦语 什么时候 他 醒来 从 他的
[ɪn'tʃæntɪd] ['slʌmbər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
enchanted slumber to conquer the earth .
迷人的 睡眠 到 征服 这 地球 .

他必须像霍尔格·丹斯克从沉睡中醒来征服世界那样，以辉煌的姿态回归。

" [pʊr] ['hoʊlgər] ['dænsk] !
" Poor Holger Danske !
" 贫穷的 霍尔格 丹麦语 !

可怜的霍尔格·丹斯克！

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [weɪk] [ʌp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['meθədz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt]
When he does wake up he will find his conquering methods a trifle out of date
什么时候 他 做 唤醒 向上 他 将要 寻找 他的 征服 方法 一个 琐事 出去 的 日期
.
:
.

当他醒来时，他会发现自己的征服方法有点过时了。

- [dɪd][nɑːt] [-]
Paragot did not [222]
- 做过 不是 [-]

Paragot没有[222]

[teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪməli] .
take this view of his simile .
拿 这 看法 的 他的 明喻 .

请从这个角度理解他的比喻。

[aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
I believed him , however ,
我 相信 他 , 然而 ,

但我相信他。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
and looked forward to the day when his winning design for a cathedral
和 看起来 向前 到 这 天 什么时候 他的 获胜 设计 为了 一个 大教堂
[wʊd] [straɪk] [ɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flæbərgæstɪd] [wɜːrld] .
would strike awe into a flabbergasted world .
会 罢工 敬畏 进入 一个 目瞪口呆 世界 .

他期待着有一天，他设计的大教堂能够让全世界为之惊叹。

" [maɪ] [sʌn] ,
" My son ,
" 我的 儿子 ,

“我的儿子，

" [sed] [hiː; hi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [steɪt] ,
" said he a day or two after he had resolved upon this Resurrection in State ,
" 说 他 一个 天 或者 二 后 他 有 已解决 之上 这 复活 在 状态 ,

“他在决定举行这场国葬后的一两天内说道，”

" [aɪ][wɑːnt] [blɑːn'ket] .
" I want Blanquette .
" 我 想 白葡萄酒 .

我想要布兰奎特。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] ['kænɑːt] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
An orderly household cannot be properly conducted by the intermittent ministrations
一个 秩序 家庭 不能 是 适当地 实施 经过 这 间歇性的 服事
[ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊn'sjerʒ] .
of a concierge .
的 一个 门房 .

仅靠门房偶尔的照料，无法妥善维持一个井然有序的家庭秩序。

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [blɑːn'ket] , [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
" Our good Blanquette , believing as I had done ,
" 我们的 好的 白葡萄酒 , 相信 作为 我 有 完毕 ,

“我们善良的布兰凯特，和我一样相信……”

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [fræns] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
that the Master was riding about France on a donkey ,
那 这 掌握 曾是 骑术 关于 法国 在 一个 驴 ,

据说大师当时骑着驴在法国各地游历。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmər] [frendz] [nɪr] ['tʃɑːrtriːz] ,
was still in villégiatura with our farmer friends near Chartres ,
曾是 仍然 在 - 和 我们的 农民 朋友们 靠近 沙特尔 ,

当时我还在沙特尔附近的维莱吉亚图拉，和我们的农民朋友们在一起。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi]
and in order that she should have as long a holiday as possible he
和 在 命令 那 她 应该 有 作为 长的 一个 假期 作为 可能的 他
[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
had hitherto forbidden me to enlighten her as to his change of
有 迄今为止 禁止 我 到 开导 她 作为 到 他的 改变 的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

为了让她能尽可能地享受更长的假期，他一直禁止我向她透露他的项目变更。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [blɑːn'ket] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]
" Besides , " he added , " Blanquette has a place in my heart which the concierge
" 除了 , " 他 额外 , " 白葡萄酒 有 一个 地方 在 我的 心 哪个 这 门房
['hæznt] .
hasn't .
还没有 .

“此外,”他补充道，“布兰奎特在我心中占有一席之地，而门房却没有。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] .
I also want those I love to share the happiness that has fallen to my lot .
我 还 想 那些 我 爱 到 分享 这 幸福 那 有 倒下 到 我的 很多 .

我也希望我爱的人能够分享我所拥有的幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ][sʌn] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
You will write to her my son and ask whether she wants to come home . "
你 将要 写 到 她 我的 儿子 和 问 无论 她 想要 到 来 家 . "

儿子，你要写信给她，问问她是否愿意回家。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , " [sed] [aɪ] .
" She will take the first train , " said I .
" 她 将要 拿 这 第一的 火车 , " 说 我 .

“她将乘坐第一班火车,”我说。

" [blɑːn'ket] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['femənɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Blanquette is a curious type of the absolute feminine , " he remarked .
" 白葡萄酒 是 一个 好奇的 类型 的 这 绝对 女性 , " 他 评论 .

“布兰凯特是绝对女性特质的一种奇特类型,”他评论道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['beɪbiːz]
" She is never happier than when she can regard us as a couple of babies
" 她 是 绝不 更快乐 比 什么时候 她 能 看待 我们 作为 一个 夫妻 的 婴儿
.
.
.

“她最开心的时候就是把我们当成一对小宝宝。”

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fiːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
Her greatest delight would be to wash us and feed us with a spoon .
她 最 喜 会 是 到 洗 我们 和 喂养 我们 和 一个 勺子 .
"
"
"

她最大的乐趣就是给我们洗澡，用勺子喂我们吃饭。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,

" Master , " said I , somewhat timidly ,

" 掌握 , " 说 我 , 有些 胆怯地 ,

“主人,”我有些怯生生地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [blɑːn'ket] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" I think Blanquette is sometimes just a little bit miserable because you don't seem to care for her .

" 我 思考 白葡萄酒 是 有时 只是 一个 小的 少量 悲惨的 因为 你 不 似乎 到 关心 为了 她 .

“我觉得布兰奎特有时候会有点难过，因为你似乎并不关心她。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" He regarded me in astonishment .

" 他 认为 我 在 惊讶 .

他惊讶地看着我。

" [aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] ?

" I not care for Blanquette ?

" 我 不是 关心 为了 白葡萄酒 ?

我不喜欢布兰奎特?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] !

But you ridiculous little lump of idiocy !

但 你 荒谬的 小的 块 的 白痴 !

你这个愚蠢的小东西!

[wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ?

will you never understand ?

将要 你 绝不 理解 ?

你永远都不会明白吗?

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] .

She , like you , is part of myself .

她 , 喜欢 你 , 是 部分 的 我 .

她和你一样，都是我的一部分。

" [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz]['juːʒuəl] .

" He thumped his chest as usual .

" 他 猛击 他的 胸部 作为 通常 .

他像往常一样捶打着胸膛。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

" In the name of petticoats , what does she want ?

" 在 这 姓名 的 衬裙 , 什么 做 她 想 ?

她究竟想要什么?

[ɪn] ['rʌʃə] [aɪ][met][æn; ən] ['ɑːnɪst] [-]

In Russia I met an honest [223]

在 俄罗斯 我 遇见 一个 诚实的 [-]

在俄罗斯我遇到了一位诚实的人[223]

['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪzən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] .

German artisan who had married a peasant girl .

德语 工匠 WHO 有 已婚 一个 农民 女孩 .

娶了农家女的德国工匠。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .

After a month's unclouded existence she broke down beneath the load of misery .

后 一个 月份 晴朗无云 存在 她 打破 向下 下面 这 加载 的 苦难 .

经历了一个月的平静生活后，她终于不堪重负，崩溃了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Her husband didn't love her .
她 丈夫 没有 爱 她 .

她的丈夫不爱她。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] ['biːtn] [hɜːr; hər] [jet] !
Because they had been married a whole month and he hadn't beaten her yet !
因为 他们 有 到过 已婚 一个 所有的 月 和 他 之前没有 被打败 她 然而 !

因为他们结婚整整一个月了，他竟然还没有打过她!

[dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] ?
Does the child want me to beat her ?
做 这 孩子 想 我 到 打 她 ?

这孩子想让我打她?

[aɪ] [bɪ'liːv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [duː] .
I believe lots of women do .
我 相信 很多 的 女性 做 .

我相信很多女性都会这么做。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['maɪndləs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
And you , mindless little donkey , what do you want me to make of her ?
和 你 , 无意识 小的 驴 , 什么 做 你 想 我 到 制作 的 她 ?

而你，愚蠢的小驴，你想让我怎么看待她?

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmbɪ'sɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .
Your head is full of the imbecilities of the studio .
你的 头 是 满的 的 这 愚蠢 的 这 工作室 .

你满脑子都是工作室里的蠢事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [laɪk] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [maɪ] ['mɪstrəs] ,
Because I keep her here like my daughter , and have not made her my mistress ,
因为 我 保持 她 这里 喜欢 我的 女儿 , 和 有 不是 制成 她 我的 情妇 ,

因为我把她当作女儿一样养着，并没有让她做我的情妇。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
you take it upon yourself to conclude that I have no affection for her .
你 拿 它 之上 你自己 到 结束 那 我 有 不 感情 为了 她 .

你擅自断言我对她没有感情。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
You know nothing .
你 知道 没有什么 .

你什么都不懂。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt]
You have lived with me all these years , and you know nothing whatever about
你 有 居住地 和 我 全部 这些 年 , 和 你 知道 没有什么 任何 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你和我一起生活了这么多年，却对我一无所知。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [blɑːn'ket] .
You don't even know Blanquette .
你 不 甚至 知道 白葡萄酒 .

你甚至都不认识布兰奎特。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'stɪriər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
Beneath an unprepossessing exterior she has a heart of gold .
下面 一个 不讨人喜欢 外部的 她 有 一个 心 的 金子 .

她外表平平，但内心却无比善良。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [lɑːrdʒ] - [soʊld] ['kwɑːləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [stʌf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
She has every large - souled quality that a woman can stuff into her nature .
她 有 每一个 大的 - 有灵魂的 质量 那 一个 女士 能 东西 进入 她 自然 .

她具备一个女人所能拥有的所有宽广胸怀的品质。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn] [tʃiːz] - [raɪnd][ænd; ənd] [eg] ['ʃɛlz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['benɪfɪt]
She would live on cheese - rind and egg shells , if she thought it would benefit
她 会 居住 在 奶酪 - 果皮 和 蛋 贝壳 , 如果 她 想法 它 会 益处
['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
either of us .
任何一个 的 我们 .

如果她认为对我们俩有好处，她甚至愿意靠奶酪皮和蛋壳为生。

[aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [blɑːn'ket] ?
I not care for Blanquette ?
我 不是 关心 为了 白葡萄酒 ?

我不喜欢布兰奎特?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [met] - [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ger] [seɪnt] -
" So the following afternoon when we met Blanquette's train at the Gare Saint -
" 所以 这 下列的 下午 什么时候 我们 遇见 - 火车 在 这 加尔 圣 -
[lɑː'zɑːreɪ] ,
Lazare ,
拉扎尔 ,

“所以第二天下午，我们在圣拉扎尔火车站遇到了布朗凯特的火车，

- [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Paragot had taken her into his arms and planted a kiss on each of
- 有 已采取 她 进入 他的 武器 和 已种植 一个 吻 在 每个 的
[hɜːr; hər] [brɔːd] [tʃiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [huː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
her broad cheeks before she realised who the magnificent ,
她 广阔 脸颊 前 她 意识到 WHO 这 壮丽 ,

帕拉戈特一把将她搂入怀中，在她宽阔的脸颊上各印下一个吻，她这才意识到这位英俊潇洒的男子是谁。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ['welkəmə] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [hæt] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
clean - shaven welcomer in the silk hat really was .
干净的 - 剃光 欢迎者 在 这 丝绸 帽子 真的 曾是 .

那位戴着丝绸礼帽、刮了胡子的迎宾员确实是本人。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
When he released her , she stared at him even as I had done .
什么时候 他 发布 她 , 她 凝视 在 他 甚至 作为 我 有 完毕 .

当他放开她时，她像我一样盯着他看。

" ['meɪs] — [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i] - ?
" Mais — qu'est - ce que c'est que ça ?
" 玉米 — 寻求 - ce que 是 que - ?

“Mais——qu'est-ce que c'est que ça?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]
and I am sure that the comfort of his kisses was lost in her entire
和 我 是 当然 那 这 舒适 的 他的 吻 曾是 丢失的 在 她 全部的
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

我确信，她所有的困惑都冲淡了他亲吻带来的慰藉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæstər] , [blɑːn'ket] , " [sed] [aɪ] .
" It is the Master , Blanquette , " said I .
" 它 是 这 掌握 , 白葡萄酒 , " 说 我 .

“是大师，布兰凯特，”我说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .
" I know , but you are no longer the same .
" 我 知道 , 但 你 是 不 更长 这 相同的 .

我知道，但你已经不是以前的你了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] . "
I shouldn't have recognised you . "
我 不应该 有 已确认 你 . "

我真不该认出你来。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? " [-]
" Do you prefer me as I used to be ? " [224]
" 做 你 更喜欢 我 作为 我 用过的 到 是 ? " [-]

“你更喜欢以前的我吗？”[224]

" [wiː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" Oui , Monsieur , " said Blanquette .
" 是的 , 先生 , " 说 白葡萄酒 .

“哎呀，先生，”布兰凯特说。

[aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
I burst out laughing .
我 爆裂 出去 笑 .

我突然大笑起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] - [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [hæt] . "
" She is saying ' Monsieur ' to the silk hat . "
" 她 是 说 - 先生 - 到 这 丝绸 帽子 . "

“她正在对着丝绸帽子叫‘先生’。”

" - !
" Méchant !
" - !

“坏蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
" she scolded .
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" But it is true .
" 但 它 是 真的 .

但这是真的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]
" She turned to the master and asked him how he had enjoyed his
" 她 转向 到 这 掌握 和 问 他 如何 他 有 享受 他的
['hɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

她转向主人，问他假期过得怎么样。

" [aɪ] ['nevər] [went] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] . "
" I never went , my little Blanquette . "
" 我 绝不 去 , 我的 小的 白葡萄酒 . "

“我从未去过，我的小布兰凯特。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
" You have been in Paris all the time ? "
" 你 有 到过 在 巴黎 全部 这 时间 ? "

你一直都待在巴黎吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] ?
" And you only send for me now ?
" 和 你 仅有的 发送 为了 我 现在 ?

“现在才派人来找我？”

[bʌt; bət] [mɒn] [djuː] ! — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ?
But mon Dieu ! — how have you been living ?
但 星期一 上帝 ! — 如何 有 你 到过 活的 ?

我的天哪！——您这些年过得怎么样？

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
" Visions of hideous upheaval in the Rue des Saladiers floated before her mind ,
" 愿景 的 可怕 动荡 在 这 后悔 德斯 - 漂浮 前 她 头脑 ,

“萨拉迪耶街发生可怕动乱的景象在她脑海中浮现，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ]
and she hurried forward as if there was no time to be lost in getting
和 她 慌忙 向前 作为 如果 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 在 获得
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她加快脚步向前走去，仿佛一刻也不想耽搁。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [hændz] .
When we arrived she held up horror - stricken hands .
什么时候 我们 到达的 她 握住 向上 恐怖 - 受打击的 双手 .

我们到达时，她举起双手，一脸惊恐。

[ðə; ði] [dʌst] ！
The dust !
这 灰尘 ！

灰尘！

[ðə; ði][dɜːrt] !
The dirt !
这 污垢 ！

灰尘！

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ！
The state of the kitchen !
这 状态 的 这 厨房 ！

厨房的现状！

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] !
The Master's bedroom !
这 硕士学位 卧室 ！

主卧！

[oʊ] [noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ！
Oh no , decidedly she would not leave him again !
哦 不 ， 绝对地 她 会 不是 离开 他 再次 ！

哦不，她绝对不会再离开他了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]
She would only go to the country after she had seen him well started in the
她 会 仅有的 去 到 这 国家 后 她 有 已见 他 出色地 开始 在 这
[treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'jɑːnd] ['pærɪs] .
train with a ticket for a long way beyond Paris .
火车 和 一个 票 为了 一个 长的 方式 超过 巴黎 .

只有当她看到他拿着一张开往远在巴黎之外的火车票，踏上旅途后，她才会前往乡下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
There was a week's work in front of her .
那里 曾是 一个 本周 工作 在 正面 的 她 .

她面前还有一周的工作要做。

" ['eniweɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" Anyway , my little Blanquette , " said Paragot , " you are glad to be with me
" 反正 ， 我的 小的 白葡萄酒 ， " 说 - ， " 你 是 高兴的 到 是 和 我
? "
? "
? "

“总之，我的小布兰凯特，”帕拉戈特说，“你很高兴和我在一起吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" It is never of my own free will that I would leave you , " she replied . [225]
" 它 是 绝不 的 我的 自己的 自由的 将要 那 我 会 离开 你 ， " 她 回复 . [-]

“我绝不是出于自己的意愿离开你的，”她回答说。[225]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [juː; jʊ] [pər'siːv] , " [sed] - , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][hænd] ,
" You perceive , " said Paragot , waving a complacent hand ,
" 你 感知 ， " 说 - ， 挥手 一个 自满 手 ，

“你明白，”帕拉戈特得意地挥了挥手说道。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[blɑːn'ket]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[miːl]	,
as	**soon**	**as**	**Blanquette**	**had**	**retired**	**to**	**make**	**the**	**necessary**	**purchases**	**for**	**the**	**evening**	**meal**	**,**
作为	很快	作为	白葡萄酒	有	退休	到	制作	这	必要的	购买	为了	这	晚上	一顿饭	,

布兰凯特一退下去采购晚餐所需的食材，

"	[juː; jʊ]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	.
"	**you**	**perceive**	**that**	**she**	**is**	**perfectly**	**happy**	**.**
"	你	感知	那	她	是	完美	快乐的	.

你觉得她非常幸福。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'taɪərli]	[rɔːŋ]	.
You	**were**	**entirely**	**wrong**	**.**
你	是	完全	错误的	.

你完全错了。

[ɔːl]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	[ðɪs]	[best]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l]	[wɜːrld]	.
All	**is**	**for**	**the**	**best**	**in**	**this**	**best**	**of**	**all**	**possible**	**worlds**	**.**
全部	是	为了	这	最好的	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

在这个堪称完美的世界里，一切都是最好的安排。

"	[wen]	[maɪ]	['mæstər]	[ə'dɑːptɪd]	[ðə; ði]	[pæŋ'^lɔsiən,pæn-]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[aɪ]	[juːst]	[noʊ]	['ɑːrgjuːmənts]	[ðæt]	[maɪt]	[klaʊd]	[hɪz; ɪz]	[sə'renəti]	.
"	**When**	**my**	**master**	**adopted**	**the**	**Panglossian**	**view**	**of**	**the**	**universe**	**I**	**used**	**no**	**arguments**	**that**	**might**	**cloud**	**his**	**serenity**	**.**
"	什么时候	我的	掌握	已采用	这	潘格洛西	看法	的	这	宇宙	我	用过的	不	论点	那	可能	云	他的	宁静	.

“当我的主人接受了乐观主义的宇宙观时，我没有使用任何可能扰乱他平静的论点。”

[aɪ]	[,ækwɪ'es]	[wɪð; wɪθ]	['ment(ə)l]	[ˌrezər'veʃən]	.
I	**acquiesced**	**with**	**mental**	**reservations**	**.**
我	默许	和	精神的	预订	.

我虽心存疑虑，但还是默许了。

[wiː; wi]	[tɔːkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	-	['sɪtɪŋ]	['prɪmli]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[streɪt]	-	[bækt]	[tʃer]	.
We	**talked**	**for**	**a**	**time**	**,**	**Paragot**	**sitting**	**primly**	**on**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**.**
我们	谈话	为了	一个	时间	,	-	坐着	纯粹	在	一个	直的	-	支持的	椅子	.

我们聊了一会儿，帕拉戈特端坐在直背椅上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[hɪz; ɪz]	['sprɔːlɪŋ]	['ætitjuːdz]	,	[fɔːr; fər]	[fɪr]	,	[aɪ]	[sə'spekt]	,	[ʌv; əv]	['spɔɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[kloʊðz]	.
He	**had**	**abandoned**	**his**	**sprawling**	**attitudes**	**,**	**for**	**fear**	**,**	**I**	**suspect**	**,**	**of**	**spoiling**	**his**	**new**	**clothes**	**.**
他	有	弃	他的	蔓延	态度	,	为了	害怕	,	我	怀疑	,	的	破坏	他的	新的	衣服	.

他放弃了以前那种懒散的坐姿，我怀疑是怕弄脏他的新衣服。

[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[haʊ'evər]	,	[nɑːt]	['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[iːz]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,
The	**position**	**,**	**however**	**,**	**not**	**making**	**for**	**ease**	**of**	**conversation**	**,**
这	位置	,	然而	,	不是	制作	为了	舒适	的	对话	,

然而，这种姿势并不利于交谈。

[hiː; hi]	['prez(ə)ntli]	[tʊk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	,
he	**presently**	**took**	**up**	**a**	**book**	**and**	**began**	**to**	**read**	**,**
他	目前	采取	向上	一个	书	和	开始	到	读	,

他随即拿起一本书开始阅读。

[waɪl]	[aɪ]	[ə'mjuːzd]	[maɪ'self]	['aɪdli]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɜːrtɪv]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
while	**I**	**amused**	**myself**	**idly**	**by**	**making**	**a**	**furtive**	**sketch**	**of**	**him**	**.**
尽管	我	觉得好笑	我	闲散地	经过	制作	一个	鬼鬼祟祟	草图	的	他	.

我百无聊赖地偷偷画了一张他的素描。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]

Since his metamorphosis he was by no means the entertaining companion of

自从 他的 变态 他 曾是 经过 不 方法 这 娱乐 伴侣 的

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [deɪz] .

his unregenerate days .

他的 未再生 天 .

自从他蜕变之后，他就再也不是以前那个风趣幽默的伙伴了。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈprest] , [aɪ] [ˈfænsi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrekti,tjuːd] .

He himself was oppressed , I fancy , by his own correctitude .

他 他自己 曾是 受压迫者 , 我 想要 , 经过 他的 自己的 端正 .

我想，他本人或许是被自己的正直所压垮的。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]

The eternal reading which filled so much of his life did not afford him the same

这 永恒 阅读 哪个 已填 所以 很多 的 他的 生活 做过 不是 买得起 他 这 相同的

[ˌhoʊlˈhɑːrtɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [naʊ] ,

wholehearted enjoyment now ,

衷心 享受 现在 ,

他生命中大部分时间都沉浸在阅读之中，但如今，阅读已无法再带给他同样的愉悦。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [hiː; hi] [lɔld] [dɪˈʃevld] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [glæs] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,

as it did when he lolled dishevelled , pipe in mouth and glass within reach ,

作为 它 做过 什么时候 他 懒散地 蓬头垢面 , 管道 在 嘴 和 玻璃 之内 抵达 ,

就像他衣衫不整地懒散地躺着，嘴里叼着烟斗，酒杯就在手边一样。

[ɑːn][bed][ɔːr][ˈsoʊfə] .

on bed or sofa .

在 床 或者 沙发 .

在床上或沙发上。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [hiː; hi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

This afternoon , I noticed , he yawned and fidgeted in his chair ,

这 下午 , 我 注意到 , 他 打哈欠 和 坐立不安 在 他的 椅子 ,

今天下午，我注意到他打了个哈欠，还在椅子上扭来扭去。

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bæk]

and paid to his book the distracted attention of a person reading a back

和 有薪酬的 到 他的 书 这 愣 注意力 的 一个 人 阅读 一个 后退

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdentists] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .

number of a magazine in a dentist's waiting room .

数字 的 一个 杂志 在 一个 牙医 等待 房间 .

他心不在焉地看着书，就像在牙医诊所候诊室里翻阅过刊杂志的人一样。

[maɪ] [sketʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [bɔːrd] - .

My sketch , which I happen to have preserved , shows a singularly bored Paragot .

我的 草图 , 哪个 我 发生 到 有 保存完好 , 演出 一个 单独地 无聊的 - .

我碰巧保存了一幅素描，画中的帕拉戈特显得异常无聊。

[æt; ət][læst][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd]

At last he laid the book aside , and gathering together hat , gloves , and

在 最后的 他 铺设 这 书 旁边 , 和 采集 一起 帽子 , 手套 , 和

[ʌmˈbrelə] ,

umbrella ,

伞 ,

最后他放下书，拿起帽子、手套和雨伞，

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈæpənɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

the precious appanages of [226]

这 宝贵的 附属地 的 [-]

[226]的珍贵附属物

[hɪz; ɪz] [nuː] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

his new estate , he announced his intention of taking the air before dinner .

他的 新的 财产 , 他 宣布 他的 意图 的 采取 这 空气 前 晚餐 .

在他的新庄园里，他宣布打算在晚餐前出去透透气。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

I remained indoors to gossip with Blanquette during its preparation .

我 剩余 室内 到 闲话 和 白葡萄酒 期间 它是 准备 .

准备期间，我留在屋里和布兰凯特闲聊。

[aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I had considerable doubts as to her optimistic view of things ,

我 有 大量 疑虑 作为 到 她 乐观的 看法 的 事物 ,

我对她乐观的态度抱有很大的怀疑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][maɪ]['mæstər]

and these were confirmed as soon as the outer door closed behind my master

和 这些 是 确认的 作为 很快 作为 这 外 门 关闭 在后面 我的 掌握

,

,

,

主人身后的外门关上后，这些都得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] [blɑːn'ket] .

and the salon door opened to admit Blanquette .

和 这 沙龙 门 打开 到 承认 白葡萄酒 .

沙龙的门开了，布兰凯特走了进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

She came to me with an agitated expression on her face which did not

她 来了 到 我 和 一个 激动 表达 在 她 脸 哪个 做过 不是

[ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

accord with perfect happiness of spirit .

符合 和 完美的 幸福 的 精神 .

她来到我面前，脸上带着焦躁不安的表情，与她完全愉悦的心情并不相符。

" [dɪs] [dɒŋk] , - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" Dis donc , Asticot , " she cried .

" 迪斯 唐克 , - , " 她 哭 .

“不准，阿斯蒂科特,”她喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

" What does it mean ?

" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['mæstər][nɑːt][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] ?

Why did the master not go on his holiday ?

为什么 做过 这 掌握 不是 去 在 他的 假期 ?

师父为什么不去度假?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Why did he not send for me ?

为什么 做过 他 不是 发送 为了 我 ?

他为什么不派人来接我?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

Why has he cut off his hair and beard and dressed himself like a

为什么 有 他 切 离开 他的 头发 和 胡须 和 穿着 他自己 喜欢 一个

[mə'sjɜːr] ?

Monsieur ?

先生 ?

他为什么剪掉了头发和胡子，把自己打扮成一位先生?

[aɪ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,
I	**know**	**very**	**well**	**the**	**master**	**is**	**a**	**gentleman**	**,**
我	知道	非常	出色地	这	掌握	是	一个	绅士	,

我非常清楚主人是一位绅士。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?
but	**why**	**has**	**he**	**changed**	**from**	**what**	**he**	**used**	**to**	**be**	**?**
但	为什么	有	他	已更改	从	什么	他	用过的	到	是	?

但他为什么和以前不一样了?

"	[aɪ]	['tɛmpəˌraɪzd]	.
"	**I**	**temporised**	**.**
"	我	暂时的	.

我拖延了一下。

"	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[sed]	[aɪ]	,
"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	说	我	,

“亲爱的,”我说，

"	[wen]	[juː; jʊ]	[fɜːrst]	[nuː]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[bluː]	[blaʊs]	[ænd; ənd]	[buːts]	[wɪð; wɪθ]	['wʊd(ə)n]	[səʊls]	.
"	**when**	**you**	**first**	**knew**	**me**	**I**	**wore**	**a**	**blue**	**blouse**	**and**	**boots**	**with**	**wooden**	**soles**	**.**
"	什么时候	你	第一的	知道	我	我	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	和	靴子	和	木制的	鞋底	.

“你第一次见到我的时候，我穿着蓝色衬衫和木底靴。”

['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
Almost	**the**	**last**	**time**	**you**	**had**	**the**	**happiness**	**of**	**beholding**	**me**	**,**
几乎	这	最后的	时间	你	有	这	幸福	的	凝视	我	,

你上一次有幸见到我，大概就是那时吧。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[klæd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	[ænd; ənd]	[faɪn]	['lɪnɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dres]	-	[suːt]	.
I	**was**	**clad**	**in**	**the**	**purple**	**and**	**fine**	**linen**	**of**	**a**	**dress**	**-**	**suit**	**.**
我	曾是	覆膜	在	这	紫色的	和	美好的	亚麻布	的	一个	裙子	-	套装	.

我身穿一套紫色的亚麻布礼服。

[juː; jʊ]	[wəːnt, weənt]	[ə'lɑːrmd]	[æt; ət]	[maɪ]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	['sivilaizd]	['gɑːrmənts]	,
You	**weren't**	**alarmed**	**at**	**my**	**putting**	**on**	**civilised**	**garments**	**,**
你	不是	惊慌	在	我的	推杆	在	文明	服装	,

你并没有因为我穿上文明的服装而感到惊讶，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ɪk'saɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mæstər]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	?	"
why	**should**	**you**	**be**	**excited**	**at**	**the**	**master**	**doing**	**the**	**same**	**?**	**"**
为什么	应该	你	是	兴奋的	在	这	掌握	正在做	这	相同的	?	"

你为什么会对大师做同样的事情感到兴奋呢?

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mæstər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'test]	[juː; jʊ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[blɑːn'ket]	.
"	**If**	**you**	**talk**	**like**	**the**	**master**	**,**	**I**	**shall**	**detest**	**you**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Blanquette**	**.**
"	如果	你	讲话	喜欢	这	掌握	,	我	将	厌恶	你	,	"	惊呼	白葡萄酒	.

“如果你说话像大师一样，我将憎恨你，”布朗凯特喊道。

"	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['haɪdɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	.
"	**You**	**do**	**it**	**because**	**you**	**are**	**hiding**	**something**	**.**
"	你	做	它	因为	你	是	隐藏	某物	.

你这样做是因为你在隐瞒什么。

[ɑː]	,	[mɒn]	['peti]	[frɛr]	,
Ah	**,**	**mon**	**petit**	**frère**	**,**
啊	,	星期一	小	弗雷尔	,

啊，我的小弟弟，

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[toʊn]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[maɪ]	[nek]	,
"	**she**	**said**	**with**	**a**	**change**	**of**	**tone**	**and**	**putting**	**her**	**arm**	**round**	**my**	**neck**	**,**
"	她	说	和	一个	改变	的	语气	和	推杆	她	手臂	圆形的	我的	脖子	,

她语气一变，说道，同时将手臂搭在我的脖子上。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
" tell me what is happening .
" 告诉 我 什么 是 发生 .

告诉我发生了什么事。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [eɪ] ?
He is going to be married to the beautiful lady , eh ?
他 是 去 到 是 已婚 到 这 美丽的 女士 , 嗯 ?

他要和那位美丽的女士结婚了，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] .
" She looked into my eyes .
" 她 看起来 进入 我的 眼睛 .

她凝视着我的眼睛。

[hɜːrz][wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Hers were deep and brown and a world of pain lay behind them .
她的 是 深的 和 棕色的 和 一个 世界 的 疼痛 躺 在后面 他们 .

她的眼睛是深棕色的，眼睛背后隐藏着一段痛苦的经历。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bæd][ˈlaɪər] .
I am a bad liar .
我 是 一个 坏的 说谎者 .

我不太会撒谎。

[ʃiː; ʃi] [friːd] [ˌem ˈiː] [ˈrʌfli] .
She freed me roughly .
她 自由 我 大致 .

她粗暴地放了我。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
He is going to be married .
他 是 去 到 是 已婚 .

他要结婚了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
He does not want me any longer .
他 做 不是 想 我 任何 更长 .

他不再需要我了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] .
It is all finished .
它 是 全部 完成的 .

一切都结束了。

[oʊ][mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] !
O mon Dieu , mon Dieu !
哦 星期一 上帝 , 星期一 上帝 !

我的天哪，我的天哪!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [-]
What is to become of me ? " [227]
什么 是 到 变得 的 我 ? " [-]

我将会变成什么样? [227]

[ʃiː; ʃi] [wept] , ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] .

She wept , rubbing away the tears with her knuckles .

她 哭泣 , 擦 离开 这 眼泪 和 她 指关节 .

她哭了起来，用指关节擦去眼泪。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

I tried to comfort her and lent her my pocket - handkerchief .

我 尝试 到 舒适 她 和 借出的 她 我的 口袋 - 手帕 .

我试图安慰她，并把我的口袋手帕借给了她。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [aɪ] [sed] .

She need have no fear , I said .

她 需要 有 不 害怕 , 我 说 .

我说，她不必害怕。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [lɪvd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

As long as the master lived her comfort was assured .

作为 长的 作为 这 掌握 居住地 她 舒适 曾是 保证 .

只要主人在世，她的生活就无忧无虑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

She turned on me .

她 转向 在 我 .

她背叛了我。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['aɪdlnəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

" Do you think I would let him keep me in idleness while he was married to

" 做 你 思考 我 会 让 他 保持 我 在 懒惰 尽管 他 曾是 已婚 到

[ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

another woman ?

其他 女士 ?

你认为我会让他一边和别的女人结婚，一边让我无所事事吗?

[bʌt; bət][noʊ] .

But no .

但 不 .

但并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - .

It would be malhonnête .

它 会 是 - .

应该是 malhonnête。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I would never do such a thing .

我 会 绝不 做 这样的 一个 事物 .

我绝不会做那种事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

" She looked at me almost fiercely .

" 她 看起来 在 我 几乎 激烈地 .

她几乎是恶狠狠地看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] .

There was something noble in her pride .

那里 曾是 某物 高贵 在 她 自豪 .

她的骄傲中蕴含着某种高尚的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] .

It would be dishonourable to accept without giving .

它 会 是 不光彩的 到 接受 没有 给予 .

只接受而不付出，是不光彩的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] , ['nevər] .
She would never do that , never .
她 会 绝不 做 那 , 绝不 .

她绝不会那样做，绝不会。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [blɑːn'ket] ?
" But what will become of you , my dear Blanquette ?
" 但 什么 将要 变得 的 你 , 我的 亲爱的 白葡萄酒 ?

“但是，我亲爱的布兰凯特，你将何去何从呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [lʊk] , - .
" Look , Asticot .
" 看 , - .

“看，阿斯蒂科特。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] .
I would give him all that he would ask .
我 会 给 他 全部 那 他 会 问 .

他想要什么，我都会满足他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] , [ɔːl] , [ɔːl] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] .
I am his , all , all , to do what he likes with .
我 是 他的 , 全部 , 全部 , 到 做 什么 他 点赞 和 .

我完全属于他，他可以随心所欲地处置我。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
I have told you .
我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[aɪ] [wʊd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['evri] [naɪt] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gʊd]
I would sleep on the ground outside his door every night , if that were his good
我 会 睡觉 在 这 地面 外部 他的 门 每一个 夜晚 , 如果 那 是 他的 好的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

如果他愿意，我愿意每晚睡在他门外的地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] .
It is not much that I demand .
它 是 不是 很多 那 我 要求 .

我的要求并不高。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɑ̃'tɑ̃] - [ˌti ju] ?
But he must be alone in the room , entends - tu ?
但 他 必须 是 独自的 在 这 房间 , 含义 - tu ?

但他一定独自一人在房间里，对吧?

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [kʌmz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [nɪr]
Another woman comes to cherish him , and I no longer have any place near
其他 女士 来 到 珍惜 他 , 和 我 不 更长 有 任何 地方 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

另一个女人开始疼爱他，而我再也没有机会靠近他了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .
I must be far away .
我 必须 是 远的 离开 .

我一定离得很远。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
And what would be the good of being far away from him ?
和 什么 会 是 这 好的 的 存在 远的 离开 从 他 ?

离他太远有什么好处呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[tiːnz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['mæriz] , ['dʒiː] [veɪz] [ˌem 'iː] [fɪʃ] - - [loʊ] . "
Tiens , as soon as he marries , je vais me fich ' à l'eau . "
天狮 , 作为 很快 作为 他 结婚 , 杰 瓦伊斯 我 菲奇 - - 水 . "

天狮，他一结婚，我就爱你了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] ?
" You are going to do what ?
" 你 是 去 到 做 什么 ?

你要做什么?

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
" I cried incredulously .
" 我 哭 难以置信地 .

我难以置信地哭了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [tʃʌk] " [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] — " [ˌes 'iː] [fɪʃ] - [loʊ] " [ɪz][nɑːt]
She repeated that she would " chuck " herself into the river — " Se fich à l'eau " is not
她 重复 那 她 会 " 查克 " 她自己 进入 这 河 — " 塞 菲奇 - 水 " 是 不是
[ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['rɑ'siːn] .
the French of Racine .
这 法语 的 拉辛 .

她反复说她要“跳进”河里——“Se fich à l'eau”不是拉辛的法语。

[aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
I remonstrated .
我 抗议 .

我提出了抗议。

[ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['mæstɝz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
She retorted that if she could not keep the master's house in order there was
她 反驳 那 如果 她 可以 不是 保持 这 硕士学位 房子 在 命令 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
nothing left to live for .
没有什么 左边 到 居住 为了 .

她反驳说，如果她连主人的家都管不好，那活着还有什么意义呢?

[mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən] [iːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn] ['mɪzəri] .
Much better be dead than eat your heart out in misery .
很多 更好的 是 死的 比 吃 你的 心 出去 在 苦难 .

与其痛苦得心碎，不如死了算了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] , " [sed] [aɪ] [sɪ'vɪrli] ,
" You are talking like a wicked girl , " said I severely ,
" 你 是 说 喜欢 一个 邪恶 女孩 , " 说 我 严重 ,

“你说话像个坏女孩,”我严厉地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" and it will be my duty to tell the master .
" 和 它 将要 是 我的 责任 到 告诉 这 掌握 .

“我有责任告诉主人。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][dæb][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
" She gave her eyes a final dab with my handkerchief which she restored to
" 她 给予 她 眼睛 一个 最终的 轻拍 和 我的 手帕 哪个 她 恢复 到
[ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)l] [rɪˈzentmənt] . [-]
me with an air of scornful resentment . [228]
我 和 一个 空气 的 轻蔑的 怨恨 . [-]

“她用我的手帕最后擦了擦眼睛，然后带着轻蔑的怨恨把手帕还给了我。[228]

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnfəməs] ,
" If you do , you will be infamous ,
" 如果 你 做 , 你 将要 是 臭名昭著的 ,

“如果你这样做，你将臭名昭著。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I will never speak to you again as long as I live .
和 我 将要 绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再跟你说话了。

" [aɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrædəˈmænθain] [siːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv]
" I descended from my Rhadamanthine seat and reflected that the betrayal of
" 我 下降 从 我的 拉达曼丁 座位 和 反映 那 这 背叛 的
- [ˈkɑːnfɪdəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈækʃ(ə)n] .
Blanquette's confidence would not be a gallant action .
- 信心 会 不是 是 一个 英勇 行动 .

“我从拉达曼提纳的宝座上下来，心想背叛布朗凯特的信任绝非英勇之举。”

[aɪ] [meɪnˈteɪnd] [maɪ] [ˈdɪgnəti] , [haʊˈevər] .
I maintained my dignity , however .
我 维持 我的 尊严 , 然而 .

但我保持了尊严。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈdraʊnɪŋ] [jɔːrˈself] . "
" Then I must hear nothing more about you drowning yourself . "
" 然后 我 必须 听到 没有什么 更多的 关于 你 溺水 你自己 . "

“那我以后就别再听到你溺水自杀的消息了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [blɑːnˈket] , [ˈfrɪdʒɪdli] .
" We will not talk of it any longer , " said Blanquette , frigidly .
" 我们 将要 不是 讲话 的 它 任何 更长 , " 说 白葡萄酒 , 冷漠地 .

“我们不要再谈论这件事了，”布兰凯特冷冷地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
" I am going to cook the dinner .
" 我 是 去 到 厨师 这 晚餐 .

我来做晚饭。

" [æz; əz][ðə; ði][prɪm][səˈlɑːn][prəˈvaɪdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [juːθ] ,
" As the prim salon provided little interest for an idle youth ,
" 作为 这 原始 沙龙 假如 小的 兴趣 为了 一个 闲置的 青年 ,

“由于拘谨的沙龙对闲散的年轻人来说没什么吸引力，

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [aɪ] [laʊndʒd] [ɪn] [greɪt] [kənˈtentmənt]
I followed her into the slip of a kitchen , where I lounged in great contentment
我 随后 她 进入 这 滑 的 一个 厨房 , 在哪里 我 休闲 在 伟大的 满意
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] .
and discomfort .
和 不适 .

我跟着她走进狭小的厨房，在那里我既感到十分满足又有些不自在地躺着。

[blɑːn'ket]	[riː'læpst; rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ˌfeɪtə'lɪstɪk]	['ætɪtuːd]	[tɔːrdz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]
Blanquette	**relapsed**	**into**	**her**	**fatalistic**	**attitude**	**towards**	**life**	**and**	**seemed**	**to**
白葡萄酒	复发	进入	她	宿命论	态度	向	生活	和	似乎	到

[dɪs'mɪs]	[ðə; ði]	[dɪ'zæstrəs]	['sʌbdʒekt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
dismiss	**the**	**disastrous**	**subject**	**from**	**her**	**mind**	**.**
解雇	这	灾难性的	主题	从	她	头脑	.

布兰凯特又恢复了她宿命论的生活态度，似乎想把这个灾难性的话题从脑海中抹去。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'perd]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[miːl]	[ʃiː; ʃi]	[ˌentər'teɪnd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
While	**she**	**prepared**	**the**	**simple**	**meal**	**she**	**entertained**	**me**	**with**	**an**	**account**	**of**	**the**
尽管	她	准备	这	简单的	一顿饭	她	娱乐	我	和	一个	帐户	的	这

[fɑːrm]	[nɪr]	['tʃɑːrtriːz]	.
farm	**near**	**Chartres**	**.**
农场	靠近	沙特尔	.

她一边准备简单的饭菜，一边给我讲述沙特尔附近农场的故事。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['meni]	[kaʊz]	,	[soʊ]	['meni]	[dʌks]	[ænd; ənd]	[henz]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['meni]	[pɪgz]	.
There	**were**	**so**	**many**	**cows**	**,**	**so**	**many**	**ducks**	**and**	**hens**	**and**	**so**	**many**	**pigs**	**.**
那里	是	所以	许多	牛	,	所以	许多	鸭子	和	母鸡	和	所以	许多	猪	.

那里有很多牛，很多鸭子、母鸡和猪。

[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	[æt; ət]	[faɪv]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[milkt]	[ðə; ði]	[kaʊz]	.
She	**rose**	**at**	**five**	**every**	**morning**	**and**	**milked**	**the**	**cows**	**.**
她	玫瑰	在	五	每一个	早晨	和	挤奶	这	牛	.

她每天早上五点起床挤牛奶。

[oʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[milkt]	[kaʊz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	.
Oh	**,**	**she**	**had**	**milked**	**cows**	**as**	**a**	**child**	**and**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**art**	**.**
哦	,	她	有	挤奶	牛	作为	一个	孩子	和	有	不是	被遗忘的	这	艺术	.

哦，她小时候挤过牛奶，并没有忘记这门手艺。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
It	**was**	**difficult**	**for**	**those**	**who**	**did**	**not**	**know**	**.**
它	曾是	难的	为了	那些	WHO	做过	不是	知道	.

对于那些不知情的人来说，这很困难。

[tiːnz]	!
Tiens	**!**
天狮	!

天狮！

[ʃiː; ʃi]	['demənstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['fɪŋgər]	[ænd; ənd]	[θʌm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['letɪs]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʌn]
She	**demonstrated**	**with**	**finger**	**and**	**thumb**	**and**	**a**	**lettuce**	**how**	**it**	**was**	**done**
她	已证明	和	手指	和	拇指	和	一个	莴苣	如何	它	曾是	完毕

.
.
.

她用拇指和食指以及一颗生菜示范了做法。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	[aɪ]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**forget**	**it**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	我	将	不是	忘记	它	,	"	说	我	.

“我不会忘记这件事的，”我说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	['sɪriəsli]	.
"	**It**	**is**	**good**	**to**	**know**	**things**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**seriously**	**.**
"	它	是	好的	到	知道	事物	,	"	她	评论	严重地	.

“了解一些事情是件好事，”她严肃地说。

"	[wʌn]	['nevər]	[kæn; kən]	[tel]	,	"	[sed]	[aɪ]	,
"	**One**	**never**	**can**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	一	绝不	能	告诉	,	"	说	我	,

“谁也说不准，”我说。

" [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milkt] : [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
" when a cow will come to you weeping to be milked : especially in the Rue
" 什么时候 一个 奶牛 将要 来 到 你 哭泣 到 是 挤奶 : 尤其 在 这 后悔
['di'i'es] - . "
des Saladiers . "
德斯 - . "

“当一头母牛哭着跑到你面前求挤奶时：尤其是在萨拉迪耶街。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [blɑːn'ket] .
" That is true , " replied Blanquette .
" 那 是 真的 , " 回复 白葡萄酒 .

“没错，”布兰凯特回答道。

" [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
" The oddest things happen sometimes .
" 这 最奇怪的 事物 发生 有时 .

“有时候会发生一些非常奇怪的事情。”

" [laɪt] ['sætaɪər][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [blɑːn'ket] .
" Light satire was lost on Blanquette .
" 光 讽刺 曾是 丢失的 在 白葡萄酒 .

布兰奎特没能领会到轻松的讽刺意味。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz]
After dinner she continued the recital of her adventures for the Master's
后 晚餐 她 持续 这 独奏会 的 她 冒险 为了 这 硕士学位
[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .
delectation .
愉悦 .

晚饭后，她继续向主人讲述她的冒险经历，以博得主人的欢心。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
The old couple no longer able to [229]
这 老的 夫妻 不 更长 有能力的 到 [-]

这对老夫妇再也无法[229]

[lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
look after the farm were desirous of selling it ,
看 后 这 农场 是 渴望 的 销售 它 ,

负责照看农场的人都想把它卖掉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tuː; tə] [ˌɛ'vrɜː] [wer] [ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
so that they could retire to Evreux where their only son who had married a
所以 那 他们 可以 退休 到 埃夫勒 在哪里 他们的 仅有的 儿子 WHO 有 已婚 一个
[rɪtʃ] [waɪf] [kept] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [hoʊ'tel] .
rich wife kept a prosperous hotel .
富有的 妻子 保留 一个 繁荣 酒店 .

这样他们就可以退休到埃夫勒，他们的独子娶了一位富家女，在那里经营着一家生意兴隆的酒店。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , ['mæstər] .
" Do you know what they said , Master .
" 做 你 知道 什么 他们 说 , 掌握 .

“师傅，你知道他们说了什么吗？”

- [waɪ] [dʌz] [nɑːt] [mə'sjɜːr] - , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,
' Why does not Monsieur Paragot , who must be very rich ,
- 为什么 做 不是 先生 - , WHO 必须 是 非常 富有的 ,

“为什么帕拉戈先生——他一定非常富有——不……”

[bai] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɜːrti]
buy it from us and come to live in the country instead of that dirty
买 它 从 我们 和 来 到 居住 在 这 国家 反而 的 那 肮脏的
[ˈpærɪs] ?
Paris ?
巴黎 ?

从我们这里买下它，然后来乡下生活，而不是待在肮脏的巴黎?

- [ˈsɛst, ˈseɪ] - , [haɪn] ? "
' C'est drôle , hein ? "
- 是 - , 海因 ? "

“C'est drôle, hein?”

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [rɪtʃ] ? "
" Why do they think I am very rich ? "
" 为什么 做 他们 思考 我 是 非常 富有的 ? "

“他们为什么认为我很有钱？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .
" That is what I asked them .
" 那 是 什么 我 问 他们 .

“我就是这么问他们的。”

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [wɜːrk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [rɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊg] ;
They said if a man did not work he must be either rich or a rogue ;
他们 说 如果 一个 男人 做过 不是 工作 他 必须 是 任何一个 富有的 或者 一个 流氓 ;

他们说，如果一个人不工作，那他要么是富人，要么是无赖；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [roʊg] , [mɒn] [ˈmeɪtrə] . "
and they know you are not a rogue , mon Maître . "
和 他们 知道 你 是 不是 一个 流氓 , 星期一 师傅 . "

他们知道你不是个恶棍，我的主人。

" [ðeɪ] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] , " [sed] - .
" They flatter me , " said Paragot .
" 他们 奉承 我 , " 说 - .

“他们过奖了,”帕拉戈特说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [blɑːnˈket] ? "
" Would you like to live in the country , Blanquette ? "
" 会 你 喜欢 到 居住 在 这 国家 , 白葡萄酒 ? "

“布兰凯特，你想住在乡下吗？”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" she cried with conviction .
" 她 哭 和 定罪 .

她哭得很有感情。

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˈdiˈiˈes] - .
" Il y a des bêtes .
" il 是 一个 德斯 - .

"Il ya des bêtes.

[ʒədɔreɪ] - .
J'adore ça .
我爱 - .

我爱它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [soʊ] [ɡʊd] . "
And then it smells so good . "
和 然后 它 气味 所以 好的 . "

而且闻起来真香。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [hiː; hi] [said] .
" It does , " he sighed .
" 它 做 , " 他 叹了口气 .

“确实如此,”他叹了口气。

" [aɪ] [ˈhævnt] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] .
" I haven't smelt it for over three years .
" 我 还没有 冶炼 它 为了 超过 三 年 .

“我已经三年多没闻到过这种味道了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wet] [ɜːrθ] [ɪn] [wʌnz] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
to have the scent of the good wet earth in one's nostrils and the sound
到 有 这 香味 的 这 好的 湿的 地球 在 一个人的 鼻孔 和 这 声音
[ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [wʌnz] [ɪrz] .
of bees in one's ears .
的 蜜蜂 在 一个人的 耳朵 .

鼻腔里闻到湿润泥土的芬芳，耳边听到蜜蜂的嗡嗡声。

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈdʒipsi] [əˈɡen] .
For two pins I would go gipsying again .
为了 二 别针 我 会 去 吉普赛人 再次 .

为了两枚别针，我愿意再次去当吉普赛人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [blɑːnˈket] , [aɪ] [wʊd] [bai] [ðə; ði][fɑːrm] ,
If I were a rich man , my little Blanquette , I would buy the farm ,
如果 我 是 一个 富有的 男人 , 我的 小的 白葡萄酒 , 我 会 买 这 农场 ,

如果我是个有钱人，我的小布兰凯特，我会买下这座农场。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈdaʊri] ,
and give it you as your dowry ,
和 给 它 你 作为 你的 嫁妆 ,

并把它作为你的嫁妆给你。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and sometimes you would let me come and stay with you . "
和 有时 你 会 让 我 来 和 停留 和 你 . "

有时你会让我去你家住一段时间。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] , [mɒn] [ˈmeɪtrə] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" But as I shall never marry , mon Maître , there will be no need of a
" 但 作为 我 将 绝不 结婚 , 星期一 师傅 , 那里 将要 是 不 需要 的 一个
[ˈdaʊri] .
dowry .
嫁妆 .

“但是，我的主人，我永远不会结婚，所以不需要嫁妆。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [oʊld]
" She said it smilingly , as if she welcomed her lot as a predestined old
" 她 说 它 微笑着 , 作为 如果 她 欢迎 她 很多 作为 一个 命中注定 老的
[meɪd] .
maid .
女佣 .

“她说这话时面带微笑，仿佛欣然接受了自己注定要成为老处女的命运。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][hɜːr; hər][pleɪn] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrment] ['reɪdʒɪŋ][ɪn]
There was not a sign on her plain pleasant face of the torment raging in
那里 曾是 不是 一个 符号 在 她 清楚的 令人愉快的 脸 的 这 折磨 愤怒 在
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她那张平静和蔼的脸上丝毫看不出内心深处正在经历的痛苦。

[ɪn][maɪ] ['juːθfl] ['ɪɡnərəns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ['wʊmənz] [dɪ'siːt] [ɔːr][tuː; tə]
In my youthful ignorance I did not know whether to deplore woman's deceit or to
在 我的 青春 无知 我 做过 不是 知道 无论 到 遗憾 女性的 欺骗 或者 到
[əd'maɪər][hɜːr; hər] [staʊt] - ['hɑːrtɪdnəs] .
admire her stout - heartedness .
钦佩 她 肥硕 - 真心 .

年轻无知的我，不知道该谴责女人的欺骗，还是该钦佩她的勇敢。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] - , " [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [-]
" My child , " said Paragot , " no human being can , without [230]
" 我的 孩子 , " 说 - , " 不 人类 存在 能 , 没有 [-]

“我的孩子，”帕拉戈特说，“没有人类，就无法[230]

['ærəɡəns] , [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] .
arrogance , say what he will or what he will not do .
傲慢 , 说 什么 他 将要 或者 什么 他 将要 不是 做 .

傲慢自大，口口声声说他想做什么或不想做什么。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Least of all a woman .
至少 的 全部 一个 女士 .

尤其是女性。

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] [prə'faʊnd] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [maɪ]['mæstər] [went] [tuː; tə][bed] .
" Having uttered this profound piece of wisdom my master went to bed .
" 拥有 说出 这 深刻的 片 的 智慧 我的 掌握 去 到 床 .

“说完这句至理名言后，我的师父就去睡觉了。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] - ['sʌfərd] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
During the next few weeks Paragot suffered the boredom of a provisional condition
期间 这 下一个 很少 周 - 遭受 这 无聊 的 一个 临时 状况
[ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

在接下来的几周里，帕拉戈特忍受着这种临时生存状态带来的无聊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,
He went to bed early , for lack of evening entertainment ,
他 去 到 床 早期的 , 为了 缺少 的 晚上 娱乐 ,

由于晚上缺乏娱乐活动，他早早就睡了。

[ænd; ənd][roʊz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['deɪli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and rose late in the morning for lack of daily occupation .
和 玫瑰 晚的 在 这 早晨 为了 缺少 的 日常的 职业 .

由于没有日常工作，每天早上都起得很晚。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] " [ðə; ði] ['kræpjʊləs] ['jɪrz] ,
With what he termed " the crapulous years ,
和 什么 他 称为 " 这 糟糕透了 年 ,

他称之为“糟糕的那些年”，

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd]['hæbɪts] .
" he had divested himself of his former associates and habits .
" 他 有 剥离 他自己 的 他的 以前的 同事 和 习惯 .

他已经摆脱了以前的同伴和习惯。

[frendz] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn]
Friends that would harmonise with his gloves and umbrella he had none
朋友们 那 会 协调 和 他的 手套 和 伞 他 有 没有任何
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

他还没有任何朋友能与他的手套和雨伞相配。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ˌæpəˌriː'tiːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
If he ordered an apéritif before the midday meal ,
如果 他 订购 一个 开胃酒 前 这 正午 一顿饭 ,

如果他午餐前点了一杯餐前酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,
it was on the terrace of a café on the Boulevard Saint - Germain ,
它 曾是 在 这 阳台 的 一个 咖啡店 在 这 大道 圣 - 杰曼 ,

那是在圣日耳曼大道上一家咖啡馆的露台上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːlətuːd] .
where he sat devouring newspapers in awful solitude .
在哪里 他 卫星 吞噬 报纸 在 可怕 孤独 .

他独自一人坐在那里，狼吞虎咽地读着报纸。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [blɑːn'ket] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] [blɑːn'ket] [ɪn]
Sometimes he took Blanquette for a sedate walk ; but no longer Blanquette en
有时 他 采取 白葡萄酒 为了 一个 稳重 走 ; 但 不 更长 白葡萄酒 英文
[ʃə'vɜː] .
cheveux .
头发 .

有时他会带着布兰凯特安静地散步。但不再是 Blanquette en cheveux。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['hedgɪr] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv]
He bought her a mystical headgear composed as far as I could see of
他 买 她 一个 神秘 帽子 由 作为 远的 作为 我 可以 看 的
[θriː] [plʌmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,
three plums and a couple of feathers ,
三 李子 和 一个 夫妻 的 羽毛 ,

他给她买了一顶神秘的头饰，据我所见，那头饰是由三颗李子和几根羽毛组成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hæpi] ['mɑːrtərdəm] .
which the girl wore with an air of happy martyrdom .
哪个 这 女孩 穿着 和 一个 空气 的 快乐的 殉道 .

女孩穿着这件衣服，脸上带着一种欣然殉道的神情。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He discoursed to her on the weather and the political situation .
他 谈论的 到 她 在 这 天气 和 这 政治的 情况 .

他跟她谈论了天气和政治局势。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪmpəθiːz] .
At this period he began to develop republican sympathies .
在 这 时期 他 开始 到 发展 共和党人 同情 .

在此期间，他开始产生共和主义倾向。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [hæd; həd] [swʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Formerly he had swung , according to the caprice of the moment ,
以前 他 有 摇摆 , 根据 到 这 任性 的 这 片刻 ,

他以前常常随心所欲地摇摆不定。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['ænərkɪzəm] .
from an irreconcilable nationalism to a fantastic anarchism .
从 一个 不可调和的 民族主义 到 一个 极好的 无政府主义 .

从不可调和的民族主义到奇妙的无政府主义。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] .
Now he was proud to identify himself with the once despised bourgeoisie .
现在 他 曾是 自豪的 到 确认 他自己 和 这 一次 被鄙视的 资产阶级 .

如今，他却以身为曾经被鄙视的资产阶级的一员而感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði]['dreɪpər]['pɑːpə][ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['kæsəl] .
He would have taken to his bosom the draper papa of Hedwige of Cassel .
他 会 有 已采取 到 他的 怀 这 德雷珀 爸爸 的 - 的 卡塞尔 .

他本会把卡塞尔的赫德维格的布商父亲视为自己的亲人。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət] [mɛnɪlmɑːntənt] ;
Most of his time he spent in the studio at Menilmontant ;
最多 的 他的 时间 他 花费 在 这 工作室 在 梅尼尔蒙坦特 ;

他大部分时间都待在梅尼尔蒙坦的工作室里；

[ðer; ðər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] .
there at any rate he was at ease .
那里 在 任何 速度 他 曾是 在 舒适 .

至少在那里他感到很自在。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [dɪs'repjətəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
We were not too disreputable for the umbrella ,
我们 是 不是 也 声名狼藉的 为了 这 伞 ,

我们没那么没名声，所以才没用那把伞。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [luːs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [huː]
and though he deprecated the loose speech of Bringard and Bonnet who
和 尽管 他 已弃用 这 松动的 演讲 的 - 和 引擎盖 WHO
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
had returned to Paris ,
有 返回 到 巴黎 ,

尽管他批评了返回巴黎的布林加尔和博内特的随意言辞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['kæzəlɪt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn]
and the queer personal habits of Cazalet , he appeared to find solace in
和 这 酷儿 个人的 习惯 的 卡扎莱特 , 他 出现 到 寻找 慰藉 在
['aʊər; ɑːr] [-]
our [231]
我们的 [-]

以及卡扎莱特古怪的个人习惯，他似乎在我们的[231]中找到了慰藉。

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

社会。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
At any rate the visits gave him occupation .
在 任何 速度 这 访问 给予 他 职业 .

总之，这些拜访让他有了事可做。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][em] . [tiːrz] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]
He also posed for the body of M . Thiers in an historical picture which
他 还 摆拍 为了 这 身体 的 M . 蒂尔斯 在 一个 历史 图片 哪个
- [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .
Bringard proposed to exhibit at the Salon the following spring .
- 建议的 到 展览 在 这 沙龙 这 下列的 春天 .

他还为蒂埃斯先生的遗体摆姿势，拍摄了一幅历史照片，布林加尔提议在次年春天的沙龙展上展出。

" [lɑːm] [prə'poʊz] [et] [djuː] [ɪk'spoʊz] , " [sed] - .
" L'homme propose et Dieu expose , " said Paragot .
" 《男人》 提出 等 上帝 暴露 , " 说 - .

帕拉戈说：“人提议，上帝揭露”。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[ðɪs]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
"	**If**	**he**	**is**	**anything**	**of**	**a**	**judge**	**this**	**ought**	**to**	**be**	**hung**	**on**	**the**	**line**	**,**
"	如果	他	是	任何事物	的	一个	法官	这	应该	到	是	悬挂	在	这	线	,

“如果他真算得上是一位法官，这件事就应该被公之于众。”

"	[sed]	['bɑːnɪt]	.
"	**said**	**Bonnet**	**.**
"	说	引擎盖	.

邦内特说道。

[aɪ]	[rɪ'ɡret]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'dʒektɪd]	.
I	**regret**	**to**	**say**	**the**	**picture**	**was**	**rejected**	**.**
我	后悔	到	说	这	图片	曾是	拒绝	.

很遗憾，这张照片被拒绝了。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɛlfərd]	['vɪzɪt]	.
At	**last**	**the**	**time**	**came**	**for**	**the**	**Melford**	**visit**	**.**
在	最后的	这	时间	来了	为了	这	梅尔福德	访问	.

终于到了去梅尔福德拜访的时候了。

-	[kən'sʌltid]	['juːɪŋ]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	['ɜːrnɪstli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['aʊtfɪt]	,
Paragot	**consulted**	**Ewing**	**and**	**myself**	**earnestly**	**as**	**to**	**his**	**outfit**	**,**
-	咨询	尤因	和	我	切实	作为	到	他的	全套服装	,

帕拉戈特认真地向尤因和我咨询了他的着装问题，

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frɑːk]	-	[koʊt]	[suːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ɡɑːrb]	[ʌv; əv]	['serəmoʊni]	,
and	**though**	**he**	**clung**	**to**	**his**	**frock**	**-**	**coat**	**suit**	**as**	**a**	**garb**	**of**	**ceremony**	**,**
和	尽管	他	紧紧抓住	到	他的	连衣裙	-	外套	套装	作为	一个	外衣	的	仪式	,

尽管他仍然穿着礼服，将其视为一种正式的着装，

[wiː; wi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['sendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sembləns]	[ʌv; əv]	['ɪŋɡlɪʃ]	['kʌntri]	-	[haʊs]	[ə'taɪər]	.
we	**succeeded**	**in**	**sending**	**him**	**away**	**with**	**a**	**semblance**	**of**	**English**	**country**	**-**	**house**	**attire**	**.**
我们	成功了	在	发送	他	离开	和	一个	外表	的	英语	国家	-	房子	服装	.

我们成功地让他穿上了一身颇具英式乡村别墅风格的服装。

[hiː; hi]	[tʊk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[maɪ]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[dʒoʊ'ænə]	,	[pækt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	[keɪs]	[ænd; ənd]	['berɪŋ]	,
He	**took**	**with**	**him**	**my**	**portrait**	**of**	**Joanna**	**,**	**packed**	**in**	**a**	**wooden**	**case**	**and**	**bearing**	**,**
他	采取	和	他	我的	肖像	的	乔安娜	,	包装	在	一个	木制的	案件	和	轴承	,

他带走了我画的乔安娜的肖像，肖像装在木盒里，还带着……

[tuː; tə]	[maɪ]	[ɡreɪt]	[praɪd]	,	[ðə; ði]	['ledʒənd]	,	"	['preʃəs]	.
to	**my**	**great**	**pride**	**,**	**the**	**legend**	**,**	**"**	**Precious**	**.**
到	我的	伟大的	自豪	,	这	传奇	,	"	宝贵的	.

令我无比自豪的是，传奇人物“珍贵”。

[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.
Work	**of**	**Art**	**.**
工作	的	艺术	.

艺术作品。

[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	[ker]	,	"	[ɪn]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	['ɪŋɡlɪʃ]	.
With	**great**	**care**	**,**	**"**	**in**	**French**	**and**	**English**	**.**
和	伟大的	关心	,	"	在	法语	和	英语	.

用法语和英语仔细地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [muːvd] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ]['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]
When he had gone I moved my belongings from my attic to the Rue des
什么时候 他 有 已消失 我 已搬 我的 财物 从 我的 阁楼 到 这 后悔 德斯
- ,
Saladiers ,
- ,

他走后，我把我的东西从阁楼搬到了萨拉迪耶街。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [blɑːn'ket] .
and gave myself up to the ministrations of Blanquette .
和 给予 我 向上 到 这 服事 的 白葡萄酒 .

我完全接受了布兰凯特的照料。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['leɪdi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] ['mɛlfərd]
A little while later I received from my dear lady an invitation to visit Melford
一个 小的 尽管 之后 我 已收到 从 我的 亲爱的 女士 一个 邀请 到 访问 梅尔福德
[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and paint the portrait of her mother ,
和 画 这 肖像 的 她 母亲 ,

不久之后，我收到了我亲爱的夫人的邀请，请我去梅尔福德为她的母亲画肖像。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
who regarded my portrait of Joanna as a work of genius .
WHO 认为 我的 肖像 的 乔安娜 作为 一个 工作 的 天才 .

他们认为我为乔安娜画的肖像是天才之作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [hed] [spɪn] ['veri] ['plezntli] [tuː; tə] [hɪr]
If you are a young artist it makes your head spin very pleasantly to hear
如果 你 是 一个 年轻的 艺术家 它 制作 你的 头 旋转 非常 愉快 到 听到
[jɔːr'self] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
yourself alluded to as a genius .
你自己 暗示 到 作为 一个 天才 .

如果你是一位年轻的艺术家，听到别人称你为天才，那种感觉会让你欣喜若狂。

['leɪtər] [ɪn] [laɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Later in life you do not quite like it ,
之后 在 生活 你 做 不是 相当 喜欢 它 ,

年纪大了之后，你就不太喜欢它了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd]
for you have bitter knowledge of your limitations and are mortally afraid
为了 你 有 苦的 知识 的 你的 限制 和 是 致命的 害怕的
[jʊr; jər][kaɪnd] ['flætərər] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
your kind flatterers will find you out .
你的 种类 奉承者 将要 寻找 你 出去 .

因为你深知自己的局限，并且非常害怕那些奉承你的人会发现你的真面目。

[bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr][nɑːt] .
But at twenty you really do not know whether you are a genius or not .
但 在 二十 你 真的 做 不是 知道 无论 你 是 一个 天才 或者 不是 .

但二十岁的时候，你真的不知道自己是不是天才。

['mɪsɪz] . ['rʌʃwɜːrθ] , [haʊ'evər] , [bækt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .
Mrs . Rushworth , however , backed her opinion with a hundred guineas .
太太 . 拉什沃思 , 然而 , 支持的 她 观点 和 一个 百 几内亚 .

然而，拉什沃思夫人用一百几尼来支持她的观点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] !
A hundred guineas !
一个 百 几内亚 !

一百几尼！

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [wɪtʃ] [brɔːt] [blɑːn'ket] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

When I read the words I uttered a wild shriek which brought Blanquette in a fright from the bedroom .

什么时候 我 读 这 字 我 说出 一个 荒野 尖叫 哪个 带来 白葡萄酒 在 一个 惊吓 从 这 卧室 .

当我读到这些话时，我发出了一声尖叫，把布兰奎特吓出了卧室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ'ænə] [-]

It was a commission , Joanna [232]

它 曾是 一个 委员会 , 乔安娜 [-]

这是一项委托，乔安娜[232]

[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] ,

explained , and I was to accept it just like any other artist ,

解释 , 和 我 曾是 到 接受 它 只是 喜欢 任何 其他 艺术家 ,

解释之后，我就得像接受其他艺术家一样接受这一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] .

and I was to stay with them , again like any other artist , during the sittings .

和 我 曾是 到 停留 和 他们 , 再次 喜欢 任何 其他 艺术家 , 期间 这 会议 .

和其他艺术家一样，在创作过程中，我也要和他们待在一起。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] , [blɑːn'ket] .

" I am to go to England to paint another portrait , Blanquette .

" 我 是 到 去 到 英格兰 到 画 其他 肖像 , 白葡萄酒 .

“我要去英国再画一幅肖像，布兰凯特。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How much do you think I shall be paid for it ? "

如何 很多 做 你 思考 我 将 是 有薪酬的 为了 它 ? "

你觉得我应该得到多少报酬?

" [mʌtʃ] ? " ['kwiərid] [blɑːn'ket] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [wei] .

" Much ? " queried Blanquette , in her deliberate way .

" 很多 ? " 查询 白葡萄酒 , 在 她 商榷 方式 .

“很多吗？”布兰奎特用她特有的沉稳语气问道。

[aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv] [goʊld] .

I indicated with swinging arms a balloon of gold .

我 表明的 和 摇摆 武器 一个 气球 的 金子 .

我挥舞着双臂，指着一个金色的气球。

[blɑːn'ket] [rɪ'flektɪd] .

Blanquette reflected .

白葡萄酒 反映 .

布兰凯特沉思道。

" ['fɪfti] [fræŋks] ? "

" Fifty francs ? "

" 五十 法郎 ? "

“五十法郎？”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪv] [fræŋks] , " [aɪ] [kraɪd] .

" Two thousand six hundred and twenty five francs , " I cried .

" 二 千 六 百 和 二十 五 法郎 , " 我 哭 .

“两千六百二十五法郎！”我喊道。

[blɑːn'ket] [sæt] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] .
Blanquette sat down in order to realise the sum .
白葡萄酒 卫星 向下 在 命令 到 意识到 这 和 .
布兰奎特坐下来计算总和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] .
It was difficult for her to conceive thousands of francs .
它 曾是 难的 为了 她 到 构想 数千 的 法郎 .
对她来说，筹集数千法郎是件难事。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . "
" That will make you rich for the rest of your life . "
" 那 将要 制作 你 富有的 为了 这 休息 的 你的 生活 . "
“那将让你一辈子富裕下去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['hoʊpfəli] .
" It is only the beginning , " I exclaimed hopefully .
" 它 是 仅有的 这 开始 , " 我 惊呼 希望 .
“这仅仅是个开始,”我满怀希望地喊道。

[blɑːn'ket] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [hed] .
Blanquette shook a reproachful head .
白葡萄酒 摇晃 一个 责备的 头 .
布兰凯特懊悔地摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [-]
" There are some folks who are never satisfied , " she said [233]
" 那里 是 一些 各位 WHO 是 绝不 使满意 , " 她 说 [-]
“有些人永远不会满足,”她说[233]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛlfərd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
When I arrived at Melford my head was full of painting and self - importance ;
什么时候 我 到达的 在 梅尔福德 我的 头 曾是 满的 的 绘画 和 自己 - 重要性 ;
我到达梅尔福德时，满脑子都是绘画和自负；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['rʌʃˌwɜːrθ] , [maɪ]['sʌbdʒekt] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]
and for the first week or so , Mrs . Rushworth , my subject , occupied the
和 为了 这 第一的 星期 或者 所以 , 太太 . 拉什沃思 , 我的 主题 , 占领 这
['sentər] [ʌv; əv][maɪ][steɪdʒ] .
centre of my stage .
中心 的 我的 阶段 .
在最初的一周左右，我的拍摄对象拉什沃思夫人占据了我拍摄的中心位置。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd]['leɪdi][ʌv; əv]['sɪksti] , [huːz] [her] , [wʌns]['goʊldən] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]
She was a placid lady of sixty , whose hair , once golden , had turned a
她 曾是 一个 平静 女士 的 六十 , 谁 头发 , 一次 金的 , 有 转向 一个
['flɔːsi] [waɪt] ,
flossy white ,
牙线 白色的 ,
她是一位性情温和的六十岁女士，曾经金色的头发如今已变成蓬松的白色。

[ænd; ənd] [huːz] ['æp(ə)l] [tʃiːks] , [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['plʌmpnəs] ,
and whose apple cheeks , though still retaining their plumpness ,
和 谁 苹果 脸颊 , 尽管 仍然 保留 他们的 丰满 ,
她的脸颊虽然依然饱满，但苹果般的红润却……

[hæd; həd] [groʊn] ['wæksn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['krɪs] - [krɔːst] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taɪni] [laɪnz] .
had grown waxen and were criss - crossed by innumerable tiny lines .
有 生长 蜡质 和 是 克里斯 - 交叉 经过 无数 微小的 线条 .

表面变得蜡质，并布满了无数细小的纹路。

[ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] ,
The light blue of her eyes had faded ,
这 光 蓝色的 的 她 眼睛 有 褪色 ,

她那双浅蓝色的眼睛已经褪去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['rednəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪnt] ['kɔːrəl] .
and the rich redness of her lips had turned to faint coral .
和 这 富有的 发红 的 她 嘴唇 有 转向 到 头晕的 珊瑚 .

她嘴唇原本浓郁的红色变成了淡淡的珊瑚色。

[wʌn] [kʊd; kəd] [treɪs] [haʊ] [taɪm] [hæd; həd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bʌt; bət]
One could trace how Time had day by day touched her with light but
一 可以 痕迹 如何 时间 有 天 经过 天 感动 她 和 光 但
[ʌn'fɔːltərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
unfaltering fingers ,
坚定不移 手指 ,

人们可以追溯到时间是如何日复一日地用轻柔却坚定的手指抚摸着她，

[naʊ] [æb'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [naʊ] ['laʊərɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [ʃeɪd] [ə; eɪ]
now abstracting a fleck of brightness , now lowering by an imperceptible shade a
现在 摘要 一个 斑点 的 亮度 , 现在 降低 经过 一个 难以察觉的 阴影 一个
[toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
tone of colour ,
语气 的 颜色 ,

时而提亮一丝光亮，时而又将一种色调降低一丝不易察觉的深浅。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [stɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bjuːti] ,
until she had become what I saw her , still the pink and white beauty ,
直到 她 有 变得 什么 我 锯 她 , 仍然 这 粉色的 和 白色的 美丽 ,

直到她变成了我眼中的她，依然是那粉白相间的绝世美人。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɔːl] ['dedənd] ['ɪntuː] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [pɪŋk] [pɜːrl] .
but with rose all deadened into white , like a sick pink pearl .
但 和 玫瑰 全部 麻木 进入 白色的 , 喜欢 一个 生病的 粉色的 珍珠 .

但玫瑰色却都黯淡无光，变成了白色，像一颗病态的粉红色珍珠。

[hɜːr; hər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kærəktər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her pink and white character had also suffered the effacement of the
她 粉色的 和 白色的 特点 有 还 遭受 这 抹杀 的 这
['jɪrz] .
years .
年 .

她原本粉白相间的性格也随着岁月的流逝而褪色了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [æz; əz] ['negətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] .
She was as dainty and as negative as a piece of Dresden China .
她 曾是 作为 纤巧 和 作为 消极的 作为 一个 片 的 德累斯顿 中国 .

她就像德累斯顿瓷器一样娇弱，又像瓷器一样阴郁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ['laɪlək] [ænd; ənd] [oʊld] [leɪs] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ,
She loved to dress in lilac and old lace : and that is how I painted her ,
她 喜爱 到 裙子 在 紫丁香 和 老的 蕾丝 : 和 那 是 如何 我 绘 她 ,

她喜欢穿淡紫色和旧蕾丝的衣服：我就是这样描绘她的。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdekə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ]
regarding her as a bit of exquisite decoration to be treated flat like a
关于 她 作为 一个 少量 的 精美的 装饰 到 是 治疗 平坦的 喜欢 一个
['pæn(ə)l][ʌv; əv]['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz] .
panel of Puvis de Chavannes .
控制板 的 普维斯 德 沙瓦纳 .

将她视为一件精致的装饰品，像皮维·德·夏凡纳的画作一样被平铺对待。

[maɪ] [jʌŋ] [hed] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ,
My young head , I say , was full of the masterpiece I was about to execute ,
我的 年轻的 头 , 我 说 , 曾是 满的 的 这 杰作 我 曾是 关于 到 执行 ,

我说，我当时年轻的脑袋里满是即将完成的杰作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'nuːd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['leɪdi][ænd; ənd]
and though I found much joy in renewed intercourse with my beloved lady and
和 尽管 我 成立 很多 喜悦 在 更新 交往 和 我的 心爱 女士 和
[maɪ]['mæstər] ,
my master ,
我的 掌握 ,

虽然我从与我心爱的夫人和我的主人重归于好中感到无比快乐，

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
I took no particular note of their relations .
我 采取 不 特别的 笔记 的 他们的 关系 .

我没有特别留意他们的关系。

[wiː; wi] [met] [æt; ət] [miːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ,
We met at meals , sometimes in the afternoons , and always of evenings ,
我们 遇见 在 餐 , 有时 在 这 下午 , 和 总是 的 晚上 ,

我们通常在吃饭时见面，有时在下午，但总是在晚上。

[wen] [aɪ] [pleɪd] ['duːtɪf(ə)l][piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rʌʃˌwɜːrθ] , [waɪl] [dʒoʊ'ænə] [meɪd] ['mjuːzɪk]
when I played dutiful piquet with Mrs . Rushworth , while Joanna made music
什么时候 我 玩 尽职尽责的 皮克特 和 太太 . 拉什沃思 , 尽管 乔安娜 制成 音乐
[ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
on the piano ,
在 这 钢琴 ,

当我和拉什沃思太太一起玩皮克牌时，乔安娜在钢琴上弹奏音乐。

[ænd; ənd] - [riːd] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [-]
and Paragot read Jane Austen in an arm - chair by the [234]
和 - 读 简 奥斯汀 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 [-]

帕拉戈特坐在扶手椅上读简·奥斯汀的小说[234]

['faɪər] .
fire .
火 .

火。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] [hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl]
To me the quietude of the secluded English home had an undefinable
到 我 这 寂静 的 这 僻 英语 家 有 一个 无法定义的
[tʃɑːrm] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['lævəndər] ,
charm like the smell of lavender ,
魅力 喜欢 这 闻 的 薰衣草 ,

对我而言，英国僻静住宅的宁静有一种难以言喻的魅力，就像薰衣草的香气一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
for which I have always had a cat - like affection .
为了 哪个 我 有 总是 有 一个 猫 - 喜欢 感情 .

我一直对它怀有像猫一样的喜爱。

[nɑːt]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊ'hiːmiən]	['temprəmənt]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['smʌgli]
Not	**having**	**the**	**Bohemian**	**temperament**	**—**	**I**	**am**	**now**	**the**	**most**	**smugly**
不是	拥有	这	波西米亚	气质	—	我	是	现在	这	最多	沾沾自喜

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['peɪntər]	[ɪn]	['jʊrəp]	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	.
comfortable	**painter**	**in**	**Europe**	**—**	**I**	**was**	**perfectly**	**happy**	**.**
舒服的	画家	在	欧洲	—	我	曾是	完美	快乐的	.

我没有波西米亚人的性情——我现在是欧洲最沾沾自喜、最自在的画家——我当时非常快乐。

[aɪ]	[tʊk]	[noʊ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	-	,	[huːz]	['temprəmənt]	[wʌz; wəz]	[ɪ'senʃəli]	[boʊ'hiːmiən] ;
I	**took**	**no**	**thought**	**of**	**Paragot**	**,**	**whose**	**temperament**	**was**	**essentially**	**Bohemian** **;**
我	采取	不	想法	的	-	,	谁	气质	曾是	本质上	波西米亚 ;

我丝毫没有考虑过帕拉戈特，他的性情本质上是波西米亚式的；

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'kɜːr]	[tuː; tə]
and	**how**	**he**	**enjoyed**	**the**	**gentle**	**monotony**	**of**	**the**	**days**	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**
和	如何	他	享受	这	温和的	单调	的	这	天	它	做过	不是	发生	到

[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	.
me	**to**	**consider**	**.**
我	到	考虑	.

他很享受这种平静单调的日子，这一点我却从未想到。

['aʊtwərdli]	[hiː; hi]	[ʃoʊ]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
Outwardly	**he**	**shewed**	**no**	**sign**	**of**	**impatience**	**.**
向外	他	展示	不	符号	的	不耐烦	.

他表面上没有表现出任何不耐烦的迹象。

[ə; eɪ]	[diːn]	[maɪt]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	[ʌv; əv]	[dɪ'kɔːrəm]	,
A	**dean**	**might**	**have**	**taken**	**him**	**as**	**a**	**model**	**of**	**decorum**	**,**
一个	院长	可能	有	已采取	他	作为	一个	模型	的	礼仪	,

一位院长或许会把他视为举止得体的典范。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[droʊv]	[ʌv; əv]	[ˌæftər'nuːnz]	[wɪð; wɪθ]	[dʒoʊ'ænə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːg]	-	[kɑːrt]	,
and	**when**	**he**	**drove**	**of**	**afternoons**	**with**	**Joanna**	**in**	**the**	**dog**	**-**	**cart**	**,**
和	什么时候	他	驾驶	的	下午	和	乔安娜	在	这	狗	-	大车	,

当他下午开着狗车带着乔安娜的时候，

[noʊ]	[dɪs'peptɪk]	['bɪʃəp]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə'suːmd]	[hɪz; ɪz]	[er]	[ʌv; əv]	[grɪm]	[ɜːr'bænəti]	.
no	**dyspeptic**	**bishop**	**could**	**have**	**assumed**	**his**	**air**	**of**	**grim**	**urbanity**	**.**
不	消化不良	主教	可以	有	假定	他的	空气	的	严峻	城市化	.

任何一个脾气暴躁的主教都不可能摆出他那副严肃而优雅的都市风范。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[aɪ]	['riəlaizd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	[stɪl]	['smoʊldər]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	;
But	**after**	**a**	**while**	**I**	**realised**	**that**	**the**	**old**	**Paragot**	**still**	**smouldered**	**within**	**him**	**;**
但	后	一个	尽管	我	意识到	那	这	老的	-	仍然	闷烧	之内	他	;

但过了一段时间，我意识到他内心深处仍然保留着旧时的帕拉戈特精神；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ˌʌnrɪ'dʒenərət]	[fleɪm]	.
and	**now**	**and**	**then**	**it**	**burst**	**into**	**unregenerate**	**flame**	**.**
和	现在	和	然后	它	爆裂	进入	未再生	火焰	.

它时不时会燃起无法熄灭的火焰。

['mɪsɪz]	.	['rʌʃˌwɜːrθ]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[æn; ən]	[oʊld]	['dʒɔːrdʒən]	[bæθ]	- [stoʊn]
Mrs	**.**	**Rushworth**	**had**	**inherited**	**from**	**her**	**father**	**an**	**old**	**Georgian**	**Bath**	**-** **stone**
太太	.	拉什沃思	有	遗传	从	她	父亲	一个	老的	格鲁吉亚	洗澡	- 石头

[haʊs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[striːt]	[ʌv; əv]	['mɛlfərd]	.
house	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**High**	**Street**	**of**	**Melford**	**.**
房子	在	这	结尾	的	这	高的	街道	的	梅尔福德	.

拉什沃思夫人从父亲那里继承了一栋位于梅尔福德高街尽头的古老的乔治亚风格巴斯石房子。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['wɪltʃɪərz]	['eɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[noʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
He	**had**	**been**	**the**	**Duke**	**of**	**Wiltshire's**	**agent**	**and**	**a**	**person**	**of**	**note**	**in**	**the**	**town**	**.**
他	有	到过	这	公爵	的	威尔特郡的	代理人	和	一个	人	的	笔记	在	这	镇	.

他曾是威尔特郡公爵的代理人，也是镇上的一位知名人物。

['mɪsɪz]	.	['rʌʃˌwɜːrθ]	['ɔːlsoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[noʊt]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dɔːtər]	,	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	,
Mrs	**.**	**Rushworth**	**also**	**was**	**a**	**person**	**of**	**note**	**,**	**and**	**her**	**beautiful**	**daughter**	**,**	**the**	**Countess**	**,**
太太	.	拉什沃思	还	曾是	一个	人	的	笔记	,	和	她	美丽的	女儿	,	这	伯爵夫人	,

拉什沃思夫人也是一位知名人物，她美丽的女儿，伯爵夫人，

[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	,	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	['greɪtər]	[noʊt]	[stɪl]	.
a	**lady**	**of**	**fortune**	**,**	**became**	**a**	**person**	**of**	**greater**	**note**	**still**	**.**
一个	女士	的	财富	,	成为	一个	人	的	更大的	笔记	仍然	.

一位幸运女士，后来成为了一位更加引人注目的人物。

[naʊ]	[ɑːn]	['tuːzdeɪ]	[ˌæftər'nuːnz]	['mɪsɪz]	.	['rʌʃˌwɜːrθ]	[wʌz; wəz]	"	[æt; ət]	[hoʊm]	.
Now	**on**	**Tuesday**	**afternoons**	**Mrs**	**.**	**Rushworth**	**was**	**"**	**at**	**home**	**.**
现在	在	周二	下午	太太	.	拉什沃思	曾是	"	在	家	.

现在，星期二下午，拉什沃思夫人都在家。

"	[wiː; wi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[væst]	[diːl]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	,	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	['kaʊnti]	['fæməliz]	,	['pɑːrsənz]	-	[waɪvz]	,
"	**We**	**saw**	**a**	**vast**	**deal**	**of**	**Society**	**,**	**ladies**	**of**	**county**	**families**	**,**	**parsons**	**'**	**wives**	**,**
"	我们	锯	一个	广阔的	交易	的	社会	,	女士们	的	县	家庭	,	牧师	-	妻子们	,

“我们看到了很多上流社会人士，包括郡府家族的女士、牧师的妻子们，

['dɑːktɚz]	-	[waɪvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	['fɑːrmɚz]	[raʊnd]	[ə'baʊt]	.
doctors	**'**	**wives**	**and**	**the**	**female**	**belongings**	**of**	**the**	**gentlemen**	**farmers**	**round**	**about**	**.**
医生	-	妻子们	和	这	女性	财物	的	这	先生们	农民	圆形的	关于	.

医生的妻子和附近绅士农场主的女性物品。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[streɪ]	['hʌntɪŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	['kjʊrət]	[ɔːr]	[tuː]	[ænd; ənd]	['meɪdʒər]	['wɔltɚz]	.
There	**were**	**also**	**a**	**stray**	**hunting**	**man**	**,**	**a**	**curate**	**or**	**two**	**and**	**Major**	**Walters**	**.**
那里	是	还	一个	流浪	打猎	男人	,	一个	策展	或者	二	和	主要的	沃尔特斯	.

此外，还有一名流浪的猎人、一两名牧师和沃尔特斯少校。

[ðə; ði]	['kɔːləz]	[sæt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	[ruːm]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[gruːps]	['drɪŋkɪŋ]	[tiː]	[ænd; ənd]	[dɪ'skɔːrsɪŋ]	[ɑːn]	[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['mætərz]	,
The	**callers**	**sat**	**about**	**the**	**drawing**	**room**	**in**	**little**	**groups**	**drinking**	**tea**	**and**	**discoursing**	**on**	**unimportant**	**and**	**unintelligible**	**matters**	**,**
这	来电者	卫星	关于	这	绘画	房间	在	小的	团体	喝	茶	和	论述	在	不重要	和	无法理解	事情	,

来访者三五成群地坐在客厅里喝茶，闲聊着一些无关紧要、令人费解的事情。

[ænd; ənd]	[siːmd]	['ɑːdli]	[ʃaɪ]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	[huːm]	[dʒoʊ'ænə]	['ɔːlweɪz]	[ˌɪntrə'duːst]	[moʊst]	['greɪʃəsli]	.
and	**seemed**	**oddly**	**shy**	**of**	**Paragot**	**and**	**myself**	**,**	**whom**	**Joanna**	**always**	**introduced**	**most**	**graciously**	**.**
和	似乎	奇怪	害羞的	的	-	和	我	,	谁	乔安娜	总是	介绍	最多	亲切地	.

他似乎对帕拉戈特和我感到异常害羞，而乔安娜总是非常热情地介绍我们认识。

[ðeɪ]	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'mʌŋ]	[ðəm'selvz]	.
They	**preferred**	**to**	**talk**	**among**	**themselves**	**.**
他们	首选	到	讲话	之中	他们自己	.

他们更喜欢彼此交谈。

[aɪ]	[kən'sɪdərd]	[ðem; ðəm]	[ˌɪmpə'laɪt]	,	[wɪtʃ]	[noʊ]	[daʊt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	;
I	**considered**	**them**	**impolite**	**,**	**which**	**no**	**doubt**	**they**	**were**	**;**
我	经过考虑的	他们	不礼貌	,	哪个	不	怀疑	他们	是	;

我认为他们很不礼貌，毫无疑问他们确实很不礼貌；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sɪns]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[gest]	[æt; ət]	[æn; ən]
but	**I**	**have**	**since**	**reflected**	**that**	**Paragot**	**was**	**an**	**unusual**	**guest**	**at**	**an**
但	我	有	自从	反映	那	-	曾是	一个	异常	客人	在	一个
['ɪŋglɪʃ]	['kʌntri]	[tiː]	-	['pɑːrti]	,	[	-	]				
English	**country**	**tea**	**-**	**party**	**,**	**[**	**235**	**]**				
英语	国家	茶	-	派对	,	[	-	]				

但我后来反思，帕拉戈特是英国乡村茶会上一个不寻常的客人[235]。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə'nʌðər]	[ðæt]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['kʌntri]	[tiː]	-	['pɑːrti]
and	**if**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**more**	**than**	**another**	**that**	**an**	**English**	**country**	**tea**	**-**	**party**
和	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	一个	英语	国家	茶	-	派对
[ri'zents]	,														
resents	**,**														
怨恨	,														

如果说英国乡村茶会最反感的一件事是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	.
it	**is**	**the**	**unusual**	**.**
它	是	这	异常	.

这很不寻常。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[skwer]	['mʌfɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[æn; ən]	[ɪn'delɪkəsi]	.
I	**am**	**sure**	**that**	**a**	**square**	**muffin**	**would**	**be**	**considered**	**an**	**indelicacy**	**.**
我	是	当然	那	一个	正方形	松饼	会	是	经过考虑的	一个	不得体	.

我确信方形松饼会被认为是不雅之物。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tuːzdeɪ]	['gæðərɪŋz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['prɪvəlɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə'tend]	,
On	**the**	**second**	**of**	**these**	**Tuesday**	**gatherings**	**which**	**I**	**was**	**privileged**	**to**	**attend**	**,**
在	这	第二	的	这些	周二	聚会	哪个	我	曾是	特权	到	出席	,

我有幸参加了第二次周二聚会，

[dʒoʊ'ænə]	[prɪ'zentɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tuː]	[wel]	-	['feɪvərd]	[jʌŋ]	['wɪmɪn]	,	[ðə; ði]	['dɔtɝz]	,	[aɪ]
Joanna	**presented**	**me**	**to**	**two**	**well**	**-**	**favoured**	**young**	**women**	**,**	**the**	**daughters**	**,**	**I**
乔安娜	呈现	我	到	二	出色地	-	受青睐	年轻的	女性	,	这	女儿们	,	我
['gæðərd]	,													
gathered	**,**													
聚集	,													

乔安娜把我介绍给了两位容貌姣好的年轻女子，我猜想她们是女儿们。

[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	['kʌntri]	['pleɪsɪz]	[nɪr]	[baɪ]	.
of	**people**	**who**	**had**	**country**	**places**	**near**	**by**	**.**
的	人们	WHO	有	国家	地方	靠近	经过	.

那些在附近拥有乡村住所的人。

"	['mɪstər]	.	[prə'dɛl]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	[huː]	[ɪz]	['peɪntɪŋ]	['mɑːməz]	['pɔːrtrət]	,	" [ʃiː; ʃi]
"	**Mr**	**.**	**Pradel**	**is**	**the**	**artist**	**from**	**Paris**	**who**	**is**	**painting**	**mamma's**	**portrait**	**,**	**" she**
"	先生	.	普拉德尔	是	这	艺术家	从	巴黎	WHO	是	绘画	妈妈的	肖像	,	" 她
[ɪk'spleɪnd]	.														
explained	**.**														
解释	.														

“普拉德尔先生是来自巴黎的艺术家，他正在为妈妈画肖像，”她解释说。

[aɪ]	[boʊd]	[ænd; ənd]	[ri'mɑːkt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tʃæntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[ə'kweɪntəns]	.
I	**bowed**	**and**	**remarked**	**that**	**I**	**was**	**enchanted**	**to**	**make**	**their**	**acquaintance**	**.**
我	鞠躬	和	评论	那	我	曾是	迷人的	到	制作	他们的	熟人	.

我鞠躬致意，并表示很高兴能结识他们。

[ðeɪ] [stɛərd] .
They stared .
他们 凝视 .

他们盯着看。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['gælɪk] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][ɪn] ['mɛlfərd] .
I know now that this Gallic mode of address is not usual in Melford .
我 知道 现在 那 这 高卢语 模式 的 地址 是 不是 通常 在 梅尔福德 .

我现在知道，这种高卢式的称呼方式在梅尔福德并不常见。

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
One young woman , recovering from the shock , said she would like to be an
一 年轻的 女士 , 恢复中 从 这 震惊 , 说 她 会 喜欢 到 是 一个
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

一位年轻女子从惊吓中缓过神来，说她想成为一名艺术家。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
The other asked me whether I had been to the Academy .
这 其他 问 我 无论 我 有 到过 到 这 学院 .

另一个人问我是否上过军校。

[aɪ] [sed] , [noʊ] .
I said , no .
我 说 , 不 .

我说，不。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] .
I lived in Paris .
我 居住地 在 巴黎 .

我曾在巴黎生活过。

[ðen] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ?
Then had I been to the Salon ?
然后 有 我 到过 到 这 沙龙 ?

那我当时去过美发沙龙吗?

" [æt; ət] - , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪdiət] [ɪ'griːdʒəsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , " [wiː; wi][dəʊnt][goʊ]
" At Janot's , " said I , with the idiot egregiousness of youth , " we don't go
" 在 - , " 说 我 , 和 这 笨蛋 极其恶劣 的 青年 , " 我们 不 去
[tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] . "
to the Salon . "
到 这 沙龙 . "

“在贾诺特，”我带着年轻人特有的愚蠢和傲慢说道，“我们不去沙龙。”

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊrət] .
" Why ? " asked the first , looking across the room , apparently at a curate .
" 为什么 ? " 问 这 第一的 , 寻找 穿过 这 房间 , 显然 在 一个 策展 .

“为什么？”第一个人问道，目光越过房间，显然是在看一位牧师。

" [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , " [aɪ] ['ænsər] .
" On principle , " I answered .
" 在 原则 , " 我 回答 .

“原则上是这样，”我回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][fræŋk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [spent] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
" In the first place it costs a franc which might be spent in food and raiment ,
" 在 这 第一的 地方 它 成本 一个 法郎 哪个 可能 是 花费 在 食物 和 服饰 ,

首先，它要花费一法郎，而这笔钱本来可以用来买食物和衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and in the second we desire to preserve our ideals from the
和 在 这 第二 我们 欲望 到 保存 我们的 理想 从 这
[kən'tæmineitɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɑːrt] . "
contaminating spectacle of commercial art . "
污染 奇观 的 商业的 艺术 . "

其次，我们希望保护我们的理想免受商业艺术的污染。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [mʌtʃ] ['tenɪs] ? " [æskt] ['nʌmbər] [tuː] ,
" Do you play much tennis ? " asked Number Two ,
" 做 你 玩 很多 网球 ? " 问 数字 二 ,

二号选手问道：“你经常打网球吗？”

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː] ([æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd]) [fɔːr; fər] [fə'tuːəti] ,
with no desire to snub me (as I deserved) for fatuity ,
和 不 欲望 到 冷落 我 (作为 我 应得的) 为了 昏庸 ,

他们并不想因为我的愚蠢而冷落我（我罪有应得），

[bʌt; bət] [θruː] [ʃɪr] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
but through sheer lack of interest in my observation .
但 通过 透明 缺少 的 兴趣 在 我的 观察 .

但这完全是出于对我观察结果的漠不关心。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] .
" No , " said I .
" 不 , " 说 我 .

“不，”我说。

" [ʃuːt] ? "
" Shoot ? "
" 射击 ? "

“开枪？”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] -
" No ; there is not much shooting to be got in the Boulevard Saint -
" 不 ; 那里 是 不是 很多 射击 到 是 得到 在 这 大道 圣 -
[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] . " [-]
Michel . " [236]
米歇尔 . " [-]

“不，圣米歇尔大道上没什么可射击的。”[236]

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" Oh , " she remarked .
" 哦 , " 她 评论 .

“哦，”她说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "
" Where's that ? "
" 在哪里? 那 ? "

“那在哪儿？”

" ['pærɪs] , " [sed] [aɪ] .
" Paris , " said I .
" 巴黎 , " 说 我 .

“巴黎，”我说。

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .
You live in Paris .
你 居住 在 巴黎 .

你住在巴黎。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" And she regarded me with the expression of bored curiosity exhibited by a
" 和 她 认为 我 和 这 表达 的 无聊的 好奇心 展出 经过 一个
[suː'pɪriər] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jæks] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .
superior child before the Yak's enclosure at the Zoological Gardens .
优越的 孩子 前 这 牦牛 外壳 在 这 动物学 花园 .

“她用一种无聊又好奇的眼神看着我，就像一个高年级的孩子在动物园的牦牛围栏前那样。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [bred] ['meɪdnz] ['kɑːzmɪk][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['sædli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz]
An English country - bred maiden's cosmic horizon was sadly limited in those
一个 英语 国家 - 繁殖 少女的 宇宙 地平线 曾是 令人遗憾的是 有限的 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

在那个年代，英国乡村少女的视野非常有限。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
Now I believe she has extended it to include the more depressing forms of
现在 我 相信 她 有 扩展 它 到 包括 这 更多的 沉闷 表格 的
['drɑːmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .
drama when she pays her annual visit to London .
戏剧 什么时候 她 支付 她 年度的 访问 到 伦敦 .

现在我相信，当她每年去伦敦时，她已经将这种观念扩展到了更令人沮丧的戏剧形式中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['weðər] [aɪ] [fiʃt] .
There was a silence after which she enquired whether I fished .
那里 曾是 一个 沉默 后 哪个 她 询问 无论 我 钓鱼 .

一阵沉默之后，她问我是否钓过鱼。

[æz; əz][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][həusts] — [peɪl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
As my ideas of fishing were restricted to the patient hosts — pale shades of
作为 我的 想法 的 钓鱼 是 受限制的 到 这 病人 主持人 — 苍白 色调 的
['ækərɔn] — [huː] [hæv; həv] ['æŋgld] [ɔːf] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]
Acheron — who have angled off the quays of the Seine for centuries and
黄泉 — WHO 有 倾斜的 离开 这 码头 的 这 罾 为了 几个世纪 和
[hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
have till now caught nothing ,
有 直到 现在 捕捉 没有什么 ,

因为我对钓鱼的理解仅限于那些耐心的主人——如同阿刻戎河的淡色影子——他们几个世纪以来一直在塞纳河码头垂钓，但至今一无所获。

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I smiled and shook my head .
我 微笑 和 摇晃 我的 头 .

我笑了笑，摇了摇头。

" [ðə; ði] ['braʊnz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] ,
" The Browns have taken a fishing in Scotland ,
" 这 布朗队 有 已采取 一个 钓鱼 在 苏格兰 ,

布朗一家去苏格兰钓鱼了，

" [əb'zɜːrvd] ['nʌmbər] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊrət] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]
" observed Number One taking her eyes from the curate , " and I'm to join
" 观察到 数字 一 采取 她 眼睛 从 这 策展 , " 和 我是 到 加入
[ðem; ðəm][nekst] [mʌnθ] . "
them next month . "
他们 下一个 月 . "

“一号”将目光从牧师身上移开，说道，“我下个月也要加入他们。”

" ['maɪrə] [braʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [aɪ] [hɪr] . "
" Myra Brown is going to be married , I hear . "
" 米拉 棕色的 是 去 到 是 已婚 , 我 听到 . "

“我听说米拉·布朗要结婚了。”

" [æt; ət] ['krɪsməs] . "
" At Christmas . "
" 在 圣诞节 . "

“在圣诞节。”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?
" What is he like ?
" 什么 是 他 喜欢 ?

“他是什么样的人？ ”

" [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'spekjəˌleɪtɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lɪt] [ʌp] ; [æn; ən] ['ænsər] [gliːm]
" The hitherto unspeculative eyes of the young woman lit up ; an answering gleam
" 这 迄今为止 不带推测性的 眼睛 的 这 年轻的 女士 点燃向上 ; 一个 回答 闪耀
[ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] .
awoke in the other's .
醒来 在 这 其他的 .

“年轻女子原本平静的眼神瞬间亮了起来；对方的眼中也闪过一丝回应的光芒。”

['maɪrə] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [əb'zɔːrbd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [slʌŋk] [bæk]
Myra Brown and her engagement absorbed their attention , and I slunk back
米拉 棕色的 和 她 订婚 吸收 他们的 注意力 , 和 我 斯伦克 后退
[ɪn][maɪ] [tʃer] , [fər'gɑːtn] .
in my chair , forgotten .
在 我的 椅子 , 被遗忘的 .

米拉·布朗和她的订婚吸引了所有人的注意力，我灰溜溜地靠回椅子上，被人遗忘了。

[aɪ] ['sʌfərd] ['ægəni] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .
I suffered agonies of shyness .
我 遭受 痛苦 的 害羞 .

我曾饱受害羞之苦。

[aɪ] [dis'laikt] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
I disliked these foolish virgins and longed to flee from them ;
我 不喜欢 这些 愚蠢 处女 和 渴望 到 逃跑 从 他们 ;

我厌恶这些愚蠢的处女，恨不得逃离她们；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [wɪ'ðaʊt] ['ruːdnəs] , [pæst] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
but how to rise and make my escape , without rudeness , passed my powers of
但 如何 到 上升 和 制作 我的 逃脱 , 没有 粗鲁 , 通过了 我的 权力 的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

但如何起身逃脱，又不失礼貌，这超出了我的创造力。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I looked around me .
我 看起来 大约 我 .

我环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [dʒoʊ'ænə][ænd; ənd]['meɪdʒər]
At the tea - table on the farther side of the room stood Joanna and Major
在 这 茶 - 桌子 在 这 更远 边 的 这 房间 站立 乔安娜 和 主要的
['wɔltɚz] .
Walters .
沃尔特斯 .

在房间另一侧的茶几旁，站着乔安娜和沃尔特斯少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒərli][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [fer] [her]
He was a tall soldierly man with a blond moustache and fair hair
他 曾是 一个 高的 军人 男人 和 一个 金发 胡子 和 公平的 头发
['θɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] .
thinning on the crown .
稀疏 在 这 王冠 .

他身材高大，像个军人，留着金色的胡须，头发颜色较浅，头顶有些稀疏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['æktɪv]
There are about two thousand like him at the present moment on the active
那里 是 关于 二 千 喜欢 他 在 这 展示 片刻 在 这 积极的
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and retired list of the [237]
和 退休 列表 的 这 [-]

目前，现役和退役人员名单上大约有两千人像他一样[237]

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
British Army .
英国 军队 .

英国陆军。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He seemed to be talking earnestly to her ,
他 似乎 到 是 说 切实 到 她 ,

他似乎在认真地和她说话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd]
for her eyes were fixed on the point of her shoe , which she moved
为了 她 眼睛 是 固定的 在 这 观点 的 她 鞋 , 哪个 她 已搬
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

因为她的目光一直盯着她鞋尖上的尖头，她微微动了动鞋尖。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

从左到右。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd]
Presently she flashed a glance at him somewhat angrily and her lips moved
目前 她 闪光灯 一个 瞥一眼 在 他 有些 愤怒地 和 她 嘴唇 已搬
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
as though she said : —
作为 尽管 她 说 : —

她随即带着几分怒意瞥了他一眼，嘴唇翕动，仿佛在说：

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
" What right have you to speak like that ?
" 什么 正确的 有 你 到 说话 喜欢 那 ?

你有什么权利这样说话?

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ɔːkwərd] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌg] , [lʊkt] ['swɪftli] ['oʊvər]
" He made the Englishman's awkward paraphrase of the shrug , looked swiftly over
" 他 制成 这 英国人的 尴尬的 释义 的 这 耸肩 , 看起来 迅速地 超过
[æt; ət] - ,
at Paragot ,
在 - ,

他用英国人笨拙的方式模仿了耸肩的动作，迅速瞥了一眼帕拉戈特。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
and turned to her with a remark .
和 转向 到 她 和 一个 评论 .

然后他转过身对她说了句话。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [deθ] ,
Then for the first time since the Comte de Verneuil's death ,
然后 为了 这 第一的 时间 自从 这 孔特 德 - 死亡 ,

然后，自韦尔纳伊伯爵去世以来，第一次

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [bluː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
the glacier blue came into her eyes .
这 冰川 蓝色的 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过冰川般的蓝色。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
She said something .
她 说 某物 .

她说了些什么。

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
He executed a little stiff bow and walked away .
他 执行 一个 小的 僵硬的 弓 和 步行 离开 .

他微微鞠了一躬，然后走开了。

[dʒoʊ'ænə] , ['berɪŋ] [hɜːr'self] ['veri] ['hɔːtɪli] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː]
Joanna , bearing herself very haughtily , crossed the room with a cup of tea
乔安娜 , 轴承 她自己 非常 傲慢地 , 交叉 这 房间 和 一个 杯子 的 茶
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .
for a new arrival .
为了 一个 新的 到达 .

乔安娜一副傲慢的样子，端着一杯茶穿过房间，去招待新来的客人。

- , [gɔːnt] [ænd; ənd] [taɪt] - ['bʌtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [frɑːk] [koʊt] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd]
Paragot , gaunt and tight - buttoned in his famous frock coat — he had donned
- , 瘦削 和 紧的 - 纽扣 在 他的 著名的 连衣裙 外套 — 他 有 穿戴
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [ˌæftər'nuːn] ,
it for the ceremonious afternoon ,
它 为了 这 隆重 下午 ,

帕拉戈特面容憔悴，身穿他那件著名的礼服外套，扣子紧紧地扣着——他是为了参加下午的仪式才穿上这件外套的。

[bʌt; bət][dʒoʊ'ænə] ([aɪ] [θɪŋk]) [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][krə'væt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [spɑːts]
but Joanna (I think) had suppressed the purple cravat with the yellow spots
但 乔安娜 (我 思考) 有 被抑制 这 紫色的 领结 和 这 黄色的 地点
— [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd]['boʊni] ['fiːmeɪl] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— was talking to an elderly and bony female owning a great beak of a
— 曾是 说 到 一个 老年 和 骨质 女性 拥有 一个 伟大的 喙 的 一个
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

但乔安娜（我想）已经收起了那条带有黄色斑点的紫色领巾——她正在和一位年迈瘦削、长着一个大喙状鼻子的女士说话。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ə'sembli] ,
I wondered how so unprepossessing a person could be admitted into a refined assembly ,
我 想知道 如何 所以 不讨人喜欢 一个 人 可以 是 承认 进入 一个 精制 集会 ，

我很好奇，一个如此相貌平平的人怎么能被允许进入如此高雅的场合。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdi] [ˌmɒlɪ'nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
but I learned later that she was Lady Molyneux , one of the Great Personages of the county .
但 我 学习 之后 那 她 曾是 女士 莫利纽克斯 ， 一 的 这 伟大的 人物 的 这 县 .

但我后来才知道，她是莫利纽克斯夫人，是该郡的显赫人物之一。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'fætɪk] ; [soʊ][dɪd] - .
The lady seemed to be emphatic ; so did Paragot .
这 女士 似乎 到 是 强调 ； 所以 做过 - .

这位女士似乎很肯定；帕拉戈特也是如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['stoʊnɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [flɪnt] - [bluː] [aɪz] .
She regarded him stonily out of flint - blue eyes .
她 认为 他 冷漠地 出去 的 燧石 - 蓝色的 眼睛 .

她用那双冰蓝色的眼睛冷冷地看着他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
He waved his hands ; she raised her eyebrows .
他 挥手 他的 双手 ； 她 提高 她 眉毛 .

他挥了挥手；她挑了挑眉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .
She was one of those women whose eyebrows in the normal state are about three inches from the eyelids .
她 曾是 一 的 那些 女性 谁 眉毛 在 这 普通的 状态 是 关于 三 英寸 从 这 眼睑 .

她是那种眉毛正常情况下距离眼睑大约三英寸的女人之一。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [wʌt] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] [ment] .
I understood then what superciliousness meant .
我 理解 然后 什么 傲慢 意思是 .

我那时才明白傲慢的含义。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Paragot raised his voice .
- 提高 他的 嗓音 .

帕拉戈特提高了嗓门。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ɔːl]['kæʒuəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [fel] [tə'geðər] ,
At that moment one of those strange coincidences occurred in which the ends of all casual conversations fell together ,
在 那 片刻 一 的 那些 奇怪的 巧合 发生 在 哪个 这 结束 的 全部 随意的 对话 跌倒 一起 ，

就在这时，发生了一件奇怪的巧合：所有闲聊的结尾都恰好同时出现。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃæft]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	[sped]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['kɪlɪŋ]	[ɔːl]	[saʊnd]	[seɪv]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	['ʌtərəns]	.	[	-	]
and	**a**	**shaft**	**of**	**silence**	**sped**	**through**	**the**	**room**	**,**	**killing**	**all**	**sound**	**save**	**that**	**of**	**Paragot's**	**utterance**	**.**	**[**	**238**	**]**
和	一个	轴	的	沉默	加速	通过	这	房间	,	杀	全部	声音	节省	那	的	-	发声	.	[	-	]

一阵寂静席卷房间，除了帕拉戈特的声音外，再无其他声音。[238]

"	[bʌt; bət]	[greɪt]	['hevəns]	,	['mædəm]	,	['beɪbiːz]	[dəunt]	[groʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪdʒ]	[pætʃ]	,
"	**But**	**Great**	**Heavens**	**,**	**Madam**	**,**	**babies**	**don't**	**grow**	**in**	**the**	**cabbage**	**patch**	**,**
"	但	伟大的	天	,	女士	,	婴儿	不	生长	在	这	卷心菜	修补	,

“但是，老天爷啊，夫人，婴儿可不是在卷心菜地里长出来的。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[wel]	[ə'wer]	[ðeɪ]	[dəunt]	,
and	**you**	**are**	**all**	**well**	**aware**	**they**	**don't**	**,**
和	你	是	全部	出色地	意识到的	他们	不	,

你们都很清楚他们不会这样做。

[ænd; ənd]	[its]	['krɪmɪn(ə)l]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['ɪŋglɪʃ]	['raɪtɚz]	[tuː; tə]	[ˌmɪs'liːd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækts]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
and	**it's**	**criminal**	**of**	**your**	**English**	**writers**	**to**	**mislead**	**the**	**young**	**as**	**to**	**the**	**facts**	**of**	**existence**	**.**
和	它是	刑事	的	你的	英语	作家	到	误导	这	年轻的	作为	到	这	事实	的	存在	.

你们英国作家误导年轻人，让他们对存在的真相产生误解，这是犯罪行为。

['ʃɑːrlət]	[jɒndʒ]	[ɪz]	['ɪnfɪnətli]	[mɔːr]	[ɪ'mɔːrəl]	[ðæn; ðən]	[gai]	[diː]	['məupə'saːnt]	.
Charlotte	**Yonge**	**is**	**infinitely**	**more**	**immoral**	**than**	**Guy**	**de**	**Maupassant**	**.**
夏洛特	央街	是	无限地	更多的	不道德	比	盖伊	德	莫泊桑	.

夏洛特·扬格比居伊·德·莫泊桑的道德败坏程度要高得多。

"	[ðen]	-	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[ded]	['stɪlnəs]	.
"	**Then**	**Paragot**	**realized**	**the**	**dead**	**stillness**	**.**
"	然后	-	已实现	这	死的	寂静	.

“然后帕拉戈特意识到周围一片死寂。”

[hiː; hi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɑːkt]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['kjʊrət]	,
He	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**shocked**	**faces**	**of**	**the**	**women**	**and**	**curates**	**,**
他	玫瑰	从	他的	椅子	,	看起来	大约	在	这	震惊	面孔	的	这	女性	和	策展人	,

他从椅子上站起来，环顾四周，看到妇女和牧师们脸上震惊的表情。

[ænd; ənd]	['læfɪŋ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['rʌʃwɜːrθ]	.
and	**laughing**	**turned**	**to**	**Mrs**	**.**	**Rushworth**	**.**
和	笑	转向	到	太太	.	拉什沃思	.

笑声转向了拉什沃思太太。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['steɪtɪŋ]	['zəulə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['eθɪk(ə)l]	['tiːtʃər]	,
"	**I**	**was**	**stating**	**Zola**	**to**	**be**	**a**	**great**	**ethical**	**teacher**	**,**
"	我	曾是	声明	佐拉	到	是	一个	伟大的	伦理道德	老师	,

我当时说的是佐拉是一位伟大的、有道德的老师，

[ænd; ənd]	['leɪdi]	[ˌmɒlɪ'nuː]	[siːmd]	[ˌdɪsɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	.	"
and	**Lady**	**Molyneux**	**seemed**	**disinclined**	**to**	**believe**	**me**	**.**	**"**
和	女士	莫利纽克斯	似乎	不情愿	到	相信	我	.	"

莫利纽克斯夫人似乎不太愿意相信我。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɔːθər]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[riːd]	[ɪn]	['mɛlfərd]	,
"	**He**	**is**	**an**	**author**	**very**	**little**	**read**	**in**	**Melford**	**,**
"	他	是	一个	作者	非常	小的	读	在	梅尔福德	,

“他在梅尔福德几乎无人问津，是一位作家。”

" [sed] [ðə; ði]['plæsɪd]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['soʊfə] ['kuʃənz] ,
" said the placid lady from her sofa cushions ,
" 说 这 平静 女士 从 她 沙发 靠垫 ,

“那位性情温和的女士从沙发垫上说道,”

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kən'vɜːrs] [geɪzd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli]
while the two or three women with whom she was in converse gazed disapprovingly
尽管 这 二 或者 三 女性 和 谁 她 曾是 在 交谈 凝视 不赞同地
[æt; ət][maɪ]['mæstər] .
at my master .
在 我的 掌握 .

与她交谈的两三个女人则用不赞同的目光打量着我的主人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [taʊn] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .
" It would do the town good if it were steeped in his writings , " said he .
" 它 会 做 这 镇 好的 如果 它 是 浸泡 在 他的 著作 , " 说 他 .

“如果这座小镇能沉浸在他的作品中，那将是一件好事,”他说。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [laɪk] [hel] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
As this was at a period when like hell you could not mention the name of
作为 这 曾是 在 一个 时期 什么时候 喜欢 地狱 你 可以 不是 提到 这 姓名 的
['zəulə][tuː; tə] [ɪrz] [pə'laɪt] ,
Zola to ears polite ,
佐拉 到 耳朵 有礼貌的 ,

因为在那个年代，你绝对不能在有礼貌的人面前提起左拉的名字。

[noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] .
no one ventured to argue the matter .
不 一 冒险 到 争论 这 事情 .

没有人敢就此事提出异议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

第13/17页

['mɪsɪz] . - [plʌmp] ['feɪdɪd] [lɪps] ['kwivəd] ['helpləsli] ,

Mrs . Rushworth's plump faded lips quivered helplessly ,

太太 . - 丰满 褪色 嘴唇 颤抖 无助地 ,

拉什沃思太太丰满而苍白的嘴唇无助地颤抖着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn]

and it was with a gush of gratitude that she seized the hand of one

和 它 曾是 和 一个 喷 的 感激 那 她 查获 这 手 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] ,

of the ladies who rose to take her leave ,

的 这 女士们 WHO 玫瑰 到 拿 她 离开 ,

她满怀感激地握住一位起身告别的女士的手。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and save the situation .

和 节省 这 情况 .

挽救局面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spel] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The little spell of shock was broken .

这 小的 拼写 的 震惊 曾是 破碎的 .

短暂的震惊过后，一切都结束了。

[gruːps] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] - [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ]

Groups resumed their mysterious conversations , and Paragot swung to the hearth

团体 恢复 他们的 神秘 对话 , 和 - 摇摆 到 这 炉

- [rʌg] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['sɑːləteri] [dɪ'faɪəns] .

- rug and stood there in solitary defiance .

- 小地毯 和 站立 那里 在 孤 蔑视 .

众人继续进行着神秘的谈话，而帕拉戈特则荡到壁炉地毯上，独自站在那里，一副桀骜不驯的样子。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [tuː] ['dæmzəlz] .

I seized the opportunity to escape from my two damsels .

我 查获 这 机会 到 逃脱 从 我的 二 少女们 .

我抓住机会逃离了我的两个姑娘。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['leɪdi] [ˌmɒlɪ'nuː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

As I passed Lady Molyneux , she turned to her neighbour .

作为 我 通过了 女士 莫利纽克斯 , 她 转向 到 她 邻居 .

我经过莫利纽克斯夫人身边时，她转过身去和她的邻居说话。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] !

" What a dreadful man !

" 什么 一个 可怕 男人 !

“真是个可怕的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌʃˌwɜːrθ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

" I entirely disapprove of Mrs . Rushworth having such persons in her house .

" 我 完全 不赞成 的 太太 . 拉什沃思 拥有 这样的 人 在 她 房子 .

“我完全不赞成拉什沃思夫人让这样的人待在她家里。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

" I could have wept with rage .

" 我 可以 有 哭泣 和 愤怒 .

我当时气得几乎要哭出来了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] - [breɪnd] , ['ʌgli] ['wʊmən] ([soʊ] , [ɪn][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]

Here was this turtle - brained , ugly woman (so , in my presumption , I called her

这里 曾是 这 龟 - 脑子 , 丑陋的 女士 (所以 , 在 我的 假定 , 我 称为 她

) ['derɪŋ] [tuː; tə] [-]

) daring to [239]

) 大胆 到 [-]

这个头脑简单、长相丑陋的女人（我自作主张地这样称呼她）竟然敢[239]

[spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv]

speak slightingly of my beloved master who had condescended to speak out of

说话 略微地 的 我的 心爱 掌握 WHO 有 居高临下的 到 说话 出去 的

[hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] ['wɪzdəm] ,

his Olympian wisdom ,

他的 奥运选手 智慧 ,

竟敢轻视我敬爱的师父，他曾纡尊降贵地以他超凡的智慧向我传授经验。

[ænd; ənd][noʊ]['faɪər][frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] ['ʃrɪvld] [hɜːr; hər] [ʌp] !

and no fire from Zeus shrivelled her up !

和 不 火 从 宙斯 干瘪 她 向上 !

宙斯的烈火也无法将她烧成灰烬!

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] - ['gɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

She signified her disapproval with the air of a law - giver , and the other

她 表示 她 不赞成 和 这 空气 的 一个 法律 - 赠予者 , 和 这 其他

['wʊmən] [ˌækwɪ'es] .

woman acquiesced .

女士 默许 .

她以立法者的姿态表示不满，而另一个女人则默许了。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [fleɪm] ['ɪntuː] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - ;

I longed to flame into defence of Paragot ;

我 渴望 到 火焰 进入 防御 的 - ;

我渴望奋起捍卫帕拉戈特;

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ɪl] [aɪ] ['fɛrd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but remembering how ill I fared on a similar occasion when a member of the

但 记住 如何 患病的 我 表现 在 一个 相似的 场合 什么时候 一个 成员 的 这

['loʊtəs] [klʌb] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] [ber] [ɪn] ['wɔːsɔː] ,

Lotus Club accused him of having led a bear in Warsaw ,

莲花 俱乐部 被告 他 的 拥有 引领 一个 熊 在 华沙 ,

但回想起之前类似情况下我的遭遇，当时莲花俱乐部的一名成员指控他在华沙牵着一头熊，我当时的处境非常糟糕。

[aɪ] ['waɪzli] [held] [maɪ] [piːs] .

I wisely held my peace .

我 明智地 握住 我的 和平 .

我明智地保持了沉默。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

But I was very angry .

但 我 曾是 非常 生气的 .

但我当时非常生气。

[aɪ] [dʒɔɪnd] - [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

I joined Paragot on the hearth - rug .

我 加入 - 在 这 炉 - 小地毯 .

我和帕拉戈特一起坐在壁炉地毯上。

['prez(ə)ntli]	[dʒoʊ'ænə]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['sɪlvəri]	[læf]	.
Presently	**Joanna**	**came**	**with**	**her**	**silvery**	**laugh**	**.**
目前	乔安娜	来了	和	她	银色	笑	.

这时，乔安娜带着她银铃般的笑声走了过来。

"	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[biː; bi]	[soʊ]	['dredfəli]	[ɪm'fætɪk]	,	['gæstən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**You**	**mustn't**	**be**	**so**	**dreadfully**	**emphatic**	**,**	**Gaston**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	不得	是	所以	极其糟糕	强调	,	加斯顿	,	"	她	说	.

“加斯顿，你不用这么激动,”她说。

"	[ˌʌnɪn'telɪdʒənt]	['wɪmɪn]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[leɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɑːn]	['mætərz]	[ðeɪ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	,
"	**Unintelligent**	**women**	**must**	**not**	**lay**	**down**	**the**	**law**	**on**	**matters**	**they**	**don't**	**understand**	**,**
"	愚蠢的	女性	必须	不是	躺	向下	这	法律	在	事情	他们	不	理解	,

"	[sed]	-	.
"	**said**	**Paragot**	**.**
"	说	-	.

“愚昧无知的女人不应该对她们不了解的事情妄加评判,”帕拉戈特说。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['leɪdi]	[ˌmɒlɪ'nuː]	.	"
"	**But**	**it**	**was**	**Lady**	**Molyneux**	**.**	**"**
"	但	它	曾是	女士	莫利纽克斯	.	"

但那是莫利纽克斯夫人。

"	[wɪtʃ]	['signifaiz]	?	"
"	**Which**	**signifies**	**?**	**"**
"	哪个	表示	?	"

“这代表什么？”

"	[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	['mɛlfərd]	.	"
"	**The**	**sovereign**	**lady**	**of**	**Melford**	**.**	**"**
"	这	主权	女士	的	梅尔福德	.	"

“梅尔福德的女主人。”

"	[gɑːd]	[help]	['mɛlfərd]	!	"	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[maɪ]	['mæstər]	.
"	**God**	**help**	**Melford**	**!**	**"**	**ejaculated**	**my**	**master**	**.**
"	上帝	帮助	梅尔福德	!	"	射精	我的	掌握	.

“上帝保佑梅尔福德！”我的主人惊呼道。

[wen]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[hæd; həd]	[left]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['æftər]	['dɪnər]	,
When	**the**	**ladies**	**had**	**left**	**us**	**that**	**evening**	**after**	**dinner**	**,**
什么时候	这	女士们	有	左边	我们	那	晚上	后	晚餐	,

那天晚上，女士们晚饭后离开时，

-	[pɔːd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[pɔːrt]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	[dɪ'kæntər]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Paragot	**poured**	**out**	**a**	**glass**	**of**	**port**	**and**	**pushed**	**the**	**decanter**	**across**	**to**	**me**	**.**
-	倾倒	出去	一个	玻璃	的	港口	和	推动	这	醒酒器	穿过	到	我	.

帕拉戈特倒了一杯波特酒，把酒瓶推到我面前。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我的	儿子	,	"	说	他	,

“我的儿子,”他说。

"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	['mɛlfərd]	[rɪ'peɪ]
"	**as**	**a**	**philosopher**	**and**	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**world**	**you**	**will**	**find**	**Melford**	**repay**
"	作为	一个	哲学家	和	一个	公民	的	这	世界	你	将要	寻找	梅尔福德	偿还

['peɪʃ(ə)nt]	['stʌdi]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃæ̃be'ri]	[ɔːr]	['bjuːdə]	-		[ɔːr]	[ðə; ði]	['lætn]	['kwɔːrtər]	.
patient	**study**	**as**	**much**	**as**	**Chambéry**	**or**	**Buda**	**-**	**Pesth**	**or**	**the**	**Latin**	**Quarter**	**.**
病人	学习	作为	很多	作为	尚贝里	或者	布达	-	佩斯	或者	这	拉丁	四分之一	.

“作为一名哲学家和世界公民，你会发现梅尔福德值得你耐心研究，就像尚贝里、布达佩斯或拉丁区一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪpʌt] .
It is a garden of Lilliput .
它 是 一个 花园 的 利立普特 .

这是一个小人国的花园。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [laɪf] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈlɪtlnəs] .
Here you will see Life in its most cultivated littleness .
这里 你 将要 看 生活 在 它是 最多 栽培 小 .

在这里，你会看到生活最精致、最美好的一面。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [kənˈvʌls] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [æn; ən]
A great passion bursting out across the way would convulse the town like an
一个 伟大的 热情 爆发 出去 穿过 这 方式 会 抽搐 这 镇 喜欢 一个
[ˈɜːrθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

一场巨大的激情一旦爆发，就会像地震一样撼动整个城镇。

[əbˈzɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ˈkɑːnstənt][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
Observe at the same time how constant a factor is human nature .
观察 在 这 相同的 时间 如何 持续的 一个 因素 是 人类 自然 .

与此同时，也要观察人性这一因素的不变性。

[haʊˈevər] [ˈveriəb(ə)l][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] .
However variable the manifestation may be , the degree is invariable .
然而 多变的 这 表现 可能 是 , 这 程度 是 不变的 .

尽管表现形式可能多种多样，但程度却是不变的。

[ɪn] [ˈspeɪʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænifests] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈpæʃnz] , [ɪn] [ˈnæroʊ] [wʌnz] [-]
In spacious conditions it manifests itself in passions , in narrow ones [240]
在 宽敞 状况 它 表现 本身 在 激情 , 在 狭窄的 一个 [-]

在广阔的环境中，它表现为激情，在狭隘的环境中[240]

[ɪn][ˈpredʒudisiz] .
in prejudices .
在 偏见 .

偏见。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪkˈspɪriəns]
The females in and out of petticoats who were here this afternoon experience
这 女性 在 和 出去 的 衬裙 WHO 是 这里 这 下午 经验
[ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfɔːrən] [tuː; tə]
the same thrill in expressing their dislike of me as a person foreign to
这 相同的 刺激 在 表达 他们的 不喜欢 的 我 作为 一个 人 外国的 到
[ðer; ðər] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
their convention ,
他们的 习俗 ,

今天下午在场的那些穿着或不穿衬裙的女士们，都和我一样，在表达她们对我这个与她们习俗格格不入的人的厌恶时，感到无比兴奋。

[æz; əz][ðə; ði][siˈsiljən] [huː] [plʌndʒz] [hɪz; ɪz] [ˈdæɡər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [ˈbʊzəm] .
as the Sicilian who plunges his dagger into a rival's bosom .
作为 这 西西里 WHO 暴跌 他的 匕首 进入 一个 竞争对手的 怀 .

就像西西里人将匕首刺入对手的胸膛一样。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmærid] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈmɛlfərd] . "
When I am married , my son , I shall not live at Melford . "
什么时候 我 是 已婚 , 我的 儿子 , 我 将 不是 居住 在 梅尔福德 . "

儿子，等我结婚后，我将不再住在梅尔福德。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈmæstər] ?
" Where do you propose to live , Master ?
" 在哪里 做 你 提出 到 居住 , 掌握 ?

“主人，您打算住在哪里？”

" [aɪ] [inˈkwaiəd] .
" I enquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He made a great gesture and drew a deep breath .
他 制成 一个 伟大的 手势 和 画 一个 深的 气息 .

他做了一个很棒的手势，然后深吸了一口气。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" On the Continent of Europe , " said he ,
" 在 这 大陆 的 欧洲 , " 说 他 ,

“在欧洲大陆，”他说，

[æz; əz] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkæbɪnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][nəˈstældʒə]
as if even a particular country were too cabined to satisfy his nostalgia
作为 如果 甚至 一个 特别的 国家 是 也 小屋 到 满足 他的 怀旧
[fɔːr; fər] [waɪd] [ˈspeɪsɪz] .
for wide spaces .
为了 宽的 空间 .

仿佛就连某个特定的国家也过于狭小，无法满足他对广阔空间的怀念。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒiːniəs] .
" I must have room , my son , for the development of my genius .
" 我 必须 有 房间 , 我的 儿子 , 为了 这 发展 的 我的 天才 .

“儿子，我必须给我的天赋留出发展的空间。”

[aɪ][mʌst; məst] [driːm] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈvɪʒənz] [ɑːr; ər] [ˈblæstɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk]
I must dream great things , and immortal visions are blasted under the basilisk
我 必须 梦 伟大的 事物 , 和 不朽 愿景 是 炸毁 在下面 这 蛇怪
[aɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˌmɒlɪˈnuː] . "
eye of Lady Molyneux . "
眼睛 的 女士 莫利纽克斯 . "

我必须怀揣伟大的梦想，然而在莫利纽克斯夫人的蛇怪般的目光下，这些不朽的愿景却被粉碎了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [vjej] - !
" She is a vieille pimbêche !
" 她 是 一个 老 - !

“她是个老顽童！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , " [sed] - .
" She is the curse of England , " said Paragot .
" 她 是 这 诅咒 的 英格兰 , " 说 - .

“她是英格兰的祸害，”帕拉戈特说。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [mɔːr] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɛlfərd] [ænd; ənd][ɪts]
After this it occurred to me that I might take more note of Melford and its
后 这 它 发生 到 我 那 我 可能 拿 更多的 笔记 的 梅尔福德 和 它是
[weɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪðərˈtuː] ,
ways than I had done hitherto ,
方式 比 我 有 完毕 迄今为止 ,

此后我意识到，我应该比以往更加留意梅尔福德及其风俗习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈiːðər] [ˈiːdn]
and the more I observed it the less did it appear to resemble either Eden
和 这 更多的 我 观察到 它 这 较少的 做过 它 出现 到 类似 任何一个 伊甸园
[ɔːr][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [seɪnt] - [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .
or the Boulevard Saint - Michel .
或者 这 大道 圣 - 米歇尔 .

我越观察它，就越觉得它既不像伊甸园，也不像圣米歇尔大道。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [dʌl] .
At times I felt dull .
在 时代 我 毛毡 乏味的 .

有时我感觉自己很迟钝。

[aɪ] [wʊd] [liːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
I would lean over the parapet of the bridge at the other end of the
我 会 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 桥 在 这 其他 结尾 的 这
[haɪ] [striːt] ,
High Street ,
高的 街道 ,

我会倚在商业街另一端桥梁的栏杆上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [raɪz]
and watch the tower and decorated spire of the old parish church rise
和 手表 这 塔 和 装饰 尖塔 的 这 老的 教区 教会 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ˈɛlmz] ,
from the gold and russet bosom of the church - yard elms ,
从 这 金子 和 赤褐色 怀 的 这 教会 - 院子 榆树 ,

看着古老的教区教堂的塔楼和装饰华丽的尖顶从教堂墓地金黄色和赤褐色的榆树丛中拔地而起，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [laɪf] [ʌv; əv][ˈpærɪs]
and wish I were back on the Pont Neuf with the tumultuous life of Paris
和 希望 我 是 后退 在 这 庞特 新 和 这 动荡的 生活 的 巴黎
[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .
around me .
大约 我 .

我多么希望自己能回到新桥上，重新感受巴黎熙熙攘攘的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈbriːzinəs] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈmɛlfərd] .
There was a lack of breeziness in the social air of Melford .
那里 曾是 一个 缺少 的 微风 在 这 社会的 空气 的 梅尔福德 .

梅尔福德的社交氛围缺乏轻松愉悦之感。

[ˈmiːnwaɪl] - [ænd; ənd][dʒoʊˈænə] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Meanwhile Paragot and Joanna continued the romance of long ago .
同时 - 和 乔安娜 持续 这 浪漫 的 长的 前 .

与此同时，帕拉戈特和乔安娜继续着他们很久以前的恋情。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdn] [laɪk] [ˈlʌvəz] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
They walked together in the garden like lovers , his arm around her waist ,
他们 步行 一起 在 这 花园 喜欢 恋人 , 他的 手臂 大约 她 腰部 ,

他们像情侣一样在花园里漫步，他搂着她的腰。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hed] [ˈlaɪtli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
her delicate head lightly leaning on his shoulder .
她 精美的 头 轻轻 倾斜 在 他的 肩膀 .

她纤细的头轻轻地靠在他的肩膀上。

[wʌns] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][dʒoʊ'ænə]
Once when I made my presence known , he withdrew his arm , but Joanna
一次 什么时候 我 制成 我的 在场 已知 , 他 退出 他的 手臂 , 但 乔安娜
['læfɪŋli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
laughingly replaced it . [241]
笑着 替换 它 . [-]

有一次，当我表明我的存在时，他收回了手臂，但乔安娜笑着又把它放了回去。[241]

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

- [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
Asticot is in our confidence , " she remarked .
- 是 在 我们的 信心 , " 她 评论 .

“我们对阿斯蒂科特很信任,”她说道。

" ['ɪznt] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [best] [mæn] ?
" Isn't he going to be your best man ?
" 不是 他 去 到 是 你的 最好的 男人 ?

“他不是要当你的伴郎吗? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ['gæstən] . "
You will bring him over for the wedding , Gaston . "
你 将要 带来 他 超过 为了 这 婚礼 , 加斯顿 . "

加斯顿，你要把他带过来参加婚礼。

" [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪn] ['mɛlfərd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You cling to the idea of being married in Melford ? " he asked .
" 你 黏着 到 这 主意 的 存在 已婚 在 梅尔福德 ? " 他 问 .

“你仍然执着于在梅尔福德结婚的想法吗? ”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [baɪ] [ðæt] [draɪ] ,
" By that dry ,
" 经过 那 干燥 ,

“在那干燥的,

[greɪ] - ['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]
grey - whiskered gentleman who treats me as if I were a youth he would like
灰色的 - 胡须 绅士 WHO 款待 我 作为 如果 我 是 一个 青年 他 会 喜欢
[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ?
to prepare for confirmation ?
到 准备 为了 确认 ?

一位满脸灰白胡须的绅士，对待我就像对待一个他想培养参加坚信礼的年轻人一样?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ?
And all these dreadful people to look on ?
和 全部 这些 可怕 人们 到 看 在 ?

还要看着这些可怕的人吗?

[maɪ] [dɪr] , ['dʌznt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ?
My dear , doesn't the thought of it chill you into the corpse of a Melfordian ?
我的 亲爱的 , 不 这 想法 的 它 寒意 你 进入 这 尸体 的 一个 - ?
"
"
"

亲爱的，想到这事儿，你难道不会不寒而栗，像梅尔福德的尸体一样麻木吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði] - [haʊ] - [wʊd]
" I should have imagined that so long as we were married the ' how ' would
" 我 应该 有 想象 那 所以 长的 作为 我们 是 已婚 这 - 如何 - 会
[nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
not matter to you . "
不是 事情 到 你 . "

“我本以为，只要我们结婚了，‘怎么做’对你来说就无关紧要了。”

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Quite so , " said he .
" 相当 所以 , " 说 他 .

“正是如此，”他说。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [haʊ] - ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Why does the ' how ' matter so much to you ? "
" 为什么 做 这 - 如何 - 事情 所以 很多 到 你 ? "

“为什么‘如何做’对你来说如此重要？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] .
" It is different , " said Joanna .
" 它 是 不同的 , " 说 乔安娜 .

“情况不一样，”乔安娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hɪr] . "
" It is right for me to be married here . "
" 它 是 正确的 为了 我 到 是 已婚 这里 . "

“我在这里结婚是合适的。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , " [ə'sentid] [maɪ]['mæstər][ɪn][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl]
" We must do what is right at all costs , " assented my master in an ironical
" 我们 必须 做 什么 是 正确的 在 全部 成本 , " 同意 我的 掌握 在 一个 讽刺
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

“我们必须不惜一切代价做正确的事，”我的主人用讽刺的语气说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .
which she was quick to detect .
哪个 她 曾是 快的 到 探测 .

她很快就发现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .
She swerved from his encircling arm .
她 急转弯 从 他的 包围 手臂 .

她挣脱了他环抱的手臂。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mærid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['begər] ? " [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd] .
" You would not be married under a bush like a beggar ? " she quoted .
" 你 会 不是 是 已婚 在下面 一个 衬套 喜欢 一个 乞丐 ? " 她 引 .

“你难道不想像个乞丐一样在灌木丛下结婚吗？”她引用道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] !
" I wish to heaven I could !
" 我 希望 到 天堂 我 可以 !

我真希望我能做到！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] .
" he exclaimed with sudden spirit .
" 他 惊呼 和 突然 精神 .

他突然精神抖擞地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] .
" It is the only way of mating .
" 它 是 这 仅有的 方式 的 交配 .

这是唯一的交配方式。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ]
I would take you to a little village I know of in the Vosges , overhanging a
我 会 拿 你 到 一个 小的 村庄 我 知道 的 在 这 孚日山脉 , 悬垂 一个
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我会带你去我认识的孚日山脉里的一个小村庄，它坐落在悬崖边上。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'bʌv] [juː 'es] ,
with God's mountains and sky above us ,
和 神的 山脉 和 天空 多于 我们 ,

头顶是上帝的群山和苍穹，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] ,
and not a schedule of regulations for human conduct within thirty miles ,
和 不是 一个 日程 的 法规 为了 人类 执行 之内 三十 英里 ,

而不是三十英里范围内的人类行为规范条例。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛr] [wʊd] [taɪ][hɪz; ɪz]['traɪkʌlər][skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [juː 'es] ,
and Monsieur le Maire would tie his tricolor scarf around him and marry us ,
和 先生 勒 梅尔 会 领带 他的 三色 围巾 大约 他 和 结婚 我们 ,

勒梅尔先生会系上他的三色围巾，为我们主持婚礼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] [ˌoʊvər'hed] [wʊd] [rɪŋ]
and we would go away arm in arm and the cow - bells overhead would ring
和 我们 会 去 离开 手臂 在 手臂 和 这 奶牛 - 铃铛 开销 会 戒指
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [piːl] ,
the wedding peal ,
这 婚礼 皮尔 ,

然后我们会手挽着手离开，头顶上的牛铃会响起婚礼的钟声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "
and there would be just you and I and the universe . "
和 那里 会 是 只是 你 和 我 和 这 宇宙 . "

那时，世上就只有你、我和宇宙了。

" [wiːl] ['kɑːmprəmaɪz] , " [sed] [dʒoʊ'ænə] , ['smaɪlɪŋ] .
" We'll compromise , " said Joanna , smiling .
" 出色地 妥协 , " 说 乔安娜 , 微笑 .

“我们会做出妥协，”乔安娜笑着说。

" [wiːl] [spend] [-]
" We'll spend [242]
" 出色地 花费 [-]

“我们将花费[242]

['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd]['duːli]
our honeymoon in your village in the Vosges after we are well and duly
我们的 蜜月 在 你的 村庄 在 这 孚日山脉 后 我们 是 出色地 和 正式地
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] ['mærid] [ɪn] ['mɛlfərd] .
and respectably married in Melford .
和 体面地 已婚 在 梅尔福德 .

我们在梅尔福德举行隆重而体面的婚礼后，将在孚日山脉的你们村庄度蜜月。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːz(ə)nəb(ə)l] , - ? "
Don't you think I am reasonable , Asticot ? "
不 你 思考 我 是 合理的 , - ? "

阿斯蒂科特，你不觉得我很讲道理吗？

" [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ'ænə] , " [sed] - ,
" My dear Joanna , " said Paragot ,
" 我的 亲爱的 乔安娜 , " 说 - ,

“我亲爱的乔安娜，”帕拉戈特说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
" you have infatuated this boy to such an extent that he would agree with
" 你 有 迷恋 这 男生 到 这样的 一个 程度 那 他 会 同意 和
[juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] .
you in anything .
你 在 任何事物 .

“你已经让这个男孩如此着迷，以至于他会在任何事情上都同意你的观点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['mɪstər] . - [ɪz]
Of course he will say that the Reverend and respectable Mr . Hawkfield is
的 课程 他 将要 说 那 这 牧师 和 可敬 先生 . - 是
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛr] ,
better than the picturesque Monsieur le Maire ,
更好的 比 这 如画 先生 勒 梅尔 ,

他当然会说，德高望重的霍克菲尔德牧师先生比风流倜傥的勒梅尔先生要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] [frʌm; frəm] ['gʌntərz] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːdld] [tʃiːz]
and that a wedding cake from Gunter's is preferable to the curdled cheese
和 那 一个 婚礼 蛋糕 从 冈特的 是 优选 到 这 凝固 奶酪
[ʌv; əv] - .
of Valdeauvau .
的 - .

而且，冈特的结婚蛋糕比瓦尔多沃的凝乳奶酪更可取。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrdʒər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə]['ætəmz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "
He would perjure his little soul to atoms for your sake . "
他 会 伪证 他的 小的 灵魂 到 原子 为了 你的 清酒 . "

他为了你，甚至愿意出卖自己的灵魂。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [tuː] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ'ænə] ['sɔːftli] .
" I thought somebody else would too , " whispered Joanna softly .
" 我 想法 某人 别的 会 也 , " 低声说道 乔安娜 轻轻 .

“我以为其他人也会这么想，”乔安娜轻声低语道。

- ['jiːldɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [siː] - [ʃel] [feɪs] .
Paragot yielded as he looked down at her sea - shell face .
- 产生 作为 他 看起来 向下 在 她 海 - 壳 脸 .

帕拉戈特低头看着她贝壳般的脸，心软了。

" [soʊ][hiː; hi] [wʊd] .
" So he would .
" 所以 他 会 .

他当然会这么做。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['sɜːrvɪs]
For your sake he would go through Hell and the Church of England service
为了 你的 清酒 他 会 去 通过 地狱 和 这 教会 的 英格兰 服务
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .
for the Solemnization of Matrimony .
为了 这 庄严化 的 婚姻 .

为了你，他甘愿下地狱，甚至愿意参加英国国教的婚礼仪式。

"	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['græv(ə)l]	[pæθ]	[ðæt]	[ɪn'kloʊzd]	[ðə; ði]	['tenɪs]	[lɔːn]	.
"	**We**	**were**	**walking**	**round**	**and**	**round**	**the**	**broad**	**gravel**	**path**	**that**	**enclosed**	**the**	**tennis**	**lawn**	**.**
"	我们	是	步行	圆形的	和	圆形的	这	广阔	碎石	小路	那	内	这	网球	草地	.

“我们绕着网球场周围的宽阔碎石小路走了一圈又一圈。”

[lænd]	[wʌz; wəz]	[tʃiːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒɔːrdʒən]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[striːt]	[wɜːr; wər]	[bɪlt]	,
Land	**was**	**cheap**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**Georgian**	**houses**	**of**	**the**	**High**	**Street**	**were**	**built**	**,**
土地	曾是	便宜的	在	这	天	什么时候	这	格鲁吉亚	房屋	的	这	高的	街道	是	建造	,

在商业街上那些乔治亚风格房屋建造的年代，土地价格很便宜。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[tʊk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['gɑːrdn]	['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'zaɪrd]	.
and	**people**	**took**	**as**	**much**	**for**	**garden**	**purposes**	**as**	**they**	**desired**	**.**
和	人们	采取	作为	很多	为了	花园	目的	作为	他们	想要的	.

人们可以根据自己的需要，取用适量的植物用于园艺。

[ðə; ði]	['gaːdnz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['truːli]	['speɪʃəs]	[θɪŋz]	[ɪn]	['mɛlfərd]	.
The	**gardens**	**were**	**the**	**only**	**truly**	**spacious**	**things**	**in**	**Melford**	**.**
这	花园	是	这	仅有的	真的	宽敞	事物	在	梅尔福德	.

梅尔福德只有花园是真正宽敞的地方。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]	['lʌvəz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[maɪ]	[ɪg'zɪstəns]	.
The	**lovers**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**my**	**existence**	**.**
这	恋人	似乎	到	有	被遗忘的	我的	存在	.

这对情侣似乎已经忘记了我的存在。

['prez(ə)ntli]	[dʒoʊ'ænə]	[spoʊk]	.
Presently	**Joanna**	**spoke**	**.**
目前	乔安娜	辐	.

这时，乔安娜开始发言。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	,
"	**You**	**must**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**still**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
"	你	必须	记住	那	我	是	仍然	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	,

你必须记住，我仍然是英国国教的信徒。

[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	.
and	**look**	**at**	**the**	**religious**	**side**	**of**	**marriage**	**.**
和	看	在	这	宗教	边	的	婚姻	.

并从宗教角度看待婚姻。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['veri]	['prɪti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[baɪ]	[mə'sjɜːr]	[lə]	['mɛr]	,
It	**would**	**be**	**very**	**pretty**	**to**	**be**	**married**	**by**	**Monsieur**	**le**	**Maire**	**,**
它	会	是	非常	漂亮的	到	是	已婚	经过	先生	勒	梅尔	,

能由市长先生主持婚礼，那该有多美好啊！

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['rekənsaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kɑːnʃəns]	.
but	**I**	**could**	**not**	**reconcile**	**it**	**to**	**my**	**conscience**	**.**
但	我	可以	不是	调和	它	到	我的	良心	.

但我无法接受这个事实。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈskɔːfiŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hɜːrt][ˌem ˈiː] , [ˈgæstən]
So when you speak scoffingly of a marriage in church you rather hurt me , Gaston
所以 什么时候 你 说话 轻蔑地 的 一个 婚姻 在 教会 你 相当 伤害 我 , 加斯顿
. "
. "
. "

所以，加斯顿，当你用嘲讽的语气谈论教堂里的婚礼时，你其实是在伤害我。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [mɑː] [ʃɛˈriː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhʌmbli] .
" You must forgive me , ma chérie , " said he , humbly .
" 你 必须 原谅 我 , 玛 亲爱的 , " 说 他 , 谦卑地 .

“亲爱的，请您原谅我,”他谦卑地说。

" [aɪ] [-]
" I [243]
" 我 [-]

“I[243]

[ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpeɪgən][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [met] [ˈeniwʌn] [huː] [bɪˈlɔːŋd]
am a happy Pagan and it is so long since I have met anyone who belonged
是 一个 快乐的 异教徒 和 它 是 所以 长的 自从 我 有 遇见 任何人 WHO 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv]
to the Church of England that I thought the institution had perished of
到 这 教会 的 英格兰 那 我 想法 这 机构 有 遇难 的
[ˌɪnəˈnɪʃən] . "
inanition . "
空洞 . "

我是一个快乐的异教徒，我已经很久没有遇到英国国教的信徒了，以至于我以为这个教会已经衰落消亡了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] . "
" Why , you went with me to church last Sunday . "
" 为什么 , 你 去 和 我 到 教会 最后的 星期日 . "

“为什么？你上周日还跟我一起去教堂呢。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" So I did , " said he ,
" 所以 我 做过 , " 说 他 ,

“所以我照做了,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [gɑːd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
" but I thought it was only to worship the Great British God Respectability .
" 但 我 想法 它 曾是 仅有的 到 崇拜 这 伟大的 英国 上帝 体面 .

“但我认为这只是为了膜拜伟大的英国神——体面。”

" [dʒoʊˈænə] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tɪnts] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
" Joanna sighed and turned the conversation to the autumn tints and other
" 乔安娜 叹了口气 和 转向 这 对话 到 这 秋天 色调 和 其他
[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] ,
impersonal things ,
不具个人色彩 事物 ,

乔安娜叹了口气，把话题转向了秋天的色彩和其他一些无关紧要的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] - [ɑːrm] [əˈgen] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
and I noticed that she drew Paragot's arm again around her waist ,
和 我 注意到 那 她 画 - 手臂 再次 大约 她 腰部 ,

我注意到她又把帕拉戈特的胳膊搂在了她的腰上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if to reassure herself of something .
作为 如果 到 保证 她自己 的 某物 .

仿佛在给自己打气。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ;
As we passed by the porch , I entered the house ;
作为 我们 通过了 经过 这 门廊 , 我 进入 这 房子 ;

我们经过门廊时，我进了屋；

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌp]
but loving to look on my dear lady , I lingered , and saw her hold up
但 爱 到 看 在 我的 亲爱的 女士 , 我 徘徊不去 , 和 锯 她 抓住 向上
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

但我忍不住多看了几眼我亲爱的女士，便驻足凝视，看到她抬起了嘴唇。

[hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
He bent down and kissed them .
他 弯曲 向下 和 亲吻 他们 .

他弯下腰亲吻了他们。

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] , ['gæstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [lʌv]
" Don't think me foolish , Gaston , " she said , " but I have starved for love
" 不 思考 我 愚蠢 , 加斯顿 , " 她 说 , " 但 我 有 饥饿 为了 爱
[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .
for thirteen years .
为了 十三 年 .

“别以为我傻，加斯顿，”她说，“但我已经渴望爱情十三年了。”

" [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
" By the gesture of his arm and the working of his features ,
" 经过 这 手势 的 他的 手臂 和 这 在职的 的 他的 特征 ,

“通过他手臂的动作和面部表情，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ræpsədaɪzd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
I saw that he rhapsodised in reply .
我 锯 那 他 狂想曲 在 回复 .

我看到他热情洋溢地回答道。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['jʌŋstər] [huː] [lʊkt] [ɑːn] , [ðɪs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [siːmd] [æn; ən] ['aɪdl]
To the sentimental youngster who looked on , this love - making seemed an idyll
到 这 感伤的 青少年 WHO 看起来 在 , 这 爱 - 制作 似乎 一个 牧歌
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [breθ] .
without a disturbing breath .
没有 一个 令人不安 气息 .

在旁观的感伤少年看来，这场爱情戏码宛如一幅没有丝毫扰乱的田园诗。

[dʒoʊ'ænə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪ] [ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærɪs]['hɑːlədeɪ] ,
Joanna , though she had lost the gay spontaneity of her Paris holiday ,
乔安娜 , 尽管 她 有 丢失的 这 同性恋 自发性 的 她 巴黎 假期 ,

尽管乔安娜失去了在巴黎度假时的那种快乐自发性，

[smaɪld] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'dɔːrəbli] [ɑːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] .
smiled none the less adorably on Paragot and myself .
微笑 没有任何 这 较少的 可爱地 在 - 和 我 .

尽管如此，她还是对着我和帕拉戈特露出了可爱的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][dɪ'faɪənt] [praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
She wore a little air of defiant pride when she introduced him to her
她 穿着 一个 小的 空气 的 桀骜不驯 自豪 什么时候 她 介绍 他 到 她
[ə'kweɪntəns] [æz; əz] " [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
acquaintance as " my cousin ,
熟人 作为 " 我的 表哥 ,

她向熟人介绍他时，脸上带着一丝挑衅的骄傲，称他为“我的表弟”。

[mə'sjɜːr] [diː] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
Monsieur de Nérac , " which was very pretty to behold .
先生 德 内拉克 , " 哪个 曾是 非常 漂亮的 到 看哪 .

内拉克先生，“看起来非常漂亮。”

[kən'venʃ(ə)n] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ]
Convention forbade the announcement of their engagement at so early a
习俗 禁止 这 公告 的 他们的 订婚 在 所以 早期的 一个
[steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ,
stage of her widowhood ,
阶段 的 她 丧偶 ,

按照当时的习俗，在她守寡不久就宣布订婚的消息是不合适的。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər]
but anyone of rudimentary intelligence could see that she was presenting her
但 任何人 的 基本的 智力 可以 看 那 她 曾是 呈现 她
['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .
future husband .
未来 丈夫 .

但任何稍有常识的人都能看出，她是在向别人介绍她未来的丈夫。

[fjuː] ['wɪmɪn] [kæn; kən][haɪd] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
Few women can hide that triumphant sense of proprietorship in a man ,
很少 女性 能 隐藏 那 凯 感觉 的 所有权 在 一个 男人 ,

很少有女人能掩饰住那种对男人强烈的占有欲。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
especially if they have at the same time to hold themselves on the defensive
尤其 如果 他们 有 在 这 相同的 时间 到 抓住 他们自己 在 这 防守
[ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌmɒlɪ'nuː] .
against the possible fulminations of Lady Molyneux .
反对 这 可能的 雷鸣 的 女士 莫利纽克斯 .

尤其是当他们同时还要防范莫利纽克斯夫人可能发起的猛烈抨击时。

[dʒoʊ'ænə][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr'self][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
Joanna proclaimed herself a champion .
乔安娜 宣布 她自己 一个 冠军 .

乔安娜自称是冠军。

['iːv(ə)n] [wen] - [-]
Even when Paragot [244]
甚至 什么时候 - [-]

即使 Paragot[244]

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [tɪl]
forgot his social reformation and banged his fist down on the dinner table till
忘了 他的 社会的 改革 和 砰的一声 他的 拳头 向下 在 这 晚餐 桌子 直到
[ðə; ði] ['glæsɪz] [ræŋ] [ə'gen] ,
the glasses rang again ,
这 眼镜 响铃 再次 ,

他忘了自己的社会改革计划，一拳砸在餐桌上，直到酒杯再次发出叮当声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːm][diː] [djuː] !
with a great nom de Dieu !
和 一个 伟大的 诺姆 德 上帝 !

拥有一个伟大的神名!

[hɜːr; hər]	[glæns]	[swept]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['eniθɪŋ]
her	**glance**	**swept**	**the**	**company**	**as**	**if**	**to**	**defy**	**them**	**to**	**find**	**anything**
她	瞥一眼	扫荡	这	公司	作为	如果	到	违抗	他们	到	寻找	任何事物

[ʌn'kɑːmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'miːnər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[gest]	.
uncommon	**in**	**the**	**demeanour**	**of**	**her**	**guest**	**.**
罕见	在	这	风度	的	她	客人	.

她的目光扫过在场众人，仿佛要挑衅他们，看他们能否从这位客人的举止中发现任何不寻常之处。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[steɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[wɪns]	.
It	**was**	**only**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**my**	**stay**	**that**	**she**	**began**	**to**	**wince**	**.**
它	曾是	仅有的	向	这	结尾	的	我的	停留	那	她	开始	到	畏缩	.

直到我离开的最后阶段，她才开始畏缩。

[ænd; ənd]	-	,	[seɪv]	[ɑːn]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	['aʊtbɜːrst]	,
And	**Paragot**	**,**	**save**	**on**	**occasion**	**of**	**outburst**	**,**
和	-	,	节省	在	场合	的	爆发	,

而帕拉戈特，除了偶尔爆发之外，

[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[ruː'tiːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[greɪv]	[bʌt; bət]
went	**through**	**the**	**love**	**-**	**making**	**and**	**the**	**social**	**routine**	**with**	**the**	**grave**	**but**
去	通过	这	爱	-	制作	和	这	社会的	常规	和	这	严重	但

[kən'tentɪd]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[ˌævə'keɪʃ(ə)n]	.
contented	**face**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**	**found**	**his**	**real**	**avocation**	**.**
满足	脸	的	一个	男人	WHO	有	成立	他的	真实的	业余爱好	.

他面带严肃但满足的表情，经历了恋爱和社交活动，仿佛找到了自己真正的爱好。

['lʊkɪŋ]	[bæk]	[ɑːn]	[ðiːz]	[aɪ'dɪlɪk]	[deɪz]	[aɪ]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	['greɪtnəs]	[ʌv; əv]	-	[self]	-	[kən'troʊl]	.
Looking	**back**	**on**	**these**	**idyllic**	**days**	**I**	**realise**	**the**	**greatness**	**of**	**Paragot's**	**self**	**-**	**control**	**.**
寻找	后退	在	这些	田园诗般的	天	我	意识到	这	伟大	的	-	自己	-	控制	.

回想起这些美好的日子，我才意识到帕拉戈特的自制力有多么伟大。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[də'mestɪk]	['hæbɪts]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[les]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk(ə)l]	[tɔɪ]	.
In	**his**	**domestic**	**habits**	**he**	**was**	**less**	**a**	**human**	**being**	**than**	**a**	**mechanical**	**toy**	**.**
在	他的	国内的	习惯	他	曾是	较少的	一个	人类	存在	比	一个	机械的	玩具	.

在日常生活中，他与其说像个人，不如说更像个机械玩具。

[æt; ət]	[hæf]	[pæst]	[eɪt]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	['brekfəst]	-	[ruːm]	.
At	**half**	**past**	**eight**	**every**	**morning**	**he**	**entered**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**.**
在	一半	过去的	八	每一个	早晨	他	进入	这	早餐	-	房间	.

每天早上八点半，他都会走进早餐室。

[æt; ət]	[hæf]	[pæst]	[naɪn]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə]	[get]	[ʃeɪvd]	.
At	**half**	**past**	**nine**	**he**	**went**	**into**	**the**	**town**	**to**	**get**	**shaved**	**.**
在	一半	过去的	九	他	去	进入	这	镇	到	得到	剃光	.

九点半，他进城去刮胡子。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɪð; wɪθ]	[dʒoʊ'ænə]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	.
Had	**he**	**an**	**appointment**	**with**	**Joanna**	**,**	**he**	**was**	**there**	**to**	**the**	**minute**	**.**
有	他	一个	预约	和	乔安娜	,	他	曾是	那里	到	这	分钟	.

如果他和乔安娜有约，他就会准时赴约。

[hiː; hi]	[kloʊðd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[wɜːr; wər]	['ɔːrθədɑːks]	['gɑːrmənts]	.
He	**clothed**	**himself**	**in**	**what**	**he**	**considered**	**were**	**orthodox**	**garments**	**.**
他	穿着衣服	他自己	在	什么	他	经过考虑的	是	正统	服装	.

他穿上了他认为符合正统教义的服装。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	['foʊldɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	[ʌv; əv]	[naɪts]	.
He	**even**	**folded**	**up**	**his**	**trousers**	**of**	**nights**	**.**
他	甚至	折叠	向上	他的	裤子	的	夜晚	.

他甚至把晚上穿的裤子都叠起来了。

[hiː; hi] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] [kən'sʊmd] [æt; ət] [fɪkst]
He limited his smoking to a definite number of cigarettes consumed at fixed
他 有限的 他的 吸烟 到 一个 定 数字 的 香烟 消耗 在 固定的
['aʊərz] .
hours .
小时 .

他限制自己吸烟的数量，只在固定的时间吸烟。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn]
Apparently he had never heard of the reprehensible habit of drinking between
显然 他 有 绝不 听到 的 这 应受谴责的 习惯 的 喝 之间
[miːlz] .
meals .
餐 .

显然，他从未听说过两餐之间喝酒这种令人不齿的习惯。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡɑːd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
If he only went to church to worship the British God Respectability ,
如果 他 仅有的 去 到 教会 到 崇拜 这 英国 上帝 体面 ,

如果他去教堂只是为了膜拜英国的“体面之神”，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ʌŋkʃn] .
he did so with impeccable unction .
他 做过 所以 和 完美无瑕 功能 .

他以无可挑剔的虔诚完成了这项工作。

[noʊ] ['ʌndərteɪkər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɔːr'tentəs] [sə'lemnəti]
No undertaker listened to the funeral service with more portentous solemnity
不 殡仪员 听着 到 这 葬礼 服务 和 更多的 不祥的 严肃
[ðæn; ðən] - [ɪɡ'zɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɜːrmən] .
than Paragot exhibited during the Vicar's sermon .
比 - 展出 期间 这 牧师的 讲道 .

在牧师布道时，没有哪个殡仪员像帕拉戈特那样，以如此庄严肃穆的神情聆听葬礼仪式。

[ɪn'diːd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [hɪz; ɪz] [laɪnd] , [braʊn] [feɪs] [set] [ɪn][ə; eɪ] [blæŋk]
Indeed , sitting bolt upright in the pew , his lined , brown face set in a blank
的确 , 坐着 螺栓 直立 在 这 座位 , 他的 衬里 , 棕色的 脸 放 在 一个 空白的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

事实上，他笔直地坐在长椅上，满是皱纹的棕色脸上表情茫然。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [frɑːk] [koʊt] ['bʌtnd] [taɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his ill - fitting frock coat buttoned tight across his chest ,
他的 患病的 - 配件 连衣裙 外套 纽扣 紧的 穿过 他的 胸部 ,

他那件不合身的礼服外套扣子紧紧地扣在胸前。

[hɪz; ɪz] [her] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [peɪnz] — ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
his hair — despite the barber's pains — struggling in vain to obey the rules of
他的 头发 — 尽管 这 理发师 疼痛 — 挣扎 在 徒劳 到 服从 这 规则 的
[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['pɑːrtɪŋ] ,
the unaccustomed parting ,
这 不习惯 离别 ,

尽管理发师费尽心思，他的头发还是徒劳地挣扎着，试图遵循这种不习惯的分缝规则。

[hiː; hi] [bɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
he bore considerable resemblance to an undertaker in moderate circumstances .
他 钻孔 大量 相似 到 一个 殡仪员 在 缓和 情况 .

他长得颇像一个生活条件一般的殡仪员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['vægəbɑːnd][ɪn] [pɜːrl] - ['bʌtnd] ['velvətiːn] ['fɪdlɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] ['keɪpərɪŋ]
Of the delectable vagabond in pearl - buttoned velveteens fiddling wildly to capering
的 这 美味的 流浪汉 在 珍珠 - 纽扣 丝绒 拉琴 疯狂地 到 嬉戏
['pesnts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ,
peasants ; of the long - haired ,
农民 ; 的 这 长的 - 头发 ,

身着珍珠纽扣丝绒长袍、风姿绰约的流浪汉，为欢快起舞的农民们疯狂地拉着小提琴；还有那位长发飘飘的，

[ˌʌn'kempt] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
unkempt Dictator of the [245]
蓬头垢面 独裁者 的 这 [-]

邋遢的独裁者[245]

[ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsɪnθ] - [ɪn'spaɪərd][d'ʒʌdʒmənts][ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi]
Café Delphine roaring his absinthe - inspired judgments on art and philosophy
咖啡店 德尔菲娜 咆哮 他的 苦艾酒 - 灵感 判决 在 艺术 和 哲学
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
for the delectation of his disciples ,
为了 这 愉悦 的 他的 门徒 ,

在德尔菲娜咖啡馆里，他大声发表着受苦艾酒启发而来的关于艺术和哲学的见解，供他的追随者们欣赏。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] .
not a trace remained .
不是 一个 痕迹 剩余 .

不留一丝痕迹。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪmz] .
He sang the hymns .
他 唱 这 赞美诗 .

他唱了赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] .
It was a pity they did not invite him to go round with the plate .
它 曾是 一个 遗憾 他们 做过 不是 邀请 他 到 去 圆形的 和 这 盘子 .

可惜他们没有邀请他端着盘子四处走走。

[jet] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mænɪfest]
Yet the signs of a rebellious spirit continued now and then to manifest
然而 这 标志 的 一个 叛逆的 精神 持续 现在 和 然后 到 显现
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

然而，反叛精神的迹象仍然不时地显现出来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,
He asked me , one day ,
他 问 我 , 一 天 ,

有一天，他问我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] [kliːn] ['kɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði]
with a groan whether he was condemned to a daily clean collar for the
和 一个 呻吟 无论 他 曾是 谴责 到 一个 日常的 干净的 衣领 为了 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
rest of his life .
休息 的 他的 生活 .

他呻吟着，仿佛在问自己，他是否注定要终生每天戴着干净的项圈。

[ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Another day he seized me by the arm , as we were lounging on the porch ,
其他 天 他 查获 我 经过 这 手臂 , 作为 我们 是 休闲 在 这 门廊 ,

有一天，我们正躺在门廊上休息，他突然抓住我的胳膊。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and dragged me out of earshot of the house .
和 拖拽 我 出去 的 听力范围 的 这 房子 .
然后把我拖出了房子，让我听不到屋里的声音。

" [maɪ] [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['wɪspər] , " [ɪf] [aɪ][dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
" My good Asticot , " said he in a dramatic whisper , " if I don't talk to a man ,
" 我的 好的 - , " 说 他 在 一个 戏剧性 耳语 , " 如果 我 不 讲话 到 一个 男人 ,
“我的好阿斯蒂科特，”他用戏剧性的低语说道，“如果我不和男人说话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .
我会疯掉的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] [skriːm] .
I shall dance around the flower beds and scream .
我 将 舞蹈 大约 这 花 床 和 尖叫 .
我要绕着花坛跳舞，还要尖叫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːr] ,
I have a yearning to converse with the host of the Black Boar ,
我 有 一个 渴望 到 交谈 和 这 主持人 的 这 黑色的 公猪 ,
我渴望与黑野猪酒馆的主人交谈。

[ə; eɪ][fæt][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['skaʊndrəl] [huː] [hæz; həz] [piːkt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a fat Rabelaisian scoundrel who has piqued my imagination .
一个 胖的 拉伯雷式 恶棍 WHO 有 激怒 我的 想像力 .
一个肥胖的拉伯雷式无赖，激起了我的想象力。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['ʃædræk; 'ʃei-] ,
And besides , if Shadrach ,
和 除了 , 如果 沙得拉 ,
而且，如果沙得拉，

['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Meshach and Abednego were cast into my throat this minute they would find it
米沙克 和 阿伯尼歌 是 投掷 进入 我的 喉 这 分钟 他们 会 寻找 它
[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['bɑːnfaɪər] . "
quite a different thing from Nebuchadnezzar's ineffectual bonfire . "
相当 一个 不同的 事物 从 尼布甲尼撒的 无效 篝火 . "
米煞和亚伯尼歌此刻被扔进我的喉咙，他们会发现这与尼布甲尼撒那无效的篝火截然不同。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔːr] , " [sed] [aɪ] .
" There is no reason why we should not go to the Black Boar , " said I .
" 那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 去 到 这 黑色的 公猪 , " 说 我 .
“我们没有理由不去黑野猪酒馆，”我说。

[hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['delfɪk] ['ɔrəkl] ,
He clapped me on the shoulder , calling me a Delphic oracle ,
他 鼓掌 我 在 这 肩膀 , 呼叫 我 一个 德尔斐 神谕 ,
他拍了拍我的肩膀，称我为德尔斐神谕。

[ænd; ənd] [heɪld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
and haled me from the premises through the garden gate ,
和 被洗礼 我 从 这 前提 通过 这 花园 门 ,
然后把我从院子里拽出来，穿过花园大门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] - .
with the lightning rapidity of the familiar Paragot .
和 这 闪电 快速 的 这 熟悉的 - .
以熟悉的帕拉戈特闪电般的速度。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] ,
" Master , " said I ,
" 掌握 , " 说 我 ,

“主人，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] — [ðə; ði] [blæk] [bɔːr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
as we hastened down the High Street — the Black Boar stood at the other end ,
作为 我们 加快 向下 这 高的 街道 — 这 黑色的 公猪 站立 在 这 其他 结尾 ,

当我们加快脚步沿着商业街走下去时——黑野猪酒吧就矗立在街的另一端，

[baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] — " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪdʒər]
by the bridge — " if you want a man to talk to , there is always Major
经过 这 桥 — " 如果 你 想 一个 男人 到 讲话 到 , 那里 是 总是 主要的
['wɔltɝz] .
Walters .
沃尔特斯 .

在桥边——“如果你想找个人谈谈，总有沃尔特斯少校。”

" - [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Paragot threw out his hand .
" - 扔 出去 他的 手 .

帕拉戈特伸出了手。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ; [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" He is a man , in that he is brave and masculine ; in that he is intelligent ,
" 他 是 一个 男人 , 在 那 他 是 勇敢的 和 男性 ; 在 那 他 是 聪明的 ,

“他是一个真正的男人，因为他勇敢、有男子气概；因为他聪明，

[hiː; hi][ɪz] [nɔːt] .
he is naught .
他 是 零 .

他一无是处。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
He is a machine - gun .
他 是 一个 机器 - 枪 .

他就像一挺机关枪。

[hiː; hi][fairz] [ɔːf] [raʊndz] [ʌv; əv] ['steriətaɪpt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He fires off rounds of stereotyped conversation at the rate of one a minute ,
他 火灾 离开 回合 的 刻板印象 对话 在 这 速度 的 一 一个 分钟 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [fju'nɪriəl] .
which is funereal .
哪个 是 葬礼 .

他以每分钟一句的速度，喋喋不休地重复着千篇一律的对话，这简直令人窒息。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [-]
I also have the misfortune , [246]
我 还 有 这 不幸 , [-]

我也有不幸之处[246]

[maɪ]['lɪt(ə)l] - , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɔltɝz] - [dɪs'pleʒər] .
my little Asticot , to be under the ban of Major Walters ' displeasure .
我的 小的 - , 到 是 在下面 这 禁止 的 主要的 沃尔特斯 - 不满 .

我的小阿斯蒂科特，注定要遭受沃尔特斯少校的责罚。

[jʊr; jər] ['brɪtɪʃ] ['mɪləteri] [mæn][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Your British military man is prejudiced against anyone who is not cut out according to
你的 英国 军队 男人 是 有偏见的 反对 任何人 WHO 是 不是 切 出去 根据 到
['pætərn] . "
pattern . "
图案 . "

你们英国军人对任何不符合既定模式的人都有偏见。

"	['mædəm]	[diː]	[vər'nɜːr]	[ɪz]	[nɑːt]	[kʌt]	[aʊt]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['pætərn]	,	"	[sed]	[aɪ]	[mə'lɪʃəsli]	.
"	**Madame**	**de**	**Verneuil**	**is**	**not**	**cut**	**out**	**according**	**to**	**pattern**	**,**	**"**	**said**	**I**	**maliciously**	**.**
"	夫人	德	韦尔讷伊	是	不是	切	出去	根据	到	图案	,	"	说	我	恶意地	.

“韦尔纳伊夫人不是按模式剪裁出来的,”我恶意地说。

"	[jʊr; jər]	['ɪnfənt]	[aɪz]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	?
"	**Your**	**infant**	**eyes**	**have**	**noticed**	**it**	**too**	**?**
"	你的	婴儿	眼睛	有	注意到	它	也	?

“你那双稚嫩的眼睛也注意到了吗？”

[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[ˌeɪ 'em]	['gæstən]	[diː]		,	[ə; eɪ]	[vi'dæm]	[ʌv; əv]	['gæskəni]	,	[nɑːm]	[diː]	[djuː]	!
But	**I**	**,**	**my**	**son**	**,**	**am**	**Gaston**	**de**	**Nérac**	**,**	**a**	**vidame**	**of**	**Gascony**	**,**	**nom**	**de**	**Dieu**	**!**
但	我	,	我的	儿子	,	是	加斯顿	德	内拉克	,	一个	维达姆	的	加斯科涅	,	诺姆	德	上帝	!

但我，我的儿子，是加斯顿·德·内拉克（Gaston de Nérac），加斯科尼的一个维达姆，化名德·迪厄（de Dieu）！

[et]	[ɪl]	['ɔːrə]	[ə'fer]	-	[mwɑː]	,	[ˌsiː 'iː]	['pɑːn'tæ̃]	-	-	!
et	**il**	**aura**	**affaire**	**à**	**moi**	**,**	**ce**	**pantin**	**-**	**là**	**!**
等	il	灵气	事件	-	我	,	ce	潘廷	-	-	!

et il aura thinge à moi, ce pantin-là!

-	!
Sacredieu	**!**
-	!

圣洁的神父！

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪm'pɜːrtnəns]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem 'iː]	['jestərdeɪ]	?
Do	**you**	**know**	**what**	**he**	**had**	**the**	**impertinence**	**to**	**ask**	**me**	**yesterday**	**?**
做	你	知道	什么	他	有	这	无礼	到	问	我	昨天	?

你知道他昨天竟敢问我什么吗?

[wʌt]	['setlmənts]	[aɪ]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɑːn]	['mædəm]	[diː]	[vər'nɜːr]	.
What	**settlements**	**I**	**proposed**	**to**	**make**	**on**	**Madame**	**de**	**Verneuil**	**.**
什么	定居点	我	建议的	到	制作	在	夫人	德	韦尔讷伊	.

我向韦尔纳伊夫人提出了哪些和解方案。

['setlmənts]	,	[mɒn]	['peti]	-	!
Settlements	**,**	**mon**	**petit**	**Asticot**	**!**
定居点	,	星期一	小	-	!

定居点，我的小阿斯蒂科特！

[hiː; hi]	[spoʊk]	[æz; əz]	[trʌ'stiː]	,	[wət'evər]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	,	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[wɪl]	.	-
He	**spoke**	**as**	**trustee**	**,**	**whatever**	**that**	**may**	**be**	**,**	**under**	**her**	**husband's**	**will**	**.**	**'**
他	辐	作为	受托人	,	任何	那	可能	是	,	在下面	她	丈夫的	将要	.	-

他以受托人的身份发言，不管这个身份是什么，反正他是按照她丈夫的遗嘱行事的。

[sɜːr]	,	-	[sed]	[aɪ]	,	-	[aɪ]	[wɪl]	['set(ə)l]	[maɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['dʒiːniəs]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
Sir	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**I**	**will**	**settle**	**my**	**love**	**and**	**my**	**genius**	**upon**	**her**	**,**
先生	,	-	说	我	,	-	我	将要	定居	我的	爱	和	我的	天才	之上	她	,

“先生,”我说，“我将把我的爱和才华都倾注在她身上。”

[ænd; ənd]	[ˌðer'baɪ]	[ɪn'ʃʊr]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[prɑː'sperəti]	.
and	**thereby**	**insure**	**her**	**happiness**	**and**	**her**	**prosperity**	**.**
和	从而	保证	她	幸福	和	她	繁荣	.

从而确保她的幸福和繁荣。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] [hɜːr; hər] [niːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Madame de Verneuil has a fortune which will suffice her needs and of
夫人 德 韦尔讷伊 有 一个 财富 哪个 将要 足够了 她 需求 和 的
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] . -
which I will not touch a penny . '
哪个 我 将要 不是 触碰 一个 一分钱 . -

德·韦尔纳伊夫人拥有一笔足以满足她所有需求的财富，我一分钱也不会动用。

" [aɪ] [smaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [frentʃ] ['mænər] ,
" I smiled , for I could see Paragot in his grand French manner ,
" 我 微笑 , 为了 我 可以 看 - 在 他的 盛大 法语 方式 ,

我笑了，因为我看到了帕拉戈特那高贵的法式风范。

[wʌn][hænd] [θrʌst] [bɪtwiːn] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪvɪŋ]
one hand thrust between the buttons of his coat and the other waving
一 手 推力 之间 这 按钮 的 他的 外套 和 这 其他 挥手
[mæg'nɪfɪsntli] ,
magnificently ,
壮丽 ,

一只手插在外套的纽扣之间，另一只手则夸张地挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['wɔltɚz] .
as he proclaimed himself to Major Walters .
作为 他 宣布 他自己 到 主要的 沃尔特斯 .

他向沃尔特斯少校自称。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
" I explained , " he continued , " in terms which I thought might reach his
" 我 解释 , " 他 持续 , " 在 条款 哪个 我 想法 可能 抵达 他的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“我解释说，”他继续说道，“用我认为他能理解的方式解释。”

[ðæt] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['iːkwəl]
that I only had to resume my profession and my financial position would equal
那 我 仅有的 有 到 恢复 我的 职业 和 我的 金融的 位置 会 平等的
[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] . -
that of Madame de Verneuil . '
那 的 夫人 德 韦尔讷伊 . -

我只需要重操旧业，我的经济状况就能和韦尔纳伊夫人一样了。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . -
And , Sir , ' said I , ' I will not suffer you to say another word . '
和 , 先生 , - 说 我 , - 我 将要 不是 遭受 你 到 说 其他 单词 . -

“先生，”我说，“我不会再让你说一个字。”

[wiː; wi] [boʊd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ['enəmi] .
We bowed , and parted enemies .
我们 鞠躬 , 和 分手了 敌人 .

我们鞠躬，告别了敌人。

['werfɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Wherefore the conversation of the excellent Major Walters does not appeal to me
因此 这 对话 的 这 出色的 主要的 沃尔特斯 做 不是 上诉 到 我
[æz; əz] [ə'træktɪv] .
as attractive .
作为 吸引人的 .

因此，优秀的沃尔特斯少校的谈话对我来说并不那么有吸引力。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] - .
" At the time I thought this very noble of Paragot .
" 在 这 时间 我 想法 这 非常 高贵 的 - .

“当时我认为帕拉戈特的这种做法非常高尚。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] ,
In a way it was so , for my master ,
在 一个 方式 它 曾是 所以 , 为了 我的 掌握 ,

从某种意义上说，对我的主人而言确实如此。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ɪn]
who had never committed a dishonourable action in his life , was genuine in
WHO 有 绝不 坚定的 一个 不光彩的 行动 在 他的 生活 , 曾是 真的 在
[hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
his scorn of the [247]
他的 轻蔑 的 这 [-]

他一生中从未做过任何不光彩的事，他对[247]的蔑视是真诚的。

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][dʒoʊ'ænəz] ['mʌni] .
insinuation that he proposed to live on Joanna's money .
暗示 那 他 建议的 到 居住 在 乔安娜的 钱 .

暗示他打算靠乔安娜的钱生活。

[hiː; hi] ['verɪli] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌriːə'teɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
He verily believed himself capable of reattaining fame and fortune .
他 确实 相信 他自己 有能力的 的 重新获得 名声 和 财富 .

他坚信自己有能力重获名利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ˌɪntrə'spektɪv] [taɪmz] ,
It was only the nuisance of having to do so that , at introspective times ,
它 曾是 仅有的 这 滋扰 的 拥有 到 做 所以 那 , 在 内省 时代 ,
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
disconcerted him .
不安 他 .

只是做这件事本身带来的麻烦，在内省的时候，会让他感到不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['aɪdlnəs]
He knew that to break away from a thirteen - year - old habit of idleness
他 知道 那 到 休息 离开 从 一个 十三 - 年 - 老的 习惯 的 懒惰
[wʊd] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] .
would need considerable effort .
会 需要 大量 努力 .

他知道，要改掉十三年来的懒惰习惯，需要付出相当大的努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [nɑːm] [-] ['tʃɛn] !
But he was a man , nom d'un chien !
但 他 曾是 一个 男人 , 诺姆 逼债 狗 !

但他是一个男人，No d'un chien！

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To prove it he called for a quart of ale in the bar - parlour of the
到 证明 它 他 称为 为了 一个 夸脱 的 麦芽酒 在 这 酒吧 - 客厅 的 这
[blæk] [bɔːr] ,
Black Boar ,
黑色的 公猪 ,

为了证明这一点，他到黑野猪酒吧的酒廊里要了一夸脱麦芽酒。

[æn; ən][oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [ɪn] , [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
an old coaching inn , set back from the road .
一个 老的 教练 客栈 , 放 后退 从 这 路 .

一家古老的驿站旅馆，位于路边不远处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] - [hoʊst] , ['loʊfɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,
The little eyes of the fleshy rubicond host , loafing comfortably in shirt - sleeves ,
这 小的 眼睛 的 这 肉质的 - 主持人 , 游手好闲 舒适地 在 衬衫 - 袖子 ,

那肉乎乎的红宝石色宿主，舒服地窝在衬衫袖子里，那双小眼睛……

['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [-'^ru'eliən] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['tæŋkərd]
glistened as he received the Pantagruelian order and brought the great tankard
闪闪发光 作为 他 已收到 这 潘塔格鲁埃利安 命令 和 带来 这 伟大的 酒杯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hæf] [paɪnt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
with a modest half pint for me ,
和 一个 谦虚的 一半 品脱 为了 我 ,

他接过潘塔格鲁埃利亚号时，脸上闪闪发光，然后端来一个大酒杯，里面只给我倒了半品脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm][ʌv; əv] [rʌm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and a jorum of rum for himself .
和 一个 约鲁姆 的 朗姆酒 为了 他自己 .

他自己还喝了一瓶朗姆酒。

- [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊsts] [ə'tenʃ(ə)n] .
Paragot was worthy of a host's attention .
- 曾是 值得 的 一个 主持人 注意力 .

帕拉戈特值得主持人关注。

- [pledʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkərd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Paragot pledged him and literally poured the contents of the tankard down his
- 承诺 他 和 字面上地 倾倒 这 内容 的 这 酒杯 向下 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

帕拉戈特向他宣誓，然后真的把酒杯里的东西灌进了他的喉咙。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][stɛərd][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The landlord stared in an ecstasy of admiration .
这 房东 凝视 在 一个 狂喜 的 钦佩 .

房东目不转睛地盯着她，眼中满是崇拜之情。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , I'm damned , " said he .
" 出色地 , 我是 该死的 , " 说 他 .

“唉，我真是倒霉透了，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] , " [sed] - .
" I'll take another , " said Paragot .
" 患病的 拿 其他 , " 说 - .

“我再来一杯，”帕拉戈特说。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['tæŋkərd] .
The landlord brought another tankard .
这 房东 带来 其他 酒杯 .

房东又拿来一个酒杯。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you manage it ?
" 如何 做 你 管理 它 ?

你是如何做到的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

-	**Paragot**	-
[ɪkˈspleɪnd]	**explained**	解释
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ˈlɜːrnɪd]	**learned**	学习
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːrt]	**art**	艺术
[ɪn]	**in**	在
[ˈdʒɜːrməni]	**Germany**	德国
.	**.**	.

帕拉戈特解释说，他是在德国学会了这门技艺。

[juː; jʊ]	**You**	你
[ˈoʊpən]	**open**	打开
[jʊr; jər]	**your**	你的
[θroʊt]	**throat**	喉
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[gʊd]	**good**	好的
[bɪr]	**beer**	啤酒
[wɪˈðaʊt]	**without**	没有
[ˈmuːvɪŋ]	**moving**	移动
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmʌslz]	**muscles**	肌肉
[werˈbaɪ]	**whereby**	由此
[juː; jʊ]	**you**	你
[ˈswɑːloʊ]	**swallow**	吞
,	**,**	,

你无需动用吞咽肌肉，就能张开喉咙畅饮美味啤酒。

[ænd; ənd]	**and**	和
[daʊn]	**down**	向下
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[goʊz]	**goes**	去
.	**.**	.

然后它就倒了下去。

"	**"**	"
[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[aɪm]	**I'm**	我是
[ˈdʒɪgərd]	**jiggered**	抖动
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
[maɪn]	**mine**	矿
[hoʊst]	**host**	主持人
.	**.**	.

“哎呀，我晕倒了，”我的主人说道。

"	**"**	"
[hæv; həv]	**Have**	有
[juː; jʊ]	**you**	你
[noʊ]	**no**	不
[ˈprɪti]	**pretty**	漂亮的
[ˈdrɪŋkəz]	**drinkers**	饮酒者
[ˌhɪrəˈbaʊts]	**hereabouts**	附近
?	**?**	?
"	**"**	"
[æskt]	**asked**	问
[maɪ]	**my**	我的
[ˈmæstər]	**master**	掌握
,	**,**	,
[sipɪŋ]	**sipping**	啜饮
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsekənd]	**second**	第二
[kwɔːrt]	**quart**	夸脱
.	**.**	.

“这附近就没有漂亮的酒客吗？”我的主人一边啜饮着第二夸脱啤酒，一边问道。

"	**"**	"
[ðeɪ]	**They**	他们
[lɑːts]	**lots**	很多
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**'**	-
[ɪm]	**em**	呃
[kʌmz]	**comes**	来
[hɪr]	**here**	这里
[ænd; ənd]	**and**	和
[gets]	**gets**	获得
[ˈfʌdld]	**fuddled**	混乱
,	**,**	,
[ɪf]	**if**	如果
[ðæts]	**that's**	那就是
[wʌt]	**what**	什么
[juː; jʊ]	**you**	你
[miːn]	**mean**	意思是
.	**.**	.

“如果你的意思是很多人来到这里都会感到困惑的话。”

"	**"**	"
-	**Paragot**	-
[weɪvd]	**waved**	挥手
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]	**impatient**	不耐烦
[hænd]	**hand**	手
.	**.**	.

帕拉戈特不耐烦地挥了挥手。

"	**"**	"
[tuː; tə]	**To**	到
[get]	**get**	得到
[ˈfʌdld]	**fuddled**	混乱
[ɑːn]	**on**	在
[bɪr]	**beer**	啤酒
[ɪz]	**is**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[ˈprɪti]	**pretty**	漂亮的
[ˈdrɪŋkɪŋ]	**drinking**	喝
.	**.**	.

“喝得酩酊大醉可不是什么体面的饮酒方式。”

[ˈhævnt]	**Haven't**	还没有
[juː; jʊ]	**you**	你
[ˈeni]	**any**	任何
[hɑːrd]	**hard**	难的
-	**-**	-
[ˈhedɪd]	**headed**	标题
[	**[**	[
-	**248**	-
]	**]**	]

你难道没有一个顽固不化的[248]

[ˈtoʊpərz]	**topers**	顶峰
[huː]	**who**	WHO
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ˈfeɪməs]	**famous**	著名的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈneɪbərhʊd]	**neighborhood**	邻里
?	**?**	?

在附近有名的飙车族?

[men]	**Men**	男人
[huː]	**who**	WHO
[kæn; kən]	**can**	能
[ˈkæri]	**carry**	携带
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[ˈlɪkər]	**liquor**	酒
[laɪk]	**like**	喜欢
[ˈdʒent(ə)lmən]	**gentlemen**	先生们
[ænd; ənd]	**and**	和
[huːz]	**whose**	谁
[soʊlz]	**souls**	灵魂
[ɪkˈspænd]	**expand**	扩张
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[get]	**get**	得到
[mɔːr]	**more**	更多的
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɔːr]	**more**	更多的
[fɪld]	**filled**	已填
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈælkəhɔːl]	**alcohol**	酒精
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈhjuːmən]	**human**	人类
[ˈkaɪndnəs]	**kindness**	仁慈
?	**?**	?

能像绅士一样举止优雅地饮酒，并且随着人性的善意不断滋养，灵魂也随之扩展的男人们?

[ɪf]	[soʊ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.	"
If	**so**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**meet**	**them**	**.**	**"**
如果	所以	,	我	应该	喜欢	到	见面	他们	.	"

如果真是这样，我很想见见他们。

"	[ðer; ðər]	['iznt]	['eni]	[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[tɔːs]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[kwɔːrt]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
"	**There**	**isn't**	**any**	**as**	**could**	**toss**	**off**	**a**	**quart**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	那里	不是	任何	作为	可以	折腾	离开	一个	夸脱	喜欢	那	.	"

“没有人能像这样扔掉一夸脱。”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd]	[ɪn]	['mɛlfərd]	?	"
"	**Have**	**you**	**always**	**lived**	**in**	**Melford**	**?**	**"**
"	有	你	总是	居住地	在	梅尔福德	?	"

你一直都住在梅尔福德吗?

"	[oʊ]	[noʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ri'zentɪŋ]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,
"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**landlord**	**,**	**as**	**if**	**resenting**	**the**	**suggestion**	**,**
"	哦	不	,	"	回复	这	房东	,	作为	如果	怨恨	这	建议	,

“哦，不，”房东回答道，似乎对这个提议感到不满。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[bred]	[ɪn]	['diːˌvaɪzɪz]	.	"
"	**I**	**was**	**born**	**and**	**bred**	**in**	**Devizes**	**.**	**"**
"	我	曾是	出生	和	繁殖	在	迪韦齐斯	.	"

“我出生在迪韦齐斯，也在那里长大。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['dev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	,	['diːˌvaɪzɪz]	,	"	[sed]	-	.
"	**It**	**must**	**be**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**place**	**,**	**Devizes**	**,**	**"**	**said**	**Paragot**	**.**
"	它	必须	是	一个	魔鬼	的	一个	地方	,	迪韦齐斯	,	"	说	-	.

“迪韦齐斯一定是个魔鬼般的地方,”帕拉戈特说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nʌn]	[soʊ]	[bæd]	,	"	[ə'sentid]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	.
"	**It**	**be**	**none**	**so**	**bad**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**landlord**	**.**
"	它	是	没有任何	所以	坏的	,	"	同意	这	房东	.

“也没那么糟,”房东同意道。

[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːr]	['sʌmənd]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
A	**woman's**	**voice**	**from**	**the**	**bar**	**summoned**	**him**	**away**	**.**
一个	女性的	嗓音	从	这	酒吧	被召唤	他	离开	.

吧台上传来一个女人的声音把他叫走了。

-	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[kwɔːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[roʊz]	.
Paragot	**pushed**	**his**	**unfinished**	**quart**	**from**	**him**	**and**	**rose**	**.**
-	推动	他的	未完成	夸脱	从	他	和	玫瑰	.

帕拉戈特把没喝完的四分之一加仑啤酒从他身边推开，站了起来。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['sædli]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[mæn]	.
"	**I**	**am**	**disappointed**	**in**	**that**	**man**	**.**
"	我	是	失望的	在	那	男人	.

我对那个人感到失望。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[bjuː'kɑːlɪk]	['ɪdiət]	.
He	**is**	**a**	**mere**	**bucolic**	**idiot**	**.**
他	是	一个	仅仅	田园诗般的	笨蛋	.

他不过是个乡巴佬傻子。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[weɪst]	[maɪ]	['tælənts]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ænd; ənd]	['bɪbjələs]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
I	**shall**	**waste**	**my**	**talents**	**intellectual**	**and**	**bibulous**	**on**	**him**	**no**	**longer**	**.**
我	将	浪费	我的	天赋	知识分子	和	嗜酒的	在	他	不	更长	.

我再也不会把我的才智和酒量浪费在他身上了。

['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][bəu'hiːmiə][ʌv; əv] ['mɛlfərd] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
Our excursion into the Bohemia of Melford is a failure , my little Asticot ,
我们的 短途旅行 进入 这 波西米亚 的 梅尔福德 是 一个 失败 , 我的 小的 - ,

我们去梅尔福德波西米亚的旅行失败了，我的小阿斯蒂科特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [kən'faundidli] ['saʊər] .
and the beer is confoundedly sour .
和 这 啤酒 是 要命 酸的 .

啤酒酸得令人费解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn]['rʊrəl] ['ɪŋglənd] . "
I am glad I did not vagabondise in rural England . "
我 是 高兴的 我 做过 不是 流浪 在 乡村的 英格兰 . "

我很庆幸自己没有在英国乡村流浪。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why ? " I asked .
" 为什么 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] ['idiəts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ]
" To avoid an asylum for idiots I should have rushed into the dissenting
" 到 避免 一个 庇护所 为了 白痴 我 应该 有 匆忙 进入 这 持不同意见
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

“为了避免成为白痴收容所的一员，我应该冲进异议派的内阁。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪn] [hoʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] .
I might have expected mine host to be a dullard .
我 可能 有 预期的 矿 主持人 到 是 一个 笨蛋 .

我原本以为我的房东会是个笨蛋。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] , [wɪtʃ] [pə'ræləsiːz] [ðə; ði] [breɪn] .
In this country the expected always happens , which paralyses the brain .
在 这 国家 这 预期的 总是 发生 , 哪个 瘫痪 这 脑 .

在这个国家，意料之中的事总是发生，这让人大脑麻木。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Now let us go home to lunch .
现在 让 我们 去 家 到 午餐 .

现在我们回家吃午饭吧。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ,
" He paid the bill ,
" 他 有薪酬的 这 账单 ,

他付了账，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
and as we issued from the door of the inn we fell into the arms of
和 作为 我们 发布 从 这 门 的 这 客栈 我们 跌倒 进入 这 武器 的
[dʒoʊ'ænə][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɔltɚz] .
Joanna and Major Walters .
乔安娜 和 主要的 沃尔特斯 .

我们走出客栈大门时，就扑进了乔安娜和沃尔特斯少校的怀抱。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ,
The latter regarded us superciliously ,
这 后者 认为 我们 傲慢地 ,

后者用傲慢的目光打量我们，

[ænd; ənd]	[dʒoʊ'ænə]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	[flʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['weɪvi]	[her]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	.
and	**Joanna**	**catching**	**his**	**glance**	**flushed**	**to**	**the**	**wavy**	**hair**	**over**	**her**	**forehead**	**.**
和	乔安娜	捕捉	他的	瞥一眼	酡	到	这	波浪状	头发	超过	她	前额	.

乔安娜捕捉到他的目光，脸颊泛红，波浪般的头发垂落在额前。

[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[g'riːtɪŋz]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[iks'tʃeindʒd]	,	[ʃiː; ʃi]	['praʊdli]	[ænd; ənd]	['mɑːrkɪdli]	[druː]	-	[ə'hed]	,
The	**ordinary**	**greetings**	**having**	**been**	**exchanged**	**,**	**she**	**proudly**	**and**	**markedly**	**drew**	**Paragot**	**ahead**	**,**
这	普通的	问候	拥有	到过	交换	,	她	自豪地	和	明显地	画	-	前方	,

寒暄过后，她骄傲而显眼地拉着帕拉戈特走在前面。

['liːvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[wɪð; wɪθ]	['meɪdʒər]	['wɔltɚz]	.
leaving	**me**	**to**	**follow**	**with**	**Major**	**Walters**	**.**
离开	我	到	跟随	和	主要的	沃尔特斯	.

留下我跟随沃尔特斯少校。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'mɑːrk]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[wɔːk]	,
As	**he**	**made**	**no**	**remark**	**of**	**any**	**kind**	**during**	**our**	**little**	**walk**	**,**
作为	他	制成	不	评论	的	任何	种类	期间	我们的	小的	走	,

在我们短暂散步的过程中，他一句话也没说。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	[kəm'pænjən]	.	[	-	]
I	**did**	**not**	**find**	**him**	**an**	**exhilarating**	**companion**	**.**	**[**	**249**	**]**
我	做过	不是	寻找	他	一个	令人振奋	伴侣	.	[	-	]

我觉得他不是一个令人振奋的伙伴。[249]

['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[aɪ]	[hæd; həd]	[wɜːrkt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[læst]	['glɪmər]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	.
I	**had**	**worked**	**till**	**the**	**last**	**glimmer**	**of**	**daylight**	**at**	**the**	**portrait**	**,**	**which**	**was**	**now**	**approaching**	**completion**	**.**
我	有	工作	直到	这	最后的	微光	的	日光	在	这	肖像	,	哪个	曾是	现在	接近	完成	.

我一直工作到最后一缕日光，这幅肖像画现在即将完成。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	['leɪɪŋ]	[maɪ]	['pælət]	[ænd; ənd]	['brʌʃɪz]	[ə'saɪd]	,
"	**That's**	**the**	**end**	**of**	**it**	**for**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**laying**	**my**	**palette**	**and**	**brushes**	**aside**	**,**
"	那就是	这	结尾	的	它	为了	到	-	天	,	"	说	我	,	躺下	我的	调色板	和	刷子	旁边	,

“今天就到此为止吧,”我说着，把调色盘和画笔放到一边。

[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
and	**regarding**	**the**	**picture**	**.**
和	关于	这	图片	.

关于这张照片。

[dʒoʊ'ænə] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər]
Joanna rose from her chair by the fire where she had been sewing for
乔安娜 玫瑰 从 她 椅子 经过 这 火 在哪里 她 有 到过 缝纫 为了
[ðə; ði][læst] ['aʊər] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .
the last hour and stood by my side .
这 最后的 小时 和 站立 经过 我的 边 .

乔安娜从火炉旁的椅子上站起来，她过去一个小时一直在那儿缝纫，然后她走到我身边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [nɔːrθ] - [iːst] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
The morning - room , which had a clear north - east light through the French
这 早晨 - 房间 , 哪个 有 一个 清除 北 - 东方 光 通过 这 法语
['wɪndoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
window leading into the garden ,
窗户 领导 进入 这 花园 ,

晨室朝东北方向，透过通往花园的落地窗，阳光充足。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ]
had been assigned to me as a studio , and here , sometimes on a
有 到过 分配 到 我 作为 一个 工作室 , 和 这里 , 有时 在 一个
['mɜːrki] [ˌæftər'nuːn] ,
murky afternoon ,
浑浊的 下午 ,

这里曾被分配给我作为工作室，有时在一个阴沉的午后，

[dʒoʊ'ænə] , [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [braɪt] , [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['drɔːɪŋ] -
Joanna , who preferred the bright , chintz - covered place to the gloomy drawing -
乔安娜 , WHO 首选 这 明亮的 , 印花棉布 - 涵盖 地方 到 这 阴沉 绘画 -
[ruːm] , ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
room , honoured me with her company .
房间 , 荣幸 我 和 她 公司 .

乔安娜更喜欢明亮、铺着印花布的房间，而不是阴暗的客厅，她很荣幸能陪伴我。

['mɪsɪz] . ['rʌʃwɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːləteri]
Mrs . Rushworth was asleep upstairs , and Paragot had gone for a solitary
太太 . 拉什沃思 曾是 睡着了 楼上 , 和 - 有 已消失 为了 一个 孤
[wɔːk] .
walk .
走 .

拉什沃思太太在楼上睡觉了，帕拉戈特独自出去散步了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['koʊzɪli] [ə'loʊn] .
We were cosily alone .
我们 是 舒适地 独自的 .

我们俩单独待着，感觉很惬意。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] ['flætərɪŋ] .
It pleased my lady to be flattering .
它 高兴 我的 女士 到 是 奉承 .

奉承令夫人高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" It is wonderful how a boy like you can do such work — for you are a
" 它 是 精彩的 如何 一个 男生 喜欢 你 能 做 这样的 工作 — 为了 你 是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“像你这样的男孩能做出这样的作品真是太棒了——因为你只是个男孩，”

- , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] ['kɑːmræd] - [laɪk] [smaɪlz] .
Asticot , " she said with one of her bright comrade - like smiles .
- , " 她 说 和 一 的 她 明亮的 同志 - 喜欢 微笑 .

“阿斯蒂科特，”她带着她那灿烂的、同志般的笑容说道。

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['jɪrz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[fiːt]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[ɪts]	['pɔːrtrət]	.
"	**In**	**a**	**few**	**years**	**you**	**will**	**have**	**the**	**world**	**at**	**your**	**feet**	**imploring**	**you**	**to**	**paint**	**its**	**portrait**	**.**
"	在	一个	很少	年	你	将要	有	这	世界	在	你的	脚	恳求	你	到	画	它是	肖像	.

“几年后，全世界都会拜倒在你的石榴裙下，恳求你为它们描绘肖像。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?	"
You	**will**	**fulfil**	**the**	**promise**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
你	将要	实现	这	承诺	,	惯于	你	?	"

你会履行承诺的，对吗?

"	[wʌt]	['prɑːmɪs]	,	['mædəm]	?
"	**What**	**promise**	**,**	**Madame**	**?**
"	什么	承诺	,	夫人	?

“夫人，您许了什么承诺? ”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

"	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[naʊ]	.
"	**The**	**promise**	**of**	**your**	**life**	**now**	**.**
"	这	承诺	的	你的	生活	现在	.

“你现在所拥有的人生承诺。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['evriwʌn]	[huː]	[dʌz]	.
It	**is**	**not**	**everyone**	**who**	**does**	**.**
它	是	不是	每个人	WHO	做	.

并非每个人都会这样做。

[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[ə'laʊ]	[ˌaʊt'saɪd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
You	**won't**	**allow**	**outside**	**things**	**to**	**send**	**you**	**away**	**from**	**it**	**all**	**.**
你	惯于	允许	外部	事物	到	发送	你	离开	从	它	全部	.

你不会让外界的事物将你从这一切中抽离出来。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[slʌŋ]	[ðə; ði]	[stoʊl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[im'brɔidə:riŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[	-	]
"	**She**	**had**	**slung**	**the**	**stole**	**which**	**she**	**was**	**embroidering**	**for**	**the**	**[**	**250**	**]**
"	她	有	吊着	这	偷窃	哪个	她	曾是	刺绣	为了	这	[	-	]

“她把正在绣的披肩甩了出去[250]

['vɪkər]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɛndz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	['wɪstfəli]	.
vicar	**across**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**two**	**ends**	**looked**	**at**	**me**	**wistfully**	**.**
牧师	穿过	她	肩膀	,	和	保持	这	二	结束	看起来	在	我	怅然地	.

牧师把绳子搭在肩上，双手抓着绳子的两端，若有所思地看着我。

"	[aɪ]	[oʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mæstər]	,	['mædəm]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	"	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[maɪt]	.	"
"	**I**	**owe**	**it**	**to**	**my**	**master**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**to**	**work**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**	**"**
"	我	欠	它	到	我的	掌握	,	夫人	,	"	说	我	,	"	到	工作	和	全部	我的	可能	.	"

“我亏欠我的主人，夫人,”我说，“我必须竭尽全力工作。”

"	[ɪf]	['oʊnli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[said]	,
"	**If**	**only**	**he**	**had**	**had**	**a**	**master**	**in**	**the**	**old**	**days**	**!**	**"**	**she**	**sighed**	**,**
"	如果	仅有的	他	有	有	一个	掌握	在	这	老的	天	!	"	她	叹了口气	,

“要是他当年有个主人就好了！”她叹了口气。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[baɪ]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[mæn]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['ɑːnərz]	,
"	**He**	**would**	**have**	**been**	**by**	**now**	**a**	**famous**	**man**	**full**	**of**	**honours**	**,**
"	他	会	有	到过	经过	现在	一个	著名的	男人	满的	的	荣誉	,

“他现在应该已经是一位功勋卓著、名声显赫的人物了。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ɡɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . "
with all the world can give in his possession . "
和 全部 这 世界 能 给 在 他的 拥有 . "

他拥有世间一切美好事物。

" ['hæznt] [hiː; hi] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ɡɪv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'ɡen] ?
" Hasn't he the best the world can give now that he has found you again ?
" 还没有 他 这 最好的 这 世界 能 给 现在 那 他 有 成立 你 再次 ?

“既然他再次找到了你，难道他不是世界上能给你的最好的礼物吗？”

" [sed] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['ʃaɪli] .
" said I , somewhat shyly .
" 说 我 , 有些 害羞地 .

“我有些羞涩地说。”

[dʒoʊ'ænə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
Joanna gave a short laugh .
乔安娜 给予 一个 短的 笑 .

乔安娜轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [wʌnz] ['ɡrænfɑːðər] .
" You talk sometimes like one's grandfather .
" 你 讲话 有时 喜欢 一个人的 祖父 .

你说话有时像个老爷爷。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] .
I suppose that is because you became a student of philosophy at a tender age .
我 认为 那 是 因为 你 成为 一个 学生 的 哲学 在 一个 投标 年龄 .

我想那是因为你很小的时候就开始学习哲学了。

[jes] , [jʊr; jər] ['mæstər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'ɡen] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Yes , your master has found me again ; but after all , what is a woman ?
是的 , 你的 掌握 有 成立 我 再次 ; 但 后 全部 , 什么 是 一个 女士 ?

是的，你的主人又找到我了；但是，女人究竟是什么呢？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Just a speck of dust on top of the world .
只是 一个 斑点 的 灰尘 在 顶部 的 这 世界 .

我只是世界之巅的一粒尘埃。

" [ʃiː; ʃi] [hæf] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [maɪ] ['peɪntɪŋ] [stuːl] , [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" She half seated herself on my painting stool , her back to the picture .
" 她 一半 坐着 她自己 在 我的 绘画 凳子 , 她 后退 到 这 图片 .

她半坐在我的画凳上，背对着画。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [ɪz] [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] ['hæpi] ? "
" Tell me , Asticot , is he at least happy ? "
" 告诉 我 , - , 是 他 在 至少 快乐的 ? "

“阿斯蒂科特，告诉我，他至少快乐吗？”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
" Can you doubt it , Madame ?
" 能 你 怀疑 它 , 夫人 ?

夫人，您还能怀疑吗？

" [aɪ] [kraɪd] ['wɔːrmli] .
" I cried warmly .
" 我 哭 热情地 .

我热泪盈眶。

" [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , - .

" I do so want him to be happy , Asticot .

" 我 做 所以 想 他 到 是 快乐的 , - .

“我真心希望他幸福，阿斯蒂科特。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

You see it was all through me that he gave up his career and took to

你 看 它 曾是 全部 通过 我 那 他 给予 向上 他的 职业 和 采取 到

[ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

the strange life he has been leading ,

这 奇怪的 生活 他 有 到过 领导 ,

你看，这一切都是通过我，他才放弃了自己的事业，走上了如今这种奇特的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['dʌbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

and I feel doubly responsible for his future .

和 我 感觉 双倍 负责任的 为了 他的 未来 .

我感到自己对他未来的责任更加重大。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can you understand that ?

能 你 理解 那 ?

你能理解吗?

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

" Her blue eyes were very childish and earnest .

" 她 蓝色的 眼睛 是 非常 幼稚 和 认真 .

“她的蓝眼睛既稚嫩又真挚。”

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] - , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

For all my love of Paragot , I suddenly felt something like pity for her ,

为了 全部 我的 爱 的 - , 我 突然 毛毡 某物 喜欢 遗憾 为了 她 ,

尽管我非常喜欢帕拉戈特，但我突然对她产生了一种怜悯之情。

[æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [weɪd] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn]

as for one who had undertaken a responsibility that weighed too heavily on

作为 为了 一 WHO 有 已 一个 责任 那 称重 也 重度 在

['slendər] ['ʃəuldəz] .

slender shoulders .

苗条 肩膀 .

至于那些肩负重任，却因自身瘦弱的肩膀而难以承受的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ænd; ənd][dʒoʊ'ænə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]

For the first time it struck me that Paragot and Joanna might not be a

为了 这 第一的 时间 它 击 我 那 - 和 乔安娜 可能 不是 是 一个

['pɜːrfɪktli] [mætʃt] ['kʌp(ə)l] .

perfectly matched couple .

完美 匹配 夫妻 .

我第一次意识到，帕拉戈特和乔安娜可能不是一对非常般配的情侣。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] : —

Intuition prompted me to say : —

直觉 提示 我 到 说 : —

直觉促使我说：——

" [maɪ]['mæstər][ɪz] ['ʌtərli] ['hæpi] ,

" My master is utterly happy ,

" 我的 掌握 是 完全地 快乐的 ,

我的主人非常高兴，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
but you must give him a little time to accustom himself to the new
但 你 必须 给 他 一个 小的 时间 到 习惯 他自己 到 这 新的
['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] . " [-]
order of things . " [251]
命令 的 事物 . " [-]

但你必须给他一些时间来适应新的秩序。[251]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's it , " she said .
" 那就是 它 , " 她 说 .

“就是这样,”她说。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
Then there was a pause .
然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，一阵沉默。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" You are such a wise boy , " she continued ,
" 你 是 这样的 一个 明智的 男生 , " 她 持续 ,

“你真是个聪明的孩子,”她继续说道。

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" that perhaps you may be able to do something for me .
" 那 也许 你 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 我 .

“或许你能帮我做件事。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd] [its] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][duː]
I can't do it myself — and it's horrid of me to talk about it — but do
我 不能 做 它 我 — 和 它是 可怕的 的 我 到 讲话 关于 它 — 但 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [dəunt] ['vɪzɪt][ðə; ði]
you think you might suggest to him that people of our class don't visit the
你 思考 你 可能 建议 到 他 那 人们 的 我们的 班级 不 访问 这
[blæk] [bɔːr] ?
Black Boar ?
黑色的 公猪 ?

我本人做不到——而且谈论这件事也让我觉得很糟糕——但是你觉得你能不能建议他，我们这个阶层的人不要去黑野猪酒吧?

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ;
I don't mind it a bit ;
我 不 头脑 它 一个 少量 ;

我一点也不介意;

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [maɪ]['kʌz(ə)n]['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] —
but other people — my cousin Major Walters said something a day or two ago —
但 其他 人们 — 我的 表哥 主要的 沃尔特斯 说 某物 一个 天 或者 二 前 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
and it hurt .
和 它 伤害 .

但其他人——比如我的表兄沃尔特斯少校一两天前说的话——让我很受伤。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['gæstənz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [weɪz] .
They don't understand Gaston's Continental ways .
他们 不 理解 加斯顿的 大陆 方式 .

他们不理解加斯顿的欧陆风情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It is natural for a man to go to a café in France ; but in England ,
它 是 自然的 为了 一个 男人 到 去 到 一个 咖啡店 在 法国 ; 但 在 英格兰 ,

在法国，男人去咖啡馆是很自然的事；但在英国，

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
things are so different .
事物 是 所以 不同的 .

情况截然不同了。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði][tæ'bʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːr] ,
" I promised to convey to Paragot the tabu of the Black Boar ,
" 我 承诺 到 传达 到 - 这 禁忌 的 这 黑色的 公猪 ,

“我答应将黑野猪的禁忌告诉帕拉戈特，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] , ['ɪŋɡlənd] [ɔːr] [fræns] .
and then I asked her which she preferred , England or France .
和 然后 我 问 她 哪个 她 首选 , 英格兰 或者 法国 .

然后我问她更喜欢英国还是法国。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][frɔːst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
She shivered , and a gleam of frost returned to her eyes .
她 瑟瑟发抖 , 和 一个 闪耀 的 霜 返回 到 她 眼睛 .

她打了个寒颤，眼中又闪过一丝霜光。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fræns] [ə'gen] .
" I never want to see France again .
" 我 绝不 想 到 看 法国 再次 .

我再也不想去法国了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] .
I was so unhappy there .
我 曾是 所以 不开心 那里 .

我在那里过得很不开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . [diː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
I am trying to persuade Mr . de Nérac to live in London .
我 是 尝试 到 说服 先生 . 德 内拉克 到 居住 在 伦敦 .

我正在努力说服德·内拉克先生搬到伦敦居住。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [skoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðer; ðər][æz; əz][ɪn]['pærɪs] , [kɑːnt] [hiː; hi] ? "
He can find as much scope for his art there as in Paris , can't he ? "
他 能 寻找 作为 很多 范围 为了 他的 艺术 那里 作为 在 巴黎 , 不能 他 ? "

他在那里也能像在巴黎一样找到艺术发展的空间，不是吗?

" ['ʃʊrli] , " [sed] [aɪ] .
" Surely , " said I .
" 一定 , " 说 我 .

“当然,”我说。

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː] ,
" And you'll come too ,
" 和 你会 来 也 ,

你也会来，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɡeɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
" she said with the flash of gaiety that was one of her charms .
" 她 说 和 这 闪光 的 欢乐 那 曾是 一 的 她 魅力 .

“她说着，眼中闪过一丝欢快的光芒，那是她魅力的一部分。”

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stuːdioʊ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
" You'll have a beautiful studio near by and we'll all be happy together .
" 你会 有 一个 美丽的 工作室 靠近 经过 和 出色地 全部 是 快乐的 一起 .

“你将拥有一间漂亮的公寓，就在附近，我们大家都会很开心。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,
" She jumped off the painting stool and having bidden me light the gas ,
" 她 跳了起来 离开 这 绘画 凳子 和 拥有 拜登 我 光 这 气体 ,

她从画凳上跳下来，吩咐我点燃煤气，

[ri'zjuːmd]	[hɜːr; hər]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[im'brɔidəːriŋ]	[ðə; ði]	[stoʊl]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪərsaɪd]	.
resumed	**her**	**task**	**of**	**embroidering**	**the**	**stole**	**,**	**by**	**the**	**fireside**	**.**
恢复	她	任务	的	刺绣	这	偷窃	,	经过	这	炉边	.

她回到炉火旁，继续绣制披肩。

"	[its]	['prɪti]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**It's**	**pretty**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	漂亮的	,	不是	它	?

“它很漂亮，不是吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	.
"	**she**	**asked**	**,**	**holding**	**it**	**up**	**for**	**my**	**inspection**	**.**
"	她	问	,	保持	它	向上	为了	我的	检查	.

她举起它让我检查，问道。

[aɪ]	[ə'griːd]	.
I	**agreed**	**.**
我	同意	.

我同意了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['tælənt]	[fɔːr; fər]	[ɑːrt]	['niːd(ə)lwɜːrk]	.
She	**had**	**considerable**	**talent**	**for**	**art**	**needlework**	**.**
她	有	大量	天赋	为了	艺术	针线活	.

她在刺绣方面很有天赋。

"	['gæstən]	['dʌznt]	[ə'priːʃieɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	,	['læfɪŋ]	.
"	**Gaston**	**doesn't**	**appreciate**	**it**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**,**	**laughing**	**.**
"	加斯顿	不	欣赏	它	,	"	她	评论	,	笑	.

“加斯顿可不领情，”她笑着说。

"	[hiː; hi]	[ˌdɪsə'pruːvz]	[ʌv; əv]	['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn]	.	"	[	-	]
"	**He**	**disapproves**	**of**	**clergymen**	**.**	**"**	**[**	**252**	**]**
"	他	不赞成	的	神职人员	.	"	[	-	]

“他不赞成神职人员。”[252]

"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['skersli]	[bɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪn]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	[əˌpɑːlə'dʒetɪkli]	.
"	**They**	**have**	**scarcely**	**been**	**in**	**his**	**line**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**apologetically**	**.**
"	他们	有	几乎	到过	在	他的	线	,	"	我	回答	带着歉意地	.

“他们几乎从未进入过他的视线，”我歉意地回答道。

"	[ðeɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
"	**They**	**will**	**have**	**to**	**be**	**.**
"	他们	将要	有	到	是	.

他们必须这样做。

[oʊ]	,	[juːl]	[siː]	.
Oh	**,**	**you'll**	**see**	**.**
哦	,	你会	看	.

哦，你会看到的。

[aɪl]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['mɑːd(ə)l]	['ɪŋglɪʃmən]	[bɪ'fɔːr]	['veri]	[lɔːŋ]	.	"
I'll	**make**	**him**	**a**	**model**	**Englishman**	**before**	**very**	**long**	**.**	**"**
患病的	制作	他	一个	模型	英国人	前	非常	长的	.	"

“用不了多久，我就会把他培养成一个模范英国人。”

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ræðər]	['dɪfɪkəlt]	,	['mædəm]	,	"	[sed]	[aɪ]	.
"	**I'm**	**afraid**	**you**	**will**	**find**	**it**	**rather**	**difficult**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	我是	害怕的	你	将要	寻找	它	相当	难的	,	夫人	,	"	说	我	.

“恐怕您会发现这相当困难，夫人，”我说。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['dɪfəkəltɪz]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**I'm**	**afraid**	**of**	**difficulties**	**?**
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	困难	?

你认为我害怕困难吗？

['iznt] ['evriθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ?
Isn't everything difficult ?
不是 一切 难的 ?

难道所有事情都不难吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['kænvəs][dʒʌst][æz; əz]
Is it easy for you to get everything to come out on that canvas just as
是 它 简单的 为了 你 到 得到 一切 到 来 出去 在 那 帆布 只是 作为
[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
you want it ?
你 想 它 ?

你觉得很容易就能把画布上的一切都按照你想要的方式呈现出来吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .
If you could dash it off in a minute it wouldn't be worth doing .
如果 你 可以 短跑 它 离开 在 一个 分钟 它 不会 是 值得 正在做 .

如果一分钟就能搞定，那就没必要做了。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['gæstən] [taɪm] .
As you yourself said , I'll have to give Gaston time .
作为 你 你自己 说 , 患病的 有 到 给 加斯顿 时间 .

正如你所说，我需要给加斯顿一些时间。

" [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['fendər] - [siːt] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" I seated myself on the fender - seat close by her chair ,
" 我 坐着 我 在 这 挡泥板 - 座位 关闭 经过 她 椅子 ,

我坐在她椅子旁边的挡泥板上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['klevər] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] [ɪts]['goʊldən] [wei] [θruː]
and for some minutes watched the clever needle work its golden way through
和 为了 一些 分钟 观看 这 聪明的 针 工作 它是 金的 方式 通过
[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] .
the white silk .
这 白色的 丝绸 .

我凝视着那根灵巧的针，用金色的针线穿过白色的丝绸，持续了好几分钟。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['delɪkət] [rɪsts] .
No one has ever had such dainty fingers and delicate wrists .
不 一 有 曾经 有 这样的 纤巧 手指 和 精美的 手腕 .

从来没有人拥有过如此纤细的手指和纤细的手腕。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [diː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" You mustn't think , because I have spoken about Mr . de Nérac , that I am
" 你 不得 思考 , 因为 我 有 说 关于 先生 . 德 内拉克 , 那 我 是
[ˌdɪskən'tentɪd] .
discontented .
不满 .

“你们不要因为我谈到了德·内拉克先生就认为我心怀不满。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːltərd] ['ɪntɪgrəliˌɪn'tegrəli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk]
I wouldn't have him a bit altered integrally , for there is no one like
我 不会 有 他 一个 少量 已修改 整体上 , 为了 那里 是 不 一 喜欢
[hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] .
him living .
他 活的 .

我不想让他发生任何实质性的改变，因为世上再也没有像他这样的人了。

[ænd; ənd][aɪm] ['ʌtərli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmæns][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
And I'm utterly happy in the fulfilment of the great romance of my life .
和 我是 完全地 快乐的 在 这 履行 的 这 伟大的 浪漫 的 我的 生活 .

我为生命中最伟大的爱情圆满而感到无比幸福。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , - ?
Isn't it wonderful , Asticot ?
不是 它 精彩的 , - ?

阿斯蒂科特，这不是很棒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] ?
Have you ever heard the like outside a story book ?
有 你 曾经 听到 这 喜欢 外部 一个 故事 书 ?

你曾在故事书之外听过类似的事情吗?

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði][oʊld] — — "
To meet again after thirteen years and to find the old — the old — — "
到 见面 再次 后 十三 年 和 到 寻找 这 老的 — 这 老的 — — "

十三年后重逢，发现旧日的自己——旧日的自己——”

" [lʌv] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
" Love , " I whispered , as I saw that she suddenly blushed at the word .
" 爱 , " 我 低声说道 , 作为 我 锯 那 她 突然 脸红了 在 这 单词 .

“爱，”我轻声说道，因为我看到她听到这个词时脸颊瞬间泛红。

" [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz]['evər] .
" As strong and true as ever .
" 作为 强的 和 真的 作为 曾经 .

一如既往地坚强真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [θɪŋz] [ðæt] ['mætər] , - .
It is the inner things that matter , Asticot .
它 是 这 内 事物 那 事情 , - .

阿斯蒂科特，内在的东西才最重要。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌnz][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
The outside ones are nothing .
这 外部 一个 是 没有什么 .

外面的那些都不算什么。

['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
Dreadful things have happened to each of us during those years ,
可怕 事物 有 发生 到 每个 的 我们 期间 那些 年 ,

这些年里，我们每个人都经历了可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . "
but they haven't clouded the serenity of our souls . "
但 他们 还没有 阴天 这 宁静 的 我们的 灵魂 . "

但它们并未扰乱我们心灵的宁静。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] ,
" Ah , Madame , " said I ,
" 啊 , 夫人 , " 说 我 ,

“啊，夫人，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] — " [aɪ][ˌeɪ 'em]
with a smile — it strikes me now that I was slightly impertinent — " I am
和 一个 微笑 — 它 罢工 我 现在 那 我 曾是 轻微地 无礼 — " 我 是
[ʃʊr] [maɪ]['mæstər] [sed] [ðæt] . " [-]
sure my master said that . " [253]
当然 我的 掌握 说 那 . " [-]

我笑着说——现在想想，我当时有点无礼——“我确信我的主人说过这句话。”[253]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['reɪzɪŋ] [waɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .
" Yes , " she admitted , raising wide innocent eyes .
" 是的 , " 她 承认 , 提高 宽的 清白的 眼睛 .

“是的，”她承认道，同时抬起一双天真无邪的大眼睛。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
" How did you guess ? "
" 如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʌns] [dɪ'tektɪd] ['ekoʊz] [ɪn][ˌem 'iː] !
" You yourself once detected echoes in me !
" 你 你自己 一次 检测到 回声 在 我 !

你曾亲身感受到我身上的回声!

" [wiː; wi][bəuθ] [læft] .
" We both laughed .
" 我们 两个都 笑了 .

我们俩都笑了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , - .
" That is what brought us together , Asticot .
" 那 是 什么 带来 我们 一起 , - .

“这就是我们走到一起的原因，阿斯蒂科特。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ]
You seemed to regard him as a god rather than as a man — and I
你 似乎 到 看待 他 作为 一个 上帝 相当 比 作为 一个 男人 — 和 我
[lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
loved you for it .
喜爱 你 为了 它 .

你似乎把他当作神而不是人来看待——我因此而爱你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] .
" She put out her left hand .
" 她 放 出去 她 左边 手 .

她伸出了左手。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] .
I touched it with my lips .
我 感动 它 和 我的 嘴唇 .

我用嘴唇碰了碰它。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frentʃ] [wei] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] .
" That's a charming French way we haven't got in England .
" 那就是 一个 迷人 法语 方式 我们 还没有 得到 在 英格兰 .

“这是法国人特有的迷人方式，我们在英国是看不到的。”

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] , - .
And — you did it very nicely , Asticot .
和 — 你 做过 它 非常 很好 , - .

——你做得非常好，阿斯蒂科特。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [tiː]
" I almost scowled at the servant who entered with the announcement that tea
" 我 几乎 皱着眉头 在 这 仆人 WHO 进入 和 这 公告 那 茶
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
was waiting in the drawing - room .
曾是 等待 在 这 绘画 - 房间 .

“我差点对进来宣布客厅里有茶的仆人皱起眉头。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl]['hjuːmən] ['ʌtərənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ]
I think of all human utterances I have heard fall from the lips of those I
我 思考 的 全部 人类 话语 我 有 听到 落下 从 这 嘴唇 的 那些 我
[lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
love and honour ,
爱 和 荣誉 ,

我想起了我所爱和尊敬的人口中说出的所有人类言语,

[ðæt] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] - ['ekəʊd] [baɪ][dʒoʊ'ænə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪkli] [veɪn] .
that formula of Paragot's echoed by Joanna was the most pathetically vain .
那 公式 的 - 回声 经过 乔安娜 曾是 这 最多 可悲地 徒劳 .

乔安娜重复了帕拉戈特的那套说辞，这简直是可悲的虚荣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And they believed it .
和 他们 相信 它 .

他们竟然信了。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .
Indeed it was the vital article of their faith .
的确 它 曾是 这 必不可少的 文章 的 他们的 信仰 .

这的确是他们信仰的核心信条。

[ɑːn][ɪts] [truːθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [dɪ'pendɪd] .
On its truth the whole fabric of their love depended .
在 它是 真相 这 所有的 织物 的 他们的 爱 取决于 .

他们爱情的根基就建立在它的真诚之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][dʒoʊ'ænəz][roʊ'mæntɪk] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['iːgər] [juːθ] ,
It counted for nothing in Joanna's romantic eyes that the brilliant eager youth ,
它 计数 为了 没有什么 在 乔安娜的 浪漫的 眼睛 那 这 杰出的 渴望的 青年 ,

在乔安娜浪漫的眼中，这位才华横溢、热情洋溢的年轻人，这一点根本无关紧要。

" [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] - [sʌn] ,
" rich in the glory of his rising - sun ,
" 富有的 在 这 荣耀 的 他的 上升 - 太阳 ,

“沐浴在他冉冉升起的太阳的光辉之中，

" [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — ([ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] : [ə'læs]
" who had won her heart long ago — (she shewed me his photograph : alas
" WHO 有 韩元 她 心 长的 前 — (她 展示 我 他的 照片 : 唉
[pʊr] - !
poor Paragot !
贫穷的 - !

“很久以前就赢得了她芳心的人——（她给我看了他的照片：唉，可怜的帕拉戈特！

) — [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] - [taɪd] ['spektər] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [huːz] [ʌn'dʒɛntl] [pæst][wʌz; wəz]
) — was now the tongue - tied spectre , the tale of whose ungentle past was
) — 曾是 现在 这 舌头 - 系 幽灵 , 这 故事 的 谁 不温柔 过去的 曾是
['skaːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
scarred upon his face :
疤痕 之上 他的 脸 :

）——如今他成了一个哑口无言的幽灵，他那段不堪回首的往事在他脸上留下了伤痕：

[huː] [stɔːkt] [groʊ'teskli] ['kʌmfərtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] :
who stalked grotesquely comfortless in his ill - fitting clothes :
WHO 跟踪 怪诞地 无安慰 在 他的 患病的 - 配件 衣服 :

他穿着不合身的衣服，步履蹒跚，显得十分怪异和不自在：

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dres] [hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['buːzɪŋ] - [ken] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðə; ði]
who with the art of dress had lost in the boozing - kens of Europe the
WHO 和 这 艺术 的 裙子 有 丢失的 在 这 酗酒 - 肯斯 的 欧洲 这
['greɪsɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .
graces of social intercourse .
恩典 的 社会的 交往 .

他们虽然拥有了讲究的穿着打扮，却在欧洲的酗酒风气中失去了社交礼仪。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [fər'evər] [baɪ][ðə; ði]
It counted for nothing that he was middle - aged , deserted forever by the
它 计数 为了 没有什么 那 他 曾是 中间 - 老年人 , 荒凉的 永远 经过 这
[ɪ'luːsɪv] ['wɑːntən] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
elusive wanton , inspiration ,
难以捉摸的 放肆 , 灵感 ,

他已步入中年，被那难以捉摸、放荡不羁的灵感女神永远抛弃，但这都无关紧要。

[kən'demd] ([ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]) [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] ['bærənnəs] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] .
condemned (she knew it in her heart) to artistic barrenness in perpetuity .
谴责 (她 知道 它 在 她 心) 到 艺术 不育 在 永续 .

她内心深处明白，自己注定要永远在艺术上无法有所成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][gɔdz] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It counted for nothing that her gods awakened his contempt , and his
它 计数 为了 没有什么 那 她 神 觉醒 他的 鄙视 , 和 他的
[gɔdz][hɜːr; hər] [-]
gods her [254]
神 她 [-]

她的神明唤起了他的蔑视，他的神明唤起了她的蔑视，但这都无关紧要[254]

[fɪr] .
fear .
害怕 .

害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪst] [ɔːr] [θɔːt] [ɪn]
It counted for nothing that they had scarcely a single taste or thought in
它 计数 为了 没有什么 那 他们 有 几乎 一个 单身的 品尝 或者 想法 在
['kɑːmən] — [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ,
common — half - educated ,
常见的 — 一半 - 受过教育 ,

他们几乎没有任何共同的爱好或想法，但这都无关紧要——他们只是半吊子教育者，

[hæf] - [bred] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
half - bred boy that I was ,
一半 - 繁殖 男生 那 我 曾是 ,

我当时是个混血男孩，

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [swiːtər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [ðæn; ðən]
I vow I entered a sweeter chamber of intimacy in my dear lady's heart than
我 发誓 我 进入 一个 更甜 房间 的 亲密关系 在 我的 亲爱的 女士的 心 比
[wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] - .
was open to Paragot .
曾是 打开 到 - .

我发誓，我进入了我亲爱的女士心中比帕拉戈特所能进入的更加甜蜜私密的房间。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dednɪŋ] ['influənsiz] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
You see , in spite of all the deadening influences , all the horror of her
你 看 , 在 尽管如此 的 全部 这 麻木 影响 , 全部 这 恐怖 的 她
['mærid] [laɪf] ,
married life ,
已婚 生活 ,

你看，尽管她受到了种种麻木的影响，尽管她的婚姻生活充满了种种恐怖，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
she had remained a child .
她 有 剩余 一个 孩子 .

她一直像个孩子。

[wen] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the Comte de Verneuil had found her unforgiving in the matter of the
什么时候 这 孔特 德 韦尔讷伊 有 成立 她 毫不留情 在 这 事情 的 这
[fɔːls] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - [deθ] ,
false announcement of Paragot's death ,
错误的 公告 的 - 死亡 ,

当韦尔纳伊伯爵发现她对帕拉戈假死讯一事毫不宽恕时，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði]
he had left her pretty much to herself , and had gone after the
他 有 左边 她 漂亮的 很多 到 她自己 , 和 有 已消失 后 这
[streɪndʒ] ['gɔdɪsiz] ,
strange goddesses ,
奇怪的 女神们 ,

他几乎把她一个人留在那里，自己去追寻那些奇异的女神了。

[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] - , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .
the ignoble Astaroths , beloved by a man of his type .
这 卑鄙的 - , 心爱 经过 一个 男人 的 他的 类型 .

卑微的阿斯塔罗斯，却被他这种类型的人所喜爱。

[mʌnθ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Month had followed month and year had followed year , and she had
月 有 随后 月 和 年 有 随后 年 , 和 她 有
[nɑːt] [dɪ'veləpt] .
not developed .
不是 发达 .

月复一月，年复一年，她却毫无长进。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , ['næʃnəlɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , ['raɪtli] ,
His family , nationalist and devout , of the old school , regarded him , rightly ,
他的 家庭 , 民族主义者 和 虔诚的 , 的 这 老的 学校 , 认为 他 , 没错 ,

他的家人是民族主义者，虔诚的信徒，思想传统保守，他们对他的看法是正确的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [dʒoʊ'ænə] , ['rɔːŋli] ,
as a renegade from their traditions , and regarded Joanna , wrongly ,
作为 一个 叛逆者 从 他们的 传统 , 和 认为 乔安娜 , 错 ,

他们认为乔安娜背离了他们的传统，并错误地看待她。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herətɪk] [huː] [hæd; həd] [si'djuːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi]
as the English heretic who had seduced him from the paths of orthodoxy
作为 这 英语 异教徒 WHO 有 被诱惑 他 从 这 路径 的 正统
.
.
.

就像那个引诱他背离正统教义的英国异端分子一样。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['frɪdʒɪd] .
Their relations with Joanna were of the most frigid .
他们的 关系 和 乔安娜 是 的 这 最多 寒冷 .

他们与乔安娜的关系极其冷淡。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [hi'breɪɪk] ['faɪnæns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [vər'nɜːr] [faʊnd] ['prɑːfɪt][ænd; ənd]
the society of Hebraic finance in which the Comte de Verneuil found profit and
这 社会 的 希伯来语 金融 在 哪个 这 孔特 德 韦尔讷伊 成立 利润 和
[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkətli] ['nəːtʃəd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
entertainment was repugnant to the delicately nurtured Englishwoman .
娱乐 曾是 令人厌恶的 到 这 轻柔地 培育 英国女人 .

韦尔纳伊伯爵从中获利和娱乐的希伯来金融社会，令娇生惯养的英国女性感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ɪg'zɪstəns] .
She led a lonely existence .
她 引领 一个 孤独 存在 .

她过着孤独的生活。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [frendz] [ɪn]['pærɪs] ,
" I have so few friends in Paris ,
" 我 有 所以 很少 朋友们 在 巴黎 ,

我在巴黎的朋友很少，

" [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" were almost her first words to me on the day of our meeting outside
" 是 几乎 她 第一的 字 到 我 在 这 天 的 我们的 会议 外部
[ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['brɪstl] .
the Hôtel Bristol .
这 酒店 布里斯托尔 .

“这几乎是我们在布里斯托尔酒店外见面那天，她对我说的第一句话。”

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [aɪz]
She went through the world , her lips set in a smile , and her dear eyes
她 去 通过 这 世界 , 她 嘴唇 放 在 一个 微笑 , 和 她 亲爱的 眼睛
['froʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

她走过这个世界，嘴角挂着微笑，但那双可怜的眼睛却僵住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ruːlz] [fɔːr; fər]
and her heart yearning for the sheltered English life with its rules for
和 她 心 渴望 为了 这 避难所 英语 生活 和 它是 规则 为了
['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,
guidance and its barriers of convention ,
指导 和 它是 障碍 的 习俗 ,

她内心渴望着英国那种受到庇护的生活，那里有规则指引，有习俗约束。

[ɪts] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒent(ə)l] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'moʊʃənl]
its pleasant little routine of duties , and its gentle communion of unemotional
它是 令人愉快的 小的 常规 的 职责 , 和 它是 温和的 圣餐 的 不带感情的
['tempərəmənts] .
temperaments .
性情 .

它令人愉悦的日常工作，以及它冷静沉着的性情所带来的温和交流。

[hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Her eleven years married life had been merely a suspension of existence .
她 十一 年 已婚 生活 有 到过 仅仅 一个 暂停 的 存在 .

她十一年的婚姻生活只不过是生命的暂停。

[hɜːr; hər] [fjuː] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [skerd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her few excursions into the unusual had been the scared adventures of a
她 很少 短途旅行 进入 这 异常 有 到过 这 害怕的 冒险 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她为数不多的几次涉足奇特领域的经历，都是孩童时期充满恐惧的冒险。

[hɜːr; hər]['roʊmæns][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Her romance was the romance of a child .
她 浪漫 曾是 这 浪漫 的 一个 孩子 .

她的爱情就像孩子一样天真烂漫。

[hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] [ə'dɔːɹəbəlnəs] [-]
Her gracious simplicity , and her caressing adorableness [255]
她 亲切 简单 , 和 她 爱抚 可爱 [-]

她优雅的朴素和她温柔的可爱[255]

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz]['læstɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
which made my boy's love for her a passionate worship which has lasted to this day ,
哪个 制成 我的 男孩们 爱 为了 她 一个 热情的 崇拜 哪个 有 持续 到 这 天 ,

这使得我儿子对她的爱变成了一种炽热的崇拜，这种崇拜一直持续到今天。

[wen] [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd]['oʊnli] [miːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn] ['pɔːlzid] ['sɪmpəθi] ,
when we both are old and only meet to shake heads together in palsied sympathy ,
什么时候 我们 两个都 是 老的 和 仅有的 见面 到 摇 头部 一起 在 麻痹症 同情 ,

当我们都老了，只能相聚一堂，互相摇头叹息，表达对瘫痪的同情时，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
were the essential charms of a child .
是 这 基本的 魅力 的 一个 孩子 .

那是孩子最本质的魅力。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [nuː] ?
How should she understand the Paragot that I knew ?
如何 应该 她 理解 这 - 那 我 知道 ?

她怎么能理解我所认识的那个帕拉戈特人呢?

[hɪz; ɪz][soʊl] [stɪl] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['steɪnləs] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] ['dæzld] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz] .
His soul still shone the stainless radiance that had dazzled her young eyes .
他的 灵魂 仍然 闪耀 这 防锈的 辐射 那 有 眼花缭乱 她 年轻的 眼睛 .

他的灵魂依然闪耀着那曾令她年轻的双眼为之倾倒的纯洁光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .
That was all that mattered .
那 曾是 全部 那 重要 .

这才是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['aʊtər] [mæn][tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .
It was easy to convert the outer man to convention .
它 曾是 简单的 到 转变 这 外 男人 到 习俗 .

让一个特立独行的人接受传统观念很容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] ['lɪbərtiːn] [ʌv; əv] [tɔːk] [ək'sept] [ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɝːgətɔriːəs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [miːt] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
It was the simplest thing in the world to make the chartered libertine of talk accept the Index Expurgatorius of subjects mete for discussion :
它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 到 制作 这 特许 放荡不羁的 的 讲话 接受 这 指数 净化者 的 主题 测量 为了 讨论 :

让这位自由放荡的谈话者接受《禁忌教规》中规定的讨论主题，是世界上最简单的事情：

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['vægəbɑːnd][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] :
to regulate the innate vagabond by the clock :
到 调节 这 先天 流浪汉 经过 这 钟 :

用时钟来调节与生俱来的流浪本能：

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌpænθiˈɪstɪk] [ˈpeɪɡən][ʌv; əv] [waɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪmpəθiːz] ([fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]
to bring the pantheistic pagan of wide spiritual sympathies (for Paragot was
到 带来 这 泛神论 异教徒 的 宽的 精神 同情 (为了 - 曾是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [mæn]) [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈæŋɡlɪkənɪzəm] .
by no means an irreligious man) into the narrowest sphere of Anglicanism .
经过 不 方法 一个 无宗教信仰者 男人) 进入 这 最窄 领域 的 圣公会 .

将具有广泛精神同情心的泛神论异教徒（因为帕拉戈特绝不是一个不信教的人）带入英国国教最狭隘的领域。

[ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The colossal nature of her task did not occur to her ;
这 庞大 自然 的 她 任务 做过 不是 发生 到 她 ;

她丝毫没有意识到自己肩负的任务有多么艰巨；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and there again she exhibited a child's unreasoning confidence .
和 那里 再次 她 展出 一个 孩子的 不讲道理 信心 .

她再次表现出孩子般不理智的自信。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ɡɑːrb][ænd; ənd]
Nor did it occur to her to bid him throw off his undertaker's garb and
也不 做过 它 发生 到 她 到 出价 他 扔 离开 他的 殡仪馆的 外衣 和
[ɡluːm] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [friː] [ˈθɪərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
gloom and to adopt his free theories of life and conduct .
愁云 和 到 采纳 他的 自由的 理论 的 生活 和 执行 .

她也从未想过要让他脱下殡仪员的装束和阴郁的气质，接受他自由的生活和行为理念。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [niː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmændmənt] ,
At her mother's knee she had learned the First Commandment ,
在 她 母亲的 膝盖 她 有 学习 这 第一的 诫命 ,

她在母亲膝下学会了第一诫。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [ɡɔdz][bʌt; bət][ˌem ˈiː] " ; [ænd; ənd][dʒoʊˈænəz][ɡɑːd] ,
" Thou shalt have none other gods but me " ; and Joanna's god ,
" 你 应 有 没有任何 其他 神 但 我 " ; 和 乔安娜的 上帝 ,

“除了我以外，你不可有别的神”；还有约安娜的神，

[ðoʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ɔːl][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
though serving her sweet innocent soul all the reasonable purposes of a
尽管 服务 她 甜的 清白的 灵魂 全部 这 合理的 目的 的 一个
[ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
deity ,
神 ,

虽然履行了神明一切合理的职责，但她那纯洁无辜的灵魂却依然如此。

[wʌz; wəz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəldz] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈklɜːrdʒimən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
was Matthew Arnold's gigantic clergyman in a white tie .
曾是 马修 阿诺德的 巨大 牧师 在 一个 白色的 领带 .

马修·阿诺德扮演的是一位身穿白色领结的魁梧牧师。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz][əˈloʊn] [leɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] : [dʒoʊˈænəz] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz]
In obedience to his maxims alone lay salvation : Joanna's conviction was
在 服从 到 他的 格言 独自的 躺 救恩 : 乔安娜的 定罪 曾是
[ʌnˈʃeɪkəbl] .
unshakable .
坚定不移 .

只有服从他的格言才能获得救赎：乔安娜的信念坚定不移。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
As a matter of course Paragot must walk the same path .
作为 一个 事情 的 课程 - 必须 走 这 相同的 小路 .

帕拉戈特理所当然地也必须走同样的道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] .
There was not another one to walk .
那里 曾是 不是 其他 一 到 走 .

没有其他路可走了。

- [ək'septɪd] ['miːkli] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænəz][tæ'bʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːr] .
Paragot accepted meekly my report of Joanna's tabu of the Black Boar .
- 公认 温顺地 我的 报告 的 乔安娜的 禁忌 的 这 黑色的 公猪 .

帕拉戈特温顺地接受了我关于乔安娜对黑野猪的禁忌的报告。

" [wət'evər] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [sez] [ɪz] [raɪt] .
" Whatever Madame de Verneuil says is right .
" 任何 夫人 德 韦尔讷伊 说道 是 正确的 .

“凡是韦尔纳伊夫人说的都是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɪ'lɑːn] -
I was forgetting that the refrain of the ballade of the immortal Villon '
我 曾是 遗忘 那 这 避免 的 这 叙事曲 的 这 不朽 维隆 -
[taʊt] ['oʊ] [təvɝːnz] [et] ['oʊ] ['fɪlz] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [-]
Tout aux tavernes et aux filles ' which was that of my [256]
兜售者 辅助 酒馆 等 辅助 女儿们 - 哪个 曾是 那 的 我的 [-]

我忘记了不朽的维庸的叙事诗《酒馆和姑娘们》的副歌，那是我的[256]

[laɪf][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] ,
life for so many years is so no longer ,
生活 为了 所以 许多 年 是 所以 不 更长 ,

多年来的生活已然不同了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] [naʊ] ?
I wonder what the devil the refrain is now ?
我 想知道 什么 这 魔鬼 这 避免 是 现在 ?

我想知道现在这句副歌到底是什么?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['vaɪələnt] [wei] , " [aɪ]
" he exclaimed clapping his hand on my shoulder in his old violent way , " I
" 他 惊呼 鼓掌 他的 手 在 我的 肩膀 在 他的 老的 暴力 方式 , " 我
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
have it !
有 它 !

他用他惯常的粗暴方式拍了拍我的肩膀，喊道：“我找到了！”

['ɔːlsoʊ] [vɪ'lɑːn] .
also Villon .
还 维隆 .

还有维庸。

[ges] .
Guess .
猜测 .

猜测。

['dɪdnt] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][baɪ] [roʊt] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒndəd] [θruː] [sə'vɔɪ] ? "
Didn't I teach you all the ballades by rote as we wandered through Savoy ? "
没有 我 教 你 全部 这 叙事歌 经过 死记硬背 作为 我们 漫步 通过 萨沃伊 ? "

难道我们漫步萨瓦的时候，我没有把所有的歌谣都背下来教给你吗?

" [jes] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] ;
" Yes , Master , " said I ;
" 是的 , 掌握 , " 说 我 ;

“是的，主人,”我说；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][bai'rɒnik]['lɪt(ə)l] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
but I could only think of the one that came into my Byronic little head on the
但 我 可以 仅有的 思考 的 这 一 那 来了 进入 我的 拜伦式 小的 头 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] ,
occasion of my first meeting with Joanna ,
场合 的 我的 第一的 会议 和 乔安娜 ,

但我脑海里浮现的只有我第一次见到乔安娜时，那个拜伦式的小故事。

" ['biːn] [ɜː'rɜː] [ˌkju ju 'aɪ][riːɛn][naɪ][ə; eɪ] , " [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['klɪrli]
" Bien heureux qui rien n'y a , " which in the present circumstances was clearly
" 比恩 幸福 qui 里恩 不 一个 , " 哪个 在 这 展示 情况 曾是 清楚地
[nɑːt] ['æplɪkəb(ə)l] .
not applicable .
不是 适用的 .

“Bien heureux qui rien n'y a”，这在目前情况下显然不适用。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['lʌvər] [dʌz] [nɑːt] [beɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [ðæt] ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi]
The romantic lover does not base his conduct on the formula that blessed is he
这 浪漫的 情人 做 不是 根据 他的 执行 在 这 公式 那 蒙福 是 他
[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
who has nothing to do with women .
WHO 有 没有什么 到 做 和 女性 .

浪漫的恋人不会以“不与女人有任何瓜葛的人有福了”为准则来指导自己的行为。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ?
" What is it , Master ?
" 什么 是 它 , 掌握 ?

“主人，什么事？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" - [ɪn] [sɛst] [fɔɪ] ['dʒiː] - [vivʁ] [et] [mu'riːr] . -
" ' En ceste foy je veuil vivre et mourir . '
" - 恩 塞斯特 福伊 杰 - 生活 等 穆里尔 . -

“‘En ceste foy je veuil vivre et mourir’。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
" I did not understand .
" 我 做过 不是 理解 .

我没听懂。

" [ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ?
" In which faith do you wish to live and die ?
" 在 哪个 信仰 做 你 希望 到 居住 和 死 ?

你希望在何种信仰中生活和死去?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He made a gesture of disappointment .
他 制成 一个 手势 的 失望 .

他做出了失望的表情。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
He too was a child in many respects .
他 也 曾是 一个 孩子 在 许多 尊重 .

在很多方面，他也像个孩子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [jʊr; jər] [wɪts] , [maɪ] [sʌn] .
" You must go back to Paris to sharpen your wits , my son .
" 你 必须 去 后退 到 巴黎 到 锐化 你的 智慧 , 我的 儿子 .

“孩子，你必须回到巴黎磨练你的才智。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ə'luːʒ(ə)n] ,
I thought I had trained you to catch allusion ,
我 想法 我 有 受过训练 你 到 抓住 典故 ,

我以为我已经教会你理解典故了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [a:ts][ʌv; əv][laɪf] .
one of the most delicate and satisfying arts of life .
一 的 这 最多 精美的 和 令人满意 艺术 的 生活 .

生活中最精妙、最令人满足的艺术之一。

[dɪd][aɪ][nɑːt] ['prefəs] [maɪ] [ri'ma:ks] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] [wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] ?
Did I not preface my remarks by saying that Madame de Verneuil was infallible ?
做过 我 不是 前言 我的 评论 经过 说 那 夫人 德 韦尔讷伊 曾是 绝对正确 ?

我难道不是在发言前就说过韦尔纳伊夫人是绝对正确的吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [kaɪndz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
By which I mean that she is the mouthpiece of all the sweeter kinds of angels .
经过 哪个 我 意思是 那 她 是 这 喉舌 的 全部 这 更甜 种类 的 天使 .

我的意思是，她是所有善良天使的代言人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
That is the faith , my little Asticot ,
那 是 这 信仰 , 我的 小的 - ,

这就是信仰，我的小阿斯蒂科特。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ræskl] ['poʊəts] [rɪ'freɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
" and he repeated to himself the rascal poet's refrain to his most perfect
" 和 他 重复 到 他自己 这 恶棍 诗人的 避免 到 他的 最多 完美的
['poʊəm] :
poem :
诗 :

他一遍遍地默念着那位无赖诗人最完美诗篇中的副歌：

" [ɪn] [sɛst] [fɔɪ] ['dʒiː] - [vivʁ] [et] [mu'riːr] . "
" En ceste foy je veuil vivre et mourir . "
" 恩 塞斯特 福伊 杰 - 生活 等 穆里尔 . "

“En ceste foy je veuil vivre et mourir”。

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['skɑːlərʃɪp] ,
" But that , " said I , wishing to prove that I had not forgotten my scholarship ,
" 但 那 , " 说 我 , 祝 到 证明 那 我 有 不是 被遗忘的 我的 奖学金 ,

“但是,”我说道，希望能证明我没有忘记我的奖学金。

" [ɪz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [meɪd] [baɪ] [vɪ'lɑːn][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
" is a prayer to Our Lady made by Villon at the request of his mother . "
" 是 一个 祷告 到 我们的 女士 制成 经过 维隆 在 这 要求 的 他的 母亲 . "

“这是维庸应其母亲的要求向圣母玛利亚所作的祈祷文。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔːr] , " [sed] [maɪ]['mæstər] ,
" You are as hopeless as mine host of the Black Boar , " said my master ,
" 你 是 作为 绝望 作为 矿 主持人 的 这 黑色的 公猪 , " 说 我的 掌握 ,

“你和我的黑野猪旅店老板一样没救了,”我的主人说道。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æftər] - ['dɪnər] [-]
and being wound up to talk — it was during the after - dinner [257]
和 存在 伤口 向上 到 讲话 — 它 曾是 期间 这 后 - 晚餐 [-]

并且很想说话——那是在晚餐后[257]

['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] — [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊɚz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn]
interval before joining the ladies — he launched into a half hour's disquisition on
间隔 前 加入 这 女士们 — 他 发射 进入 一个 一半 小时 专题讨论会 在
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['væljuː] [ʌv; əv] [ə'luːsɪvnɪs] ,
the philosophic value of allusiveness ,
这 哲学 价值 的 暗示性 ,

在与女士们会合之前，他花了半个小时大谈典故的哲学价值。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊtəs] [klʌb] [ɔːr] [ə; eɪ]
addressing me as if I had been his audience at the Lotus Club or a
解决 我 作为 如果 我 有 到过 他的 观众 在 这 莲花 俱乐部 或者 一个
[tʃɔɪs] [bænd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['delfiːn; del'fiːn] .
choice band of disciples at the Café Delphine .
选择 乐队 的 门徒 在 这 咖啡店 德尔菲娜 .

他跟我说话的口气，就好像我是他在莲花俱乐部里的听众，或者是他在德尔菲娜咖啡馆里的一群精选门徒。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [pleɪd] [maɪ] [piː'ket; piː'keɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['rʌʃˌwɜːrθ] ,
In the drawing - room I played my piquet with Mrs . Rushworth ,
在 这 绘画 - 房间 我 玩 我的 皮克特 和 太太 . 拉什沃思 ,

在客厅里，我和拉什沃思太太一起玩皮克牌。

[waɪl] - [sæt] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ'ænə] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] .
while Paragot sat with Joanna in a far corner .
尽管 - 卫星 和 乔安娜 在 一个 远的 角落 .

而帕拉戈特则和乔安娜坐在角落里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [spoʊk] .
I could not help noticing how little they spoke .
我 可以 不是 帮助 注意到 如何 小的 他们 辐 .

我不禁注意到他们很少说话。

- ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn]
Paragot's torrent of words had dried up , and the talk seemed to flow in
- 激流 的 字 有 干燥 向上 , 和 这 讲话 似乎 到 流动 在
[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['drɪbləts] .
unsatisfying driblets .
不令人满意 滴答 .

帕拉戈特滔滔不绝的话语戛然而止，谈话似乎只剩下令人不满意的涓涓细流。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'dɑːptɪd] [roʊ'mæntɪkəl] ['mɑːtoʊ] [frʌm; frəm]
Why did he not entertain her with his newly adopted romantical motto from
为什么 做过 他 不是 招待 她 和 他的 新 已采用 浪漫的 座右铭 从
[vɪ'lɑːn] ?
Villon ?
维隆 ?

他为什么不用他从维庸那里新学来的浪漫格言来逗她开心呢?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪk'spres] , [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstər] , [hɪz; ɪz]
Why did he not express , in terms of which he was such a master , his
为什么 做过 他 不是 表达 , 在 条款 的 哪个 他 曾是 这样的 一个 掌握 , 他的
[fæn'tæstɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ?
fantastic adoration ?
极好的 崇拜 ?

为什么他没有用他最擅长的方式表达他那无比的崇拜之情呢?

[waɪ] ['iːv(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['væljuː] [ʌv; əv]
Why even did he not continue his disquisition on the philosophic value of
为什么 甚至 做过 他 不是 继续 他的 专题讨论会 在 这 哲学 价值 的

[ə'luːsɪvnɪs] ?
allusiveness ?
暗示性 ?

他为什么没有继续探讨典故的哲学价值呢?

['eniθɪŋ] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [kɪŋz] ,
Anything , thought I , as I declared a quinzième and fourteen kings ,
任何事物 , 想法 我 , 作为 我 声明 一个 - 和 十四 国王 ,

我心想，任何事，当我宣布十五位国王和十四位国王时，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stə'kɑːtoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['niːðər]
rather than this staccato exchange of commonplaces which I was sure neither
相当 比 这 断奏 交换 的 俗语 哪个 我 曾是 当然 两者都不

[dʒoʊ'ænə] [nɔːr] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒɔɪd] .
Joanna nor himself in the least enjoyed .
乔安娜 也不 他自己 在 这 至少 享受 .

而不是这种断断续续、老生常谈的交流，我确信乔安娜和他自己都一点也不喜欢这种交流。

[ɪn] [fækt] , [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ'ænə] [jɔːnd] .
In fact , my dear Joanna yawned .
在 事实 , 我的 亲爱的 乔安娜 打哈欠 .

事实上，我亲爱的乔安娜打了个哈欠。

['prez(ə)ntli] ['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Presently Major Walters was announced .
目前 主要的 沃尔特斯 曾是 宣布 .

目前宣布沃尔特斯少校的任命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第14/17页

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ɑːn] [trʌ'stiː] ['bɪznəs] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]
He had come , he explained apologetically , on trustee business and required
他 有 来 , 他 解释 带着歉意地 , 在 受托人 商业 和 必需的
[dʒoʊ'ænəz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] .
Joanna's signature to an important document .
乔安娜的 签名 到 一个 重要的 文档 .

他歉意地解释说，他是来处理信托事务的，需要乔安娜在一份重要文件上签字。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
She flew to him with a pretty air of delight ,
她 飞翔 到 他 和 一个 漂亮的 空气 的 喜 ,

她带着欣喜的神情飞向他，

[druː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][æn; ən][ˌeskriː'twɑːr][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
drew him by the arm to an escritoire in a corner of the room ,
画 他 经过 这 手臂 到 一个 书桌 在 一个 角落 的 这 房间 ,

她拉着他的胳膊，把他拽到房间角落里的书桌旁。

[ænd; ənd] [læft] ['gɝːlɪʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪŋkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜːr; hər]
and laughed girlishly as she inked her fingers and confessed her
和 笑了 少女般地 作为 她 墨迹 她 手指 和 坦白 她
['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] .
powerlessness to comprehend the deed she was signing .
无力感 到 理解 这 契据 她 曾是 签名 .

她一边在手指上涂墨水，一边像个小女孩一样笑着，坦白说自己无力理解她正在签署的契约。

- , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['wɔltɚz] , [sæt] [daʊn]
Paragot , after a very cold exchange of greetings with Major Walters , sat down
- , 后 一个 非常 寒冷的 交换 的 问候 和 主要的 沃尔特斯 , 卫星 向下
[baɪ]['aʊər; ɑːr][kɑːrd] - ['teɪbl] ,
by our card - table ,
经过 我们的 卡片 - 桌子 ,

帕拉戈特与沃尔特斯少校冷淡地寒暄了几句后，便在我们牌桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju'nɪriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] [hiː; hi]
and watched the game with the funereal expression he always wore when he
和 观看 这 游戏 和 这 葬礼 表达 他 总是 穿着 什么时候 他
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .
desired to exhibit his entire correctness of demeanour .
想要的 到 展览 他的 全部的 正确性 的 风度 .

他带着那种他一贯的肃穆表情观看比赛，这种表情在他想要展现自己举止得体时总是会露出来。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['plæsɪd] [ri'ma:ks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [diːlz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][pə'laɪtɪst][ʌv; əv]
To Mrs . Rushworth's placid remarks during the deals he made the politest of
到 太太 . - 平静 评论 期间 这 交易 他 制成 这 最有礼貌的 的
[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
monosyllabic replies .
单音 回复 .

在交易过程中，拉什沃思太太的平静话语总能让他礼貌地以单音节词语作答。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['dɪndʒi] [waɪt] [taɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ['prɑːpərli] [-]
Meanwhile his dingy white tie , which he never could arrange properly [258]
同时 他的 昏暗的 白色的 领带 , 哪个 他 绝不 可以 安排 适当地 [-]

与此同时，他那条暗淡的白色领带，他总是无法把它整理好[258]

([hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [iːtʃ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər]) [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [bɪ'jɑːnd]

(he dressed for dinner each night without a murmur) had worked up beyond

(他 穿着 为了 晚餐 每个 夜晚 没有 一个 低语) 有 工作 向上 超过

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ,

his collar ,

他的 衣领 ,

（他每天晚上都默默地穿戴整齐去吃晚饭）已经卷到了衣领以上，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [liːn] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊsi] - ['kæts] ['rɪbən] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]

and encircling his lean neck like a pussy - cat's ribbon , gave him a peculiarly

和 包围 他的 倾斜 脖子 喜欢 一个 猫 - 猫的 丝带 , 给予 他 一个 奇特地

[ˌʌnhɪ'roʊɪk] [ə'pɪrəns] .

unheroic appearance .

不英雄的 外貌 .

像猫咪的丝带一样缠绕在他瘦削的脖子上，使他看起来一点也不像个英雄。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] ['oʊvər] , [dʒoʊ'ænə] [kept] ['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeskriː'twɑːr] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn]

The signing over , Joanna kept Major Walters by the escritoire and chatted in

这 签名 超过 , 乔安娜 保留 主要的 沃尔特斯 经过 这 书桌 和 聊天 在

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .

a lively manner .

一个 热闹 方式 .

签字完毕后，乔安娜让沃尔特斯少校待在书桌旁，兴致勃勃地和他聊天。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sædli]

As far as I could hear — and I am afraid my attention was sadly

作为 远的 作为 我 可以 听到 — 和 我 是 害怕的 我的 注意力 曾是 令人遗憾的是

[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [geɪm] — [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

abstracted from my game — they talked of the same unintelligible things as

摘要 从 我的 游戏 — 他们 谈话 的 这 相同的 无法理解 事物 作为

[ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [gests] ,

the Tuesday afternoon guests ,

这 周二 下午 客人 ,

据我所听到的——可惜的是，我的注意力当时完全从游戏中分散了——他们谈论的都是些和周二下午的客人一样的、让人听不懂的话。

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , ['loʊk(ə)l] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

personalities , local doings and what not .

个性 , 当地的 行为 和 什么 不是 .

人物介绍、当地活动等等。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [stoʊl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [nɑːt] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs]

She ran to fetch the stole , over which Paragot had not glowed with rapturous

她 跑 到 拿来 这 偷窃 , 超过 哪个 - 有 不是 发光 和 欣喜若狂

[ɪn'θuːziæzəm] ;

enthusiasm ;

热情 ;

她跑去取那条披肩，而帕拉戈特对这条披肩并没有表现出极大的热情；

[ə'pærəntli] ['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [sed] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kreivd] [tuː; tə]

apparently Major Walters said just the thing concerning it her heart craved to

显然 主要的 沃尔特斯 说 只是 这 事物 有关 它 她 心 渴望 到

[hɪr] ;

hear ;

听到 ;

显然，沃尔特斯少校说的正是她一直渴望听到的话；

[hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

her silvery voice rippled with pleasure .

她 银色 嗓音 涟漪 和 乐趣 .

她银铃般的声音里充满了愉悦。

[ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
A while later he must have returned to some business matter which he
一个 尽管 之后 他 必须 有 返回 到 一些 商业 事情 哪个 他
[dɪ'klerd] ['setld] ,
declared settled ,
声明 定居 ，

过了一段时间，他一定是回去处理某个公务，并宣布此事已经解决。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [kə'resɪŋ] [wei] [ænd; ənd]
for she put her hand on his sleeve in her impulsive caressing way and
为了 她 放 她 手 在 他的 袖子 在 她 冲动 爱抚 方式 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] ['græɪtɪtuːd] .
her eyes beamed gratitude .
她 眼睛 光束 感激 .

她情不自禁地将手放在他的袖子上，带着一丝爱抚，眼中闪烁着感激的光芒。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['denis] .
" I don't know what I should do without you , Dennis .
" 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 你 ， 丹尼斯 .

“没有你，我真不知道该怎么办，丹尼斯。”

[juː; jʊ] [ber] [ɔːl][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːn][jʊr; jər] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] .
You bear all my responsibilities on your strong shoulders .
你 熊 全部 我的 职责 在 你的 强的 肩膀 .

你用你强壮的肩膀承担了我所有的责任。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
How can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ?

我该如何感谢你?

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt]
" He bent down and said something in a low voice , at which she blushed
" 他 弯曲 向下 和 说 某物 在 一个 低的 嗓音 ， 在 哪个 她 脸红了
[ænd; ənd] [læft] [rɪ'pruːvɪŋli] .
and laughed reprovingly .
和 笑了 责备地 .

“他弯下腰，低声说了些什么，她听了之后脸红了，责备地笑了笑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [dɪd][nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
His remark did not offend her in the least .
他的 评论 做过 不是 得罪 她 在 这 至少 .

他的话丝毫没有冒犯到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
She was enjoying herself .
她 曾是 享受 她自己 .

她玩得很开心。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He drew himself up with a smile .
他 画 他自己 向上 和 一个 微笑 .

他面带微笑地挺直了身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ]['noʊtɪd] [pər'tɪkjələrli] [haʊ] [wel] [bred][ænd; ənd] [kliːn] - [lɪmd] [hiː; hi]
It was then that I noted particularly how well bred and clean - limbed he
它 曾是 然后 那 我 著名的 特别 如何 出色地 繁殖 和 干净的 - 有肢的 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

那时我特别注意到他体格健壮、四肢匀称；

[haʊ] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['fɪtɪd] .
how easily his clothes fitted .
如何 容易地 他的 衣服 适配 .

他的衣服穿起来真合身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['wɔltɚz] - [taɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
It seemed as impossible for Major Walters ' tie to work up round his neck
它 似乎 作为 不可能的 为了 主要的 沃尔特斯 - 领带 到 工作 向上 圆形的 他的 脖子
[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][toʊz][tuː; tə][proʊ'truːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] .
as for his toes to protrude through his boots .
作为 为了 他的 脚趾 到 突出 通过 他的 靴子 .

沃尔特斯少校的领带似乎不可能绕到脖子上，就像他的脚趾不可能从靴子里伸出来一样。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
He gave one the impression of having followed cleanliness of thought and
他 给予 一 这 印象 的 拥有 随后 清洁 的 想法 和
['pɜːrs(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
person all his life .
人 全部 他的 生活 .

他给人的印象是，他一生都奉行思想和品行的纯洁原则。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
I began to have a sneaking admiration for the man .
我 开始 到 有 一个 鬼鬼祟祟 钦佩 为了 这 男人 .

我开始暗暗地欣赏这个人。

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ɪts] ['oʊpənnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [pɪrs] [θruː] - ['trævəsti]
I beheld in its openness that which I had often seen pierce through Paragot's travesty
我 观看 在 它是 开放性 那 哪个 我 有 经常 已见 刺穿 通过 - 闹剧
[ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋkərɪ] [-]
of mountebankery [259]
的 非法银行 [-]

我从它的开放中看到了我经常看到的刺穿帕拉戈特对江湖骗术的拙劣模仿的东西[259]

[ɔːr][rægz] ,
or rags ,
或者 破布 ,

或者破布，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [siːmd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [gɑːrb] — [ðə; ði]
but which singularly enough seemed hidden beneath his conventional garb — the
但 哪个 单独地 足够的 似乎 隐 下面 他的 传统的 外衣 — 这
[ˌɪn'bɔːrn][ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bred]['dʒent(ə)lmən] .
inborn and incommunicable quality of the high - bred gentleman .
先天 和 无法沟通 质量 的 这 高的 - 繁殖 绅士 .

但奇怪的是，这种特质似乎隐藏在他循规蹈矩的衣着之下——那就是上流绅士与生俱来、无法言说的品质。

[aɪ][set][tuː; tə] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l]
I set to dreaming of it and scheming out a portrait in which that essential
我 放 到 做梦 的 它 和 心计 出去 一个 肖像 在 哪个 那 基本的
['kwɑːləti][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] ;
quality could be expressed ;
质量 可以 是 表达 ;

我开始构思并构思一幅肖像，以表达这种本质特质；

[wer'baɪ] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði][maɪld] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][maɪ]
whereby I played the fool with my hand and incurred the mild rebuke of my
由此 我 玩 这 傻子 和 我的 手 和 已发生 这 温和的 训斥 的 我的
['ædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

于是我手上出了丑，招致了对手的轻微责备。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːˈpiːkt] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
as she repiqued and capoted me and triumphantly declared the game .
作为 她 激怒 和 卡波特 我 和 凯旋而归 声明 这 游戏 .

她激怒了我，把我制服，并得意洋洋地宣布比赛胜利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
There was a short , general conversation .
那里 曾是 一个 短的 , 一般的 对话 .

进行了一段简短的闲聊。

[ðen] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔltɚz] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
Then Major Walters , declining the offer of whisky and soda in the dining - room
然后 主要的 沃尔特斯 , 下降 这 提供 的 威士忌酒 和 苏打 在 这 用餐 - 房间
, [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
, took his leave .
, 采取 他的 离开 .

然后，沃尔特斯少校婉拒了餐厅里提供的威士忌苏打水，告辞离开了。

- [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Paragot accompanied him to the front door .
- 伴随 他 到 这 正面 门 .

帕拉戈特陪同他走到前门。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌʃˌwɜːrθ] [rɪˈtaɪərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ˈæftər][hɜːr; hər] [ɡeɪm] ,
When he returned , Mrs . Rushworth retired , as she always did after her game ,
什么时候 他 返回 , 太太 . 拉什沃思 退休 , 作为 她 总是 做过 后 她 游戏 ,

他回来后，拉什沃思夫人像往常一样，在比赛结束后就去休息了。

[ænd; ənd][dʒoʊˈænə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and Joanna instead of remaining with us for an hour , as usual ,
和 乔安娜 反而 的 其余的 和 我们 为了 一个 小时 , 作为 通常 ,

而乔安娜并没有像往常一样和我们待一个小时，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
pleaded fatigue and went to bed .
恳求 疲劳 和 去 到 床 .

他装作很累的样子上床睡觉了。

" [ˈmæstər] , " [sed] [aɪ] , [ˈbɔɪɪʃli] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
" Master , " said I , boyishly full of my new idea ,
" 掌握 , " 说 我 , 男孩气地 满的 的 我的 新的 主意 ,

“师傅,”我孩子气地说道，满脑子都是我的新想法。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔltɚz] [wʊd] [sɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" do you think Major Walters would sit to me ?
" 做 你 思考 主要的 沃尔特斯 会 坐 到 我 ?

你认为沃尔特斯少校会和我坐在一起吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [æsk][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]
I don't mean as a commission — of course I couldn't ask him — but for
我 不 意思是 作为 一个 委员会 — 的 课程 我 不能 问 他 — 但 为了
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

我不是指接受委托——我当然不能开口请他——而是为了练习。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɑːrmər] . "
I should like to paint him as a knight in armour . "
我 应该 喜欢 到 画 他 作为 一个 骑士 在 盔甲 . "

我想把他画成身披盔甲的骑士。

" [waɪ]	[ðɪs]	['luːnətɪk]	['noʊʃ(ə)n]	? "	[æskt]	[maɪ]	['mæstər]	.
" Why	**this**	**lunatic**	**notion**	**? "**	**asked**	**my**	**master**	**.**
" 为什么	这	疯子	概念	? "	问	我的	掌握	.

“为什么会有这种荒谬的想法？”我的主人问道。

[aɪ]	[ɪk'spleɪnd]	.
I	**explained**	**.**
我	解释	.

我解释过了。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['veri]	['sɪriəsli]	.
He	**looked**	**at**	**me**	**for**	**some**	**time**	**very**	**seriously**	**.**
他	看起来	在	我	为了	一些	时间	非常	严重地	.

他非常严肃地看了我一会儿。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['taɪərd]	[bluː]	[aɪz]	.
There	**was**	**a**	**touch**	**of**	**pain**	**in**	**his**	**tired**	**blue**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	触碰	的	疼痛	在	他的	疲劳的	蓝色的	眼睛	.

他疲惫的蓝眼睛里闪过一丝痛苦。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	, "	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ] .
"	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**little**	**Asticot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**, "**	**and**	**I**	**was**	**wrong .**
"	你	是	正确的	,	我的	小的	-	,	"	他	说	, "	和	我	曾是	错误的 .

“你说得对，我的小阿斯蒂科特，”他说，“我错了。”

[maɪ]	[pər'sepʃ(ə)n]	[ɪz]	['ɡroʊɪŋ]	[blʌnt]	.
My	**perception**	**is**	**growing**	**blunt**	**.**
我的	洞察力	是	生长	钝	.

我的感知能力越来越迟钝了。

[aɪ]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	['fɔːlən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[tɪn]
I	**regarded**	**our**	**friend**	**as**	**having**	**fallen**	**out**	**of**	**the**	**War**	**Office**	**box**	**of**	**tin**
我	认为	我们的	朋友	作为	拥有	倒下	出去	的	这	战争	办公室	盒子	的	锡

['soʊldʒərz]	.
soldiers	**.**
士兵	.

我觉得我们的朋友就像是从战争办公室的锡兵盒子里掉出来的一样。

[jʊr; jər]	['vɪʒ(ə)n]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kiːnər]	.
Your	**vision**	**has**	**been**	**keener**	**.**
你的	想象	有	到过	更敏锐	.

你的视力变得更敏锐了。

[briːd]	[kaʊnts]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	;
Breed	**counts**	**for**	**much**	**;**
品种	计数	为了	很多	;

品种很重要；

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fʊl]	['væljuː]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[laɪf]	[æz; əz]	[wel]	.
but	**for**	**it**	**to**	**have**	**full**	**value**	**there**	**must**	**be**	**the**	**life**	**as**	**well**	**.**
但	为了	它	到	有	满的	价值	那里	必须	是	这	生活	作为	出色地	.

但要使其具有全部价值，生命也必不可少。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðə; ði]	['noʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	['meɪdʒər]	['wɔltɚz]	[tuː; tə]	[poʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ʌv; əv]	['ɑːrmər]	[ɪz]	['luːnətɪk]	,
the	**notion**	**of**	**asking**	**Major**	**Walters**	**to**	**pose**	**to**	**you**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**armour**	**is**	**lunatic**	**,**
这	概念	的	问	主要的	沃尔特斯	到	姿势	到	你	在	一个	套装	的	盔甲	是	疯子	,

让沃尔特斯少校穿上盔甲摆造型的想法简直是疯了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['suːnər]	[juː; jʊ]	['fɪnɪʃ]	['mɪsɪz]	.	['rʌʃˌwɜːrθ]	[ænd; ənd]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['betər]	.
and	**the**	**sooner**	**you**	**finish**	**Mrs**	**.**	**Rushworth**	**and**	**get**	**back**	**to**	**Janot's**	**the**	**better**	**.**
和	这	很快	你	结束	太太	.	拉什沃思	和	得到	后退	到	-	这	更好的	.

你越早完成拉什沃思太太的工作，回到贾诺特家越好。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[blɑːn'ket]	[huː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[bɔːrd]	[tuː; tə]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	['di'i'es]	-	,
There	**is**	**also**	**Blanquette**	**who**	**must**	**be**	**bored**	**to**	**death**	**in**	**the**	**Rue**	**des**	**Saladiers**	**,**
那里	是	还	白葡萄酒	WHO	必须	是	无聊的	到	死亡	在	这	后悔	德斯	-	,

还有布朗凯特，她一定在萨拉迪耶街无聊死了。

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	['nɑːrsɪs]	[tuː; tə]	[ber]	[hɜːr; hər]	['kʌmpəni]	.	"	[	-	]
with	**no**	**one**	**but**	**Narcisse**	**to**	**bear**	**her**	**company**	**.**	**"**	**[**	**260**	**]**
和	不	一	但	水仙花	到	熊	她	公司	.	"	[	-	]

除了纳西斯之外，再无他人陪伴她。[260]

[hiː; hi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
He	**put**	**a**	**cigarette**	**into**	**his**	**mouth**	**,**
他	放	一个	卷烟	进入	他的	嘴	,

他把一支香烟叼在嘴里，

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	['redi]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	.
but	**for**	**some**	**time**	**did**	**not**	**light**	**it**	**although**	**he**	**held**	**a**	**match**	**ready**	**to**	**strike**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
但	为了	一些	时间	做过	不是	光	它	虽然	他	握住	一个	匹配	准备好	到	罢工	在	他的	手指	.

但他迟迟没有点燃火柴，尽管他手里拿着一根随时可以划燃的火柴。

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[held]	[hɪm; ɪm]	.
His	**thoughts**	**held**	**him**	**.**
他的	想法	握住	他	.

他思绪万千。

"	[maɪ]	[sʌn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	,
"	**My**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	我的	儿子	,	"	他	说	在	最后的	,

“我的儿子，”他最后说道。

"	[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]	.	"
"	**I**	**would**	**give**	**the**	**eyes**	**out**	**of**	**my**	**head**	**to**	**have**	**my**	**violin**	**.**	**"**
"	我	会	给	这	眼睛	出去	的	我的	头	到	有	我的	小提琴	.	"

“我愿意付出一切代价换回我的小提琴。”

"	[waɪ]	,	['mæstər]	?
"	**Why**	**,**	**Master**	**?**
"	为什么	,	掌握	?

“为什么，主人？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [wʌn][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dɪ'sper] ,
" Because , " said he , " when one is afflicted with a divine despair ,
" 因为 , " 说 他 , " 什么时候 一 是 受苦的 和 一个 神圣的 绝望 ,

“因为,”他说，“当一个人遭受神圣的绝望折磨时，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['fɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] . " [-]
there is nothing for it like fiddling it out of the system . " [261]
那里 是 没有什么 为了 它 喜欢 拉琴 它 出去 的 这 系统 . " [-]

没有什么比把它从系统中剔除出去更好的办法了。[261]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['pærɪs] [ə'gen] ; - ; [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ; [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]
Paris again ; Janot's ; the organized confusion of the studio ; the boisterous
巴黎 再次 ; - ; 这 组织 困惑 的 这 工作室 ; 这 喧闹的
['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][maɪ]['koʊɪvəlz] ;
comradeship of my coevals ;
同志情谊 的 我的 同时代人 ;

再次回到巴黎；雅诺餐厅；工作室里井然有序的混乱；与同辈人之间喧闹的友谊；

[ðə; ði]['mʌndeɪ, 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][nɑːn] - [ə'taɪər] ['kraʊdɪŋ]
the Monday morning throng of models in all stages of non - attire crowding
这 周一 早晨 人群 的 模型 在 全部 阶段 的 非 - 服装 拥挤
[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ;
the staircases ;
这 楼梯 ;

星期一早上，一大群衣着不整的模特挤满了楼梯；

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌkæ'feɪ]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ; [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['dɪdiːɝ] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [jʌŋ]
the noisy café over the way ; the Restaurant Didier where those of us , young
这 嘈杂 咖啡店 超过 这 方式 ; 这 餐厅 迪迪埃 在哪里 那些 的 我们 , 年轻的
[men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
men and maidens ,
男人 和 少女们 ,

对面那家吵闹的咖啡馆；迪迪埃餐厅，我们这些年轻男女经常光顾那里。

[huː] [hæd; həd] ['prɪnsli] ['ɪnˌkʌmz] [daind] ['mɑːrvələsli] [fɔːr; fər] [wʌn] [fræŋk] ['fɪfti] , [væ̃; væn] ['kɑmprɪs] —
who had princely incomes dined marvellously for one franc fifty , vin compris —
WHO 有 王子 收入 用餐 奇妙地 为了 一 法郎 五十 , 葡萄酒 包括 —
[sʌtʃ] [waɪn] !
such wine !
这样的 葡萄酒 !

那些拥有巨额收入的人，只花了 1.5 法郎就享用了一顿丰盛的晚餐，还附赠了葡萄酒——真是好酒！

— [aɪ] [raɪð] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ɪts] ['meməri] ; [ðə; ði] ['skwɒbəlz] , [ðə; ði] [nuː] [rəu'mænsiz] ,
— I writhe sympathetically at its memory ; the squabbles , the new romances ,
— 我 翻腾 同情地 在 它是 记忆 ; 这 争吵 , 这 新的 浪漫故事 ,

——我同情地回想起那些往事；争吵，新的恋情，

[ðə; ði] [nuː] [slæŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['ɛvriːˌwənz] [tʌŋ] ;
the new slang on the tip of everyone's tongue ;
这 新的 俚语 在 这 提示 的 每个人的 舌头 ;

人人都在谈论的新俚语；

[ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn] [mɛnɪlmɑːntənt] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sleivd] [æt; ət] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
the studio in Menilmontant where the four of us slaved at never - to - be -
这 工作室 在 梅尼尔蒙坦特 在哪里 这 四 的 我们 奴隶 在 绝不 - 到 - 是 -
['pəːtʃəst] ['mɑːstəpiːsɪz] ; [ðə; ði] [dɪr] ,
purchased masterpieces ; the dear ,
购买 杰作 ; 这 亲爱的 ,

在梅尼尔蒙坦的工作室里，我们四个人辛勤劳作，创作出永远不会出售的杰作；亲爱的，

[fʊl] - ['blʌdɪd] , [ɪn'spaɪərɪŋ][laɪf] [ə'gen] .
full - blooded , inspiring life again .
满的 - 血腥 , 鼓舞人心 生活 再次 .

重获活力，焕发新生。

['pærɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - [ænd; ənd] [blɑːn'ket] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] ,
Paris , too , which meant the Rue des Saladiers and Blanquette and Narcisse ,
巴黎 , 也 , 哪个 意思是 这 后悔 德斯 - 和 白葡萄酒 和 水仙花 ,

巴黎也包括在内，这意味着萨拉迪耶街、布朗凯特和纳西斯街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .
and the grace of dear familiar things .
和 这 优雅 的 亲爱的 熟悉的 事物 .

以及亲切熟悉的事物所带来的美好感受。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪn'grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
It must not be counted to me for ingratitude that I was glad to
它 必须 不是 是 计数 到 我 为了 忘恩负义 那 我 曾是 高兴的 到
[biː; bi] [bæk] .
be back .
是 后退 .

我很高兴能回来，这绝不是忘恩负义。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ʌndər] ['twenti] .
I was still a boy , under twenty .
我 曾是 仍然 一个 男生 , 在下面 二十 .

我当时还是个男孩，不到二十岁。

[maɪ] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [noʊts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['mɪsɪz] .
My pockets bulged with the bank notes into which I had converted Mrs .
我的 口袋 鼓胀 和 这 银行 笔记 进入 哪个 我 有 转换 太太 .
- [tʃek] ,
Rushworth's cheque ,
- 查看 ,

我的口袋里塞满了钞票，这些都是我用拉什沃思太太的支票换来的。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .
and I found myself master of infinite delight .
和 我 成立 我 掌握 的 无限 喜 .

我发现自己掌握了无限的快乐。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [blɑːn'ket] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər]
I presented Blanquette with a tortoise - shell comb and Narcisse with a collar
我 呈现 白葡萄酒 和 一个 龟 - 壳 梳子 和 水仙花 和 一个 衣领
,
,
,

我送给布兰凯特一把玳瑁梳子，送给纳西斯一个项圈。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [maɪ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [les] ['fɔːrtʃənət] [frendz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and I electrified my intimate and less fortunate friends by giving them a
和 我 带电 我的 亲密的 和 较少的 幸运 朋友们 经过 给予 他们 一个
['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɑːntrəˌsɑːl][æt; ət] ['dɪdiərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][suː'pɜːrbli] [staɪld] [ðə; ði] " [sæl] ['di'i'es]
dinner in the dismal entresol at Didier's which was superbly styled the " Salle des
晚餐 在 这 惨淡 间质 在 迪迪埃的 哪个 曾是 极好 风格 这 " 萨勒 德斯
['bæŋkwɪt] .
Banquets .
宴会 .

我邀请我的亲密好友，以及一些境遇不太好的朋友，在迪迪埃餐厅阴暗的夹层里享用了一顿晚餐，餐厅被精心布置成了“宴会厅”，这让他们兴奋不已。

" [fɑːn'ʃɛt] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːliːgz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
" Fanchette and one or two of her colleagues being of the party ,
" 范切特 和 一 或者 二 的 她 同事 存在 的 这 派对 ,

“范切特和她的一两位同事都是党员，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['mænər] .
I fear we behaved in a disreputable manner .
我 害怕 我们 表现 在 一个 声名狼藉的 方式 .

恐怕我们的行为有失体面。

[ɪf] ['mɛlfərd] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] ['dekəreɪtɪd]
If Melford had looked on it would have blushed to the top of its decorated
如果 梅尔福德 有 看起来 在 它 会 有 脸红了 到 这 顶部 的 它是 装饰
['spaɪər] .
spire .
尖塔 .

如果梅尔福德看到这一幕，它那装饰华丽的尖顶都会羞红了脸。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪk'sentrɪk] [kwə'drɪl] . [-]
We put the table aside and danced eccentric quadrilles . [262]
我们 放 这 桌子 旁边 和 跳舞 偏心 方步舞 . [-]
我们把桌子放到一边，跳起了古怪的四对舞。[262]

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['rɔɪstər] ['sɔŋz] .
We shouted roystering songs .
我们 喊叫 罗伊斯特林 歌曲 .

我们高声歌唱。

[wen] ['kæzəlɪt] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ][wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['gægd]
When Cazalet tried to sing a solo we held him down and gagged
什么时候 卡扎莱特 尝试 到 唱歌 一个 独奏 我们 握住 他 向下 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænd(ə)lz] .
him with his own sandals .
他 和 他的 自己的 凉鞋 .

当卡扎莱特试图独唱时，我们把他按住，用他自己的凉鞋堵住了他的嘴。

[wiː; wi] [flɜːtid] [ɪn]['kɔːrnərz] .
We flirted in corners .
我们 调情 在 角落 .

我们在角落里调情。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][rəu'zɛəriə] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['mɑːd(ə)l][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]
A goodly portion of Rosaria , a Spanish model born and bred in the Quartier
一个 很好 部分 的 罗莎莉亚 , 一个 西班牙语 模型 出生 和 繁殖 在 这 区
[seɪnt] - [æn'twɑːn] ,
Saint - Antoine ,
圣 - 安托万 ,

罗莎莉亚（Rosaria）是一位在圣安托万区出生长大的西班牙模特，她身上有很多这样的特质。

[wiː; wi] [wɑːʃt] [ɪn] [red] [waɪn] .
we washed in red wine .
我们 洗过 在 红色的 葡萄酒 .

我们用红酒洗了澡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
It was a memorable evening .
它 曾是 一个 难忘 晚上 .

那是一个令人难忘的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [blɑːn'ket] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] ['ekspəˌgeɪtid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
The next day Blanquette listened with great interest to my expurgated account of
这 下一个 天 白葡萄酒 听着 和 伟大的 兴趣 到 我的 删节版 帐户 的
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
the proceedings ,
这 诉讼程序 ,

第二天，布朗凯特饶有兴趣地听了我删减后的庭审过程叙述。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ʌn'hjuːmərəs] [wei] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][maɪ] ['hedeɪk] .
and in her good unhumorous way prescribed for my headache .
和 在 她 好的 不幽默的 方式 规定 为了 我的 头痛 .

她用她那不苟言笑的语气，给我开了治疗头痛的药。

[wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
When one is young , such a night is worth a headache .
什么时候 一 是 年轻的 , 这样的 一个 夜晚 是 值得 一个 头痛 .

年轻的时候，这样的夜晚即使头疼也值得。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnrɪ'pentənt] ,
I am unrepentant ,
我 是 不知悔改的 ,

我毫无悔意。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] ['flʌriʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪz]
even though I am old and the almond tree flourishes and the grasshopper is
甚至 尽管 我 是 老的 和 这 杏仁 树 繁花 和 这 蚱蜢 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
trying to be a nuisance .
尝试 到 是 一个 滋扰 .

即使我年纪大了，杏树却长势喜人，蚱蜢也想来捣乱。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] ['oʊldstɚz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I don't like your oldsters who pretend to be ashamed of the follies of their
我 不 喜欢 你的 老年人 WHO 假装 到 是 羞愧 的 这 愚行 的 他们的
[juːθ] .
youth .
青年 .

我不喜欢你们那些假装为自己年轻时的愚蠢行为感到羞愧的老家伙们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌmbʌg] [ɔːl] .
They are humbugs all .
他们 是 骗子 全部 .

他们都是骗子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spektəbl] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪnwərdli] ['tʃʌk(ə)l]
There is no respectable elderly gentleman in the land who does not inwardly chuckle
那里 是 不 可敬 老年 绅士 在 这 土地 WHO 做 不是 内心 轻笑
['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
over the chimes he has heard at midnight .
超过 这 编钟 他 有 听到 在 午夜 .

这个国家没有哪个体面的老绅士在听到午夜钟声时不会暗自发笑。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][dʒoʊ'ænəz] ['greɪʃəs] [ˌpɜːrsə'næləti][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Though I always had Joanna's gracious personality at the back of my mind ,
尽管 我 总是 有 乔安娜的 亲切 性格 在 这 后退 的 我的 头脑 ，
虽然我一直对乔安娜优雅的性格印象深刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['mæstər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and the love of my good master as part of my spiritual equipment ,
和 这 爱 的 我的 好的 掌握 作为 部分 的 我的 精神 设备 ，
以及我良师的爱，作为我精神装备的一部分。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['roʊmæns] .
yet I must confess to concerning my thoughts very little with the progress of their romance .
然而 我 必须 承认 到 有关 我的 想法 非常 小的 和 这 进步 的 他们的 浪漫 .
但我必须承认，我很少关心他们的恋情进展。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [æz; əz][aɪ] [tʊk] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'spekjəˌleɪtɪv] [deɪz] .
I took it for granted as I took many things in those unspeculative days .
我 采取 它 为了 的确 作为 我 采取 许多 事物 在 那些 不带推测性的 天 .
在那个缺乏思考的年代，我把很多事情都视为理所当然。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrl] [ʌv; əv]['pærɪs] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'dʒektʃər] .
The actual whirl of Paris caught me and left me little time for conjecture .
这 实际的 旋转 的 巴黎 捕捉 我 和 左边 我 小的 时间 为了 推测 .
巴黎的喧嚣让我应接不暇，几乎没有时间去思考。

[aɪ] [roʊt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][dʒoʊ'ænə] ; [bʌt; bət][maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˌigə'tɪstɪkl] ['autpɔːriŋz] ;
I wrote once or twice to Joanna ; but my letters were egotistical outpourings ;
我 写道 一次 或者 两次 到 乔安娜 ； 但 我的 信件 是 自负 倾诉 ；
我给乔安娜写过一两次信；但我的信都是自恋的倾诉；

[ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['pɪktʃər] [æt; ət] [mɛnɪlmɑːntənt] [ɪn'spaɪərd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɜːrbiɪdʒ] .
the mythological picture at Menilmontant inspired sheets of excited verbiage .
这 神话 图片 在 梅尼尔蒙坦特 灵感 纸张 的 兴奋的 措辞 .
梅尼尔蒙坦的神话画激发了人们创作出大量激动人心的文字。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] - .
She replied in her pretty sympathetic way , but gave me little news of Paragot .
她 回复 在 她 漂亮的 交感神经 方式 ， 但 给予 我 小的 消息 的 - .
她以她一贯的同情方式回应了我，但并没有告诉我关于帕拉戈特的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [roʊ'mæntɪkli] ,
It was hardly to be expected that she should write romantically ,
它 曾是 几乎 到 是 预期的 那 她 应该 写 浪漫地 ，
人们很难预料她会写浪漫小说。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['fuːlɪʃli] [ɪn] [lʌv] , ['gʌʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] .
like a young girl foolishly in love , gushing to a bosom friend .
喜欢 一个 年轻的 女孩 愚蠢地 在 爱 ， 喷薄 到 一个 怀 朋友 .
就像一个坠入爱河的少女，傻傻地向闺蜜倾诉衷肠。

- [hɪm'self] , [huː] [dis'laikt] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ,
Paragot himself , who disliked pen , ink , and paper ,
- 他自己 ， WHO 不喜欢 笔 ， 墨水 ， 和 纸 ，
帕拉戈本人不喜欢笔、墨水和纸张。

['mɪrli] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kæʒuəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [θruː] [dʒoʊ'ænə] .
merely sent me the casual messages of affection through Joanna .
仅仅 发送 我 这 随意的 消息 的 感情 通过 乔安娜 .
只是通过乔安娜给我发了一些表达爱意的普通信息。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][djuː'enə][ɪn] " [ruːi] [-]

He took the view of the Duenna in " Ruy [263]

他 采取 这 看法 的 这 保姆 在 " 鲁伊 [-]

他采纳了“Ruy[263]中的Duenna的观点

[blɑːs] " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : " ['mædəm] .

Blas " as to the adequacy of the King's epistle to the Queen : " Madame .

blas " 作为 到 这 充足性 的 这 国王学院 书信 到 这 女王 : " 夫人 .

布拉斯”就国王写给王后的信的充分性而言：“夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪndi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [sɪks] [wʊlvz] .

It is very windy and I have killed six wolves .

它 是 非常 刮风 和 我 有 被杀 六 狼 .

风很大，我已经打死了六匹狼。

['kaːlɔs] .

Carlos .

卡洛斯 .

卡洛斯。

" [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ?

" What more was necessary ?

" 什么 更多的 曾是 必要的 ?

“还需要什么呢？ ”

[æskt] [ðə; ði][djuː'enə] .

asked the Duenna .

问 这 保姆 .

问女管家。

[soʊ][dɪd] - .

So did Paragot .

所以 做过 - .

Paragot 也这么做了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['mærɪdʒ]

When I was with Blanquette I avoided the subject of the impending marriage

什么时候 我 曾是 和 白葡萄酒 我 避免 这 主题 的 这 即将到来的 婚姻

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as much as possible .

作为 很多 作为 可能的 .

我和布兰凯特在一起时，尽可能地避免谈及即将到来的婚姻这个话题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['feɪtəlɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [teɪk]

She looked forward with dull fatalism to the day when another woman would take

她 看起来 向前 和 乏味的 宿命论 到 这 天 什么时候 其他 女士 会 拿

[ðə; ði]['mæstər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

the master into her keeping and her own occupation would be gone .

这 掌握 进入 她 保持 和 她 自己的 职业 会 是 已消失 .

她带着一种麻木的宿命感期待着有一天，另一个女人会接替主人，而她自己的工作也会消失。

" [bʌt; bət] , [blɑːn'ket] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ]

" But , Blanquette , we shall go on living together just as we are doing now

" 但 , 白葡萄酒 , 我们 将 去 在 活的 一起 只是 作为 我们 是 正在做 现在

,

,

,

“但是，布兰奎特，我们会像现在这样继续生活在一起。”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] .

" I cried in the generosity of youth .

" 我 哭 在 这 慷慨 的 青年 .

我因青春的慷慨而哭泣。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː] ?
" And when a woman comes and takes you too ?
" 和 什么时候 一个 女士 来 和 需要 你 也 ?

“如果一个女人过来也把你带走呢？”

" [aɪ] [swɔːr] [ɪn'seɪn] [vaʊz] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmən] - [sens] [wei] ,
" I swore insane vows of celibacy ; but she laughed at me in her common - sense way ,
" 我 发誓 疯狂的 誓言 的 独身 ; 但 她 笑了 在 我 在 她 常见的 - 感觉 方式 ,

“我曾发过疯狂的独身誓言；但她却用她那理智的方式嘲笑我。”

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [blʌnt] [trʊθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][maɪ][seks] .
and uttered blunt truths concerning the weaknesses of my sex .
和 说出 钝 真相 有关 这 弱点 的 我的 性别 .

并直言不讳地指出了我这个性别的弱点。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] ;
" Besides , my little Asticot , " she added , " I love you very much ; you know that well ;
" 除了 , 我的 小的 - , " 她 额外 , " 我 爱 你 非常 很多 ; 你 知道 那 出色地 ;

“此外，我的小阿斯蒂科特,”她补充道，“我非常爱你；你很清楚这一点；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] .
but you are not the Master .
但 你 是 不是 这 掌握 .

但你并非主人。

" [wʌns] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Once I suggested the possibility of her marrying some one else .
" 一次 我 建议 这 可能性 的 她 结婚 一些 一 别的 .

“我曾暗示过她有可能嫁给其他人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [huː] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
There was a cheerful quincaillier at the corner of the street who , to my knowledge ,
那里 曾是 一个 快乐 - 在 这 角落 的 这 街道 WHO , 到 我的 知识 ,

街角有一位笑容可掬的卖酒人，据我所知，

[peɪd] [hɜːr; hər] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] .
paid her assiduous attentions .
有薪酬的 她 刻苦 注意 .

她给予了她殷勤的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
He was evidently a man of substance and refinement ,
他 曾是 显然 一个 男人 的 物质 和 精炼 ,

他显然是一位有内涵、有修养的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][zɪŋk] [bæθ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] .
for a zinc bath was prominently displayed among his hardware .
为了 一个 锌 洗澡 曾是 突出地 显示 之中 他的 硬件 .

他的五金工具中，锌制浴缸被醒目地摆放在显眼的位置。

[bʌt; bət] - [lʌv] [læft] [æt; ət] ['tɪnsmɪθ] .
But Blanquette's love laughed at tinsmiths .
但 - 爱 笑了 在 锡匠 .

但布兰凯特的爱情嘲笑锡匠。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][maɪ'self] ([aɪ] [boʊd] [maɪ]
She who had lived on equal terms with the Master and myself (I bowed my
她 WHO 有 居住地 在 平等的 条款 和 这 掌握 和 我 （ 我 鞠躬 我的
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt]) [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
acknowledgment of the tribute) to marry a person without education ?
致谢 的 这 贡 ） 到 结婚 一个 人 没有 教育 ?

她曾与师父和我平等相处（我鞠躬致意），如今却嫁给了一个没有受过教育的人?

[ɑː] ! ['meɪs][nɑːn] ! [ˌeɪ 'juː][grænd][nɑːm] ! [mɛr'siː] !
Ah ! mais non ! Au grand nom ! Merci !
啊 ! 麦斯 非 ! 奥 盛大 诺姆 ! 谢谢 !

啊!不！伟大的名义！谢谢！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['skɔːnf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
She was as scornful as you please ,
她 曾是 作为 轻蔑的 作为 你 请 ,

她傲慢得令人难以置信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['roʊziz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and without rhyme or reason plucked a bunch of Christmas roses from a
和 没有 韵 或者 原因 拨弦 一个 束 的 圣诞节 玫瑰 从 一个
[dʒʌg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .
jug on the table and threw them into the stove .
水壶 在 这 桌子 和 扔 他们 进入 这 火炉 .

他毫无缘由地从桌上的罐子里摘下一束圣诞玫瑰，扔进了炉子里。

[pʊr] - !
Poor quincaillier !
贫穷的 - !

可怜的昆卡利耶！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ˌes 'iː] [fɪʃ] - - [loʊ] — [tuː; tə] [tʃʌk] [hɜːr'self]['ɪntuː]
There was nothing for it but to se fich ' à l'eau — to chuck herself into
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 塞 菲奇 - - 水 — 到 查克 她自己 进入
[ðə; ði]['rɪvər] . [-]
the river . [264]
这 河 . [-]

她别无选择，只能跳入河中。[264]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['sʌbdʒekt] .
That was the end of most of our conversations on the disastrous subject .
那 曾是 这 结尾 的 最多 的 我们的 对话 在 这 灾难性的 主题 .

关于这个灾难性话题的大部分谈话就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn][wʌn] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] ,
It was the end of a talk on one November evening ,
它 曾是 这 结尾 的 一个 讲话 在 一 十一月 晚上 ,

那是一个十一月夜晚的谈话结束之际，

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .
about three weeks after I had returned to Paris .
关于 三 周 后 我 有 返回 到 巴黎 .

我回到巴黎大约三周后。

[aɪ][hæd; həd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] ,
I had dined at home with Blanquette ,
我 有 用餐 在 家 和 白葡萄酒 ,

我曾在布兰凯特家与她共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

and was in the midst of a drawing which I blush to say I was doing

和 曾是 在 这 中间 的 一个 绘画 哪个 我 脸红 到 说 我 曾是 正在做

[fɔːr; fər] [lə] [fuː] ['riːr] ,

for Le Fou Rire ,

为了 乐 福 笑 ,

当时我正在画一幅画，说出来我都不好意思承认，那是为《Le Fou Rire》杂志画的。

[æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['kɑːmɪk]['peɪpər] ['fɔːrtʃənətli] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'fʌŋkt] — (['fɔːrtʃənətli] ?

an unprincipled comic paper fortunately long since defunct — (fortunately ?

一个 毫无原则的 漫画 纸 幸运的是 长的 自从 已倒闭 — (幸运的是 ?

一份毫无原则的漫画报纸，幸好早已停刊——（幸好？）

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Tartuffe that I am .

伪君子 那 我 是 .

我就是伪君子。

['meni] [ə; eɪ] ['welkəm] ['luːɪs] [dɪd][aɪ][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [nə'sesɪtəs] [deɪz]) — [wen] [ʃiː; ʃi]

Many a welcome louis did I get from it in those necessitous days) — when she

许多 一个 欢迎 路易斯 做过 我 得到 从 它 在 那些 必需的 天) — 什么时候 她

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

looked up from her sewing and asked when the Master was coming back .

看起来 向上 从 她 缝纫 和 问 什么时候 这 掌握 曾是 未来 后退 .

在那段艰难的日子里，我从中得到了许多欢迎的路易——当她从缝纫中抬起头来问主人什么时候回来时。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [led] [tuː; tə][æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The question led to an answer , the answer to an observation ,

这 问题 引领 到 一个 回答 , 这 回答 到 一个 观察 ,

这个问题引出了答案，答案又引出了观察结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and the observation to the discussion of the Subject .

和 这 观察 到 这 讨论 的 这 主题 .

以及对该主题的讨论的观察。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɒn] [poʊv] - , ['dʒiː] [veɪz] [ˌem 'iː] [fɪʃ] - - [loʊ] ,

" There is no way out of it , mon pauvre Asticot , je vais me fich ' à l'eau ,

" 那里 是 不 方式 出去 的 它 , 星期一 穷人 - , 杰 瓦伊斯 我 菲奇 - - 水 ,

“没有办法摆脱它，mon pauvre Asticot，je vais me fich'à l'eau，

[kɑːm] ['dʒiː] [-] [dɪt] . "

comme je l'ai dit . "

comme 杰 艾 迪特 . "

comme je l'ai dit."

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] ,

" In the meanwhile , my dear , " said I ,

" 在 这 同时 , 我的 亲爱的 , " 说 我 ,

“与此同时，亲爱的，”我说。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kroʊ] - [kwɪl] [pen] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] ,

throwing down the crow - quill pen and pushing my drawing away ,

投掷 向下 这 乌鸦 - 鹅毛笔 笔 和 推动 我的 绘画 离开 ,

我扔下鹅毛笔，把画推到一边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːbidnis] ,

" if you remain in this pestilential condition of morbidness ,

" 如果 你 保持 在 这 瘟疫 状况 的 发病率 ,

“如果你继续处于这种瘟疫般的病态状态，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [jɔːr'self] .
you will die without the necessity of drowning yourself .
你 将要 死 没有 这 必要性 的 溺水 你自己 .

你无需溺水而亡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] , [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]['bæl]
Instead of making ourselves miserable , let us go and dance at the Bal
反而 的 制作 我们自己 悲惨的 , 让 我们 去 和 舞蹈 在 这 巴尔
['dʒæsmɪn] .
Jasmin .
茉莉花 .

与其让自己难过，不如我们去茉莉花舞厅跳舞吧。

[vɜː] - [ˌti ju] ? "
Veux - tu ? "
veux - tu ? "

你想吗?

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stɑːrtld] .
" This evening ? " she asked , startled .
" 这 晚上 ? " 她 问 , 惊慌 .

“今晚吗？”她吃惊地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt]
She had never grown accustomed to the suddenness of the artistic temperament
她 有 绝不 生长 习惯 到 这 突然 的 这 艺术 气质
.
.
.

她始终无法适应艺术家那种突如其来的性情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Of course this evening .
" 的 课程 这 晚上 .

“当然是今晚。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [nekst] [mʌnθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ]
You don't suppose I would ask you to dance next month so as to cure you
你 不 认为 我 会 问 你 到 舞蹈 下一个 月 所以 作为 到 治愈 你
[ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][tuː; tə] - [naɪt] . "
of indigestion to - night . "
的 消化不良 到 - 夜晚 . "

你不会以为我会为了治好你今晚的消化不良，下个月就邀请你跳舞吧?

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] , [mɒn] ['ʃɛr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [blɑːn'ket] .
" But nothing is wrong with my stomach , mon cher , " said the literal Blanquette .
" 但 没有什么 是 错误的 和 我的 胃 , 星期一 亲爱的 , " 说 这 文字 白葡萄酒 .

“但是我的胃没有任何问题，亲爱的，”布兰凯特直言不讳地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , " [sed] [aɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - ,
" It is indigestion of the heart , " said I , after the manner of Paragot ,
" 它 是 消化不良 的 这 心 , " 说 我 , 后 这 方式 的 - ,

“这是心脏消化不良，”我模仿着帕拉戈特的语气说道。

" [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæl]['dʒæsmɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" and dancing with me at the Bal Jasmin will be the best thing in the
" 和 跳舞 和 我 在 这 巴尔 茉莉花 将要 是 这 最好的 事物 在 这
[wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
world for you . " [265]
世界 为了 你 . " [-]

“和我一起在茉莉花舞厅跳舞，对你来说将是世界上最美好的事情。”[265]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ?
" It would give you pleasure ?
" 它 会 给 你 乐趣 ?

“这会让你感到快乐吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [sed] .
" This was charmingly said .
" 这 曾是 迷人地 说 .

这句话说得真好听。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
It implied that she would sacrifice her feelings for my sake .
它 暗示 那 她 会 牺牲 她 情怀 为了 我的 清酒 .

这暗示她会为了我牺牲自己的感情。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
But her eyes brightened and her cheeks flushed a little .
但 她 眼睛 明亮 和 她 脸颊 酡 一个 小的 .

但她的眼睛亮了起来，脸颊也微微泛红。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ræŋk] ['hɪpəkrɪt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
Women are rank hypocrites on occasion .
女性 是 秩 伪君子 在 场合 .

女人有时真是虚伪至极。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [blɑːn'ket] ,
Ten minutes later Blanquette ,
十 分钟 之后 白葡萄酒 ,

十分钟后，布兰凯特

['werɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] ['sʌndeɪ] [ɡaʊn] [set] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [skɑːrf] [im'brɔidəd] [æt; ət] [ðə; ði]
wearing her black Sunday gown set off by a blue silk scarf embroidered at the
穿着 她 黑色的 星期日 袍 放 离开 经过 一个 蓝色的 丝绸 围巾 绣花 在 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
edges with a curious kind of pink forget - me - not ,
边缘 和 一个 好奇的 种类 的 粉色的 忘记 - 我 - 不是 ,

她身穿黑色周日礼服，搭配一条边缘绣着奇特粉色勿忘我图案的蓝色丝巾。

[hɜːr; hər] [her] ['taɪdɪli] [kɔɪld] [ɑːn] [tɑːp] [ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] , [ə'naʊnst]
her hair tidily coiled on top and fixed with my tortoise - shell comb , announced
她 头发 整齐地 卷曲 在 顶部 和 固定的 和 我的 龟 - 壳 梳子 , 宣布
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] .
that she was ready .
那 她 曾是 准备好 .

她的头发整齐地盘在头顶，用我的玳瑁梳子固定好，这表明她已经准备好了。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
We started .
我们 开始 .

我们开始了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [draɪv] [tuː; tə] [bɔːlz] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [haɪrd] ['viːək(ə)lz] .
In those days I did not drive to balls in luxurious hired vehicles .
在 那些 天 我 做过 不是 驾驶 到 球 在 豪华 雇用 车辆 .

那时候我可不会租豪华轿车去参加舞会。

[aɪ] [wɔːkt] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [kə'rektli] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [blɑːn'ket] .
I walked , pipe in mouth , correctly giving my arm to Blanquette .
我 步行 , 管道 在 嘴 , 正确 给予 我的 手臂 到 白葡萄酒 .

我嘴里叼着烟斗，迈着步子，正确地把胳膊搭在布兰凯特的胳膊上。

[noʊ] [daʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌjuː 'es] ['lʌvəz] .
No doubt everybody thought us lovers .
不 怀疑 大家 想法 我们 恋人 .

毫无疑问，大家都认为我们是恋人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] [rɔːŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] .
It is odd how wrong everybody can be sometimes .
它 是 奇怪的 如何 错误的 大家 能 是 有时 .

有时候，每个人犯错的程度都很奇怪。

[ðə; ði]['bæl]['dʒæsmɪn][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌmuːfə'tɑːrd] .
The Bal Jasmin was situated in the Rue Mouffetard .
这 巴尔 茉莉花 曾是 位于 在 这 后悔 穆夫塔尔 .

茉莉花酒店位于穆夫塔尔街。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθs] ['revlri] .
It has long since disappeared with many a haunt of my youth's revelry .
它 有 长的 自从 消失 和 许多 一个 出没 的 我的 青年的 狂欢 .

它早已消失，连同我年轻时许多欢乐的去处一起消失了。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['frɑːlɪk][hæz; həz][set] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [ˌmɔnt'mʌtə] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
The tide of frolic has set northward , and Montmartre , which to us
这 潮 的 嬉戏 有 放 向北 , 和 蒙马特 , 哪个 到 我们
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tɜːrm] ,
was but a geographical term ,
曾是 但 一个 地理 学期 ,

嬉戏的浪潮已向北退去，而蒙马特，对我们来说只不过是一个地理术语，

[naʊ] ['dæzlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['viːn(ə)l] ['splendər] .
now dazzles the world with its venal splendour .
现在 令人眼花缭乱 这 世界 和 它是 静脉 辉煌 .

如今，它以其贪婪的奢华令世界惊叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu'læn] [diː][lɑː] [gɑː'let] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæl]['tæbəˌrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [læk] [ðə; ði]
But the Moulin de la Galette and the Bal Tabarin of the present day lack the
但 这 磨坊 德 拉 法式薄饼 和 这 巴尔 塔巴林 的 这 展示 天 缺少 这
['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæl]['dʒæsmɪn] .
gaiety of the Bal Jasmin .
欢乐 的 这 巴尔 茉莉花 .

但如今的煎饼磨坊和塔巴兰舞厅却缺乏茉莉花舞厅的欢乐气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['friːkwəntid] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [raʊnd] [ɪts][bænd] - [stænd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
It was not well frequented ; it gathered round its band - stand people with
它 曾是 不是 出色地 经常光顾 ; 它 聚集 圆形的 它是 乐队 - 站立 人们 和
['ʃɑːkɪŋ] [repjʊ'teɪʃnz] ;
shocking reputations ;
令人震惊 声誉 ;

这里并不怎么热闹；一些名声很差的人聚集在乐队演奏台周围；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] [koʊt] [wʊd] [hæv; həv] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪk]
the sight of a man in a dress coat would have transfixed the assembly like
这 视线 的 一个 男人 在 一个 裙子 外套 会 有 呆若木鸡 这 集会 喜欢
[sʌm; səm] [blʌd] - ['kɜːrdl] [goʊst] .
some blood - curdling ghost .
一些 血 - 凝固 鬼 .

一个穿着礼服的男人出现在众人面前，就像一个令人毛骨悚然的幽灵，会让在场的所有人目瞪口呆。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['werər] [ænd; ənd] [geɪzd]
The ladies would have huddled together in a circle round the wearer and gazed
这 女士们 会 有 蜷缩着 一起 在 一个 圆圈 圆形的 这 佩戴者 和 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
at him open - mouthed .
在 他 打开 - 嘴巴 .

女士们会围成一圈，围着佩戴者，张着嘴巴盯着他看。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔlz] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .
He would subsequently have had to pay for the ball's liquid refreshment .
他 会 随后 有 有 到 支付 为了 这 球的 液体 清爽 .

他随后还得支付球赛期间的饮料费用。

[ðə; ði]['bæl]['dʒæsmɪn][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['kʌstəm] .
The Bal Jasmin did not employ meretricious ornament to attract custom .
这 巴尔 茉莉花 做过 不是 采用 虚伪的 装饰品 到 吸引 风俗 .

巴尔·贾斯明并没有采用华而不实的装饰来招揽顾客。

[ə; eɪ] [loʊ] ['gæləri] [kən'teɪnɪŋ] [teiblz] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] [hɔːl] ,
A low gallery containing tables ran around the bare hall ,
一个 低的 画廊 包含 表格 跑 大约 这 裸 大厅 ，

一条摆放着桌子的低矮走廊环绕着空荡荡的大厅，

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kən'viːniənt] ['elboʊ] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [-]
the balustrade being of convenient elbow height from the floor , [266]
这 栏杆 存在 的 方便的 弯头 高度 从 这 地面 ， [-]

栏杆离地面的高度正好到手肘的位置，[266]

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] [kʊd; kəd] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so that the dancers during intervals of rest could lounge and talk with the
所以 那 这 舞者 期间 间隔 的 休息 可以 休息室 和 讲话 和 这
['drɪŋkəz] .
drinkers .
饮酒者 .

这样，舞者们在休息间隙就可以和喝酒的人闲聊。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['bændstænd] [wer] ['griːsi] [mju'zɪʃənz] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ]
In the middle was a circular bandstand where greasy musicians fiddled with
在 这 中间 曾是 一个 圆 乐队演奏台 在哪里 腻 音乐家 拨弄 和
[pər'spaɪr] [ziːl] .
perspiring zeal .
出汗 热情 .

中间是一个圆形的乐队演奏台，油腻腻的乐手们汗流浃背地热情演奏着。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ə; eɪ]['sɜːdʒənt][diː] [vɪl] [stʊd] [gʊd] - [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
At the doors a sergent de ville stood good - humouredly and nodded to
在 这 门 一个 中士 德 维尔 站立 好的 - 幽默地 和 点头 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
the ladies and gentlemen with whom he had a professional acquaintance .
这 女士们 和 先生们 和 谁 他 有 一个 专业的 熟人 .

门口站着一位市政官，他面带和蔼，向与他有工作关系的先生女士们点头致意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə] [dæns] .
Everybody came to dance .
大家 来了 到 舞蹈 .

大家都来跳舞了。

[ɪf]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['freʃli]	[səb'venʃ(ə)n]	['stuːd(ə)nt]	,	[fel]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	,
If	**good**	**fortune**	**,**	**such**	**as**	**a**	**watch**	**or**	**a**	**freshly**	**subventioned**	**student**	**,**	**fell**	**into**	**their**	**mouths**	**,**
如果	好的	财富	,	这样的	作为	一个	手表	或者	一个	新鲜的	补贴	学生	,	跌倒	进入	他们的	嘴	,

如果好运，比如一块手表或者一个刚获得资助的学生，落入他们口中，

[ðeɪ]	['swɑːloʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	['ɑːnɪst]	,	['sensəb(ə)l]	[soʊlz]	;
they	**swallowed**	**it**	**like**	**honest**	**,**	**sensible**	**souls**	**;**
他们	吞咽	它	喜欢	诚实的	,	明智的	灵魂	;

他们像诚实、明智的人一样接受了它；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[meɪk]	[ˌreprɪ'hensəb(ə)l]	[əd'ventʃər]	[ðə; ði]	[meɪn]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['iːvnɪŋ]	.
but	**they**	**did**	**not**	**make**	**reprehensible**	**adventure**	**the**	**main**	**object**	**of**	**their**	**evening**	**.**
但	他们	做过	不是	制作	应受谴责的	冒险	这	主要的	目的	的	他们的	晚上	.

但他们并没有把这种应受谴责的冒险作为当晚的主要目的。

[ðeɪ]	[dɑːnst]	[ðə; ði]	[kwə'drɪl]	,
They	**danced**	**the**	**quadrilles**	**,**
他们	跳舞	这	方步舞	,

他们跳了方阵舞，

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	['peɪmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fɔːrənərz]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒɑːrdɪn]	[diː]	['pærɪs]	,
not	**for**	**payment**	**and**	**the**	**delectation**	**of**	**foreigners**	**as**	**at**	**the**	**Jardin**	**de**	**Paris**	**,**
不是	为了	支付	和	这	愉悦	的	外国人	作为	在	这	花园	德	巴黎	,

并非像巴黎花园那样，为了收费和取悦外国人而建。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pleʒər]	.
but	**for**	**their**	**own**	**pleasure**	**.**
但	为了	他们的	自己的	乐趣	.

但都是为了满足他们自己的私欲。

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[kɪkt]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[hæt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	['kaɪndnəs]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	['ænɪm(ə)l]	['spɪrɪts]	;
A	**girl**	**kicked**	**off**	**your**	**hat**	**out**	**of**	**sheer**	**kindness**	**of**	**heart**	**and**	**animal**	**spirits**	**;**
一个	女孩	踢	离开	你的	帽子	出去	的	透明	仁慈	的	心	和	动物	烈酒	;

一个女孩出于一片好心和天性，一脚踢掉了你的帽子；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɔːltst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɑːnst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[streɪndʒ]	['lɪt(ə)l]	[soʊl]	[θrɑːbɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
and	**if**	**you**	**waltzed**	**with**	**her**	**,**	**she**	**danced**	**with**	**her**	**strange**	**little**	**soul**	**throbbing**	**in**	**her**	**feet**	**.**
和	如果	你	华尔兹	和	她	,	她	跳舞	和	她	奇怪的	小的	灵魂	悸动	在	她	脚	.

如果你和她跳华尔兹，她会随着舞步翩翩起舞，她那奇特的小灵魂仿佛在她脚下跳动。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['dredfəli]	['ʃɑːkɪŋ]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæl]	['dʒæsmɪn]	;
There	**were**	**,**	**I**	**say**	**,**	**the**	**most**	**dreadfully**	**shocking**	**people**	**at**	**the**	**Bal**	**Jasmin**	**;**
那里	是	,	我	说	,	这	最多	极其糟糕	令人震惊	人们	在	这	巴尔	茉莉花	;

我说，巴尔·贾斯明酒店里有一些极其令人震惊的人；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
but	**they**	**could**	**teach**	**the**	**irreproachable**	**a**	**lesson**	**in**	**the**	**art**	**of**	**enjoyment**	**.**
但	他们	可以	教	这	无可指摘的	一个	课	在	这	艺术	的	享受	.

但他们或许能给那些无可指摘的人上一堂关于享受生活的课。

[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[blɑːn'ket]	,	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[blɑːn'ket]	,
As	**I**	**came**	**with**	**Blanquette**	**,**	**and**	**danced**	**only**	**with**	**Blanquette**	**,**
作为	我	来了	和	白葡萄酒	,	和	跳舞	仅有的	和	白葡萄酒	,

我和布兰凯特一起来的，也只和布兰凯特跳舞。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [blɑːn'ket] ['oʊvər] [bɑːk] [ɔːr] ['sɪrəp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
and sat with Blanquette over bock or syrup in the gallery ,
和 卫星 和 白葡萄酒 超过 博克 或者 糖浆 在 这 画廊 ,

然后和布兰凯特一起坐在画廊里，一边喝着博克啤酒或糖浆，一边聊天。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
the unwritten etiquette of the place caused us to be undisturbed .
这 不成文 礼仪 的 这 地方 导致 我们 到 是 未受干扰 .

这个地方不成文的礼仪让我们没有受到打扰。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] .
Like the rest of the assembly we enjoyed ourselves .
喜欢 这 休息 的 这 集会 我们 享受 我们自己 .

和集会上的其他人一样，我们也玩得很开心。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] - [wʌn] [su'priːm] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
Dancing was Blanquette's one supreme accomplishment .
跳舞 曾是 - 一 最高 成就 .

跳舞是布兰奎特最杰出的成就。

[oʊld] [pɛr] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['zɪðər] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] ,
Old Père Paragot had taught her to play the zither indifferently well ,
老的 父亲 - 有 教授 她 到 玩 这 筝 漠不关心 出色地 ,

老帕拉戈特教她弹齐特琴，弹得还算不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dæns] [dɪ'vaɪnli] : [ænd; ənd] [blɑːn'ket] , [aɪ] [meɪ] [hɪr]
but he had made her dance divinely : and Blanquette , I may here
但 他 有 制成 她 舞蹈 神圣地 : 和 白葡萄酒 , 我 可能 这里
['menʃ(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
mention incidentally ,
提到 顺便 ,

但他让她跳出了天籁之音：还有布朗凯特，我在这里顺便提一下，

[hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'strʌktrɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
had been my instructress in the art .
有 到过 我的 女教师 在 这 艺术 .

她曾是我的艺术老师。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] - [set] , [kɔːrs] ['fɪgjər] ,
Seeing her thick - set , coarse figure ,
看到 她 厚的 - 放 , 粗 数字 ,

看到她那粗壮、臃肿的身材，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['sɑːlɪd] [weɪst] [æz; əz][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] ,
and holding your arm around her solid waist as you waited for the bar ,
和 保持 你的 手臂 大约 她 坚硬的 腰部 作为 你 等待 为了 这 酒吧 ,

你搂着她结实的腰，在吧台等位的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['laɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði]['moʊmənt] [fiːt]
you would not have dreamed of the fairy lightness it assumed the moment feet
你 会 不是 有 梦见 的 这 仙女 亮度 它 假定 这 片刻 脚
[muːvd] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
moved in time with the music .
已搬 在 时间 和 这 音乐 .

你绝对想不到，当脚步随着音乐的节奏舞动时，它会呈现出如此轻盈飘逸的仙气。

[ɪf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [-]
If life had been a continuous [267]
如果 生活 有 到过 一个 连续的 [-]

如果生命是连续的[267]

[wɔːlts] [noʊ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɜːrz] [les] ['ɔːkwərd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd]

waltz no partner of hers less awkward than a rhinoceros could have avoided

华尔兹 不 伙伴 的 她的 较少的 尴尬的 比 一个 犀牛 可以 有 避免

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

falling in love with her .

坠落 在 爱 和 她 .

她的舞伴，哪怕是最不笨拙的，也难免会爱上她。

[bʌt; bət] [wɔːltsiz] ['endɪd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [sɪlf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

But waltzes ended all too soon and the thistle - down sylph of a woman

但 华尔兹 结束 全部 也 很快 和 这 蓟 - 向下 精灵 的 一个 女士

[bɪ'keɪm] [maɪ] [pleɪn] ['hoʊmli] [blɑːn'ket] ,

became my plain homely Blanquette ,

成为 我的 清楚的 家常的 白葡萄酒 ,

但华尔兹舞结束得太快了，那位身姿轻盈如蓟绒的仙女变成了我朴素平凡的布兰凯特。

[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][ʌv; əv]['roʊmæns] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]

uninspiring of romance save in the hardware bosom of the quincaillier at the

平淡无奇 的 浪漫 节省 在 这 硬件 怀 的 这 - 在 这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - .

corner of the Rue des Saladiers .

角落 的 这 后悔 德斯 - .

除了萨拉迪耶街拐角处五金店老板的怀抱之外，这里没有一丝浪漫可言。

[ðə; ði]['bæl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The bal was crowded .

这 巴尔 曾是 挤 .

舞池里人很多。

[gɔːnt] [ɪl] - ['ʃeɪvn] [men] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,

Gaunt ill - shaven men , each a parody of one of the Seven Deadly Sins ,

高特 患病的 - 剃光 男人 , 每个 一个 戏仿 的 一 的 这 七 致命 罪孽 ,

一群面容憔悴、胡子拉碴的男人，每人都是七宗罪之一的滑稽模仿者。

['keɪpəd] [groʊ'teskli] [wɪð; wɪθ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['reɪˌhæb][ɪn] [tʃiːp] [hæts][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

capered grotesquely with daughters of Rahab in cheap hats and feathers .

跳跃 怪诞地 和 女儿们 的 喇合 在 便宜的 帽子 和 羽毛 .

和喇合的女儿们戴着廉价的帽子和羽毛，滑稽地嬉戏打闹。

[ʃɑːp] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [niːt] , [ber] - ['hedɪd] [wɜːrk] - ['gɚːlz] , ['stjʊdnts] [ˌpɪktʃə'reskli] [lɔːŋ] -

Shop assistants and neat , bare - headed work - girls , students picturesquely long -

店铺 助理 和 整洁的 , 裸 - 标题 工作 - 女孩们 , 学生 风景如画 长的 -

['herd] [ænd; ənd] ['flɑːpəli] ['traʊzərd] [ænd; ənd] ,

haired and floppily trousered and cravated ,

头发 和 软绵绵地 穿裤子的 和 渴望 ,

店员和衣着整洁、不戴帽子的女工，还有那些留着飘逸长发、穿着宽松长裤、系着领巾的女学生，

[ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] ['mɒdlz] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wɪð; wɪθ]

and poorly clad models , a whole army of nondescripts , heaven knows with

和 差 覆膜 模型 , 一个 所有的 军队 的 普通的 , 天堂 知道 和

[wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

what means of livelihood ,

什么 方法 的 生计 ,

还有衣着邋遢的模特，一大群毫不起眼的人，天知道他们靠什么谋生。

[ɔːl] ['dænsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['prɪmətɪvli] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

all dancing , drinking , eating , laughing , jesting , smoking , primitively love - making ,

全部 跳舞 , 喝 , 吃 , 笑 , 开玩笑 , 吸烟 , 原始的 爱 - 制作 ,

['muːvɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

moving , shouting ,

移动 , 喊叫 ,

所有人都在跳舞、喝酒、吃饭、大笑、开玩笑、抽烟、原始的性爱、移动、喊叫。

[ə; eɪ] [ˌfæntæzməˈgɔːriə] [ʌv; əv] [soʊlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˈrepjətəb(ə)l] [laɪf] ;
a phantasmagoria of souls making merry beyond the pale of reputable life ;
一个 幻象 的 灵魂 制作 欢乐 超过 这 苍白 的 信誉良好的 生活 ;

一群灵魂在体面生活之外寻欢作乐，宛如一幅光怪陆离的画卷；

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæl][ˈdʒæsmɪn] .
such were the frequenters of the Bal Jasmin .
这样的 是 这 常客 的 这 巴尔 茉莉花 .

这些就是巴尔·贾斯明酒馆的常客。

[gæs] [flerd] [ɪn] [tuː] [kənˈsentrɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Gas flared in two concentric circles of flame around the hall and around the
气体 喇叭口 在 二 同心 界 的 火焰 大约 这 大厅 和 大约 这
[ˈsentrəl] [ˈbændstænd] .
central bandstand .
中央 乐队演奏台 .

气体在大厅和中央乐队演奏台周围形成两个同心火焰圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .
There was no ventilation .
那里 曾是 不 通风 .

没有通风设备。

[ðə; ði][ˈbæl] [ˈsweltəd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
The bal sweltered in perspiration .
这 巴尔 酷热 在 汗 .

舞池里闷热难耐，汗流浃背。

[ˈhɑːloʊ] - [vɔɪst] [ˈhɔkt] [ˈpeni] [ˈpeɪpər][fænz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd]
Hollow - voiced abjects hawked penny paper fans between the dances , and
空洞的 - 配音 贱民 舦 一分钱 纸 粉丝 之间 这 舞蹈 , 和
[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈflʌtər] .
the whole room was a - flutter .
这 所有的 房间 曾是 一个 - 扑 .

舞会间隙，一些声音空洞的卑贱之人兜售廉价的纸扇，整个房间都飘动起来。

[blɑːnˈket] , [huː] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈtrædʒədi][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
Blanquette , who had forgotten tragedy for the time ,
白葡萄酒 , WHO 有 被遗忘的 悲剧 为了 这 时间 ,

布兰凯特当时已经忘记了悲剧，

[sæt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [sipt] [hɜːr; hər] [ˈsɪrəp]
sat with me at a table by the balustrade and alternately sipped her syrup
卫星 和 我 在 一个 桌子 经过 这 栏杆 和 交替 啜饮 她 糖浆
[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] ,
and water and looked ,
和 水 和 看起来 ,

她和我一起坐在栏杆旁的一张桌子旁，一边交替地啜饮着糖浆和水，一边看着我。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪˈloʊ] ,
full of interest , at the scene below ,
满的 的 兴趣 , 在 这 场景 以下 ,

下面这个场景充满了趣味性，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][dəˈrekt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .
now and then clutching my arm to direct my attention to startling personalities .
现在 和 然后 紧握 我的 手臂 到 直接的 我的 注意力 到 令人震惊 个性 .

时不时地，他会抓住我的胳膊，把我的注意力引向那些引人注目的人物。

[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[tʃiːks]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['ɔːlmoʊst]	['prɪti]	.
The	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**the**	**colour**	**in**	**her**	**coarse**	**cheeks**	**made**	**her**	**almost**	**pretty**	**.**
这	光	在	她	眼睛	和	这	颜色	在	她	粗	脸颊	制成	她	几乎	漂亮的	.

她眼中闪烁的光芒和粗糙脸颊上的红晕，让她看起来几乎很漂亮。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	[siːn]	['ʌglinəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[feɪs]	.
You	**have**	**never**	**seen**	**ugliness**	**in**	**a**	**happy**	**face**	**.**
你	有	绝不	已见	丑陋	在	一个	快乐的	脸	.

你从未在快乐的脸上见过丑陋。

[ænd; ənd]	[blɑːn'ket]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	.
And	**Blanquette**	**was**	**happy**	**.**
和	白葡萄酒	曾是	快乐的	.

布兰奎特很高兴。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[dæns]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['ʌðər]	[pə'tiːt]	[	-	]
"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**go**	**and**	**dance**	**with**	**any**	**other**	**petite**	**[**	**268**	**]**
"	不	你	想	到	去	和	舞蹈	和	任何	其他	娇小	[	-	]

你不想去和其他娇小的女孩跳舞吗[268]

[fem]	?
femme	**?**
女性	?

女性?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['dʒenərəsli]	.
"	**she**	**asked**	**generously**	**.**
"	她	问	慷慨地	.

她慷慨地请求道。

"	[aɪ]	[wɪl]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[hɪr]	.
"	**I**	**will**	**wait**	**for**	**you**	**here**	**.**
"	我	将要	等待	为了	你	这里	.

我会在这里等你。

"	[aɪ]	[dɪ'klaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[ˌmægnə'nɪməti]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	.
"	**I**	**declined**	**with**	**equal**	**magnanimity**	**to**	**leave**	**her**	**alone**	**.**
"	我	拒绝	和	平等的	海量	到	离开	她	独自的	.

“我同样宽宏大量地拒绝了让她独自一人待着的请求。”

"	[sə'poʊz]	[sʌm; səm]	[ræp'skæljən]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[æskt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[dæns]	? "
"	**Suppose**	**some**	**rapscallion**	**came**	**up**	**and**	**asked**	**you**	**to**	**dance**	**? "**
"	认为	一些	恶棍	来了	向上	和	问	你	到	舞蹈	? "

“假设有个无赖走过来邀请你跳舞呢？ ”

"	[aɪ]	[kæn; kən]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	,	[mɒn]	['peti]	-	,	"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	,	['breɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[strɔːŋ]	[ɑːrmz] .
"	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**,**	**mon**	**petit**	**Asticot**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**,**	**bracing**	**her**	**strong**	**arms .**
"	我	能	拿	关心	的	我	,	星期一	小	-	,	"	她	笑了	,	支撑	她	强的	武器 .

“我可以照顾好自己，我的小阿斯蒂科特，”她笑着，撑起她强壮的双臂。

"	[ænd; ənd]	[sə'poʊz]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?
"	**And**	**suppose**	**I**	**wanted**	**to**	**go**	**off**	**with**	**him**	**?**
"	和	认为	我	通缉	到	去	离开	和	他	?

“假设我想和他一起走呢？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
They are amusing sometimes , people like that .
他们 是 有趣 有时 , 人们 喜欢 那 .

他们有时候挺有趣的，喜欢这样的人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
There is one .
那里 是 一 .

有一个。

[rɪ'gɑːrd] - [mwɑː][ˌsiː 'iː] [taɪp] - - .
Regarde - moi ce type - là .
雷吉 - 我 ce 类型 - - .

Regarde-moi ce type-là.

" [ðə; ði] " [taɪp] " [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌn'wɑːʃt] [ænd; ənd]
" The " type " in question was a fox - faced young man , unwashed and
" 这 " 类型 " 在 问题 曾是 一个 狐狸 - 面对 年轻的 男人 , 未洗的 和
['kɑːlərləs] ,
collarless ,
无领 ,

“这里所说的‘那种人’是一个长着狐狸脸、不修边幅、没有衣领的年轻人。”

['werɪŋ] [ðə; ði] [piːkt] [kæp][ʌv; əv]['pærɪs] ['vɪləni] .
wearing the peaked cap of Paris villainy .
穿着 这 巅峰 帽 的 巴黎 邪恶 .

戴着巴黎恶棍的尖顶帽。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsiz] [ðæt] ['evər] [ɪ'mɜːrdʒd]
He crossed the hall accompanied by two of the brazenest hussies that ever emerged
他 交叉 这 大厅 伴随 经过 二 的 这 最厚颜无耻 荡妇 那 曾经 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .
from the shadow of the fortifications .
从 这 阴影 的 这 防御工事 .

他穿过大厅，身边跟着两个从防御工事阴影中走出来的最厚颜无耻的荡妇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['sɜːdʒənt][diː] [vɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kɑːkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
As they passed the sergent de ville they all cocked themselves up with an air
作为 他们 通过了 这 中士 德 维尔 他们 全部 上膛 他们自己 向上 和 一个 空气
[ʌv; əv][ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] .
of braggadocio .
的 吹牛 .

当他们经过市长官时，他们都昂首挺胸，一副自夸的样子。

" [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] , " [sed] [aɪ] . [blɑːn'ket] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" He makes me shiver , " said I . Blanquette shrugged her shoulders .
" 他 制作 我 颤抖 , " 说 我 . 白葡萄酒 耸了耸肩 她 肩膀 .

“他让我不寒而栗，”我说。布兰奎特耸了耸肩。

" [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" One must have all sorts of people in the world ,
" 一 必须 有 全部 排序 的 人们 在 这 世界 ,

“世界上必须有各种各样的人，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] .
as there are so many things to make people different .
作为 那里 是 所以 许多 事物 到 制作 人们 不同的 .

因为有很多因素会使人与人之间存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
It is only a chance that I have not become like those girls .
它 是 仅有的 一个 机会 那 我 有 不是 变得 喜欢 那些 女孩们 .

我只是侥幸没有变成那些女孩那样。

[its] [noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] . "
It's no one's fault . "
它是 不 一个人的 过错 . "

这不是任何人的错。

" - [ðer; ðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [goʊz][dʒɑːn] ['bʌnjən] , - " [aɪ]['kwoʊtɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" ' There , but by the grace of God , goes John Bunyan , ' " I quoted reflectively .
" - 那里 , 但 经过 这 优雅 的 上帝 , 去 约翰 班扬 , - " 我 引 反思地 .

“‘若非上帝的恩典，约翰·班扬也会如此，’”我若有所思地引用道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪveləpɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , [blɑːn'ket] [ʃɛ'riː] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [ˌtɑːlə'reɪʃn]
" You are developing philosophy , Blanquette chérie , and your gentle toleration
" 你 是 发展 哲学 , 白葡萄酒 亲爱的 , 和 你的 温和的 容忍
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .
of the infamous does you credit .
的 这 臭名昭著的 做 你 信用 .

“你正在发展哲学，亲爱的布朗凯特，你对臭名昭著之人的温和容忍值得称赞。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [get] [wʌt] ['wɔznt] ['ɪnfəməs] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But only the master would get what wasn't infamous out of them .
但 仅有的 这 掌握 会 得到 什么 不是 臭名昭著的 出去 的 他们 .

但只有大师才能从他们身上挖掘出不为人知的秘密。

" [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːlts] .
" The band struck up a waltz .
" 这 乐队 击 向上 一个 华尔兹 .

乐队奏起了华尔兹。

[blɑːn'ket] [dræŋk][hɜːr; hər] ['sɪrəp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [roʊz] .
Blanquette drank her syrup quickly and rose .
白葡萄酒 喝 她 糖浆 迅速地 和 玫瑰 .

布兰凯特迅速喝完糖浆，站了起来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] .
" Come and dance .
" 来 和 舞蹈 .

来跳舞吧。

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [swept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['rægəmʌfɪn] ,
" We descended and soon were swept along in the whirl of ragamuffin ,
" 我们 下降 和 很快 是 扫荡 沿着 在 这 旋转 的 衣衫褴褛的 ,

我们向下走去，很快就被裹挟在了一群衣衫褴褛的人之中。

[ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['kʌpəlz] ['dænsɪŋ] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [-]
ill - conditioned couples dancing every step in the [269]
患病的 - 条件反射 情侣 跳舞 每一个 步 在 这 [-]

身体状况不佳的夫妇在[269]中跳着每一步

[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs] .
tradition of Paris .
传统 的 巴黎 .

巴黎的传统。

['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
Steering was no easy matter .
转向 曾是 不 简单的 事情 .

操控方向盘并非易事。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
After a while , we were hemmed in near the side of the hall ,
后 一个 尽管 , 我们 是 包边 在 靠近 这 边 的 这 大厅 ,

过了一会儿，我们被挤到了大厅边上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd]
and were just on the point of emerging from the crush when the sound
和 是 只是 在 这 观点 的 新兴 从 这 压碎 什么时候 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt]
of a voice brought us to a dead stop which caused us to be knocked
的 一个 嗓音 带来 我们 到 一个 死的 停止 哪个 导致 我们 到 是 敲门
[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .
about like a pair of footballs .
关于 喜欢 一个 一对 的 足球 .

我们正要从拥挤的人群中脱身时，一个声音让我们立刻停了下来，结果我们像两个足球一样被撞来撞去。

" [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] ['buːbuː][lə] [ˌvɛ̃'kɜː] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɑːnər] ,
" My good Monsieur Bubu le Vainqueur , you do me infinite honour ,
" 我的 好的 先生 布布 勒 胜利者 , 你 做 我 无限 荣誉 ,

“我的好先生 Bubu le Vainqueur，您给了我无限的荣誉，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][maɪ] [læst] [kraɪm] [aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
but until I have devoured the proceeds of my last crime I lead a life of
但 直到 我 有 吞噬 这 收益 的 我的 最后的 犯罪 我 带领 一个 生活 的
['elɪgənt] ['liːʒər] .
elegant leisure .
优雅的 闲暇 .

但在我挥霍完上次犯罪所得之前，我过着优雅悠闲的生活。

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" We escaped from danger and reaching the side stood and looked at
" 我们 逃脱 从 危险 和 到达 这 边 站立 和 看起来 在
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
each other in stupefaction .
每个 其他 在 震惊 .

“我们逃离了危险，到达岸边后，我们站着，惊愕地看着彼此。”

[blɑːn'ket] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Blanquette was the first to see him .
白葡萄酒 曾是 这 第一的 到 看 他 .

布兰奎特是第一个见到他的人。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
She seized my arm and pointed .
她 查获 我的 手臂 和 尖 .

她抓住我的胳膊，指着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

['seɪntiː] [vjɛrʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
Sainte Vierge , it is he !
圣特 维尔日 , 它 是 他 !

圣维尔日，就是他！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
" It was he .
" 它 曾是 他 .

是他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] ,
He was sitting at a table a few yards off ,
他 曾是 坐着 在 一个 桌子 一个 很少 码 离开 ,

他当时坐在几码外的一张桌子旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːks] - [feɪst] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['oʊvər]

and his companions were the fox - faced youth and the two girls over

和 他的 同伴 是 这 狐狸 - 面对 青年 和 这 二 女孩们 超过

[huːm] [blɑːn'ket] [hæd; həd] [fi'lɔsəfaiz] .

whom Blanquette had philosophised .

谁 白葡萄酒 有 哲学化的 .

他的同伴是那个长着狐狸脸的青年，还有布朗凯特曾思考过的两个女孩。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .

He wore his silk hat .

他 穿着 他的 丝绸 帽子 .

他戴着丝绸礼帽。

['brændi] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Brandy was in front of him .

白兰地 曾是 在 正面 的 他 .

白兰地在他面前。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

He seemed to be on familiar terms with his friends .

他 似乎 到 是 在 熟悉的 条款 和 他的 朋友们 .

他似乎和朋友们关系很亲密。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

For a long time we watched him , fascinated ,

为了 一个 长的 时间 我们 观看 他 , 着迷 ,

我们长时间地观察他，着迷不已。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt]

not daring to accost him and yet unwilling to edge away out of his sight

不是 大胆 到 招呼 他 和 然而 不情愿 到 边缘 离开 出去 的 他的 视线

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] .

and make our escape from the ball .

和 制作 我们的 逃脱 从 这 球 .

我们不敢上前搭讪，但又不愿意悄悄溜出他的视线，逃离舞会。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['dɜːrti] .

I saw that he was incredibly dirty .

我 锯 那 他 曾是 难以置信 肮脏的 .

我看到他浑身脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [groʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [grɪm] [ə'pɪrəns] .

His beard of some days growth gave him a peculiarly grim appearance .

他的 胡须 的 一些 天 生长 给予 他 一个 奇特地 严峻 外貌 .

他蓄了几天的胡须，使他看起来格外严肃。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ɔːt] [nɑːt]

His hat had rolled in the mud and was everything a silk hat ought not

他的 帽子 有 滚动 在 这 泥 和 曾是 一切 一个 丝绸 帽子 应该 不是

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

他的帽子在泥里滚来滚去，完全不像一顶丝绸帽子该有的样子。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [blæk] .

His linen was black .

他的 亚麻布 曾是 黑色的 .

他的亚麻布衣服是黑色的。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [bɪn] [soʊ] ['bætərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestʃər] [ʌv; əv]
Never had the garb of respectability been so battered into the vesture of
绝不 有 这 外衣 的 体面 到过 所以 伤痕累累 进入 这 笼罩 的
[ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
disrepute .
名誉受损 .

体面的外衣从未如此破败不堪，沦为声名狼藉的衣裳。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Suddenly he caught sight of us .
突然 他 捕捉 视线 的 我们 .

他突然看到了我们。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [weɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][blænd] , [ˌʌnə'ʃeɪmd]
He hesitated for a moment ; then waved us a bland , unashamed
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ; 然后 挥手 我们 一个 平淡 , 毫不羞愧
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他犹豫了一下，然后面无表情地向我们挥手致意，语气平淡而毫无羞耻。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
We went up the nearest steps to the gallery and waited .
我们 去 向上 这 最近的 步骤 到 这 画廊 和 等待 .

我们走上离画廊最近的台阶，在那里等候。

['æftər][ə; eɪ] [pə'laɪt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [riːld] [tɔːrdz]
After a polite leave - taking he bowed to his companions , and reeled towards
后 一个 有礼貌的 离开 - 采取 他 鞠躬 到 他的 同伴 , 和 卷曲 向
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

礼貌地告别后，他向同伴们鞠躬，然后踉跄着朝我们走来。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [geɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['koʊnjæk] [ænd; ənd] ['æbsɪnθ]
I knew by the familiar gait that he had had many cognacs and absinthes
我 知道 经过 这 熟悉的 步态 那 他 有 有 许多 干邑 和 苦艾酒
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . [-]
during the day . [270]
期间 这 天 . [-]

从他熟悉的步态，我知道他当天喝了很多白兰地和苦艾酒。[270]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sænəti][wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
But what in the name of sanity was he doing here ?
但 什么 在 这 姓名 的 理智 曾是 他 正在做 这里 ?

但他到底在这里做什么？

" [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] , [-] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [feɪt] [ˌaɪˌsiː'aɪ] ? " [æskt] [blɑːn'ket] .
" Mon dieu , mon dieu , qu'est - ce qu'il fait ici ? " asked Blanquette .
" 星期一 上帝 , 星期一 上帝 , 寻求 - ce 奎尔 事实 ici ? " 问 白葡萄酒 .

“我的天，我的天，这到底是怎么回事？”布兰凯特问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stuːpɪfaɪɪŋ] .
It was stupefying .
它 曾是 令人震惊 .

真是令人震惊。

" [eɪ] ['biːn] , [mɛs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] , [eɪ] ? [aɪ] [tuː] ,
" Eh bien , mes enfants , you have come to amuse yourselves , eh ? I too ,
" 嗯 好 , 梅斯 孩子们 , 你 有 来 到 娱乐 你们自己 , 嗯 ? 我 也 ,

“哎呀，我的孩子们，你们是来寻开心的，是吗？我也是，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [frend] ['buːbuː][lə] [ˌvɛ̃'kɜː] ,
in the company of my excellent friend Bubu le Vainqueur ,
在 这 公司 的 我的 出色的 朋友 布布 勒 胜利者 ,

在我的好朋友布布·勒·瓦因克尔的陪伴下，

[huːz] [ə'kweɪntəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjənz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . "
whose acquaintance together with that of his fair companions I would not advise you to cultivate . "
谁 熟人 一起 和 那 的 他的 公平的 同伴 我 会 不是 建议 你 到 培育 . "

至于他以及他那些漂亮的女伴，我并不建议你与他们结交。

" [bʌt; bət]['mæstər] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" But Master , " I gasped , " what has happened ? "
" 但 掌握 , " 我 倒吸一口气 , " 什么 有 发生 ? "

“可是师父,”我喘着气说，“到底发生了什么事？”

" [aɪl] [veɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
" I'll veil it , my son , " said he , laying his hand on my shoulder ,
" 患病的 面纱 它 , 我的 儿子 , " 说 他 , 躺下 他的 手 在 我的 肩膀 ,

“我会把它遮盖起来的，孩子,”他一边说着，一边把手放在我的肩膀上。

" [ɪn][ðə; ði] ['diːsnt] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
" in the decent obscurity of a learned language ,
" 在 这 体面的 朦胧 的 一个 学习 语言 ,

“在博学语言的体面晦涩中，

- ['keɪnɪs] [rɪvɝːsəs] [æd]['suːəm][vɑːmətəm] [et] [sʌs] ['loʊtə][ɪn] - ['luːti] . - "
' Canis reversus ad suum vomitum et sus lota in volutabro luti . ' "
- 犬科动物 逆转 广告 苏姆 呕吐 等 可疑 洛塔 在 - 卢蒂 . - "

“Canis reversus ad suum vomitum et sus lota in volutabro luti。”

" [oʊ] , [mɒn] [djuː] , " [said] [blɑːn'ket] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ə'pɔːlɪŋ] .
" Oh , mon Dieu , " sighed Blanquette again , as if it were something too appalling .
" 哦 , 星期一 上帝 , " 叹了口气 白葡萄酒 再次 , 作为 如果 它 是 某物 也 令人震惊 .

“哦，我的天哪,”布朗凯特又叹了口气，仿佛发生了什么可怕的事情。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['mæstər] ? " [aɪ] [en'triːtid] .
" But why , Master ? " I entreated .
" 但 为什么 , 掌握 ? " 我 恳求 .

“可是为什么呢，主人？”我恳求道。

" [waɪ] ['wɑːloʊ] ?
" Why wallow ?
" 为什么 泥坑 ?

为什么要沉溺其中呢?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] ,
And now , my little Blanquette ,
和 现在 , 我的 小的 白葡萄酒 ,

现在，我的小布兰凯特

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['kɔːfi] .
we will all go home and you shall make me some good coffee .
我们 将要 全部 去 家 和 你 将 制作 我 一些 好的 咖啡 .

我们都要回家了，你得给我煮杯好咖啡。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] - ? "
Or do you want to stay longer and dance with Asticot ? "
或者 做 你 想 到 停留 更长 和 舞蹈 和 - ? "

或者你想多待一会儿，和阿斯蒂科特一起跳舞吗?

" [oʊ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] , ['mæstər] , " [sed] [blɑːn'ket] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [glæns] [æt; ət]
" Oh , let us go away , Master , " said Blanquette , casting a scared glance at
" 哦 , 让 我们 去 离开 , 掌握 , " 说 白葡萄酒 , 铸件 一个 害怕的 瞥一眼 在
['buːbuː][lə] [ˌvɛ̃'kɜː] ,
Bubu le Vainqueur ,
布布 勒 胜利者 ,

“哦，主人，我们走吧,”布朗凯特说着，惊恐地瞥了一眼布布·勒·瓦因克尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [er] .
who was watching us with an interested air .
WHO 曾是 观看 我们 和 一个 感兴趣的 空气 .

他饶有兴致地看着我们。

" [ə'lɒnz] , " [sed] - , ['blændli] .
" Allons , " said Paragot , blandly .
" 艾伦斯 , " 说 - , 平淡地 .

“走吧,”帕拉戈特淡淡地说。

[ðə; ði] [dæns] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrsti] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
The dance stopped , and the thirsty crowd surged to the gallery .
这 舞蹈 停止 , 和 这 渴 人群 激增 到 这 画廊 .

舞会停止了，口渴的人群涌向了画廊。

[wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
We threaded our way towards the door ,
我们 螺纹 我们的 方式 向 这 门 ,

我们小心翼翼地走向门口，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wɜːr; wər]
and I thought with burning cheeks that the eyes of the whole assembly were
和 我 想法 和 燃烧 脸颊 那 这 眼睛 的 这 所有的 集会 是
[tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɝz] [mʌd] - [keɪkt] [sɪlk] [hæt] .
turned to my master's mud - caked silk hat .
转向 到 我的 硕士学位 泥 - 蛋糕 丝绸 帽子 .

我脸颊发烫地想，全场的目光都集中在我主人沾满泥巴的丝绸帽子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][gæs] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæl] ,
It was a relief to escape from the noise and gas - light of the bal ,
它 曾是 一个 宽慰 到 逃脱 从 这 噪音 和 气体 - 光 的 这 巴尔 ,

逃离酒吧的喧嚣和煤气灯光线，真是一种解脱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɪts] ['glæmər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [striːt] .
which had suddenly lost its glamour , into the cool and quiet street .
哪个 有 突然 丢失的 它是 魅力 , 进入 这 凉爽的 和 安静的 街道 .

突然间，它失去了往日的光彩，变成了一条凉爽而安静的街道。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]
After we had walked a few yards in silence , he hooked his arms in
后 我们 有 步行 一个 很少 码 在 沉默 , 他 钩子 他的 武器 在

- [ænd; ənd] [maɪn] ,
Blanquette's and mine ,
- 和 矿 ,

我们默默地走了几码后，他挽住了布兰奎特和我的胳膊。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] . [-]
and broke into a loud laugh . [271]
和 打破 进入 一个 大声 笑 . [-]

然后大笑起来。[271]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] !
" But it is astonishing , the age of you children !
" 但 它 是 惊人 , 这 年龄 的 你 孩子们 !

“但是，你们这些孩子的年龄真是令人惊讶！”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You might be fifty , each of you ,
你 可能 是 五十 , 每个 的 你 ,

你们每个人都可能五十岁了，

[ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['nɔːtinəs]
and I your little boy whom you had discovered in an act of naughtiness
和 我 你的 小的 男生 谁 你 有 发现 在 一个 行为 的 顽皮

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] !
and were bringing home !
和 是 带来 家 !

还有我，你发现的那个调皮捣蛋的小男孩，你把他带回了家！

['riːəli] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [ˌsiː 'iː] [pɔɪnt] - - ? ['sɛst, 'seɪ] - !
Really are you as displeased with me à ce point - là ? C'est épatant !
真的 是 你 作为 不高兴 和 我 - ce 观点 - - ? 是 - !

你真的对我这么不满意吗？ C'est épatant！

[bʌt; bət] [læf] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
But laugh , my little Blanquette , are you not glad to see me ? "
但 笑 , 我的 小的 白葡萄酒 , 是 你 不是 高兴的 到 看 我 ? "

“但是，我的小布兰凯特，笑一笑吧，见到我你不高兴吗？”

" [bʌt; bət] [jes] , ['mæstər] , " [sed] [blɑːn'ket] .
" But yes , Master , " said Blanquette .
" 但 是的 , 掌握 , " 说 白葡萄酒 .

“是的，主人，”布兰凯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . "
" It is like a dream . "
" 它 是 喜欢 一个 梦 . "

“这就像一场梦。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ? "
" And you , Asticot of my heart ? "
" 和 你 , - 的 我的 心 ? "

“还有你，我心中的阿斯蒂科特？”

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [tuː] .
" I find it a dream too .
" 我 寻找 它 一个 梦 也 .

我也觉得这是一个梦想。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
I can't understand .
我 不能 理解 .

我不明白。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['mɛlfərd] ? "
When did you leave Melford ? "
什么时候 做过 你 离开 梅尔福德 ? "

你什么时候离开梅尔福德的?

" [ə'baʊt] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] .
" About five days ago .
" 关于 五 天 前 .

大约五天前。

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] . "
I would tell you the day of the week , if I had the habit of exactness . "
我 会 告诉 你 这 天 的 这 星期 , 如果 我 有 这 习惯 的 精确 . "

如果我习惯精确的话，我会告诉你今天是星期几。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] ? "
" And Madame de Verneuil ? "
" 和 夫人 德 韦尔讷伊 ? "

“那么，韦尔纳伊夫人呢? ”

" [ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Is very well , thank you .
" 是 非常 出色地 , 感谢 你 .

“我很好，谢谢。”

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'bʌf] [aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" After this rebuff I asked no more questions .
" 后 这 回绝 我 问 不 更多的 问题 .

“遭到拒绝后，我不再问任何问题了。”

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld] .
I remarked that the weather was still cold .
我 评论 那 这 天气 曾是 仍然 寒冷的 .

我评论说天气依然很冷。

- [læft] [ə'gen] .
Paragot laughed again .
- 笑了 再次 .

帕拉戈特又笑了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['hæznt][hiː; hi] , [blɑːn'ket] ?
" He has turned into a nice little bourgeois , hasn't he , Blanquette ?
" 他 有 转向 进入 一个 好的 小的 资产阶级 , 还没有 他 , 白葡萄酒 ?

“他已经变成了一个可爱的小资产阶级，不是吗，布朗凯特? ”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
He knows how to make polite conversation .
他 知道 如何 到 制作 有礼貌的 对话 .

他懂得如何进行礼貌的谈话。

[hiː; hi][ɪz]['taɪdi][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - , [eɪ] ?
He is tidy in his habits in the Rue des Saladiers , eh ?
他 是 整齐的 在 他的 习惯 在 这 后悔 德斯 - , 嗯 ?

他在萨拉迪耶街的生活习惯很整洁，是吧?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][spɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [spɪl] ['æbsɪnθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] .
He does not spit on the floor or spill absinthe over the counterpane .
他 做 不是 吐 在 这 地面 或者 洒 苦艾酒 超过 这 床罩 .

他不会随地吐痰，也不会把苦艾酒洒在床罩上。

[ɑː]	!	['dʒiː]	[swiː]	[ən]	[vjuː]	-	,	[haɪn]	?
Ah	**!**	**je**	**suis**	**un**	**vieux**	**salaud**	**,**	**hein**	**?**
啊	!	杰	苏伊斯联合国	老的	-	,	海因	?	

啊!我是旧的萨拉德，hein?

[dəunt]	[seɪ]	[noʊ]	.
Don't	**say**	**no**	**.**
不	说	不	.

不要说不。

[ænd; ənd]	['nɑːrsɪs]	?	"
And	**Narcisse**	**?**	**"**
和	水仙花	?	"

那纳西斯呢?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	"	[kraɪd]	[blɑːn'ket]	.
"	**It**	**is**	**he**	**who**	**will**	**be**	**contented**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Blanquette**	**.**
"	它	是	他	WHO	将要	是	满足	到	看	你	,	"	哭	白葡萄酒	.

“他见到你一定会很高兴，”布兰凯特喊道。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ɔːl]	.
"	**And**	**so**	**are**	**we**	**all**	**.**
"	和	所以	是	我们	全部	.

我们所有人都是如此。

[ɑː]	[wiː]	,	[ɪn]	[ɛ'fɛ]	,	['dʒiː]	[swiː]	[kɔn'tɛnti]	!
Ah	**oui**	**,**	**en**	**effet**	**,**	**je**	**suis**	**contente**	**!**
啊	是的	,	英文	效应	,	杰	苏伊斯	内容	!

啊，嗯，我很满意!

"	[ʃiː; ʃi]	[hiːvd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	-
"	**She**	**heaved**	**a**	**great**	**sigh**	**as**	**though**	**she**	**had**	**awakened**	**from**	**the**	**night**	**-**
"	她	喘息	一个	伟大的	叹	作为	尽管	她	有	觉醒	从	这	夜晚	-

[mer]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['drɪpɪŋ]	[kɔːrps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːrg]	.
mare	**of**	**seeing**	**herself**	**a**	**dripping**	**corpse**	**in**	**the**	**Morgue**	**.**
母马	的	看到	她自己	一个	滴落	尸体	在	这	停尸房	.

她长叹一声，仿佛从停尸房里看到自己变成一具滴着血的尸体的噩梦中惊醒过来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔŋgər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
"	**It**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**thing**	**when**	**you**	**are**	**not**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	它	是	不	更长	这	相同的	事物	什么时候	你	是	不是	在	这	房子	.

“当你不在家的时候，情况就不一样了。”

['truːli]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	,	['mæstər]	.
Truly	**I**	**am**	**happy**	**,**	**Master**	**.**
真的	我	是	快乐的	,	掌握	.

师父，我真的很高兴。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	.
You	**can't**	**understand**	**.**
你	不能	理解	.

你无法理解。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θrɑːb]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	-	[siːmd]	[	-	]
"	**There**	**was**	**a**	**little**	**throb**	**in**	**her**	**voice**	**which**	**Paragot**	**seemed**	**[**	**272**	**]**
"	那里	曾是	一个	小的	搏动	在	她	嗓音	哪个	-	似乎	[	-	]

“她的声音里带着一丝颤抖，帕拉戈特似乎[272]

[tuː; tə]	['noʊtɪs]	,	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bent]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɑːrm]	[rɪ'lækst]	,
to	**notice**	**,**	**for**	**as**	**he**	**bent**	**down**	**to**	**her**	**,**	**his**	**grip**	**of**	**my**	**arm**	**relaxed**	**,**
到	注意	,	为了	作为	他	弯曲	向下	到	她	,	他的	紧握	的	我的	手臂	轻松	,

注意到这一点，因为他弯下腰靠近她时，握着我手臂的手松开了。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['taɪtnd] .
and , I suppose , his grip of hers tightened .
和 , 我 认为 , 他的 紧握 的 她的 收紧 .

我想，他握紧了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] ? " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .
" It gives you such pleasure that I come back , my little Blanquette ? " he said tenderly .
" 它 给予 你 这样的 乐趣 那 我 来 后退 , 我的 小的 白葡萄酒 ? " 他 说 温柔地 .

“我的小布兰凯特，你很高兴我回来吗？”他温柔地说。

[aɪ] ['kreɪnd] [maɪ] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
I craned my head forward and saw her raise her faithful eyes to his and smile ,
我 起重机 我的 头 向前 和 锯 她 增加 她 忠实 眼睛 到 他的 和 微笑 ,

我探出头，看到她抬起忠诚的目光望向他，微微一笑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] " [wiː] , ['meɪtrə] . "
as she pronounced her eternal " Oui , Maître . "
作为 她 发音 她 永恒 " 是的 , 师傅 . "

她念出了她永恒的“Oui, Maître”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] - [huː] [dʌz] [nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði] ['prɑːdɪɡ(ə)l] ['fɑːðər] .
" It is only Asticot who does not welcome the prodigal father .
" 它 是 仅有的 - WHO 做 不是 欢迎 这 浪子 父亲 .

只有阿斯蒂科特不欢迎浪子父亲。

" [aɪ] [prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

[hiː; hi] [læft] [ə'weɪ] [maɪ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .
He laughed away my protestations .
他 笑了 离开 我的 抗议 .

我的抗议被他一笑置之。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Then suddenly he stopped and drew a long breath ,
然后 突然 他 停止 和 画 一个 长的 气息 ,

然后他突然停了下来，长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['haʊzɪz] [huːz] [laɪnz] [kʌt] [ðə; ði] ['frɔːsti] [skaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪt] [strɪp] .
and gazed at the tall houses whose lines cut the frosty sky into a straight strip .
和 凝视 在 这 高的 房屋 谁 线条 切 这 霜冻 天空 进入 一个 直的 条 .

他凝视着高耸的房屋，它们的线条将冰冷的天空切割成一条笔直的带子。

" [ɑː] ! [haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] .
" Ah ! how good it smells .
" 啊 ! 如何 好的 它 气味 .

“啊！真香。”

[haʊ] [ɡʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] [ə'ɡen] !
How good it is to be in Paris again !
如何 好的 它 是 到 是 在 巴黎 再次 !

再次来到巴黎真是太好了！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][diː][væ̃; væn] [swʌŋ] ['oʊpən][dʒʌst][baɪ]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]
" The door of a marchand de vin swung open just by our noses
" 这 门 的 一个 马尔尚 德 葡萄酒 摇摆 打开 只是 经过 我们的 鼻子
[tuː; tə] [gɪv] ['eksɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['revələr] ,
to give exit to a reveller ,
到 给 出口 到 一个 狂欢者 ,

“一家酒铺的门在我们鼻子底下突然打开，让一个狂欢者走了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['pɔɪznd] [er] ['striːmd] [fɔːrθ] .
and the hot poisoned air streamed forth .
和 这 热的 中毒 空气 流媒体 前进 .

滚烫的毒气喷涌而出。

" [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['ælkəhɔls] .
" And how good it is , the smell of alcohols .
" 和 如何 好的 它 是 , 这 闻 的 酒精 .

“酒精的味道真好闻。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [sɔːt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [riːld] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] ['skeɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
I could kiss the honest sot who has just reeled out and is skating across the
我 可以 吻 这 诚实的 酒 WHO 有 只是 卷曲 出去 和 是 溜冰 穿过 这
[roʊd] .
road .
路 .

我真想亲吻一下那个刚喝得烂醉、正滑着滑板过马路的诚实醉汉。

[ə; eɪ] [bʌs] [lez] [ˌbʊr'ʒwɑː] !
A bas les bourgeois !
一个 基础 莱斯 资产阶级 !

A bas les bourgeois!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'plizɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,
" He did not carry out his unpleasing desire ,
" 他 做过 不是 携带 出去 他的 令人不快 欲望 ,

他没有实现自己令人不快的愿望，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] - , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
but when we reached the salon in the Rue des Saladiers , and we had
但 什么时候 我们 达到 这 沙龙 在 这 后悔 德斯 - , 和 我们 有
[lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
lit the lamp ,
点燃 这 灯 ,

但当我们到达萨拉迪耶街的沙龙，点亮灯后，

[hiː; hi] [kɪst] [blɑːn'ket] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
he kissed Blanquette on both cheeks , still crying out how good it was to be
他 亲吻 白葡萄酒 在 两个都 脸颊 , 仍然 哭泣 出去 如何 好的 它 曾是 到 是
[bæk] .
back .
后退 .

他亲吻了布兰奎特的双颊，仍然激动地喊着能回来是多么美好。

['nɑːrsɪs] , [mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['keɪpəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] .
Narcisse , mad with delight , capered about him and barked his rapture .
水仙花 , 疯狂的 和 喜 , 跳跃 关于 他 和 吠叫 他的 狂喜 .

纳西斯欣喜若狂，在他周围蹦蹦跳跳，狂吠不止。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][ə; eɪ]['mæstər] [læpst] [frʌm; frəm] [greɪs] .
He did not in the least mind a master lapsed from grace .
他 做过 不是 在 这 至少 头脑 一个 掌握 失效 从 优雅 .

他丝毫不介意一位大师失宠。

-	[θruː]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[stɪl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Paragot	**threw**	**himself**	**on**	**a**	**chair**	**,**	**his**	**hat**	**still**	**on**	**his**	**head**	**.**
-	扔	他自己	在	一个	椅子	,	他的	帽子	仍然	在	他的	头	.

帕拉戈特一屁股坐在椅子上，帽子还戴在头上。

[oʊ]	,	[haʊ]	['dɜːrti]	,	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'ʃeɪvn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	!
Oh	**,**	**how**	**dirty**	**,**	**dilapidated**	**and**	**unshaven**	**he**	**was**	**!**
哦	,	如何	肮脏的	,	破旧的	和	未刮胡子	他	曾是	!

哦，他多么脏兮兮的，衣衫褴褛，胡子拉碴啊！

[aɪ]	[felt]	[tuː]	['mɪzrəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ˌæprɪ'henʃn]	[tuː; tə]	['emjuleɪt]	-	[ɪn'θuːziæzəm]	.
I	**felt**	**too**	**miserable**	**with**	**apprehension**	**to**	**emulate**	**Narcisse's**	**enthusiasm**	**.**
我	毛毡	也	悲惨的	和	忧虑	到	仿真	-	热情	.

我忧心忡忡，痛苦不堪，根本无法像纳西斯那样热情洋溢。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	.
It	**was**	**cold**	**.**
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[aɪ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊv]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	[	-	]
I	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stove**	**to**	**let**	**the**	**glowing**	**[**	**273**	**]**
我	打开	这	门	的	这	火炉	到	让	这	发光	[	-	]

我打开炉门，让炽热的[273]

[hiːt]	[kʌm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
heat	**come**	**out**	**into**	**the**	**room**	**.**
热	来	出去	进入	这	房间	.

热气散发到房间里。

[blɑːn'ket]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	.
Blanquette	**went**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**prepare**	**the**	**coffee**	**.**
白葡萄酒	去	到	这	厨房	到	准备	这	咖啡	.

布兰凯特去了厨房准备咖啡。

['sʌd(ə)nli]	-	[liːpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Suddenly	**Paragot**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**
突然	-	跳跃	到	他的	脚	,

帕拉戈特突然跳了起来，

[kæst]	[hɪz; ɪz]	[sɪlk]	[hæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pænkeɪk]	.
cast	**his**	**silk**	**hat**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**stamped**	**it**	**into**	**a**	**pancake**	**.**
投掷	他的	丝绸	帽子	在	这	地面	和	盖章	它	进入	一个	饼子	.

他把丝绸礼帽扔到地上，踩成一张薄饼。

[ðen]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stoʊv]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Then	**he**	**thrust**	**it**	**into**	**the**	**stove**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
然后	他	推力	它	进入	这	火炉	和	关闭	这	门	.

然后他把它塞进炉子里，关上了门。

"	[(v)wɑ'lɑ]	!
"	**Voilà**	**!**
"	瞧!	!

“瞧！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn]
Before I could interfere he had taken off his frock - coat and holding one
前 我 可以 干扰 他 有 已采取 离开 他的 连衣裙 - 外套 和 保持 一
[skɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
skirt in his hands and securing the other with his foot had ripped it
裙子 在 他的 双手 和 确保 这 其他 和 他的 脚 有 撕裂 它
[frʌm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [nek] .
from waist to neck .
从 腰部 到 脖子 .

在我来得及阻止之前，他已经脱下礼服外套，一手抓住一条裙子，一脚踩住另一条裙子，从腰部到领口把裙子撕开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
He was going to burn this also , when I stopped him .
他 曾是 去 到 烧伤 这 还 , 什么时候 我 停止 他 .

他正要把这个也烧掉，我阻止了他。

" [leɪs] - [mwɑː] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] .
" Laisse - moi ! " said he impatiently .
" 莱瑟 - 我 ! " 说 他 不耐烦地 .

“自由吧！”他不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [smel] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" It will make such a horrid smell , Master , " said I .
" 它 将要 制作 这样的 一个 可怕的 闻 , 掌握 , " 说 我 .

“主人，这会散发出非常难闻的气味,”我说。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
He threw the garment across the room with a laugh .
他 扔 这 服装 穿过 这 房间 和 一个 笑 .

他笑着把衣服扔到房间另一边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" He stretched himself and waved his arms .
" 他 拉伸 他自己 和 挥手 他的 武器 .

他伸了个懒腰，挥了挥手臂。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .
" Ah , now I am better .
" 啊 , 现在 我 是 更好的 .

“啊，我现在好多了。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - .
Now I am Paragot .
现在 我 是 - .

我现在是帕拉戈特。

- - - , [ə'gen] .
Berzélius Nibbidard Paragot , again .
- - - , 再次 .

又是贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sɪmblz] .
Now I am free from the forms and symbols .
现在 我 是 自由的 从 这 表格 和 符号 .

现在我已摆脱了形式和符号的束缚。

[jes] , [maɪ] [sʌn] .
Yes , my son .
是的 , 我的 儿子 .

是的，我的儿子。

[ðæt] [hæt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['luːks] ['aɪərn] [kraʊn] .
That hat has been to me Luke's iron crown .
那 帽子 有 到过 到 我 路加的 铁 王冠 .

那顶帽子对我来说就像是卢克的铁王冠。

[ðæt] [koʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [peɪn] [fɔːrt] [et] [d(j)uə] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] ['ɪnfɪnət] [soʊl] ['ɪntuː][maɪ] ['lɪvər] .
That coat has been the peine forte et dure crushing my infinite soul into my liver .
那 外套 有 到过 这 佩恩 长处 等 杜尔 压碎 我的 无限 灵魂 进入 我的 肝 .

那件外套就像一把利刃，将我无限的灵魂碾碎，压进了我的肝脏。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blæk] [taɪ] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" He tore off his black tie and hurled it away from him .
" 他 撕裂 离开 他的 黑色的 领带 和 投掷 它 离开 从 他 .

他扯下黑色领带，扔到一边。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['stræŋglɪŋ] ['evri] ['noʊb(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" This has been strangling every noble inspiration .
" 这 有 到过 勒死 每一个 高贵 灵感 .

“这扼杀了所有高尚的灵感。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [swɔðd] [ɪn] ['mʌmi] ['bændz][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .
I have been swathed in mummy bands of convention .
我 有 到过 裹挟着 在 木乃伊 乐队 的 习俗 .

我被束缚在木乃伊般的传统条条框框中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ded] .
I have been dead .
我 有 到过 死的 .

我曾死去过。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
I have come to life .
我 有 来 到 生活 .

我活了过来。

[maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] .
My lungs are full .
我的 肺 是 满的 .

我肺里充满了空气。

[maɪ] [soʊl] [riː'geɪnz] [ɪts] ['lɪmɪtləs] [hə'raɪz(ə)nz] .
My soul regains its limitless horizons .
我的 灵魂 恢复 它是 无限 地平线 .

我的灵魂重获无限的视野。

[maɪ]['swoʊlən] [tʌŋ] [ɪz] [kuːl] , [ænd; ənd][nɑːm][diː] [djuː] [diː][nɑːm][diː] [djuː] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'gen] !
My swollen tongue is cool , and nom de Dieu de nom de Dieu , I can talk again !
我的 肿 舌头 是 凉爽的 , 和 诺姆 德 上帝 德 诺姆 德 上帝 , 我 能 讲话 再次 !

我肿胀的舌头已经凉了，我可以再次说话了！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
" He walked up and down the little salon vociferating his freedom ,
" 他 步行 向上 和 向下 这 小的 沙龙 大声喊叫 他的 自由 ,

“他在小客厅里来回踱步，高声呼喊着他的自由，”

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] - [koʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and kicking the remains of the frock - coat before him .
和 踢 这 遗迹 的 这 连衣裙 - 外套 前 他 .

他踢了踢面前那件残破的礼服外套。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] .
With one of his sudden impulses he picked it up and threw it out of a quickly opened window .
和 一 的 他的 突然 冲动 他 挑选 它 向上 和 扔 它 出去 的 一个 迅速地 打开 窗户 .

他一时冲动，捡起它，迅速打开窗户，把它扔了出去。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] . [-]
" The sight of it offended me , " he explained . [274]
" 这 视线 的 它 被冒犯了 我 , " 他 解释 . [-]

“看到它让我感到反感,”他解释说。[274]

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ʌðər] [θɪŋz] ? "
" Master , " said I , " where are your other things ? "
" 掌握 , " 说 我 , " 在哪里 是 你的 其他 事物 ? "

“主人,”我说，“您的其他东西呢？”

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? "
" What other things ? "
" 什么 其他 事物 ? "

还有什么其他事吗?

" [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] — [jʊr; jər] [greɪt] [koʊt] — [jʊr; jər] [ʌm'brelə] . "
" Your luggage — your great coat — your umbrella . "
" 你的 行李 — 你的 伟大的 外套 — 你的 伞 . "

“你的行李——你的大衣——你的雨伞。”

" [waɪ] , [æt; ət] ['mɛlfərd] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Why , at Melford , " said he with an air of surprise .
" 为什么 , 在 梅尔福德 , " 说 他 和 一个 空气 的 惊喜 .

“为什么？在梅尔福德？”他带着一丝惊讶说道。

" [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" Where else should they be ?
" 在哪里 别的 应该 他们 是 ?

他们还能去哪儿呢?

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .
" I had thought that no action of Paragot could astonish me .
" 我 有 想法 那 不 行动 的 - 可以 震惊 我 .

“我原以为帕拉戈特的任何举动都不会让我感到惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]['stju:pifaid][æz; əz]['evər] .
I stared at him as stupefied as ever .
我 凝视 在 他 作为 目瞪口呆 作为 曾经 .

我呆呆地望着他，一如既往地震惊。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːp(ə)l] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , " [sed] [aɪ] , ['fuːlɪʃli] .
" Usually people travel with their luggage , " said I , foolishly .
" 通常 人们 旅行 和 他们的 行李 , " 说 我 , 愚蠢地 .

“通常人们旅行都会带着行李,”我傻乎乎地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəl] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [sʌn] .
" They are usual people , my son .
" 他们 是 通常 人们 , 我的 儿子 .

“他们都是普通人，我儿子。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I am not one of them .
我 是 不是 一 的 他们 .

我不是他们中的一员。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ɪkˈspaɪər][ɔːr][ɡoʊ] .
It came to a point when I must either expire or go .
它 来了 到 一个 观点 什么时候 我 必须 任何一个 到期 或者 去 .

到了我必须面对的地步，要么死去，要么离开。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspaɪər] .
I decided not to expire .
我 决定 不是 到 到期 .

我决定不让死亡降临。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
These things are done all in a flash .
这些 事物 是 完毕 全部 在 一个 闪光 .

这些事情都是瞬间完成的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
I was walking in the garden .
我 曾是 步行 在 这 花园 .

我当时正在花园里散步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] : [ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n][noʊˈvembər] [deɪ] .
It was last Sunday afternoon — I remember now : a sodden November day .
它 曾是 最后的 星期日 下午 — 我 记住 现在 : 一个 烂 十一月 天 .

那是上周日下午——我现在还记得：一个阴雨绵绵的十一月天。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n][noʊˈvembər] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] - [taʊn] [ˈɡɑːrdn] .
Imagine a sodden November Sunday afternoon English country - town garden .
想象 一个 烂 十一月 星期日 下午 英语 国家 - 镇 花园 .

想象一下十一月一个阴雨绵绵的星期天下午，英国乡村小镇的花园。

[dʒoʊˈænə][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɜːrvɪs] .
Joanna was at a children's service .
乔安娜 曾是 在 一个 孩子们的 服务 .

乔安娜当时在参加儿童服务活动。

[ɑː] , [mɒn] [djuː] !
Ah , mon Dieu !
啊 , 星期一 上帝 !

啊，我的天哪!

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] !
The desolation of that Sunday afternoon !
这 荒凉 的 那 星期日 下午 !

那个星期天下午真是荒凉!

[ðə; ði] [deθ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] !
The death , my son , that was in the air !
这 死亡 , 我的 儿子 , 那 曾是 在 这 空气 !

儿子，死亡就发生在空气中!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [tʃoʊkt] , [aɪ] [ˈstrʌɡld] .
I choked , I struggled .
我 窒息 , 我 挣扎 .

我哽咽了，我挣扎了。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] , [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] [kloʊzd] [ɪn] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
The garden - wall , the leaden sky closed in upon me .
这 花园 - 墙 , 这 铅灰色 天空 关闭 在 之上 我 .

花园的围墙，铅灰色的天空，都向我逼近。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
I walked out .
我 步行 出去 .

我走了出去。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] . "
I came back to Paris . "
我 来了 后退 到 巴黎 . "

我回到了巴黎。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
" Just like that ?
" 只是 喜欢 那 ?

就这样?

" [aɪ] [ˈmɜːmɜd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Just like that , " said he .
" 只是 喜欢 那 , " 说 他 .

“就这样,”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [swɪft] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ˈækʃ(ə)n] .
" You may have noticed , my son , that I am a man of swift decisions and prompt action .
" 你 可能 有 注意到 , 我的 儿子 , 那 我 是 一个 男人 的 迅速 决策 和 迅速的 行动 .

“孩子，你可能已经注意到，我是一个做事果断、行动迅速的人。”

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
I walked to the Railway Station .
我 步行 到 这 铁路 车站 .

我步行去了火车站。

[ə; eɪ] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈlʌndən] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
A providential London train was expected in five minutes .
一个 天意 伦敦 火车 曾是 预期的 在 五 分钟 .

五分钟后，一列来自伦敦的火车就会准时到达。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I took it .
我 采取 它 .

我拿走了。

[(v)wɑˈlɑ] . "
Voilà . "
瞧! . "

瞧。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
" Did you stay long in London ?
" 做过 你 停留 长的 在 伦敦 ?

你在伦敦待了很久吗?

" [aɪ] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" I asked by way of saying something ; for he began to pace up and down
" 我 问 经过 方式 的 说 某物 ; 为了 他 开始 到 步伐 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“我问这个问题，其实是想说点什么；因为他开始在房间里来回踱步。”

" [dɪd][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ?
" Did I see anything worth seeing at the theatres ?
" 做过 我 看 任何事物 值得 看到 在 这 剧院 ?

“我在剧院里看到了什么值得一看的电影吗？”

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɔːsɪŋ] ?
And did I have a good crossing ?
和 做过 我 有 一个 好的 过境 ?

我过河顺利吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l] - , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'dept][æt; ət] [kən'venʃən(ə)l]
My little Asticot , I perceive you have become an adept at conventional
我的 小的 - , 我 感知 你 有 变得 一个 熟练 在 传统的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我的小阿斯蒂科特，我发现你已经非常擅长传统的对话了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [-]
If you can't [275]
如果 你 不能 [-]

如果你不能[275]

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['buːbuː][lə] [ˌvɛ̃'kɜː] ,
say something original I shall go back to Bubu le Vainqueur ,
说 某物 原来的 我 将 去 后退 到 布布 勒 胜利者 ,

说点原创的话，我还是回布布·勒·瓦因克尔酒吧去吧。

[huːz] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .
whose society for the last three days has afforded me infinite delectation .
谁 社会 为了 这 最后的 三 天 有 提供 我 无限 愉悦 .

过去三天与他相处，给我带来了无尽的快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] ['mɛlfərd] [wʊd] [kɔːl] [dɪ'preɪvd] ,
Although his views of life may be what Melford would call depraved ,
虽然 他的 浏览 的 生活 可能 是 什么 梅尔福德 会 称呼 堕落的 ,

虽然他的人生观在梅尔福德看来可能是堕落的，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [hænd] .
at any rate they are first - hand .
在 任何 速度 他们 是 第一的 - 手 .

无论如何，这些都是第一手资料。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['fjuːt(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
He does not waste his time in futile politeness .
他 做 不是 浪费 他的 时间 在 徒劳 礼貌 .

他不会把时间浪费在无谓的客套上。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,
" Suddenly he paused , and seized me by the shoulder and shook me ,
" 突然 他 暂停 , 和 查获 我 经过 这 肩膀 和 摇晃 我 ,

“他突然停了下来，抓住我的肩膀摇晃我，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
as he had often done before .
作为 他 有 经常 完毕 前 .

他以前经常这样做。

" [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃel] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['hɜːrmɪt] - [kræb] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Creep out of that shell of gentility , you little hermit - crab , " he cried ,
" 潜行者 出去 的 那 壳 的 绅士风度 , 你 小的 隐士 - 螃蟹 , " 他 哭 ,

“你这只小寄居蟹，快从你那优雅的壳里爬出来！”他喊道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɛlfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" and tell me how you would like to live in Melford for the rest of your
" 和 告诉 我 如何 你 会 喜欢 到 居住 在 梅尔福德 为了 这 休息 的 你的
['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] . "
natural life . "
自然的 生活 . "

“告诉我，你希望在梅尔福德度过余生吗？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [aɪ] .
" I shouldn't like it at all , " said I .
" 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , " 说 我 .

“我一点也不应该喜欢它,”我说。

" [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , how do you expect me to have liked it ?
" 然后 , 如何 做 你 预计 我 到 有 喜欢 它 ?

“那么，你觉得我怎么会喜欢它呢？”

" [blɑːn'ket] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kɔːfi] [dʒʌg][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪk] [kʌps]
" Blanquette entered with the great white coffee jug and some thick cups
" 白葡萄酒 进入 和 这 伟大的 白色的 咖啡 水壶 和 一些 厚的 杯子
[ænd; ənd][set][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] - ['kʌvərd] ['teɪbl] .
and set the tray on the oilskin - covered table .
和 放 这 托盘 在 这 油布 - 涵盖 桌子 .

“布兰凯特端着巨大的白色咖啡壶和一些厚杯子走了进来，把托盘放在铺着油布的桌子上。

['siːɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['grʌbi] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Seeing Paragot in his grubby shirt - sleeves , she looked around , with her
看到 - 在 他的 肮脏的 衬衫 - 袖子 , 她 看起来 大约 , 和 她
['haʊswaɪfli] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['taɪdinəs] ,
housewifely instinct of tidiness ,
家庭主妇 本能 的 整洁 ,

看到帕拉戈特穿着脏兮兮的衬衫袖子，她出于家庭主妇的整洁本能，环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] .
for the discarded garments .
为了 这 丢弃 服装 .

用于丢弃旧衣物。

" [wer] [ɑːr; ər] — "
" Where are — "
" 在哪里 是 — "

“你们在哪里——”

" [gɔːn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Gone , " he shouted , waving his arms .
" 已消失 , " 他 喊叫 , 挥手 他的 武器 .

“走了！”他挥舞着手臂喊道。

" [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" Cast into the flames , and rent in twain , and scattered to the winds of Heaven .
" 投掷 进入 这 火焰 , 和 租 在 马克·吐温 , 和 疏散 到 这 风 的 天堂 .

“投入火中，撕成两半，散落到天上的风中。”

" [hiː; hi] [læft] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒoʊrəm; 'dʒɔːrəm][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
" He laughed , seeing that she did not understand , and poured out a jorum of coffee .
" 他 笑了 , 看到 那 她 做过 不是 理解 , 和 倾倒 出去 一个 约鲁姆 的 咖啡 .

“他见她不明白，便笑了，倒了一大杯咖啡。”

" [ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [ɪz]['oʊvər] , [blɑːn'ket] , " [sed] [hiː; hi]['dʒentli] , " [aɪm][ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" The farcical comedy is over , Blanquette , " said he gently , " I'm a Monsieur no longer ,
" 这 滑稽的 喜剧 是 超过 , 白葡萄酒 , " 说 他 轻轻地 , " 我是 一个 先生 不 更长 ,

“这场闹剧结束了，布朗凯特，”他温和地说，“我不再是先生了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
We are going to live just as we did before you went away in the summer ,
我们 是 去 到 居住 只是 作为 我们 做过 前 你 去 离开 在 这 夏天 ,

我们将像你夏天离开之前那样生活。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and I am not going to be married .
和 我 是 不是 去 到 是 已婚 .

我不会结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ɪn] - - , [eɪ'menˌɑː'men] .
I am going to live with my little Blanquette for ever and ever in sæculo sæculorum , amen .
我 是 去 到 居住 和 我的 小的 白葡萄酒 为了 曾经 和 曾经 在 - - , 阿门 .

我将与我的小布兰凯特永远永远地生活在一起，直到永恒，阿门。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːfi] [dʒʌg] .
" She turned as white as the coffee jug .
" 她 转向 作为 白色的 作为 这 咖啡 水壶 .

“她的脸色变得像咖啡壶一样白。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I thought she was about to faint and caught her in my arms .
我 想法 她 曾是 关于 到 头晕的 和 捕捉 她 在 我的 武器 .

我以为她快要晕倒了，赶紧把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
She did not faint , but burying her head against my shoulder burst into a passion
她 做过 不是 头晕的 , 但 埋葬 她 头 反对 我的 肩膀 爆裂 进入 一个 热情
[ʌv; əv] [terz] . [-]
of tears . [276]
的 眼泪 . [-]

她没有晕倒，而是把头埋在我的肩膀上，突然放声大哭。[276]

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] - .
" What the devil's the matter ? " asked Paragot .
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 ? " 问 - .

“到底出了什么事？”帕拉戈特问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "
" Are you sorry I'm not going to be married ? "
" 是 你 对不起 我是 不是 去 到 是 已婚 ? "

“你后悔我没能结婚吗？”

" ['meɪs][nɑːn] , ['meɪs][nɑːn] !
" Mais non , mais non !
" 玉米 非 , 麦斯 非 !

“但是不，但是不！”

" [blɑːn'ket] ['sɒbd] [aʊt] ['viːəməntli] .
" Blanquette sobbed out vehemently .
" 白葡萄酒 啜泣 出去 强烈地 .

布兰奎特放声痛哭。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['ræðər] [glæd] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] .
" I think she's rather glad , Master , " said I .
" 我 思考 她是 相当 高兴的 , 掌握 , " 说 我 .

“我想她应该很高兴，主人，”我说。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] ,
He put down his coffee - cup ,
他 放 向下 他的 咖啡 - 杯子 ,

他放下咖啡杯，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and laid his hands on her as if to draw her comfortingly away from
和 铺设 他的 双手 在 她 作为 如果 到 画 她 令人欣慰的是 离开 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他把手放在她身上，仿佛要安慰她，把她从我身边拉开。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" My dear child — " he began .
" 我的 亲爱的 孩子 — " 他 开始 .

“我亲爱的孩子——”他开口说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
But she shrank back .
但 她 缩小 后退 .

但她却退缩了。

" [ɑː] [nɑːn] , ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" Ah non , laissez - moi , " she cried , and bolted from the room .
" 啊 非 , 放任 - 我 , " 她 哭 , 和 螺栓连接 从 这 房间 .

“啊，不，放我走，”她喊道，然后冲出了房间。

-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li]	,	[ænd; ənd]	[ʃˈrʌɡd]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	.
Paragot	**looked**	**at**	**me**	**inquiringly**	**,**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
-	看起来	在	我	询问地	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

帕拉戈特疑惑地看着我，耸了耸肩。

"	[ðə; ði]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[ˈfemənɪn]	,	[aɪ]	[səˈpoʊz]	.
"	**The**	**eternal**	**feminine**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	这	永恒	女性	,	我	认为	.

我想，这就是永恒的女性特质吧。

[blɑːnˈket]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	"
Blanquette	**like**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**	**"**
白葡萄酒	喜欢	这	休息	的	他们	.	"

布兰奎特和其他人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第15/17页

" [its] [ɑːd] [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['mæstər] . "
" It's odd you haven't noticed it before , Master . "
" 它是 奇怪的 你 还没有 注意到 它 前 , 掌握 . "

“奇怪的是，主人，您之前竟然没注意到。”

" ['noʊtɪst] [wʌt] ?
" Noticed what ?
" 注意到 什么 ?

“注意到什么了？”

" [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" I lit a cigarette .
" 我 点燃 一个 卷烟 .

我点燃了一支烟。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [ɪn] [blɑːn'ket] , " [aɪ] ['ænsər] .
" The eternal feminine in Blanquette , " I answered .
" 这 永恒 女性 在 白葡萄酒 , " 我 回答 .

“布兰凯特身上永恒的女性特质,”我回答道。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What the deuce do you mean ? "
" 什么 这 二 做 你 意思是 ? "

你到底是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [vər'nɜːr] , " [sed] [aɪ] [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
" She was jealous even of my friendship with Madame de Verneuil , " said I diplomatically ,
" 她 曾是 嫉妒的 甚至 的 我的 友谊 和 夫人 德 韦尔讷伊 , " 说 我 外交上 ,

“她甚至嫉妒我和德·韦尔纳伊夫人的友谊,”我委婉地说。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] - ['kɔnfidənsiz] .
realising that I was on the point of betraying Blanquette's confidences .
意识到 那 我 曾是 在 这 观点 的 背叛 - 秘密 .

我意识到自己即将背叛布兰奎特的秘密。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sɪmpli] .
" It never struck me that she was jealous , " he remarked simply .
" 它 绝不 击 我 那 她 曾是 嫉妒的 , " 他 评论 简单地 .

“我从没觉得她会嫉妒,”他简单地说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪkəti] ['soʊfə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][mæn] .
He took his coffee - cup to the rickety sofa and sat down with the sigh of a tired man .
他 采取 他的 咖啡 - 杯子 到 这 摇摇晃晃的 沙发 和 卫星 向下 和 这 叹 的 一个 疲劳的 男人 .

他端着咖啡杯走到摇摇晃晃的沙发旁，疲惫地叹了口气坐了下来。

[aɪ] [tʊk] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] ['saɪləntli] .
I took mine to the chair by the stove , and we drank silently .
我 采取 矿 到 这 椅子 经过 这 火炉 , 和 我们 喝 默默 .

我端着酒杯走到炉子旁的椅子上坐下，我们默默地喝着。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[felt]	[soʊ]	['hoʊpləsli]	['mɪzrəb(ə)l]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	[ðæt]	[naɪt]	.
I	**have**	**never**	**felt**	**so**	**hopelessly**	**miserable**	**in**	**my**	**life**	**as**	**I**	**did**	**that**	**night**	**.**
我	有	绝不	毛毡	所以	绝望地	悲惨的	在	我的	生活	作为	我	做过	那	夜晚	.

我一生中从未像那天晚上那样感到如此绝望和痛苦。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[oʊld]	[ɪ'nʌf]	,	[ɔːr]	[pər'hæps]	['ræðər]	[aɪ]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ɪk'spɪriəns]	[ɪ'nʌf]	,
I	**was**	**old**	**enough**	**,**	**or**	**perhaps**	**rather**	**I**	**had**	**gathered**	**experience**	**enough**	**,**
我	曾是	老的	足够的	,	或者	也许	相当	我	有	聚集	经验	足够的	,

我当时年纪足够大了，或者更确切地说，我积累了足够的经验。

[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[dɪs'gʌst]	[æt; ət]	-	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	-	['luːti]	.
to	**feel**	**a**	**shock**	**of**	**disgust**	**at**	**Paragot's**	**return**	**in**	**volutabro**	**luti**	**.**
到	感觉	一个	震惊	的	厌恶	在	-	返回	在	-	卢蒂	.

在 volutabro luti 中，对 Paragot 的回归感到震惊和厌恶。

[ɪn]	[wʌt]	['sɔːrdɪd]	[den]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['ʃeltər]	[ðiːz]	[læst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ri'ækʃ(ə)n]	?
In	**what**	**sordid**	**den**	**had**	**he**	**found**	**shelter**	**these**	**last**	**days**	**of**	**reaction**	**?**
在	什么	肮脏的	丹	有	他	成立	庇护所	这些	最后的	天	的	反应	?

在反动势力最后的几天里，他究竟躲藏在哪个肮脏的巢穴里?

[aɪ]	['ʃʌdəd]	,	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[heitid]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[	-	]
I	**shuddered**	**,**	**and**	**loving**	**him**	**I**	**hated**	**myself**	**for**	**[**	**277**	**]**
我	颤抖	,	和	爱	他	我	憎恨	我	为了	[	-	]

我浑身颤抖，爱着他，我恨自己[277]

['ʃudəriŋ]	.
shuddering	**.**
颤抖	.

浑身颤抖。

[jet]	[aɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	.
Yet	**I**	**understood**	**.**
然而	我	理解	.

但我明白了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ɪk'striːmz]	.
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**extremes**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	极端情况	.

他是一个性格极端的人。

['hævɪŋ]	[fled]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	['vɜːrtʃʊ]	[ʌv; əv]	['mɛlfərd]	,
Having	**fled**	**from**	**the**	**intolerable**	**virtues**	**of**	**Melford**	**,**
拥有	逃亡	从	这	无法容忍	美德	的	梅尔福德	,

逃离了梅尔福德令人难以忍受的种种美德之后，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nə'stældʒə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vægəbɑːnd]	[laɪf]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	,
with	**the**	**nostalgia**	**of**	**the**	**vagabond**	**life**	**devouring**	**him**	**like**	**a**	**flame**	**,**
和	这	怀旧	的	这	流浪汉	生活	吞噬	他	喜欢	一个	火焰	,

他对流浪生活的怀念之情如同火焰般吞噬着他。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	['teɪmli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	['di'i'es]	-	.
he	**could**	**not**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**return**	**tamely**	**to**	**the**	**Rue**	**des**	**Saladiers**	**.**
他	可以	不是	有	到过	预期的	到	返回	温顺地	到	这	后悔	德斯	-	.

人们不可能指望他温顺地回到萨拉迪耶街。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[plʌndʒd]	[hed]	['fɔːrmoʊst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	.
He	**had**	**plunged**	**head**	**foremost**	**into**	**the**	**depths**	**.**
他	有	暴跌	头	首先	进入	这	深度	.

他头朝下扎进了深渊。

[bʌt; bət]	['buːbuː]	[lə]	[ˌvɛ̃'kɜː]	!
But	**Bubu**	**le**	**Vainqueur**	**!**
但	布布	勒	胜利者	!

但是 Bubu le Vainqueur！

[ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ; [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [flɜːtid] [wɪð; wɪθ]
The Latin Quarter was not exactly a Sunday School ; very probably it flirted with
这 拉丁 四分之一 曾是 不是 确切地 一个 星期日 学校 ; 非常 大概 它 调情 和
- [ˈleɪdi] [kəmˈpænjənz] ;
Bubu's lady companions ;
- 女士 同伴 ;

拉丁区并不完全像个主日学校；它很可能与布布的女伴们调情；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈbuːbuː][ænd; ənd][ɪtˈself][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] .
but between Bubu and itself it raised an impassable barrier .
但 之间 布布 和 本身 它 提高 一个 不可逾越 障碍 .

但在布布和它自身之间，却筑起了一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði] [ˈaɪdl] [tuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The idyll too was over .
这 牧歌 也 曾是 超过 .

田园牧歌般的生活也结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi][dʒoʊˈænə] [wɪˈðaʊt] [drʌm] [ɔːr] [ˈtrʌmpɪt] .
He had left my dear lady Joanna without drum or trumpet .
他 有 左边 我的 亲爱的 女士 乔安娜 没有 鼓 或者 喇叭 .

他让我亲爱的乔安娜女士没有带走鼓和喇叭。

[æz; əz][maɪ] [ˈdestəni] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [əˈdɔrd] [feɪs] [əˈɡen] .
As my destiny hung with his , I should never behold her adored face again .
作为 我的 命运 悬挂 和 他的 , 我 应该 绝不 看哪 她 受人喜爱 脸 再次 .

我的命运与他紧紧相连，我再也见不到她那令人心爱的容颜了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnəs] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
All the graciousness seemed suddenly to be swept out of my life .
全部 这 亲切 似乎 突然 到 是 扫荡 出去 的 我的 生活 .

我生活中所有的美好感觉似乎突然间都消失了。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər] [fərˈseɪkən] , [ˈhɑːrtbroʊkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər]
I pictured her forsaken , heartbroken , for the second time , weeping bitterly over
我 如图所示 她 被遗弃的 , 肠断 , 为了 这 第二 时间 , 哭泣 苦涩地 超过
[ðɪs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
this repetition of history ,
这 重复 的 历史 ,

我仿佛看到她第二次被抛弃、心碎欲绝，为历史的重演而痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] .
and including me in her indictment of my master .
和 包括 我 在 她 起诉书 的 我的 掌握 .

并将我列入她对我主人的控诉之中。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈiːɡəˌtɪsts] :
At nineteen we are all presumptuous egotists :
在 十九 我们 是 全部 放肆 自负者 :

十九岁时，我们都是自负的利己主义者：

[ɪf] [aɪ] [mɪkst] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][dʒoʊˈænə][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
if I mixed pity for myself with sorrow for Joanna and dismay for my
如果 我 混合 遗憾 为了 我 和 悲哀 为了 乔安娜 和 沮丧 为了 我的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

如果我既怜悯自己，又为乔安娜感到悲伤，还为我的主人感到沮丧，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
I am not too greatly to be blamed .
我 是 不是 也 非常 到 是 被指责 .

我并非罪魁祸首。

[ðə; ði] [best] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ˈoʊldər] , [ˈwaɪzər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [men] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [blendz]
The best emotions of older , wiser and better men than I are often blends
这 最好的 情绪 的 老 ， 更明智 和 更好的 男人 比 我 是 经常 混合物
[ʌv; əv] [kwɪr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
of queer elements .
的 酷儿 元素 .

比我年长、睿智、优秀的男人的美好情感，往往是酷儿元素的混合体。

[ðə; ði] [ˈroʊmæns] [wʌz; wəz] [ded] .
The romance was dead .
这 浪漫 曾是 死的 .

这段恋情已经结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [dʒoʊˈænə] .
There was no more Joanna .
那里 曾是 不 更多的 乔安娜 .

乔安娜已经不在了。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] .
I broke down and shed tears into my coffee - cup .
我 打破 向下 和 棚 眼泪 进入 我的 咖啡 - 杯子 .

我崩溃了，泪水顺着咖啡杯流了下来。

- [snɔːd] . [-]
Paragot snored . [278]
- 打鼾 . [-]

帕拉戈特打鼾。[278]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [bɪˈlɔːŋd]
I spent the night on the sofa , as the only bed in the establishment belonged
我 花费 这 夜晚 在 这 沙发 ， 作为 这 仅有的 床 在 这 建立 属于
[tuː; tə] - .
to Paragot .
到 - .

我当晚睡在沙发上，因为旅馆里唯一的床是帕拉戈特的。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈskænti] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ˈætɪk] ,
The next morning I took my scanty belongings to my old attic ,
这 下一个 早晨 我 采取 我的 稀少 财物 到 我的 老的 阁楼 ，

第二天早上，我把仅有的几件行李搬到了我以前的阁楼里。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈlet] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd]
which fortunately happened to be unlet , and left my master in undisturbed
哪个 幸运的是 发生 到 是 未出租 ， 和 左边 我的 掌握 在 未受干扰
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
possession of his apartment .
拥有 的 他的 公寓 .

幸运的是，那间公寓恰好没有出租，因此我的主人得以不受干扰地继续使用他的公寓。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈlaɪt] [inˈkwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
In the evening , calling to make polite inquiries as to his health ,
在 这 晚上 ， 呼叫 到 制作 有礼貌的 查询 作为 到 他的 健康 ，

晚上，他打电话来礼貌地询问他的健康状况。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn] [bed] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgraɪmiər] [ænd; ənd] [ˈbrɪsliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
I found him still in bed looking grimier and bristlier than the night before .
我 成立 他 仍然 在 床 寻找 更肮脏 和 更硬的 比 这 夜晚 前 .

我发现他仍然躺在床上，看起来比前一天晚上更脏更邋遢了。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [swiːt] ,
" My son , " said he , " the bread of liberty is sweet ,
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 这 面包 的 自由 是 甜的 ,

“我的孩子，”他说，“自由的面包是甜美的。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊvər] - [iːt] [jɔːr'self] .
but when you are starving you should not over - eat yourself .
但 什么时候 你 是 饥饿 你 应该 不是 超过 - 吃 你自己 .

但是当你饥饿难耐时，不应该暴饮暴食。

[æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['raɪtər] [sez] :
An old French writer says :
一个 老的 法语 作家 说道 :

一位法国老作家说：

- [ˌæ'preɪ][lə] [plɛzɪr] [vi'ɛnt] [lɑː] [peɪn] ,
' Après le plaisir vient la peine ,
- 之后 勒 快乐 文特 拉 佩恩 ,

'Après le plaisir vient la peine,

[ˌæ'preɪ][lɑː] [peɪn] [lɑː][vəːtuː] . -
Après la peine la vertu . '
之后 拉 佩恩 拉 美德 . -

Après la peine la vertu.'

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['fɑːloʊz] ['pleʒər] ,
I've had the pain that follows pleasure ,
我已经 有 这 疼痛 那 跟随 乐趣 ,

我体验过快乐之后的痛苦，

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['vɜːrtʃuː][aɪ][dəunt] [noʊ] .
but whether I shall attain the consequential virtue I don't know .
但 无论 我 将 达到 这 后果 美德 我 不 知道 .

但我能否获得相应的德行，我并不清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "
For the present , however , I am condemned to it against my will . "
为了 这 展示 , 然而 , 我 是 谴责 到 它 反对 我的 将要 . "

然而，就目前而言，我却被迫违背自己的意愿接受这一切。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪzaɪər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]
" I have a great desire to rise and seek the Nepenthe of the Café
" 我 有 一个 伟大的 欲望 到 上升 和 寻找 这 猪笼草 的 这 咖啡店
['delfiːn; del'fiːn] ,
Delphine ,
德尔菲娜 ,

“我非常渴望起身去寻找德尔菲娜咖啡馆的忘忧草。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪt] [kiːps] [ˌem 'iː] ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [hætlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [haʊs] .
but a whimsical fate keeps me coatless and hatless in a virtuous house .
但 一个 异想天开 命运 保持 我 无外套 和 无帽 在 一个 有德行的 房子 .

但命运弄人，我身处一个清廉的家庭，却依然衣不蔽体，没有帽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃɝtləs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] . "
I am also comparatively shirtless , which does not so much matter . "
我 是 还 比较 赤膊 ， 哪个 做 不是 所以 很多 事情 . "

我上身也比较裸露，不过这倒没什么大不了的。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [θɪŋz] ['wʊdnt] [fɪt] [juː; jʊ] , ['mæstər] ,
" I'm afraid my things wouldn't fit you , Master ,
" 我是 害怕的 我的 事物 不会 合身 你 ， 掌握 ，

“恐怕我的东西不适合您，主人。”

" [sed] [aɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" said I sitting on the edge of the bed .
" 说 我 坐着 在 这 边缘 的 这 床 .

“我坐在床边说道。”

" [ðə; ði]['oʊnli][koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [blɑːn'ket] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [-]
" The only coat which the good Blanquette has preserved [279]
" 这 仅有的 外套 哪个 这 好的 白葡萄酒 有 保存完好 [-]

“善良的布兰凯特保存下来的唯一一件外套[279]

[ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] - ['bʌtnd] ['velvətiːn] ['dʒækɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪdld] [ə'weɪ] [soʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] . "
is the pearl - buttoned velveteen jacket in which I fiddled away so many happy hours . "
是 这 珍珠 - 纽扣 平绒 夹克 在 哪个 我 拨弄 离开 所以 许多 快乐的 小时 . "

那件珍珠纽扣的丝绒外套，我曾穿着它消磨了无数快乐的时光。

" [waɪ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][bæg] [ə'raivz] [frʌm; frəm] ['mɛlfərd] ? "
" Why not wear it , until your bag arrives from Melford ? "
" 为什么 不是 穿 它 ， 直到 你的 包 到达 从 梅尔福德 ? "

“为什么不先戴着它，等你的行李从梅尔福德寄到之后再穿呢？”

" [ɪn][ɑːr'keɪdiən] ['vɪlɪdʒəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .
" In Arcadian villages , " he replied , " it commanded respect .
" 在 阿卡迪亚 村庄 ， " 他 回复 ， " 它 命令 尊重 .

“在田园诗般的村庄里,”他回答说，“它受到人们的尊敬。”

[ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [dɪ'rɪʒn] .
In the Café Delphine I'm afraid it would only excite derision .
在 这 咖啡店 德尔菲娜 我是 害怕的 它 会 仅有的 激发 嘲笑 .

恐怕在德尔菲娜咖啡馆里，这只会招致嘲笑。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [miːl] ,
" Presently a strong odour of onions gave promise of an approaching meal ,
" 目前 一个 强的 气味 的 洋葱 给予 承诺 的 一个 接近 一顿饭 ，

这时，一股浓烈的洋葱味预示着饭菜即将上桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [blɑːn'ket] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [suːp]
and a little while afterwards Blanquette entered with the announcement that soup
和 一个 小的 尽管 然后 白葡萄酒 进入 和 这 公告 那 汤
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
was on the table .
曾是 在 这 桌子 .

过了一会儿，布兰凯特进来宣布汤已经上桌了。

- [roʊz] , [dɔnd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][tuː; tə]
Paragot rose , donned trousers and slippers and went forth into the salon to
- 玫瑰 ， 穿戴 裤子 和 拖鞋 和 去 前进 进入 这 沙龙 到
[daɪn] .
dine .
用餐 .

帕拉戈特起身，穿上裤子和拖鞋，走进客厅用餐。

" [sɪm'plɪsəti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] .
" Simplicity is one of the canons of high art .
" 简单 是 一 的 这 教规 的 高的 艺术 .

“简洁是高雅艺术的准则之一。”

[laɪf] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Life is an art , as I have endeavoured to teach you .
生活 是 一个 艺术 , 作为 我 有 努力 到 教 你 .

正如我一直努力教导你们的那样，生活是一门艺术。

['ðerfɔːr] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] [sɪm'plɪsəti] .
Therefore in life we should aim at simplicity .
所以 在 生活 我们 应该 目的 在 简单 .

因此，我们在生活中应该追求简单。

[tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [taɪz]
To complicate existence into the intricacy of a steam - engine with white ties
到 复杂化 存在 进入 这 复杂 的 一个 蒸汽 - 引擎 和 白色的 领带
[ænd; ənd] [red] [sɑːks] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['gɪlti] .
and red socks is an offence against art of which I will never again be guilty .
和 红色的 袜子 是 一个 罪行 反对 艺术 的 哪个 我 将要 绝不 再次 是 有罪的 .

将生活复杂化成穿着白领带和红袜子的蒸汽机的复杂程度，是对艺术的亵渎，我绝不会再犯这种错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [iːt] [suːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
It is also more comfortable to eat soup with your elbows on the table .
它 是 还 更多的 舒服的 到 吃 汤 和 你的 肘部 在 这 桌子 .

把手肘放在桌子上喝汤也更舒服。

[-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [blɑːn'ket] ? "
N'est - ce pas , Blanquette ? "
巢 - ce 帕斯 , 白葡萄酒 ? "

不是吗，布兰凯特?

" ['biːn] [sʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [boʊl] , " [wer] [els] [kʊd; kəd][wʌn] [pʊt]
" Bien sûr , " she replied , bending over her bowl , " where else could one put
" 比恩 sûr , " 她 回复 , 弯曲 超过 她 碗 , " 在哪里 别的 可以 一 放
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“当然,”她俯身看着碗回答道，“还能把它们放在哪里呢? ”

" [ðɪs] [pliːzd] - , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
" This pleased Paragot , who continued to talk in high good humour during the rest
" 这 高兴 - , WHO 持续 到 讲话 在 高的 好的 幽默 期间 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .
of the meal .
的 这 一顿饭 .

“这让帕拉戈特很高兴，在接下来的用餐时间里，他一直兴致勃勃地谈论着什么。”

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] , [wɪtʃ] [blɑːn'ket] [hæd; həd] ['pɑːtʃəst] ,
Afterwards , he filled a new porcelain pipe , which Blanquette had purchased ,
然后 , 他 已填 一个 新的 瓷 管道 , 哪个 白葡萄酒 有 购买 ,

之后，他装满了布兰奎特新买的瓷烟斗。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [kən'tentɪdli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and smoked contentedly the rest of the evening .
和 熏制 心满意足地 这 休息 的 这 晚上 .

然后，他心满意足地抽着烟，度过了余下的夜晚。

[blɑːn'ket] [sæt] ['duːtɪfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
Blanquette sat dutifully on a straight - backed chair , her hands in her lap ,
白葡萄酒 卫星 尽职尽责地 在 一个 直的 - 支持的 椅子 , 她 双手 在 她 膝 ,

布兰奎特端坐在直背椅上，双手放在膝盖上。

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
listening as she had so often done before to our inspiring conversation ,
聆听 作为 她 有 所以 经常 完毕 前 到 我们的 鼓舞人心 对话 ，

她像往常一样认真地聆听着我们那次富有启发性的谈话。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
and adding her word whenever it entered the area of her comprehension .
和 添加 她 单词 每当 它 进入 这 区域 的 她 理解 .

每当某个词语进入她的理解范围，她就会加上自己的话。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlektʃərd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntɪgrəl] [ˈkælkjələs] ,
If we had lectured each other alternately on the Integral Calculus ,
如果 我们 有 讲课 每个 其他 交替 在 这 不可缺少的 结石 ，

如果我们轮流给对方讲授积分学，

[blɑːnˈket] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈtenʃ(ə)n] .
Blanquette would have given us her rapt and happy attention .
白葡萄酒 会 有 给定 我们 她 欣喜若狂 和 快乐的 注意力 .

布兰奎特一定会全神贯注、兴高采烈地关注我们。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [-
This evening she would not have minded our talking English ; the mere sound [280
这 晚上 她 会 不是 有 有思想 我们的 说 英语 ； 这 仅仅 声音 [-
]
]
]

今晚她不会介意我们说英语；仅仅是声音[280]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] : [swiːtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
of the Master's voice was sweet : sweeter than ever ,
的 这 硕士学位 嗓音 曾是 甜的 ： 更甜 比 曾经 ，

主人的声音甜美动听：比以往任何时候都更加甜美。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] " [plaːntid] [ðer; ðər] " ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
now that the other woman had been " planted there " (she thought of it
现在 那 这 其他 女士 有 到过 " 已种植 那里 " (她 想法 的 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ]) ,
with a fierce joy) ,
和 一个 凶猛的 喜悦) ，

既然另一个女人已经被“安插”在那里了（她想到这一点就感到无比欣喜），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [ɪn] -
and the master had come back to her for ever and ever , in sæculo
和 这 掌握 有 来 后退 到 她 为了 曾经 和 曾经 ， 在 -
- , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
sæculorum , amen .
- ， 阿门 .

主人永远回到她身边，直到永远，in sæculo sæculorum，阿门。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Like many peasant women of strong nature , she had the terrible passion of
喜欢 许多 农民 女性 的 强的 自然 ， 她 有 这 糟糕的 热情 的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

像许多性格坚强的农家妇女一样，她有着可怕的占有欲。

[ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] [ʌv; əv] - [ɪn]
In her soul she would rather have had the most degraded of Paragots in
在 她 灵魂 她 会 相当 有 有 这 最多 退化的 的 - 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她内心深处宁愿拥抱最卑贱的帕拉戈特人。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈeɪliənəbl] [ˈprɑːpərti] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
as her own unalienable property , than have seen him honourable and
作为 她 自己的 不可剥夺的 财产 , 比 有 已见 他 光荣的 和
[ˈprɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
prosperous in the arms of another .
繁荣 在 这 武器 的 其他 .

视他为自己不可剥夺的财产，而不是看到他光荣地依偎在别人的怀抱中。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtemprəmənt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv]
Had she been of a nervous and emotional temperament there might have
有 她 到过 的 一个 紧张的 和 情绪 气质 那里 可能 有
[bɪn] [ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈiˈes] - ,
been tragedy in the Rue des Saladiers ,
到过 悲剧 在 这 后悔 德斯 - ,

如果她生性神经质、情绪化，那么萨拉迪耶街或许就会发生悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkrɔnɪkəld] [jet] [əˈnʌðər] [kraɪm] [pæʃənɛl]
and the newspapers of Paris might have chronicled yet another crime passionnel
和 这 报纸 的 巴黎 可能 有 编年史 然而 其他 犯罪 百香果
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [blɑːnˈket] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈdʒʊri] .
and the appearance of Blanquette before a weeping jury .
和 这 外貌 的 白葡萄酒 前 一个 哭泣 陪审团 .

巴黎的报纸或许会报道另一起激情犯罪案件，以及布朗凯特在哭泣的陪审团面前出庭的情景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
But the days of tragedy were over .
但 这 天 的 悲剧 是 超过 .

但悲剧的日子已经过去了。

- [ˈθʌndəd] [ɪnˈvɛktɪvz] [əˈɡenst] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ɪn][ɑːrt] ([wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [maɪ] [ˈfeɪməs]
Paragot thundered invectives against insincerity in Art (we were discussing my famous
- 雷鸣 谩骂 反对 虚伪 在 艺术 (我们 是 讨论 我的 著名的
[ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)l][æt; ət] [mɛnɪlmɑːntənt]) [ænd; ənd] [blɑːnˈket] [biːmd]
mythological picture still on the easel at Menilmontant) and Blanquette beamed
神话 图片 仍然 在 这 画架 在 梅尼尔蒙坦特) 和 白葡萄酒 光束
[əˈpruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

帕拉戈特对艺术中的虚伪进行了猛烈的抨击（我们当时正在讨论我那幅仍然挂在梅尼尔蒙坦画架上的著名神话画），而布朗凯特则露出了赞许的笑容。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɪktʃər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈklæd] [ˈleɪdiz] .
She remarked , referring to my picture , that she didn't like so many unclad ladies .
她 评论 , 指 到 我的 图片 , 那 她 没有 喜欢 所以 许多 裸体 女士们 .

她指着我的照片说，她不喜欢这么多裸体的女士。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdiːsnt] .
It was not decent .
它 曾是 不是 体面的 .

这太不体面了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] .
Besides , if they lay in the grass like that , they would catch cold .
除了 , 如果 他们 躺 在 这 草 喜欢 那 , 他们 会 抓住 寒冷的 .

此外，如果他们那样躺在草地上，会着凉的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , " [kraɪd]
" And they have no pocket - handkerchiefs to blow their noses , " cried
" 和 他们 有 不 口袋 - 手帕 到 吹 他们的 鼻子 , " 哭
- .
Paragot .
- .

“而且他们连手帕都没有，没法擦鼻涕，”帕拉戈特喊道。

[hwer'æt] - [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Whereat Blanquette's sense of humour being tickled she screamed with laughter .
哪里 - 感觉 的 幽默 存在 挠痒 她 尖叫 和 笑声 .

布兰奎特的幽默感被逗乐了，她尖叫着大笑起来。

['nɑːrsɪs] [spræŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪnd] [greɪt] ['hæpinəs] , [ɪn]
Narcisse sprang from sleep and barked , and there reigned great happiness , in
水仙花 弹簧 从 睡觉 和 吠叫 , 和 那里 统治 伟大的 幸福 , 在
[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] ,
which even I ,
哪个 甚至 我 ,

纳西斯从睡梦中惊醒，吠叫起来，那里顿时充满了幸福，就连我也沉浸在其中。

[stɪl] [rɪ'proʊtʃfl] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] , [hæd; həd][maɪ] [ʃer] .
still reproachful of my master , had my share .
仍然 责备的 的 我的 掌握 , 有 我的 分享 .

我仍然对主人心怀怨恨，也分到了我应得的那一份。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ! " [əb'zɜːrvd] - .
" What a thing it is to be at home ! " observed Paragot .
" 什么 一个 事物 它 是 到 是 在 家 ! " 观察到 - .

“待在家里的感觉真好！”帕拉戈特感叹道。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [soʊ] [də'mestɪk] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
I had never heard him utter so domestic a sentiment .
我 有 绝不 听到 他 说出 所以 国内的 一个 情绪 .

我从未听他流露出如此温情脉脉的情感。

" - ['æftər] ['pleʒər] ['fɑːloʊz] [peɪn] [ænd; ənd]['æftər] [peɪn] [kʌmz] ['vɜːrtʃuː] . -
" ' After pleasure follows pain and after pain comes virtue . '
" - 后 乐趣 跟随 疼痛 和 后 疼痛 来 美德 . -

“快乐之后是痛苦，痛苦之后是美德。”

[ðɪs] [ɪz]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] , " [aɪ] [rɪ'flektɪd] ['sɪnɪkli] .
This is virtue with a vengeance , " I reflected cynically .
这 是 美德 和 一个 复仇 , " 我 反映 愤世嫉俗地 .

“这就是带有报复意味的德行，”我愤世嫉俗地想。

" ['biːn] [sʊr] , " [wʌz; wəz] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'spɑːns] . [-]
" Bien sûr , " was Blanquette's inevitable response . [281]
" 比恩 sûr , " 曾是 - 不可避免的 回复 . [-]

“Bien sûr”是布兰凯特不可避免的回应。 [281]

[wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] [naɪt] , - [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
When she bade us good night , Paragot drew her down and kissed her cheek ,
什么时候 她 巴德 我们 好的 夜晚 , - 画 她 向下 和 亲吻 她 脸颊 ,

她向我们道晚安时，帕拉戈特把她拉下来，亲吻了她的脸颊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [mɑːrk][ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti] .
which was an unprecedented mark of domesticity .
哪个 曾是 一个 空前的 标记 的 家庭生活 .

这是前所未有的家庭生活的标志。

[blɑːn'ket] [tɜːrnd] [brɪk] - [red] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] .
Blanquette turned brick - red , and I suppose her foolish heart beat wildly .
白葡萄酒 转向 砖 - 红色的 , 和 我 认为 她 愚蠢 心 打 疯狂地 .

布兰凯特的脸涨得通红，我想她那颗愚蠢的心一定跳得非常快。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['waɪldli][fɔːr; fər][fɑːr] [les] ,
I have known my own heart to beat wildly for far less ,
我 有 已知 我的 自己的 心 到 打 疯狂地 为了 远的 较少的 ,

我曾因远小于此的事情而心跳加速。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
and I am not a woman ; but I have been in love .
和 我 是 不是 一个 女士 ; 但 我 有 到过 在 爱 .

我不是女人，但我恋爱过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ]
" It is because you belong to me , my little Blanquette , and I am among
" 它 是 因为 你 属于 到 我 , 我的 小的 白葡萄酒 , 和 我 是 之中
[maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
mine own people .
矿 自己的 人们 .

“因为你属于我，我的小布兰凯特，而我身处自己的人民之中。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [dəunt][wiː; wi] ?
We understand one another , don't we ?
我们 理解 一 其他 , 不 我们 ?

我们彼此理解，对吧?

[et] [taʊt]
Et tout
等 兜售者

等等

[kɔm'prɑ̃ːdr] ['sɛst, 'seɪ] [taʊt] [pɑːrdənɚ] .
comprendre c'est tout pardonner .
理解 是 兜售者 赦罪者 .

理解就是宽恕。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [smoʊkt] [rɪ'flektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" When she had gone he smoked reflectively for a few moments .
" 什么时候 她 有 已消失 他 熏制 反思地 为了 一个 很少 时刻 .

她走后，他若有所思地抽了一会儿烟。

" [aɪ] ['nevər] ['riəlaizd] [tɪl] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I never realised till now , " said he ,
" 我 绝不 意识到 直到 现在 , " 说 他 ,

“直到现在我才意识到这一点，”他说。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [blɑːn'ket] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" the sense of stability and comfort that Blanquette affords me .
" 这 感觉 的 稳定 和 舒适 那 白葡萄酒 提供 我 .

“布兰凯特带给我的稳定感和舒适感。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
She is unchangeable .
她 是 不可改变的 .

她始终如一。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [wer'baɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]
God has given her a sense whereby she has pierced to the innermost
上帝 有 给定 她 一个 感觉 由此 她 有 穿孔 到 这 最内层
[θɪŋ] [ðæt] [ɪz][aɪ] ,
thing that is I ,
事物 那 是 我 ,

上帝赋予她一种感知能力，使她能够洞悉我的内心深处。

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnlz] [dəunt] ['mætər] .
and externals don't matter .
和 外部 不 事情 .

外在条件并不重要。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [truː] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]
She has got nearer the true Paragot than you , my son , although I know you
她 有 得到 更近 这 真的 - 比 你 , 我的 儿子 , 虽然 我 知道 你
[lʌv] [ˌem 'iː] . "
love me . "
爱 我 . "

她比你更接近真正的帕拉戈特，我的儿子，虽然我知道你爱我。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] - , ['mæstər] ?
" What is the true Paragot , Master ?
" 什么 是 这 真的 - , 掌握 ?

“师父，真正的帕拉戈特是什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ðæt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [blɑːn'ket] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːn] [djuː] .
" There are only two that know it — Blanquette and the bon Dieu .
" 那里 是 仅有的 二 那 知道 它 — 白葡萄酒 和 这 邦 上帝 .

只有两个人知道这件事——布兰凯特和上帝。

[aɪ][dəunt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" I only know , " said I ,
" 我 仅有的 知道 , " 说 我 ,

“我只知道,”我说。

" [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]
" that I owe my life to you and that I love you more than any one else in
" 那 我 欠 我的 生活 到 你 和 那 我 爱 你 更多的 比 任何 一 别的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . "
the world . "
这 世界 . "

“我这条命是你给的，我爱你胜过世上任何人。”

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [vər'nɜːr] ?
" Even more than Mme . de Verneuil ?
" 甚至 更多的 比 夫人 . 德 韦尔讷伊 ?

“甚至比德韦尔纳伊夫人还要多？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" he asked with a smile .
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

[aɪ] [blʌʃt] .

I blushed .

我 脸红了 .

我脸红了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] [aɪ] .

" She is different , " said I .

" 她 是 不同的 , " 说 我 .

“她与众不同,”我说。

" [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

" Quite different , " he assented , after a long pause .

" 相当 不同的 , " 他 同意 , 后 一个 长的 暂停 .

“完全不同,”他沉默良久后表示同意。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [end] [keɪm] .

" My son , " he added , " it is right that you should know why the end came .

" 我的 儿子 , " 他 额外 , " 它 是 正确的 那 你 应该 知道 为什么 这 结尾 来了 .

“我的儿子,”他补充道，“你应该知道这一切为何结束。”

[wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn'self] — [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ,

One generally keeps these things to oneself — but I see you are blaming me ,

一 一般来说 保持 这些 事物 到 自己 — 但 我 看 你 是 指责 我 ,

人们通常都会把这些事藏在心里——但我看得出来你在责怪我。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæriər] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [rɪ'gret] .

and a barrier may grow up between us which we should both regret .

和 一个 障碍 可能 生长 向上 之间 我们 哪个 我们 应该 两个都 后悔 .

我们之间可能会形成一道隔阂，而这将会让我们双方都感到遗憾。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [jʊr; jər] [dɪr] ['leɪdi] [moʊst] ['kruːəli] ? " [-]

You think I have treated your dear lady most cruelly ? " [282]

你 思考 我 有 治疗 你的 亲爱的 女士 最多 残酷地 ? " [-]

你认为我对待你亲爱的夫人极其残忍吗？[282]

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['terəbli] [ɪm'bærəst] .

" I can't judge you , Master , " said I , terribly embarrassed .

" 我 不能 法官 你 , 掌握 , " 说 我 , 可怕 尴尬的 .

“我不能评判您，主人,”我尴尬地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .

" But you do , " said he .

" 但 你 做 , " 说 他 .

“但你确实做到了,”他说。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] ['dʒent(ə)l] [mudz] .

Paragot was in one of his rare gentle moods .

- 曾是 在 一 的 他的 稀有的 温和的 情绪 .

帕拉戈特难得心情温和。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] ['aɪrəni] .

He spoke softly , without a trace of reproach or irony .

他 辐 轻轻 , 没有 一个 痕迹 的 责备 或者 讽刺 .

他说话轻声细语，没有一丝责备或讽刺的意味。

[hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] , ['laɪɪŋ] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [rep] ['soʊfə] ,

He spoke , too , lying pipe in mouth on the old rep sofa ,

他 辐 , 也 , 说谎 管道 在 嘴 在 这 老的 代表 沙发 ,

他也开口说话了，嘴里叼着烟斗，躺在老剧院的沙发上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

instead of walking about the room .

反而 的 步行 关于 这 房间 .

而不是在房间里走来走去。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
He told me his story .
他 讲述 我 他的 故事 .

他跟我讲述了他的故事。

[niːd] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Need I repeat it ?
需要 我 重复 它 ?

需要我再说一遍吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈmɪzəri] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]
They had escaped a life - long misery , but on the other hand they had lost
他们 有 逃脱 一个 生活 - 长的 苦难 , 但 在 这 其他 手 他们 有 丢失的
[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [driːm] .
a life - long dream .
一个 生活 - 长的 梦 .

他们摆脱了终生的苦难，但另一方面，他们也失去了毕生的梦想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ˈwʊmən] ;
She was still in his eyes all that is beautiful and exquisite in woman ;
她 曾是 仍然 在 他的 眼睛 全部 那 是 美丽的 和 精美的 在 女士 ;

在他眼中，她依然是女人身上所有美丽和精致的化身；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] - - - [kʊd; kəd] [lʌv] .
but she was not the woman that Berzélius Nibbidard Paragot could love .
但 她 曾是 不是 这 女士 那 - - - 可以 爱 .

但她并不是贝尔泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈能够爱上的女人。

[ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊˈmæntɪk] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] ,
The twain had been romantic , walking in the Valley of Illusion ,
这 马克·吐温 有 到过 浪漫的 , 步行 在 这 谷 的 错觉 ,

两人曾浪漫地漫步在幻境谷中。

[ˈwɪlfəli] [ˈblaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈriːəl] .
wilfully blinding their eyes to the irony of Things Real .
故意 失明 他们的 眼睛 到 这 讽刺 的 事物 真实的 .

他们故意对现实的讽刺之处视而不见。

[lʌv] [hæd; həd] [floʊn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Love had flown far from them during the silent years and they had
爱 有 飞行 远的 从 他们 期间 这 沉默的 年 和 他们 有
[mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈreɪdiəns] .
mistaken the afterglow of his wings for the living radiance .
错误 这 余辉 的 他的 翅膀 为了 这 活的 辐射 .

在那些寂静的岁月里，爱情早已远离了他们，他们误将他离去的余晖当作了鲜活的光辉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdesələt] [truːθ] .
They had begun to realise the desolate truth .
他们 有 开始 到 意识到 这 荒凉 真相 .

他们开始意识到这残酷的真相。

[ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪz] .
They read it in each other's eyes .
他们 读 它 在 每个 其他的 眼睛 .

他们从彼此的眼神中读懂了对方的心意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [spiːk] .
She had been too loyal to speak .
她 有 到过 也 忠诚 到 说话 .

她太忠诚了，所以一直没开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊps] , [ə'genst] [hoʊp] .
She would have married him , hoping as a woman hopes , against hope .
她 会 有 已婚 他 , 希望 作为 一个 女士 希望 , 反对 希望 .

她本想嫁给他，像所有女人一样，怀着渺茫的希望。

- , [huːz] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] ['priːtens] , [priˈfəːiŋ] ['riːəl] ['maɪər][tuː; tə] [ʃæm] [daʊn] ,
Paragot , whose soul revolted from pretence , preferring real mire to sham down ,
- , 谁 灵魂 反抗 从 虚伪 , 偏好 真实的 沼泽 到 假 向下 ,
[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['trædʒədi] .
fled from the piteous tragedy .
逃亡 从 这 可怜的 悲剧 .

帕拉戈特厌恶虚伪，宁愿面对真实的泥沼也不愿面对虚假的沉沦，他逃离了这场悲惨的悲剧。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] [mɔːr] [kən'venʃənəli] .
He might have retired more conventionally .
他 可能 有 退休 更多的 传统上 .

他本可以以更传统的方式退休。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ɪk'splænətɔːri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] ,
He might have had a dismal explanatory interview with Joanna ,
他 可能 有 有 一个 惨淡 解释性 面试 和 乔安娜 ,

他可能和乔安娜进行了一次糟糕的解释性面谈。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][flai][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
and ordered a fly to convey himself and his luggage to the Railway
和 订购 一个 飞 到 传达 他自己 和 他的 行李 到 这 铁路
['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Station the next morning .
车站 这 下一个 早晨 .

他命令一只苍蝇第二天早上把他和他的行李送到火车站。

[pər'hæps] [ɪf] [dʒoʊ'ænə][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ'vembər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['gɑːrdn] [ðɪs]
Perhaps if Joanna had found him in the November Sunday afternoon garden this
也许 如果 乔安娜 有 成立 他 在 这 十一月 星期日 下午 花园 这
[maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
might have occurred .
可能 有 发生 .

如果乔安娜在十一月某个星期天的下午在花园里发现了他，也许就会发生这样的事了。

[bʌt; bət][dʒoʊ'ænə][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
But Joanna did not find him .
但 乔安娜 做过 不是 寻找 他 .

但乔安娜没有找到他。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk]
His temperament found him instead ; and when you have a temperament like
他的 气质 成立 他 反而 ; 和 什么时候 你 有 一个 气质 喜欢
- ,
Paragot's ,
- ,

他的性情却选择了他；而当你拥有像帕拉戈特那样的性情时，

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ðə; ði] ['veri] [duːs] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃ(ə)n] .
it plays the very deuce with convention .
它 演出 这 非常 二 和 习俗 .

它完全颠覆了传统。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
It drew him out of the garden ,
它 画 他 出去 的 这 花园 ,

它把他从花园里引了出来，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈbuːbuː][lə] [ˌvɛ̃ˈkɜː] .
across the Channel and into the society of Bubu le Vainqueur .
穿过 这 渠道 和 进入 这 社会 的 布布 勒 胜利者 .

穿过海峡，进入布布·勒·瓦因克尔的社会。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [-]
But , all the same , in the essential act of leaving [283]
但 , 全部 这 相同的 , 在 这 基本的 行为 的 离开 [-]

但是，尽管如此，在离开这一本质行为中[283]

[ˈmɛlfərd] , - [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ˈɑːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm]
Melford , Paragot behaved like the man of fine honour I shall always maintain him
梅尔福德 , - 表现 喜欢 这 男人 的 美好的 荣誉 我 将 总是 维持 他
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

梅尔福德，帕拉戈特的表现正如我一直以来所认为的那样，是一位品德高尚、正直的人。

[haʊ] [ˈmeni] [men] [ʌv; əv] [ˈspeklɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
How many men of speckless reputation , though feeling the pinch of poverty ,
如何 许多 男人 的 无斑点 名声 , 尽管 感觉 这 捏 的 贫困 ,

有多少名誉清白的人，尽管感到贫困潦倒，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmærid] [dʒoʊˈænə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [welθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [left] [bɪˈhaɪnd] ?
would not have married Joanna for the great wealth her husband left behind ?
会 不是 有 已婚 乔安娜 为了 这 伟大的 财富 她 丈夫 左边 在后面 ?

难道她会因为乔安娜丈夫留下的巨额遗产而不娶她吗?

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊˈænə] [wept] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈroʊmæns] .
I know that Joanna wept bitterly over her lost romance .
我 知道 那 乔安娜 哭泣 苦涩地 超过 她 丢失的 浪漫 .

我知道乔安娜为失去这段恋情痛哭流涕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [oʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][baɪ]
But she has owned to me that the words written on a scrap of paper by
但 她 有 拥有 到 我 那 这 字 书面 在 一个 废料 的 纸 经过
- [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɜːr; wər] [ˈtrædʒɪkli] [truː] :
Paragot and posted from London were tragically true :
- 和 发布 从 伦敦 是 悲剧的是 真的 :

但她向我承认，帕拉戈特写在纸条上并从伦敦寄出的那些话，不幸地都是事实：

" [maɪ] [dɪr] .
" My dear .
" 我的 亲爱的 .

“亲爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pæst] [selvz] [ðæt] [lʌv] .
It is only the shadows of our past selves that love .
它 是 仅有的 这 阴影 的 我们的 过去的 自我 那 爱 .

只有我们过去自我的影子才会爱。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
You and I are strangers to each other .
你 和 我 是 陌生人 到 每个 其他 .

你我素不相识。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [swiːt] ['priːtens] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] .
To continue this sweet pretence of love is a mockery of the Holiest .
到 继续 这 甜的 虚伪 的 爱 是 一个 嘲讽 的 这 最神圣的 .

继续这种甜蜜的爱情伪装是对至圣者的嘲弄。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

['gæstən] . "
Gaston . "
加斯顿 . "

加斯顿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [driːm] ['wʊmən] , " [sed] - ,
" If you love a Dream Woman , " said Paragot ,
" 如果 你 爱 一个 梦 女士 , " 说 - ,

“如果你爱上了一个梦中情人，”帕拉戈特说，

" [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
" let her stay the divine Woman of the Dream .
" 让 她 停留 这 神圣的 女士 的 这 梦 .

让她永远做梦中的神圣女人吧。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [klæsp] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['delɪkətli] ['tendər] ,
To awaken and clasp flesh and blood , no matter how delicately tender ,
到 觉醒 和 搭扣 肉 和 血 , 不 事情 如何 轻柔地 投标 ,

唤醒并拥抱血肉之躯，无论它多么娇嫩脆弱，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [sped] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .
and find that love has sped at the dawn is a misery too deep for tears .
和 寻找 那 爱 有 加速 在 这 黎明 是 一个 苦难 也 深的 为了 眼泪 .

发现爱情在黎明时分匆匆离去，这是一种悲痛到泪水都无法承受的痛苦。

" [ænd; ənd] - , ['laɪɪŋ] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [ˌʌn'wɑːʃt] , [ɪn]['graɪmi] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
" And Paragot , lying unshaven , unwashed , in grimy shirt and trousers ,
" 和 - , 说谎 未刮胡子 , 未洗的 , 在 肮脏的 衬衫 和 裤子 ,

“而帕拉戈特，胡子拉碴，蓬头垢面，穿着肮脏的衬衫和裤子，躺在那里，

[smoʊkt] ['saɪləntli] [ænd; ənd][steərd]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [swiːt] [driːm] ['wʊmən]
smoked silently and stared into a future in which the dear sweet Dream Woman
熏制 默默 和 凝视 进入 一个 未来 在 哪个 这 亲爱的 甜的 梦 女士
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [soʊ] [ə'dɔrd] " [wʊd] ['nevər] ,
with " the little feet so adored " would never ,
和 " 这 小的 脚 所以 受人喜爱 " 会 绝不 ,

他默默地抽着烟，凝视着未来，在那个未来里，那个亲爱的、甜美的、有着“令人喜爱的小脚丫”的梦中情人永远不会……

['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] .
never again have a place .
绝不 再次 有 一个 地方 .

再也没有地方了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['saɪləns]
" If I had a coat to my back , " said he , after nearly half an hour's silence
" 如果 我 有 一个 外套 到 我的 后退 , " 说 他 , 后 几乎 一半 一个 小时 沉默
,
,
,

“如果我身上有件外套就好了，”他沉默了将近半个小时后说道。

" [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]
" I verily believe I would go to the Pont Neuf and talk to Henri
" 我 确实 相信 我 会 去 到 这 庞特 新 和 讲话 到 亨利
['kætər] .
Quatre .
四 .

“我真心相信我会去新桥和亨利·卡特尔谈谈。”

" [lə] [fuː] ['riːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ][ɪn] ['kʌlərz] ;
" Le Fou Rire had given me a commission for a front page in colours ;
" 乐 福 笑 有 给定 我 一个 委员会 为了 一个 正面 页 在 颜色 ;

《Le Fou Rire》杂志委托我绘制一幅彩色封面图；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [tæsk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] -
and I was deep in the disreputable task on the following evening when Paragot
和 我 曾是 深的 在 这 声名狼藉的 任务 在 这 下列的 晚上 什么时候 -
[ə'pɪrd] [ɪn][maɪ]['ætɪk] .
appeared in my attic .
出现 在 我的 阁楼 .

第二天晚上，我正埋头于这项不光彩的任务中时，帕拉戈特出现在我的阁楼里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz][bæg] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mɛlfərd] .
He wore a jacket , his bag having arrived from Melford .
他 穿着 一个 夹克 , 他的 包 拥有 到达的 从 梅尔福德 .

他穿着一件夹克，他的包是从梅尔福德运来的。

" [maɪ] [soʊl] ['hʌŋgər] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt]
" My soul hungers , " said he , " for the Café Delphine , and my throat
" 我的 灵魂 饥饿 , " 说 他 , " 为了 这 咖啡店 德尔菲娜 , 和 我的 喉
[θəːsts] [fɔːr; fər]['soʊʃəb(ə)l]['ælkəhɔːl] .
thirsts for sociable alcohol .
口渴 为了 善于交际的 酒精 .

“我的灵魂渴望,”他说，“德尔菲娜咖啡馆，我的喉咙渴望与人社交的酒精。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːs] [ðə; ði] [-]
If you can cease the [284]
如果 你 能 停止 这 [-]

如果你能停止[284]

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'leɪʃəs] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
prostitution of your art to a salacious public for an hour or two ,
卖淫 的 你的 艺术 到 一个 淫秽的 民众 为了 一个 小时 或者 二 ,

将你的艺术作品卖给好色之徒一两个小时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
I shall be very glad of your company . "
我 将 是 非常 高兴的 的 你的 公司 . "

我非常乐意与您相伴。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [gʊd] , " [sed] [aɪ] [kəm'pleɪsntli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed]
" I think it's rather good , " said I complacently , regarding the drawing with head
" 我 思考 它是 相当 好的 , " 说 我 自满地 , 关于 这 绘画 和 头
[bent] ['saɪdweɪz] .
bent sideways .
弯曲 侧身 .

“我觉得还不错,”我得意地说，一边歪着头看着那幅画。

" [ɪts] [æn; ən][oʊld] [θiːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
" It's an old theme , but it's up to date .
" 它是 一个 老的 主题 , 但 它是 向上 到 日期 .

“这是一个老生常谈的主题，但它很符合时代潮流。”

[æt; ət] - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈdɜːrnəti] . "
At Janot's they would say it was palpitating with modernity . "
在 - 他们 会 说 它 曾是 心悸 和 现代性 . "

在Janot's餐厅，人们会说它充满了现代气息。

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [vaɪl] , " [sed] - .
" That's what makes it vile , " said Paragot .
" 那就是 什么 制作 它 卑鄙的 , " 说 - .

“这就是它令人作呕的地方，”帕拉戈特说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈɑːrɡjumənt] .
We were thrown into immediate argument .
我们 是 抛掷 进入 即时 争论 .

我们立刻陷入了争吵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːrt] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][oʊld][ˈsʌbdʒekts]
One of the flying art notions of the hour was to revive the old subjects
一 的 这 飞行 艺术 概念 的 这 小时 曾是 到 复活 这 老的 主题
[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn] " [ˈpælpɪˌteɪtɪŋli]
which contained the eternal essentials of life and present them in " palpitatingly
哪个 包含 这 永恒 必需品 的 生活 和 展示 他们 在 " 心悸地
[ˈmɑːdərn] " [fɔːrm] .
modern " form .
现代的 " 形式 .

当时流行的一种艺术理念是复兴那些蕴含着永恒生活本质的古老题材，并以“令人心潮澎湃的现代”形式呈现出来。

[aɪ] [ˈeləkwəntli] [dɪˈveləpt] [maɪ] [ˈθiːsɪs] .
I eloquently developed my thesis .
我 雄辩地 发达 我的 论文 .

我雄辩地阐述了我的论点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] - [ˈskrɪptʃərəl]
We were sick to death , for instance , of the quasi - scriptural
我们 是 生病的 到 死亡 , 为了 实例 , 的 这 准 - 圣经
[ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] ,
Prodigal Son ,
浪子 儿子 ,

例如，我们早就对那种似是而非的圣经式浪子回头故事感到厌倦透顶了。

[ˈsɪtɪŋ] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [swaɪn] [trɔːf] .
sitting half - naked in a desert beside a swine trough .
坐着 一半 - 裸 在 一个 沙漠 旁 一个 猪 槽 .

她半裸着身子坐在沙漠里的猪槽旁。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [mɔːr] " [ˈpælpɪteɪtɪŋ] " [tuː; tə] [set] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈpærɪs] ?
Was it not more " palpitating " to set the prodigal in modern Paris ?
曾是 它 不是 更多的 " 心悸 " 到 放 这 浪子 在 现代的 巴黎 ?

将浪子的故事背景设定在现代巴黎，难道不是更令人“心跳加速”吗?

" [jʊr; jər] [ˈmɑːdɚnz] [kɑːnt] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] - .
" Your moderns can't palpitate with dignity , my son , " replied Paragot .
" 你的 现代人 不能 悸 和 尊严 , 我的 儿子 , " 回复 - .

“你们现代人无法体面地颤抖，我的孩子，”帕拉戈特回答道。

" [teɪk] [suːˈzænə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] .
" Take Susannah and the Elders .
" 拿 苏珊娜 和 这 长者 .

“带上苏珊娜和长老们。”

['klæsɪkli] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [jet] [prə'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl]
Classically treated the subject might yet produce one of the greatest pictures of all
传统上 治疗 这 主题 可能 然而 生产 一 的 这 最 图片 的 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

如果以古典手法处理这一题材，或许能创作出有史以来最伟大的画作之一。

[trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊsɝz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt]
Translate it into the grocer's wife and the two churchwardens and you cannot
翻译 它 进入 这 杂货店 妻子 和 这 二 教堂执事 和 你 不能
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bestʃəl] [vʌl'gærəti] .
escape from bestial vulgarity .
逃脱 从 兽性 粗俗 .

如果把这句话翻译成杂货店老板娘和两位教堂执事的话，你就无法摆脱粗俗不堪的语言了。

" ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] , [aɪ] [said] [æt; ət][maɪ] ['mæstɝz]
" Conscious of the wide horizon of extreme youth , I sighed at my master's
" 有意识的 的 这 宽的 地平线 的 极端 青年 , 我 叹了口气 在 我的 硕士学位
['næroʊnəs] .
narrowness .
狭窄 .

“意识到青春的广阔天地，我不禁叹息主人的狭隘。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
He was hopelessly behind the times .
他 曾是 绝望地 在后面 这 时代 .

他完全落伍了。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][maɪ][kæp] .
I dropped the argument and hunted for my cap .
我 掉落 这 争论 和 猎杀 为了 我的 帽 .

我不再争论，开始寻找我的帽子。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] ['ferli] [fʊl] .
We found the Café Delphine fairly full .
我们 成立 这 咖啡店 德尔菲娜 相当 满的 .

我们发现德尔菲娜咖啡馆几乎满座。

['mædəm] [bɔɪn] ,
Madame Boin ,
夫人 博因 ,

博因夫人，

[huːm] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [roʊlz][ʌv; əv][fæt] [raʊnd]
whom the past few months had provided with a few more rolls of fat round
谁 这 过去的 很少 几个月 有 假如 和 一个 很少 更多的 卷 的 胖的 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

过去几个月，她的脖子上又多了几圈赘肉。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
gave a little gasp as she caught sight of Paragot ,
给予 一个 小的 喘气 作为 她 捕捉 视线 的 - ,

当她看到帕拉戈特时，不禁倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and held out her hand over the counter .
和 握住 出去 她 手 超过 这 柜台 .

她把手伸过柜台。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] - ?
" Is it really you , Monsieur Paragot ?
" 是 它 真的 你 , 先生 - ?
“真的是您吗，帕拉戈先生？”

[wʌn] [siːz] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
One sees you no more .
一 看到 你 不 更多的 .
再也见不到你了。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?
那怎么样？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
But it is charming .
但 它 是 迷人 .
但它确实很迷人。

[ɑː] ?
Ah ?
啊 ?
啊？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [-]
You have been [285]
你 有 到过 [-]
您已被[285]

[ɪn] [ˈvɔɪɪdʒ] ?
en voyage ?
英文 航程 ?
出远门？

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
In England ?
在 英格兰 ?
在英国？

[ɑːn][dɪt][ˌkju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ] [boʊ] - - [bʌs] .
On dit que c'est beau là - bas .
在 迪特 que 是 帅哥 - - 基础 .
On dit que c'est beau là-bas。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ?
And where will you sit ?
和 在哪里 将要 你 坐 ?
你打算坐在哪里？

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ˈteɪkən] .
Your place is taken .
你的 地方 是 已采取 .
你的位置已被占用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ði][ˈpoʊət] , [huː] [hæz; həz][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It is Monsieur Papillard , the poet , who has sat there for a month .
它 是 先生 - , 这 诗人 , WHO 有 卫星 那里 为了 一个 月 .
那是诗人帕皮拉尔先生，他已经在那里坐了一个月了。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] .
We will find another table .
我们 将要 寻找 其他 桌子 .
我们会找另一张桌子。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[ðæt]	[ɪz]	[friː]	.
There	**is**	**one**	**that**	**is**	**free**	**.**
那里	是	一	那	是	自由的	.

有一个是免费的。

"	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dræfti]	,	[ˌʌnkən'sɪdərd]	['teɪbl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɔːr]
"	**She**	**pointed**	**to**	**a**	**draughty**	**,**	**unconsidered**	**table**	**by**	**the**	**door**
"	她	尖	到	一个	通风的	,	未经考虑	桌子	经过	这	门

.
.
.

她指着门口一张通风不良、摆放随意的桌子。

-	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Paragot	**looked**	**at**	**it**	**,**
-	看起来	在	它	,

帕拉戈特看了看，

[ðen]	[æt; ət]	['mædəm]	[bɔɪn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['praɪvət]	[ænd; ənd]	[pər'tɪkjələr]	['teɪbl]	[juː'sɜːpt]	[baɪ]	[mə'sjɜːr]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	,
then	**at**	**Madame**	**Boin**	**and**	**then**	**at**	**his**	**own**	**private**	**and**	**particular**	**table**	**usurped**	**by**	**Monsieur**	**Papillard**	**and**	**his**	**associates**	**,**
然后	在	夫人	博因	和	然后	在	他的	自己的	私人的	和	特别的	桌子	篡夺	经过	先生	-	和	他的	同事	,

然后是在博安夫人那里，后来又在他自己的私人餐桌旁，那张桌子被帕皮拉尔先生和他的同伙霸占了。

[ænd; ənd]	[swɔːr]	[ə; eɪ]	['stjuːpifaid]	[oʊθ]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]	.
and	**swore**	**a**	**stupefied**	**oath**	**of**	**considerable**	**complication**	**.**
和	发誓	一个	目瞪口呆	誓言	的	大量	并发症	.

然后，他惊愕不已地发下了一个极其复杂的誓言。

[ə; eɪ]	[wɪrd]	,	[pʌg]	-	[noʊzd]	,	[pɪg]	-	[aɪd]	,	['kriːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[goʊ'tiː]	[bɪrd]	[skers]	['mæskɪŋ]	[ə; eɪ]	[ri'siːdɪŋ]	[tʃɪn]	,
A	**weird**	**,**	**pug**	**-**	**nosed**	**,**	**pig**	**-**	**eyed**	**,**	**creature**	**with**	**a**	**goatee**	**beard**	**scarce**	**masking**	**a**	**receding**	**chin**	**,**
一个	诡异的	,	哈巴狗	-	鼻子	,	猪	-	眼睛	,	生物	和	一个	山羊胡	胡须	稀少	掩蔽	一个	消退	下巴	,

一个长着扁平鼻子、猪眼，留着山羊胡，勉强遮住后缩下巴的怪异生物。

[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[siːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
sat	**in**	**the**	**sacred**	**seat**	**against**	**the**	**wall**	**.**
卫星	在	这	神圣	座位	反对	这	墙	.

他坐在靠墙的圣座上。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[kloʊk]	[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[ɑːn]	-	[peg]	.
His	**hat**	**and**	**cloak**	**were**	**hung**	**on**	**Paragot's**	**peg**	**.**
他的	帽子	和	披风	是	悬挂	在	-	钉子	.

他的帽子和斗篷挂在帕拉戈特的衣钩上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['poʊəm]	[tuː; tə]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[jʊθs]	[huː]	[siːmd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['drɪŋkɪŋ]		,
He	**was**	**reading**	**a**	**poem**	**to**	**half**	**a**	**dozen**	**youths**	**who**	**seemed**	**all**	**to**	**be**	**drinking**	**mazagrans**	**,**
他	曾是	阅读	一个	诗	到	一半	一个	打	青年	WHO	似乎	全部	到	是	喝	马扎格兰斯	,

他正在给六个年轻人朗诵一首诗，这些年轻人似乎都在喝马扎格兰酒。

[ɔːr]	['kɔːfi]	[ɪn]	[lɔːŋ]	['glæsɪz]	.
or	**coffee**	**in**	**long**	**glasses**	**.**
或者	咖啡	在	长的	眼镜	.

或者用长玻璃杯装咖啡。

[ðeɪ]	[kəm'baɪnd]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ɪn'tensəti]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['lɪrɪkl]	[ɪn'θuːziæzəm]	,
They	**combined**	**an**	**air**	**of**	**intellectual**	**intensity**	**with**	**one**	**of**	**lyrical**	**enthusiasm**	**,**
他们	合并	一个	空气	的	知识分子	强度	和	一	的	抒情的	热情	,

他们既有知识分子的严谨态度，又有抒情的热情。

[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[aulz]	[priː'tɛndɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lɑ:ks]	.
like	**little**	**owls**	**pretending**	**to**	**be**	**larks**	**.**
喜欢	小的	猫头鹰	假装	到	是	云雀	.

就像小猫头鹰假扮云雀一样。

[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[set]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ə; eɪ]	['welkəm]	.
Not	**one**	**of**	**the**	**old**	**set**	**was**	**there**	**to**	**smile**	**a**	**welcome**	**.**
不是	一	的	这	老的	放	曾是	那里	到	微笑	一个	欢迎	.

没有一个老成员到场迎接。

[wiː; wi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['poʊəm]	.
We	**stood**	**by**	**the**	**counter**	**listening**	**to**	**the**	**poem**	**.**
我们	站立	经过	这	柜台	聆听	到	这	诗	.

我们站在柜台旁聆听这首诗。

[wen]	[mə'sjɜ:r]	-	[hæd; həd]	['endɪd]	,	[ðə; ði]	[jʊθs]	[broʊk]	['ɪntuː]	[ə'plɔːz]	.
When	**Monsieur**	**Papillard**	**had**	**ended**	**,**	**the**	**youths**	**broke**	**into**	**applause**	**.**
什么时候	先生	-	有	结束	,	这	青年	打破	进入	掌声	.

帕皮拉尔先生表演结束后，青年们爆发出热烈的掌声。

"	['sɛst, 'seɪ]	[suː'pɜːrb]	!	"
"	**C'est**	**superbe**	**!**	**"**
"	是	极好的	!	"

“太棒了！”

"	[ən]	[ʃef]	-	,	['ʃɛr]	['meɪtrə]	.
"	**Un**	**chef**	**d'œuvre**	**,**	**cher**	**maître**	**.**
"	联合国	厨师	-	,	亲爱的	师傅	.

“我的主厨，亲爱的大师。

"	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[pʌg]	-	[noʊzd]	['kriːtʃər]	,	['ʃɛr]	['meɪtrə]	!
"	**They**	**called**	**the**	**pug**	**-**	**nosed**	**creature**	**,**	**cher**	**maître**	**!**
"	他们	称为	这	哈巴狗	-	鼻子	生物	,	亲爱的	师傅	!

他们称呼那只长着倒钩鼻子的生物为“cher maître！”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'mentɪd]	['ɪdiəsi]	,	"	['mɝːmɚd]	[maɪ]	[ə'staʊndɪd]	['mæstər]	.
"	**It**	**is**	**demented**	**idiocy**	**,**	**"**	**murmured**	**my**	**astounded**	**master**	**.**
"	它	是	精神错乱	白痴	,	"	低声说道	我的	震惊	掌握	.

“真是愚蠢至极,”我震惊的主人低声说道。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['entərd]	[fe'lisjɛ̃]	[gɑː'bu:r]	,	[ə; eɪ]	[daʊn]	-	[æt; ət]	-	[hiːl]	['eldərli]	[mæn]
At	**that**	**moment**	**entered**	**Félicien**	**Garbure**	**,**	**a**	**down**	**-**	**at**	**-**	**heel**	**elderly**	**man**
在	那	片刻	进入	费利西安	垃圾	,	一个	向下	-	在	-	脚跟	老年	男人

	,
	,
	,

就在这时，费利西安·加布尔走了进来，他是一位衣衫褴褛的老人。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[æt; ət]	-	['teɪbl]	.
who	**had**	**been**	**wont**	**to**	**sit**	**at**	**Paragot's**	**table**	**.**
WHO	有	到过	惯于	到	坐	在	-	桌子	.

那些曾经经常坐在帕拉戈特桌旁的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌpærə'sɪtɪk]	['pɜ:sənɪdʒz]	[nɑːt]	[ˌʌn'noʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwɑːr'tiːeɪ]	,
He	**was**	**one**	**of**	**those**	**parasitic**	**personages**	**not**	**unknown**	**in**	**the**	**Quartier**	**,**
他	曾是	一	的	那些	寄生	人物	不是	未知	在	这	区	,

他是街区里那些寄生虫般的人物之一，这种人并不少见。

[huː]	[kən'traɪvd]	[tuː; tə]	[ə'tætʃ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkæ'feɪ]	,
who	**contrived**	**to**	**attach**	**themselves**	**to**	**the**	**special**	**circle**	**of**	**a**	**café**	**,**
WHO	人为的	到	附	他们自己	到	这	特别的	圆圈	的	一个	咖啡店	,

他们设法融入了咖啡馆的特殊圈子，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[æt; ət]	['ʌðər]	['piːpəlz]	[ɪk'spens]	.
and	**to**	**drink**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**at**	**other**	**people's**	**expense**	**.**
和	到	喝	作为	很多	作为	可能的	在	其他	人们的	费用	.

并且不惜一切代价，尽情饮酒。

[hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [-]

His education and intelligence would have [286]

他的 教育 和 智力 会 有 [-]

他的教育和智力本应[286]

[dɪsˈɡreɪst] [ə; eɪ][ˈpærɪs][ˈkæbmən] ,

disgraced a Paris cabman ,

蒙羞的 一个 巴黎 出租车司机 ,

一位蒙羞的巴黎出租车司机

[bʌt; bət][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]

but an ironical Providence had invested him with an air of wisdom

但 一个 讽刺 普罗维登斯 有 投资 他 和 一个 空气 的 智慧

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

which gave to his flattery the value of profound criticism .

哪个 给予 到 他的 奉承 这 价值 的 深刻的 批评 .

但讽刺的是，老天爷赋予了他一种智慧的气质，使他的奉承之词具有了深刻批评的价值。

[ðɪs] [ˈsɪkəfænt] [ˈɡriːtɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .

This sycophant greeted us with effusion .

这 马屁精 问候 我们 和 渗出液 .

这个马屁精热情洋溢地迎接了我们。

[wer] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ?

Where had we been ?

在哪里 有 我们 到过 ?

我们之前去了哪里?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bænd] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] ?

Why had the delightful band been dispersed ?

为什么 有 这 愉快 乐队 到过 分散的 ?

这支令人愉悦的乐队为何解散了?

[dɪd] [wiː; wi] [noʊ] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ?

Did we know Monsieur Papillard , the great poet ?

做过 我们 知道 先生 - , 这 伟大的 诗人 ?

我们是否认识伟大的诗人帕皮拉尔先生?

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [tʃer] .

Before we could reply he approached the chair .

前 我们 可以 回复 他 接近 这 椅子 .

我们还没来得及回答，他就走向了椅子。

" [ˈʃɛr] [ˈmeɪtrə] , [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [frendz] [məˈsjɜːr] - -

" Cher maître , permit me to present to you my friends Monsieur Berzélius Paragot

" 雪儿 师傅 , 允许 我 到 展示 到 你 我的 朋友们 先生 - -

[ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - . "

and Monsieur Asticot . "

和 先生 - . "

“亲爱的先生，请允许我向您介绍我的朋友贝泽利乌斯·帕拉戈先生和阿斯蒂科特先生。”

" - , [ˈmesərz] , " [sed] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [ɜːrˈbeɪnli] .

" Enchanté , Messieurs , " said the great poet urbanely .

" - , 先生们 , " 说 这 伟大的 诗人 文雅地 .

“魅力，先生们,”这位伟大的诗人温文尔雅地说。

[wiː; wi] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈvaʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ænd; ənd] - [swɔːr] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

We likewise avowed our enchantment , and Paragot swore beneath his breath .

我们 同样地 公开承认 我们的 魅力 , 和 - 发誓 下面 他的 气息 .

我们也同样表达了我们的着迷，而帕拉戈特则低声咒骂着。

[ðə; ði] ['weɪtər] — [noʊ] [lɔːŋgər] ['hɜːrkjuːl] ,
The waiter — no longer Hercule ,
这 服务员 — 不 更长 赫拉克勒斯 ,

服务员——不再是赫拉克勒斯了，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] ['peti] ['θiːvəri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]
who had been dismissed for petty thievery some time before — but a new
WHO 有 到过 解雇 为了 小气 盗窃 一些 时间 前 — 但 一个 新的
['weɪtər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] - — [set] [juː 'es] [tʃerz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɑːr]
waiter who did not know Paragot — set us chairs at the end of the table far
服务员 WHO 做过 不是 知道 - — 放 我们 椅子 在 这 结尾 的 这 桌子 远的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
away from the great man .
离开 从 这 伟大的 男人 .

一位之前因小偷小摸而被解雇的服务员——但一位不认识帕拉戈的新服务员——把我们安排在桌子尽头，远离这位伟人。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [drɪŋks] .
We ordered drinks .
我们 订购 饮料 .

我们点了饮料。

- ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['mænər] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
Paragot emptied his glass in an absent - minded manner , still under the shock of
- 清空 他的 玻璃 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 , 仍然 在下面 这 震惊 的
[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
his downfall .
他的 倒台 .

帕拉戈特心不在焉地喝光了杯子里的酒，仍然沉浸在失败的震惊之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [kɪŋ] .
But a few short months ago he had ruled in this place as king .
但 一个 很少 短的 几个月 前 他 有 裁决 在 这 地方 作为 国王 .

但就在几个月前，他还在这里以国王的身份统治着这里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] , ['ɪdiət] [juː'zɜːrpər][baɪ]
Now he was patronizingly presented to the snub - nosed , idiot usurper by
现在 他 曾是 居高临下地 呈现 到 这 冷落 - 鼻子 , 笨蛋 篡位者 经过
[fe'lisjɛ̃] [gɑː'buːr] .
Félicien Garbure .
费利西安 垃圾 .

现在，费利西安·加布尔以一种居高临下的姿态，将他引荐给了那个矮胖的、愚蠢的篡位者。

[hɪz; ɪz] [frend] , - - !
His friend , Berzélius Paragot !
他的 朋友 , - - !

他的朋友，贝泽利乌斯·帕拉戈特！

[nɑːm] [diː] [djuː] !
Nom de Dieu !
诺姆 德 上帝 !

上帝之名！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][sɔːlt] .
And he was assigned a humble place below the salt .
和 他 曾是 分配 一个 谦逊的 地方 以下 这 盐 .

他被安排在盐层下一个卑微的地方。

['verɪli] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Verily the world was upside down .
确实 这 世界 曾是 上行 向下 .

世界真是颠倒了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [grɑːg] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wʌn] .
" Give me another grog , " said Paragot , " a double one .
" 给 我 其他 格罗格酒 , " 说 - , " 一个 双倍的 一 .

“再给我来一杯朗姆酒，”帕拉戈特说，“双份的。”

" [ðə; ði][ˈpoʊət] [riːd] [əˈnʌðər] [ˈpoʊəm] .
" The poet read another poem .
" 这 诗人 读 其他 诗 .

诗人又朗诵了一首诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtoʊpæz] [ænd; ənd] [ˈsɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was something about topazes and serpents and the twilight and the
它 曾是 某物 关于 黄玉 和 蛇 和 这 暮 和 这
[pɪŋk] [pɑːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːgres] .
pink palms of a negress .
粉色的 棕榈树 的 一个 黑人女性 .

故事里提到了黄玉、蛇、黄昏，还有一位黑人女子的粉红色棕榈树。

[mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈgæðər] .
More I could not gather .
更多的 我 可以 不是 收集 .

我无法收集到更多信息。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [heild] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈmæstərpiːs] .
The company hailed it as another masterpiece .
这 公司 赞誉 它 作为 其他 杰作 .

该公司称赞它是又一部杰作。

[feˈlisjɛ̃] [gɑːˈbuːr] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Félicien Garbure called it a supreme effort of genius .
费利西安 垃圾 称为 它 一个 最高 努力 的 天才 .

费利西安·加布尔称之为天才之作。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈsaɪd] - [ˈvɔːntɪd] [ɪts] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
A young man beside Paragot vaunted its witchery of suggestion .
一个 年轻的 男人 旁 - 吹嘘 它是 巫术 的 建议 .

帕拉戈特旁边的一位年轻人吹嘘它具有迷惑人的暗示能力。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈnɑːnsens] , " [kraɪd] [maɪ][ˈmæstər] . [-]
" It is absolute nonsense , " cried my master . [287]
" 它 是 绝对 废话 , " 哭 我的 掌握 . [-]

“这简直是胡说八道！”我的主人喊道。[287]

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]
" But it is symbolism , Monsieur , " replied the young man in a tone of
" 但 它 是 象征意义 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 在 一个 语气 的
[ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpɪti] .
indulgent pity .
放纵的 遗憾 .

“但这只是象征意义，先生，”年轻人用一种宽容怜悯的语气回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] — [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
" The young man — he was very kind — smiled and shrugged his shoulders
" 这 年轻的 男人 — 他 曾是 非常 种类 — 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀
[pəˈlaɪtli] .
politely .
礼貌地 .

“这位年轻人——他非常和善——微笑着，礼貌地耸了耸肩。

" [wʌt] [ɪn] ['kɑːmən] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [bɑːks] [fjuːg] [ɔːr] [klɔːd] [moʊ'neɪz]
" What in common speech is the meaning of one of Bach's fugues or Claude Monet's
" 什么 在 常见的 演讲 是 这 意义 的 一 的 巴赫的 赋格曲 或者 克劳德 莫奈的
[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ?
effects of sunlight ?
效果 的 阳光 ?

“巴赫的赋格曲或克劳德·莫奈的阳光效果画作，用日常语言来说是什么意思？”

[wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] .
One cannot say .
一 不能 说 .

这说不准。

[ðeɪ] [ə'piːl] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
They appeal direct to the soul .
他们 上诉 直接的 到 这 灵魂 .

它们直接触动灵魂。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɔːr]
So does a subtle harmony of words , using words as notes of music , or
所以 做 一个 微妙的 和谐 的 字 , 使用 字 作为 笔记 的 音乐 , 或者
['pigmənts] ,
pigments ,
颜料 ,

所以，用词语来表达微妙的和谐，就像用音符或颜料一样，也是一种和谐。

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
what you will , arranged by the magic of a master .
什么 你 将要 , 安排 经过 这 魔法 的 一个 掌握 .

一切由你决定，由大师的魔法安排。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌtrænsen'dentl] , [mə'sjɜːr] . "
These things are transcendental , Monsieur . "
这些 事物 是 超验的 , 先生 . "

先生，这些都是超凡脱俗的东西。

" - ! " [briːðd] - .
" Saperlipopette ! " breathed Paragot .
" - ! " 呼吸 - .

“Saperlipopette！”帕拉戈特喘着气。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" My little Asticot , " he whispered to me , " have I really come to this ,
" 我的 小的 - , " 他 低声说道 到 我 , " 有 我 真的 来 到 这 ,

“我的小阿斯蒂科特,”他低声对我说，“我真的落到这步田地了吗？”

[tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪŋ] [proʊ] - [sʌb] - [vaɪs] - ['depjuti] ['ɪnfənt] [gə'meɪliəl] [ænd; ənd]
to sit at the feet of an acting pro - sub - vice - deputy infant Gamaliel and
到 坐 在 这 脚 的 一个 表演 专业 - 子 - 副 - 副 婴儿 迦玛列 和
[biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sɪm'bɑːlɪk] ['poʊətri] ? "
be taught the elements of symbolic poetry ? "
是 教授 这 元素 的 象征性的 诗 ? "

坐在代理副警长、婴儿迦玛列的脚下，学习象征诗的要素？

" [bʌt; bət]['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['sʌmwʌt] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːldərdæʃ] , " [ðer; ðər][ɪz] , ['æftər][ɔːl]
" But Master , " said I , somewhat captivated by the balderdash , " there is , after all
" 但 掌握 , " 说 我 , 有些 着迷 经过 这 梦呓 , " 那里 是 , 后 全部
, ['kʌlər] [ɪn] [wɜːrdz] .
, colour in words .
, 颜色 在 字 .

“但是，师父,”我说道，有些被这番胡言乱语所吸引，“毕竟，言语也是有色彩的。”

[dəunt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]
Don't	**you**	**remember**	**how**	**delighted**	**you**	**were**	**with**	**the**	**name**	**of**	**a**	**little**	**town**
不	你	记住	如何	高兴极了	你	是	和	这	姓名	的	一个	小的	镇

[wiː; wi]	[pæst]	[θruː]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[tuː; tə]	[ɔːr'leɪɑːnz]	—	[roʊmɜ˞æntɪn]	?
we	**passed**	**through**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Orléans**	**—**	**Romorantin**	**?**
我们	通过了	通过	在	我们的	方式	到	奥尔良	—	罗莫兰坦	?

你难道不记得我们去奥尔良的路上经过一个小镇——罗莫朗坦——时，你对它的名字有多么喜爱吗?

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
You	**were**	**haunted**	**by**	**it**	**and**	**said**	**it**	**was**	**like**	**the**	**purple**	**note**	**of**	**an**
你	是	闹鬼的	经过	它	和	说	它	曾是	喜欢	这	紫色的	笔记	的	一个

['ɔːrgən]	.	"
organ	**.**	**"**
器官	.	"

你一直被它萦绕，说它就像管风琴的紫色音符。

"	[wɪtʃ]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[sʌn]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɑːrgən]	[ʌv; əv]	['sɪmbəlɪzəm]	[bɪ'fɔːr]
"	**Which**	**shews**	**you**	**my**	**son**	**that**	**I**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**jargon**	**of**	**symbolism**	**before**
"	哪个	展示	你	我的	儿子	那	我	曾是	意识到的	的	这	行话	的	象征意义	前

[ðiːz]	['gɒzlɪŋz]	[wɜːr; wər]	[hætʃt]	,
these	**goslings**	**were**	**hatched**	**,**
这些	小鹅	是	孵化	,

“这向你表明，我的儿子，在这些小鹅孵化之前，我就已经了解象征意义的术语了。”

"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

[hiː; hi]	[dreɪnd]	[hɪz; ɪz]	['tʌmblər]	,	[kɔːld]	[ðə; ði]	['weɪtər]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[ðə; ði]	['rekənɪŋ]	.
He	**drained**	**his**	**tumbler**	**,**	**called**	**the**	**waiter**	**and**	**paid**	**the**	**reckoning**	**.**
他	排水	他的	不倒翁	,	称为	这	服务员	和	有薪酬的	这	清算	.

他喝光了杯子里的酒，叫来服务员，付了账。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[tuː; tə]	[pɛr]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['hælɪz]	[wer]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[miːt]	[sʌm; səm]	['riːəl]
"	**Let**	**us**	**go**	**to**	**Père**	**Louviot's**	**in**	**the**	**Halles**	**where**	**we**	**can**	**meet**	**some**	**real**
"	让	我们	去	到	父亲	-	在	这	哈勒斯	在哪里	我们	能	见面	一些	真实的

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	.
men	**and**	**women**	**.**
男人	和	女性	.

“我们去哈勒区的卢维奥神父那里，在那里我们可以结识一些真正的男人和女人。”

"	[wiː; wi]	[went]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	['delfiːn; del'fiːn]	[nuː]	-	[noʊ]	[mɔːr]	.
"	**We**	**went**	**,**	**and**	**the**	**Café**	**Delphine**	**knew**	**Paragot**	**no**	**more**	**.**
"	我们	去	,	和	这	咖啡店	德尔菲娜	知道	-	不	更多的	.

“我们去了，德尔菲娜咖啡馆再也不认识帕拉戈了。”

['æftər]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[tʊk]	[tuː; tə]	['friːkwəntɪŋ]	[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]	[ðə; ði]	['veriəs]	[	-	]
After	**this**	**he**	**took**	**to**	**frequenting**	**indiscriminately**	**the**	**various**	**[**	**288**	**]**
后	这	他	采取	到	经常	不加区分地	这	各种各样的	[	-	]

此后，他开始不加选择地频繁光顾各种[288]

[kæ'feɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,	['wɑːndərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːst]
cafés	**of**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**wandering**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**like**	**a**	**lost**
咖啡馆	的	这	邻里	,	漫游	从	一	到	这	其他	喜欢	一个	丢失的

[soʊl]	['siːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	.
soul	**seeking**	**a**	**habitation**	**.**
灵魂	寻求	一个	居住地	.

像迷失的灵魂寻找栖身之所一样，在街区的咖啡馆之间游荡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɪt] [ə'pɑːn] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bænd] ,
Now and again he hit upon fragments of the old band ,
现在 和 再次 他 打 之上 片段 的 这 老的 乐队 ，

他时不时会想起老乐队的一些成员，

[huː] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['delfiːn; del'fiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
who had migrated from the Café Delphine when it became the home of
WHO 有 已迁移 从 这 咖啡店 德尔菲娜 什么时候 它 成为 这 家 的
[ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['poʊəts] .
the symbolic poets .
这 象征性的 诗人 .

他们是从德尔菲娜咖啡馆迁来的，当时那里成了象征主义诗人的聚集地。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['hɑːstəlri] .
He tried in vain to collect the fragments together in a new hostelry .
他 尝试 在 徒劳 到 收集 这 片段 一起 在 一个 新的 旅店 .

他徒劳地试图将这些碎片收集起来，安置在一家新的旅馆里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'hiːsɪv] [fɔːrs] [hæd; həd] [gɔːn] .
But the cohesive force had gone .
但 这 凝聚力 力量 有 已消失 .

但凝聚力已经消失了。

[ðiːz] [kwɪr] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [ɑːr; ər] ['ɔrgənˌɪzəm] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] .
These queer circles of the Latin Quarter are organisms of spontaneous growth .
这些 酷儿 界 的 这 拉丁 四分之一 是 生物 的 自发的 生长 .

拉丁区这些奇特的圈子是自发形成的有机体。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
You cannot create them artificially or re - create them when once they are
你 不能 创造 他们 人为地 或者 关于 - 创造 他们 什么时候 一次 他们 是
[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .
disintegrated .
解体 .

它们一旦分解，就无法人工制造或重新制造。

[ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The twos and threes of students received him kindly and listened to his
这 二 和 三 的 学生 已收到 他 亲切地 和 听着 到 他的
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;

两三个学生热情地接待了他，并认真聆听了他的讲话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but his authority was gone .
但 他的 权威 曾是 已消失 .

但他的权威已经消失了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
Once or twice when I accompanied him I fancied that he had lost also the
一次 或者 两次 什么时候 我 伴随 他 我 幻想 那 他 有 丢失的 还 这
[pɪ'kjuːliər]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['ʌtərənsɪz] .
peculiar magic of his vehement utterances .
奇特 魔法 的 他的 慷慨 话语 .

我曾一两次陪同他时，觉得他也失去了他那激动人心的言辞中特有的魅力。

['kæzəlɪt] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Cazalet also noticed a change .
卡扎莱特 还 注意到 一个 改变 .

卡扎莱特也注意到了这种变化。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ?
" What is the matter with Paragot ?
" 什么 是 这 事情 和 - ?

Paragot到底出了什么问题?

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːks] .
He no longer talks .
他 不 更长 会谈 .

他不再说话了。

[hiː; hi] [priːtʃiz] .
He preaches .
他 布道 .

他宣讲教义。

- - - [lɑː][fɪn] .
Ça ennuie à la fin .
- - - 拉 鳍 .

Ça ennuie à la fin.

" - [ə; eɪ] [bɔːr] !
" Paragot a bore !
" - 一个 钻孔 !

“Paragot 真无聊！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
It was unimaginable .
它 曾是 难以想象 .

简直难以想象。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [rɪˌspektə'bɪləti] ?
Was he paying the penalty of his past respectability ?
曾是 他 付费 这 惩罚 的 他的 过去的 体面 ?

他是否在为过去的体面付出代价?

[hæd; həd] ['mɛlfərd] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Had Melford repressed his noble rage and frozen the genial current of his
有 梅尔福德 压抑 他的 高贵 愤怒 和 冷冻 这 和蔼可亲 当前的 的 他的
[soʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

梅尔福德是否压抑了他高尚的愤怒，冻结了他灵魂深处的善良之流?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] .
It is not unlikely .
它 是 不是 不太可能 .

这并非不可能。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'demd] [tuː; tə]['sɑːləteri] [təupɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [steɪnd] ['nuːzpeɪpər] ,
He often found himself condemned to solitary toping over a stained newspaper ,
他 经常 成立 他自己 谴责 到 孤 顶 超过 一个 染色 报纸 ,

他经常发现自己被罚独自趴在一张沾满污渍的报纸上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gliːfəl] [dʒɔɪz] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
one of the most ungleeful joys known to man .
一 的 这 最多 不高兴的 喜悦 已知 到 男人 .

这是人类所知的最令人不快的快乐之一。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] ['dɔminəuz] [wɪð; wɪθ] [fe'lisjɛ̃] [gɑː'buːr] ,
Sometimes he played dominoes with Félicien Garbure ,
有时 他 玩 骨牌 和 费利西安 垃圾 ,

他有时和费利西安·加布尔一起玩多米诺骨牌，

[naʊ] ['aɪsɪli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'peɪd] [skɔːr] .
now icily received by the symbolists on account of an unpaid score .
现在 冰冷地 已收到 经过 这 象征主义者 在 帐户 的 一个 未付 分数 .

现在，由于一笔未付的款项，他受到了符号学家们的冷遇。

['weðər] [ˌdespə'reɪʃn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['buːbuː][lə] [ˌvɛ̃'kɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Whether desperation drove him occasionally to Bubu le Vainqueur and his
无论 绝望 驾驶 他 偶尔 到 布布 勒 胜利者 和 他的
[frendz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
friends I do not know .
朋友们 我 做 不是 知道 .

我不知道他是否偶尔会因为绝望而去找布布·勒·瓦因克尔和他的朋友们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['buːbuː] .
He was not really proud of his acquaintance with Bubu .
他 曾是 不是 真的 自豪的 的 他的 熟人 和 布布 .

他并不以认识布布为荣。

[wʌns] [hiː; hi] ['wɪmzɪkli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] ['gæstən] [diː]
Once he whimsically remarked that as he was half way between Gaston de Nérac
一次 他 异想天开地 评论 那 作为 他 曾是 一半 方式 之间 加斯顿 德 内拉克
[ænd; ənd] - - ,
and Berzélius Paragot ,
和 - - ,

他曾异想天开地说过，他介于加斯顿·德·内拉克和贝泽利乌斯·帕拉戈之间，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [faʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] [ə'proʊpriət] [hoʊl] [ɪn]
and therefore neither fish nor fowl , he could not find an appropriate hole in
和 所以 两者都不 鱼 也不 鸡 , 他 可以 不是 寻找 一个 合适的 洞 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

因此，他既不是鱼也不是鸟，在巴黎找不到合适的洞穴。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [hæd; həd] [ə'teɪnd]
But when his hair and his beard and his finger nails had attained
但 什么时候 他的 头发 和 他的 胡须 和 他的 手指 指甲 有 已达到
[ðer; ðər][oʊld] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [groʊθ] , [-]
their old luxuriance of growth , [289]
他们的 老的 奢华 的 生长 , [-]

但当他的头发、胡须和指甲都长得像以前那样茂盛时，[289]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] - [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] [rɪ'meɪnd] [stɪl]
and he was in every way Paragot again , the desired haven remained still
和 他 曾是 在 每一个 方式 - 再次 , 这 想要的 避风港 剩余 仍然
[ˌʌn'faindəbl] .
unfindable .
找不到 .

他又变回了帕拉戈特，梦寐以求的避难所依然遥不可及。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tævəːnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['oʊʃnz] ,
There were taverns without number and drink in oceans ,
那里 是 酒馆 没有 数字 和 喝 在 海洋 ,

酒馆数不胜数，酒水无穷无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]['pærɪs] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
and the life of Paris surged up and down the Boulevards as stimulating
和 这 生活 的 巴黎 激增 向上 和 向下 这 林荫大道 作为 刺激性的
[æz; əz]['evər] :
as ever :
作为 曾经 :

巴黎的生活气息依旧在林荫大道上奔涌而过，充满活力：

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
but the heart of Paragot cried out for something different .
但 这 心 的 - 哭 出去 为了 某物 不同的 .
但帕拉戈特的内心却渴望一些不同的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˌvaɪəˈlɪn][frʌm; frəm][ɪts]['dɜːrti] [keɪs] [ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]
He took the old violin from its dirty case and spent hours in the Rue des
他 采取 这 老的 小提琴 从 它是 肮脏的 案件 和 花费 小时 在 这 后悔 德斯
- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪdl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sper] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
Saladiers trying to fiddle the divine despair out of his system .
- 尝试 到 小提琴 这 神圣的 绝望 出去 的 他的 系统 .
他从肮脏的琴盒里取出那把旧小提琴，在萨拉迪耶街上待了几个小时，试图用琴声驱散心中的绝望。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [blɑːn'ket] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]
Sometimes he would call upon Blanquette to accompany him on her almost
有时 他 会 称呼 之上 白葡萄酒 到 陪伴 他 在 她 几乎
[fər'gɑːtn] ['zɪðər] .
forgotten zither .
被遗忘的 筝 .
有时他会叫布兰凯特用她那把几乎被人遗忘的齐特琴为他伴奏。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['ɑːpəzɪt] - ,
One day he was with me at the Café opposite Janot's ,
一 天 他 曾是 和 我 在 这 咖啡店 对面的 - ,
有一天，他和我一起在Janot's对面的咖啡馆里。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
when two or three of the studio came in and sat at our table .
什么时候 二 或者 三 的 这 工作室 来了 在 和 卫星 在 我们的 桌子 .
这时，工作室的两三个人走了进来，坐在我们的桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːgər] [tɔːk] .
There was the usual eager talk .
那里 曾是 这 通常 渴望的 讲话 .
照例，大家热烈地交谈起来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [nuː] [ɪm'preʃənɪzəm] .
The subject , the new impressionism .
这 主题 , 这 新的 印象主义 .
主题是新印象主义。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] , " [kraɪd] [fuː'ʒɛr] ,
" But to understand it , you must be in the movement , " cried Fougère ,
" 但 到 理解 它 , 你 必须 是 在 这 移动 , " 哭 馥奇香 ,
[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrtəsi] .
not dreaming of discourtesy .
不是 做梦 的 失礼 .
“但是要理解它，你必须参与到这场运动中来，”富热尔喊道，丝毫没有失礼之意。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
But Paragot took the saying to heart .
但 - 采取 这 说 到 心 .
但帕拉戈特将这句话铭记于心。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['æftərwərdz] .
" I see it now , " said he afterwards .
" 我 看 它 现在 , " 说 他 然后 .
“我现在明白了，”他事后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .
" I am no longer in the movement .
" 我 是 不 更长 在 这 移动 .
“我已经退出这个运动了。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [pæst] [ˌem ˈiː] [baɪ] .

You young men have passed me by .

你 年轻的 男人 有 通过了 我 经过 .

你们这些年轻人已经超越了我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [left] ['strændɪd] .

I am left stranded .

我 是 左边 搁浅 .

我被困住了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ?

You may ask why I don't seek the company of my own contemporaries ?

你 可能 问 为什么 我 不 寻找 这 公司 的 我的 自己的 同时代人 ?

你可能会问我为什么不和同龄人交往?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [seɪv] ['wɜːrθləs] [rægz] [laɪk] [fe'lisjɛ̃] [gɑː'buːr] ?

Who are they that know me , save worthless rags like Félicien Garbure ?

WHO 是 他们 那 知道 我 , 节省 毫无价值 破布 喜欢 费利西安 垃圾 ?

除了像费利西安·加布尔这样的无名之辈，还有谁认识我?

['strændɪd] , [maɪ] [sʌn] .

Stranded , my son .

搁浅 , 我的 儿子 .

我的儿子被困住了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] .

I have had my day .

我 有 有 我的 天 .

我今天的事已经过去了。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [æz; əz] [tʃæns] [ə'fɔːd]

" After that he refused to talk at such social gatherings as chance afforded

" 后 那 他 拒绝 到 讲话 在 这样的 社会的 聚会 作为 机会 提供

, [ænd; ənd] ['muːdɪli] ['lisnd] ,

, and moodily listened ,

, 和 情绪低落地 听着 ,

此后，他拒绝在有机会参加的社交聚会上发言，而是闷闷不乐地听着。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'sʊmd] ['prɑːfɪtləs] ['ælkəhɔːl] .

while he consumed profitless alcohol .

尽管 他 消耗 无利可图 酒精 .

他一边喝着毫无价值的酒，一边享受着美酒。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [loʊ] - [laɪf] [kæ'feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hælɪz] .

Then he began to frequent the low - life cafés of the Halles .

然后 他 开始 到 频繁 这 低的 - 生活 咖啡馆 的 这 哈勒斯 .

然后他开始频繁出入哈勒区的低档咖啡馆。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['pɔɪznd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [hɪm'self]

When he had nearly poisoned himself with vile absinthe and sickened himself

什么时候 他 有 几乎 中毒 他自己 和 卑鄙的 苦艾酒 和 恶心 他自己

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪʃˌwaɪvz] ,

with the conversation of fishwives ,

和 这 对话 的 鱼贩 ,

当他几乎被劣质苦艾酒毒死，又被鱼贩的谈话弄得恶心反胃时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [dɪ'sper] .

he sent for me in despair .

他 发送 为了 我 在 绝望 .

他绝望地派人来找我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hæf] - [drest] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] .
I found him half - dressed walking up and down the salon .
我 成立 他 一半 - 穿着 步行 向上 和 向下 这 沙龙 .
我发现他衣衫不整地在沙龙里来回走动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] .
He looked very ill .
他 看起来 非常 患病的 .
他看起来病得很重。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [-]
" I am going to leave Paris to - day , " he began , as soon as I [290]
" 我 是 去 到 离开 巴黎 到 - 天 , " 他 开始 , 作为 很快 作为 我 [-]
“我今天就要离开巴黎了，”他开始说道，我[290]

['entərd] .
entered .
进入 .
已进入。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ded] [siː] ['æplz] .
" It is a city of Dead Sea apples .
" 它 是 一个 城市 的 死的 海 苹果 .
这是一座死海苹果之城。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ðə; ði] ['suːər] .
It has no place for me , save the sewer .
它 有 不 地方 为了 我 , 节省 这 下水道 .
除了下水道，这里没有我的容身之地。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['suːər] .
I don't like the sewer .
我 不 喜欢 这 下水道 .
我不喜欢下水道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
I am going away .
我 是 去 离开 .
我要走了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [ə'gen] . "
I shall never come back to Paris again . "
我 将 绝不 来 后退 到 巴黎 再次 . "
我再也不会回巴黎了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['mæstər] ?
" But where are you going , Master ?
" 但 在哪里 是 你 去 , 掌握 ?
“但是，主人，您要去哪里呢？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" I asked in some surprise .
" 我 问 在 一些 惊喜 .
我有些惊讶地问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .
他不知道。

[hiː; hi] [wʊd] [pæk] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [fliː] [laɪk] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] .
He would pack his bundle and flee like Christian from the accursed city .
他 会 盒 他的 捆 和 逃跑 喜欢 基督教 从 这 被诅咒的 城市 .
他会收拾行囊，像基督徒一样逃离这座被诅咒的城市。

[laɪk] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Like Christian he would go on a Pilgrim's Progress .
喜欢 基督教 他 会 去 在 一个 朝圣者的 进步 .
就像基督徒一样，他会踏上《天路历程》。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [swiːt] [pjʊr] [θɪŋz] .
He would seek sweet pure things .
他 会 寻找 甜的 纯的 事物 .
他会追求美好纯洁的事物。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
He would go forth and work in the fields .
他 会 去 前进 和 工作 在 这 字段 .
他会下地去田里干活。

[ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The old life had come to an end .
这 老的 生活 有 来 到 一个 结尾 .
旧的生活已经结束了。

[ðə; ði] [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
The sow had been mistaken .
这 母猪 有 到过 错误 .
那头母猪认错人了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
It could not return to its wallowing in the mire .
它 可以 不是 返回 到 它是 沉溺 在 这 沼泽 .
它再也无法回到之前那种深陷泥潭的状态了。

['wɔləuiŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstfl] .
Wallowing was disgustful .
沉溺 曾是 令人作呕 .
沉溺于痛苦之中是令人作呕的。

[wʌz; wəz]['evər][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
Was ever man in such a position ?
曾是 曾经 男人 在 这样的 一个 位置 ?
历史上曾有人处于这种境地吗?

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
The vagabond life had made the conventions of civilisation impossible .
这 流浪汉 生活 有 制成 这 惯例 的 文明 不可能的 .
流浪的生活使文明的习俗变得不可能。

[ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kliːn] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [zest] [fɔːr; fər]
The contact with convention and clean English ways had killed his zest for
这 接触 和 习俗 和 干净的 英语 方式 有 被杀 他的 热情 为了
[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [mʌd] [rɪ'meɪnd] .
the old order of which only the mud remained .
这 老的 命令 的 哪个 仅有的 这 泥 剩余 .
与传统习俗和整洁的英国生活方式接触后，他对旧秩序的热情消退了，旧秩序只剩下泥泞不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .
There was nothing for it but to leave Paris .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 离开 巴黎 .
除了离开巴黎，别无选择。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] ,
He poured out his heart to me in a torrent of excited words ,
他 倾倒 出去 他的 心 到 我 在 一个 激流 的 兴奋的 字 ,
他激动地向我倾诉衷肠，滔滔不绝地说着话。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nʌn] [tuː] [koʊ'hɪrənt] .
here and there none too coherent .
这里 和 那里 没有任何 也 相干 .

零零散散，不太连贯。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] .
He must work .
他 必须 工作 .

他必须工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['pæləs] .
He had lost the great art by which he was to cover Europe with palaces .
他 有 丢失的 这 伟大的 艺术 经过 哪个 他 曾是 到 覆盖 欧洲 和 宫殿 .

他失去了用以在欧洲各地建造宫殿的伟大技艺。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] .
That was no longer .
那 曾是 不 更长 .

那已不复存在了。

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] [hiː; hi] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" My God ! " said he stopping short .
" 我的 上帝 ! " 说 他 停止 短的 .

“我的天哪！”他突然停住说道。

" [ðə; ði] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] .
" The true knowledge of it has only come to me lately .
" 这 真的 知识 的 它 有 仅有的 来 到 我 最近 .

“我最近才真正了解它。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] .
I was living in a Fool's Paradise .
我 曾是 活的 在 一个 傻瓜 天堂 .

我当时生活在虚幻的天堂里。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
I could never have designed a building .
我 可以 绝不 有 设计 一个 建筑 .

我根本不可能设计建筑物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['baʊnti] .
I should have lived on her bounty .
我 应该 有 居住地 在 她 赏金 .

我本该靠她施舍的赏金过日子。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Thank God I was saved the shame of it .
感谢 上帝 我 曾是 已保存 这 耻辱 的 它 .

感谢上帝，我免于遭受这种羞辱。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" He went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] .
Again he repeated his intention of leaving Paris .
再次 他 重复 他的 意图 的 离开 巴黎 .

他再次重申了离开巴黎的意愿。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [blɑːn'ket] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I must look after Blanquette for the present .
我 必须 看 后 白葡萄酒 为了 这 展示 .

我目前必须照顾布兰凯特。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [driː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ə'loʊn] .
He must go and dree his weird alone .
他 必须 去 和 德莉 他的 诡异的 独自的 .

他必须独自去穿他那件怪衣服。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['loʊnlinəs] [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
" And yet , my little Asticot , it is the dreadful loneliness that frightens me .
" 和 然而 , 我的 小的 - , 它 是 这 可怕 孤独 那 吓唬 我 .

“然而，我的小阿斯蒂科特，真正让我害怕的是可怕的孤独。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
Once I had a dream .
一次 我 有 一个 梦 .

我曾经做过一个梦。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] [ˌem 'iː] .
It sufficed me .
它 足够了 我 .

这就足够了。

[bʌt; bət] [-]
But [291]
但 [-]

但是[291]

[naʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['empti] .
now my soul is empty .
现在 我的 灵魂 是 空的 .

现在我的灵魂空虚了。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] ['wʊmən] .
A man needs a woman in his life , even a Dream Woman .
一个 男人 需求 一个 女士 在 他的 生活 , 甚至 一个 梦 女士 .

男人生活中需要女人，哪怕是梦中情人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌen 'aɪ] - [ˌen 'aɪ] , ['sɛst, 'seɪ]['fiːni] .
But for me , ni - ni , c'est fini .
但 为了 我 , ni - ni , 是 完 .

但对我来说，ni-ni，就这样了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] . "
There is not a woman in the wide world who would look at me now . "
那里 是 不是 一个 女士 在 这 宽的 世界 WHO 会 看 在 我 现在 . "

现在全世界没有一个女人会看我一眼。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Master , " said I , " if you are going to settle down in the country ,
" 掌握 , " 说 我 , " 如果 你 是 去 到 定居 向下 在 这 国家 ,

“主人,”我说，“如果您打算在乡下定居，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [blɑːn'ket] ? "
why don't you marry Blanquette ? "
为什么 不 你 结婚 白葡萄酒 ? "

你为什么不娶布兰奎特呢?

" ['mæri] [blɑːn'ket] !
" Marry Blanquette !
" 结婚 白葡萄酒 !

“嫁给布兰奎特！”

['mæri] — —
Marry — —
结婚 — —

结婚 -

" [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌndɪs'ɡaɪzd] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

" He regarded me in simple , undisguised amazement which took his breath away .

" 他 认为 我 在 简单的 ， 不加掩饰的 惊愕 哪个 采取 他的 气息 离开 .

他用一种纯粹、毫不掩饰的惊奇眼神看着我，这种惊奇让他屏住了呼吸。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [siːt] .

He passed his hand through his hair and sat on the nearest seat .

他 通过了 他的 手 通过 他的 头发 和 卫星 在 这 最近的 座位 .

他用手捋了捋头发，然后在最近的座位上坐了下来。

" [nɑːm][diː] [djuː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

" Nom de Dieu ! " said he , " I never thought of it !

" 诺姆 德 上帝 ! " 说 他 , " 我 绝不 想法 的 它 !

“上帝之名！”他说，“我从来没想过！”

" [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

" Then he leaped up and caught me in the old way by the shoulders ,

" 然后 他 跳跃 向上 和 捕捉 我 在 这 老的 方式 经过 这 肩膀 ,

然后他跳起来，用老办法抓住我的肩膀，

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

and cried in French , as he did in moments of great excitement :

和 哭 在 法语 , 作为 他 做过 在 时刻 的 伟大的 激动 :

他像往常激动时那样，用法语哭了起来：

" [bʌt; bət] [its] [kə'lɑːs(ə)l] , [ðæt] [aɪ'diːə] !

" But it's colossal , that idea !

" 但 它是 庞大 , 那 主意 !

“但是这个想法太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

It is the solution of everything .

它 是 这 解决方案 的 一切 .

它是解决一切问题的灵丹妙药。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

And I never thought of it though it has been staring me in the face .

和 我 绝不 想法 的 它 尽管 它 有 到过 凝视 我 在 这 脸 .

虽然答案一直就在我眼前，但我却从未想过。

[waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [blɑːn'ket] .

Why I love her , our little Blanquette .

为什么 我 爱 她 , 我们的 小的 白葡萄酒 .

我为什么爱她，我们的小布兰凯特。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [mə'sjɜːr]

I have loved her all the time without knowing it as the good Monsieur

我 有 喜爱 她 全部 这 时间 没有 会心 它 作为 这 好的 先生

[dʒɔːr'deɪn] [spoʊk] [proʊz] .

Jourdain spoke prose .

乔丹 辐 散文 .

我一直爱着她，只是自己没有意识到，因为善良的茹尔丹先生用散文表达了这一点。

- [nɑːm] [-] ['peti] [ˌbɑː'nɑːm] !

Sacré nom d'un petit bonhomme !

- 诺姆 逼债 小 博诺姆 !

Sacré nom d'un petit bonhomme!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [kən'faʊndɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Why didn't you tell me before , confounded little animal that you are ?

为什么 没有 你 告诉 我 前 , 令人困惑 小的 动物 那 你 是 ?

你这该死的小畜生，为什么不早点告诉我？

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" He swung me with a laugh , to the other side of the room ,
" 他 摇摆 我 和 一个 笑 , 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

他笑着把我甩到房间另一边，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [groʊˈteskli] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈθɪræmbɪk] [ˈjuːlədʒi][ʌv; əv]
and waved his arms grotesquely , as he continued his dithyrambic eulogy of
和 挥手 他的 武器 怪诞地 , 作为 他 持续 他的 酒神颂 颂 的
[ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l][aɪˈdiːə] .
the colossal idea .
这 庞大 主意 .

他一边滑稽地挥舞着手臂，一边继续用赞美诗般的语气歌颂这个伟大的想法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] .
I have never seen two minutes produce a greater change in a human countenance .
我 有 绝不 已见 二 分钟 生产 一个 更大的 改变 在 一个 人类 面容 .

我从未见过短短两分钟就能使人的面容发生如此巨大的变化。

[ten] [ˈjɪrz] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Ten years fell from it .
十 年 跌倒 从 它 .

十年光阴转瞬即逝。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] .
He looked even younger than when he had broken his fiddle over Mr .
他 看起来 甚至 年轻 比 什么时候 他 有 破碎的 他的 小提琴 超过 先生 .
- [hed] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvægəˌbɑːndɪdʒ] .
Pogson's head and received the inspiration of our vagabondage .
- 头 和 已收到 这 灵感 的 我们的 流浪 .

他看起来比当年用小提琴砸碎波格森先生的头，并受到我们流浪经历的启发时还要年轻。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
His blue eyes cleared , and in them shone the miraculous light of laughter .
他的 蓝色的 眼睛 已清除 , 和 在 他们 闪耀 这 神奇 光 的 笑声 .

他的蓝眼睛清澈起来，里面闪耀着笑声的奇妙光芒。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [maɪ] [sʌn] - .
" But it was written , my son Asticot .
" 但 它 曾是 书面 , 我的 儿子 - .

“但命运早已注定，我的儿子阿斯蒂科特。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] .
It was preordained .
它 曾是 预定的 .

这是命中注定的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər]
She is the one woman in the world to whom I need not pretend to be other
她 是 这 一 女士 在 这 世界 到 谁 我 需要 不是 假装 到 是 其他
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
than I am .
比 我 是 .

在这个世界上，只有她让我无需伪装自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈriːəl] , [nɑːm][diː] [djuː] !
She is real , nom de Dieu !
她 是 真实的 , 诺姆 德 上帝 !

她确有其人，上帝之名！

[wʌt] [-]
What [292]
什么 [-]

什么[292]

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [blɑːn'ket] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [blɑːn'ket] ,
she says is Blanquette , what she does is Blanquette ,
她 说道 是 白葡萄酒 , 什么 她 做 是 白葡萄酒 ,

她说她是布兰奎特，她做的也是布兰奎特式的事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [kwiːn] [ɪn] ['krɪsndəm] .
and her sayings and doings would grace the greatest Queen in Christendom .
和 她 谚语 和 行为 会 优雅 这 最 女王 在 基督教世界 .

她的言行举止足以令基督教世界最伟大的女王也为之增光添彩。

[bʌt; bət] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But , have you thought of it ?
但 , 有 你 想法 的 它 ?

但是，你有没有想过这个问题?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
I have come indeed to the end of my journey .
我 有 来 的确 到 这 结尾 的 我的 旅行 .

我的旅程确实已经走到了尽头。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [truːθ] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I started out to find Truth , the Reality of Things .
我 开始 出去 到 寻找 真相 , 这 现实 的 事物 .

我最初的目的是寻找真理，事物的真相。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have found it .
我 有 成立 它 .

我找到了。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
I have found it , my son .
我 有 成立 它 , 我的 儿子 .

我找到了，儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [huː] [lʊks] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ;
It is a woman , strong and steadfast , who looks into your eyes ;
它 是 一个 女士 , 强的 和 坚定不移 , WHO 看起来 进入 你的 眼睛 ;

那是一位坚强而坚定的女性，她正凝视着你的双眼；

[huː] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
who can help a man to accomplish his destiny .
WHO 能 帮助 一个 男人 到 完成 他的 命运 .

谁能帮助一个人实现他的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'get] [strɔːŋ] ['tʃɪldrən] .
And the destiny of man is to work , and to beget strong children .
和 这 命运 的 男人 是 到 工作 , 和 到 产生 强的 孩子们 .

人的命运在于工作，并生育强壮的后代。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪfs] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm]
And his reward is to have the light in the wife's eyes and the welcome
和 他的 报酬 是 到 有 这 光 在 这 妻子的 眼睛 和 这 欢迎
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of a child's voice as he crosses the threshold of his house .
的 一个 孩子的 嗓音 作为 他 十字架 这 临界点 的 他的 房子 .

而他的回报就是，当他跨过家门的门槛时，能看到妻子眼中的光芒和孩子的欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klenziz] [ə; eɪ][mæn] .
And it cleanses a man .
和 它 清洁 一个 男人 .

它能洁净人。

[bʌt; bət] [blɑːn'ket] — — " [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] .
But Blanquette — — " he smote his forehead , and burst into excited laughter .
但 白葡萄酒 — — " 他 猛击 他的 前额 , 和 爆裂 进入 兴奋的 笑声 .

但是布兰凯特——”他拍了拍额头，然后兴奋地大笑起来。

" [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɪdiət] [hed] [bɪ'fɔːr] ?
" Why did it not enter into this idiot head before ?
" 为什么 做过 它 不是 进入 进入 这 笨蛋 头 前 ?

“为什么这个白痴之前就没想到呢？”

" [ðə; ði] ['læftər] ['siːst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The laughter ceased all of a sudden , and at least three years returned to his face .
" 这 笑声 停止 全部 的 一个 突然 , 和 在 至少 三 年 返回 到 他的 脸 .

笑声突然停止，他的脸上仿佛老了至少三岁。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [toʊn] .
" It takes two parties to make a marriage , " said he in a chastened tone .
" 它 需要 二 各方 到 制作 一个 婚姻 , " 说 他 在 一个 受了教训 语气 .

“婚姻需要双方的参与,”他语气谦逊地说。

" [blɑːn'ket] [ɪz] [jʌŋ] .
" Blanquette is young .
" 白葡萄酒 是 年轻的 .

布兰奎特还年轻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
She may be thinking of a future quite different .
她 可能 是 思维 的 一个 未来 相当 不同的 .

她或许在憧憬着截然不同的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [blɑːn'ket] , [bʌt; bət] [wɪl] [blɑːn'ket] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
It is all very well to say I will marry Blanquette , but will Blanquette marry me ? "
它 是 全部 非常 出色地 到 说 我 将要 结婚 白葡萄酒 , 但 将要 白葡萄酒 结婚 我 ? "

说我会娶布兰奎特固然很好，但布兰奎特会嫁给我吗?

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['eldərli] [ɪk'spɪriəns] ,
" Master , " said I , feeling a person of elderly experience ,
" 掌握 , " 说 我 , 感觉 一个 人 的 老年 经验 ,

“师父,”我说道，语气中带着一位长者的经验。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [blɑːn'ket] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
" it was entirely on your account that Blanquette refused the quincaillier at the corner of the street .
" 它 曾是 完全 在 你的 帐户 那 白葡萄酒 拒绝 这 - 在 这 角落 的 这 街道 .

“布朗凯特拒绝了街角的昆卡耶尔，完全是因为你。”

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['hɑːrdwer] ['mɜːrtʃənt]
" I had learned from her the day before that the superior hardware merchant
" 我 有 学习 从 她 这 天 前 那 这 优越的 硬件 商人
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
had recently made her a ceremonious offer of marriage .
有 最近 制成 她 一个 隆重 提供 的 婚姻 .

“前一天我从她那里得知，那位高级五金商人最近向她正式求婚了。”

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [pər'hæps] , " [sed] - .
" A sense of duty , perhaps , " said Paragot .
" 一个 感觉 的 责任 , 也许 , " 说 - .

“或许是出于责任感吧,”帕拉戈特说。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] .
I laughed at his seriousness .
我 笑了 在 他的 严肃 .

我被他一本正经的样子逗笑了。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði]
" But , Master , she has been eating her heart out for you since the
" 但 , 掌握 , 她 有 到过 吃 她 心 出去 为了 你 自从 这
['wedɪŋ] [æt; ət] [ʃæbe'ri] . " [-]
wedding at Chambéry . " [293]
婚礼 在 尚贝里 . " [-]

“但是，主人，自从尚贝里婚礼以来，她就一直非常想念您。”[293]

" - , " [sed] [hiː; hi] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Asticot , " said he , planting himself in front of me ,
" - , " 说 他 , 种植 他自己 在 正面 的 我 ,

“阿斯蒂科特,”他一边说着，一边在我面前站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒestɪŋ][ɔːr] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ? "
" are you jesting or speaking what you know to be the truth ? "
" 是 你 开玩笑 或者 请讲 什么 你 知道 到 是 这 真相 ? "

“你是在开玩笑，还是在说出你认为的真相? ”

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] . "
" The absolute truth . "
" 这 绝对 真相 . "

“绝对的真相。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ?
" And you never told me ?
" 和 你 绝不 讲述 我 ?

你从来没告诉我?

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
You knew that a real woman loved me ,
你 知道 那 一个 真实的 女士 喜爱 我 ,

你知道有一个真正的女人爱我,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd][æn; ən]
and you let me chase a will - o ' - the - wisp with gloves and an
和 你 让 我 追赶 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 和 手套 和 一个
[ʌm'brelə] ?
umbrella ?
伞 ?

你竟然让我戴着手套、撑着伞去追鬼火?

['truːli] [ə; eɪ]['mænz] [foʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] . "
Truly a man's foes are of his own household . "
真的 一个 男人的 敌人 是 的 他的 自己的 家庭 . "

“人的敌人，往往是自己家中的人。”

" [bʌt; bət] , [ˈmæstər] — — " [aɪ] [bɪˈgæn] .
" But , Master — — " I began .
" 但 , 掌握 — — " 我 开始 .

“可是，师父——”我开口道。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈdʒektɪd] [feɪs] .
He laughed at the sight of my dejected face .
他 笑了 在 这 视线 的 我的 垂头丧气 脸 .

看到我沮丧的表情，他笑了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] , [maɪ] [sʌn] .
" No , you were loyal , my son .
" 不 , 你 是 忠诚 , 我的 儿子 .

“不，我的儿子，你很忠诚。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈgɪvz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
The man who gives away a woman's confidence ,
这 男人 WHO 给予 离开 一个 女性的 信心 ,

那个辜负女人信任的男人，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈvaʊz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌstræŋgjuˈleɪʃ(ə)n]
even when she avows the poisoning of her husband and the strangulation
甚至 什么时候 她 公开声明 这 中毒 的 她 丈夫 和 这 勒死
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbz] ,
of her babes ,
的 她 宝贝们 ,

即使她承认毒害了她的丈夫并勒死了她的孩子，

[ɪz] [ə; eɪ] [trænsˈpɒntain] [ˈvɪlən] .
is a transpontine villain .
是 一个 桥脑 恶棍 .

是一个跨桥恶棍。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrsəlɪn] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [ˈpækɪt] [ʌv; əv]
" He took up his porcelain pipe and filled it from the blue packet of
" 他 采取 向上 他的 瓷 管道 和 已填 它 从 这 蓝色的 包 的
[kæpərəl] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [ˈkʌvər] .
caporal that lay on the table with the oilskin cover .
卡波拉尔 那 躺 在 这 桌子 和 这 油布 覆盖 .

他拿起瓷烟斗，从放在桌子上、盖着油布的蓝色烟盒里灌满了烟丝。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] ,
He struck a match and was about to apply it to the bowl ,
他 击 一个 匹配 和 曾是 关于 到 申请 它 到 这 碗 ,

他划着一根火柴，正要点燃碗。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːəz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [leɪ]
when one of his sudden ideas caused him to blow out the match and lay
什么时候 一 的 他的 突然 想法 导致 他 到 吹 出去 这 匹配 和 躺
[daʊn] [ðə; ði] [paɪp] .
down the pipe .
向下 这 管道 .

当他突然想到什么时，他吹灭了火柴，放下了烟斗。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈswɪftnəs] [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Then with his old lightning swiftness he strode to the door and flung it
然后 和 他的 老的 闪电 速度 他 大步走 到 这 门 和 扔 它
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

然后，他以昔日闪电般的速度大步走到门口，一把拉开了门。

" [blɑːn'ket] ! [blɑːn'ket] !
" Blanquette ! Blanquette !
" 白葡萄酒 ! 白葡萄酒 !

“布兰凯特！布兰凯特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː] , ['meɪtrə] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [blɑːn'ket] ['entərd]
" Oui , maître , " came from the kitchen , and in a moment Blanquette entered
" 是的 , 师傅 , " 来了 从 这 厨房 , 和 在 一个 片刻 白葡萄酒 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“是的，主人,”厨房里传来声音，片刻之后，布朗凯特走进了房间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] ,
He took her by the hand and led her to the centre ,
他 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 到 这 中心 ,

他牵着她的手，把她带到了中央。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] .
while she regarded him somewhat mystified .
尽管 她 认为 他 有些 困惑 .

她有些困惑地看着他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kə'rekt] [baʊ; boʊ] .
With his heels together , he made her a correct bow .
和 他的 高跟鞋 一起 , 他 制成 她 一个 正确的 弓 .

他双脚并拢，向她行了一个标准的鞠躬礼。

" [blɑːn'ket] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Blanquette , " said he ,
" 白葡萄酒 , " 说 他 ,

“布兰奎特,”他说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['wɪtnəs] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
" in the presence of Asticot as witness I ask you to do me the honour to
" 在 这 在场 的 - 作为 证人 我 问 你 到 做 我 这 荣誉 到
[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
become my wife .
变得 我的 妻子 .

“在阿斯蒂科特的见证下，我请求你给我这个荣幸，成为我的妻子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] - [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [vjej] - ;
" It was magnificent ; it was what Paragot would have called vieille école ;
" 它 曾是 壮丽 ; 它 曾是 什么 - 会 有 称为 老 - ;
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tæktfl] .
but it was not tactful .
但 它 曾是 不是 委婉 .

“它很壮观；这正是帕拉戈所说的老派风格；但它不够巧妙。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [blɑːn'ket] ['fʊli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . [-]
It was half an hour before Blanquette fully grasped the situation . [294]
它 曾是 一半 一个 小时 前 白葡萄酒 完全 抓住 这 情况 . [-]

过了半个小时，布兰凯特才完全理解了情况。[294]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[dʒoʊ'ænə]	['mærid]	['meɪdʒər]	['wɔltɚz]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kənˌvenʃə'nælɪtiːz]	[wʊd]	[pər'mɪt]	.
Joanna	**married**	**Major**	**Walters**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**conventionalities**	**would**	**permit**	**.**
乔安娜	已婚	主要的	沃尔特斯	,	作为	很快	作为	这	惯例	会	允许	.

一旦习俗允许，乔安娜就嫁给了沃尔特斯少校。

[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	[ðen]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[tuː; tə]	-	.
She	**wrote**	**then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**to**	**Paragot**	**.**
她	写道	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	到	-	.

她当时第一次给帕拉戈特写信。

"	[aɪ]	[ber]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['mælɪs]	,	[maɪ]	[dɪr]	['gæstən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ber]	[ˌem 'iː]	[nʌn]	.
"	**I**	**bear**	**you**	**no**	**malice**	**,**	**my**	**dear**	**Gaston**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**bear**	**me**	**none**	**.**
"	我	熊	你	不	恶意	,	我的	亲爱的	加斯顿	,	和	我	是	当然	你	熊	我	没有任何	.

“我亲爱的加斯顿，我对你没有任何恶意，我相信你也不会对我有任何恶意。”

[jʊr; jər]	['breɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
Your	**breaking**	**off**	**of**	**our**	**engagement**	**was**	**the**	**only**	**way**	**out**	**of**	**a**	**fantastic**	**situation**	**.**
你的	打破	离开	的	我们的	订婚	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	一个	极好的	情况	.

你解除婚约是我们摆脱困境的唯一出路。

[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	['broʊkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[les]	[ə'brʌptli]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	['sʌd(ə)n]	.
You	**might**	**have**	**broken**	**it**	**less**	**abruptly**	**;**	**but**	**you**	**were**	**always**	**sudden**	**.**
你	可能	有	破碎的	它	较少的	突然	;	但	你	是	总是	突然	.

你本可以不那么突然地结束这段关系；但你总是很突然。

[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	-	,	[jʊr; jər]	[oʊn]	['mærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	.
If	**I**	**may**	**believe**	**Asticot**	**,**	**your**	**own**	**marriage**	**was**	**a**	**lightning**	**incident**	**.**
如果	我	可能	相信	-	,	你的	自己的	婚姻	曾是	一个	闪电	事件	.

如果阿斯蒂科特所言属实，那么你自己的婚姻就像一场闪电事故。

[aɪ]	[kæn; kən]	[læf]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[kæn; kən]	[jʊr; jər]	[waɪf]	;
I	**can**	**laugh**	**now**	**,**	**and**	**so**	**I**	**suppose**	**can**	**your**	**wife**	**;**
我	能	笑	现在	,	和	所以	我	认为	能	你的	妻子	;

我现在可以笑了，我想你的妻子也可以笑了；

[bʌt; bət]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[dʌz]	[liːv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['ræðər]	['breθləs]	.
but	**believe**	**me**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**does**	**leave**	**a**	**woman**	**rather**	**breathless**	**.**
但	相信	我	这	种类	的	事物	做	离开	一个	女士	相当	喘不过气	.

但相信我，这种事确实会让女人感到喘不过气来。

"	[wɪʃ]	[ˌem 'iː]	['hæpinəs]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	.
"	**Wish**	**me**	**happiness**	**,**	**as**	**I**	**wish**	**you**	**.**
"	希望	我	幸福	,	作为	我	希望	你	.

祝我幸福，就像我祝你幸福一样。

[ɪf]	['evər]	[wiː; wi]	[miːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	['lɔɪəl]	[frendz]	.
If	**ever**	**we**	**meet**	**it**	**will**	**be**	**as**	**loyal**	**friends**	**.**
如果	曾经	我们	见面	它	将要	是	作为	忠诚	朋友们	.

如果我们有机会见面，那也一定会是挚友。

"	[kʊd; kəd]	['wʊmən]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	[mɔːr]	['swiːtli]	?
"	**Could**	**woman**	**have**	**spoken**	**more**	**sweetly**	**?**
"	可以	女士	有	说	更多的	甜蜜地	?

“这位女士还能说得更甜美些吗？”

" [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ'ænə] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" My dear Joanna , " replied Paragot , " I do wish you all the happiness in the world
" 我的 亲爱的 乔安娜 , " 回复 - , " 我 做 希望 你 全部 这 幸福 在 这 世界
.
.
.

“我亲爱的乔安娜,”帕拉戈特回答说，“我衷心祝愿你拥有世间所有的幸福。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
You can't fail to have it .
你 不能 失败 到 有 它 .

你不可能没有它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [waɪf] .
You have a real husband as I have a real wife .
你 有 一个 真实的 丈夫 作为 我 有 一个 真实的 妻子 .

你有真正的丈夫，就像我有真正的妻子一样。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
Let us thank heaven we have escaped from the moon vapour of the Ideal ,
让 我们 感谢 天堂 我们 有 逃脱 从 这 月亮 汽 的 这 理想的 ,

让我们感谢上苍，让我们逃离了理想的月球迷雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)
第16/17页

[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[pʊr]	['hjuːmənz]	[ɑːr; ər]	[æpt]	[tuː; tə]	[luːz]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[ænd; ənd]	[streɪ]	[gɑːd]	[noʊz]	['wɪðər]	.
in	**which**	**we**	**poor**	**humans**	**are**	**apt**	**to**	**lose**	**our**	**way**	**and**	**stray**	**God**	**knows**	**whither**	**.**
在	哪个	我们	贫穷的	人类	是	易于	到	失去	我们的	方式	和	流浪	上帝	知道	往哪里去	.

我们这些可怜的人类很容易迷失方向，不知会走到哪里。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sendɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['mærɪdʒ]	[gɪft]	.	"
I	**am**	**sending**	**you**	**a**	**real**	**marriage**	**gift**	**.**	**"**
我	是	发送	你	一个	真实的	婚姻	礼物	.	"

我送你一份真正的结婚礼物。

"	[maɪ]	[dɪr]	-	,	"	[roʊt]	[dʒoʊ'ænə]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[hoʊ'tel]	[ɪn]	['flɔrəns]	,
"	**My**	**dear**	**Asticot**	**,**	**"**	**wrote**	**Joanna**	**from**	**an**	**hotel**	**in**	**Florence**	**,**
"	我的	亲爱的	-	,	"	写道	乔安娜	从	一个	酒店	在	佛罗伦萨	,

“我亲爱的阿斯蒂科特，”乔安娜从佛罗伦萨的一家酒店写道。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊr; jər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[bʌt; bət]	[əb'sɜːrd]	['mæstər]	[hæz; həz]	[sent]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['prez(ə)nt]	?
"	**what**	**do**	**you**	**think**	**your**	**delightful**	**but**	**absurd**	**master**	**has**	**sent**	**me**	**as**	**a**	**wedding**	**present**	**?**
"	什么	做	你	思考	你的	愉快	但	荒诞	掌握	有	发送	我	作为	一个	婚礼	展示	?

“你觉得你那位可爱又荒唐的主人送给我什么结婚礼物呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raɪvd]	[hɪr]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[	-	]
It	**arrived**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**[**	**295**	**]**
它	到达的	这里	这	早晨	,	[	-	]

它今天早上到达这里[295]

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[hoʊ'tel]	.
to	**the**	**consternation**	**of**	**the**	**whole**	**hotel**	**.**
到	这	惊愕	的	这	所有的	酒店	.

令整个酒店的人都感到震惊。

[ə; eɪ]	[kreɪt]	[kən'teɪnɪŋ]	[sɪks]	[lɪv; laɪv]	[dʌks]	.
A	**crate**	**containing**	**six**	**live**	**ducks**	**.**
一个	箱	包含	六	居住	鸭子	.

一个装有六只活鸭的箱子。

[ðə; ði]	['leɪb(ə)l]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['riːəl]	[dʌks]	[fed]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hænd]	.
The	**label**	**stated**	**that**	**they**	**were**	**real**	**ducks**	**fed**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**.**
这	标签	声明	那	他们	是	真实的	鸭子	美联储	经过	他的	自己的	手	.

标签上写着这些鸭子是他亲手喂养的真鸭子。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[sɪks]	[lɪv; laɪv]	[dʌks]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	['dʒɜːrni]	,	[maɪ]	[dɪr]	-	?
"	**But**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**six**	**live**	**ducks**	**on**	**a**	**wedding**	**journey**	**,**	**my**	**dear**	**Asticot**	**?**
"	但	什么	是	我	到	做	和	六	居住	鸭子	在	一个	婚礼	旅行	,	我的	亲爱的	-	?

“可是，我亲爱的阿斯蒂科特，我该拿六只活鸭子去参加婚礼旅行怎么办呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm] .
I can't sell them .
我 不能 卖 他们 .

我卖不出去。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,
I hate the idea of eating them — and even if I didn't ,
我 恨 这 主意 的 吃 他们 — 和 甚至 如果 我 没有 ，

我讨厌吃它们——即使我不讨厌，

['meɪdʒər] ['wɔltɚz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [iːt] [sɪks] .
Major Walters and I can't eat six .
主要的 沃尔特斯 和 我 不能 吃 六 .

沃尔特斯少校和我吃不下六个。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [bluː] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
And I can't put blue ribbons round their necks ,
和 我 不能 放 蓝色的 丝带 圆形的 他们的 脖子 ，

我不能给他们戴上蓝丝带，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['trævlz] [æz; əz] [pets] .
and carry them about with me on my travels as pets .
和 携带 他们 关于 和 我 在 我的 旅行 作为 宠物 .

我把它们当作宠物，带着它们一起旅行。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
Can't you see me walking over the Ponte Vecchio followed by them as by a
不能 你 看 我 步行 超过 这 蓬特 老翁 随后 经过 他们 作为 经过 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] ['puːdlz] ?
string of poodles ?
细绳 的 贵宾犬 ?

难道你看不见我走过老桥，他们像一群贵宾犬一样跟在我身后吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [və'reɪʃəs] .
And they are so voracious .
和 他们 是 所以 贪婪的 .

它们真是太贪婪了。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] ['penʃən] [tɜːrmz] .
The hotel people are already charging them full pension terms .
这 酒店 人们 是 已经 收费 他们 满的 养老金 条款 .

酒店方面已经按照全额养老金条款向他们收费了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 ， 亲爱的 !

哦亲爱的!

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [faʊl] ! "
Do tell me what I am to do with these dreadful fowl ! "
做 告诉 我 什么 我 是 到 做 和 这些 可怕 鸡 ! "

请告诉我该如何处置这些可怕的家禽!

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" My dearest Lady , " I answered .
" 我的 亲爱的 女士 , " 我 回答 .

“我亲爱的女士,”我回答道。

" [ˈɔːfər] [ðə; ði] [dʌks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʌnməj] [flɪtʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈhæpɪli] [ˈmærid]
" Offer the ducks like the Dunmow flitch of bacon to the most happily married
" 提供 这 鸭子 喜欢 这 邓莫 弗利奇 的 熏肉 到 这 最多 快乐地 已婚
[ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ˈflɔrəns] .
couple in Florence .
夫妻 在 佛罗伦萨 .

“把这些鸭子像邓莫肉片一样献给佛罗伦萨最幸福的已婚夫妇。”

" [ˈweðər] [dʒoʊˈænə][ˈæktɪd][ɑːn][maɪ] [ˈbrɪliənt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .
" Whether Joanna acted on my brilliant suggestion I cannot say .
" 无论 乔安娜 行动 在 我的 杰出的 建议 我 不能 说 .

“乔安娜是否采纳了我的绝妙建议，我无法断言。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ][aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈʌltɪmət] [ˈdestəni] ; [bʌt; bət][dʒoʊˈænə][hæd; həd]
A little while ago I enquired after their ultimate destiny ; but Joanna had
一个 小的 尽管 前 我 询问 后 他们的 最终的 命运 ; 但 乔安娜 有
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

不久前我曾询问过他们的最终命运；但乔安娜已经忘记了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔltɚz] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] .
I believe Major Walters and herself fled from them secretly .
我 相信 主要的 沃尔特斯 和 她自己 逃亡 从 他们 偷偷 .

我相信沃尔特斯少校和她本人是秘密逃离他们的。

- [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈleɪb(ə)l] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [dʌks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
Paragot on his label stated that he had fed the ducks with his own hand .
- 在 他的 标签 声明 那 他 有 美联储 这 鸭子 和 他的 自己的 手 .

Paragot 在他的标签上声称，他亲手喂过鸭子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [truː] ; [ɪnˈdiːd] ,
This was practically true ; indeed ,
这 曾是 几乎 真的 ; 的确 ,

这实际上是正确的；的确，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dɪˈɡriː]
in the case of those who declined to nourish themselves to the requisite degree
在 这 案件 的 那些 WHO 拒绝 到 滋养 他们自己 到 这 必需品 程度
[ʌv; əv] [ˈfætnəs] ,
of fatness ,
的 肥胖 ,

对于那些拒绝通过饮食来达到所需肥胖程度的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] .
it was literally true .
它 曾是 字面上地 真的 .

这完全属实。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [sɪns] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪt] [dɪs]
I have beheld him since perform the astounding operation , a sight Dis
我 有 观看 他 自从 履行 这 惊人 手术 , 一个 视线 迪斯
- ;
hominibusque ;
- ;

我亲眼目睹了他进行那场惊人的手术，真是令人叹为观止。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈdiˈes] - .
but not in the Rue des Saladiers .
但 不是 在 这 后悔 德斯 - .

但不是在萨拉迪耶街。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[fɑːrm]	,	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[nɪr]	['tʃɑːrtriːz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɔːt]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
It	was	on	his	own	farm	,	the	farm	near	Chartres	,	which	he	bought	,	in	his
它	曾是	在	他的	自己的	农场	,	这	农场	靠近	沙特尔	,	哪个	他	买	,	在	他的

[bɪ'wɪldərɪŋ]	['fæʃ(ə)n]	,
bewildering	fashion	,
扑朔迷离	时尚	,

那是在他自己的农场上，也就是沙特尔附近的那座农场，他以他那令人费解的方式买下了它。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]	[kʊd; kəd]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	['nesəseri]	['dɑːkjuments]	.
as	soon	as	lawyers	could	prepare	the	necessary	documents	.
作为	很快	作为	律师	可以	准备	这	必要的	文件	.

一旦律师准备好必要的文件。

[hiː; hi]	[tʊk]	[treɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[prə'poʊz(ə)l]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[blɑːn'ket]	,	[ænd; ənd]
He	took	train	the	day	after	his	proposal	of	marriage	to	Blanquette	,	and
他	采取	火车	这	天	后	他的	提议	的	婚姻	到	白葡萄酒	,	和

[rɪ'tɜːrnd]	,	[aɪ]	[rɪ'membər]	,	[	-	]
returned	,	I	remember	,	[	296	]
返回	,	我	记住	,	[	-	]

我记得，他在向布朗凯特求婚的第二天乘火车返回了[296]。

['sʌmwʌt]	['krestfɔːlən]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kən'kluːd]	[ðə; ði]	['pɜːrtʃəs]	[ðen]	[ænd; ənd]
somewhat	crestfallen	,	because	he	could	not	conclude	the	purchase	then	and
有些	垂头丧气	,	因为	他	可以	不是	结束	这	购买	然后	和

[ðer; ðər]	.
there	.
那里	.

他有些沮丧，因为他当时没能完成购买。

"	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	[huːm]	[hiː; hi]	[kən'sʌltid]	,
"	My	dear	sir	,	"	said	the	lawyer	whom	he	consulted	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	律师	谁	他	咨询	,

“先生，”他咨询的律师说道。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[bai]	['lændɪd]	['prɑːpərti]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	['ʃʊgər]	['oʊvər]	[ə; eɪ]
"	you	can't	buy	landed	property	as	you	can	a	pound	of	sugar	over	a
"	你	不能	买	登陆	财产	作为	你	能	一个	磅	的	糖	超过	一个

['kaʊntər]	.	"
counter	.	"
柜台	.	"

“你不能像在柜台上买一磅糖那样购买土地。”

"	[waɪ]	[nɑːt]	?	"	[æskt]	-	.
"	Why	not	?	"	asked	Paragot	.
"	为什么	不是	?	"	问	-	.

“为什么不行呢？”帕拉戈特问道。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lɔɪər]	,
"	Because	,	"	said	the	lawyer	,
"	因为	,	"	说	这	律师	,

“因为，”律师说，

"	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[fræns]	['mɜːrsɪfəli]	[kən'siːdz]	[tuː; tə]	[men]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]
"	the	law	of	France	mercifully	concedes	to	men	of	my	profession	the	right	of
"	这	法律	的	法国	仁慈地	承认	到	男人	的	我的	职业	这	正确的	的

['geɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['laɪvlihʊd]	.	"
gaining	a	livelihood	.	"
获得	一个	生计	.	"

“法国法律仁慈地赋予了我这个职业的人谋生的权利。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [riːəl] ['lɔɪər] , " [sed] - , [pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni] ,
" I see that you are a real lawyer , " said Paragot , pleased by the irony ,
" 我 看 那 你 是 一个 真实的 律师 , " 说 - , 高兴 经过 这 讽刺 ,

“看来你真是个律师啊，”帕拉戈特说道，显然对这种讽刺感到得意。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə][jʊr; jər]
" and it is an amiable Providence that has guided my steps to your
" 和 它 是 一个 可亲 普罗维登斯 那 有 引导 我的 步骤 到 你的
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

“正是仁慈的天意指引我走进了您的内阁。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]
" But Paragot was married , and the little appartement in the Rue des
" 但 - 曾是 已婚 , 和 这 小的 公寓 在 这 后悔 德斯
- [pæst] ['ɪntuː]['eɪliən][hændz] ,
Saladiers passed into alien hands ,
- 通过了 进入 外星人 双手 ,

“但是帕拉戈特已经结婚了，萨拉迪耶街上的那间小公寓落入了陌生人手中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
and the newly wedded pair settled down on the farm ,
和 这 新 已婚 一对 定居 向下 在 这 农场 ,

这对新婚夫妇在农场安顿了下来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] .
long before all the legal formalities of purchase were accomplished .
长的 前 全部 这 合法的 手续 的 购买 是 完成 .

早在所有购买的法律手续完成之前。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
It takes my breath away , even now , to think of the hurry of those days .
它 需要 我的 气息 离开 , 甚至 现在 , 到 思考 的 这 匆忙 的 那些 天 .

即使现在，想起那些日子里的匆忙，我仍然感到窒息。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hjuːmən] ['destiniz] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
He decided human destinies in the fraction of a second .
他 决定 人类 命运 在 这 分数 的 一个 第二 .

他能在瞬间决定人类的命运。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɑːrm] ,
" My son , " said he , " when I have paid for this farm ,
" 我的 儿子 , " 说 他 , " 什么时候 我 有 有薪酬的 为了 这 农场 ,

“我的儿子，”他说，“等我付清了这块农场的钱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
I shall have very little indeed of the capital ,
我 将 有 非常 小的 的确 的 这 首都 ,

我将几乎无法获得任何资金。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
on the interest of which we have been living .
在 这 兴趣 的 哪个 我们 有 到过 活的 .

我们一直生活在这样的利益之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I am now a married man , with the responsibilities of a wife and a
我 是 现在 一个 已婚 男人 , 和 这 职责 的 一个 妻子 和 一个
['fjuːtʃər] ['fæməli] .
future family .
未来 家庭 .

我现在已为人夫，肩负着妻子和未来家庭的责任。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] £200 [tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kʁe.di] [liɔː'ne] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər]
I have put £200 to your credit at the Crédit Lyonnais and that is all your
我 有 放 £200 到 你的 信用 在 这 信用 里昂 和 那 是 全部 你的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

我已在你的里昂信贷银行账户里存入了 200 英镑，这就是你全部的财产。

[ɪf] [ɑːrt] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ,
If art can't support you , when you have spent it ,
如果 艺术 不能 支持 你 , 什么时候 你 有 花费 它 ,

如果艺术不能养活你，当你花光了它之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɑː] ['heɪ] ([ðə; ði][fɑːrm]) [ænd; ənd] [fiːd] [pɪgz] .
you will have to come to La Haye (the farm) and feed pigs .
你 将要 有 到 来 到 拉 海耶 (这 农场) 和 喂养 猪 .

你必须到拉海（农场）去喂猪。

[juːl] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['pɪgi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
You'll be richer if you paint them ; the piggier they are ,
你会 是 更富有 如果 你 画 他们 ; 这 更猪 他们 是 ,

如果你给它们涂上颜色，你会更富有；它们越是贪婪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [tʃeɪnz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['beliz] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [juː; jʊ] [wɪl]
and the heavier the gold watch chains across their bellies , the richer you will
和 这 较重 这 金子 手表 链条 穿过 他们的 肚子 , 这 更富有 你 将要
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

她们肚子上挂的金表链越重，就代表她们越富有；

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['hæpiɜː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] .
but you'll be happier if you feed them .
但 你会 是 更快乐 如果 你 喂养 他们 .

但如果你喂它们，你会更快乐。

[kriːd] - . " [-]
Crede experturo . " [297]
信条 - . " [-]

Crede experturo."[297]

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['niːðər] [peɪnt] [pɪgz][nɔːr]
I went to bed that night swearing a great oath that I would neither paint pigs nor
我 去 到 床 那 夜晚 咒骂 一个 伟大的 誓言 那 我 会 两者都不 画 猪 也不
[fiːd] [pɪgz] ,
feed pigs ,
喂养 猪 ,

那天晚上我上床睡觉时发誓，我既不画猪，也不喂猪。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ænd; ənd]
but that I would prove myself worthy of the generosity of my master and
但 那 我 会 证明 我 值得 的 这 慷慨 的 我的 掌握 和
['benɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

但我会证明自己配得上我的主人和恩人的慷慨。

[aɪ] [felt] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [greɪt] ;
I felt then that his goodness was great ;
我 毛毡 然后 那 他的 善良 曾是 伟大的 ;

那时我便觉得他的善良无比伟大；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['oʊnli]['riəlaizd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]
but how great it was I only realised in after years when I came to learn his
但 如何 伟大的 它 曾是 我 仅有的 意识到 在 后 年 什么时候 我 来了 到 学习 他的
[faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
financial position .
金融的 位置 .

但直到多年后我了解了他的财务状况，我才意识到这有多么了不起。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Bearing in mind the relativity of things ,
轴承 在 头脑 这 相对论 的 事物 ,

考虑到事物的相对性，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fjuː] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['prɪnsli]
I know that few fathers have sent their sons out into the world with so princely
我 知道 那 很少 父亲们 有 发送 他们的 儿子们 出去 进入 这 世界 和 所以 王子
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .
a capital .
一个 首都 .

我知道很少有父亲会让自己的儿子带着如此雄厚的资本走向世界。

['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
Fortune smiled on me ; why , I don't know ;
财富 微笑 在 我 ; 为什么 , 我 不 知道 ;

命运眷顾了我；至于为什么，我也不知道。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sændi] ['herd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][dɪd]
perhaps because I was small and sandy haired and harmless , and did
也许 因为 我 曾是 小的 和 沙 头发 和 无害 , 和 做过
[nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .
not worry her .
不是 担心 她 .

或许是因为我个子小，头发是沙金色的，看起来人畜无害，没有让她感到担忧。

[aɪ][soʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɪktʃərz] , [aɪ] [əb'teɪnd] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrn(ə)l]
I sold two or three pictures , I obtained regular employment on an illustrated journal
我 卖 二 或者 三 图片 , 我 获得 常规的 就业 在 一个 插图 杂志
,
,
,

我卖出了两三幅画，并在一家画报社找到了一份固定工作。

[ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [lə] [fuː] ['riːr] .
and raised my price for contributions to Le Fou Rire .
和 提高 我的 价格 为了 贡献 到 乐 福 笑 .

并提高了我为《Le Fou Rire》杂志撰稿的价格。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] .
Bread and butter were assured .
面包 和 黄油 是 保证 .

面包和黄油的生活有了保障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['praʊder] [juːθ] [ðæn; ðən][aɪ] , [wen] [wʌn] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd]
There was never prouder youth than I , when one August morning I started
那里 曾是 绝不 更骄傲 青年 比 我 , 什么时候 一 八月 早晨 我 开始
[frʌm; frəm]['pærɪs][fɔːr; fər] ['tʃɑːrtriːz] ,
from Paris for Chartres ,
从 巴黎 为了 沙特尔 ,

八月的一个清晨，我从巴黎出发前往沙特尔，那时的我，是所有年轻人中最骄傲的。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [suː'pɜːrfluəs] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]
with fifty superfluous pounds in my pocket which I determined to restore to
和 五十 多余 磅 在 我的 口袋 哪个 我 决定 到 恢复 到
- .
Paragot .
- .

我口袋里还有五十英镑的闲钱，我决定把这些钱还给帕拉戈特。

[ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] , ['heri] [ænd; ənd] [brɑːnzd] ,
The old Paragot of the high roads , hairy and bronzed ,
这 老的 - 的 这 高的 道路 , 毛茸茸 和 古铜色 ,

公路上的老帕拉戈特，毛发浓密，皮肤呈古铜色。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪm] [tɜːrnd] [daʊn] ,
and wearing a great straw hat with wide brim turned down ,
和 穿着 一个 伟大的 稻草 帽子 和 宽的 帽檐 转向 向下 ,

他戴着一顶宽边草帽，帽檐向下翻折。

[met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
met me at the little local station .
遇见 我 在 这 小的 当地的 车站 .

我在当地小车站遇到了他。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] .
He forgot that he was half British and almost hugged me .
他 忘了 那 他 曾是 一半 英国 和 几乎 拥抱 我 .

他忘了自己有一半英国血统，差点拥抱我。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][θɜːrd] ['vɪzɪt] — [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tɔːrn]
At last I had come — it was my third visit — at last I had torn
在 最后的 我 有 来 — 它 曾是 我的 第三 访问 — 在 最后的 我 有 撕裂
[maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] - ['pærɪs][ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] - [pɒts][ænd; ənd][ɪts] [peɪnt] - [pɒts]
myself away from that sacré Paris and its flesh - pots and its paint - pots
我 离开 从 那 - 巴黎 和 它是 肉 - 锅 和 它是 画 - 锅
[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] .
and its artificialities .
和 它是 人造物 .

我终于来了——这是我第三次来这里——我终于摆脱了那个神圣的巴黎，以及它的鱼龙混杂、浮华喧嚣和虚伪做作。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [ɪn]['pærɪs] ,
" Nothing is real in Paris ,
" 没有什么 是 真实的 在 巴黎 ,

“巴黎的一切都是虚假的。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdiːz] [lɪps][ɔːr][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
whether it be the smile on the painted lady's lips or the dream of the young
无论 它 是 这 微笑 在 这 绘 女士的 嘴唇 或者 这 梦 的 这 年轻的
['poʊət] .
poet .
诗人 .

无论是彩绘女士唇上的微笑，还是年轻诗人的梦想。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['gɑːdz] [fiːldz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [priː'tendɪŋ] , [noʊ] ['ʃæmɪŋ] , [noʊ] ['laɪɪŋ]
Here , in the midst of God's fields , there is no pretending , no shamming , no lying
这里 , 在 这 中间 的 神的 字段 , 那里 是 不 假装 , 不 羞辱 , 不 说谎
,
,
,

在这里，在上帝的田野之中，没有伪装，没有欺骗，没有谎言。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [aɪ'diːəlɪzəm] .
none of your confounded idealism .
没有任何 的 你的 令人困惑 唯心主义 .

你那套愚蠢的理想主义一点儿也不可笑。

[ɔːl] [ɪz]['sɑːlɪd] , [mɒn] ['gɑːrz] .
All is solid , mon gars .
全部 是 坚硬的 , 星期一 雀鳝 .

一切都很稳固，我的朋友们。

['sɑːlɪd] [laɪk] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] . [-]
Solid like that , " and he thumped his chest to illustrate the argument . [298]
坚硬的 喜欢 那 , " 和 他 猛击 他的 胸部 到 阐明 这 争论 . [-]

“就像那样坚实，”他捶着胸膛来证明自己的观点。[298]

" - , [tuː] ?
" Bucéphale , too ?
" - , 也 ?

“布塞法勒也是吗？”

" [aɪ] ['kwiərid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][wiː; wi] [fetʃt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [hɔːrs] [ɪn]
" I queried with a laugh , as we fetched up beside the most ancient horse in
" 我 查询 和 一个 笑 , 作为 我们 已获取 向上 旁 这 最多 古老的 马 在
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the Department ,
这 部门 ,

“我们走到部门里最老的那匹马旁边时，我笑着问道。”

['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] [kɑːrt] .
drooping between the shafts of a springless cart .
下垂 之间 这 轴 的 一个 无弹簧 大车 .

垂落在无弹簧小车的车轴之间。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , - [hæd; həd] [bɪn] ['riː'krɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] .
Needless to say , Bucéphale had been rechristened in his extreme old age .
不必要 到 说 , - 有 到过 更名 在 他的 极端 老的 年龄 .

毋庸置疑，布塞法勒在耄耋之年被重新命名。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] , " [kraɪd] - , " [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ˌriː'rʌm] - .
" He is a living proof , " cried Paragot , " of the solidity rerum agrestium .
" 他 是 一个 活的 证明 , " 哭 - , " 的 这 固体 物 - .

“他就是‘事物的坚实性’的活生生的证明，”帕拉戈特喊道。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn]['pærɪs] .
Shew me a horse of his age in Paris .
秀 我 一个 马 的 他的 年龄 在 巴黎 .

请你在巴黎给我找一匹和他同龄的马。

[ðə; ði]['pærɪs]['hɔːrsɪz] , [laɪk] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
The Paris horses , like Youth in the poem ,
这 巴黎 马匹 , 喜欢 青年 在 这 诗 ,

巴黎的马匹，就像诗中的青年一样，

[groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['spektər] [θɪn] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] .
grow pale and spectre thin and die of premature decay .
生长 苍白 和 幽灵 薄的 和 死 的 过早 衰变 .

变得苍白，瘦骨嶙峋，最终因过早腐烂而死。

[hɪr] , [mɒn] ['peti] ,
Here , mon petit ,
这里 , 星期一 小 ,

来，我的小宝贝，

" [sed] [hiː; hi] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [blauz] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]
" said he giving a sou to a blue bloused urchin who was restraining the
" 说 他 给予 一个 苏 到 一个 蓝色的 衬衫 顽童 WHO 曾是 限制 这
[ɪm'petʃuəs] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld]['ɡæləp]['oʊvər][ðə; ði] ['ɝː] [et] [lwɑːr] ,
impetuous Bucéphale from a wild gallop over the Eure et Loire ,
浮躁 - 从 一个 荒野 驰骋 超过 这 尤尔 等 卢瓦尔河谷 ,

他说着，给了那个穿着蓝色衬衫的顽童一苏，那顽童正在阻止性情暴躁的布塞法勒在厄尔-卢瓦尔河上狂奔。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][lɑː] ['heɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
" when you have spent that come to La Haye and I will give you another .
" 什么时候 你 有 花费 那 来 到 拉 海耶 和 我 将要 给 你 其他 .

“等你把钱花光了，就来海牙，我会再给你一个。”

" [hiː; hi] [θruː] [maɪ][bæɡ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] ,
" He threw my bag into the cart ,
" 他 扔 我的 包 进入 这 大车 ,

他把我的包扔进了购物车，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .
and we took our places on the plank that served as a seat .
和 我们 采取 我们的 地方 在 这 板 那 服务 作为 一个 座位 .

我们便在用作座位的木板上找了个位置坐下。

" [ɪn] [ruːt] , - ! " [kraɪd] - , ['ɡæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
" En route , Bucéphale ! " cried Paragot , gathering up the reins .
" 恩 路线 , - ! " 哭 - , 采集 向上 这 缰绳 .

“出发吧，布塞法勒！”帕拉戈特喊道，同时收紧了缰绳。

" [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kaɪndli] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Observe the kindly manners of the country .
" 观察 这 亲切地 礼仪 的 这 国家 .

“学习这个国家的友善礼仪。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [laɪk] [jʊr; jər]['pærɪs]['kæbmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hjuː] [koʊ'kɑːt] ! -
If I had addressed him like your Paris cabman with a ' Hue Cocotte ! '
如果 我 有 已解决 他 喜欢 你的 巴黎 出租车司机 和 一个 - 色调 炖锅 ! -

如果我像对待巴黎出租车司机那样称呼他“你好，小妞！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
it would have wounded his susceptibilities .
它 会 有 受伤 他的 易感性 .

这会伤害他脆弱的心灵。

" - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [dʒɑːɡ] - [trɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [roʊd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,
" Bucéphale started off jog - trot down the straight white road edged with poplars ,
" - 开始 离开 慢跑 - 小跑 向下 这 直的 白色的 路 边缘 和 白杨树 ,
[waɪl] - [tɔːkt] ,
while Paragot talked ,
尽管 - 谈话 ,

“布塞法勒沿着两旁长满白杨树的笔直白路慢跑起来，帕拉戈特则在一旁说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['koʊbɔːlt][skaɪ] .
and the sun blazed down upon us from a cobalt sky .
和 这 太阳 燃烧的 向下 之上 我们 从 一个 钴 天空 .

太阳从钴蓝色的天空中炙烤着我们。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [kən'tentɪd] [læf] , [laɪk]

All around the fertile plain laughed in the sunshine — a giant , contented laugh , like

全部 大约 这 沃 清楚的 笑了 在 这 阳光 — 一个 巨大的 , 满足 笑 , 喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [brɔːd] - [feɪst] ,

that of its broad - faced ,

那 的 它是 广阔 - 面对 ,

阳光下，肥沃的平原四周都传来阵阵笑声——一种巨大的、满足的笑声，就像它那宽阔的脸庞一样。

[brɔːd] - [hɪpt] ['dɔːtɚz] [huː] ['griːtɪd] - [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

broad - hipped daughters who greeted Paragot as we raced by at the rate of

广阔 - 臀部 女儿们 WHO 问候 - 作为 我们 比赛 经过 在 这 速度 的

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

five miles an hour .

五 英里 一个 小时 .

当我们以每小时五英里的速度飞驰而过时，那些臀部宽阔的女儿们向帕拉戈特打招呼。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [miːt] [ə; eɪ]['pærɪs] [hɔːrs] [ðæt] [went] [ðɪs] [spiːd] ?

Did I ever meet a Paris horse that went this speed ?

做过 我 曾经 见面 一个 巴黎 马 那 去 这 速度 ?

我见过哪匹巴黎马跑得这么快吗?

[æskt] - , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['truːθfəli] , " ['nevər] .

asked Paragot , and I answered him truthfully , " Never .

问 - , 和 我 回答 他 说实话 , " 绝不 .

帕拉戈特问，我如实回答他：“绝不。”

" [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] , [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] ,

" We stopped in a white - walled , red - roofed village ,

" 我们 停止 在 一个 白色的 - 有围墙的 , 红色的 - 有顶棚 村庄 ,

我们停在了一个白墙红顶的村庄里，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃɑːp] ['glɔːriəsli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] ['bʊlz] [hed] .

beside a tiny shop gloriously adorned with a gilt bull's head .

旁 一个 微小的 店铺 辉煌地 装饰 和 一个 镀金 公牛的 头 .

旁边是一家装饰华丽的小店，店面装饰着一个镀金的牛头。

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] .

The butcher's wife came out .

这 肉铺 妻子 来了 出去 .

屠夫的妻子出来了。

" [bɔnzhur] , [mə'sjɜːr] - . "

" Bonjour , Monsieur Paragot . "

" 您好 , 先生 - . "

“Bonjour, Monsieur Paragot.”

" [bɔnzhur] , ['mædəm] ['dʒoʊlɪˌveɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['fætɪd] [kæf] [-]

" Bonjour , Madame Jolivet , have you a nice fatted calf [299]

" 您好 , 夫人 乔利维特 , 有 你 一个 好的 肥胖 小牛 [-]

“你好，若利韦夫人，你有一头漂亮的小肥牛吗[299]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɑːdɪg(ə)l][frʌm; frəm]['pærɪs] ?

for this young Prodigal from Paris ?

为了 这 年轻的 浪子 从 巴黎 ?

这位来自巴黎的年轻浪子?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kiːˌloʊz][ʌv; əv] [gʊd] [biːf] .

If you haven't , we can do with four kilos of good beef .

如果 你 还没有 , 我们 能 做 和 四 公斤 的 好的 牛肉 .

如果你还没有，我们需要四公斤优质牛肉。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] ,
" And the result of ten minutes talk was a great lump of raw meat ,
" 和 这 结果 的 十 分钟 讲话 曾是 一个 伟大的 块 的 生的 肉 ,

“十分钟谈话的结果是一大块生肉。”

['bædli] [ræpt] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] - , ['kerləs] [ʌv; əv][maɪ]['pærɪs] [kloʊðz] , [θrʌst] [ɑːn]
badly wrapped in newspaper , which Paragot , careless of my Paris clothes , thrust on
糟糕 包装 在 报纸 , 哪个 - , 粗心 的 我的 巴黎 衣服 , 推力 在
[maɪ] [niːz] ,
my knees ,
我的 膝盖 ,

帕拉戈特毫不在意我的巴黎式服装，粗暴地用报纸包好，然后把报纸塞到我的膝盖上。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] - .
while he continued to drive Bucéphale .
尽管 他 持续 到 驾驶 - .

而他则继续驾驶着布塞法勒。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [biːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .
I dropped the beef into the back of the cart .
我 掉落 这 牛肉 进入 这 后退 的 这 大车 .

我把牛肉扔进了购物车后部。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Paragot shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

帕拉戈特摇了摇头。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kliːn] [aʊt]
" To - morrow , my son , you shall be clothed in humility and shall clean out
" 到 - 明天 , 我的 儿子 , 你 将 是 穿着衣服 在 谦逊 和 将 干净的 出去
[ðə; ði] [kaʊ] [pen] . "
the cow pen . "
这 奶牛 笔 . "

“孩子，明天你要穿上谦卑的衣服，去清理牛圈。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [help]
" I should prefer to accept your original invitation , Master , " said I , " and help
" 我 应该 更喜欢 到 接受 你的 原来的 邀请 , 掌握 , " 说 我 , " 和 帮助
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] .
with the corn .
和 这 玉米 .

“我更愿意接受您最初的邀请，主人，”我说，“去帮忙种玉米。”

" [fɔːr; fər] - , [bɪ'saɪdz] - [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd]
" For Paragot , besides Bucéphale and cows and ducks and pigs and
" 为了 - , 除了 - 和 牛 和 鸭子 和 猪 和
[faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɔːr] [tuː] ,
fowls and a meadow or two ,
家禽 和 一个 草地 或者 二 ,

“对于帕拉戈特来说，除了布塞法勒、牛、鸭、猪、家禽和一两片草地之外，

[pə'zest] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [praʊd] .
possessed a patch of cornfield of which he was passionately proud .
拥有 一个 修补 的 玉米地 的 哪个 他 曾是 热情地 自豪的 .

他拥有一块玉米地，并为此感到无比自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːrvɪst] .
He had sown it himself that spring and now was harvest .
他 有 播种 它 他自己 那 春天 和 现在 曾是 收成 .

那年春天是他自己播种的，现在是收获的时候了。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pointed to it with his whip as soon as we came in sight of the
他 尖 到 它 和 他的 鞭 作为 很快 作为 我们 来了 在 视线 的 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

我们刚一看到农场，他就用鞭子指着它。

" [maɪ][kɔːrn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - .
" My corn , my little Asticot .
" 我的 玉米 , 我的 小的 - .

“我的玉米，我的小阿斯蒂科特。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] , [eɪ] ?
It is marvellous , eh ?
它 是 奇妙 , 嗯 ?

真是太棒了，不是吗?

[huː] [sez] [ðæt] - - - [kɑːnt] [meɪk] [θɪŋz] [ɡroʊ] ?
Who says that Berzélius Nibbidard Paragot can't make things grow ?
WHO 说道 那 - - - 不能 制作 事物 生长 ?

谁说贝泽利乌斯·尼比达尔·帕拉戈特不能让事物生长?

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I was born to it .
我 曾是 出生 到 它 .

我天生就是干这行的。

[nɑːm][diː] [djuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɡroʊ] .
Nom de Dieu I could make anything grow .
诺姆 德 上帝 我 可以 制作 任何事物 生长 .

上帝之名，我能让任何东西生长。

[aɪ][kʊd; kəd][plænt][jʊr; jər] [ˈpælət] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] .
I could plant your palette and it would come up a landscape .
我 可以 植物 你的 调色板 和 它 会 来 向上 一个 景观 .

我可以把你的调色板种起来，它会呈现出一幅风景。

[ænd; ənd] - [mil] [kɑːtʃənz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [mɪˈrækjələs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
And sacré mille cochons , I have done the most miraculous thing of all .
和 - 千 鸡 , 我 有 完毕 这 最多 神奇 事物 的 全部 .

我的天哪，我做了一件最神奇的事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [maɪ] [sʌn] .
I am the father of a human being , a real live human being , my son .
我 是 这 父亲 的 一个 人类 存在 , 一个 真实的 居住 人类 存在 , 我的 儿子 .

我是一个活生生的人的父亲，我的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [smɔːl] [æz; əz] [jet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , " [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] .
He is small as yet , " he added apologetically , " but still he is alive .
他 是 小的 作为 然而 , " 他 额外 带着歉意地 , " 但 仍然 他 是 活 .

“他还很小，”他歉意地补充道，“但他还活着。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tiːθ] , - .
He has teeth , Asticot .
他 有 牙齿 , - .

阿斯蒂科特，他有牙齿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
It is the most remarkable thing in this astonishing universe .
它 是 这 最多 卓越 事物 在 这 惊人 宇宙 .

这是这个奇妙宇宙中最非凡的事物。

" [ðə; ði][dɪm][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" The dim form of a woman standing with a child in her arms in front of
" 这 暗淡 形式 的 一个 女士 常设 和 一个 孩子 在 她 武器 在 正面 的
[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
a group of farm buildings across the fields to the right ,
一个 团体 的 农场 建筑物 穿过 这 字段 到 这 正确的 ，

“在右侧田野对面的一组农舍前，可以看到一个女人的模糊身影，她怀里抱着一个孩子。

['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [blɑːn'ket] .
gradually grew into the familiar figure of my dear Blanquette .
逐步地 生长 进入 这 熟悉的 数字 的 我的 亲爱的 白葡萄酒 .

渐渐地，她变成了我亲爱的布兰凯特，一个熟悉的身影。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər] [brɔːd] [-]
She came down the road to meet us , her broad [300]
她 来了 向下 这 路 到 见面 我们 ， 她 广阔 [-]

她沿着路走来迎接我们，她宽阔的[300]

['hoʊmli] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] ['welkəm] .
homely face beaming with gladness and in her eyes a new light of welcome .
家常的 脸 光芒四射 和 欢乐 和 在 她 眼睛 一个 新的 光 的 欢迎 .

她那张朴素的脸上洋溢着喜悦，眼中闪烁着欢迎的光芒。

['nɑːrsɪs] [trɔtid] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
Narcisse trotted at her heels .
水仙花 小跑 在 她 高跟鞋 .

纳西斯小跑着跟在她身后。

[ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [geɪt] .
The rheumatism of advancing years gave him a distinguished gait .
这 风湿病 的 前进 年 给予 他 一个 杰出的 步态 .

年老体衰带来的风湿病使他步态独特。

[wiː; wi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .
We sprang from the cart .
我们 弹簧 从 这 大车 .

我们从购物车里跳了出来。

- [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bucéphale left to himself regarded the family meeting with a
- 左边 到 他自己 认为 这 家庭 会议 和 一个
['grændˌfɑːðərli; 'grænˌfɑːðərli] [er] ,
grandfatherly air ,
祖父 空气 ，

布塞法勒独自一人，以一种慈祥的祖父般的姿态看待这场家庭聚会。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
until an earth - coloured nondescript emerged from the ground and led him
直到 一个 地球 - 有色 不伦不类 出现 从 这 地面 和 引领 他
[ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
off towards the house .
离开 向 这 房子 .

直到一个土黄色的、毫不起眼的生物从地下钻出来，领着他朝房子走去。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [im'breisiz] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,
After our embraces , we followed ,
后 我们的 拥抱 ， 我们 随后 ，

拥抱过后，我们跟了上去。

- ['dænsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪnfənt] , [blɑːn'ket] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['mʌðərli] [ɑːrm]
Paragot dancing the delighted infant , Blanquette with her great motherly arm
- 跳舞 这 高兴极了 婴儿 , 白葡萄酒 和 她 伟大的 母性 手臂
[ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
around my shoulders ,
大约 我的 肩膀 ,

帕拉戈特逗弄着高兴的婴儿跳舞，布兰凯特用她慈母般的手臂搂着我的肩膀，

[ænd; ənd] ['nɑːrsɪs] ['soʊbərli] ['snɪfɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['eldərli] [dɔːgz] .
and Narcisse soberly sniffing for adventure , after the manner of elderly dogs .
和 水仙花 清醒地 嗅闻 为了 冒险 , 后 这 方式 的 老年 狗 .

而纳西斯则像上了年纪的狗一样，冷静地嗅着冒险的气息。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , - ? " [sed] [blɑːn'ket] .
" Do you remember , Asticot ? " said Blanquette .
" 做 你 记住 , - ? " 说 白葡萄酒 .

“你还记得吗，阿斯蒂科特？”布兰奎特问道。

" [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃæ̃be'ri] .
" Four of us started for Chambéry .
" 四 的 我们 开始 为了 尚贝里 .

“我们四个人一起出发前往尚贝里。”

[naʊ] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][lɑː] ['heɪ] .
Now five of us come to La Haye .
现在 五 的 我们 来 到 拉 海耶 .

现在我们五个人来到海牙。

['sɛst, 'seɪ] - , [haɪn] ? "
C'est drôle , hein ? "
是 - , 海因 ? "

C'est drôle, hein? "

" [ˌti ju][iːz] [kɔn'tɛnti] ?
" Tu es contente ?
" 图 es 内容 ?

“你很满足吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hɜːr; hər][ɑːrm] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] .
Her arm tightened , and her eyes grew moist .
她 手臂 收紧 , 和 她 眼睛 生长 潮湿 .

她的手臂紧紧地攥了起来，眼眶也湿润了。

" ['meɪs] [wiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Mais oui , " she said in a low voice .
" 玉米 是的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

“Mais oui，”她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
Then she looked at Paragot and the child , a yard or two in front of us .
然后 她 看起来 在 - 和 这 孩子 , 一个 院子 或者 二 在 正面 的 我们 .

然后她看向帕拉戈特和孩子，他们就在我们前方一两码的地方。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃəli] .
" He is the image of his father , " she said almost reverentially .
" 他 是 这 图像 的 他的 父亲 , " 她 说 几乎 虔诚地 .

“他简直就是他父亲的翻版，”她近乎敬畏地说。

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
I burst out laughing .
我 爆裂 出去 笑 .

我突然大笑起来。

[wer] [ðə; ði] ['laɪknəs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃʌbi] , [snʌb] - [noʊzd] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld]['beɪbi] ,
Where the likeness lay between the chubby , snub - nosed , eighteen months old baby ,
在哪里 这 相似 躺 之间 这 胖乎乎的 , 冷落 - 鼻子 , 十八 几个月 老的 婴儿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['heri] ,
and the hairy ,
和 这 毛茸茸 ,

相似之处在于，那个胖乎乎的、塌鼻子的18个月大的婴儿，和那个毛茸茸的……

['bætərd] - , [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] .
battered Paragot , no human eye but Blanquette's could discover .
伤痕累累 - , 不 人类 眼睛 但 - 可以 发现 .

伤痕累累的帕拉戈特，除了布兰奎特的眼睛，没有人能发现。

[aɪ] ['vaʊd] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['aɪdl] .
I vowed he resembled a little Japanese idol .
我 发誓 他 类似 一个 小的 日本人 偶像 .

我发誓他长得像个日本小偶像。

" [poʊv] [ʃɛ'riː] , " [sed] [blɑːn'ket] , ['mʌð.ɚˌwaɪz] .
" Pauvre chéri , " said Blanquette , motherwise .
" 穷人 亲爱的 , " 说 白葡萄酒 , 母亲的智慧 .

“可怜的孩子,”布兰凯特慈母般地说。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] .
The house of Paragot was not a palace .
这 房子 的 - 曾是 不是 一个 宫殿 .

帕拉戈特的住所并非宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [loʊ] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn]
It stood , low and whitewashed , amid a medley of little tumble - down
它 站立 , 低的 和 粉刷过的 , 之中 一个 混合曲 的 小的 翻滚 - 向下
[ɪ'rekʃənz] ,
erections ,
勃起 ,

它低矮地矗立着，粉刷成白色，周围是一堆摇摇欲坠的小建筑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ] ['kaʊʃed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['heɪstæk]
and was guarded on one side by cowsheds and on the other by the haystack
和 曾是 守卫 在 一 边 经过 牛棚 和 在 这 其他 经过 这 草垛
.
.
.

一边是牛棚，另一边是干草堆。

[juː; jʊ] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
You stepped across the threshold into the kitchen .
你 步 穿过 这 临界点 进入 这 厨房 .

你跨过门槛，走进了厨房。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
A door on the right gave access to the bedroom .
一个 门 在 这 正确的 给予 使用权 到 这 卧室 .

右侧的门通往卧室。

[ə; eɪ] ['lædər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkˌlɔːft] ,
A ladder connected with a hole in the roof enabled you to reach the cockloft ,
一个 梯子 连接 和 一个 洞 在 这 屋顶 已启用 你 到 抵达 这 阁楼 ,

通过屋顶上的一个洞连接着一个梯子，你可以爬到鸡舍阁楼上去。

[ðə; ði] [gest] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] . [-]
the guest room of the establishment . [301]
这 客人 房间 的 这 建立 . [-]

该场所的客房。[301]

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][mæn][wɑːnt] [mɔːr] ?
What on earth could man want more ?
什么 在 地球 可以 男人 想 更多的 ?

人还能奢求什么呢?

[æskt] - .
asked Paragot .
问 - .

帕拉戈特问道。

[ðə; ði][oʊld][rep] [swiːt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [klɔːθ] ,
The old rep suite , the table with the American cloth ,
这 老的 代表 套房 , 这 桌子 和 这 美国人 布 ,

老旧的演出套房，铺着美式桌布的桌子，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [prɪnts] [ɪn] [gɪlt] [freɪmz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
the coloured prints in gilt frames including the portrait of Garibaldi ,
这 有色 印刷 在 镀金 框架 包括 这 肖像 的 加里波第 ,

装裱在镀金画框中的彩色版画，其中包括加里波第的肖像。

[ðə; ði] [tʃiːp] [diːl] ['bʊkˌkeɪsiz] ['hoʊldɪŋ] - ['tætərd] ['klæsɪks] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [er]
the cheap deal bookcases holding Paragot's tattered classics , gave the place an air
这 便宜的 交易 书柜 保持 - 破烂 经典 , 给予 这 地方 一个 空气
[ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['həumlinis] .
of familiar homeliness .
的 熟悉的 家的感觉 .

摆放着帕拉戈特破旧经典书籍的廉价书架，给这个地方带来了一种熟悉的温馨感。

[ə; eɪ] ['mætək] , [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wɔːrd] [ə'genst] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
A mattock , a gun and a cradle warred against old associations .
一个 茅草 , 一个 枪 和 一个 摇篮 战争 反对 老的 协会 .

锄头、枪和摇篮与旧有的联系展开了斗争。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] .
When we entered , the child began to whimper .
什么时候 我们 进入 , 这 孩子 开始 到 呜咽 .

我们进去的时候，孩子开始呜咽。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
Perhaps it did not approve of the gun .
也许 它 做过 不是 批准 的 这 枪 .

或许它并不赞同使用枪支。

[laɪk] [maɪ'self][hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['fænsi] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] ['oʊnər] [kraɪ] : " [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
Like myself he may , in trembling fancy , have heard its owner cry : " I have an
喜欢 我 他 可能 , 在 发抖 想要 , 有 听到 它是 所有者 哭 : " 我 有 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
inspiration !
灵感 !

就像我一样，他或许在颤抖的幻想中听到了它的主人喊道：“我灵感来了！”

[let] [ˌjuː 'es][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [kaʊz] .
Let us go out and shoot cows .
让 我们 去 出去 和 射击 牛 .

我们出去射杀牛吧。

" - [faʊnd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
" Paragot found another reason .
" - 成立 其他 原因 .

帕拉戈特又找到了另一个理由。

" [ðæt] ['ɪnfənts] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" That infant's life is a perpetual rebellion against his name .
" 那 婴儿的 生活 是 一个 永久 叛乱 反对 他的 姓名 .

“那个婴儿的一生都在不断反抗他的名字。”

[aɪ] [tʃoʊz] - .
I chose Triptolème .
我 选择 - .

我选择了Triptolème。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
A beautiful name .
一个 美丽的 姓名 .

一个好听的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
If you look at him you see it written all over him .
如果 你 看 在 他 你 看 它 书面 全部 超过 他 .

你只要看看他，就能从他身上看出一切。

[blɑːn'ket] [wʌz; wəz]['kreɪzi][fɔːr; fər] ['tɔməs] .
Blanquette was crazy for Thomas .
白葡萄酒 曾是 疯狂的 为了 托马斯 .

布兰奎特对托马斯着迷不已。

[ɪn][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [swɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsənd] - - .
In indignation I swore he should be christened Triptolème Onésime .
在 愤慨 我 发誓 他 应该 是 受洗 - - .

我愤慨地发誓，应该给他取名为 Triptolème Onésime。

[blɑːn'ket] [wept] .
Blanquette wept .
白葡萄酒 哭泣 .

布兰奎特哭了。

[aɪ] ['jiːldɪd] .
I yielded .
我 产生 .

我让步了。

- [æt; ət] [liːst] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kɔːld] - , - [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' At least let him be called Didyme , ' I pleaded .
- 在 至少 让 他 是 称为 - , - 我 恳求 .

“至少让他叫迪迪梅吧，”我恳求道。

- !
Didyme !
- !

迪迪米！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kə'resɪŋ] [ə'baʊt] - .
There is something caressing about Didyme .
那里 是 某物 爱抚 关于 - .

Didyme身上有一种温柔的气息。

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Repeat it .
重复 它 .

重复一遍。

- - . -
' Didyme . '
- - . -

“Didyme。”

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[blɑːn'ket] [wept] ['laʊdər] .
Blanquette wept louder .
白葡萄酒 哭泣 更大声 .

布兰奎特哭得更厉害了。

[ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['mə:dəriŋ] [hɜːr; hər]
She wept so loud that all the ducks ran in to see whether I was murdering her
她 哭泣 所以 大声 那 全部 这 鸭子 跑 在 到 看 无论 我 曾是 谋杀 她
— — "
— — "
— — "

她哭得那么大声，所有的鸭子都跑过来查看我是不是在杀她——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! " [prəu'testid] [blɑːn'ket] .
" It is not true ! " protested Blanquette .
" 它 是 不是 真的 ! " 抗议 白葡萄酒 .

“这不是真的！”布兰凯特抗议道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
" How can you say those things ?
" 如何 能 你 说 那些 事物 ?

你怎么能说出那样的话?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] . "
You know they are not true . "
你 知道 他们 是 不是 真的 . "

你知道那些都不是真的。

" [hɜːr; hər] [steɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['mæstər] , " [ðæt] [aɪ] ['sækrifaist] [maɪ] ['sʌnz]
" Her state was so terrible , " continued my master , " that I sacrificed my son's
" 她 状态 曾是 所以 糟糕的 , " 持续 我的 掌握 , " 那 我 牺牲 我的 儿子的
['destəni] .
destiny .
命运 .

“她的处境太糟糕了,”我的主人继续说道，“所以我牺牲了我儿子的命运。”

[bɪ'hoʊld] ['tɔməs] .
Behold Thomas .
看哪 托马斯 .

看，托马斯。

[aɪ] [tuː] [wʊd] [haʊl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . "
I too would howl if I had such a name . "
我 也 会 嚎 如果 我 有 这样的 一个 姓名 . "

如果我叫这个名字，我也会嚎啕大哭。

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , " [sed] [blɑːn'ket] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .
" He is hungry , " said Blanquette , " and it is a very pretty name .
" 他 是 饥饿的 , " 说 白葡萄酒 , " 和 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 .

“他饿了,”布兰凯特说,“而且这名字很好听。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] , [mɒn] ['peti] [ðoʊ] - ['tɑːm] [ʃɛ'riː] ?
He likes to hear it , n'est - ce pas , mon petit Tho - Thom chéri ?
他 点赞 到 听到 它 , 巢 - ce 帕斯 , 星期一 小 虽然 - 汤姆 亲爱的 ?

他喜欢听这句话，n'est-ce pas, mon petit Tho-Thom chéri?

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[hiː; hi] [smaɪlz] . "
He smiles . "
他 微笑 . "

他笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɒməs] .
" She is really convinced that he has heard her call him Thomas .
" 她 是 真的 确信 那 他 有 听到 她 称呼 他 托马斯 .

她真的确信他听到了她叫他托马斯。

[oʊ] , ['wʊmən] ! " [sed] - . [-]
Oh , woman ! " said Paragot . [302]
哦 , 女士 ! " 说 - . [-]

“哦，女人！”帕拉戈特说道。[302]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [fiːst] [ɑːn] ['kæbɪdʒ] - [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [wɪtʃ] [aɪ]
after we had feasted on cabbage - soup and the piece of beef which I
后 我们 有 盛宴 在 卷心菜 - 汤 和 这 片 的 牛肉 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [stʌk] - [ʌp] [tuː; tə] ['dændl] [ɑːn][maɪ] [niːz] ,
had been too stuck - up to dandle on my knees ,
有 到过 也 卡住 - 向上 到 蒲公英 在 我的 膝盖 ,

在我们享用完卷心菜汤和那块我一直碍于面子不肯放在膝上细细品尝的牛肉之后，

[ænd; ənd] [klɪr] [braʊn] ['saɪdər] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm]
and clear brown cider , the three of us sat outside the house , in the warm
和 清除 棕色的 苹果酒 , 这 三 的 我们 卫星 外部 这 房子 , 在 这 温暖的
['ɔːgəst] ['muːnlaɪt] .
August moonlight .
八月 月光 .

我们三人坐在屋外，沐浴着八月温暖的月光，喝着清澈的棕色苹果酒。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [fɑːr][hə'raɪz(ə)n] [stretʃt] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [fræns] , ['kɔːnlænd]
Sinking into an infinitely far horizon stretched the fruitful plain of France , cornland
下沉 进入 一个 无限地 远的 地平线 拉伸 这 卓有成效 清楚的 的 法国 , 玉米地
[ænd; ənd] ['pæstʃər] ,
and pasture ,
和 牧场 ,

远处绵延至无垠地平线的，是法国富饶的平原，遍布着玉米地和牧场。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [stækt] [ʃiːvz] [ʌv; əv] - [kɔːrn] [stʊd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pregnənt]
and near us the stacked sheaves of Paragot's corn stood quiet and pregnant
和 靠近 我们 这 堆叠 捆 的 - 玉米 站立 安静的 和 孕
['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɜːθs] ['plenti] .
symbols of the good earth's plenty .
符号 的 这 好的 地球的 很多 .

在我们附近，帕拉戈特的玉米捆成一捆捆静静地伫立着，象征着大地丰饶的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] [driːmd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .
Here and there dark patches of orchard dreamed in a haze .
这里 和 那里 黑暗的 补丁 的 果园 梦见 在 一个 阴霾 .

果园里不时出现一片片昏暗的角落，笼罩在薄雾之中。

[θruː] [wʌn] ['dɪstənt] [pætʃ] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [strʌk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [noʊt] [ʌv; əv] [greɪ] .
Through one distant patch a farmhouse struck a muffled note of grey .
通过 一 遥远 修补 一个 农家 击 一个 闷音 笔记 的 灰色的 .

远处一片田野中，一座农舍隐隐透出灰色的光影。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] ['glɪsənd] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['pɑːplər]
On the left the ribbon of road glistened white between the sentinel poplars
在 这 左边 这 丝带 的 路 闪闪发光 白色的 之间 这 哨兵 白杨树
[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
silhouetted against the sky .
剪影 反对 这 天空 .

左侧，道路如丝带般铺展在白杨树间闪耀着白光，与天空形成鲜明的对比。

[ðə; ði][hɑːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [laɪk] [spaɪs] .
The hot smell of the earth filled the air like spice .
这 热的 闻 的 这 地球 已填 这 空气 喜欢 香料 .

泥土的芬芳如同香料般弥漫在空气中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elfɪn] [saʊndz] , [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði]['taɪni] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk]
A thousand elfin sounds , the vibration of leaves , the tiny crackling of cornstalks
一个 千 精灵 声音 , 这 振动 的 树叶 , 这 微小的 噼啪作响 的 玉米秆
,
,
,

千百种精灵般的声音，树叶的震动，玉米秆的细微沙沙声，

[ðə; ði] ['feri] [wɜːr] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɪnsekts] , [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['stɪlnəs] .
the fairy whirr of ground insects , melted into a companionable stillness .
这 仙女 呼呼 的 地面 昆虫 , 融化 进入 一个 友善的 寂静 .

地面昆虫轻柔的嗡嗡声，渐渐融入了令人愉悦的静谧之中。

[blɑːn'ket] [hæf] [dəuzd] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] - ['ʃoʊldər] ,
Blanquette half dozed , her head against Paragot's shoulder ,
白葡萄酒 一半 打盹 , 她 头 反对 - 肩膀 ,

布兰凯特半睡半醒，头靠在帕拉戈的肩膀上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ʃæ̃be'ri] .
as she had done that far - off evening of our return from Chambéry .
作为 她 有 完毕 那 远的 - 离开 晚上 的 我们的 返回 从 尚贝里 .

就像那天晚上我们从尚贝里返回时她所做的那样。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .
The smoke from his porcelain pipe curled upwards through the still air .
这 抽烟 从 他的 瓷 管道 卷曲 向上 通过 这 仍然 空气 .

他瓷烟斗里冒出的烟雾在静止的空气中袅袅升起。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
I was near enough to him on the other side ,
我 曾是 靠近 足够的 到 他 在 这 其他 边 ,

我当时离他很近，就在另一边。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
for him to lay his hand on my arm .
为了 他 到 躺 他的 手 在 我的 手臂 .

他把手放在我的胳膊上。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" My son , " he whispered in English ,
" 我的 儿子 , " 他 低声说道 在 英语 ,

“我的儿子，”他用英语低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .
" I was right when I said I had come to the end of my journey .
" 我 曾是 正确的 什么时候 我 说 我 有 来 到 这 结尾 的 我的 旅行 .

“我之前说我的旅程已经走到尽头，我的说法是对的。”

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Eventually I am right in everything .
最终 我 是 正确的 在 一切 .

最终，我证明我的一切判断都是正确的。

[aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [smɪθ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
I prophesied that I would make little Augustus Smith a scholar and a gentleman
我 预言 那 我 会 制作 小的 奥古斯都 史密斯 一个 学者 和 一个 绅士
.
:
.

我预言我会把小奥古斯都·史密斯培养成一位学者和绅士。

[tiː] [(v)wɑ'lɑ] .
Te voilà .
特 瞧! .

你好。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] .
I knew that my long pilgrimage would ultimately lead me to the Inner Shrine .
我 知道 那 我的 长的 朝圣 会 最终 带领 我 到 这 内 神社 .

我知道，我漫长的朝圣之旅最终会将我引向内殿。

['iznt] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['dʒestʃər] ,
Isn't all this , " he waved his pipe in a circular gesture ,
不是 全部 这 , " 他 挥手 他的 管道 在 一个 圆 手势 ,

“难道这一切不都是这样吗？”他挥舞着烟斗，做了个画圈的动作。

" [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ?
" the Holy of Holies of the Real ?
" 这 圣 的 圣徒 的 这 真实的 ?

“真正的至圣所？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Is there any illusion in the unutterable poetry of the night ?
是 那里 任何 错觉 在 这 难以言喻 诗 的 这 夜晚 ?

夜晚那无法言喻的诗意中，是否存在任何幻象？

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] ?
Is there anything false in this promise of the fruitful earth ?
是 那里 任何事物 错误的 在 这 承诺 的 这 卓有成效 地球 ?

这片富饶土地的承诺难道有任何虚假之处吗？

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

-	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	!
Asticot	**,**	**I**	**am**	**happy**	**!**
-	,	我	是	快乐的	!

Asticot，我很高兴！

[wen]	[ðə; ði]	[soʊl]	[lɑ:fs]	[terz]	[kʌm]	[	-	]
When	**the**	**soul**	**laughs**	**tears**	**come**	**[**	**303**	**]**
什么时候	这	灵魂	笑声	眼泪	来	[	-	]

当灵魂欢笑时，泪水涌上眼眶[303]

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
into	**the**	**eyes**	**.**
进入	这	眼睛	.

射入眼睛。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[mæn]	[kæn; kən]	[dɪ'zaɪər]	—	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪr]	[waɪf]
I	**have**	**all**	**that**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**can**	**desire**	**—**	**the**	**love**	**of**	**this**	**dear**	**wife**
我	有	全部	那	这	心	的	男人	能	欲望	—	这	爱	的	这	亲爱的	妻子

[ʌv; əv]	[maɪn]	—	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'sliːp]	[wɪ'ðɪn]	[dɔːz]	—	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ə; eɪ]
of	**mine**	**—**	**the**	**child**	**asleep**	**within**	**doors**	**—**	**the**	**printed**	**wisdom**	**of**	**the**	**world**	**in**	**a**
的	矿	—	这	孩子	睡着了	之内	门	—	这	打印	智慧	的	这	世界	在	一个

['dʌz(ə)n]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[men]	,
dozen	**tongues**	**of**	**men**	**,**
打	舌头	的	男人	,

我拥有男人心中所能渴望的一切——我亲爱的妻子的爱——睡在屋里的孩子——以及用十几种语言印刷的世界智慧，

[kɔːt]	[ʌp]	[hæp; hɑːp]	-	['hæzərd]	[ɪn]	[wʌt]	[aɪ]	[wʌns]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪlɪŋ]	['aʊər]	,
caught	**up**	**hap**	**-**	**hazard**	**in**	**what**	**I**	**once**	**,**	**in**	**a**	**failing**	**hour**	**,**
捕捉	向上	哈普	-	冒险	在	什么	我	一次	,	在	一个	失败	小时	,

曾经，在一个短暂的瞬间，我偶然地卷入了这件事中，

[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['waɪldˌɡuːs]	[tʃeɪs]	['æftər]	[truːθ]	—	[ðə; ði]	[praɪd]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	-	,
thought	**was**	**my**	**wildgoose**	**chase**	**after**	**Truth**	**—**	**the**	**pride**	**in**	**you**	**,**	**my**	**little**	**Asticot**	**,**
想法	曾是	我的	野鹅	追赶	后	真相	—	这	自豪	在	你	,	我的	小的	-	,

我以为我一直在徒劳地追寻真理——我的小阿斯蒂科特，我为你感到骄傲。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'dɑːpʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌoʊvər'paʊərɪŋ]	['sliːpinəs]	[ðæt]	['evər]	[sæt]
the	**son**	**of**	**my**	**adoption**	**—**	**and**	**the**	**most**	**overpowering**	**sleepiness**	**that**	**ever**	**sat**
这	儿子	的	我的	采用	—	和	这	最多	压倒性的	困倦	那	曾经	卫星

[ə'pɑːn]	['mɔːrt(ə)l]	['aɪlɪd]	.
upon	**mortal**	**eyelid**	**.**
之上	凡人	眼皮	.

我的养子——以及笼罩在凡人眼睑上最强烈的困意。

"	[hiː; hi]	[jɔːnd]	.
"	**He**	**yawned**	**.**
"	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

[aɪ]	[prəu'testid]	.
I	**protested**	**.**
我	抗议	.

我提出了抗议。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['berli]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	.
It	**was**	**barely**	**nine**	**o'clock**	**.**
它	曾是	仅仅	九	点钟	.

当时才刚过九点。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bedtaɪm]	,	"	[sed]	-	.
"	**It**	**is**	**bedtime**	**,**	**"**	**said**	**Paragot**	**.**
"	它	是	就寝时间	,	"	说	-	.

“该睡觉了，”帕拉戈特说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] . "
" We have to get up at five . "
" 我们 有 到 得到 向上 在 五 . "
“我们五点就得起床。”

" [gʊd] ['hevəns] , ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [waɪ] [ðiːz] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊərz] ?
" Good Heavens , Master , " said I , " why these unearthly hours ?
" 好的 天 , 掌握 , " 说 我 , " 为什么 这些 超凡脱俗的 小时 ?
“天哪，师傅,”我说，“为什么是这些不寻常的时间？ ”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] [kæn'diːd] .
" He laughed and quoted Candide .
" 他 笑了 和 引 坎迪德 .
他笑着引用了《老实人》中的名言。

" [ɪl] [foʊ] [kʌltɪvɝ] ['noʊtrə, 'noʊtɝ]['dʒɑːrdɪn] . "
" Il faut cultiver notre jardin . "
" il 错误 耕耘者 我们的 花园 . "
“Il faut cultiver notre jardin。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['draʊzi] [blɑːn'ket] [æt; ət] [læst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" No , " said the drowsy Blanquette at last understanding the conversation ,
" 不 , " 说 这 昏昏欲睡 白葡萄酒 在 最后的 理解 这 对话 ,
“不,”昏昏欲睡的布兰凯特终于听懂了他们的对话，说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] . "
" we have to cut the rest of the corn . "
" 我们 有 到 切 这 休息 的 这 玉米 . "
“我们得把剩下的玉米都收割掉。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] - ['tendərli] .
" It's all the same , my dear , " said Paragot tenderly .
" 它是 全部 这 相同的 , 我的 亲爱的 , " 说 - 温柔地 .
“都一样了，亲爱的,”帕拉戈温柔地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [fə'lɑːsəfi] .
" We were talking philosophy .
" 我们 是 说 哲学 .
我们当时在谈论哲学。

[fə'lɑːsəfi] ['mɪrli] [miːnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Philosophy merely means the love of wisdom .
哲学 仅仅 方法 这 爱 的 智慧 .
哲学仅仅意味着对智慧的热爱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ,
And all that the wisdom of all the ages can tell us ,
和 全部 那 这 智慧 的 全部 这 年龄 能 告诉 我们 ,
以及所有古往今来智慧所能告诉我们的一切，

[ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [bʊks] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]
is summed up in the last words of one of the wisest books that ever was
是 总结 向上 在 这 最后的 字 的 一 的 这 最明智的 图书 那 曾经 曾是
['rɪt(ə)n] :
written :
书面 :
这一点在有史以来最睿智的书籍之一的结尾处得到了最好的概括：

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] . -
' We must cultivate our garden . '
- 我们 必须 培育 我们的 花园 . -
我们必须耕耘自己的花园。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[maɪ]	[dɪr]	[ɪ'rætɪk]	['mæstər]	[hæz; həz]	['mænɪdʒd]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['jɪrz]	[tuː; tə]
"	**But**	**how**	**my**	**dear**	**erratic**	**master**	**has**	**managed**	**for**	**years**	**and**	**years**	**to**
"	但	如何	我的	亲爱的	不稳定的	掌握	有	管理	为了	年	和	年	到

['kʌltɪveɪt]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	[ʌv; əv]	[lɑː]	['heɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	['gɑːdsʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
cultivate	**the**	**farm**	**of**	**La**	**Haye**	**and**	**to**	**bring**	**up**	**my**	**godson**	**in**	**the**	**fear**	**of**	**the**
培育	这	农场	的	拉	海耶	和	到	带来	向上	我的	教子	在	这	害怕	的	这

[lɔːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[lænd]	[sər'veɪɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mɪstər]	.	['mæθjuː]
Lord	**and**	**the**	**practice**	**of**	**land**	**surveying**	**is**	**a**	**proof**	**that**	**the**	**late**	**Mr**	**.**	**Matthew**
主	和	这	实践	的	土地	测量	是	一个	证明	那	这	晚的	先生	.	马修

['ɑːrnəld]	[wʌz; wəz]	['hoʊpləsli]	[rɔːŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[ðæt]	['mɪrəklz]	[duː]	[nɑːt]
Arnold	**was**	**hopelessly**	**wrong**	**in**	**his**	**categorical**	**declaration**	**that**	**miracles**	**do**	**not**
阿诺德	曾是	绝望地	错误的	在	他的	分类	宣言	那	奇迹	做	不是

['hæpən]	.
happen	**.**
发生	.

“但是，我亲爱的、古怪的主人多年来是如何耕耘拉海农场，并让我的教子敬畏上帝，学习土地测量的，这证明已故的马修·阿诺德先生断言奇迹不会发生是完全错误的。

[ðə; ði]	[end]	[	-	]
THE	**END**	**[**	**304**	**]**
这	结尾	[	-	]

结束[304]

['pɑːpjələr]	['kɑːpiraɪt]	[bʊks]
Popular	**Copyright**	**Books**
受欢迎的	版权	图书

热门版权书籍

[æt; ət]	['mɑːdərət]	['praɪsɪz]
AT	**MODERATE**	**PRICES**
在	缓和	价格

价格适中

['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['taɪtəlz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[bɔːt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
Any	**of**	**the**	**following**	**titles**	**can**	**be**	**bought**	**of**	**your**
任何	的	这	下列的	标题	能	是	买	的	你的

以下任何书籍均可购买

['bʊkselər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praɪs]	[juː; jʊ]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['vɑːljəm]
bookseller	**at**	**the**	**price**	**you**	**paid**	**for**	**this**	**volume**
书商	在	这	价格	你	有薪酬的	为了	这	体积

书商，你买这本书的价格是多少?

['sɜːrk(ə)l]	,	[ðə; ði]	.
Circle	**,**	**The**	**.**
圆圈	,	这	.

圆圈，The。

[baɪ]	['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]	['sesl, 'sisl]	['θəːstən]	(	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[,mæskə'reidə]	,	"
By	**Katherine**	**Cecil**	**Thurston**	**(**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Masquerader**	**,**	**"**
经过	凯瑟琳	塞西尔	瑟斯顿	(	作者	的	"	这	化装舞会	,	"

凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿（《化装舞会》的作者）

"	[ðə; ði]	['gæmblər]	"	)	.
"	**The**	**Gambler**	**"**	**)**	**.**
"	这	赌徒	"	)	.

《赌徒》

[kə'loʊniəl]	[friː]	[læns]	,	[ə; eɪ]	.
Colonial	**Free**	**Lance**	**,**	**A**	**.**
殖民	自由的	槊	,	一个	.

殖民地自由长矛，A.

[baɪ]	['tʃɔːnsi]	[siː]	.	['hɔtʃˌkis]	.
By	**Chauncey**	**C**	**.**	**Hotchkiss**	**.**
经过	昌西	C	.	霍奇基斯	.

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

['kɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	['keɪnən]	,	[ðə; ði]	.
Conquest	**of**	**Canaan**	**,**	**The**	**.**
征服	的	迦南	,	这	.

征服迦南。

[baɪ]	[buːθ]	['tɑːrkɪŋtən]	.
By	**Booth**	**Tarkington**	**.**
经过	展位	塔金顿	.

作者：布斯·塔金顿。

['kəriər]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	,	[ə; eɪ]	.	[baɪ]	['ɑːrθər]	['dʌbljuː]	.	['mɑːrtʃˌmɑːnt]	.
Courier	**of**	**Fortune**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Arthur**	**W**	**.**	**Marchmont**	**.**
导游	的	财富	,	一个	.	经过	亚瑟	W	.	马奇蒙特	.

《财富信使》，作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

['dɛroʊ]	[ɪ'nɪgmə]	,	[ðə; ði]	.
Darrow	**Enigma**	**,**	**The**	**.**
达罗	谜	,	这	.

达罗之谜。

[baɪ]	['melvɪn]	['sevəri]	.
By	**Melvin**	**Severy**	**.**
经过	梅尔文	非常	.

作者：梅尔文·塞弗里。

[dɪ'lɪvərəns]	,	[ðə; ði]	.
Deliverance	**,**	**The**	**.**
解救	,	这	.

救赎。

[baɪ]	['elən]	['glɑːsgəu]	.
By	**Ellen**	**Glasgow**	**.**
经过	艾伦	格拉斯哥	.

作者：艾伦·格拉斯哥。

[dɪ'vaɪn]	['faɪər]	,	[ðə; ði]	.
Divine	**Fire**	**,**	**The**	**.**
神圣的	火	,	这	.

神圣之火。

[baɪ]	[meɪ]	[sin'klɛə]	.
By	**May**	**Sinclair**	**.**
经过	可能	辛克莱	.

作者：梅·辛克莱尔。

['empaɪər]	['bɪldərz]	.
Empire	**Builders**	**.**
帝国	建筑商	.

帝国缔造者。

[baɪ]	['frænsɪs]	['lɪnd]	.
By	**Francis**	**Lynde**	**.**
经过	弗朗西斯	林德	.

作者：弗朗西斯·林德。

[ɪk'splɔɪts]	[ʌv; əv]	[ˌbrɪgə'dɪr]	['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]	.
Exploits	**of**	**Brigadier**	**Gerard**	**.**
漏洞	的	准将	杰拉德	.

杰拉德准将的功绩。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

['faɪtɪŋ] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Fighting Chance , The .
斗争 机会 , 这 .

一线生机。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [breɪv] .
For a Maiden Brave .
为了 一个 少女 勇敢的 .

献给一位勇敢的少女。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃ,kis] .
By Chauncey C . Hotchkiss .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [kraʊn] .
For Love or Crown .
为了 爱 或者 王冠 .

为了爱情还是为了王冠?

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtʃ,mɑːnt] .
By Arthur W . Marchmont .
经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

['fjuːdʒətɪv] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði] .
Fugitive Blacksmith , The .
逃犯 铁匠 , 这 .

逃亡铁匠。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [diː] . ['stju:ət; 'stju-]
By Chas . D . Stewart
经过 查斯 . D . 斯图尔特

作者：查斯·D·斯图尔特

['gɑːdz] [gʊd] [mæn] .
God's Good Man .
神的 好的 男人 .

上帝的好人。

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

['hɑːrts] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] .
Heart's Highway , The .
心脏的 公路 , 这 .

心灵之路。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz] .
By Mary E . Wilkins .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯。

['hɑːləˌdeɪ] [keɪs] , [ðə; ði] .
Holladay Case , The .
霍拉迪 案件 , 这 .
霍拉迪案。

[baɪ] ['bɜːrtn] ['ɛgbɝt] ['stiːvnsn] .
By Burton Egbert Stevenson .
经过 伯顿 埃格伯特 史蒂文森 .
作者：伯顿·埃格伯特·史蒂文森。

['hɜːrəkeɪn] ['aɪlənd] .
Hurricane Island .
飓风 岛 .
飓风岛。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['mɛriːət] ['wɑːtsn] .
By H . B . Marriott Watson .
经过 H . B . 万豪酒店集团 沃森 .
作者：HB Marriott Watson。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
In Defiance of the King .
在 蔑视 的 这 国王 .
违抗国王的命令。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃˌkis] .
By Chauncey C . Hotchkiss .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 .
作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] , [ðə; ði] .
Indifference of Juliet , The .
漠不关心 的 朱丽叶 , 这 .
朱丽叶的冷漠。

[baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .
作者：格蕾丝·S·里士满。

[ɪn'fɛlɪˌsiː] .
Infelice .
不幸 .
不幸。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .
作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
In the Name of a Woman .
在 这 姓名 的 一个 女士 .
以一位女性的名义。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .
By Arthur W . Marchmont .
经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .
作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

['leɪdi] ['beti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Lady Betty Across the Water .
女士 贝蒂 穿过 这 水 .
贝蒂夫人渡过水面。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .
作者：CN 和 AM Williamson。

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði] .
Lady of the Mount , The .
女士 的 这 山 , 这 .
山上的圣母。

[baɪ] ['fredrɪk] [es] . ['ɪʃəm] .
By Frederic S . Isham .
经过 弗雷德里克 S . 伊沙姆 .
作者：弗雷德里克·S·伊沙姆。

[leɪn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] .
Lane That Had No Turning , The .
车道 那 有 不 转弯 , 这 .
没有转弯的车道。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .
作者：吉尔伯特·帕克

['læŋfɚd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ba:z] .
Langford of the Three Bars .
兰福德 的 这 三 酒吧 .
三酒吧的兰福德。

[baɪ] [keit] [ænd; ənd]['və:dʒil][diː] . ['bɔɪlz] .
By Kate and Virgil D . Boyles .
经过 凯特 和 维吉尔 D . 博伊尔斯 .
作者：凯特和维吉尔·D·博伊尔斯。

[læst] [treɪl] , [ðə; ði] .
Last Trail , The .
最后的 踪迹 , 这 .
最后之路。

[baɪ] [zein] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .
作者：赞恩·格雷。

['levnwə:θ] [keɪs] , [ðə; ði] .
Leavenworth Case , The .
利文沃思 案件 , 这 .
利文沃思案件。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [griːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .
作者：安娜·凯瑟琳·格林。

['laɪlək] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ðə; ði] .
Lilac Sunbonnet , The .
紫丁香 遮阳帽 , 这 .
丁香遮阳帽。

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .
By S . R . Crockett .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .
作者：SR Crockett。

[ˈlɪn] [məˈkliːn, məˈkleɪn] .

Lin McLean .

林 麦克莱恩 .

林·麦克莱恩。

[baɪ] [ˈəuin] [ˈwistə] .

By Owen Wister .

经过 欧文 威斯特 .

作者：欧文·威斯特

[lɔːŋ] [naɪt] , [ðə; ði] .

Long Night , The .

长的 夜晚 , 这 .

漫漫长夜。

[baɪ] [ˈstænli] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən] . [-]

By Stanley J . Weyman . [305]

经过 斯坦利 J . 韦曼 . [-]

作者：斯坦利·J·韦曼。[305]

[meɪd] [æt; ət] [ɑːrmz] , [ðə; ði] .

Maid at Arms , The .

女佣 在 武器 , 这 .

女侍卫。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .

By Robert W . Chambers .

经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[mæn] [frʌm; frəm] [red] [keg] , [ðə; ði] .

Man from Red Keg , The .

男人 从 红色的 桶 , 这 .

来自红桶的男人。

[baɪ] [ˈjʊdʒin] [θˈwɪŋ] .

By Eugene Thwing .

经过 尤金 翅膀 .

作者：尤金·斯温。

[mɑːrθən] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .

Marthon Mystery , The .

马顿 神秘 , 这 .

马顿之谜。

[baɪ] [ˈbɜːrtn] [ˈɛgbɝt] [ˈstiːvnsn] .

By Burton Egbert Stevenson .

经过 伯顿 埃格伯特 史蒂文森 .

作者：伯顿·埃格伯特·史蒂文森。

[ˈmɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

Memoirs of Sherlock Holmes .

回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回忆录。

[baɪ] [ə; eɪ] . [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl] .

By A . Conan Doyle .

经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˌmɪljəˈner] [ˈbeɪbi] , [ðə; ði] .

Millionaire Baby , The .

百万富翁 婴儿 , 这 .

《百万富翁宝贝》。

[baɪ]	['ʌnə]	['kæθrɪn]	[griːn]	.
By	**Anna**	**Katharine**	**Green**	**.**
经过	安娜	凯瑟琳	绿色的	.

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[mi'zuəriən]	,	[ðə; ði]	.
Missourian	**,**	**The**	**.**
密苏里人报	，	这	.

密苏里人报。

[baɪ]	['jʊdʒin]	[piː]	.	[laɪl]	,	['dʒunjɚ]	.
By	**Eugene**	**P**	**.**	**Lyle**	**,**	**Jr**	**.**
经过	尤金	P	.	莱尔	，	小	.

作者：尤金·P·莱尔，小

['mɪstər]	.	[bɑːrnz]	,	[ə'merɪkən]	.
Mr	**.**	**Barnes**	**,**	**American**	**.**
先生	.	巴恩斯	，	美国人	.

巴恩斯先生，美国人。

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[siː]	.	['gʌntər]	.
By	**A**	**.**	**C**	**.**	**Gunter**	**.**
经过	一个	.	C	.	冈特	.

作者：AC Gunter。

['mɪstər]	.	[præt]	.
Mr	**.**	**Pratt**	**.**
先生	.	普拉特	.

普拉特先生。

[baɪ]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[siː]	.	['lɪŋkən]	.
By	**Joseph**	**C**	**.**	**Lincoln**	**.**
经过	约瑟夫	C	.	林肯	.

作者：约瑟夫·C·林肯。

[maɪ]	[frend]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	.
My	**Friend**	**the**	**Chauffeur**	**.**
我的	朋友	这	司机	.

我的朋友，我的司机。

[baɪ]	[siː]	.	[en]	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	.	[em]	.	['wiljəmsn]	.
By	**C**	**.**	**N**	**.**	**and**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Williamson**	**.**
经过	C	.	N	.	和	一个	.	M	.	威廉姆森	.

作者：CN 和 AM Williamson。

[maɪ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
My	**Lady**	**of**	**the**	**North**	**.**
我的	女士	的	这	北	.

北方女神。

[baɪ]	['rændl]	['pærɪʃ]	.
By	**Randall**	**Parrish**	**.**
经过	兰德尔	教区	.

作者：兰德尔·帕里什。

['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[dʒuːn]	13th	.
Mystery	**of**	**June**	**13th**	**.**
神秘	的	六月	13th	.

6月13日之谜。

[baɪ]	['melvɪn]	[el]	.	['sevəri]	.
By	**Melvin**	**L**	**.**	**Severy**	**.**
经过	梅尔文	L	.	非常	.

作者：梅尔文·L·塞弗里。

['mɪstəri]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.
Mystery	**Tales**	**.**
神秘	故事	.

神秘故事。

[baɪ]	['edgər]	['ælən]	[poʊ]	.
By	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**.**
经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

作者：埃德加·爱伦·坡。

['nænsi]	[ster]	.
Nancy	**Stair**	**.**
南希	楼梯	.

南希·斯泰尔。

[baɪ]	['elinə; -ˌnɔː]	[mə'kɑːrtni]	[leɪn]	.
By	**Elinor**	**Macartney**	**Lane**	**.**
经过	埃莉诺	麦卡特尼	车道	.

作者：埃莉诺·麦卡特尼·莱恩。

['ɔːrdər]	[noʊ]	.	-	.
Order	**No**	**.**	**11**	**.**
命令	不	.	-	.

第11号命令。

[baɪ]	['kærəlɪn]	['æbət]	['stænli]	.
By	**Caroline**	**Abbot**	**Stanley**	**.**
经过	卡罗琳	方丈	斯坦利	.

作者：卡罗琳·艾伯特·斯坦利。

[pæm]	.
Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[baɪ]	[be'tiːnə]	[vɑːn]	['hʌtən]	.
By	**Bettina**	**von**	**Hutten**	**.**
经过	贝蒂娜	冯	胡滕	.

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[pæm]	[di'saidz]	.
Pam	**Decides**	**.**
帕姆	决定	.

帕姆做出决定。

[baɪ]	[be'tiːnə]	[vɑːn]	['hʌtən]	.
By	**Bettina**	**von**	**Hutten**	**.**
经过	贝蒂娜	冯	胡滕	.

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

['pɑːrtnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪd]	.
Partners	**of**	**the**	**Tide**	**.**
合作伙伴	的	这	潮	.

潮汐的伙伴们。

[baɪ]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[siː]	.	['lɪŋkən]	.
By	**Joseph**	**C**	**.**	**Lincoln**	**.**
经过	约瑟夫	C	.	林肯	.

作者：约瑟夫·C·林肯。

[fɜːrə]	[ðə; ði]	[fɪ'niʃɪən]	.
Phra	**the**	**Phoenician**	**.**
帕拉	这	腓尼基人	.

腓尼基人帕拉。

[baɪ]['edwɪn] ['lestər] ['ɑːrnəld] .
By Edwin Lester Arnold .
经过 埃德温 莱斯特 阿诺德 .

作者：埃德温·莱斯特·阿诺德。

['prezɪdənt] , [ðə; ði] .
President , The .
总统 , 这 .

总统先生。

[baɪ] ['ælfred] ['henri] ['luːɪs] .
By Alfred Henry Lewis .
经过 阿尔弗雷德 亨利 刘易斯 .

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

['prɪnses] ['pa:siz] , [ðə; ði] .
Princess Passes , The .
公主 通过 , 这 .

公主通行证。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

['prɪnses] [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] .
Princess Virginia , The .
公主 弗吉尼亚州 , 这 .

弗吉尼亚公主。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

['prizənəz] .
Prisoners .
囚犯 .

囚犯。

[baɪ] ['meri] ['tʃʌmli] .
By Mary Cholmondeley .
经过 玛丽 乔蒙德利 .

作者：玛丽·乔蒙德利。

['praɪvət] [wɔːr] , [ðə; ði] .
Private War , The .
私人的 战争 , 这 .

私人战争。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] .
Prodigal Son , The .
浪子 儿子 , 这 .

浪子回头。

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

['kwiːnz]	['ædvəkeɪt]	,	[ðə; ði]	.
Queen's	**Advocate**	**,**	**The**	**.**
女王大学	提倡	,	这	.

女王的辩护律师。

[baɪ]	['ɑːrθər]	['dʌbljuː]	.	['mɑːrtʃˌmɑːnt]	.
By	**Arthur**	**W**	**.**	**Marchmont**	**.**
经过	亚瑟	W	.	马奇蒙特	.

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

['kwɪkənɪŋ]	,	[ðə; ði]	.
Quickening	**,**	**The**	**.**
加速	,	这	.

加速。

[baɪ]	['frænsɪs]	['lɪnd]	.
By	**Francis**	**Lynde**	**.**
经过	弗朗西斯	林德	.

作者：弗朗西斯·林德。

['ritʃəd]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	.
Richard	**the**	**Brazen**	**.**
理查德	这	厚颜无耻	.

理查德·布莱森。

[baɪ]	['saiərəs]	[tiː]	.	['breidi]	[ænd; ənd]	['ɛdˌdʌbəljuː]	.	['pɛpəl]	.
By	**Cyrus**	**T**	**.**	**Brady**	**and**	**Edw**	**.**	**Peple**	**.**
经过	赛勒斯	T	.	布雷迪	和	edw	.	人们	.

作者：Cyrus T. Brady 和 Edw. Peple。

[roʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Rose	**of**	**the**	**World**	**.**
玫瑰	的	这	世界	.

世界玫瑰。

[baɪ]	['ægnəs]	[ænd; ənd]	['ɛgɝtən]	['kæs(ə)l]	.
By	**Agnes**	**and**	**Egerton**	**Castle**	**.**
经过	艾格尼丝	和	埃格顿	城堡	.

由艾格尼丝和埃格顿城堡提供。

['rʌnɪŋ]	['wɔːtər]	.
Running	**Water**	**.**
跑步	水	.

自来水。

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	[iː]	.	['dʌbljuː]	.	['meɪs(ə)n]	.
By	**A**	**.**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Mason**	**.**
经过	一个	.	E	.	W	.	石匠	.

作者：AEW Mason。

[səˈriːtə]	[ðə; ði]	['kɑːrlɪst]	.
Sarita	**the**	**Carlist**	**.**
萨丽塔	这	卡利斯特	.

卡利斯特的萨丽塔。

[baɪ]	['ɑːrθər]	['dʌbljuː]	.	['mɑːrtʃˌmɑːnt]	.
By	**Arthur**	**W**	**.**	**Marchmont**	**.**
经过	亚瑟	W	.	马奇蒙特	.

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[siːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	,	[ðə; ði]	.
Seats	**of**	**the**	**Mighty**	**,**	**The**	**.**
座位	的	这	强大的	,	这	.

权贵之座。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[sɜːr]['naɪdʒəl] .
Sir Nigel .
先生 奈杰尔 .

奈杰尔爵士。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[sɜːr] ['ritʃəd] - .
Sir Richard Calmady .
先生 理查德 - .

理查德·卡尔马迪爵士。

[baɪ]['luːkəs] ['mælɪt] . [-]
By Lucas Malet . [306]
经过 卢卡斯 马莱特 . [-]

作者：卢卡斯·马莱特。[306]

['spekld] [bɜːrd] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
Speckled Bird , A . By Augusta Evans Wilson .
斑驳的 鸟 , 一个 . 经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

斑点鸟，A. 作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
The Shepherd of the Hills .
这 牧羊人 的 这 丘陵 .

山丘牧羊人。

[baɪ]['hærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[dʒeɪn]['keɪb(ə)l] .
Jane Cable .
简 电缆 .

简·凯布尔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

['æbnə] ['dænjəl] .
Abner Daniel .
阿布纳 丹尼尔 .

阿布纳·丹尼尔。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .
The Far Horizon .
这 远的 地平线 .

遥远的地平线。

[baɪ]['luːkəs] ['mælɪt] .
By Lucas Malet .
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

[ðə; ði]['heɪloʊ] .
The Halo .
这 光环 .

光环。

[baɪ] [be'ti:nə] [vɑːn] ['hʌtən] .
By Bettina von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 .

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

['dʒeri]['dʒuːniər] .
Jerry Junior .
杰瑞 初级 .

小杰瑞。

[baɪ][dʒiːn] ['webstər] .
By Jean Webster .
经过 让 韦伯斯特 .

作者：简·韦伯斯特。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd][mæk'si:n,'mæksi:n] .
The Powers and Maxine .
这 权力 和 玛克辛 .

鲍尔斯和马克辛。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .
The Balance of Power .
这 平衡 的 力量 .

权力平衡。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['gʊˌdrɪtʃ] .
By Arthur Goodrich .
经过 亚瑟 古德里奇 .

作者：亚瑟·古德里奇。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] .
Adventures of Captain Kettle .
冒险 的 队长 壶 .

凯特尔船长的冒险故事。

[baɪ] ['kʌtˌklɪf] [haɪn] .
By Cutcliffe Hyne .
经过 卡特克利夫 海恩 .

作者：卡特克利夫·海恩。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .
Adventures of Gerard .
冒险 的 杰拉德 .

杰拉德的冒险。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
Arms and the Woman .
武器 和 这 女士 .

武器与女人。

[baɪ]['hærəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] [wɜːrks] (['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd]) .
Artemus Ward's Works (extra illustrated) .
阿特姆斯 病房 作品 (额外的 插图) .

阿特姆斯·沃德作品集（附插图）。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][tai'biːriəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [he'linər] ['rɪtʃi] .
Awakening of Helena Richie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['diːlənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

['bæt(ə)l] [graʊnd] , [ðə; ði] .
Battle Ground , The .
战斗 地面 , 这 .

战场。

[baɪ] ['elən] ['glɑːsgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[bel] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [ðə; ði] .
Belle of Bowling Green , The .
美女 的 保龄球 绿色的 , 这 .

保龄格林美女。

[baɪ] [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr] .
By Amelia E . Barr .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ben] [bler] .
Ben **Blair** **.**
本 布莱尔 .

本·布莱尔。

[baɪ] [wɪl] ['lɪlɪˌbrɪdʒ] .
By **Will** **Lillibridge** **.**
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[best] [mæn] , [ðə; ði] .
Best **Man** **,** **The** **.**
最好的 男人 , 这 .

最佳男傧相。

[baɪ] ['hærəld] [məgræθ] .
By **Harold** **MacGrath** **.**
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[beiθ; beθ] ['nɔrvəl] .
Beth **Norvell** **.**
贝丝 诺维尔 .

贝丝·诺维尔。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪʃ] .
By **Randall** **Parrish** **.**
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑːb] ['hæmptən] [ʌv; əv] ['plesər; 'plæsər] .
Bob **Hampton** **of** **Placer** **.**
鲍勃 汉普顿 的 砂矿 .

来自普莱瑟的鲍勃·汉普顿。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪʃ] .
By **Randall** **Parrish** **.**
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑːb] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
Bob **,** **Son** **of** **Battle** **.**
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

[baɪ] ['ælfred] ['ɑːlɪvənt] .
By **Alfred** **Ollivant** **.**
经过 阿尔弗雷德 奥利凡特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

[bræs] [boʊl] , [ðə; ði] .
Brass **Bowl** **,** **The** **.**
黄铜 碗 , 这 .

黄铜碗。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] .
By **Louis** **Joseph** **Vance** **.**
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

['breðrən] , [ðə; ði] .
Brethren **,** **The** **.**
弟兄们 , 这 .

弟兄们。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hæɡərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

['broʊkən] [læns] , [ðə; ði] .
Broken Lance , The .
破碎的 槊 , 这 .

断矛。

[baɪ] ['hɜːrbərt] [kwɪk] .
By Herbert Quick .
经过 赫伯特 快的 .

作者：赫伯特·奎克。

[baɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
By Wit of Women .
经过 有 的 女性 .

出自女性的智慧。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtʃ,mɑːnt] .
By Arthur W . Marchmont .
经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] .
Call of the Blood , The .
称呼 的 这 血 , 这 .

血之召唤。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['hɪtʃənz] .
By Robert Hitchens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

['kæpən] ['ɪri] .
Cap'n Eri .
船长 艾莉 .

埃里船长。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . ['lɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

['kɑːrdɪɡən] .
Cardigan .
开襟衫 .

开襟衫。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[kɑːr][ʌv; əv] ['destəni] , [ðə; ði] .
Car of Destiny , The .
车 的 命运 , 这 .

命运之车。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [en] . ['wiljəmsn] .
By C . N . and A . N . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . N . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AN Williamson。

['kæstɪŋ]	[ə'weɪ]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	[lek]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	.
Casting	**Away**	**of**	**Mrs**	**.**	**Lecks**	**and**	**Mrs**	**.**	**Aleshine**	**.**
铸件	离开	的	太太	.	莱克斯	和	太太	.	-	.

莱克斯太太和阿莱申太太的弃绝。

[baɪ]	[fræŋk]	[ɑːr]	.	['stɑːktən]	.	[	-	]
By	**Frank**	**R**	**.**	**Stockton**	**.**	**[**	**307**	**]**
经过	坦率	拉	.	斯托克顿	.	[	-	]

作者：弗兰克·R·斯托克顿。[307]

[sɪ'siːliəz]	['lʌvəz]	.
Cecilia's	**Lovers**	**.**
塞西莉亚的	恋人	.

塞西莉亚的恋人们。

[baɪ]	[ə'miljə]	[iː]	.	['bɑːr]	.
By	**Amelia**	**E**	**.**	**Barr**	**.**
经过	阿米莉亚	E	.	巴尔	.

作者：阿米莉亚·E·巴尔

['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	,	[ðə; ði]	.
Spirit	**of**	**the**	**Border**	**,**	**The**	**.**
精神	的	这	边界	,	这	.

边境精神。

[baɪ]	[zein]	[greɪ]	.
By	**Zane**	**Grey**	**.**
经过	赞恩	灰色的	.

作者：赞恩·格雷。

['spɔɪlɝz]	,	[ðə; ði]	.
Spoilers	**,**	**The**	**.**
剧透	,	这	.

剧透警告。

[baɪ]	[reks]	[biːtʃ]	.
By	**Rex**	**Beach**	**.**
经过	雷克斯	海滩	.

作者：雷克斯·比奇。

['skwaɪər]	[fɪn]	.
Squire	**Phin**	**.**
乡绅	芬	.

斯奎尔·菲恩。

[baɪ]	['həulmən]	[ef]	.	[deɪ]	.
By	**Holman**	**F**	**.**	**Day**	**.**
经过	霍尔曼	F	.	天	.

作者：霍尔曼·F·戴。

['stuːpɪŋ]	['leɪdi]	,	[ðə; ði]	.
Stooping	**Lady**	**,**	**The**	**.**
弯腰	女士	,	这	.

弯腰的女士。

[baɪ]	['mɔːris]	['hjuːlɪt]	.
By	**Maurice**	**Hewlett**	**.**
经过	莫里斯	休利特	.

作者：莫里斯·休利特。

[səb'dʒekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪzəbel]	['kɑːnəbi]	.
Subjection	**of**	**Isabel**	**Carnaby**	**.**
隶属	的	伊莎贝尔	卡纳比	.

伊莎贝尔·卡纳比的臣服。

[baɪ]	['elən]	['θɔːrniˌkrɔːft]	['faʊlər]	.
By	**Ellen**	**Thorneycroft**	**Fowler**	**.**
经过	艾伦	索尼克罗夫特	福勒	.

作者：艾伦·索尼克罗夫特·福勒。

['sʌnset]	[treɪl]	,	[ðə; ði]	.
Sunset	**Trail**	**,**	**The**	**.**
日落	踪迹	,	这	.

日落小径。

[baɪ]	['ælfred]	['henri]	['luːɪs]	.
By	**Alfred**	**Henry**	**Lewis**	**.**
经过	阿尔弗雷德	亨利	刘易斯	.

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[frʌn'tɪr]	,	[ə; eɪ]	.	[baɪ]	['rændl]	['pærɪʃ]	.
Sword	**of**	**the**	**Old**	**Frontier**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Randall**	**Parrish**	**.**
剑	的	这	老的	边境	,	一个	.	经过	兰德尔	教区	.

《旧边疆之剑》，作者：兰德尔·帕里什。

[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	['ʃɜːrlɑːk]	[hoʊlmz]	.
Tales	**of**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
故事	的	夏洛克	福尔摩斯	.

福尔摩斯探案集。

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]	.
By	**A**	**.**	**Conan**	**Doyle**	**.**
经过	一个	.	柯南	多伊尔	.

作者：A. 柯南·道尔。

[ðæt]	['prɪntər]	[ʌv; əv]	-	.
That	**Printer**	**of**	**Udell's**	**.**
那	打印机	的	-	.

尤德尔的那台打印机。

[baɪ]	['hærəld]	[bel]	[raɪt]	.
By	**Harold**	**Bell**	**Wright**	**.**
经过	哈罗德	钟	赖特	.

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

['θroʊbæk]	,	[ðə; ði]	.
Throwback	**,**	**The**	**.**
怀旧	,	这	.

怀旧。

[baɪ]	['ælfred]	['henri]	['luːɪs]	.
By	**Alfred**	**Henry**	**Lewis**	**.**
经过	阿尔弗雷德	亨利	刘易斯	.

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

[treɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[ðə; ði]	.
Trail	**of**	**the**	**Sword**	**,**	**The**	**.**
踪迹	的	这	剑	,	这	.

剑之踪迹。

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑːkə]	.
By	**Gilbert**	**Parker**	**.**
经过	吉尔伯特	帕克	.

作者：吉尔伯特·帕克

['treʒər]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	.
Treasure	**of**	**Heaven**	**,**	**The**	**.**
宝藏	的	天堂	,	这	.

天国的宝藏。

[baɪ] [mə'riː] [kɔː'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[tuː] - , [ðə; ði] .
Two Vanrevels , The .
二 - , 这 .

两个范雷维尔斯。

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ʌp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
Up From Slavery .
向上 从 奴隶制 .

摆脱奴役。

[baɪ] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] .
By Booker T . Washington .
经过 布克 T . 华盛顿 .

作者：布克·T·华盛顿。

['væʃtai] .
Vashti .
瓦什蒂 .

瓦什提。

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

['vaɪpər][ʌv; əv][mɪ'læn] , [ðə; ði] ([ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn]) .
Viper of Milan , The (original edition) .
毒蛇 的 米兰 , 这 (原来的 版) .

米兰毒蛇（原版）。

[baɪ]['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['boʊən] .
By Marjorie Bowen .
经过 玛乔丽 鲍文 .

作者：玛乔丽·鲍文。

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Voice of the People , The .
嗓音 的 这 人们 , 这 .

人民之声。

[baɪ] ['elən] ['glɑːsgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Wheel of Life , The .
车轮 的 生活 , 这 .

生命之轮。

[baɪ] ['elən] ['glɑːsgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[zɑːr]	.
When	**I**	**Was**	**Czar**	**.**
什么时候	我	曾是	沙皇	.

当我还是沙皇的时候。

[baɪ]	['ɑːrθər]	['dʌbljuː]	.	['mɑːrtʃˌmɑːnt]	.
By	**Arthur**	**W**	**.**	**Marchmont**	**.**
经过	亚瑟	W	.	马奇蒙特	.

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[wen]	['wɪldərnəs]	[wʌz; wəz]	[kɪŋ]	.
When	**Wilderness**	**Was**	**King**	**.**
什么时候	荒野	曾是	国王	.

当荒野为王。

[baɪ]	['rændl]	['pærɪʃ]	.
By	**Randall**	**Parrish**	**.**
经过	兰德尔	教区	.

作者：兰德尔·帕里什。

[wer]	[ðə; ði]	[treɪl]	[di'vaidz]	.
Where	**the**	**Trail**	**Divides**	**.**
在哪里	这	踪迹	分割	.

小径分岔处。

[baɪ]	[wɪl]	['lɪlɪˌbrɪdʒ]	.
By	**Will**	**Lillibridge**	**.**
经过	将要	利利布里奇	.

作者：威尔·利利布里奇。

['wʊmən]	[ɪn]	[greɪ]	,	[ə; eɪ]	.	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[siː]	.	[en]	.	['wiljəmsn]	.
Woman	**in**	**Grey**	**,**	**A**	**.**	**By**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**N**	**.**	**Williamson**	**.**
女士	在	灰色的	,	一个	.	经过	太太	.	C	.	N	.	威廉姆森	.

灰衣女子，A. 作者：CN Williamson 夫人。

['wʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ælkoʊv]	,	[ðə; ði]	.
Woman	**in**	**the**	**Alcove**	**,**	**The**	**.**
女士	在	这	壁龛	,	这	.

壁龛里的女人。

[baɪ]	['ʌnə]	['kæθrɪn]	[griːn]	.
By	**Anna**	**Katharine**	**Green**	**.**
经过	安娜	凯瑟琳	绿色的	.

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

['jʌŋgər]	[set]	,	[ðə; ði]	.
Younger	**Set**	**,**	**The**	**.**
年轻	放	,	这	.

年轻一代。

[baɪ]	['rɑːbərt]	['dʌbljuː]	.	['tʃembər]	.
By	**Robert**	**W**	**.**	**Chambers**	**.**
经过	罗伯特	W	.	钱伯斯	.

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挚爱的流浪汉(The Belovéd Vagabond)

[ðə; ði]	['wi:vəz]	.
The	**Weavers**	**.**
这	织工	.

织工们。

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑ:kə]	.
By	**Gilbert**	**Parker**	**.**
经过	吉尔伯特	帕克	.

作者：吉尔伯特·帕克

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[dʒʌg]	[æt; ət]	[kɪl'dɛɹ]	.
The	**Little**	**Brown**	**Jug**	**at**	**Kildare**	**.**
这	小的	棕色的	水壶	在	基尔代尔	.

基尔代尔的小棕壶。

[baɪ]	['merɪdɪθ]	['nɪkəlsən]	.
By	**Meredith**	**Nicholson**	**.**
经过	梅雷迪思	尼科尔森	.

作者：梅雷迪思·尼科尔森。

[ðə; ði]	['prizənəz]	[ʌv; əv]	[tʃæns]	.
The	**Prisoners**	**of**	**Chance**	**.**
这	囚犯	的	机会	.

机遇的囚徒。

[baɪ]	['rændl]	['pærɪʃ]	.
By	**Randall**	**Parrish**	**.**
经过	兰德尔	教区	.

作者：兰德尔·帕里什。

[maɪ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	['kliːv]	.
My	**Lady**	**of**	**Cleve**	**.**
我的	女士	的	克利夫	.

克利夫夫人。

[baɪ]	['pə:si]	[dʒeɪ]	.	['hɑːrtli]	.
By	**Percy**	**J**	**.**	**Hartley**	**.**
经过	珀西	J	.	哈特利	.

作者：珀西·J·哈特利。

['loʊdɪd]	[daɪs]	.
Loaded	**Dice**	**.**
已加载	骰子	.

作弊骰子。

[baɪ]	['ɛlɝi]	[eɪtʃ]	.	[klaːk]	.
By	**Ellery**	**H**	**.**	**Clark**	**.**
经过	埃勒里	H	.	克拉克	.

作者：埃勒里·H·克拉克。

[get]	[rɪtʃ]	[kwɪk]	['wɔliŋfəd]	.
Get	**Rich**	**Quick**	**Wallingford**	**.**
得到	富有的	快的	沃灵福德	.

快速致富沃灵福德。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['rændɔlf] ['tʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
The Orphan .
这 孤儿 .

孤儿。

[baɪ] ['klærəns] ['mʌlfɚd] .
By Clarence Mulford .
经过 克拉伦斯 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·穆尔福德

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .
A Gentleman of France .
一个 绅士 的 法国 .

一位法国绅士。

[baɪ] ['stænli] [dʒeɪ] . ['weɪmən] . [-]
By Stanley J . Weyman . [308]
经过 斯坦利 J . 韦曼 . [-]

作者：斯坦利·J·韦曼。[308]

[bɜːrts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stændərd] ['fɪkʃ(ə)n] .
BURT'S SERIES of STANDARD FICTION .
伯特的 系列 的 标准 小说 .

伯特系列标准小说。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] .
THE SPIRIT OF THE BORDER .
这 精神 的 这 边界 .

边境精神。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] .
A Romance of the Early Settlers in the Ohio Valley .
一个 浪漫 的 这 早期的 定居者 在 这 俄亥俄州 谷 .

俄亥俄河谷早期移民的浪漫故事。

[baɪ] [zein] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪz] [ðɪs] " ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] .
A book rather out of the ordinary is this " Spirit of the Border .
一个 书 相当 出去 的 这 普通的 是 这 " 精神 的 这 边界 .

《边境精神》是一本相当不寻常的书。

" [ðə; ði] [meɪn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən]
" The main thread of the story has to do with the work of the Moravian
" 这 主要的 线 的 这 故事 有 到 做 和 这 工作 的 这 摩拉维亚
['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] .
missionaries in the Ohio Valley .
传教士 在 这 俄亥俄州 谷 .

“故事的主线与摩拉维亚传教士在俄亥俄河谷的工作有关。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr]
Incidentally the reader is given details of the frontier life of those hardy pioneers
顺便 这 读者 是 给定 细节 的 这 边境 生活 的 那些 耐寒的 先驱者
[huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
who broke the wilderness for the planting of this great nation .
WHO 打破 这 荒野 为了 这 种植 的 这 伟大的 国家 .

顺便一提，读者还能了解到那些为建立这个伟大国家而开垦荒野的坚韧先驱者的边疆生活细节。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['luːɪs] ['wetzel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Chief among these , as a matter of course , is Lewis Wetzel , one of the most
首席 之中 这些 , 作为 一个 事情 的 课程 , 是 刘易斯 韦策尔 , 一 的 这 最多
[pɪ'kjuːliər] ,
peculiar ,
奇特 ,

当然，其中最引人注目的是路易斯·韦策尔，他是最古怪的人物之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [spent]
and at the same time the most admirable of all the brave men who spent
和 在 这 相同的 时间 这 最多 令人钦佩的 的 全部 这 勇敢的 男人 WHO 花费
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ] ,
their lives battling with the savage foe ,
他们的 生活 战斗 和 这 野蛮的 敌人 ,

同时，他也是所有与野蛮敌人战斗了一辈子的勇敢战士中最令人钦佩的一位。

[ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [dwel] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] .
that others might dwell in comparative security .
那 其他的 可能 住 在 比较 安全 .

其他人或许可以生活在相对安全的环境中。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] " ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Details of the establishment and destruction of the Moravian " Village of
细节 的 这 建立 和 破坏 的 这 摩拉维亚 " 村庄 的
[piːs] " [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
Peace " are given at some length ,
和平 " 是 给定 在 一些 长度 ,

书中详细描述了摩拉维亚“和平村”的建立和毁灭过程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .
and with minute description .
和 和 分钟 描述 .

并附有详细描述。

[ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]
The efforts to Christianize the Indians are described as they never have been
这 努力 到 基督教化 这 印度人 是 描述 作为 他们 绝不 有 到过
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

基督教化印第安人的努力被前所未有地描述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [diˈpiktid] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl]
and the author has depicted the characters of the leaders of the several
和 这 作者 有 描绘 这 人物 的 这 领导人 的 这 一些
[ˈɪndiən] [traɪbz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
Indian tribes with great care ,
印度 部落 和 伟大的 关心 ，

作者对各个印第安部落首领的性格刻画得十分细致。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] .
which of itself will be of interest to the student .
哪个 的 本身 将要 是 的 兴趣 到 这 学生 .

这本身就会引起学生的兴趣。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz]
By no means least among the charms of the story are the vivid word - pictures
经过 不 方法 至少 之中 这 魅力 的 这 故事 是 这 生动 单词 - 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
of the thrilling adventures ,
的 这 惊险 冒险 ，

故事的魅力之一，便是对惊险刺激的冒险经历生动形象的描写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]
and the intense paintings of the beauties of nature , as seen in the almost
和 这 激烈的 绘画 的 这 美女 的 自然 ， 作为 已见 在 这 几乎
[ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔrists] .
unbroken forests .
未破 森林 .

还有描绘自然美景的精彩画作，比如几乎一望无际的森林。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
It is the spirit of the frontier which is described , and one can by it ,
它 是 这 精神 的 这 边境 哪个 是 描述 ， 和 一 能 经过 它 ，

它所描述的是边疆精神，人们可以从中……

[pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː] ,
perhaps , the better understand why men , and women , too ,
也许 ， 这 更好的 理解 为什么 男人 ， 和 女性 ， 也 ，

或许，这样才能更好地理解为什么男人，以及女人，

[ˈwɪlɪŋli] [breɪvd] [ˈevri] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwestwərd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
willingly braved every privation and danger that the westward progress of the
心甘情愿 勇敢 每一个 匮乏 和 危险 那 这 向西 进步 的 这
[stɑːr][ʌv; əv][ˈempaɪər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈræpɪd] .
star of empire might be the more certain and rapid .
星星 的 帝国 可能 是 这 更多的 肯定 和 迅速的 .

甘愿承受一切困苦和危险，只为使帝国之星向西扩张的步伐更加确定、更加迅速。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtendər] , [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
A love story , simple and tender , runs through the book .
一个 爱 故事 ， 简单的 和 投标 ， 跑步 通过 这 书 .

书中贯穿着一个简单而温柔的爱情故事。

[ˈkæptɪn] [brænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsentɪpiːd] .
CAPTAIN BRAND , OF THE SCHOONER CENTIPEDE .
队长 品牌 ， 的 这 大篷车 蜈 .

“蜈蚣”号双桅帆船的船长布兰德。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] , [juː] . [es] . [en] . (['hæri] ['grɪŋgoʊ]) .
Henry A . Wise , U . S . N . (Harry Gringo) .
亨利 一个 . 明智的 , U . S . N . (哈里 格林戈) .

亨利·A·怀斯，美国海军（哈里·格林戈）。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ðoʊz] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [siː] [jɑːnz] [huː] [dɪ'laɪt]
The re - publication of this story will please those lovers of sea yarns who delight
这 关于 - 发布 的 这 故事 将要 请 那些 恋人 的 海 纱线 WHO 喜
[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlti] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][kæn; kən] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
in so much of the salty flavor of the ocean as can come through the
在 所以 很多 的 这 咸 味道 的 这 海洋 作为 能 来 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
medium of a printed page ,
中等的 的 一个 打印 页 ,

这篇故事的再版会让那些喜爱海洋故事的人感到高兴，他们喜欢通过印刷文字来感受海洋的咸涩滋味。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðoʊz] " [huː] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ʃɪps] " [bɪn]
for never has a story of the sea and those " who go down in ships " been
为了 绝不 有 一个 故事 的 这 海 和 那些 " WHO 去 向下 在 船舶 " 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [di'piktid] .
written by one more familiar with the scenes depicted .
书面 经过 一 更多的 熟悉的 和 这 场景 描绘 .

因为从来没有人像他那样，如此熟悉大海和“沉船者”的故事，来讲述这些场景。

[ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [rɪ'membər] ,
The one book of this gifted author which is best remembered ,
这 一 书 的 这 天才 作者 哪个 是 最好的 记得 ,

这位才华横溢的作家最令人难忘的一本书是

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪz] " ['kæptɪn]
and which will be read with pleasure for many years to come , is " Captain
和 哪个 将要 是 读 和 乐趣 为了 许多 年 到 来 , 是 " 队长
[brænd] ,
Brand ,
品牌 ,

而这本书，在未来的许多年里，都将受到读者的喜爱，它就是《布兰德船长》。

" [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
" who , as the author states on his title page ,
" WHO , 作为 这 作者 各州 在 他的 标题 页 ,

正如作者在扉页上所说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['paɪrət] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
was a " pirate of eminence in the West Indies .
曾是 一个 " 海盗 的 卓越 在 这 西方 印第斯 .

是西印度群岛一位“声名显赫的海盗”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " ['kæptɪn] [brænd] " [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] ,
" As a sea story pure and simple , " Captain Brand " has never been excelled ,
" 作为 一个 海 故事 纯的 和 简单的 , " 队长 品牌 " 有 绝不 到过 表现出色 ,

“就纯粹的海上故事而言，《布兰德船长》至今无人能及。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] [laɪf] , [toʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]
and as a story of piratical life , told without the usual embellishments of
和 作为 一个 故事 的 海盗 生活 , 讲述 没有 这 通常 装饰 的
[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,
blood and thunder ,
血 和 雷 ,

作为一个讲述海盗生活的故事，它没有通常那种血腥和惊天动地的渲染。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .
it has no equal .
它 有 不 平等的 .

它无与伦比。

[nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
NICK OF THE WOODS .
缺口 的 这 树林 .

森林之星。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
A story of the Early Settlers of Kentucky .
一个 故事 的 这 早期的 定居者 的 肯塔基州 .

肯塔基州早期移民的故事。

[baɪ] ['rɑːbərt] [mənt'gʌməri] [bɜːrd] .
By Robert Montgomery Bird .
经过 罗伯特 蒙哥马利 鸟 .

作者：罗伯特·蒙哥马利·伯德。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] [moʊst]['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [frʌn'tɪr] [laɪf] [ɪn] [kən'tʌki] [wʌz; wəz]
This most popular novel and thrilling story of early frontier life in Kentucky was
这 最多 受欢迎的 小说 和 惊险 故事 的 早期的 边境 生活 在 肯塔基州 曾是
[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
originally published in the year 1837 .
起初 已发布 在 这 年 - .

这部广受欢迎的小说，讲述了肯塔基州早期边疆生活的惊险故事，最初出版于 1837 年。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [hæd; həd][ɪn][ɪts] [deɪ] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [seɪl] ,
The novel , long out of print , had in its day a phenomenal sale ,
这 小说 , 长的 出去 的 打印 , 有 在 它是 天 一个 非凡的 销售 ,

这部小说早已绝版，但当年却曾风靡一时。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [frʌnˈtɪr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
for its realistic presentation of Indian and frontier life in the early days of
为了 它是 实际的 推介会 的 印度 和 边境 生活 在 这 早期的 天 的
[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
settlement in the South ,
沉降 在 这 南 ,

因为它真实地展现了南方早期定居时期印第安人和边境居民的生活，

[ˈnærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈraɪtər] .
narrated in the tale with all the art of a practiced writer .
旁白 在 这 故事 和 全部 这 艺术 的 一个 练习 作家 .

故事叙述得十分流畅，展现了一位老练作家的艺术功底。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [lʌv] [ˈroʊmæns] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
A very charming love romance runs through the story .
一个 非常 迷人 爱 浪漫 跑步 通过 这 故事 .

故事中贯穿着一段非常动人的爱情故事。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] " [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
This new and tasteful edition of " Nick of the Woods " will be certain to
这 新的 和 有品味的 版 的 " 缺口 的 这 伍兹 " 将要 是 肯定 到
[meɪk] [ˈmeni] [nuː] [ədˈmaɪərəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɝːdz] [ˈklevər]
make many new admirers for this enchanting story from Dr . Bird's clever
制作 许多 新的 仰慕者 为了 这 妖娆 故事 从 博士 . 鸟类 聪明的
[ænd; ənd][ˈvɜːrsət(ə)l] [pen] .
and versatile pen .
和 多才多艺的 笔 .

这本全新且精美的《森林之王尼克》版本，一定会让许多新读者爱上伯德博士笔下这个迷人的故事。

[gai] [fɔːks] .
GUY FAWKES .
盖伊 福克斯 .

盖伊·福克斯。

[ə; eɪ] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [ˈtriːz(ə)n] .
A Romance of the Gunpowder Treason .
一个 浪漫 的 这 火药 叛国罪 .

火药阴谋的浪漫史。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[ˈhærisn] [ˈeɪnswɝθ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 .

哈里森·安斯沃思。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃæŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] " ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ]
The " Gunpowder Plot " was a modest attempt to blow up Parliament , the King
这 " 火药 阴谋 " 曾是 一个 谦虚的 试图 到 吹 向上 议会 , 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] .
and his Counsellors .
和 他的 咨询师 .

“火药阴谋”是一次规模不大的尝试，目的是炸毁议会、国王及其顾问团。

[dʒeɪmz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt]
James of Scotland , then King of England , was weak - minded and extravagant
詹姆斯 的 苏格兰 , 然后 国王 的 英格兰 , 曾是 虚弱的 - 有思想 和 靡
.
:
.

苏格兰的詹姆斯，后来的英格兰国王，意志薄弱且挥霍无度。

[hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ]
He hit upon the efficient scheme of extorting money from the people by
他 打 之上 这 高效的 方案 的 勒索 钱 从 这 人们 经过
[ɪm'poʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kæθlɪks] .
imposing taxes on the Catholics .
气势磅礴 税收 在 这 天主教徒 .

他想出了一个有效的办法，那就是通过向天主教徒征税来榨取人民的钱财。

[ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][boʊld] ['spɪrɪts] [kən'kluːdid]
In their natural resentment to this extortion , a handful of bold spirits concluded
在 他们的 自然的 怨恨 到 这 勒索 , 一个 少数 的 大胆的 烈酒 结束
[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
to overthrow the government .
到 推翻 这 政府 .

出于对这种勒索行为的愤慨，少数胆大妄为的人决定推翻政府。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,
Finally the plotters were arrested ,
最后 这 绘图仪 是 被捕 ,

最终，阴谋者被逮捕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [gai] [fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl]
and the King put to torture Guy Fawkes and the other prisoners with royal
和 这 国王 放 到 酷刑 盖伊 福克斯 和 这 其他 囚犯 和 皇家
['vɪgər] .
vigor .
活力 .

国王下令严刑拷打盖伊·福克斯和其他囚犯。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [lʌv] ['stɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['roʊmæns] . [-]
A very intense love story runs through the entire romance . [309]
一个 非常 激烈的 爱 故事 跑步 通过 这 全部的 浪漫 . [-]

整个爱情故事贯穿着一段非常激烈的爱情故事。[309]

[taɪˌkɑːndɜ'oʊgə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [frʌn'tɪr] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli] .
TICONDEROGA : A Story of Early Frontier Life in the Mohawk Valley .
提康德罗加 : 一个 故事 的 早期的 边境 生活 在 这 莫霍克 谷 .

蒂康德罗加：莫霍克河谷早期边疆生活的故事。

[baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .

作者：GPR James。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four page illustrations by J . Watson Davis .
和 四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

附有 J. Watson Davis 绘制的四页插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['kuːpər] :
The setting of the story is decidedly more picturesque than any ever evolved by Cooper :
这 环境 的 这 故事 是 绝对地 更多的 如画 比 任何 曾经 进化 经过 库珀 :

故事的背景设定无疑比库珀以往创作的任何作品都更加风景如画：

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [wer] [dwelt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The frontier of New York State , where dwelt an English gentleman ,
这 边境 的 新的 约克 状态 , 在哪里 居住 一个 英语 绅士 ,

纽约州边陲，住着一位英国绅士，

['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] [baɪ] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
driven from his native home by grief over the loss of his wife ,
驱动 从 他的 本国的 家 经过 悲伤 超过 这 损失 的 他的 妻子 ,

因妻子去世而悲痛欲绝，被迫离开故土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
with a son and daughter .
和 一个 儿子 和 女儿 .

育有一子一女。

['ðɪðər] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr] , [kʌmz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
Thither , brought by the exigencies of war , comes an English officer ,
那里 , 带来 经过 这 紧急情况 的 战争 , 来 一个 英语 官 ,

因战争需要，一名英国军官来到这里。

[huː] [ɪz] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [lɔːrd] [haʊ] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .
who is readily recognized as that Lord Howe who met his death at Ticonderoga .
WHO 是 容易 认可 作为 那 主 豪 WHO 遇见 他的 死亡 在 蒂康德罗加 .

人们很容易认出他就是那位在提康德罗加战役中阵亡的豪勋爵。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,
As a most natural sequence , even amid the hostile demonstrations of both French and Indians ,
作为 一个 最多 自然的 顺序 , 甚至 之中 这 敌对的 示威游行 的 两个都 法语 和 印度人 ,

即便是在法国人和印度人都表现出敌对情绪的情况下，这仍然是一个极其自然的过程。

[lɔːrd] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [swiːt] [lʌv] ,
Lord Howe and the young girl find time to make most deliciously sweet love ,
主 豪 和 这 年轻的 女孩 寻找 时间 到 制作 最多 美味 甜的 爱 ,

豪勋爵和这位年轻女孩抽出时间享受了一段甜蜜美好的爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekluːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər]

and the son of the recluse has already lost his heart to the daughter

和 这 儿子 的 这 隐士 有 已经 丢失的 他的 心 到 这 女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪtʃəm] ,

of a great sachem ,

的 一个 伟大的 酋长 ,

隐士的儿子已经爱上了大酋长的女儿。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['meɪd(ə)n] [huːz] ['wɔːriər] - ['fɑːðər] [hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

a dusky maiden whose warrior - father has surrounded her with all the

一个 昏暗 少女 谁 战士 - 父亲 有 包围 她 和 全部 这

['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

comforts of a civilized life .

舒适 的 一个 文明 生活 .

一位肤色黝黑的少女，她的父亲是一位战士，为她提供了文明生活的一切舒适条件。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [brʊks] ,

The character of Captain Brooks ,

这 特点 的 队长 布鲁克斯 ,

布鲁克斯船长的性格

[huː] [ˌvɑːlən'terəli] [di'saidz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who voluntarily decides to sacrifice his own life in order to save the son of the

WHO 自愿 决定 到 牺牲 他的 自己的 生活 在 命令 到 节省 这 儿子 的 这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman ,

英国人 ,

他自愿牺牲自己的生命去拯救英国人的儿子。

[ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

is not among the least of the attractions of this story ,

是 不是 之中 这 至少 的 这 景点 的 这 故事 ,

这并非这个故事最吸引人的地方之一。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

which holds the attention of the reader even to the last page .

哪个 持有 这 注意力 的 这 读者 甚至 到 这 最后的 页 .

即使翻到最后一页，也能牢牢抓住读者的注意力。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [noʊn] [æz; əz]

The tribal laws and folk lore of the different tribes of Indians known as

这 部落 法律 和 民间 知识 的 这 不同的 部落 的 印度人 已知 作为

[ðə; ði] " [faɪv] [neiʃəns] ,

the " Five Nations ,

这 " 五 国家 ,

被称为“五大部落”的印第安各部落的部落法律和民间传说

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [intə'spəːst] ,

" with which the story is interspersed ,

" 和 哪个 这 故事 是 穿插 ,

“故事中穿插着……”

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [geɪv] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

shows that the author gave no small amount of study to the work in question ,

演出 那 这 作者 给予 不 小的 数量 的 学习 到 这 工作 在 问题 ,

这表明作者对相关作品进行了相当深入的研究。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and nowhere else is it shown more plainly than by the skilful manner in which
和 无处 别的 是 它 所示 更多的 显然 比 经过 这 熟练 方式 在 哪个
[hiː; hi][hæz; həz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plɑːt][ðə; ði] " [blʌd] " [lɔː] ,
he has interwoven with his plot the " blood " law ,
他 有 交织 和 他的 阴谋 这 " 血 " 法律 ,

而这一点在他巧妙地将“血法”融入情节之中时体现得最为明显。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] ,
which demands a life for a life ,
哪个 需求 一个 生活 为了 一个 生活 ,

这要求以命偿命，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɔːr][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
whether it be that of the murderer or one of his race .
无论 它 是 那 的 这 凶手 或者 一 的 他的 种族 .

无论是凶手本人还是他的同胞。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
A more charming story of mingled love and adventure has never been written
一个 更多的 迷人 故事 的 混合 爱 和 冒险 有 绝不 到过 书面
[ðæn; ðən] " [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .
than " Ticonderoga .
比 " 蒂康德罗加 .

《提康德罗加》讲述了一个充满魅力的爱情与冒险交织的故事，至今无人能及。

" [rɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] :
" ROB OF THE BOWL :
" 抢 的 这 碗 :

“抢劫碗：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['merilənd] .
A Story of the Early Days of Maryland .
一个 故事 的 这 早期的 天 的 马里兰州 .

马里兰州早期历史的故事。

[baɪ][dʒɑːn][piː] . ['kenədi] .
By John P . Kennedy .
经过 约翰 P . 肯尼迪 .

作者：约翰·P·肯尼迪。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four page illustrations by J . Watson Davis .
和 四 页 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

附有 J. Watson Davis 绘制的四页插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] ['merilənd] [ðæt] [ðə; ði]
It was while he was a member of Congress from Maryland that the
它 曾是 尽管 他 曾是 一个 成员 的 国会 从 马里兰州 那 这
['noʊtɪd] ['steɪtsmən] [roʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,
noted statesman wrote this story regarding the early history of his native State ,
著名的 政治家 写道 这 故事 关于 这 早期的 历史 的 他的 本国的 状态 ,

这位著名政治家在担任马里兰州国会议员期间，撰写了这篇关于他家乡早期历史的文章。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] " [hɔːrs] [ʃuː] ['rɔbinsn] " [æz; əz]
and while some critics are inclined to consider " Horse Shoe Robinson " as
和 尽管 一些 评论家 是 倾斜 到 考虑 " 马 鞋 罗宾逊 " 作为
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
the best of his works ,
这 最好的 的 他的 作品 ,

虽然一些评论家倾向于认为《马蹄铁鲁滨逊》是他最好的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] " [rɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] " [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ]
it is certain that " Rob of the Bowl " stands at the head of the list as a
它 是 肯定 那 " 抢 的 这 碗 " 站立 在 这 头 的 这 列表 作为 一个
['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
literary production and an authentic exposition of the manners and customs
文学 生产 和 一个 真正的 展览 的 这 礼仪 和 海关
['dʊrɪŋ] [lɔːrd] ['bɔltəˌmɔrz] [ruːl] .
during Lord Baltimore's rule .
期间 主 巴尔的摩的 规则 .

可以肯定的是，《抢夺碗》作为一部文学作品，以及对巴尔的摩勋爵统治时期风俗习惯的真实展现，位居榜首。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l]
The greater portion of the action takes place in St . Mary's — the original capital
这 更大的 部分 的 这 行动 需要 地方 在 英石 . 玛丽的 — 这 原来的 首都
[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

大部分剧情发生在圣玛丽——该州最初的首府。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] [laɪf] .
As a series of pictures of early colonial life .
作为 一个 系列 的 图片 的 早期的 殖民 生活 .

一系列早期殖民地生活照片。

[ɪn] ['merilənd] , " [rɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] " [hæz; həz] [noʊ] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ,
In Maryland , " Rob of the Bowl " has no equal , and the book ,
在 马里兰州 , " 抢 的 这 碗 " 有 不 平等的 , 和 这 书 ,

在马里兰州，《抢劫碗》一书无人能及。

['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl]
having been written by one who had exceptional facilities for gathering material
拥有 到过 书面 经过 一 WHO 有 非凡的 设施 为了 采集 材料
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,
concerning the individual members of the settlements in and about St . Mary's ,
有关 这 个人 成员 的 这 定居点 在 和 关于 英石 . 玛丽的 ,

本书作者对收集圣玛丽及其周边地区居民的个人资料有着非凡的能力。

[ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
is a most valuable addition to the history of the State .
是 一个 最多 有价值的 添加 到 这 历史 的 这 状态 .

这是对该州历史的极其宝贵的补充。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['ækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] ,
The story is full of splendid action , with a charming love story ,
这 故事 是 满的 的 灿烂 行动 , 和 一个 迷人 爱 故事 ,

故事充满了精彩的动作场面，还穿插着一段动人的爱情故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɑːt] [ðæt] ['nevər] ['luːsənz] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪts] [læst] [peɪdʒ] .
and a plot that never loosens the grip of its interest to its last page .
和 一个 阴谋 那 绝不 松动 这 紧握 的 它是 兴趣 到 它是最后的 页 .

故事情节引人入胜，直到最后一页都扣人心弦。

[baɪ] [bɝːwən] [bæŋks] .
BY BERWEN BANKS .
经过 伯文 银行 .
作者：伯文·班克斯。

[baɪ] ['ælən] ['reɪn] .
By Allen Raine .
经过 艾伦 雷恩 .
作者：艾伦·雷恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] .
It is a tender and beautiful romance of the idyllic .
它 是 一个 投标 和 美丽的 浪漫 的 这 田园诗般的 .
这是一个温柔而美丽的田园爱情故事。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [welʃ] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] .
A charming picture of life in a Welsh seaside village .
一个 迷人 图片 的 生活 在 一个 威尔士语 海滨 村庄 .
一幅展现威尔士海滨村庄迷人生活的画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] - ['poʊəm] , [truː] , ['tendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .
It is something of a prose - poem , true , tender and graceful .
它 是 某物 的 一个 散文 - 诗 , 真的 , 投标 和 优美 .
它宛如一首散文诗，真挚、温柔、优美。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN DEFIANCE OF THE KING .
在 蔑视 的 这 国王 .
违抗国王的命令。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A romance of the American Revolution .
一个 浪漫 的 这 美国人 革命 .
一部关于美国革命的浪漫小说。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃˌkis] . [klɔːθ] , 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . Cloth , 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 布 , 12mo .
作者：Chauncey C. Hotchkiss。布面精装，12开本。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .
价格：1.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
The story opens in the month of April , 1775 ,
这 故事 打开 在 这 月 的 四月 , - ,
故事始于1775年4月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] .
with the provincial troops hurrying to the defense of Lexington and Concord .
和 这 省级 军队 匆忙 到 这 防御 的 列克星敦 和 和睦 .
省属部队正赶往列克星顿和康科德进行防御。

['mɪstər] . ['hɔtʃ,kis] [hæz; həz] [etʃt] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['breɪvəri] [ænd; ənd]
Mr . Hotchkiss has etched in burning words a story of Yankee bravery and
先生 . 霍奇基斯 有 蚀刻 在 燃烧 字 一个 故事 的 扬基 勇敢 和
[truː] [lʌv] [ðæt] [θrilz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
true love that thrills from beginning to end with the spirit of the Revolution .
真的 爱 那 刺激 从 开始 到 结尾 和 这 精神 的 这 革命 .

霍奇基斯先生用炽热的文字，描绘了一个关于北方佬的勇敢和真爱的故事，从头到尾都充满了革命精神，令人激动不已。

[ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
The heart beats quickly , and we feel ourselves taking a part in the exciting
这 心 节拍 迅速地 , 和 我们 感觉 我们自己 采取 一个 部分 在 这 激动人心
[siːnz] [dɪ'skraɪbd] .
scenes described .
场景 描述 .

心跳加速，我们感觉自己仿佛置身于所描述的激动人心的场景之中。

[juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [truː]
You lay the book aside with the feeling that you have seen a gloriously true
你 躺 这 书 旁边 和 这 感觉 那 你 有 已见 一个 辉煌地 真的
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
picture of the Revolution .
图片 的 这 革命 .

你放下这本书，感觉自己看到了革命光辉而真实的景象。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [soʊ] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]
His whole story is so absorbing that you will sit up far into the night to
他的 所有的 故事 是 所以 吸收 那 你 将要 坐 向上 远的 进入 这 夜晚 到
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
finish it .
结束 它 .

他的故事引人入胜，你会熬夜也要读完。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lʌv] ['roʊmæns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . [-]
As a love romance it is charming . [310]
作为 一个 爱 浪漫 它 是 迷人 . [-]

作为一部爱情浪漫小说，它很迷人。[310]

['dɑːrnli] .
DARNLEY .
达恩利 .

达利。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
A Romance of the times of Henry VIII .
一个 浪漫 的 这 时代 的 亨利 八 .

亨利八世时代的浪漫故事。

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .
and Cardinal Wolsey .
和 红衣主教 沃尔西 .

还有沃尔西枢机主教。

[baɪ] [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .

作者：GPR James。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] " ['dɑːrnli] " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ʌp]
As a historical romance " Darnley " is a book that can be taken up
作为 一个 历史 浪漫 " 达恩利 " 是 一个 书 那 能 是 已采取 向上
['pleʒərəbli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
pleasurably again and again ,
愉快地 再次 和 再次 ,

作为一部历史爱情小说，《达恩利》是一本可以反复阅读并从中获得乐趣的书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]
for there is about it that subtle charm which those who are strangers to the
为了 那里 是 关于 它 那 微妙的 魅力 哪个 那些 WHO 是 陌生人 到 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][hæv; həv] [kleɪmd] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [im'pa:tid] [baɪ]
works of G . P . R . James have claimed was only to be imparted by
作品 的 G . P . 拉 . 詹姆斯 有 声称 曾是 仅有的 到 是 传授 经过
[dju'ma:] .
Dumas .
大仲马 .

因为其中蕴含着一种微妙的魅力，那些不熟悉詹姆斯作品的人声称，这种魅力只有大仲马才能赋予。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
If there was nothing more about the work to attract especial attention ,
如果 那里 曾是 没有什么 更多的 关于 这 工作 到 吸引 特别的 注意力 ,

如果作品本身没有其他特别引人注目之处，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] " [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]
the account of the meeting of the kings on the historic " field of the cloth
这 帐户 的 这 会议 的 这 国王 在 这 历史性 " 场地 的 这 布
[ʌv; əv][goʊld] " [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
of gold " would entitle the story to the most favorable consideration of every
的 金子 " 会 标题 这 故事 到 这 最多 有利 考虑 的 每一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

关于诸王在历史悠久的“金丝原野”上会面的记载，足以让每一位读者对这个故事给予最积极的评价。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['roʊmæns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
There is really but little pure romance in this story ,
那里 是 真的 但 小的 纯的 浪漫 在 这 故事 ,

这个故事里几乎没有什么纯粹的爱情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['oʊnli] [bɪ'twiːn]
for the author has taken care to imagine love passages only between
为了 这 作者 有 已采取 关心 到 想象 爱 段落 仅有的 之间
[ðoʊz] [huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [wʌn]
those whom history has credited with having entertained the tender passion one
那些 谁 历史 有 已认可 和 拥有 娱乐 这 投标 热情 一
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
for another ,
为了 其他 ,

因为作者特意只设想那些历史上被记载彼此怀有炽热爱情的人之间的爱情故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [lʌv] .
and he succeeds in making such lovers as all the world must love .
和 他 成功 在 制作 这样的 恋人 作为 全部 这 世界 必须 爱 .

他成功地塑造了全世界都为之倾倒的恋人。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
WINDSOR CASTLE .
温莎 城堡 .

温莎城堡。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæθərin] [ʌv; əv]['ærəgan]
A Historical Romance of the Reign of Henry VIII . , Catharine of Aragon
一个 历史 浪漫 的 这 在位 的 亨利 八 . , 凯瑟琳 的 阿拉贡
[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] .
and Anne Boleyn .
和 安妮 博林 .

一部以亨利八世、阿拉贡的凯瑟琳和安妮·博林统治时期为背景的历史爱情小说。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

['hærisn] ['eɪnswɝθ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 .

哈里森·安斯沃思。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

" ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] " [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['kæθərin] , [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] .
" Windsor Castle " is the story of Henry VIII . , Catharine , and Anne Boleyn .
" 温莎 城堡 " 是 这 故事 的 亨利 八 . , 凯瑟琳 , 和 安妮 博林 .

《温莎城堡》讲述的是亨利八世、凯瑟琳和安妮·博林的故事。

" [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] , " [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] ['mɑːnərk] , [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]
" Bluff King Hal , " although a well - loved monarch , was none too good a
" 虚张声势 国王 哈尔 , " 虽然 一个 出色地 - 喜爱 君主 , 曾是 没有任何 也 好的 一个
[wʌn][ɪn] ['meni] [weɪz] .
one in many ways .
一 在 许多 方式 .

“虚张声势的国王哈尔”虽然是一位深受爱戴的君主，但在许多方面却并非一位好君主。

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ækts] , [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪs'kredɪtəbl]
Of all his selfishness and unwarrantable acts , none was more discreditable
的 全部 他的 自私 和 不合理的 行为 , 没有任何 曾是 更多的 不光彩的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['kæθərin] ,
than his divorce from Catharine ,
比 他的 离婚 从 凯瑟琳 ,

在他所有的自私和不当行为中，最令人不齿的莫过于他与凯瑟琳的离婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn] [bu'lin] .
and his marriage to the beautiful Anne Boleyn .
和 他的 婚姻 到 这 美丽的 安妮 博林 .
以及他与美丽的安妮·博林的婚姻。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['viːəmənt] .
The King's love was as brief as it was vehement .
这 国王学院 爱 曾是 作为 简短的 作为 它 曾是 慷慨 .
国王的爱既短暂又热烈。

[dʒeɪn] ['siːmɔː] , ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] , [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
Jane Seymour , waiting maid on the Queen , attracted him ,
简 西摩 , 等待 女佣 在 这 女王 , 吸引 他 ,
女王的贴身女仆简·西摩吸引了他。

[ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and Anne Boleyn was forced to the block to make room for her
和 安妮 博林 曾是 强制 到 这 堵塞 到 制作 房间 为了 她
[sək'sesər] .
successor .
接班人 .
安妮·博林被迫走上断头台，为她的继任者腾出位置。

[ðɪs] ['roʊmæns][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɝz] .
This romance is one of extreme interest to all readers .
这 浪漫 是 一 的 极端 兴趣 到 全部 读者 .
这段爱情故事对所有读者来说都极具吸引力。

['hɔːrsʃuː] ['rɔbinsn] .
HORSESHOE ROBINSON .
马蹄铁 罗宾逊 .
马蹄铁罗宾逊。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [ə'sendənsi] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] - .
A tale of the Tory Ascendency in South Carolina in 1780 .
一个 故事 的 这 保守党 优势 在 南 卡罗莱纳 在 - .
1780 年南卡罗来纳州托利党崛起的故事。

[baɪ][dʒɑːn][piː] . ['kenədi] .
By John P . Kennedy .
经过 约翰 P . 肯尼迪 .
作者：约翰·P·肯尼迪。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .
价格：1.00 美元。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
Among the old favorites in the field of what is known as historical fiction ,
之中 这 老的 收藏夹 在 这 场地 的 什么 是 已知 作为 历史 小说 ,
在历史小说这一传统题材中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən]
there are none which appeal to a larger number of Americans than
那里 是 没有任何 哪个 上诉 到 一个 更大的 数字 的 美国人 比
['hɔːrsʃuː] ['rɔbinsn] ,
Horseshoe Robinson ,
马蹄铁 罗宾逊 ,

没有哪个品牌比 Horseshoe Robinson 更受美国民众欢迎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['stɔːri] [wɪtʃ] [di'pikts] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]
and this because it is the only story which depicts with fidelity to the
和 这 因为 它 是 这 仅有的 故事 哪个 描绘 和 忠诚 到 这
[fækts][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]['hoʊmz]
facts the heroic efforts of the colonists in South Carolina to defend their homes
事实 这 英勇 努力 的 这 殖民者 在 南 卡罗莱纳 到 保卫 他们的 房屋
[ə'genst] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['lidər] [æz; əz] [kɔːn'wɔlis]
against the brutal oppression of the British under such leaders as Cornwallis
反对 这 野蛮 压迫 的 这 英国 在下面 这样的 领导人 作为 康沃利斯
[ænd; ənd] ['tɑːrltən] .
and Tarleton .
和 塔勒顿 .

这是因为只有这部作品忠实地描绘了南卡罗来纳州的殖民者在康沃利斯和塔勒顿等领导人的带领下，为保卫家园而英勇抵抗英国残酷压迫的历程。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
The reader is charmed with the story of love which forms the thread of the tale
这 读者 是 迷住了 和 这 故事 的 爱 哪个 表格 这 线 的 这 故事
,
,
,

读者会被贯穿整个故事的爱情故事所深深吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [taɪmz] .
and then impressed with the wealth of detail concerning those times .
和 然后 印象深刻 和 这 财富 的 细节 有关 那些 时代 .

然后，我对书中关于那个时代的丰富细节印象深刻。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪz] ['nevər] [ˌoʊvər'drɔːn] ,
The picture of the manifold sufferings of the people , is never overdrawn ,
这 图片 的 这 歧管 苦难 的 这 人们 , 是 绝不 透支 ,

人民遭受的种种苦难，从未被夸大其词。

[bʌt; bət] ['peɪntɪd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [baɪ][wʌn] [huː] [sperd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr]['leɪbər][ɪn]
but painted faithfully and honestly by one who spared neither time nor labor in
但 绘 忠实 和 诚实地 经过 一 WHO 幸存 两者都不 时间 也不 劳动 在
[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] [ɔːl] [ðæt] [praɪs] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
his efforts to present in this charming love story all that price in blood and tears
他的 努力 到 展示 在 这 迷人 爱 故事 全部 那 价格 在 血 和 眼泪
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkærə'lɪniən] [peɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
which the Carolinians paid as their share in the winning of the republic .
哪个 这 卡罗莱纳人 有薪酬的 作为 他们的 分享 在 这 获胜 的 这 共和国 .

但作者忠实而诚实地描绘了这一切，他不惜时间和精力，努力在这个迷人的爱情故事中展现卡罗莱纳人在赢得共和国的过程中所付出的鲜血和泪水的代价。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , " ['hɔːrsʃuː] ['rɔbinsn] " [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri]
Take it all in all , " Horseshoe Robinson " is a work which should be found on every
拿 它 全部 在 全部 , " 马蹄铁 罗宾逊 " 是 一个 工作 哪个 应该 是 成立 在 每一个
[bʊk] - [ʃelf] ,
book - shelf ,
书 - 架子 ,

总而言之，《马蹄铁鲁滨逊》是一部应该出现在每个书架上的作品。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] ,
not only because it is a most entertaining story ,
不是 仅有的 因为 它 是 一个 最多 娱乐 故事 ,

不仅因为它是一个非常引人入胜的故事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
but because of the wealth of valuable information concerning the colonists
但 因为 的 这 财富 的 有价值的 信息 有关 这 殖民者
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
which it contains .
哪个 它 包含 .

但因为它包含了大量关于殖民者的宝贵信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [wel] ['ɪləstreɪtɪd] ,
That it has been brought out once more , well illustrated ,
那 它 有 到过 带来 出去 一次 更多的 , 出色地 插图 ,

它再次被拿出来，并配以精美的插图。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən]
is something which will give pleasure to thousands who have long desired an
是 某物 哪个 将要 给 乐趣 到 数千 WHO 有 长的 想要的 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] ,
opportunity to read the story again ,
机会 到 读 这 故事 再次 ,

这将令成千上万渴望重读这个故事的人们感到欣喜。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ['veɪnli] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]
and to the many who have tried vainly in these latter days to procure a
和 到 这 许多 WHO 有 尝试 徒劳地 在 这些 后者 天 到 采购 一个
['kɑːpi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
copy that they might read it for the first time .
复制 那 他们 可能 读 它 为了 这 第一的 时间 .

也献给那些在近些日子里徒劳地试图获得这本书的副本，以便第一次阅读它的许多人。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] .
THE PEARL OF ORR'S ISLAND .
这 珍珠 的 奥尔的 岛 .

奥尔岛的明珠。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] .
A story of the Coast of Maine .
一个 故事 的 这 海岸 的 缅因州 .

缅因州海岸的故事。

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .
By Harriet Beecher Stowe .
经过 哈丽特 比彻 斯托 .

作者：哈里特·比彻·斯托。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['rɪt(ə)n] ['praɪər][tuː; tə] - , [ðə; ði] " [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] " [ɪz]['evər] [nuː] ;
Written prior to 1862 , the " Pearl of Orr's Island " is ever new ;
书面 事先的 到 - , 这 " 珍珠 的 奥尔的 岛 " 是 曾经 新的 ;

《奥尔岛的珍珠》写于 1862 年之前，却始终历久弥新；

[ə; eɪ] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fænsis] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['siːmɪŋli] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ə'nuː] [iːtʃ]
a book filled with delicate fancies , such as seemingly array themselves anew each
一个 书 已填 和 精美的 幻想 , 这样的 作为 似乎 大批 他们自己 重新 每个
[taɪm] [wʌn] [riːdz] [ðem; ðəm] .
time one reads them .
时间 一 阅读 他们 .

这本书充满了精妙的幻想，每次阅读都会呈现出新的景象。

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] " [siː] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] ['mɪrər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪn] - [gɜːrt] , ['loʊnli] [ʃɔːz]
One sees the " sea like an unbroken mirror all around the pine - girt , lonely shores
一 看到 这 " 海 喜欢 一个 未破 镜子 全部 大约 这 松树 - 束 , 孤独 海岸
[ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] ,
of Orr's Island ,
的 奥尔的 岛 ,

人们可以看到，在奥尔岛松树环绕、人迹罕至的海岸周围，大海就像一面完整的镜子。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kʌmz] " [ðə; ði] ['hevi] , ['hɑːloʊ] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" and straightway comes " the heavy , hollow moan of the surf on the beach ,
" 和 立刻 来 " 这 重的 , 空洞的 呻吟 的 这 冲浪 在 这 海滩 ,

紧接着，传来“海浪拍打沙滩的沉重、空洞的呻吟声”。

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['æŋgri] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] .
like the wild angry howl of some savage animal .
喜欢 这 荒野 生气的 嗥 的 一些 野蛮的 动物 .

就像某种凶猛动物发出的愤怒嚎叫。

" [huː] [kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [laɪf] , [neɪmd] [mə'rɑː] ,
" Who can read of the beginning of that sweet life , named Mara ,
" WHO 能 读 的 这 开始 的 那 甜的 生活 , 命名 玛拉 ,

谁能读到那段名为玛拉的甜蜜人生的开端呢？

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
which came into this world under the very shadow of the Death angel's wings ,
哪个 来了 进入 这 世界 在下面 这 非常 阴影 的 这 死亡 天使的 翅膀 ,

它诞生于死亡天使的羽翼之下，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr, ˌpriːmə'tʊr] [bʌd] ['blɔsəmd]
without having an intense desire to know how the premature bud blossomed
没有 拥有 一个 激烈的 欲望 到 知道 如何 这 过早 芽 盛开
?
?
?

难道你没有强烈的好奇心想知道那早熟的花蕾是如何绽放的吗？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['liŋgəz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi]
Again and again one lingers over the descriptions of the character of that baby
再次 和 再次 一 徘徊不去 超过 这 描述 的 这 特点 的 那 婴儿
[bɔɪ] ['moʊzəs] ,
boy Moses ,
男生 摩西 ,

人们一次又一次地细细品味对小男孩摩西性格的描述，

[huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['biləuz] , ['pɪloʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðɚz] [brest] .
who came through the tempest , amid the angry billows , pillowed on his dead mother's breast .
WHO 来了 通过 这 暴风雨 , 之中 这 生气的 波澜 , 枕头 在 他的 死的 母亲的 胸部 .
他从暴风雨中走出来，在汹涌的波涛中，依偎在死去的母亲的胸膛上。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [stoʊ] ['gɪvz] [ɪn] " [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] ['aɪlənd] . " [-]
There is no more faithful portrayal of New England life than that which Mrs . Stowe gives in " The Pearl of Orr's Island . " [311]
那里 是 不 更多的 忠实 描绘 的 新的 英格兰 生活 比 那 哪个 太太 . 斯托 给予 在 " 这 珍珠 的 奥尔的 岛 . " [-]
斯托夫人在《奥尔岛的珍珠》中对新英格兰生活的描绘，没有比这更忠实的了。[311]

['riʃəluː] .
RICHELIEU .
黎塞留 .
黎塞留。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
A tale of France in the reign of King Louis XIII .
一个 故事 的 法国 在 这 在位 的 国王 路易斯 十三 .
讲述路易十三统治时期法国的故事。

[baɪ] [dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
By G . P . R . James .
经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 .
作者：GPR James。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .
布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .
配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .
价格：1.00 美元。

[ɪn] - ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['roʊmæns] , " ['riʃəluː] ,
In 1829 Mr . James published his first romance , " Richelieu ,
在 - 先生 . 詹姆斯 已发布 他的 第一的 浪漫 , " 黎塞留 ,
1829年，詹姆斯先生出版了他的第一部浪漫小说《黎塞留》。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .
" and was recognized at once as one of the masters of the craft .
" 和 曾是 认可 在 一次 作为 一 的 这 大师 的 这 工艺 .
并立即被公认为该领域的佼佼者之一。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnəlz] [laɪf] ,
In this book he laid the story during those later days of the great cardinal's life ,
在 这 书 他 铺设 这 故事 期间 那些 之后 天 的 这 伟大的 红衣主教的 生活 ,
在这本书中，他讲述了这位伟大红衣主教晚年的故事。

[wen]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪn]	,
when	**his**	**power**	**was**	**beginning**	**to**	**wane**	**,**
什么时候	他的	力量	曾是	开始	到	衰落	,

当他的力量开始衰弱时，

[bʌt; bət]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[jet]	[sə'fɪʃntli]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʌv; əv]
but	**while**	**it**	**was**	**yet**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**permit**	**now**	**and**	**then**	**of**
但	尽管	它	曾是	然而	足够	强的	到	允许	现在	和	然后	的

[vɑːl'kænɪk]	['aʊtˌbɜːsts]	[wɪtʃ]	[ˌoʊvər'welmd]	[foʊz]	[ænd; ənd]	['kærid]	[frendz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɑːpmoʊst]
volcanic	**outbursts**	**which**	**overwhelmed**	**foes**	**and**	**carried**	**friends**	**to**	**the**	**topmost**
火山	爆发	哪个	不堪重负	敌人	和	携带	朋友们	到	这	最顶层

[weɪv]	[ʌv; əv]	[prɑː'sperəti]	.
wave	**of**	**prosperity**	**.**
海浪	的	繁荣	.

但它仍然足够强大，可以不时地发生火山爆发，从而击败敌人，并将朋友带到繁荣的巅峰。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['straɪkɪŋ]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[sɪŋk]	[mɑːrz]	[kən'spɪrəsi]	;
One	**of**	**the**	**most**	**striking**	**portions**	**of**	**the**	**story**	**is**	**that**	**of**	**Cinq**	**Mar's**	**conspiracy**	**;**
一	的	这	最多	引人注目	部分	的	这	故事	是	那	的	cinq	火星	阴谋	;

故事中最引人注目的部分之一是辛克·马尔的阴谋；

[ðə; ði]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[kən'dʌktɪŋ]	['krɪmɪn(ə)l]	['keɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['trɪkəri]	[ri'zɔːtid]	[tuː; tə]
the	**method**	**of**	**conducting**	**criminal**	**cases**	**,**	**and**	**the**	**political**	**trickery**	**resorted**	**to**
这	方法	的	进行	刑事	案例	,	和	这	政治的	诡计	复原	到

[baɪ]	['rɔɪəl]	['feivərits]	,
by	**royal**	**favorites**	**,**
经过	皇家	收藏夹	,

刑事案件的审理方法，以及皇室宠臣所使用的政治诡计，

[ə'fɔːd]	[ə; eɪ]	['betər]	['ɪnsaɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['steɪtkræft]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	[ðæn; ðən]	[kæn; kən]	[biː; bi]
affording	**a**	**better**	**insight**	**into**	**the**	**statecraft**	**of**	**that**	**day**	**than**	**can**	**be**
负担得起	一个	更好的	洞察力	进入	这	治国之道	的	那	天	比	能	是

[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪg'zɔːstɪv]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
had	**even**	**by**	**an**	**exhaustive**	**study**	**of**	**history**	**.**
有	甚至	经过	一个	详尽的	学习	的	历史	.

比起详尽的历史研究，它更能让人深入了解当时的治国之道。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[dɪ'ploʊməsi]	,
It	**is**	**a**	**powerful**	**romance**	**of**	**love**	**and**	**diplomacy**	**,**
它	是	一个	强大的	浪漫	的	爱	和	外交	,

这是一部充满力量的爱情与外交的浪漫故事。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['θrɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]	['ɪntrəst]	[hæz; həz]	['nevər]	[bɪn]	[ɪk'seld]
and	**in**	**point**	**of**	**thrilling**	**and**	**absorbing**	**interest**	**has**	**never**	**been**	**excelled**
和	在	观点	的	惊险	和	吸收	兴趣	有	绝不	到过	表现出色

.
.
.

就扣人心弦的精彩程度而言，至今无人能及。

[ə; eɪ]	[kə'loʊniəl]	[friː]	-	[læns]	.
A	**COLONIAL**	**FREE**	**-**	**LANCE**	**.**
一个	殖民	自由的	-	槊	.

殖民地自由职业者。

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[kə'loʊniəl]	[taɪmz]	.
A	**story**	**of**	**American**	**Colonial**	**Times**	**.**
一个	故事	的	美国人	殖民	《时代周刊》	.

美国殖民时代的故事。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃ,kis] . [klɔːθ] , 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . Cloth , 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 布 , 12mo .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。布面精装，12开本。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [siːnz] .
A book that appeals to Americans as a vivid picture of Revolutionary scenes .
一个 书 那 上诉 到 美国人 作为 一个 生动 图片 的 革命者 场景 .

这本书以生动的革命场景描绘了美国民众喜爱的画面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .
The story is a strong one , a thrilling one .
这 故事 是 一个 强的 一 , 一个 惊险 一 .

故事很精彩，很扣人心弦。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] ,
It causes the true American to flush with excitement , to devour chapter after chapter ,
它 原因 这 真的 美国人 到 冲洗 和 激动 , 到 吞食 章 后 章 ,

它会让真正的美国人兴奋不已，迫不及待地一章接一章地读下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [smɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['smoʊks] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] .
until the eyes smart , and it fairly smokes with patriotism .
直到 这 眼睛 聪明的 , 和 它 相当 烟雾 和 爱国主义 .

直到眼睛感到刺痛，爱国之情溢于言表。

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aɪdɪl] .
The love story is a singularly charming idyl .
这 爱 故事 是 一个 单独地 迷人 牧歌 .

这个爱情故事宛如一幅格外迷人的田园诗。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
THE TOWER OF LONDON .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['tuːdər] .
A Historical Romance of the Times of Lady Jane Grey and Mary Tudor .
一个 历史 浪漫 的 这 《时代周刊》 的 女士 简 灰色的 和 玛丽 都铎王朝 .

一部以简·格雷夫人和玛丽·都铎时代为背景的历史爱情小说。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

['hærisn] ['eɪnswɝθ] .
Harrison Ainsworth .
哈里森 艾恩斯沃斯 .

哈里森·安斯沃思。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkʃæŋk] .
with four illustrations by George Cruikshank .
和 四 插图 经过 乔治 克鲁克香克 .

配有乔治·克鲁克香克绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] " ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] " [di'pikts] [ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] ['pæləs] , ['prɪzn]
This romance of the " Tower of London " depicts the Tower as palace , prison
这 浪漫 的 这 " 塔 的 伦敦 " 描绘 这 塔 作为 宫殿 , 监狱
[ænd; ənd] ['fɔːrtrəs] ,
and fortress ,
和 堡垒 ,

这部关于“伦敦塔”的浪漫小说将伦敦塔描绘成宫殿、监狱和堡垒。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
with many historical associations .
和 许多 历史 协会 .

具有许多历史渊源。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The era is the middle of the sixteenth century .
这 时代 是 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

故事发生的时代背景是十六世纪中期。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,
The story is divided into two parts , one dealing with Lady Jane Grey ,
这 故事 是 分割 进入 二 部分 , 一 处理 和 女士 简 灰色的 ,

故事分为两部分，一部分讲述的是简·格雷夫人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['tuːdər][æz; əz] [kwiːn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['kærəktərz]
and the other with Mary Tudor as Queen , introducing other notable characters
和 这 其他 和 玛丽 都铎王朝 作为 女王 , 介绍 其他 值得注意的 人物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] .
of the era .
的 这 时代 .

另一部作品以玛丽·都铎为女王，介绍了那个时代的其他著名人物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'triːg]
Throughout the story holds the interest of the reader in the midst of intrigue
自始至终 这 故事 持有 这 兴趣 的 这 读者 在 这 中间 的 阴谋
[ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ,
and conspiracy ,
和 阴谋 ,

整个故事始终扣人心弦，充满了阴谋诡计，牢牢吸引着读者的兴趣。

[ɪk'stendɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
extending considerably over a half a century .
扩展 相当 超过 一个 一半 一个 世纪 .

持续时间长达半个多世纪。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN DEFIANCE OF THE KING .
在 蔑视 的 这 国王 .

违抗国王的命令。

[ə; eɪ] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
A Romance of the American Revolution .
一个 浪漫 的 这 美国人 革命 .

美国革命的浪漫史。

[baɪ] [ˈtʃɔːnsi] [siː] . [ˈhɔtʃˌkis] . [klɔːθ] , 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . Cloth , 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 布 , 12mo .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。布面精装，12开本。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈwɑːtsn] [ˈdeivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔtʃˌkis] [hæz; həz] [etʃt] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈbreɪvəri] ,
Mr . Hotchkiss has etched in burning words a story of Yankee bravery ,
先生 . 霍奇基斯 有 蚀刻 在 燃烧 字 一个 故事 的 扬基 勇敢 ,

霍奇基斯先生用铿锵有力的文字，镌刻了一个北方佬英勇的故事。

[ænd; ənd] [truː] [lʌv] [ðæt] [θrilz] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and true love that thrills from beginning to end , with the spirit of the
和 真的 爱 那 刺激 从 开始 到 结尾 , 和 这 精神 的 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

还有从始至终都令人心潮澎湃的真爱，充满了革命精神。

[ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ɑːrˈselvz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
The heart beats quickly , and we feel ourselves taking a part in the exciting
这 心 节拍 迅速地 , 和 我们 感觉 我们自己 采取 一个 部分 在 这 激动人心
[siːnz] [dɪˈskraɪbd] .
scenes described .
场景 描述 .

心跳加速，我们感觉自己仿佛置身于所描述的激动人心的场景之中。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪz][soʊ][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]
His whole story is so absorbing that you will sit up far into the night to
他的 所有的 故事 是 所以 吸收 那 你 将要 坐 向上 远的 进入 这 夜晚 到
[ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
finish it .
结束 它 .

他的故事引人入胜，你会熬夜也要读完。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈroʊmæns][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
As a love romance it is charming .
作为 一个 爱 浪漫 它 是 迷人 .

作为一部爱情片，它很迷人。

- .
GARTHOWEN .
- .

加索文。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] [ˈhoʊmsted] .
A story of a Welsh Homestead .
一个 故事 的 一个 威尔士语 家园 .

一个威尔士农庄的故事。

[baɪ]['ælən] ['reɪn] .
By Allen Raine .
经过 艾伦 雷恩 .

作者：艾伦·雷恩。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdɪl][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] , [leɪd] [ber] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
" This is a little idyl of humble life and enduring love , laid bare before us ,
" 这 是 一个 小的 牧歌 的 谦逊的 生活 和 持久 爱 , 铺设 裸 前 我们 ,

“这是一个关于平凡生活和永恒爱情的小小田园诗，赤裸裸地展现在我们面前。”

['veri] ['riːəl][ænd; ənd] [pjʊr] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['telɪŋ] [ʃoʊz] [juː 'es][sʌm; səm] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [welʃ]
very real and pure , which in its telling shows us some strong points of Welsh
非常 真实的 和 纯的 , 哪个 在 它是 讲述 演出 我们 一些 强的 积分 的 威尔士语

['kærəktər] — [ðə; ði] [praɪd] ,
character — the pride ,
特点 — 这 自豪 ,

非常真实纯粹，它的叙述方式向我们展示了威尔士性格的一些强烈特点——自豪感，

[ðə; ði] ['heɪsti] ['tempər] , [ðə; ði] [kwɪk] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ræθ] . . . .
the hasty temper , the quick dying out of wrath . . . .
这 仓促 脾气 , 这 快的 垂死 出去 的 愤怒 . . . .

性情急躁，怒气消散得很快......

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] ,
We call this a well - written story ,
我们 称呼 这 一个 出色地 - 书面 故事 ,

我们称之为一篇文笔流畅的故事。

['ɪntrəstɪŋ] [ə'laɪk] [θruː] [ɪts] ['roʊmæns][ænd; ənd][ɪts] [glimpsiz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪf] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
interesting alike through its romance and its glimpses into another life than ours .
有趣的 同样 通过 它是 浪漫 和 它是 惊鸿一瞥 进入 其他 生活 比 我们的 .

这部作品既浪漫又引人入胜，它让我们得以窥见与我们截然不同的另一种生活。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
A delightful and clever picture of Welsh village life .
一个 愉快 和 聪明的 图片 的 威尔士语 村庄 生活 .

一幅生动巧妙地描绘威尔士乡村生活的画卷。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['eksələnt] . " — [dɪ'trɔɪt]
The result is excellent . " — Detroit
这 结果 是 出色的 . " — 底特律

结果非常出色。”——底特律

[friː] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

- .
MIFANWY .
- .

MIFANWY。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['sɪŋər] .
The story of a Welsh Singer .
这 故事 的 一个 威尔士语 歌手 .

一位威尔士歌手的故事。

[baɪ] ['ælən] ['reɪn] .
By Allan Raine .
经过 艾伦 雷恩 .

作者：艾伦·雷恩。

[klɔːθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] [ˈdeivis] .
with four illustrations by J . Watson Davis .
和 四 插图 经过 J . 沃森 戴维斯 .

配有 J. Watson Davis 绘制的四幅插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , ['sɪmp(ə)l] , ['tendər] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [riːd] .
" This is a love story , simple , tender and pretty as one would care to read .
" 这 是 一个 爱 故事 , 简单的 , 投标 和 漂亮的 作为 一 会 关心 到 读 .

这是一个简单、温柔、美好的爱情故事，值得一读。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət] [wʌns] ,
The action throughout is brisk and pleasing ; the characters , it is apparent at once ,
这 行动 自始至终 是 轻快 和 令人愉悦 ; 这 人物 , 它 是 明显 在 一次 ,

整个故事节奏明快，引人入胜；人物性格鲜明，这一点显而易见。

[ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['pɜːrsənəli] .
are as true to life as though the author had known them all personally .
是 作为 真的 到 生活 作为 尽管 这 作者 有 已知 他们 全部 亲自 .

就像作者亲自认识他们一样，栩栩如生。

['sɪmp(ə)l][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
Simple in all its situations ,
简单的 在 全部 它是 情况 ,

无论在什么情况下都很简单，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [streɪn] [wɪtʃ] ['nevər] [grəuz] ['wɪrisəm] ,
the story is worked up in that touching and quaint strain which never grows wearisome ,
这 故事 是 工作 向上 在 那 接触 和 古雅 拉紧 哪个 绝不 生长 令人厌倦的 ,

故事以一种感人而又古朴的笔调展开，百听不厌。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .
no matter how often the lights and shadows of love are introduced .
不 事情 如何 经常 这 灯 和 阴影 的 爱 是 介绍 .

无论爱情的光明与阴影被提及多少次。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [truː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][tæks][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It rings true , and does not tax the imagination .
它 戒指 真的 , 和 做 不是 税 这 想像力 .

它听起来合情合理，而且并不费脑筋。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

['verid] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] .
Varied hyphenation was retained including to - morrow and tomorrow .
多种多样 连字符 曾是 保留 包括 到 - 明天 和 明天 .

保留了多种断字形式，包括 to-morrow 和 tomorrow。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷